

# نزهة المجالس

پنجاه هزار رباعی برگزیده از سیصد شاعر

لطیف ترین و معروف ترین و باقیمای فارسی از قرن چهارم تا سیزدهم

تألیف

جمال خلیل شروانی

تصحیح و تجدید

دکتر محمد امین ریاحی

# نزهة المجالس

چهار هزار رباعی برگزیده از سیصد شاعر

لطیف ترین و معروف ترین رباعیهای فارسی از قرن چهارم تا نهم

تألیف

جمال خلیل شروانی

تصحیح و تحقیق

و با مقدمه و شرح حال گویندگان و توضیحات و فهرستها

از:

دکتر محمد امین ریاحی



- نزهة المجالس
- چهار هزار رباعی از سیصد شاعر
- تألیف: جمال خلیل شروانی
- تصحیح و مقدمه و حواشی و توضیحات و تحقیق زندگی گویندگان و فهرستها
- از: دکتر محمدامین ریاحی
- چاپ دوم با تجدید نظر نهایی: ۱۳۷۵
- امور فنی: سینا (قانعی)
- لیتوگرافی: صدف
- چاپ: چاپخانه مهارت
- تیراژ: ۳۳۰۰ نسخه
- همه حقوق محفوظ است

مرکز بخش در تهران و شهرستانها: انتشارات علمی، خیابان انقلاب، مقابل در بزرگ دانشگاه

تهران شماره ۱۳۵۸، تلفن: ۶۴۶۵۹۷۰ و ۶۴۶۰۶۶۷

## مقدمه بر چاپ دوم

از نخستین روزی که تنها دستنویس موجود نزهةالمجالس را در کتابخانه سلیمانیة استانبول دیدم و آن را سرشار از نوادر و نفایس سروده‌های کهن فارسی یافتم، تصمیم به تصحیح و نشر آن گرفتم و عکسی از آن را به دست آوردم و بررسی و تصحیح آن را آغاز کردم. ولی اشتغالات گوناگون انجام پذیرفتن کار را سالها به تأخیر انداخت. تا اینکه احساس خطری برای ایران انگیزه تعجیل در اجرای تصمیم شد.

ماجرا این بود که در تابستان ۶۱ در روزنامه‌ها اظهاراتی از حیدرعلی اوف معاون کاسیگین نخست‌وزیر شوروی سابق را خواندم که بوی دشمنی با ایران و آزمندیهای روسیة تزاری و تحریکات ضدّ ایرانی می‌داد، و به قصد ایجاد تزلزل در همبستگی ملت ایران و دامن‌زدن به پندارهای تنوع قومیتها در ایران بیان شده بود. آن روز احساس کردم که هر ایرانی باید در برابر آن گونه فتنه‌انگیزی‌ها به قدر توانایی خود قدمی بردارد. به نظرم رسید آنچه از دست من برمی‌آید اقدام به چاپ همین نزهةالمجالس است که جواب علمی دندان‌شکنی است به یاوه پردازیها و سند انکارناپذیری بر دیرینگی فرهنگ ایرانی در گوشه و کنار کشور و مناطقی که از یک قرن و نیم پیش با هجوم دشمن از ایران جدا شده، و در خارج از مرزهای کنونی کشور قرار گرفته است. چنین بود که همه کارها را کنار گذاشتم و این کتاب را برای چاپ آماده کردم.

خمیرمایه دکان شیشه‌گر سنگ است

عدو شود سبب خیر اگر خدا خواهد

در همان ایام مرحوم اکبر زوّار که گذشته از سوابق دوستی با من، عاشق فرهنگ

ایرانی و نشر متون معتبر فارسی بود، چاپ آن را بر عهده گرفت. و اگر چه موجباتی تصور ناکردنی و دور از انتظار، انجام گرفتن کار را به تعویق انداخت، سرانجام در ۱۳۶۶ نخستین چاپ نزهة المجالس انتشار یافت و مورد حسن قبول صاحب نظران قرار گرفت و در اندک مدتی نایاب شد.

این بار مدیران محترم مؤسسه انتشارات علمی تصمیم به چاپ منقح تری از نزهه گرفتند و با همه دشواریهایی که در این ایام گریبانگیر صنعت نشر است موجبات چاپ کتاب را به نحو مطلوبی فراهم آوردند. و من و همه عاشقان فرهنگ ایرانی را مرهون همت خویش ساختند.

در این چاپ، با مراجعه به منابع معتبر دیگر و تحقیق و تأمل بیشتر، بخش گویندگان نزهة المجالس، که خود تذکره مستقلی از شاعران ناشناخته ادوار کهن شعر فارسی است تهذیب و تکمیل گردیده است.

بازخوانی نمونه های چاپخانه را دوست عزیز و شاعر فاضل آقای کمال اجتماعی جندقی با لطفی که به من و علاقه ای که به این کتاب داشتند بر عهده گرفتند، و با دقت نظر کم نظیر خود موارد ابهام را یک بار دیگر با اوراق عکسی ناخوانا سنجیدند و پیشنهادهای مفیدی کردند و با رفع بسیاری از غلطهای چاپ اول سهم بسزایی در این خدمت یافتند.

ابراز تشکر از آقای سعید قانعی مدیر محترم مؤسسه سینا هم که در حروف چینی و صفحه آرایی کتاب در حدود امکانات خود از تحمّل هیچ رنج و زحمتی دریغ نورزیدند بر من فرض است.

سخن را با سپاسگزاری از استادان و نویسندگان ارجمندی که بعد از انتشار چاپ اول با نشر مقالات و معرفی این متن گرانقدر فراموش شده در نشریات ایران و خارج، اهل کتاب را با ارزش نزهة المجالس آشنا فرمودند به پایان می رسانم.

دکتر محمد امین ریاحی

تهران - فروردین ماه ۱۳۷۵

## فهرست

۳	مقدمهٔ چاپ دوم
۵	فهرست
۱۱	سرآغاز
۱۵	مقدمهٔ بر نزهة المجالس
۱۷	آشنایی با نزهة المجالس
۲۰	آینه‌ای از اران قرن هفتم
۲۲	اران، پایگاه فرهنگ ایرانی
۲۵	سبک ارانی
۲۸	فارسی ارانی
۳۵	چند نمونه از تعبیرات ارانی
۴۰	سه گونه شعر و ادب در ایران
۴۶	رباعی (ترانه)
۴۸	زبان عامه در رباعی
۵۳	عصر رباعی
۵۵	رباعیهای سرگردان
۵۸	دیگر مزایای کتاب
۶۰	کشف نسخهٔ خطی کتاب
۶۱	تاریخ تألیف

٦٤	چگونگی نسخه خطی و روش تصحیح
٦٩	گویندگان نزهة المجالس
١٣٥	برگزیده منابع مقدمه و حواشی

### متن نزهة المجالس

١٣٩	باب اول: [توحید و عرفان]
١٤١	نمط دوم: [در عرفان]
١٤٧	نمط سوم: در نصیحت
١٥٤	نمط چهارم: در طامات
١٥٧	نمط پنجم: در مناجات
١٦٠	باب دوم: در مدح و دعا
١٦٠	نمط اول: در مدح
١٦٢	نمط دوم: در دعا
١٦٤	باب سوم: در صفت شمع و شاهد
١٧٥	باب چهارم: در خمزیات
١٧٥	نمط اول: در شراب
١٨٣	نمط دوم: در ساقی
١٨٦	باب پنجم: در سماع
١٨٦	نمط اول: در دف و نی
١٩٤	نمط دوم: در چنگ و نی و غیرهما
٢٠١	باب ششم: در فصلها
٢٠١	نمط اول: در فصل ربیع و ریاحین
٢٣١	نمط دوم: در فصل خزان
٢٣٤	باب هفتم: در ترانه ها که در ترسّلات به کار آید
٢٣٩	باب هشتم: در عشق و صفت عشق و احوال آن
٢٥٣	باب نهم: در دل و احوال آن
٢٧٤	باب دهم: در غم و شکر و شکایت از غم

## باب یازدهم: در اوصاف و افعال معشوق

- ۲۹۸ نمط اول: در حسن و جمال
- ۲۹۸ نمط دوم: در تشبیهات طره
- ۳۰۶ نمط سوم: در تشبیهات زلف
- ۳۰۷ نمط چهارم: در تشبیهات ابرو و پیشانی و بناگوش
- ۳۴۱ نمط پنجم: در تشبیهات چشم و غمزه
- ۳۴۵ نمط ششم: در تشبیهات گوش و حلقه
- ۳۵۶ نمط هفتم: در تشبیهات خط
- ۳۷۲ نمط هشتم: در وصف نیکورویی
- ۳۷۸ نمط نهم: در تشبیهات قد و بالا
- ۳۸۴ نمط دهم: در تشبیهات خال
- ۳۸۷ نمط یازدهم: در تشبیهات لب
- ۳۹۵ نمط دوازدهم: در بوسه دادن و نادادن
- ۴۰۶ نمط سیزدهم: در تشبیهات دهان و دندان و زنخدان
- ۴۱۲ نمط چهاردهم: در تشبیهات کمر و میان
- ۴۱۷ نمط پانزدهم: در لباسهای او
- ۴۲۰ نمط شانزدهم: در بزرگواری و ناز او
- ۴۲۳ نمط هفدهم: در خوی او
- ۴۲۵ نمط هجدهم: در آمد شد او
- ۴۳۴ نمط نوزدهم: در نشست و خاست او
- ۴۳۶ نمط بیستم: در خنده و شادی او
- ۴۳۹ نمط بیست و یکم: در غم و گریه
- ۴۴۱ نمط بیست و دوم: در بیماری و بهی
- ۴۴۴ نمط بیست و سوم: در سفر و وداع و بازآمدن
- ۴۴۸ نمط بیست و چهارم: در هر جایی و بیوفایی او
- ۴۵۰ نمط بیست و پنجم: در عهد شکستن و کناره گرفتن او
- ۴۵۶ نمط بیست و ششم: در عاشق شدن او



- ۴۵۷ نمط بیست و هفتم: در عیبه‌ها که از ایشان گیرند
- ۴۶۱ نمط بیست و هشتم: در سخن گفتن و ناگفتن و جواب تلخ و دشنام او
- ۴۶۶ نمط بیست و نهم: در آینه نگرستن او
- ۴۶۸ نمط سی‌ام: در خواب و بیداری او
- ۴۶۹ نمط سی و یکم: در جفا و سنگدلی او
- ۴۷۴ نمط سی و دوم: در عشوه و دم معشوق
- ۴۷۷ نمط سی و سوم: در وعده و انتظار او
- ۴۸۳ نمط سی و چهارم: در شراب خوردن معشوق
- ۴۸۵ نمط سی و پنجم: در ملالت و زودسیری
- ۴۸۶ نمط سی و ششم: در سؤال و جواب او
- ۴۸۸ نمط سی و هفتم: در سرای و کوی و خانه او
- ۴۹۲ نمط سی و هشتم: در خیال معشوق
- ۴۹۸ نمط سی و نهم: در افعال مختلف
- ۵۰۹ نمط چهلیم: در دعای معشوق
- ۵۱۱ نمط چهل و یکم: ایسائات
- ۵۱۵ **باب دوازدهم: در عشق**
- ۵۱۵ نمط اول: در ابتدای عشق
- ۵۱۸ نمط دوم: در دیده
- ۵۲۶ نمط سوم: در نهان داشتن عشق
- ۵۲۸ نمط چهارم: در رسوا شدن
- ۵۳۰ نمط پنجم: در بدنامی
- ۵۳۱ نمط ششم: در سفر و باز آمدن
- ۵۳۶ نمط هفتم: در پیام دادن
- ۵۳۹ نمط هشتم: در غیرت
- ۵۴۱ نمط نهم: در قناعت به‌بیدار، و نظر
- ۵۴۳ نمط دهم: در بیماری
- ۵۴۴ نمط یازدهم: در خرسندی و قناعت

- ۵۴۶ نمط دوازدهم: در وقایعی که میان عاشق و معشوق واقع شود
- ۵۵۲ **باب سیزدهم: در وصال**
- ۵۵۲ نمط اول: در وصال و ایام آن
- ۵۶۱ نمط دوم: در شکر
- ۵۶۳ نمط سوم: در عذر
- ۵۶۵ نمط چهارم: در شکایت از کوتاهی شب وصال
- ۵۶۷ نمط پنجم: در جنگ و صلح
- ۵۷۰ نمط ششم: در تازه کردن عشق کهن
- ۵۷۲ نمط هفتم: در زر دوستی و تنگدستی و شکایت
- ۵۷۵ نمط هشتم: در عتاب و شکایت
- ۵۹۲ نمط نهم: در بزرگداشت او
- ۵۹۴ نمط دهم: در دعوی دوستی و غایت عشق
- ۶۰۸ **باب چهاردهم: در فراق**
- ۶۰۸ نمط اول: در حکایت از وصال
- ۶۱۱ نمط دوم: در افتادن از وصال به فراق
- ۶۱۵ نمط سوم: در فراق و ایام آن
- ۶۲۱ نمط چهارم: در شکر از فراق
- ۶۲۳ نمط پنجم: در تمنا و آرزومندی
- ۶۲۹ نمط ششم: در امید
- ۶۳۳ نمط هفتم: در طعنه
- ۶۳۵ نمط هشتم: در تهدید و تعبیر
- ۶۳۸ نمط نهم: در وفا به اول، و جفا به آخر
- ۶۳۹ نمط دهم: در تنهایی
- ۶۴۱ نمط یازدهم: در ضعف و زردی روی
- ۶۴۳ نمط دوازدهم: در صبر
- ۶۴۸ نمط سیزدهم: در بیخوابی
- ۶۵۱ نمط چهاردهم: در گریه و اشک

- ۶۵۸ نمط پانزدهم: در اشک و زاری او
- ۶۶۱ نمط شانزدهم: در شکایت از نامحرمان
- ۶۶۳ نمط هفدهم: در سیر آمدن از خود و از او
- ۶۷۱ باب پانزدهم: در معانی حکیم عمر خیّام
- ۶۷۷ باب شانزدهم: در بیان [احوال] سالکان طریقت
- ۶۷۹ باب هفدهم: در شکایت از افلاک و نامساعدی او
- ۶۸۶ قصیده در مدح شروانشاه
- ۶۸۹ رباعیات [متفرقه]
- ۶۹۱ تصحیحات و نسخه بدلها
- ۷۰۱ توضیح بعضی لغات نادر

### فهرستها

- ۷۲۲ فهرست لغات و ترکیبات و کنایات
- ۷۵۶ فهرست اصطلاحات تاریخی
- ۷۵۹ فهرست اصطلاحات موسیقی
- ۷۶۲ فهرست مثلها
- ۷۶۶ فهرست ترانه‌ها
- ۸۳۹ فهرست نامهای کسان
- ۸۵۵ فهرست نامهای جاها
- ۸۵۹ فهرست نسبتها (اقوام، خاندانها، زبانها...)
- ۸۶۱ فهرست نامهای کتابها

به نام خداوند جان و خرد  
کزین برتر اندیشه بر نگذرد

## سرآغاز

نزهة المجالس، ارزنده‌ترین گنجینه‌ی ترانه‌های ایرانی، نغزترین نمونه‌های هنر شعر اصیل ایرانی، و والاترین و ژرف‌ترین یادگارهای اندیشه‌ی ایرانی است.

این گنج گرانمایه، که در طی قرون از دسترس جویندگان به دور بوده، و تنها در پنجاه سال اخیر در نزد خواص محققان شناخته گردید و هر پژوهنده‌ای آرزوی دسترسی بدان را داشت، اینک در اختیار دوستداران شعر ناب فارسی و فرهنگ اصیل ایرانی است، و برای اهل دل و شعر دوستان و خوانندگانی که کتاب را برای لذت دل و روح خود می‌خوانند، مونس لحظه‌های غم و شادی، و برای محققان فرهنگ ایرانی سرچشمه‌ی پژوهش در زمینه‌های گونه‌گون خواهد بود.

نزهة المجالس مجموعه‌ی بیش از چهار هزار رباعی، از نزدیک به سیصد شاعر تابناک‌ترین دوره‌های شعر فارسی، سده‌های پنجم و ششم و هفتم است، که نام و یاد و آثار بیشتر سرایندگان آن قرون از میان رفته، و آنچه مانده غنیمتی ارزنده و گرامی داشتنی است. و بیگمان در این زمینه هیچ کتابی جز لباب الالباب عوفی با این گنج بادآورد قابل قیاس نیست.

گذشته از خیل شاعران بکلی گمنام، که نام و نمونه‌ی شعرشان تنها در این کتاب باقی مانده، در نزهة المجالس رباعیهایی هست از دانشمندان و صوفیان نامی که کمتر به شاعری معروف بوده‌اند، چون: ابن سینا، فخر رازی، ابوسعید ابوالخیر، سهروردی، احمد غزالی، بابا افضل کاشی، مجدالدین بغدادی و احمد جام؛ یا از شاعران معروفی که همه‌ی عمر را صرف ایجاد شاهکار معروف خود کرده‌اند و طبق منابع قدیم دیوان نداشته‌اند یا اصلاً جز اثر معروف خود شعر کم سروده‌اند، چون:

نظامی و اسدی طوسی و فخر گرگانی و عنصرالمعالی صاحب قابوسنامه؛ یا از پادشاهانی چون: طغرل سلجوقی، فریرز شروانشاه، اتسز خوارزمشاه و رجال و وزیرانی چون شمس‌الدین صاحب‌دیوان، ملک زوزن، سلیمان‌شاه ایوه، امیر کامیار و کاراسی شاهنامه خوان و شکی نیست که وجود هر بیت در منابع کهن به نام هر یک از آنان اهمیت خاصی دارد. بهترین نمونه، خیام و مهستی هستند که منبع کهن‌ترین مجموعه ترانه‌های هر یک همین کتاب شناخته شده است.

جنبه مهمتر اینکه، چون این کتاب در هفت قرن و نیم پیش در شروان تألیف شده، ترانه‌های فراوانی از شاعران کهن از یاد رفته شمال غرب ایران، از دو سوی ارس در سینه دارد، که از نظر شناخت دیرینگی فرهنگ ایرانی در آن سامان و آشنایی ما با زبان و سبک سرایندگان آن دیار نظیری برای آن نمی‌توان یافت.

ترانه‌های زیبای اینهمه شاعران اران و آذربایجان در آن روزگاران کهن، جواب تازه‌ایست به آنهایی که در هفتاد سال اخیر، از جنگ جهانی اول به این طرف، هرگاه که آسمان این سرزمین ایزدی را ابر آگین دیده، و ایران و ایرانیّت را زبون و ناتوان پنداشته‌اند، خیالهای خام در سر پرورانیده، و از دو سوی نغمه‌های دل‌آزای سر داده‌اند.

درباره سابقه فرهنگ ایرانی در اران، و گویش فهلوی شمال غرب ایران - که به تسامح آذری نامیده می‌شود - و گونه فارسی شاعران آن دیار، در مقدمه به‌اختصار سخن رفته، و نمونه‌هایی از تعبیرات فهلوی و فارسی ارانی داده شده است. این بحث مختصر می‌تواند مقدمه‌ای برای بحثهای دقیق آینده باشد که پژوهندگان جوان با همت براساس بررسی کلیّه آثار پدید آمده در آن سامان انجام خواهند داد.

از اینکه نزهة المجالس از انواع شعر فارسی، فقط اختصاص به رباعی دارد، در مقدمه بحثی نیز درباره رباعی‌سرایی در شعر فارسی مطرح شده، و این نتیجه حاصل گردیده که رباعی شعر ناب و اصیل ایرانی است، و در آن روزگاران شعر همگانی مردم ایران، و به اعتباری مشابه تصنیف در قرون اخیر بوده، و به زبان محاوره مردم سروده می‌شده است. فهرستی هم که در پایان کتاب از لغات و ترکیبات آورده‌ایم و مجموعه‌ای از رایج‌ترین لغات فارسی در قرن ششم و هفتم است، ارتباط زبان رباعیها را حتی با زبان محاوره امروز نشان می‌دهد.

در بحث از شعر عامه و شعر خواص، درباره تقسیم‌بندی نظم و نثر فارسی به اعتبار اختصاص هر نوع به طبقات مختلف مردم، نظرهای تازه‌ای به میان آمده که طبعاً صورت پیشنهاد دارد، و می‌تواند در سبک‌شناسی نظم و نثر فارسی مورد تأمل و توجه قرار گیرد.

چون برای رفع غلط‌های موجود در نسخه خطی، ناچار بخش رباعیات دیوانهای موجود شاعران و بسیاری از تذکرها و جنگها مورد بررسی قرار گرفت، علاوه بر تصحیح متن تا حد امکان، گویندگان بسیاری از رباعیها شناخته شد، و نیز گویندگان واقعی رباعیهایی که به غلط به شاعران معروف چون خیام و مولوی و حافظ و ابوسعید (و حتی یک رباعی به نام هفت شاعر) نسبت یافته، روشن گردید.

حاصل این تکاپو برای اطلاع خوانندگان در زیرنویس صفحه‌ها آمده، و از آن جمله ۴۸ رباعی از آنچه در این کتاب هست در دیوان کبیر مولانا چاپ استاد فروزانفر به نام مولوی، و ۸ رباعی در نسخ معتبر دیوان حافظ و ۳۷ رباعی در نسخ متأخر دیوان به نام او وارد شده است. فهرستی از رباعیها، به اعتبار کلیه حروف قافیه و ردیف هر یک تنظیم و در پایان کتاب چاپ شده است. در تنظیم این فهرست، فرزند گرامی، مهندس بزرگمهر ریاحی - که در این خزان عمر یار و مددکار من است - بار مرا سبک تر کرد. عمرش درازتر و پر بارتر باد.

به دنبال مقدمه، شرح حال «گویندگان نزهة المجالس» را به کمال اختصار آورده‌ام. این خود تذکره‌ایست متضمن نام و یاد شاعران از یاد رفته نوشناخته‌ای که اینک جای خود را در زبان و سخن فارسی و بیکرانگی فرهنگ ایرانی باز می‌یابند و زبان و ادب ما با نام و آثار آنان توانگرتر می‌گردد و زیب تازهای می‌یابد. در میان این بازآمدگان شاعران بزرگی هم هستند که تاریخ ادبیات ما بدون ذکر نام و نمونه آثار آنان ناقص و ناتمام خواهد بود.

ذوق و لذتی که من از شناختن این گمگشتگان و خواندن سروده‌های شان یافتم، چنان بود که با ناباوری بینم که عزیزان رفته‌ای از سفر ابدیت بازگشته باشند.

تیت تصحیح و نشر این کتاب به بهار ۱۳۴۳ برمی‌گردد که عکسی از تنها نسخه موجود آن به لطف کارکنان کتابخانه سلیمانیه استانبول در اختیار من قرار گرفت. در طی سالها بتدریج بررسیهایی انجام و یادداشتهایی فراهم شد، ولی بسیاری از آن اوراق در تصاریف زمانه از دست رفت. ناچار وقتی که از نو مصمم به تصحیح و نشر کتاب شدم، به لطف دو تن از دوستان زیراکسی از عکس موجود در کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران گرفتم، و کار تصحیح را در زمستان ۶۱ آغاز کردم و تا پایان تابستان ۶۲ مدت گرفت. و از مدیر محترم کتابفروشی زوار ممنونم که با همه دشواریها چاپ و نشر آن را برعهده گرفتند.

در اینجا فرصت را غنیمت می‌شمارم که از سه دانشمند ایرانی که پیش از این ارزش نزهة المجالس را شناخته، و در آثار خود از آن برخوردار شده، و پیش از من آن را به فارسی

زبانان شناسانده‌اند، با شوق و لذت و حق‌شناسی نام برم:

نخست، دانشمند و متفکر بزرگ قرن اخیر، شادروان محمدعلی فروغی که عکسی از نسخه خطی این کتاب را به ایران خواست، و در تحقیق رباعیهای اصیل خیام آن را پایه کار خود قرار داد. دوم عاشق بیقرار و پرتکاپوی شعر و ادب فارسی، زنده یاد سعید نفیسی، که در کتاب «تاریخ نظم و نثر فارسی در ایران» فهرستی از نامهای شاعران نزهه را چاپ کرد. سوم کتابشناس یگانه زمانه ما، محمد تقی دانش‌پژوه - که عمرش دراز باد - ضمن مقاله‌ای در مجله راهنمای کتاب نزهة المجالس را معرفی کرد.

حاصل رنج و کار خود را در احیاء این کتاب، به فرزندان ایران که به ایران و فرهنگ ایرانی عشق می‌ورزند، و به صاحب‌نظران و صاحب‌دلانی که در سراسر جهان شعر والای انسانی و جهانی ما را ارج می‌نهند تقدیم می‌دارم، باشد که این خدمت ناچیز به حسن قبول منظور گردد.

\_ ۱۱ اسفند ۱۳۶۴

دکتر محمدامین ریاحی

## مقدمه بر نزهة المجالس

از همان نخستین روزهایی که با سخن نظامی و خاقانی آشنا شدم، در این فکر بودم که چگونه ممکن است در دیاری دور از زبان و فرهنگ ایرانی چنین شاعران بزرگی پدید آیند، و شعرهایی با این بیان لطیف و اندیشه‌های ژرف و مضمونهای باریک بسرایند. زیرا به‌همانسان که زمین شوره سنبل بر نیارد، و گل و درخت شاداب و برومند جز در زمین مساعد نمی‌روید و بار نمی‌دهد، تا در شهر و دیاری شعر و ادب و دانش و فرهنگ ریشه نداشته باشد، و همگانی نباشد، و جامعه خریدار کالای هنر نباشد، محال است که ناگهانی و به تصادف شاعر یا نویسنده‌ای بزرگ به وجود آید. بلکه باید در جایی صدها شاعر و نویسنده به کار باشند، و فن شاعری ارزش و اعتبار و احترام داشته باشد، و صدها تن ذوق و طبع و اندیشه خود را در این راه به کار اندازند، تا از میان آنها سخن‌آفرینان بلند پایه برآوازه‌ای چون خاقانی و نظامی سربرآرند.

بعدها، اندک‌اندک با ترانه‌های دلاویز مهستی گنجه‌ای، و دیوانهای مجیر بیلقانی و فلکی شروانی و دیگر شاعران آن دیار و آثار حبیب تفلیزی آشنا شدم، و معلوم شد دره‌ها و دشتهای اطراف دو رود ارس و کُر (= کوروش) مثل کرانه‌های رودهای آمودریا (جیحون) و سیر دریا (سیحون) از سرچشمه‌های دیرین فرهنگ ایرانی بوده است.

روشن‌تر بگویم همانگونه که از شاهنامه برمی‌آید کهن‌ترین خاستگاه فرهنگ ایرانی در پیرامونهای دو رود بهشتی جیحون و سیحون یعنی نواحی سغد و خوارزم و اسروشنه و فرغانه و چغانیان و ختلان و بدخشان بود، و پس از اسلام هم نخستین سخن‌سرایان ایران از شهرهای بخارا و سمرقند و بلخ و اخیسکت و زمخشر و هزاراسب و خجند تا به این سوی رود آموی از شهرهای خراسان: مرو و هرات و سرخس و طوس و نیشابور و بیهق و باخرز و نسا و ابیورد و مهنه برخاسته‌اند.



رفته‌رفته با پیشروی اقوام دیگر، فرهنگ ایرانی به سوی جنوب رانده می‌شد، و پای در درون مرزهای کنونی ایران می‌کشید. همزمان با آن روزها که آفتاب فرهنگ ایرانی در فراسوی رود آموی (به تعبیر فردوسی ور از رود) روی به غروب نهاده بود، در گوشه‌ای دیگر در شمال غرب ایران در سرزمینهای سبز و خرم اطراف رودهای گُر و ارس این فرهنگ جاویدان تابناکی و درخشندگی از سرگرفته بود، از دربند و تفلیس و شروان و گنجه و بردع و بیلقان و نخجوان، تا این سوی ارس در اردبیل و مراغه و خوی و تبریز و مرند و شبستر و اهر و ارومیه و اشنو و میانه و خونه (خونج) و سُجاس و سهرورد و ابهر و زنجان تا موصل و خلاط فروغ روح و اندیشه و فرهنگ ایرانی چشمها را خیره می‌کرد.

در همان روزها خاقانی در یکی از نامه‌های خود درباره شکفتگی فرهنگی در اطراف رود گُر چنین نوشت:

«... کهتر، روزی [به] مبالغت ثنای مفرط می‌راند، در باب نهر گُر، که بر سایر انهار قندهار و قیروان، و میان خانه ایران و توران، به منافع رسانیدن شرف دارد. و صد هزار دریای هنر و فضیلت و صفا و طریقت، از اشخاص اصفیا و رؤسا بر شط آن رود و شاطی آن نهر توان یافت...»

(ص ۱۴۳ منشآت)

نظامی گنجه‌ای و مجیر بیلقانی و فلکی شروانی و حبیب تفلیسی و خود خاقانی از آن «صد هزار دریای هنر و فضیلت» بودند، و نام عده‌ای دیگر از آنان را در «دانشمندان آذربایجان» تألیف محمدعلی تربیت (چاپ ۱۳۱۴ تهران) و «سخنوران آذربایجان» از عزیز دولت‌آبادی (چاپ ۱۳۵۷ تبریز) دیده‌اید، و عده‌ای دیگر را اینک در «گویندگان نزهة المجالس» که دنبال این مقدمه می‌آید می‌بینید.

اما گذشت روزگاران و بازیگریهای تاریخ نام و یاد و آثار بسیاری از آنان را از صفحه روزگار بسترده، و ساکنان گوشه و کنار دوردست ایران اندک‌اندک سرنوشت و فرهنگ خود را از برداران داخل مرزهای کنونی ایران جدا کردند، و راه برای نفوذ فرهنگهای دیگر گشوده شد، و مقدمات گسستگی رشته‌های فرهنگی و جدایی آن سرزمینها از ایران فراهم آمد.

## آشنایی با نزهة المجالس

در بهار سال ۱۳۴۳ یک روز در کتابخانه سلیمانیه استانبول با هلموت ریتر محقق آلمانی از نسخه‌های کهن ناشناخته سخن می‌گفتیم. آن پیر دانشمند، بازپسین روزهای آوارگی خود را دور از وطن تک و تنها در استانبول می‌گذرانید، و به تحقیق در نسخه‌های خطی سرگرم بود و اندکی بعد به آلمان رفت و همانجا در گذشت.

آن روز ریتر ضمن بازیافته‌های خود از نزهة المجالس نام برد، و به‌اشارة او نسخه خطی را برای من آوردند. در همان نظر اول که چشم و دلم به زیارت کتاب روشن شد احساس کردم که این مجموعه گوهرهای ارزنده‌ای از آن گنجهای بریاد رفته را به‌دامن دارد. نشر آن را لازم دیدم و به لطف کارکنان کتابخانه عکسی از آن به‌دست آوردم و همیشه به فکر چاپ آن بودم، اما یکبار قسمتی از اوراق عکسی به‌باد حوادث رفت. این بار دو تن از دوستان عزیز زیراکسی از نسخه را برای من تهیه کردند و بدین ترتیب نقص نسخه عکسی رفع شد، و موجبات نشر کتاب فراهم آمد. نزهة المجالس مجموعه ۴۱۳۹ رباعی است از حدود ۳۰۰ شاعر که با ۲۹۲ تن از آنها (در گزارشی که به‌دنبال این مقدمه می‌آید) آشنا می‌شوید. این کتاب برای نزهت (= رامش و خوشی وقت) مجلس شروانشاه در ۱۷ باب تنظیم شده، که هر باب به چندین نمط (زمینه) تقسیم می‌شود، و همه آن ۹۶ موضوع است، و چند برگ از آغاز کتاب که مقدمه و تمام نمط اول و اوایل نمط دوم از باب اول بوده، در دست نیست.

بیشتر این ۲۹۰ و چند شاعری، که شعر آنها در این کتاب آمده، در قرن ششم و نیمه اول قرن هفتم می‌زیسته‌اند. از شاعران قرن پنجم و بعد از نیمه قرن هفتم به‌نام و شعر شمار معدودی برمی‌خوریم، اما از شاعران نخستین دوست ساله شعر فارسی، از دوره سامانی و پیش از آن (گویندگانی که صدای آنها را از ترجمان البلاغه رادویانی و لغت فرس اسدی می‌شنویم) نامی و شعری نیست: از رودکی و کسایی و شهید و دقیقی و فردوسی و هم‌روزگاران آنها.

قدیم‌ترین شعر در این کتاب، یک رباعی از فرخی سیستانی (متوفی ۴۲۹) و دو رباعی از عنصری بلخی (متوفی ۴۳۲) است. دو رباعی هم به‌نام ابن سینا، و یکی به‌نام ابوسعید ابوالخیر آمده، که آنها را باید یادگار شهرت علمی اولی و معروفیت عرفانی دومی بدانیم، نه از آوازه شاعری آنها.

از شاعران نیمه اول قرن پنجم، از برخی شاعران (نه از همه شعرای بزرگ) از هر یک چند رباعی آمده، و همینها بسیار مغتنم و مکمل لباب الالباب (قدیمترین تذکره موجود) است. از آنها

که بگذریم به خیام می‌رسیم که کهن‌ترین و مهم‌ترین مجموعه ۳۶ تایی از رباعیهای او را آورده، که در واقع شاعری خیام را ثابت کرده، و قدیم‌ترین رباعیهای منسوب به او را از گزند نیستی رهانیده، و این از نظر پژوهندگان مهم بوده و هست.

بود و نبود نام شاعران در این کتاب موضوعی است که به جستجو و کنجکاو می‌ارزد، و این پرسش را پیش می‌آورد که: چرا در هنگام تألیف کتاب، شعرهای گویندگان خراسانی دوره اول شعر دری، در شروان این پایگاه فرهنگ اصیل ایرانی معروف و متداول نبوده است؟

این پرسش چند جواب ممکن است داشته باشد. یکی اینکه تا نیمه‌های سده پنجم در هر گوشه از ایران خاندانی حکومتی جداگانه داشت. و این طبعاً موجب شده بود که ساکنان نواحی مختلف ایران ارتباط محدودی با هم داشته باشند، و آثار شاعران کمتر به سراسر پهنه فرهنگی ایران برسد. از آخرهای سده پنجم، با استقرار یک دولت واحد در سراسر ایران زمین به دست سلجوقیان، مرزهای نامرئی از میان برداشته می‌شود، و رفت و آمد مردم بیشتر می‌گردد، و بستگی و پیوستگی فرهنگی نیرو می‌گیرد، سروده‌های گویندگان جدید سمرقند و بخارا و غزنه و هرات، در فراسوی ارس دست به دست می‌گردد، و به نزهة المجالس راه می‌یابد.

دیگر اینکه آثار گویندگان قدیمتر خراسان و فراسوی آموی، بار مدح فرمانروایانی را داشت که مردم این طرفها آنها را نمی‌شناختند، و خاطره‌ای از آنها نداشتند، و شاید خواندن مدح آنان جاذبه‌ای برای شعر دوستان اینجا نداشت.

و از همه مهمتر دگرگشت زبان و ذوق و خواست نسلهای جدید بود که شعرهای تازه‌تر می‌خواستند، و نظامی راه تازه‌ای را در شعر پیش گرفت که می‌گفت:

شعبده‌ای تازه برانگیختم      هیکلی از قالب نو ریختم

آنچه گفتیم برای تعیین حد و مرز دقیق دوره‌های شعر فارسی و زبان و فرهنگ ایرانی هم نکته مهمی است، اما نباید این تصور را پیش آورد که سخن فارسی همراه سلجوقیان در آذربایجان و اران راه گشوده است. برعکس، این را خوب می‌دانیم که شمال غرب ایران از آغاز همیشه پایگاه فرهنگ و الای ایرانی بوده است، و پیش از آنکه محمدبن و صیف سگری (نخستین شاعر شناخته ایران) در سیستان سرودن قصیده را آغاز کند، به گفته طبری پیران مراغه اشعار فارسی (یعنی فهلوی) محمدبن بعیث‌بن حلبس فرمانروای مرند (متوفی ۲۳۵) را می‌خوانده‌اند. حلبس پدر بزرگ این مرد، خود از مهاجران تازی نجد و حجاز بود، و شعر فارسی گفتن نوه‌اش به سبب انس با محیط فرهنگی محلّی بوده است. این شاعر فرمانروا بر ضد متوکل عباسی قیام کرد

و شکست خورد، سپاهیان خلیفه بغداد مرند را ویران کردند، و او را به سامرا بردند. دومین نکته‌ای که ذهن جوینده را به خود می‌کشد، این است که مؤلف، شعرهای شاعران کدام شهرها و نواحی ایران را در کتاب خود بیشتر آورده است؟ جواب این پرسش را پیش از این به اشاره داده‌ایم که بیشتر شاعران نزه از شمال غرب ایران‌اند، و همین نکته هم موجب ارزش و اعتبار خاص آن است. و این طبیعی است که سروده‌های شاعران نزدیک به محیط تألیف و شهر مؤلف، از دو سوی ارس بیشتر در این کتاب جا داشته باشد: از گنجه (۲۴ تن)، از شروان (۱۸ تن)، از هر یک از دو شهر تفلیس و بیلقان (۵ تن) از باکو و دربند و نخجوان (از هر یک، یک تن).

از یازده شهر آذربایجان و زنجان هم نام و شعر شاعرانی به این تعداد آمده است: مراغه (۷ تن)، تبریز (۵ تن)، ابهر (۳ تن) خوی، زنجان، اهر (هر یک دو تن) اردبیل و اشنو و سحاس و خونج و خلاط و موصل (هر یک، یک تن). شعر دو شاعر از گیلان هم (طبعاً به سبب نزدیکی به محل تألیف) آمده که قدیمترین فارسی‌گویان آن دیارند. از اینها گذشته، شاعرانی هم هستند که نام آنها به صورت ساده و بدون نسبت به شهری آمده، و همه آنها را از همشهریان و همروزگاران مؤلف باید شناخت.

سومین نکته بررسی شمار رباعیهای هر شاعر است. و این ملاکی است برای سنجش شهرت و معروفیت هر گوینده، و رواج آثار او در محیط تألیف کتاب. در این زمینه باید بگویم که گذشته از خود مؤلف که رباعیهای فراوانی از خود آورده، از دیگر دیوانهای شاعران برخی را (مثل کمال اسماعیل و جمال اشهری و سیدحسن غزنوی و جمال عبدالرزاق و سنایی و ظهیر و اوحد کرمانی و...) در دست داشته، و شعر برخی از همشهریان خود را احتمالاً از خود آنها گرفته، و اشعار برخی شاعران دور و نزدیک هم در شروان شهرت و محبوبیت داشته و بر سر زبانها بوده، و دست به دست می‌گشته و به دست مؤلف رسیده و در کتاب جای گرفته است.

۳۰ شاعری که بیشترین رباعیها در این کتاب از آنها آمده، اینها هستند: کمال اسماعیل ۲۸۳ رباعی، جمال اشهری ۱۱۹، امیر شمس‌الدین اسعد گنجه‌ای ۱۰۶، صدر خجندی ۹۰، سیدحسن غزنوی ۸۹، عزیز شروانی ۸۳، سیدشرف‌الدین مرتضی ۷۳، شمس سحاسی ۶۷، جمال اصفهانی ۶۶، مهستی ۶۱، فخر مبارکشاه ۵۴، اوحد کرمانی ۴۹، امیر نجیب‌الدین عمر گنجه‌ای ۴۳، مجیر بیلقانی ۴۱، بدر تفلیسی ۳۷، رضی نیشابوری ۳۹، خیام ۳۶، یمین اصفهانی ۳۶، سنایی ۳۳، کمال مراغه‌ای ۳۰، شمس هروی ۲۷، شرف صالح بیلقانی ۲۵، ظهیر فاریابی ۲۴، انوری ۲۳، برهان

گنجه‌ای ۲۰، ابوالحسن طلحه ۱۸، شرف شفروه ۱۷، صدر زنگانی ۱۵، سعد لجامی ۱۴، عایشه سمرقندی ۱۳، شمس‌الیاس گنجه‌ای ۱۷، بختیار شروانی ۱۰ رباعی. از بقیه شاعران، به تفاوت از هر کس (یک تا ۱۰ رباعی) آورده است.

در میان شاعران این کتاب کسانی را می‌بینیم که مثل اسدی طوسی (صاحب گرشاسبنامه) و کیکاوس زیاری (مؤلف قابوسنامه) سالهایی از عمر را در فراسوی ارس گذرانیده بودند، و احتمالاً شعر آنها در سینه سفینه‌ها یا بر سر زبانها باز مانده بوده، یا صوفیانی مثل مجدالدین بغدادی و اوحدالدین کرمانی که می‌دانیم برای سیر آفاق و انفس عمر را به گشت و گذار سر می‌کردند و گذارشان به شروان هم افتاده بود، یا پادشاهان و وزیران و بزرگانی هستند که شعر آنها به همراه شهرت و قدرت سیاسی در سراسر ایران زمین گسترده شده بود.

اوحدالدین کرمانی مدتها در شروان گذرانیده و یک قطعه پنج بیتی عجیب که در آن فارسی و عربی را به هم آمیخته در رثای شروانشاه (ظاهراً اخستان اول) سروده است.<sup>۱</sup>

### آینه‌ای از اراک قرن هفتم

آنچه گفتیم تصویری از محیط ذوقی و ادبی و فرهنگی شروان<sup>۲</sup> را در قرن هفتم پیش چشم می‌آورد، و خواننده با توجه به این نکات و بررسی متن کتاب می‌بیند که نزهة المجالس آینه‌ای از پایتخت شروانشاهان در قرن هفتم است.

فراغوش نکنیم که هدف مؤلف، نزهت خاطر خوانندگان بوده است، کتاب علمی و درسی

۱. دیوان اوحدالدین: ص ۳۱۶.

۲. شروان (به فتح ش) صحیح است، طبق کلیه کتابهای کهن جغرافیا، و کاربرد آن در دیوانهای شاعران که وزن شعر، وزن کلمه را هم نشان می‌دهد. خاقانی گفته است:

عیب شروان مکن که خاقانی هست از آن شهر کابنداش شراست

شروان کهن بعد از انقراض آخرین سلسله شروانشاهان و استیلای صفویه بر آن شهر، و دست به دست گشته‌های آن میان ایران و عثمانی ظاهراً ویران شده است. و جهانگردان در اواخر عصر صفویه ویرانه‌های خالی از سکنه آن را دیده‌اند.

اما شیروان وطن زین‌العابدین شیروانی و بهار شیروانی نام جدید آن ناحیه و ولایت است و شهر مرکز آن شماخی است.

نوشته است مثل ترجمان البلاغه و حدایق السحر (که شعرهایی را به شاهد صنعتهای بدیعی بیاورد) یا مثل لغت فرس اسدی (که بیتهایی را به شاهد معنای لغتی نادر ذکر کند) یا مثل لباب الالباب که ذکر شاعری را بکند و آنچه از آثار او به دست آورد، در کتاب خود بگنجانند.

مؤلف این کتاب زبده رباعیهای را که مردم زمان او در شهر او می خواندند و می شنیدند و می پسندیدند گرد آورده است: ترانه‌هایی که در بزم اهل ذوق و حال از آنها لذت می بردند، و آنچه در خانقاهها به نوای آنها پای می کوبیدند و دست می افشاندند، و آنچه در نامه‌ها درد و شوق خود را بدانها باز می گفتند، یا آنچه در نهانخانه ضمیر و در خلوت خیال خود زمزمه می کردند. ملاک انتخاب شعر برای این کتاب، تنها زیبایی و دلاویزی و مردم پسندی آن بوده، نه شهرت شاعر یا ملاحظه‌های دیگر. این است که مثلاً از شاعر معروفی چون عبدالواسع جبلی فقط دو رباعی آورده، و من وقتی که در جستجوی این دو رباعی بخش رباعیها را در دیوان آن شاعر خواندم، دیدم واقعاً از آن گوینده فقط همینها تا اندازه‌ای لطف شعری دارد، و قابل برگزیدن بوده!

مؤلف، ما را به مهمانی صاحب‌دلان و آزاداندیشان می برد، در شهر شروان، شهر خاقانی در هفتصد و هشتصد سال پیش. ترانه‌هایی که در آنجا می شنویم به زبان عامه درس خواندگان آن دیار است. سرگرمیهای مردم ساده آن روزگار را از نرد و شطرنج و کبوتربازی و خیال‌بازی می بینیم، و اصطلاحهای آنها را می شنویم، و با حرفه‌های گونه‌گون آن عصر آشنا می شویم.

می بینیم که در آنجا شغل همه شاعران مداحی نبود، و بسیاری از شاعران به کار و پیشه‌ای سرگرم بودند، و به حرفه معمولی خود شهرت داشتند، چون: جمال سقا، حسین سقا، جمال عصفوری (= گنجشک فروش)، زکی اکاف (= پالاندوز)، موفق سراج، مجدالدین جاندار (= محافظ و پاسبان)، شهاب دفتر خوان و کاغذی، فخر نقاش، عزیز کحال...

و چنین می نماید که در آنجا به نسبت با سایر نواحی ایران شماره زنان شاعر هم بیشتر است. و این می تواند نشانه‌ای از شکفتگی فرهنگی و اجتماعی آن سامان باشد. اما از مهستی گنجه‌ای و رضیه گنجه‌ای که بگذریم، اینقدر هست که زنان شاعر به نام پدر خود نامیده می شوند: دختر سالار، دختر سنی، دختر سجستانیه، دختر حکیم گاو.

اران به سبب موقعیت جغرافیایی، و دوری از مراکز فرهنگی ایران و اسلام از رنگارنگی فرهنگی خاصی برخوردار بود. نزدیک به کوهستانهای قفقاز بود که به قول یاقوت «مردم آنجا به بیش از هفتاد زبان گونه گونه سخن می گویند، چنانکه هیچ کس زبان طایفه همسایه خود را در نمی یابد».

این چند فرهنگی، یا برخورداری از سرچشمه های فرهنگهای گونه گونه، در شخصیت شاعران و نویسندگان آن سامان هم تأمل برانگیز است، و جای آن است که موضوع پژوهش خاصی قرار گیرد.

برخی از سخن سرایان اران در خانواده ای به بار آمده اند که از یک سو نژاد از قوم دیگری دارند، یا زیستن در محیطی آمیخته از نژادهای گونه گونه سبب آشنایی آنان با زبانها و آیینها و فرهنگهای دیگر شده است:

خاقانی از مادری عیسوی نسطوری رومی تبار به دنیا آمده بود. از یک طرف آگاهی او به دستها و اصطلاحهای عیسوی در آثارش پدیدار است، و از دگر سو می بینیم واژه های گرجی و جز آن در سخن او راه یافته است. در این کتاب دو رباعی از او هست که در آنها به معشوق گرجیش به زبان او گفته است: «مویی، مویی، یعنی: بیا، بیا!

مجیر بیلقانی، مادرش ارمنی بود:

طفلان طبع من به صفت ترک چهره اند وین طرفه تر که ارمنی بود مادرم!

از گفته نظامی هم می فهمیم که مادر او کرد بوده است:

گر مادر من، رئیسۀ کرد مادر صفتانه پیش من مرد

تفلیسی (متوفی ۵۷۹) نخستین کسی بود که در میانه سالهای ۵۲۲ تا ۵۳۰ یک فرهنگ

دارویی به چهار زبان فارسی، عربی، یونانی و سریانی گرد آورد که هنوز در دست است.<sup>۱</sup>

### اران پایگاه فرهنگ ایرانی

نه تصور شود که وجود فرهنگهای گونه گونه در دیار اران جا بر فرهنگ ایرانی تنگ کرده بود. آن سرزمین، پایین تر از کوههای قفقاز، از همان زمان ورود مادها به ایران، از کانونهای اصلی فرهنگ ایرانی بود. حتی نام «سرمت»ها (قوم چادرنشین آریایی که از سده چهارم پیش از میلاد تا

۱. رک: تفلیسی... از نویسنده این سطور، در سال هفتم آینده ص ۶۲۰-۶۲۵.

سده سوم میلادی در روسیه جنوبی و دامنه‌های شمالی کوه‌های قفقاز می‌زیستند) یادآور سلم پسر فریدون در اساطیر کهن ایرانی است، و زبان آسها یا اوستها کهن‌ترین نمونه زبانه‌های ایرانی، و لهجه تاتی که هنوز در گوشه و کنار اران بدان سخن گفته می‌شود، از یادگارهای زبان قدیم ارانی است.

آتش جاویدان باز پسین آتشکده معروف آن دیار در «سوراخانه» یا «سوراخانی»، که سند گویایی از قدیم‌ترین کاربرد گازهای طبیعی به دست ایرانیان بود، با زیبایی و شکوه خاص خود تا آخرهای قرن نوزدهم در کنار پالایشگاه نفت باکو برپا و فروزان بود، و پارسیان ایران و هند به زیارت آن می‌رفتند. و جهانگردان اروپایی در سفرنامه‌های خود از آن معبد باستانی و صفهای دقیقی برجا نهاده‌اند.

«خانی» در نام آن محل از واژه‌های زبان شمال غرب ایران، و به معنی چشمه است و در نامهای خوانسار (= خانیسار) و مرداب گاوخونی و نیز به کثرت در اشعار گویندگان اران آمده و در مازندران هنوز به همین معنی رایج است و در زبان کردی به صورت «کانی» باقی است. تاریخ آن سرزمین هم حکایت از همبستگی‌های دیرین با ایران دارد. خسرو انوشیروان مرزبان شمال غربی ایران را در حدود آلان و خزر اجازه داد که بر تخت زر نشیند، و فرمانروایی آنجا را موروثی کرد، و جغرافیایونیسان دوره اسلامی بازماندگان آنها را «صاحب السریر» و آن ناحیه را (که بعضی خاورشناسان با سرزمین آوارها تطبیق می‌کنند) «بلد صاحب السریر» نام برده‌اند. و شروانشاهان بعدی، که همین لقب آنان یادگار عصر ساسانی است، نژاد خود را به ساسانیان می‌رسانیدند.

نخستین شروانشاهان در دوره اسلامی هم، که از سده دوم در آن دیار به فرمانروایی رسیدند، با اینکه نژاد تازی داشتند رفته رفته با تأثیر فرهنگ بومی خلق و خوی ایرانی گرفتند. اوج استقلال شروانشاهان و اعتلای فرهنگ ایرانی در آن سرزمین در سده‌های ششم و هفتم بود. و پادشاهان آن خاندان در آن روزگار تنها فرمانروایان ایرانی هستند که مثل سلجوقیان روم نامهای ایرانی کیانی داشتند: فریبرز، منوچهر، افریدون، فرخزاد، گرشاسب، کیقباد، کاوس، هوشنگ...

بنابراین ادعای سیاست‌پیشگان شوروی و جاهلانی که طوطی‌وار حرفهای آنها را تکرار می‌کنند درست نیست، و وجود اینهمه شاعران فارسی‌گوی در قفقاز و آران تحت تأثیر فرمانروایان ایرانی آن سرزمین نبوده، بلکه درست برعکس این ادعای غرض‌آلود، زبان و فرهنگ بومیان آن دیار بود که فرمانروایان بیگانه را با فرهنگ ایرانی خوگر ساخته بود.



اجداد شروانشاهان عرب بودند، و این فرهنگ ریشه‌دار ایرانی در محل بود که آنان را ایرانی ساخته بود. پیش از آن هم - به طوری که اشاره کردیم - محمد بن بیث فرمانروای مرند به نوشته طبری شعر فارسی می‌گفت در حالی که دو نسل پیش از او پدر بزرگش حلبس از نجد و حجاز به آذربایجان مهاجرت کرده بود، همه ایران هم تحت استیلای خلفای عرب عباسی بود. در گلگشت آثار شاعران آن روزگار ایرانی کمتر خود را غریب می‌بیند. در دیوانهای خاقانی و مجیر و فلکی مضمونها و مثلها و نامهای ایرانی موج می‌زند. احساس خاقانی را در قصیده ایوان مدائن در شاعران دیگر نواحی ایران در آن روزگار نمی‌بینیم. نکته مهمتر اینکه در دیوان خاقانی همه‌جا از نامداران ایرانی روزگاران کهن به عزت و احترام یاد شده، اما در سخن بسیاری از گویندگان سایر نواحی در آن عصر نام آنها تنها برای مقایسه ممدوحان با آنها و نتیجه‌گیری برتری ممدوحان آمده است.

می‌رسیم به نظامی که موضوع بیشتر داستانهای خود را از ایران کهن گرفته است: خسرو و شیرین، هفت پیکر (داستانهای بهرام گور)، شرفنامه (داستان اسکندر و دارا).

در لیلی و مجنون هم اگرچه موضوع داستان ایرانی نیست، اما در دیباچه آن از زبان شروانشاه اخیستان پسر منوچهر فرمانروای ایرانی تبار چنین می‌گوید:

دانی که من آن سخن شناسم	کاییات نو از کهن شناسم
ترکی صفت وفای ما نیست	ترکانه سخن، سزای ما نیست
آن کز نسب بزرگ زاید	او را سخن بزرگ باید!

نکته اینجاست که این بیتها را در ۵۸۴ در اوج استیلای ترکان بر آذربایجان و اران سروده است. سخن این است که در اران فرهنگ برتر فراگیر فرهنگ ایرانی بود، اما در کنار آن فرهنگهای گونه‌گون دیگر هم بودند، و آنچه تاکنون مورد دقت قرار نگرفته، بررسی تأثیرات این گونه‌گونی فرهنگی در آثار شاعران آن سامان است که در آینده باید انجام گیرد.

در آن جامعه زنده پرتکاپو، اندیشه‌ها و آیینهای هر گروه، و زیباییهای درونی و برونی هر فرهنگ جلوه خاص خود را داشت. در کنار آتش سده، صلیب مویان آتش روی دست افشانی و پای کوبی می‌کردند، و خاقانی این ترانه را می‌سرود:

شبهای سده، زلف مغان فش داری	در جام طرب باده دلکش داری
تو خود همه‌ساله سده خوش داری	تا زلف چلیپا و رخ آتش داری

یا مثلاً در سخن فارسی زیبایی چشم در سیاهی اوست، و پیش از آنکه صائب تبریزی جادوی چشمان آسمانی را هم دریابد و بازگوید، از همان روزگار رودکی که می‌گفت: «شادزی با سیاه چشمان شاد...» تا عصر حافظ که دلش در گرو چشمان سیاه بود «مرا مهر سیه چشمان ز دل بیرون نخواهد شد...» شاعر ایرانی جز در چشم سیاه جاذبه‌ای نمی‌یافت.

اما در اینجا می‌بینیم در کنار سیه چشمان مشک موی ایرانی، زرینه مویان فیروزه‌ای چشم نیز دل از شاعران می‌ربایند، و این ترانه را در نزهة المجالس می‌خوانیم:

چشم تو ز فیروزه گرفته‌ست جمال      فیروزه به از شبه بود در همه حال  
برخود چشمت خجسته دارم همه سال      فیروزه بلی خجسته دارند به فال!

### سبک ارانی

تأثیر محیط در شعر شاعران اران، تازگی و غنای خاصی به سخن آنان داده، و سبب برآمدن شاعران بزرگی شده، که هر یک در راه خود گروهی از شاعران بعدی را به دنبال خود کشانیده‌اند. خاقانی در قصیده سرایی بنیاد تازه‌ای نهاد، و با نازک خیالی و دشوارگویی جایگاه والایی یافته است که از روزگار او تا کنون همیشه مورد آفرین و ستایش استادان سخن بوده است. دشتی او را «شاعر دیر آشنا» نامیده، و پیشرو شاعران سبک هندی شمرده است.

نظامی پیشرو سرایندگان داستانهای بزمی بود. اگرچه پیش از او فردوسی شاعر جان و خرد، با حماسه سراسر حکمت و اندیشه خود سخن را به آسمان برین رسانیده بود، و فخرالدین گرگانی نمونه‌ای از مثنویهای لطیف عاشقانه را به دست داده بود، اما سخن نظامی با آن ریزه کاریها و نازک اندیشیها چنان در دلها نشست که داستانسرایان پس از او، مقلد و ریزه‌خور خوان او شده‌اند.

مهستی با سرودن ترانه‌های دل‌آویز خود از زبان طبقات گونه‌گون جامعه یا خطاب به آنان راه تازه‌ای رفته، و بعدها مورد تقلید قرار گرفته است.

پژوهندگان در بررسی آثار گویندگان اران چون خاقانی و مجیر بیلقانی و فلکی شروانی و ابوالعلائی شروانی شیوه‌ای جز شیوه سخن شاعران سایر نواحی یافته‌اند، و به مختصاتی به‌ابهام اشاره کرده‌اند که می‌توان مجموع آنها را در «نازک خیالی و پیچیده‌گویی» خلاصه کرد. استاد بهار در سبک‌شناسی (ج ۲ ص ۶۶) آن را سبک سلجوقی نامیده است. برخی پژوهندگان دیگر هم بدون توجه به شیوه سخن و نوع مضمون و خیال، تنها مناسبت زمانی را در نظر گرفته سخنسرایان آن دیار را جزو «شعرای عراق و آذربایجان» آورده و سخن آنان را در «سبک

عراقی، شمرده‌اند. اما نگفته‌اند که شیوه نظامی و خاقانی کجا به سبک کمال اسماعیل شباهت دارد؟ در این باره باز هم نظر دقیق‌تر و به‌صحت نزدیک‌تر را دشتی اظهار کرده که بوی سبک هندی را از سخن این شاعران شنیده است.

صحیح‌تر این است که شیوه سخن این شاعران را در سبکی بعد از سبک خراسانی، و پیش از سبک هندی، و هم‌زمان با سبک عراقی به‌نام «سبک ارانی» بنامیم. این پیشنهادی است که رد یا قبول آن به‌انتشار همه آثار این شاعران، و بررسیها و سنجشهای دقیق‌تر محققان باز بسته است.

بیان همه ویژگیهای شعر اران، و حکم کلی قطعی در این باره، پیش از چنان بررسیهای دقیقی ممکن نیست، و این مقدمه هم گنجایش بحث درازتری را ندارد. این قدر هست که در شعر شاعران آن سامان مضمونهای نادر و نامأنوس کم نیست. یکی اینکه در اینجا بیش از تناسب لفظی به مضمون توجه هست، و مضمون هم یک تشبیه یا استعاره ساده نیست، بلکه خیال مرکبی است که در آن چندین حادثه پی‌درپی در هم آمیخته، و به‌صورت حکایتی پرحادثه درآمده است.

شاعری بهار را به‌صورت مرد مستی می‌بیند، که باد صبا او را به‌دوش گرفته می‌آورد، و شکوفه‌ها برفی است که درخت در حال خمار آلودگی خورده، و ناچار برمی‌گرداند:

مست است بهار، آنک از می خوردن      می آوردش باد صبا برگردن!  
هریرف که در خمار خورده‌ست درخت      روزی دو دگر شکوفه خواهد کردن!

(شکوفه کردن علاوه بر معنی معروف شکفتن در معنی «برگرداندن» هم به کار رفته، و اینجا صنعت ایهام هست).

تاج خلاطی زلف یار را دیوانه‌ای می‌بیند که به‌دارش آویخته‌اند، و در حال به‌دار آویختگی هم دست از گناه کردن بر نمی‌دارد، و از جام لب یار می‌نوشد!

مشکین رسن زلف تو روزافزون است      برآتش رخسار قوارش چون است؟  
آویخته، از جام لب می‌نوشد      دیوانگی، ای نگار، گوناگون است!

(این صنعت که ترانه را به‌مثلی مشهور ختم کرده، بر زیبایی شعر افزوده است)

شرف صالح بیلقانی، که پس از مجیر لطیف طبع‌ترین شاعر شهر خویش است، و جز در این کتاب در جایی نامی و شعری از او نیست، در این شیوه مضمون اندیشی ترانه‌های بدیعی دارد. مثلاً خورشید برای نظاره شمع روی یار بر لب بام می‌آید، اما تا دیوار معشوق را می‌بیند، مدهوش می‌شود و از روزن به‌درون می‌لغزد.

خورشید کزوست چشم عالم روشن      از بهر نظاره تو، ای شمع ختن  
آمد به لب بام، چون دیوار تو دید      مدهوش شد و در اوفتاد از روزن!

همو رباعی بسیار عالی و لطیفی دارد که در دیوانهای مولانا و ظهیر فاریابی هم وارد شده

است:

ای روی تو از لطافت آئینه روح      خواهم که قدمهای خیالت به صبح

بر دیده نهم، ولی ز خار مژه‌ام      ترسم که شود پای خیالت مجروح!

شعر خود جمال شروانی مؤلف کتاب متوسط است، اما این ترانه او خاصه سبک ارانی را

دارد:

ای لاله رخ، از بهر خدا یادت هست؟      کاندر چمن و باغ همی گشتی مست

قدت چو بدید سرو، بنشست ز پای      رویت چو بدید گل، درآمد از دست

در ترانه زیر، که از نخستین نمونه‌های وقوع گویی در شعر فارسی است، لطف و زندگی موج

می‌زند، و این اگرچه از عایشه سمرقندی است، اما در هر صورت وجود آن در این کتاب دلیل و

نمونه پسند محیط شروان است:

بر حرف نهاد دوش یار انگشتم      برگشت و کشید از سرمستی مشتم

دشنام همی خواست که آغاز کند      دشنام، به بوسه در دهانش کشتم؟

مهمترین ویژگی شعر فارسی گویندگان اران ترکیب آفرینی است. وقتی کتابهای لغت را

ورق می‌زنیم می‌بینیم شاهد‌های بیشترین ترکیبهای نادر از شعر نظامی یا خاقانی است. این ویژگی

شاید از آنجا حاصل شده باشد که فارسی‌گویان اران با اندیشه‌ها و تعبیرهای فرهنگها و زبانهای

دیگری هم تماس و آشنایی داشتند، و از این راه اندیشه‌ها و مضمونهای تازه‌ای در ذهن آنها

می‌جوشید که برای بیان آنها نیاز به تعبیرها و ترکیبهای جدیدی احساس می‌کردند. درست نظیر

اینکه در زبان جدید فارسی هم درصد و پنجاه سال اخیر بعد از آشنایی ایرانیان با زبانهای

اروپایی، و برای بیان مفاهیم زندگی و تمدن جدید، نیاز به واژه‌های جدید احساس شد، و این نیاز

هنوز به صورت روزافزونی احساس می‌شود.

به سببی که گفتیم، یا به هر دلیل دیگری که باشد، شاعران اران از استعداد ترکیب‌پذیری زبان

فارسی بیشترین بهره را برده‌اند، و بیش از شاعران نواحی دیگر در توانگر ساختن زبان از این راه

کوشیده‌اند. اگر کسی روزی ترکیبهای فارسی را از دیوان خاقانی یا پنج گنج نظامی درآورد و

تدوین کند، بدیع‌ترین و ارزنده‌ترین اثر را به وجود خواهد آورد. در این باره سخن دراز است، و

به همین یک اشاره بسنده می‌کنم و می‌گذرم.

## فارسی ارانی

گذشته از ترکیبهای خاص، مفردات واژه‌های نادیده و ناآشنایی در سخن گویندگان اران دیده می‌شود، که نشانه تأثیر فهلوی ارانی در زبان آنجاست. طبیعی است که هر شاعر و نویسنده‌ای اگر زبان محلی داشته باشد، واژه‌های مادری خواسته یا نخواستہ در سخن او راه می‌یابد. مردم اران، مثل ساکنان سایر نواحی شمال غرب ایران (قلمرو ماد قدیم) در محاوره به زبان فهلوی سخن می‌گفتند. اما این فهلوی در هر ناحیه گونه ویژه‌ای داشته، و گاهی به نام آن محل نامیده شده است: مثل رازی، آذری و تاتی و...

از آن میان درباره فهلوی دیرین این سوی ارس (آذربایجان) پژوهشهای بسیاری انتشار یافته که نخستین آنها رساله معروف احمد کسروی، و تازه‌ترین و جامع‌ترین آنها گفتار دکتر منوچهر مرتضوی در ششمین کنگره ایرانشناسی (۱۳۵۴) است که (جزو انتشارات بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار) چاپ شده، و در آن فهرست دقیقی از آنچه در فاصله آن دو تحقیق منتشر گردیده، آمده است. رساله زبان آذربایجان و وحدت ملی ایران نوشته ناصح ناطق (از انتشارات همان بنیاد) نیز از نظر تجزیه و تحلیل موضوع نکته‌های تازه‌ای دارد.

من هم نظرات تازه خود را ضمن مقاله «ملاحظات درباره زبان کهن آذربایجان» نوشته‌ام که در جلد ششم نامواره محمود افشار (۱۳۶۹) چاپ شده و در جلد اول «زبان فارسی در آذربایجان» گردآوری ایرج افشار (۱۳۷۰) نقل گردیده است.

در اینجا، یک نکته را درباره زبان دیرین مردم آذربایجان باید اضافه کنم که از ۱۳۰۴ خورشیدی (سال انتشار نخستین چاپ رساله کسروی) که با تحقیق آن مرحوم مسلم شد که در گذشته مردم آن سامان به یکی از لهجه‌های کهن ایرانی سخن می‌گفتند، این تصور غلط به اذهان برخی محققان و خوانندگان آثار آنها راه یافت که آذری کهن خاص آذربایجان و به کلی جدا از زبان محاوره مردم شهرها و استانهای مجاور بوده است. اما به قراینی که اینجا ذکر می‌شود این تصور درست نیست.

آنچه مسلم است در کلیه شهرها و نواحی شمال غرب ایران، در غرب خطی از ری و قم تا اصفهان و در شمال خطی از اصفهان و گلپایگان تا خرم‌آباد (در قلمرو ماد قدیم) زبان محاوره مردم فهلوی شمال غربی بوده، و اگر لهجه شهرهای مختلف فرقی با هم داشته (و مسلماً این فرق بوده) تا همین حد بوده که امروز فارسی محاوره کرمان و شیراز و کاشان و تهران با هم فرق دارد. این فکر، نخستین بار وقتی به ذهن من رسید، که دیدم عبیدزاکانی قزوینی در مثنوی عشاقنامه

خود (که آن را در ۷۵۱ سروده) غزل ملمعی از همام تبریزی را آورده، که بیت آخر آن به فهلوی (= آذری) است. (دیوان عبید، چاپ اقبال ص ۱۴۱) و معلوم شد که آن بیت آذری در قرن هشتم برای شاعر قزوینی و مردمی در خارج از آذربایجان هم مفهوم بوده است.

از آن مهمتر اینکه یک دوبیتی فهلوی رازی که در کتاب یکی از مردم ری، تألیف شده در ۶۲۰ (مرصاد العباد نجم رازی ص ۹۵ و ۵۹۰) آمده، و طبعاً به زبان محاوره آن روز مردم ری است، در سفینه‌ای از قرن یازدهم به نام مهان کشفی (از مردم نمین اردبیل) ثبت شده است. (این سفینه را دوست فقیدم ادیب طوسی در نشریه دانشکده ادبیات تبریز: ۸: ۲۴۰ معرفی کرده است) و از اینجا معلوم می‌شود که لهجه رازی قرن هفتم را چهارصدسال بعد در آذربایجان می‌فهمیدند، و مشابه زبان محاوره مردم حوالی اردبیل احساس می‌کردند.

سومین قرینه (که در سطور بعدی با ذکر شواهد، مفصل‌تر مورد بحث قرار خواهد گرفت) کاربرد قدیم مضارع دعایی در اول شخص مفرد است، که پیش از این فقط در رساله روحی انارجانی دیده شده بود، و اینکه کاربردهای آن را در رباعیهای نزهة المجالس و دیوان خاقانی، و از آثار برخی دیگر از شاعران مناطق مورد بحث: شرف شفروه اصفهانی، و سراج قمری آملی نشان خواهیم داد.

از این قرائن، که با جستجوی بیشتر، موارد دیگری از آن به دست خواهد آمد، چنین برمی‌آید که در آن قرن‌ها زبان محاوره نواحی شمال غربی ایران فهلوی بوده، و مردم شهرهای مختلف آن منطقه زبان یکدیگر را می‌فهمیدند. و وقتی که مردم خراسان یا کوچ‌نشینانی که از راه خراسان و ری به آذربایجان می‌آمدند، چون زبان فهلوی را نخست در ری شنیده بودند آن را «رازی» می‌نامیدند، و بعدها که این کوچ‌نشینان در نواحی روستایی خارج شهرها مستقر شدند، چون هنوز زبان محاوره مردم شهرها پهلوی بوده، نام «زبان شهری» به آن دادند (در برابر ترکی روستاییان و کوچ‌نشینان). اینکه در رساله روحی انارجانی و روضات الجنان حافظ حسین تبریزی تعبیر «رازی» و «شهری» در مورد زبان محاوره مردم آذربایجان به کار رفته از اینجاست.

از آنچه گفتیم، نتیجه می‌گیریم که زبان محاوره در نواحی شمال غربی ایران یکی بوده که باید پهلوی نامید شود، و تعبیرات آذری، رازی، شهری، تاتی نیز چیزی جز همان پهلوی نیست، و تحقیق در آثار بازمانده از لهجه آذری قدیم ضمن تحقیق در فهلویات سایر نواحی مجاور و با سنجش با آنها باید انجام گیرد.

خوشبختانه علاوه بر آنچه در جنگهای کهن خطی به نام فهلویات باقی مانده، در لابلای

سطور برخی از آثار منشور فارسی و عربی هم که در نواحی شمال غرب ایران تألیف شده، نمونه‌های فراوان دوبیتی‌های فهلوی آمده است. مثلاً در المعجم شمس قیس رازی و آثار عین القضات همدانی، و تاریخ گزیده مستوفی قزوینی، و التدوین رافعی قزوینی...

آنچه گفتیم دربارهٔ زبان محاورهٔ مردم این سوی ارس بود، مردم آن سوی ارس هم به زبان پهلوی سخن می‌گفتند که شاید اندکی با پهلوی این سوی تفاوت داشته و جغرافی‌نویسان قدیم آن را ارانی نامیده‌اند. ابن حوقل می‌گوید: «مردم بردعه (مرکز قدیم اران) به‌ارانی سخن می‌گویند». مقدسی در احسن التقاسیم (ص ۳۷۸) توضیح بیشتر دربارهٔ آن زبان دارد و می‌گوید: «در اران به‌ارانی سخن می‌گویند، و فارسی ایشان قابل فهم است، و در پاره‌ای حرفها به‌زبان خراسانی نزدیک است». می‌توان حدس زد که در آن محیط چند فرهنگی اران بعدها به تدریج واژه‌هایی هم از زبان سایر ساکنان آن سامان از گرجی و ارمنی و... و در ابتدای استیلای تازیان لغتهای عربی خاصی وارد زبان ارانی شده بوده است.

در اینجا، زبان محاورهٔ مردم اران، که قدما آن را زبان ارانی نامیده‌اند و ما آن را پهلوی می‌شناسیم، مورد بحث ما نیست. آنچه به‌عنوان «فارسی ارانی» در سطور بعد مورد نظر است، زبان نوشتاری شاعران و نویسندگان آن دیار است.

من اینک مجموعهٔ لغات و تعبیراتی را که بیشتر در نظم و نثر آن دیار به کار رفته، اعم از آنکه ترکیب فارسی بوده ولی در آثار مکتوب عراق و خراسان و سایر نواحی ایران کمتر به کار می‌رفته، یا از ریشهٔ عربی یا پهلوی یا از زبانهای گرجی و ارمنی بوده، «فارسی ارانی» می‌نامم، در برابر فارسی دری یعنی زبان فارسی سراسر ایران. این را هم می‌دانم که در حال حاضر واژه‌ای را (به‌صرف بودن در سخن شاعری) خاص یک ناحیهٔ ایران شمردن، یا لغات ناحیه‌ای را به‌تعدادی محدود منحصر کردن، درست نیست. زیرا در سرزمین ایران از آغاز تاریخ در اکثر روزگاران حکومت واحدی برقرار بوده، و طبعاً لهجه‌ها و زبانهای نواحی مختلف به هم در آمیخته، و امروز هرگونه اظهار نظر قطعی در این باره غیرممکن یا دشوار است. مخصوصاً در مورد فارسی ارانی با رواج سخن نظامی و خاقانی به‌مدت هشتصدسال در سراسر ایران، بسیاری از تعبیرهای خاص آنان وارد فرهنگها یا زبان شاعران و نویسندگان دیگر شده، و جزو فارسی دری درآمده است.

اما در اینجا دو قرینه پایهٔ حدس و گمان است: یکی واژه‌ها و تعبیرهایی را به‌عنوان نمونهٔ فارسی ارانی می‌آورم که در متنهای کهن کمتر رایج بوده، و در فرهنگها نیز نیامده، و اگر آمده شاهد آنها تنها از شعرهای نظامی و خاقانی است. دیگر در مواردی که یک تعبیر یا ترجمهٔ آن

هنوز در لهجه کنونی آذربایجان زنده و برجاست. با اینهمه این نظر هنوز در مرحله پیشنهاد، و برای طرح مسئله و جلب نظر پژوهندگان است که با جستجو و تأمل بیشتر به نتایج دقیق تر برسند. نخستین نکته گفتنی این است که در فارسی ارانی (و احتمالاً در همه شمال غرب ایران) کلمه‌هایی را، بی‌اینکه ضرورت شعری ایجاب کند، به صورت مخفف می‌آوردند. مثلاً «ار» به جای اگر در این بیت برهان گنجه‌ای:

ار تو بمثل به سنگ بر بوسه دهی      سنگ از لب تو عقیق و بیجاده شود

و در این بیت مجدالدین جاندار:

با یار حدیث بوسه ار درگیرد      ای دل سخت عیش ز سر درگیرد

و از این قبیل است آنچه بجای الف ممدود الف مقصور می‌آمده، و گاهی الف به فتحه تبدیل می‌شده است.

دیگر اینکه اگر در کلمه‌ای دو حرف ساکن به دنبال هم بودند، به شیر ای که امروز هم در لهجه مردم آذربایجان معمول است، حرف اول را حرکت می‌دادند. مثل پتک در بیت‌های زیر:

هرگز تو که را گرفته‌ای دست به وصل      کو را چو پشک نه پشت پای زده‌ای

ور من شرف بوسه پایت یابم      هر دم چو پشک سوی فلک بازم سر

به جای حرف ب در بسیاری از واژه‌ها صورت اصلی پهلوی «و» باقی مانده، و این گویا در همه لهجه‌های شمال غربی معمول بوده، ولی در اینجا بیشتر است، و در فعل‌های مرکب بجای پیشوند «باز» و «ا» آمده است. این ترتیب در لهجه کنونی آذربایجان هم محسوس است مثلاً: سبلان ساوالان، و آبادان آوادان و «قیسی با» (نوعی غذا که برگه زردآلوی پخته در روغن است) قیساوا تلفظ می‌شود. در این مورد به کاربرد تعبیرهای زیر در فهرست لغات در آخر کتاب مراجعه فرمایید: واپرسیدن، واپس افتادن، واپس افکندن سرمایه (= پس انداز کردن)، واپس گردیدن (= برگشتن) واجستن، و اخواستن، و اخوردن، و ادادن (= باز دادن) و ادانستن، و ادیدن (= تأمل کردن) و اطلبیدن، و انگفتن، و انگریستن.

از آن میان، در اینجا تنها یک رباعی از حمید گنجه‌ای را (که در آن و اخوردن به معنی خوردن آمده) می‌آوریم:

آمد گل، اگر باده گساری و اخور      بی‌باده، نفس چند شماری و اخور

دی آنچه نداشتی نخوردی، شاید      امروز که گل به دست داری و اخور

چون در زبان پهلوی «ژ» وجود نداشته، در لهجه‌های شمال غرب، در برخی کلمه‌ها «ش»



به جای ژ می آید: (نظیر لاشوردی به جای لآزوردی و لاجوردی در رساله الطیور نجم رازی ص ۹۸) در فارسی ارانی هم در این بیت شمس اسعد گنج‌های هست:

وان خرگه واشگونه لعلی را خوش برسر یک ستون مینازده‌ای

یک نکته را که با اطمینان بیشتر می‌توان خاص گویش ازان و آذربایجان، یا دست کم منحصر به فهلوی شمال غرب ایران شمرد، کاربرد قدیم فعل مضارع در معنی دعا در اول شخص مفرد است، و این بازمانده فهلوی پیش از اسلام است.

حاجت به توضیح نیست که این فعل در فارسی دری تنها در سوم شخص مفرد، آن هم در فعلهای معینی به کار می‌رفته، و امروز همین هم تقریباً متروک شده، و فقط چند نمونه «باد، مباد، دست مریزاد» از آن مانده است.

این فعل در مورد دعای توأم با احساس شدید (به اصطلاح قربان صدقه رفتن) استعمال می‌شده، و در نزهة المجالس نمونه‌های زیر را از آن می‌بینم.

ماها شکر از غالیه دانت چینام! هر لحظه گلی ز گلستانت چینام!

جانان منی، که پیش رویت میرام! درمان منی، که درد جانت چینام!

ش ۳۴۸۴

گفتی که: «به دست خود سرت بگیرم!» در پای تو میرام! سرم این ارزد؟

ش ۳۴۳۰

بینام شبی مست و خراب از سر مهر تاروز، تو در بر کسی، و آن کس من؟

ش ۴۱۳۰

خاقانی هم این فعل را به کار برده، و یک قصیده در سوگ همسر خود، و قطعه‌ای از یک ترکیب‌بند را با ردیف «بینام» سروده است:

بی‌باغ رخت، جهان مبینام! بی‌داغ رخت، روان مبینام

ص ۳۰۶ دیوان

چتر ظفرت نمان مبینام! جز سینۀ کرکسان مبینام!

ص ۵۱۳ دیوان

در تأیید آنچه پیش از این گفتیم که آذری آذربایجان و اران با فهلوی سایر نواحی مجاور یکی بوده، یا بسیار نزدیک به هم بوده، اضافه می‌کنیم که این فعل در رباعی زیر از حکیم سراج قمری آملی (مقیم ری) نیز آمده است:

ماه نو روزه در دلم زد آتش      برد آب لهو و نشاطم خوش خوش  
 ناگاه چو گوسفند اضحی بینام      شوال گرفته پای این روزه و کش!  
 در غزلی از شرف شفروء اصفهانی هم این فعل ردیف قرار گرفته، و از آن میان بیت زیر در فرهنگها آمده است:

گرد سر و پای تو، چو پروانه دوانم      بوسی بده ای شمع، که درپای تو میرام!  
 و نیز تصوّر نباید کرد که کاربرد این فعل منحصر به «چینام، میرام، مسبینام» بوده، زیرا چهارصدسال بعد، روحی انارجانی در رساله خود در فصل «تواضعات اناث تبریز» یعنی «قربان صدقه رفتن» آنها این فعلها را هم آورده است: مزویوام، میرام، مرسام، ممانام، شوام، از خود روام، دهام، کنام، افتام.

و این می‌رساند که کاربرد این فعل دامنه گسترده‌ای داشته، و تا آخرهای قرن دهم هنوز در محاوره مردم آذربایجان بر جای مانده است.

اما اینکه این فعل بیشتر اختصاص به «تواضعات اناث تبریز» داشته دو علت طبیعی دارد. یکی اینکه به سبب خانه نشینی و دوری زنها از اجتماع، طبعاً دگرگشتهای زبان در محاوره آنها کمتر و دیرتر اثر می‌گذاشته، دیگر اینکه «قربان صدقه رفتن» با زبان زنان بیشتر ملازمه دارد. الف پرسش. در بیتهای زیر الفی به آخر فعل چسبیده و معنی پرسشی بدان داده است:

آیا بودا که بینم ای جان با تو      در عمر، چنان شبی که دوشم بوده ست؟

ش ۳۵۶۵

گویی بودا شبی که تو هربزنی      من گویم: کیست آن! تو گویی که منم!  
 در بیتی در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۵۵) هم این نوع الف دیده می‌شود.

آیا بودا که بی رقیب خُتکت      برپای تو بوسه‌ای زخم چون پُشکت  
 و نیز در بیت معروف منسوب به ابو حفص سغدی همین الف هست

آهوی کوهی در دشت چگونه دودا      چو ندارد یار، بی یار چگونه بودا  
 (بیت اخیر شاهدهی است بر نزدیکی فارسی ارانی و فارسی خراسانی، یا قرینه‌ای بر اینکه این کاربرد اختصاصی به لهجه شمال غرب نداشته است).

کاربرد «ی» شرطی در دوم شخص مضارع در رباعی زیر نیز قابل توجه است:

در حال دلم اگر نظاره کنی      از درد دلم لباس پاره کنی  
 گریافتی خبر زیبچارگیم      بودی که ز روی رحم چاره کنی

ش ۲۵۰۴

کاربرد ضمیر دوم شخص جمع «اید» در فعل مضارع به صورت کهن «ایت» که از تصرف کاتبان در برخی نسخه‌های خطی دیده می‌شود ظاهراً خاص لهجه شمال غرب ایران است. در این رباعی شمس سجاسی:

مرکب بهره عشق مرانیت شما      کان راه دراز است، بمانیت شما  
با عشق موافقت، زجان بیزاری است      سزای است دراین شیوه چه دانیت شما

ش ۷۳۴

در لهجه‌های شمال غرب، کلمه‌هایی مثل «دوست» را به‌واو مجهول (یعنی به صورت ضمه کنونی) تلفظ می‌کردند، و این کاربرد در لهجه کنونی آذربایجان هنوز بر جا مانده و یادگار فهلوی کهن است. و نیز وجود آن در سخن شاعران خراسان گفته مقدسی را که «فارسی اران در پاره‌ای حروف به زبان خراسانی نزدیک است» به یاد می‌آورد.

حاصل این کاربرد، این بود که کلمه‌های «سو» و «او» و «جادو» را با کلمه «تو» قافیه می‌کردند. اما شمس قیس رازی در المعجم این را جزو عیبهای قافیه آورده است. در رباعیهای این کتاب نیز «او»، «نو»، «تو» با هم قافیه آمده است:

حال تو و معشوقه تو می‌شنوم      و آوازه عشق تو و او می‌شنوم  
دیده ز تو اشکم به سبب می‌ریزد      در عشق کهن سرشک نو می‌ریزد  
دلدار چو رسم بیوفایی نو کرد      با دل گفتم: راست بگو، نیکو کرد؟

و نمی‌دانم این را باید نمونه‌ای از کاربردهای ارانی، و دلیل تلفظ آن سه گونه «و» به یک صورت بشناسیم، یا از مسامحه شاعران در رعایت فن قافیه.

نظر قطعی را وقتی می‌توان داد که آثار خاقانی و نظامی دقیقاً بررسی شده باشد، اگر این کاربرد در اشعار آن دو استاد مسلم هم پیدا بشود آن وقت به جرات می‌توان گفت که در فارسی اران این «و»ها یک نوع تلفظ می‌شده است.

جای دیگر گفته‌ام (مقدمهٔ مفتاح المعاملات، ص ۳۰) که پیش از فعلهای پیشاونددار یا فعلهای مرکب، پیشاوند «ب» نمی‌آمده است. اما در ترانه‌های این کتاب تعبیرهای: خوار بکردن، خرم و شاد بشدن، آواره بکردن آمده که این را باید مسامحه در کاربرد صحیح کلمه‌ها دانست:

گل پیش قبول لاله دیوار بکرد      در دیده خلق لاله را خوار بکرد  
مادر که تو را بزاد، ای حور نژاد      ابلیس بخندید و، بشد خرم و شاد  
بخت بدم از بر تو آواره بکرد

در این بیت جمال شروانی (ش ۸۲۱) که زائد است:

گل گرچه که خوب روی خواندند او را      با روی تو از باغ براندند او را  
و نیز در این بیت کمال ابن العزیز (ش ۲۶۹۲) پنهانی داشتن به جای پنهان داشتن خلاف  
معمول است:  
دوش آنکه زمن جمال پنهانی داشت      در ملک نکویی سر سلطانی داشت

### چند نمونه از تعبیرات ارانی

اینک چند نمونه از تعبیرهایی را که در آثار سایر نواحی ایران نیامده، و تصور می شود خاص فارسی ارانی باشد. می آورم، و از آن میان آنچه ترجمه اش هنوز در زبان کنونی آذربایجان باقی است و به کار می رود با علامت \* مشخص شده است:

انگشت زدن \* (= بشکن زدن)

بر دل کردی کمین به انگشت زدن      خواهی بردن یقین به انگشت زدن

من در غمت انگشت نمای زن و مرد      و آنکه تو زمن چنین به انگشت زدن

این تعبیر در مخزن الاسرار نظامی هم آمده، اما در جای دیگر ندیده ام. و در غزلهای مولوی هم به این معنی به صورت انگشتک زدن آمده است.

انگشت گز کسی شدن ( او را به حیرت انداختن)

در آینه نقش صورت چین شده ای      انگشت گز هزار مسکین شده ای

این تعبیر در هیچ فرهنگی و متنی نیامده است.

ایمه بر وزن خیمه (ادات استفهام توأم با تعجب و نفرت و انکار و تمسخر) ضد «زهی» برابر با معنی «ای بابا!» در زبان امروز:

گفتم که: تو در خدمت او خوش هستی      گفت: ایمه! کدام خوش؟ تو نیز این گویی!

مجیر بیلقانی ش ۸۹۶

گفتی: «شب وصل، زنده دارم با تو»      ایمه! برهان همین که کشتی ما را

ش ۲۵۸۲

این تعبیر غیر از اینجا فقط در اشعار خاقانی و مجیر بیلقانی آمده، و به جرأت می توان گفت که خاص فارسی ارانی است. شاهد های دیگر از شعر آن دورا در توضیح لغات (در آخر کتاب) می بینید.

بالا دادن \* (= بیش از آنچه هست وانمود کردن)

یارم چو شکست زلف رعنا می داد      تاب سر زلف شب یلدا می داد  
می گفت که: سرو هست همبالایم      بنگر تو که سرو را چه بالا می داد!

به روی کسی برآمدن \* (= نافرمانی کردن، به تعبیر عامه: توی رویش وا ایستادن)  
در روی تو از کجا نظر می آید      از مشک خطت بوی جگر می آید  
مویت که ز شرم بر نیوردی سر      امروز تو را به روی بر می آید  
جمال شروانی، ۱۶۳۴

پس نگری (= به قفا نگریستن)

غوغای قیامت آن زمان برخیزد      کز پس نگری، زلف تو در پیش افتد!  
تیرانداختن و کمان نهان کردن \* (= کاری را با ترس و احتیاط انجام دادن)  
تیراندازد ز غمزه بر دشمن و دوست      وانگاه کمان نهان کند، وین نه نکوست  
(مهستی)

خانی (چشمه. در نام سوراخانی محل آتشکده باکو، و در نام مرداب گاوخونی اصفهان، و در نام خوانسار نیز همین است).

زلف تو که او چشم مرا خانی کرد      گر بر رخ زیبای تو پیشانی کرد...  
شمس اسعد  
ای برده غم تو شادمانی را آب      تا کی دهم از سرشک خانی را آب...  
شمس اسعد

این تعبیر در اشعار نظامی و خاقانی فراوان است.

دریا در (= وصف دو خانه که در آنها روبروی هم قرار دارد)  
در کوی جهان که خانه عمر در اوست      همسایه محنتیم و دربادر غم  
(نجیب نارده)

دم کردن (- تباری کردن)

با اینهمه آن دو لعل چون شکر تو      با نی به هلاک دل من دم کرده است  
شمس اسعد

این تعبیر در خسرو و شیرین نظامی هم آمده.

دوست (با واو مجهول بر وزن سُست)

با دوست خود ای نگار، دشمن شده‌ای با دشمن خود دوست و فروتن شده‌ای

دهره (= نوعی داس و تبر که در گیلان و مازندران هنوز معمول است)

از دهره دهر خود مسلم نهجد وز دام سپهر شاد بیغم نهجد

(این تعبیر در شعر خاقانی و نظامی و در آثار تفسیری هم آمده است)

راست بر است (= مقابل هم، روبرو)

پنداشت که ماند به رخ خوب تو راست

گل رخم تو را رخ چمن می‌آراست

از شرم رخت، پره بداد از چپ و راست

چون دید که نیست با رخت راست بر است

(سعد رعد گنج‌های)

قله (= برج)

طاقی است بلند و نردبانش عشق است

وین قلعه نه قله که نامش فلک است

(سعد لجامی)

برج و بارویی در سال ۸۶۳ در استانبول ساخته شده که یدی قله (= هفت برج) نام دارد.

کژ نشستن و راست گفتن \* (= با هم کنار آمدن و به هر صورت حقیقت را بیان کردن)

تا راست بگوید این سخن در رویت هم مردمک دیده تو کژ بنشست

ش ۱۵۵۵

مکافات باز کردن \* (= اجرا کردن مکافات)

امروز بکن هر چه توانی، فردا ریش تو مکافات تو را باز کند

مویی (= بیا، واژه گرجی است)

از مهر صلیب موی رومی رویی ابخاز نشین گشتم و گرجی گویی

از بس که بگفتمش که: «مویی، مویی!» شد موی زبانم و، زبان هر مویی

چون موی شدم ز بسکه بردم سمت مویی، مویی! که موی مویم ز غمت

خاقانی

رک: مینورسکی: خاقانی و آندرونیکوس کومنه نوس، ترجمه دکتر زرین کوب ص ۱۴۶

ها \* (اسم اشاره، در محل تعجب و تحذیر) (= اینک! در متون قدیم، اینه‌هاش در تداول

عامیانه امروز)

با من ز در کینه در آیی ها عقل رنجم همه بر رنج فزایی ها عقل

آنگه گویی بیا بین در رخ من مه را تو به دیوانه نمایی، ها عقل!

جمال خوبی

ها قد تو! گر سرو روان می طلبی      ها لعل تو، گر راحت جان می طلبی  
(شمس گنجه‌ای)

در شعر خاقانی و نظامی هم آمده، و در تداول عامیانه هم هست، از جمله در تعبیر «اینه‌هاش!»

احتمال این است که از زبان نخستین مهاجران عرب که در اران مقیم شده بوده‌اند، وارد زبان مردم آن دیار شده باشد.

هوازدن \* (= آهنگی نواختن)

آنها که هوای عشق موزون زده‌اند      هر نیمشبی سجاده در خون زده‌اند

مهستی ۷۵۶

چه سبب (= چرا؟ به چه سبب؟)

خاقانی گفته است:

چه سبب سوی خراسان شدنم نگذارند      عندهلیم سوی بستان شدنم نگذارند...

در این کتاب هم در بیت‌های زیر آمده:

بلبل چه سبب ناله چو غمناک کند      وز بهره گل مفرش خود چاک کند

بلبل چو مریض حاله برمی‌آید      بلبل چه سبب به ناله برمی‌آید

(جمال شروانی)

زین گونه که ابروی تو با چشم خوش است      او را، چه سبب نمی‌تواند دیدن

(سعد گنجه‌ای)

جام از لب تو چو در طرب می‌آید      دانی که لبالب چه سبب می‌آید

(سید مرتضی)

پا از سر من بازگرفتی چه سبب؟      یکبارگی ام زدست دادی به چه جرم؟

(عضدی)

گفتم چه سبب ماه تو در میغ گریخت      برگرد رخت غالیه برعاج بریخت؟

(خلیل شروانی)

یک دلیل قطعی داریم بر اینکه این تعبیر اختصاص به فارسی اران داشته و در خراسان نامأنوس و نافیض بوده است، و آن اینکه بیت آخری در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۹۷) هم که فقط چند سالی بعد از نزهة المجالس تألیف شده آمده، ولی چون برای جاجرمی تعبیر «چه سبب» غریب و

نامأنوس بوده، آن را به «چرا» تبدیل کرده است: گفتم که: چرا ماه تو در میغ گریخت؟  
 واژه‌های فراوانی از فارسی ارانی در آثار حبیبش تفلیمی فرهنگ نویس نامبردار آن دیار  
 بجای مانده، که امروز عیناً در لهجهٔ آذربایجان زنده است (رک: تفلیمی... از نویسندهٔ این  
 سطور، سال هفتم آینده، ص ۶۲۴) از آن میان چند نمونهٔ زیر را می‌آوریم:  
 نه‌ره: (= شیر زنه)، گنگ (= تنبوشهٔ سفالین) شیرینک (= شیرهای که از درخت می‌چکد)،  
 پر پهن (= خرفه)، بلگ (= برگ)، سحور (= سحری)

در آثار مولوی و نسل اوّل فرزندان و مریدانش (با اینکه خاندان او از بلخ بودند) نمونه‌های  
 تعبیرهای ارانی دیده می‌شود، و این دو سبب می‌تواند داشته باشد: یا تأییدی است بر آن گفته  
 مقدسی که «فارسی ارانی به زبان خراسانی نزدیک است» یا از اینجاست که بیشتر ساکنان ایرانی  
 دیار روم و اطرافیان مولوی از مردم اران و آذربایجان بودند، که نزدیکترین نواحی ایران به آن  
 سرزمین بود، و تعبیرات آنان وارد زبان مولوی شده است. مثلاً کلمهٔ هلیپند (یا هله‌پند) به معنی  
 کاهل و بی‌بند و بار در غزلهای مولوی آمده و امروز به صورت هپند در معنایی نزدیک به همان در  
 آذربایجان بر سر زبانهاست.

چو او ماه شکافید، شما ابر چرآیید چواو چست و ظرفیست، شما چون هلیپندید  
 به سما و به بروجش، به هبوط و به عروجش نفسی همتگ بادم، نفسی من هلیپندم  
 در مقالات شمس تون انبار (به معنی تون حمام) آمده، و در مناقب العارفين بدن (به معنی  
 بارو و دیوار دور شهر) آمده، و این هر دو هنوز در خوی مصطلح است.

آنچه آوردیم فقط برای طرح مسئله، و جلب نظر پژوهندگان است. و انتخاب و ذکر این  
 تعبیرات به عنوان نمونه‌های بازمانده از فارسی ارانی به حدس و گمان (و به دو قرینهٔ انحصار آنها  
 به آثار شاعران اران یا ادامهٔ کاربرد عین یا ترجمهٔ آنها در لهجهٔ کنونی آذربایجان) است. اما ممکن  
 است برخی از آنها در آثار سایر نواحی ایران هم به کار رفته باشد، یا برخی از آنها تعبیرات زبان  
 عامیانه بوده و به همان دلیل در فارسی فصیح راه نیافته باشد.

امید است روزی برسد که واژگان آثار خاقانی و نظامی و مجیر و فلکی و سایر شاعران آن  
 سامان استخراج و تدوین شود، و به تعبیری که اخیراً معمول شده «فرهنگهای بسامدی»، هم برای  
 آنها و هم برای آثار شاعران سایر نواحی فراهم شود. آنگاه با مقایسه میان آنها، و توجه به آنچه در  
 فرهنگها به عنوان الفاظ زبانهای شهرهای مختلف ذکر شده، واژگان خاص بازمانده از فارسی  
 ارانی و سایر نواحی ایران جدا جدا مشخص گردد.



گفتیم سرزمین اران یکی از کانونهای اصلی فرهنگ ایرانی بود. پس شگفت نیست که شعر فارسی اینهمه در آنجا رواج و گسترش داشته، و اینهمه شاعران بزرگ از آن دیار برخاسته‌اند که نمونه‌های آثار آنان را در این کتاب می‌بینیم. اشاره به این نکته، از غایت وضوحی که دارد، شاید زائد باشد که از میان جلوه‌های گونه‌گون فرهنگ ایرانی، شعر فارسی اصیل‌ترین و پرشکوه‌ترین جلوه آن و والاترین گوهر هنر ایرانی است.

شعر کهن فارسی صرف‌نظر از زیباییهای ذوقی و ادبی، پشتوانه زبان و اندیشه و فرهنگ ماست. و از نظر تحقیق در زندگی گذشته ملت ایران، در دیوانهای شاعران بیش از هر متن دیگر مواد و مطالب سودمند به دست می‌آید. و زبان ساده و ناب فارسی در اینجا که بیان زندگی روزانه افراد با همه رنگارنگیها و یکرانگیهاست بیشتر به گوش می‌رسد تا از متنهایی که ترجمه یا نقل مطالب محدود و معینی است.

اگرچه در پنجاه شصت سال پیش با همت نخستین نسل استادان جدید ادب، کوششهایی در تصحیح دیوانها و گردآوری آثار پراکنده شعر فارسی آغاز شد، اما از سالهای بیست به بعد رشته این کوششها گسسته شد. شاید حمله‌های تند و گزنده کسروی به شعر و شاعری یا تعصب برخی جوانان نوجوی و نوره شعر که ارزش شعر کهن را دست کم می‌گرفتند کارگر افتاد. هرچه بود متون کهن شعر فارسی کنار گذاشته شد. کافی است که فهرست انتشارات چند مؤسسه دولتی و نیمه‌دولتی را که متعهد چاپ متون فارسی بودند نگاه کنید، خواهید دید میان آنهاهمه متن، در سالهای اخیر تقریباً هیچ دیوان شعر چاپ نکرده‌اند.

در دانشگاهها هم با کنار رفتن و مرگ نخستین نسل استادان بزرگ، ادبیات فارسی در بیراهه افتاد که بحث در این باره خارج از موضوع این مقدمه خواهد بود. تنها به این امید به این موضوع اشاره کردم که محققان جوان پرشور که آثار گذشتگان سپرده به دست آنها، و چشم رفتگان دوخته به قلم آنهاست، در این زمینه بیندیشند، و به جبران غفلتها بکوشند.

### سه‌گونه شعر و ادب در ایران

گفتیم که نزهة المجالس آئینه اجتماع شروان در قرن هفتم است، و مجموعه شعرهای دلخواه و دلپذیر مردم آن روزگار. شعرهایی که بر سر زبانها، و مایه نزهت بزماها بوده است. و به همین دلیل هم هست که مؤلف اثر خود را به برگزیده رباعیها اختصاص داده است. زیرا رباعی مردمی‌ترین و همگانی‌ترین نوع شعر در ایران بوده، و ناب‌ترین نمونه جلوه‌های فرهنگ و اندیشه

ایرانی است. درباره شعر مردمی و همگانی توضیح کوتاهی را در اینجا لازم می‌بینم. در گذشته اسلامی ایران، و از هنگام رواج نظم و نثر فارسی دری در این سرزمین تا امروز، سه گونه شعر و ادبیات در قلمرو فرهنگ ایرانی همزمان و در کنار هم وجود داشته است. دیر سال‌ترین آنها، شعر محلی و روستایی خاص روستاییان و چادرنشینان و پیشه‌وران و به‌طور کلی افراد ساده درس‌نخوانده بود، و این از ناحیه‌ای به ناحیه‌ای دیگر فرق می‌کرد: مادری که گهواره فرزندش را می‌جنباید و برای او لالایی می‌خواند، یا آنکه در سوگ جگر گوشه ازدست رفته می‌نالید و می‌زارید، چوپانی که در انزوای کوهستانها نی می‌زد و ترانه سرمی‌داد، ساربانی که شبان و روزان در زیر آسمان نیلوفری ایران پهنه دشتهای بیکران را درمی‌نوردید، غمها و آرزوها و ناله‌ها و شوقها و امیدهای خود را به این شیوه به زبان می‌آوردند. آنجا که حافظ می‌گوید: «بلبل به شاخ سرو به گلبنانگ پهلوی...» همین گلبنانگ مراد اوست. و آنچه به نام اورامن و شهری خوانی در فرهنگها آمده همین ترانه‌های بومی است.

این گونه شعر، ریشه در ایران پیش از اسلام دارد، و قرن‌ها سینه به سینه نقل می‌شده، و نمونه‌هایی از آن در مثنیهای فارسی و عربی، و در جنگها و مجموعه‌ها به نام کلی «فهلویات» و گاهی در نسبت به نواحی مختلف به نامهای: نیریزیات، جیلانیات، دو بیتیه‌ای آذری و طبری و بیش از همه کردی بازمانده است.

(نمونه‌های فراوانی از آنها در نامه‌های عین القضاة به نام اورامه آمده است).

یک نکته درباره دویتیه‌های فهلوی عمومیت دارد که گوینده هیچ دویتی معلوم نیست، و اینها مثل ضرب‌المثلها از آن همه مردم بوده است، و طبعاً آنچه هم به نام بابا طاهر جمع آوری شده معلوم نیست که مال یک تن باشد.

فهلویات ما از یک سو به سبب در برداشتن مضمونهای ساده و لطیف، و پیراسته از تکلفات و تصنعات از لطف شعری سرشاری برخوردار است، و از دگر سو از نظر زبانشناسی ایرانی و بررسی دگرگشتهای گونه‌گون آن ارزش خاصی دارد.

متأسفانه در جمع‌آوری و تحقیق این گنجیه عظیم فرهنگی تاکنون آنچه شده کارهای پراکنده و ذوقی علاقه‌مندان بوده، و کار جامع و همه‌جانبه‌ای انجام نگرفته، و لازم‌ترین مقدمه در این راه این است که هرچه در مجموعه‌های کهن خطی و در کتب فارسی و عربی آمده استخراج و جمع‌آوری شود، و حتی مجموعه‌ای از عکسهای مستخرج از نسخ کهن آنها یکجا به چاپ برسد و در دسترس پژوهندگان قرار گیرد. البته گردآوری و ضبط دقیق آنچه هم در گوشه و کنار کشور بر

سرزبانها بوده و در خطر نیستی و فراموشی است فوریت خاص دارد.

دومین گونه ادبیات فارسی، و مهم‌ترین و اساسی‌ترین نوع آن، ادبیات همگان است: ادبیات طبقه متوسط مردم شهرنشین، به زبان طبیعی افراد درس خوانده، زبان نامه‌نویسی عادی مردم، زبان داستانسرایی قصه‌گویان در شبهای دراز زمستان در مجامع شهری، و بالاخره سخن گویندگانی است که شعر خود را برای بیان دردهای خود و مردم به زبان رایج مردم در بیشتر شهرهای ایران می‌سرودند.

والاثرین و مشخص‌ترین شاهکار این ادبیات، حماسه جاودانی استاد طوس است، و غزلهای حافظ و رباعیهای خیام و هر چه شعر و غزل دلنشین موردعلاقه مردم هست، و در نثر داستانهای مردمی (که بتسامح داستانهای عامیانه خوانده شده) جزء این گونه ادبیات است. اینها آثار اصیل فرهنگ مردم ایران است، و زبان امروز و فردا دنباله این ادبیات است نه ادامه زبان قصاید عبدالواسع جبلی و رشید و طواط و... و زبان ترجمه‌یمنی، روضةالعقول، نفثةالمصدر، فرائد السلوک، سندبادنامه، عتبة الکتبه، التوسل الی الترسل، روضةالکتاب، منشآت خاقانی، درّه نادره، و حتی کلیله و دمنه و مرزبان نامه.

در بحثهای مربوط به تاریخ ادبیات و شناخت تحولات شعر فارسی حد و مرز این دو گروه آثار: ادبیات همگان و ادبیات خواص که در زیر درباره آن سخن خواهیم گفت دقیقاً موردتوجه قرار نگرفته، و آنچه تاکنون گفته شده، و تقسیم شعر پیش از مغول به دو سبک خراسانی و عراقی، و تقسیم نثر به ساده و فنی، تقسیم‌بندی دقیق و جامعی از همه نظر نیست.

برای تقسیم‌بندی صحیح‌تر باید دایره مخاطبان شعر و وسعت بازار آن را در نظر گرفت، و معیار این باید باشد که آیا سخن برای پسند طبقه و گروه خاصی سروده شده، یا پسند همه مردم در نظر بوده است. اگر شعری برای طبقه خاصی (مثلاً خوش آمد ممدوح معین و اطرافیان او یا فضل فروشی در محضی از عالمان و ادیبان) سروده شده و عامه مردم درس خوانده زیباییهای آن را درک نمی‌کردند و از آن لذت نمی‌بردند، در این صورت جزو ادبیات خواص است، اما اگر شاعر درد خود و درد مردم روزگار خود را به زبان همان مردم و برای برخورداران همگان سروده است، سخن او جزو ادبیات همگان است.

با توجه به این تقسیم‌بندی می‌بینیم شاعرانی بوده‌اند که جز برای مردم شعری نسروده‌اند مثل فردوسی که سخش همیشه مورد ستایش بوده است، در مقابل شاعرانی هم بوده‌اند که در کار خود فقط پسند خواص را در نظر داشتند و اگر در روزگار خود هم کامیاب بوده‌اند امروز نام و

آثارشان از یاد رفته است.

اما بیشتر گویندگان به همان سان که در اشعار خود برای خواص شیوه باب طبع آنان را به کار می‌بردند، اشعاری هم سروده‌اند که موردپسند همگان باشد. بنابراین امروز به جای اینکه هر شاعری را به اعتبار اینکه در کدام دوره می‌زیسته، و شیوه غالب بر آثار آن دوره چه بوده به سبک معینی منسوب بدانیم، باید هر قسمت اشعار شاعر را جداگانه بررسی کنیم.

مثلاً خاقانی را جزو استادان سبک عراقی می‌شماریم، و البته ویژگیهای سبک عراقی در قصیده‌های او مشهود است. اما رباعیها و غزلهای او را که با اشعار قرنهای پیش و قرنهای پس از او ماندگی دارد چگونه باید با سبک عراقی تطبیق داد؟ راه رفع این تناقض این است که بگوییم شاعر قصیده‌هایی را برای درک و التذاذ خواص می‌ساخت، اما غزلهها و رباعیها را برای همگان سروده است.

این مسئله در بحثهای مربوط به «نخستین شعر فارسی» هم از نظر دور مانده است. روایت‌های تذکره‌ها و تاریخ سیستان نه تنها مغایر هم نیست بلکه مکمل یکدیگر است. آنچه در تاریخ سیستان (ص ۲۱۰) آمده که محمدبن وصیف سگزی نخستین شعر فارسی را (در حدود سال ۲۵۱) در مدح یعقوب لیث ساخت «... و اندر عجم کسی بر نیامد که او را بزرگی آن بود پیش از یعقوب، که اندرو شعر گفتندی مگر حمزه بن عبدالله الشارپی، و او عالم بود و تازی دانست، شعرای او تازی گفتندی...» کاملاً صحیح است، اما این فقط به این معنی است که سخن محمدبن وصیف نخستین قصیده مدحیه فارسی در ایران است و الا مگر می‌توان گفت تا آن روز هیچ کسی در ایران شور و هیجانی در خود نمی‌یافته تا احساس خود را در قالب شعر بریزد، یا زبان فارسی توانایی بیان احساسات را نداشته است. در وجود شعر پیش از اسلام کسی تردید نکرده است، در همان تاریخ سیستان هم می‌خوانیم: «... تا پارسیان بودند، سخن پیش ایشان به‌رود باز گفتندی، بر طریق خسروانی...» پس شعر همگانی غیر مدحی در ایران وجود داشته، و با آمدن عربها هم باز شاعران بسیاری قطعاً بوده‌اند که نام برخی از آنان مثل حنظله باد غیسی و ابو حفص سغدی باز مانده است. بعد از آن هم که شعر مدحی یا «ادبیات خواص» به وسیله آن شاعر سگزی به بازار آمد، در قرنهای سوم و چهارم این دو نوع شعر همزمان و در کنار هم وجود داشت، و زبان آنها با هم فرق نداشت، فرق فقط در موضوع بود.

اما رفته رفته «شعر خواص» از شعر همگان فاصله گرفت. آغاز این فاصله گرفتنها را در اواخر عصر غزنوی ابتدا در سخن عنصری و عسجدی می‌یابیم. بعد از آنها منوچهری را می‌بینیم که

اطلاعات وسیع خود را از ادب عرب به رخ شنونده می‌کشد. از ابوالفضل بیهقی هم رساله‌ای مانده است: فهرستی از لفظهای تازی که دبیران باید در نامه‌ها به جای واژه‌های ساده فارسی به کار برند. با آمدن سلاجقیان، که تعصب و سختگیری و سخت کوشی، به هر رنگی باشد سرشته خلق و خوی آنان بود، و استمرار خلافت عربی بغداد، دگرگشت زرفی در جامعه و فرهنگ ایران پدیدار کرد، فاصله دو گونه ادبیات بیشتر شد. با تأسیس امپراطوری قدرتمندی که از حلب تا کاشغر زیر فرمانش بود، و رونق اقتصادی، و نظم و امنیت اجتماعی و رفاه نسبی مردم و تجمل دستگاههای حکومتی حاصل آن بود، مدرسه‌های زیاد از جمله نظامیه‌های خواجه نظام‌الملک طوسی تأسیس شد، و از این راه فنون ادبی و علوم عربی میان طبقه درس خوانده خاصه دیوانیان و دبیران و شاعران رواج گرفت، و تمایل شاعران به فضل فروشی و خودنمایی در مجلسهای طبقات بالا، و عرضه شعرهایی که شبیه اشعار عادی نباشد تحولی در شعر به وجود آورد، که شعر خواص بکلی راه خود را از شعر همگانی و مردمی جدا کرد.

شعر خواص یا شعر دیوانی، شعر فاخر آراسته ادیبان و عالمان جامعه بود که در جشنها و آیینهای رسمی و در بارگاه شاهان و امیران و خواجهگان خوانده می‌شد، و اگر نه همه حاضران آن مجلسها، دست کم چند تنی آن را درک می‌کردند و از آن لذت می‌بردند. در این شیوه استفاده از زبانی آراسته و مضامینی برگرفته از آیات و احادیث و امثال و اشعار عربی و اصطلاحات دانشهای گونه‌گون و کاربرد صنعتهای بدیعی ملاک قدرت شاعر بود.

ادبیات منثور خواص هم، که همان ویژگیها را دارد، در متون به اصطلاح فنی و در نامه‌های دیوانی و دولتی، در عتبه‌الکتبه و التوسل الی الترسل و روضه‌الکتاب و نامه‌های رشید و طواط و نامه‌های خاقانی دیده می‌شود. در مقابل آنها نثر همگان در نامه‌های مولوی و مجد بغدادی و سایر صوفیان و داستانهایی مثل سمک عیار و داراب‌نامه بیغمی هست.

اینکه ادبیات خواص را ادبیات دیوانی هم می‌گوییم به این دلیل است که این نوع نظم و نثر، از زبان و شیوه بیان که بگذریم، از حیث فکر و محتوا هم چه از نظر سیاسی و چه از نظر مذهبی، منطبق با خواستها و معتقدات حکومت و ارکان آن بود.

شاعران و نویسندگان در آنچه برای خواص می‌گفتند و می‌نوشتند کاری با مردم و ذوق و پسند آنها نداشتند، مردم هم کاری به کار آنها نداشتند، تا وقتی شعر رودکی و حماسه فردوسی را داشتند (که بعد از هزار سال هنوز مفهوم همگان و باب طبع مردم است) چه کار به ادبیات خواص عصر خود و به چنین نمونه‌ها داشتند:

سلام علی دار ام‌الکواعب بتان سیه چشم عنبر ذوائب  
رسوم‌الطلل والدیار الدوارس چو بر صدر منشور توفیق صاحب...

که این یکی حتی نام‌گوینده‌اش هم از یادها رفته است.

اما با چیرگی مغولها یک بار دیگر جامعه ایرانی دگرگون شد: دستگاههای با جلال و شکوه دولتی، که مشوق ادبیات دیوانی بودند، و نیز مدرسه‌ها و مرکزهای تدریس و ترویج علوم عربی از میان رفت، و حاکمان جدید توجهی به این نوع ادبیات و محتوای آن نداشتند، ناچار ادبیات خواص راه تنزل پیمود اما ادبیات همگان همچنان برجای ماند.

در همان سالها سعدی غزلهای خود را برای مردم و به‌زبان مردم می‌ساخت که همگان آن را چون کاغذ زر می‌بردند و در همان عصر خودش به‌چین و جاوه و سوماترا می‌رسید. غزلهای حافظ هم برای همگان سروده شده بود، این بود که یکشنبه ره صدساله می‌رفت، و طوطیان هند هم از آن قند پاریسی شکرشکن می‌شدند. عبیدزاکانی لطایف خود را برای مردم و برای بیان دردها و شکوه‌ها و عقده‌های مردم می‌نوشت، که هنوز هم بر سر زبانهاست.

بعدها که دولت صفوی به‌قدرت رسید، به‌دلایلی که این مقدمه‌گنجایش بیان آنها را ندارد، شعر خواص دیگر جان‌نگرفت و شعر دیوانی و دولتی، اگر هم سروده می‌شد، مثل همان دوره سامانی و سپیده‌دم شعر دری به‌زبان همگان سروده می‌شد، و شاعران آن دوره مثل صائب تبریزی تعبیرها و مضمونهای شعر خود را از زبان و از زندگی مردم می‌گرفتند.

با تشکیل سلسله قاجار صبای کاشانی و چند تن دیگر به‌تقلید گذشته‌گان به‌سرودن قصاید مظنن بیروح پرداختند، و آخرین بار اذیب پیشاوری و ادیب الممالک فراهانی قصیده‌های خواص پسند ساختند. اما تحولات اجتماعی که به‌دنبال مشروطیت به‌تدریج روی داد سبب شد که شاعران شعر را نه برای پسند یک تن ممدوح و اطرافیان او و ادیبان انگشت شمار، بلکه برای پسند و رغبت مردم بسرایند. چنین بود که شعر خواص به‌تاریخ پیوست.

اما در همه‌زمانها، همان شاعرانی که استادان «شعر خواص» بودند، و قصیده‌های سنگین و دور از فهم می‌ساختند، وقتی می‌خواستند به‌زبان دل خود سخن گویند، به‌شعر مردمی، به‌رباعی و غزل روی می‌آوردند. خاقانی شاخص‌ترین سرایندگان شعر خواص است و قصیده‌های گرانسنگ دراز آهنگ او برای خواص هم به‌دشواری قابل فهم است و بیت‌های فراوانی دارد که قطعاً خواص هم نمی‌فهمیدند و نمی‌فهمند. اما رباعیهای همین شاعر، به‌لطف و دلاویزی غزلهای حافظ است. مثل این نمونه که نه تنها حکایت حسرت و غم آزاده‌دلان عصر او بلکه گویی درد دل آزادگان همه

روزگاران بوده است:

آزاده دلان، گوش به مالش دادند  
 وز حسرت و غم، سینه به نالش دادند  
 پشت هنر آن روز شکستند درست  
 کاین بیهنران، پشت به بالش دادند!  
 اصولاً رباعی مردمی ترین نوع در قالبهای شعر ایرانی است، و آنچه گفتیم نزهة المجالس  
 آیینة ذوق و خواست مردم شروان در عصر تألیف کتاب است به همین سبب بود.

### رباعی

رباعی اصیل ترین نوع شعر ایرانی، و تابناک ترین تجلی روح و فرهنگ ایرانی است و اندیشه‌های ناب ایرانی را به بیانی ساده و دلنشین (دور از هر گونه تکلف و تصنع) دربر دارد، و اوج آن در رباعیهای منسوب به خیام است.

هیچ فکر کرده‌اید که از میان آثار ادبیات بیکران ایران، چرا ترانه‌های خیام در ترجمه به زبانهای دیگر (مثلاً ترجمه فیتزجرالد به انگلیسی) آنهمه مطلوب و دلنشین جهانیان گردیده است؟

به نظر من، اینهمه بیش از آنکه حاصل اندیشه و هنر خیام یا هنر و مهارت فیتزجرالد در ترجمه باشد حاصل اصالت رباعی ایرانی، و از افسون بیان اندیشه ایرانی در این قالب زیبای طبیعی منطقی است. زیرا اکنون دیگر مسلم شده است که بسیاری از نغزترین ترانه‌های منسوب به خیام از او نیست.

رباعی هنری است که رنگ و بوی ایرانی دارد. شمس قیس رازی در کتاب المعجم نخستین رباعی را به رودکی پدر شعر فارسی نسبت می‌دهد و می‌گوید آن را از زبان کودکی گرفت که در حین بازی گفته بود «غلطان غلطان همی رود تا بن گو» بعدها همین حکایت را دولت‌شاه به یعقوب لیث و پسر او نسبت می‌دهد. این افسانه این حقیقت قطعی را می‌رساند که رباعی کهن ترین قالب شعر ایرانی است، و آنها هم که وزن شعر فارسی را دنباله عروض تازی شمرده‌اند، در شعر عربی رباعی نیافته‌اند. و تحقیقات آقای دکتر خانلری و شادروان مسعود فرزاد تنوع حیرت‌آور وزن رباعی را نشان داده است.

ایرانیان رباعی را «بیت» می‌گفتند. و «بیت» به معنی مطلق شعر فارسی (در باره همه قالبهای آن) هم به کار می‌رفت، و بیت گفتن به معنی شعر خواندن بود. در متنهای خطی کهن بالای شعرهای فارسی نوشته‌اند بیت، و شعر، خاص شعرهای عربی بوده است. در لهجه‌های امروزی ایران هم از

سیستان گرفته تا کردستان، بیت تعبیری است در معنی شعر و در مورد دو بیتهای محلی. و چون این ترانه‌ها یا بیتها را به آواز می‌خواندند، به نظر من اصطلاحهای گوشه‌های موسیقی اصیل ایرانی: بیات اصفهان، بیات شیراز، بیات عجم، بیات کرد، بیات راجه و نیز دو بیتیهایی که در آذربایجان به نام «بیاتی» معمول است با همین بیت به معنی شعر و ترانه ارتباط دارد (رک: تعلیقات نویسنده این سطور بر مرصاد العباد: ۵۵۳-۵۵۷).

رباعی شعر زنده و جوشان عامه مردم ایران بود، و می‌توان حدس زد که بیشتر همراه چنگ و نی سروده می‌شد: خنیاگران بزمها را بدان شور و شادی می‌بخشیدند، و صوفیان در مجلسهای سماع از آن وجد و حال می‌یافتند. گوینده ترانه هم غالباً معلوم نبود، اهل ذوق آن را به خاطر می‌سپردند و نقل می‌کردند. درست وضع تصنیفها و سرودها را در زمان ما داشت که مثلاً ترانه عارف «از خون جوانان وطن لاله دمیده» یا ترانه بهار «مرغ سحر ناله سرکن» را بسیاری از ایرانیان به یاد دارند اما کم کسی گویندگان آنها را می‌شناسد. سبب ناشناختگی گویگان رباعیها و اینکه یک ترانه به نام چند تن نقل شده همین است.

شاید علت اینکه ابداع ترانه را به رودکی نسبت داده‌اند این باشد که «آن شاعر تیره چشم روشن بین» به هنر نوازندگی و سرایندگی هم شهرت داشت:

رودکی، چنگ برگرفت و نواخت باده انداز، کو سرود انداخت  
و طبعاً این چنگ‌نازی و سروداندازی با رباعی بیشتر می‌توانست باشد تا با قصیده.

رباعی شعر پاکیزه و ناب ایرانی است. سخن دل است، به زبان دل. اینجا تکلف و فضل فروشی و عالم‌نمایی راه ندارد. حالا ببینیم پیشینیان چه شرایطی برای رباعی می‌شناختند. بهتر است شرح مربوط به رباعی را از المعجم شمس قیس، که همزمان با نزهة المجالس یا کمی پیش از آن در حدود سال ۶۳۰ تألیف یافته، و معتبرترین متن مربوط به فنون شعری است بخوانیم:

«... رباعی به حکم آنکه بنای آن بر دو بیت بیش نیست، باید که ترکیب اجزای آن درست، و قوافی متمکن، و الفاظ عذب، و معانی لطیف باشد. و از کلمات حشو و تجنیسات متکرر و تقدیم و تأخیرات ناخوش خالی بود. و اگر با آن چیزی از صناعات مستحسن و مستبدعات مطبوع چون: مطابقه‌ای لطیف و تشبیهی درست، و استعارتی لطیف، و تقابلی موزون، و ایهامی شیرین یار بود، نیکوتر آید...» المعجم ص ۳۰۷.

آنچه در سخن شمس قیس ناگفته مانده، و اساس رباعی است، و شاید از بسکه روشن بوده نیازی به ذکر آن ندیده، این است که باید در مجموع رباعی یک فکر زیبا و تازه، و یک نکته ژرف



عالی بیان شده باشد. به اصطلاح امروزیها پیام مشخصی داشته باشد که سراسر رباعی وقف رساندن آن باشد و از هر شاخ و برگگی که اثری در بیان آن فکر واحد و رساندن آن پیام مشخص ندارند عاری باشد. پیامی که سه مصراع نخستین زمینه را برای ظهور آن آماده می‌کند، و در مصراع چهارم که جان سخن، و روح شعر است، رخ می‌گشاید.

رباعی یک قالب طبیعی و منطقی دارد. وجود این پیکر طبیعی تشخص خاصی به سخن می‌دهد. هم راه شاعر را در آفریدن یک اثر هنری دلپذیر روشن می‌کند، و هم راهنمای گیرنده پیام شاعر در رد و قبول هنر اوست. همین قالب طبیعی و منطقی موجب می‌شود که تاب تحمل حشو و زوائد موجود در قصیده‌ها و سایر قالبهای شعری رانداشته باشد.

با این ویژگیها، البته کار شاعر در سرودن رباعی دشوار است، دشوارتر از سخن آفرینی در همه قالبهای شعری. وقتی گوینده مجبور است در قالبی معین، در چهار مصراع و با الفاظی محدود و محدود در حدود بیست تا سی کلمه، یک نکته بدیع را در کمال ایجاز اما به صورت تمام و کامل و بی نقص بیان کند البته کار او آسان نیست. در اینجا یک لفظ نافصیح یا نامأنوس، یا جزئی ضعیف در معنی کار را خراب می‌کند. آن وقت دیگر نه شاعر حاضر است ساخته خود را به دست مردم دهد، نه خواننده و شنونده آن را می‌پسندد.

در قصیده و حتی در غزل در کنار ابیات عالی وجود بیت‌های متوسط قابل چشم‌پوشی است. آنجا شاعر در دست‌انداز قافیه‌های سستی می‌افتد، و گاهی ایاتی را می‌آورد که یا از نظر معنی ضعیف است یا لفظی نامأنوس و نا دلپذیر دارد. به همین جهت در نقل قصیده و غزل در کتابها فقط برگزیده‌ای از آنها ثبت می‌شود، و کنار گذاشتن بسیاری از ابیات لطمه‌ای به زیبایی اجزاء برگزیده نمی‌دهد. هر قصیده «بیت القصیده» دارد، و هر غزل «بیت الغزل». اما رباعی مجموعاً یک «بیت» است، و پیوستگی ناگسستنی که در میان چهار مصراع هست، ایجاب می‌کند که مجموع آن اندیشه و زیبایی واحدی را برساند.

### زبان عامه در رباعی

گفتیم رباعی شعر مردم است. به همین سبب است که به زبان گفتگوی روزانه مردم سروده می‌شود. قصیده شعر خواص و سخن طبقه عالم و ادیب است، و شاعر قصیده‌سرا از زبان فخیم و آراسته طبقات بالای اجتماع استفاده می‌کند، و از آوردن لفظهای مشکل و نامأنوس پرورایی نداشت. اما اینجا ملاک دریافت مردم و پسند مردم است این است که از زبان ساده و بی‌پیرایه

گفتگوی روزانه مردم، از تعبیراتی که هر روز بارها به گوش می خورد استفاده می شود. در نزهة المجالس که بیش از چهارهزار رباعی، و حدود صد هزار کلمه دارد، یک لفظ مهجور و نامأنوس نمی یابید و اگر به تعبیری برمی خورید که امروز مهجور می نماید، مطمئن باشید که در دوره شاعر لفظی بوده زنده و بر سر زبانها.

تصور می کنم کاربرد تعبیرات زبان عامه در شعر از رباعی شروع شده، و از راه غزل دوره صفوی رواج یافته، و بعد از مشروطیت تازه ارزش آن درک شده است. اما دریغ که فرهنگهای ما از این تعبیرات خالی است و برای پر کردن این جای خالی، فرهنگ نویسان آینده باید به جستجو در رباعیها و اصولاً به شعرهای مورد علاقه مردم در گذشته روی آورند.

در اینجا فهرستی از چند نمونه تعبیراتی را که مربوط به زندگی روزانه مردم، و زبان گفتگوی عادی آنها بوده، و در رباعیهای این کتاب به کار رفته، و در متون معروف ادبی، یعنی در «ادبیات خواص» دیده نمی شود، و بیشتر آنها در فرهنگها هم ضبط نشده، می آوریم:

از سر دست (= سردستی، سرسری) ۴۰۲۴

از من نشیندی! ۲۳۳۰

از هر چه بتر ۳۴۶۹، ۳۹۷۷

اگر ت سر به گیل است اینجا شوی. (= عجله کن، زودبیا) ۳۹۲

انگشت زدن (= بشکن زدن) ۳۰۹۴، ۳۹۲

انگشت زدن در پهلوی کسی (= سقلمه زدن) ۱۹۹۳

به سر زبان سخن گفتن (= نوک زبانی) ۲۴۶۸

به انگشت نشان بستن (برای فراموش نکردن) ۲۵۶۴

به در دادن (= حرفی گفتن و رازی را فاش کردن) ۴۰۶۶

بر آمدن به روی کسی (= روی کسی و ایستادن) ۱۶۳۴

بر زدن به کسی (= تنه زدن) ۳۰۸۵

بر دست گرفتن چیزی را (به اصطلاح امروزی: دست گرفتن) ۳۲۰۲

بر دست نگرفتن (= اهمیت ندادن) ۳۲۰۷، ۳۲۰۲

بقا باد تو را (تعبیری به هنگام دادن خبر مرگ) ۲۵۵، ۳۸۳۲

بگیر، دزد! ۴۹۸

پل (= ولش کن) رک: فهرست لغات

به شادی کسی خوردن (= به سلامتی او خوردن) ۱۰۵۱

بی (= باشد) ۳۸۶۹

بی سر و پا ۴۰۰۴

بیش (= بی‌اش، بهش، به‌او) ۱۷۷۵

بی‌نمکی ۲۴۶۴

پس گوش نهادن (= پشت گوش انداختن) ۱۴۶۲

جان برخی او (= قربانش بروم) ۱۱۵۳

جفتا طاقا باختن ۲۷۵۴

چپ از راست ندانستن ۲۷۹۸

چون کف دست (= صاف و خالی) ۲۵۲

شب خوش باد! ۱۵۸۹

شب خوش کردن و رفتن ۳۹۹۸، ۲۴۴۷

خوش باد شبت ۳۵۷۲

شکسته بسته ۲۳۷۴

در فرا پیش کردن (= پیش کردن، بستن) ۳۸۱۳

دور از رویت! ۳۶۶۰، ۳۷۷۹

دهن دریده ۴۴۴، ۵۹۶، ۲۰۳۵

زان نیست (= از آنهاش نیست) ۱۹۷۴

سختی کردن (در معامله) ۱۴۳۱

سر به سر کردن (= برابر شدن) ۱۸۲۲

سرتیز (= نوک تیز) ۷۷۶، ۳۵۰۳

سردر کردن (= سرک کشیدن) ۲۷۱۴

سرجوش دیگ ۳۸۷۸

سیاه کام (که سفش سیاه است) ۴۲۰

سیبی به دو نیم (= عین همدیگر) ۲۳۳۴

طفلی است نپرورده بر او خرده مگیر! ۶۴۱

قدم رنجه کردن ۳۸۰۰

گیسو بریدن (به رسم ماتم) ۴۰۵۷

مزدت باشد (= خدا عوضت بدهد) ۳۳۷۴

مکن تا نکنم! ۲۶۳۳، ۲۶۲۴

من، بر او ضامن او ۶۳۸

من برخی تو ۱۱۷۴

من بنده تو ۲۵۴۶

واضح است که در برابر بعضی تعبیرهای عامه، در زبان خواص تعبیرهای سنگین تر و ادیبانه تری معمول بود، اما برخی از آنها مثل: «انگشت زدن»، «برزدن»، «انگشت زدن در پهلوی کسی»، مضمونهایی است که اصولاً مربوط به رفتار عامه بود، و طبعاً در زبان خواص راه نداشت. و باز آنچه تصور می شود یادگار زبان محاوره آن روزگار باشد، یک نوع قید مرکب (به صورت تکرار صفت فاعلی یا صفت و اسم) است، که در زبان محاوره امروز فقط سه نمونه آن: پرسیان پرسیان، دوان دوان، کشان کشان، و نیز در همان مایه تعبیر ترکی «سلانه سلانه» (= آویزان آویزان)، و چند نمونه از نوع تکرار صفت یا اسم: آرام آرام، رفته رفته، کم کم، تندتند، یواش یواش، خوش خوشک باقی مانده است.

اما در زبان محاوره آن دوره این نوع قید به فراوانی به کار می رفته، و از آن میان آنچه در وزن رباعی می گنجیده، و در این کتاب آمده، از این قرار است:

آسان آسان ۲۳۰۹، ۳۴۰۹، ۳۴۵۷

ترسان ترسان ۲۹۸۳

خجل خجل ۸۳۴، ۲۹۹۲، ۲۹۹۳

خندان خندان ۵۴۱، ۶۲۹

خوش خوش ۴۲۸، ۲۱۹۰، ۲۳۰۶، ۴۱۱۹

دم دم (= دمبدم) ۲۳۰۶

ره ره (= راه به راه، پی در پی) ۶۸۱

زمان زمان (= لحظه به لحظه) ۳۲۴۷، ۳۶۷۵

غمین غمین ۲۹۹۲

گریان گریان ۲۳۲۱، ۲۹۸۷

لرزان لرزان ۲۶۴۲

نالان نالان ۲۶۶۳، ۲۷۴۹

نرمک نرمک ۴۰۵۵

قید حاصل از تکرار صفت ساده، نظیر نونو نیز نزدیک به همان است در این بیت:  
این طرفه نگر که زخم نونو بر دل من می خورم از زمانه، او می نالد  
یا در این بیت معروف خاقانی:

دندانۀ هر قصری، پندی دهدت نونو پند سر دندانۀ، بشنو ز بن دندان  
جای این قید در زبان فارسی امروز خالی است، و در مفهومی نزدیک بدان قیده‌های جدیدی  
از راه ترجمۀ زبانهای اروپایی معمول شده است که با افزودن پسوند «آنه» به آخر صفتها ساخته‌اند:  
بدبختانه، متأسفانه، خوشبختانه، مأیوسانه... و نباید فراموش کرد که در متون فصیح کهن این  
صورت سابقه نداشته، و قید فقط با افزودن پسوند به آخر اسم ساخته می‌شد، نه با افزودن آن به آخر  
صفت.

از نظر موضوع هم رباعی با شعر خواص فرق دارد. قصیده (مخصوصاً نوع مدحی آن)  
کارنامه شاهان و بزرگان است از پیروزیها و کامرواییها و بخشندگیها و شادخواریها. اما رباعی  
کارنامه زندگی همه ایرانیان است از عشقها و رنجها و حسرتها و آرزوها و ستمدیدگیها و ناکامیها  
و رندیها و قلندریها و خواستنها و نرسیدنها... در رباعیهای این کتاب شما خود را همراه با زندگی  
مردم عادی ایران می‌یابید، در سرگرمیها و بازیهای مردم از کبوتربازی و طاقاجفت و پستک  
اندازی، و روبرو با طبقات گونه‌گون مردم از گازر و قصاب و... نغمۀ انواع سازهای کهن را  
می‌شنوید.

البته همه موضوعات سایر قالبها از وصف طبیعت و فلسفه و عرفان و اندرزهای حکیمانه و  
طنزهای لطیف اجتماعی هم در رباعی می‌گنجد. با این شرط که شاعر فکر و مضمونی یافته باشد  
که خود به‌خود زیبا باشد، و ارزش شنیدن برای همه مردم را داشته باشد.

با اینهمه ارزشها که رباعی ایرانی دارد، هنوز حق آن در ادب فارسی ادا نشده است، و جای  
آن است که رباعی‌شناسی از جنبه‌های مختلف مورد بررسیهای مستقل علمی قرار گیرد. و مقدمه  
هر کار اساسی در این زمینه، این است که یک تن یا هیأتی از محققان جوان پرشور، همت کنند و  
مجموع رباعیهای قدیمی را تا حمله مغول و بعد تا عصر حافظ از نسخ کهن دیوانها و جنگها و  
تذکره‌ها و منهای منثور کهن (نه از منابع بی اعتبار متأخر) در آورند و تنظیم کنند، که در قدم اول  
گوینده هر رباعی یا دست کم دوره سروده شدن هر یک (از راه تعیین قدیم‌ترین منبع ذکر آن)

مشخص گردد. آن وقت است که می‌توان و باید در جنبه‌های مختلف موضوع بررسی کرد و به نتیجه‌های قطعی رسید.

### عصر رباعی

اینکه شروانی نزهة المجالس را به رباعی اختصاص داده، و در آن از دیگر انواع شعر چیزی نیاورده، تصادفی نیست. عصر او عصر رباعی بود.

در قرنهای ششم و هفتم، در عصر سلجوقی و خوارزمشاهی که شعر فارسی جا افتاده بود، و کاربرد قالبهای گونه‌گون شعری مورد آزمایش قرار گرفته بود، به این نتیجه رسیده بوده‌اند که رباعی بیشتر با نیازهای ادبی جامعه سازگار است. عوفی در لباب‌الالباب در ذکر بیشتر شاعران تصریح دارد که تنها رباعی می‌سروده‌اند. و عارفان و حکیمان و شاعران بسیاری را مثل اوحدالدین کرمانی و افضل‌الدین کاشانی می‌شناسیم که فقط یا اکثر رباعی گفته‌اند.

در دیوانهای موجود شاعران بزرگ آن روزگار رباعی فراوانی می‌بینیم. مثلاً در دیوان عطار ۲۰۹۰ رباعی، مولوی ۱۹۸۳، اوحد کرمانی ۱۶۵۰، کمال اسماعیل ۸۶۷، انوری ۴۷۶، سنایی ۴۲۱، خاقانی ۲۹۷ رباعی هست. در کتابهای نثر آن دوره هم، مخصوصاً در آثار صوفیان، رباعی بیش از هر نوع شعر دیگر چاشنی سخن شده است.

بر روی صدها قطعه کاشیهایی که در حفریات تخت سلیمان در جنوب مراغه (در محل خرابه‌های شهر باستانی شیز) به دست آمده و در موزه‌ها موجود است، بیش از هر نوع شعری رباعیهایی نقش شده است که تاریخ آنها در فاصله سالهای ۶۷۰ تا ۶۷۴ تشخیص داده شده است (رک: اشعار فارسی کاشیهای تخت سلیمان تألیف عبدالله قوچانی، نشر دانشگاهی، ۱۳۷۱).

در آن روزگاران، رباعی نه تنها تجلی احساسات درونی و برآورنده نیاز ذوقی افراد ساده جامعه بود، در حادثه‌های سیاسی و تاریخی هم نظر یک طرف را به صورت «مختصر و مفید» به گوش طرف دیگر می‌رسانید. این است که در متنهای تاریخی آن دوره رباعیهای بسیاری را به عنوان اسناد و نامه‌های تاریخی می‌خوانیم، و شرح حال شاعران در تذکره‌ها هم نمونه‌های فراوانی در بر دارد.

وقتی سنجر سلجوقی اتسز خوارزمشاه را در هزار اسب محاصره کرده بود یک رباعی انوری را به تیری بستند و به قلعه انداختند:

«... امروزه یک حمله هزار اسب بگیر  
فردا خوارزم و صد هزار اسب تو راست

اتسز در جواب یک رباعی از وطواط را به لشکرگاه سنجر انداخت:

«...گر خصم تو ای شاه بود رستم گرد یک خر ز هزار اسب نتواند برد»

رباعیهای سلیمان‌شاه ایوه‌ای حاکم کردستان را از این دست در شرح حال او به دنبال این مقدمه، در «گویندگان نزهة المجالس» می‌بینید.

این گونه کاربرد رباعی، تا قرن اخیر ادامه داشته و رباعیهای وثوق‌الدوله و ملک‌الشعرا بهار در جواب یکدیگر معروف است.

پیش از آنکه نزهة المجالس تألیف شود، صدسالگی پیش از آن، برگزیده دیگری به نام «مجمع الرباعیات» (پیش از سال ۵۸۸) در آنکارا به دست ابوحنیفه عبدالکریم بن ابوبکر تألیف یافته، که فقط برگزیده‌ای از آن (شامل فهرست بابها و تعدادی رباعی) ضمن یک مجموعه خطی در کتابخانه حالت افندی در استانبول مانده است، که همانقدر هم بسیار مغتنم است (رک: مقاله احمد آتش در مجله ترکیات شماره ۷-۸ ص ۱۰۷).

رباعیهای عطار هم به صورت کتاب مستقلی به نام مختارنامه تنظیم شده است.

بعد از نزهة المجالس هم، در مونس الاحرار محمد بن بدر جاجرمی که به سال ۷۴۱ (ده سال بعد از کتابت نسخه خطی نزهة) تألیف گردیده، فصل ۲۸ آن به رباعی اختصاص یافته، و در آن ۴۷۰ رباعی آمده که ۷۲ رباعی آن با نزهة مشترک است.

در گزارش گرمی بازار رباعی در آن عصر تصویر جاننداری در کتاب المعجم می‌بینیم. شمس قیس به دنبال نقل این افسانه که رودکی نخستین بار وزن ترانه را از زبان کودکی گردوباز گرفت، چنین گفته است:

«... [رودکی] آن را ترانه نام نهاد، و مایه فتنه‌ای بزرگ را سر به جهان در داد،... که خاص و عام مفتون این نوع شده‌اند، عالم و عامی مشغوف<sup>۱</sup> این شعر گشته. زاهد و فاسق را در آن نصیب، و صالح و طالح را بدان رغبت.

کژ طبعانی که نظم از نثر نشناختند، و از وزن و ضرب خبر ندارند، به بهانه ترانه‌ای در رقص آیند، مرده دلانی که میان لحن موسیقار و نعیق حمار فرق نکنند، و از لذت بانگ چنگ به هزار فرسنگ دور باشند، بر دو بیتی جان بدهند. بسا دختر خانه که بر هوس ترانه در و دیوار خانه عصمت خود در هم شکست، بساستی که بر عشق دو بیتی تار و پود پیراهن عفت خویش بر هم گسست!

۱. در نسخ چاپی مشغوف نقل شده، و غلط است.

و به حقیقت هیچ وزن از اوزان مبتدع و اشعار مخترع که پیش از خلیل و بعد از او احداث کرده‌اند، به دل نزدیکتر و در طبع آویزنده‌تر از این نیست.

و به حکم آنکه ارباب صناعت موسیقی بر این وزن الحان شریف ساخته‌اند، و طرق لطیف تألیف کرده، و عادت چنان رفته است که هر چه از آن جنس بر ابیات تازی سازند آن را قول، و هر چه بر مقطعات پارسی باشد آن را غزل خوانند. اهل دانش ملحونات این وزن را ترانه نام کردند، و شعر مجرد آن را دو بیتی خواندند. برای آنکه بر دو بیت بیش نیست، و مستعربه آن را رباعی خوانند از بهر آنکه بحر هزج در اشعار عرب مربع الاجزا آمده است. پس هر بیت از این وزن دو بیت عربی باشد.

لکن به حکم آنکه زحافی که در این وزن مستعمل است در اشعار عرب نبوده است، در قدیم بر این وزن شعر تازی نگفته‌اند، و اکنون محدثان ارباب طبع بر آن اقبالی تمام کرده‌اند، و رباعیات تازی در همه بلاد عرب شایع و متداول گشته است. (المعجم ص ۱۰۷-۱۰۸)

### رباعیهای سرگردان

گفتیم قصیده شعر رسمی و دیوانی بود، پس عمر و سرنوشت معینی داشت، پس از آنکه در یک آیین رسمی خوانده می‌شد، در خزانه امیر و دیوان شاعر ضبط می‌گردید. گاهی هم اگر خیلی خوب بود برگزیده‌ای از آن به چند سفینه و مجموعه و تذکره راه می‌یافت. اما رباعی در گنجینه سینه‌ها و بر سر زبانها جای داشت، در موج وجد و حال صوفیان، و در بزم شوق دردمندان، و بر لبهای صاحب‌دلان در سیر و گشت بود. سینه به سینه می‌گردید و می‌چرخید، و غالباً نام گوینده را هم همراه نداشت.

و امروز هم جویندگان، نام گویندگان رباعیهای مورد علاقه خود را پیدانمی‌کنند، یا هر یک از آنها را به نام چند تن می‌یابند. و این خود ملاک ساده و روشنی برای تشخیص لطف و زیبایی یک رباعی، و نشانه قطعی برای شهرت و رواج و مردمی بودن آن رباعی است. و این می‌رساند که شعر به خاطر لطف و جوهر شعری خودش مانده، و سرنوشت جاودانگی یافته، نه به خاطر نام و یاد گوینده‌اش.

ترانه‌های خوب، این شاهدان جادویی خیال، مورد ستایش صاحب‌دلان و در سیر و گشت آفاق و انفس بردند. هر کس رباعی مورد علاقه خود را به شاعر مورد علاقه خود می‌بست. اینجاست که ۱۸۰۰ رباعی به نام ابوسعید ابوالخیر (در مجموعه چاپ سعید نفیسی) آمده، در



حالی که در اسرار التوحید که به قلم یکی از نوادگان اوست چنین می‌خوانیم: «... او را چندان استغراق بودی به حضرت حق، که پروای بیت گفتن نداشتی... الا این یک بیت... و این دو بیت... همه آن بوده است که از پیران یاد داشته است».

در تذکرها به نام شقیق بلخی (متوفی ۱۵۳ یا ۱۸۴) و فضیل عیاض (متوفی ۱۸۷) و بایزید بسطامی (متوفی ۲۶۱ یا ۲۶۴) رباعیهایی آمده که در بطلان انتساب آنها شکی نیست. به نام خیام بیش از ۱۵۰۰ رباعی جمع کرده‌اند، اما از پژوهشهای دانشمندان ایرانی و بیگانه این نتیجه حاصل شده است که شماره رباعیهایی که قطعاً از خیام باشد به صد نمی‌رسد. ۵۰ رباعی، از رباعیهایی که در دیوان کبیر مولوی، بعد از آنهمه دقت و وسواس علمی استاد فروزانفر، چاپ شده در نزهة المجالس هست و این می‌رساند که هیچ‌یک از آنها از مولوی نیست، مثل این ترانه لطیف:

خود را به حیل درافکنم مست آنجا      تابنگرم آن جان و جهان هست آنجا؟

یا پای رساندم به مقصود دلم      یا سربنهم همچو دل، از دست آنجا!

این ترانه‌ها یا در سماع بر زبان مولوی رفته، یا به خط او در جایی نوشته شده بوده است. و بعدها مریدانی که دیوانش را جمع می‌کرده‌اند، آنها را از خود مولوی پنداشته‌اند.

در دیوان حافظ چاپ مشهور محمد قزوینی که بر اساس نسخه خطی مورخ ۸۲۷ پرداخته شده و تا انتشار حافظ دکتر خانلری معتبرترین چاپ حافظ شمرده می‌شد. هشت رباعی از رباعیهای نزهة المجالس هست که چهارتای آنها در این کتاب به نام کمال اسماعیل آمده و در دیوان کمال هم هست:

امشب ز غمت میان خون خواهم خفت...      حافظ قزوینی ص ۳۷۷، دیوان کمال ص ۸۲۷

خوبان جهان صید توان کرد به زر...      حافظ ص ۳۸۰، کمال ص ۸۲۲

آن جام طرب شکار بردستم نه...      حافظ ص ۳۸۴، کمال ص ۹۱۰

لب باز مگیر یک زمان از لب جام...      حافظ ص ۳۸۲، کمال ص ۹۰۹

رباعی معروف زیر که در اینجا و بعضی تذکرها به نام عایشه سمرقندی است، در دیوان حافظ (ص ۳۸۴) هم آمده: گفتی که تو را شوم مدار اندیشه... مرحوم قزوینی به این فقره توجه کرده و در مجله یادگار (سال اول شماره ۵ ص ۷۰) بدان اشاره کرده است. این رباعی در دیوانهای خاقانی و اوحدالدین کرمانی هم وارد شده.

رباعی زیر در اینجا به نام فتوحی است:

هر روز دلم به زیر باری دگر است (حافظ ص ۳۷۷)  
 این دو رباعی هم در نزهة المجالس بی نام گوینده آمده است:  
 نی قصه آن شمع چگل بتوان گفت... (دیوان حافظ ص ۳۷۸). مصراع سوم در همه نسخ  
 حافظ از جمله پنج نسخه کهن مورد مقابله خانلری غلط نقل شده!  
 این گل زیر همتفسی می آید... (دیوان حافظ ص ۳۷۹)

از این هشت رباعی، چهار رباعی ۱، ۲، ۵، ۷ در دیوان حافظ چاپ جلالی نایینی و نذیر  
 احمد هم که نسخه اساس آن سه سال قدیم تر از نسخه خطی اساس قزوینی است (در صفحات:  
 ۵۵۰، ۵۵۳، ۵۵۵، ۵۵۸) آمده است.

در اینکه این رباعیها از حافظ نیست، و با اشتباه کاتبان کهنه ترین نسخه های خطی وارد  
 دیوان حافظ شده، کوچکترین تردیدی نباید داشت. زیرا نزهة المجالس در ربیع سوم قرن هفتم  
 تألیف شده، و چون تولد حافظ در بین سالهای ۷۱۵ تا ۷۲۵ حدس زده شده است، بنابراین تاریخ  
 تألیف این کتاب چهل پنجاه سالی قبل از تولد خواجه شیراز بوده است. تاریخ رونویسی نسخه  
 خطی نزهه هم ۷۴۱ است که در آن هنگام حافظ جوانی ۱۵ تا ۲۰ ساله بوده، و از طرف دیگر آنچه  
 اینجا به نام کمال آمده در دیوان معتبر کمال اسماعیل هم هست که آقای دکتر بحرالعلومی از روی  
 نسخ کهن تصحیح و چاپ کرده اند، و لاقلاً پنج نسخه از آنها پیش از تولد حافظ، و از آن میان  
 یکی در ۶۸۸ (یعنی چهل سال پیش از تولد خواجه) و نوترین آنها در ۷۲۱ (شش سال پیش از  
 تولد او) بازنویسی شده است.

مطلب روشن است، خواجه به شعر کمال علاقه داشته (و این را در مقایسه سخن آن دو  
 می بینیم، و این را هم می دانیم که بیتی از کمال را در قصیده ای تضمین کرده) این چهار رباعی  
 کمال را هم به خط خود نوشته بوده، و محمد گلندام جامع دیوان یا کاتبان دیگر فریب خط خواجه  
 را خورده و آنها را وارد دیوان کرده اند. چهار رباعی دیگران هم به همین ترتیب به دیوان حافظ  
 راه یافته است.

این وضع نسخه های معتبر کهن است. از نسخه های جدیدتر مپرسید. نمونه ای بگویم و  
 بگذرم. در جامع نسخ حافظ که شادروان مسعود فرزاد با صرف همه عمر، و ذوق و سلیقه و روش  
 خاص خود جمع و چاپ کرده است، از ۲۳۲ رباعی، ۳۷ تایی آنها در نزهة المجالس آمده، و مسلم  
 می شود که از شاعران پیش از حافظ است، و از او نیست. (رجوع شود به: گلگشت در شعر و اندیشه  
 حافظ: ص ۳۷۷-۳۹۶).

اما رباعیهایی هم که در این کتاب آمده، و هر یک در دیوان چند شاعر دیده شده کم نیست، و تا آنجا که منابع محدود مصحح اجازه می‌داده، برخی در حاشیه صفحه‌ها نشان داده شده است. در اینجا به عنوان نمونه فقط به گشت و گذار دو ترانه در دیوانهای چندین شاعر اشاره می‌شود:

تا چند زجان مستمند اندیشی؟      تا کی ز جهان پرگزند اندیشی؟  
 آنچه از تو توان ستند همین کالبد است      یک مزبله گو باش، چند اندیشی؟

این رباعی به شماره ۹۲ در کتاب حاضر به نام سید اشرف غزنوی آمده، و در دیوان آن شاعر (چاپ مدرس رضوی: ۳۴۵) نیز هست. اما حالا وسعت سیر این رباعی را در سینه‌های دیوانها ببینید:

دیوان انوری (چاپ مدرس: ۱۰۳۶)، دیوان سنایی چاپ اول مدرس: ۸۶۲ چاپ دکتر مصفا: ۶۱۸)، دیوان کبیر مولوی (شماره ۱۸۲۸)، رباعیات بابا افضل (گردآوری سعید نفیسی ص ۱۷۸) سخنان منظوم ابوسعید به‌رذیف اندیشه (ص ۸۷) در کتاب اقطاب القطبیه عبدالقادر اهری (تألیف شده در ۶۲۹) بی‌نام گوینده.

این رباعی مشهور را تصور می‌کنم خواننده عزیز از بردارد:

برخیز که عاشقان به شب راز کنند      دور در و بام دوست پرواز کنند  
 هر در که بود جمله به شب در بندند      الا در دوست کان به شب باز کنند

در زیر نویس شماره ۷۳۶ نشان داده‌ایم که به نام پنج شاعر: شمس سجاسی، بابا افضل، ناصر (?)، روزبهان، ابوسعید هم آمده است.

در حاشیه صفحه‌ها، دیگر منابع بسیاری از رباعیها را آورده‌ام. اما درباره همه موارد به صورت قطعی، و به آن آسانی که درباره هشت رباعی باز بسته به دیوان حافظ نظر دادیم نمی‌توان سخنی گفت. و این برای روزی می‌ماند که همه متون مهم با روش صحیح علمی، که مورد قبول عالم علم است و متون کهن همه ملتها و زبانها با آن روش منتشر می‌شود، چاپ شده باشد. اینجا است که یک بار دیگر خطای کسانی که به ذوق خود تکیه می‌کنند، و روش علمی نقد و تصحیح متون را کنار می‌گذارند، و آن را به شیوه وارداتی خارج می‌شمارند، و معتقدان به اصول علمی را به «غرب‌زدگی» متهم می‌کنند، برملا می‌شود.

دیگر مزایای کتاب

از آنچه تا اینجا گفتیم روشن شد که شروانی چه مجموعه ارزنده‌ای از نمونه‌های

دلاوریزترین نوع شعر عصر خود را برای ما به یادگار نهاده است. از آنهمه گذشته مؤلف در برگزیدن ترانه‌ها کمال ذوق را با موازین روزگار خود به خرج داده است:

از یک سو از نظر اخلاقی یک مضمون زشت، یا یک لفظ ناپسند در سراسر مجموعه دیده نمی‌شود. در حالی که سراسر دیوانهای آن قرن‌ها پر از هزل و طیبت به لفظهای زشت است و برای درک این معنی کافی است این کتاب با بخش رباعیهای مونس الاحرار مقایسه شود که حدود کمتر از یک قرن پس از نزهة المجالس فراهم آمده است.

از دگر سو، این نکته لطف ذوق مؤلف را نشان می‌دهد که فصلهای اخلاقی و عرفانی کتاب هم از زهد خشک و عرفان محض و اصطلاحات خاص فلسفی و عرفانی و غیره که طبع سلیم را می‌رماند به دور، و سراسر ذوق و حال است. در این معنی روش و ذوق احمد غزالی در سرآغاز رساله لطیف سوانح از گفته او به یاد می‌آید که: «چند فصل اثبات کردم، چنانکه تعلق به هیچ جانب ندارد، در حقایق عشق و احوال و اعراض او، به شرط آنکه در او هیچ حواله نبود، نه به خالق و نه به مخلوق».

کمال بهگزینی مؤلف وقتی روشن تر می‌شود که مجموعه رباعیهای برگزیده از یک شاعر را با بقیه رباعیهای دیوان او بسنجیم. من این نکته را وقتی دریافتم که دیدم از عنصری و معزی از هر یک فقط یک رباعی و از عبدالواسع جلی دو رباعی آورده، وقتی که به دیوانهای آنها مراجعه کردم در همه آن دیوانها رباعی خوب دیگری نیافتم!

اما اینکه گفتیم، به این معنی نیست که رباعیهای کتاب همه عالی و یکدست است. بر عکس در اینجا از همه دست شعر هست: عالی‌ترین و نغزترین ترانه‌ها، در کنار نظمهای خنک و بیمزه و بی‌نمک که نه تنها لطف شعری ندارد بلکه از خطاهای لغوی و دستوری هم گاهی خالی نیست.

و این دو علت دارد: یکی اینکه اصولاً در مجموعه‌هایی که شعرها به ترتیب موضوعی تدوین می‌شود، برگزیننده گاهی شعری را فقط برای اینکه واقعه و حالت و موضوعی را دربردارد که در فصل معینی می‌گنجد (بی توجه به اینکه مایه شعری آن تا چه پایه است) در منتخبات خود می‌آورد. ولی فراموش نکنیم که اگر خواننده به شعر سستی برمی‌خورد اما در هر صورت برای پژوهندگان مواد ارزنده‌ای فراهم آمده است. مثلاً در این کتاب در فصل نی و دف، وصف انواع سازها و طرز قرار گرفتن آنها در دست ساززن مجسم شده، اینهمه از نظر تاریخ موسیقی بسیار ارزش دارد. یا در باب یازدهم در احوال و افعال معشوق نکته‌ها هست. از آنجا می‌فهمیم که

در هشتصد سال پیش هم در گرمابه سنگ پا به کار می بردند و گِل سرشور به سر می مالیدند و...  
صدها نکته دیگر.

علت دوم التزام مؤلف به گنج‌نیدن آثار همشهریان خویش است. از این بابت اگر هم به شعری بر بخوریم که در اوج زیبایی و لطف نباشد، اما سپاسگزاری ما از مؤلف کرانه ندارد زیرا نام و آثار دهها شاعر از یاد رفته شروانی و گنجه‌ای و بیلقانی و... را برای ما باقی گذاشته است. دیگر از وجوه اهمیت کتاب وجود اشعاری از مردان تاریخی چون پادشاهان و وزیران و دانشمندان معروف، یا شاعرانی است که شعر زیادی از آنان در دست نیست. نظیر اشعار: سلطان طغرل سلجوقی، ملک زوزن، سلیمان‌شاه، سلطان علاء‌الدین، علاء‌الدین کبکود جامه، عنصرالمعالی کیکاوس، معین طنطرنی، نظامی، ابن سینا، فخررازی، باباافضل، سهروردی، احمد غزالی، مجد بغدادی و دیگران.

و نیز مؤلف دیوانهایی را در دست داشته که امروز از میان رفته است. و قرینه اینکه بدانیم دیوان کدام شاعران را در دست داشته این است که در هر مورد رباعیهای آنها را چند تا چند تا به دنبال هم آورده است.

از شاعرانی هم که دیوان آنها در دست است، رباعیهایی آورده که در دیوان آنها نیست. و این می‌رساند که دیوانهای موجود تا چه اندازه ناقص است. و این کتاب برای تکمیل آن دیوانها سودمند خواهد بود. در اینجا تعداد رباعیهای اضافی چند شاعر را که در دیوان چاپی آنها موجود نیست به عنوان نمونه ذکر می‌کنیم: سید حسن غزنوی ۵۷ رباعی، جمال عبدالرزاق ۵۶، کمال اسماعیل ۴۱، اوحدالدین کرمانی ۳۵، سنایی ۲۴، انوری ۱۵، مجیر بیلقانی ۲۱، ظهیر فاریابی ۸ رباعی.

از ۴۱۳۹ رباعی کتاب ۵۴ تای آنها هر یکی دوبار آمده است. بنابراین مجموع رباعیها ۴۰۸۵ است. از بابت این تکرار ایرادی به مؤلف نمی‌گیریم زیرا موضوع این رباعیها مناسب فصلهای مختلف بوده، و نیز تکرار این تعداد رباعی کمکی در تصحیح آنها است. از آن میان یازده رباعی هر یک به نام دو شاعر آمده است.

### کشف نسخه خطی کتاب

تنها نسخه موجود نزهة المجالس، جزو کتابهای علی امیری جارالله در کتابخانه سلیمانیه استانبول موجود است، که آن را اسماعیل بن اسفندیار ابهری در ۲۵ شوال ۷۳۱ رونویس کرده است.

اهمیت این نسخه را نخستین بار پروفسور هلموت ریتر خاورشناس آلمانی دریافت. او سالیان درازی از آخرهای عمر خود را استاد دانشگاه استانبول بود، و در کتابخانه‌های آنجا تحقیق می‌کرد، و کشف بسیاری از کتابهای ناشناخته فارسی را مدیون دانش و کوشش او هستیم. ریتر، نخستین معرفی از این کتاب را به سال ۱۹۳۳ منتشر کرد، به دنبال او رمپس آلمانی در کتاب خود، خیام و رباعیهای او (چاپ ۱۹۳۵ توینگن) و فریتس مایر در «مهستی زیبا» از آن بهره برد.

در ایران نخستین بار شادروان محمدعلی فروغی، که از کشف کتاب به وسیله ریتر و وجود رباعیهای خیام در آن خبر یافته بود، عکسی از آن را به وسیله حسین دانش به ایران آورد (این عکس همان است که اکنون به شماره ۱۶۵ در کتابخانه ملی در تهران است) و فروغی در تنظیم رباعیات خیام از آن استفاده کرده است (مقدمه فروغی، فروردین ۱۳۲۰).

بعد از او، دانشمند پرکار بسیار پوی زنده یاد سعید نفیسی که هیچ کتابی را (که نامش را شنیده بود) نادیده نمی‌گذاشت، در تعلیقات لباب‌الالباب (چاپ ۱۳۳۵) از آن بهره برده، و بعدها در تاریخ نظم و نثر در ایران (اسفند ۱۳۴۴) آن را معرفی کرده و فهرستی از شاعران گمنام آن را به ترتیب الفبایی آورده و بعد در ۱۳۵۵ ضمن مقاله‌ای در ارماغان علمی پیشکش به محمد شفیع آن را معرفی کرده است. استاد کتابشناس خستگی‌ناپذیر محمدتقی دانش‌پژوه نیز، در مجله راهنمای کتاب (سال پانزدهم ۱۳۵۱ ص ۵۶۹-۵۸۲) مقاله مفصلی در معرفی کتاب نوشته و فهرستی از شاعران آن را به ترتیب شهرها آورده است.

نفیسی و دانش پژوه، از شاعران کتاب ۳۱۸ نام استخراج و تنظیم کرده‌اند، ولی من با توجه به روش مؤلف، که نام هر شاعر را به چندین صورت می‌آورد، شمار شاعرانی را که نام و شعرشان در کتاب آمده، ۲۹۲ تن می‌بینم که آنها را جداگانه به دنبال این مقدمه معرفی کرده‌ام.

## تاریخ تألیف

به‌طور دقیق نمی‌دانیم که نزهة المجالس در چه تاریخی فراهم آمده است. مؤلف در پایان کتاب، یک رباعی و یک قصیده در مدح «علاءالدین شروانشاه» آورده، و در آن قصیده می‌گوید که کتاب خود را از بهر مجلس خاص شروانشاه نبشته است:

ز بهر مجلس خاصت نبشتم این سفینه، زانک به بزم خرّمت گه‌گه مگر یادی زما باشد  
این علاءالدین شروانشاه، فربرز سوم پسر گرشاسب است که از سال ۶۲۲ (گویا تا سال

۶۴۹) پادشاهی می‌کرده، و بنابراین تاریخ تدوین کتاب باید در آن سالها باشد.

و اگرچه بعضی ایرانشناسان خارجی اسماعیل بن اسفندیار ابهری (کاتب نسخه) را مؤلف پنداشته و سال ۷۳۱ (تاریخ استنساخ) را تاریخ تألیف تصوّر کرده‌اند، حدس آنها اشتباه محض است، و قابل هیچ‌گونه اعتنا نیست.

برای تحقیق بیشتر تنها یک راه می‌ماند که به‌زمان کسانی که نام و شعرشان در کتاب آمده توجه کنیم. در این زمینه هم بعد از همه دقتها فقط زمان تقریبی تألیف به دست می‌آید نه تاریخ قطعی آن. زیرا نام شاعران به صورت ساده آمده، و هیچ‌گونه توضیح یا جمله دعائیه‌ای (حاکی از آنکه فلان شاعر در حین تألیف کتاب زنده یا مرده بوده) ندارد تا کمکی به تعیین سال تألیف نماید. تنها نام دو تن همراه با صفتی آمده، که می‌رساند کتاب بعد از درگذشت آنها نوشته شده است: یکی نام سهروردی (مقتول در ۵۸۷) همه جا به صورت «شهاب‌الدین مقتول» است، اما این یکی هیچ‌گرمی را نمی‌گشاید، زیرا به قرینه وجود نام و سخن شاعران متأخرتر، خوب می‌دانیم که تاریخ تألیف خیلی دیرتر از آن است.

دیگر اینکه رباعی ۱۲۷۰ به نام «صاحب سعید شمس‌الدین» آمده، و این کسی جز خواجه شمس‌الدین صاحب‌دیوان جوینی وزیر هلاکو و آباقا و تکو دار (که در ۶۸۳ به امر ارغون کشته شد) نمی‌تواند باشد. این یکی شایان دقت و تأمل است زیرا اگر این تعبیر عیناً از مؤلف کتاب (نه از کاتب) باشد مسلّم خواهد شد که نزهة المجالس پس از سال ۶۸۳ تألیف شده است.

این دو قرینه را چگونه باید با هم سازش داد که تاریخ تألیف در دوره شروانشاه فربرز (پیش از حدود سال ۶۴۹) و پس از قتل صاحب‌دیوان (یعنی پس از ۶۸۳) بوده است؟

به نظر من در اینکه نزهة المجالس به نام فربرز و در دوره او تدوین شده، تردید روا نیست. اما سازش دادن قرینه دوم با آن دو صورت دارد: یکی اینکه تصوّر کنیم مؤلف بعدها در کتاب خود دست برده، و رباعیهایی بر آن افزوده، و نیز نام شمس‌الدین را به این صورت گردانیده است. دوم اینکه بگویم بعدها کاتب نسخه موجود، یا کاتب نسخه‌ای که این نسخه از آن رونویس شده این عنوان را وارد کتاب کرده است. خاصه اینکه کاربرد این صفت برای وزیر مقتول باید چند سالی پس از قتل او باشد که جو حاکم بر ضد او فروکش کرده، و مظلومیت او و ناحق بودن قتل او در سراسر ایران از جمله در اران و ابهر دلها را به درد آورده باشد. به این دلیل من این تعبیر را افزوده کاتب، و سالها پس از تاریخ تألیف می‌دانم.

از اینها گذشته، باید دو نکته را جداگانه مورد دقت قرار دهیم: اول ببینیم شاعران بزرگی که

شعر آنها به فراوانی در کتاب آمده، گویندگان کدام عصرند؟ دوم اینکه آخرین کسانی که نام و شعرشان در اینجا آمده از کدام دوره‌اند؟  
در اینجا نام و سال مرگ بازپسین کسانی را که شعرشان در کتاب آمده (و این رویهمرفته زمان تألیف را می‌رساند) به ترتیب می‌آوریم:

مقتول ۶۵۶	سلیمان‌شاه ایوه‌ای
زنده ۶۵۶	فخر مراغه‌ای
متوفی ۶۵۶ یا ۶۶۵	اثیر اومانی
متوفی ۶۷۲	رفیع بکرانی ابهری
متوفی ۶۷۹ یا ۶۷۵	قطب عتیقی
مقتول ۶۸۳	صاحب سعید شمس‌الدین
مقتول ۶۸۹	فخر مستوفی

اما اکثر گویندگان مهمی که رباعیهای آنها بیشترین رباعیهای کتاب را تشکیل می‌دهد، همانگونه که پیش از این گفته‌ایم، در قرن ششم و اوایل قرن هفتم می‌زیسته‌اند. و در مقابل از معاصران خواجه شمس‌الدین صاحب‌دیوان، از شاعران مهم و معروفی که آوازه شاعری آنها از نیمه سده هفتم آغاز می‌شود نامی نیست. مثلاً از همشهری مؤلف ذوالفقار شروانی (متوفی ۶۷۹) یا همام تبریزی (متوفی ۷۱۴) که معروف‌ترین و مقرب‌ترین شاعر دستگاه صاحب‌دیوان و خاندان او بود نامی در این کتاب نیامده است، همچنین از این شاعران معروف: سیف باخرزی (متوفی ۶۵۹) نجیب جرفادقانی (م ۶۶۵)، مولوی (م ۶۷۲)، بدر جاجرمی (م ۶۸۶)، مجد همگر (م ۶۸۶)، امامی هروی (م ۶۸۶)، فخرالدین عراقی (م ۶۸۸). پوربهای جامی (معاصر شمس‌الدین صاحب‌دیوان)، و بالاخره از بزرگترین و پرآوازه‌ترین شاعر آن روزگار سعدی شعری نیست، که اگرچه او در ۶۹۰ درگذشته، اما در سال ۶۵۶ مقارن تألیف گلستان ذکر جمیل او در افواه عوام افتاده، و صیت سخنش در بیسط زمین رفته بود، و قسب و جنب حدیثش را همچون شکر می‌خوردند، و رقعۀ منشآتش را چون کاغذ زر می‌بردند.

نظر به آنچه گفتیم، نتیجه می‌گیریم که نخستین تألیف کتاب در اواخر پادشاهی فریبرز شروانشاه، و نزدیک به نیمه‌های قرن هفتم بوده، و اشعار باز پسین شاعران در سالهای زندگی آنها در کتاب درج شده، و یا شاید مؤلف بعدها رباعیهای آنها را در کتاب خود گنجانیده است.



### چگونگی نسخه خطی و روش تصحیح

تنها نسخه خطی کتاب که به شماره ۱۶۶۷ جزو کتابهای علی امیری جاراالله در کتابخانه سلیمانیه استانبول (به ضمیمه دیوان عراقی) مضبوط است، نسخه‌ای است کهن، به خط نسخ نزدیک به نستعلیق، مورخه پنجشنبه ۲۵ شوال ۷۴۱، اما بسیار مغلوط. این نسخه ۷۷ برگ است و هر صفحه آن ۲۷ سطر دارد، هر چهار مصراع رباعی در یک سطر نوشته شده، و نام شاعر بالای سطر افزوده شده است.

از آغاز نسخه یک یا چند برگ که شامل ابتدای باب نخستین (و احتمالاً یک مقدمه منثور) بوده افتاده است.

این نسخه را از روی نسخه‌ای نوشته‌اند که در یک مورد اوراق آن پس و پیش شده بوده، و کاتب به این نکته توجه نکرده، و ۵۹ رباعی مربوط به باب نهم «دل» را در میانه باب هفتم «ترسلات» قرار داده است. ما این رباعیها را (به قرینه موضوع) از میانه رباعیهای (۶۸۰-۶۸۱) به آخر باب نهم نقل کردیم، و شماره‌های (۸۹۵ تا ۹۵۳) به آنها دادیم.

اشکال دیگری در نسخه به نظر می‌رسد، و آن این است که در عنوان باب هشتم در عشق، می‌نویسد: «و آن دو نمط است. نمط اول در ذکر مطایبه». اما تا پایان رباعیهای مربوط به عشق عنوان «نمط دوم» دیده نمی‌شود، و ظاهراً جایی افتادگی دارد.

اما مهم‌ترین ایراد وارد بر کاتب این است که ابتدا رباعیها را نوشته، و نام شاعران (یا موضوع شعر در نمط ۳۹ باب ۱۱) را بعداً بالای هر رباعی میان سطرها افزوده، و احتمالاً گاهی نام شاعر را یک سطر بالاتر یا پایین‌تر نوشته است. چون تا حد امکان رباعیهای با دیوانها مقابله شده، مواردی از اشتباهات تصحیح شده است.

در هر صورت پژوهندگان در استفاده از نسخه خطی و عکس آن، جانب احتیاط را باید رعایت کنند. شادروان نفیسی رباعیهایی را که در این کتاب به نام انوری بوده، به دیوان چاپ خود نقل کرده، و در چندین مورد به علت عدم توجه به این خطای کاتب دچار اشتباه شده است. کاتب گاهی جای کلمه‌ای یا مصراع را سفید گذاشته و چیزی نوشته است، این موارد را به علامت نقطه چین... مشخص کرده‌ایم.

گاهی هم کلمه افتاده را از دیوان شاعر یا به قرینه وزن و مناسبت شعری یافته، و میان دو قلاب قرار داده‌ایم.

اقاصه نامه الحق که توفیق و انصافه حلالی که توفیق  
 هاتم کسوره شده از کم نظیف خود در از زبان کردیم که توفیق  
 تا که با ما ایما یا ن ترسی و جان داد در بیرون طالع بینی  
 کردنت دیده در دستوری و زر سر را که خبر درین  
 که درنده دل یکانه توفیق گاه که خبر در واداه توفیق  
 در آن هر که در پیش تو بی باست ولیکن بر او بی توفیق  
 اندر در حق زمین خوان و در دستوری بدست خود  
 چه گفته بندگش با دست آنرا که بسببک آرا دهالت  
 که با هم از جمله که خواند توفیق تا که تو در حق نماهین دانت  
 که با هم سخن تو با مان از خدمت کس نمک از سخن تو با کس  
 در راه که پیش از تو بری و در ردده این خود بد ای بری  
 در خلوت دست تو بر دست حوصان بجا که پیش آمد  
 هر چه تر از راه از سایه بر دست سر در در جلوه که است  
 از این که دلیست هم از تو بر دست در دنیا تو که در دست  
 اندر طلب از دست او که و زیاده به دین سالی کن  
 سر زشته مقصود که از دست کان زشته اخبار کس تا غیبت  
 که که نظر از تو که بری و کس است از تو به بر سبب  
 دو سخن خود و طاعت از دست می تمام که من موم با توفیقی  
 خود دیده و به چرخ تو که در دست روزه تجویز آن تو سبب  
 حق زده که کشور آن در آید از توفیق که چون که در دست  
 آن در روز سال تو که توفیق سیرت طلب که جهان غیبت بدید  
 که توفیق که سخن از تو در دست بر او به در سخن تو جان  
 در خود هر که که با یک ای چون رسید به تو با یک  
 توفیق از تو که با توفیق همه در ظلم اند که در دست  
 یک کعبه است و از توفیق در که هر چه به یک توفیق است  
 زمان هر که که با توفیق ظلمت هم و نظر از تو است

مختصات رسم الخط قرنهای هفتم و اوایل قرن هشتم در نسخه مراعات شده، نظیر نوشتن: ج، ک، کجون، ز، به جای: ج، گ، که چون، ژ. بالای «ی» صامت دو نقطه دارد. کاتب که اهل ابهر بوده، در بعضی موارد تلفظ شمال غرب ایران را در حرکات حروف ضبط کرده است. نظیر گذاشتن ضمه بالای س در کلمه سوار.

در نقطه گذاری، وقتی و دقتی به کار رفت، به این امید که کار خواننده در فهم بیتها آسان تر، و زیباییهای شعرها نمایان تر شود. اما چون زبان شعر، زبان ایهام و ابهام است، طبعاً نقطه گذاری آن مشکل تر از نقطه گذاری متنهای مثنوی است. و اگر خوانندگان در مواردی سلیقه مصحح را نپسندند و نپذیرند، امید است این توضیح عذرخواه باشد.

اوراق عکسی نسخه را که اولیای کتابخانه سلیمانیه در اختیار من نهاده بودند، و طی سالها یادداشتهایی بر آنها نوشته بودم، از دست دادم، و دوباره به لطف دوستان عزیز زیرا کسی از روی نسخه عکسی دانشگاه در اختیار من قرار گرفت، و از این راه کار تصحیح به سامان رسید.

ولی چون نسخه یکی بیش نیست، و آن هم مغلوپ است و اوراق زیرا کس هم ناخوانا بود ناچار به بخش رباعیات کلیه دیوانهای چاپ شده، و نیز به تذکره‌ها و جنگهای متعدد مراجعه شد که فهرست اهم آنها در پایان کتاب آمده است. از آن میان سه کتاب زیر در کار تصحیح یا شناخت شاعران بیش از کتابهای دیگر سودمند افتاد:

یکی مونس الاحرار که مؤلف آن به طور قطع نزهة المجالس را در دست داشته، و شمار زیادی از رباعیهای آن را نقل کرده است.

دیگر مجموعه منشآت «المختارات من الرسائل» که اندکی بعد از نزهة المجالس در شمال غرب ایران تنظیم و به سال ۶۹۳ کتابت شده، و آقای ایرج افشار آن را جزو انتشارات انجمن آثار ملی چاپ عکسی کرده است. این مجموعه برای شناخت وضع فرهنگی و اجتماعی شمال غرب ایران و بعضی نواحی دیگر در سالهای نزدیک به قرن هفتم اهمیت فراوانی دارد. نام چند تن از شاعران، و شمار قابل ملاحظه‌ای از رباعیهایی که در نزهة المجالس آمده، ضمن نامه‌های آن مجموعه هم هست. و این می‌رساند که این رباعیها بر سر زبانها بوده و در نامه‌ها نوشته می‌شده، و علت اینکه شروانی گویندگان برخی رباعیها را ذکر نکرده، همین است که آنها را از سر زبانها گرفته است.

از اینها گذشته تاریخ گزیده که آن هم نزدیک به عصر تألیف کتاب، و باز هم در شمال غرب ایران تألیف شده، در شناخت چند تن از شاعران به ما کمک کرد.

تو چون در خود کیه و کس من و کس من از دست من است که با کس من  
ازین جمله کس کیه و کس من سرشته و بهوش کیه و کس من از هر که باشد همه آن جهان و بهمان  
ازین حق تو مجرم کیه و کس من سر داده تو قلام کیه و کس من از هر چه است که کسی تا روزی که  
ازین حق مجرم کیه و کس من و اشرف هر که کیه و کس من شود از کوی باشد که تو خداوند هستی  
ازین حق مجرم کیه و کس من سر داده تو من کیه و کس من از هر چه بود چه با حق ای دوست من  
همان که تو من کیه و کس من

بسم الله الرحمن الرحیم

بسم الله الرحمن الرحیم

استغفر الله یا رب محمد بن اسمعيل یا رب الارباب

صلی الله علیه و آله و سلم یا نبی الله

اخیرین وقت الظاهر من حاضرت

سؤال سینه و عهد و عهد

والسلام علیک

الهدی

بخش رباعیات دیوانهای همه شاعران تا نیمه قرن هفتم را (که چاپ شده است) دیده‌ام، و نه تنها در تصحیح رباعیهای متن بلکه برای آگاهی از اینکه هر رباعی به نام چند شاعر ثبت شده بهره برده‌ام، و حاصل کار در زیرنویس صفحه‌ها آمده است.

لاتهران - ۱۶ دی ماه ۱۳۶۲

دکتر محمدامین ریاحی

### یادداشت

انتشار چاپ اول نزهة المجالس در ۱۳۶۶ و شرحی که درباره رباعیهای منسوب به حافظ در این مقدمه و در جاهای دیگر به چاپ رسید، این فایده را داشت که از آن به بعد محققان امین و دقیقی در چاپهای دیوان حافظ، رباعیها را از آثار خواجه شیراز کنار نهادند یا لاقلاً در انتساب آنها به حافظ اظهار تردید کردند. و اینک وقت آن است که با بذل عنایت بدانچه به عنوان نمونه در زیرنویس صفحات آمده در انتساب هر رباعی به هر شاعر دیگر هم دقت و احتیاط کافی منظور گردد و منحصراً منابع کهن ملاک تشخیص قرار گیرد.

وقتی در مجموعه‌های رباعیهای مولوی و اوحالدین کرمانی که نسخ کهن نزدیک به عصر شاعر از آنها موجود است، رباعیهایی می‌بینیم که صدسال پیش از آنها در متون کهن تر (مثلاً در کشف الاسرار) آمده، چه اعتمادی بر نسخ جدید رباعیات ابوسعید ابوالخیر و خیام و باباافضل کاشی و آنچه در تذکره‌های متأخر و بی اعتبار هندی هست می‌توان داشت.

آرزو داشتم که در حد امکان کلیه رباعیهای فارسی را تا پایان قرن هشتم (عصر حافظ) از منابع خطی کهن (از دیوانها و جنگها و متون ادبی) استخراج و به ترتیب ردیف و قافیه تدوین نمایم و منابع هر رباعی را به ترتیب تاریخ منابع تنظیم کنم و برای این منظور یادداشتهایی فراهم کردم. اما اینک می‌بینم که برای انجام یافتن چنین کار عظیمی بیش از آن وقت و فرصت و امکانات لازم است که من دارم. و امیدوارم جوانان فاضل با همت با روش صحیح علمی این کار را به سامان رسانند و دعای خیر من بدرقه راه آنها خواهد بود.

۱۵ اسفند ۱۳۷۳

دکتر محمدامین ریاحی

## گویندگان نزهة المجالس

بیش از ۲۹۰ شاعری که ترانه‌های آنها در این کتاب آمده، گویندگان قرنهای پنجم تا نهمه قرن هفتم هستند که یا از مردم شروان و اران بوده‌اند، یا شاعران معروف عصر، یا به نحوی با شمال غرب ایران ارتباط داشته‌اند، و ترانه‌های آنان در آن دیار بر سر زبانها بوده است. در این میان همه گونه شاعر اینجا هست: از گویندگان بزرگ تا کسانی که سخن‌شان لطف شعری ندارد، و شاید دوستی و همشهری بودن‌شان با مؤلف سبب شده است که نام و شعرشان در این کتاب بیاید. تعیین ارزش آثار یک‌یک آن گمنامان فرصت دیگری می‌خواهد که همه شعرهای هر کدام از این کتاب و از سایر جنگها (اگر باشد) یکجا جمع شود، و مجموعاً مورد نقد و ارزشیابی قرار گیرد.

مؤلف نام هر شاعر را به چند صورت آورده است. مثلاً:

شمس‌الدین الیاس میداننی گنجه‌ای: الیاس، شمس الیاس، الیاس میداننی، الیاس گنجه‌ای.

کمال‌الدین مراغه‌ای: کمال، قاضی کمال، کمال مراغی.

شمس‌الدین اسعد گنجه‌ای: امیر اسعد، شمس، شمس اسعد، اسعد گنجه‌ای شمس گنجه‌ای.

شرف‌الدین صالح بیلقانی: شرف صالح، شرف بیلقانی، شرف.

نتیجه آنکه نفیسی و دانش پژوه که فهرست شاعران این کتاب را استخراج کرده‌اند، شماره

شاعران را ۳۱۸ ن. شمرده‌اند، اما با توجه به آن روش مؤلف که گفتیم، این تعداد بیش از ۲۹۱ تن

نیست.

در بررسی روش مؤلف در ثبت نام شاعران این حدس برای من حاصل شده که شاعرانی که نام آنها به اختصار به صورت یک کلمه آمده، (نظیر: رشید، حمید، عزّ، رضی، سید، شرف، علی، قاضی) گویندگان معاصر مؤلف و از مردم شروان و گنجه و بیلقان بوده‌اند، و به اسم کوچک شهرت داشته‌اند، و نیازی به ذکر لقب و نسب و نسبت آنان نبوده است. تحقیقات آیندگان با دسترسی به منابع بیشتر موضوع را روشن‌تر خواهد کرد.

در مورد شیوه‌های کار مؤلف این نکته هم گفتنی است که درباره بعضی شاعران دیده می‌شود که رباعیهای آنان را چند تا چند تا به دنبال هم آورده است. من این موارد را قرینه‌ای می‌دانم بر اینکه مؤلف دیوان آن شاعران را در دست داشته است.

برای شناختن و شناساندن گویندگان، همه آنچه را که درباره هر شاعری پیش از این نوشته شده بود (در حد امکان) دیده و خوانده‌ام، و از تکرار گفته‌های پیشین پرهیز و به ذکر سال درگذشت شاعر اکتفا کرده‌ام. و تنها نکته‌هایی را آورده‌ام که یا برای رفع اشتباه نویسندگان قبلی لازم بوده، یا تازگی داشته، یا ارتباط زندگی شاعری را با شمال غرب ایران نشان می‌داده است.

تفصیل درباره چند تن از قبیل: ابوالمعالی رازی، اشهری، تاج اشنوی، دختر سالار، زکی مراغی، شمس سجاسی، سلیمان‌شاه ایوه، فخر مبارکشاه، نوریدوالی (؟)، ورکن خویی، مهذب دبیر، نجم سیمگر (سه ممدوح خاقانی) با در نظر گرفتن همین ملاحظات بوده است.

تعداد رباعیهای هر شاعر ذکر شده، و درباره آن عده که دیوان چاپی آنها در دست است، به شماره‌های رباعیهایی که در دیوان آنها نیست اشاره شده است.

در اینجا از دوست عزیز فقیدمان دکتر عبدالرسول خیامپور، و خدمت بسیار ارزنده او در تألیف «فرهنگ سخنوران» باید یاد کنم، که آن کتاب یکی از کتابهای اساسی تحقیق، و فهرست جامعی از شاعران بیشتر تذکره‌هاست، و کسی که به دنبال شناخت شاعران گمنام است، حتماً باید آن را در کنار دست داشته باشد.

از میان همه منابعی که مورد مراجعه قرار گرفت، گذشته از آن اثر ارزنده، و سه کتاب مونس الاحرار و تاریخ‌گزیده و مختارات من الرسائل - که پیش از این ذکر شد - در چند جنگ خطی زیر (که عکس یا سیاهه محتویات آنها در دسترس بوده) اشعار شاعران گمنام این کتاب آمده است:

۱- روضة الناظر عبدالعزيز کاشی، نسخه خطی کتابخانه دانشگاه استانبول (از این کتاب نفیس نسخه‌های متعددی در کتابخانه‌های خارج هست، از آن جمله نسخه مورخ ۷۷۷ موزه

بریتانیا)

۲- جنگ قرن هشتم لالا اسماعیل استانبول (فیلم ۵۷۳ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران)  
 ۳- جنگ ۲۴۶ شاعر، کتابخانه دانشکده ادبیات تهران (نام شاعران آن را آقای دانش پژوه در فهرست آن کتابخانه ص ۱۷۲-۱۸۰ آورده است)

۴- جنگ قرن یازدهم مجلس سنا (معرفی آقای دانش پژوه در نشریه نسخه‌های خطی ۴۹۹:۶)

۵- سفینه محمد بن یغمو ( = بیاض ترمذ) از اوایل قرن هشتم، نسخه شماره ۱۸۳ کتابخانه مدرس (معرفی دکتر حسن عابدی، سخن ۱۳۵۵ شماره ۸-۷)

۶- جنگ مورخ ۷۴۱ نافذ پاشا (فیلم ۶۰۱ دانشگاه)

۷- جنگ قرن هفتم دانشگاه تهران که استاد حبیب یغمایی آن را به نام «نمونه نظم و نثر فارسی» چاپ کرده است.

۸- جنگ شماره ۲۴۴۶ دانشگاه تهران، معرفی شده، در فهرست دانش پژوه، ج ۹ ص ۱۱۳۲، ۱۱۵۰ که قبلاً از آن مرحوم باستانی راد بوده است.

در اینجا این نکته را باید بگوییم که غنی‌ترین دستمایه تحقیق درباره شاعران از یادرفته، و آثار بریادرفته نخستین دوره‌های شعر فارسی، جنگهای کهنی است که از اواخر قرن هفتم تا اواخر قرن هشتم کتابت شده و نزدیک به ۵۰ تا از آنها را می‌شناسیم، و به همین تعداد نیز آنهایی است که دیرتر کتابت شده ولی نام و آثار شاعران کهن را دربردارد، و ارزش اینها کمتر از تذکرها نیست. سعید نفیسی و نذیر احمد تعدادی از آنها را معرفی کرده‌اند، و مرحوم مینوی شماری از آنها را از ترکیه عکس گرفته‌اند، که مشخصات آنها در فهرست میکروفیلمهای دانشگاه هست.

کاش روزی برسد که عکسهای اهم این جنگهای کهن یکجا جمع آوری و مورد بررسی و تحقیق قرار گیرد و این مقدمه اساسی برای شناخت دوره‌های کهن شعر فارسی خواهد بود. در حال حاضر اگر مرد با همتی قدم پیش گذارد و فهرستی از شاعران جنگهایی که عکس هست یا در آثار محققان معرفی شده تدوین نماید، حاصل کارش کمتر از فرهنگ سخنوران نخواهد بود.

### ۱- ابوالبرکات

مجدالدین ابوالبرکات بیهقی است، که یک قصیده از او در لباب‌الالباب (ص ۴۶۹) و نام و نسبش در تاریخ بیهق (ص ۲۴۶) آمده، و به احتمال ضعیف تر ممکن است ابوالبرکات رزق‌الله (متوفی ۶۱۵). رادر شرف شفروه باشد. در اینجا یک رباعی به شماره ۳۵۸۷ به نام اوست.



### ۲- ابوالحسن طلحه

شهاب‌الدین ابوالحسن طلحه معاصر سنجر سلجوقی [۵۱۱-۵۵۲] و از مردم مرو بود. و به گفته عوفی (ص ۳۵۴-۳۵۷) اکثر نظم او رباعیات بود، و ۱۸ رباعی از او در لباب و نیز اشعاری در بیاض ترمذ هست. در این کتاب ۱۸ رباعی از او آمده.

۱۳ رباعی زیر نام ابوالحسن طلحه به شماره‌های: ۵۷۸، ۷۲۴، ۸۴۵، ۱۰۲۲، ۲۰۹۷، ۲۱۴۵-۲۱۴۷، ۲۶۸۱، ۳۱۶۲-۳۱۶۳، ۳۳۲۳، ۳۷۲۵.

۳ رباعی زیر نام ابوالحسن: ۳۱۶۰، ۳۷۷۲-۳۷۷۳، ۳۹۵۸

۲ رباعی زیر نام طلحه: ۳۸۱۴، ۳۸۶۰

یک رباعی زیر نام ابن طلحه: ۲۵۷۲، و یک رباعی بی‌نام گوینده که در لباب‌الالباب به نام اوست.

### ۳- ابوالحسن علی

رباعی ۲۵۹۷ به نام ابوالحسن علی آمده، که ممکن است علی بن حسن باخرزی (شماره ۲۰۱) باشد، یا به احتمال ضعیف ابوالحسن علی بن الیاس آغاجی شاعر عصر سامانی.

### ۴- ابوحنیفه اسکافی

به گفته عوفی از شاعران مرو و معاصر سنجر سلجوقی بود، و پیشه کفشگری داشت. در این کتاب ۳ رباعی از او آمده است به شماره‌های: ۴۰۴، ۶۵۰، ۲۳۴۴. البته این جز ابوحنیفه اسکافی معاصر غزنویان است که چهار قصیده از او در تاریخ بیهقی آمده است.

### ۵- ابوسعید ابوالخیر

از ابوسعید ابوالخیر مهنه‌ای (متوفی ۴۴۰) تنها یک رباعی در این کتاب آمده، که از معدود رباعیهای مسلم پیر مهنه است که در اسرار التوحید هم هست.

### ۶- ابوشرف

یک رباعی به شماره ۳۲۴۰ از او آمده، شاید ابوالشرف ناصح بن ظفر منشی جرفادقانی، مترجم تاریخ یمینی باشد.

### ۷- ابوالعلا شاپور

رباعی ۳۱۷۱، به نام او آمده، و در تذکره‌ها نامی از او نیست، و احتمالاً از شاعران اران است.

## ۸- ابوالعلای...

رباعی ۱۸۵۳ به نام او آمده، و کلمه دوم نامش در نسخه عکسی ناخواناست.

## ۹- ابوعلی سینا

از دانشمند بزرگ ایرانی ابن سینا (متوفی ۴۲۸) دو رباعی ۷۲ و ۲۸۰ در این کتاب آمده که بسیار معتتم است.

و این قدیم ترین جایی است که شعری به نام حکیم بزرگ ایرانی دارد. مرحوم سعید نفیسی ضمن مقاله (آثار فارسی ابن سینا، مجله مهر، سال پنجم، شماره ۱۲، ص ۱۱۹۹-۱۲۱۱) ۶۵ بیت به نام ابن سینا از جنگها و تذکره های متأخر کم اعتبار جمع کرده که این دو رباعی کهن میان آنها نیست. در آنجا سه رباعی ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۵۷ کمال اسماعیل هم به غلط به نام ابن سینا نقل شده است. از ابن سینا، یک قطعه سه بیتی و یک رباعی هم در صفحه آخر جنگ کهن مرحوم حسین نخجوانی موجود است.

## ۱۰- ابوالفرج رونی

از ابوالفرج بن مسعود رونی (متولد رونه نیشابور) و مقیم لاهور و مداح ابراهیم و مسعود آخرین شاهان غزنوی متوفی ۵۲۵ یک رباعی به شماره ۷۵۳ آمده، که در دیوانهای چاپی او نیست.

## ۱۱- ابوالفضل تبریزی

رباعی ۲۰۶۷ به نام اوست.

## ۱۲- ابوالقاسم

شناخته نشد، ظاهراً از شاعران اران است. دو رباعی ۱۰۲۳-۱۰۲۴ به نام اوست.

## ۱۳- قاضی ابوالمجد

ظاهراً قاضی ابوالمجد (دمیه القصر ج ۱ ص ۵۶۱) پسر قاضی القضاة رئیس ابوبشر الفضل ابن محمد جرجانی باشد. ۶ رباعی به نام اوست: ۴۰۲، ۱۷۱۲، ۱۷۷۵، ۱۸۸۲، ۲۰۹۰، ۲۳۹۸ دو رباعی دیگر زیر نام ابوالماجد آمده: ۳۸۷، ۱۶۰۵.

## ۱۴- ابوالمعالی رازی

ابوالمعالی، معروف به نخّاس رازی، که شهرت دهخدا نیز بدو نسبت داده اند، به نوشته قدیم ترین مأخذ (چهار مقاله: ۴۵) از شاعران عصر سلجوقی و از اقران معزی و از کسانی بوده که نام پادشاهان سلجوقی به مدایح او در روزگار مانده است.

به نوشته راحة الصدور، ملک‌شاه در اواخر سلطنت خود (قبل از ۴۸۵) اصحاب دیوان را که قدیمی بودند تبدیل کرد و بلمعالی نحّاس در قطعه‌ای از این اقدام اظهار ناخشنودی کرد (این قطعه ۴ بیتی در همانجا آمده).

در جهانگشا (ج ۲ ص ۳) آمده است: «سلطان برکیارق بن ملک‌شاه، امیر خراسان داد بگ حبشی بن آلتون‌تاق را در ممالک خویش نیابت مطلق فرموده بود، و در مدح او اشعار شعرای آن عصر بسیار است، و ابوالمعالی نحّاس رازی مداح خاص اوست».

به نوشته تاریخ بیهق: (۲۷۰) در سال ۴۸۹ که امیرداد حبشی بن آلتون‌تاق در جرجان بر امیر قزل سارغ پیروزی یافت، ابوالمعالی قومسی قصیده‌ای به این مطلع در مدح آن سردار فاتح سرود:  
 بر آهیخت شمشیر شاه مظفر به جنگ قزل سارغ، الله اکبر!  
 بعدها ابوالمعالی ستایشگر خاص خواجه فخرالملک ابوالفتح بن خواجه نظام الملک وزیر برکیارق [۴۸۶-۴۹۸] بوده، و دو قصیده کامل شاعر که در لباب‌الالباب (ص ۴۱۰-۴۱۴) و یکی در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۴۹۵) باقی مانده هر سه در مدح این وزیر است.

از کتاب نقه عبدالجلیل رازی (ص ۱۷۶) برمی آید که ابوالمعالی نحّاس شیعه بوده، و در همان کتاب نیز سخن از ابوالمعالی نگارگر رازی (ص ۱۰۵) و ابوالمعالی نقّاش رازی (ص ۴۸۱) در میان است که او نیز شیعه بوده است. و این سؤال پیش می آید که آیا ابوالمعالی نحّاس رازی و ابوالمعالی نقّاش رازی یک نفرند یا دو نفر.

اتفاقاً یکی از قصاید شاعر که در لباب‌الالباب باقی مانده و مورد دقت محققان قرار نگرفته، و حکایت از هنر نگارگری او دارد به گشودن این معما کمک می کند. در آن قصیده به مطلع:  
 خروش من همه از چیست؟ از نعیب غراب که دور ساخت مرا از دیار و از احباب  
 یار شاعر از دیار او نامه‌ای گله آمیز به او می نویسد، و در آن تباهی خانه و زندگی و از جمله «نگارخانه» یا «نگارگاه» (به اصطلاح امروزی آتلیه) شاعر نقّاش را بیان می کند و معلوم می شود، شاعر مثال (یعنی تصویر)ی از معشوق بر دیوار «برنگاشته» بوده است:

ز خرّمی که نمودی نگارخانه تو	نگار باغ ز شرمش درون شدی به حجاب
تبه نمود همی صنعت سحاب از وی	برین ستیزه همه نقش آتش است سحاب
نگارگاه به صورت شکارگاه شده است	در او به طمع شکاری وطن گرفته کلاب
مثال من که به دیوار برنگاشته‌ای	اگر نه از غم هجران آن ندارد تاب؟
چرا بریده شد از شکل او ملاحظت وزیب؟	چرا گسسته شد از رنگ او طراوت و آب؟

بنابراین ابوالمعالی رازی نحّاس (مسگر) نقّاش (نگارگر) هم بوده و حدس صحیح تر اینکه بگویم بر روی مس کنده کاری می کرده است. اینجا به یاد جمال عبدالرزاق اصفهانی می افتیم که او را گاهی جمال نقّاش نوشته اند، و در بعضی تذکرها از زرگری و زرنکاری او سخن گفته اند. منابع متأخر کم اعتبار از جمله مجمع الفصحا از شاعری به نام ابوالمعالی نحّاس اصفهانی هم نام برده اند، و مرحوم عباس اقبال (در تعلیقات حدائق السحر ص ۱۱۸-۱۲۵) او را همان ابوالمعالی رازی دانسته است.

اما اینکه بعضی متأخران مثل خوند میر (دستور الوزرا: ۹۰) سمتهای دیوانی از جمله وزارت یکی از خلیفگان عباسی را به او بسته اند خطاست، و از درآمیختن شخصیت او با ابوالمعالی بغدادی وزیر المستظهر است. صاحب عرفات لقب او را نحّاس (= برده فروش، چوبدار) ذکر کرده که این هم اشتباه است.

علاوه بر سه قصیده کامل او در لباب الالباب و مونس الاحرار، از اشعار او ابیات پراکنده ای در حدائق السحر، المعجم، هفت اقلیم، عرفات العاشقین، مجمع الفصحا و جنگها باقی مانده است. و نیز قصیده ۱۶ یتیمی معروف منسوب به رودکی «دیر زیاد آن بزرگوار خداوند...» در نزهت نامه علایی (ص ۲۶-۲۸) به نام ابوالمعالی نحّاس آمده، اما سبک آن به سخن رودکی مانده تر است. در این کتاب ۶ رباعی از او آمده به این شماره ها: ۶۳۵، ۸۷۹، ۲۴۶۸، ۲۶۰۰، ۳۵۹۰،

۳۵۹۱

### ۱۵- اثیر اخسیکتی

اثیرالدین اخسیکتی (متوفی ۵۷۷ یا ۵۷۹) از قصیده سرایان معروف قرن ششم در شمال غرب ایران، و از اقران خاقانی و مجیر و اشهری بود. و با اینکه در شرق ایران (در اخسیکت فرغانه) به دنیا آمده بود، اما با هجوم ترکان غز و انقلاب خراسان به عراق و آذربایجان روی آورد، و ستایشگر اتابکان آذربایجان و گویا در آخر عمر مقیم خلخال بود.

از اثیر اخسیکتی ۱۴ رباعی در این کتاب آمده، که تنها یکی از آنها در دیوان چاپ تهران موجود است، و ۱۳ رباعی دیگر به این شماره هاست: ۷۱، ۱۶۲-۱۶۴، ۲۰۳، ۲۴۵، ۲۸۸، ۳۹۱،

۸۴۳، ۹۰۱، ۱۰۵۲، ۱۰۷۶، ۳۲۸۴

### ۱۶- اثیر اومانی

اثیرالدین عبدالله اومانی از شاعران نیمه اول قرن هفتم، و از اقران کمال اسماعیل و رفیع لُبّانی، و مداح اتابکان آذربایجان و شاعر خاص سلیمان شاه ایوه ای بود. اثیر به سال ۶۵۶ یا ۶۶۵

در گذشته و او و ممدوحش سلیمان‌شاه آخرین شاعرانی هستند که نامشان را در نزهة المجالس می‌بینیم.

در این کتاب ۴۳ رباعی به نام او آمده، رباعی‌های ۲۴۴۰-۲۴۴۱ به نام اثیر اومانی  
۷ رباعی زیر نام اثیرالدین: ۷۸۲، ۲۸۴۶-۲۸۴۷، ۲۳۶۲، ۳۳۶۶، ۳۶۹۶-۳۶۹۷  
و ۳۴ رباعی زیر نام اثیر: ۹۹۱-۹۹۳، ۱۰۳۰، ۱۰۵۹، ۱۱۳۹-۱۱۴۶، ۱۲۷۶-۱۲۷۷،  
۱۵۳۳، ۱۸۴۷، ۱۹۲۲، ۲۱۸۹، ۲۲۴۷، ۲۳۲۸، ۲۵۱۷، ۲۵۳۵، ۲۶۳۳، ۳۰۰۲، ۳۱۹۷،  
۳۱۲۶، ۳۱۵۹، ۳۱۸۰، ۳۱۸۲، ۳۴۹۶، ۳۶۳۴، ۳۸۰۰، ۳۸۲۰.

احتمال اینکه برخی از این رباعیها از اثیراخیسکتی یا اثیرالدین فتوحی مروزی باشد، به کلی دور از امکان نیست. برای تشخیص قطعی به نسخه‌های خطی دیوان اثیر اومانی باید مراجعه کرد که متأسفانه این امکان برای من فراهم نشد.

#### ۱۷- احمد جام

شیخ احمد جام صوفی و زاهد بلند آوازه مشهور به‌زنده پیل (۴۴۱-۵۳۶) است. و چون اصالت دیوانی که به نام او چاپ شده مورد تردید است، و منابع قدیمی (پیش از سده دهم) از شاعری او یاد نکرده‌اند، یک رباعی که به شماره ۹۹ به نام او آمده مغتنم است (رجوع شود به کتاب شرح احوال و نقد و تحلیل آثار احمد جام از دکتر علی فاضل ۱۳۷۳).

#### ۱۸- احمد غزالی

از صوفی صاحب‌دل نغزنویس، ابوالفتوح احمدبن محمد غزالی (متوفی ۵۲۰) برادر کهنتر محمد غزالی، ۷ رباعی در این کتاب آمده که هیچ یک از آنها در رساله‌های او و تذکره‌ها دیده نشده، و مغتنم است (برای حصول اطمینان به مجموعه آثار احمد غزالی گردآوری و چاپ احمد مجاهد هم مراجعه شد).

آن هفت رباعی به این شماره هاست: ۴۹، ۲۲۸-۲۲۹، ۷۷۴، ۱۱۳۸، ۲۴۳۶-۲۴۳۷  
در جنگ شماره ۲۴۴۶ کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران (ص ۳۰، ۳۱) نیز ۵ رباعی به نام او هست.

#### ۱۹- اختیاری

رباعی ۴۰۴۶ به نام او آمده، شناخته نشد. شاید از شاعران اران در عصر مؤلف، یا اختیاردین علی روزبه شیبانی (باب‌الالباب ص ۵۹-۶۱) از امیران معاصر سنجر سلجوقی باشد.

## ۲۰- ادیب ابوبکر (شروانی؟)

رباعی ۲۳۰۸ به نام ادیب ابوبکر آمده، و آخرین کلمه در عکس خوانده نمی شود. رباعی ۳۹۱۶ نیز به نام «ادیب» است که شاید از این شاعر یا از ادیب صابر ترمذی باشد.

## ۲۱- ادیب صابر

۵ رباعی به نام ادیب صابر (شهاب الدین صابرن اسماعیل ترمذی متوفی ۵۴۶) ستایشگر سنجر سلجوقی آمده است. هیچ یک از این رباعیها در دو چاپ دیوان صابر دیده نشد. شماره رباعیها اینهاست: ۶۳۰-۶۳۱، ۲۰۱۳، ۲۱۴۸، ۳۱۳۴ (رباعی آخری در سخن و سخنوران فروزانفر به نام عمادی شهریاری است).

## ۲۲- اسد قزوینی

رباعی ۱۳۶۲ به نام او آمده، و در جایی نامی از او نیست.

## ۲۳- اسدی

رباعی ۳۷۳۸ به نام «اسدی» آمده، و او باید حکیم علی بن احمد اسدی طوسی (متوفی ۴۶۵) سراینده گرشاسبنامه و مناظره ها و مؤلف لغت فرس باشد، که در اواسط قرن پنجم در شمال غرب ایران می زیسته است.

اسدی به علت انقلاب خراسان و بر افتادن غزنویان به آذربایجان سفر کرد، و مورد نوازش امیران ادب پرور آن دیار قرار گرفت. در یکی از مناظره ها منوچهرین شاوور پادشاه گنجه و آنی را می ستاید، گرشاسبنامه را در ۴۵۸ به نام امیر ابودلف پادشاه نخجوان (ممدوح قطران تبریزی) می سراید. نظامی در مقدمه هفت پیکر به نواخت پادشاه نخجوان درباره اسدی طوسی اشاره کرده است. (رجوع شود به تاریخ ادبیات دکتر صفا جلد ۲، و شهریاران گمنام احمد کسروی).

چون جز گرشاسبنامه و پنج قصیده مناظره ظاهراً شعر دیگری از اسدی طوسی نمانده این رباعی مغتنم است.

## ۲۴- اسماعیل باخرزی

تاج الدین اسماعیل باخرزی از بزرگان باخرز (میان هرات و نیشابور) و از شاعران نیمه اول قرن ششم و از اقرن ابوالحسن طلحه و از معاصران سنجر سلجوقی بود و در لباب الالباب یک غزل و چند رباعی و نیز در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۱۳۹) اشعاری به نام او آمده است. هفت رباعی از او در این کتاب به این شماره ها هست: ۱۲۵، ۹۰۶، ۱۰۳۷، ۳۴۹۵، ۲۸۶۱، ۴۱۰۲ (دو رباعی اخیر زیر نام «باخرزی» آمده).

## ۲۵- اسماعیل فارسی

رباعی ۲۵۹۶ به نام اوست. این شاعر شناخته نشد، و تصوّر می‌کنم از معاصران مؤلف بوده است.

## ۲۶- اشهری

جمال‌الدین شاهفورین محمد اشهری نیشابوری یکی از سرایندگان بزرگ و اواخر قرن ششم بوده، و مؤلف نزهة المجالس علاقه زیاد به شعر او داشته که ۱۱۹ رباعی از او آورده است.

اشهری به روایت دولتشاه (چاپ تهران ص ۱۵۲-۱۵۳) از بازماندگان خیام، و دبیر دیوان محمدبن تکش خوارزمشاه [۵۹۶-۶۱۷] و در شعر شاگرد ظهیر فاریابی بوده و رساله شاهفوری در علم استیفا بدو منسوب است، و در ۶۰۶ در تبریز در گذشته و در مقبرة الشعراى سرخاب در کنار خاقانی به خاک سپرده شده است. در تاریخ گزیده (ص ۷۲۵) وفات او به سال ستمائه ذکر شده که قطعاً رقم یکانش افتاده است. نفیسی در تاریخ نظم و نثر در ایران (ص ۱۸۰) وفات او را بی ذکر مأخذ در ۶۴۵ آورده، و با توجه به اینکه اشهری معاصر مجیر بیلقانی و اثیر اخیسکتی بوده و نامش در شعر آمده طبعاً این سال درست نیست.

اشهری در روزگار خود شاعری بزرگ و مشهور بوده، و دیوان شعر داشته، ولی بخت بدش دیوان او را به تاراج روزگار داده، و حتی موجب شده است که قسمت مربوط به شرح حالش از نسخ موجود لباب‌الالباب افتاده، و حاصل این شده است که در کتابهای تاریخ ادبیات هم هیچ نام و بادی از او نباشد (افتادگی لباب‌الالباب بعد از سطر ۵ صفحه ۴۰۶ چاپ نفیسی است).

اما عوفی در بقیه شرح حال مجیر بیلقانی می‌نویسد: «وقتی مجیر از خدمت سلطان قزل ارسلان تخلف نمود، سلطان فرمود تا اثیر اخیسکتی و جمال اشهری را طلب کردند، و ایشان را به عزّ نظر خود منظور گردانید. مجیر این قطعه را به حضرت فرستاد...»

گفتند کرد شاه جهان از اثیر یاد      وز اشهری که پیشه او مدح‌گستری است  
گفتم ز دور ماندن من دان که شاه را      گه دل‌سوی اثیر و گهی سوی اشهری است  
قصیده‌ای از او در مونس الاحرار (۲: ۴۹۷-۴۹۹) چاپ شده و در جنگهای کهن خطی از جمله در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه ص ۷۵۸، و تذکره‌ها شعرهایی از او هست.

مؤلف دیوان اشهری را در دست داشته، و ۱۱۹ رباعی از او آورده است به شماره‌های زیر: ۱۰۵، ۱۵۷-۱۶۱، ۲۵۰، ۴۸۳-۴۸۶، ۵۷۷، ۶۰۹، ۹۴۰، ۹۵۱، ۹۵۴-۹۸۶ (سی و سه رباعی پشت سر هم) ۱۰۲۱، ۱۰۶۳، ۱۰۸۰، ۱۱۹۲، ۱۲۱۰-۱۲۱۷، ۱۲۵۸-۱۲۶۰، ۱۵۳۱

۱۶۱۰-۱۶۱۱، ۱۷۴۲، ۱۷۸۵، ۱۸۶۲، ۱۸۶۵-۱۸۶۶، ۱۹۱۰-۱۹۱۵، ۲۰۴۸، ۲۱۷۵،  
 ۲۱۷۷، ۲۲۲۸، ۲۲۶۳، ۲۳۷۵، ۲۵۱۴-۲۵۱۵، ۲۵۲۹، ۲۵۸۳، ۲۶۱۵، ۲۹۰۸، ۳۱۱۴،  
 ۳۱۳۱، ۳۲۶۴، ۳۳۰۹، ۳۳۳۵، ۳۳۴۴، ۳۳۶۰، ۳۳۶۷، ۳۳۹۲، ۳۴۵۹، ۳۴۸۹-۳۴۹۰،  
 ۳۵۸۶، ۳۵۹۳، ۳۶۳۳، ۳۷۰۵-۳۷۰۷، ۳۷۶۲، ۳۸۲۱-۳۸۲۴، ۳۸۷۴، ۳۹۲۷، ۴۰۵۲  
 در لغت‌نامه دهخدا ذکر او اشتباهاً ذیل دو ماده اشهری (جمال اشهری) و اشهری (شاپور  
 نیشابوری) درج شده است.

### ۲۷- اطلسی

شناخته نشد. ظاهراً از شاعران اران و شروان است. رباعی ۵۲۷ به نام اوست.

### ۲۸- افضل اسفراینی

رباعی ۱۰۸۹ به نام او آمده، و شناخته نشد. شاید «افضل» خطای کاتب بوده، و او ابوالعباس  
 فضل اسفراینی وزیر مشهور محمود غزنوی باشد که پس از ده سال وزارت در حدود سال ۳۸۹،  
 در زندان از شکنجه و آزار جان سپرد. اسفراینی مروج زبان فارسی و فرهنگ ایرانی  
 بود، و دیوان انشاء را از تازی به پارسی برگردانید. و پاداش همین ایران دوستی اوست که فردوسی  
 فرموده:

کجا فضل رامسند و مرقد است      نشستنگه فضل بن احمد است

به نام آن بزرگمرد شعری دیده نشده، اما از پسرش خواجه ابوالقاسم ترجمه عربی دو بیت  
 معروف در لباب‌الالباب (ص ۲۵۹) آمده است.

### ۲۹- افضل کاشی

از بابا فضل‌الدین کاشانی حکیم و عارف و شاعر (متوفی اوایل قرن هفتم) دو رباعی  
 به شماره‌های ۲۶۳۹، ۳۹۱۷ در این کتاب آمده که هیچ یک از آن دو در مصنفات افضل‌الدین  
 (مجتبی مینوی و یحیی مهدوی) و رباعیات افضل‌الدین (سعید نفیسی) نیست.

### ۳۰- انوری

به نام شاعر بزرگ معروف انوری ابیوردی (متوفی ۵۸۵ یا ۵۸۷) ۲۳ رباعی در این کتاب  
 هست که فقط ۸ تا از آنها در دیوان چاپ مدرّس رضوی آمده است. ۱۵ رباعی بقیه فقط در دیوان  
 چاپ سعید نفیسی دیده می‌شود، و گویا آنهمه را از این کتاب نقل کرده است. از آن میان رباعی  
 ۳۵۷۱ در لباب‌الالباب به نام اسماعیل باخرزی و شماره ۱۲۷۸ در آتشکده آذر به نام ابو عمر  
 ابهری است.



### ۳۱- اوحد کرمانی

از شیخ اوحدالدین کرمانی [۵۶۱۱-۶۳۵] ۴۹ رباعی در این کتاب آمده، و احتمالاً مؤلف دیوان او را در دست داشته است. دیوان رباعیهای او جزو یک مجموعه مورخ ۷۰۶ یا صوفیه استانبول (فیلم ۱۴۲۲ دانشگاه تهران) هست. نام او به صورت‌های: اوحد، شیخ اوحد، شیخ کرمانی نیز در این کتاب آمده به قرینه شیوه کار مؤلف همه را اوحد کرمانی شناختیم.

رباعیهای او به این شماره‌هاست ۲-۹، ۱۵، ۳۹، ۵۹-۶۴، ۹۴-۹۷، ۱۱۴-۱۲۱، ۲۱۸-۲۲۰، ۱۵۱، ۲۹۸، ۳۴۲-۳۴۴، ۳۸۱، ۷۹۳، ۱۹۵۴، ۲۰۶۲، ۲۱۸۷، ۲۶۷۴، ۲۹۴۰، ۴۰۸۰-۴۰۸۲، ۳۰۷۵، ۳۱۸۵، ۳۳۳۹، ۳۴۲۲ (از این جمله ۳۵ رباعی در دیوان او نیست).

### ۳۲- بختیار شروانی

معین‌الدین بختیار شروانی از همشهریان و ظاهراً معاصران مؤلف بوده و ۱۰ رباعی از او به این شماره‌ها آمده است:

معین‌الدین بختیار ۴۲: ۸۰-۸۴. بختیار شروانی: ۲۶۲۳. معین بختیار: ۳۳۵-۳۳۶، ۳۵۰۷. دو رباعی هم زیر نام معین آمده است: ۲۲۵۷، ۲۸۸۸ که این دو به احتمال بسیار ضعیف از معین طنطرنی هم ممکن است باشد.

### ۳۳- بدر تفلیسی

بدر تفلیسی از میان پنج شاعر تفلیسی که شعر آنها در این کتاب آمده و به تفلیسی بودن آنان تصریح شده، بیشتر مورد علاقه مؤلف بوده است. نام او بدرالدین داوود یا بدرالدین محمود است. به هر یک از این دو نام جداگانه یک رباعی هست.

از بدر تفلیسی ۳۷ رباعی آمده به این شماره‌ها: ۲۱۶، ۵۹۲-۵۹۶، ۱۰۰۳-۱۰۰۴، ۱۱۸۶، ۱۴۵۸-۱۴۷۰، ۱۵۱۵-۱۵۱۷، ۱۵۸۲، ۱۸۱۱-۱۸۱۴، ۱۹۲۳، ۲۰۵۸، ۲۰۸۰، ۲۱۸۱ و دو رباعی ۲۴۴۳ و ۳۹۱۲ زیر نام «بدر» تنها آمده، و ممکن است از بدرهایی باشد که در زیر می‌آوریم.

### ۳۴- بدرالدین داوود

رباعی ۳۴۵ به نام او آمده، و ممکن است همان بدر تفلیسی باشد.

### ۳۵- بدرالدین محمود

رباعی ۸۸۳ به نام او آمده، و ممکن است همان بدر تفلیسی باشد. صاحب نصاب الصبیان معروف هم در اوایل قرن هفتم می‌زیسته و «بدرالدین محمود» نام داشته و از نظر زمانی ممکن

است شعرش در نزه آمده باشد، اما بیشتر محتمل است که این شاعر از مردم اران باشد.

### ۳۶- بدر قوامی

شرف الشعرا بدرالدین قوامی خبازرازی است، و به نام قوامی رازی معروف است. او از شاعران معروف نیمه اول قرن ششم بود، و منسوب است به قوام‌الدین طغرای درگزینی. دیوان او را (که بیشتر محتوی قصیده‌های اوست) مرحوم جلال محدث در ۱۳۳۴ چاپ کرده است. در این کتاب دو رباعی ۸۸۴ و ۳۸۷۷ به نام او آمده که هیچ یک در دیوان او نیست.

### ۳۷- بدر محرمی

شناخته نشد. دو رباعی به نام اوست: ۳۲۸۲-۳۲۸۳

### ۳۸- بدیع بیلقانی

شناخته نشد. رباعی ۴۸۷ از اوست.

### ۳۹- برهان گنجه‌ای

شیخ برهان‌الدین حسین گنجه‌ای از شاعران بزرگ آن شهر، و احتمالاً از صوفیان بوده، اما ذکری در جایی از او نیافته‌ام. در این کتاب ۲۰ رباعی از او هست، و نامش به صورتهای گوناگون آمده: برهان گنجه‌ای: ۱۲۰۳، ۱۸۷۹، ۲۳۳۹، ۳۴۹۹-۳۵۰۱، شیخ برهان: ۱۲۳۱-۱۲۳۸. شیخ برهان گنجه‌ای: ۵۴۹-۵۵۰ شیخ برهان‌الدین: ۳۹۳۸، برهان‌الدین حسین ۲۱۳۱، برهان‌الدین ۲۱۳۰، برهان ۴۰۰۸.

### ۴۰- بهاء شروانی

شناخته نشد. رباعی ۶۲۳ از اوست.

### ۴۱- بهاء لاغری

شناخته نشد. رباعی ۲۶۴۲ از اوست. شاید با بهاء شروانی یک تن باشد.

### ۴۲- پسر افضل

شناخته نشد. رباعی ۲۲۳۴ از اوست.

### ۴۳- پسر حافظ

شناخته نشد. رباعی ۱۰۷۳ از اوست.

### ۴۴- پسر خطیب گنجه

ابن خطیب، پورخطیب، می‌گویند نامش تاج‌الدین احمد و شوهر مهستی گنجه‌ای بود، آنچه درباره این دو تن نوشته‌اند جدید است و افسانه‌آمیز. مناظره‌هایی به این زن و شوهر منسوب است

که می‌گویند جوهری هروی (در قرن هفتم) آنها را ساخته است.

در این کتاب دو رباعی ۲۵۲، ۱۵۶۷ به نام پسر خطیب گنجه، و شماره ۸۷ زیر نام «خطیب گنجه» آمده که شاید کلمه پسر از آغاز اسم افتاده باشد. و نیز شماره ۱۶۸۰ به نام دختر خطیب گنجه است. در انیس الخلوه ملطیوی نسخه ایصوفیه نیز اشعاری از او هست.

#### ۴۵- پسر سله (؟) گنجه‌ای

شناخته نشد. سله (؟) در عکس خوانده نمی‌شود. رباعی ۱۳۴۲ از اوست.

#### ۴۶- پسر قاضی دربند

شناخته نشد. در هر صورت از معاصران مؤلف است. رباعی ۱۷۶۴ از اوست.

#### ۴۷- پسر قاضی قزوین

دو رباعی ۶۳۴، ۳۷۹ به نام اوست.

#### ۴۸- تاج‌الدین اشنوی

عارف شاعر، از مردم اشته (به تلفظ امروز: اشنو، اشنویه) و ظاهراً در اواخر قرن ششم می‌زیسته، و در هرات درگذشته، و در همانجا مدفون شده است. نام او را تاج‌الدین محمودبن خدادادبن ابی‌بکرین یوسف اشنهی همدانی نوشته‌اند. یک رساله عرفانی به نام «غایة الامکان» به او منسوب است که به نام لویح عین القضاة چاپ شده و نیز ترجمه پنج پرسش و پاسخ عرفانی از او در دست است. به نوشته مجمل فصیحی، سیف‌الدین باخرزی (متوفی ۶۴۶ یا ۶۵۹) «خرقة تبرک از دست شیخ تاج‌الدین محمودبن خداداد الاشنهی پوشیده در هرات». او شاگرد شمس‌الدین محمد دیلمی بوده، و نیز پرسش صدرالدین محمد واعظ عارف معروفی بوده که به فرمان اتابک ابوبکرین سعد زنگی [۶۲۳-۶۵۸] از شیراز اخراج شده است (برای اطلاع بیشتر به حواشی قزوینی شد الازار، ص ۳۰۷، ۳۵۲، و نیز روزبهان نامه آقای دانش پژوه ص ۵۱ و مقاله آقای قاسم انصاری (مجله آینده سال ۹: ۷۷۰-۷۸۰) مراجعه شود. در روضه الناظر عزیز کاشی ۳ بیت زیر به نام «تاج شنوی» آمده است:

وگر دل است، به جز بسته ولای تو نیست	اگر تن است به جز خسته بلای تو نیست
که آن از آن توای دوست، یا برای تو نیست	ز فرق تا به قدم ذره‌ای نمی‌بینم
زجان ودل بیرم گرد آن رضای تو نیست	مرا ز غیرت گفستی ز غیر یاربیر

در این کتاب رباعی شماره ۲۵ به نام او آمده است.

## ۴۹- تاج خلاطی

تاج‌الدین خلاطی از مردم شهر باستانی خلاط واقع بر کرانه غربی دریاچه وان بود. نام شهر بعدها به اخلاط تحریف شده است. نام تاج خلاطی جز در نزهة المجالس جایی دیده نشده است. در اینجا سه رباعی به شماره‌های ۳۸۵، ۱۳۶۳، ۱۷۵۵ از او هست.

## ۵۰- تاج‌الدین خواری

شناخته نشد. پنج رباعی به نام اوست: ۹۲۹-۹۳۳  
رباعی ۱۸۴۸ هم زیر نام تاج‌الدین آمده، که ممکن است از او، یا از یکی از چهار شاعر زیر باشد.

## ۵۱- تاج زنگانی

شناخته نشد. رباعی ۱۹۴۰ به نام اوست.

## ۵۲- تاج صالح

شناخته نشد. احتمالاً از شاعران اران است. رباعی ۸۲۸ به نام اوست.

## ۵۳- تاج قراسی قزوینی

گوینده رباعی ۶۲۰، احتمالاً کاراسی شاهنامه‌خوان و ندیم معروف محمود غزنوی و عضدالدوله دیلمی است که در ۴۲۱ حکومت قزوین را داشته است.

در قدیمترین مقدمه دستنویسهای شاهنامه درباره او آمده است:

«کاراسی که هزار افسانه تصنیف اوست خدمت او (یعنی محمود غزنوی) کردی، و ندیم او بودی، و عنصری شاعر هم ندیم او بود... عنصری نشسته بودی و حکایت می‌کردی و کاراسی بر پای ایستاده بودی، تا آنگاه که سلطان در خواب شدی». (سرچشمه‌های فردوسی شناسی: ص ۱۹۴ و ۱۹۵). زنده یاد عباس اقبال در مقاله خود (یادگار س ۲ ش ۱۰ ص ۲۰) این عبارات را از دستنویس جدیدتری نقل کرده که اندک تفاوتی با نسخه ما دارد.

نام کاراسی، به هر دلیلی که هست در شروان معروف بود. فلکی شروانی گوید (دیوان ص

(۷۵)

رسد به حضرت او هر زمان گروهی نو به شکل بوعلی و کوشیار و کاراسی

و خاقانی در تحفة العرائین گوید:

قمری ز تو شاهنامه خوان گشت کاراسی کارنامه خوان گشت

این حدس که قراسی قزوینی شاعر، همان کاراسی شاهنامه خوان بوده از سه قرینه حاصل

می‌شود: اول اینکه کاراسی هم مثل قراسی شاعر بوده، دوم اینکه هر دو تن با قزوین ارتباط داشته‌اند. تاج قراسی قزوینی است، کاراسی هم به‌نوشته مجمل‌التواریخ و تاریخ‌گزیده در ۴۲۱ حاکم قزوین شده و یک سال و چند ماه بعد در شورش عامه در همان شهر کشته شده است. و اگر هر دو تن یکی باشند، پس یا کاراسی را به‌مناسبت قزوینی بودن به‌حکومت آن شهر برگزیده‌اند یا مؤلف نزهة‌المجالس تاج قراسی را به‌علت سابقه حکومت او در قزوین قزوینی نامیده است. سومین قرینه تشابه اسمی است.

درباره ریشه و معنی کلمه کاراسی در منابع چیزی نوشته‌اند، اما چون این نام فقط در متنهای کهن دوره‌ای که «گ» را به‌صورت «ک» کتابت می‌کردند آمده، شاید تلفظ صحیح آن «گاراسی» (با گاف فارسی) بوده، و در این صورت ممکن است با «گراس» به‌معنی «لقمه و نواله» بی‌ارتباط نباشد. در چنان صورتی، گاراسی به‌تعریب فاراسی شده، و با تبدیل «آ» به‌فححه که در فارسی آرانی نظائر فراوان دارد به‌صورت قراسی درآمده است.

این نام در بیت فلکی شروانی همراه با نام کوشیار آمده، و چون به‌تحقیق دکتر محمد معین (تعلیقات چهارم مقاله، ص ۲۶۴-۲۶۷) نام آن ریاضی‌دان گیلانی، کوشیار با گاف فارسی بوده، بنابراین به‌حکم موسیقی کلام در آنجا «کوشیار و گاراسی» باید خوانده شود.

#### ۵۴- تاج‌کاشی

رباعی ۳۸۷۶ به‌نام اوست. جز اینجا نامی و شعری از او نیامده.

#### ۵۵- تفلیسی شروانی

از معاصران مؤلف است. رباعی ۱۳۵۶ به‌نام اوست.

#### ۵۶- جلال خواری

امام جلال‌الدین فضل‌الله خواری، فقیه و واعظ و شاعر و از مردم خوار ری بود، و در نیمه دوم قرن ششم می‌زیست. شرح حال و نمونه اشعار او در لباب‌الالباب (ص ۲۲۹-۲۳۱) آمده است. جلال خواری با خاقانی دوستی داشت و مورد احترام او بود. خاقانی یک قطعه فارسی (ص ۲۸۴ دیوان) و یک قصیده عربی دو مطلعی ۱۷۲ بیتی (ص ۹۳۹-۹۴۸) در مدح او دارد.

در این کتاب سه رباعی از او آمده، به‌شماره‌های ۲۰۰، ۲۴۸، ۱۰۳۹

#### ۵۷- جلالی

رباعی ۲۵۷۱ به‌نام او آمده، و ظاهراً از شاعران اران است. از شاعران پیش از مغول یک تن نیز (علی‌بن‌ابی‌القاسم بیهقی) نام جلالی داشته که یک رباعی از او در تاریخ بیهق (ص ۲۶۰) آمده.

## ۵۸- جمال اصفهانی

از جمال‌الدین محمدبن عبدالرزاق اصفهانی (متوفی ۵۸۸)، ۶۶ رباعی زیر نام: عبدالرزاق، جمال عبدالرزاق، جمال اصفهانی، جمال نقاش نقل شده، که فقط ۱۰ تا از آنها، و بیشتر به صورت مغلوط در دیوان او چاپ شده است.

جمال شاعر بزرگی است. ولی شهرت و اعتبار مرحوم وحید دستگردی مصحح دیوان او موجب شده که بعد از او کسی به فکر تصحیح دیوان او نیفتد. در حالی که آن چاپ هم ناقص است و هم بسیار مغلوط، و تصحیح دیوان او واجب است.

۵۷ رباعی چاپ نشده در دیوان به این شماره‌هاست: ۱۷۳-۱۷۷، ۵۴۶، ۶۰۷-۶۰۸، ۶۲۵، ۷۵۹، ۷۷۸-۷۸۰، ۹۵۰، ۱۰۱۸، ۱۱۶۰، ۱۳۱۸، ۱۵۳۸، ۱۶۴۷، ۱۶۴۹، ۱۷۳۹-۱۷۴۰، ۱۸۳۹-۱۸۴۱، ۱۸۴۵، ۲۱۷۴، ۲۲۱۴، ۲۴۳۴-۲۴۳۵، ۲۴۵۴، ۲۴۷۹، ۲۵۳۶-۲۵۳۷، ۲۶۷۲-۲۶۷۳، ۲۸۷۲، ۲۹۱۲، ۳۲۳۹، ۳۲۶۰، ۳۳۶۲-۳۳۶۵، ۳۷۴۷، ۳۷۹۲

و نیز شماره‌های ۱۱۵۹، ۲۸۲۸، ۳۳۵۹ به نام جمال نقاش، و شماره‌های ۳۹۴-۳۹۵ به نام جمال نقاش اصفهانی آمده است.

نام جمال‌الدین نقاش علاوه بر کتاب حاضر در جنگ اشعار ۳۴۶ شاعر کهن (فهرست دانش‌پژوه بر نسخ خطی دانشکده ادبیات) نیز هست. و نیز در راحة الصدور (ص ۵۷) آمده که به فرمان طغرل بن ارسلان سلجوقی در سال ۵۸۰ مجموعه‌ای از اشعار به وسیله زین‌الدین راوندی پدر مؤلف آن کتاب جمع‌آوری شده، و جمال نقاش دایی مؤلف، تصویرهایی بر آن کشیده است. شادروان وحید دستگردی در مقدمه دیوان جمال عبدالرزاق (ص: ز-ح) نوشته است که جمال نقاش همان جمال عبدالرزاق است.

## ۵۹- جمال (?)

پنج رباعی زیر نام «جمال» آمده، به این شماره‌ها: ۱۸۵۸، ۲۳۸۵، ۳۲۴۷، ۳۳۵۴، ۳۹۱۴. و ممکن است جمال سقا باشد.

## ۶۰- جمال الملک

شناخته نشد. رباعی ۲۸۷۷ به نام اوست.

## ۶۱- جمال بخاری

رباعی ۱۸۴۹ از اوست.

### ۶۲- جمال خجندی

صدر جمال‌الدین خجندی (محمود بن عبداللطیف) پسر صدر خجندی است. و نمونه شعر او در لباب‌الالباب (۲۱۹-۲۲۱) و راحة‌الصدور و هفت اقلیم و سفینه خوشگو آمده، و جمال عبدالرزاق قصیده‌ای در سوگ او سروده که در دیوانش (ص ۲۵۹-۲۶۱) چاپ شده، و خاقانی هم قطعه‌ای در مدح او دارد (ص ۸۹۳ دیوان). نام او در «مختارات» صدر جمال‌الدین مسعود آمده، که ظاهراً خطای کاتب است.

از این شاعر ۱۳ رباعی به شماره‌های زیر آمده است: ۱۵۶، ۹۱۶-۹۱۷، ۹۱۷، ۱۲۰۱، ۱۳۱۱-۱۳۱۲، ۱۸۰۱، ۳۰۴۲، ۳۲۳۵، ۳۲۶۹، ۳۳۷۱-۳۳۷۳. دو رباعی ۶۲۱۵، ۳۸۳۵ زیر نام خجندی آمده، که ممکن است از جمال یا صدر خجندی باشد.

### ۶۳- جمال خوبی

رباعی ۱۷۶۳ از اوست.

### ۶۴- جمال سرخسی

از شاعران بزرگ بوده، و هشت رباعی به نام او آمده، به این شماره‌ها: ۱۲۸۱، ۳۱۹۸،

۳۴۴۹، ۳۵۹۹-۳۶۰۳

### ۶۵- جمال سقا

رباعی ۲۱۹۰ به نام او آمده، و ظاهراً از شاعران معاصر و همشهری مؤلف بوده است.

### ۶۶- جمال حاجی شروانی

۴۴ رباعی زیر نامهای: حاجی شروانی، جمال حاجی، جمال حاجی شروانی از اوست.

### ۶۷- جمال خلیل شروانی

جمال‌الدین خلیل شروانی مؤلف کتاب است که ۱۷۹ رباعی (ویک قصیده درخاتمه کتاب)

از خود آورده و نام خود را به هفت صورت زیر: خلیل، جمال خلیل، خلیل شروانی، جمال شروانی، جمال‌الدین خلیل، جمال خلیل شروانی، جمال‌الدین خلیل شروانی ذکر کرده است. یک غزل از او هم به نام مولانا خلیل الشروانی در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۰۶۰) آمده است.

جمال شروانی شعرش متوسط است، از جمله رباعی ۱۲۰۹ او خطای قافیه دارد. و نیز برخی

از رباعیها که به نام خود آورده، در کتابهای پیش از او آمده است. از جمله رباعی ۳۲۱۴ در کشف

الاسرار (ج ۱ ص ۷۱۰، ج ۷ ص ۵۳۹) و رباعی ۳۱۱۱ در دیوان سنایی (چاپ دکتر مصفا ص

۶۱۲) و رباعی ۲۸۱۷ در تمهیدات عین القضاة (ص ۱۲۲) آمده است. و نمی‌دانم اینها الحاقی

کاتب است یا کار خود مؤلف.

### ۶۸- جمال عصفوری

رباعی ۲۱۹۲ به نام او آمده، و ظاهراً از شاعران ارانی معاصر مؤلف است. عصفوری در لغت به معنی «گنجشک فروش» است، شاید آن شاعر این پیشه را داشته، یا اینکه مثل رشید و طواط به سبب کوچکی جثه این لقب را یافته است.

### ۶۹- جمال عمر

ظاهراً از شاعران اران است. رباعی ۱۹۷۹ به نام او است.

### ۷۰- جمال غزنوی، جمال محمد

رباعی شماره ۲۹۲۵ به نام جمال غزنوی، و رباعی ۱۹۸۸ به نام «جمال محمد» و رباعی ۳۹۷۰ به نام محمد غزنوی آمده است و ظاهراً او جمال‌الدین محمد غزنوی برادر مهتر سیدحسن (سید اشرف) غزنوی شاعر بزرگ قرن ششم است (لباب الالباب: ۴۳۶-۴۳۸).

### ۷۱- جمال گنجه‌ای

دو رباعی ۱۵۸۳، ۱۸۰۹ از او است.

### ۷۲- جمال محوی

شناخته نشد. رباعی ۳۳۵۸ از او است.

### ۷۳- جمال ملک‌شاه

رباعی ۳۵۶۲ از او است. شاید جمال معشوقه ملک‌شاه بن محمود [۵۴۷-۵۵۵] از سلجوقیان عراق باشد.

### ۷۴- جهان گشته

از شاعران اران است. رباعی ۲۶۸۲ از او است.

### ۷۵- حدیثی

ظاهراً از شاعران اران است. رباعی ۲۵۸۱ به نام او است.

### ۷۶- شیخ حسین سقا

دو رباعی صوفیانه ۷۴۶، ۷۹۴ از او آمده، و ظاهراً از صوفیان هم‌عصر و هم‌شهری مؤلف بوده است.

### ۷۷- حسین هزارمرد

ظاهراً از مردم اران بوده و سه رباعی از او آمده: ۱۵۸۱، ۲۵۶۹، ۲۸۰۹



## ۷۸- حمید بلخی

رباعی ۸۶۷ به نام او آمده، و او قاضی حمیدالدین ابوبکر عمر بن محمود بلخی (متوفی ۵۵۹) و صاحب مقامات حمیدی است. در «مختارات» (ص ۱۱۶) یکی از نامه‌های او آمده.

## ۷۹- حمید تبریزی

رباعی ۳۰۸۵ از او است. و این رباعی در دیوان کبیر مولانا هم وارد شده است.

## ۸۰- حمید شروانی

دو رباعی ۳۶۰۹-۳۶۱۰ به نام او آمده است.

## ۸۱- حمید گنجه‌ای

حمید گنجه‌ای از شاعران به نسبت مهم گنجه، و پدرش رشید گنجه‌ای هم شاعر بوده است. از حمید گنجه‌ای هشت رباعی به این شماره‌ها آمده است: ۴۱۱-۴۱۲، ۸۶۵، ۱۲۸۶، ۱۵۰۶-۱۵۰۷، ۱۸۹۲، ۳۵۰۸

## ۸۲- خاقانی شروانی

از شاعر بلند آوازه چیره دست، خاقانی شروانی (متوفی ۵۹۵) که به حقیقت مایه نازش و بالش شهر و دیار خویش است، ۲۰ رباعی در این کتاب آمده، که فقط ۱۱ تا از آنها در دیوان او هست. ۷ رباعی به شماره‌های: ۷۱۷، ۱۱۱۵، ۳۳۵۷، ۳۷۴۶، ۴۰۹۴-۴۰۹۵، ۲۸۵۶، در هیچ یک از دو چاپ معروف دیوان او نیست، و آخری در دیوان انوری آمده، و باید از انوری باشد. ۲ رباعی ۳۷۴۴، ۴۰۹۳، در چاپ عبدالرسولی آمده اما در چاپ دکتر سجادی نیامده است.

## ۸۳- خطیر ابوزید

۵ رباعی به نام او آمده است به این شماره‌ها: ۲۰۷، ۵۸۴-۵۸۵، ۱۸۹۳. و او باید همان خطیرالدین جرفادقانی باشد.

## ۸۴- خطیر جرفادقانی

رباعی ۳۹۹ به نام او آمده، رباعی ۱۸۵۲ هم به نام خطیرالدین است و باید از همو باشد. اصولاً با توجه به روش مؤلف در ذکر نام شاعران به صورت‌های مختلف، من تصور می‌کنم که این هفت رباعی از یک شاعر است و نام کامل او خطیرالدین ابوزید جرفادقانی است.

## ۸۵- خلیل خراسانی

شناخته نشد. رباعی ۱۵۰۱ به نام او است.

## ۸۶- خوارزمشاه

سه رباعی ۲۹۲، ۶۸۱، ۲۳۴۸ به نام سلطان خوارزمشاه، و رباعی ۹۵۳ به نام سلطان محمد آمده، و هر چهار از علاءالدین آتسز محمد خوارزمشاه است که از سال ۵۲۱ تا ۵۵۱ در خوارزم نخست از سوی سنجر، و سرانجام به استقلال فرمانروایی داشت و رشید و طواط صاحب دیوان انشای او بود. رباعی آخر در بیاض تاج‌الدین احمد وزیر (چاپ افشار ص ۳۱۰) نیز زیر عنوان سلطان آتسز خوارزمشاه آمده است.

## ۸۷- خوافی

۴- رباعی از اوست: ۸۴۷، ۹۴۹، ۲۳۷۸، ۳۸۱۱ و ظاهراً قوامی خوافی است که معاصر عوفی بوده، و عوفی در نیشابور با او دیدار کرده است (لباب: ۴۹۶-۴۹۷)

## ۸۸- خیام

از شاعر و حکیم و ریاضی‌دان نامدارمان خیام نیشابوری در گذشته (۵۱۵ یا ۵۱۷) ۳۶ رباعی در این کتاب آمده، و همین موجب شد که نخستین بار نام این کتاب و ارزندگی آن از قلم دانشمند بزرگ روزگار ما زنده یاد فروغی به گوش ایرانیان برسد.

آن مرحوم در «رباعیات خیام» که به سال ۱۳۲۱ منتشر کرد (ص ۳۵-۴۴) ۳۱ ترانه از خیام را از این کتاب آورده اما رباعی ۲۳۸ را ندیده و آن را از جای دیگر نقل کرده، و نیز رباعی ۴۰۳۰ را نه از اینجا و نه از کتاب دیگری به این صورت نقل نکرده است. با توجه به اهمیتی که ثبوت اصالت نسبت هر رباعی به خیام دارد، آن ترانه را در اینجا نقل می‌کنم، تا خواننده زحمت ورق زدن کتاب را نداشته باشد.

ز آوردن من نبود گردون را سود      وز بردن من جاه و جلالش نفزود

وز هیچ کسی نیز دو گوشم نشنود      کاوردن و بردن من از بهر چه بود

درباره منابع کهن ترانه‌های خیام، این نکته را هم اضافه کنم که در روضة الناظر عزیزکاشی (از اوایل قرن هشتم) ۴ رباعی به نام خیام هست که به نظر فروغی نرسیده، و باید مورد توجه گویندگان قرار گیرد.

نزهة المجالس به همانسان که اصالت شماری از رباعیهای منسوب به خیام را اثبات می‌کند، همچنین برخی رباعیها را هم روشن می‌کند که از خیام نیست، و گوینده آنها را نشان می‌دهد. مثلاً فروغی ترانه‌ای را به نام خیام چاپ کرده، که در این کتاب به نام سراج قمری آمده، و مسلماً از قمری است نه از خیام و آن این است: قرآن که بهین کلام خوانند او را... مرحوم استاد همایی، در

چاپ طربخانه، با اینکه نزهة المجالس را در دست داشته، اما فقط فصل رباعیهای خیام را در این کتاب بررسی کرده، و اگر همه رباعیهای طربخانه را با رباعیهای این کتاب می‌سنجید، گویندگان واقعی بسیاری از رباعیها را که در آن کتاب به نام خیام آمده، در اینجا می‌یافت.

### ۸۹- دختر حکیم گاو

رباعی ۱۶۰۴ به نام اوست

### ۹۰- دختر خطیب گنجه

رباعی ۱۶۸۰ به نام اوست

### ۹۱- دختر سالار

۴ رباعی ۸۵۲، ۱۳۴۱، ۳۴۵۱-۳۴۵۲ از اوست. دختر حسام‌الدین سالار، که بیگمان در شمار چند تن بزرگترین زنان شاعر ایران است، در سایه پدری دانا و دانشمند پرورش یافت. او در اوایل قرن هفتم در موصل می‌زیست و ترکیب بند فصیحی در مدح عزالدین کیکاوس اول [۶۰۷-۶۱۶] سروده و نزد او به‌قونیه فرستاده است.

ابن بی‌بی در تاریخ خود (چاپ عکسی، ص ۱۲۲-۱۲۶) در گفتگو از شعر دوستی و شاعرنوازی کیکاوس چنین می‌نویسد: «دختر حسام‌الدین سالار از موصل این قصیده را که از نسیم نوبهار در لطافت، و از زلال کوثر در سلاست تجاوز نموده است «تا طرّه آن طرّه طرّار برآمد...» به‌خدمت حضرتش فرستاد. فرمود که به‌هر بیتی صد دینار سرخ درباره او انعام کنند. هفتاد و دو بیت است، هفت هزار و دوست دینار (= سکه طلا) به موصل (= رساننده) قصیده که از موصل آمده بود تسلیم کردند، و قاصد را که قصیده را آورده بود، خلعت و مرکوب و دو هزار عدد [دینار] بیرون آنچه بدان فاضله عهد و نادره زمان فرستاد، ارزانی داشت». رک: زبان و ادب فارسی در قلمرو عثمانی ۱۳۶۹ تهران ص ۴۹-۵۷.

از حسام‌الدین علی بن فضل‌الله سالار، پدر شاعر، یک رساله فلسفی عربی در دست است که در آن لقب «حجة الحق استاد الدنيا» درباره او به کار رفته است (فهرست میکرو فیلمهای دانشگاه ج ۱ ص ۴۴۸).

### ۹۲- دخترستی

شناخته نشد. رباعی ۳۷۵۵ از اوست.

### ۹۳- دختر سجستانیه

شناخته نشد. رباعی ۱۷۶۵ از اوست.

## ۹۴- رشید بیلقانی

رباعی ۵۹۸ به نام اوست.

## ۹۵- رشید خواری

شناخته نشد. سه رباعی: ۲۴۲، ۸۳۸، ۲۶۲۲ به نام اوست.

## ۹۶- رشید سمرقندی

رباعی ۱۸۵۰ به نام او آمده، و او ظاهراً رشیدی سمرقندی استاد شاعران دربار آل افراسیاب در ماوراءالنهر در اواخر قرن پنجم است. و معارضه او با عمق بخارایی در چهار مقاله آمده و معروف است. و نیز رجوع شود به لباب الالباب (ص ۳۷۵-۳۷۸).

## ۹۷- رشید شروانی

۵ رباعی ۱۳۵۷-۱۳۶۱ به نام او آمده است و نیز ۶ رباعی ۲۷۰۶-۲۷۱۱ زیر نام «رشید» آمده، که چون در ذکر شاعران همشهری معاصر خود به یک کلمه ساده بی مشخصات دیگر بسنده می کند، آنها را هم باید از همین رشید شروانی شمرد، نه از رشیدهای دیگر: خواری و سمرقندی و گنجهای و وطواط.

## ۹۸- رشید گنجهای

دو رباعی ۲۷۱۱، ۳۹۱۵ به نام او آمده، و جداگانه اشعاری از پسر او حمید گنجهای آورده است.

## ۹۹- رشید وطواط

از رشیدالدین وطواط بلخی، دبیر و شاعر دشوارگوی قرن ششم (متوفی ۵۷۳ یا ۵۷۸) مؤلف حدائق السحر و نامه‌ها، ۴ رباعی به شماره‌های ۱۳۵، ۲۶۵۷، ۲۱۰۰، ۲۲۵۵ آمده، و دوتای آخری در دیوان چاپ نفیسی نیست.

## ۱۰۰- رضی گنجهای

یک رباعی به شماره ۱۹۹۸ به نام رضی گنجهای آمده، و ۲۲ رباعی، زیر نام رضی و رضی‌الدین (بدون نسبت به شهری) ذکر شده است. طبق شیوه‌ای که در تشخیص گویندگان به کار بسته‌ایم باید این همه را از رضی گنجهای بدانیم، مگر اینکه در دیوان رضی نیشابوری همه یا تعدادی از آنها موجود باشد. مراجعه به شماره بعدی شود.

## ۱۰۱- رضی‌الدین نیشابوری

شاعر و عالم قرن هفتم (متوفی ۵۹۸) مؤلف کتاب مکارم الاخلاق است، و گویا بیشتر در

بخارا زیسته، ۳۹ رباعی در این کتاب آمده، که از میان آنچه نسبت نیشابوری ندارد بعضی ممکن است از رضی گنجه‌ای باشد. شمارهٔ رباعیها چنین است:

۱۳ رباعی زیر نام رضی نیشابوری: ۱۵۰، ۹۴۵-۹۴۷، ۹۸۷-۹۹۰، ۱۰۱۵، ۱۷۰۸،

۱۷۳۸، ۱۷۵۱، ۱۸۶۱

یک رباعی زیر نام امام رضی‌الدین: ۲۶۱۳

یک رباعی زیر نام مولانا رضی‌الدین: ۳۸۹۶

۲ رباعی زیر نام امام رضی: ۲۵۸۸-۲۵۸۹

۱۰- رباعی زیر نام رضی‌الدین: ۲۱۶۴، ۳۲۰۲، ۳۲۶۱، ۳۳۱۱-۳۳۱۶، ۳۶۹۹

۱۲ رباعی زیر نام رضی: ۱۲۵۱، ۲۵۴۹، ۲۶۰۵، ۳۲۹۲-۳۲۹۳، ۳۵۶۷-۳۵۶۸، ۳۶۲۴

۳۷۵۰، ۳۷۶۳، ۳۹۰۷، ۳۹۹۵

### ۱۰۲- رضیه گنجه‌ای

از این زن شاعر ۹ رباعی آمده به این شماره‌ها: ۱۰۹۵، ۱۱۹۰، ۱۵۶۴، ۱۶۴۸، ۱۸۹۸،

۱۹۹۹، ۲۵۵۸، ۲۶۴۶، ۳۰۸۴

### ۱۰۳- رفیع بکرانی ابهری

رفیع‌الدین بکرانی ابهری، از شاعران اواخر قرن هفتم بود. در سمط‌العلی (ص ۴۵) ذکر او آمده که مظفرالدین حجاج سلطان قراختایی اکرامش کرده، و دو رباعی از او آمده (در هر نسخهٔ خطی یک رباعی). مجمل فصیحی مرگ او را در ذیقعدة ۶۷۲ ذکر کرده، اما مستوفی در تاریخ گزیده (ص ۷۳۱) می‌نویسد: «از ابهر بود، اما در کرمان نشستی، در عهد غزان خان نماند» یعنی در دورهٔ پادشاهی غازان [۶۹۴-۷۰۳] درگذشت، یا آن دوره را ندید. به علت ابهامی که سخن مستوفی دارد ناچار سال و ماه مذکور در مجمل فصیحی را باید پذیرفت. مؤلف تاریخ گزیده از دوستان او بود، و به او اعتقادی تمام داشت. از رفیع بکرانی یک رباعی در آن کتاب آمده، و همان را تذکره نویسان بعدی تکرار کرده‌اند.

پسرش رکن‌الدین بکرانی هم شاعر بود، و دیوان داشت و یک رباعی او در سمط‌العلی (ص

۹۳) آمده است.

خواجوی کرمانی قطعه‌ای در مدح او دارد که بیت آخرش این است:

شه‌افاضل و سلطان چاربالش چرخ مدار مرکز آفاق رکن بکرانی

(ص ۳۶۸ دیوان)

در نزهة المجالس ۳ رباعی از رفیع بکرانی آمده است، به شماره‌های: ۵۹۱، ۸۰۱، ۱۲۴۰ و این احتمال هست که این رباعیها در اصل کتاب مؤلف نبوده و کاتب نسخه که اهل ابهر است آنها را افزوده باشد.

### ۱۰۴- رفیع نُبانی

دو رباعی ۱۸۴۶، ۳۹۴۸ از اوست. ابوظاهر رفیع‌الدین عبدالعزیزبن مسعود لنبانی اصفهانی (متوفی ۶۳۰) از وابستگان خاندان خجندی و از اقران کمال اسماعیل بوده، و دیوانش در دست است. شرح حال او در الوافی صفدی و لباب‌الالباب آمده، و تحقیقی درباره او از استاد محمد محیط طباطبایی (مجله ارمنان، سال هفدهم ص ۸۵-۹۱، ۲۶۲-۲۶۷) چاپ شده است.

### ۱۰۵- رکن خوبی

قاضی رکن‌الدین خوبی از فقیهان شافعی و رجال اواسط قرن ششم و قاضی خوی و مردی مورخ و شاعر و خود مدوح خاقانی بود، و در سالهای ۵۴۹ و ۵۵۰ در تبریز با خاقانی ملاقات کرده، و خاقانی قصیده دراز آهنگی به مطلع «الصباح، الصباح کامد یار...» در مدح او سروده است.

رکن‌الدین خوبی کتابی به نام مجمع ارباب الملک داشته، و این کتاب از متون تاریخی، و تا دو قرن بعد یعنی تا سال ۷۴۵ (تاریخ تألیف نزهة القلوب) در دست بوده، و حمدالله مستوفی از آن استفاده کرده، و حاج خلیفه از آن نام برده است. (رجوع شود به مقاله محمد امین ریاحی در مجله یغما سال یازدهم ص ۵-۱۱).

در تاریخ گزیده آمده که: در سال ۵۶۸ در مرگ مادر سلطان ارسلان بن طغرل سلجوقی و شمس‌الدین ایلدگز مؤسس خاندان اتابکان آذربایجان رکن خوبی این رباعی را سرود:

دردا که زمانه نکوخواهی رفت      و اندرپی او چو شمس دین‌شاهی رفت

در گردش دهر کس نداده ست نشان      در پانصدسال آنچه در این ماهی رفت

در مختارات (چاپ ایرج افشار ص ۱۵۰-۱۵۲) سه‌نامه از او هست، و ضمن یکی از آنها این رباعی را آورده که قطعاً از خود اوست:

می‌راچه کنیم؟ چون طرب اندرمی نیست      نی را چه برم؟ چون شکر اندر نی نیست

طی راچه شرف؟ چو حاتم اندر طی نیست      اندر خوی، محتنی است کاندر ری نیست

در این کتاب ۳ رباعی به شماره‌های ۲۱۲۹، ۲۲۸۲، و ۱۳۴۳ به نام او آمده، و در رباعی دوم کلمه خوبی درست خوانده نمی‌شود، و عنوان رباعی سوم به صورت «رکن پسر قاضی» آمده و

قیاساً به «رکن‌الدین قاضی» تصحیح کرده‌ایم.

این دو بیت هم در جنگی خطی به نام «قاضی رکن‌الدین» آمده که باید از همو باشد:  
 جز آب دو دیده می نشوید      گردی که زمانه بر رخم بیخت  
 چون هست زمانه سفله‌پرور      کی دست زمانه بر توان پیخت  
 رک: تاریخ خوی، ص ۵۴-۵۶.

### ۱۰۶-ریسی

دو رباعی ۲۳۸۸-۲۳۸۹ از اوست. شناخته نشد.

### ۱۰۷-زاهد

رباعی ۲۸۸۹ از اوست. شناخته نشد. شاید شیخ فقیه زاهد تبریزی متوفی ۵۹۲ (مجمل فصیحی) یا شیخ زاهد گیلانی که در قرن هفتم می‌زیسته (پیر و مراد شیخ صفی‌الدین اردبیلی) باشد.

### ۱۰۸-زکی اکاف

رباعی ۳۶۳۱ به نام او آمده، و ظاهراً از مردم شروان و اران است (اکاف به معنی پالاندوز) رباعی ۳۵۲۸ نیز زیر نام «زکی» آمده، و باید از او باشد.

### ۱۰۹-زکی مراغه‌ای

لطیف‌الدین زکی به‌نوشته عوفی اصلش از مراغه بود، اما مولد و منشأ او در کاشغر اتفاق افتاد. در لباب‌الالباب (ص ۵۰۷-۵۱۱) دو قصیده و یک رباعی از او نقل شده است. به‌نوشته عوفی (ص ۴۱۵ و ۴۱۶) زکی قطعه‌ای در مدح ابوالفرج رونی سروده و برای او فرستاده، و ابوالفرج در قطعه‌ای به او جواب داده است. و چون ابوالفرج در ۵۱۵ درگذشته و معلوم می‌شود زکی مراغه‌ای معاصر او بوده، پس در اوایل قرن ششم می‌زیسته، و اینکه در برخی تذکرها مرگ او را در سال ۶۰۷ نوشته‌اند درست نخواهد بود. مگر اینکه در مشاعر زکی و ابوالفرج تردید کنیم.

نازکی مراغه‌ای (که در منتخب‌التواریخ بداونی ج ۱ ص ۵۴ آمده) و نرگسی مراغه‌ای (که در تذکره نگارستان سخن ص ۱۲۰ ذکر شده) همین شاعر است که با تصحیف نام به صورت دو شاعر جداگانه درآمده، و تربیت در دانشمندان آذربایجان (ص ۳۶۸، ۳۷۵) و خیام پور در فرهنگ سخنوران به صورت دو شاعر جداگانه آورده‌اند.

در روضة‌الناظر (خطی دانشگاه استانبول برگ ۲۶۷)، و نیز در یک جنگ قرن هشتم (فیلم

۵۷۳ دانشگاه تهران)، و در جنگی از قرن دوازدهم (فهرست خطیهای دانشکده ادبیات تهران ص ۱۷۲-۱۸۰) رباعیهایی از او هست.

در نزهة المجالس ۷ رباعی به شماره‌های ۴۱۴، ۵۰۰-۵۰۱، ۱۹۳۱، ۱۹۹۶، ۲۰۷۷، ۲۴۴۲، به نام او آمده است.

### ۱۱۰- ساوی

رباعی ۲۳۳۶ به نام اوست. شناخته نشد؛ در آن قرن‌ها شاعری که از ساوه برخاسته باشد حکیم افضل‌الدین ساوی است. از دیوان خاقانی (ص ۸۹۴) برمی‌آید که وقتی که خاقانی به عنوان سفیر شروانشاه به عراق نزد سلطان سلجوقی رفته بود افضل ساوی سه بیت در مدح خاقانی سرود، و شاعر شروان در جواب با این قطعه او را مدح کرد:

گنج فضایل افضل ساوی‌شناس و بس کز علم مطلق آیت دوران شناسمش...  
شاید هم شرف ساوی باشد، شماره ۱۳۶ این یادداشتها.

### ۱۱۱- سجاسی

شمس سجاسی یکی از شاعران بزرگ اوایل قرن هفتم است، و مؤلف نزهة المجالس علاقه بسیار به او داشته و تعداد به نسبت زیاد، ۶۷ رباعی از او آورده است، که یکی از آنها آن رباعی معروف است که به نام ابوسعید شهرت یافته است: برخیز که عاشقان به شب راز کنند...  
سجاس پیش از مغول شهر مهمی بوده میان همدان و ابهر، که چند بنای تاریخی از آن بازمانده، و امروز بر جای آن دهی با دو سه هزار جمعیت در ۱۲ کیلومتری شمال غربی قیدار برجاست.

در تاریخ گزیده (ص ۷۳۶) آمده: «شمس سجاسی در سنه اثنی و ستمائه به تبریز درگذشت، و در مقبرة الشعرا مدفون شد. اشعار خوب دارد. دیوان ظهیر فاریابی جمع کرده اوست». در کشف الظنون هم درباره دیوان ظهیر فاریابی همین مطلب آمده است. در نزهة القلوب (۸۹) نیز مزار او در مقبرة الشعرا ذکر شده است.

از دگر سو نسخه‌ای از حکمة الاشراف سهروردی در ترکیه هست (میکروفیلم ۲۷۷ دانشگاه) که شمس سجاسی کتابت آن را در روز سه شنبه ۱۴ شعبان ۶۱۷ تمام کرده، و آن را نزد قطب‌الدین ابوالفتح بن الهمدانی خوانده است (فهرست میکروفیلم ۳۱۷:۱)

تصوّر می‌کنم در تاریخ فوت سجاسی در تاریخ گزیده رقم دهگان افتاده، و این اشتباه از آنجا به کشف الظنون راه یافته است.



از شمس سجاسی کتابی نیز در دست است به نام فرائد السلوک فی فضائل الملوک (مجموعه حکایات) که آن را در ۶۱۰ در چهل سالگی به نام مظفرالدین ازبک پنجمین و آخرین تن از اتابکان آذربایجان تألیف کرده است (چاپ دکتر نورانی وصال - دکتر غلامرضا افراسیابی ۱۳۶۸) اما اشتباه تاریخ گزیده و کشف الظنون در باب سال مرگ شمس سجاسی سبب شده است که ناشران کتاب و سایر محققان در هویت مؤلف تردید نمایند. در حالی که با توجه به قرائن مختلف و قبول اینکه رقم دهگان از سال فوت او در دو منبع مذکور افتاده، در اینکه فرائد السلوک از همین شمس سجاسی است جای هیچ گونه تردیدی باقی نمی ماند.

کثرت رباعیهای سجاسی در نزهة المجالس، و دسته دسته به دنبال هم بودن آنها می رساند که او دیوان داشته، و مؤلف ما آن دیوان را در دست داشته است. رباعیهای او به این شماره هاست:

۱۸-۲۳، ۲۱۴-۲۱۵، ۵۳۸-۵۴۴، ۷۳۲-۷۳۷، ۸۱۳-۸۲۳، ۱۱۸۰-۱۱۸۱، ۱۲۷۲، ۱۷۴۵-۱۷۴۸، ۲۰۸۰-۲۰۸۱، ۲۲۱۲-۲۲۱۳، ۲۲۳۹، ۲۳۰۳، ۲۵۱۶، ۲۵۸۷، ۲۶۵۸، ۲۶۸۳-۲۶۸۶، ۲۹۱۳-۲۹۱۴، ۳۰۵۱، ۳۰۶۵، ۳۳۷۴، ۳۸۵۶-۳۸۵۹، ۴۰۱۰-۴۰۱۱

### ۱۱۲- سراج اسدآبادی

چهار رباعی ۱۰۸۲-۱۰۸۳، ۲۱۰۹، ۳۳۳۲ به نام او آمده است. در تذکره ها نامی از او نیست. ظاهراً از اسدآباد همدان است که پیش از مغول و تا دوره مؤلف نزهة القلوب نیز شهر بزرگی بوده است.

### ۱۱۳- سراج قمری

حکیم سراج الدین قمری آملی از شاعران اواخر قرن ششم و اوایل قرن هفتم و از شاگردان فخر رازی بود. از سخن این شاعر لطیف طبع طنزپرداز گاهی بوی اندیشه خیام برمی آید و به همین سبب بسیاری از رباعیهای او از جمله همین یک رباعی (که به شماره ۲۲۷) در اینجا آمده به نام خیام شهرت یافته است. برای شرح حال او رجوع شود به: حواشی دکتر سادات ناصری بر آتشکده ص ۹۰۴-۹۱۴، و تاریخ ادبیات در ایران دکتر صفاح ۳ ص ۶۸۱-۷۰۴

### ۱۱۴- سعد سمرقندی

رباعی ۱۲۹۲ به نام او آمده. سعدالدین اسعد بخاری سمرقندی شاعری رباعی سرا بوده و در لباب الالباب (ص ۵۱۵) هشت رباعی از او آمده.

### ۱۱۵- سعد صفار

یک رباعی ۱۵۰۴ به نام اوست. ظاهراً از معاصران دیار مؤلف بوده.

## ۱۱۶- سعد گنجه‌ای

۴ رباعی به این شماره‌ها از اوست: ۶۱۸، ۱۱۸۷-۱۱۸۸، ۱۹۹۰ نام او در رباعی اول به صورت سعد رعد گنجه‌ای است.

## ۱۱۷- سعد گیلانی

۲ رباعی از او آمده: ۷۶۵-۷۶۶. ظاهراً او و مجد گیلانی قدیم‌ترین شاعران از گیلان هستند که شعر فارسی سروده‌اند.

## ۱۱۸- سعدالدین لجامی

از سعدالدین لجامی ۱۴ رباعی آمده، و او به حدس استاد محترم آقای شفیع کدکنی ظاهراً همان احمد بن حسن بن محمد نخجوانی معروف به لجامی (درگذشته ۵۳۴) گویندهٔ مثنوی صوفیانهٔ طریق تحقیق است که به غلط به نام سنایی معروف بوده و به تصحیح و تحقیق بو اوتاس به چاپ رسیده است، و در این صورت لقب گویندهٔ آن که در کشف‌الظنون اوحدالدین آمده به سعدالدین تصحیح می‌شود.

نسبت شاعر را نفیسی و دانش‌پژوه لحيانی خوانده‌اند و من در چاپ اول لحافی نقل کردم. از لطف آقای دکتر شفیع متشکرم که ترجمه تحقیق اوتاس را هم که پایان‌نامه تحصیلی شاگرد فاضل‌شان آقای غلامرضا دهد بود در اختیار من نهادند و سبب شد که با تأمل مجدد در نسخهٔ عکسی که در ۱۰ جا نام شاعر آمده دیدم لجامی خوانده می‌شود.

## ۱۱۹- سعد شروانی

رباعی ۱۸۲۶ از اوست.

## ۱۲۰- سلیمان‌شاه ایوه‌ای

۲ رباعی ۱۶۶۳ و ۲۵۳۴ به نام اوست. و دومی با اندک تغییری به نام جمال اشهری هم آمده است. شهاب‌الدین سلیمان‌شاه بن پرچم ایوایی (مقتول در ۶۵۶) از امیران دانشمند و شاعران نیمهٔ اول قرن هفتم و ممدوح اثیر اومانی بود. او سرکردگی قبیلهٔ ایوایی و فرمانروایی کردستان را داشت، و در قلعهٔ بهار (سه فرسنگی همدان) می‌نشست.

نخستین خبری که از زمان و زندگی او در دست است اینکه به روایت ابن اثیر در ۶۱۰ خلیفهٔ بغداد او را از ریاست قبیلهٔ خویش برکنار کرد.

سلیمان‌شاه در یکی از لشکرکشیهای اتابک سعدبن زنگی [۵۹۴-۶۲۳] اسیر شد، و به روایت مونس الاحرار (۲: ۲۱۱) این ترانه را در بند اتابک سعد زنگی سرود:

حاشا که من از سپاه زنگی ترسم      یا در صف کین ز شیر جنگی ترسم  
ای شاه به زنگی ام چه می ترسانی      نه کودک طفلم که ز زنگی ترسم!  
در ۶۴۳ هنگامی که حسام‌الدین خلیل بن بدر، از امیران لر کوچک در جنگ با او شکست  
خورده و کشته شده بود، این رباعی را سرود:

بیچاره خلیل بدر حیران گشته      تخم هوس بهار در جان کشته  
دیو هوشش ملک سلیمان می جست      شد در کف دیوان سلیمان کشته  
سلیمان‌شاه گویا در حمله مغولها قلمرو حکومت خود را از دست داد: و در بیست سال آخر  
عمر از ارکان دولت عباسی، و مقیم بغداد بود. و در ۶۵۶ در همانجا به دست هلاکوب با تمام بستگان  
خود کشته شد.

اثیر اومانی مداح سلیمان‌شاه بود، و دو قصیده از او در مدح این امیر دانشمند در مونس  
الاحرار چاپ شده است. در روضة الناظر عزیز کاشی این رباعی به نام «سلیمان‌شاه کرد» آمده:

در قلب سپه تیغ زدن پیشه ماست      مردی و هنر همیشه اندیشه ماست  
هر شیر که در جهان شکاری گیرد      مردان دانند کان هم از پیشه ماست  
در یک جنگ کهن قرن هفتم و هشتم (چاپ یغمایی به نام نمونه نظم و نثر: ص ۲۷۰) نیز این  
رباعی از سلیمان‌شاه آمده:

از نادری ار خماری رو بنماید      آن روز می ار به کدیه خواهی شاید  
ترتیب شرابی که همه ساله خوری      بیرون ز گداویت نه وجهی باید  
در جنگ ۳۴۶ شاعر (کتابخانه دانشکده ادبیات تهران) نیز اشعاری از او هست.  
(درباره زندگانی پرحادثه او رجوع شود به تحقیق محمد قزوینی در تعلیقات جلد سوم  
جهانگشا، ص ۴۵۳-۴۶۳ و یادداشت مجتبی مینوی در تعلیقات سیرت جلال‌الدین ص ۳۷۷).

## ۱۲۱- سماوی

و او ظاهراً حکیم محمودبن علی سمایی مروزی از شاعران نیمه اول قرن ششم است. رباعی  
۲۵۶۷ به نام اوست. (لباب‌الالباب: ۳۴۷، ۳۴۹، ۳۵۴) رباعی ۸۷۶ هم که در نزه به نام کافی  
ظفر آمده در نباب‌الالباب به نام اوست. در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۳۸۱) نیز اشعاری از او  
آمده.

## ۱۲۲- سنایی غزنوی

از شاعر بزرگ و بنیادگذار شعر عرفانی ایران، حکیم سنایی غزنوی (متوفی ۵۳۵)، ۳۳ رباعی در این کتاب آمده است. و ۲۴ تای آنها که در دیوانهای چاپی او نیست. به این شماره‌هاست. ۶۹۴-۶۹۵، ۶۹۷-۷۰۱، ۱۶۴۵-۱۶۴۶، ۲۱۰۲-۲۱۰۳، ۲۱۱۳، ۲۱۲۲، ۲۱۴۳-۲۱۴۴، ۲۲۷۵، ۲۲۸۸، ۲۵۵۶، ۳۱۱۰، ۳۲۳۱، ۳۴۴۷، ۳۴۶۱

## ۱۲۳- سوزنی

یک رباعی به شماره ۱۶۶۲ به نام سوزنی سمرقندی (درگذشته ۵۶۲ یا ۵۶۹) آمده که در دیوان چاپی او نیست.

## ۱۲۴- سوکی

شناخته نشد. رباعی ۳۷۷۴ به نام اوست. ممکن است «سوکی»، نوکی باشد، در آن صورت سعدالدین مسعود نوکی مداح بهرامشاه غزنوی مذکور در لباب‌الالباب (ص ۴۵۲-۴۵۴) خواهد بود.

## ۱۲۵- سیداجل

شناخته نشد. رباعی ۴۰۲۳ به نام اوست. ظاهراً لقب یکی از شاعران سید بوده، نظیر لقب سید اشرف برای سیدحسن غزنوی. در تعلیقات محمد قزوینی بر چهار مقاله این عبارت از جامع‌التواریخ نقل شده: «سیداجل را در مرثیه نظام الملک و حال قاصدان او چهار بیت آمده: عجب مدار که از کشتن نظام الملک سفیدروی مروت سیاه فام شود...»

## ۱۲۶- سید بوعلی

دو رباعی ۱۲۲۴، ۱۲۲۸ به نام او آمده. شناخته نشد شاید سیدابوعلی شرفشاه علوی رئیس قزوین ممدوح معزی و پدرش برهانی باشد.

## ۱۲۷- سید بخاری

شناخته نشد. رباعی ۱۹۱۸ به نام اوست.

## ۱۲۸- سید حافظ

شناخته نشد. رباعی ۱۹۵۶ به نام اوست.

## ۱۲۹- سید حسن غزنوی

از سید حسن غزنوی ملقب به اشرف (متوفی در ۵۵۵ یا ۵۵۷) دیوان کاملی در دست داشته

و ۸۹ رباعی آورده، و نام او را به صورت سید اشرف غزنوی ( و در چند مورد غزنوی را به غلط غوری) ضبط کرده است.

از این رباعیها فقط ۲۲ تای آنها در دیوان سید حسن چاپ شده، و شماره‌های ۶۷ رباعی چاپ نشده اینهاست: ۸۸، ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۷۰، ۵۳۱، ۵۶۱، ۶۶۲، ۸۳۲، ۱۰۸۵-۱۰۸۷، ۱۱۵۴-۱۱۵۳، ۱۳۴۶-۱۳۴۷، ۱۶۱۸، ۱۷۸۳، ۲۰۱۴-۲۰۱۵، ۲۰۸۳، ۲۱۷۰، ۲۲۱۵، ۲۳۶۶، ۲۵۳۸، ۲۶۲۹، ۲۸۲۶، ۲۹۱۵-۲۹۱۸، ۲۹۸۲-۲۹۹۶، ۳۰۴۷، ۳۰۹۵، ۳۱۸۱، ۳۱۹۹-۳۲۰۰، ۳۲۵۵، ۳۴۶۵-۳۴۶۸، ۳۵۲۳، ۳۵۲۹، ۳۶۱۹-۳۶۲۱، ۳۶۴۹، ۳۸۲۸، ۳۸۳۴-۴۱۰۵، ۴۱۰۳، ۳۸۶۱، ۳۸۳۴

### ۱۳۰- سید شیرانی

یک رباعی ۱۹۵۵ به نام اوست. نفیسی و دانش‌پژوه سید شیرازی خوانده‌اند. ولی نسخه شیرانی است. شاید منسوب به‌دهی به نام شیران باشد که نزدیک اردبیل است.

### ۱۳۱- سید علی

رباعی ۳۳۸۶ به نام اوست. شناخته نشد. شاید با سید ابوعلی یک تن باشد.

### ۱۳۲- سید قزوینی

رباعی ۱۸۰۵ به نام اوست.

### ۱۳۳- سیف تفلیسی

از سیف‌الدین هارون تفلیسی ۳ رباعی آمده است: ۳۱۹، ۱۶۱۶، ۱۷۴۱.

### ۱۳۴- سیفی

۵ رباعی به این شماره‌ها به نام او آمده است: ۶۵۲، ۲۲۹۲-۲۲۹۳، ۳۷۳۷، ۴۰۴۰ گویا علی بن احمد سیفی نیشابوری از شاعران نیمه دوم قرن ششم باشد (باب‌الالباب ۳۵۹-۳۶۱). در جنگ ۲۴۴۶ (ص ۳۶۱) نیز اشعاری از او آمده.

### ۱۳۵- شرف اعرج

شناخته نشد. رباعی ۲۱۵۱ از اوست.

### ۱۳۶- شرف جرفادقانی

رباعی ۲۵۶۰ به نام اوست. شناخته نشد. شاید ابوالشرف ناصح بن ظفر منشی جرفادقانی مترجم تاریخ یمینی باشد.

## ۱۳۷- شرف ساوی

رباعی ۲۱۲۱ به نام اوست.

## ۱۳۸- شرف شفروه

شرف‌الدین عبدالمؤمن (یا محمد) شفروه، از شاعران نامدار قرن ششم (متوفی در حدود ۶۰۰) و ستایشگر اتابک جهان پهلوان [۵۶۸-۵۸۲] بوده، و علاوه بر دیوان شعر فارسی یک رساله عربی به نام اطباق الذهب از او مانده است. (رجوع شود به تعلیقات قزوینی بر لباب‌الالباب ص ۶۱۵-۶۱۸ و مقاله عباس اقبال: «خاندان شفروه» در سال پنجم یادگار شماره ۶ و ۷ ص ۱۰۸-۱۱۷ و تعلیقات سعید نفیسی بر لباب ص ۶۴۲-۶۴۷ و مقاله نواب صفا در مجله آینده ج ۸ ص ۴۹۳-۵۰۱).

از این شاعر، ۱۷ رباعی به نام شرف‌الدین شفروه یا شرف شفروه آمده است به شماره‌های ۲۴۵۳، ۲۳۳۰، ۱۹۷۱، ۱۹۳۹-۱۹۳۴، ۱۸۶۴، ۱۸۶۰، ۱۸۲۳، ۱۶۹۰-۱۶۸۹، ۱۴۸۹، ۳۹۸، ۲۳۳ و نیز ۱۷ رباعی دیگر زیر نام شفروه آمده، که چون مشهورترین شاعر از این خاندان شرف‌الدین است آنها را هم از او می‌دانیم. آن رباعیها به این شماره‌هاست: ۸۴۹، ۸۵۱، ۱۰۶۴، ۱۲۹۴، ۱۲۹۵، ۲۶۲۰، ۲۶۵۳، ۳۱۸۴، ۳۲۷۷، ۳۳۲۸، ۳۳۳۰، ۳۴۸۶-۳۴۸۷، ۳۵۴۴، ۳۶۵۹، ۳۶۷۸، ۳۸۰۷

## ۱۳۹- شرف صالح بیلقانی

شرف‌الدین صالح بیلقانی، از مجرب بیلقانی که بگذریم مهم‌ترین شاعر بیلقان است و ۲۵ رباعی به این شماره‌ها از او آمده است: ۱۴۵، ۲۹۴-۲۹۵، ۶۳۶-۶۴۱، ۱۴۷۹-۱۴۸۰، ۱۵۲۱، ۱۷۲۶-۱۷۲۷، ۱۷۷۶-۱۷۸۲، ۱۹۲۶، ۲۴۸۳، ۳۸۹۵.

رباعی ۱۳۹۴ نیز به نام شرف آمده که باید از همین شرف صالح باشد.

## ۱۴۰- شرف محمد

رباعی ۲۲۵۲ به نام اوست.

## ۱۴۱- شرف مراغی

رباعی ۲۶۱۰ به نام اوست.

## ۱۴۲- شرف‌الدین مرتضی

سیدشرف‌الدین مرتضی که تعداد به نسبت بسیار ۷۳ رباعی از او نقل شده، بیگمان یکی از شاعران معروف آن عصر بوده، و مؤلف دیوان او را در دست داشته. این رباعی او معروف است و

به ابوسعید ابوالخیر هم نسبت داده شده، و در دیوان کبیر مولانا هم هست: بر من در وصل بسته می‌دارد دوست... و این رباعی او هم در دیوان کبیر وارد شده: بر من رقم خطا پرستی همه هست... نام او در عنوان شماره ۳۷۷ سید شرف‌الدین مرتضی است.

۶ رباعی زیر نام شرف‌الدین مرتضی آمده: ۲۸-۲۹، ۳۵۰۲-۳۵۰۵

۴۷ رباعی زیر نام سید مرتضی آمده: ۱۲۹-۱۳۰، ۱۴۳، ۲۰۱-۲۰۲، ۵۰۲-۵۱۱، ۷۳۰

۷۶۲، ۸۶۴-۸۶۱، ۱۳۷۷-۱۳۷۲، ۱۴۵۶، ۱۷۴۹-۱۷۵۰، ۱۷۹۳-۱۷۹۶، ۱۸۸۳-۱۸۸۴

۲۰۵۶-۲۰۵۷، ۲۶۶۷-۲۶۵۲، ۳۲۲۲-۳۲۲۴

نوزده رباعی زیر نام مرتضی: ۱۰۰۸-۱۰۱۰، ۱۱۷۸، ۲۱۶۵-۲۱۶۶، ۲۵۳۲-۲۵۳۳

۲۶۰۲، ۳۰۱۵-۳۰۱۸، ۳۱۷۲، ۳۲۲۵، ۳۶۳۸، ۳۶۷۴، ۳۸۲۹، ۳۹۹۱

### ۱۴۳- شروانشاه

رباعی ۳۵۶۹ به نام اوست. ظاهراً شروانشاه علاء‌الدین فریرز [۶۲۲-۶۴۹] است که مؤلف قصیده‌ای هم در پایان کتاب در مدح او دارد.

### ۱۴۴- شمس اسعد گنجه‌ای

امیر شمس‌الدین اسعد گنجه‌ای، بی‌تردید یکی از گویندگان بزرگ بوده، و از نظامی و مهستی که بگذریم ارزنده‌ترین شاعر آن شهر است، و رباعی ۴۰۸ او در دیوان رباعیهای شمس (به شماره ۱۱۹۶) وارد شده است. مؤلف در یک مورد نام او را به صورت امیر اسعد گنجه‌ای آورده، و از اینجا برمی‌آید که سمت امیری (احتمالاً در گنجه) داشته است متأسفانه در هیچ تذکره و جنگی نامی و شعری از او نمانده است.

مؤلف (به قرینه اینکه رباعیهای فراوان و چند تا چند تا به دنبال هم از او آورده) دیوان او را در دست داشته، و روی هم رفته ۱۰۶ رباعی از او آورده است.

۴۵ رباعی زیر نام شمس اسعد گنجه‌ای: ۲۰۸-۲۰۹، ۳۱۱-۳۱۸، ۴۰۸-۴۱۰، ۴۸۱-۴۸۲

۸۷۰-۸۷۲، ۱۰۰۶، ۱۱۱۲، ۱۲۰۶، ۱۴۰۴-۱۴۲۱، ۱۵۲۳-۱۵۲۷، ۲۴۸۴

۲ رباعی با عنوان امیر اسعد گنجه‌ای: ۲۰۳۶-۲۰۳۷

۲۷ رباعی زیر نام اسعد گنجه‌ای: ۱۲۷، ۱۵۰۸-۱۵۱۴، ۲۲۹۸-۲۳۰۲، ۳۲۸۰-۳۲۸۱

۳۱۰۸-۳۱۱۵، ۳۶۴۰-۳۶۴۱، ۳۹۰۴-۳۹۰۶

۱۵ رباعی زیر نام شمس گنجه‌ای: ۱۲۸۰، ۱۶۰۶-۱۶۰۹، ۱۷۵۸-۱۶۷۰، ۱۸۱۷-۱۸۲۲

ده رباعی زیر نام شمس اسعد ۱۴۴، ۱۶۶۹-۱۶۷۷

۲ رباعی زیر نام اسعد ۳۳۹۷، ۳۹۸۹

پنج رباعی زیر نام شمس ۱۹۸۳-۱۹۸۷، ۲۲۶۷ (آنچه را که زیر نام شمس آورده، با توجه به شیوه مؤلف که از این شاعر بیش از هر شاعر شمس نام دیگر شعر آورده از او می‌دانیم).

#### ۱۴۵- شمس اقطع بیلقانی

سه رباعی از او آمده: ۱۰۷۴، ۱۷۱۰، ۴۰۱۳. قاضی شمس‌الدین اقطع بیلقانی، قاضی یکدست بیلقان معاصر مجیر بیلقانی بود. و از یک قطعه سه بیتی که مجیر در هجو او سروده (دیوان مجیر ص ۳۱۱، ۳۳۴) برمی‌آید که دست راست نداشته است. در جنگ قرن یازدهم کتابخانه سنا (ی سابق) اشعاری از او زیر نام اقطع‌الدین بیلقانی آمده است.

#### ۱۴۶- شمس‌الیاس گنجه‌ای

شمس‌الدین‌الیاس میدانی گنجه‌ای نیز از شاعران مهم معاصر مؤلف یا پیش از او بوده، که ۱۷ رباعی از او آورده است.

۵ رباعی به نام شمس‌الدین‌الیاس میدانی: ۲۲۵-۲۲۶، ۳۶۱-۳۶۳

۶ رباعی به نام شمس گنجه‌ای ۱۸۱۷-۱۸۲۲

یک رباعی زیر نام‌الیاس میدانی: ۲۷۹

یک رباعی زیر نام‌الیاس گنجه‌ای ۳۹۵۶

۴ رباعی زیر نام‌الیاس: ۲۰۸۵-۲۰۸۶، ۳۷۶۴، ۳۸۷۵

از این شاعر، در یک جنگ کهن قرن هشتم (فیلم ۵۷۳ دانشگاه تهران از لالا اسماعیل استانبول) نیز اشعاری زیر نام شمس‌الیاس آمده است.

#### ۱۴۷- صاحب سعید شمس‌الدین

رباعی ۱۲۷۰ زیر این نام آمده است. و او صاحب دیوان خواجه شمس‌الدین محمد جوینی (مقتول ۶۸۳) است. تعبیر صاحب سعید، اگر اصلی و از مؤلف باشد می‌رساند که تاریخ تألیف کتاب بعد از ۶۸۳ بوده، وگرنه یا کلمه سعید افزوده‌کاتب است و کتاب در حیات شمس‌الدین تألیف شده، و یا کل رباعی و عنوانش الحاقی است.

#### ۱۴۸- شمس‌اهری

رباعی ۲: ۲۰ به نام اوست. در تذکره‌ها نامی و شعری از او نیست.



## ۱۴۹- شمس تبریزی

رباعی ۳۴۸ به این نام آمده که اگر شمس تبریزی معروف، شمس‌الدین محمدبن علی‌بن ملک‌داد تبریزی مراد مولانا باشد، تنها جایی است که شعری به نام او ثبت گردیده. استاد دکتر محمدعلی موحد، محقق گرانقدر احوال و مقالات شمس، به دلایلی این انتساب را قطعی می‌داند.

## ۱۵۰- شمس طبسی

از شمس‌الدین محمد طبسی (متوفی ۶۲۴ یا ۶۲۶) دو رباعی در این کتاب آمده، که هر دو در دیوان او هست.

## ۱۵۱- شمس عمرگنجه‌ای

رباعی ۱۴۹۱ به نام اوست.

## ۱۵۲- شمس هروی

شمس‌الدین مسعودبن علی هروی وزیر تکش خوارزمشاه بود که در سال ۵۹۶ ملاحظه او را در خوارزم به کارد کشتند (برای شرح حالش رک: آثار الوزراء عقیلی ص ۲۶۷) در لباب‌الالباب (ص ۱۲۲-۱۲۴) دو قصیده از بهاء‌الدین بغدادی صاحب «التوسل الی الترسل» در گله از او آمده است.

۲۷ رباعی از او آمده است، که ۲۴ تای آنها زیر نام شمس هروی است: ۱۷۴۱-۱۷۴۸، ۱۵۷۶-۱۵۸۰، ۱۶۰۲، ۱۶۶۴-۱۶۶۸، ۲۰۴۷، ۲۶۳۱، ۴۰۴۴، ۳۸۶ (به نام شمس‌الدین هروی) ۳ رباعی هم به نام شمس‌الدین مسعود آمده به شماره‌های: ۶۰۳، ۱۳۷۰، ۴۱۰۸

## ۱۵۳- سلطان شهاب

رباعی ۲۵۵۵ به نام او آمده است. ممکن است شهاب‌الدین معزالدین محمدبن سام غوری (متوفی ۶۰۲) باشد. ولی به نام او جایی شعری ندیده‌ام.

## ۱۵۴- شهاب اسفراینی

رباعی ۱۵۰۲ به نام اوست. شناخته نشد.

## ۱۵۵- امام شهاب خواری

دو رباعی به نام او آمده: ۵۱، ۷۳۸.

## ۱۵۶- شهاب سرخسی

رباعی ۱۹۵۹ به نام اوست.

## ۱۵۷- شهاب سهروردی مقتول

از شهاب‌الدین یحیی سهروردی معروف به شیخ اشراق (مقتول در ۵۸۵ یا ۵۸۷) ۷ رباعی آمده و معتنم است. رباعیها به این شماره‌هاست: ۱۰۴، ۲۲۱، ۷۷۷، ۸۸۸، ۸۹۹، ۴۰۶۸-۴۰۶۹. در پایان مجموعهٔ رسائل شمارهٔ ۴۱۹۰ کتابخانهٔ ملی ملک یک غزل پنج بیتی به نام شهاب‌الدین سهروردی آمده، که آقای نجیب مایل هروی آن را در (نقد و تصحیح متون: ص ۳۰۴) نقل کرده و نوشته است «گویا و حتماً صاحب عوارف المعارف متوفی ۶۳۲» و این خطاست زیرا از آن سهروردی نوشته یا شعر فارسی در دست نداریم و این غزل قطعاً از شهاب مقتول است و نیز به افکار او ماندگی دارد.

## ۱۵۸- شهاب کاغذی

از این شاعر، که تصور می‌رود شروانی بوده، ۵ رباعی به این شماره‌ها آمده: ۵۷۹، ۱۷۴۳، ۲۰۳۰، ۳۳۹۰، ۱۸۲۴، رباعی آخرین زیر نام شهاب دفتر خوان است. و نیز سه رباعی زیر نام «شهاب» آمده، که آنها را هم از همین شهاب کاغذی دفتر خوان می‌شناسیم: ۲۳۵۱، ۲۳۷۲، ۳۸۶۲.

## ۱۵۹- شهاب گنجه‌ای

از قاضی شهاب گنجه‌ای ۳ رباعی آمده است: ۲۰۰۰-۲۰۰۱، ۲۰۷۸

## ۱۶۰- شهاب مؤید

رباعی ۲۲۵۳ به نام او آمده. و او شهاب‌الدین احمد بن مؤید سمرقندی شاعر نیمهٔ دوم قرن ششم است که شرح حال و دو قصیدهٔ نغز و شیوای او در لباب‌الالباب (۵۰۲-۵۰۵) آمده است.

## ۱۶۱- شهریار زوزنی

ظاهراً ملک عمادالدین زوزنی است، که معاصر سنجر سلجوقی و به نوشتهٔ دولتشاه (تذکره، چاپ تهران: ۸۱) در شعر شاگرد سیدحسن غزنوی بود. و مرید محمد غزالی شد. زوزن شهری در خراسان میان نیشابور و هرات بوده، و باقوت از رونق تجارت در آنجا سخن گفته، و به وجود آتشکده‌ای در آن اشاره کرده، و به گفتهٔ حمد مستوفی «ملک زوزنی در آنجا عمارتی عالی ساخت». امروز بر جای آن شهر مهم قدیم، در ۶۶ کیلومتری جنوب غربی خواف (تربت حیدریه) دهی هست.

امیران زوزن را ملک می‌نامیدند، و یکی از آنها هم خواجه رضی‌الدین است که از ۶۰۱ تا ۶۱۹ او و پسرش ملک شجاع‌الدین زوزنی کرمان را در اختیار داشتند (تاریخ سلاجقهٔ کرمان،

چاپ دکتر باستانی پاریزی؛ ۲۱۸-۲۲۳). در گلستان سعدی (باب اول) هم حکایتی از ملوک زوزن و خواجه کریم النفس او هست. در روضة الناظر عزیز کاشی یک رباعی از او آمده است: در این کتاب ۴ رباعی به نام اوست. به این شماره‌ها: ۱۰۶۶-۱۰۶۸، ۱۹۰۱ در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۴۰۰) نیز اشعاری از او هست.

### ۱۶۲- شهریاری

رباعی ۱۳۵۱ از اوست. و او شاعر رباعی سرای خراسانی قرن ششم است که در لباب الالباب (ص ۴۷۹-۴۸۰) هفت رباعی از او آمده.

### ۱۶۳- صانعی

شناخته نشد. رباعی ۱۸۶۳ به نام اوست. شاید صانع بلخی باشد که به نوشته تاریخ سیستان (ص ۳۲۴) شاعر رباعی سرا بوده، و یک رباعی او که در سال ۳۲۱ سروده در آن کتاب هست.

### ۱۶۴- صاین مواعی

رباعی ۱۸۵۶ به نام اوست. در روضة الناظر هم اشعاری از «صاین الدین تبریزی» هست. که شاید همو باشد.

### ۱۶۵- صدر خجندی

خجندیان خاندان معروف مقیم اصفهان بودند، که در سده‌های ششم و هفتم ریاست مذهبی شافعیان اصفهان، و قدرت اداری و سیاسی آن شهر به دست آنان بود، و ممدوح شاعران بزرگی چون جمال عبدالرزاق و کمال اسماعیل و رفیع لبنانی بودند (رک: خاندان خجندی به قلم صدر هاشمی، سال پنجم یادگار، شماره اول ص ۱۰-۳۱، و تعلیقات قزوینی بر لباب الالباب ص ۶۱۳-۶۱۵، و تعلیقات نفیسی ۷۹۸-۷۹۹ همانجا).

از این خاندان آنکه بیشتر به شاعری شهرت دارد صدرالدین خجندی (عبداللطیف بن محمد) متوفی ۵۲۳ است که شرح حال و رباعیهای او در لباب الالباب (ص ۲۱۸-۲۱۹) و برخی تذکره‌های دیگر آمده است. و اگر این ۱۰۳ رباعی از او باشد، معلوم می‌شود دیوان بزرگی داشته، و آن دیوان در دست مؤلف بوده است.

اما معلوم می‌شود چون بزرگان این خاندان صدارت مذهبی شافعیان اصفهان را داشته‌اند، گویا هر یک در زمان خود صدر خجندی نامیده می‌شدند. از جمله نوه شاعر مذکور هم صدرالدین خجندی (عبداللطیف بن محمد بن عبداللطیف متوفی ۵۸۰) ممدوح جمال عبدالرزاق و رفیع لبنانی است، و اگر او هم شاعر بوده باشد، به قرینه نزدیکی به زمان تألیف نسبت این رباعیها

به او مناسب تر است.

اما دو رباعی (شماره ۹۱۶ و ۲۱۱۲) در مختارات (ص ۸۸) هم آمده که می‌گوید آن را «صدر سعید جمال‌الدین مسعود خجندی» در سفینه شهاب‌الدین طغرابی نوشته است. از این صدر جمال‌الدین مسعود خجندی در فهرست ۱۱ تن بزرگان خاندان خجندی در نوشته عباس اقبال (ذیل مقاله صدر هاشمی ص ۳۱) نامی نیست مگر اینکه تصوّر کنیم این شخص همان جمال‌الدین محمود بن عبداللطیف پسر صدرالدین عبداللطیف است که کاتب مختارات در موارد مختلف مسعود را به جای محمود نوشته است.

۹۰ رباعی صدرالدین خجندی در این کتاب به این شماره‌هاست: ۶۷، ۱۴۶-۱۴۷، ۱۵۴-۱۵۵، ۲۴۰-۲۴۱، ۴۰۳، ۵۱۲-۵۱۷، ۶۲۱، ۷۶۷، ۷۸۵-۷۸۸، ۸۳۷، ۸۵۴، ۹۹۴-۹۹۶، ۱۰۴۹-۱۰۵۰، ۱۲۰۰، ۱۳۰۵-۱۳۱۰، ۱۴۹۳، ۱۵۶۱، ۱۶۹۳، ۱۸۳۸، ۱۷۷۸-۱۸۷۷، ۱۷۸۹-۱۷۹۱، ۱۹۵۱-۱۹۵۲، ۲۱۱۲، ۲۱۲۶-۲۱۲۷-۲۱۵۴، ۲۱۶۷، ۲۱۹۸، ۲۲۱۱، ۲۲۸۳-۲۲۸۴، ۲۳۱۳، ۲۳۳۴-۲۳۳۵، ۲۳۷۹، ۲۴۶۹، ۲۵۵۹، ۲۶۲۴، ۲۶۶۱-۲۶۶۳، ۲۸۰۳، ۳۱۲۸-۳۱۳۰، ۳۱۷۵-۳۱۷۹، ۳۱۸۶، ۳۲۳۶، ۳۲۹۹، ۳۳۰۰-۳۳۰۲، ۳۳۳۱، ۳۳۳۳، ۳۳۶۹-۳۳۸۰، ۳۴۴۸، ۳۵۴۳، ۴۲۴۹

و نیز ۱۳ رباعی زیر نام صدر آمده، که با استنباط از طرز کار مؤلف آنها را هم از صدر خجندی می‌دانیم به این شماره‌ها: ۲۳۵۳، ۲۵۲۷-۲۵۲۸، ۲۵۳۰، ۲۸۰۸، ۳۱۰۰، ۳۲۹۴، ۳۲۹۷-۳۲۹۸، ۳۷۵۱، ۳۷۶۹، ۳۸۲۷، ۳۸۷۳

### ۱۶۶- صدرالشریعه

رباعی ۲۹۴۱ از اوست. و او تاج‌الدین عمرین مسعود بخارایی و استاد عوفی بود. به نوشته لباب‌الالباب (۱۴۶-۱۵۱) به رباعی گویی شهرت داشت. و او غیر از صدرالشریعه قاضی شمس‌الدین منصور اوزجندی گوینده تغزل معروفی است به این مطلع:

برخیز که شمع است و شراب است و من و تو و آواز خروس سحری خاست ز یک سو

### ۱۶۷- صدر خوارزمی

رباعی ۱۰۰۰ به نام اوست. در تذکره‌ها به این نام شاعری نیست شاید صدرالشریعه شماره قبل باشد.

### ۱۶۸- صدر زنگانی

۱۵ رباعی به نام او آمده، و از شاعران مهم قرنهای گذشته زنگان است رباعیهای او به این

شماره هاست: ۶۸-۶۹، ۸۴۲، ۹۹۷-۹۹۸، ۱۱۶۱، ۱۷۰۹، ۱۸۳۰، ۲۱۷۳، ۲۳۱۰، ۳۱۱۹-۳۱۲۳

### ۱۶۹- صدر کرمانی

رباعی ۷۰ به نام اوست. شناخته نشد.

### ۱۷۰- صدر لربختیاری

دو رباعی ۱۳۴۹-۱۳۵۰ از اوست. و او ظاهراً امام صدرالدین ملک الکلام عمر بن محمد خرم آبادی از معاصران عوفی (اواخر قرن ششم) است که شاعری نغزگوی و واعظی چیره زبان بود. مدتی در سمرقند می زیست، و عوفی در آن شهر با او دیدار کرد. بعدها مقیم بلخ شد. در باب الالباب (۱۷۰-۱۷۲) شش رباعی لطیف و چند قطعه از او آمده است.

### ۱۷۱- صفی بیلقانی

رباعی ۲۰۹۴ از اوست.

### ۱۷۲- صفی جرفادقانی

رباعی ۱۲۵۲ از اوست.

### ۱۷۳- صفی شروانی

سه رباعی ۱۴۲۲-۱۴۲۳، ۲۶۰۳ از اوست. رباعی سومی زیر نام «صفی» آمده، با توجه به روش کار مؤلف آن راهم از همین همشهری شاعر می شماریم.

### ۱۷۴- طغانشاه

۴ رباعی ۱۰۳۱-۱۰۳۲، ۳۲۱۵، ۳۸۸۳ به نام اوست. و او ملک طغانشاه بن مؤید آی ابه است که بعد از سنجر بر خراسان (۵۶۹-۵۸۱) فرمانروایی داشت. و عوفی (۴۷-۴۸) رباعیایی از او آورده و در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۸۱۶) نیز اشعاری از او آمده است. و او غیر از طغانشاه بن ارسلان ممدوح ازرقی است که یوسف و زلیخای طغانشاهی به نام او ساخته شده است.

### ۱۷۵- طغرل

۶ رباعی به نام او آمده است. و او سلطان طغرل بن ارسلان [۷۳-۵۹۰] بازپسین پادشاه از سلجوقیان عراق است. در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۴۵۷) نیز اشعاری به نام او آمده.

### ۱۷۶- ظهیر خونجی

رباعی ۶۱۹ به نام اوست. خونه، یا به نوشته یاقوت در معجم البلدان خونج شهرکی میان مراغه و زنجان در راه ری بود و آخر ولایت آذربایجان شمرده می شد، و آن را کاغذ کنان هم می نامیدند. امروز کاغذکنان بخشی است تابع خلخال و مرکز آن شهرک کوچکی به نام آغ کند است.

## ۱۷۷- ظهیر شفروه

ظهیرالدین عبدالله بن شفروه از شاعران نیمه دوم قرن ششم، و به نوشته عوفی پسر عموی شرف شفروه، و به نوشته هفت اقلیم برادر اوست. در این کتاب ۷ رباعی به نام او آمده است به شماره‌های: ۱۲۵۵، ۱۳۶۴، ۱۵۸۵، ۱۸۱۰، ۲۰۲۷-۲۰۲۸، ۲۰۳۸. و در آخری ظهیر شوره (ظ: شوره) ضبط شده است.

## ۱۷۸- ظهیر طوسی

رباعی ۷۵۸ به نام اوست. شناخته نشد.

## ۱۷۹- ظهیر فاریابی

از ظهیرالدین ابوالفضل طاهر بن محمد فاریابی بلخی شاعر مقیم آذربایجان (متوفی ۵۹۸، و مدفون در مقبرة الشعراى سرخاب تبریز) ۲۴ رباعی آمده که از آن میان این هشت رباعی در دیوان او نیست: ۱۳۷، ۱۳۹، ۱۴۹، ۵۶۰، ۱۳۵۲، ۱۹۱۹-۱۹۲۰، ۲۳۴۵

یازده رباعی هم زیر نام ظهیر آمده که سه رباعی از آنها در دیوان ظهیر چاپ شده، و این هشت رباعی در آن دیوان نیست: ۲۳۵، ۱۶۵۹-۱۶۶۰، ۱۸۶۸، ۲۲۶۸، ۲۳۹۲، ۳۹۱۳، ۴۰۹۲

## ۱۸۰- ظهیرالدین مراغه‌ای

رباعی ۲۸۷۹ به نام اوست.

## ۱۸۱- عایشه سمرقندی

سیزده رباعی به نام این زن شاعر مشهور آمده به این شماره‌ها: ۲۸۴، ۱۶۶۱، ۱۶۷۹، ۱۹۵۸، ۲۲۵۸، ۲۲۷۴، ۲۳۶۹-۲۳۷۰، ۲۵۵۷، ۲۶۲۶، ۳۷۵۶، ۳۹۱۸، ۷۹۱. رباعی آخرین در نسخ دیوان حافظ چاپ قزوینی هم وارد شده است.

## ۱۸۲- شیخ عبده

رباعی ۴۱۱۹ به نام اوست. شناخته نشد. این شیخ را با محمد عبده، شاعر و از دبیران امرای خاتیه ماوراءالنهر نباید اشتباه کرد. او در نیمه دوم قرن چهارم می‌زیسته، و نظامی عروضی خواندن نامه‌های او را به دبیران توصیه می‌کند. و در ترجمان البلاغه ۶ بیت از شعرهای او آمده که دو بیت از همانها در حدائق السحر نیز نقل شده است. رک: ترجمان البلاغه: ص ۱۰۳، حدائق السحر: ص ۱۴۶ و تعلیقات چهار مقاله.

## ۱۸۳- عبدالرحمن

رباعی ۳۹۵۹ به نام اوست. شناخته نشد.

## ۱۸۴- عبدالعزیز گنجه‌ای

از نجم‌الدین عبدالعزیز گنجه‌ای ۴ رباعی آمده است، به این شماره‌ها: ۴۷۹-۴۸۰، ۲۰۹۱،

۲۸۷۵

## ۱۸۵- عبدالله...

رباعی ۱۶۲۷ به نام اوست. جزء دوم در نسخه عکسی درست خوانده نمی‌شود. نفیسی عبدالله قسری خوانده، و دانش‌پژوه عبدالله قمری نقل کرده. در هر صورت شناخته نشد.

## ۱۸۶- عبدالواسع جبلی

دو رباعی ۱۱۶۲، ۲۵۴۷ از عبدالواسع جبلی (متوفی ۵۵۵) آمده که در دیوان چاپی او نیست.

## ۱۸۷- عثمان مراغه‌ای

دو رباعی ۸۶۹، ۳۳۴۶ به نام اوست.

## ۱۸۸- عزّابوالبقا

دو رباعی ۱۷۱۷، ۲۳۳۸ به نام اوست. رباعی دوم زیر نام «بوالبقا» است. ظاهراً عزّالدین ابوالبقا از شاعران عصر و دیار مؤلف بوده.

## ۱۸۹- عزّالدین...

دو رباعی ۵۲۴-۵۲۵ به نام اوست. کلمه دوم نام شاعر در عکس خوانده نمی‌شود. نفیسی عزّالدین شهری خوانده.

## ۱۹۰- عزّاصفہانی

۶ رباعی ۱۱۶۹-۱۱۷۴ به نام اوست. عزّالدین اصفہانی شاعر قرن ششم معاصر سنجر بود. رک: مجمع الفصحا، چاپ سنگی ج ۱ ص ۳۳۹.

## ۱۹۱- عزّ شروانی

عزّالدین شروانی از شاعران قرن ششم شروان است، و تذکره‌ها (هفت اقلیم، سفینه خوشگو، آتشکده) او را از اقربان خاقانی شمرده‌اند.

در این کتاب ۸ رباعی به نام اوست به شماره‌های: ۱۶، ۱۷، ۲۰۹۶، ۲۱۲۰، ۲۱۳۷، ۲۱۶۰ در جنگ مورخ ۷۴۱ نافذ پاشا (فیلم ۶۰۱ دانشگاه) و جنگ ۳۴۶ شاعر، دانشکده ادبیات تهران و سفینه صائب و جنگ شماره ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۴۷۳) نیز اشعاری به نام او هست.

## ۱۹۲- عزیز شروانی

عزیزالدین علی شروانی از همشهریان مؤلف، و از شاعران مورد علاقه اوست که ۸۳ رباعی از او آورده، و نامش را به هشت صورت مختلف نقل کرده است.

۴ رباعی با نام کامل عزیزالدین علی شروانی به شماره های ۷۳۹، ۹۲۲-۹۲۴.

۳ رباعی زیر نام عزیزالدین شروانی: ۲۹۶، ۶۱۰-۶۱۱

۳ رباعی زیر نام عزیز علی شروانی: ۲۲۴، ۳۸۳-۳۸۴

۳ رباعی زیر نام عزیز علی ۲۹۱۱، ۳۳۷۶-۳۳۷۵

۵ رباعی زیر نام علی: ۲۲۰۲، ۲۲۹۴، ۳۱۹۳، ۳۸۱۹، ۳۹۵۷

۳ رباعی زیر نام علی شروانی: ۱۰۷۰، ۳۵۳۵، ۳۵۴۸

۸ رباعی زیر نام عزیز: ۲۲۲۶، ۲۳۸۱-۲۳۸۲، ۲۴۶۵-۲۴۶۶، ۲۵۲۲-۲۵۲۳، ۴۱۱۶

۵۴ رباعی زیر نام عزیز شروانی به شماره های ۶۲۶، ۶۵۹-۶۶۱، ۱۰۲۵-۱۰۵۶، ۱۲۰۵

۱۴۲۸-۱۴۵۵، ۱۵۴۳-۱۵۴۴، ۱۵۹۰، ۱۶۴۱، ۱۸۲۷، ۱۹۰۲-۱۹۰۴، ۱۹۶۰-۱۹۶۳

۲۲۹۵-۲۲۹۶، ۳۶۷۷، ۳۵۵۸-۳۵۶۱

مرحوم خیام پور در فرهنگ سخنوران عزیز شروانی را به عتر شروانی حواله داده، اما بر من مسلم است که این کسی دیگر بوده، و دوستی نزدیک با مؤلف داشته، که دسته دسته رباعی (یک جا ۲۷ رباعی) از او آورده است. البته عزالدین شروانی در شاعری تواناتر و معروف تر بوده است.

از مناقب اوحدالدین کرمانی (حکایت ۵۴، ص ۲۱۲-۲۱۸) برمی آید که هنگام سفر و اقامت اوحدالدین در شروان، یکی از خواص اخستان بن متوجه شروانشاه [جلوس ۵۶۳- وفات پیش از ۱۵۹۷] به نام عزیز دست ارادت به آن صوفی داده و از همان حکایت (ص ۲۱۷) معلوم می شود که آن عزیز شروانی رباعی هم می سروده است. و چون رباعیهای عزیز نزهة المجالس هم رنگ و بوی صوفیانه دارد معلوم می شود همان است.

از گزافه گویی نویسنده مقامات، درباره آغاز کار عزیز و ماجرای سر سپردنش به صوفی کرمانی، که معمولاً مریدان درباره پیران خود به هم می بافند چون بگذریم از قرینه های زیر برمی آید که این عزیزالدین علی شروانی که رباعیهایش در نزه آمده همان شاعر صوفی است، و در اواخر قرن ششم در شروان می زیسته، و در جوانی از خواص و مقربان شروانشاه بوده است. و بعید می نماید که در همان زمان دو تن عزیز نام جداگانه باشند که هر دو شاعر و هر دو صوفی باشند.



## ۱۹۳- عزّ علوی

رباعی ۲۴۳۹ به نام اوست. عزّالدین علوی از شاعران قرن هفتم بود. در انیس الخلوه نسخه ۱۶۷۰ ایصوفیه اشعاری از او هست.

## ۱۹۴- عزیز شفروه

از شاعران فراموش گشته قرن ششم اصفهان است و بنا به اشاره قزوینی در آثار البلاد از اقران رفیع لبنانی و کمال زیاد و جمال عبدالرزاق و کمال اسماعیل بوده، و در هیچ تذکره‌ای نام او نیامده، و در مقاله «خاندان شفروه» عباس اقبال هم اشاره‌ای به او نشده است.

۴ رباعی در این کتاب از او هست. رباعی ۱۶۹ به نام عزیزالدین شفروه، رباعی ۱۶۳۲ به نام عزیز شفروه، رباعی ۱۰۵۳ به نام عزالدین شفروه، رباعی ۱۱۲۳ به نام عزّ شفروه، و در آثار البلاد هم به صورت عزّ شفروه آمده است.

## ۱۹۵- عزیزالدین طغرای

رباعی ۶۵ به نام اوست. و او عزیزالدین ابوالفتوح علی بن فضل الله طغرای از رجال دستگاه سلجوقیان در قرن ششم بود.

## ۱۹۶- عزیز کحال

دو رباعی ۱۲۷۹، ۱۵۶۲ به نام اوست. ظاهراً از شاعران اران و شروان است.

## ۱۹۷- عضدی

۴ رباعی از اوست به این شماره‌ها: ۲۵۶۳-۲۵۶۴، ۳۲۹۵-۳۲۹۶. از این شاعر، نامی در جایی نیافتیم، جز اینکه در اسکندرنامه قدیم (چاپ ایرج افشار: ۱۷۵) از شاعری به نام عضدی مشکانی ذکر شده که داستانی به نام «اهراوستودن» نظم کرده بوده است. اما بعید می‌دانم که این همان عضدی باشد.

## ۱۹۸- عطار

رباعی ۱۲۷۵ به نام اوست.

## ۱۹۹- علاءالدین خواری

رباعی ۸۹۵ از اوست: امام علاءالدین خواری (از مردم خوار ری) فقیه صوفی مشرب اواخر قرن ششم است، و گاهی شعر هم می‌گفت. عوفی (لباب: ۲۲۹) گوید: «نظم از وی کم روایت کرده‌اند، اما هر نکته از نثر او جهانی است، و هر دقیقه از دقایق تذکیر وی عالمی». در روضة الناظر (خطی دانشگاه استانبول برگ ۲۵۵) بیت از اشعار او هست.

## ۲۰۰- علاءالدین غوری

۲ رباعی ۱۸۳۶-۱۸۳۷ از اوست. رباعی ۲۶۱۲ نیز زیر نام ملک علاءالدین آمده که احتمالاً هموست. علاءالدین حسین بن حسین عباسی غوری ملقب به جهانسوز فرمانروای غور بود و او را ملک الجبال (یعنی پادشاه غرچستان یا غور) می‌نامیدند. در ۵۴۶ در غور به قدرت رسید، در ۵۵۰ غزنه را گرفت و به آتش کشید، در ۵۵۶ اسیر سپاهیان سنجر شد و در اسارت جان سپرد.

## ۲۰۱- ملک علاءالدین

رباعی ۲۶۱۲ ممکن است از همان علاءالدین غوری باشد و این احتمال نیز هست که مراد شروانشاه علاءالدین فریرز سوم پسر گرشاسب [۶۲۲- ظ: ۶۴۹] باشد که تألیف کتاب هم به نام اوست. کاربرد تعبیر «واخور» به جای بخور در مصراع چهارم حدس دوم را تقویت می‌کند.

## ۲۰۲- علاءالدین کبود جامه

رباعی ۸۹۸ به نام اوست. و او از بستگان نصرت‌الدین کبود جامه بوده است. و نامی و شعری از او، جز در این کتاب در جایی نیامده است. محمد قزوینی در تعلیقات لباب‌الالباب (چاپ تهران ص ۵۷۳) می‌نویسد: کبود جامه حشمی است که در میانه استرآباد و خوارزم می‌نشسته‌اند، و شهرکی داشتند موسوم به «شهرنو» و نصرت‌الدین پادشاه آن دیار بوده است، و به دست علاءالدین محمد خوارزمشاه کشته شد (در حدود سنه ۶۰۰).

این توضیح را بر نوشته مرحوم قزوینی باید بیفزاییم که در آن عصر هنوز مسیر جیحون تغییر نیافته بود و به دریای مازندران می‌ریخت، و اینک سرزمین آنها احتمالاً به صورت ریگستان درآمده است.

از علاءالدین کبود جامه اشعاری نیز در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۵۹۷ و ۷۲۶) آمده است.

## ۲۰۳- علی بن حسن باخرزی

ابوالحسن علی بن حسن بن علی بن ابی طیب باخرزی از رجال دستگاه سلجوقیان و مؤلف «دمیة القصر» (چاپ محمد التونجی) است. او مجموعه‌ای از رباعیها به نام طربخانه داشت و در ۴۶۸ کشته شد (لباب‌الالباب ۶۶-۶۹) و نیز رجوع شود به شماره ۲۸۹ نوربید والی. در این کتاب چهار رباعی به نام اوست: ۱۶۲۳، ۲۱۵۰، ۳۹۵۷، ۳۷۳۰ (نام شاعر در آخری علی بن الحسین آمده که خطای کاتب است) عیاضی در مرثیه او گوید:

مسکین علی حسن که در آن شوم کارزار بی جرم چون حسین علی کشته گشت زار

در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۵۰۴) نیز اشعاری از او آمده.

## ۲۰۴- علی شیر خراسانی

رباعی ۵۷۴ به نام اوست. شناخته نشد.

## ۲۰۵- عماد

رباعی ۲۴۴۸ به نام عماد بونص... آمده که کلمه دوم در عکس درست خوانده نمی شود.

## ۲۰۶- عماد اشرف

سه رباعی ۵۵۲، ۲۸۱۲، ۳۱۹۲ به این نام آمده است. در نسخه عمادالشراف خوانده می شود. ولی حدس می زنم همان عماد اشرف بن محمد اصفهانی باشد که شعرش در روضة الناظر آمده است.

## ۲۰۷- عماد دبیر

رباعی ۱۲۸۲ به نام اوست. ممکن است عمادالدین کاتب اصفهانی (متوفی ۵۹۷) مؤلف زبدةالنصره در تاریخ سلجوقیان باشد و یا عمادالدین دبیر، دبیر خوارزمشاه که عوفی در لباب الالباب (ص ۳۶) روایتی از او آورده است.

## ۲۰۸- عماد شروانی

رباعی ۱۳۶۷ به نام اوست.

## ۲۰۹- عماد غزنوی

سه رباعی ۱۱۸۵، ۱۷۳۶، ۳۹۴۷ به نام اوست او از شاعران اواخر سده ششم (متوفی ۵۸۲) بود. عوفی هم مثل خلیل شروانی نام او را عمادالدین غزنوی آورده، ولی درست تر آن است که او را عمادی شهریاری منسوب به عمادالدوله فرامرزبن رستم فرمانرای مازندران دانسته اند: رک: تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاج ۲ ص ۷۴۳-۷۴۶.

## ۲۱۰- عماد فارسی

عمادالدین محمود فارسی (هفت اقلیم) است که سه رباعی از او در این کتاب آمده، و نامش به صورتهای مختلف ذکر شده: ۱۷۵۲ (عماد فارسی)، ۱۳۳۸ (عماد محمود)، ۷۵۲ (عماد بسا) = بسا، فسا.

## ۲۱۱- عنصری

از ابوالقاسم حسن بن احمد عنصری بلخی (متوفی ۴۳۱) شاعر بزرگ عصر غزنوی دو رباعی آمده است، به شماره های ۳۰۲۱، ۳۲۳۲. رباعی دوم در دیوان عنصری چاپ قریب نیست و در همین کتاب به شماره ۲۲۴۴ به نام سنایی هم آمده و در دیوان او چاپ شده.

## ۲۱۲- عیاضی

رباعی ۲۸۴۴ به نام اوست. عبدالرحیم عیاضی سرخسی از شاعران نیمه دوم قرن پنجم بوده، و در ۴۶۸ در سوک علی بن حسن باخرزی مرثیه‌ای سروده است. رک: لباب‌الالباب ص ۶۹، مجمع‌الفصاح ج ۱ ص ۳۵۴-۳۵۵. در جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۸۱) اشعاری به نام ابوالفتح ناصرالدین عیاضی هست.

## ۲۱۳- عیانی گنجه‌ای

۷ رباعی به نام او آمده است، به این شماره‌ها: ۱۲۳۹، ۱۳۷۱، ۱۵۶۸-۱۵۶۹، ۱۹۰۷-۱۹۰۹.

## ۲۱۴- فتوحی

اثیرالدین فتوحی مروزی از شاعران نیمه دوم قرن ششم و از معاصران و معارضان انوری و از دوستان ادیب صابر بوده است. رباعی ۴۰۳۷ به نام فتوحی آمده، در دیوان حافظ (چاپ قزوینی ص ۳۷۷) نیز وارد شده است.

رک: لباب ص ۳۵۰-۳۵۴، تاریخ ادبیات در ایران، دکتر صفاج ۲ ص ۶۸۸-۶۹۰.

## ۲۱۵- فخرالدین ابوبکر ابهری

رباعی ۲۱۳۳ به نام اوست. از همشهریان رفیع‌الدین ابهری، و کمال‌الدین ابو عمر ابهری است.

## ۲۱۶- فخرخالد هروی

از رجال نیمه اول قرن ششم خراسان، و از معاصران انوری بوده و آن دو برای هم شعر می‌فرستادند. شرح حال و نمونه اشعار او در لباب‌الالباب (۳۴۲-۳۴۷) و اشعاری در بیاض ترمذ و جنگ ۲۴۴۶ (ص ۵۴۶) آمده است. یک رباعی تاریخی هم نخست در تاریخ‌گزیده و به پیروی از او در روضة‌الصفاء و حبيب‌السير و سخن و سخنوران فروزانفر به او نسبت داده شده، و نوشته‌اند: در سال ۵۴۳ که بهرامشاه غزنوی، سوری ملک غور را کشت و سرش را بریده نزد سنجر فرستاد فخر خالد این رباعی را سرود:

آنها که به خدمت نفاق آوردند سرمایه عمر خویش طاق آوردند

دور از سر تو، سام به سرسام بمرد وینک سر سوری به عراق آوردند

اما در راحة‌الصدور (ص ۱۷۵) و در بخش سلجوقیان، جامع‌التواریخ رشیدی (چاپ آتش

ص ۸۸) که به نظر من عین سلجوقنامه ظهیری نیشابوری است، (و راوندی همان را گرفته، و با

آراستن سخن به تکلفات و افزودن مقدمه و مؤخره به صورت راحة الصدور در آورده است) این رباعی به فرید کاتب نسبت داده شده است. از دگر سو در اغراض السیاسة سمرقندی به نام امیر معزی آمده اما در دیوان او چاپ نشده است و در هر صورت این رباعی از فخر خالد نیست. چون از اشعار فخر خالد کم به دست مانده، سه بیت لطیفی را که در یک جنگ قرن هفتم به نام او آمده، (و استاد حبیب یغمایی آن جنگ را به نام نمونه نظم و نثر چاپ کرده است) اینجا نقل می‌کنم.

نور چشم و راحت جان منی      جانم آن توست و جانان منی  
در خور تو نیستم، و آن توام      در بر من نیستی، و آن منی  
گفتمت درد منی، کردی عتاب      حق به دست توست، در مان منی!

در نزهة المجالس ۱۱ رباعی از او زیر نامهای فخرالدین خالد هروی، فخر هروی، فخر خالد، خالد هروی، خالد به این شماره‌ها آمده است: ۵۹۹، ۱۰۴۷، ۱۰۸۸، ۲۳۱۸، ۲۴۴۵، ۲۵۸۵-۲۵۸۶، ۲۴۷۳، ۲۶۵۵، ۳۴۲۸، ۳۴۹۳.

### ۲۱۷- فخر رازی

از امام فخرالدین رازی (متوفی ۶۰۶) رباعی به این شماره‌ها آمده است: ۱۲، ۱۰۳، ۷۹۲، ۴۰۳۶.

### ۲۱۸- فخر عبدالحمید

رباعی ۲۰۶۰ از اوست. شناخته نشد.

### ۲۱۹- فخر قتلغ

رباعی ۱۴۲۷ به نام اوست. و او ظاهراً فخرالدین قتلغ قراقزی از امیران ترک است که به طغرل بن ارسلان سلجوقی شورید و در ۵۸۹ به فرمان او کشته شد (راحة الصدور: ۳۶۲، ۳۶۵).

### ۲۲۰- فخر گنجه‌ای

رباعی ۱۶۹۹ به نام اوست.

### ۲۲۱- فخرالدین مبارکشاه غوری

فخرالدین مبارکشاه بن حسین مرو رودی شاعر نیمه دوم قرن ششم (درگذشته شوال ۶۰۲) از مردم مرو رود واقع در شمال هرات (میان هرات و بلخ) بود. و در دستگاه امیران غور خاصه سلطان غیاث‌الدین ابوالفتح [۵۵۸-۵۹۹] می‌زیست. قلمرو امیران غور مناطق کوهستان میان هرات و غزنه، و پایتخت آنها دژ فیروز کوه در درهٔ هریرود بود که امروز منارجام به بلندی ۶۳ متر به عنوان یادگاری از آن سربرافراشته است. خاندان غوری به وسیلهٔ خوارزمشاهان و شهر و دیار

آنها در ۶۱۷ با حمله مغول نابود شد.

عوفی و ابن اثیر از خانه و زندگی افسانه‌ای و پر جلال و شکوه فخر مبارکشاه در فیروز کوه و گشاده‌دستی و مهمان‌نوازی او نکته‌هائوشته‌اند.

مبارکشاه در سرودن انواع شعر دست داشته، ولی شهرتش بیشتر به رباعی سرایی بوده، عوفی گوید: «رباعیات او در اطراف جهان مشهور است، و بر زبان فضلا مذکور».

یک مثنوی کوتاه عرفانی به نام رحیق تحقیق (در ۱۰۵۶ بیت) از او باقی مانده که در محرم ۵۸۴ ساخته، و آغازش این است:

باده عشق در ده‌ای ساقی تا شود لاف عقل در باقی  
پایانش: این رسالت به کمتر از یک ماه گفت از فضل حق مبارکشاه  
طبع چون کرد عزم تعلیقش نام کردم رحیق تحقیقش  
بود ماه محرم اول سال سال هجرت به حرف ثا فا دال

به نوشته عوفی، مبارکشاه تاریخ منظومی از غوریان بر وزن شاهنامه داشته، که آن را به نام علاءالدین جهانسوز [۵۴۵-۵۵۶] آغاز، و به نام غیاث‌الدین محمد غوری (متوفی ۵۹۹) تمام کرده است. از این منظومه تنها ۶ بیت در روضات الجنات اسفزاری (چاپ دانشگاه ص ۳۵۶) مانده است.

یک مدخل منظوم در نجوم به او نسبت داده‌اند، که نسخه‌های آن موجود و گاهی به نام او و گاهی به نام دیگران است. نشریه نسخه‌های خطی دانشگاه، ش ۵، ص ۳۱۳.

شعرهایی از او در لباب‌الالباب و جنگی از قرن هشتم (فیلم ۵۷۳ دانشگاه) و جنگ ۳۴۶ شاعر در دانشکده ادبیات تهران آمده. این بیت لطیف از اوست:

آهوی بهستی چو به‌دام تو در است اندر بز کوهی به‌چه کار آویزی؟

\* \* \*

در اینجا یادآوری این خطای فاحش رایج، لازم است که بسیاری از محققان این شاعر عارف آزاده را با مورخ و نثر نویس معروف مبارکشاه غزنوی، معروف به فخر مدبر، مقیم لاهور و دهلی، مؤلف کتاب فصیح آداب الحرب و الشجاعة (چاپ ۱۳۴۶ به تصحیح سهیلی خوانساری، و شش باب گمشده آن به نام آیین کشورداری چاپ ۱۳۵۴ به تصحیح دکتر محمد سرور مولایی)، و مؤلف بحر الانساب یا تاریخ مبارکشاهی (چاپ دنیس راس ۱۹۲۷ لندن) اشتباه کرده‌اند (یک مقاله ۳۲ صفحه‌ای از فؤاد کوپرولو محقق ترک چاپ ۱۹۳۴ درباره فخر مدبر بر مبنای این اشتباه است).

یک فخرالدین مبارکشاه غزنوی دیگر، معروف به فخر قواس، مؤلف فرهنگ قواس یکصدسال بعد از آنها می زیسته است.

از مبارکشاه غوری، که ظاهراً دیوان داشته و دیوان او در دست مؤلف بوده، ۵۴ رباعی در این کتاب به این شرح آمده است.

۱۵ رباعی زیر نام فخرالدین مبارکشاه: ۷۵، ۶۷۷، ۷۶۱، ۷۹۶-۸۰۰، ۱۰۰۱-۱۰۰۲، ۱۰۲۰، ۱۰۳۳-۱۰۳۴، ۲۵۰۱-۲۵۰۲

۱۷ رباعی زیر نام مبارکشاه: ۱۲۷۱، ۱۷۱۱، ۱۷۸۷-۱۷۸۸، ۱۸۳۴-۱۸۳۵، ۲۵۳۹، ۲۶۱۴، ۲۶۲۸، ۳۱۸۷، ۳۲۸۸-۳۲۸۵، ۳۳۲۲، ۳۵۵۵، ۳۹۳۱

۱۲ رباعی به نام مبارکشاه غوری ۴۹۳-۴۹۹، ۸۰۷، ۸۸۱-۸۸۲، ۱۰۶۲، ۱۰۷۲

۴ رباعی زیر نام فخر مبارکشاه: ۱۲۵۷، ۱۹۴۹، ۲۱۵۳، ۲۴۴۷

۲ رباعی زیر نام ملک مبارکشاه ۳۱۳۲-۳۱۳۳

۲ رباعی زیر نام فخر غوری ۲۳۸۳-۲۳۸۴

یک رباعی به نام ملک فخرالدین مبارکشاه ۲۰۵

یک رباعی زیر نام ملک فخرالدین ۳۹۳۷

### ۲۲۲- فخر مراغه‌ای

دو رباعی ۱۲۹۳، ۲۰۵۹ به نام اوست. فخرالدین مراغه‌ای در سال ۶۵۶ در بنای رصد خانه مراغه با خواجه نصیر طوسی همکاری داشت (تاریخ گزیده ص ۵۹۰، مجمل فصیحی ۳۲۶:۲)

### ۲۲۳- فخر مستوفی

دو رباعی ۶۸۴، ۳۸۷۸ به نام اوست. و او خواجه فخرالدین مستوفی قزوینی از رجال دولت ارغون است که در قتل شمس الدین صاحب دیوان دست داشت. و خود در اول رمضان ۶۸۹ در وان به فرمان ارغون کشته شد. رک: تاریخ گزیده: ۵۹۵، ۵۹۸، ۵۹۹ و مجمل فصیحی ۳۵۴:۲. فخر مستوفی پسر عموی حمدالله مستوفی است. تاریخ گزیده: ص ۷۴۱، ۸۱۲.

### ۲۲۴- فخر نقاش

رباعی ۶۲۴ به نام اوست. شناخته نشد.

### ۲۲۵- فخری گرگانی

فخرالدین اسعد جرجانی سراینده مثنوی ویس و رامین، شاعر نیمه اول قرن پنجم، و معاصر طغرل سلجوقی است. رباعی ۳۰۳۱ به نام «جرجانی» و رباعی ۶۸۶ به نام «فخری گرگانی» از او

بسیار مغتنم است زیرا از او جز ویس و رامین شعری روایت نشده. عوفی (که قدیحترین کسی است که از او نام می‌برد) می‌گوید: «از اشعار او جز ویس و رامین دیگر مطالعه نیفتاد، جز این یک قطعه». آنگاه یک هجویه پنج بیتی می‌آورد.

### ۲۲۶- فرخی سیستانی

رباعی ۶۴۹ به نام فرخی سیستانی شاعر معروف (متوفی ۴۲۹) است. این رباعی در دیوانهای چاپی او نیست.

### ۲۲۷- فرید دبیر

فریدالدین کاتب نسوی خراسانی از شاعران اواسط قرن ششم، و دبیر سلطان سنجر سلجوقی بود. قطعه‌هایی در مدح او در دیوان انوری (ص ۵۳۲، ۷۰۶، ۷۲۸، ۱۰۲۸) و دیوان مجیر (ص ۳۱۵) هست.

یک رباعی در سال ۵۳۵ در شکست سنجر در ماوراءالنهر، و یک رباعی در سال ۵۴۳ هنگامی که بهرامشاه غزنوی سر سوری ملک غور را به نزد سنجر فرستاده بود (رک: شاعر ۲۱۶ فخر خالد هروی) و قطعه‌ای به سال ۵۸۲ درباره حکم نجومی انوری ساخته که در تذکره‌ها و کتابهای تاریخ ثبت است. ترجیع بندی از او در لباب (ص ۱۳۴) و قصیده‌ای در مونس الاحرار (ج ۴: ۴۳۲) چاپ شده است.

در این کتاب دو رباعی به شماره‌های ۳۱۶۱، ۲۸۸۷ به نام او آمده، و رباعی دوم در همین کتاب به شماره ۸۵۲ نیز به نام دختر سالار ذکر شده است.

### ۲۲۸- فقیه یوسف

رباعی ۳۱۰۹ به نام اوست. شناخته نشد.

### ۲۲۹- فلکی شروانی

۴ رباعی به شماره‌های: ۸۵۳، ۱۹۷۰، ۲۲۰۳، ۳۶۵۲ به نام فلکی آمده است. و او نجم‌الدین ابوالنظام محمد فلکی (درگذشته ۵۸۷ یا ۵۷۷) است. هیچ یک از این رباعیها در دیوان فلکی که در ۱۹۲۹ در لندن و دوباره در ۱۳۴۵ در تهران چاپ شده موجود نیست.

### ۲۳۰- قاضی

دو رباعی ۳۳۸۳، ۳۷۶۶ زیر عنوان قاضی آمده، و تصور می‌شود قاضی شروان بوده است.

### ۲۳۱- قاضی تغلیسی

رباعی ۱۵۱۹ به نام اوست.



## ۲۳۲- قاضی جمال الدین

رباعی ۳۲۵۸ به نام اوست.

## ۲۳۳- قاضی ظهیر

رباعی ۲۴۵۲ به نام اوست.

## ۲۳۴- قراجه

رباعی ۳۰۵۳ به نام اوست. قراجه لفظ ترکی است و چندتن از امیران در دوره سلجوقیها و بعد، این نام را داشته‌اند. این یکی شاید قراجه صاحب عمادیه (قلعه‌ای در شمال موصل) باشد که ابن اثیر در حوادث سال ۵۲۸ از او نام برده است.

## ۲۳۵- قطب اهری

۴ رباعی ۲۸۱، ۱۹۴۲، ۲۰۱۹، ۲۰۶۱ به نام او آمده است. شناخته نشد. ممکن است ابوبکر قطب‌الدین اهری باشد که از مریدان ابونجیب سهروردی و خود مراد رکن‌الدین سجاسی بوده یا از عبدالقادر اهری مؤلف اقطاب‌القطبیه اگر لقب قطب‌الدین داشته.

## ۳۳۶- قطب عتیقی تبریزی

رباعی ۱۵۳۲ به نام اوست. قطب‌الدین عتیقی تبریزی از شاعران زهد پیشه قرن هفتم بود، و شعرهای متوسطی دارد. درگذشت او در روضات الجنان در سال ۶۷۵، و در عرفات العاشقین در سال ۶۷۹ ذکر شده است. نام او و نمونه شعرهایش در تذکره‌ها و جنگهای خطی قرن هشتم آمده (رک: فرهنگ سخنوران، جلد اول فهرست میکروفیلمهای دانشگاه تهران).

در دیوان همام تبریزی (ص ۲۱۷) و در جنگها این رباعی عتیقی خطاب به همام آمده:

تا چند بود دل به‌ریا پروردن در باده نهم سر پس از این تاگردن

تا تو برهی ز غیبت من کردن من باز رهم ز باده پنهان خوردن

همام با این رباعی جواب داده است:

ای عادت تو به‌باده جان پروردن می خور که ملامت نخواهم کردن

می چون به‌لبت رسد، ز شرم آب‌شود پس باده تو را حلال باشد خوردن

جلال‌الدین عتیقی، پسر قطب‌الدین نیز شاعر بوده، و در سال ۷۴۱ درگذشته و دیوانش باقی

است.

## ۲۳۷- قوامی گنجه‌ای

دو رباعی ۵۵۱، ۳۴۰۸ به نام اوست. قوامی مطرزی گنجه‌ای، قوام‌الدین محمد (یا احمد)

شاعر قرن ششم بوده و در تذکره‌ها او را پسر عموی نظامی یا برادر او دانسته‌اند. قوامی شعر خود را به صنعتهای لفظی می‌آراست، قصیدهٔ راثیهٔ صدبیتی او معروف است که شرحها بر آن نوشته‌اند. دو قصیدهٔ او نیز در مونس الاحرار (ج ۱ ص ۸۶، ۱۱۸) آمده است.

### ۲۳۸- کافی ظفر همدانی

این چهار رباعی به نام اوست: ۸۷۵-۸۷۶، ۲۵۸۰، ۲۶۷۶  
او از شاعران قرن پنجم و همروزگار ملکشاه سلجوقی [۴۶۵-۴۸۵] بوده است. نامهٔ لطیفی از صدرالدین خجندی (متوفی ۵۲۳) در مختارات (ص ۸۱) آمده که صدر خجندی آن را به پسر کافی ظفر «جمال اسعد» نوشته و او را از خلخال به اصفهان خوانده است، که نزد پدر باز آید.

### ۲۳۹- کریم طوسی

رباعی ۲۵۴۴ به نام اوست. یک نامهٔ دوستانه از کریم‌الدین طوسی نامی در مختارات (ص ۴۵) آمده، که شاید گویندهٔ همین رباعی باشد.

### ۲۴۰- کریم نیشابوری

کریم‌الدین صوفی نیشابوری، از مریدان و جانشینان اوحدالدین کرمانی بود. او ابتدا در نیشابور پیشهٔ پوستین‌دوزی داشت. آنگاه به خدمت اوحدالدین پیوست و به مقام ارشاد رسید. و در سال ۶۳۵ در وفات پیر خود چهار رباعی در مرثیهٔ پیر سرود که در دیوان اوحدالدین (ص ۶۶) چاپ شده است. رک: مناقب اوحدالدین ص ۱۸۰-۱۸۳

آنچه در چاپ اول این کتاب (ص ۹۱) آمده مبنی بر اشتباه است.

### ۲۴۱- کمال ابن العزیز

۴ رباعی ۲۶۹۲-۲۶۹۵ به نام اوست. و تصور می‌رود پسر عزیز شروانی باشد (که در شمارهٔ ۱۹۱ ذکر کردیم).

### ۲۴۲- کمال اسماعیل اصفهانی

این شاعر بزرگ (در گذشتهٔ ۶۳۵) بیش از هر شاعری مورد علاقهٔ مؤلف بوده، و شروانی دیوان کامل او را در دست داشته، و نغزترین ترانه‌های آن را برگزیده: ۲۸۳ رباعی.  
از آن میان ۲۲۸ رباعی در دیوان کمال چاپ دکتر حسین بحر العلومی (که از نظر صحت و کمال، و دقت در تصحیح از معدود دیوانهاست) موجود است.

اما ۴۱ رباعی که عنوان کمال اسماعیل دارد، در آن دیوان نیست به شماره‌های زیر: ۱۹۹،

۲۵۳، ۲۷۸، ۴۰۷، ۴۲۲، ۴۶۲-۴۶۴، ۸۵۵، ۸۶۰، ۱۱۹۳، ۱۳۳۶، ۱۴۹۵-۱۴۹۶، ۱۶۵۱،

۱۶۵۳، ۱۶۶۰، ۱۹۷۷، ۲۰۷۰، ۲۰۷۴، ۲۱۲۵، ۲۱۹۶، ۲۲۴۵، ۲۲۷۱، ۲۴۸۵، ۲۴۸۷، ۲۵۴۳، ۲۸۶۹-۲۸۷۰، ۲۹۷۵، ۳۱۵۶-۳۱۵۷، ۳۶۸۱-۳۶۸۲، ۳۹۲۰-۳۹۲۵ (برخی از این رباعیها متوسط است و در حد شعر کمال نیست).

۶ رباعی با عنوان کمال اصفهانی آمده که ممکن است از کمال زیاد اصفهانی، یا کمال اصفهانی دیگری باشد، و به این شماره هاست: ۱۵۴۸-۱۵۴۹، ۲۰۲۲، ۲۰۲۶، ۲۴۹۴، ۲۶۳۰. ۲ رباعی ۲۵۴۲-۲۵۴۳ جزو چهار رباعی است، که به نام «اسماعیل» آمده و دو رباعی پیش از آنها در دیوان هست اما این دو رباعی نیست.

۴ رباعی زیر به نام «کمال» آمده که ممکن است از کمال دیگری باشد. ۲۲۲۱، ۲۲۱۷، ۳۹۲۶، ۳۹۸۳.

### ۲۴۳- کمال ابو عمر ابهری

۲ رباعی ۲۰۷۹، ۲۰۸۷ به نام اوست. خواجه کمال الدین ابو عمر ابهری، به نوشته نسائم الاسحار ناصرالدین منشی کرمانی (ص ۹۰) وزیر ارسلان بن طغرل بود و در دوره پسرش طغرل دوم آخرین پادشاه سلجوقی عراق نیز وزارت داشت. هنگامی که اتابک قزل ارسلان طغرل را بازداشت کرد (رمضان ۵۸۶) و به قلعه دزمار نخجوان فرستاد، کمال الدین از کارکناره گرفت و از ترسی که داشت موی بسترده و در جامه صوفیان و قلندران آواره جهان شد. بعدها این رباعی را از بادیه حجاز به ابهر فرستاد:

بیچاره دلم، چو محرم راز نیافت  
و اندر قفس جهان هم آواز نیافت  
در سایه زلف خوبرویی گم شد  
تاریک شبی بود، کسش باز نیافت!

(خواند میر همین شرح را در حبیب السیر (ج ۲ ص ۵۳۲) و دستور الوزرا (ص ۲۱۹) باز آورده، و ظاهراً از نسائم الاسحار گرفته است).

نسبت این وزیر در زبدة النصره «تعجیلی» و در راحة الصدور زنجانی آمده، البته با کمال الدین زنجانی شاعر قرن هفتم نباید اشتباه شود.

این رباعی در تاریخ گزیده به نام اثیرالدین مفضل بن عمر ابهری، و در نزهة المجالس به نام انوری آمده، ولی درست همان باید باشد که از نسائم الاسحار نقل کردیم.

### ۲۴۴- کمال تفلیسی

رباعی ۱۱۸۳ به نام اوست. او احتمالاً کمال الدین حبیب تفلیسی، دانشمند پرکار و بلند آوازه قرن ششم و پیشاهنگ فارسی نویسان دیار روم است (رک: مقاله ریاحی در مجله آینده، سال هفتم،

۱۳۶۰، ص ۶۲۰-۶۲۵).

نام این تفلیسی را جزو شاعران ذکر نکرده‌اند، اما یک قطعه دو بیتی از اشعار او در دست است که آن را در ۵۴۵ به مناسبت پایان تألیف «قانون ادب» خود ساخته است و نیز کتابی به نام «ترجمان قوافی» دارد که مؤید ارتباط او با شعر و شاعری است.

### ۲۴۵- کمال خجندی

از این شاعر در تذکره‌ها، و در فهرست بزرگان خاندان خجندی اصفهان نامی نیست. ولی در چندین نامه در مختارات (ص: ۵۷، ۶۷، ۷۲، ۸۷، ۸۹، ۹۳) آمده، که نام کامل او از آنجا قوام‌الدین کمال‌الاسلام عبدالله خجندی استنباط می‌شود.

از این کمال خجندی ۱۴ رباعی به این شماره‌ها آمده است: ۲۴، ۲۴۹، ۱۲۲۱، ۱۳۴۰، ۱۹۸۹، ۲۰۴۳-۲۰۴۶، ۲۱۷۲، ۲۲۳۲، ۲۵۵۲، ۲۸۰۴.

البته این کمال را با شاعر متأخرتر معروف (کمال‌الدین مسعود خجندی متوفی ۸۰۳) که دیوانش به کوشش آقای عزیز دولت آبادی در تبریز و بار دیگر در روسیه چاپ شده نباید اشتباه کرد.

### ۲۴۶- کمال زیاد اصفهانی

کمال‌الدین زیاد اصفهانی از شاعران نیمه دوم قرن ششم، و از معاصران خاقانی و جمال عبدالرزاق و مجیر بیلقانی است. عوفی (ص ۲۲۶-۲۲۷) از او به صورت «امام العالم کمال‌الدین زیاد اصفهانی» نام برده، و یک قصیده و دو رباعی نقل کرده است. آن قصیده در مونس‌الاحرار و تذکره‌های دیگر نیز آمده، در خلاصه‌الاشعار تقی کاشی ۳۴ بیت دیگر از شعرهای او و در دیوان مجیر بیلقانی (ص ۳۱۷) نیز قطعه‌ای در مدح او هست.

در این کتاب ۱۵ رباعی به شماره‌های: ۱۵۲-۱۵۳، ۲۴۷، ۶۱۳، ۸۳۹، ۹۰۹، ۲۱۹۳، ۳۳۲۶-۲۲۲۷، ۳۷۷۷، ۳۹۴۱، ۴۰۰۰، ۱۶۵-۱۶۷ آمده، و نام او در مورد آخر کمال اسعد زیاد آمده است.

### ۲۴۷- کمال کامیار

دو رباعی ۲۰۸۸-۲۰۸۹ به نام اوست.

امیر کمال‌الدین کامیار از بزرگان دولت علاءالدین کیقباد سلجوقی، و امیر الامرای او بود. و شرح کارهای نظامی و سیاسی او در تاریخ ابن بی‌بی آمده، از جمله آنکه به امر کیقباد به گرجستان لشکر کشید و پیروزیهایی یافت. و تصور می‌رود که از همین راه شهرتش در شروان پیچیده، و

شعرش به این کتاب راه یافته است.

ابن بی بی (ص ۴۸۶) درباره او گوید: «امیر کمال الدین کامیار، که از ابتدای عالم تا انقراض نسل بنی آدم لقب صاحب السیف و القلم و العلم جز در باب او صادق نباشد». او در نظم و نثر پارسی و تازی دستی داشت، و در حکمت از شاگردان سهروردی مقتول بود. دو بیت شعر عربی او که در جواب دو بیت سهروردی سروده، در تاریخ ابن بی بی (ص ۴۷۹) آمده است.

شخصیت و فضایل او، در فرمانی که کیقباد هنگام نصب او به «سری و سرلشکری» قیصریه صادر کرده (تقاریر المناصب: ۹۱-۹۳)، و نیز در ابن بی بی (ص ۴۷۸-۴۷۹) دیده می شود. امیر کامیار، بعد از مرگ کیقباد مورد بیمهری غیاث الدین کیخسرو قرار گرفت، و در ۶۳۶ به امر سعدالدین کوپک در قلعه کاوله از توابع قونیه کشته شد.

### ۲۴۸- کمال کنعانی

رباعی ۳۳۴۵ به نام اوست. شناخته نشد.

### ۲۴۹- کمال مراغه‌ای

کمال الدین مراغه‌ای، قاضی آن شهر و شاعری توانا و لطیف سخن بوده است.

۱۸ رباعی زیر نام قاضی کمال مراغه‌ای ۷۶-۷۷، ۳۰۲، ۴۶۵-۴۷۸، ۱۸۸۰  
۹ رباعی زیر نام کمال مراغی ۱۶۹۶-۱۶۹۸، ۱۷۶۱-۱۷۶۲، ۲۰۴۱-۲۰۴۲، ۲۰۷۶،

۲۴۸۰

کمال الدین مراغه‌ای: ۲۰۶، قاضی کمال: ۳۹۷۸، قاضی مراغه ۱۱۸۲

کمال مراغه‌ای در دوره خود معروفیت فراوان داشته، در مجمع الفصحا، و جنگ مورخ ۷۶۳ سلیمانیه استانبول (فیلم ۵۰۸ دانشگاه تهران) و در جنگ ۳۴۶ شاعر دانشکده ادبیات تهران اشعاری از او آمده، و نیز در مجموعه‌ای از قرن هفتم و هشتم مضبوط در دانشگاه استانبول (فیلم ۲۴۲ دانشگاه) «رساله جنگ» او آمده است.

### ۲۵۰- کیکاوسی قابوس و شمگیر

رباعی ۶۰۰ به این نام است. عنصرالمعالی کیکاوس بن اسکندربن قابوس و شمگیر، مؤلف قابوسنامه است که آن شاهکار نغز جاویدان را به سال ۴۷۵ نوشته، شعر هم می گفت و نمونه اشعارش در قابوسنامه و لب‌الالباب و جنگ ۲۴۴۶ دانشگاه (ص ۶۱۴) هست.

آن مرد بزرگ، چنانکه بارها در قابوسنامه اشاره کرده، مدتی در گنجه نزد امیرابوالسوار شاوور [۴۴۱-۴۵۹] از امیران خاندان ایرانی شدادی (از کردهای روادی) می زیست. و بازماندن

این رباعی در نزهة المجالس، شاید از یادگارهای اقامت او در اران باشد.

### ۲۵۱- لطیف تفلیسی

رباعی ۳۵۳۴ از اوست.

### ۲۵۲- لؤلؤی سمرقندی

از شاعران دربار ایلک خانیه ماوراءالنهر در اواخر قرن پنجم، و از اقران عمیق و رشیدی سمرقندی است. نظامی در چهارمقاله (ص ۴۴) می‌گوید: «اسامی ملوک عصر و سادات زمان به‌نظم رباع و شعر شایع این جماعت (شعرا) باقی است، چنانکه... اسامی آل خاقان باقی ماند به‌لؤلؤی و کلابی و نجیبی فرغانی و عمیق بخاری و رشیدی سمرقندی و...»

محمد فروینی در تعلیقات خود در مورد لؤلؤی و نجیب فرغانی نوشته است: «در هیچ جا اسمی از ایشان پیدا نکردم و معلوم نشد کیستند» (ص ۱۳۸ چاپ زوآر).

در المعجم شمس قیس رازی این رباعی به‌نام او آمده است:

سه چیز تو از سه چیز دایم به‌عذاب      روی از خط و خط زلف و زلفت از تاب

سه چیز من از سه چیز پیوسته خراب      جان از دل و دل ز دیده و دیده ز آب

در لغت‌نامه این دو بیت از لغت فرس اسدی به‌نام او نقل شده است:

لعل پیازکی رخ تو بود و زرد گشت      اشکم ز درد اوست چو لعل پیازکی

فکند از بر نار صندل نگار      که تا بر تنش کم کند زخم خار

در جنگ شماره ۲۴۴۶ دانشگاه ص ۶۲۲ دو رباعی و چهار بیت از یک قصیده به‌نام حکیم لؤلؤی آمده است.

در این کتاب ۵ رباعی به‌این شماره‌ها به‌نام او آمده: ۶۰۱، ۲۳۸۶، ۳۵۹۲، ۳۶۴۷ چهار

رباعی اول به‌نام «لؤلؤی» و رباعی پنجم زیر نام «لؤلؤ سمرقندی».

### ۲۵۳- مجدالدین بابکر

رباعی ۵۴۵ به‌نام قاضی مجدالدین بابکر آمده است.

### ۲۵۴- مجد بغدادی

از عارف بزرگ نامدار، مجدالدین ابوسعید شرف‌بن مؤید خوارزمی بغدادی (متولد ۵۴۴ و

متوفی ۶۰۷) ۹ رباعی به‌این شماره‌ها آمده است: ۱، ۱۳-۱۴، ۱۰۶، ۱۲۲-۱۲۴، ۹۴۱، ۳۶۹۸

### ۲۵۵- مجد تأییدی

رباعی ۱۲۴۱ به‌نام اوست.

## ۲۵۶- مجدالدین جاندار

۲ رباعی ۲۰۰۴-۲۰۰۵ به نام مجدالدین جاندار، و رباعی ۲۴۹۷ به نام مجد زنگی آمده است. تصور می‌کنم این دو نام یک تن باشد، و او امیر زنگی جاندار باشد که در ۵۴۷ به فرمان محمد بن محمود از سلجوقیان عراق کشته شد. رک: جامع التواریخ، بخش سلجوقیان، چاپ آتش: ۱۳۷، ۱۴۱-۱۴۲؛ راحة الصدور؛ ۲۶۰-۲۶۱، ابن اثیر، حوادث سال ۵۴۷.

## ۲۵۷- مجد طایی

دو رباعی ۲۵۴۶، ۴۲۵۱ به نام اوست.

تصور می‌کنم این همان باشد که استاد دانش‌پژوه در سیاهه‌ای از فهرست نسخه‌های خطی لنین‌گرا (نسخه‌های خطی ۱:۱۰۳) نام برده‌اند. آنجا درباره کتاب عجایب المخلوقات گفته‌اند: «شیخ مؤلف اسماعیل مجدالدین ابوالفتح طایی بوده» و چون آن کتاب در سال ۵۵۶ تألیف شده پس مجد طایی از مشایخ نیمه اول قرن ششم بوده است.

## ۲۵۸- مجد گیلانی

رباعی ۳۱۷۰ به نام اوست. او و سعد گیلانی قدیم‌ترین شاعران فارسی‌گوی گیلان‌اند.

## ۲۵۹- مجیر بیلقانی

از مجیرالدین بیلقانی (متوفی ۵۸۶) ۴۱ رباعی در این کتاب آمده، و از آن میان ۱۲ رباعی در دیوان چاپی او نیست، این شماره‌ها: ۵۸۲-۷۵۴، ۱۱۵۷-۱۱۵۸، ۱۵۴۱، ۱۸۷۲، ۱۹۳۲، ۱۹۴۳، ۳۲۷۹، ۳۳۱۹-۳۳۲۰، ۳۸۳۶.

عنوان رباعی شماره ۷۸۹ نیز چنین است: «برادر مجیر راست» که ظاهراً برادر مجیر بیلقانی بوده است.

## ۲۶۰- محفوظ جرفادقانی

رباعی ۱۷۰۰ به نام اوست

## ۲۶۱- محمد طیب اردبیلی

رباعی ۶۲۲ به نام اوست. رباعی ۱۳۴۸ نیز زیر نام «محمد اردبیلی» آمده است.

## ۲۶۲- سید محمود

رباعی ۳۷۳۱ به نام اوست. این رباعی بسیار ضعیف است.

## ۲۶۳- مختصر گنج‌های

رباعی ۱۲۶۶ به نام اوست.

## ۲۶۴- مرزبان

رباعی ۱۸۸۵ به نام اوست. و او رفیع‌الدین مرزبان فارسی معروف به مرزبان دبیر است، که در اصفهان می‌زیسته، و معاصر رفیع لنبانی بوده است. (لباب: ۵۳۰-۵۳۲)

## ۲۶۵- مسعود سعد

از مسعود سعد سلمان شاعر بزرگ نیمه دوم قرن پنجم و اوایل قرن ششم (متوفی ۵۱۵) رباعی در این کتاب آمده، که دو تا از آنها به شماره‌های ۶۳۲، ۳۴۳۶ در دیوان او چاپ رشید یاسمی نیست.

## ۲۶۶- مشرف

رباعی ۱۰۵۱ به نام اوست. شناخته نشد.

## ۲۶۷- مظفر تبریزی

رباعی ۲۰۵۴ به نام اوست. رباعی ۱۶۲۸ هم زیر نام «مظفر معروف» آمده، که شاید همو باشد.

## ۲۶۸- معزی

از معزی نیشابوری (متوفی ۵۱۸ تا ۵۲۱) ۲۲ رباعی در این کتاب آمده، که ۱۸ تای آنها در دیوان او چاپ زنده یاد عباس اقبال نیست. آن رباعیها به این شماره‌هاست: ۸۵، ۱۳۶، ۲۴۶، ۲۸۶-۲۸۷، ۶۵۱، ۶۵۷، ۷۰۸، ۱۶۵۸، ۲۱۷۱، ۲۲۹۷، ۲۵۹۸، ۲۶۸۹، ۲۸۴۳، ۲۸۵۹، ۳۱۵۸، ۳۲۳۴، ۳۴۲۹.

## ۲۶۹- معین طنطرائی

معین‌الدین ابونصر احمد بن عبدالرزاق طنطرائی (متوفی ۴۸۵) استاد مدرسه نظامیه بغداد بود و قصیده معروفی در مدح خواجه نظام الملک طوسی دارد به این مطلع:  
یا خلی البال قد بلبلت بالبلبال بال بالندی زلزلتنی والعقل فی الزلزال زال  
از معین طنطرائی شعر فارسی دیده نشده، و این ۵ رباعی که به شماره‌های ۱۳۱۳، ۱۸۵۴، ۱۸۷۴، ۱۹۴۸، ۲۰۲۹ در این کتاب آمده، بسیار مقتم است.

## ۲۷۰- مقرب باکویی

رباعی ۱۷۶۸ به نام اوست.

## ۲۷۱- موفق سراج

از موفق‌الدین سراج ۵ رباعی آمده است به این شماره‌ها: ۸۴۰، ۲۵۹۴-۲۵۹۵، ۳۵۵۳



۳۹۳۶ ظاهراً از معاصران مؤلف و از مردم دیار اوست.

### ۲۷۲- موفق عبدالجلیل

رباعی ۲۹۳ به نام اوست. شناخته نشد.

### ۲۷۳- مهذب‌الدین دبیر شروانی

او از دوستان و همشهریان و خویشاوندان و مددو حان خاقانی، و دبیر یا وزیر منوچهر شروانشاه بود. در منشآت خاقانی دو نامه خطاب به او هست، که در آنها ضمن القاب متعدد (چاپ روشن ص ۱۴۱-۲۷۷) او را «صدر عالم... ملک الکتاب و صدرالشعرا... صدراالامام، مقتدی کافه صدور، و صدر کبراء الثغور، مقدم الوزرا، مفخر شروان» می نامد.

خاقانی در بازگشت از بغداد و دیار بکر (که باید سفر نخستین او باشد که به تحقیق فروزانفر در ۵۵۲ پایان گرفته) در تبریز شنیده است که مهذب شروانی به وزارت خاقان اعظم (ظاهراً منوچهر ابن فریدون شروانشاه) رسیده است.

از نامه دیگر خاقانی خطاب به شروانشاه (ص ۲۲۴) برمی آید که خاقانی در تبریز با یکی از بستگان «امام مهذب‌الدین محبوب بن وحید، که خدمتگار و خدمتگارزاده» درگاه شروانشاه بوده، ازدواج کرده است.

از اینکه خاقانی در این سفر ازدواج کرده، معلوم می شود که جوان بوده، پس این سفر او که همزمان با وزارت مهذب شروانی در درگاه منوچهر شروانشاه، و ازدواج شاعر است، مسلماً در ادامه نخستین سفر کعبه او بوده که در ۵۵۲ به تبریز بازگشته (نه سفر دوم او در ۵۶۷ یا ۵۶۹) و شاید همین همسرش مادر فرزندش رشیدالدین بوده که در ۵۷۱ در سنی نزدیک به ۲۰ سالگی درگذشته است.

در دیوان خاقانی مدح مهذب‌الدین در بیتی چنین آمده است (ص ۸۱۴ چاپ دکتر سجادی)

ز حسرت نم کلک مهذب‌الدینی ز دیده رانم خوناب تیره کلک آسا  
در یکی از نسخه‌های دیوان مجیر بیلقانی (حاشیه ص ۳۱۵ دیوان) قطعه‌ای را در مدح مهذب‌الدین منشی یاد کرده‌اند، ولی از متن قطعه برمی آید که در مدح فرید دبیر است.

از مهذب شروانی ۹ رباعی در این کتاب آمده به شماره‌های: ۶۹۲، ۱۲۷۳، ۱۵۸۹، ۱۹۶۹، ۲۱۱۱، ۲۲۵۶، ۲۶۸۷، ۳۷۲۸، ۳۷۶۰.

عنوان دو رباعی آخری «مهذب» است، و احتمال بسیار بسیار ضعیفی هم هست که از مهذب

کرجی یا از مذهب نیشابوری باشد.

### ۲۷۴- مذهب کرجی

رباعی ۵۲۲ به نام اوست. ممکن است منسوب به کرج ابودلف (= کره رود) میان اراک و بروجرد باشد، یا از طایفه کرجیان مقیم قزوین (که شرحی درباره آنها در تاریخ گزیده ص ۸۱۰ هست) سعید نفیسی و دانش پژوه نام او را مذهب کرجی خوانده و نقل کرده اند.

### ۲۷۵- مذهب نیشابوری

۳ رباعی ۱۲۴۲، ۱۲۷۳، ۲۱۳۵ به نام اوست.

### ۲۷۶- مهستی گنجه‌ای

نامبردارترین زن شاعر ایرانی است. و گویا دبیر سنجر سلجوقی [۵۱۲-۵۵۲] و از مردم گنجه بوده، و برخی او را از بزرگزادگان نیشابور و مقیم گنجه دانسته اند.

مهستی به علت ابتکاری که در انتخاب موضوع ترانه‌های خود، و وصف صاحبان پیشه‌های گوناگون و سرگرمیهای مختلف مردم روزگار خود به کار برده، پیشرو نوع خاصی از شعر شناخته می‌شود که بعدها در عصر صفوی رواج بیشتر یافته و شهر آشوب نام گرفته است (رک: شهر آشوب در شعر فارسی، تألیف شاعر محقق احمد گلچین معانی، ۱۳۴۶ تهران).

برخی اشعار مهستی از جمله رباعیهای ۱۸۵۵ و ۳۵۵۷ احساسات زنانه را در بردارد.

بنابر آنچه معروف است، مهستی همسر امیراحمد پسر خطیب گنجه بوده، و کتابی از قرن هفتم در داستان روابط آن دو در دست است، و ترانه‌هایی را که خطاب به هم سروده‌اند در بردارد (نسخه‌های کتابخانه سنای سابق و ملی تبریز) فریتز مایر در کتاب «مهستی زیبا» که بیشتر بر اساس ترانه‌های موجود در این کتاب فراهم آمده (چاپ ۱۹۶۳ آلمان) و طاهری شهاب در دیوان مهستی (تهران ۱۳۳۶) و احمد سهیلی خوانساری، رباعیات حکیم مهستی دبیر (تهران ۱۳۷۱) رباعیهای او را جمع و چاپ کرده‌اند.

کتاب حاضر، کهن‌ترین و موثق‌ترین مجموعه مهم ترانه‌های مهستی را شامل است، و در اینجا ۶۱ رباعی به نام او آمده، به این شماره‌ها: ۱۷۱، ۴۹۰-۴۹۲، ۶۱۴، ۶۶۹-۶۷۱، ۷۵۶-۷۵۷، ۸۰۶، ۸۹۷، ۹۰۰، ۹۴۲-۹۴۳، ۱۰۱۹، ۱۰۳۵-۱۰۳۶، ۱۱۹۱، ۱۲۴۸-۱۲۵۰، ۱۴۹۷-۱۴۹۸، ۱۵۶۵-۱۵۶۶، ۱۶۸۴، ۱۸۱۵، ۱۸۵۵، ۱۹۵۷، ۱۹۹۲-۱۹۹۴، ۲۲۶۶، ۲۲۸۹، ۲۳۷۱، ۲۴۳۸، ۲۵۱۹، ۲۵۶۶، ۲۶۰۱، ۲۷۷۴، ۲۸۰۷، ۲۹۶۶-۲۹۷۰، ۳۰۲۹-۳۰۳۰، ۳۱۲۷، ۳۳۸۴-۳۴۵۸، ۳۵۳۰، ۳۵۵۷، ۳۶۳۶، ۳۶۵۸، ۳۷۵۲، ۳۷۶۵.

رباعیهای نمط ۳۹ باب یازدهم در افعال مختلف معشوق که در آنها به جای نام شاعر موضوع رباعی نوشته شده، گویا بیشتر از مهستی باشد.

۲۷۷- ناصر(?)

رباعی ۲۶۵۶ به نام ناصر، و رباعی ۶۷۸ به نام ناصر (نادر?) قزوینی آمده

۲۷۸- قاضی نجم

رباعی ۱۲۸۳ به نام اوست. شناخته نشد.

۲۷۹- نجم الدین حمد بن سیمگر

نجم سیمگر، شاعر و واعظ، و از معاصران و معاشران خاقانی و مراد و ممدوح او بوده، نام صحیح و کاملش در آثار خاقانی به صورت حجة الاسلام شیخ امام نجم الدین حمد بن علی بن احمد سیمگر باقی مانده، و سیمگر (= نقره ساز) پیشه پدریای او بوده است. و این نکته را از تحفة العراقین خاقانی استنباط کرده ایم که نام و لقب او و پدرانش را به تکرار به شیوه خود توأم با صنایعی آورده، که از مجموع آنها ضبط غلط سایر منابع تصحیح می شود.

از دو نامه خاقانی (منشآت ص ۲۷۱ و ۲۹۳) برمی آید که نجم سیمگر مقیم شهر دربند بوده، و خاقانی مدتی در خدمت او بوده است. و از تحفة العراقین که گزارش نخستین سفر شاعر به مکه [سالهای ۵۵۱-۵۵۲] است برمی آید که نجم سیمگر قصیده ای در مدح خاقانی ساخته بوده است.

در دیوان خاقانی (ص ۳۲۴) سه بیت از حمد سیمگر در مدح خاقانی و قصیده خاقانی در

جواب او چاپ شده است. ابیات پور سیمگر این است:

گر چه کان خرد مرا دانی	عاجزم در نهاد خاقانی
صورت روح پاک می بینم	متدرع به شخص انسانی
افضل الدین امیر ملک سخن	شارح رمزهای دو جهانی

خاقانی قصیده عارفانه مفصلی در جواب سروده که چند بیت از آن در مدح پور سیمگر

چنین است:

...گر حوادث پشت امیدت شکست اندیشه نیست

مومیایی هست مدح صاحب صاحبقران

حجة الاسلام نجم الدین که گردون بر درش

چون زمین بوسد نگارد عبده بر آستان

تا بت بدعت شکست اقبال حمد سیمگر  
 سکه نقش بت به زر دادن نیارد در جهان  
 چارپای منبرش را هشت حملان عرش  
 بر کتف دارند کاین مرکز ندارد قدر آن  
 ای وصی آدم و کارم ز گردون ناتمام  
 وی مسیح عالم و جانم ز گیتی ناتوان  
 گر نداری هیچ فرزندی شرف داری که حق  
 هم شرف زین دارد، اینک لم یلد، قرآن بخوان  
 کاین نتایجهای فکر تو، تو را بس ذریت  
 وین معانیهای بکر تو، تو را بس خاندان  
 چون خود و چون من نبینی هیچ کس در شرع و شعر

قاف تا قاف اریجویی قیروان تا قیروان  
 در نزهة المجالس یک رباعی عارفانه به شماره ۳۲ به نام نجم الدین حمد سیمگر آمده است.  
 در سفینه محمد بن یغمور (از اوایل قرن هشتم نسخه شماره ۱۸۳ کتابخانه مدرس هند) هم از  
 اشعار او هست که در آنجا نام او حمید سیمکش ذکر شده است.

۲۸۰- نجم طوفی

رباعی ۳۸۹۴ به نام اوست.

۲۸۱- نجم گنجه‌ای

رباعی ۱۸۱۶ به نام اوست.

۲۸۲- نجیب بارنده (؟)

رباعی ۱۰۲۷ به این نام آمده، و در آن کلمه دوم بی نقطه است. ممکن است «باز بده‌ای» باشد  
 منسوب به «باز بده» ناحیه‌ای در نزدیک دیار بکر.

۲۸۳- نجیب ترمذی

رباعی ۲۰۳۱ به نام اوست. نجیب الدین ابوبکر ترمذی خطاط، از شاعران اواخر دوره سلجوقی  
 است (لباب الالباب ص ۵۴۷).

۲۸۴- نجیب گنجه‌ای

امیر نجیب [الدین] عمر گنجه‌ای از شاعران بزرگ گنجه بوده، که ۴۴ رباعی از او در این کتاب

آمده است.

۳۱ رباعی زیر نام نجیب گنجه‌ای: ۱۳۸۰-۱۴۰۳، ۱۶۳۰-۱۶۳۱، ۱۹۸۰، ۲۳۶۲-۲۳۶۳،

۲۸۹۸-۲۸۹۹

۶ رباعی زیر نام عمر گنجه‌ای: ۱۵۷۰-۱۵۷۵

۴ رباعی زیر نام نجیب عمر: ۱۱۸۹، ۱۵۱۸، ۳۰۸۳، ۳۳۶۸

یک رباعی زیر نام امیر عمر گنجه‌ای: ۶۸۸

و یک رباعی زیر نام نجیب ۲۱۳۸

۲۸۵- نصیر گنجه‌ای

رباعی ۲۳۲۲ به نام اوست.

۲۸۶- نظام البخاری

رباعی ۲۰۸۴ به نام اوست. و او نظام‌الدین محمد بن عمر بن مسعود بخارایی از شاعران قرن

ششم است (باب ص ۱۵۱ و ۵۹۹)

۲۸۷- نظامی گنجه‌ای

از نظامی گنجه‌ای داستانسرای بزرگ ایران (در گذشته ۶۰۷-۶۱۲) و آوازه بخش گنجه، ده

رباعی در این کتاب آمده، و چون دیوان او در دست نیست، همین تعداد ارزش زیادی دارد.

از کم بودن اشعار نظامی در این کتاب این نکته بر می آید که نظامی هم مثل فردوسی عمر را

صرف سرودن مثنویهای خود کرده، و جز آنها اشعار زیاد و دیوان معتبری نداشته، و آنکه

دیوانش را تا بیست هزار بیت نوشته‌اند درست نیست. و حق با عوفی است که در روزگار شاعر و

فقط چند سالی بعد از مرگ او نوشته است: «جز این مثنویات، از وی شعر کم روایت کرده‌اند».

ده رباعی که به نام او در این کتاب آمده، در گنجینه گنجوی گرد آورده و حید دستگردی

نقل نشده است. شماره رباعیهای او اینهاست ۳۰۳، ۱۰۱۶، ۱۰۴۴-۱۰۴۵، ۱۰۷۹، ۱۹۳۳،

۲۴۷۸، ۲۶۳۴، ۲۸۲۹، ۳۵۴۵.

۲۸۸- نفیس شروانی

رباعی ۹۰۴ به نام اوست.

۲۸۹- نور بدوالی (?)

رباعی ۲۴۶۷ به این نام است. و ممکن است پور بدوالی هم خوانده شود. و قسمت آخر

ممکن است کلمه «والی» یا منسوب به «بیدوال» یا «بندوال» باشد، ولی جایی به این نام در کتابهای

کهن جغرافیا دیده نشد.

کلمه والی در نام گوینده این رباعی ذهن را به والی ابخاز در یک عبارت مبهم و ناقص و حل نشده لباب الالباب (ص ۶۷) می‌کشد. در آنجا در ذکر کشته شدن باخرزی می‌گوید: «و [باخرزی] روز و شب... به معاشقت دلدار مشغول شد، و میان او با پیوند والی ابخاز که نام آن ماه بود، بدو پیوندی افتاد(؟) و آن پیوند بند راه عافیت او شد. و عاقبت تیغ آن ظالم به خون او رنگین شد... و حدوث این حادثه در سنه ثمان و ستین و اربعمائه (صحیح: ۴۶۷) بود.

درباره قتل ابوالحسن علی باخرزی محمد التونجی در مقدمه دمیة القصر (ج ۳: ۱۵۴۷) حکایتی را از قزوینی نقل کرده است: سلجوقیان باخرز را به اقطاع به امیری دادند که او با زنی از سلجوقیان ازدواج کرده بود. او وقتی ابوالحسن را دید گفت «من پیامبر را در خواب دیدم به همین صورت» باخرزی نزد آنان خوش می‌گذرانید و سرانجام همین زن سبب قتل او شد و زیبایی رویش وبال او گردید، چون پر طاوس و دم روباه. التونجی اضافه می‌کند که عشق به باخرزی پنجاه و چند ساله قصه می‌نماید، شاید به دست حاسدان یا به علت نزدیکی به نظام الملک و سلجوقیان به دست فدائیان اسماعیلی کشته شده باشد.

در دو نسخه خطی اساس چاپ لباب «والی الحان» و در هفت اقلیم «والی ابخاز» دارد. محمد قزوینی در تعلیقاتش (ص ۵۷۵) والی الحان را ترجیح داده، و آن را خواننده و مغنی معنی کرده است. اما سپس تر نفیسی (ص ۶۲۵) نظر قزوینی را به حق مردود شمرده، «والی ابخاز» را صحیح دانسته و گفته است که این واقعه مربوط به آن حادثه معروف تاریخی است که در ۴۴۰ طغرل ابخاز را گرفت، و والی آن دیار را با جمعی از نزدیکان او از زن و مرد اسیر کرد و با خود به نیشابور برد. و والی ابخاز نزدیک سی سال در نیشابور در اسارت زیست، و بساط عشرت گسترد. نفیسی سرانجام این حدس را زده که باخرزی با پیوند والی ابخاز (یعنی همسر او) رابطه‌ای به هم پیوسته، و به همین جهت والی ابخاز او را کشته است.

اینک میان نام ناخوانای شاعر «نوربید والی» و تعبیر حل نشده «پیوند والی» لباب الالباب شباهت و ارتباطی حس می‌شود، و این ارتباط وقتی بیشتر تقویت می‌شود که می‌بینیم مؤلف این کتاب مقتول آن حادثه «علی بن حسن باخرزی» را می‌شناخته و سرباعی از او آورده است. نام گوینده رباعی ۲۱۵۵ هم که بی‌نقطه به صورت سدالوید نوشته شده، و در عکس خوانده نمی‌شود شاید ارتباط با مشکل ما داشته باشد.

در ارتباط با جزء آخر کلمه، این را هم ناگفته نگذاریم که در اسکندرنامه نظامی (شرفنامه

چاپ وحید، ص ۴۱۹-۴۲۰) سالار ابخاز «دوالی» نامیده شده است:

دوالی که سالار ابخاز بود      به نیروی شه گردن افراز بود  
 درآمد بر شاه نیکی سگال      بنالید مانند کوس از دوال  
 که فریاد شاهان ز بیداد روس      که از مهد ابخاز بستند عروس  
 ۲۹۰- یحیی تبریزی

رباعی ۱۳۷۸ به نام اوست.

### ۲۹۱- یمین اصفهانی

۳۶ رباعی از یمین اصفهانی آمده، و نام او در هیچ کتاب دیگر دیده نشده است. در این کتاب در یک مورد نام او را «یمین سبط اصفهانی» ضبط کرده است، و از این قرینه من حدس می‌زنم که نه خود شاعر، بلکه پدر بزرگش اصفهانی بوده، و خود در شروان و اران اقامت داشته است.

رباعیهای او به این شماره‌هاست: ۱۲۶، ۲۴۳، ۲۵۱، ۱۰۴۰، ۱۰۵۴، ۱۱۲۰-۱۱۲۲،  
 ۱۵۵۸-۱۵۶۰، ۱۵۸۸، ۱۷۰۴، ۱۷۶۶، ۱۹۷۲، ۲۲۲۵، ۲۴۶۴، ۳۰۵۲، ۳۱۳۶، ۳۲۶۸،  
 ۳۴۳۹، ۳۴۵۴، ۳۴۸۰، ۳۴۸۱، ۳۶۱۳، ۳۶۶۰-۳۶۶۳، ۳۷۲۴، ۳۷۸۰، ۳۷۸۲، ۳۸۷۹،  
 ۴۰۳۸، ۴۰۴۳، ۴۰۷۰.

## برگزیده منابع مقدمه و حواشی

- آشکده آذر. چاپ ۱۲۷۷ بمبئی
- ابن بی بی (الوامر العلاتیه...) چاپ عکسی از روی نسخه منحصر به فرد کتابخانه ایاصوفیه. آنکارا  
- ۱۹۵۶ (درباره دختر سالار، و کمال کامیار)
- آثار فارسی احمد غزالی (مجموعه...) به اهتمام احمد مجاهد. دانشگاه تهران ۱۳۵۸
- اقبال آشتیبانی (عباس) حدائق السحر. تهران ۱۳۰۸ تعلیقات (۱۲۴-۱۱۸) درباره ابوالمعالی  
رازی
- بیاض تاج الدین احمد وزیر، چاپ عکسی از جنگ مشهور کتابخانه شهرداری اصفهان، زیر نظر  
ایرج افشار و مرتضی تیموری. اصفهان ۱۳۵۳
- تاریخ ادبیات در ایران. دکتر ذبیح الله صفا. جلد ۲ چاپ چهارم. تهران ۱۳۴۷
- تاریخ بیهق به تصحیح بهمنیار. تهران ۱۳۱۷
- تاریخ گزیده از حمدالله مستوفی. به اهتمام دکتر عبدالحسین نوایی. تهران ۱۳۳۹
- تاریخ نظم و نثر در ایران و در زبان فارسی تا پایان قرن دهم، سعید نفیسی، ۱۳۴۴
- تذکره الشعراء دولت شاه چاپ کتابفروشی بارانی. تهران ۱۳۳۷
- تمهیدات (جزو مصنفات) عین القضاة به تصحیح عقیف عسیران. دانشگاه تهران ۱۳۴۱
- چهار مقاله نظامی عروضی با تعلیقات قزوینی به کوشش دکتر معین. چاپ سوم. زوار. ۱۳۳۳
- دیوان ابوالفرج رونی به تصحیح چایکین. چاپ ارمغان، ۱۳۰۴
- دیوان اثیر اخیسکتی. رکن الدین همایونفرخ، تهران ۱۳۳۷



- دیوان ادیب صابر. علی قویم، تهران ۱۳۳۱
- دیوان ادیب صابر. محمد علی ناصح. تهران ۱۳۴۳
- دیوان ازرقی. سعید نفیسی. تهران. زوار ۱۳۳۶
- دیوان انوری به تصحیح مدرس رضوی (جلد دوم) بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران ۱۳۴۰
- دیوان جمال‌الدین عبدالرزاق. وحید دستگردی. تهران ۱۳۲۰
- دیوان حافظ. محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی. تهران ۱۳۲۰
- دیوان خاقانی. دکتر ضیاء‌الدین سجادی. تهران ۱۳۳۸
- دیوان رشید و طواط سعید نفیسی. کتابفروشی بارانی. ۱۳۳۹
- دیوان سنایی. دکتر مظاهر مصفا. تهران ۱۳۳۶
- دیوان سید حسن غزنوی. مدرس رضوی. دانشگاه تهران ۱۳۲۸
- دیوان شمس طبسی. تقی بینش. مشهد ۱۳۴۳
- دیوان ظهیر فاریابی. تقی بینش. مشهد ۱۳۳۷
- دیوان عبدالوسع جبلی. دکتر ذبیح‌الله صفا جلد ۲، دانشگاه تهران ۱۳۴۱
- دیوان عنصری. یحیی قریب. تهران ۱۳۲۳
- دیوان فرخی سیستانی. دکتر محمد دبیر سیاقی. تهران ۱۳۳۵
- دیوان فلکی شروانی. طاهری شهاب. تهران ۱۳۴۵
- دیوان کبیریا کلیات شمس. بدیع‌الزمان فروزانفر جزو هشتم، دانشگاه تهران ۱۳۴۲
- دیوان کمال اسماعیل. دکتر حسین بحرالعلومی، تهران ۱۳۴۸
- دیوان مجیربیلقانی. دکتر محمدآبادی. تبریز ۱۳۵۸
- دیوان مسعود سعد سلمان. رشید یاسمی. تهران ۱۳۱۸
- دیوان معزی عباس اقبال. تهران ۱۳۱۸
- رباعیات باباافضل کاشانی گردآورده سعید نفیسی. تهران ۱۳۱۱
- رباعیات خیام به‌اهتمام محمدعلی فروغی و دکتر قاسم غنی. تهران ۱۳۲۱
- رباعیات خیام و طربخانه یاراحمد رشیدی با مقدمه عبدالباقی گلپنارلی. استانبول ۱۳۳۱
- روضه‌الناظر. عبدالعزیز کاشی (خطی ۷۶۶ دانشگاه استانبول)
- سخنان منظوم ابوسعید ابوالخیر. گردآورده سعید نفیسی. تهران ۱۳۳۴
- سخن و سخنوران. تألیف بدیع‌الزمان فروزانفر. تهران جلد اول ۱۳۰۹ جلد دوم ۱۳۱۲

- سندباد نامه ظهیری سمرقندی. به تصحیح احمد آتش. استانبول ۱۹۴۸
- فرهنگ سخنوران. دکتر عبدالرسول خیامپور. تبریز ۱۳۴۰
- فهرست نسخه‌های خطی دانشکده ادبیات تهران از محمد تقی دانش‌پژوه، صفحات ۱۷۲-۱۸۰، وصف جنگی از قرن دوازدهم و فهرست نامهای ۳۴۶ شاعر
- فهرست میکروفیلیمهای کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران، از محمد تقی دانش‌پژوه، از انتشارات دانشگاه تهران (نامهای شاعران میکروفیلیمهای ۵۷۳، ۶۰۱، ۲۴۲)
- کشف الاسرار میدی. به تصحیح علی اصغر حکمت از انتشارات دانشگاه تهران ۱۳۳۱-۱۳۳۹
- لباب الالباب تألیف محمد عوفی. به تصحیح سعید نفیسی. تهران ۱۳۳۵
- مجمع الفصحا تألیف رضا قلیخان هدایت چاپ سنگی. تهران ۱۲۹۵ (جلد دوم)
- مجموعه فصیحی تصحیح محمود فرخ چاپ مشهد ۱۳۴۰ (جلد دوم)
- مختارات، المختارات من الرسائل مجموعه منشآت و فرامین از قرون پنجم و ششم و هفتم چاپ عکسی از روی نسخه کتابخانه وزیر (یزد) با مقدمه و فهرس ایرج افشار. انجمن آثار ملی ۱۳۵۵
- مرزبان نامه به تصحیح محمد قزوینی (چاپ سوم) کتابخانه تهران ۱۳۱۷
- مرصاد العباد به تصحیح دکتر محمد امین ریاحی از انتشارات بنگاه ترجمه و نشر کتاب. تهران ۱۳۵۲
- مصنعات افضل الدین کاشانی به تصحیح مجتبی مینوی ویحیی مهدوی. تهران ۱۳۳۷ (جلد دوم)
- المعجم فی معاییر اشعار العجم تألیف شمس قیس رازی به تصحیح مدرس رضوی. تهران ۱۳۱۴
- منشآت خاقانی به تصحیح محمد روشن. تهران ۱۳۴۹
- مونس الاحرار به اهتمام صالح طبیبی، انجمن آثار ملی ۱۳۵۰ (جلد دوم)
- نامه‌های عین القضاة به اهتمام علینقی منزوی و عقیف عسیران چاپ بیروت جلد اول ۱۹۶۹
- جلد دوم ۱۹۷۲
- نزهة المجالس، مقاله‌ای در معرفی کتاب به قلم محمد تقی دانش‌پژوه، راهنمای کتاب سال پانزدهم صفحات ۵۶۸-۵۸۲

## دیگر منابع چاپ دوم

- اشعار فارسی کاشیهای مجموعه دکتر محسن مقدم: عبدالله قوچانی، مجله باستان‌شناسی و تاریخ، س ۱، ش ۱، ص ۷۶-۸۸.
- اشعار فارسی کاشیهای تخت سلیمان: عبدالله قوچانی، مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۷۱.
- دیوان اوحدالدین کرمانی: چاپ ابو‌محبوب، ۱۳۶۶.
- روح‌الارواح: احمد بن منصور سمعانی، به تصحیح نجیب مایل هروی ۱۳۶۸ تهران.
- مناقب اوحدالدین کرمانی: تصحیح فروزانفر، بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۴۸.

متن

نزهة المجالس



بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

## باب اوّل [در توحید و عرفان]

شیخ مجدالدین بغدادی

۱ ای نسخه نامه الهی، که تویی وی آینه جمال شاهی، که تویی بیرون ز تو نیست، هرچه در عالم هست در خود بطلب هر آنچه خواهی، که تویی

شیخ اوحد کرمانی

۲ هان، تا سر رشته خرد گم نکنی خود را ز برای نیک و بد گم نکنی رهبر تویی، و راه تو و منزل تو هس دار که راه خود، به خود گم نکنی

وله

۳ بی کفر، به پایگاه ایمان نرسی بی جان دادن، به وصل جانان نرسی بس نادره رسمی است، که در عالم عشق چون درد رها کنی، به درمان نرسی!

---

۱. این رباعی بسیار معروف را نجم رازی در هر سه کتاب خود، مرصادالعباد و مرموزات اسدی و منارات السائرین صریحاً به نام خود ذکر کرده، و قطعاً یا از او یا از مرادش مجد بغدادی است. رک: تعلیقات مرصاد ص ۵۵۲. و اینکه در تذکره های متأخر به نام بابا افضل کاشی آمده (مصنفات بابا افضل ص ۶۷۷-۷۱۷، و رباعیات بابا افضل چاپ نفیسی ص ۱۷۶) و در کلیات شمس (رباعی شماره ۱۹۲۱) به نام مولوی و در دیوان اوحدالدین به شماره ۱۳۳ به نام او چاپ شده، طبعاً معتبر نیست.

۲. دیوان اوحدالدین ندارد. رباعیات افضل کاشی، شماره ۴۸۱.

۳ و ۴ و ۵ و ۶ و ۷. دیوان اوحدالدین ندارد.

## وله

۴ گر راست روی دلا، به مقصود رسی  
تو شاهد حالی، چو به عبرت نگری  
ور نفس رها کنی، به معبود رسی  
در هر چه نگه کنی، به مشهود رسی

## وله

۵ گه، در ره دل یگانه‌ای می‌جویی  
چون از سر خویش بر نمی‌دانی خاست  
گاه، از کف دهر دانه‌ای می‌جویی  
ای تردامن، بهانه‌ای می‌جویی!

## وله

۶ آن را که به هر نیک و بدش می‌جویی  
تا با تو تویی تو، می‌نباشی با او  
با توست، ولیکن تو ازو می‌پویی  
وان دم که تو با تو نیستی، با اویی

## وله

۷ اندر ره عشق، آرمیدن نتوان  
تا پای به سر برنهی چون پرگار  
وین ره، به خودی خود بریدن نتوان  
در نقطه این نکته، رسیدن نتوان

## وله

۸ در غمکده بندگیت شادیهاست  
شاگرد هوس، نداند این واقعه را  
آن را که ز بندگیت آزادیه‌است  
در دانش این واقعه، استادیه‌است

## وله

۹ کردیم هر آن حيله که عقل آن دانست  
ره می‌نبریم و هم طمع می‌نبریم  
تا بوک توان رهی به جانان دانست  
تتوان دانست، بوک بتوان دانست

## لغیره

۱۰ کس را غم عشق تو امان می‌دهد  
در عشق تو، گم گشته سر رشته خلق  
کس نیست که از عشق توجان می‌دهد  
وز وصل تو، هیچ کس نشان می‌دهد

## وله

۱۱ در راه، اگر به پیشوایی نرسی  
یا پای به گور خود فرو کوب تمام  
وز درد دل خود، به دوائی نرسی  
یا دست بدار، از آنکه جایی نرسی

۸. دیوان شماره ۲۹۰.

۹. در هفت اقلیم به نام احمد غزالی و نیز جزو رباعیات ابوسعید چاپ نفیسی شماره ۷۱۲، و مصراع آخر جزو بیته در سندبادنامه (ص ۵۱) آمده.

۱۰. رباعیات افضل کاشی، چاپ نفیسی، شماره ۲۲۳.

## فخرالدین رازی

- ۱۲ درخلوت دوست، پوست زحمت باشد      هرج آن نه خیال اوست، زحمت باشد  
تو سایه دشمنی، کجا در گنجی      جایی، که خیال دوست زحمت باشد

## مجدالدین بغدادی

- ۱۳ هرموی تورا، هزارصاحب هوس است      تاخود به تو از جمله که را دسترس است  
آن کس که بیافت، دولتی یافت عظیم      وان را که نیافت، درد نیافت بس است

## وله

- ۱۴ هرچند، تورا هزار صاحب هوس است      تا خود به وصال تو که را دسترس است  
آن کس که بیافت، دولتی یافت عظیم      وان را که نیافت، درد نیافت بس است

## شیخ اوحدالدین کرمانی

- ۱۵ زان پس که دلم بسی به غمهاش بزیست      وین دیده به آشکهای خونین بگریست  
یک راه به صد کرشمه درما نگرید      پرسید ز دیگران که: این باری کیست؟

## عزّ شروانی

- ۱۶ ای دل، طلب یار به مشتاقی کن      وزیاده نیستی، دمی ساقی کن  
خواهی که کمال معرفت دریابی      یک لحظه، از آن خویش در باقی کن

## وله

- ۱۷ سررشته مقصود کسی، یافته نیست      کان رشته، به اختیار کس تافته نیست  
چون رشته ز غم میبچ کانجا کس را      زان رشته هنوز کسوتی بافته نیست

## شمس سجاسی

- ۱۸ گر یک نظر از تویی به من برفکنی      آثار منی همه به هم برشکنی  
چون درنگرم به چشم بی خویشتی      در خود غلطم، که من توام یا تو منی؟

## وله

- ۱۹ در عشق، خود از غایت بی خویشتی      می شناسم که من توام، یا تو منی  
هم با من و هم بی منی، آری چه عجب      جانی که نه در تنی نه بیرون تنی

۱۳. در تاریخ گزیده ص ۶۶۸، و در هفت اقلیم به مجدالدین بغدادی نسبت داده شده، و در دیوان کبیر جلد رباعیات به شماره ۲۳۹ به نام مولوی چاپ شده است.

۱۵. دیوان اوحدالدین ندارد.

۱۶. دیوان اوحد، رباعی شماره ۱۶۷.



## وله

- ۲۰ خود دیده ره بین تو بس تاریک است  
ورنه به تو جانان تو بس نزدیک است  
یک پرده حجاب است میان تو و او  
اندیشه قوی کن، که سخن باریک است

## وله

- ۲۱ زان روی که عشق از دو جهان حاصل ماست  
گویی تن ما ز عشق و، عشق از گل ماست  
از غایت عشق، فرق می نتوان کرد  
کاندر دل ماست عشق، یا خود دل ماست

## وله

- ۲۲ ای دل، ز وصال او نشان نیست پدید  
چیزی مطلب، که در جهان نیست پدید  
جان ودل و دیده هر سه از دوست برید  
وین طرفه، که دوست در میان نیست پدید!

## وله

- ۲۳ آن دوست، که هست عشق او دشمن جان  
بر باد همی دهد غمش خرمن جان  
من می دوم اندر طلبش، کوی به کوی  
او در دل و، دست کرده در گردن جان

## کمال الاسلام خجندی

- ۲۴ در خود چو نگه کنیم، بیگانگی است  
با او چو نفس ز نیم، دیوانگی است  
نه دور، نه نزدیک، نه پیدا، نه نهان  
می دان و می پرس، کاین سخن خانگی است!

## شیخ تاج الدین اشتهی

- ۲۵ دوش این دل [ما] جامه جان شق می زد  
خیمه زبر طارم ازرق می زد  
اندر نظرش چو هیچ موجود نماند  
بی واسطه ای، دم انا الحق می زد

## لا ادری

- ۲۶ می گرچه حرام است، ز پیمانۀ اوست  
دل گرچه خراب می کند، خانه اوست  
نشنید کسی که عقل دیوانه شود  
من بنده آنکه عقل دیوانۀ اوست

## لا ادری

- ۲۷ زان می خوردم که روح پیمانۀ اوست  
وان مست شدم که عقل دیوانۀ اوست  
بادی به من آمد، آتشی در من زد  
زان شمع که آفتاب پروانۀ اوست

۲۷. در مرصاد العباد (۸۵) و در معارف بهاء ولد (تصحیح فروزانفر ص ۳۴۷) بی نام شاعر آمده، و گوینده

## شرف الدین مرتضی

۲۸ شهری است که نام او ندانم چون است از عالم عقل و وهم و حس بیرون است  
بادش دم حسرت است، و آتش غم دل خاکش همه حیرت است و آبش خون است

## وله

۲۹ هر روز، دلم غم جهانی بخورد وز هر ناکس، زخم زبانی بخورد  
خون گرید و جان کند و ره ننماید(؟) این جمله، ز بهر آنکه نانی بخورد

## لغیره

۳۰ هر نامه، که سرّ عشق عنوان دارد توفیق رفیع خسرو جان دارد  
زان حرف، که عشق بروی انگشت نهاد در عالم بی‌اشارتی، آن دارد

## وله

۳۱ با زحمت جان، به وصل جانان نرسی بر مور نشسته، با سلیمان نرسی  
این قصه، به پایان نرسد بار نخست تو، پیشتر از غصه به پایان نرسی

## نجم الدین حمد سیمگر

۳۲ یاری، که وجود و عدم تو همه اوست سرمایه شادی و غم تو، همه اوست  
تو دیده نداری، که مگر درنگری ورنه [که] از سر تا قدم تو همه اوست

## عمر خیام

۳۳ تا راه قلندری نویی نشود رخساره به خون دل نشویی نشود  
سودا چه پزی، تا که چو دلسوختگان آزاد به ترک خود نگویی نشود

## وله

۳۴ یک روز، زیند عالم آزاد نیم یک دم زدن، از وجود خود شاد نیم  
شاگردی روزگار کردم بسیار در کار جهان، هنوز استاد نیم

۲۹. ظ: جان کاهد و ره پیماید.

۳۱. دیوان اثیر اخیسکی، ص ۴۸۲.

۳۲. دیوان اوحدالدین، ش ۳۶۶ با تبدیل ردیف به «اوست همه».

۳۳. به قرینه فکر و زبان از خیام نیست. نام خیام مربوط به رباعی زیر است.

## وله

۳۵ هرگز، دل من ز علم محروم نشد کم ماند زاسرار که مفهوم نشد  
با این همه، چون بنگرم از روی خرد عمرم بگذشت و هیچ معلوم نشد

## وله

۳۶ دشمن به غلط گفت، که من فلسفیم ایزد داند، که آنچه او گفت نیم  
لیکن چون در این غم آشیان آمده‌ام آخر، کم از آنکه من بدانم که کیم؟

## وله

۳۷ ماییم، که اصل شادی و کان غمیم سرمایه دادیم و نهاد ستمیم  
پستیم و بلندیم و کمالیم و کمیم آینه زنگ خورده و جام جمیم!

## وله

۳۸ ترکیب طبایع چو به کام تو دمی است رو شاد بزی، اگر چه بر تو ستمی است  
با اهل خرد باش، که اصل تن تو گردی و نسیمی و شراری و نمی است!

## اوحد کرمانی

۳۹ سر قدر، از جهانیان پنهان است آن سر به طریق عقل نتوان دانست  
درجستن آن نقطه که مقصود آن است چون دایره، هر که هست سرگردان است

## لاادری

۴۰ تا دل ز علایقت یگانه نشود یک تیر تورا سوی نشانه نشود  
تا هر دو جهانت از میانه نشود کشتی به سلامت به کرانه نشود

## سید اشرف

۴۱ خاکش بر سر، کزین سرا اندیشد بر جای نماند و، ز جا اندیشد  
اندیشه نیستی چو دامن گیرد چون بنده ز هستی خدا اندیشد

## معین الدین بختیار

۴۲ گر دل ز بد و نیک جهان پردازی بس برگ ره کوی سعادت سازی  
جایی رسی از کمال، کز کاس مراد می نوشی و، جرعه بر سپهر اندازی!

۳۵. به این سینا و فخر رازی هم نسبت داده شده.

۴۰. کشف الاسرار، ج ۸ ص ۳۰۰.

۴۱. دیوان سید حسن غزنوی، ص ۳۳۱ رباعی ۵۳.

## حاجی شروانی

۴۲ از روز ازل، در هوسی وقت خوشم هرگز نشده‌ست از کسی، وقت خوشم  
 باالله، که حسین وار بر دار شوم گر روی نماید نفسی وقت خوشم

وله

۴۴ آن سیر که نمی‌توان نشان یافتنش الا گه صبح از ره جان یافتنش  
 و آن دم، که درو گنج بقا تعبیه است اندر نفس صبح توان یافتنش

وله

۴۵ کام دل از آن حضرت والا، در صبح در خواه، که هرگز نبود لا در صبح  
 کان گنج سعادت، که تواش می‌طلبی کس را نشود میسر، الا در صبح

## جمال‌الدین خلیل

۴۶ آن کس که بود هواشناسی او را ممکن نبود خداشناسی او را  
 خواهی که خدای خویشتن بشناسی خود را بشناس، تا شناسی او را

وله

۴۷ ای عقل مرا به‌خویشتن باز گذار زنه‌ار، مگو هیچ، سخن باز گذار  
 بر جان عزیز من ببخشا نفسی یعنی، نفسی مرا به‌من باز گذار

وله

۴۸ چون هر دو یکی شدند جان من و تو شاید که یکی بود نشان من و تو  
 من تو شده‌ام، تو من شدستی، اکنون فرقی نتوان کرد میان من و تو

## نمط سیوم

## در نصیحت

## شیخ احمد غزالی

۴۹ از دی که گذشت، اگر خوری غم نرسی فردا چه عجب، اگر درین دم نرسی  
 خوش‌باش درین نفس که هستی تودر او دادش بدهی، که اندرین هم نرسی

## لغیره

۵۰ در عالم معرفت، صفایی بطلب وز نور محبتش، ضیایی بطلب  
از عالم و آدم، قدمی برتر نه بیرون ز خود و نفس، خدایی بطلب

## امام شهاب خواری

۵۱ کم زن در دنیا، که جوابت ندهد در کوی خطا، ره صوابت ندهد  
واژه، که تو را تشنه برد بر لب جوی و آنگه بکشد تشنه و، آبت ندهد

## حاجی شروانی

۵۲ ای دل، پی او مرو که مستی نرسی او نیک بلند است، تو پستی نرسی  
خواهی که به خالق برسی، راست شنو تا رحمت مخلوق پرستی، نرسی

## وله

۵۳ ای پیشه تو همیشه خلق آزاری صد خون بخوری، و رخصه بیرون آری  
با اینهمه، نام خویش هشیار نهی مستی به بسی، به ز چنین هشیاری!

## عمر خیام

۵۴ خوش باش، که پخته اند سودای تو دی فارغ شده اند از تمنای تو دی  
قصه چه کنم؟ که بی تقاضای تو دی دادند قرار کار فردای تو دی!

## وله

۵۵ از دی که گذشت، هیچ ازو یاد مکن فردا که نیامده است، فریاد مکن  
برنامه و گذشته بنیاد مکن حالی خوش باش و، عمر بر باد مکن

## وله

۵۶ پیش ازمن و تو، لیل و نهاری بوده است گردنده فلک نیز به کاری بوده است  
هر جا که قدم نهی تو بر روی زمین آن، مردمک چشم نگاری بوده است

۵۱. رباعیات افضل، شماره ۲۴۴.

۵۴. به شماره ۴۰۲۸ نیز تکرار شده.

۵۵. در یک نسخه رباعیات بابا افضل به نام او وارد شده، نفیسی شماره ۳۵۸.

۵۶. مرموزات اسدی (ص ۹۷) با اندک تغییری.

## وله

۵۷ هر ذره، که در خاک زمینی بوده است پیش از من و تو، تاج و نگینی بوده است  
گرد، از رخ نازنین به آرم فشان کان هم، رخ خوب نازنینی بوده است!

## وله

۵۸ هر راز، که اندر دل دانا باشد باید که نهفته تر ز عنقا باشد  
کاندر صدف، از نهفتگی گردد دُر آن قطره، که راز دل دریا باشد

## اوحد کرمانی

۵۹ ای دل، دل ازین جهان غدار بپر گل، خود به کف آید طمع از خار ببر  
در کعبه و، بر میانت زتار چه سود در گوشه دیر باش و، زتار ببر

## وله

۶۰ ای دل، ز پی ریا خدا می طلبی وز مردم بد عهد، وفا می طلبی  
از لقمه اوقاف کدورت خیزد در گوشه نشین، اگر صفا می طلبی

## وله

۶۱ جهدی بکن ای خواجه، کزین عالم دون بیرون افتی، که نیست این جای سکون  
ور زانکه به اختیار بیرون نشوی دست اجلت کند به سیلی بیرون

## وله

۶۲ تا معترفی به زشتخویی، نیکی تا عیب کسی دگر نجویی، نیکی  
می کوش، که هیچ بدنگویی کس را گر بد باشی و، بد نگویی نیکی!

## وله

۶۳ ای دل، ز نفاق درگذر تا برهی بر صدق همی دار نظر، تا برهی  
غم می خوری و، مال ننگه می داری رو غم مخور و مال بخور، تا برهی!

۵۷. در تاریخ گزیده (ص ۸۲۸) نیز به نام خیام آمده، با تغییر مصراع دوم.

۵۸. در جنگ مورخ سال ۷۵۰ نیز به نام خیام آمده (فروغی).

۶۰. در دیوان اوحدالدین به شماره ۴۲۱ به صورت زیر است.

صوفی ز سر نفس خدا می طلبی وز نفس خسیس خود وفا می طلبی

از لقمه اوقاف کدورت خیزد رو گوشه گزین اگر خدا می طلبی

۶۲. در دیوان به شماره ۸۴۳ مصراع سوم چنین است: بد گفتن و نیک بودن کاری نیست.

## وله

۶۴ چون شمره فکر بر گشادند تو را      وز علم و خرد، نصیبه دادند تو را  
برگیر حساب عمر خود، پیش از مرگ      وانگار که در گور نهادند تو را

## عزیزالدین طغرای

۶۵ آن کو به سلامت است و نانی دارد      وز بهر نشست، آشیانی دارد  
نه خادم کس بود، نه مخدوم کسی      گوشاد بزی، که خوش جهانی دارد!

## لاادری

۶۶ آن کو به سلامت است و دارد نانی      یا در پوشد به عافیت خلقانی  
سلطان ممالک همه عالم اوست      خود کی رسد این ملک به هر سلطانی!

## صدرخجندی

۶۷ آزار کسان طلب مکن بی سببی      هان تا نکنند یار لبی زیر لبی  
چندین، چه کنی تکیه بر آن مال و جمال      کو، نیست شود یا به تبی، یا به شبی!

## صدرزنگانی

۶۸ از یارب و ناله، ای شهنشاه، بترس      وی آینه مملکت، از آه بترس  
دلهای شکستگان، نگه دار به داد      از بهر خدا، ز آه سحرگاه بترس

## وله

۶۹ شاه، دل هیچکس میازار، بترس      انفاس شکستگان نگه دار، بترس  
وز آه جگر سوختگان، وقت سحر      زنهار و هزار بار زنهار، بترس

## صدرکرمانی

۷۰ بسیار بخور، اگر چه اندک داری      بسیار بود اندک برخورداری  
چون اندک و بسیار به جا بگذاری      چه فرق، میان اندک و بسیاری؟

## اثیر اخیسکتی

۷۱ آن را که بکشتند و پیرورد و بزداد      دانند که روزیش همی باید داد  
ور نیز در رزق نخواهند گشاد      پالودن دل چه سود، و پیمودن باد؟

۶۵. در دیوان کبیر، جزو رباعیهای مولوی (۵۵۱)، و جزو رباعیات باباافضل (چاپ نفیسی ص ۱۳۱ ش ۲۱۲)، و نیز در مرزبان نامه (ص ۹۰) آمده، و در ریاض العارفین هدایت (ص ۱۵۸) به نام غیاث الدین همتی بلخی ثبت شده.

۷۱. دیوان چاپی اثیر اخیسکتی ندارد.

## ابوعلی سینا

۷۲ ای در دو نفس عمر تو افزاینده بادی است نفس، شونده و آینده  
بر باد نهاده‌ای، بنای همه عمر بر باد، کجا بود بنا پاینده؟

## کمال اسماعیل

۷۳ شادی مطلب ز عالم و، شاد بزی تن در غم گردون ده و، آباد بزی  
از هر چه ز تو بُرید خواهد فردا امروز بئر به نقد، و آزاد بزی

## وله

۷۴ در بند جهان مباش و، آزاد بزی وز باده خراب گرد و، آباد بزی  
تا زنده‌ای، از مرگ مباش ایمن تو یک بار بمیر و، تا ابد شاد بزی

## فخرالدین مبارکشاه

۷۵ هر دم که گزیدی، آن دمت بستانند ور شاد شوی به غم، غمت بستانند  
با محنت خوش باش، چودادندت از آنک با آنت چو خوش فتد همت بستانند

## قاضی کمال مراغه‌ای

۷۶ زین کشت دلا، به خوشه‌ای قانع باش چون رهگذری، به توشه‌ای قانع باش  
بر رقعۀ شطرنج وفا راست برو و آنگاه، چو رخ به گوشه‌ای قانع باش

## وله

۷۷ امروز، بئر هر چه تو را پیوند است زیرا همه بر پای تو فردا بند است  
سودی طلب از عمر، که سرمایه عمر روزی چند است و، کس نداند چند است

## لاادری

۷۸ اسرار چوسخت است، سخن سست مگو ره گم کن و، هر چه عقل واجست مگو  
دانستیش، مرتبت توست بدان ناگفتیش، مصلحت توست مگو

## وله

۷۹ غافل منشین که همنشینان رفتند ره نیک بین، که راه بینان رفتند  
قومی، که قرینان موافق بودند آن قوم گذشت و، آن قرینان رفتند

۷۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۳.

۷۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۳.

۷۷. مختارات: ص ۱۷، دیوان سنایی: ص ۵۷۲.

۷۸. دیوان اوحد کرمانی: ش ۶۴۷.



## معین الدین بختیار

- ۸۰ با طبع، مدام رای تصدیق زنی وانگه، همه لاف از ره توفیق زنی  
تحقیق ز تقلید ندانسته هنوز هم، شرم نداری دم تحقیق زنی!  
وله
- ۸۱ نفس پاکت ز مه سوی ماهی شد زان روی که عمر تو، به گمراهی شد  
ای غافل از آنکه از کجا آمده‌ای خود را دریاب تا کجا خواهی شد؟  
وله
- ۸۲ ای نفس خبیث غافل دیوپرست چندین سخن صفا چه گویی پیوست  
زین آتش دل گر آب رو می‌طلبی خاکت بر سر، که باد داری در دست!  
لغیره
- ۸۳ ای دل، پس ازین به‌راه غفلت مشتاب از پیروی دیو هوا، رو بر تاب  
چون عمر عزیز رفت، غافل منشین وین یک دونفس را که درویی، دریاب  
وله
- ۸۴ بی‌عشق مشو، تارگ جان نبردند جانان مطلب، تا ز جهان نبردند  
می‌بین نه به‌دیده، تات بینا خوانند می‌دان و مگوی، تا زبان نبردند!  
معزی
- ۸۵ ای خواجه، تو در خرابت آباد بزی گر داد نباشدت به‌بیداد بزی  
در هستی و نیستی. چرا بندی دل؟ انگار که نیستی و، آزاد بزی  
لغیره
- ۸۶ بیدادگری مکن، که دادت ندهند چشمی و دلی، روشن و شادت ندهند  
از آتش و از آب جهان بگذشتی در خاک چنان شو، که به‌بادت ندهند  
[پسر] خطیب گنجه
- ۸۷ شاید که دلت زهر بدی پرهیزد گُل کار، که خار اگر نکاری خیزد  
تو دوست گزین، که با تو مهر آمیزد دشمنت، زمانه خود هزار انگیزد

## سید اشرف

۸۸ ای دل، چو برفت کاروان همره باش      وی عمر، چو هرزه می‌روی کوتاه باش  
وی دل، به یقین دان توکه هر دم که زنی      بر ناقد عرض می‌کنم، آگه باش

## سعد لجامی

۸۹ از رشته دل، تاب سخن نتوان برد      رنگ از رخ اصحاب سخن نتوان برد  
آتش نتوان فکند، در خرمن نفس      وز بهر دونان، آب سخن نتوان برد

## لغیره

۹۰ از گنبد گردنده، بد افعالی بین      وز صحبت دوستان، جهان خالی بین  
تا بتوانی، یکی زمان خود را باش      فردا منگر، دی مطلب، حالی بین!

## عمر خیام

۹۱ هم دانه اومید، به خرمن ماند      هم باغ و سرای، بی تو و من ماند  
سیم و زر خویش، از درمی تا به جوی      با دوست بخور، گرنه به دشمن ماند!

## سید اشرف

۹۲ تا چند، ز جان مستمند اندیشی      تا کی، ز جهان پرگزند اندیشی  
آنچ از تو توان ستد، همین کالبد است      یک مزبله گو مباش، چند اندیشی؟

## جمال خلیل

۹۳ گاهی، کنی از زیرزمین اندیشه      گاهی، کنی از چرخ برین اندیشه  
اندیشه بکن، ببین که شاید کردن      از بهر دو روزه عمر، این اندیشه؟

۹۲. این رباعی در دیوان سید حسن ص ۳۴۵، در دیوان انوری چاپ مدرّس ص ۱۰۳۶، در دیوان سنایی چاپ مدرس ص ۸۶۲، در دیوان کبیر مولوی به شماره ۱۸۲۸، در رباعیات بابا افضل ص ۱۷۸، و نیز در تاریخنامه هرات سیف هروی از قرن هفتم (ص ۴۳۵) به نام ابوسعید و به نقل از همانجا در سخنان منظوم ابوسعید چاپ نفیسی ص ۸۷ (به ردیف اندیشه) و در اقطاب القطبیه عبدالقادر اهری (تألیف شده در ۶۲۹) بی نام گوینده آمده است.

## نمط چهارم در طامات

### شیخ اوحد کرمانی

۹۴ از زهد، نبود هیچ راحت ما را      وز مدرسه نیز، جز جراحت ما را  
روزی دو سه دگر، مباحی باشیم      تا خود چه گشاید از اباحت ما را  
وله

۹۵ ترسم، نستانند ز دیوانه گرو      ورنه کنمی، خرقه به میخانه گرو  
مردان طریقت، از برای می ناب      کردند، بسی خرقه و کاشانه گرو  
وله

۹۶ گر گل نبود نصیب ما، خار اینک!      ور نور به ما نمی رسد، نار اینک!  
ور خرقه و خانقاه و شیخی نبود      ناقوس و کلیسیا و زتار اینک!  
وله

۹۷ سهل است مرا بر سر خنجر بودن      در پای مراد دوست بی سر بودن  
تو آمده ای، که کافری را بکشی      غازی چو تویی، روایت کافر بودن!  
لغیره

۹۸ دی، درد کش دُردکشان من بودم      در مجلسشان بدین نشان من بودم  
گفتم: بدونیکشان ببینم چون است؟      چون نیک بدیدم، بدشان من بودم!

### شیخ احمد جام

۹۹ اسرار خرابات، کسی را شاید      کاین کون و مکان، به چشمش اندر ناید  
از چشمه معرفت، کسی آب خورد      کز آب حیات، تشنه بیرون آید

### لاادری

۱۰۰ ای دل، ره آفات گزین گر مردی      در زهد خرافات مبین، گر مردی  
در کعبه، زنان نیز توانند نشست      در کنج خرابات نشین، گر مردی!

۹۷. نفیسی جزو رباعیات ابوسعید (ش ۵۱۴) آورده.

۹۸. در دیوان اوحد کرمانی، ش ۷۳۲، در مصراع اول به جای دردکش، جرعه خور آمده و مناسب تر است.

## شیخ ابوسعید ابوالخیر

۱۰۱ ما را جز ازین زبان زبانی دگر است جز دوزخ و فردوس، مکانی دگر است  
 قلاشی و عاشقی [است]، سرمایه ما قزایی و زاهدی، جهانی دگر است  
 لاادری.

۱۰۲ هر روز، مقام به مکانی دگر است در هر منزل، مرا نشانی دگر است  
 نه من دانم، نه هیچ کس احوالم هر طایفه را به من گمانی دگر است  
 فخرالدین رازی

۱۰۳ سیر آمدم، از ساز کز آهنگ وجود زین پرده بی‌نوای ده‌رنگ وجود  
 صد سجده شکر، در عدم بیش برم گر باز رهد نام من، از ننگ وجود  
 شیخ شهاب‌الدین سهروردی

۱۰۴ امروز، منم در قفس تنگ وجود محتاج به بوی عدم از ننگ وجود  
 کو صیقل لطف، تا دمی بزداید از آینه حقیقتم، زنگ وجود  
 جمال اشهری

۱۰۵ تنگ آمده‌ام، زین قفس تنگ وجود خون خورده‌ام، از وجود هم سنگ وجود  
 که، ز وجود خویش باز اندیشم خواهم که شوم با عدم از ننگ وجود

۱۰۱. این رباعی بسیار معروف که در این کتاب، و در مرصادالعباد و مرموذات اسدی نجم رازی هم به ابوسعید نسبت داده شده، و در اسرار التوحید (۳۲۹ چاپ دکتر صفا) جزو «ابیات کی بر زفان شیخ ما رفته است» آمده، از معدود رباعیهایی است که می‌توان از ابوسعید ابوالخیر شمرد.  
 در کشف الاسرار (ج ۱ ص ۳۳۱) و نامه‌های عین‌القضات (ج ۱ ص ۲۳۷) و تمهیدات (ص ۴) و زبدة الحقائق (چاپ شیراز ص ۵) بی‌ذکر گوینده آمده و گویا دو رباعی بوده که در بعضی منابع به هم در آمیخته است. رباعی دومی که در دیوان کبیر (ج ۸ ص ۳۹ ش ۲۳۰) به نام مولوی، و در دیوان اوحد کرمانی ص ۱۴۰، ش ۳۶۱ هم وارد شده در تمهیدات عین‌القضات (ص ۴) چنین است.

ما را به‌جز این جهان جهانی دگر است جز دوزخ و فردوس مکانی دگر است  
 آزاده نسب زنده به‌جانی دگر است زیرا که جزین زبان زبانی دگر است  
 بدیهی است شعری که در کشف الاسرار (تألیف شده در ۵۲۰) و نامه‌ها و تمهیدات عین‌القضات (مقتول در ۵۲۵) ثبت است به‌طور قطع از مولوی (متولد ۶۰۴ - متوفی ۶۷۲) و اوحدالدین (متولد حدود ۵۶۱ - متوفی ۶۳۵) نمی‌تواند باشد.

## شیخ مجدالدین بغدادی

عشق تو، ز من دل و جهان نیز ببرد ۱۰۶  
عقلی که نبود، ناله آن نیز ببرد  
گفتم: دین هست، اگر دل و دنیا نیست  
سیلاب قضا در آمد، آن نیز ببرد

## لاادری قائله (از حاشیه)

گر من ز می مغانه مستم، مستم ۱۰۷  
گر کافر [و] گبر بت پرستم، هستم  
هر طایفه را به من گمانی دگر است  
من مرد خودم خست... ..

## لاادری

زان باده، که عقل را کند مست، بیار ۱۰۸  
وان ساز، که می زنند بی دست، بیار  
از هستی خویشتن به جان آمده ام  
یک شربت نیستی، اگر هست، بیار

## جمال شروانی

ای دل، ز نشاط و عیش دوری تا چند ۱۰۹  
وزرود و سرود و می، صبوری تا چند  
رو یک دو سه نقش اختیاری بنما  
تا چند ازین زهد ضروری، تا چند

## وله

ماییم، به هم آمده بد نامی چند ۱۱۰  
ساقی، می آسوده بده جامی چند  
در ده، کس نیست هان پیایی در ده  
رغم دو سه قلیبان و نَمای چند

## وله

زین پس، همگی در آرزوی آنم ۱۱۱  
کاین یوسف جان، ز گرگ غم برهانم  
یعنی که از آن پیش کاجل بستاند  
خود را، نفسی مگر ز خود بستانم

## عمرخیام

بر شاخ امید، اگر بری یافتمی ۱۱۲  
هر رشته خویش را، سری یافتمی  
تا چند ز تنگنای زندان وجود  
ای کاش، سوی عدم دری یافتمی

## لغیره

گر جام جهان نمای جم را دانی ۱۱۳  
جامی و جمی و، به جهان پنهانی  
آن جام چو بشکست، جهان ننماید  
جام تو چو بشکست جهان جانی

۱۰۶. مصراع دوم بیت اول ست است.

۱۱۲. به شماره ۴۰۹۸ به نام خیام تکرار شده.

## نمط پنجم در مناجات

### شیخ اوحدالدین کرمانی

- ۱۱۴ یارب، کرم تو بی‌نیاز است آخر بر خلق، در فضل تو باز است آخر  
گیرم که من از چاره‌گری محروم الطاف تو، بیچاره نواز است آخر  
وله
- ۱۱۵ بنیاد دل من، غم تو ویران کرد جانم، هوس عشق تو سرگردان کرد  
زانجا که تویی، مگر که لطفی بکنی پیداست، از اینجا که منم چتوان کرد  
وله
- ۱۱۶ من، در ره عشق تو چه پویم، که کیم وصلت به کدام مایه جویم، که کیم  
گر لطف توام دست نگیرد، امروز فردا، به کجا روم چه گویم، که کیم  
وله
- ۱۱۷ از عقل، بلند اگر نیم پستم گیر هشیار غم تو گر نیم، مستم گیر  
در هر که گریختم ز تو، سود نداشت از تو به تو در گریختم، دستم گیر  
وله
- ۱۱۸ ای از پی دیدنت منور چشمم نور تو گرفته‌ست، سراسر چشمم  
از خاک در تو، سرمه‌ای بخش مرا تا، جز تو کسی نیاید اندر چشمم  
وله
- ۱۱۹ وصل تو، چو من گدا تواند دیدن؟ هر ناکس و بینوا، تواند دیدن؟  
این خواب دروغ است که من می‌بینم خود جز تو، کسی تورا تواند دیدن؟

۱۱۴. دیوان اوحد کرمانی ندارد.

۱۱۵. دیوان اوحد ش ۱۰۱ و ۲۵۴: بنیاد دل ما، مص ۲: ما را هوس عشق تو.

۱۱۷. دیوان ش ۱۱۱: به‌جای از عقل، از عشق، مص ۲: هشیار زمانه گر نیم.

## وله

- ۱۲۰ چون از خم توست می، چه صافی وجه دُرد  
از تو، چه بزرگ تحفه ای جان و، چه خرد  
هم ناز تو، گر ناز کسی باید برد  
هم پیش تو، گر پیش کسی باید مرد!

## وله

- ۱۲۱ در عشق تو دادم دل و دین، بس باشد  
در گشت تهی ز مهر و کین، بس باشد  
نیک و بد خویش گفتم، حاجت نیست  
می دانی و می توانی، این بس باشد!

## شیخ مجدالدین بغدادی

- ۱۲۲ گر تو، سگی از سگان خویشم خوانی  
یا مرغی از آشیان خویشم خوانی  
هر نام که خوانی ام، روا می دارم  
اینم نه بس است، کان خویشم خوانی؟

## وله

- ۱۲۳ آنها، که مقیم آستان تو زیند  
کی کشته شوند، چون به جان تو زیند  
از آب حیات، خود چنان نتوان زیست  
کز آتش عشق، دوستان تو زیند

## وله

- ۱۲۴ تا جان دارم، چو پاسبان کویت  
می گردم، گرد آستان کویت  
باشد روزی بر آید، ای جان و جهان  
نامم به جریده سگان کویت

## اسماعیل باخرزی

- ۱۲۵ آن کیست، که در عشق تو جان می نهد  
یا در طلبت، جان و جهان می نهد  
بسیار کسان، به تو نشانها دادند  
لیکن ز تو، هیچ کس نشان می نهد

## یمین اصفهانی

- ۱۲۶ جان، از ازل آمد آشیان غم تو  
دل، تا به ابد بود مکان غم تو  
من، جان و دل خویش بدان دارم دوست  
کاین داغ تو دارد، آن نشان غم تو

## اسعد گنجه ای

- ۱۲۷ در کوی تو، ما را گذری بایستی  
وز لعل تو، ما را شکری بایستی  
تا از غم عشقت خیری وادادی  
از هر دو جهان بیخبری بایستی

۱۲۰. در جنگ خطی از قرن هفتم که شادروان حبیب یغمایی به نام «نمونه نظم و نثر» چاپ کرده (ص ۲۶۸) نیز آمده. دیوان اوحد: مص ۳: هم بار تو گر بار کسی شاید برد.

## جمال حاجی شروانی

۱۲۸ گر می‌خواهی که دل تو را بشناسد و احوال بقا بعد فنا بشناسد  
یک قطره می‌محبت از جام صفا بر کام دلم بریز، تا بشناسد

## سید مرتضی

۱۲۹ بیچاره دل خسته، به‌اول نظرت در دیده‌ خود دید چو نور بصرت  
باد هوس تو کرد تیز آتش عشق زین‌پس، من و آب دیده و خاک درت

## وله

۱۳۰ از خاک درت، بوی جنان می‌جویم وز بوی غمت، لذت جان می‌جویم  
وز غایت جست‌وجوی من در طلبت جایی که ندانمت، نشان می‌جویم



باب دوم  
در مدح و دعا  
و آن دو نمط است

نمط اوّل  
در مدح

سید اشرف گوید

۱۳۱ ای از تو فتاده در جهان آوازه  
برخور، که خدا می‌دهد هر روزی  
بگذشت ممالک تو از اندازه  
شهری خوش و، تختی نو و، ملکی تازه

وله

۱۳۲ در رزم و به بزم، ای ملک عدل پرست  
تیغ از کف و، رایت ز صف و، تیر از شست  
شش چیز ز شش چیز تو نازد پیوست:  
تاج از سرو، تخت از قدم و، جود از دست

وله

۱۳۳ ای داده ز ملک و دین ترا یزدان، بخش  
جان بخشیدی، بستدی از فتنه جهان  
از رحمت تو هر چه بخواهند آن بخش  
احسنت، زهی جهانستان جان بخش!

---

۱۳۱. دیوان سید حسن ندارد.

۱۳۲. دیوان سید حسن ۳۲۶.

۱۳۳. دیوان سید حسن ندارد.

## وله

۱۳۴ شاه، سوسن نمونه پروین شد      زان، خطه بزم ازو بهشت آیین شد  
در مدح تو، چون دهان سیمین بگشاد      در حال، همه زبان او زرین شد

## رشید و طواط

۱۳۵ ای طالع تو عهده احکام فلک      بر بود سیاست تو آرام فلک  
مأمور اشارت تو، اجزای زمین      منقاد ارادت تو، اجرام فلک

## معزی

۱۳۶ ای ورد ملائکه دعای سر تو      سر نیست زمانه [را] بهای سر تو  
با دشمن تو نیام شمشیر تو گفت:      سر دل من باد، قضای سر تو!

## ظهیر فاریابی

۱۳۷ پروین، خواهد که طرف ساز تو شود      زهره، که به طبع رود ساز تو شود  
مه را، شرف این نه بس که هر ماه دوبار      چون نعل سمنند و، طبل باز تو شود!

## وله

۱۳۸ ای از تو بلند نام شاهنشاهی      بگرفته ز ماه رایت تا ماهی  
با عزم تو، کآسمان به گردش نرسد      جز فتح و ظفر که را رسد همراهی؟

## وله

۱۳۹ چون لشکر شه روی به راه آوردند      اسلام به تیغ در پناه آوردند  
آن را که ز پیل رخ بتابید بر اسب      امروز، پیاده پیش شاه آوردند

## وله

۱۴۰ شاه، به تو دارد همه آفاق نیاز      برخیز و، جهان بگیر و، بخرام به ناز  
از هر طرفی که منزلی کوچ کنی      اقبال، دو منزلت به پیش آید باز!

۱۳۴. دیوان سید حسن ص ۳۳۱.

۱۳۵. دیوان رشید و طواط ص ۶۱۶.

۱۳۶. دیوان ظهیر ص ۳۷۹، دیوان معزی ندارد.

۱۳۷. دیوان ظهیر ندارد.

۱۳۸. دیوان ظهیر ص ۳۸۱.

۱۳۹. دیوان ظهیر ص ۳۷۴.

۱۴۰. دیوان ظهیر ص ۳۷۷.

## کمال اصفهانی

۱۴۱ از بحر کف تو، چون برآمد تیغت نشگفت، که پر ز گوهر آمد تیغت  
از بس که دوید در قفای دشمن از تیزی خویش، در سر آمد تیغت

وله

۱۴۲ تیغ تو، که لب تا لب او دندان است دندان اجل در لب او پنهان است  
در چشم حسودت، ارچه آبی تَنک است بسیار جهانگیرتر از طوفان است!

سید مرتضی

۱۴۳ با تیغ تو، ار دشمنت آهن باشد چون تیغ تو، خونین دل و دامن باشد  
وان تیر، که زد بر دل بدخواه تو مرگ یاسج گردد، اگرچه سگ زن باشد

شمس اسعد

۱۴۴ ای خاص‌ترین کَلّ اشیا که تویی وی زبده کارگاه اعلا که تویی  
در حال، بیفتد کله از تارک عرش گر برنگرد به رفعت، آنجا که تویی!

شرف الدین صالح بیلقانی

۱۴۵ در معرکه، ای تیغ‌زن شیرشکر بدخواه تو را که از خودش نیست خبر  
تیغ تو و تیر تو، چو خون و سوداست کاین عزم دماغ دارد، آن قصد جگر

## نمط دوم

در دعا

صدرالدین خجندی گوید

۱۴۶ ای برده ملوک پیش تخت تو نماز وی دست مبارک تو درمان نیاز  
در کام دل و عیش خوش و عمر دراز دشمن شکر و صف شکن و بنده نواز

۱۴۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۷۹۹ ش ۱۱.

۱۴۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۷۹۷ ش ۳.

## وله

۱۴۷ یارب، که به کام دوستانش داری      وز چشم بد خلق نهانش داری

داناى به حق تویی، تو دانی یارب      آنچه از همه به بود، چنانش داری

## جمال حاجی شروانی

۱۴۸ در دست تو، گاه جام و گاه خنجر باد      بر فرق تو، گاه تاج و گاه افسر باد

اقبال و، تن حور و، کلاه شاهیت      این بر در و، آن در بر و، این بر سر باد!

## باب سیوم در صفت شمع و شاهد

### ظهیر فاریابی گوید

۱۴۹ ای شمع، کسی گریستن را ورزد کز هیبت او شمع فلک می‌لرزد  
گیرم که عدوی خسرو وقت بمرد آن مرده، بدین گریستن می‌ارزد

### رضی نیشابوری

۱۵۰ ای شمع، به هرزه چند بر خود خندی تو، سوز دل مرا کجا مانندی؟  
فرق است میان سوز کز جان خیزد با آنکه به ریسمانش بر خود بندی

### اوحد کرمانی

۱۵۱ ای تافته دل ز غم، به جان خند چو شمع کم خور غم جان و، بر جهان خند چو شمع  
بر اهل جهان و، بر جهان ناهل بی دیده گری و، بی دهان خند چو شمع

### کمال زیاد

۱۵۲ هر دم زدنی، ز شمع فرسوده رمق دست اجل اندر... ورق  
اندر تب مرگ کرده صد بار عرق و آنگه خندان، زهی دراز احمق!

### وله

۱۵۳ ای شمع، به خنده درگشادی درخویش چون روی بتی گرفتی اندر بر خویش  
بس غرّه شدی به تابش افسر خویش زودا، که به طشت در بینی سر خویش!

۱۴۹. دیوان ظهیر ندارد.

۱۵۰. این رباع معروف در مرصادالعباد ص ۱۲۴، و مرموذات اسدی (ص ۳۸) و نیز در دیوان کبیر مولوی (ج ۸ ص ۲۹۱) و مکتوبات مولوی با اندک تغییری آمده، و اشتهاهاً به نجم‌الدین کبری هم نسبت داده شده است. بیت دوم در مرزبان نامه (ص ۱۷۵ مکرر) نیز آمده است.

## صدر خجندی

۱۵۴ ای شمع، تو را نگفتم از نادانی  
کزیار جدا مشو که تنها مانی  
تا لاجرم امروز ز بیفرمانی  
گریانی و سر بریده و سوزانی!  
وله

۱۵۵ دل نام تو برد، غم دهانش بگرفت  
چون جُست کران، عشق میانش بگرفت  
مسکین دل من، چودل زجانش بگرفت  
گفت آتش و، چون شمع زبانش بگرفت

## جمال خجندی

۱۵۶ ای دل، بر آن یار شکر لب بنشین  
در سایه آن زلف معقرب بنشین  
ای عقل، نه جای توست، یکدم برخیز  
ای شمع، نه وقت توست، یکشب بنشین!

## جمال شهری

۱۵۷ خوش کرد ز خوشی لبی، شمع لبی  
اکنون، چو من است هر شبی جفت تبی  
چون شمع، به سوز عمر بردیم به سر  
در حضرت شاهدی و شمعی و شبی  
وله

۱۵۸ با شمع، به سوختن چو پهلوی سایم  
از دیده، دل خوننده می پالایم  
بیند ز آه سرد، مانند شمع  
در اشک فسرده غرق سر تا پایم  
وله

۱۵۹ ای شمع به عمر اندک و بسیار سرشک  
یک چشم تو و، هزار خروار سرشک  
در گریه فزای، چون دهی سر بر باد  
بر باد همی ده سر و، می بار سرشک  
وله

۱۶۰ هر لحظه، ز سوختن کم همچون شمع  
وز آب دودیده، در نم همچون شمع  
با آنکه غمش کشت مرا، همچو چراغ  
من زنده به آتش غم، همچون شمع  
وله

۱۶۱ در عشق تو، آن شب که بد گریم  
بۀ زابر بهار و، از چنو صد گریم  
یک چیز خوش آیدم ز خود، آنکه چو شمع  
چندان که بگریم، همه بر خود گریم

## اثیر اخسیکتی

۱۶۲ شمعم، که همه در سر دل رفته تنم بی‌گریه شبی نبود خندان دهنم  
پروانه، که گفت یار غار تو منم او نیز رضا داد به‌گردن زدنم

وله

۱۶۳ در آتش هجرش همه تن می‌سوزم مانند شمع در لگن می‌سوزم  
این طرفه، که اوست ماه و من می‌کاهم وین‌نادره، کوست شمع و من می‌سوزم!

وله

۱۶۴ گر نور مه و روشنی شمع تورا است این‌کاهش و سوزش من از بهر چراست؟  
گر شمع تویی، مرا چرا باید سوخت و ر ماه تویی، مرا چرا باید کاست؟

## کمال اسعدزباد

۱۶۵ ای شمع، دلم به‌وصل بفروز آخر بخشای برین سوخته، یک روز آخر  
پروانه چو سوخت، شمع بگرفت برو ای شمع، ز پروانه بیاموز آخرا!

وله

۱۶۶ از عشق تو ای دوست، روان می‌سوزد شرحش چه‌دهم که برچه‌سان می‌سوزد  
از ناله، چو چنگم رگ دل می‌گسلد وز گریه، چو شمع رگ‌جان می‌سوزد

وله

۱۶۷ گر کار جهان جمله شود زیر و زیر در خدمت تو، شبی هم آریم به‌سر  
کنجی ز من و تو، ز عالم که دگر؟ شمعی، سر او ز شام و پایش ز سحر!

## لاادری

۱۶۸ گر گرد تو گردم به‌شب، ای نوشین لب یاروز رخ تو جویم ای‌جان، چه عجب  
ذره، رخ آفتاب جوید همه روز پروانه، به‌گرد شمع گردد همه شب

## عزیزالدین شفروه

۱۶۹ شمعی، که چو پروانه بروشاید سوخت ما را، نه چنانکه در گمان آید سوخت  
زین سوز، اگر آب نبودی در چشم با شمع بگفتمی، که چون باید سوخت!

۱۶۲. دیوان اثیر اخسیکتی ندارد.

۱۶۳. دیوان اثیر ندارد.

۱۶۴. دیوان اثیر ندارد. دیوان معزی ص ۸۰۱.

۱۶۶. دیوان ظهیر ص ۴۵۰ (ملحقات).

## سید اشرف

۱۷۰ دوش، از غم هجرت، ای بت عهد شکن  
چون دوست، همی گریست بر من دشمن  
از بس که من از عشق تو می‌نالیدم  
تا روز، همی سوخت دل شمع به من

## مهستی

۱۷۱ ای رنج و غم تو برده و خورده دل  
اندیشه تو، به ناز پرده دل  
یاد لب تو، نقش نهانخانه جان  
نور رخ تو، شمع سرا پرده دل

## ظهیر فاریابی

۱۷۲ ای شمع، تو صوفی صفتی پنداری  
کاین شش صفت از اهل صفا می‌داری:  
شبخیزی و، نور چهره و، زردی روی  
سوز دل و، اشک دیده و، بیداری

## جمال‌الدین عبدالرزاق

۱۷۳ ای گشته خجل زان رخ گلگون گل و شمع  
وز رشک تو در سرشک و در خون گل و شمع  
من، در طلب آن رخ چون شمع و چو گل  
کرده خوی سرد و گرم، همچون گل و شمع

## وله

۱۷۴ چاکر، غم عشقت به جهانی بخرد  
بفروشد صد سود و، زیانی بخرد  
در عشق تو، نیست کمتر از پروانه  
کز شمع، یکی بوسه به جانی بخرد

## وله

۱۷۵ عاشق، باید که دل ز جان برگیرد  
و آنگاه، پی وصال دلبر گیرد  
پروانه، نخست جان نهد بر کف دست  
پس قصد کند، که شمع در برگیرد!

## وله

۱۷۶ در هجر تو گر نمردم، ای مشکین خال  
زیرا که چو آفتاب رخ بنماید  
در پای غمت کشته شوم، روز وصال  
گر شمع نمیرد، بکشندش در حال!

۱۷۰. دیوان سید حسن ندارد.

۱۷۲. دیوان ظهیر ص ۴۵۶. در دیوان کبیر به شماره ۱۷۴۷ وارد شده است.

۱۷۳. دیوان جمال ندارد. دیوان خاقانی ص ۷۲۳.

۱۷۴. دیوان جمال ندارد.

۱۷۵. دیوان جمال ندارد. بیت دوم ضمن یک رباعی بی‌نام گوینده در مرصاد العباد (ص ۳۸۳) آمده.

۱۷۶. دیوان جمال ندارد.



## وله

۱۷۷ دل را گفتم: غم منت کم دارد بر دیده ببخشای که خون نم دارد  
دل گفت: چو شمع تن فرا آتش داد از سوزش پروانه کجا غم داردا!

## کمال اسماعیل

۱۷۸ چون دید فسرده بر رخم ده تو اشک کرد از رخ من به آستین یکسو اشک  
شمعم، که مرا به ریشخند آن دلبنده سر می برد و، می سترد از رو اشک!

## وله

۱۷۹ چون چنگ تو، تا رگیم در تن باشد در گوش زمانه ناله من باشد  
در ماتم و سوز و هر کجا خواهی گیر راه من و شمع بر گریستن باشد

## وله

۱۸۰ شمعم، که چو بادِ هوسم بر سر زد بر تارک من، افسر خاکستر زد  
آب از چشمم، دست به دامن در زد و آتش ز دلم، سر به گریبان بر زد

## وله

۱۸۱ در سنبل او، شکست و تاب است به هم اندر دهنش، آتش و آب است به هم  
از چرب زبانی که فتاده است چو شمع

## وله

۱۸۲ آن شب، که ز تو بر آتش غم سوزم خشک وتر خود چو شمع، باهم سوزم  
پنهان سوزم به گوشه ای در، چو سپند چون شمع، میان مردمان کم سوزم

## وله

۱۸۳ در پای تو، دل گرچه زیون افتاده است در جستن وصل بین، که چون افتاده است  
شمعم، که مرا آب ز سر بگذشته است وز تشنگیم، زبان برون افتاده است

۱۷۷. دیوان جمال ندارد.

۱۷۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۲، ش ۲۲۶.

۱۷۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۹، ش ۲۱۴.

۱۸۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۴، ش ۲۳۶.

۱۸۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۶، ش ۲۴۷.

۱۸۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۵، ش ۲۴۲.

۱۸۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۴، ش ۲۳۹.

وله

۱۸۴ شمعم، که سرم آفت تن می‌آید وز پیرهنم بوی کفن می‌آید  
از اشک، هر آنچه گرد من می‌آید بر من، همه هم ز خویشتن می‌آید

وله

۱۸۵ آن شمع دراز قد، که جز سر نکشد بیش از یک شب، عمر وی اندر نکشد  
ده تو دارد جامه و، از سر سبکی می‌جوشد مغزش و، یکی بر نکشد!

وله

۱۸۶ عاشق، که به‌یاد روی دلبر میرد هر دم زدنی، به‌ذوق دیگر میرد  
شمعی همه شب در آن هوس زنده کند تا، صبحدمی پیش رخ خور میرد!

وله

۱۸۷ آنها که مرا به‌عشوه مغرور کنند با روی توام، حکایت از حور کنند  
بینند تنی چو ریسمان اندر تاب چون شمع، گرم جامعه ز تن دورکنند

وله

۱۸۸ بس اشک، که از دیده به‌حاصل آرم از آب دو چشم، پای در گل دارم  
در چشم نماند آب و، ترسم زین پس چون شمع ز دیده آتش دل بارم

وله

۱۸۹ شمعم، که چو غم به‌قصد من برخیزد صد خصم، مرا ز خویشتن برخیزد  
دل، خنده‌زنان برآورد جان ز گلو جان، رقص‌کنان از سر تن برخیزد!

وله

۱۹۰ شمعم، که اگرچه زآشتم رنج تن است هجران ویم، بتر ز گردن زدن است  
گر باز گرفته‌ام به‌جان آتش را زان است، که روشنایی چشم من است

۱۸۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۳ ش ۲۳۲.

۱۸۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۳ ش ۲۳۴.

۱۸۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۳ ش ۲۳۵.

۱۸۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۳ ش ۲۳۱.

۱۸۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۰ ش ۲۱۸.

۱۸۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۰ ش ۲۱۹.

۱۹۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۱ ش ۲۲۱.

- وله
- ۱۹۱ از بس که تنم ز آتش دل بگداخت  
زین بیش مرامسوز جانا، که چون شمع  
توان تنم از شمع همی باز شناخت  
هر شب، تنی از موم نمی‌شاید ساخت!
- وله
- ۱۹۲ آن را که به دست زلف دلکش باید  
وان دل، که ره هوای جانان سپرد  
همچون بادش، ز آب مفرش باید  
پایش چو سر شمع ز آتش باید
- وله
- ۱۹۳ در خدمت تو، گر تن من بر پای است  
شمعی که میان انجمن بر پای است  
آن هم نه به زور خویشتن بر پای است  
از ضعف، تنش به پیرهن بر پای است
- وله
- ۱۹۴ شمع، که شده است جان من دشمن من  
بر یاد لب تو، وقت جان دادن من  
صد تو غم دل گرفته پیرامن من  
جان، خنده زنان برون شود از تن من
- وله
- ۱۹۵ عشاق، نه از غم جوانی گریند  
چون چنگ، همه ز تندرستی نالند  
یا از بی مال و سوزیانی گریند  
چون شمع، همه ز زندگانی گریند
- وله
- ۱۹۶ روز آمد و، بر دوختم از دم لب را  
اکنون، که مرا زنده همی دارد شب  
پرداخته کردم از روان قالب را  
شاید که چو شمع زنده دارم شب را
- وله
- ۱۹۷ ماییم نگین خاتم جان، ماییم  
در آتش غم، چو شمع از آن فرساییم  
ماییم که بیگار خرد فرماییم  
کز جسم بکاهیم و، به جان افزایشیم

۱۹۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۱، ش ۲۲۲.

۱۹۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۱، ش ۲۲۳.

۱۹۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۱، ش ۲۲۴.

۱۹۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۱، ش ۲۲۵.

۱۹۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۲، ش ۲۲۸.

۱۹۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۲، ش ۲۳۰.

۱۹۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۰، ش ۲۱۷.

## وله

۱۹۸ بر رشته کار تو فتادیم چو شمع تن، درتف و سوز عشق دادیم چو شمع  
در کار غمت، پشت به کس ننماییم چون پای درین میان نهادیم چو شمع

## وله

۱۹۹ ما، سر چو صراحی همه گردن شده‌ایم بی‌گفت، همه زبان چو سوسن شده‌ایم  
چون باده، به جوش آمده‌ایم از خامی چون شمع، ز سرکشی فروتن شده‌ایم

## جلال‌الدین خوارى

۲۰۰ شمعم، که اگرچه تخت و افسر گیرم در راه هوای دل، کم سر گیرم  
در عشق، سیاستی که بر خود رانم اول که قدم نهم، ز سر درگیرم

## سید مرتضی

۲۰۱ خون می‌خورم، از دلی که قوتش غم توست وز مهر تو، دشمن من و محرم توست  
چون شمع به زندگی همی سوزم، لیک می‌میرم از آن باد، که نامش دم توست!

## وله

۲۰۲ راز غم عشقت، دل و جان می‌سوزد رازی است نهران، که در نهران می‌سوزد  
زان، راز تو بر زبان نرانم که مرا چون شمع، ز سوز دل زبان می‌سوزد

## اثیر اخسیکتی

۲۰۳ چون شمع، تن خود به‌گداز آوردم وز رخ، لگنی زود فراز آوردم  
پروانه، ز فراش رسول آمد و گفت: ای سوخته، سربنه که گاز آوردم!

## لاادری

۲۰۴ ای شمع، ز سوزش منت نیست خبر گریان تو نه‌ای، من از توام گریان‌تر  
با اینهمه، فرق است میان من و تو کز گریه، تو فربه شوی و، من لاغرا!

## ملک فخرالدین مبارک شاه

۲۰۵ گفتم که: بسوخت این دل دیوانه داری خبر از واقعه او یا نه؟  
خندید که: آخر چه خبر دارد شمع از سوختن و فتادن پروانه!

۱۹۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۰، ش ۲۱۶.

۱۹۹. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۰۳. دیوان اثیر اخسیکتی ندارد.

## کمال‌الدین مراغه‌ای

۲۰۶ عشقت، سر من به باد برداد چو شمع و اشکم، ز ره دودیده بگشاد چو شمع  
از بس که برآمد از دلم دود غمت در رشته جانم، آتش افتاد چو شمع

## خطیر ابوزید

۲۰۷ ای شمع، تویی که دامن تر داری زان، دشمن جان خویش در برداری  
در سر داری، که بر سر افسر داری هم در سر آن شوی، که در سر داری!

## شمس اسعد گنجه‌ای

۲۰۸ ای شمع، چو من سوخته و مهجوری وز دست فراق، خسته و رنجوری  
زین غصه، که می‌گذازدت آتش دل گر ز آنکه به خود فرو روی، معذوری

## وله

۲۰۹ ای شمع، که جسم ناتوان می‌داری سرّ دل خویشتن، عیان می‌داری  
خورد همه، از سوی دهان است و، تورا آن چیز خورد، که در دهان می‌داری

## کمال اسماعیل

۲۱۰ شمع، که چو خود را به غمت پردازم در پای تو، سر خنده زنان اندازم  
در راه تو، هر گه که سری در بازم در حال، سری دگر ز جان بر سازم

## وله

۲۱۱ یک‌روز، شبی چو شمع بر خواهم خاست و نیز، زیانم ز کسان باید خواست  
تا با تو کنم روشن و، برگویم راست چون آتش و آب، سرگذشتی که مراست

## لاادری

۲۱۲ ای شمع، ز گریه هر دمی گرم شوی در گریه مزن خنده، که بیشرم شوی  
نرمی چه کنی چو زر، که آتش بینی شمعی تو، نه شاهد که به زر نرم شوی!

## وله

۲۱۳ ای شمع، سرشک، تو عجب گرمرو است بر عشق کهن، هر نفست گریه نو است  
در صبح مکش زبان و، در تاب مشو کز خنده او، سرت به بادی گرو است

۲۰۷. ضمن نامه‌ای در «مختارات» آمده.

۲۱۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۵، ش ۲۴۵.

۲۱۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۴، ش ۲۳۷.

## شمس سُجاسی

۲۱۴ ای شمع، خرد گرت گزیند چه بود؟  
ور دیده جهان را به تو بیند، چه بود؟  
با سوز دلم، ز سوز خود دم چه زنی  
سوزی که به بادی بنشیند، چه بود؟

وله

۲۱۵ آنها، که در آرزوی جانان میرند  
گریان ز پی وصل، به هجران میرند  
عشق از گل و شمع شان ببايد آموخت  
کز غصه خورند خون و، گریان میرند!

## بدر تفلّیسی

۲۱۶ شمع، که به هیج جای مسکن نکنم  
تا، حال دل خویش معین نکنم  
احوال دلم، بر همه پوشیده بود  
تا، من به زیان خویش روشن نکنم

## لاادری

۲۱۷ پروانه شدم ز مهرت، ای مهر گیل  
کز وصل توام: رختن آمد حاصل  
چون شمع من از دست تو، ای شمع چگل  
شبخیز و، شکسته رنگم و، تافته دل

## شیخ اوحد کرمانی

۲۱۸ آن شاهد معنوی، که جانم تن اوست  
جان در تن من [ز] صورت روشن اوست  
وان روی نکو، که شاهدش می خوانی  
آن شاهد نیست، لیکن آن مسکن اوست

وله

۲۱۹ گر عشق مرا با تو مجازی نبود  
این عشق و سماع ما به بازی نبود  
هر جا، که دو اهل دل به هم بنشینند  
شاهد باشد و لیک بازی نبود

وله

۲۲۰ از شاهد دل، چو ما نشانی بدهیم  
خود را ز غم جهان امانی بدهیم  
تو، از نظری به غسل محتاج شوی  
ما، از نظری غسل جهانی بدهیم

۲۱۹. در دیوان اوحد به شماره ۹۶۸ چنین است:

در بیشه عشق شیر بازی نبود  
انصاف که کار عشق، بازی نبود  
هر گه که دو اهل دل به هم بنشینند  
شاهد باشد ولیک بازی نبود

۲۲۰. دیوان اوحدش ۸۸۷.

از عالم دل اگر نشانی بدهیم  
خود را ز همه غمان امانی بدهیم

شیخ شهاب‌الدین مقتول

۲۲۱ هر گه، که نظر از سر سودات افتد لاشک، حرکتهای نه برجات افتد  
گر بر سر نفس خویشتن پای نهی هرجای که شاهدهی است، درپات افتد

جمال حاجی شروانی

۲۲۲ آنم، که همه ساله به شاهد سازم در پرده عشق، پرده شاهد سازم  
می طعنه زنی مرا، که شاهد بازی شاهد بازم، ولیک شاهد یازم

لغیره

۲۲۳ هر دل که نه عاشق است، ایمانش نیست هرجان که نه آن می طلبد، جانش نیست  
این مجلس ما، اگر چه باعیش و صفاست بی آینه خوش ..... آتش نیست

عزیز علی شروانی

۲۲۴ جایی، که ازین شکر لبی مهوش نیست یادش مکن ای دوست، که چندان خوش نیست  
برگردیدم گرد خوشیهای جهان فی الجمله، جهان بی پسری خوش، خوش نیست

## باب چهارم در خمریات

و آن دو نمط است

### نمط اول در شراب

شمس‌الدین الیاس میدانی

۲۲۵ آبی، که به طبع آتش نابش خوانند      نه، نه غلطم، روح مذاش خوانند  
خیراب جهان است، بر هر عاقل      مردم، ز سر جهل شرابش خوانند

وله

۲۲۶ یک جرعه از آن باده گلگون بهدمی      درکش، چه کشی هزارمن خون بهدمی  
کان عقل، که بر کمیت می‌گشت سوار      زان سوی جهان، برد شبیخون بهدمی

سراج قمری

۲۲۷ ..... خوانند او را      جاجای، نه بر دوام خوانند او را  
در خطّ پیاله، آیتی هست ز لطف      کاندر همه جا، مدام خوانند او را

شیخ احمد غزالی

۲۲۸ زان باده، که جان عقل ازو یافت کمال      پیش‌آور جانا، قدحی مالا مال  
مستم کن و، گو حرام باشد نه حلال      تا نیست شوم، که هستیم هست وینال



## وله

۲۲۹ چون، دل ز لب لعل تو بردارم شب غمهای تو را، به باده بگسارم شب  
باده، به خوشی کجا بود چون لب تو لیکن، به بهانه‌ای به روز آرم شب!

## لاادری

۲۳۰ آنها، که بنای زهد بر زرق نهند آیند و، میان من و می فرق نهند  
بر فرق نهم، خروس می را پس ازین گر همچون خروسم، ازّه بر فرق نهند

## لاادری

۲۳۱ بی‌مطرب، اگر به‌عزم می برخیزی یا بی‌رخ شاهدی، درو آویزی  
انگار که از قنینه‌ای یا ز خمی آن می، به پیاله در سبو می‌ریزی!

## وله

۲۳۲ عاقل، ز می ناب چرا پرهیزد کو، با تن هر کسی چو روح آمیزد  
بادی است، که گرد غم ازو بگریزد آبی است، که آتش نشاط انگیزد

## شرف شفروه

۲۳۳ کو مطرب و می تا بدهم داد صبح خوش بر طربی نهم بنیاد صبح  
ما را به جهان سه چیز خوش می‌آید: سر مستی و، عاشقی و، فریاد صبح

## ظهير

۲۳۴ می را، که همیشه بر خرد دندان است، هم اوست، که مونس خردمندان است  
می، در خم اگر چه سرگرفته‌ست، رواست در شیشه نگر، چه خرم و خندان است

## وله

۲۳۵ در ده می لعل لاله گون صافی بگشای ز حلق شیشه، خون صافی  
کامروز برون ز جام می، نیست مرا یک دوست، که دارد اندرون صافی

۲۳۰. در طریخانه (چاپ همایی ص ۱۳۵، ش ۵۳۶) به جای «بنای زهد» «اساس کار»، در کاشیهای  
تخت سلیمان (قوچانی، ص ۴۵): بنای عمر.  
۲۳۱. در دیوان رکن دعویدار قمی آمده.  
۲۳۴. دیوان ظهیر ص ۳۳۸.  
۲۳۵. دیوان ظهیر ص ۳۸۲. در این کتاب به شماره ۴۰۹۰ هم به نام ظهیر تکرار شده.

## عمر خیام

۲۳۶ یک جرعه می کهن، ز ملکی نو به      وز هر چه نه می، طریق بیرون شو به  
دُرد است به از تخت فریدون، صد بار      خشت سر خم، ز تاج کیخسرو به

## وله

۲۳۷ در دهر، چو آواز گل تازه دهند      فرمای بتا، که می به اندازه دهند  
از حور و قصور، وز بهشت و دوزخ      فارغ بنشین، که آن هر آوازه دهند

## وله

۲۳۸ گیرم که به اسرار معنّا نرسی      در شیوه عاقلان، همانا نرسی  
از سبزه و می، خیز بهشتی بر ساز      کآنجا به بهشت یا رسی، یا نرسی!

## وله

۲۳۹ من، می نه ز بهر تنگدستی نخورم      یا، از غم رسوایی و مستی نخورم  
من، می ز برای خوشدلی می خوردم      اکنون که تو در دلم نشستی، نخورم!

## صدر خجندی

۲۴۰ یک دم ز زمانه گر مسلم یابی      یا نیم دمی باده دمامد یابی  
مگذار که ضایع شود آن دم، زنهار      زیرا که چنان دمی، دگر کم یابی!

## وله

۲۴۱ بسته ست لب، گشاده می پنداری      جان بسته ای و، داده می پنداری  
این از همه طرفه تر، که مسکین دل من      خون می خورد و، تو باده می پنداری!

## رشید خواری

۲۴۲ آن سرخی می، لعل به خروار ارزد      وان بوی خوشش، کلبه عطّار ارزد  
زان شیشه، که هوش عاقلان می ببرد      یک قطره خون، هزار دینار ارزد

۲۳۸. در سندبادنامه هم بی نام شاعر آمده.

۲۳۹. مرحوم همایی در مقدمه طریخانه (ص ۶) از کمال اسماعیل دانسته به اعتبار «دیوان چاپی و نسخ خطی قدیم نزدیک به زمان او» اما در نسخه مصحح دکتر بحرالعلمی که براساس قدیمترین نسخ خطی موجود چاپ شده، نیامده است.

۲۴۰. بیت دوم در دیوان اوحدکرمانی: ش ۶۵۵.

۲۴۲. بر کاشیهای تخت سلیمان (فوجانی ص ۵۱) مص ۱: گفتم می لعل در شهوار ارزد. مص ۲: بجای «کلبه عطّار»، «کلبه عطّار» که صحیح تر می نماید.

## یمین سبط اصفهانی

۲۴۳ از عشق که کرد، ای دل ابله توبه تا من کنم، از وصال آن مه توبه  
شب تیره و، باده روشن و، مجلس خاص من عاشق، او حاضر و، آنکه توبه!

## خاقانی

۲۴۴ چشمم به گل است و، مرغ داستان زن و تو میلم به مثل است و، رطل مردافکن و تو  
زین پس، من و صحرا و می روشن و تو من چون تو و، تو چون من و، تویی من و تو

## اثیر اخسیکتی

۲۴۵ بشناخته‌ام، نبض درون دل خویش آن به که به می برم، جنون دل خویش  
ناچار، چو خون دل همی باید خورد خون دل رزخورم، نه خون دل خویش!

## معزی

۲۴۶ داری ملکا، به دست بر جام شراب چون ساخته، آب بسته با آتش ناب؟  
برداشته‌ای، مگر به تدبیر صواب ناساختن، از میانه آتش و آب

## کمال زیاد

۲۴۷ چون، در کف من جام غم انجام آید از دیده من، بوی می خام آید  
هر می، که مرا زجام در کام آید برگردد و، از دو دیده در جام آید!

## جلال خواری

۲۴۸ یار نو و، باده کهن و، آب روان در گوشه رز نشسته، در فصل خزان  
وان بابزن مرغ در آتش گردان هان سلطنت عالم و، هان ملک جهان!

## کمال خجندی

۲۴۹ نا اهل، چو خواندنت مباحی، مندیش ای خواجه، چه دربند صلاحی؟ مندیش  
زان می، که لب پیاله پر خنده کند می نوش، ز گریه صراحی مندیش!

۲۴۳. در تاریخ گزیده (ص ۶۶۵) به نام احمد غزالی، و در لوائح منسوب به عین القضات (ص ۳۱) بی نام شاعر آمده.

۲۴۴. دیوان خاقانی ص ۷۳۴.

۲۴۵. دیوان اثیر اخسیکتی ندارد.

۲۴۶. دیوان معزی ندارد.

۲۴۷. در «مختارات» بی نام گوینده آمده.

## اشهري

۲۵۰ ساقی، که رخس به آب و آتش ماند می در قدحش، آب در آتش راند  
نه آتش می، آب قدح نیست کند نه آب قدح، آتش می بنشانند

## یمین اصفهانی

۲۵۱ رحم آر، کز اندازه برون می‌گیرم وانگاه، به حیلہ بین که چون می‌گیرم  
چون شیشه می میان مجلس، به دروغ در قهقهه‌ام، ولیک خون می‌گیرم!

## پسر خطیب گنجه

۲۵۲ گویند: بهشت را کجا یابد مست وز دوزخ، آزاد که بتواند جست؟  
گر میخواران جمله به دوزخ باشند پس بنمایم بهشت را، چون کف دست!

## کمال اسماعیل

۲۵۳ من، دوش به کاسه ریاب شجری مستانه، ترانه‌ای زدم کاشغری  
با کوزه می درآمد، آن رشک پری گفتا که: اگر کاسه زنی، کوزه خوری!

## وله

۲۵۴ من، دوش به آرزوی رویت هر دم در رنگ گل و باده، نگه می‌کردم  
با ساغر و با ریاب، تا روز فراخ بر یاد رخت، می‌زدم و می‌خوردم!

## وله

۲۵۵ دی، می‌رفتم مست و گش و خرم و شاد آن ماه دو هفته، پیش من باز افتاد  
گفتا که: چه حالت است؟ گفتم: فریاد کان توبه ما، بقای سوگند تو باد!

## وله

۲۵۶ دل، خوی فرا قفای غم خوردن کرد در بندگیت هرچه توان کردن، کرد  
تا داشت رگی در تن و، خونی در رگ خدمت چو صراحی بهرگ گردن کرد

۲۵۳. دیوان کمال اسماعیل ندارد، در دیوان کبیر مولانا (ش ۱۷۷۱) آمده، ولی چون بر روی یک کاشی مورخ ۶۰۵ دیده شده (قوچانی، باستان‌شناسی و تاریخ ص ۷۶-۸۶) بنابراین از مولوی نیست.

۲۵۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۱، ش ۴۷۲.

۲۵۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۳، ش ۱۸۲.

۲۵۶. دیوان کمال ص ۸۳۸، ش ۲۱۰. نسخه خطی مصد ۱: دل جوی مرا قفای غم خوردن کرد

## وله

۲۵۷ از بهر چه عیش آشکارا نکنیم  
تاچند زکرد و خورد؟ بل تا دو سه روز  
چون گل، علم نشاط بر پا نکنیم؟  
جز می نخوریم و، جز تماشا نکنیم!

## وله

۲۵۸ امشب، که نگارم از برای مستی  
دستی بر ما فگند: هم مستی نیز  
آمد برم، از سر هوای مستی  
خیزیم و، در افتیم به پای مستی!

## وله

۲۵۹ می آمد و می رفت پیاله بر ما  
چون چشم خروس، بس که شد درسر ما  
تا خون بنماید، در رگ و ساغر ما  
چون تاج خروس لعل گشت افسر ما

## وله

۲۶۰ إقطاع طرب، در نظر ساغر ماست  
بیم است، که از فروغ می لعل شود  
سر سیزی عیش، در سر ساغر ماست  
فیروزه، که طرف کمر ساغر ماست

## وله

۲۶۱ ماییم، نهاده سر به فرمان شراب  
هم دست به جان آمده، از ساغر می  
جان کرده، فدای لب خندان شراب  
هم بر لب ساغر آمده، جان شراب!

## وله

۲۶۲ من، دوش شراب ارغوانی خوردم  
تاریکی شب، شاهد حال است، که دوش  
با یار، به کام دوستگانی خوردم  
من، با خضر آب زندگانی خوردم!

## وله

۲۶۳ در پنجه شدم، با قدح مرد گزای  
با ساغر باده، در کمر دست که کرد  
تا کرد چنانم، که نجسیم از جای  
کو را، نه به عاقبت درآورد از پای؟

۲۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۷، ش ۵۵۲.

۲۵۸. دیوان کمال ص ۸۵۲، ش ۲۱۰. نسخه خطی مصد ۳: دستی بر ما فگند مستی؟ ما نیز

۲۵۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۳، ش ۲۸۱. نسخه مصد ۲: تا خون بیاید در بر

۲۶۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۳، ش ۲۸۲.

۲۶۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۰، ش ۴۷۰.

۲۶۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۰، ش ۴۷۱.

۲۶۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۱، ش ۴۷۵.

## وله

۲۶۴ لب باز مگیر، یک زمان از لب جام  
تا برداری کام جهان، از لب جام  
در جام جهان، چوتلخ و شیرین به هم است  
این از لب یار خواه و، آن از لب جام

## وله

۲۶۵ می ده، که دل ریش مرا مرهم اوست  
سودا زدگان عشق را همدم اوست  
پیش دل من، خاک یکی جرعه به است  
از چرخ، که کاسه سر عالم اوست

## وله

۲۶۶ شادئِ زمانه، عاشق طبع من است  
اندیشه و غم، چه لایق طبع من است  
زان، بی دم نای و آب انگور نیم  
کاین آب وهوا، موافق طبع من است!

## وله

۲۶۷ بر خیره، غرور خویش پیوست مده  
بر باد نبوده خرمن هست مده  
چون نیست تو را به دست نقدی روشن  
باری، رخ یار و باده از دست مده

## وله

۲۶۸ دی، توبه من ز آستین بر زد دست  
بشکست پیاله را و، پنداشت که رست  
امروز، پیاله کمر کین در بست  
و آمد، به قصاص توبه من بشکست!

## وله

۲۶۹ تا کی، ورق عمر به هم در شکنیم  
وین خنده می، در دل ساغر شکنیم  
برخیز [و]، پیاله را ز می پر دل کن  
تا بوک، مصاف غم به هم بر شکنیم

۲۶۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۹، ش ۵۶۵ دیوان حافظ، چاپ قزوینی، ص ۳۸۲. بر یک کاشی  
تخت سلیمان از قرن هفتم هم آمده (قوچانی، ۳۳) و این هم قرینه ایست که از حافظ نیست.

۲۶۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۰، ش ۵۶۷.

۲۶۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۱، ش ۵۷۵.

۲۶۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۷، ش ۵۰۴.

۲۶۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۱، ش ۲۷۴.

۲۶۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۱، ش ۲۷۵.

## وله

۲۷۰ جامی که شراب ارغوانی است در او  
وان باده، که صد جان نهانی است در او  
آبی است، که آب زندگانی است در او  
پیری است، که آتش جوانی است در او!

## ونه

۲۷۱ می، پنبه عقل هرزه گو داند کرد  
تو می خور و، کار غم بدو باز گذار  
می، چاره درد دل نکو داند کرد  
کاین، خدمت غم به شرط او داند کرد

## وله

۲۷۲ با ذوق لب تو، باده گر می کوشد  
نی نی، که خود از شرم لب ت دختر رز  
می دان به یقین، که خون رز می جوشد  
رنگ آورده ست و، رخ به کف می پوشد!

## وله

۲۷۳ بی یار، کسی که یار پنداشت تو را  
از بی بی آبی، به ساغری می مانی  
و آسوده، دلی که خیره بگذاشت تو را  
کافتاده توست، هر که برداشت تو را

## وله

۲۷۴ در هجر تو، من ز شمع افزون گریم  
چون ساغر باده ام، که از تنگدلی  
وانگه، چو صراحی اشک گلگون گریم  
چون ناله چنگ بشنوم، خون گریم!

## وله

۲۷۵ آن می، که ز خون دختر رز باشد  
اندر شب غم، به اوست چشم روشن  
در دایره نشاط مرکز باشد  
چون آتش شمع ارچه زبان گز باشد!

## وله

۲۷۶ در خون جگر شدم نهان چون ساغر  
در روی کسی، که می خورد خون دلم  
بر بسته به خون خود میان، چون ساغر  
می خندم، از میان جان چون ساغر

۲۷۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۷، ش ۵۰۳.

۲۷۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۰، ش ۵۶۹.

۲۷۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۸، ش ۵۰۸.

۲۷۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۱، ش ۵۷۳.

۲۷۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۰، ش ۷۷۱.

۲۷۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۸، ش ۵۰۹.

۲۷۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۱، ش ۵۷۴. نسخه خطی مصد ۱: شدم عیان

## وله

۲۷۷ از حادثه‌ها، اگرچه دارم صد رنگ وز واقعه‌ها، اگرچه باشم دلتنگ  
کارم به‌نوا شود، چو پیدا گردد رخساره دختر رز، از پرده چنگ

## وله

۲۷۸ می‌خوردم دوش، تا کمال مستی خواب آرزوم کرد، ز حال مستی  
آمد شدن دوست خیالم می‌کرد یا خواب نمود، یا خیال مستی

## الیاس میدانی

۲۷۹ مطرب، دیشب کان سخن حق می‌رفت واندریم می، عقل چو زورق می‌رفت  
از ناخن چون نیش، رگ چنگ زدی پس، خون‌روان چرا ز راوق می‌رفت؟

## شیخ ابوعلی سینا

۲۸۰ آن آتش آب تن، که روح ثانی است خون‌است‌نه‌خونی، چه سبب‌زندانی است  
آری، همه سالها به‌درد ارزانی است تامایه جان، چرا بدین ارزانی است!

## قطب‌اهری

۲۸۱ چون با همه کس فاش شد آمیختنت ای دختر رز، رواست خون ریختنت!  
لیکن، چو کسی فرو گرفتت ز درخت در شرط کرم نیست، بر آویختنت!

## نمط دوم

## در ساقی

## کمال‌الدین اسماعیل اصفهانی گوید

۲۸۲ در کار جهان، کسی چو اندیشه کند از هر دو جهان، بیخردی پیشه کند  
از شیشه فرو ریز، می دیوانه تا عقل مرا، چو دیو در شیشه کند

۲۷۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۱، ش ۴۷۴.

۲۷۸. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۸۲. دیوان کمال اسماعیل ۸۹۷، ش ۵۰۵.



## وله

۲۸۳ شکلی است، ز نقشبندی دیباگر ابریشم چنگ و ناخن خنیاگر  
میناگر، از آبگینه گر لعل کند پس ساقی ما، نیست بجز میناگر!

## عایشه

۲۸۴ با بنده، گرت دل نگرانی باشد از جام گران، کی اش گرانی باشد  
گر باده، به طبع زهر قاتل گردد از دست تو، آب زندگانی باشد

## کمال اسماعیل

۲۸۵ آن جام طرب شکار، بر دستم نه و آن ساغر چون نگار، بر دستم نه  
و آن می، که چو زنجیر بییچد بر خود دیوانه شدم، بیار بر دستم نه!

## معزی

۲۸۶ زاهد نکند به زهد سود، ای ساقی هر چند عیان عمل نمود، ای ساقی  
پر کن قدحی شراب، زود ای ساقی کاندز ازل آنچه بود بود، ای ساقی!

## وله

۲۸۷ ای ساقی خوب، جام و پیمانہ کجاست! و آن رطل حریف افکن مردانه کجاست؟  
بیخود، به در افتاده ام از میکده ای ای مردم هشیار، ره خانه کجاست!

## اثیر اخیسکتی

۲۸۸ مطرب، رگ چنگ را به ناخن کن رام ساقی، به من سوخته ده باده خام  
ای شب، بنشین ولیک بر عارض یار وی صبح، بدم ولیک از مشرق جام!

## لاادری

۲۸۹ برهان ز غم، زود رهان ای ساقی می ده! مه جحیم و، مه جنان ای ساقی!  
کاندر ره عاشقی، چه ایمان و چه کفر هستند به یک بها روان، ای ساقی!

## وله

۲۹۰ ساقی، چو به من دهد می گلگون را گلگون کنم از فروغ او، گردون را  
چندان، به جرع باده دهم هامون را تا زیرزمین، مست کنم قارون را

۲۸۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۷، ش ۵۰۶.

۲۸۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۱۰، ش ۵۷۰. دیوان حافظ، چاپ قزوینی ص ۳۸۴.

۲۸۶. دیوان معزی ندارد.

۲۸۷. دیوان معزی ندارد.

## لاادری

۲۹۱ افتاد ز ابر و آفتاب، ای ساقی در زلف بنفشه پیچ و تاب، ای ساقی  
برخاست گل خفته ز خواب، ای ساقی برخیز، شراب آر، شراب ای ساقی!

## سلطان خوارزمشاه

۲۹۲ ای نغمه تو برده دل فاخته را بردار و، بساز چنگ ناساخته را  
و آنکه، به کف عاشق مسکین برنه در آب فسرده، لعل بگداخته را

## موفق عبدالجلیل

۲۹۳ جانا، به سحر وقت تماشای می است برخیز، که درجان ودلم جای می است  
چون چشم خروس، می درافکن به قدح کاآواز خروس، در تقاضای می است

## شرف صالح ییلقانی

۲۹۴ خود را، دمی از عشوه پرستان بستان وین یک دو می، از ساقی مستان بستان  
گر پخته حریفی، می نوشین دهدت هر خام، که گویدت که: مستان، بستان!

## وله

۲۹۵ آن می، که خرد گفت ز مستان بستان ای مایه جان، که گفت: مستان، بستان!  
جامی، به تو گر ساقی سرمست دهد بهترزدو صدجام جم است، آن بستان!

## عزیزالدین شروانی

۲۹۶ ای ساقی، از آن راح خوش روح نواز کز سینه، به سوی او کند جان پرواز  
بی خویشتم کن به یکی جام، چنانک جام از می و، می ز جام نشناسم باز!

## لاادری

۲۹۷ ساقی، نفدت تا قدح از دست مخسب در شیشه ز می تا اثری هست، مخسب  
چون لاله، می لعل پیاپی می ده برطرف چمن چونرگس مست مخسب

## باب پنجم در سماع

و آن دو نمط است

### نمط اوّل در دف و نی

شیخ اوحدالدین کرمانی

۲۹۸ در عالم عشق، عقل چون مدهوشی است جان بر در دل، چوغاشیه بردوشی است  
از سرّ سماع، آن کس آگه باشد کورا به جزاین دوگوش صورت، گوشی است

جمال حاجی شروانی

۲۹۹ یارب، چه خوش است جان به جانان دادن وین امر روان، به امر فرمان دادن  
جان خوش خویش را، به آسان آسان جز در خوشی سماع، نتوان دادن!

لاادری

۳۰۰ ما را به جز از رقص، تمیزی دگر است وین مصر خراب را، عزیزی دگر است  
برجستن و، پا کوفتن و، دست زدن بازی باشد، سماع چیزی دگر است!

لاادری

۳۰۱ در عالم عشق، دلربایی چو تو نیست وز روی یقین، غزلسرایی چو تو نیست  
بردار سماع از پی دلها، کامروز درگلشن جان، طرب فزایی چو تو نیست

## قاضی کمال مراغه‌ای

۳۰۲ این نی، که نوای زیر یا بم نزنند کز زخمه هزار زخمه محکم نزنند  
گر نه ز شکر لیبی بریده‌ست، چرا تا، لب به لیبی بر ننه‌د دم نزنند؟

## نظامی گنج‌ای

۳۰۳ نی گفت که: پای در گلم بود بسی وانگه بیریدند سرم، در هوسی  
نه زخم گران بخوردم، از دست خسی معذورم اگر بنالم از دل، نفسی!

## لاادری

۳۰۴ فریاد، که باز بوی می می‌شنوم و آوازه‌های و هوی و هی می‌شنوم  
در گوش دلم، راز بیابی بی‌حد حق گوید، اگرچه من ز نی می‌شنوم

## لااعرف

۳۰۵ نی گفت: چو نیزن به لبانم گیرد نه چرخ، ز نه ثقبه فغانم گیرد  
خواهم، که ز سوز سینه آهی بزنم نیزن، به‌ده‌انگشت دهانم گیرد!

## لقائله

۳۰۶ نی گفت: خوشی ناله‌ام آن داند در مهر، که او زبان لالان داند  
بی جرم اگر سرم بیریدند، رواست معشوق، زبان بی زبانان داند!

## لاادری

۳۰۷ نی ناله زنان گفت: سرم. بیریدند چون مرغ، همه بال و پرم بیریدند  
با این همه، اندیشه سر نیست مرا می نالم از ان کز شکرم بیریدند!

## لااعرف

۳۰۸ ای تن، ز فراق یار سرکش می نال وی جان، تو براین حال مشوش می‌نال  
وی مطرب خوش، به‌نغمه حالم می‌گو وی نی، به‌نیابتِ دلم خوش می‌نال

## وله

۳۰۹ ای نی، چه شدت که هر زمان می‌نالی هر چشم زد، از میان جان می‌نالی  
مانا، ز شکر لیبی بریدی کامروز بی‌هیچ زبان، به‌صد زبان می‌نالی

۳۰۳. در دیوان اثیر اخیسکی (ص ۴۸۱) و دیوان کبیر (ش ۱۸۱۰) وارد شده.

۳۰۶. در دیوان اوحد کرمانی به‌شماره ۱۵۰۰ آمده.

## وله

۳۱۰ زین بار تو ای نی، به خطا می‌نالی با عیش بدین خوشی، چرا می‌نالی؟  
لب بر لب یار و، آنگهی ناله زار انصاف، که از باد هوا می‌نالی!

## شمس اسعد گنجه‌ای

۳۱۱ ای دل، اگر ت میل نواهای نی است یا در طبیعت، همیشه سودای نی است  
این زخمه خوب بین، که در چنگ و دف است وین ناله خوش نگر، که در نای نی است

## وله

۳۱۲ این دل، که ز محنتت جدایش مباد جز با غم عشقت، آشنایش مباد  
گر، نی صفت از جان نه هوای تو زند از چنگ تو، همچو دف رهایش مباد

## وله

۳۱۳ تا، در هوس چهره چون ماه توام چون معتکفان، مجاور راه توام  
چون دف، کم من بنده مگیر از پی آنک مانند نی، از درون هواخواه توام!

## وله

۳۱۴ عشق تو، مرا دودیده پر نم کرده است بر من، در خوشدلی فراهم کرده است  
با این همه، آن دو لعل چون شکر تو بانمی، به هلاک دل من دم کرده است!

## وله

۳۱۵ آن وجد نباشد، که پریشان گردی نعره زنی و، چو چرخ گردان گردی  
وجد آن باشد، که چون ببینی رخ او سر در بازی، تا همه تن جان گردی!

## وله

۳۱۶ وجد آن نبود، کز خردت بستاند یک دم، ز غم نیک و بدت بستاند  
وجد آن باشد، که چون به خود غزه شوی یکبارگی، از دست خودت بستاند

## وله

۳۱۷ وجد آن نبود، کاهل صفا را بینی یا منزویان پارسا را بینی  
وجد آن باشد، که چون ز خود نیست شوی در هر چه نظر کنی، خدا را بینی!

## وله

۳۱۸ بوی جگر سوخته، از نی بشنو هشیار نشین، سرّ پیایی بشنو  
سوز دل عاشقان بی‌نام و نشان گر می‌طلبی، از نفس نی بشنو

## سیف‌الدین هارون تغلیسی

۳۱۹ ای دل، سر خود چو چنگ در پیش افکن با زخم، چو دف ساخته باش از همه تن  
برخیز چو نای، از سر عاریتی مانده نی، به‌ئه دهن نعره مزنا!

## جمال حاجی شروانی

۳۲۰ زان روز که کاینات محضر کردند هر خلق، به‌ذکر حق زبان تر کردند  
اول سخن از معرفت حق، نی گفت زان روی، دهانش پر ز شکر کردند!

## وله

۳۲۱ هر سر، که نهان بود میان من و او بی‌واسطه گفته به جان من و او  
امروز به‌رمز نی به‌آواز بلند می‌گوید یک به‌یک، نشان من و او

## وله

۳۲۲ درد دل کهریا ز شنگرف شنو صرفی است درین رموز تا صرف شنو  
گوش دل خویش، چون محمد بگشا وزغنه نی، کلام بی‌حرف شنو

## وله

۳۲۳ زین ناله نی، قدم چو نون می‌آید وزغنه او، جگر به‌خون می‌آید  
وان سر، که نهان است درون جانم مانند شکر، ز نی برون می‌آید

## وله

۳۲۴ دریاب، که نی حدیث جان می‌گوید سرّی است ز معرفت، نهان می‌گوید  
از صورت صور و، قصه روز الست با جان تو، نی به‌ترجمان می‌گوید

## وله

۳۲۵ نی، جمله به‌صوت حال من می‌گوید درغنه، همه فعال من می‌گوید  
امروز، ز نی بدان شدم دیوانه کو، راز تب وصال من می‌گوید

## وله

۳۲۶ هر غنه، که بی لب و دهن گوید نی گویی، همه حسب حال من گوید نی  
ز آواز نی، این جنبش دل دانی چیست با جان، به‌زبان جان سخن گوید نی

## وله

۳۲۷ وجد آن نبود، که جمع آلات شوی  
وز عالم وهم، در مقالات شوی  
وجد آن باشد، که اندرین عاریه جای  
شه، رخ چو نمود در زمان مات شوی

## وله

۳۲۸ وجد آن نبود، که بی میی مست شوی  
وجد آن باشد، کز نفسی در نفسی  
وجد آن نبود، که بی میی مست شوی  
وز پای در اوفتی و از دست شوی  
در واقعه، نیست گردی و هست شوی!

## وله

۳۲۹ وجد آن نبود، که رقعۀ جسمانی  
وجد آن باشد، که نقش یک برخوانی  
وجد آن نبود، که رقعۀ جسمانی  
چون مهره نرد، هر زمان گردانی  
خود را، ز چهار و پنج و شش برهانی

## وله

۳۳۰ وجد آن نبود، که هر زمان آه کنی  
وجد آن باشد، که بی همه واسطه‌ای  
وجد آن نبود، که هر زمان آه کنی  
خلقی، ز تسلّس خود آگاه کنی  
لثیک بود، ندا چو الله کنی

## وله

۳۳۱ وجد آن نبود، که خرّقه‌ای پاره کنی  
وجد آن باشد، که چون تو را دریابد  
وجد آن نبود، که خرّقه‌ای پاره کنی  
وآنکه ز برای دوختن، چاره کنی  
خود، ترک وجود خویش یکباره کنی

## وله

۳۳۲ وجد آن نبود، که هر میی نوش کنی  
وجد آن باشد، که هرچه مادون حق است  
وجد آن نبود، که هر میی نوش کنی  
ناپخته به‌آتش بلا، جوش کنی  
چون یاد کنی ز حق، فراموش کنی

## وله

۳۳۳ وجد آن نبود، که چرخ در سر گیری  
وجد آن باشد، که چون درآید، به‌خدا  
وجد آن نبود، که چرخ در سر گیری  
چون رخس، همی دوی ز بی‌تدبیری  
جان رشوه دهی، مگر که در وی میری

## وله

۳۳۴ آن وجد نباشد، که ز بویی بروی  
وجد آن باشد، که چون نفس بگشایی  
آن وجد نباشد، که ز بویی بروی  
یا از سر دست، از سر مویی بروی  
بی‌واسطه تا به‌هو، به‌هوئی بروی

## معین بختیار

۳۳۵ نی، با دل ریش گفت‌وگویی دارد  
با ما، ز میان جان خوشک می‌نالد  
نی، با دل ریش گفت‌وگویی دارد  
در راه وصال، جست و جویی دارد  
او نیز، ز سکرِ عشق بویی دارد

## وله

۳۳۶ نی، راز دو عالم به‌عیان می‌گوید اسرار زمین و آسمان می‌گوید  
در کشف حقایق، به‌کمال افتاده‌ست زیرا که سخن ز سر جان می‌گوید

## لاادری

۳۳۷ نی، قصهٔ کیمیای جان می‌گوید سزای است شریف، رمز از آن می‌گوید  
خود، در دل پاکان صفا در ره عشق پیداست، هر آنچه نی نمان می‌گوید

## وله

۳۳۸ نی، قصهٔ درد عاشقان می‌گوید با مرده دلان، شرح روان می‌گوید  
ای بلبل شوریدهٔ جان، خفته مباحث نی، باز حدیث گلستان می‌گوید!

## وله

۳۳۹ نی، شرح غم سوختگان می‌گوید اسرار نمان ساقان می‌گوید  
این لحظه، به‌تازگی ز نی رنجیدم کو راز دل از میان جان می‌گوید

## وله

۳۴۰ آن وجد نباشد، که به‌بازی بازی خود را به‌ریا شیفته‌ای بر سازی  
وجد آن باشد، که بر سر کوی وصال از جسم جدا شوی و، جان در بازی

## وله

۳۴۱ هر صاحب دل، که او بر آلت باشد از دم زدن خودش ملالت باشد  
حالت، اثری است در طمأنینهٔ دل تا ظن نبیری، که رقص حالت باشد

## اوحدالدین کرمانی

۳۴۲ رقص آن نبود که هر زمان برخیزی بی درد، چو گرد از میان برخیزی  
رقص آن باشد، که از میان برخیزی دل خرقه کنی، از سر جان برخیزی

## وله

۳۴۳ مرد آن باشد، که بی‌ریا رقص کند از سوز دل و سر صفا رقص کند  
آن سرو دراز است، که با دامن تر برخیزد و، از باد هوا رقص کند

۳۴۱. دیوان اوحدکرمانی، ش ۱۴۶۷.

۳۴۲. در مرصادالعباد (ص ۳۶۵) بی‌نام شاعر.



## وله

۳۴۴ می باید ساختن، گرت برگ صفاست با نیک وید و خرد و بزرگ از چپ و راست  
در وقت سکون، چو خاک باید بودن و اندر حرکت، چو باد باید برخاست

## بدرالدین داود

۳۴۵ ای آنکه به حسن، ماه خدمتگر توست خورشید، پرستار رخ انور توست  
آوازه شکر، همه از نی خیزد وین طرفه، که آوازی از شکر توست

## سعد لجامی

۳۴۶ وجد آن نبود، رنگ زریب باشد هر لحظه، هوای بم و زیرت باشد  
وجد آن باشد، چو پا برآری گیری سر رشته آنکه دستگیرت باشد

## وله

۳۴۷ وجد آن نبود، چشم تو گریان گردد یک خلق، ز شور تو پریشان گردد  
وجد آن باشد، که چون قدم برگیری صحرای فلک، پیش تو میدان گردد

## شمس تبریزی

۳۴۸ وجد آن نبود، که چرخ در سر فکنی صد شور ز بیخودی، به خود درفکنی  
وجد آن باشد، که آستین همت از پایه هفت چرخ، برتر فکنی

## جمال نقاش اصفهانی

۳۴۹ آن بلبل خوش نوا، چو خاموش شود امشب، ز غمش تلخ تر از دوش شود  
وان نرگس مست، با هزاران دیده در وقت سماع او، همه گوش شود

## جمال خلیل

۳۵۰ ای نی، ز دم تو غم پراکنده شود ز آواز خوشت، چنگ سرافکنده شود  
داری نفسی چنان، کزو گر نفسی زان در تن مرده ای شود زنده شود

## وله

۳۵۱ نی، دید که آن نگار غم می دهدم در کوی وصال، راه کم می دهدم  
مانندۀ آن یار شکر لب، او نیز با آنکه زیانتش نیست، دم می دهدم

۳۴۸. این شمس تبریزی، غیر از شمس مراد مولوی است. این رباعی در دیوان کبیر نیامده.

۳۴۹. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## وله

۳۵۲ ز آواز خوشت، پرده نیوشم کردی      هوشم بردی، باز به هوشم کردی  
با آنکه کم گرفته‌ای، همچون دف      همچون دف خود، حلقه به گوشم کردی

## وله

۳۵۳ نی، گر ز جفای دهر بیراه شده‌ست      وز چرخ فلک، به کام بدخواه شده‌ست  
می‌نالد زارزار، مانا کاکنون      از سوز درونی من، آگاه شده‌ست

## وله

۳۵۴ نی، گر چو دلم از هوسی می‌نالد      گویی که ز جور ناکسی می‌نالد  
گرچه همگان ناله من می‌شنوند      هم اوست که با من از کسی می‌نالد

## وله

۳۵۵ ای نی، پیداست کز غمی می‌نالی      زین سان، که چنین به هر دمی می‌نالی  
از ناله تو، وقت دلم خوش شد از آنک      همچون دل من، از ستمی می‌نالی

## وله

۳۵۶ آن نی، که چو من به‌هاوهو می‌نالد      معلوم نیست کز چه رو می‌نالد  
این طرفه نگر، که زخم نونو بردل      من می‌خورم از زمانه، او می‌نالد!

## وله

۳۵۷ ای مطرب خوش، من چو دلت می‌جویم      تو گفته من، چند زنی برویم  
چون تازی و پارسی نمی‌دانی گفت      زین پس با تو، مگر به‌ترکی گویم!

## وله

۳۵۸ ترکیب دلم یافت، ز دلبر خللی      با دیده همی کند، دل من جدلی  
خواهی، که دل مخالفم راست شود      در پرده راهوی بیاور غزلی

## وله

۳۵۹ وجد آن نبود نفس تو تاراج شود      خلقی به‌نظاره تو محتاج شود  
وجد آن باشد، که چون محمد برجا      در هر نفست، هزار معراج شود

## وله

۳۶۰ وجد آن نبود، که اشک راند از تو      یا، پیر خرد را برماند از تو  
وجد آن باشد، که چون از آن جان و جهان      یابی اثری، اثر نماند از تو

## نمط دوم در چنگ و نی و غیر هما

### شمس الدین الیاس میدان‌ی گوید

۳۶۱ خواهی که سرت چنگ صفت بفرازد بر قول مخالفت خرد جان باز  
بنشین براستاد به زانو، چون چنگ تا هم بزند تو را و هم بنوازد  
وله

۳۶۲ مطرب، چنگت نمی‌سراید، بزنش با روی تو تشت می‌ساید، بزنش  
تا قول تو راست دارد آهنگ، او را بنواز و گرت مخالف آید بزنش!  
وله

۳۶۳ ساقی، برخیز نام بر تنگ بزن قزابه زهد و توبه، بر سنگ بزن  
مطرب، تو طیب راست قوی، بنشین قاروره می بین و، رگ چنگ بزن  
لاادری

۳۶۴ از سیمبری، سیم به سنگ آوردی وز خوش سخنی، شکر به تنگ آوری  
در پرده همی زنی که: «من زان توام!» می‌زن، که نوای خوش به چنگ آوردی!  
لااعرف

۳۶۵ در حيله گری، هزار رنگ آورمت تا همچو دهان تو، به تنگ آورمت!  
هر چند که در پرده‌ای، از موزونی آخر، به بهانه‌ای به چنگ آورمت!  
وله

۳۶۶ تا چشم تو، ناچشیده می مست بود مسکین دلم از خمار غم بست بود  
تا بر ننهی چو چنگ، رخ بر رخ من بر سر چو طرب‌برود، مرا دست بود!  
کمال اسماعیل

۳۶۷ از بهر دمی، که با تو بر کار کنم چون نای، همیشه ناله زار کنم  
یک لحظه، گر از کنار تو دور افتم چون چنگ تو، روی سوی دیوار کنم

- وله  
 ۳۶۸ همچون آواز، یک زمانم برکش  
 گر در تن من، رگی نه بر پردهٔ توست  
 وآنگاه چو چنگ، تنگم اندر برکش  
 بیرون کن و، دیگری بهجایش درکش
- وله  
 ۳۶۹ از بس که چکیده‌ست مرا از هر رگ  
 همچون نی وچنگم، که نمانده‌ست مرا  
 خون برمژه همچنان که بر نشتر رگ  
 نه مغز دراستخوان و، نه خون در رگ
- وله  
 ۳۷۰ آن دم، که ز خدمتت جدا می‌باشم  
 چون شمع، ز گریه آب رویی دارم  
 با ناله و گریه، آشنا می‌باشم  
 چون چنگ، ز ناله با نوا می‌باشم
- وله  
 ۳۷۱ رشک آیدم ای دوست، که باتو هر شب  
 گه، چنگ سپید را نهی رخ بر رخ  
 هر رومی و هندوی نشیند به‌طرب  
 گه، نای سیاه را نهی لب بر لب!
- وله  
 ۳۷۲ ای دل، به‌شبی که در غمش بنشستی  
 خامش چو پیاله، با دلی پر خون باش  
 از ناله، خروشی به‌جهان در بستی  
 تا چند چو چنگ، نالهٔ سردستی؟
- وله  
 ۳۷۳ از وصل سمنبران، چنان شد حالم  
 چون غنچه، دلم ز روی نیکو بگرفت  
 کز ناز، به‌سان گل نو می‌بالم  
 آنم، که چو چنگ از خوشی می‌نالم!
- وله  
 ۳۷۴ گاهی، به‌خودم چو زلف گستاخ کنی  
 تا لب ننه‌م بر لب تو، دم نزنم  
 گاهی، سرم از جفا به‌صد شاخ کنی  
 چون نایم اگرچه کعب سوراخ کنی!

۳۶۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۳، ش ۱۸۵. اصل نسخه: مصد: ۲. ماندهٔ چنگ (تصحیح از دیوان)

۳۶۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۴، ش ۱۸۹.

۳۷۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۹، ش ۲۱۳.

۳۷۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۹، ش ۲۱۱.

۳۷۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۸، ش ۲۰۹.

۳۷۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۸، ش ۲۰۸.

۳۷۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۴، ش ۱۸۸.

## وله

۳۷۵ گر باد نسوم، در آیمت پیرامن  
ور گرد شوم نشینمت بر دامن!  
سوی تو کشد، وگر بود بسته چو چنگ  
هر یک رگ من، به ریسمان اندرتن!

## وله

۳۷۶ ای بردل من خشم تو، چون ناز تو خوش  
چون موسم گل وقت من، از ساز تو خوش  
چون چنگ خود، امشب اری سازی با من  
ما نیز، بر آیم چو آواز تو خوش

## سید شرف الدین مرتضی

۳۷۷ چون پرتو روی آن نکو می جویم  
یک جرعه می، بارزو می جویم  
چنگ است چو من خمیده پشت، از پی آنک  
در عشق تو، همنشین از او می جویم

## لغیره

۳۷۸ تا دل نه به کام خود، ز جانان بگسست  
با درد بیبوست و، ز درمان بگسست  
آهنگ وداع کرد، در پرده هجر  
مانند رگ چنگ، رگ جان بگسست!

## پسر قاضی قزوین

۳۷۹ آخر، خبری زین دل دلتنگ بپرس  
شرح غم، از طرّه شبرنگ بپرس  
جانا، چو خوری باده به هنگام صبح  
احوال دلم ز ناله چنگ بپرس

## لغیره

۳۸۰ چنگی صنمی، که کار حسنش به نواست  
با ما همه این ترانه می زد شبهاست  
کایم به برت غزل سرایان روزی  
و آن قول مخالفش، نمی آید راست!

## اوحد کرمانی

۳۸۱ چنگ تو، ز بیخودی نظر سوی تو کرد  
تا قامت خود، چفته چو ابروی تو کرد  
این هم ز کژیش بود، وز سرسبکی  
کآمد پس از آن و، پشت بر روی تو کرد

۳۷۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۳، ش ۱۸۴.

۳۷۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۷، ش ۶۵۲.

۳۸۰. در مونس الاحرار (ج ۲، ۱۱۷۶) بی نام شاعر آمده، و در دیوان کبیر (ش ۱۶۷) نیز وارد شده.

۳۸۱. دیوان اوحد کرمانی ندارد.

## ظهیر شوره

۳۸۲ در عشق تو، پشت من خمیده است چو چنگ زخم تو، به هر رگی رسیده است چو چنگ  
با زخم پیاپی تو، مسکین دل من یک پوست بر استخوان کشیده است چو چنگ

## عزیز علی شروانی

۳۸۳ ای ماه بلند قامت، ای مایهٔ ناز از زخمهٔ شیرین، چو شوی چنگ نواز  
در قالب، مرده زندگی گیرد باز هرگه، که تو با چنگ بر آری آواز

## وله

۳۸۴ چون چنگ تو، در پرده کند تیز آهنگ از چشم من آب ریزد از رویم رنگ  
از دست غم تو، آنچنان نالم زار کز زخم سرانگشت تو، ابریشم چنگ

## تاج خلایق

۳۸۵ قانون دلم، به عشقت از ساز برفت صبری، که چونای بود دمساز، برفت  
ننگی، که چو دف بی سر و پا بود نماند نامی، که چو چنگ بُد سرافراز برفت

## شمس الدین هروی

۳۸۶ چون بنوازی چنگ خوش ساخته را بر سرو، به ناله آوری فاخته را  
بس کس که ز سودای تو بیرون ریزد از کورهٔ دل عقیق بگداخته را

## قاضی ابوالماجد

۳۸۷ سرنای تو، چندان ز لبت می نوشید کاندر دهننت مست شد و، بخروشید  
انگشتانت، چو پرده بر وی پوشید در پرده دریدن جهانی کوشید

## لغیره

۳۸۸ چون دف، همه ضربت و بالم دادی چون نای، خروش حسب حالم دادی  
گفتم که: چو چنگ گیرمت در آغوش مانند رباب، گوشمالم دادی!

## وله

۳۸۹ در عشق، تنم سپرده بر پاست چو چنگ وز زخم، هزار ناله در ناست چو چنگ  
تو ده دل و صد قول و، من از ساده دلی بنهاده پی گفتم تو، دل راست چو چنگ

## وله

۳۹۰ بستد ز من کم خرد، آهنگ تو هنگ شد بند غم، ز پرده تنگ تو تنگ  
چون چنگ تو، حلقم بهزه آویخته باد گر باز کشم ز دامن چنگ تو، چنگ

## اثیرا خسیکتی

۳۹۱ چون ساز صبح کرد ساقی آهنگ یاقوت گداخته برآورد ز سنگ  
از زاری ارغنون، صراحی بگریست خون گشت دل پیاله، از ناله چنگ

## لغیره

۳۹۲ بر دل کردی کمین، به انگشت زدن خواهی بردن، یقین به انگشت زدن  
من، در غمت انگشت نمای زن و مرد وانگه تو، زمن چنین به انگشت زدن

## جمال الدین خلیل

۳۹۳ ما را زغم آنکه نهیم، ای دلجوی چون چنگ تو، بر روی تو یک باری روی  
جانی است، چوانگشت تواندرنگ و پوی چون ناخنت، آویخته از تازی موی

## جمال نقاش اصفهانی

۳۹۴ دل، در خم زلف مشکبار تو نهم جانی است مرا، بر سر کار تو نهم  
یا سر، ز تنم چو نای تو بردارند یا سر چو رباب، بر کنار تو نهم

## وله

۳۹۵ گفتم که: چو چنگ از زدنم ناسایی گفتا: چو رباب ناله را می شایی!  
گفتم که: چو بریطم زمانی بنواز گفتا که: چو نای باد می پیمایی!

## لغیره

۳۹۶ بر من، ز پی تو دشمنان کف بزند صبر است مرا، تا همگان صف بزند  
ای دوست، مکن که عاقبت راز دلم از پرده برون افتد و، بر دف بزند!

## لاادری

۳۹۷ معشوقه خانگی، به کاری ناید کو دل ببرد، روی به کس ننماید  
معشوقه، قلندری و مطرب باید تا نیمشبان، زنان و کویان آید!

۳۹۱. دیوان اثیرا خسیکتی ندارد.

۳۹۴ و ۳۹۵. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۳۹۷. در دیوان کبیر (ش ۸۳۵) وارد شده، و در دیوان عنصری (چاپ دبیر سیاقی ص ۲۸۹) آمده، و نفیسی جزو رباعیات ابوسعید (ش ۲۹۴) از عرفات العاشقین نقل کرده.

## شرف الدین شفروه

۳۹۸ هم فاش شود، راز نهان من و تو در شهر، همه سود و زیان من و تو  
زودا! که به هر انجمنی، خرد و بزرگ بر دف بزنند، داستان من و تو

## خطیر جرفادقانی

۳۹۹ آن یار کزو کار، مرا ساز آید گر هیچ خرامان ز درم باز آید  
مانند دف و چنگ، مرا از شادی در حال، رگ و پوست به آواز آید

## جمال خلیل

۴۰۰ پیشش، چودلم ناله برآورد چو چنگ صد شور، برآن عشوه گر آورد چو چنگ  
می داشت به اولم به دم، همچون نای پس آخر کار، سردر آورد چو چنگ

## وله

۴۰۱ آن هندو را، که سوختن می شاید کردیش عزیزتر ز من، می شاید  
در سر دارد، که لب نهد بر لب تو گر برداری سرش ز تن، می شاید!

## قاضی ابوالمجد

۴۰۲ دوش اندر رقص، آن صنم حور نژاد در حال، که در راه صفاهان افتاد  
در رقص، هنوز پایش اندر خوی بود کز جمله خلخال، برآمد فریاد

## صدر خجندی

۴۰۳ آن بت، که برش حور بود گستی گست دی بر سر کوی دیدمش مستی مست  
می گفت و، همی کوفت چو رقا صان پای کای دلشدگان، لاف زدن دستی دست!

## ابوحنیفه اسکاف

۴۰۴ تا من نشوم به خاک در پستی پست روشن نشود، که در جهان هستی هست  
به زان نبود، که در جهان مستی مست می کوبم پای و، می زنم دستی دست

## لغیره

۴۰۵ در رقص، چو جولان کند آن سیم تنش سجده برد از رشک، گل و یاسمنش  
بر نطع سوم، عروس رقا ص فلک سر کوفته شد، ز رشک پاکوفتش

## لااعرف

۴۰۶ در رقص، بتم چو آستین تر می کرد صد فتنه شمایلش به هم برمی کرد  
می آمد و، آرزوش در پا می مرد می رفت و، امید خاک بر سر می کرد



## کمال اسماعیل

۴۰۷ در حالت عشق، بس نکو رقص کنم و اندر غمت، از هزار تو رقص کنم  
دست است و دل است، آلت رقصی کو دست و دلی که من بدو رقص کنم  
شمس اسعد گنجهای

۴۰۸ تا چند، چو دف دست ستمها خورم یا همچو رباب، زخم غمها خورم  
گفتی که: «چو چنگ در برت بنوازم!» من، نای تو نیستم که دمها خورم!

---

۴۰۷. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۴۰۸. در دیوان کبیر به شماره ۱۱۹۶ نیز وارد شده.

## باب ششم در فصلها

و آن دو نمط است

### نمط اوّل

در فصل ربیع و ریاحین

شمس اسعد گنجه‌ای

۴۰۹ دوشم ز عنا گرچه دل غمخور بود      عقم به جهان خوشدلی رهبر بود  
هر صفحه، که از دفتر شادی خواندم      در باب نشاط، فصل گل خوشتر بود!

وله

۴۱۰ چون زلف بنفشه، از صبا گشت به تاب      از جام سحاب، خورد باید می ناب  
داماد طرب کجاست؟ مشاطه صنع      از روی عروس گل، برانداخت نقاب

حمید پسر رشید گنجه‌ای

۴۱۱ آمد گل، اگر باده گساری، و اخور      بی باده، نفس چند شماری، و اخور  
دی آنچه نداشتی نخوردی، شاید      امروز که گل به دست داری و اخور

وله

۴۱۲ صحرا، ز بهار دیبه صد رنگ است      در باغ، نهاده بلبلان را جنگ است  
گویند که: زر نشاط آرد، اکنون      با اینهمه زر، غنچه چرا دلتنگ است؟

لغیره

۴۱۳ ای مایه جان، امید را می‌مانی      و ایام سیه سپید را می‌مانی  
صد بار، چو سوسنم زبان دادی، بس!      ای جمله خلاف، بید را می‌مانی!

## زکی مراغه‌ای

۴۱۴ گل، گرچه به صد برگ و نوا می‌آید ز زین کمر و بسته قبا می‌آید  
آن غنچه، ازان کلاهدار است که زر در کیسه‌اش از باد هوا می‌آید

## لغیره

۴۱۵ گل، گرچه به سالی نفسی می‌آید با بوی گلم، خوش هوسی می‌آید  
بر بوی گل، ارجان بدهم، معذورم کز بوی خوشش، بوی کسی می‌آید

## لاادری

۴۱۶ دی، می‌گفتم بلبل سودایی را: ای کرده ز دل دور، شکیبایی را  
تا کی نالی از گل و، چون خود گیری معشوقه شهرگرد و هرجایی را

## لغیره

۴۱۷ گل، خواست که چون روی تو زیبا باشد وین خود چه خیال است، چه سودا باشد؟  
حسنی باید، چو حسن تو روز افزون یکروزه نکویی، همه کس را باشد!

## کمال اسماعیل

۴۱۸ وقت است، که گلها بنپایند و روند وز شرم رخت، قفا نمایند و روند  
خوین تو جاودان بماناد، ارنه هر سال، چو گل هزار آیند و روند

## وله

۴۱۹ از بس که سوی چمن برد، بوی تو باد وز بس که کند، گل ز دو رخسار تو یاد  
اکنون، همه آزادی سر تا پایت در دست و زبان سرو و سوسن افتاد

## وله

۴۲۰ گر لاله بشد، سیاه کامی کم گیر ور رفت بنفشه، تیره فامی کم گیر  
آنجا که رخ تو باشد، ارگل نبود از بزم طرب، شکسته جامی کم گیر

## وله

۴۲۱ جایی، که می لعل پیاپی گردد طبعم، همه گرد طرب و می‌گردد  
وقت گل و، می حاضر و، یاران همدم گر توبه کنم، مسلم کی گردد؟

۴۱۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۲، ش ۴۸۰.

۴۱۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۷، ش ۴۵۶.

۴۲۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۹، ش ۵۶۴.

۴۲۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۲، ش ۲۷۷.

## وله

۴۲۲ لاله، همه رنگ از خوانی به تو داد  
نرگس، همه مایه جوانی به تو داد  
گل بود، که اندکی به رویت می ماند  
او نیز برفت و زندگانی به تو داد!

## وله

۴۲۳ گل، خواست که چون رخش نکو باشد و نیست  
مانند او به رنگ و یو باشد و نیست  
صد روی فراهم آورد، هر سالی  
خواهد که یکی چو روی او باشد و نیست

## وله

۴۲۴ ای برده گل از رخ چو گلنار تو، رنگ  
و آورده ز شرم رخ بر بار تو رنگ  
با روی تو، روزگار گل رفت در آنک  
می آرد و می بزد، ز رخسار تو رنگ؟

## وله

۴۲۵ چون، رنگ بدزدید گل از رخسارش  
و آویخت صبا، چو خونیان بردارش  
بسیار بگفت بلبل اندر کارش  
تا، باد صبا داد به جان زهارش!

## وله

۴۲۶ از پرده چو آمد گل رنگین بیرون  
اندوه، کنیم از دل غمگین بیرون  
کردند نظاره را، عروسان چمن  
سرها، ز دریچه های چوبین بیرون

## وله

۴۲۷ باور نکنی که خو برویان یکسر  
دنباله زر شوند، آنک، بنگرا  
پیرامن گل، بهر دو سه خرده زر  
صد روی نکو، فتاده بر همدیگرا!

## وله

۴۲۸ خوبان، همه را صید توان کرد به زر  
خوش خوش، بروصل شان توان خورد به زر  
نرگس، که کلهدار جهان است، بین  
کو نیز، چگونه سر در آورد به زر

۴۲۲. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۴۲۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۷، ش ۳۰۲.

۴۲۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۱، ش ۱۷۳.

۴۲۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۸، ش ۳۰۷.

۴۲۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۷، ش ۷۵۵.

۴۲۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۲، ش ۱۲۷. دیوان حافظ، چاپ قزوینی، ص ۳۸۰.

## وله

۴۲۹ وقت است، که بلبل ز غم آشوب کند  
فراش، چمن ز باد جاروب کند  
از دست رخ تو، بر سر چوب کند!  
گل، پیرهن دریده خون‌آلود

## وله

۴۳۰ بلبل، به‌سپیده دم همی زد فریاد  
کآتش ز گل اندر همه گلزار افتادا  
ابر، از برش ارچه آب‌می‌ریخت، چه‌سود  
کآتش همه در گرفته بود از دم باد

## وله

۴۳۱ آن را، که دل از غمی مشوش باشد  
باد سحرش، آب بر آتش باشد  
بیماری باد، می‌دهد جان به‌چمن  
بیمار که جان چنین دهد، خوش باشد!

## وله

۴۳۲ آن لاله نگر: چو ساغری آمده خُرد  
یک نیمه از آن صافی و، یک نیمش دُرد  
وان شب‌نم بین: نشسته بر عارض گل  
گویی که پیاله حل شد و، می‌بفسرد!

## وله

۴۳۳ که زلف بنفشه برکند، باد صبا  
که ساغر لاله بشکند، باد صبا  
که لرزه برآب افکند، باد صبا  
و آنکه چه دم لطف زند، باد صبا!

## وله

۴۳۴ شاخ، ار ز شکوفه شکل پروین دارد  
از ناله من، کوه بدان سنگدلی  
آن هم، ز سرشک من مسکین دارد  
از لاله به‌دامن، دل خونین دارد

## وله

۴۳۵ فراش چمن، باد شمال است اکنون  
می‌خور، که به‌اجماع همه اهل خرد  
بی‌باده و گل، عمر و بال است اکنون  
خون‌رز و، مال‌گل، حلال است اکنون!

۴۲۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۴، ش ۲۸۹.

۴۳۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۱، ش ۱۷۵.

۴۳۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۴، ش ۸۹.

۴۳۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۴، ش ۴۴۱.

۴۳۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۴، ش ۶۳۷.

۴۳۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۱، ش ۲۷۲.

۴۳۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۲، ش ۴۲۹.

وله

۴۳۶ آن غنچه نگر، چو من گرفتار به دل پیوسته لبش به مهر و انکار به دل  
آورده فراهم رخ و، بر خود پیچان زان است، که هر دم رسدش خار به دل!

وله

۴۳۷ آن غنچه دوشیزه نگر، آبتن از مهر شده، به یک نظر آبتن  
لعلی، به هزار خرده زر آبتن چون پیکانی، به صد سپر آبتن

وله

۴۳۸ عشاق بر آمدند، پیرامن گل یکباره زدند دست، در دامن گل  
از بس که همی کشند، پیرامن گل آنکا به هزار شاخ شد، بر تن گل

وله

۴۳۹ آتش چو فکند باد، در خرمن گل بر خاک چکید، آب پیرامن گل  
ای ساقی می! دست تو و، دامن گل وی دختر رز، خون تو در گردن گل!

وله

۴۴۰ شد باد، مطراگر پیرامن سرو آورد چنار، دست در گردن سرو  
ابر آمد و، برداشت به صد لابه گری گردی، که نشسته بود بر دامن سرو

وله

۴۴۱ آمد گل و، آورد به پیرامن زر بنشست به باغ و، کرد بر خرمن زر  
یعنی که: به شادی نتوان برد به سر یکروزه حیات، جز به یک دامن زرا!

وله

۴۴۲ آن غنچه گل نگر: چه چست افتاده است برداشته آخر، ز نخست افتاده است  
دی، روی چنان فراهم آورده دژم وامروز، چنین زخنده مست افتاده است

۴۳۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۶، ش ۵۵۱.

۴۳۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۹، ش ۳۱۱.

۴۳۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۷، ش ۵۵۵.

۴۳۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۸، ش ۵۵۷.

۴۴۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۷، ش ۵۵۴.

۴۴۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۴، ش ۴۳۹.

۴۴۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۹، ش ۳۱۴.

وله

۴۴۳ در فرقت تو، چو بلبلم نوحه گران  
چون لاله‌ام: از میان جان سوخته دل  
چون دیده نرگس، از پی جان نگران  
چون غنچه‌ام: از درون دل جامه دران

وله

۴۴۴ دیدی، که دگر بی‌رخ آن سرو بلند  
ای بیهده گوی مست، بسیار مگوی!  
آمد گل و، بلبلی پی او رخت افکند  
وی شوخ دهن‌دریده، بسیار مخندا!

وله

۴۴۵ ابر آمد و، کرد پرگهر دامن گل  
ما نیز نهیم رخت پیرامن گل  
زیرا همه دامن است، پیرامن گل  
پیمانه همی زنییم، در خرمن گل

وله

۴۴۶ اندر مه روزه، گل چنان می‌خندد  
می روشن و، نوبهار و، مردم هشیارا  
گویی، که به‌طنز بر جهان می‌خندد  
گل را عجب آمده‌ست، از آن می‌خندد!

وله

۴۴۷ وقت است، که بلبلی به‌گل آواز کند  
بلبلی، به‌سخن مضاحک آغاز کند  
این لابه در افزایش و، آن ناز کند  
تا، گل به‌شکرخنده دهن باز کند

وله

۴۴۸ ای دل، سخن زلف مشوش بگذار  
در سایه گل، این دو سه‌روزی از عمر  
و اندیشه وصل یار مهوش، بگذار  
گر بگذارند ناخوشان، خوش بگذار

وله

۴۴۹ چون بلبلی مست، راه در بستان یافت  
آمد، به‌زبان حال در گوشم گفت:  
روی گل و جام باده را خندان یافت  
«دریاب، که روز رفته را نتوان یافت!»

۴۴۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۴، ش ۲۸۶.

۴۴۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۳، ش ۲۸۵.

۴۴۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۵، ش ۲۹۲.

۴۴۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۹، ش ۵۶۳.

۴۴۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۸، ش ۴۵۷.

۴۴۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۷، ش ۴۵۵.

۴۴۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۵، ش ۴۴۳. مرحوم همایی این رباعی را به‌نام خیام در جزو ملحقات

طربخانه (ص ۱۸۴ ش ۸) چاپ کرده است.

## وله

۴۵۰ وقت است، که پر زچین شود طره آب  
وز نعره تندر، بدرد زهره آب  
از قطره آب، آتش گل بدمد  
وز آتش غنچه، بچکد قطره آب

## وله

۴۵۱ نرگس، که دلش هوای ساغر دارد  
بادی ز نشاط و لهو، در سر دارد  
در دست عصا زمرد تر دارد  
کوری به نشاط است، مگر زر داردا

## وله

۴۵۲ گفتم که چو مست شد مرا نازارد  
ار بوسه ز نم برایگان، بگذارد  
افسوس، که همچو نرگس، آن بینایی  
مست است هنوزو، چشم زر می دارد!

## وله

۴۵۳ نرگس، که مرا در نظر آمد چشمش  
وزهرچه خوش است، خوشتر آمد چشمش  
در خوبی، اگرچه بر سر آمد چشمش  
با چشم تو، هم به سر درآمد چشمش

## وله

۴۵۴ با غنچه، صبا چو دست اندر کش کرد  
باشکفت و، زشرم چهره چون آتش کرد  
دانست، که نو رسیده و ساده دل است  
او را، به دوسه قراضه زر دل خوش کرد!

## وله

۴۵۵ با چشم تو، باد چشم عبهر بکند  
سودای تو، مرغ عقل را پر بکند  
ور گل، نه به اندام کند خدمت تو  
هم، باد صباش پوست از سربکند!

۴۵۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۱، ش ۲۷۱.

۴۵۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۲، ش ۴۲۸. در دیوان عراقی هم وارد شده و در آنجا مصراع اول چنین

است: نرگس که ز سیم بر سر افسر دارد.

۴۵۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۵، ش ۴۴۵.

۴۵۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۴، ش ۴۳۸.

۴۵۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۱، ش ۱۷۴.

۴۵۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۰۸، ش ۵۵۸.



وله

۴۵۶ امسال، بهار رسم دیگرگون کرد  
مستخرجیش، باد صبا بین چون کرد؟  
بر شاخ، شکوفه را کشید اندر چوب  
تا هر درمی که داشت، زو بیرون کرد!

وله

۴۵۷ ماییم، نهفته گریه در خنده چو گل  
مرده بهدمی و، از دمی زنده چو گل  
خود را، به همه میان در افکنده چو گل  
و اندر همه مجمعی پراکنده چون گل!

وله

۴۵۸ چون کیسه غنچه را، صبا پر زر دید  
غمّازی کرد و، پرده بر وی بدرید  
در زخم شکنجه اش، چنان تنگ کشید  
کش از سر ناخنان، همه خون بچکید!

وله

۴۵۹ گر، دیده نرگس نه سبل می دارد  
بینایی او، از چه خلل می دارد  
بید، ارته سر خلاف دارد در باغ  
از بهر چه، گریه در بغل می دارد!

وله

۴۶۰ گر من، ز غمت حکایت آغاز کنم  
با خود، دل خلقی به غم انباز کنم  
خون، در دل من فسرده بینی ده تو  
چون غنچه، اگر من سر دل باز کنم

وله

۴۶۱ درحسن، ندارد گل صد پر پایت  
زان، می افتد ز دست اندر پایت  
وان غنچه، که لب فراهم آورد چنان  
زان است، که تا بوسه دهد بر پایت

وله

۴۶۲ وقت است، که صحرا خوش و دلکش گردد  
وز باد صبا، خاک منقش گردد  
بلبل، ز سر شاخ به آواز آید  
از نغمه او، وقت شجر خوش گردد

۴۵۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۶۳ ش ۳۳۳.

۴۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۶ ش ۲۹۶.

۴۵۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۹ ش ۶۶۳.

۴۵۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۷ ش ۴۵۳.

۴۶۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۶ ش ۴۴۷.

۴۶۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۸ ش ۴۵۱.

۴۶۲. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## وله

۴۶۳ بلبل، چو به کار خویشتن در ماند  
بنشیند و، گل را بر خود بنشانند  
صد قصه، ز حال خویش بر گل خوانند  
پندارد، گل زبان مرغان داند!

## وله

۴۶۴ سیم، ارچه نه مایه خردمندان است  
بی سیمان را، باغ جهان زندان است  
از دست تهی، بنفشه سر بر زانوست  
وز کیسه پر، چهره گل خندان است!

## قاضی کمال مراغه‌ای

۴۶۵ وقت است، که خورشید در آید به حمل  
در زندگی خاک کند، باد عمل  
بر گردن و گوش شاخ، بندند حلی  
و اندر تن راغ و باغ، پوشند حلال

## وله

۴۶۶ برخیز، که روی چمن افروخته‌اند  
مرغان، غزل عشق در آموخته‌اند  
بر سبزه، که هست نطق زنگاری باغ  
صد شمسه ز رنگار گل دوخته‌اند

## وله

۴۶۷ خواهی، که دلت شود ز غمها رسته  
در باغ خرام، صبحدم آهسته  
بر سبزه باغ، قطره ژاله بین  
چون لؤلؤ تازه، بر زمرد بسته

## وله

۴۶۸ گل گفت: چمن گرچه ز من بانسق است  
لیکن، ز حیات حاصلم یک رمق است  
با اینهمه، دل نهم بر آتش ز جهان  
تا بوک عرق شوم، که اصلم عرق است

## وله

۴۶۹ غنچه، چو سر از شاخ چمن بیرون کرد  
آرامگه، از سریر میناگون کرد  
می‌خواست، که گوید سخنی در رویت  
بادش، به یکی مشت دهان پر خون کرد

## وله

۴۷۰ عشاق، دل اندر قدح مل بستند  
جان، در بغمات خوش بلبل بستند  
اکنون که هر آن زر که خزان داشت، به باغ  
در صرّه سرخ اطلس گل بستند

۴۶۳. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۴۶۴. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## وله

۴۷۱ از چهره گل، نقاب بگشاد صبا صد بوسه، به ناز بر رخس داد صبا  
از بلبل عاشقش، نیامد شرمی یارب، که چه بیشرم کس افتاد صبا!

## وله

۴۷۲ دی بلبلکی، عاشقکی، خوشگوی در باغ همی گفت، به طرف جویی  
کز لعل و زمرد و زر خرده، توان بر ساخت گلی، ولی ندارد بویی!

## وله

۴۷۳ گل، گرچه لباس حسن تو بر تو داشت و ز لطف و جمال، صورت نیکو داشت  
قدری زر خرده، ز آستینم گم شد چون دامن گل بجستم، آن زر او داشت!

## وله

۴۷۴ خود هست دلی، که نیست آزردۀ زر؟ یا هست کسی، که نیست او مردۀ زر؟  
گل نیز، که زندگانش یک روز است دارد طبقی ز لعل، پر خرده زر

## وله

۴۷۵ آن را که زر است، همچو جان می دارد چون جانش از آن روی، نهان می دارد  
گل نیز به باغ، آن قدری زر کاو راست پیوسته، ز بخل در دهان می دارد!

## وله

۴۷۶ گل را چو نظر بر رخت افتاد، بریخت یک بار، دهن پیش تو بگشاد بریخت  
ظلمی است صریح، اینکه رخت بر سر خاک خون دل تنگ غنچه، بر باد بریخت!

## وله

۴۷۷ گل، صبحدم از باد برآشف و بریخت با باد صبا حکایتی گفت و، بریخت  
بدعهدی عمر بین، که گل در ده روز سربرزد و، غنچه کرد و، بشکفت و، بریخت!

۴۷۱. ظاهراً مضمون این رباعی در ابیات حافظ راه یافته است:

سحر بلبل حکایت با صبا کرد که عشق روی گل با ما چها کرد  
به هر سو بلبل عاشق به افغان تنم از میان باد صبا کرد  
نقاب گل کشید و زلف سنبل گره بند قباى غنچه وار کرد

۴۷۲. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۷۹) بی نام شاعر آمده.

۴۷۷. دیوان مجیر ییلقانی ص ۳۸۶.

## وله

۴۷۸ گل را دیدم، دمیده از کام آتش      وز آب گرفته، هفت اندام آتش  
گفتم که: چه شد؟ گفت: بلایی است دراز      کوتاهی عمر و، پس سرانجام آتش!

## عبدالعزیز گنجه‌ای

۴۷۹ با روی تو، از قمر نمی‌آید هیچ      با لعل تو، از شکر نمی‌آید هیچ!  
گر صد ورق از دفتر گل باز کنم      جز شرح رخ تو، بر نمی‌آید هیچ!

## وله

۴۸۰ من، کژی ابروی تو را می‌دانم      و آشفته‌گی موی تو را می‌دانم  
امسال، چوپار گل خجیل خواهد شد      از روی تو، من روی تو را می‌دانم!

## شمس اسعد گنجه‌ای

۴۸۱ آن باد صبا، که داردش بوی تو خوش      یکدم نشود، بی‌خم‌گیسوی تو خوش  
می‌گفت حکایتی ز رویت با گل      شد وقت گل، از حکایت روی تو خوش

## وله

۴۸۲ آنها، که دل از عشق تو پر خون کردند      این‌طرفه نگه کن، که چه موزون کردند  
با روی تو، مه کرد به‌خوبی دعوی      گل را، به‌خطا ز شهر بیرون کردند!

## اشهری

۴۸۳ نو خاسته گل، که عقل دیوانه اوست      شمعی است، که غن‌دلیب پروانه اوست  
ناخوانده‌اش هزار مهمان، بیش است      برطرف چمن، که میهمانخانه اوست

## وله

۴۸۴ زیبایی باغ بین و، محبوبی گل      شیدایی بلبل نگر و، خوبی گل  
تحریر کشان لطف، خوش می‌دوزند      پیراهن ناز و، کفش عرقوبی گل

## وله

۴۸۵ یک سال، در آن کرد گل خوش دیدار      تا کرد به‌روی خویش، رخشان گلزار  
از دور، دمی بدو نمودی رخسار      صد ساله خجالتش، نهادی در بار!

## وله

۴۸۶ ای لاله، مگر رای تماشا زده‌ای      کان خیمه سبز را، به‌صحرا زده‌ای  
وان خرگه واشگونه لعلی را      خوش، بر سر یک ستون مینا زده‌ای!

## بدیع بیلقانی

۴۸۷ چون شمعدۀ طبع، به باغ افسون کرد      بر نطع چمن، بازی دیگرگون کرد  
از مهره گل، طاسک لعلی بر ساخت      وز حقه لعل، زنگی بیرون کرد

## لغیره

۴۸۸ با قامت تو، ز نی برآمد ناله      بنشست ز عشقت، به عرق در ژاله  
از رشک برت، نشست آب اندر خاک      وز شرم رخت، سرخ برآمد لاله

## جمال حاجی شروانی

۴۸۹ می خورد به پاییز، درخت از ژاله      شدمست و، شکوفه می کند یکساله  
از بهر شکوفه کردنش بین، که چمن      بنهاد، هزار طشت لعل از لاله

## مهستی

۴۹۰ آوازه گل در انجمن، چیزی هست؟      طفل است و، دریده پیرهن، چیزی هست؟  
خوی کرده و سرخ گشته و شرم زده      مستی زر خرده در دهن، چیزی هست؟

## ولها

۴۹۱ باروی خوشت، گل و سمن چیزی هست؟      با قامت تو، سرو چمن چیزی هست؟  
بلبل، به زبان حال با گل می گفت:      کاآوازه گل در انجمن، چیزی هست؟

## ولها

۴۹۲ دی، وقت سحر بلبل شوریده مست      می آمد و، بهر مژده جان برکف دست  
می گفت نسیم را که: از بهر خدا      آوازه گل در انجمن، چیزی هست؟

## مبارک شاه غوری

۴۹۳ گل، عادت ناز جمله بر خاک زده است      در باغ، دم خویش طربناک زده است  
بر ناله یار خویش، یعنی بلبل      بنگر، که چگونه پیرهن چاک زده است

## وله

۴۹۴ در رنگ آورد گل. در این روزی بیست      صادق به باغ بست و، یک روز نزیست  
بر عمر خود و عهد تو و کار جهان      دیر آمد و زود رفت و، خندید و گریست!

وله

۴۹۵ گیرم که چو تو نشسته باشی در کاخ  
دزدیده، درآید آفتاب از سوراخ  
گل باری کیست، آن... زنش فراخ  
کو، با رخ تو به باغ آید گستاخ!

وله

۴۹۶ ای گل، به سر باغ شیبخون بردی  
از کیسه ابر، دز مکنون بردی  
بلبل، چو تو را بدین خیانت بگرفت  
رنگ آوردی، به خنده بیرون بردی!

وله

۴۹۷ نرگس، ز زمینی که بدو پی سپری  
از سر شاخ تا بدو برگذری  
روید همه چشم، تا به تو در نگر  
روید همه روی، تا بدو در نگری

وله

۴۹۸ گل، با رخ خوب تو بخندید و برفت  
از رنگ رخت، رنگ بدزدید و برفت  
امسال، بر آراسته رخ باز آمد  
گفتم که: «بگیر، دزدا» بشنید و برفت!

وله

۴۹۹ گل را، که ز لعل سفته تختش کردند  
دی، بر سر تیغ لخت لختش کردند  
امروز، چو دیدند که خونی است به رنگ  
آنک! بنگر که بر درختش کردند!

## زکی کاشغری

۵۰۰ گل، ساخته بُد ز غنچه پیکانی چند  
تا با تو کند مصاف حسن، ای دلبنده  
خورشید رخت، چو تیغ بنمود ز دور  
پیکان به سپر کرد و، سپر هم بفگند!

وله

۵۰۱ گل را به جمال، تاب روی تو نبود  
برگشت، از آن کش آب روی تو نبود  
صد صفحه، صبا ز روی تو بروی خواند  
درصد ورقش، جواب روی تو نبود!

وله

۵۰۲ گل، گرچه به خوبی همه تن رو گردد  
با روی تو، چون بنفشه هندو گردد  
وز آرزوی روی تو، هر صبحدمی  
بر بستر فستقی، به پهلو گردد

## وله

۵۰۳ با چشم تو، نرگس سرِ مستی دارد  
وز قدّ تو، سرو آفت پستی دارد  
گل، با همه لعل و زر، گرت بیند روی  
بر باد دهد، هر آنچه هستی دارد

## وله

۵۰۴ گر برگ گل، اندام تو افکار کند  
در دیده [او] حسن رخت کار کند  
و آنگاه ز رشک رخ تو، یک‌یک خار  
در دیده گل، به صد سنان کار کند!

## وله

۵۰۵ ای قدّ و رخ تو، طیرهٔ سرو و سمن  
از قدّ چوسرو، ز رخ چون گل توست  
وز قدّ و رخت، قیامتی بر سر من  
سر سبزی باغ و، سرخ روی چمن

## وله

۵۰۶ وقت است، که در تن زمین جان آید  
وز روح دم باد، که عیسی نفس است  
صحرا، حسد روضهٔ رضوان آید  
در قالب خاک، روح و ریحان آید

## وله

۵۰۷ در باغ، خروشنده یکی بلبل بود  
امروز که گل نیست، چرا بلبل نیست  
کاندر چمن، از خروش او غلغل بود  
بلبل، به نوا گر نه ز برگ گل بود

## وله

۵۰۸ گل، رنگ شراب ارغوانی دارد  
پرورده به آب زندگانی است مگر  
او، باغ بهشت جاودانی دارد  
کز لطف، طراوت جوانی دارد

## وله

۵۰۹ باغی است، کزو گیاه دانا روید  
هر سوسن و گل، که برزند سرز گلش  
واندر چشمش، نرگس بینا روید  
با یاد لب، خامش و گویا روید

## وله

۵۱۰ خیزید، مگر داد دل شاد دهیم  
بر نغمهٔ بلبلان، چو گل جامه دریم  
مستان صبح را، طرب یاد دهیم  
پس، همچو شکوفه عمر بر باد دهیم

## وله

۵۱۱ گل، سرچوز غنچه برزند بر لب جوی  
جاسوس بنفشه را فرستد بر می  
بنشیند شاد و، تازه می‌دارد روی  
کای می، اگر ت سربه گل است اینجاشوی!

## صدر خجندی

۵۱۲ آن زخمه دست نه، به پای بلبل  
در زخمه چابکت، که بیند جز من؟  
آنجا که تو حاضری، چه جای بلبل!  
گل داند، گل، قدر نوای بلبل!

وله

۵۱۳ ناگاه، برآمد ز چمن غفلکی  
بودیم در این سخن، که ناگاه آمد  
یعنی که: شکفته شد به بویی گلکی!  
بال افشانان، نعره زنان، بلبلکی!

وله

۵۱۴ وقت است، که گل سوی گلستان آید  
وان خوش لب نیکورخ بدعهد، چو گل  
با ساز طرب هزارستان آید  
می خورده و خوی کرده به بستان آید!

وله

۵۱۵ ای غنچه، اگر باد مدارات کند  
او پرده در است، بر خودش راه مده  
زنهار، دمش مخور که رسوات کند  
او سیم بنفشه، جمله در پات کند!

وله

۵۱۶ وقت است، که آب طره درهم چیند  
بلبل، به چنین وقت چمن بگزیند  
نرگس، همه تن چشم که تا گل بیند  
کس، روز چنین به خانه در بنشیند!

وله

۵۱۷ گل، صبحدم از خواب چو برخاسته بود  
مشتی زر ریزه ریزه بر کف کرده  
خود را، چو عروس نو برآراسته بود  
زو نیز، مگر که یار زر خواسته بود!

لغیره

۵۱۸ گفتم: که زند این نفس سرد که من؟  
گفتم: به شب این غوطه کسی خورد که من؟  
بلبل، ز درخت سر فرو کرد که: من!  
نیلوفر، از آب سر برآورد که: من!

لاادری

۵۱۹ گفتم: که خورد برجگر، این نیش که من؟  
گفتم: که کشد محنت از این بیش که من؟  
بنمود، سحر لاله دل ریش که: من!  
خم کرد بنفشه، قامت خویش که: من!



## لااعرف

۵۲۰ تا سایه فکند سرو آزاد بر آب تا عکس گل شکفته افتاد بر آب  
 آب، از هوس بهار دیوانه بماند زنجیر نهاد، از این سبب باد برآب!

## وله

۵۲۱ با گل گفتم: عظیم عاری باشد کاندر بر تو خلیده خاری باشد  
 گل گفت: چو بر جمع ریاحین ملکم کم زانکه مرا سلاحداری باشد!

## مهذب کرجی

۵۲۲ دوشینه، که باد بر گلستان میزد وز چشم خود، ابر آب بستان میزد  
 بر گریه ابر، لاله خوش می‌خندید بلبل، بر گل هزار دستان میزد

## لاادری

۵۲۳ در موسم گل، شراب دلکش در کش انصاف بده، باده ستان، خوش در کش  
 زان پیش، که گل ز آتش آبی گردد در سایه گل، آب چو آتش در کش

## عزالدین...

۵۲۴ جانا، به سوی باغ گر افتد رایت سنبل، به سر زلف بروید جای  
 بر دست گرفته گل، ز اطلس تختی تا در چمن آیی، فکند در پایت

## وله

۵۲۵ گل را، دهنی خنده پر از خون دادند درد سرش، از گلاب افزون دادند  
 گل چه؟ که دل جماعتی پر خون بود آن خون، به طریق خنده بیرون دادند

## لغیره

۵۲۶ در دولت گل، اگر چه بی‌مال آیی در فصل گل، آن به‌است درحال آیی  
 با گل نفسی زن، که اگر درگذری گل نیستی آخر، که دگر سال آیی!

## اطلسی

۵۲۷ گل، باز به گلزار نکوفال آمد بلبل، رخ گل بدید درحال آمد  
 گویند کز آن جهان کسی نامد باز چون است که گل پارشد، امسال آمد!

## لغیره

۵۲۸ وقت است، که نقش چمن از سر بندند در گردن شاخ، زرّ و زیور بندند  
 چون سرو کند، دست درازی در باغ از بهر چه دستهای گل بر بندند؟

## جمال خلیل

۵۲۹ وقت است، که اندوه ز دل کم گردد جام طرب و عیش، دمامم گردد  
از بس سبزه، که بر دمد از دل خاک عالم، چو بهشت عدن خرمم گردد

## سیداشرف

۵۳۰ ای نرگس تر، جهان معطر کردی وین بزم چو چرخ را، پر اختر کردی  
در باغ خدایگان، چو سر بر کردی دامن پر دُر، کلاه پر زر کردی

## وله

۵۳۱ جانا، به چمن گذر که کوی طرب است رخساره گل نگر، که روی طرب است  
هنگامه گرم یاسمین بین، که در او هر شاخ سری، چهار سوی طرب است

## وله

۵۳۲ هر بوی، که از مشک و قرنفل شنوی از سایه آن زلف چو سنبل شنوی  
چون نغمه بلبل از پی گل شنوی هم گل گوید، گرچه ز بلبل شنوی!

## لغیره

۵۳۳ مه، پیش رخ تو سرنگون می‌گردد مشک، از سر زلفین تو خون می‌گردد  
از شوخی یاسمین، عجب می‌دارم تا، پیش رخت شکفته چون می‌گردد!

## مجیر بیلقانی

۵۳۴ در بزم تو، می با گل سوری در ساخت با باده و گل، نرد طرب باید باخت  
می بود گل، از آه حسود تو فسرد گل بود می، از آتش تیغ تو گداخت

## انوری

۵۳۵ رفتم بر گل، چو از سفر می‌آمد وز غنچه، به صد ناز به در می‌آمد  
با او، صفت روی تو می‌گفتم و، او از شرم تو سرخ و زرد بر می‌آمد

۵۳۰. دیوان سید حسن غزنوی ص ۳۴۴.

۵۳۱. دیوان سید حسن ندارد.

۵۳۲. دیوان سید حسن غزنوی ص ۳۴۶. در اوراد الاحباب (ص ۲۱۱) به نام سیف‌الدین باخرزی (متوفی

۶۵۹) آمده.

۵۳۴. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۸۶.

۵۳۵. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی ۶۰۱ ظاهراً از اینجا گرفته شده است.

## لغیره

۵۳۶ از درد دل گل، همگان بیخبرند شاید که در او به چشم عبرت نگرند  
کز رشک رخت، چنان شد از بیماری کآبش به بر طیب در شیشه برندا!

## وله

۵۳۷ باد سحری، گذر به کویت دارد زان، بوی بنفشه زار مویت دارد  
در پیرهن غنچه، نمی‌گنجد گل از شادی آنکه رنگ رویت دارد!

## شمس سُجاسی

۵۳۸ با گل گفتم که: حسن یارم چون است؟ گفتا: چو غم عشق تو روزافزون است  
گفتم که: نماز بر رخ خویش را گفتا: نتوان، که دامنش پر خون است!

## وله

۵۳۹ دی، باز رخت عرض گلستان می‌داد سرو قدت، آرایش بستان می‌داد  
من، نوحه‌گران پیش رخت می‌مردم گل، جامه دران پیش لب جان می‌داد!

## وله

۵۴۰ ای آنکه رخت ببرد، آب مل و گل بتخانه چین شد چمن، از سنبل و گل  
بخرام به باغ، تا به هم بنشینیم بی‌زحمت کس: من و تو و بلبل و گل!

## وله

۵۴۱ بلبل، چو نوای ناله بر دست گرفت از گل، گله پیش لاله بر دست گرفت  
لاله به سماع او، چو مستان به صبح خندان خندان، پیاله بر دست گرفت

## وله

۵۴۲ در پرده غنچه، تا گل آرام گرفت بلبل، ز طرب نوای گل بام گرفت  
برخیز، که گل مملکت باغ گشود بشتاب، که می ولایت جام گرفت

## وله

۵۴۳ ای گل، چه سبب بود رخ افروختنت با عمر دو هفته، شادی اندوختنت!  
سرمایه تو ز دهر، جز بویی نیست وان نیز، هم آمد سبب سوختنت!

## وله

- ۵۴۴ باز ای گل تازه، این رخ گلگون چیست؟  
وین چهره خوب و خنده موزون چیست؟  
عیسی نه‌ای، این دم مبارک ز کجاست؟  
یوسف نه‌ای، آن پیرهن پرخون چیست؟

## قاضی مجدالدین بابکر

- ۵۴۵ با زلف تو، سنبل ز تری پاک نشست  
سر بر زانو، بنفشه غمناک نشست  
وز رشک رخت، کزو خراب است جهان  
گل دشت گرفت و، لاله در خاک نشست!

## جمال عبدالرزاق

- ۵۴۶ در عشق، هر آنکه سیم کمتر دارد  
مانند بنفشه، پشت چنبر دارد  
گل را، دو رخ سرخ و دهان خندان  
زان است همه، که در میان زر دارد!

## لغیره

- ۵۴۷ بلبل، چه سبب ناله چو غمناک کند  
وز بهر چه، گل مفرش خود خاک کند  
گر عاشق، بلبل است، پس وقت سحر  
گل، خنده زان جامه چراچاک کند؟

## وله

- ۵۴۸ گیرم که ز عشق گل، بنالد بلبل  
وز دست من است غرقه در خون شده مل  
صاحب نظری نیست که گوید: ز چه خاست  
دود از دل لاله، آتش از سینه گل!

## شیخ برهان گنجه‌ای

- ۵۴۹ در عشق، همه جهان پرآوازه ماست  
وین واقعه، بیش از حد و اندازه ماست  
در مجلس ما، گرمی و گل نیست چه باک؟  
کان بت، می کهنه و، گل تازه ماست!

## وله

- ۵۵۰ بشنید شکر، صفات نیکویی گل  
بیرون آمد ز نی، به دلجویی گل  
چون وصل شکر، دهان گل شیرین کرد  
خوش کرد، لب شکر به خوشبویی گل

## قوامی گنجه‌ای

- ۵۵۱ این گل، که قضا قبول داده‌ست او را  
در لطف، هزار در گشاده‌ست او را  
هر خار، که پیرامن او می‌بینی  
خاری است، که روی تو نهاده‌ست او را!

## عماد الشرف

۵۵۲ گل بین، که چورخت در چمن می‌فکند آوازه خود، در انجمن می‌فکند  
پس، روی تو می‌بیند و تن می‌فکند می‌افتد و خاک بر دهن می‌فکند!

## لاادری

۵۵۳ ای سوسن آزاد غلام رخ تو گر سوی چمن رود، پیام رخ تو  
بلبل، که خطیب بوستان است کند بر منبر گل، خطبه به نام رخ تو

## ظہیر فاریابی

۵۵۴ ای باد، بیا و بوی گلزار بیار وی بلبل مست، ناله زار بیار  
وی سبزه، گرت ملک چمن می‌باید پروانه مطلق، ز خط یار بیارا

## وله

۵۵۵ رازی، که نسیم گل به بلبل گفته‌ست شد فاش، ندانم که به سنبل گفته‌ست؟  
از غنچه بسته لب، نیاید کاری گل بود دهن‌دریده، هم‌گل گفته است!

## وله

۵۵۶ ای غنچه گل، سر شکفتن داری وی نرگس مست، میل خفتن داری  
ای سوسن تر، دراز کردی تو زبان اندیشه راز عشق گفتن داری؟

## وله

۵۵۷ با گل گفتم: چو سوی گلزار آیم از عهد بد تو، سست گردد رایم  
گل سوی تو بنگرید دزدیده و، گفت: بد عهد تر از خودت کسی بنمایم!

## وله

۵۵۸ با یار، حدیث وصل اگر درنگرفت بی‌زر، چه عجب که خشم‌دیگر نگرفت  
بنگر به عروس گل، که در مجلس باغ یک خنده نزد، تا دهنی زر نگرفت!

۵۵۴. دیوان ظہیر فاریابی ص ۳۷۶.

۵۵۵. دیوان ظہیر فاریابی ص ۴۵۰.

۵۵۶. دیوان ظہیر فاریابی ص ۳۸۱.

۵۵۷. دیوان ظہیر فاریابی ص ۳۷۸.

۵۵۸. دیوان ظہیر فاریابی ص ۳۷۰.

## وله

۵۵۹ معشوقه، چو سر بکرد با باد چو گل تن با همه کس به وصل در داد، چو گل  
چون غنچه، کشیده داشت دامان یکچند امروز، به دست هر کس افتاد چو گل!

## وله

۵۶۰ دی، باد کشید در چمن رایب گل دست من و جام باده، تا غایت گل  
بر حاشیة صحن، ورقهای چمن پنج آیت غنچه است و، ده آیت گل

## سید اشرف

۵۶۱ ایام شکوفه، ای بت خوشخو رفت با او، سخنان لاله از هر سو رفت  
کار گل سبزپای هم، نیکو رفت سر سبزی رخسار تو بادا، کو رفت!

## جمال حاجی شروانی

۵۶۲ گل بر رخ تو اگر نمی گفت ثنا بدرید دهان او همی باد صبا  
ور بر زلفت بنفشه طعنی می زد بیرون بکشیدند زبانش ز قفا

## وله

۵۶۳ زان غم، که خط تو زود بر می آید از جان بنفشه، دود بر می آید  
از رشک خط تو، آنچنان می پیچد کز غصه، چنین کبود بر می آید

## وله

۵۶۴ نرگس، چو مریض حاله بر می آید بلبل، چه سبب به ناله بر می آید  
بی شوی، درخت می شود آبستن از بهر چه سرخ، لاله بر می آید؟

## وله

۵۶۵ ای مشک ز بوی تو به آهو رفته وز غبن تو ماه نو به یک مو رفته  
پیش رخ و چشمت، ز سر غیرت و رشک گل رنگ پریده، نرگس از بو رفته

## وله

۵۶۶ آن گل، که ز سلطنت بُدی دم زدنش از رشک رخت، چو رفتی اندر وطنش  
بشکافت ز هم، چنانکه بیرون افتاد آن زهره زرد ریزه [هم] از دهنش

۵۵۹. دیوان ظهیر فاریابی ص ۳۷۷ به شماره ۲۳۴۵ به نام ظهیر تکرار شده.

۵۶۰. دیوان ظهیر فاریابی ندارد.

۵۶۱. دیوان سید حسن ندارد.

## وله

۵۶۷ بشکفت درخت، در شگفتی نگرش  
چندان ز فلک شگفتها دید، درخت  
سزای است عجب در آن، مدان مختصرش  
کاندر طفلی، سپید گشته ست سرش

## وله

۵۶۸ طفلان چمن، پاک برون آمده اند  
از فضل خدا، چو باد بُد قابله شان  
چالاک و طربناک برون آمده اند  
پاک از رحم خاک برون آمده اند

## وله

۵۶۹ وقت است، که باد دست رضوان چمن  
مانندۀ مریم به مسیحا، از باد  
پوشد ز بهشت حله در جان چمن  
بی شوی، بزایند عروسان چمن

## وله

۵۷۰ گل، دوش ز خرگه به در افتاده بماند  
چون شاخ شکوفه کرد، بر سبزه بخت  
نرگس، به رخس دودیده بگشاده بماند  
لاله، چو پیاله ای پر از باده بماند

## وله

۵۷۱ گل، حالت وجد صوفیان آورده ست  
سالی به بهشت بود، در یوزه کنان  
این خرقة دری، عادت از آن آورده ست  
تا این زر خرده در میان آورده ست

## وله

۵۷۲ گل، گرچه که سبز خرقة در بر دارد  
شیخش، به غرامت آنهمه خار نهاد  
وز صوفیکی، مزوجه بر سر دارد  
زیرا که نهفته در میان زر دارد

## وله

۵۷۳ گل، گرچه ز لعل درع و خفتان دارد  
از گل تو به رنگ و بو مشو غزه، که گل  
در زیر قبای سبز، پنهان دارد  
در زیر سپر، نهفته پیکان دارد

## علی شیرخراسانی

۵۷۴ گل، کافر زر باد نثار اندر پاش  
چون دیر آید، اینهمه پر گو دارد  
نه باغ، که میراد بهار اندر پاش!  
چون زود رود، آنهمه خار اندر پاش!

## لغیره

۵۷۵ وقت است، صبا باز گشاید کف گل  
خنیانگرباغ، بلبل مسکین است  
در ملک چمن کشیده بینی صف گل  
از بهر چه ریختند زر، در دف گل؟

## لاادری

۵۷۶ بلبل، چو بدید در چمن زیور گل بر رفت خطیب وار، بر منبر گل  
چون هیچ ندید چیزی اندر خور گل می کرد نثار گل، ز گل بر سر گل

## اشهری

۵۷۷ گل، پیش قبول لاله دیوار بکرد در دیده خلق، لاله را خوار بکرد  
تا من چو بدیدمش بر آتش، گفتم: دود دل لاله بین، که چون کار بکرد!

## ابوالحسن طلحه

۵۷۸ بنگر به رخ لاله، که افروخته است وان نقطه مشکین، که برو دوخته است  
کان رنگ رخس، زخون دل ساخته است وان مشک مزور، جگرش سوخته است

## شهاب کاغذی

۵۷۹ گر غنچه به رخ، شمع چگیل خواهد شد در پیش تو هم، شسته دل خواهد شد  
وانگه، که برای جلوه پر بگشاید از پای، چو طاوس خجل خواهد شد

## لغیره

۵۸۰ گل گفت: مرا گلابگر داد بباد خاکش بر سر، تا بهمن او چون افتاد  
بلبل گفتش: شکر کنش کآتش او از آب تو، یادگار یک سال نهاد

## لاادری

۵۸۱ ای ابر، چو بر باغ شبیخون آری صدگونه گل شکفته، بیرون آری  
گر از تو، گلی چو روی یارم خواهند آنگه چه کنی، کجا روی، چون آری؟

## مجیر بیلقانی

۵۸۲ گل، پای نهاده در ره زیبایی بر دست گرفته، بوستان آرای  
تو پای به باغ درنه، ای بینایی تا دست بدارد گل از آن رعنائی

## وله

۵۸۳ هر کو دل و جان به خدمت پرورده است با نعمت و ناز جفت و، از غم فردست  
نرگس، زروسیم از آن به دست آورده است کو نیز شبی خدمت بزم کرده است

۵۸۲. دیوان مجیر ندارد.

۵۸۳. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۸۸.



## خطیر ابوزید

۵۸۴ گل، وقت صبح سر ز بالین برداشت      نرگس چو بدید، جام زرین برداشت  
من نعره زنان که: جاودان بادا گل!      بلبل، به دعا دست به آمین برداشت

## وله

۵۸۵ هنگام گل است، سر فرو باید داشت      چون سبزه، وطن بر لب جو باید داشت  
اندر سالی، دو هفته گل مهمان است      مهمان دو هفته را، نکو باید داشت

## لغیره

۵۸۶ گل، پیشه باددستی آغاز نهاد      بلبل، ره گل پرستی آغاز نهاد  
از ساغر گل، بلبل بدمست دمی      ناخورده هنوز، مستی آغاز نهاد

## وله

۵۸۷ گل، کز رخ خویشان عرق می بخشد      لعلی است، که سرخی به شفق می بخشد  
مستان، به درش می به صراحی آرند      دانند، که او زر به طبق می بخشد!

## لقائله

۵۸۸ از بس که جهان رنگ و نگار آورده است      گویی که بهشت آشکار آورده است  
وز بس گل خندان که به هر شاخ بر است      گویی، که درخت خنده بار آورده است!

## لااعرف

۵۸۹ از رشک تو، بر دامن گل چاک افتاد      گل، چون رخ تو شگرف و چالاک افتاد  
بویی ز تو، تحفه باد چون برد به گل      از بوی تو، پیش باد در خاک افتاد

## لاادری

۵۹۰ تا باد صبا، بر آن رخ گلگون جست      ناگاه، ز بند غنچه گل بیرون جست  
آن نیست عجب، که خون ز پیکان بجهد      این طرفه، که از میان پیکان خون جست!

## رفیع الدین بکرانی

۵۹۱ دی، از سر سودات سن شوریده      رقتم سوی باغ، پیرهن بدریده  
از جمله خوشیهای بهارم، بی تو      جز آب روان، نیامد اندر دیده

## بدر تفلسی

۵۹۲ دی، بر لب جو آن بت دلجوی برفت      سروش چو بدید رنگش از روی برفت  
بویش چوشنید گل، بشد رنگ به رنگ      رنگش چو بدید لاله، از بوی برفت

## وله

۵۹۳ گل، بر سر سبزه باز خوان بنهاده‌ست  
دل، بر زر و سیم و سوزیان بنهاده‌ست  
صد برگ، به خون دل فراهم کرده‌ست  
سرمایه خویش در میان بنهاده‌ست

## وله

۵۹۴ در باغ شدم، چو غنچه دل آکنده  
از غم، چو بنفشه سر به پیش افکنده  
دیدم، سر و چشم نرگس از گریه سپید  
بر وی، گل سرخ می‌شکفت از خنده!

## وله

۵۹۵ گل، حجره تنگ غنچه را در بشکست  
وز بهر طرب، با همه کس در پیوست  
آن ..... نگر، که از پی مشتی زر  
از پرده برون فتاد و، شد دست به دست!

## وله

۵۹۶ زان روی که سر به زر در آری، ای گل  
راز دل خویش، بر طبق بنهادی  
در خورد هزار گونه خاری، ای گل  
الحق، دهن دریده داری ای گل!

## لغیره

۵۹۷ تا سنبله تو، زیر سنبل باشد  
گر گل، رخ زیبای تو بیند در باغ  
در شهر، هزار گونه غلغل باشد  
از عشق رخ تو، بلبلت گل باشد

## رشید بیلقانی

۵۹۸ آمد، زده بر دو عارض زیبا گل  
اندیشه خاطرش جز این نه، [که] ز لطف  
با من سخنی به طعنه و، صد با گل  
در چشم تو، روی من نکوتر یا گل؟

## خالد هروی

۵۹۹ در باغ شدم سحرگه، از درد نهفت  
از پرده برون آی و، بخند و، خوش باش  
بلبل، به زبان حال با گل می‌گفت:  
ای بس گل رعنا، که در این باغ شکفت!

## کیکاووس قابوس و شمگیر

۶۰۰ بر دست نهاد لاله، در صحرا مل  
رعد آمد و، در هوا فرو کوفت دهل  
بر قبه سرو، هاوهو زد بلبل  
کآمد پسری بهار را، یعنی: گل!

## لؤلؤی

۶۰۱ نوروز، به پیش خدمت خسرو تاخت اسبی، که مرا او را بود از گوهر ساخت  
چون دید، که شه به باده خوردن پرداخت از لاله، یکی ساغر یاقوتین ساخت

## لغیره

۶۰۲ آن لاله و آن گل، که بُدند اندر کشت کردند زمین کشت را، همچو بهشت  
تا باده لعل باد آزاده سرشت لنگر، به چنین جای فرو باید هشت

## شمس الدین مسعود

۶۰۳ جوری، که صبا بر گل بیچاره کند یک روز نباشد آن، که همواره کند  
زان پس که همه جامه او پاره کند سالی ز میان باغش آواره کند

## لغیره

۶۰۴ گر سرو و گلت، قوت دل و جان گویند بیشی تو به حسن، از آنچه ایشان گویند  
ور گوید نرگس که: «به چشمت مانم!» زان بیهده ها بود که مستان گویند!

## لاادری

۶۰۵ ای بنده لعلت فلک پیروزه مه کرده، ز خورشید رخت در پیروزه  
هر عهد، که با نرگس مست تو کنم ترسم، که چو عهد گل بود ده روزه

## وله

۶۰۶ گل، گونه از آن لعل پسندیده گرفت سنبل، خم از آن طره پیچیده گرفت  
لیکن، چو دل سیاه خود را، لاله در نرگس او بدید، دزدیده گرفت

## جمال عبدالرزاق

۶۰۷ نرگس، که به باغ سربه سر چشم افتد با چشم توایش، خرده در چشم افتد  
بنگر، که ز خاک بر نمی دارد چشم زان شرم، که با تو چشم بر چشم افتد

## وله

۶۰۸ دل، زلف تو را بنفشه خواند، حاشا یا چون نرگس چشم تو داند؟ حاشا  
نرگس چه بود، بنفشه را خود چه محل؟ کوری و کبودی، به تو ماند؟ حاشا!

۶۰۷. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد. مص ۲: با چشم نوم

۶۰۸. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## اشهری

۶۰۹ گل دید، که هر کس که به رویت نگرد صد خرمن گل را، به یکی جو نخرد  
در شهر، به طوف می رود، دست به دست دانست، که کس به رایگانش نبرد!

## عزیزالدین شروانی

۶۱۰ گل را، چو دهن باز گشاید خنده با عمر دو روزه اش، خوش آید خنده  
گر نه دهنش ز زعفران آکندند با عمر چنین، که را بر آید خنده؟

## وله

۶۱۱ در باغ، چو زد بنفشه خوشبو سر دلها به نظاره بر زد، از هر سو سر  
بر خط خوشفتاد چشمش، حالی از رشک خطت نهاد بر زانو سر

## لغیره

۶۱۲ زاوّل، که بنفشه بر سر سنگ شکفت گفتا که: منم با سر زلفین تو کُفت  
در حال، کشیدند زبانش ز قفا تاخود به چه زهره این سخن یارد گفت!

## کمال زیاد

۶۱۳ گفتم که مگر بنفشه بر طرف چمن مانده زلف توست، پریچ و شکن  
اکنون که همی نگه کنم، جان و جهان! در هجرانت، خمیده پشت است چومن

## مهستی

۶۱۴ بنگر تو، بدان بنفشه زار دلکش گویی کبریتست (?) گرفته اندر آتش  
پشتی دارد، چو پشت مهجوران گوژ بویی دارد، چو بوی معشوقان خوش

## لغیرها

۶۱۵ گل، گر به نوا نبود در گلشن خود صد برگ چرا نهاد پیرامن خود؟  
گر مست و خراب نیست، پس بهر چرا پیوسته، کند شکوفه در دامن خود؟

## لاادری

۶۱۶ دی، رفتم دیدم: طرف ملک چمن آراسته، از بنفشه و برگ سمن  
استاده درختها، چو مستان به صبح آورده، شکوفه های رنگین به دهن

۶۱۴. مصراع دوم مغلوپ است. در رباعیات مهستی چاپ احمد سهیلی خوانساری (ص ۱۰۳): چون گبر بت گرفته اندر آتش.

## وله

۶۱۷ مست است بهار، آنکا از می خوردن می آوردش باد صبا، بر گردن  
هربرف که در خممار خورده ست درخت روزی دو دگر شکوفه خواهد کردن

## سعد رعد گنجه ای

۶۱۸ گل، رغم تو را رخ چمن می آراست پنداشت، که ماند به رخ خوب تو راست  
چون دید، که نیست بارخت راست به راست از شرم رخت، پره بداد از چپ و راست!

## ظهیر خونجی

۶۱۹ گل را، که مبارک رخ و فرخنده پی است هر جا که بود، زینت آنجا ز وی است  
گفتم: ز کدام شهری، ای من خاکت؟ گفتا: نشنیده ای که اصلم ز خوی است!

## تاج قراسی قزوینی

۶۲۰ وقت است، که سبزه دل ریاید اکنون گل، از پس پرده رو نماید اکنون  
فصّاد صبا، به نشترِ خارِ چمن خون، از رگ غنچه برگشاید اکنون

## صدر خجندی

۶۲۱ مشاطة چرخ، باغ می آراید گلبن، تتق سبز همی فرماید  
بلبل، ز نوا زدن همی ناساید یعنی که: گل از پرده برون می آید!

## محمد طیب اردبیلی

۶۲۲ گل را زرخت، غنچه به صد تاب گرفت وز رشک رخ تو اش، تب و تاب گرفت  
رنگ رخ سرخ او مبین، نیک نگرا! در سینة او، که جمله زرداب گرفت!

## بهاء شروانی

۶۲۳ خوبان، همه عمر شرمسارند ز گل وز دیده سرشک رشک بارند ز گل  
این طرفه نگر، که آب گل برد رخت وانگه، طمع گلاب دارند ز گل!

## فخر نقاش

۶۲۴ ای روی تو درمان دل خسته گل بگشاده به مدح تو، لب بسته گل  
هر صبحدمی، دست فلک در بندد از گلبن رخسار تو، صد دسته گل

## جمال عبدالرزاق

۶۲۵ گل، هر سالی با تو به بازار آید هر مه، مه چرخ با تو پهلو ساید  
این، تا سر ماه می گدازد از شرم وان، تا سر سال رو به کس ننماید

## عزیزشروانی

۶۲۶ هنگام گل آمد، به تماشا نرویم؟ یاران همه رفتند، چرا ما نرویم؟  
باغ ارچه خوش است، بی فلانی خوش نیست بی او نتوان رفت، بیا تا نرویم

## لغیره

۶۲۷ بازای گل زرد، این نکوبیت ز چیست؟ چون طرزه یار، مشکبویت ز چیست؟  
گر همچو منت غم است، این خنده چراست؟ ور نیست، نشان زرد رویت ز چیست؟

## وله

۶۲۸ در بحر حریصی، چو نهنگی نکنم در عالم لطف، چشم تنگی نکنم  
چون گل، بر جمله خلق محبوبم از انک چون لاله، دو رویی و دو رنگی نکنم

## مجیر بیلقانی

۶۲۹ بلبل، سحری دو دیده پر خون آمد با ناله و نوحه دگرگون آمد  
گل، در پس پرده بود، چون نوحه شنید خندان خندان، ز پرده بیرون آمد

## ادیب صابر

۶۳۰ زان روی خوش و خنده آهسته گل گشته ست، دلم به دوستی بسته گل  
چون روی تو، گل شکفت در رسته گل ما و، می و رخسار تو، و دسته گل

## وله

۶۳۱ آن افسر شاهانه نگر، بر سرگل جان و سرگل، که نادر است افسر گل  
بگرفت، همه ملک جهان لشکر گل بی لشکر می، رفت نشاید بر گل

## مسعود سعد

۶۳۲ آهیخت، پریر لاله ز آتش خنجر دی، نیلوفر فکند بر آب سپر  
ای باد، زره بر سمن امروز مدر وی خاک، ز غنچه ساز فردا مغفر

## صفت تابستان

۶۳۳ از شعله آفتاب عالم پرور در خرمن عالم، چو فلک زد آذر  
شد گرم هوا به بوستان، ای دلبر اکنون من و، عیش و خانه و خنیاگرا!

۶۲۶. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۲۱۲.

۶۲۹. دیوان مجیر بیلقانی ص ۴۰۱.

۶۳۰ و ۶۳۱. در هیچ یک از دو چاپ دیوان ادیب صابر (قویم و ناصح) نیامده.

۶۳۲. دیوان مسعود سعد ندارد.

## پسر قاضی قزوین

۶۳۴ می خواه کهن، که عهد گل باز نو است ساکن بنشین، که عمر بس تیزرو است  
در هر طرف باغ، چراغی است ز گل بس روشن و خوش، ولی به بادی گرواست!

## ابوالمعالی

۶۳۵ آراسته گشت باغ و افروخته راغ آمد گو عندلیب و شد نوبت زاغ  
از گل، همه باغ گشت چون شمع و چراغ اکنون من و یار گلرخ و، باده و باغ!

## شرف صالح

۶۳۶ باغ، ارچه ز گل نشو و نمایی دارد چون بلبل خوش غزلسرایی دارد  
بر کار کسی راست بود باغ، که او چون بلبل و گل، برگ و نوایی دارد

## وله

۶۳۷ جایی که از این سوست زر، و آن سولعلل گر هست گرمی زر و، بی آهو لعل  
بیچاره گل، از بهر چه شد خوار چنین نه تا برتا زر است و، تو بر تو لعل؟

## وله

۶۳۸ با یار بگفتم که: گل تو بر تو بر بست ز باغ رخت و، می گفت مگو  
خواهد شدو، باوی ام به شادی دعوی است گفتا: بگذار، من بر او ضامن او!

## وله

۶۳۹ گل را که توان به حسن نیکو گفتن ور شرم کنی عجب به یک رو گفتن  
زان روی، که با تو کرد خود را مانند در روی تو، نتوان سخن او گفتن

## وله

۶۴۰ گر زلف تو را کمند و غل می گویم یا لعل تو را عقیق و مل می گویم  
شرمم ناید، که با همه دانش و عقل در پیش رخت، حدیث گل می گویم؟

## وله

۶۴۱ گل، گر همه لاف حسن از روی تو زد در خوی بنشست، تا دم از خوی تو زد  
طفلی است نپرورده! برو خرده مگیر از بیخودی، ارچه دست در موی تو زد!

## جمال الدین خلیل شروانی

۶۴۲ در زلف تو، گل که آنچنان جای گرفت دانی به چه فن در آن میان جای گرفت  
همخانگی دل منش می بایست در حلقه زلف تو، از آن جای گرفت

## وله

۶۴۳ تا از قد و عارض تو، ای شمع چگل کردند گل و سرو طراوت حاصل  
تا سرو بود، همیشه گیرد بالا تا گل باشد، همیشه باشد خوشدل

## وله

۶۴۴ رخسار تو، از جهان خوشم می‌آید لعلت، ز میان جان خوشم می‌آید  
می‌دارد نسبتی به چشمت، نرگس زین نرگس شوخ، از آن خوشم می‌آید

## وله

۶۴۵ گل، با رخ تو نام نجوید امسال با بوی تو، کس سمن نبوید امسال  
نرگس، که ازوست زینت ملک چمن با نرگس شوخ تو، نروید امسال

## وله

۶۴۶ ای از رخ گلبوت، نشان لاله وز عکس رخ تو، تازه جان لاله  
با روی تو، لایف حُسن می‌زد که چنین در کام، سیاه شد زبان لاله

## وله

۶۴۷ یک ره، به چمن خرام ای چشمه نوش ای پیش رخت، لاله چومن رفته زهوش  
تا از گل و سوسن و بنفشه بینی از شوق تو، صد هزار گویا خاموش

## وله

۶۴۸ بستان، که مثال آن رخ زیبا اوست پیوسته، مفرح دل شیدا اوست  
خوشبو شد و، بینمش بدان سان گویی کز طره و زلف او، نسیمی با اوست

## نمط دوم

## در صفت خزان

## فرخی سجستانی

۶۴۹ زاغان، به چمن فتنه برانگیخته‌اند خوش دستنان، زباغ بگریخته‌اند  
بر ماتم بلبلان، درختان رزان دستار سپید برف بر پیخته‌اند



## ابوحنیفه اسکاف

۶۵۰ تا روی هوا، زمیغ بر بست نقاب نیلوفر تازه، غوطه خورد اندر آب  
بلبل، چو دو چشم خویش بگشاد ز خواب گل ریخته دید و بوستان گشته خراب

## معزی

۶۵۱ تا لشکر دی، زده زهر سو علمی ابری نتوان نمودن آسان بهدمی  
گر زرد گلت بشد، مدار ایچ غمی گلبرگ سپید بارد، از ابر همی

## سیفی

۶۵۲ کوه و در و دشت، سیم سیما شده‌اند گویی که به کافور مطرا شده‌اند  
بر چرخ، ستارگان مجزا شده‌اند امروز، نثار مجلس ما شده‌اند

## لغیره

۶۵۳ تا آن دم سرد، در دهان دارد برف معشوق مرا، زمن نهران دارد برف  
نماید روی، تا جهان دارد برف یعنی: گل تازه را زیان دارد برف!

## لقائله

۶۵۴ از برگ خزان، روی زمین زرین شد وز برف هوا آبرو پروین شد  
کافور نثار گشت، بر صحن جهان زین است جهان، که نامیه عتین شد

## لؤلؤ سمرقندی

۶۵۵ تا فصل خزان سوی جهان می‌آید ..... گهر فشان می‌آید  
نوروز و بهار، رخت بر می‌بندند و اینک مه دی، دوان دوان می‌آید

## لغیره

۶۵۶ ای باد هوا، معتدل و سرد شدی گویی نفس عاشق پر درد شدی  
وی شاخ درخت، از چه قبل زرد شدی دینار بر افشان، که جوانمرد شدی!

## معزی

۶۵۷ در خانه خوریم باده، کز باد خزان شد رنگ رزان، چو جامه رنگرزان  
گر آب روان رفت، غمی نیست از آن اکنون من و یار و آتش و آب رزان!

۶۵۱. دیوان معزی ندارد.

۶۵۷. دیوان معزی ندارد.

## لغیره

۶۵۸ ای روی تو نوبهار [من] وقت خزان  
تا خون رزان هست، چه ریزی خونم  
برخیز، بریز از پی من خون رزان  
کاندوخت از این خیزد، شادیت از آن!

## عزیزشروانی

۶۵۹ ای مهر فلک، صبر زما بر بودی  
در برج حمل شدی، و بنهفتی روی  
ماهی شد و، روی خود به ما نمودی  
فی الجمله تو هم به حوت بهتر بودی

## وله

۶۶۰ از برف، هوا بی فر و اورنگ بماند  
چندان دم سرد خلق بر چرخ رسید  
در فصل بهار، باغ بی رنگ بماند  
کاینه آفتاب در زنگ بماند

## وله

۶۶۱ از برف، هوا چو پیر فرتوت بماند  
خورشید، همی خواست شدن سوی حمل  
خلق، از دمه بی قوت و بی قوت بماند  
از برف رهش نبود، در حوت بماند

## باب هفتم در ترانه‌ها که در ترسّلات به کار آید

### سید اشرف

۶۶۲ تا شرح غمت بگفت دل، با قلمم سرگشته شد و، درآمد از پا قلمم  
چون نامه تمام گشت، معلوم نبود کز شوق تو من خسته‌ترم، یا قلمم؟

### اشهری

۶۶۳ ای از سر خامه، سحر سنج انگشتت در نامه، ز دُر نهاده گنج انگشتت  
دست تو، کلید در ارزاق آمد دندانۀ آن کلید، پنج انگشتت

### لغیره

۶۶۴ کوتاه کردم قصّه، که بس مشکل بود و آرندۀ نامه نیز مستعجل بود  
پروای نبشتنش بسی نیز نماند دستم، که گهی برسر و گه بر دل بود

### لاادری

۶۶۵ تادورم، از آن دو زلف شبرنگِ به‌تاب بر آتش دل، ز دیده می‌ریزم آب  
اکنون چه کنم، که بخت برگشته من گفتار به‌نامه کرد و، دیدار به‌خواب!

### وله

۶۶۶ چون پیک تو، نامه تو آورد و بداد بر من، در خرمی و شادی بگشاد  
برجست ز خرمی ره تو چو باد بوسید زمین و، نامه بر چشم نهاد

۶۶۲. دیوان سید حسن ندارد.

۶۶۵. دیوان اثیر اخسیکتی ص ۴۷۴.

## وله

۶۶۷ دل را، چو گل ار هزار تو جامه بدی با هجر تو، جمله چون سر خامه بدی  
چون، نامه به خدمت تو خواهد پیوست ای کاش، رهی در شکن نامه بدی!

## لاادری

۶۶۸ در هجر تو، ای ساحر هر هنگامه رخ می‌نهم از غصه به خاص و عامه  
کتبت ز قلم بماند و، پیک از نامه اندوه ز حد گذشت و، کار از کامه

## مهستی

۶۶۹ دل کو، که به نامه شرح غم آغازم یا جان، که ز درد با سخن پردازم  
از بیدلی و بیخبری، کاغذ و کلک می‌گیرم و، می‌گیرم و، می‌اندازم!

## ولها

۶۷۰ چون، بند زنامه تو بگشاد رهی بر دستخط تو، بوسه‌ها داد رهی  
شد شاد به وعده تو، دلشاد رهی دیدار تو را، دو چشم بنهاد رهی

## ولها

۶۷۱ از من صنما، قرار مستان آخر مشکن به جفا و جور پیمان آخر  
گر نامه من، همی نیرزد به جواب ای بی‌معنی، ببین و بر خوان آخر!

## لغیره

۶۷۲ تا نامه آزار تو، بر خواندستم بس عذر نکو، که بر زیان راندستم  
من، هیچ ندانم سبب آزارت انگشت گزان در این، عجب ماندستم

## خاقانی

۶۷۳ چون سوی تو نامه‌ای نویسم، ز نخست باد، از پی عزم ره کمر بندد چست  
باد سحری، نامه‌رسان من و توست ای باد، چه مرغی، که پرت باد درست!

## وله

۶۷۴ چون نامه تو نزد من آمد، شب بود بر خواندم و، زو شبی دگر کردم سود  
چون نور معانی تو سر بر زد، زود اندر دوشبیم، هزار خورشید نمود

۶۷۳. دیوان خاقانی ص ۷۰۹.

۶۷۴. دیوان خاقانی ص ۷۱۶.

## لغیره

۶۷۵ ای ابر، ز کشت خشک، نم باز مگیر      وی کان، ز کف تهی درم باز مگیر  
گر پا و زبان گرفته‌ای از من باز      باری، پس از این دست و قلم باز مگیر!

## لاادری

۶۷۶ گفتم که ز غصه مشکلی بنویسم      وز دفتر غصه، حاصلی بنویسم  
کو دل، که بدو شرح غمی باز دهم      یا دست، که احوال دلی بنویسم

## فخرالدین مبارکشاه

۶۷۷ روزم، چو شب است زان بت خودکامه      زان پاره کنم چو صبح، هر شب جامه  
خون می‌چکد از دیده، که عنوان دل است      یا رب، که چه درد [دارم] اندر نامه!

## ناصر قزوینی

۶۷۸ از دست بشد بی‌تو، دل خودکامه      روزم، ز غمت همی بدرد جامه  
اکنون، به کدام دست گیرم خامه      یا خود، به کدام دل نویسم نامه!

## جمال حاجی شروانی

۶۷۹ ای از عقلا، چون علما از عامه      گفتم که نویسمت جواب نامه  
با نامه، چو یک شمه بگفتم غم دل      بی‌طاقت شد، شکست از غم خامه

## سید اشرف

۶۸۰ نه یاد کند یار ز رنج سفرم      نه نامه نویسد، نه بپرسد خبرم  
گر دارد از این هزار باره بترم      هرگز، گله دوست به دشمن نبرم!

## سلطان خوارزمشاه

۶۸۱ مانند ستاره اشک من چون بچکد      ره ره، عرق شرم ز گردون بچکد  
در نامه، اگر باز نمایم غم دل      والله، که ز نوک قلم خون بچکد

## لغیره

۶۸۲ از عشق تو، گرم گشت هنگامه من      تر گشت ز آب چشم من، خامه من  
از رشک، به تو نامه از آن ننویسم      تا پیش ز من، نبیندت نامه من!

## لاادری

۶۸۳ نام تو نویسم، چو قلم بردارم کوی تو سپارم، چو قدم بردارم  
جز روی تو را نبینم ای دوست، اگر در عمر، شبی دیده زهم بردارم

## فخرالدین مستوفی

۶۸۴ گفتم به قلم: «شوق من ارنیست تو را داری سر آن، اگرچه سرنیست تو را،  
تا قصه شوق من نویسی بر یار؟» گفت: «آتش ونی، مگر خبر نیست تورا؟»

## لغیره

۶۸۵ دَرِ سخنت، چو از دهان برخیزد زلف چگل، از روی بتان برخیزد  
وز بیم سر کلک عبیرافشانت بند ستم، از نای جهان برخیزد

## فخرگرگانی

۶۸۶ آن بت، که مرا به از همه خواسته بود در نامه، بسی عذر ز من خواسته بود  
معنیش، چنان به خوبی آراسته بود گویی ز میان جان من خواسته بود

## لغیره

۶۸۷ چون، نامه آن صدر سرافراز آمد جان و تنم، از گداز در ناز آمد  
هم، راحت کلی به دلم باز رسید هم، جان به تن مرده من باز آمد

## امیر عمر گنجه‌ای

۶۸۸ که طبع رهی، فتنه ناز تو شود که جان رهی، عاشق ساز تو شود  
کوتاه مفرست رقع، کاندوه دلم کوتاه، ز رقعۀ دراز تو شود

## لغیره

۶۸۹ جانا، به جواب نامه دلشادم کن وز بند غم و عشق خود، آزادم کن  
هرچند، بر تو از فراموشانم باری، به دو حرف مختصر یادم کن

## لاادری

۶۹۰ نادیدن روی تو، مرا عمر بکاست بردست کسان، عذر تو نتوانم خواست  
چون شرح دهم به نامه، دردی که مراست؟ کان جز به مشافهه نمی‌آید راست

۶۸۳. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۰۹.

۶۸۴. مختارات، ص ۱۰۰.

۶۸۵. دیوان خاقانی ص ۷۲۳.

## وله

- ۶۹۱ در نامه تو، چو دست بر خامه نهم      خواهم، که دل اندر شکن نامه نهم  
 روزی، که صبا بوی تو آرد بر من      چون صبح، زغصه دست درجامه نهم  
 صدرمهذب الدین شروانی
- ۶۹۲ با نامها، از سوز جگر سردارم      چون، افسر نامه تو بر سر دارم  
 باور نکنی، اگر بگویم کز فخر      زان نامه، چه بارنامه در سر دارم!

۶۹۱. بیت اول این ترانه، بیت دوم یک رباعی است در دیوان مسعود سعد ص ۷۰۷ و در دیوان ازرقی ص

## باب هشتم در عشق و صفت عشق و احوال آن

و آن دو نمط است

### نمط اوّل در ذکر مطایبه

#### سنایی

۶۹۳ گفتی که: «ز بهر مجلس افروختنی در عشق چه لفظهاست، اندوختنی!»  
ای بیخبر از سوخته و سوختنی عشق آمدنی بود، نه آموختنی!

وله

۶۹۴ ما، عقل به دست عشق دادیم گرو بی عقل خوشیم، اگر نباشد به دوجو  
مر عاشق را، عقل چه محرم باشد ای عقل، حدیث عشق بی توست برو!

وله

۶۹۵ عاشق شوی ای دل و، ز جان اندیشی دزدی کنی و، ز پاسبان اندیشی!  
دعوی محبت کنی و، لاف زنی و آنگه، ز زبان این و آن اندیشی!

---

۶۹۳. این رباعی بسیار معروف سنایی در دیوان او (ص ۶۱۹) و در تاریخ گزیده (ص ۷۸۴) نیز به نام او آمده است. بیت دوم آن در اسرارالتوحید (ص ۵۳) و مصراع چهارم ضمن بیتهای در نامه‌های عین‌القضات (ج ۱ ص ۳۶۰) آمده، و جزو رباعیات ابوسعید (چاپ نفیسی ش ۶۶۷) و در دیوان کبیر به نام مولوی وارد شده است. رک: تعلیقات مرصاد ص ۶۶۲، تعلیقات نفیسی بر رباعیات ابوسعید ص ۱۶۳.

۶۹۴. دیوان سنایی ندارد.

۶۹۵. دیوان سنایی ندارد. دیوان سراج قمری: ص ۶۲۱، دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۰۶۵.



## وله

۶۹۶ آن روز، که کار مهر گردون زده‌اند  
واقف نشوی به عقل، تا چون زده‌اند  
مهر زر عاشقی، دگرگون زده‌اند  
کاین زر، ز سرای عقل بیرون زده‌اند

## وله

۶۹۷ بی روی تو، بر نیاید از دل دم عشق  
ما را گویی: چرا نگیری کم عشق  
در فتنهٔ توست، سر به سر عالم عشق  
عاشق باشی تو تا بدانی غم عشق

## وله

۶۹۸ با دل گفتم: «چرا نگیری کم عشق؟»  
گفتم: «نرسی به وصل!» گفتا: «شاید!»  
گفتا: «نه به اختیار باشد غم عشق!»  
آواره چو من، بسی است در عالم عشق!»

## وله

۶۹۹ ای دل، چو همی حل نشود مشکل عشق  
بس کس، که چو تو به تیغ غم بسمل عشق  
برخیره، چه جویی ره بیحاصل عشق؟  
کآخر، شناخت هیچ کس منزل عشق

## وله

۷۰۰ ای دل، پس از این مگرد گرد در عشق  
بس کس چو تو، جان بداد بر بستر عشق  
تو خاک بگردی و، نداری سر عشق  
ناکرده درست، حرفی از دفتر عشق

## وله

۷۰۱ بیهوده مزین تو ای سنایی، دم عشق  
پندی بپذیر و، گیر یک ره کم عشق  
زیرا نشود چو تو کسی محرم عشق  
کز آب روان، گرد برآرد غم عشق

## وله

۷۰۲ جز دست بلا، نیست جنیبت کش عشق  
هر چند معطرَم ز بوی خوش عشق  
جز تیر نیاز، نیست در ترکش عشق  
شد ریخته آب رویم از آتش عشق!

۶۹۶. دیوان سنایی ص ۵۸۹.

۶۹۷. دیوان سنایی ندارد.

۶۹۸. دیوان سنایی ندارد.

۶۹۹. دیوان سنایی ندارد.

۷۰۰. دیوان سنایی ندارد.

۷۰۱. دیوان سنایی ندارد.

۷۰۲. مصراع اول و دوم، مصراع سوم و اول یک رباعی است در دیوان سنایی ص ۵۹۶.

## وله

۷۰۳ جزم، به جهان نیست کسی غمخور عشق زان، بر سر من نهاد چرخ افسر عشق  
یکباره شدم، به طبع خوش چاکر عشق دارم سر آنکه سر کنم در سر عشق

## وله

۷۰۴ آنها، که اسیر عشق دلدارانند از دیده، سرشک خون دل بارانند  
هرگز، نشود بخت بد از عشق جدا بخت بد و عاشقی بهم یارانند!

## وله

۷۰۵ هر روز، به نو برآید، آن زرگر عشق در گردن محنت افکند زیور عشق  
احداد(؟) از آن نهاده‌اند بر در عشق تا بگیریزد، هر که ندارد سر عشق

## وله

۷۰۶ با دل گفتم: «مگرد پیرامن عشق بر کش ز سر وجود پیراهن عشق»  
دل سر ز گریبان هوس بر زد و گفت: «تا من بزیم، دست من و دامن عشق!»

## معزی

۷۰۷ تا دید زمانه، در دلم غایت عشق در پیش دلم، همی کشد رایت عشق  
گر وحی، ز آسمان گسسته نشدی درشان دل من آمدی، آیت عشق

## وله

۷۰۸ گویند، که کرده‌ای دلت برده عشق وین رنج دل تو، هست آورده عشق  
گر بر دارم ز پیش دل، پرده عشق بیند دلی: به ناز پرورده عشق!

## وله

۷۰۹ چشمی دارم: زاشک پیمانه عشق جانی دارم: ز سوز پروانه عشق  
امروز منم مقیم در خانه عشق هشیار همه جهان، و دیوانه عشق

۷۰۳. دیوان سنایی ص ۵۹۶، نامه‌های عین‌القضات ج ۲ ص ۲۱۵.

۷۰۴. دیوان سنایی ص ۵۸۶.

۷۰۵. دیوان سنایی ندارد.

۷۰۷. دیوان معزی ص ۸۱۴، دیوان سنایی ص ۵۹۶.

۷۰۸. دیوان معزی ندارد.

۷۰۹. دیوان معزی ص ۸۱۴.

## لغیره

۷۱۰ هر دل، نشود محرم بتخانه عشق هر جان، نچشد شربت پیمانه عشق  
مردی باید عاقل و، دیوانه عشق تا در خورِ جان او بود دانه عشق

## لاادری، لقاالله

۷۱۱ صحرای قیامت است، کاشانه عشق دریای ملامت است، پیمانه عشق  
کمتر ز زنی است، مرد مردانه عشق خویش همه عالم است، بیگانه عشق

## لاادری

۷۱۲ نبرید و نبرد دم ما از دم عشق منشور مقامری به کوی کم عشق  
بی عشق مباد، زندگانی ما را ما و نفسی، هر دو جهانی غم عشق!

## وله

۷۱۳ بر سین سریر ملک، شاه آمد عشق بر کاف کمال کل، کلاه آمد عشق  
بر میم ملوک دهر، ماه آمد عشق با اینهمه، یک قدم ز راه آمد عشق

## لااعرف

۷۱۴ جز رنگ بلا، هیچ نیامیزد عشق جز گرد جفا، هیچ نینگیزد عشق  
اندر ره عشق باوفا باش، مدام کز راه وفا، هیچ نپرهیزد عشق

## خاقانی

۷۱۵ نه خاک توام، به آدمی کرده عشق؟ نه مرغ توام، به دانه پرورده عشق؟  
پس بر چو منی، پرده دری را مگزین کاهنگ شناس نیست در پرده عشق!

## وله

۷۱۶ مرغی، که نوای درد راند عشق است گنگی، که زبان غیب داند عشق است  
هستی، که به نیستیت خواند عشق است وانچ، از تو تو را باز ستاند عشق است

۷۱۰. دیوان معزی ندارد.

۷۱۳. دیوان سنایی ۵۹۶، نامه‌های عین‌القضات (ج ۲ ص ۵۹) تمهیدات ص ۱۱۴. به معزی هم نسبت داده

شده.

۷۱۵. دیوان خاقانی ص ۷۲۳.

۷۱۶. دیوان خاقانی ص ۷۰۷.

## وله

- ۷۱۷ هر دل، که سوار گشت بر مرکب عشق شاید که شود شکار در مقلب عشق  
وان دل، که بدو نظر کند کوکب عشق گر جان بدهد، رواست در مذهب عشق

## لغیره

- ۷۱۸ چون خسته شود دل من اندر غم عشق جان، بر دل من همی نهد مرهم عشق  
جان، که علم شده است در عالم عشق گر گم شود، از بیم نگیرم کم عشق

## لاادری

- ۷۱۹ آن روز، که شیر خوردم از دایه عشق از درد غنی شدم، به سرمایه عشق  
دولت که فکند بر سرم سایه عشق بر من، به غلط ببست پیرایه عشق

## وله

- ۷۲۰ چون نیست تو را به دست، سرمایه عشق هرگز نرسد پای تو، بر پایه عشق  
بر گردن خود، میند پیرایه عشق کاندر نرسی به حيله در سایه عشق

## لااعرف

- ۷۲۱ خود می نرسد به هر کسی، پایه عشق هر بیخردی، چه داند این مایه عشق  
هر شیفته را، حلاوت عشق مدان دل باید و جان و دیده، پیرایه عشق

## وله

- ۷۲۲ در عالم ارواح بود مایه عشق بوده است زلف در ازل دایه عشق  
مانند خورشید، همه جان گردد آن کس، که فتاد بر سرش سایه عشق

## وله

- ۷۲۳ چون با تو، تمام داشتم نوبت عشق وز تو، نظری نبود در مدت عشق  
اکنون، تو و ناز با خود و، دولت حسن زین پس، من و صبری تو، محنت عشق

## ابوالحسن طلحه

- ۷۲۴ هر چند، همی بیش دوی بر در عشق آزرده شوی تو زود، از خنجر عشق  
این حرف نوشته اند بر دفتر عشق: «سر دوست ندارد، آنکه دارد سر عشق!»

۷۱۷. هیچ یک از دو چاپ دیوان خاقانی (عبدالرسولی و دکتر سجادی) ندارد.

۷۱۹. دیوان سنایی ص ۵۹۷.

## لغیره

- ۷۲۵ ای گشته وجود تو همه دفتر عشق باید که سر خویش کنی در سر عشق  
ای طوطی دل، که در قفس محبوسی بگشای [قفس] برقص [با] شهپر عشق

## لااعرف

- ۷۲۶ بس سر، که فلک به باد بر داد ز عشق بس تن، که به روز محنت افتاد ز عشق  
جان می نبرد، بنده و آزاد ز عشق ای وای ز عاشقی و، فریاد ز عشق!

## لاادری

- ۷۲۷ پیوسته، دل من است فرمانبر عشق همواره، تن من است خدمتگر عشق  
چون من به سر ایستاده‌ام بر در عشق دارم سر آنکه سر کنم در سر عشق

## وله

- ۷۲۸ برداشته دولت، افکنده عشق پا برجایم، ولی پراکنده عشق  
دلشاد بدانم، که غم عشق خورم آزاد کنونم، که شدم بنده عشق

## وله

- ۷۲۹ دلبر، نخرد ناله و زاری در عشق دریا ز دلا، هرآنچه داری در عشق  
لیکن به یقین دان، که جنون آرد بار ای شیفته، هر غمی که کاری در عشق

## سید مرتضی

- ۷۳۰ یا، سر ز فضولها ببايد پرداخت یا، عاشقی تمام بر باید ساخت  
یا، در رخ نیکوان نباید نگریست ورنه، دل و جان و مال در باید باخت

## لغیره

- ۷۳۱ ای گردن دل کشیده در چنبر عشق حسن تو، نهاده بر سرم افسر عشق  
سزای است، رخت نبشته بر دفتر عشق: فرخ تن آنکه سر کند در سر عشق

## شمس سجاسی

- ۷۳۲ [آن را] که گل ذوق نرسد از گل عشق بیهوده، چرا می سپرد منزل عشق  
سودای هوس، در سرما هست، ولیک کو..... درد دل عشق

## وله

- ۷۳۳ معشوقه، ک شمع چگش می خوانی نقش هوس آب و گلشن می خوانی  
در شیوه عاشقی، که مردان ورزند جان است، چرا درد دلش می خوانی؟

## وله

۷۳۴ مرکب، بهره عشق مرانیت شما      کان راه دراز است، بمانیت شما!  
با عشق موافقت، ز جان بیزاری است      سرّی است در این شیوه، ندانیت شما!

## وله

۷۳۵ آنها، که در آرزوی جانان میروند      گریان، ز پی وصل به هجران میروند  
عشق، از گُل و شمعشان بیاید آموخت      کز غصّه خورند خون و، خندان میروند!

## وله

۷۳۶ برخیز، که عاشقان به شب راز کنند      گرد در و بام دوست، پرواز کنند  
هر در که بود، جمله به شب دریندند      الّا در دوست کان به شب باز کنند

## وله

۷۳۷ تا در غم یار پُرستم باید بود      با خشم و رضای او، بهم باید بود  
گر زانکه رضای او بود کشتن تو      در بند بقای خویش، کم باید بود

## شهاب خواری

۷۳۸ پیری که همیشه گرم در کار بود      از سود و زیان خویش بیزار بود  
در عالم عشق، هر که سردار بود      در سر دارد، که بر سر دار بود

## عزیزالدین علی شروانی

۷۳۹ در عالم جان، شربت مستی عشق است      بر گلشن جان، نسیم مستی عشق است  
ز آرایش خلق، پاک دستی عشق است      در مذهب من، خداپرستی عشق است

## جمال حاجی شروانی

۷۴۰ آن دل، که ز نیک و بد نرنجد عشق است      وان پشت، که بار کس نسنجد عشق است  
عقلی، که به وهم در نیاید علم است      علمی، که به عقل در نگنجد عشق است

## وله

۷۴۱ ای دل، همه اسرار جهانبان عشق است      نیک و بد و، آشکار و پنهان عشق است  
چون دانستی، که تو به جانی زنده      می دان، که همه زندگی جان عشق است

۷۳۶. این رباعی بسیار معروف، به شماره ۲۶۵۶ در این کتاب به نام «ناصر» (?) آمده، و در روزبهان نامه ص ۴۷ از روزبهان شمرده شده است. و نیز در مصنفات باباافضل (ج ۲ ص ۷۴۵) و در رباعیات باباافضل (چاپ نفیسی ص ۱۲۴) ذکر شده، نفیسی آن را به نقل از منابع غیر معتبر نظم گزیده ناظم تبریزی و تذکره حسینی در رباعیات ابوسعید هم به شماره ۲۴۶ آورده. مصراع چهارم در دستنویس نزهه: الّا در عاشق که.

## وله

- ۷۴۲ دردی، که دواى جان رساند عشق است  
وان حال، که فرزند بنی آدم را  
رازی، که به دلستان رساند عشق است  
از خاک بر آسمان رساند، عشق است

## وله

- ۷۴۳ شوقی، که چو گل دل شکفاند عشق است  
قهری، که تو را از توستاند عشق است  
ذهنی، که رموز غیب داند عشق است  
لطفی، که تو را بدو رساند عشق است

## وله

- ۷۴۴ در جستن رشته به خون رشته عشق  
ما، رشته سرگمشده را می جویم  
زنده شود آنکس، که شود کشته عشق  
تا بخت، که را دهد سر رشته عشق؟

## وله

- ۷۴۵ بر رشته سر به خون درآغشته عشق  
خلفی، چو زره بر آن گره جمع شدند  
آمد گرهی، که خلق شد کشته عشق  
هم، کس نگشاد این گره از رشته عشق

## شیخ حسین نسفا

- ۷۴۶ سر دفتر عالم معانی، عشق است  
در دور سپهر پیر، بی عشق مباحث  
و آرایش جان و زندگانی، عشق است  
کآسایش ایام جوانی، عشق است

## سعدالدین لجامی

- ۷۴۷ گنجی است وجود، پاسبانش عشق است  
وین قلعه نه قلّه، که نامش فلک است  
مجموع جهان تن است، جانش عشق است  
طاقی است بلند و، نردبانش عشق است

## وله

- ۷۴۸ مایم در این زمانه افسانه عشق  
سزوی که ز عشق است زما پرس، از آنک  
خورده می بیخودی ز پیمانۀ عشق  
همسایۀ محتیم و، همخانۀ عشق

## جمال خلیل شروانی

- ۷۴۹ داریم دلی به درد، دیوانۀ عشق  
شمعی، که ازوست نور در مجلس جان  
افتاده بهر دهن، چو افسانۀ عشق  
عقل است، ولیک هست پروانۀ عشق

## وله

- ۷۵۰ پیری، که به حق راه نماید عشق است  
وان علم، که مشکلات غیبی یک یک  
وان آب خضر، که جان فزاید عشق است  
بر دل به کمال برگشاید، عشق است

## وله

۷۵۱ زان روی، به جز غم نپذیرم در عشق کز غم خوردن، نیست گزیرم در عشق  
توبه نکنم ز عشقبازی هرگز در مذهب عشق، تا نمیرم در عشق

## عمادپسا

۷۵۲ خوبان، سخنان کهن و نو نخرند بشنو ز من ای عاشق، بشنو نخرند  
زر باید، زر که اندرین راه از تو صد سال بقا را، به یکی جو نخرند

## ابوالفرج رونی

۷۵۳ در عشق، کسی که از زیان اندیشد بهزان نبود که ترک آن اندیشد  
در عالم عاشقی، کسی را نرسد کز عشق زند لاف و زجان اندیشد

## مجیر بیلقانی

۷۵۴ چون است، که عشق ازدل واز تن خیزد زو، بر دل و تن هزار شیون خیزد  
آری، بخورد زنگ همی آهن را هر چند که زنگ هم از آهن خیزد

## لغیره

۷۵۵ اندر ره عشق، اگر سر غم داری باید خود را نخست ماتم داری  
اول سخن آن است، که مستی نکنی و آخر قدم آن است، که محکم داری

## مهستی

۷۵۶ آنها، که هوای عشق موزون زده‌اند هر نیمشب، سجاده در خون زده‌اند  
نشیدستی، که عاشقان خیمه عشق از گردش هفت چرخ، بیرون زده‌اند

## ولها

۷۵۷ شب‌راچه خبر، که عاشقان می چه کشند وز جام بلا، چگونه می زهر چشند؟  
ار راز نهان کنند، غمشان بکشد ورفاش کنند، مردمانشان بکشند

## ظهیر طوسی

۷۵۸ تو، مونس غم شبان تاریک نه‌ای یا چون دل من، چو موی باریک نه‌ای  
عاشق نه‌ای و، به عشق نزدیک نه‌ای تو قیمت عاشقان چه دانی، که نه‌ای

۷۵۴. دیوان مجیر بیلقانی ندارد. در دیوان ابوالفرج رونی (چاپ ارمغان ص ۱۳۹) آمده است.

۷۵۸. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۰۴۳.



## جمال عبدالرزاق

۷۵۹ در عشق، حدیث مصلحت باد بود هر غم که از او کشی، همه داد بود  
این زیور عاشقی، کسی را زبید کز هژده هزار عالم، آزاد بود

## لغیره

۷۶۰ گفتمی نفسی برآر در دولت وصل نه نه که همی گریزم از رحمت وصل  
در مذهب عاشقی و راه مردی صد ضربت هجر به، که یک‌ممت وصل

## فخرالدین مبارکشاه

۷۶۱ اندر ره عشق، فرد باید بودن همواره، قرین درد باید بودن  
مردی نبود، که در وصال آویزی در روز فراق، مرد باید بودن!

## سید مرتضی

۷۶۲ کار، از لب خشک و دیده تر بگذشت تیر غم او، ز جان و دل بر بگذشت  
آبیم نمود بس تنک، آتش عشق چون پای درو نهادم، از سر بگذشت

## لغیره

۷۶۳ گویند، که عشق را زبان پیدا نیست و اندر ره جانان، پی جان پیدا نیست  
کان مرغ، که راه سوی دریا سپرد زیر [پر و بال او] نشان پیدا نیست

## مهستی

۷۶۴ جان، در ره غمهاش خطر باید کرد آسوده دلی، زیر و زبر باید کرد  
و آنکه، ز رضای یار نادیده اثر با درد دل، از جهان گذر باید کرد

## سعدگیلانی

۷۶۵ تا کی، ز برای دل چنین خوار شوی در دست ستمگری، گرفتار شوی  
آنکه دانی، که دل چه کرده‌ست به‌تو کز غفلت خواب عشق، بیدار شوی

## وله

۷۶۶ پیوسته کنی ز زلف و خال اندیشه ای بی‌سر و پا و دل، محال اندیشه  
بی‌سیم سپیدت، نشود کار چو زر گر زانکه کنی هزار سال اندیشه

۷۵۹. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۷۶۲. به نام مهستی هم آمده است.

## صدر خجندی

۷۶۷ آسوده دلی، که با غم یار بساخت در کام رسید، هر که با کار بساخت  
مه، نور بدان گرفت کز شب نرمید گل، بوی بدان یافت که با خار بساخت

## لغیره

۷۶۸ ای دل، به از این ساز طرب سازی کن در مهر بتان، خانه براندازی کن  
گر از سر و تیغ و کارد می اندیشی این کار نه کار توست، رو بازی کن!

## جمال خلیل

۷۶۹ در عشق، حدیث سر غرامت باشد راه غم یار، بی سلامت باشد  
در عشق، مرنج از ملامت زیراک اول قدم از عشق، ملامت باشد

## لغیره

۷۷۰ عشق آن بهتر، که با ملامت باشد آن زهد بود، که با سلامت باشد  
عشقی، که نه تا روز قیامت باشد بر عاشق و معشوق، غرامت باشد

## لاادری

۷۷۱ نه عشق بود، ز آبرو ترسیدن وز زحمت تیغ و هاوهو ترسیدن  
غیاره عاشقی، به سر وابستن وز شحنه و دار و چارسو ترسیدن

## لااعرف

۷۷۲ اندر ره عاشقی، کمی بیشی نیست با هیچ کسی، زمانه را خویشی نیست  
افتاده عشق را، ملامت مکنید کاین عشق، به خواجگی و درویشی نیست

## وله

۷۷۳ در عشق تو، از ملامت ننگی نیست با بیخبران، در این سخن جنگی نیست  
این شربت عاشقی همه، مردان راست نامردان را، در این قدح رنگی نیست

۷۶۷. در مرزبان نامه (ص ۲۴۹) هم آمده است.

۷۷۰. بیت اول در مرصاد العباد (ص ۸۱) بی نام گوینده.

۷۷۳. این ترانه در مرصاد العباد (ص ۳۸۵) و در لوائح منسوب به عین القضاة (ص ۳۵) هم بی نام گوینده آمده. در مجموعه رباعیات خیام (چاپ آربری، ش ۱۴۶) به خیام نسبت داده شده که از سبک و اندیشه او به دور است. در نسخه خطی نزهه: با بیخردان بدین سبب

## شیخ احمد غزالی

۷۷۴ روزی دو سه، تا در این جهانی زنده شرمت بادا، اگر به جانی زنده  
بی عشق مباش، تا نباشی مرده در عشق بمیر، تا بمانی زنده

## لغیره

۷۷۵ در قدرت حق، نظاره کردن چه خوش است وز عالم دون، کناره کردن چه خوش است  
هر دل، که در او عشق الهی نبود آن دل، به هزار پاره کردن چه خوش است!

## ظهیر

۷۷۶ در عشق، اگر دمی قرارت باشد با صحبت نیکوان، چه کارت باشد؟  
سر تیز چو خار باش، تا یار چو گل گه در بر و، گاه در کنارت باشد

## شهاب الدین سهروردی

۷۷۷ اصل گهر عشق، ز کانی دگر است منزلگه عاشقان، جهانی دگر است  
وان مرغ، که دانه غم عشق خورد بیرون ز دو کونش، آشیانی دگر است

## جمال عبدالرزاق

۷۷۸ در کوی هوس، عشق مجازی دگر است واندر ره عشق، جانگدازی دگر است  
در عشق، حدیث جان نشاید کردن بازی دگراست و، عشقبازی دگر است!

## وله

۷۷۹ از منزل عشق، رخت بر در گیرید ورنه، ز فراق دست بر سر گیرید  
ور نیست شما را خبر از محنت عشق در من نگیرید و، عبرتی برگیرید

## وله

۷۸۰ ای دل، نکنند عشقبازی هر جا چون ماه مباش، هر زمان دیگر جا  
در عشق، چو پرگار همی باید بود: سرگشته ز دست غم، ولی پا برجا!

۷۷۶. دیوان ظهیر فاریابی ص ۳۷۵. در دیوان کبیر به شماره ۵۷۴ به نام مولوی وارد شده است.  
۷۷۷. این ترانه مجدداً به شماره ۸۹۹ به نام شهاب الدین تکرار شده است. در مرصادالعباد ص ۳۳۴ به نام مؤلف آن کتاب آمده.

۷۷۸. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۷۷۹. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۷۸۰. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## لااعرف

۷۸۱ یک خانهات ار پر زکتاب فقهی است  
سودت نکند، چو کیسهٔ سیم تهی است  
زر باید، زر که ضرب شاهی دارد  
معشوقه چه داندکه «فان قیل» تو چیست؟

## اثیر

۷۸۲ دیدم، که دل خسته غمین خواهد بود  
تن، با غم هجر همنشین خواهد بود  
حالت‌نه چنان‌بود، که هر کس می‌گفت  
ای‌وای من، ازعشق چنین خواهد بود!

## اشهری

۷۸۳ در راه وفا، چو گشت صادق معشوق  
با یار لطیف خود، موافق معشوق  
در عشق، که دید حالتی خوشتر از آنک  
معشوق شود عاشق و، عاشق معشوق!

## لقیره

۷۸۴ عاشق باشی، تو را زبون باید بود  
عاشق باشی زبون نباشی، چه کنی؟  
ورنه، ز صف عشق برون باید بود  
خود عشق بگویدت، که چون باید بود

## صدر خجندی

۷۸۵ سودای میان تهی، ز سر بیرون کن  
از ناز بکاه و، در نیاز افزون کن  
استاد تو عشق است و، چو آنجا برسی  
او خود، به‌زبان حال گوید چون کن

## وله

۷۸۶ از عالم عشق، آنکه دارد خبری  
بر خود نکند به‌هیچ وجهی گذری  
گر هرچه به‌شهوت است، آن عشق بود  
پس، عاشق صادق‌است هرگاه و خری!

## وله

۷۸۷ در عشق، دلی باید و صد جانبازی  
حالی و، هزارگونه محنت سازی  
شرمت ناید، عاشق و آنکه «من و تو؟»  
معشوقی و عاشقی است، یا انبازی!

۷۸۲. این ترانه به‌شمارهٔ ۲۸۴۷ به‌نام اثیرالدین تکرار شده، در دیوان اثیر اخسیکتی نیافتم، شاید از اثیر

اومانی باشد.

۷۸۵. دیوان اثیر اخسیکتی ص ۴۸۰. در معارف برهان محقق ترمذی (ص ۴۶) مرصادالعباد (ص ۳۰)، در

مجموعهٔ آثار سهروردی (ص ۲۸۵)، و بیت دوم دوبار در مکتوبات مولانا (چاپ استانبول ص ۵ و ۸۱) نیز

بی‌نام‌گنیده آمده.

## وله

- ۷۸۸ در پیشه عشق، عقل گمراه گردد در پیشه عشق، شیر رویه گردد  
و آنکس که ز سر عشق آگه گردد با او، سخن دراز کویه گردد!
- برادر معجیر راست
- ۷۸۹ باشد ز هوای خویش، غمگین عاشق شد درخور صد هزار چندین عاشق  
از جمله عالم، چه خورد یا چه برد جز غصه و ذل و هجر، مسکین عاشق؟

## باب نهم در دل و احوال آن

### لااعرف قائله

۷۹۰ از شبنم عشق، خاک آدم گل شد صد فتنه و شور، در بهان حاصل شد  
سر نشتر عشق، بر رگ روح زدند یک قطره فرو چکید، نامش دل شد  
عایشه سمرقندیه

۷۹۱ گفتی که: «تورا شوم مدار اندیشه دل خوش کن و، بر صبرگمار اندیشه!»  
گفتم که: «چه دل؟ کآنچه دلش می خوانی یک قطره خون است و، هزار اندیشه!»

### فخر رازی

۷۹۲ ای دل، ز غبار جسم اگر پاک شوی تو روح مجزّدی، بر افلاک شوی  
عرش است نشیمن تو، شرمت ناید کآیی و، مقیم عرصه خاک شوی؟

---

۷۹۰. این رباعی بسیار معروف، به نام باباافضل (مصنفات ج ۲ ص ۷۶۶) در دیوان خاقانی (ص ۹۹۲) و در دیوان اوحد کرمانی (ص ۱۴۷) و نیز به نام ابوسعید (نفسی به نقل از نظم گزیده)، و به نام مجدالدین بغدادی (مجالس العشاق) نسبت داده شده است. و نیز بر روی ۱۱ قطعه کاشیهای تخت سلیمان (قوچانی ص ۶۹) و در مرصادالعباد (ص ۷۲ و ۱۹۲) و در لطایف الحقایق (ج ۱ ص ۳۰۷ و ج ۲ ص ۵۶۹) بی نام گوینده آمده.  
۷۹۱. به نام خاقانی (چاپ عبدالرسولی ص ۹۲۲، چاپ دکتر سجادی ص ۷۳۴) و در دیوان حافظ (چاپ قزوینی ص ۳۸۴) نیز وارد شده، و نیز مصراع چهارم آن در یک رباعی اوحد کرمانی (ش ۴۱۷) دیده شد.  
۷۹۲. در طربخانه (چاپ مرحوم همایی، ص ۳۱ ش ۱۰۳) به نام خیام چاپ شده، و دور از سبک و اندیشه خیام است. دیوان اوحد کرمانی (ش ۷۴۶).

## اوحد کرمانی

۷۹۳ ای دل، بر تو ز نیک و بد پیدانیست بر لوح تو، خود نقش خرد پیدا نیست  
از بس که به زلف دلبران پیوستی سر رشته احوال تو، خود پیدا نیست

## شیخ حسین سقا

۷۹۴ گیرم سخنی چو در مکنون شنوی یا رمز لطیف و نغز و موزون شنوی  
در پیش تو گر صفات دل شرح دهند تا دل نشوی، حدیث دل چون شنوی؟

## لغیره

۷۹۵ دل، آفت و نقصان نپذیرد هرگز وین آینه، زنگار نگیرد هرگز  
لیکن چو ز معشوق جفایی یابد بیمار شود، ولی نمیرد هرگز!

## فخرالدین مبارکشاه

۷۹۶ دل، از سر کوی فتنه در تاخته بود بر هم زدن کار مرا، ساخته بود  
جان، دست به پیشانی او باز نهاد ورنه، همه خان و مان برانداخته بود

## وله

۷۹۷ ای دل، همه کار و بارت از دست بشد زور و زر و روزگارت از دست بشد  
سر را، به گریبان ضرورت درکش چون دامن اختیارت از دست بشد

## وله

۷۹۸ در دل، علم وصل نگون می بینم هر روز، سپاه غم فزون می بینم  
از زخم سنان هجر، بر سینه صبر صحرای دل، آغشته به خون می بینم

## وله

۷۹۹ گفتمی که: سرشک تو چرا گلگون شد؟ چون پرسیدی، با تو بگویم چون شد  
خونابه سودای تو می پخت، دلم چون جوش برآورد، ز سر بیرون شد!

۷۹۳. دیوان اوحد کرمانی ندارد.

۷۹۵. بیاض تاج الدین احمد وزیر ۹۰۱ بی نام شاعر.

۷۹۷. مختارات، ص ۲۰.

۷۹۸. به شماره ۳۸۲۴ به نام اشهری، و در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۹۲) بی نام شاعر آمده.

۷۹۹. بیت اول در دیوان همام ص ۲۱۱ هم وارد شده.

## وله

۸۰۰ دل، در غم انتظار وصلت خون شد  
 یکی بر زن، که در تف آتش عشق  
 یک روز نگفته‌ای که: حالت چون شد؟  
 خونا به دیگ دل، ز سر بیرون شد

## رفیع‌الدین البکرانی الابهری

۸۰۱ گفتمی که: «دلت به هر دری می‌پوید  
 دل را چه گنه؟ راز تو دل باز نگفت  
 می‌گردد و، رسوایی ما می‌جویدا»  
 اشک است، که یک‌به‌یک چو در می‌گویدا!

## لغیره

۸۰۲ گفتمی: «غم عشقت همه کس می‌داند  
 ما، راز تو را فاش نکردیم، ولی  
 وان راز گشاده‌ای، بدان می‌ماندا»  
 اشک است، که چون آب فرو می‌خواندا!

## وله

۸۰۳ دل، پیش من از یار جفایی می‌گفت  
 خون‌شددل و، گفته‌های او شد همه راست  
 پنداشتم، از درد خطایی می‌گفت  
 مسکین دلم، آن سخن زجایی می‌گفت!

## وله

۸۰۴ با دل گفتم: نخاری، ای دل، تن عشق  
 بر زد دلم آستین به پیراهن عشق  
 رسوا گردی، مگرد پیرامن عشق!  
 یعنی: تو کیی؟ دست من و، دامن عشق!

## وله

۸۰۵ ای دل، چو شراب عشق در جام افتاد  
 خوش باش به ناخوشی، که در عالم عشق  
 بستان و بکش، که کار ناکام افتاد  
 اول مرغی نه‌ای، که در دام افتاد!

## مهستی

۸۰۶ زین سان که فتاد هجر در راه، ای دل  
 باری، چو نه‌ای غایب از آن ماه ای دل  
 ترسم نبری جان ز غمش، آه ای دل  
 عذر من مستمند، می‌خواه ای دل

## مبارکشاه غوری

۸۰۷ ای دل، مرو و جام بلا نوش مکن  
 باری، به ضرورت ار بخواهی رفتن  
 دم می‌دهد آن نگار، در گوش مکن  
 در خدمت او، مرا فراموش مکن



## لغیره

۸۰۸ عشق آمد و، ترتیب هنرمندی، شد دیوانگی آمد و خردمندی، شد  
یکچند، خداوند دل و جان بودم چون بنده دل شدم خداوندی، شد

## لاادری

۸۰۹ سودای تو، بس غم که بیفزود مرا بس محنت بیکران، که بنمود مرا  
گفتی که: دلت زعشق خون می [با] شد من خود، نه برآنم که دلی بود مرا!

## وله

۸۱۰ ره رفتم و، هیچ منزلی نیست مرا وز حاصل کار، حاصلی نیست مرا  
گویند: زدل هیچ خبر می‌داری؟ خود محتش ار نیست، دلی نیست مرا

## وله

۸۱۱ ای از غم تو هزار شادی دل را پیوسته به مهر، یاد بادی دل را  
آخر، به هزار حيله و دلداری بردی دل من، باز ندادی دل را

## لغیره

۸۱۲ تا در ره عشق تو، نهادم دل را خاص از پی تو، باز گشادم دل را  
از باد، مرا بوی تو آمد امروز شکرانه آن، به باد دادم دل را

## شمس سجاسی

۸۱۳ جویان کسی بوم، که شد با او دل جز با غم او، نکرد هرگز خو دل  
گفتند که: در دلش طلب کن گفتم: گرحال چنین است، پس اکنون کو دل؟

## وله

۸۱۴ دل بی‌غم تو، جام طرب نوش نکرد جز یاد تو، با هیچ کسی گوش نکرد  
از لذت خوبی تو آگاه نشد تا مستی خویش را فراموش نکرد

## وله

۸۱۵ ای دل، تو بسی گرد بلا می‌بویی افسانه فتنه، برملا می‌گویی  
عشقی که وبال است، چرا می‌طلبی؟ وصلی که محال است، چرا می‌جویی؟

## وله

۸۱۶ گر با تو، دل تو را ز غم پروانست  
خوش باش، که خوش بودن دل بر جانست  
عیش مکن از ز عقل بگریزد، از آنک  
جایی است مراد دل، که عقل آنجا نیست!

## وله

۸۱۷ گفتم: صنما باز دلم بر جا نیست  
زلف تو ببرد یا لب ت؟ پیدا نیست  
نرم از سرناز گفت در لحظه مرا:  
«دل می‌طلبی؟ رو، که دلت باما نیست!»

## وله

۸۱۸ دل، گر غم تو برنگزیند چه کند؟  
تنهاست، چو با غم ننشیند چه کند؟  
او مرغ غم است، درد تو چینه اوست  
بیچاره، که درد تو نچیند چه کند؟

## وله

۸۱۹ بر عالم حسن تا رخت فرمان یافت  
مه را به برت جز خجلی نتوان یافت  
گرمست و ضعیف و خسته می‌جویی دل  
جز پیش من، این چنین دلی نتوان یافت!

## وله

۸۲۰ آن یار که آشوب دل انجمنی است  
سروی است، که از کنارم اورا چمنی است  
می‌گفت چو در دلش همی کردم جای  
کان جای چنان تنگ، نه جای چومنی است

## وله

۸۲۱ ای دل، چو بر آن بت چین می‌باشی  
بس بیخود و بسیار نشین می‌باشی  
یار از تو ملول می‌شود، با خود باش  
در خدمت او، چرا چنین می‌باشی؟

## وله

۸۲۲ تا روی تو را، خط تو بفزود جمال  
تا خط تو، خویتز شد از نقطه خال  
جان جست، میان عشق بنشست چوشین  
دل پیش و پس درد، با استاد چو دال

## وله

۸۲۳ در هر وقتی، که منزلی می‌یابم  
از قصه خویش، مشکلی می‌یابم  
دل در ره عشق گم کند مردم و، من  
در راه تو، هر روز دلی می‌یابم

## لغیره

۸۲۴ ای دل یاری که ..... نی است  
بازیچه عمر ماش شکر شکنی است  
سودای چنان بتی، چنین نتوان پخت  
باخویشتن‌آی، این چه بی‌خویشتنی است

## لاادری

۸۲۵ هر روز هزار بار می ساز کنم  
خونریز بود میان چشم و دل من  
تا از رخ زیبای تو خو باز کنم  
هرگه که من این حدیث آغاز کنم

## وله

۸۲۶ ای عشق تو در درون و بیرون دلم  
امروز، دلم حدیث هجران تو کرد  
بگرفت غم تو، ربع مسکون دلم  
در حال، بریخت دیده‌ام خون دلم

## وله

۸۲۷ در راه تو، گرم و سرد می‌نشناسم  
در درد چنان سوخت دل من، کاکتون  
و آسایش و خواب و خورد می‌نشناسم  
درد از دل و، دل ز درد می‌نشناسم

## تاج صالح

۸۲۸ ای دل، پی‌وصل جست و جویی می‌کن  
چون غرقه در آب، دست و پایی می‌زن  
ورعیب ندانی تگ و پویی می‌کن  
چون قلب شکسته، های وهویی می‌کن

## لغیره

۸۲۹ دل، وصل لب تو بیوفا اندیشد  
گرسوخت در آتش فراق، حق اوست  
بر روی صواب، از خطا اندیشد  
تا این طمع خام، چرا اندیشد؟

## وله

۸۳۰ تن را بگذار، کو زبونی است عظیم  
لیکن به‌خدا، که بر دلم رحم مکن  
وزجان بگذر، که سرنگونی است عظیم  
یکبارگیش بکش، که خونی است عظیم!

## وله

۸۳۱ آمد دل من برت، به‌غم مسپارش  
دانی که به‌ترک من برای تو بگفت  
آزم تو جسته‌ست، مجو آزارش  
ای یوسف روزگار، نیکو دارش

## سید اشرف

۸۳۲ ای دل، ره و رای آن دلارای بدان  
دانی که تو را [دگر] نخواهم هرگز  
بر خون تو می‌زند همی رای، بدان  
اندیشه بکن، جای ببین، جای بدان!

## لغیره

۸۳۳ از یار، همیشه دیده تر دیدستم خود را همه در خون جگر دیدستم  
دی گفت: دلت کجاست؟ تا خون کنمش دلجویی از او همینقدر دیدستم!

## وله

۸۳۴ دل، قصه آن مهر گسل میگوید با من سخنش خجل خجل میگوید  
میگوید دل که: دل ز مهرش بردار! من کافر، ار دل این ز دل میگوید!

## جمال شروانی

۸۳۵ در عشق تو، گر دل بهزیان میآید ز اندوه توام، راحت جان میآید  
در عشق تو گم شد دل و، زونیست دریغ در وی تو بُدی، دریغ از آن میآید!

## لغیره

۸۳۶ چون دل پی عشق آن دلارای گرفت در سر، هوس زلف سمن سای گرفت  
بگریخت زدست او، از آن سوی جهان کُنْجی است عدم نام، درو جای گرفت!

## صدر خجندی

۸۳۷ ای دلیر دلفریب، دلدار نه‌ای با روی نکویی و، نکوکار نه‌ای  
من یکدلم و تو را بده دل یارم تو ده دلی و، به‌نیم دل یار نه‌ای!

## رشید خواری

۸۳۸ یارم که ز مه حسن به ناموس ببرد نرخ همه شهدها، به یک بوس ببرد  
بربود دلم به لطف و، آنکه برگشت افسوس دل من، که به افسوس ببرد!

## کمال زیاد

۸۳۹ باز از دل گمگشته خبر می‌پرسم در شهر فتاده، در به‌در می‌پرسم  
مسکین من سرگشته، که دل خود بر توست وانگه، خبرش جای دگر می‌پرسم!

## موفق الدین سراج

۸۴۰ دل، جز سر کوی تو به منزل نگرفت یک‌مشکل عشق تو، به مشکل نگرفت  
افزون ز هزار گونه پندش دادم تا برگردد دل از تو، بر دل نگرفت

## اشهری

۸۴۱ روزی دو سه، پیکار فرمود دلم پنداشتم، از عشق بر آسود دلم  
چون در نگردم ز غم عشق تو من یک منزل، از آن سوی عدم بود دلم!

## صدرزنگانی

۸۴۲ در عشق، تنم ز موی باریک‌تر است روزم، ز سر زلف تو تاریک‌تر است  
کار دل من، که زندگانی ز تو داشت دروازتو، کنون به مرگ نزدیک‌تر است

## اثیر اخسیکتی

۸۴۳ دل، وصلت آن شمع چگل می‌خواهد کو، روز و شبش خوار و خجل می‌خواهد  
بس خون، که زدیدگان ببايد پالود تا کار چنان شود، که دل می‌خواهد

## لغیره

۸۴۴ آن دل، که هزار کامگاری کرده‌ست بر مرکب کامها، سواری کرده‌ست  
امروز، در او نظاره باید کردن تا عشق در اوچه دستکاری کرده‌ست!

## بوالحسن طلحه

۸۴۵ در کوی تو گم گشت دلم، روز نخست امروز، یقینم شد کآن در کف توست  
زین پس، به دل شکسته و عزم درست دل را و تورا، به جان همی خواهم جست

## لغیره

۸۴۶ چون چشم طرب، دوخته می‌یابم من سینه، ز غم افروخته می‌یابم من  
هر چند که در خود دل خوش می‌طلبم بوی جگر سوخته می‌یابم من

## خوافی

۸۴۷ بر دل شمرم زمان زمان کردارش گویم که مگر طلب کند آزارش  
هر چند که بیش بشکنم بازارش دل گرم‌تر است هر زمان در کارش

## لغیره

۸۴۸ با دل گفتم: به درد خرسند مباش در بند نگار ناز پیوند مباش  
دل گفتم: مراد من در این کار خوش است تو مردمی بکن، در این پند مباش!

## شفروه

۸۴۹ ترکی، که به شمع چگلش می‌خوانند پیمان شکن و، دل گسلش می‌خوانند  
بر بود زمن چیزی و، می‌پندارم آن است، که مردمان دلش می‌خوانند!

## لغیره

۸۵۰ پیش شکر، هر مگسی را مگذار جز گرمروی، خوش نفسی را مگذار!  
گفتی: دگری بر دل تو رخت نهاد نه خانه خدا تویی؟ کسی را مگذار!

## شفره

۸۵۱ پنداشت دلم کز تو بری بتوان خورد وز پسته دهانت، شکری بتوان خورد  
بیچاره ندانست، که بر خوان لب یک ذره نمک، بی جگری بتوان خورد

## دختر سالار

۸۵۲ از دیده من، چو اشک گلگون بچکد هر لحظه، هزار قطره افزون بچکد  
بر آتش عشق تو، کباب است دلم چون گرم شود کباب، از او خون بچکد!

## فلکی شروانی

۸۵۳ خوبی ز جمالت، ای بت سیمین بر چون دیده بدید، از تو به دل داد خبر  
خون گشت دل و، چاره ندانست دگر آمد به نظاره تو، از دیده به در

## صدر خجندی

۸۵۴ در دل چو نشست، رحمتی هم نکند صد بار زند زخم، که مرهم نکند  
گیرم که زند در این دل من، آتش آخر چو به خویشتن رسد، کم نکند؟

## کمال اسماعیل

۸۵۵ اشکم، که ز خون چو دودی شیر شده است وز رفتن او، دو چشم من خیره شده است  
از دیده بیچاره نمی باید دید کاین آب، ز سرچشمه دل تیره شده است!

## وله

۸۵۶ ای دل، اگر ت دیده بسی رنج نمود مگذار، که او از تو بود ناخشنود  
زیرا که بدین سان که تویی، دیرنه، زود روزی، گذرت بر ره او خواهد بود!

## وله

۸۵۷ عشق تو، مرا به جان روان می بخشد اندوه توام، شادی جان می بخشد  
بخشنده بود مست، از آن خسته دلم تا مست تو شد، هر دو جهان می بخشد

۸۵۳. دیوان فلکی شروانی ندارد.

۸۵۵. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۸۵۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۷، ش ۷۰۳.

۸۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۳، ش ۷۳۴.

## وله

۸۵۸ نه یاری، ازین دلگسلی هست مرا      نه جز غم عشق، حاصلی هست مرا  
وآنکه گویی مرا که: «دل خوش می‌دار!»      خاموش، کدام دل؟ دلی هست مرا!

## وله

۸۵۹ ای، دیده‌ندیده چوتو دلخواهی خوش      با بنده خود، درآی گه‌گاهی خوش  
گفتی که: «دلت خوش است!» آری، شک نیست!      عشق تو و، آنکه دل و، آنگاهی خوش!

## وله

۸۶۰ هر دل، که ز بوی و رنگ بیرون آید      مانند گهر، ز سنگ بیرون آید  
کآیینۀ خوبروی گردد، آهن      وقتی که زتوی زنگ بیرون آید

## سید مرتضی

۸۶۱ عهده‌ی است مرا با دل پر درد زدوست      گرچه جگرم به‌غصه خون کرد زدوست  
کآنکه که زمین و آسمان برگردد      در عشق نگویمش که: برگرد زدوست!

## وله

۸۶۲ ای دوست، بیا و آتشی در من زن      ای صبر، تو در گوشه‌نشین و تن زن  
ای عشق، من سوخته خرم را باش      و آتش زدلم بگیر و، در خرم زن

## وله

۸۶۳ دلدار، که در حجاب دل پیدا نیست      با ماست همه ساله و، جز تنها نیست  
شک نیست درآنکه، جای او درد دل ماست      مشکل همه این است، که دل با ما نیست!

## وله

۸۶۴ دل بردی و گفتی: از تو جان می‌خواهم      هرچ آرزوی توست، من آن می‌خواهم!  
لیکن نه برای دل، برای تو ز دل      سرگشته، بهر گوشه نشان می‌خواهم!

## حمید گنج‌های

۸۶۵ دل، پیش تو ای ترک خطا می‌میرد      خواهی که بگویمت: چرا می‌میرد؟  
حالی که سر و شکل خوشت می‌بیند      مسکین دل من، به‌دست و پا می‌میرد!

۸۵۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۶، ش ۶۹۹.

۸۵۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۳، ش ۱۳۲.

۸۶۰. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۸۶۴. به‌شماره ۲۶۴۸ به‌نام همین شاعر تکرار شده.

## لغیره

۸۶۶ دل، در غم سودای تو پیوست بماند جانم، ز تمنای تو سرمست بماند  
از دست بشد، دلی که صد جان ارزید جانی به هزار پاره، در دست بماند!

## حمید بلخی

۸۶۷ هنگام بهار، عالمی کش دارد بستان، زگل و بنفشه مفرش دارد  
اسباب خوشیهای جهان، حاضر شد خرم دل آن کس، که دلی خوش دارد!

## لغیره

۸۶۸ آن کس، که سرافرازی آتش دارد سر، بر قدم سپهر سرکش دارد  
از چرخ دل خوش مطلب، زانکه هنوز اندر عدم است آنکه دلی خوش دارد!

## عثمان مراغه‌ای

۸۶۹ در دیده مرا، سرشک خون است از تو هر لحظه، غم به دل فزون است از تو  
در عشق تو گرچه نیست دل، مانده مرا دل ماندگیم نگر، که چون است از تو

## شمس اسعد گنجه‌ای

۸۷۰ ای در هوست بلاکشی کمتر دل وی بی تو، مرا زیان شده یکسر دل  
هر غم، که مرا عشق تو آرد در دل در دل گیرم، ولی نگیرم بر دل

## وله

۸۷۱ آن یار، که کرد از نظرم یکتا دل عاجز شده‌ام در اشتیاقش با دل  
بی آنکه به دوستی نهد، دل بر ما دیدی که چگونه برگرفت، از ما دل؟

## وله

۸۷۲ آن دوستیش کرده مرا دشمن خویش وان خون دلم گرفته در گردن خویش  
رغبت به جگر خوردن من دارد و من دل می‌دهم او را، به جگر خوردن خویش!

## لقائله

۸۷۳ ای درد غم عشق تو، درمان دلم اول قدم وصل تو، پایان دلم  
از دست فراق تو، دلم در تو گریخت از بهر خدا، جان تو و، جان دلم!

## لاادری

۸۷۴ مسکین دلم، از غم تو پست افتاده‌ست تا، در پی آن نرگس مست افتاده‌ست  
وان دل، که چو ماه دور بودی از مهر چون ذره، کنون مهرپرست افتاده‌ست!



## کافی ظفر

۸۷۵ دلدار مرا گفت که: «چون هر باری شادی و طرب نمی‌کنی بسیاری  
گفتی که شکسته دل شدستی، آری از مردم دلشکسته ناید کاری!»

## وله

۸۷۶ ای دل، یارت کمر در آزار تو بست خوش باش، که جمله وهم درکار تو بست!  
هر عشوه، که در جهان کس از وی نخرید آورد و، به نرخ نیک، دربار تو بست!

## جمال شروانی

۸۷۷ گشت از ره صبر باز گمراه دلم و افتاد به دام عشق، ناگاه دلم  
شد زیر و زیر به کام بدخواه، دلم بدرود دلم، وای دلم، آه دلم!

## وله

۸۷۸ زان بود بتا، به مهر تو رای دلم کاندر دل تو، شود مگر جای دلم  
گر در تو غلط بود تمنای دلم پس وای من از دست تو و، وای دلم!

## ابوالمعالی نخاس

۸۷۹ آن روز میاد، ای تمنای دلم کز کوی تو، بگسسته شود پای دلم  
ار دست غمت، مرا ز من بستاند پس وای دلم، وای دلم، وای دلم!

## اشهری

۸۸۰ از روز الست، ای تو مبدای دلم در چنگ غم تو سخت شد نای دلم  
نارفته هنوز، پای جان در گل جسم کاندر گل عشقت شده بُد پای دلم

## مبارکشاه غوری

۸۸۱ هر چند به وصل متصل نیست دلم گر برگردد ز غم، بحل نیست دلم  
شکر است، که بی‌روی تو از غم خوردن در روی تو ای دوست، خجل نیست دلم

## وله

۸۸۲ گر من، ز صلاح کار نه غافلمی تیمار تو را، به جان کجا منزلمی  
دیوانه محضم، که اگر عاقلمی کی با تو هزار دل، چنین یکدلمی

## بدرالدین محمود

۸۸۳ ای عشق تو چیره بر من بیچاره از پای فرو فتم ز سر یکبار  
می‌جستم، تا دل ز غمت پاره کنم در تن چو نبود، جامه کردم پاره!

## بدرقوامی

۸۸۴ با دل گفتم: «سر خطر داری تو در راه بلا عزم سفر داری تو»  
بگریست دلم زار و مرا گفت: «هنوز از حال دلم، چنین خبرداری تو!»

## لغیره

۸۸۵ با یار، اگر ت کار به زر برناید جان نیز بده، که مختصر برناید  
پهلوی مکن از یار، به هر جور و جفا کاین کار دل است، بی‌جگر برناید!

## لاادری

۸۸۶ بیچاره دلم، عشق تو در سر نگرفت تا دل زهمه مرادها برنگرفت  
هر جا نتوان گفت، که نیک و بد عشق من جمله بگفتم - چه کنم؟ - در نگرفت!

## وله

۸۸۷ ای دل، همه آن مکن که رایت باشد جایی منشین، که آن نه جایت باشد  
معشوقه، قلندری و درویش گزین تا او، همه ساله خاک پایت باشد

## شهاب الدین سهروردی

۸۸۸ جانا، همه وعده‌های باطل ده‌ام وز جام شکر، شربت قاتل ده‌ام  
تا چند، جگر خورم ز دست ستم نامد که آنکه اندکی دل ده‌ام؟

## لغیره

۸۸۹ من، دل به جز از تو به کس آسان ندهم چیزی که گران خریدم، ارزان ندهم!  
صدجان، بدهم در آرزوی دل خویش وان‌دل که تورا خواست، به صدجان ندهم!

## جمال خلیل

۸۹۰ عشق تو، به دل خریدم و دین ارزد شادم به خریدنش، که به‌زین ارزد  
چون شاد نباشم، که خریدم به‌دلی چیزی، که هزار جان شیرین ارزد؟

۸۸۸. به‌شماره ۲۵۹۰ تکرار شده.

۸۸۹. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۵-۱۰.

۸۹۰. بیت دوم در روح الارواح: ص ۱۴۶.

## وله

۸۹۱ ای ماه، که دیدنت جهان بین ارزد بگرفته‌ای از غم و، جهان این ارزد؟  
منشین ترش و، به‌ساز شوری انگیز تلخی، که هزار جان شیرین ارزد

## وله

۸۹۲ از خود، سر بخت خود گران می‌بینم خود را، زمیانه برکران می‌بینم  
فارغ زهمه جهان، دلی بود مرا آن نیز، به‌دست دیگران می‌بینم

## وله

۸۹۳ ای دل، مطلب وفا از او تا برهی زین بیش وصال او مجو، تا برهی  
یا با خود همچنانکه باشد می‌ساز یا باز به‌ترک او بگو، تا برهی!

## وله

۸۹۴ یک روز نبودم ز تو دلشاد، ای دل از بس که کنم ناله و فریاد، ای دل  
تا چند ز عشق عشق جانم ستدی جان تو زتن خدا ستاناد، ای دل

## علاءالدین خواری

۸۹۵ دل، در خم آن دو زلف عنبر سایش حیران شد و، می‌دوید سر تا پایش  
یارب، تو به‌فضل خود رهی بنمایش زان پیش، که ناگهان خوش‌آید جایش!

## مجیر بیلقانی

۸۹۶ دل گفت مرا که: «آن بت از دلجویی دیدی که نکرد با تو جز بدخویی!»  
گفتم که: «تو در خدمت او خوش هستی!» گفت: «ایمه، کدام خوش؟ تونیز این گویی!»

## مهستی

۸۹۷ آن دیده، که دیدن تو بودی کارش از گریه تباه می‌شود، مگذارش  
وان دل، که به‌تو بود همه بازارش در حلقه زلف توست، نیکودارش!

## علاءالدین کبود جامه

۸۹۸ هر دم زدنی، با دل خود ساز کنم تا خو، ز تو ای نگار، کی باز کنم  
دل می‌نکند صبر ز تو چندانی برهم زنم این دو دیده و، باز کنم

## شیخ شهاب‌الدین سهروردی

۸۹۹ اصل گهر عشق، زکانی دگر است منزلگه عاشقان، جهانی دگر است  
وان مرغ، که دانه غم عشق خورد بیرون ز دو کونش، آشیانی دگر است

## مهستی

۹۰۰ چون نیست پدید در غم بیرون شو ای دیده، تو خون گری و، ای دل خون شو  
ای دل، تو نوآموز نه ای در ره عشق حاجت نبود مرا، که گویم چون شو!

## اثیر اخسیکتی

۹۰۱ ای گشته فراق تو غم افزای دلم امید وصال تو، تماشای دلم  
آگاه نه ای بتا، که بندی محکم دست ستمت، نهاد بر پای دلم

## اشهری

۹۰۲ جز درد دلت چیست دلا، حاصل از او؟ کارت، زچه گشته ست چنین مشکل از او؟  
جان، در غم او برید امید چنان ای دل، تو هنوز بر نداری دل از او!

## لغیره

۹۰۳ هرگز، دل من به جز هوای تو نکرد کاری به غلط، خلاف رای تو نکرد  
از هر چه به جای دل کنی، حکم تو راست الا دگری، که دل به جای تو نکرد!

## نفیس شروانی

۹۰۴ بگرفت مرا، هوای دردانه دل در آتش او بسوخت، پروانه دل  
از باده عشق، جرعه ای ار خوردم از مستی آن خراب شد خانه دل

## لغیره

۹۰۵ چندانکه به کار خویش وا می بینم خود را، به غم تو مبتلا می بینم  
وین طرفه، که در آینه دل شب و روز من می نگرم، ولی تو را می بینم!

## اسماعیل باخرزی

۹۰۶ پیوسته چنین به کام دشمن، ز دلم صد گونه بلا نهاده بر تن، ز دلم  
بردی دلم ای نگار، جان نیز ببر تا باز رهی تو از من و، من ز دلم!

۸۹۹. به شماره ۷۷۷ نیز به نام سهروردی آمده، اما نجم رازی در مرصاد ص ۳۳۴ به نام خود آورده!

۹۰۱. دیوان اثیر اخسیکتی ندارد. دیوان سنایی ص ۶۰۱.

۹۰۵. در ۳۴۵۲ به نام دختر سالار آمده.

## لغیره

۹۰۷ چون عود، اگرچه تن بلاکش دارم      چون مجمر، اگرچه دل پرآتش دارم!  
غمگین نشوم، از آنکه چون مجمر و عود      در عشق دلی گرم و دمی خوش دارم!

## سلطان طفرل

۹۰۸ ای انده تو معتکف سینه دل      سودای تو، نازنین دیرینه دل  
دل با همه درد دل، در اثنای سخن      هم پستی او کرد، زهی سینه دل!

## کمال زیاد

۹۰۹ گفتم که مگر یک شب از کینه دل      با یار، بگویم غم دیرینه دل  
زنجیر نفس، می‌گسلد جان از شوق      تا دید، خیال تو در آینه دل

## لغیره

۹۱۰ آخر، ز پی پاسخم آواز دهید      این ساز شکسته مرا، ساز دهید  
اومیدم هست، از شما دلداران      کان را که دلی نیست، دلی باز دهید!

## انوری

۹۱۱ گفتم چو نشد به عشق، رای دل من      خالی بود از بتان، سرای دل من  
کی دانستم که عشقت، ای جان و جهان      گیرد به هزار دست، پای دل من!

## اثیر اخسیکتی

۹۱۲ درخون دلم مشو، که غمخواره توست      چشم از دو جهان دوخته، نظاره توست  
در چاره او سعی کن، از بهر خدا      آخر، نه چنانکه هست بیچاره توست؟

## لغیره

۹۱۳ هردل، که در اوسوز غمت سرکار است      هر ساز که باشدش، همه بر کار است  
در راه تو، دل دادن و بیدل بودن      آن را که به کار توست، کمتر کار است

## لاادری

۹۱۴ خوبان، که به دام زلف خور می‌گیرند      تیهوی دل، از باز نظر می‌گیرند  
نقد سره، در ملکات تن دل دارم      وان نیز، زمن به قلب برمی‌گیرند!

۹۰۸. به شماره ۲۶۹۰ نیز به نام طفرل آمده.

۹۱۱. دیوان چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی ص ۶۲۱ ظاهراً از اینجا گرفته شده است.

## کریم نیشابوری

- ۹۱۵ بی‌روی تو، روزی که به‌شب می‌آرم صد ره، به‌سرت که جان به‌لب می‌آرم  
درقلب تو، جز شکسته قلبی سره نیست من، قلب شکسته زان سبب می‌آرم

## جمال خجندی

- ۹۱۶ هر روز، دل اندر هوسی نتوان بست دل، در هوس همنفسی نتوان بست  
یک بار، دلم شکست اندر ره عشق آن دل که شکست، در کسی نتوان بست

## وله

- ۹۱۷ تا در بر سیمین تو، سنگین قلب است از دست تو، بس شکسته مسکین قلب است  
من، دل سره کردم که به‌زلفت دادم لیکن تو قبولش نکنی، کاین قلب است!

## حاجی جمال شروانی

- ۹۱۸ هرگز، ناید دل زغم یار درست دل، کی ماند به‌زیر صد بار درست  
در جمله کار، دل چو شد عشق‌پرست گر هست شکسته، هست درکار درست!

## لغیره

- ۹۱۹ در طبع ملولت، چه ملال است که نیست؟ مسکین دل من، خود به چه حال است که نیست؟  
در سر، چه تمنای محال است که نیست در گردن عمرم، چه وبال است که نیست؟

## لاادری

- ۹۲۰ می‌پسند، که دل سپرده‌ای را بکشی بیچاره، زراه برده‌ای را بکشی  
دل، مرده‌توست بی‌سبب می‌کشی‌اش مردی نبود، که مرده‌ای را بکشی

## وله

- ۹۲۱ هر دل که تو از جور و جفا می‌کشی‌اش نه عین صواب است، خطا می‌کشی‌اش  
دل مرده‌توست، مرده را کس نکشد چون زنده نمی‌کنی، چرامی‌کشی‌اش؟

۹۱۶. در مختارات (ص ۸۸) به نام مسعود خجندی چنین است:

هر روز دل اندر هوسی نتوان بست دل در هوسی هر نفسی نتوان بست

یکباره دلم شکسته شد در ره عشق وان دل که شکست در کسی نتوان بست

۹۲۰. به شماره ۳۳۴۷ بی‌نام شاعر تکرار شده. بیت اول در (لمعة السراج چاپ روشن ص ۶۲) و در دیوان

کبیر به شماره ۱۹۶۲ آمده.

## عزالذین علی شروانی

۹۲۲ تا جان تو با عقل تو همدم نشود دست تو، قرین خاتم جم نشود  
تا مشکل هفتخوان تن، نگشایی رویین دژ دل، تو را مسلم نشود

وله

۹۲۳ ای دل، دلی از تو زارتر کم دیدم وز طبع تو خامکارت، کم دیدم  
چندانکه تو را، بر محک عقل زدم از نقد تو کم عیارت، کم دیدم

وله

۹۲۴ چون نامه مهر تو فرو خواند دل بر کار غم تو، سخت درماند دل  
گیرم، به غم تو جان برافشانند دل قدر غم عشق تو، کجا داند دل!

لغیره

۹۲۵ ماییم، زمانه را زمین پیمایی بگذاشته هر شهر به شهر آزایی  
بی دیده و دل، بمانده در سودایی تن جایی و، دل جایی و، دلبر جایی!

لااعرف

۹۲۶ هان، ای دل دیوانه مدهوش، مکن جام غم عشق دیگری نوش مکن  
بر تو لب لعل او، حق جان دارد حقه‌های قدیم را فراموش مکن

وله

۹۲۷ ای دل، ز سر لجاج برخیز، مکن وین آتش ساکن شده را تیز مکن  
با این جگر سوخته، زنهار مخور با جان به لب رسیده مستیز، مکن

ظهر فاریابی

۹۲۸ گفتم که مگر دل نه چو دلدار آید در هر غم و شادایی، مرا یار آید  
اکتون، چو برون نهاد از دایره پای بگذارم، تا سرش به دیوار آید!

تاج الذین خواری

۹۲۹ عشق تو، سزای کار من کرد آخر سرمایه عمر من، غمت خورد آخر  
دی، با تو به جان معاملات کرد دلم امروز، دو دست بر سر آورد آخر!

۹۲۷. به شماره ۳۳۵۲ بی نام شاعر تکرار شده.

۹۲۸. دیوان ظهر فاریابی ص ۴۵۱.

## وله

۹۳۰ ای دل، هستی نشان که داده‌ست تو را  
برخاستی از جان، چه فتاده‌ست تو را؟  
زان خسته شدی در غم رخساره او  
کان دسته گل، خار نهاده‌ست تو را

## وله

۹۳۱ هرگه، که به هجران تو درماند دل  
از دیده، سرشکهای خون راند دل  
با دیده دلم هرچه کند، شاید از آنک  
نادیدن تو، ز دیده می‌داند دل!

## وله

۹۳۲ پیوسته زمن کشیده دامن، دل توست  
فارغ زمن سوخته خرمن، دل توست  
گرچرخ امان دهد، من از تو دل خویش  
فارغ‌تر از آن کنم، که از من دل توست!

## وله

۹۳۳ زنگار گرفت، در برم تو تو دل  
آرام نمی‌کند دمی، بی او دل  
نی‌نی غلطم من، این خطا می‌گویم  
گر وقتی دل داشتم، اکنون کو دل!

## لغیره

۹۳۴ در شب چو حدیث فرقتی آغازی  
وان عهد، چو گیسو پس پشت اندازی  
بر روی من و در بر من، تا گو صبح  
چشم آبکشی کند، دل آتشبازی!

## مجیر بیلقانی

۹۳۵ با دل گفتم: «چو دلبری بگزیدی  
بنشین و، بگوکه: بامنش چون دیدی؟»  
دل گفت که: «از تو جان طمع می‌دارد!»  
می‌دان و، تو این سخن زمن نشنیدی!»

## وله

۹۳۶ بی‌زلف تو، شد ز چشم من ابر خجل  
وز چشم تو پای دل فرو رفت به گل  
گویی که در آن زلف، چه می‌بیند چشم؟  
گویی که در آن چشم، چه می‌بیند دل؟

## وله

۹۳۷ ای دل، طمع از جفا پرستی بردار  
هشیار شو، اوامید زمستی بردار!  
در کار خلاص تو، دعا خواهم کرد  
ای پای زجای رفته، دستی بردار!

۹۳۴. دیوان اوحد کرمانی: ش ۹۴۳.

۹۳۵. دیوان مجیر بیلقانی، ص ۴۱۳، ش ۱۴۰.

۹۳۶. دیوان مجیر بیلقانی، ص ۴۰۵، ش ۱۰۱.

۹۳۷. دیوان مجیر بیلقانی، ص ۴۰۳، ش ۹۰.



## وله

۹۳۸ خوش باشو، مراه عیش ناخوش بگذار  
کارم، به سر زلف مشوش بگذار  
دل گرچه از آن توست، آتش بمبر  
این خانه [از] برای آتش بگذار!

## وله

۹۳۹ مگذار، که سودم به زیان دربرود  
جانا، ز پی بوس و کناری که نبود  
و آوازه جورت، به جهان دربرود  
شاید که دل من به میان دربرود

## اشهری

۹۴۰ ای دل زوصال، این چه بیگانگی است؟  
دردم زغم عشق فلان خانگی است  
با اینهمه صبر، این چه رسوا شدن است؟  
با آنهمه عقل، این چه دیوانگی است؟

## شیخ مجدالدین بغدادی

۹۴۱ هر عقده، که در زلف نگارم افتد  
او در دل و، دل خون شد و در دیده بماند  
صد رخنه، از او به روزگارم افتد  
آن بخت کجا، که در کنارم افتد

## مهستی

۹۴۲ دی، گر دل خود رابه تو ننموده امی  
شکر ایزد را که دل تو داری، ارنه  
امروز، ز هجران تو آسوده امی  
همچون جگر، از دیده بیالوده امی

## ولها

۹۴۳ دل برد زمن به قهر و، من نستیزم  
تا، روز مخاصمت چو بیدل خیزم  
ور باز دهد، نگیرم و بگریزم  
آخر، به بهانه ای در او آویزم!

## صدرخجندی

۹۴۴ یکتا دلم از زلف دو تا جان نبرد  
بی دل، چه کنم به نیم جانی که مراست  
خود دست نداد یار، تا جان نبرد  
چون باز نداد دل، چرا جان نبرد؟

## رضی نیشابوری

۹۴۵ گر زور تنم نیست، تن زارم هست  
خون خوردن و، جان بدادن و، دم نزدن  
ور یار غم نیست، غم یارم هست  
گر کار دلم نیست، دل کارم هست!

۹۳۸. دیوان مجیر بیلقانی، ص ۴۰۳، ش ۹۱.

۹۳۹. دیوان مجیر بیلقانی، ص ۴۰۰، ش ۷۲.

۹۴۰. بر بشقابی مورخ ۶۰۴ نقش شده (قوجانی، باستان شناسی و هنر، شماره دوم ص ۴۱) در آنجا مصرع

چهارم چنین است: مردن ز غم عشق نه مردانگی است.

۹۴۳. به شماره ۳۴۵۶ به نام مهستی تکرار شده.

## وله

۹۴۶ یارب، اگرم عشق تو افزون گردد تا عاقبت کار دلم چون گردد؟  
عشق تو چوکوهی است، که ازوی یک جو بر دل نه، که بر کوه نهی خون گردد!

## وله

۹۴۷ جوری که مرا از آن جفا کیش آید بر هر چه براندازم، از آن بیش آید  
از کس گله‌ای نیست مرا، هم ز خود است چون من پی دل روم، چنین پیش آید!

## خاقانی

۹۴۸ پیغام غمت، سوی دلم می‌آید زخمت، همه بر روی دلم می‌آید  
جان، پیش درت به خاک خواهم کردن کز خاک درت، بوی دلم می‌آید

## خوافی

۹۴۹ دی، پیش من آمد آن به قد سرو روان بی‌رنگ شدیم هر دو و، بسته زبان  
او برد گمان، که باز خواهم زو دل من ترسیدم، که همچودل خواهد جان!

## جمال عبدالرزاق

۹۵۰ با دل گفتم که: «مهربانی با او در باقی کن، اگر توانی با او!»  
دل گفت که: «زو نمی‌شکیم، چه کنم؟» جان گفت که: «من شدم، تودانی با او!»

## اشهری

۹۵۱ چشمی، که به خونابه ترش می‌دارم تا روی تو دید، بر سرش می‌دارم  
دل، از غم تو به یادگار است مرا زان است، که نیک در برش می‌دارم!

## لغیره

۹۵۲ در شیوه عاشقی، اگر مقبلی یک ذره، ز خاک پای تو نگسلمی  
در حسرت آنم، که دلم در غم تو خون می‌گرید، که کاشکی من دلمی

## سلطان محمد

۹۵۳ ای دل همه سال دردمندت بینم در کوی فراق مستمندت بینم  
شرمت ناید، همیشه عاشق باشی رسوا شده پیش خلق، چندت بینم؟

۹۴۸. دیوان خاقانی ص ۷۱۴.

۹۵۰. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۹۵۳. در بیاض تاج‌الدین وزیر ص ۳۱۰ به نام سلطان اتسز خوارزمشاه. در کاشیهای تخت سلیمان (قوچانی ص ۵۳) به جای «همه سال»، «همه ساله»؛ به جای: «کوی فراق»، «کوی وصال».

## باب دهم

### در غم و ذکر غم و مدح و ذم غم و شکر و شکایت از غم

#### جمال اشهری

۹۵۴ ای نا زده یک دم، غم تو بی شادی در دل ز غمت، گرفته مأوی شادی  
گویی که قضا با غم تو گفت: ای غم غم باش به صورت و، به معنی شادی!

وله

۹۵۵ بگسست دل از نشاط و، در غم پیوست برید ز چشم نور و، در نم پیوست  
غمهای پراکنده ز عالم بنگر کز بهر دلم، چگونه در هم پیوست

وله

۹۵۶ جاننا، دل غم پرست را رنجه مدار مستم زغم تو، مست را رنجه مدار  
قصد تو به خون است، من این خدمت را از دیده کنم، تو دست را رنجه مدار!

وله

۹۵۷ تا کی گویم: کجا روم؟ یا چه کنم؟ افتاد حدیث من همه با چکنم  
گفتی که: «دراز باد عمرت!» گفتم: عمری که غم است حاصلش، تاچه کنم!

وله

۹۵۸ عشقی، که همه درد دل افزایش هست یاری، که ز پرده روی ننماید هست  
گر زانکه زشادی آنچه می باید نیست شاید! که ز غم آنچه نمی باید، هست

## وله

۹۵۹ دل، تیرغم عشق تو تا برجان خورد  
بس غم که چه آشکار و، چه پنهان خورد  
ای دل، چو ز عشق جز غمت روزی نیست  
غم خور، که به جز روزی خودت توان خورد!

## وله

۹۶۰ دل، دوش ز دیده غرق خون دید مرا  
رحم آمدش، از بس که زیون دید مرا  
غم خصم من است، بی من ازوی تو بپرس  
تا شرح دهد، که بی تو چون دید مرا!

## وله

۹۶۱ غم، مسکن من زهر دهن می پرسد  
حال دل من، زمرد و زن می پرسد  
روزی، به غلط اگر غمی گم گردد  
بر هر که رسد، خانه من می پرسد!

## وله

۹۶۲ ما را، غمت آواره کشورها کرد  
واندر طلبت، حلقه زن درها کرد  
رسوای غم عشق تو گشتیم چنان  
کز قصه ما، زمانه دفترها کرد

## وله

۹۶۳ آنم، که غم است از جهان حاصل من  
گویی که سرشته اند غم با گل من  
بنگر، که جهان جانستان را هرگز  
یک غم، به گلو فرو شود بی دل من؟

## وله

۹۶۴ هر گل، که از او خزان بهاری گردد  
در دیده من، خلیده خاری گردد  
هر غم، که کله با همه عالم بنهد  
در مالش ما، کلاه داری گردد!

## وله

۹۶۵ تا هست دلم ز وصل تو کم روزی  
کم نایدم از دیده از این نم، روزی  
آنجا که غم تو در جهان کس نبرد  
دانی که خورد غمت؟ من غم روزی!

## وله

۹۶۶ درد تو، نشاط گستری داند کرد  
و اندوه تو، روح پروری داند کرد  
اندر غم تو، کدام شادی باشد  
کو، با غم تو برابری داند کرد؟

## وله

۹۶۷ دل را چو شد از عشق فزون برغم غم  
دل عشق باره، و آنکه کم غم  
دل، چون ز همه جهان وفا با غم دید  
فریاد برآورد که: هم غم، هم غم!

## وله

۹۶۸ افغان ز دلم، که جز به غم نگراید در جستن غم، جهان به سر پیماید  
پس، دست به هر غم که بود نالاید هر غم که نه جان بود، به هیچش ناید!

## وله

۹۶۹ ای اشک، غم ار به سر دوانید تو را ز اندازه خویش بگذرانید تو را  
وی ناله، شکایت مکن از هجرانش آخر، نه به آسمان رسانید تو را؟

## وله

۹۷۰ طاق از تو، و با هزار غم جفت منم وانک از تو چو دیوانه برآشت، منم  
گفتی: «زغم زیر وزبر کیست؟ بگو» چون حال بگفت، حال من گفت: منم!

## وله

۹۷۱ غم بر دل من بس، که جهان تنگ آرد با غم، دل هیچ کس کجا سنگ آرد  
گر لعل شد از بیم غم اشکم، چه عجب اشکی که زغم بوی برد، رنگ آرد!

## وله

۹۷۲ آمد شب و، باز رفتم اندر غم دوست هم با سر گریه ای، که چشمم را خوست  
در هجر، مرا هر مژه کز پلک فروست سیخی است، که پاره جگر بر سر اوست

## وله

۹۷۳ ای دوست، دلم به جان رسانیده توست وین کارد به استخوان رسانیده توست  
مگذار، که بر زمین فتد ناله من آخر، نه بر آسمان رسانیده توست؟

## وله

۹۷۴ این بار، مرا از توبه انبار غم است کاندک غم تو، مایه بسیار غم است  
تنگی زچه بر دلم فراخ است؟ از آنک در یک دل من، هزار خروار غم است!

## وله

۹۷۵ ای دل، چو دلارام دهد دم، دم خور چندانکه فرستد به تو غم، در هم خور  
چون غم خوردن کار تو آمد، غم خور! ز بهر هر کس کاری

۹۷۲. در مرصادالعباد (ص ۱۰۶) بی نام شاعر آمده، نفیسی جزو رباعیات ابوسعید (ش ۱۰۴) از منابع متأخر

## وله

۹۷۶ دل، گرچه به غم سوخته تر می‌گردد هر دم، به تو آموخته تر می‌گردد  
زنهار، مده دم که درین خسته دلم آتش، به دم افروخته تر می‌گردد

## وله

۹۷۷ هر روز، که روزم از تو شبرنگ تر است دل، بیش سبک تر است و بی سنگ تر است  
تنگی مکن ارفراخی آید، که دلم چندانکه غمش فراختر، تنگ تر است

## وله

۹۷۸ تا در بر من دل است، جای غم توست هر دل که دل است، مبتلای غم توست  
زان بوسه دهم بر سر و پای دل خویش کآنجاست سر دلم، که پای غم توست!

## وله

۹۷۹ در کار تو، هر که دید زیر و زیرم جز خون خوردن، ندید کار دگرم  
خوردم ز تو خون و، غم آن هم خوردم کان روز که این غمت نباشد، چه خورم؟

## وله

۹۸۰ ای دل، ز غمش چو در رسد شیرینی تا بی غم او، نخیزی و ننشینی  
زنهار، برین غم بدلی نگزینی زین غم تو نبینی، که چه شادی بینی!

## وله

۹۸۱ گفتم که: دل من از جهان همدم توست پیوسته، اسیر عهد نامحکم توست  
گفتا: چو دل تو باد پرغم، دل من گر بر دل من، نه کمترین غم توست!

## وله

۹۸۲ درکار تو، بسته بس دل ریش که هست و ز نوش تو، خون بس دل پریش که هست  
تا چند، که هر دم غم دل بادت بیش آید غم دل مرا ازین بیش که هست

## وله

۹۸۳ بگرفت دل مرا و دل زآذر غم یک لحظه، جدا نمی‌شود از برغم  
جایی است کنون جای دل من، که در او از بی جایی، نشسته غم بر سر غم!

## وله

۹۸۴ یک دل چه کند؟ هزار جانبازی کرد  
 خون خورد و خموش بود، دمسازی کرد!  
 بسیار بکوشید، و نهان داشت غمت  
 بوی جگر سوخته، غم‌آزی کرد!

## وله

۹۸۵ غم، بر دل من همی گمارد تنگی  
 دود، از دل من همی برآرد تنگی  
 گویی، به جهان ز بهر آن آمد غم  
 تا بر دل من، فراخ دارد تنگی

## وله

۹۸۶ دوش، ای زده نورِ رخ تو راه سحر  
 در خدمت غم بُدیم، تا گاه سحر  
 صبر و خرد و جمله حریفان، رفتند  
 من ماندم، آب دیده و آه سحرا

## رضی نیشابوری

۹۸۷ تا ظن نبری که کم کمت می‌بینم  
 بی‌زحمت دیده، هر دمت می‌بینم  
 در وصف نگنجد، و صفت نتوان داد  
 آن شادیها، که از غمت می‌بینم!

## وله

۹۸۸ کم بود شبی که هجر شبگیر نکرد  
 کس، کار مرا چاره و تدبیر نکرد  
 در ریختن خون من، القصه غمت  
 تا بتوانست، هیچ تقصیر نکرد!

## وله

۹۸۹ چاکر، زغمت کرانه‌ای می‌جوید  
 در کوی مراد، خانه‌ای می‌جوید  
 آیین ستم نگر، که دل خود زغمت  
 تا خون گردد، بهانه‌ای می‌جوید!

## وله

۹۹۰ سوز دل بنده، در تو تأثیر نکرد  
 وین کار مرا، وصل تو تدبیر نکرد  
 فی‌الجمله، غم تو گرچه بر بود دلم  
 چون جان بگذاشت، هیچ تقصیر نکرد!

## اثیر

۹۹۱ پرغم داری، دلی که مهر تو در اوست  
 وآنکه، به‌دلت بنگذرد کاین نه نکوست  
 ای جان‌وجهان، تورانه‌این عادت‌وخوست  
 کز غم بکشی، هر که تو را دارد دوست!

۹۸۴. دیوان اثیر اخیسکتی ص ۴۷۵.

۹۸۶. به‌نام رضی‌الدین نیشابوری هم نقل شده.

۹۸۷. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۷۸۷.

## وله

۹۹۲ شادم به غمت، که جای جان کرده امش روزی، به کم و کیف نیاز زده امش  
با آنکه چنین به ناز پرورده امش ترسم که نماند، که بسی خورده امش!

## وله

۹۹۳ پیرامن دل، محنت و اندوه بسی است غمهای بسی گران تر از کوه، بسی است  
دل تاب یک اندوه و دو دارد، لیکن اندوه از آن است، که اندوه بسی است!

## صدر خجندی

۹۹۴ ای ساقی خوش، برو مسلم بنشین از خوردن باده توبه کردم، بنشین  
ای شادی دل، برو به ماتم بنشین وی غم، تو به دل درآ و خرم بنشین!

## وله

۹۹۵ ای مهر گسسته و به کین پیوسته در هجر به تعجیل و به وصل آهسته  
بگشاده به هجر دست و پایم بسته برخاسته شاد و من به غم بنشسته!

## وله

۹۹۶ بر لوح، همه بودنیی رفت قلم نه بیش کنند - از آنچه رفته ست - نه کم  
از شادی و غم مباش شادان و دژم چون هردو نمائند چه شادی و چه غم!

## صدر زنگانی

۹۹۷ ای دل، ز غمش همیشه پر آتش باش تاجان داری، به جان ودل غمکش باش  
زنهار، نگویی: «غم او چند خورم؟» آخر، نه زبهر اوست این غم؟ خوش باش!

## وله

۹۹۸ دل، دامن آن دلبر خونخواره گرفت زنهار از آن شوخ ستمکاره گرفت  
سلطان غمش درآمد و شهر دلم دروازه به دروازه، بیکباره گرفت

## سلطان خوارزمشاه

۹۹۹ دادم دل خود به دست آن شمع چگل زین روی، مرا فتاد کاری مشکل  
دل رفت ز دست و یار نامد حاصل اکنون غم معشوق خورم، یا غم دل؟

## صدر خوارزمی

۱۰۰۰ پرسید زدن یار که: حالت چون است؟ دل گفت: چه گویم؟ ز صفت بیرون است  
هر روز کم است، هر چه دارم ز غمت آلا غم تو، که هر زمان افزون است!



## فخرالدین مبارکشاه

۱۰۰۱ تا من غم تو خورم، ز غم نشکیم      وز روی تو، تا جان ندهم نشکیم  
وان روز، که بر خاک لحد روی نهم      یک دم، ز تو و غم تو هم نشکیم

وله

۱۰۰۲ چون گشت گشاده، دل بر اسرار غمت      ندهم به گل همه جهان، خار غمت  
ما، پشت سوی جهان شادی کردیم      زین پس، رخ زرد ما و دیوار غمت

بدر تفلیسی

۱۰۰۳ تا هجر تو کرد سعی در خواری من      شد خیره فلک زناله و زاری من  
از جمله جهان، هیچ کسم یار نبود      آلا غم تو، که کرد دلداری من

وله

۱۰۰۴ بس غم، که ز تو بر دل غمخواره گذشت      بس خون، که ز دیده بردو رخساره گذشت  
زین پس صنما، کار مرا چاره مکن      کاندر غم تو، کار من از چاره گذشت!

عماد

۱۰۰۵ ای عشق تو کرده جان من معدن غم      مسکین دل من، گشته ز تو مسکن غم  
تو، دست جفا کشیده در عالم جور      من پای وفا کشیده در دامن غم

شمس اسعد گنجهای

۱۰۰۶ ای با همه شادیم برابر غم تو      بل کز همه شادیم فزون تر غم تو  
مشکن چوسر زلف خودت عهد، که ما      بستیم دل شکسته را در غم تو

لااعرف

۱۰۰۷ چون پیشه دل همیشه شد غم خوردن      از دل، غم عشق را نهادم گردن  
می‌گیریم و چویک زن غم می‌گوید:      این کار، به‌گریه پیش خواهی بردن!

۱۰۰۲. در مرصادالعباد (ص ۵۳۶) بی‌نام گوینده آمده، و در آنجا مصراع نخست چنین است: بر دل چو

شکفته گشت اسرار غمش.

۱۰۰۷. به‌شماره ۳۸۶۹ تکرار شده.

## مرتضی

۱۰۰۸ بر من، در وصل بسته می‌دارد دوست  
 دل را، به‌عنا نشسته می‌دارد دوست  
 زین پس، من و دل شکستگی بر در غم  
 چون دوست، دل شکسته می‌دارد دوست!

وله

۱۰۰۹ مغرم ز غمت، در استخوان می‌سوزد  
 خونم، ز‌عنا در رگ جان می‌سوزد  
 دوش، از غم هجرانت چنان سوخت دلم  
 کامروز، دلم ز شرح آن می‌سوزد

وله

۱۰۱۰ بر من، ز فراق ارجه بیداده‌است  
 دل را به‌شب از خیالت، آزاده‌است  
 شاگردی تو، مایه استاده‌است  
 شادم به‌غمت، که در غمت شاده‌است!

## مجیر بیلقانی

۱۰۱۱ تا دل به‌کف تو رایگان افتاده‌ست  
 صدگونه مرا به‌جان زیان افتاده‌ست  
 جز با اجلم، صلح نخواهد بودن  
 زین سان که غم تو در میان افتاده‌ست

وله

۱۰۱۲ تن کیست، که با وصل تو دمساز شود  
 دل کیست، که با عشق تو همراز شود  
 کو بوی غمت تا ز طرب، نعره‌زنان  
 جان، رقص‌کنان پیش غمت باز شود

وله

۱۰۱۳ در کوی توام، سینه‌پرسوز افکند  
 وز روی توام دور، بدآموز افکند  
 اومید نبودم، که بدین روز افتم  
 شبهای غم توام بدین روز افکند

وله

۱۰۱۴ ای برده دلم به‌صد هزار استادی  
 در عشق تو، بندگی به‌از آزادی!  
 اصل طرب و مایه شادی، غم توست  
 یک دم غم تو، به‌از هزاران شادی!

۱۰۰۸. در دیوان کبیر به‌نام مولوی (ش ۳۲۸)، و نیز جزو رباعیات ابوسعید گرد آورده مرحوم نفیسی (ش ۱۱۳) از منابع متأخر نقل شده.

۱۰۱۰. دیوان مجیر بیلقانی، ص ۳۸۷.

۱۰۱۱. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۸۸.

۱۰۱۲. دیوان مجیر بیلقانی ص ۴۰۰. مص ۳: گر بوی غمت به‌دل رسد نعره‌زنان

۱۰۱۳. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۹۹.

۱۰۱۴. دیوان مجیر بیلقانی ص ۴۱۳.

## رضی نیشابوری

۱۰۱۵ با تو نیم از غم تو یک دم فارغ خود بی تو چگونه باشم از غم فارغ  
من تنگدل و فراق روزی ز غمت مشغول توام، ز هر دو عالم فارغ!

## نظامی گنجه‌ای

۱۰۱۶ تا شربت عاشقی چشیدم ز غمت هر بد که گمان بری، کشیدم ز غمت  
قصه چه کنم؟ به جان رسیدم ز غمت آن به که نگویم، که چه دیدم ز غمت

## لااعرف

۱۰۱۷ تا کی، دل من بار تو دل‌بند کشد تا چند، مرا زلف تو در بند کشد  
کوه است غمت، کاه تنم زیر غمت کاه تن من، کوه غمت چند کشد؟

## جمال عبدالرزاق

۱۰۱۸ بی‌یاد تو، در تنم نفس پیکان باد دل زنده به‌اندخت چو تن بیجان باد  
گر در تن من به‌هیچ نوعی شادی است الا به‌غمت، پوست براو زندان باد!

## مهستی

۱۰۱۹ ابری است، که قطره غم فشانند غم تو در بلعجی، هم به‌تو ماند غم تو  
هر چند بر آتشم نشانند غم تو غمناک شوم، گرم نماند غم تو!

## فخرالدین مبارکشاه

۱۰۲۰ گفتم: چو پدید نیست پایان غمت اومید گسسته شد، ز درمان غمت  
تدبیر من آن است، که بیرون آرم جان به لب آمده، ز زندان غمت!

## اشهری

۱۰۲۱ تا کار دل از غم تو درهم دارم بیخ غم تو، ز اشک در نم دارم  
زنهار، گمان مبر که غم کم دارم گر بینم و، گر نبینم غم دارم

## ابوالحسن طلحه

۱۰۲۲ شادی چو غم توام، در این عالم نیست وان دم که نه در غمت برآرم، دم نیست  
آن کس که غم تو خورد، او را غم نیست زیرا که غمت، ز هیچ شادی کم نیست!

۱۰۱۶. در دیوان اثیر اخسیکتی (ص ۴۷۵)، و در دیوان سیدحسن (ص ۳۴۶ ملحقات) نیز چاپ شده است.

۱۰۱۸. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۱۰۱۹. در دیوان سنایی (ص ۶۱۰) آمده، و در آنجا مصراع اول چنین است: جز گرد دلم گشت نداند غم

تو؛ بیت دوم در کشف الاسرار (ج ۳ ص ۴۸) نیز آمده.

## ابوالقاسم

۱۰۲۳ گر هست مرا دل، به نشست غم توست  
جان نیز، به نیم جرعه مست غم توست  
بر من، غمت آنچه می‌کند از خواری  
حق باید گفت: حق به دست غم توست!

## وله

۱۰۲۴ سودای تو، هر دم نفسم می‌گیرد  
هر لحظه، غمت پیش و پسم می‌گیرد  
از دست غمت، که جانم آورد به لب  
بگریزم آخر، نه کسم می‌گیرد!

## لااعرف

۱۰۲۵ ای از غم عاشقان غافل فارغ  
زین واقعه‌های سخت مشکل فارغ  
در کار غم تو، من به صد جان مشغول  
تو، از غم کار من به صد دل فارغ

## وله

۱۰۲۶ سرمایه عمر، داد بر باد دلم  
و اومید به جان خویش نهاد دلم  
با خسته دلم، غم تو را کار نبود  
بر رهگذر قافیه افتاد دلم

## نجیب ناریده (?)

۱۰۲۷ ماییم، در این زمانه سر دفتر غم  
غم در خور ما مانده و ما، در خور غم  
درکوی جهان، که خانه عمر در اوست  
همسایه محتیم و، در با در غم

## لغیره

۱۰۲۸ تو، محنت شبهای دراز از من پرس  
و اندیشه هجر جانگداز، از من پرس  
هر واقعه، کان به غم تعلق دارد  
چون: حسرت و فرقت و نیاز، از من پرس!

## لااعرف

۱۰۲۹ ای کرده خراب، عشق تو عالم جان  
چندان زغم عشق تو دارم در دل  
وی لطف خیال تو، شده همدم جان  
کم نیست سر آن که خورم من غم جان

## اثیر

۱۰۳۰ مهر تو، مرا یار وثاقی است هنوز  
نوشم بادا، زبس که خوردم غم تو  
بهتر قدحی، در کف ساقی است هنوز  
آوخ که نماند و، خه که باقی است هنوز!

## ملک طغانشاه

۱۰۳۱ گفتم که مگر غمت بود درمانم کی دانستم، که با غمت درمانم  
برخاک درت نشسته، می دانستم، کز دست غمت، چو حلقه بر درمانم

وله

۱۰۳۲ هر جا که غمی است، در کنار دل ماست غم خوردن بی فایده، کار دل ماست  
گفتی که: «چرا شاد نباشی؟» شادی؟ خه! لایق حال و روزگار دل ماست!

## فخرالدین مبارکشاه

۱۰۳۳ در عشق تو، شادی از بر ما بگذشت مهتاب سلامت از در ما بگذشت  
و آن کوه بلا که کوه را پست کند در پای غم تو از سرما بگذشت

وله

۱۰۳۴ چون نیست امید، کز تو مرهم سازیم وز وصل تو، روزگار خرم سازیم  
تو، رو پس کار خویش، من دامن و غم دیر است که با همیم و، با هم سازیم!

مهستی

۱۰۳۵ افتاد ز محنت من، آوازه برون ای خانه مهر تو ز دروازه برون!  
ز اندازه برون است ز جور تو، غم فریاد، از این غم ز اندازه برون!

ولها

۱۰۳۶ ابری است، که خون دیده بارد غم تو زهری است، که تریاک ندارد غم تو  
در هر نفسی، هزار محنت زده را بی دل کند و، زجان برآرد غم تو

## اسمعیل باخرزی

۱۰۳۷ ابری است، که جز بلا نبارد غم تو شاخی است، که بار محنت آرد غم تو  
گردون جفا پیشه گردنکش را از خیره کشی، به کس ندارد غم تو!

۱۰۳۱. در کلیات شمس (ص ۱۴۳۰) به نام مولوی است.

۱۰۳۵. در تذکره‌ها به نام محیی‌الدین بن محمد نیشابوری هم آمده، اما او گویا در عصری بعد از تألیف این کتاب می زیسته است.

۱۰۳۷. در لباب‌الالباب (ص ۳۵۹) مصراع اول یکی از رباعیهای باخرزی است که سه مصراع دیگر جز این

## لااعرف

۱۰۳۸ ای رشک قمر، دوش به مهمان غمت دیدم دل ریش خویش، بریان غمت  
جز خون جگر، نیامد اندر چشمم از هر چه نهاده بود، بر خوان غمت

## جلال خواری

۱۰۳۹ این دل که مراست، دست پرورد غم است در زیر لگدکوب بلا، مرد غم است  
جز غم خوردن، از او نیاید کاری در خورد غمش دهم، که در خورد غم است

## یمین اصفهانی

۱۰۴۰ آسود دلم، زگفت و گوی غم تو فرسود تنم ز جستجوی غم تو  
طبعی است مرا، گرفته خوی غم تو جانی است مرا، زنده به بوی غم تو

## لااعرف

۱۰۴۱ در عشق، دلم خون شد و جانم بگداخت و اندیشه دوست، استخوانم بگداخت  
شرح غم خود را، به چه بتوانم گفت کز تف تنور دل، زبانم بگداخت!

## وله

۱۰۴۲ پر خنده لب، که چشم گریانم ازوست لعلی است، که این اشک چو مرجانم ازوست  
گشته است مرا غم تو، چون آب حیات در هجر تو اینکه زنده می مانم، ازوست

## وله

۱۰۴۳ هرگز نشدم ز وصل کس روزی شاد کو، بر دل من داغ فراقی نهاد  
با هر که در آمیختم، از من بر مید جز غم، که خدا عاقبتش خیر کناد!

## نظامی

۱۰۴۴ گیرم که مسیحی، دم تو چند خورم؟ زخم از قبل مرهم تو چند خورم؟  
من عذر تو و، تو جرم من چند نهی؟ تو خون من و، من غم تو چند خورم؟

## وله

۱۰۴۵ کشت طربم، ز ابر غم نم خورده است عیشم، ز عنا قفای محکم خورده است  
شادان به چه باشم، که ندارم شادی غم چون نخورم، که خون من غم خورده است!

## لااعرف

۱۰۴۶ در چشم من ای نم، ز کجا می آیی وی غصه تو هر دم ز کجا می آیی؟  
هر غم که ز دل در آید، این دل گوید: شاد آمدی ای غم! ز کجا می آیی؟

## فخرالدین خالد هروی

۱۰۴۷ در چشم من، اشک چیست؟ سیل غم او در تن دل و جان کی اند؟ خیل غم او  
دوش آمده بود شادایی در دل من گفتم: تو کیی؟ گفت: طفیل غم او!

## لااعرف

۱۰۴۸ تا خوی تو، بی سبب جفا جوی شده است روی من، زاشک دیده چون جوی شده است  
هر جا که غمی است، تا تو بیگانه شدی بی روی تو، با من آشنا روی شده است!

## صدر خجندی

۱۰۴۹ با اصل بلندم، ارچام پست غمت وز عقل بهوشم، ارچام مست غمت  
دست غم تو، گرفت پای طربم پای طربم، برون کن از دست غمت!

## وله

۱۰۵۰ نوشین لب او، نداد جز درد مرا دست غمش، از پای درآورد مرا  
چون شادی او بود زغم خوردن من خوردم غم او، تا غم او خورد مرا!

## مشرف

۱۰۵۱ تا کی، غم این جهان بدساز خورم خیزم، غم آن غمزه غماز خورم!  
خونابه دل، در قدح دیده کنم وز دیده، به شادی غمت باز خورم!

## ایراخسیکتی

۱۰۵۲ این آتش دل، بسوخت پروانه تو این طرفه، که پر نگشت پیمانه تو!  
آن روز که غم حلقه بزد، گفتم: کیست؟ گفتا که: منم، خرابی خانه تو!

## عزالدین شفروه

۱۰۵۳ کو دیده، که خون جگر آرم با او یا صبر، که روزی به سر آرم با او  
کو، شیفته‌ای و تیره روزی چون من تا از دم تو، دمی برآرم با او

## یمین اصفهانی

۱۰۵۴ یار آن باشد که انده یار خورد محنت زده‌ای را، زغمی باز خرد  
درمانده منم: یار تو و حال این است گرتوغم کارم نخوری، پس که خورد؟

## عزیزشروانی

۱۰۵۵ با زخم زمانه، مرهمی بایستی      یا کار فلک، بی‌ستمی بایستی  
یا بایستی چنان که غم خود بُندی      یا چون غم هست، محرمی بایستی!

وله

۱۰۵۶ صدغم، من غمخور بخورم در یک دم      یک غم نشود ز صد غم، یک دم کم  
غم می‌خوردم، چنانکه من می‌خورمش      غم طعمه من شده‌ست و، من طعمه غم!

لااعرف

۱۰۵۷ آن شد که دلت به مجلس ما بودی      رویت گل و، چشم نرگس ما بودی  
با اینهمه، شادم که غمت مونس ماست      وای، ارغم تو نه مونس ما بودی!

وله

۱۰۵۸ نه درد مرا، کناره‌ای هست پدید      نه سوی وصال، پاره‌ای هست پدید  
گفتی: ز غم هیچ اثر نیست پدید      بهتر بنگر، که پاره‌ای هست پدید!

اثیر

۱۰۵۹ شد روز سپید من، سیاه از غم تو      وین سرخ رخم، زرد چو ماه از غم تو  
رخساره بنفش کردم و، جامه کبود      ای لعل رخ و سبز خط آه از غم تو

لااعرف

۱۰۶۰ با حسن تو، لاف زهد و تقوی بنماند      در وصف تو، لفظ حسن ومعنی بنماند  
وین مدعیان عقل نابالغ را      در کوی غمت، مجال دعوی بنماند!

وله

۱۰۶۱ ای بی‌رخ تو، دلم زجان بگرفته      و آوازه حسن تو، جهان بگرفته  
این طرفه، که خون کرد دلم را غم تو      و آنگاه، مرا چو خونیان بگرفته!

مبارکشاه غوری

۱۰۶۲ تا با غم عشق یار، خویشی دارم      بر شادی و غم، کمی و بیشی دارم  
صد ساله غم نهد به هر دم، در پیش      گرچه به هزارساله، پیشی دارم!

اشهری

۱۰۶۳ هر شب، غم تو غمزده‌ای را بکشد      بیهوده، به کار آمده‌ای را بکشد  
گفتی که: نداری تو غم، آخر دارم      چندانکه چو من دلشده‌ای را بکشد!



## شفروه

۱۰۶۴ دی گفت بتم: به هر غمی صد می‌خور  
وان زخم کز آن بتر نباشد می‌خور  
گفتم: تو غمی بخور به کارم، گفتا:  
عاشق نه‌منم که غم خورم، خود می‌خور!

## جمال عبدالرزاق

۱۰۶۵ ای کشته چو من هزار، در پای غمت  
وای غرقه چو من بسی، به دریای غمت  
ویران مکن این دیده و دل، زاتش و آب  
کاین جای خیال توست و آن جای غمت!

## شهریارزوزنی

۱۰۶۶ جان گفت به‌دل، که تا کی ای بی‌معنی  
از خوردن غم، شرم نیایدت همی  
دل گفت: چو غم درآید از در گوید:  
مهمان خواهی؟ نمی‌توان گفت که نی!

## شهریارزوزنی

۱۰۶۷ محروم رخ چون ارمت می‌باشم  
سر گشته جور و ستمت می‌باشم  
از روز وصال تو، طمع ببریدم  
در خدمت شبهای غمت می‌باشم!

## وله

۱۰۶۸ عاقل باید که سُخره غم نشود  
هر دم، زغم بیهده درهم نشود  
زیرا که غم است آنچه در مدّت عمر  
چندانکه ازو بیش خوری، کم نشود!

## لااعرف

۱۰۶۹ لشکرگه عشق، عارض خرم توست  
زنجیر خرد، زلف خم‌اندر خم توست  
آسایش صد هزار جان، یک دم توست  
ای شادی آن دل، که در آن دل غم توست!

## علی شروانی

۱۰۷۰ من مرد نشاط نیستم، مرد غم  
در کوی نیاز، نازپرورد غم  
من، با غم دل چو جان برآمیخته‌ام  
غم خورد دل من است و، من خورد غم!

## لااعرف

۱۰۷۱ ای صبح، دم سرد به‌من باز گذار  
چون باد شدم، گرد به‌من باز گذار!  
ای مرغ سحر، لاف غم یار من  
خاموش! تو این درد به‌من باز گذار!

## مبارکشاه غوری

۱۰۷۲ آنها، که زخود فراغ دل می‌یابند      سودای تو، در دماغ دل می‌یابند  
در ظلمت غم، ز نور شمع رخ توست      هر شعله، که در چراغ دل می‌یابند!

لغیره

۱۰۷۳ معشوقه، چو زلف خویش برهم زندم      زخمی که به جان زند، دمامد زندم  
در خانه غم نهد، فراغ دل خویش      و آنگاه، چو حلقه بر در غم زندم

قاضی شمس‌الدین اقطع

۱۰۷۴ روزم، ز رخ تو روشنایی می‌داشت      دل، کی ز تو طاق‌ت جدایی می‌داشت؟  
بیگانه تو کردی‌ام ز شادی، گرنه      غم، با دل من چه آشنایی می‌داشت؟

مجیر بیلقانی

۱۰۷۵ دل، بر سرکوی توست سرمست غمت      تن، همچو دل اوفتاده در شست غمت  
درمانده آنم، که چه سرخواهد داشت؟      جانی، که به پای بردم از دست غمت!

اثیر اخسیکتی

۱۰۷۶ گفتمی که غم همی شمارد غم تو      تا سور کند ز شادی‌ام ماتم تو  
ای کاش بُدی من از خدا می‌خواهم      کاین فتح برآمدی، به بخت غم تو!

لاادری

۱۰۷۷ در یک دم عاریت، ز عالم مندیش      و در دم دهدت جهان، از آن دم مندیش  
جایی که درو به یک دم عاریتی [است]      صدگونه غم بیهده درهم، مندیش!

وله

۱۰۷۸ مگذر ز سر رهی و، مگذار مرا      زین عاشق سرسری مپندار مرا  
چون شمع، در آتش غمت می‌سوزم      از من نرهی، تا نکشی زار مرا!

نظامی

۱۰۷۹ گیرم که گرفته‌ای کم، اینت رسدا      و زان نخوری بتا غم، اینت رسدا  
اینت نرسد، که من بمیرم ز غمت      ارتو نایی به ماتم، اینت رسدا

## جمال اشهری

۱۰۸۰ گر بر چومنی کم نگری، اینت رسدا / نام من مسکین نبری، اینت رسدا!  
اینم نرسد، که من غم تو نخورم / گر تو غم کارم نخوری، اینت رسدا!

## لاادری

۱۰۸۱ بر شمع رخ تو، سوخت پروانه دل / وز دست غمت، خراب شد خانه دل  
با اینهمه شادم، که مرا هست غمت / چون گنج، نهان میان ویرانه دل!

## سراج اسدآبادی

۱۰۸۲ از دیده و دل، غرقه سودای توام / یارب، که چگونه مرده در پای توام!  
نقد غم خویشتن، زمن باز مگیر / آخر، نه خزینه دار غمهای توام؟

## وله

۱۰۸۳ با کفر سر زلف تو، دینها سره نیست / با روی تو، بر مه آفرینها سره نیست  
هر لحظه، هزار گونه غم نقد کنی / ای جان و جهان، مکن که اینها سره نیست!

## سید اشرف غزنوی

۱۰۸۴ یارم، چو کلاله بر گل و لاله نهاد / جان نیز، دل شکسته بر ناله نهاد  
مسکین دل من، امید یکروزه نداشت / باری، به چه حرص این غم صدساله نهاد!

## وله

۱۰۸۵ گر من نه چنین عاشق بی خورده‌امی / بی تو، نفسی ز عمر نشمرده‌امی  
من زنده نیم، حقیقتم روشن شد / گر زنده‌امی نه از غمت، مرده‌امی!

## وله

۱۰۸۶ برکس به جز از تو، یک زمان دل تنهیم / بی روی تو، بر ملک جهان دل تنهیم  
گویی که: مخور غم، که کنم با تو وفا / گویی تو، ولیک ما بر آن دل تنهیم!

## وله

۱۰۸۷ در ده قدح درد، که درمی باید / دردم چو زتوست، بیشتر می باید!  
خوش نیست غمت، ولیک بس خوشخوار است / چندانکه همی خورم، دگر می باید!

۱۰۸۴. دیوان سید حسن ص ۳۲۹.

۱۰۸۵. دیوان سید حسن ندارد.

۱۰۸۶. دیوان سید حسن ندارد، به شماره ۲۵۳۸ به نام سید اشرف تکرار شده.

۱۰۸۷. دیوان سید حسن ص ۳۳۴.

## خالد هروی

۱۰۸۸ در عشق تو، سرمایه درمان درد است      بر یاد تو، پیرایه هجران درد است  
دور از من! اگر شود زمن درد تو دور      یارب که غم آن غم است، درد آن درد است!

## افضل اسفراینی

۱۰۸۹ تا جان و دلم بوی تو [را] یافته‌اند      روی از دو جهان به جمله برتافته‌اند  
دانی چه کنم؟ دست بدارم ز غمت      کاین غم، نه به پای چو منی بافته‌اند!

## لااعرف

۱۰۹۰ سلطان دل من، ستمش می‌خواهد      وز والی وقت، هر دمش می‌خواهد  
چون من [هی] شادی‌ام، خطی خواهد داد      پروانه خواجه غمش می‌خواهد!

## وله

۱۰۹۱ چون من به غم عشق تو دل بسپارم      خواهم که به هر غمی دلی پیش آرم  
از من به هزار دل، نداری منت      وز تو به غمی، هزار منت دارم

## وله

۱۰۹۲ زان یار، که عمر از او مرتب دارم      هنگامه روز وصل، در شب دارم  
تلخی غم جان به لب آورد و هنوز      شیرینی آن نواله در لب دارم!

## وله

۱۰۹۳ از دهره دهر خود مسلم نجهد      وز دام سپهر شاد بی غم نجهد  
بسیار مخور تو غم، که از دست اجل      آدم چو نجست، آدمی هم نجهد!

## لااعرف

۱۰۹۴ گردل که یکی است، صدشود در غم تو      دانم ز همه بود فزوتتر غم تو  
در بازم، اگر پای نداری با من      سر در غم تو، که هست در سر غم تو!

## رضیه گنجه‌ای

۱۰۹۵ هر چند، چو خاک راه خوارم گیری      خاک توام، ارچه خاکسارم گیری  
در بحر غم زاشک، شاید که به لطف      نزدیک لب آیی، به کنارم گیری!

## کمال اسماعیل

- ۱۰۹۶ عشق تو، زلفها که با ما کرده‌ست  
چشم صدف لؤلؤلایا کرده‌ست  
وین مردمک چشم سیه کاسه من  
در دور رخ تو، دل به دریا کرده‌ست!
- وله
- ۱۰۹۷ گفتم: دودلی تو، ز تو کاری نایدا  
بهتان چنین نهی تو بر من، شاید!  
خود نیست مرا دلی و، گر نیز بود  
تا صد بود، از بهر غمت می‌بایدا!
- وله
- ۱۰۹۸ شایسته عشق خدمتی ناکرده  
در نعمت هجران توام پرورده  
ادرار روان اشک، در وجه من است  
اجرای غم تو می‌خورم، ده مرده!
- وله
- ۱۰۹۹ ای من ز تو اندوخته، صد خرمن غم  
بر راه تو، دل نشسته بر روزن غم  
بی‌من، تو کشان دامن شادی در پای  
من بی‌تو، کشیده پای در دامن غم!
- وله
- ۱۱۰۰ این وادی زنده رود، خون بایستی  
سیلابش، ازین بسی فزون بایستی  
وآنکه، ز برای حق گزاری غمت  
این جمله، به چشم من درون بایستی
- وله
- ۱۱۰۱ بی‌روی تو، غمگسار من جز غم نیست  
یک لحظه، دلم زخویشتن خرم نیست  
گر نیست مرا دل طرب، نیست عجب  
کز بس غم دل، مرا دل غم هم نیست!
- وله
- ۱۱۰۲ هرچند، که روی لاله بس دل گسیل است  
در هجرتو، چشم من ز رویش خجل است  
سر تا سر عالم، ارهه کام دل است  
هرچ آن‌نه غم تو باشد، از من بجل است!

۱۰۹۶. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۴۱.

۱۰۹۷. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۵۳.

۱۰۹۸. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۲۵.

۱۰۹۹. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۸۵.

۱۱۰۰. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۳۲.

۱۱۰۱. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۳۸.

۱۱۰۲. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۱۳.

## وله

۱۱۰۳ سیر آمدم، از غم دمامم خوردن  
وزیس غم گونه گونه درهم خوردن  
الحق، چه نکوست عادت کم خوردن  
اندر همه چیز، خاصه در غم خوردن!

## وله

۱۱۰۴ بر دل، زغمت دوش ببخایستم  
زان گونه که گر نبودمی، شایستم  
گر زانکه کسی بمیرد از غم، پس من  
دوش از غم تو مرده همی بایستم!

## وله

۱۱۰۵ گر دوش بتم ناله من بشنودی  
با سنگدلی، بر دل من بخشودی  
وانج از غم او، کشید این سوخته دل  
گر خود شب دوشینه بدی، بس بودی!

## وله

۱۱۰۶ در دیده روزگار، نم بایستی  
یا با غم من، صبر بهم بایستی  
یا مایه غم، چو عمر کم بایستی  
یا عمر، به اندازه غم بایستی

## وله

۱۱۰۷ غمگین دل من، غم همه عالم خورد  
هرجا که غمی دید، همه درهم خورد  
ناخورده غمی نماند، شاید که کنون  
شادی دلم خورم، که چندین غم خورد!

## وله

۱۱۰۸ رو، مرغ نشاط را به پرواز گذار  
غمهای جهان، با من غمساز گذار  
تو شادنشین و، عمر درناز گذار  
غم را به من و، مرا به غم باز گذار

## وله

۱۱۰۹ شاید، گر از آن روی نکو نشکیم  
یا زان سر زلف مشکبونشکیم  
ناسازتر از غمت، حریفی نبود  
روزی که نبینمش، از او نشکیم

۱۱۰۳. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۳۷، دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۴۲۹.

۱۱۰۴. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۳۷.

۱۱۰۵. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۳۹.

۱۱۰۶. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۴۲.

۱۱۰۷. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۳۰.

۱۱۰۸. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۲۵.

۱۱۰۹. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۱۷.

## انوری

۱۱۱۰ از دست من است شاد، گویی غم تو جز درد مرا نژاد، گویی غم تو  
بر هر مژه‌ای، تا تو زمن دور شدی سیمین گه‌ری نهاد، گویی غم تو!

## وله

۱۱۱۱ دل، بر سر عهد استوار خویش است جان، در غم تو بر سر کار خویش است  
شد در غم تن هرچه مرا بود به باد الا غم تو، که برقرار خویش است

## شمس اسعد گنجه‌ای

۱۱۱۲ جانا، زه‌وای [تو] دمی نیست مرا شب نیست، که بر من ستمی نیست مرا  
زان روی، که نیستت غم کشتن من الا غم کشتنم، غمی نیست مرا!

## لااعرف

۱۱۱۳ ما را نبود دلی، که خرم گردد خود بر سر کوی ما، طرب کم گردد  
هر شادی عالم، که به ما روی نهد باد دل ما برو جهد، غم گردد!

## وله

۱۱۱۴ پیوسته، دلم در طلب غم گردد خود بر سر کوی ما، طرب کم گردد  
از طالع شوریده که داریم، طرب حالی که به ما رسید، ماتم گردد!

## خاقانی

۱۱۱۵ سرها، همه سرمست خمار غم توست هر دل که شگرف است، شکار غم توست  
من، آب دو دیده دوست از آن می‌دارم کاین آب دو دیده، یادگار غم توست

## کمال اسماعیل

۱۱۱۶ چشم و دل من، زبس که پر نم شده‌اند خون دل و آب دیده، درهم شده‌اند  
و اینک، زبرای کشتن آتش غم در آب فتاده‌اند و، در خم شده‌اند

۱۱۱۰. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۶۲۳) ظاهراً از همینجا نقل شده است.

۱۱۱۱. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۹۵۷. چاپ نفیسی ص ۵۹۱. نفیسی در رباعیات ابوسعید به شماره ۸۶.

از منابع متأخر نقل کرده است.

۱۱۱۳. در رباعیات ابوسعید از منابع متأخر به شماره ۱۷۵ نقل شده.

۱۱۱۵. این رباعی در هیچ یک از دو چاپ عبدالرسولی و دکتر سجادی نیامده.

۱۱۱۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۵۲ (متن با دیوان اختلاف فاحش دارد).

## انوری

۱۱۱۷ دی عشق رخس، مرا مشویش می داشت  
 گه دیده در آب و دل بر آتش می داشت  
 جان، از پی آنکه با غمش یکدل بود  
 تا وقت سحر، وقت دلم خوش می داشت

## وله

۱۱۱۸ ما را به صبح، نیست الا غم تو  
 و آسایش روح، نیست الا غم تو  
 تا من بزم، غم تو خواهم خوردن  
 کز عمر، فتوح نیست الا غم تو

## لا اعرف

۱۱۱۹ دانی تو که من بی تو چه رسوا باشم  
 چون واله و سرگشته و شیدا باشم  
 هرگز، دل غمگنم به تو شاد مباد  
 اری تو دمی شاد زیم، تا باشم

## یمین اصفهانی

۱۱۲۰ در باغ طرب، خیمه به صحرا نزنند  
 از غنچه دل گلی، که سرما نزنند  
 یک غم، زعدم پای فراتر نهد  
 تا دست به صدبانه درما نزنند!

## یمین اصفهانی

۱۱۲۱ در وصف تو، اندیشه من گمراه شد  
 وز شوق رخت، فغان من بر مه شد  
 در گفت نیاید، که بگویم غم خویش  
 در من بنگر، حدیثها کوتاه شد!

## وله

۱۱۲۲ نه زانکه تو را بود زمن بیش و کمی  
 بی‌انده تو، برآرم از سینه دمی  
 گر تو نشوی ملول، آرد زمنت  
 هر ذره که در هواست، پیغام غمی!

## عزالدین شفروه

۱۱۲۳ بر خود زغم عشق تو، تا کی پیچم  
 به زان نبود، که باز در می پیچم  
 تا کم شودم یاد غم بیهوده  
 در ناله چنگ و، در دم نی پیچم!

## جمال خلیل شروانی

۱۱۲۴ گر گرد من، ای سرو چمن می‌گردی  
 دامن به چه روی و، به چه فن می‌گردی!  
 دیدی، که چو نقطه شده‌ام از غم تو  
 زان، دایره وار گرد من می‌گردی

۱۱۱۷. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۵۹۳) ظاهراً از همینجا گرفته شده. نام انوری در نسخه بعداً اضافه شده ابتدا «وله» بوده یعنی از کمال اسماعیل، اما در دیوان کمال هم نیامده.  
 ۱۱۱۸. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۶۲۳) ظاهراً از اینجا نقل شده.  
 ۱۱۱۹. به شماره ۳۶۳۳ به نام اشهری آمده.



وله

۱۱۲۵ آن را، که غم عشق تو دادش شادی فرموش بود انده و، یادش شادی  
شادی چه کنم، بی غم تو در عالم؟ آن را که غمت نیست، مبادش شادی!

وله

۱۱۲۶ خوش باش، که تا غم تو بیحد نشود جان تو، به دام غم مقید نشود  
کان تیر، که از شست قضا یافت گشاد هرگز، به غم و شادی تو رد نشود!

وله

۱۱۲۷ مندیش زسیر اختران، گر مردی از جای مرو چو دیگران، گر مردی  
روز شادی، همه کسی خوش باشد روز غم را، خوش گذران گر مردی!

وله

۱۱۲۸ تا آرزوی دلگسلم بگرفته‌ست واندیشه شمع چگلم بگرفته‌ست  
شادی جهان ملک دلم بود، اکنون سلطان غمش، ملک دلم بگرفته‌ست

وله

۱۱۲۹ با درد تو، جز مرا سر و کار مباد در کوی غم تو، جز مرا بار مباد  
وین دل، که چنین مست شد از جام غمت تا جان به تنش در است، هشیار مباد!

وله

۱۱۳۰ چون دیده من با رخ تو خو بگرفت جان را، غم عشق تو زهر سو بگرفت  
دل خواست، که از غمش برآرد نفسی سودات درآمد، نفس او بگرفت!

وله

۱۱۳۱ نه هست در این دیار، یارم جز غم نه کس داند در این دیارم، جز غم  
با آنکه ز دشمنی خورم غم را من این طرفه، که غمخوار ندارم جز غم!

وله

۱۱۳۲ فریاد، که نیست غمگسارم جز غم زنهار، که نیست در کنارم جز غم  
گویند که: غم مخور بگو پس چه خورم؟ از چرخ، چو روزی ندارم جز غم!

وله

۱۱۳۳ هر غم، که ز تو بر من دمساز آید صد کار زساز رفته، با ساز آید  
دل خون شودم، ز راه دیده حالی گامی دو سه از پیش، غمت باز آید!

## وله

۱۱۳۴ گفتی که: «به باغ عشق بالیده نه‌ای  
و اندر غم من، چنان پسندیده نه‌ای»  
در قدّ خمیده و دل تنگم بین  
گر صورت غم بعینه دیده نه‌ای!

## وله

۱۱۳۵ با غم گفتم: «جگر به خون می‌کنی‌ام  
عشرت کم و، اندوه فزون می‌کنی‌ام  
بیرون نروی از دل من» گفتا: «خه!»  
از خانه خویشتن برون می‌کنی‌ام!

## وله

۱۱۳۶ ما، در غم خویش نسفتیم هنوز  
در باغ زمانه، نشکفتیم هنوز  
گفتیم هزار فصل افزون، غم دل  
وز صد غم دل، یکی نگفتیم هنوز!

باب یازدهم  
در اوصاف و افعال معشوق  
و آن چهل و یک نمط است

نمط اوّل  
در حسن و جمال

...

۱۱۳۷ گر حسن تو، بر فلک زند خرگاهی      از هر برجی، جدا بتابد ماهی  
ور لطف تو، بر زمین بیابد راهی      صد یوسف، سر برزید از هر چاهی

شیخ احمد غزالی

۱۱۳۸ در وصف توام، دو صد زبان می باید      یا پیشکشم هزار جان می باید  
آنجا که تویی، دست سخن می نرسد      فی الجمله، چنانی که چنان می باید!

اثیر

۱۱۳۹ ناچیده گلی، ز آن دو رخ نسرینی      دامن زوصال ما چرا در چینی؟  
تو خود، شکری ز فرق سرتا به قدم      از بهر چه می کنی، شکر شیرینی؟

وله

۱۱۴۰ ای عالم دل ملک تو، شاهد خوانم      در جمع بتان، شمع سپاهت خوانم  
یک عکس تو آن است، که ماهش خوانند      یک سهو من این است، که ماهت خوانم!

وله

۱۱۴۱ ای یوسف عهد، این چه دل آشوبی توست      هر زاویه ای، محنت یعقوبی توست  
رخت غم خود، کجا نهم من اکنون      چندانکه جهان است، همه خوبی توست!

## وله

۱۱۴۲ ای گلشن عقل و جان، رخ روشن تو  
از لطف، به دست کس نیاید تن تو  
نشسته زعیب، گرد بر دامن تو  
گر زیر و زیر کنند پیراهن تو

## وله

۱۱۴۳ ای باز هنر، فاخته خو، کبک دری  
جایی که همای حسن تو پر بگشود  
طوطی لب و شاهین فر و عنقا گهری  
طاوس، که باشد که کند جلوه گری؟

## وله

۱۱۴۴ ای نقش تو دست اوستادان کرده  
بر چرخ چهارم، از جمالت نقطی  
انوار فلک را، به تو شادان کرده  
برداشته، شمع بامدادان کرده

## وله

۱۱۴۵ دل، چاکر لعل دلربای تو شود  
ورعکس پذیرد زجمالت، گردون  
جان، بنده جزع جانفزای تو شود  
خورشید، چو دژه در هوای تو شود

## وله

۱۱۴۶ ای روی تو نوبهار و بستان بهشت  
تا تو، ز بهشت عدن بگریخته ای  
وز قد تو، آراسته ایوان بهشت  
بس چوب که می خورد نگهبان بهشت!

## لغیره

۱۱۴۷ در باغ طرب سرو سهی، باری تو  
از حسن و جمال، اگر کسی لاف زند  
گر بر دل و جان داغ نهی، باری تو  
ای نور دو دیده رهی، باری تو!

## وله

۱۱۴۸ خورشید، که او عکس نگینت بوسد  
در پای تو، همچو دامنت می افتد  
هر لحظه، ز آسمان زمینت بوسد  
تا دست تو، همچو آستینت بوسد

## لا ادری

۱۱۴۹ چون سنبل زلف پر زتاب تو، که راست؟  
از حسن، نگارا لمن الملک بزن  
چون نرگس مست پرز خواب تو، که راست؟  
تا زهره و یارای جواب تو، که راست؟

## وله

۱۱۵۰ در عشق تو، دل داده زدستم خوانند  
خواهم که ترا سجده کنم، نتوانم  
در هجر تو، دیوانه و مستم خوانند  
زان بیم، که خورشید پرستم خوانند!

## لااعرف

۱۱۵۱ بر چهره من، به نام خود زر داری در دیده که تخت توست، گوهر داری  
بر سرو روان، زماه افسر داری بادات زملک حسن، برخورداری!

## سید اشرف

۱۱۵۲ گه، بر رخ آن مهر گیا بازم عشق گه، بر سر آن زلف دوتا بازم عشق  
سر تا پایت زیکدگر خوبتر است عاجز شده‌ام، که بر کجا بازم عشق

## وله

۱۱۵۳ مه را، اثری به روی او می‌ماند چیزیش، بدان فرشته خو می‌ماند  
نی، نی، غلطم! مه ز کجا او زکجا جان برخی او، بدو همو می‌ماند!

## وله

۱۱۵۴ مرجان، به حقیقت از لبان تو برند در و گهر، از لفظ و زبان تو برند  
بی‌نام و نشان شوند، خوبان جهان جایی، که درو نام و نشان تو برند!

## لااعرف

۱۱۵۵ امروز، به خوبی ای صنم رونق توست در بارگه حسن و لطف، سنجق توست  
اوصاف تو، از وهم و خرد بیرون است این «لیس کمثل» مگر در حق توست

## وله

۱۱۵۶ یک ساعته وصل آن بت روح افزای حقا، که به از مملکت هر دو سرای  
چشم بد از او دور، که از سرتاپای یا روح مجسم است، یا لطف خدای!

## مجیر ییلقانی

۱۱۵۷ آنها، که به مذهب تناسخ فردند تو می‌رفتی، در تو نظر می‌کردند  
سوگند به اعتقاد خود می‌خوردند کاین یوسف مصری است، که باز آوردند!

۱۱۵۱. دیوان سیدحسن ص ۳۴۴.

۱۱۵۲. دیوان سیدحسن ص ۳۳۸.

۱۱۵۳. دیوان سیدحسن ندارد. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۲۰۹) بی‌نام شاعر آمده.

۱۱۵۴. دیوان سیدحسن ندارد.

۱۱۵۷. دیوان مجیر ییلقانی ندارد.

## وله

۱۱۵۸ صد بار وجود را فرو بیخته‌اند تا زو، چو تو صورتی برانگیخته‌اند  
سبحان‌الله! زفری سر تا قدمت در قالب آرزوی من ریخته‌اند!

## جمال نقاش

۱۱۵۹ با روی تو، خورشید سخن از مه راند مه پیش تو، آفتاب را نیکو خواند  
خورشید سپید دیده، کور است مگر! یا ماه سیه گلیم را، شرم نماند!

## جمال عبدالرزاق

۱۱۶۰ از بهر خدا، آن قد و قامت نگرید بر عارضش، از مشک علامت نگرید  
زانجا که شماید، بتوان دیدن! در چشم من آید و، قیامت نگرید!

## صدرزنگانی

۱۱۶۱ نقاش رخت، زطعنه‌ها آسوده‌ست کز صنعت خود، هر چه توان بنموده‌ست  
سر تا پایت، چنانکه باید بوده‌ست گویی که کسی به آرزو فرموده‌ست!

## عبدالواسع جبلی

۱۱۶۲ از روی تو، نسختی به‌چین بردستند آنجا، که دو صد بتگر چابک‌دستند  
در پیش مثال روی تو، بنشستند انگشت گزیدند و، قلم بشکستند!

## لااعرف

۱۱۶۳ حاشا که به‌ماه - گویمت - می‌مانی یا چون قد تو، سرو بود بستانی  
مه را، لب لعل شکر افشان زکجاست؟ در سرو، کجاست جنبش روحانی؟

## لااعرف

۱۱۶۴ در دور رخت، یک دل بی‌آبله نیست وان رخ که تو داری، از جهانش گله نیست  
مه خواندنش خطاست، زان روی که هست رومی رخ و ترک چشم و، زنگی گله نیست!

۱۱۵۸. دیوان مجیر ندارد. در دیوان خاقانی (ص ۷۱۸) و در دیوان اثیر اخیسکتی (ص ۴۷۷) چاپ شده.

۱۱۵۹. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۱۱۶۰. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۱۱۶۱. در دیوان عبدالواسع جبلی (ص ۶۶۲) آمده، و در لمعة السراج (چاپ روشن ص ۱۶) بی‌نام‌گوشده،

و نیز در رباعیات ابوسعید (ش ۷۳) از منابع متأخر نقل شده.

۱۱۶۲. در آتشکده آذر با تغییر مصراع اول، به‌نام روزبهان آمده. دیوان عبدالواسع ندارد.

## وله

۱۱۶۵ ای عربده نرگس مستت، همه خوش  
وی شعبده زلف چو شستت، همه خوش  
ای هرچه کنی، زپای تا سر همه خوب  
وز سر تا پای، هرچه هستت همه خوش!

## وله

۱۱۶۶ در موسم گل، شراب را می‌مانی  
در جام بلور، آب را می‌مانی  
در صبحدم، آفتاب را می‌مانی  
در دیده مست، خواب را می‌مانی!

## لغیره

۱۱۶۷ ای نوش لب، آفتاب را می‌مانی  
وی کان طرب، شراب را می‌مانی  
شیرین پسری، خدای را باید گفت  
انصاف دهم، جلاب را می‌مانی

## لااعرف

۱۱۶۸ گر یوسف زنده بودی، ای شمع چگل  
از حسن تو، شرمسار ماندی و خجل  
بس خواندی، زان پس که به تو دادی دل  
«سبحانک ما خلقت هذا باطل»

## عزّا صفهانی

۱۱۶۹ این حور و شان، که نازنین آمده‌اند  
گویی مگر از خلد برین آمده‌اند  
آبِ کهنانِ آسمانی بردندا!  
این نوعهدان، که در زمین آمده‌اند!

## وله

۱۱۷۰ امروز، دگر باره چنان آمده‌ای  
گویی ز بهشت جاودان آمده‌ای  
رخشنده، چو ماه آسمان آمده‌ای  
از خلد مگر در این زمان آمده‌ای؟

## وله

۱۱۷۱ کس نیست، که داد خلق بستاند ازو  
جان من مستمند برهاند ازو  
سبحان الله! که نیستش در همه تن  
عیبی، که دلم عنان بگرداند ازو!

## وله

۱۱۷۲ گر بر شرم زخویش تا چند است  
یا معنی جان‌پسند، او را چند است  
عمرم، ز شمردنش به پایان آید  
وان را نتوان گفت، که چون یا چند است؟

## وله

۱۱۷۳ که بر سر زلف دلربایت نگرم  
چندانکه من اندر سر و پایت نگرم  
که بر لب لعل جانفزایت نگرم  
عاجز شده‌ام، که در کجایت نگرم!

## وله

۱۱۷۴ ای گلبن لطف، یاسمن برخی تو وی سرو روان، سرو چمن برخی تو  
در شیوه شکل هر که در روی زمین در می‌نگرم، هم تو که من برخی تو!

## کمال [اسماعیل]

۱۱۷۵ ای بر دل من غم ترا دلسوزه سرگشته لعلت، فلک فیروزه  
یک ساعته حسنت از خدا می‌خواهد هم ماه دو هفته، هم گل یکروزه!

## لغیره

۱۱۷۶ ای عشق تو را، با دل من خویشی کم وی مهر تو، از هر چه براندیشی کم  
تا حسن تو را، کمی بود هر دم بیش اندوه تو را، کجا بود بیشی کم؟

## وله

۱۱۷۷ اندام به اندام چو سیم خامش لطفی دارد، که کس نداند نامش  
نقاش فلک، نمی‌تواند انگیخت اندام به اندام تر از اندامش!

## مرتضی

۱۱۷۸ لعلت، که شکر سغبه شیرینی اوست او را به جهان کار، گهر چینی اوست  
مثلت به جهان، دیده احوال بیند وان نیز، هم از غایت کژبینی اوست!

## ظهیر

۱۱۷۹ دل، گرچه هلاک جان و تن می‌خواهد رسوایی کار خویشتن می‌خواهد  
من، فارغم از ملامت دشمن و دوست خود حسن تو، عذر دل من می‌خواهد!

## شمس سجاسی

۱۱۸۰ هر دل که تو را بباخت، در تاب بود هر دیده که بی تو گشت، بیتاب بود  
در چشم منی دایم و، این نیست شگفت زیرا که پری همیشه در آب بود!

## وله

۱۱۸۱ با آنکه دوی درد دل نتوان کرد هم ترک تو، ای شمع چگل نتوان کرد  
صورتگر جان، ز نور خود کرد تورا ورنه، چو تویی ز آب و گل نتوان کرد!

۱۱۷۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۵، ش ۶۹۳.

۱۱۷۹. دیوان ظهیر ص ۴۵۰.

۱۱۸۰. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۵۷) بی‌نام شاعر آمده.



## قاضی مراغه

۱۱۸۲ منشین صنما به جورجویی، برخیز      پیشت برود هرچه بگویی، برخیز  
خطّ تو، گواه عارض شاهد توست      با ماه، به دعوی نکویی برخیز!

## کمال تفلیسی

۱۱۸۳ در روی تو، روی خود عیان بتوان دید      مغزش زدرون استخوان بتوان دید  
در تاریکی، تو را چنان بتوان دید      کز لطف تو، در تن تو جان بتوان دید

## حاجی شروانی

۱۱۸۴ ای پیش قدت، سرو چمن در باقی      با عارض تو، سیم و سمن در باقی  
فی الجمله، سخن زآفرینش امروز      بی مثل کسی، گشت سخن در باقی!

## عماد غزنوی

۱۱۸۵ در کوی تو، کِشت وصل بی بر بینم      وز دست تو، دست عقل بر سر بینم  
از بوالعجیبهات یکی فعل آن است      کانگه که بینمت، نکوتر بینم

## بدر تفلیسی

۱۱۸۶ زلف تو، به پیرامن مه می گردد      بر خون هزار بی گنه می گردد  
داری الفی ز قدّ و، صفری زدهان      حسن تو، از آن یکی به ده می گردد

## سعد گنجه‌ای

۱۱۸۷ در گرد سر زلف تو، جان می نرسد      در حسن تو، ماه آسمان می نرسد  
در شکل و شمایل تو، ای جان و جهان      چیزی است، که کس به کنه آن می نرسد

## وله

۱۱۸۸ با آنکه دمی به مهر پیوندت نیست      بنمای، دلی که آرزومندت نیست  
ای دوست، مگر خدای خوبانی از آنک      در دهر، به حسن مثل و مانندت نیست

## نجیب عمر

۱۱۸۹ در یار نگر، چو کعبه خواهی و حرم      در وی، حجرا لاسود و زمزم با هم  
خالش حجرا لاسود و، رویش کعبه      خطّش حرم و، چاه زنخدان زمزم

## رضیه گنجه‌ای

۱۱۹۰ تا در چشمی، برفت خواب از چشمم      اشکی نرود، به هیچ باب از چشمم  
لیکن، زبی آنکه تو در چشم منی      از تزی آن، می چکد آب از چشمم!

## مهستی

۱۱۹۱ تا ظن نبیری کز پی جان می‌گیریم زین سان که به پیدا و نهان می‌گیریم  
از آب لطیف‌تر نمودی خود را در چشم من آمدی، از آن می‌گیریم

## جمال اشهری

۱۱۹۲ یاری، که قدش چو قد سرو چمن است رخساره او، رشک گل و یاسمن است  
دیدم به رهش، ز لطف چون آب روان زان، آب روان هنوز در چشم من است

## کمال اسماعیل

۱۱۹۳ سودای تو، راز من برون داد از چشم اشکم به زبان حال، بگشاد از چشم  
تا لطف تو در چشم من آمد، زان پس آب همه عالم بیفتاد از چشم

## لغیره

۱۱۹۴ از گل نه‌ای ای نگار، از نوری تو گویی نه نهاد آدمی، حوری تو  
آن کس که تو را به ماه مانند کند گو: نیک براندیش، که بس دوری تو!

## لااعرف

۱۱۹۵ روزی، که سرازیرده برون خواهی کرد آن روز، زمانه را زبون خواهی کرد  
گر حسن و جمال از این فزون خواهی کرد یارب، چه جگرهاست که خون خواهی کرد

## وله

۱۱۹۶ مه کیست دلا، که حلقه بر در زندت یا چرخ، که خیمه‌ای برابر زندت  
یاری داری، که مه خجل گردد از او با نقره زدی، ولیک با زر زندت!

## سعد لجامی

۱۱۹۷ تازلف و رخت، چو صبح و شام افتاده‌ست در حلق دل از زلف تو دام افتاده‌ست  
تو، نوبت حسن گرچه امروز زدی دیرست، که این طشت زیام افتاده‌ست!

## جمال خلیل

۱۱۹۸ گرچه که دلم را به تعب می‌داری وز تاب سرزلف به تب می‌داری  
باقد و خط و رخ چو سرو و گل و مشک شکلی و شمایی عجب می‌داری

۱۱۹۳. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۱۱۹۵. دیوان سنایی ص ۵۸۲. این رباعی در کشف الاسرار ج ۴ ص ۲۳۰، ج ۷ ص ۴۴۱، ج ۸ ص ۴۵۶، ج

۱۰ ص ۳۷۴ نیز بی‌نام شاعر آمده و از سنایی است.

## نمط دوم در تشبیهات طُرّه

### لااعرف

۱۱۹۹ ای توده به گرد روز تو خرمن شب      وی روز تو دست کرده در گردن شب  
پیشانی روشن تو، وان طُرّه بدو      صبحی است، برون آمده از دامن شب

### صدر خجندی

۱۲۰۰ تا طرف رخت زلف سیه بگرفته‌ست      گویی ره توبه را گنه بگرفته‌ست  
آن طُرّه عنبرین، زرخ یک سوکش      تا ظن نبرد کسی، که مه بگرفته‌ست!

### جمال خجندی

۱۲۰۱ چشمت به کرشمه‌ای دو صد جان ببرد      لعل لب تو روتق صد کان ببرد  
وان طُرّه هندوی مشعبد بازت      از حَقّه دل مهره ایمان ببرد!

### کمال اصفهانی

۱۲۰۲ ای دیده، خیال روی چون گلنارش      بر خود زدی، از چشم فرو مگذارش  
وی دل، تو سر طُرّه عنبر بارش      نیک آوردی به دست، محکم دارش!

### برهان گنجه‌ای

۱۲۰۳ مَهر، از لب جانفزای نوشین بردار      بار، از دل عاشقان غمگین بردار  
در کار جگر سوختگان، کن نظری      از گوشه مه، طُرّه مشکین بردار!

### لغیره

۱۲۰۴ در عشق تو، ای فرشته‌خو می‌ترسم      تا از غم آن روی نکو می‌ترسم  
از زلف تو ایمنم، ولی طُرّه تو      پیوسته حاجب است، از او می‌ترسم!

### عزیز شروانی

۱۲۰۵ ای چشم تو بر کرده به‌عیاری سر      ابروت نهاده، در جفا کاری سر  
چون زلف به‌سر برآمدم از تو و، تو      چون طُرّه، به‌من فرو نمی‌آری سر!

## شمس اسعد گنجه‌ای

۱۲۰۶ ای چشم تو خو کرده به خون ریختم مگذار به غمزه دست بر پیختم  
گر بر خطت از میان جان سر نهم از طره بفرمای، در آویختم!

## جمال حاجی

۱۲۰۷ دل عاشق روی توست، نیکو دارش در بند به بوسه با لبت بازارش  
چون زلف، به پای در میفکن کارش چون طره، بیکبار فرو مگذارش!

## وله

۱۲۰۸ گر دل نه مطیع توست، برخیز او را از حلق به تیر غمزه خون ریز او را  
ورجان زخمت خوش تو سرپیچاند برخیز، سر از طره بر آویز او را!

## خلیل شروانی

۱۲۰۹ بس نیست، که مشک لاله را می پوشد یعنی خط، خدّ تو فرا می پوشد  
این طره هندوی تو، باری از من پیشانی روشنست چرا می پوشد؟

## نمط سوم

## در تشبیهات زلف

## جمال شهری

۱۲۱۰ ای یافته زلف تو زهر باد شکست با زلف تو، تا ابد بهم باد شکست  
با لاله و گل، رخ تو را بود مصاف از بهر چه، بر زلف تو افتاد شکست؟

## لاادری

۱۲۱۱ زلف تو، عظیم سرفراز افتاده است در بردن دل، دست دراز افتاده است  
روی تو، به حسن می کند تربیتش او فارغ از آن، به پشت باز افتاده است!

## جمال شهری

۱۲۱۲ مشکین سر زلفین تو، تا می جنبد در غارت مسکین دل ما می جنبد  
زلف تو، به جنبشی دل از من بر بود آن زلف نگر، که از کجا می جنبد!

## وله

۱۲۱۳ چشمت، در رحمت است بازش می‌کن  
وز ناز و کرشمه، برگ و سازش می‌کن  
زلف سیهت، که مشک می‌خیزد از او  
سرمایه عمر است، درازش می‌کن!

## وله

۱۲۱۴ ای هر دهن از تو کرده افسانه مرا  
غم نیست، که نیست از تو هم خانه مرا  
در پای چه می‌کشی سرزلف، که کرد  
زنجیر کشیدن از تو، دیوانه مرا!

## وله

۱۲۱۵ زلف کژ تو، که هست با قد تو راست  
بالاش، همان میدان که از سر تا پاست  
پیوند از آنجا که تویی با دل ماست  
بنگر، که مسافت از کجا تا به کجاست!

## وله

۱۲۱۶ زلف سیهت، که مشک با او کم زد  
مشاطه فتنه‌اش خم اندر خم زد  
یک شب به منش سپار، تا یکباری  
برهم ز منش، که عالمی برهم زد!

## وله

۱۲۱۷ آن بت که دلم جست ... در بر زلف  
بر اخگر رخ نهاد خوش عنبر زلف  
بنمودیمی دل شده در صورت خط  
از آینه عذار، عکس سرزلف

## لغیره

۱۲۱۸ دل بشکنم، چو زلف بر هم شکنی  
دل کم شکنند مرا، گرش کم شکنی  
بر هم مشکن زلف، که یک عالم دل  
برهم شکنند، چو زلف برهم شکنی!

## لااعرف

۱۲۱۹ ای ترک، به غمزه آفت جان و تنی  
خصم تو نیم، گرچه به جان خصم منی  
بر می‌شکنند خسته دلم را، زلفت  
من، زلف ندیده‌ام بدین پرشکنی

## وله

۱۲۲۰ نزدیک دو زلفت، ای مه بنده نواز  
چشمیت، سخن روی تو می‌کرد آغاز  
می‌پیخت در او حدیث و، الحق خوش بود  
مستی و حدیث خوب و افسانه دراز!

## کمال خجندی

۱۲۲۱ زلفت، به جز از ستیزه کاری چه کند؟ دانی که چو دل بدو سپاری چه کند؟  
در زیر کله، جهان برآورد بهم، وه، وه که گرش فروگذاری چه کند!

## لااعرف

۱۲۲۲ زلف تو، تنت را به زره پوشیده است مانا که به دزدی دلم کوشیده است  
بی شک، که به خون ریختنم دارد میل خطّ تو، بر آنگونه که بر جوشیده است

## وله

۱۲۲۳ زلف تو، که عادتش دل آزاری ماست بیچان همه گه، زناله و زاری ماست  
باید که ازین سپس نبزی سر او گر نیز همه برای دلداری ماست!

## سید بوعلی

۱۲۲۴ زلف تو، بنفشه کمر بر بسته است یا خود گرهی به کار ما در بسته است  
گر دوش نداده است کسی درد سرش امروز چرا تافته و سر بسته است

## لااعرف

۱۲۲۵ در صدف لعل تو، قند افتاده است جهد خوش تو، شکسته بند افتاده است  
تو، غرّه به بر شکستگیهاش مشو در بندش بین، شکسته چند افتاده است؟

## لااعرف

۱۲۲۶ گفتم که: «دلم به نزد تو گشت گرو دل باز ده، آغاز مکن حیلۀ نوا»  
بفشانند هزار دل، زیک حلقۀ زلف گفتا: «دل خود بجوی و برگیر و بروا»

## وله

۱۲۲۷ زلفت که همیشه سروری ورزیده است در پای تو چون در دل من پیچیده است  
می لافد از آنکه گرد رویت گشته است یعنی: همه آفتاب گردش دیده است!

## سید بوعلی

۱۲۲۸ دل را، که به خدمت تو آمد رایش عمری پس از آنکه گشت خالی جایش  
در چاه زنخدان تو دیدم، در بند از زلف تو، زنجیر گران بر پایش

۱۲۲۱. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۰۷۶.

۱۲۲۷. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۹۴) بی نام شاعر آمده.

## لا اعراف

۱۲۲۹ تا دیده‌ام آن زلف زره مانندش کارامگه دلم همه خوانندش  
بی‌صبر و دل و قرار چون [می] باشد دیوانه که زنجیر بجنانندش

## لغیره

۱۲۳۰ چشم که بر آن سرو قبا پوش افتد دل، ز آتش او چو دیگ درجوش افتد  
بر خاک نهد مه بر او پیشانی زلف خوش او، چو بر بنا گوش افتد

## شیخ برهان

۱۲۳۱ گر جرعه‌ای از جام لبث نوش کنم مهر همه دلبران، فراموش کنم  
یک حلقه ز زلف عنبرینم بفرست تا حلقه بندگیت، در گوش کنم

## وله

۱۲۳۲ چون ساخت دلم در سر زلف تو مقام همچون زلفت به جمله اوصاف تمام  
آشفته و آویخته و تیره نهاد سرگشته و برهم زده و بی‌آرام

## وله

۱۲۳۳ هر دم، دل من میل به جایی دارد اندیشه عشق دلربایی دارد  
رایش همه زلف دلبران باشد و بس یارب، چه شکسته بسته رای دارد!

## وله

۱۲۳۴ با روی تو، ماه آسمان را چه محل! با قد تو، سرو بوستان را چه محل؟  
آنجا که سر زلف تو مشک افشاند در پای تو، افشاندن جان را چه محل؟

## وله

۱۲۳۵ زلف توام، از عنا بخواد کشتن یک شهر چو من گدا بخواد کشتن  
برخیزم و، در شهر برآرم فریاد کآویخته‌ای مرا بخواد کشتن!

## وله

۱۲۳۶ جانا، چو میان ما نه بیگانگی است بشنو، که مرا با تو سخن خانگی است  
برآرزوی سلسله زلف خوشت دیوانه دلم را، سر دیوانگی است!

## وله

۱۲۳۷ زلف تو، که صد کار و کیایی دارد با جان، ز لطافت آشنایی دارد  
بر گوشه چشم حلقه گشته‌ست، مگر کان ترک، سر حلقه‌ربایی دارد!

## وله

۱۲۳۸ تا جنبش زلف تو نگارین، بیش است با عشق تو، میل من مسکین بیش است  
با زلف تو مشک چین چه قیمت دارد مویی ز سر زلف تو، صدچین بیش است

## عیانی گنجه‌ای

۱۲۳۹ زلفت، بر خال و خط غلط می‌گردد پرگار صفت، گرد نقط می‌گردد  
خط تو زمرد است و، زلفت افعی افعی، به چه زهره گرد خط می‌گردد!

## رفیع بکرانی

۱۲۴۰ زلفت، که چو عقرب پی شر می‌گردد دانی پس پشتت به چه سر می‌گردد؟  
چون دید که لعل تو زمرد بگرفت وحشی شد و، بر کوه و کمر می‌گردد

## مجد تائیدی

۱۲۴۱ ای قاعده طرّه تو طراری هرگز نکنی چو دیده مردم داری  
هم روز رخت شبی بر آرد کارم چون زلف خوشت اگر فرو بگذاری

## مهذب نیشابوری

۱۲۴۲ آمد بر من، آن بت مجلس افروز پرسید به لطف، گفت: «روزت، نورو!»  
گفتم: «بامن هیچ وفا خواهی کرد؟» در روی کشید زلف، یعنی: «شب و روز!»

## لااعرف

۱۲۴۳ زلفت، چو بر آن عارض مه وش باشد یارب، که چه دلفریب و دلکش باشد!  
بر رخ فکن آن عنبرت، از بهر خدای عنبر که بر آتش فکنی، خوش باشد!

## لغیره

۱۲۴۴ دل، دزد غم است، خون اوربختنی است در چاه زنج کنش، که بگریختنی است!  
بندی ز دو زلف خویش در پایش کن باری، به چنان رسن گر آویختنی است!

## لااعرف

۱۲۴۵ برخاسته قامتت، سرافرازی را چشم تو نشسته، ناوک اندازی را  
خون باد دلی، کو رسن زلف تو دید وانگاه، میان نبسته جانبازی را!

۱۲۴۰. در مونسر الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۵۵) بی‌نام شاعر. در کاشیهای تخت سلیمان (فورجانی: ص ۵۲) هم آمده، آنجا به جای «عقرب»، «افعی» است و همان صحیح است. به جای «زمرد بگرفت»، «زمرد دارد».  
۱۲۴۵. در یک سفینه کهن به نام نظامی گنجه‌ای است (تعلیقات نفیسی بر لباب ص ۷۵۳).



## لغیره

۱۲۴۶ زلفت، که طراز آستینش دیدم      گه بر سر و، گاه بر زمینش دیدم  
جاسوس ضمیرم، ز ختن می‌آمد      پرسیدم از او، گفت: به‌چینش دیدم!

## ظهیر

۱۲۴۷ هر حلقه زلفت، ز فن یکدیگر      گشتند نهان، در شکن یکدیگر  
از بهر ربودن دل و، غارت جان      کردند زبان در دهن یکدیگر!

## مهستی

۱۲۴۸ چشم تُرکت، چو مست برمی‌خیزد      شور، از می و می‌پرست برمی‌خیزد  
زلفت، چو به‌رقص در میان می‌آید      صد فتنه، به‌یک نشست برمی‌خیزد!

## ولها

۱۲۴۹ مر موی تو را چه بود، بی‌آزاری      برخاستن، از سر چو تو دل‌داری  
من بنده، اگر موی شوم در غم تو      هرگز، زسر تو برنخیزم باری!

## ولها

۱۲۵۰ در عشق تو، هر سوی همی باید رفت      چون اشک، به‌هرروی همی باید رفت  
در خدمت زلفین تو، همچون شاهان      شرط است، که برموی همی باید رفت!

## رضی

۱۲۵۱ ای زلف تو رنگ برده و بوی از مشک      چوگان شده و، برده بسی گوی از مشک  
هر موی، که از فرق تو افتد به‌زمین      فرقتش نکند کسی، به‌یک موی از مشک

## صفی جربادقانی

۱۲۵۲ ای باد صبا، ز زلف جانان چه خبر؟      زان مشک فروش عنبرافشان چه خبر؟  
زان‌خسته‌دل، که درخمش‌گم شده بود      دیدی اثری یا نه؟ بگو، هان، چه خبر؟

## لا‌اعرف

۱۲۵۳ ای زلف تو که گشاده، که بافته خوش      گاهی گرهی برزده، که تافته خوش!  
هم‌زلف تو، دیده از رخت روزی نیک      هم روی تو از زلف، شبی یافته خوش!

## وله

۱۲۵۴ ای صنعت زلفت دل مشک آزدن کس نیست چو زلف سیهت، بر گردن  
القصه میان مشک و، زلفت به جهان جز شانه، کسی فرق نداند کردن

## ظهیرشفروه

۱۲۵۵ زلفش، که نگار صد طراز آید ازو جان و دل را، محرم راز آید ازو  
تاری، که به نوک شانه بازآید ازو عالم عالم فتنه فراز آید ازوا

## لغیره

۱۲۵۶ زلفش بکشم، شب دراز آید ازو ور باز هلم، چنگل باز آید ازو  
ور گرد به آستین ازو بفشانم دامن دامن مشک فراز آید ازوا

## فخر مبارک شاه

۱۲۵۷ آنک آتش مهر، در دل ما افکند در آب، نظر بر رخ زیبا افکند  
بندی ز سر زلف خود، آشفته بدید پنداشت که کار ماست، در پا افکند!

## اشهری

۱۲۵۸ در عشوه گری، چو گل شکفتی با من صد شب به خیال، بیش خفتی با من!  
گفتی که: «سر زلف به دست تو دهم» در پای فکندی، آنچه گفتی با من!

## وله

۱۲۵۹ دل، در سر زلفت آرمیدن خو کرد زین موی بدان موی رسیدن خو کرد  
چون موی شدم، بر منش باز فرست اکنون که به موی بر دویدن خو کرد!

## وله

۱۲۶۰ بیچاره دلم، زمن رمیدن خو کرد در حلقه زلفت آرمیدن خو کرد  
آن دست نداشت او، که زنجیر کشد هم، بر پی زنجیر دویدن خو کرد!

## لااعرف

۱۲۶۱ تا سوی لبش، به بوسه پروانه دهد وین مرغ نیاز را، دم دانه دهد  
من مست گرفته زلف او، او می گفت: «زنجیر، کسی به دست دیوانه دهد؟»

## وله

۱۲۶۲ افتد که سر زلف تو پروانه دهد      واندز خم و بیچ خود مرا خانه دهد  
از گردش روزگار، نومید نیم      کان سلسله، هم به دست دیوانه دهد!

## وله

۱۲۶۳ در هر دهن، از عشق تو افسانه منم      رسوا شده پیش خویش و بیگانه، منم  
آن زلف چو زنجیر، به رخ بر چه نهی؟      در گردن من فکن، که دیوانه منم!

## لا اعراف

۱۲۶۴ هر شب، ز غمت هزار افسانه نهم      وز دست غمت، روی به بتخانه نهم  
زنجیر سر زلف تو در دست من است      بر پای دل سرکش و دیوانه نهم

## لا ادری

۱۲۶۵ ما را، دل کوریخت و کژین افتاد      در دام دو زلف هندوت، زین افتاد  
این دل، هوس راه ختن داشته بود      اندیشه خطا کرد، سوی چین افتاد

## مختصر گنجهای

۱۲۶۶ زلف سیهت، که مشک تو بر تو اوست      مرد افکن و شسپ و دلبر و هندو اوست  
کس مشک ندید، کان ندارد آهو      آلا زلفت، که مشک بی آهو اوست

## لغیره

۱۲۶۷ رخسار تو مشک است، سر زلف تو خون      ای جان و جهان، دلیل می دانی چون؟  
رخ مشک، ولی ناشده در ناهه هنوز      خون زلف، ولی آمده از ناهه برون

## وله

۱۲۶۸ تا در سر زلفت خم چین افکندی      بر ماه، نقاب عنبرین افکندی  
با تو، سخن زلف درازت گفتم      در خشم شدی و بر زمین افکندی

## لا ادری

۱۲۶۹ مشکت، ..... بر گل رعنا مفکن      در گردن جان، کمند والا مفکن  
دستی بزن و، سری بیجنیان با ما      وین کار، چو زلف خویش دریا مفکن!

## صاحب سعید شمس الدین

۱۲۷۰ از بند سر زلف تو، ای حور نژاد خود را، به هزار حيله کردم آزاد  
از چاه زنجندان تو، غافل بودم از بند برون آمد و، در چاه افتاد!

## مبارک‌شاه

۱۲۷۱ ای زلف تو در مشک نگه ناکرده نگذاشه حال خود، تبه ناکرده  
گر عاشق تو نیست، چرا هر ساعت در پای تو سر نهد، گنه ناکرده؟

## شمس سحاسی

۱۲۷۲ ماه، از رخ یار مایه اندوخته است خورشید فلک، به مهرش آموخته است  
تا زلف ورا مشک نخوانی، زنها را کان مشک سیه‌دل، جگر سوخته است!

## مهذب نیشابوری

۱۲۷۳ قندت، که نبات عنبر افشان آورد از تربیتی چشمه حیوان آورد  
آورد شب زلف به روز رخ و، گفت: شب، بهتر از این به روز نتوان آورد!

## لغیره

۱۲۷۴ آویخته زلف تو، دلایز بود هندو نسی، که رومی آمیز بود  
دوش آمده بود، تا بریزد خونم آویخته، دیده‌ای که خونریز بود؟

## عطار

۱۲۷۵ امروز، دل از معتکفان در اوست وین دل، که تهی است زوبرما، بر اوست  
زلف خوش او، گرچه ندارد سرکس در را سر اوست، لاجرم در سر اوست

## اثیر

۱۲۷۶ زلف تو، که مشک کمترین چاکر اوست جان با همه بار نامه، خاک در اوست!  
زان شکل مسلسل و درازی و شکن هر چند که بی سر است، ما را سر اوست

## وله

۱۲۷۷ زلفت، که طراوت جهان مایه اوست هر زیبایی که هست، پیرایه اوست  
در مرتبه فروتر، این پایه اوست کان روی چو آفتاب، در سایه اوست

## انوری

۱۲۷۸ مسکین دل من، چو محرم راز نیافت      و اندر قفس جهان، هم آواز نیافت  
اندر سر زلف خو برویان گم شد      تاریک شبی بود، کسش باز نیافت!

## کخال

۱۲۷۹ یک بار بگفتم: ای مه مهر پرست      درگردن من گره زن، آن زلف چو شست  
گفتا: چه گشاید از تو آخر، که مرا      خود را به کمند، بر تو می باید بست!

## شمس گنجه ای

۱۲۸۰ در حلقه زلف آن بت عشوه پرست      دی شب، چو زدم زغایت مستی دست  
در هر شکن زلف تو، افزون دیدم      ده پانزده، بیست سی، چهل پنجه شست!

## جمال سرخسی

۱۲۸۱ ای زلف تو را هزار دل در شکنی      فریاد و فغان ز تو، بهر انجمنی  
می گشت به لاف گرد رویت، می گفت:      کس دید در آفتاب گردش، چو منی؟

## عماد دیر

۱۲۸۲ گر ماه در آن چهره رخشان نگرد      از رشک تو، انگشت به دندان ببرد  
ور باز بدان گوی زنخندان نگرد      از زلف تو، صد هزار چوگان بخورد

## قاضی نجم

۱۲۸۳ زلفی، که به خم همچو کمندش داری      گرچه گفتم که بی گزندش داری  
چون با منش از هیچ گره می گیرد      آن به، که همه ساله به بندش داری

## لغیره

۱۲۸۴ زلف تو، نگون از بر رخسار چراست؟      با عارض چون بهشت تو، یار چراست؟  
گر کرد گنه، چه کار دارد به بهشت؟      ور نیست گنه کار، نگونسار چراست؟

۱۲۷۸. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۵۹۴) ظاهراً از اینجا نقل شده است. این رباعی در نسائم الاسحار ص ۹۰، دستور الوزرا ص ۲۲۰، حبیب السیرج ۲ ص ۵۳۳، و در آتشکده آذر به نام کمال الدین ابوعمر ابهری وزیر طغرل بن ارسلان سلجوقی آمده، ولی در تاریخ گزیده ص ۶۸۵ از اثیرالدین ابهری (مفضل بن عمر) دانسته شده در اینجا هم کاتب به جای «وله» انوری نوشته.  
۱۲۸۱. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۹۴) بی نام شاعر آمده.

## لغیره

۱۲۸۵ یاری، که به چشم فتنه‌انگیز است او مردافکن و دلفریب و خونریز است او  
هر دل که برد، در سر زلف آویزد جانهاش فدا، که بس دلاویز است او

## حمید گنجه‌ای

۱۲۸۶ از زلف بیرهیز و ز مکاری او هانا! تا نشوی غزه به‌غذاری او  
کان روز، که غوغای ..... برخیزد معلوم رخت شود، سیه‌کاری او!

## لغیره

۱۲۸۷ آن عنبر لالای تو، ای طرفه پسر کز می‌رود و، می‌رودش کار به‌سر  
شاید، که بر انگشت بیچی آن را کز روی زنج نهاد بر خط تو سر

## لغیره

۱۲۸۸ زلفت، که سر از خلق جهان می‌پیچد دانی که زبهر چه، چنان می‌پیچد  
در پای تو می‌بایدش افتاد، ز عجز بر خویشان، از غیرت آن می‌پیچد

## لغیره

۱۲۸۹ زلفت، که زمن چون ز تو سر می‌پیچد همچون عملت، به پای درمی‌پیچد  
بر دست خود ارسرش بیچی، شاید کو دست چو من هزار، بر می‌پیچد

## لغیره

۱۲۹۰ ای کرده هزار دل سر زلف تو لاش پر خم شده، چون تراشه تیر تراش  
هر چیز که بشکند، بها کم شودش زلف تو چو بشکست، بیفزود بهاش!

## لغیره

۱۲۹۱ گفتم: دل من دراز تا چند کشی؟ وز من، سر زلف باز تا چند کشی؟  
می‌گفتم و، می‌کشیدم از سر زلفش گفتا: برو [این] دراز تا چند کشی؟

## سعد سمرقندی

۱۲۹۲ با عنبرش ای باد، چه سر می‌داری کو را چو دلم زیر و زبر می‌داری  
دلهای پر از راز، بسی در خم اوست تو پرده رازها چه بر می‌داری!

## فخر مراغه‌ای

۱۲۹۳ آن نرگس نوشکفته، مست از چه فتاد؟ وان سنبل تازه، گل‌پرست از چه فتاد؟  
نموده سیاهی سپه، مشک خطت بر لشکر زلف تو، شکست از چه فتاد؟

## شفروه

۱۲۹۴ گر دور شود، زلف پشولیده او پیدا شود آن روی پسندیده او  
ای باد صبا، زمزمه‌ای نرم بکن تا رقص کند، زنگی شوریده او!

## وله

۱۲۹۵ هر کو به جهان غمخور زلف تو شود دلتنگ‌تر از چنبر زلف تو شود  
وان دل، که به طبع در سر زلف تو شد دانی چه کند؟ در سر زلف تو شود!

## مجیر یلقانی

۱۲۹۶ چون دید دلم که زلف یارم خم داشت در حلقه او رفت و، قدم محکم داشت  
بیچاره ندانست، چو به درنگرست هر حلقه از آن زلف، دری در غم داشت!

## لاادری

۱۲۹۷ تا غمزه کافرت به کین اندر شد کافر صفتی از تو به دین اندر شد  
هندوی دو زلف تو، به ترکی برخاست آمد ختنی وار، به چین اندر شد

## وله

۱۲۹۸ زلفت، که زماه تکیه گاهی دارد انصاف، که خوش منصب و جاهی دارد  
بربود دلم، نیارمش گفت که او چون عارض تو، پشت و پناهی دارد!

## لغیره

۱۲۹۹ زلف تو، که حق باد بحق داور او زان گشت بریده، حلقه چنبر او  
کو خواست به باد داد، سرهای سران سر دل او گشت قضای سر او!

## لغیره

۱۳۰۰ جان، در پس آن زلف سیه پوش گریخت و آرام و قرار، از من بیهوش گریخت  
زلف تو، چو دزدید دلم، هندو وار قد خم زد و رفت، در پس گوش گریخت!

## لغیره

۱۳۰۱ سودت، به زیان من تعلق دارد نامت، به زیان من تعلق دارد  
زنهار، سر زلف تو را چون داری کان رشته، به جان من تعلق دارد

۱۲۹۴. بر کاشیهای تخت سلیمان (قوچانی: ص ۵۳) آمده، در آنجا در مصراع دوم به جای «روی پسندیده»،  
«عارض پوشیده» آمده و صحیح تر است.

۱۲۹۶. دیوان مجیر ص ۳۹۲.

۱۲۹۸. در دیوان همام (ص ۲۱۱) نیز وارد شده.

## لغیره

۱۳۰۲ ای فتنه عاشقان بیدل که تویی      وی حاکم ساحران بابل که تویی  
با زلف بگو، چو بر رخت تکیه زند      ای هندوی نیکبخت مقبل که تویی!

## لغیره

۱۳۰۳ بی آنکه به کس رسید، زوری از ما      یا گشت پریشان، دل موری از ما  
ناگاه، برآورد بدین رسوایی      شوریده سر زلف تو، شوری از ما

## لغیره

۱۳۰۴ زلف تو، که جز دل به جفا نشکند او      در پای تو سر بشیوه می افکند او  
با آنکه تو، بر فرق سرش می داری      بر روی تو بینی، چه زنج در زند او!

## صدر خجندی

۱۳۰۵ زلفت، که همیشه سرفرازی می کرد      در باغ رخت، دست درازی می کرد  
از خیره کشی، سرش بیایست برید      هندویچه مست بود، بازی می کرد!

## وله

۱۳۰۶ زلفت، به لبیت دست درازی می کرد      هر لحظه، به خون خلق بازی می کرد  
جانا، سره کردی که سرش بیریدی      آن هندو را، که ترکتازی می کرد!

## وله

۱۳۰۷ چشم تو، دل خلق ز ناگه ببرد      لعل تو، هزار زاهد از ره ببرد  
بازیگر زلف تو، به یک بوالعجبی      از حقه چرخ، مهره مه ببرد!

## وله

۱۳۰۸ یارم، زشکر خنده شکر می شکند      وان ترک، کله بر گل تر می شکند  
واندر خم زلف، صدهزاران دل را      بر می شکند، چنانکه سر می شکند

## وله

۱۳۰۹ آن زلف نگر، چگونه پردستان است      گویی که کمند رستم دستان است  
یازنده بدان زلف، بسی دستان است      دستی که بدان زلف رسد، دست آن است!

۱۳۰۳. در المعجم شمس قیس (ص ۳۲۹) به نام وزیر بونصر کندی، در مصنفات باباافضل (ج ۲ ص ۷۳۷) به نام افضل کاشی، در تاریخ ادبیات دکتر صفا (ج ۲ ص ۷۶۳) به نام ظهیر فاریابی.



## وله

۱۳۱۰ بالای تو ای ماه، بلای دل ماست      رعنایی نرگست، عنای دل ماست  
گفتی: «سر زلف ماست، جای دل تواء»      جای همه دلهاست، چه جای دل ماست!

## جمال خجندی

۱۳۱۱ تا وسوسه عشق تو، در خانه ماست      پیوسته، میان خلق افسانه ماست  
زنجیر سر زلف تو، زان دارم دوست      کان، لایق پای دل دیوانه ماست

## وله

۱۳۱۲ از پیش دلم، خوش ..... دور مشوا      ای دوست، خدا را و مرا دور مشوا  
ور زانکه بهجستن دلم خواهی شد      گرد سر زلف خود برآ، دور مشوا

## معین طنطرائی

۱۳۱۳ در کوی تو درگذر چو کردم رایت      تا بو که ببینم رخ شهر آرایت  
در پای فکندی سر و، من چون زلفت      می خواستم آن دم، که فتم در پایت!

## لغیره

۱۳۱۴ زلف خوش مشک رنگ عنبر سایت      آمد بر سر، چو گشت هم بالایت  
زنهار، به سر باز من، بگذارش      تا رقص کنان، بوسه زند بر پایت!

## لغیره

۱۳۱۵ یک چند، به کین زلف عنبر سایت      کو همسری نمود با بالایت  
دستی به صد انگشت، زنم در زلفت      بوسی به هزار لب، دهم بر پایت!

## جمال عبدالرزاق

۱۳۱۶ بر آتش غم فتاده، چون زلف توام      سرخیره به باد داده، چون زلف توام  
با آنکه زخط برون نهادستی پای      سر بر خط تو نهاده، چون زلف توام

## وله

۱۳۱۷ گفتی که: به زلف در کجا دارم دل؟      بنمای به من، تا به تو بسپارم دل!  
بگشای سر زلف و، نگه کن تا من      چون از سر زلف تو برون آرم دل!

۱۳۱۶. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۷.

۱۳۱۷. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۶.

## وله

۱۳۱۸ جایی که به جان زلف تو پرواز دهد دل را نبود زهره، که آواز دهد  
کار من و زلفت، ز دو بیرون نبود دل باز دهد، ورنه دلم باز دهد!

## کمال اسماعیل

۱۳۱۹ ای جان و جهان را مدد از لطف و دمت حیران شده عقل، از صفت بیش و کمت  
روزی صد بار، همچو زلف بخمت اندیشه فرو رفته زسر تا قدمت

## وله

۱۳۲۰ رشک آیدم از جعد تو، ای عشوه فروش کو، روی تو را چنان کشد در آغوش  
زین پس، نشوم جدا از آن چشمه نوش چون زلف تو، تا مرا بود بر سر دوش!

## وله

۱۳۲۱ زلف تو، که در سیه گری چاکر توست گویی که زمشک افسری بر سر توست  
سر بر زانو چرا نهاده است، چو من؟ آخر، نه به ناز روز و شب در بر توست!

## وله

۱۳۲۲ زلف تو، که چون او نبود خیره سری مشکی است، کزو سوخته شد هر جگری  
چون گرد میان او درآید، گویی ماری است، که حلقه می شود بر کمری

## وله

۱۳۲۳ لعل تو، ز لطف صورت جان دارد خطت، صفت مهر سلیمان دارد  
وین طرفه، که با مهر سلیمان زلفت دیوی است، که باد را به فرمان دارد!

## وله

۱۳۲۴ لعل تو، طریق مهربانی داند هر شیوه که در لطف تو دانی، داند  
زلفین تو، هم دلبر و هم دلدارند هندو، دزدی و پاسبانی داند!

۱۳۱۸. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۱۳۱۹. دیوان کمال اسماعیل دوبار ص ۸۰۷ و ۹۶۷.

۱۳۲۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۷، ش ۵۳.

۱۳۲۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۷، ش ۷۶۳.

۱۳۲۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۶، ش ۷۴۹.

۱۳۲۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۸، ش ۷۵۹.

۱۳۲۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۵۸، ش ۸۰۹.

وله

۱۳۲۵ هر شب، زغمت تازه عذابی بینم  
وانگه، که چو نرگس تو خوابم ببرد  
در دیده به جای خواب، آبی بینم  
آشفته تر از زلف تو، خوابی بینم!

وله

۱۳۲۶ چشمم، چو بر آن روی نکو می آید  
هرجا که سیه گلیمی، آشفته سری است  
خونابه به جای آب، از او می آید  
در حلقه زلف او، فرو می آید!

وله

۱۳۲۷ احوال منت، باور اگر نیست زکس  
بیماری من، به چشم خود می بینی  
وراین دو گواهد زرخ واشک، نه بس  
آشفته گیم نیز، ز زلفت بر رس!

وله

۱۳۲۸ امشب، که نشان روز در عالم نیست  
زلف تو، نشانده ست بدین روز مرا  
بالای شب، از روز قیامت کم نیست  
ورنه، شب من بدین درازی هم نیست!

وله

۱۳۲۹ مویی، که ز فرق آن دلارای برفت  
گفتم که بگیرمش، چو بشنید سخن  
بربود دل مرا و، از پای برفت  
با آنهمه پر دلی، هم از جای برفت!

وله

۱۳۳۰ هنگام سحر، باد صبا می آمد  
پی می بردم، که از کجا می آید  
وز وی، بویی بس آشنا می آمد  
هم، از سر زلف یار ما می آمد!

وله

۱۳۳۱ ای کرده رخت به ماه و اختر بازی  
در جنبش باد، زلفکان تو چنانک  
وی عادت من در ره تو سربازی  
هندو بچگان کنند چنبربازی

۱۳۲۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۷، ش ۷۵۳.

۱۳۲۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۶، ش ۱۴۷.

۱۳۲۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۸، ش ۵۹.

۱۳۲۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۰، ش ۲۶۸.

۱۳۲۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۰، ش ۲۶۹.

۱۳۳۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۸، ش ۲۰۶.

۱۳۳۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۳، ش ۶۳۵، در کاشیهای تخت سلیمان (فوجانی ص ۶۴).

## وله

۱۳۳۲ ای زلف، که روز من سیه می‌داری  
بر پای دلم بیگه و گه می‌داری  
دانی که دل من، دل شیران دارد  
زانش، به‌دو زنجیر نگه می‌داری!

## وله

۱۳۳۳ از زلف تو گشت سرسبک باد سحر  
وز بوی تو گشت دل تُنک باد سحر  
در گرد سر زلف تو، کس می‌نرسد  
جز باد سحرگهی، خنک باد سحر!

## وله

۱۳۳۴ گر من، ز زمانه حاصلی داشتمی  
خودرا زتو، کی چون خجلی داشتمی؟  
چون زلف تو، هم کرده‌امی در سر تو  
بر هر مویی، اگر دلی داشتمی!

## وله

۱۳۳۵ زلف تو دلم برد و، به‌قصد جان شد  
گفتم که بگیرمش، زمن ترسان شد  
درتاب شد از نخست و، درخود پیچید  
قد خم زد و، در زیر گله پنهان شد!

## وله

۱۳۳۶ دل، از غم تو بی‌سر و سامان مانده‌ست  
جان، از تو واز خوی تو حیران مانده‌ست  
گر بر سر تو نمی‌رسد جز زلفت  
او نیز، در این کار پریشان مانده‌ست!

## لغیره

۱۳۳۷ ای آنکه چو قَدّت ز چمن سرو نخاست  
با ما، سخنی گوی چو بالای تو راست  
می‌من خوردم، چشم‌تو مخمور ز چیست؟  
دیوانه منم، زلف تو آشفته چراست؟

## عماد محمود

۱۳۳۸ در موسم وعده، ناز در پیش افتاد  
دزدیده به‌زلف بنگرید، آنکه گفت:  
گفتم که: «چه شیوه باز درپیش افتاد؟»  
«کاری دو، چنین دراز، در پیش افتاد!»

۱۳۳۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۲، ش ۶۷۸.

۱۳۳۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۶، ش ۶۹۸.

۱۳۳۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۲، ش ۶۷۷.

۱۳۳۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۷، ش ۶۵۶.

۱۳۳۶. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## لغیره

۱۳۳۹ با من، دل تو به مهر آموخته نیست یک شمع وفا، در دلت افروخته نیست  
گفتی که: «سر زلف سیاهم مشک است!» مشک است ولی بی جگر سوخته نیست!

## کمال خجندی

۱۳۴۰ ای قند فراخ از شکر تنگ خوشت من، بنده آن عتاب و آن جنگ خوشت  
زلف تو نیم من، که به هر باد کنم پهلو تهی از عارض گلرنگ خوشت!

## دختر سالار

۱۳۴۱ با درد تو، نیست روی درمان دیدن دشوار بود، وصل تو آسان دیدن  
من، دوش به خواب دیده‌ام زلف تو را گویی چه بود خواب پریشان دیدن؟

## پسر سله (?) گنجه

۱۳۴۲ هندوی سر زلف تو، ای شهرآرای چون ترک، به یغمای ختن دارد رای  
در پای تو می‌افتد و، دل می‌دزدد داند که: بود روزی هندو در پای!

## رکن پسر قاضی

۱۳۴۳ گیرم که رخت رونق نسرين بشکست یا خط تو، بازار دل و دین بشکست  
زلف تو، زهر باد چرا می‌شکند؟ آخر، نه هزار قلب در چین بشکست!

## لغیره

۱۳۴۴ دیدار رخت، به چشم بینا بر من لعلت، به هزار کان و دریا بر من  
مشکین زلفت، با همه آهو و هنر سرسته به صد نافه بویا بر من

## لغیره

۱۳۴۵ زلف تو، زمشک سوده زه می‌بندد عیبش نکنم که خوش زره می‌بندد  
زان زلف شکن شکن، گره بازگشا کز غصه او، عود گره می‌بندد!

## سید اشرف

۱۳۴۶ چشمم، زگل تو دسته‌ای می‌بندد وان دسته، چو راه خسته‌ای می‌بندد  
زلف تو، دل مرا به زنجیر بیست شکز است، که هم شکسته‌ای می‌بندد!

۱۳۳۹. تحت تأثیر رباعی ۱۴۷۳ شمس هروی است.

۱۳۴۶. دیوان سید حسن ندارد.

## وله

۱۳۴۷ در پسته لبهات، شکر می‌جنبید      وز لطف، میان او گهر می‌جنبید  
من، بیش ز زلف تو شکایت نکنم      کاین سلسله، از جای دگر می‌جنبدا

## محمد اردبیلی

۱۳۴۸ آویخته بودی آن دل انگیخته را      آن با دو هزار فتنه آمیخته را  
گر بود گنهکار، خود آویخته بود      سر بهر چه می‌بریدی آویخته را؟

## صدر لربختیاری

۱۳۴۹ زلف تو، اگر نمی‌نهد پیمان را      سر از بن گوش بر خطت فرمان را  
در روی تو آخر، زنخی بیش نزد      چندین تو بر انگشت چه پیچی آن را!

## وله

۱۳۵۰ زلف تو، که آزارش کس نپسندد      چون رشته شب، چرا گره می‌بندد  
شب، دعوی هم‌رنگی او کرد به‌لاف      در صبح نگر، که چون بر او می‌خندد!

## شهریاری

۱۳۵۱ در عشق تو، حال خود تبه نتوان داشت      وین خیره‌کشی از تو گنه نتوان داشت  
زنجیر سر زلف تو، هر دل که بدید      در سینه، به‌زنجیر نگه نتوان داشت!

## ظهیر

۱۳۵۲ آن ماه، که دل ز بهر او ایمن نیست      در طره او، قرار خود ممکن نیست  
سودای وی از چیست، که چندین زنجیر      بر هر مویی نهاد، هم ساکن نیست!

## شمس سجاسی

۱۳۵۳ گر در طلب چون تو کسی خواهم بود      بی‌غم، نه همانا نفسی خواهم بود  
سودای سر زلف تو دارم در سر      چون زلف تو آشفته بسی خواهم بود

## وله

۱۳۵۴ با زلف تو گفت چشم بی‌آهویت      کای خشک‌شده دماغ مشک از بویت  
آری نه چو تو زمشک چوگان باشی      میدان زگل و، زماه زبید گویت؟

## وله

۱۳۵۵ با من، خویت زناخوشی می‌جنبید چشم خوشت، از کمانکشی می‌جنبید  
با زلف تو، حال دل خود چون گویم؟ کو خود زسر مشوشی می‌جنبید!

## تقلیسی شروانی

۱۳۵۶ زلفت، که دل شکسته در بند وی است خون دو هزار خسته، در بند وی است  
با آنکه به‌بند محکمش می‌داری چندین دل خسته، بسته در بند وی است

## رشید شروانی

۱۳۵۷ ای لعل لب‌ت گوهر دل بشکسته جان از ستمت، به‌نیم جانی رسته  
از دست غمت، دو اسبه بگریختمی پایم، به‌دو زلفت ار نبودی بسته!

## وله

۱۳۵۸ گر چشم خوشت زند بر آن زلف زنفخ او راست روا، بر آنچنان زلف زنفخ  
زیرا به‌زنفخ زدن دلم برد، آن زلف زنفخ، چه‌خوش می‌زند آن زلف زنفخ!

## وله

۱۳۵۹ کوسر، که ز طرّه تو بگریخته نیست کو دل، که ز زلف تو غم‌انگیخته نیست  
چون طرّه تو سرم بیزی، شاید از زلف تو، گر دلم [بر] آویخته نیست

## وله

۱۳۶۰ ای زلف تو برده از دلم توش و توان وز دیده چومهرت اشکم ازدیده روان  
گویند که: مار بر سر گنج بود ها زلف تو مار و، ها رخت گنج روان!

## وله

۱۳۶۱ ای پیشه تو وعده باطل دادن وز جام شکر، شربت قاتل دادن  
زان زلف شکسته تو را دادم دل کز لطف بود، شکسته را دل دادن!

## اسدقزوینی

۱۳۶۲ زلف تو، که دل‌بند جوانمردان است در شیوه عشق، هرچه او کرد آن است  
تا حال من و تو دید، بر هم پیچید او نیز، در این واقعه سرگردان است!

## تاج خلاطی

۱۳۶۳ مشکین رسن زلف تو، روزافزون است بر آتش رخسار، قرارش چون است  
 آویخته، از جام لبّت می‌نوشد دیوانگی، ای نگار گوناگون است!

## ظہیر شفروہ

۱۳۶۴ چون دیده بر آن پیروشم می‌افتد در چشم و دل، آب و آتشم می‌افتد  
 چون زلف گر افتدم، فتم در پایش و افتادگی چنین، خوشم می‌افتد!

## شمس طبسی

۱۳۶۵ بر عارض مه، گرد شب انگیخته‌ای بر سرو روان، رنگ گل آمیخته‌ای  
 آن زنگی سرشکسته، ره کی زده است؟ کز کنگره مهش در آویخته‌ای!

## ولہ

۱۳۶۶ بستان ارم، به گرد کویت نرسد آسیب فلک، به ماه رویت نرسد  
 خورشید، که او آینه گردون است گر شانه شود بتا، به مویت نرسید!

## عمادشروانی

۱۳۶۷ زلفت، که زبالای جهان درگوید گاه از سر آن سرو روان درگوید  
 چون تکیه گهی چو آفتابش باشد شاید که سخن ز آسمان درگوید!

## لغیرہ

۱۳۶۸ گفتم به بتّم که: «زلف هندوی تو دوش دزدید دلم، بازیده، یا بفروش!»  
 گفتا که: «شکنجه کردمش، نیست مقر» گفتم که: «در آویزش!» گفت: «از بن گوش!»

## لغیرہ

۱۳۶۹ زلف تو، ز گوش تا به دوش آمده است آهسته و نرمک و خموش آمده است  
 هان، حلقه گوش را نگه دار ز زلف کان هندوی دل دزد، به گوش آمده است

## شمس مسعود

۱۳۷۰ زلف تو، که این دلم به پیوند وی است دل، بنده آن زلف و خداوند وی است  
 در بند دلم نبود هرگز روزی با آنکه دلم همیشه در بند وی است

۱۳۶۵. دیوان شمس طبسی ص ۱۰۴.

۱۳۶۷. ظاهراً ردیف رباعی «درگذرد» باشد.



## عیانی گنجهای

۱۳۷۱ هندوی تو را، گردن و سر پیخته به! مشکش همه از حلقه فرو ریخته به!  
در زیر کله مکن به زندان او را او هست کشنده من، آویخته به!

## سید مرتضی

۱۳۷۲ در دهر، کسی به گلغداری نرسید تا بر دلش از زمانه، خاری نرسید  
چون شانه، که تا سرش به صد شاخ نشد دستش، به سر زلف نگاری نرسید

## وله

۱۳۷۳ زلفت، که صبا عبیر می ساید ازو پیوسته دل سوخته می زاید ازو  
چون زاده کلک من، به شرح غم تو مشکمی است، که بوی خون همی آید ازوا

## وله

۱۳۷۴ زلف تو، که پشتش آنچنان رویی هست صد جانش، اسیر زیر هر مویی هست  
از روی تو، افتاد به روزی نیکو یارب، که چه نیکروز هندویی هست!

## وله

۱۳۷۵ گفتم که: دلم ز عشقت، ای عشوه پرست دیوانه شد و، زدست من خواهد جست  
بگرفت به دست زلف، گفتا که: مترس! یعنی که: بدین سلسله اش خواهم بست!

## وله

۱۳۷۶ گفتم که: گرفت عارضت آرایش آن خط چه کنی؟ به زیر زلفت جایش!  
گفتا که رها کنش که سودایی گشت تا سلسله زلف نهم بر پایش!

## وله

۱۳۷۷ بندش چو ز زلف چون رسن، باز شود دل بسته میان جان رسن باز شود  
بی عقل دلی هست، و گرنه به چه عقل در ظلمت شب بدان رسن، باز شود!

## یحیی تبریزی

۱۳۷۸ چشم تو، که نیست جز ستم یاد او را از فتنه ندیده ست کس آزاد او را  
زلف تو، که او به باد از هم برود در بردن دل، چه می دهی باد او را!

## لغیره

۱۳۷۹ دل، هرچه ز آشکار و پنهان گوید زان زلف دراز عنبر افشان گوید  
این آشفته ست و آن پریشان، دائم آشفته، سخنه‌های پریشان گوید!

## نجیب گنج‌های

۱۳۸۰ زلفت، که تو را به چشم درمی‌آید      گرچه بر چشم تو به سر می‌آید  
هندوست، ورا ز چشم خود دور افکن      زیرا که به روی ترک برمی‌آید!

وله

۱۳۸۱ زلفت، که دلم را زعنا می‌پیچد      پیوسته سر از عهد و وفا می‌پیچد  
گر فعل تو نیست [آن] سیه‌کار آخر      در پای تو، هر لحظه چرا می‌پیچد؟

وله

۱۳۸۲ آن شانه، که او در خور زلف تو شود      آید، به حیل همبر زلف تو شود  
ترسم که سر زلف تو را راست کند      وانگاه، سرش در سر زلف تو شود!

وله

۱۳۸۳ زلف تو، که چون خودم پریشان دارد      در هر تاری، دلی به زندان دارد  
بی‌زخم، چگونه می‌کشد مردم را      آن مار که نه زهر، نه دندان دارد!

وله

۱۳۸۴ از جام لب، گرچه به بویی مستم      بر تو نرسد، به هیچ روی دستم  
از زلف توام، فتاد مویی در دست      از دست فراق تو، به مویی رستم!

وله

۱۳۸۵ زلف تو، که صد هزار چین بر چین است      من کافرم، ارمشک چنان در چین است!  
گویند: به چین مشک فراوان باشد      خودمشک دوزلف تو، سراسر چین است!

وله

۱۳۸۶ خطت، که به زلف حسن بر چین دارد      پیرامن مه، زمشک پرچین دارد  
زلفت، چو دل خسته بیچاره من      آواره، هزار دل به هر چین دارد!

وله

۱۳۸۷ گفتم: مگر از حال دلم و دانی      گفتا که: برو، خیره مکن نادانی!  
گفتم که: بگیرم سر زلفت، بکشم      گفتا که: دراز می‌کشی! تا دانی!

وله

۱۳۸۸ هر چند، که زلفت زعنا خست مرا      صدبار، به حیل کرد پابست مرا  
سودای سر زلف تو دارم، شب و روز      سودای سیه‌بین، که گرفته‌ست مرا!

وله

۱۳۸۹ زلفت، که به رنگ و بوی او می نازی  
 هندوی رسن باز، فراوان دیدی  
 با خال تو کرد بازی، از طنازی  
 دیدی که رسن کند به هندو بازی!

وله

۱۳۹۰ بر زلف تو، کآب مشک سارا ببرد  
 باد ار به خطا گذر کند، مشک ختن  
 روتق ز هزار مشک بویا ببرد،  
 از چین دو زلف تو به یغما ببرد

وله

۱۳۹۱ گر مشک، به چین نافه آهو دارد  
 در چین دوزلف تو، که صدچینش بیش  
 عالم، ز نسیم خویش خوشبو دارد  
 مشکى است، نه زان مشک که آهو دارد!

وله

۱۳۹۲ هر دل، که در آن زلف دو تا می افتد  
 چون ترک دلم، هندوی خال لب توست  
 شک نیست، که در دام بلا می افتد  
 در چین دو زلفت، به خطا می افتد

وله

۱۳۹۳ زلف تو، چو از رخت جدا می افتد  
 او نیز اگر نیست چو من، عاشق تو  
 بنگر، ز کجا تا به کجا می افتد  
 در پای تو، هر لحظه چرا می افتد؟

وله

۱۳۹۴ تا بوی نهفته کرد پیدا، زلفت  
 از هر چه برو نام درازی افتد  
 پهلو نزند مشک ختن، با زلفت  
 پای قد تو ندارد، الا زلفت

وله

۱۳۹۵ مه، گرچه به رخ چون رخ زیبای تو نیست  
 هنگام سیاهکاری و شیفتگی  
 یا سرو به قد، چون قد و بالای تو نیست  
 جز زلف، کسی هم سرو هم پای تو نیست!

وله

۱۳۹۶ ای رفته مرا هوای زلفت در سر  
 با زلف تو، مشک لاف خوشبویی زد  
 پای هوس زلف تو دارد هر سر  
 هم، زلف معنبر تو آمد بر سر

وله

۱۳۹۷ زلف تو، که بند و چنبرش را دیدم  
 از بس که ستیزه کرد با عارض تو  
 و آشفستگی و شور و شرش را دیدم  
 در پای تو افتاده سرش را دیدم

## وله

۱۳۹۸ شهد لب تو، قیمت شکر شکند / مشک خط تو، رونق عنبر شکند  
عالم، همه بوی مشک و عنبر گیرد / گریباد، دو زلف تو بهم برشکند

## وله

۱۳۹۹ مپسند، که در پای غمت کشته شوم / مگذار، که در خون دل آغشته شوم  
سر رشته زلف خود، به دستم واده / تا در هوس تو، با سر رشته شوم

## وله

۱۴۰۰ زلفت، که هزار دل به زنجیر بیست / یک دل به جهان، ز بندش آزاد نرست  
چندان ز عزیزیش نهادی بر سر / کز عجب، چنان به پا در افتاد و شکست!

## وله

۱۴۰۱ گر زلف سیهکار تو، از خود رای / سوی لب آمد، از سر شیدایی  
بر بوی مفرح لب می آمد / زان روی، که بر روی تو شد سودایی!

## وله

۱۴۰۲ زلفت، که زبوی او شود مشک خجل / از غایت شوریدگی، ای مهر گسل  
روزی دو سه، با خط تو می زد زنجی / زان آمدش این سیاه رویی حاصل!

## وله

۱۴۰۳ با آنکه زهجران تو آسیمه سرم / سودای رخ تو، کرد زیر و زبرم  
سوگند به چشمهای شوخ تو، که من / بر روی تو، از زلف تو آشفته ترم!

## شمس اسعد گنجه ای

۱۴۰۴ ما، روی تو را لاله و نسرين گوئیم / یک تلخ تو را، هزار شیرین گوئیم  
اندر سر زلفین تو، چیزی است عیان / کان را به زبان حال، ما چین گوئیم

## وله

۱۴۰۵ تا یک میلّت به عاشق خویش افتد / خون در دل صد هزار دل بیش افتد  
آن دم، که بود رغبت خون ریختنت / ناخوانده سر زلف تو در پیش افتد

## وله

۱۴۰۶ زلف تو، که خون شد دلم از شور و شرش / بس دل چو دلم، که کرد زیر و زبرش  
از شیفستگی، اگر ندارد سر من / همچون کارم، به پا در انداز سرش!

وله

۱۴۰۷ در خوشبویی، گرچه بود یکتا مشک  
با عنبر زلفت، نبود زیبا مشک  
ور زانکه بر این سخن درستی خواهی  
ها! عنبر زلفت ای نگارین، هامشک!

وله

۱۴۰۸ آن زلف تو را، که گشت ازو غمگین مشک  
دانی، زچه روی می نهد تمکین مشک؟  
خواهد که مگر به بوی زلف تو شود  
سودای سیه می پزد، این مسکین مشک!

وله

۱۴۰۹ ای غمزه شوخت جگر من خسته  
وی سنبل تو پای دلم را بسته  
زان دم، که خوش آمد سر زلف تو مرا  
در بند خوش آمد خودم، پیوسته

وله

۱۴۱۰ هرچند که خون خلق باد است تو را  
وین شیوه جور، در نهاد است تو را  
بنمای، که از مملکت حسن و جمال  
جز زلف، چه واپس اوفتاده ست تو را!

وله

۱۴۱۱ جانا، به حلاوت لبث شکر نیست  
مه با همه خوبی، چو رخت انور نیست  
صد چین به سر زلف تو در، هست ولیک  
چون زلف تو، مشکمی به همه چین در، نیست!

وله

۱۴۱۲ بشنو، سخن آن بت دلجوی از من  
تا از چه سبب کرد نهران، روی از من  
دوش، از سر زلفینش کندم مویی  
آزرده شد آخر، به یکی موی از من!

وله

۱۴۱۳ ای چون چشمت ساحر و جادویی کم  
وی چون رخ خوبت به جهان رویی کم  
شد موی صفت دلم زانده و، نکرد  
زلف تو، زبیدادگری مویی کم!

وله

۱۴۱۴ زلف تو، که او چشم مرا خانی کرد  
گر بر رخ زیبای تو پیشانی کرد  
در بند مدارش به یکی جرم، از آنک  
آن جرم، زغایت پریشانی کرد!

وله

۱۴۱۵ مشک ختنی، چاکر زلف تو بود  
عنبر، رهی عنبر زلف تو بود  
در حسن، کسی کجا بود همسر تو  
خود همسر تو، هم سر زلف تو بود

## وله

۱۴۱۶ من، سوخته دل که غمخور زلف توام  
وزجان، همه ساله چاکر زلف توام  
در بند خود ای دوست، نبودم هرگز  
زینگونه، که در بند سر زلف توام

## وله

۱۴۱۷ ای سنبل تر در آرزوی زلفت  
وی رغبت عنبر همه سوی زلفت  
مشک ختنی نیاید، ای ترک خطا  
از نافه برون، مگر بهبوی زلفت!

## وله

۱۴۱۸ کو دل، که به طبع چاکر زلف تو نیست  
کوجان، که به مهر غمخور زلف تو نیست  
با آنکه سر زلف تو دارم، همه عمر  
فریاد، که یک دم سر زلف تو نیست!

## وله

۱۴۱۹ زلفت، که قرین صد بلا هستم ازو  
با آنکه به دست جور، پابستم ازو  
تا بیش کند به خون من دست دراز  
کوتاه تر است گویا، دستم ازو!

## وله

۱۴۲۰ گل را به گلاب، تر خدا را که مکن  
مشاطگی قمر، خدا را که مکن  
زنجیر سر زلف متاب، ای عاقل  
دیوانگیم بتر خدا را که مکن!

## وله

۱۴۲۱ گر من صفت جمال دلبد کنم  
مه را، به جمالش آرزومند کنم  
بر مشک نهم هزار منت، کو را  
یک راه، بدان دو زلف مانند کنم!

## صفی شروانی

۱۴۲۲ زلف سیهت، که گشت انگشت‌نمای  
آخر، زچه روی شد چنین شیفته رای؟  
باری، بنپرسی تو از آن روح افزای  
کز چیست، نشسته اینچنین بر سر پای؟

## وله

۱۴۲۳ بس دست، که از هجر تو بر سر زد دل  
بس دوست، که از بهر تو بر در زد دل  
با اینهمه محنت و بلا، کز تو کشید  
بر تو، چو سر زلف تو می‌لرزد دل

## لغیره

۱۴۲۴ ای زلف تو از غالیه چینها کرده  
بر قد تو، سرو آفرینها کرده  
ابروت کمان نهاده بر طاق، ولیک  
زلفت، ز پس پشت کمینها کرده

## لغیره

۱۴۲۵ عشق تو گشود مرا، یقین می‌دانم هر دم که زخم، باز پسین می‌دانم  
یک روز بدیدمت پریشان سر زلف دیوانه شدن را سبب، این می‌دانم!

## لغیره

۱۴۲۶ ای از سر سودات شده رسوا عقل وز دست غمت، نمانده پا برجا عقل  
گفتی: سر زلف من نگه دار و، مترس! زنجیر به دیوانه سپاری؟ ها عقل!

## فخر قتلغ

۱۴۲۷ شبرنگ دو زلف تو، که هندوسیماست با روز رخ تو کرد، دل دزدی راست  
از چابکی امروز درین روز کراست کان هندوی روز دزد شب‌رنگ گواست

## عزیز شروانی

۱۴۲۸ آن نرگس مست تندخو را دیدم وان زلف سیاه مشکبو را دیدم  
می‌زد زنجی، با همه آویختگی آویخته زنج زن، او را دیدم

## وله

۱۴۲۹ با تو، بنگویم که چه حال افتاده‌ست کز خوی تو خون زچشم من بگشاده‌ست  
چون زلف بهم برآری از گفتارم یعنی: همه گفتار تو بر من باد است!

## وله

۱۴۳۰ در کوی تو، دوش درد و سوز آوردم در زجان، همه آه دلفروز آوردم  
چون زلف خوشت، به فرق سر می‌کشی‌ام تا همچو خطت، شبی به روز آوردم

## وله

۱۴۳۱ زلف از سر انگشت به چین باز مبر تاب از گره مهر، به کین باز مبر  
در حلقه دل، جوی به جانی بفروش سختی مکن و، مشک به چین باز مبر!

## وله

۱۴۳۲ زلف تو، عبیر و مشکش آمیخته بین بر کین منش، چو طره بریخته بین  
آویخته شد، هنوز دل می‌دزدد دل دزدی آن هندوی آویخته بین!

## وله

۱۴۳۳ زلف سیهت، چو زنگی مردافکن گرد سر و گردنت کند پیچ و شکن  
جز زلف خوشت، که سر زند بر گردن آویخته‌ای ندیده‌ام گردن زن!

وله

۱۴۳۴ چون موی زخلق بر سر آمد یارم زان موی صفت دراز شد بیگارم  
گر سایه به مویی زسرم بردارد چون موی، سرش بهم برآید کارم

وله

۱۴۳۵ دل با زلفت که دارد او خو، بازی جانبازی کرد و، کرد با او بازی  
کردند و کنند بر رسن، بازی لیک کس چون دل من نکرد بر مو، بازی

وله

۱۴۳۶ چشم تو کند به غمزه، مرداندازی ترک است، وزو خوش است تیراندازی  
حیف از سر زلف توست، تا او که بود هندو، که کند به گوی سیمین بازی!

وله

۱۴۳۷ ای روی تو آورده اناالحق بازی با چشم خوش تو است الحق بازی  
این طرفه، که پیش گوش زرین کمرت زلف تو، همی کند معلق بازی!

وله

۱۴۳۸ گر در غم ازین بیشترم در فکنی از تو نبرم، وگر سرم در فکنی  
چون زلف تو آمدم بر گردن تو شاید که زمانی به برم در فکنی!

وله

۱۴۳۹ ای ترک، عظیم سرور آمد زلفت وز هرچه خوش است، خوشتر آمد زلفت  
با عنبر و مشک، [چون] مقابل کردم از غایت لطف، بر سر آمد زلفت

وله

۱۴۴۰ گفتا: چه فراز می کنی اندیشه بهر چه نیاز، می کنی اندیشه؟  
گفتم که: به مویی زسرت، گفت مرا: باریک و دراز می کنی اندیشه!

وله

۱۴۴۱ گه زلف تو چون زره، نماید حلقه گاهی چو کمند، می گشاید حلقه  
اکنون چو سنان نیزه شد، چشمش دار تا از بن گوشت، نریاید حلقه!

وله

۱۴۴۲ مفکن که خموشم، به خروشم مفکن بر گردنت آمدم، ز دوشم مفکن  
من مردم دیده ام، چو چشم می دار چون زلف متاب، از پس گوشم مفکن!



وله

۱۴۴۳ تا خدّ تو با خطّ تو دمسازی کرد  
در پای تو، جان عزم سراندازی کرد  
بیچاره دلم، به ترک جان روزی گفت  
کو بر رسن زلف تو جانبازی کرد

وله

۱۴۴۴ ای در بر خورشید مکان زلفت  
گردن زدن آمده نشان زلفت  
دندانۀ شانه گر شکستی، حتی اوست  
کو، فرق چرا کند میان زلفت؟

وله

۱۴۴۵ خورشید زُخا، ز هر دلت شرقی هست  
در بحر غمت، به هر وطن غرقی هست  
زلفین تو، گرچه همسر یکدگرند  
لیکن، به میان این و آن فرقی هست

وله

۱۴۴۶ چشمت، چو به ما بر نظری بگشاید  
کار دل ما، بی جگری بگشاید  
در حلقۀ زلف تو، زدم دست امید  
باشد که از آن حلقه دری بگشاید!

وله

۱۴۴۷ دلدار، بدان دو لعل چون قند مرا  
بنواخت به لفظ عشوه یکچند مرا  
تا دوش، چو خال پیش چشم می داشت  
امروز، چو زلف واپس افکند مرا

وله

۱۴۴۸ زلف تو، که هست ماه در چنبر او  
یک شیوه همی کند، نه اندر خور او  
هندوست، به پیش چشم ترکی مست است  
بسیار زنج می زند، آو خ سر او!

وله

۱۴۴۹ آن گرد، که با زلف تو مقرون آید  
در قدر، ز مشک و عنبر افزون آید  
شد فاش، که مشک زلف تو...  
زان، مشک همه زنافه بیرون آید

وله

۱۴۵۰ لعل لب تو، عقد گهر می دارد  
خاک... از عنبر تر می دارد  
زلف تو، به پیرامن او می گردد  
مسکین هندو، مگر دو سر می دارد؟

وله

۱۴۵۱ زلفت، که چو هندوی هوا گرد بود  
دزدید دلم، دلش چه در خورد بود؟  
چون دانستم، رواست گر باز دهد  
هندو، هم دزد و هم جوانمرد بود!

وله

۱۴۵۲ زلف تو، به دلبری زمانی ندهد      دل می برد و به جان امانی ندهد  
هم حقّ دل من است، ارش خون بکند      تا دل به چو او تهی میانی ندهد

وله

۱۴۵۳ آن زلف چو آفت، که تو مه می داری      فتنه ست و، تو در کله نگه می داری  
از آفت و فتنه، همه کس سرپیچد      تو، آفت و فتنه در کله می داری!

وله

۱۴۵۴ آن زلف، که چون دلم سیه می داری      دانم که چرا زیر کله می داری  
چشم تو چو فتنه گشت و، رویت آفت      از آفت و فتنه اش نگه می داری

وله

۱۴۵۵ زلفت، که زکبر شد سراسر گردن      زیرا که گرفت خون من در گردن  
المّة قه، که نرفتم ز جهان      تا دیدمش افتاده چنین بر گردن

سید مرتضی

۱۴۵۶ دوشم که زیخت بود یک دم یاری      یار آمد و، گفت: «حال چون می داری؟»  
من زلف مشوشش به کف، می گفتم:      «فریاد، مرا ازین پریشان کاری!»

بدر تفلیسی

۱۴۵۷ هر چند که زلف تو سراسر مشک است      از زلف تو، صد شکستگی برمشک است  
آن قاعده شد، که مشک در چین می بود      زلف تو چنان کرد، که چین درمشک است

وله

۱۴۵۸ گفتم که: مرا چو عقل در فرمان نیست      زان حلقه بر بند بهام زندان نیست  
گفتا: به امید زلف چون زنجیرم      دیوانه شدن، کار خردمندان نیست!

وله

۱۴۵۹ زلفت، که ذخیره بخش خوشبویان است      در موکب او، باد صبا پویان است  
در پای خودش خیره میفکن چندین      آخر، نه سر آمد نکورویان است؟

وله

۱۴۶۰ زلفت، که اگر باز فشانند او را      از مشک تبت، باز ندانند او را  
با تکیه گهی چنانکه آن هندو راست      شاید، که به نیکبخت خوانند او را!

وله

۱۴۶۱ زلفت، که سر از شکستگی برنارد  
با اینهمه، گرچه از رخت دور افتاد  
دست از تو به هیچ وجه می‌نگذارد  
انصاف بده، که نیک پستی داردا

وله

۱۴۶۲ خون از رگ جان من گشادی آخر  
گفتم که: چو زلف، پیش رویم بنشان  
چون زلف خودم، به باد دادی آخر  
آن نیز، پس گوش نهادی آخر!

وله

۱۴۶۳ صد بار بریدی، سر آن سنبل تر  
امروز، که از روی خودش کردی دور  
از خط تو هم سرنکشد اینت جگرا  
هم پستی تو کرد، زهی شیفته سرا

وله

۱۴۶۴ گفتم: سخنم به وصف رویت حسن است  
گفتم که: چو مویت سخنم باریک است  
گفتا که: درین روی چه جان سخن است؟  
خندید که: لاجرم پس گوش من است!

وله

۱۴۶۵ تا میل بدان روی چو ماه است مرا  
سودای سر زلف تو دارم، در سر  
چون وعده تو کار تباه است مرا  
یارب، که چه سودای سیاه است مرا

وله

۱۴۶۶ جانا، غم دل با تو بگویم یا نه؟  
گم شد دلم و، هست گمانم جایی  
رخساره، به خون دل بشویم یا نه؟  
فرمان بود از زلف بگویم یا نه؟

وله

۱۴۶۷ دل تنگیم از شکر گویا واپرس  
چون زلف تو بر روی تو آشفته شود  
بیماریم از نرگس بویا واپرس  
آن لحظه از او حال دل ما واپرس

وله

۱۴۶۸ گرچه همه جور می‌کنی با سر زلف  
هرگز نگرفت هیچ کس، دامن تو  
در بند هوای توست، سر تا سر زلف  
از هر که سر تو داشت، الا سر زلف

وله

۱۴۶۹ زلفت، که ز فرق ماه سر می‌پیچد  
در پای می‌فکنش، که آن شیفته سر  
بر روی خوست به ماه در می‌پیچد  
بر خویشتن، از بهر تو بر می‌پیچد!

## وله

۱۴۷۰ خوابم بردی کجاش بنهفتستی؟ ای دیده جواب ده، چرا خفتستی؟  
دل برد زمن کسی و، دانم با کیست ای زلف نه با توست، چه آشتستی؟

## شمس هروی

۱۴۷۱ چشمم، چو بر آن چشم ستم کیش افتد آتش زغمش، در این دل ریش افتد  
گلبرگ تو، از مشک نقابی سازد چون از حرکت زلف تو در پیش افتد

## وله

۱۴۷۲ چشمت، چو به سوی عاشق خویش افتد سودای تو، در دماغ او بیش افتد  
غوغای قیامت، آن زمان برخیزد کز پس نگری، زلف تو در پیش افتد!

## وله

۱۴۷۳ ای ترک، عظیم سرور آمد زلفت در غارت جان، ستمگر آمد زلفت  
بازلف تو، مشک چین به خصمی برخاست شکر ایزد را، که بر سر آمد زلفت!

## وله

۱۴۷۴ گفتم بکنم پیش رخس جانبازی با لعل لبش، کنم به دندان بازی  
بگرفتم زلف پرخمش، از سر تاب گفتا که: مکن چنین پریشان بازی!

## وله

۱۴۷۵ ازغم، دل ریشم به خروش است امروز در سینه زتو، هزار جوش است امروز  
بر دوش نهاده ای سر زلف خوشت باز این چه بلای شب دوش است امروز

## وله

۱۴۷۶ زلفش، که بدوست زنده جانم پیوست می بوسیدم، نهاده بر کف سرمست  
در من نگرید ناگه، آن عشوه پرست گفتا که: زهی عاشق جان بر کف دست!

## وله

۱۴۷۷ تا کی نهدم در آتش تب، زلفت با من به چه کین در است، یارب زلفت  
دوشینه فغان من شنیده است، زکبر بردوش زنج می زند، امشب زلفت

## وله

۱۴۷۸ ای سخره امر قطع و پیوند تو زلف در بیعت عهد من چو پیوند تو زلف  
در بند سر زلف تو دارم دل تنگ پیوسته، چنانکه هست در بند تو زلف

## صالح یلقانی

۱۴۷۹ یک روز، به کوی عاشقان برنایی وز بهر تماشا، نظری نگشایی  
تا چون سر زلف خویش بینی، آنجا بر هر در خانه، حلقه سودایی!  
وله

۱۴۸۰ ای روی تو روز خوشدلی را سببی وز موی تو، در شب جوانی طربی  
گر زنده شوم زموی و رویت، چه عجب سرمایه عمر چیست؟ روزی و شبی!  
سعد لجامی

۱۴۸۱ با آنکه بسی کند خرد اندیشه در هر نفسی، ز نیک و بد اندیشه  
هم در نرسد، با همه دوراندیشی در یک سر موی تو، به صد اندیشه  
وله

۱۴۸۲ ای زلف تو و خال چو دام و دانه وز حسن تو، در جمله جهان افسانه  
بر ماه نو، از عنبرتر یعنی زلف زنجیر مجنبن، که شدم دیوانه!  
خلیل شروانی

۱۴۸۳ زلف تو، کزو عنبرتر می شکند وزبوی خوشش، مشک تتر می شکند  
با آنکه چنان شکسته ای می داری هر لحظه، هزار قلب برمی شکند  
وله

۱۴۸۴ ای با دل من شکسته پیمان زلفت بر خط تو کرده عنبر افشان زلفت  
از طره عنبرین تو طیره منم از بهر چه شد چنین پریشان زلفت  
وله

۱۴۸۵ ای رغم مرا به گرد مه ریخته مشک وز عنبر طره سیه، ریخته مشک  
یک ره سر زلف برفشان، تا بینی درکوی، به سان خاک ره ریخته مشک  
وله

۱۴۸۶ زلف تو، که با مه است پیوند او را شوریده و سرفکنده، میسند او را  
گر برد دلم حلال بادش، زین پس در زیر کله، مدار در بند او را  
وله

۱۴۸۷ چون نرگس مخمور، فرا خواب دهی از خون دلم، چشم مرا آب دهی  
در خط شوم ای دوست، چو خط پیرایی در تاب شوم، چو زلف را تاب دهی

## وله

۱۴۸۸ ای نرگس مست تو چو بختم خفته      وی با گل تو بنفشه رازی گفته  
در زلف تو، آشفته‌گی می‌بینم      آشفته شدم، چو زلف تو آشفته

## نمط چهارم

## در تشبیهات ابرو و پیشانی و بنا گوش

## شرف شفروه

۱۴۸۹ بس ناز و عتاب با که و مه، که تو راست      بس عاشق سرگشته و واله، که تو راست  
آن ابروی تو، همچو کمانی است به شکل      احسنت، زهی کمان بی‌زه که تو راست!

## کمال خجندی

۱۴۹۰ چشمت، که دهد به ابروی پرچین سهم      در جان جهانیان فکند، از کین سهم  
می‌گفت به ابروی تو، از گوشه چشم:      احسنت، زهی کمان با چندین سهم

## شمس عمرگنجه‌ای

۱۴۹۱ دندان تو، بر لؤلؤ تر عاج نهد      خاک قدمت، بر سر ما تاج نهد  
از بهر کمان ابرو و، تیر مژمت      دل، دیده هدف کند بر آماج نهد!

## لغیره

۱۴۹۲ روی تو، زخورشید درفشانی برد      زلف تو، زحال من پریشانی برد  
دل را ز دو چشم تو رهاندم، لیکن      ابروی خوشت، دلم به پیشانی برد!

## صدر خجندی

۱۴۹۳ بالای تو، قد نارون می‌شکند      سیمین بر تو، بر سمن می‌شکند  
هر تیر، که غمزه تو بر جمعه نهاد      ابروی تو، در سینه من می‌شکند!

## کمال اسماعیل

۱۴۹۴ روی تو نقاب، همچنان می‌پوشد      چون ابر، که ماه آسمان می‌پوشد  
چشم زکمان ابرو، از زیر نقاب      می‌اندازد تیر و، کمان می‌پوشد!

## وله

۱۴۹۵ هرگه که سر زلف تو شور انگیزد از طره، هزار دل فرو آویزد  
و آنجا، که کمان ابروت تیر زند آوازه زه، ز گوشه‌ها برخیزد!

## وله

۱۴۹۶ یارم، چو زند بر سر ابرو گرهی ماهی باشد، زحور فردوس بهی  
هر تیر، که از کمان ابروش جهد از هر گوشه، بر آید آواز زهی!

## مهستی

۱۴۹۷ با من لب تو، چو زلف تو بسته چراست؟ چشم خوش تو، خصم من خسته چراست؟  
ابروی کمان مثالت، اندر حق من گرنیست جفای چرخ، پیوسته چراست؟

## ولها

۱۴۹۸ زابروی تو، چشمها چو پروین دارم وز چشم تو، ابروی پر از چین دارم  
ابروی تو، آب چشم من پاک ببرد من چشم به ابروی تو، به زین دارم!

## لغیره

۱۴۹۹ ای دل، چو به طبع یار دلجوی تو نیست وز چشم عنایت، نظرش سوی تو نیست  
جفت خم ابروی به طاقش، چه شوی؟ بگذار، که آن کمان به بازوی تو نیست!

## لغیرها

۱۵۰۰ تیراندازد زغمزه، بر دشمن و دوست وانگاه کمان نهمان کند، این نه نکوست!  
بنمودمی آن کمان، ولی نتوان گفت با او، که: زیالای دو چشمت ابروست!

## خلیل خراسانی

۱۵۰۱ ای تافته دام دل عشاق زموی وی ساخته آیینۀ خورشید زروی  
شد طاق دو ابروی تو، با خوبی جفت یعنی که: همیشه جفت باشد ابروی

## شهاب اسفراینی

۱۵۰۲ شب کیست، که نام زلفت آشفته نهد؟ یا لعل، که قیمت لب ت سفته نهد؟  
یا ماه که باشد، که به هر ماه دوبار آن طاق دو ابروی تو را، جفته نهد؟

## لغیره

۱۵۰۳ گر خوبی خویشان بدیدی، چشمت خونریزی عشاق، گزیدی چشمت!  
گر ابروی تو، بر سر چشمت نبدی هر روز، هزار سر بریدی چشمت!

## سعد صفار

۱۵۰۴ چون زلف تو، سر بر رخ نیکوت کشد کس نیست، که انگشت سوی روت کشد  
در روی تو، بر پشت زمین نیست کسی جز چشم، که او کمان ابروت کشد

## لغیره

۱۵۰۵ دلدار مرا، که هست از خوبان طاق هم جفت کسی ندانمش، در آفاق  
ابروش بین و، زخود انصاف بده تا هست به عالم، آن چنان جفتی طاق؟

## حمید گنجه‌ای

۱۵۰۶ دل را دادم به چشمت، ای زیبا یار تا بر در سلطان لب یابم بار  
لیکن، زکژی ابروت می ترسم کابروی تو، حاجبی است پیشانی دار

## وله

۱۵۰۷ گر شانه، زبان در خم گیسوت کشد ویرآینه، روی سخت در روت کشد  
سرمه که بود، که آید اندر چشمت؟ یاوسمه، که او کمان ابروت کشد؟

## اسعد گنجه‌ای

۱۵۰۸ ابروت، که با شکل کمان پیوسته است طاقی است، که با صفة جان پیوسته است  
چون حاجبی حسن، به ابرو دادی از بهر چه بگشاده میان، پیوسته است؟

## وله

۱۵۰۹ ابروت، که پیوسته به دل دزدیدن خو کرد چو چشم رو به رو گردیدن  
بالای دو چشم توست، در منصب حسن زان، چشم تواش نمی تواند دیدن!

## وله

۱۵۱۰ ای عادت چشم تو جفا ورزیدن از چشم تو، شاید سخنی پرسیدن  
زینگونه که ابروی تو با چشم خوش است او را، چه سبب نمی تواند دیدن؟

## وله

۱۵۱۱ ابروت، که کار اوست دل دزدیدن یک دم نکند کم ز جفا ورزیدن  
مانند مه نواست، لیکن او را .....



## وله

۱۵۱۲ ابروت، که پیوسته به خوبی یکتاست همواره، به قصد خون مسکین دل ماست  
گرچشم خوشت، به سحرش از راه نبرد با چشم خوش تو، سردرآورده چراست؟

## وله

۱۵۱۳ ای فتنه و شور زلف هندوی تو خوش وی شیوه و شکل چشم جادوی تو خوش  
تتواند دید چشمت او را، لیکن باچشم تو نیست، کس چو ابروی تو خوش

## وله

۱۵۱۴ ای بر سر من غم تو افسر گشته وی کشتن من تو را میسر گشته  
مپسند، چو زلفین خودم آشفته مپسند، چو ابروی خودم سرگشته

## بدر تفلیسی

۱۵۱۵ ابروی کژ تو، ای بت عشوه فروش با زلف خوش تو می رود، دوش به دوش  
بر چشم خودش نشانده ای، لاجرم او در روی تو می کشد کمان، تا بن گوش

## وله

۱۵۱۶ پیشانیت، آن به نیکوی ارزانی لوحی است، که درس حسن از وی خوانی  
از جمله نیکوان، به خوبی طاق است ابروی تو، خاصه با چنان پیشانی!

## وله

۱۵۱۷ ابروی خوشت، که جان بدو مشتاق است هر لحظه، به خون عاشقان مشتاق است  
با چشم تو، در ریختن خون دلم هر چند که جفت است، ولیکن طاق است!

## نجیب عمر

۱۵۱۸ چشمت، که به خون ریختن [م] مشتاق است از غایت حسن، فتنه آفاق است  
زلف و لب و غمزه تو، هر یک جفتند چون است، که ابروی تو زیشان طاق است؟

## قاضی تفلیسی

۱۵۱۹ ای چون زلفت حال دلم آشفته چون نرگس نیم خواب چشمت خفته  
تیر مژه تو، از کمان ابرو ننشیند بر دل من، الا جفته

## شمس هروی

۱۵۲۰ گفتم: سر زلفین تو چون مشک خطاست گفتا: به خطا مشک زمن باید خواست  
گفتم که: زهی کمان ابرو که تو راست! گفتا که: چنین کمان به زه ناید راست!

## صالح یلقانی

۱۵۲۱ ابروی تو، کار خلق مشکل کرده‌ست      حقهای جهان، به جمله باطل کرده‌ست  
از بس که نشست، بر سر بیماران      بیمار پرستیش، سیه‌دل کرده‌ست!

## جمال خلیل

۱۵۲۲ گه خوانم ترک، چشم هندوی تو را      گه ماه نو، ابروی جفاجوی تو را  
عاجز شده‌ام، تا به چه مانند کنم      آن تیر و کمان چشم و ابروی تو را!

## نمط پنجم

## در تشبیهات چشم و غمزه

## شمس اسعد گنجه‌ای

۱۵۲۳ ای فتنه دلبران یغما چشمت      وی برده دل مرا به یغما چشمت  
گر مایه حسن خواهی، اینک رویت!      ور عین نکویی طلبی، ها چشمت!

وله

۱۵۲۴ ها! قدش، اگر سرو روان دیده نه‌ای      ها! لعلش، اگر راحت جان دیده نه‌ای  
در چهره خوب و، چشم مستش بنگر      گر مست میان گلستان دیده نه‌ای

وله

۱۵۲۵ چشم تو، که جز بحرپرستی نکند      الا به جفا، درازدستی نکند  
با باده، اگر قصه مستیش کنند      اندر همه عمر، باده مستی نکند!

وله

۱۵۲۶ چشمت، که به فتنه در جهان موصوف است      بر روی تو، حسن و دلبری موقوف است  
بیماری چشم خوشت، از چشم من است      «العین حق» آخر خبری معروف است!

وله

۱۵۲۷ چشم تو، که با زلف تو همدستی کرد      تا از من بیدل، طمع هستی کرد  
بدکرد، در این سخن شکی نیست، ولیک      جرمش نهم، چرا که از مستی کرد!

## لغیره

۱۵۲۸ ای خون مرا ریخته مطلق چشمت وی کار مرا برده ز رونق چشمت  
زانروی، که سحر نزد خلقان حق است در سحر، همی زند اناالحق چشمت

## لغیره

۱۵۲۹ چشمت، که به مکروساحری نزدیک است وز بیرحمی، به کافری نزدیک است  
گرچه زلبت، به جانفروشی دور است با ابرویت، به دلپری نزدیک است

## لاادری

۱۵۳۰ چشمش، که درید پرده مستوران را بیماری او، بکشت رنجوران را  
گفتم: نظری به کار من در نکنی؟ گفتا که: مده صداع مخموران را!

## اشهری

۱۵۳۱ ای روی تو آب گل رعنا برده صبر از دل من، غمت به غوغا برده  
در بوالعجبی، هفت فلک را چشمت شش خصل فرو داده و، عذرا برده!

## قطب عتیقی

۱۵۳۲ پیوسته، از آن سلسله مو می ترسم با اینهمه حسن و لطف، از او می ترسم  
ترس دل هر که هست، از چشم بد است بیچاره من، از چشم نکو می ترسم!

## اثیر

۱۵۳۳ تا چشم دل [آن] چشمه حیوان دیده ست دشواری عشق، بر دل آسان دیده ست  
جز چشم تو بر روی تو، ای چشمه نوش کس نرگس تر بر گل خندان دیده ست؟

## لغیره

۱۵۳۴ دی باز نظر به هر کجا می انداخت سر مستی او، مرا ز پا می انداخت  
از بند ..... چشمش همه تابتا به ما می انداخت

## لغیره

۱۵۳۵ چشمت که فسون سامری [ز] اید از او برهم چه زنی؟ که بوی خون آید از او  
این نادره تر، که خون چنان می ریزد کالبتّه، سر مژه نیالاید از او

## لغیره

۱۵۳۶ عقل، از گره زلف تو، برتاب شود هوش، از سخن خوش تو در خواب شود  
تیری، که زغمزه تو برتاب شود گر بر جگر سنگ رسد، آب شود!

## لغیره

۱۵۳۷ جانا، سر زلفت شغب انگیز چراست؟ در کشتن من غمزۀ تو تیز چراست؟  
عیار چو چشم توست، در عالم حسن پس دیده من، همیشه خونریز چراست؟

## عبدالرزاق

۱۵۳۸ یارم چو سر زلف به هم برشکند بر لاله و مشک، عنبرتر شکنند  
هنگام کرشمه، ناوک غمزۀ او دل دوزد و، جان شکافد و، سر شکنند!

## لغیره

۱۵۳۹ از زلف خوشت، مشک ختن در تاب است وز لعل لب، تنگ شکر در تاب است!  
این خود سهل است، باش تا چشم خوشت بیدار شود، که فتنه اندر خواب است!

## لغیره

۱۵۴۰ گفتم که: دلم، چشم تو می پست(?) کند کو جور کند برو و، پیوست کند  
زلفت، به تعصیب مرا می گوید: مست است، کسی شکایت از مست کند؟

## مجیر بیلقانی

۱۵۴۱ دل گفت: چو در چاه زنخدان شدمش ناکام به کام بند و زندان شدمش  
غمزه ش، ز بی چه می کشد ترکش تیر؟ ناکرده کمان بهزه، چو قربان شدمش!

## لغیره

۱۵۴۲ چون چشم خوشت به باغ، عبهر ناید با تو بهستمگری، فلک برناید  
از خار مژه به گرد چشم، پرچین زان است، که کس به چشم اندر ناید!

## عزیز شروانی

۱۵۴۳ گر لعل لب، به بوسه سرکش نبود از دست تو، هیچ دل در آتش نبود  
جانا تو به لب مسیح و، آنگاه به چشم کار ملک الموت کنی، خوش نبود!

## وله

۱۵۴۴ با ماهرخی، که زلف او پرشست است سرو سهی، از شرم قد او پست است  
گفتم که: یکی بوسه بده، گفت: به چشم گفتم: نه به لب حواله کن، کومست است!

## لغیره

۱۵۴۵ چشم خوش تو، رهزن جان و خرد است  
بیچاره کسی، که زخمش از چشم زداست  
گر حال کسی ز چشم بد، بد گردد  
احوال من از چشم نکوی تو، بد است!

## لغیره

۱۵۴۶ آهو بره‌ای، که قصد شیران کند او  
وز شیر دلی، کار دلیران کند او  
خواهد، که همه خراب و آباد جهان  
در چشم زدی، به غمزه ویران کند او!

## لغیره

۱۵۴۷ گفتم: ز دولب مرا یکی کام بده  
در خشم شدی، رواست، دشنام بده!  
ور کام من، از لب چو شکر ندهی  
زان چشم - که من فداش! - بادام بده!

## کمال اصفهانی

۱۵۴۸ دلدار چو تو، به روزگاری نبود  
چون من زغم تو، دلفگاری نبود  
زنهار، به خون ریختم چشمت را  
بر کار مکن، که هیچ کاری نبود!

## وله

۱۵۴۹ خط تو و چشم تو، به هم بنشستند  
بر خون دلم چو محضری بر بستند  
قاضی، تو بدان خط و گوا حکم مکن  
کان خط مزور و، گواهان مستند!

## وله

۱۵۵۰ در دولت وصلت، از زیبکارانیم  
واندر نظرت، گر زسبکسارانیم  
زلف تو و نرگس تو دانند، که ما  
غمخوار شکستگان و بیمارانیم

## وله

۱۵۵۱ گر بردارم بی تو، سر از بیماری  
در پا آیم، چو عبهر از بیماری  
بیمار پرست چشم بیمار توام  
بیمار پرستی، بتر از بیماری!

۱۵۴۸. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۱۵۴۹. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۱۵۵۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۷۶، ش ۳۹۸.

۱۵۵۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۸، ش ۵۷.

## وله

۱۵۵۲ چشم تو، که بیماری اونتهفته ست  
معدور بود زلف تو، گر آشفته ست  
درخیره کشی، طاق فلک را جفته ست  
زیرا که دو بیمار عزیزش خفته ست!

## وله

۱۵۵۳ مانند دو چشمیم، من و آن دلبر  
هر شب تا روز، خفته با یکدیگر  
در نیک و بد زمانه، با هم یاور  
یک روز، ندیده یکدیگر را به نظر!

## وله

۱۵۵۴ بر چشم تو، هرگه که مرا افتد چشم  
بر دیده نهم ز عشق چشمت، نرگس  
با اشک به رخ فرو دود، بی خود چشم  
دارند عزیز، بهر چشمی صد چشم!

## وله

۱۵۵۵ باور نکنی که از من عشوه پرست  
تا راست بگوید این سخن در رویت  
بربود دل شکسته آن نرگس مست  
هم، مردمک دیده تو کژ بنشست!

## وله

۱۵۵۶ دل را، ز رخ خوب تو می نگزیرد  
از کژ طبعی، که مردم دیده توست  
چون زلف تو زان، قرار می پذیرد  
از چشم خوشت، کناره ای می گیرد!

## وله

۱۵۵۷ زلفت، چو ز روی باز پس می افتد  
چشم تو، که عالمی نیفتد در وی  
در پای تو چون من، به هوس می افتد  
مست است، از آن بر همه کس می افتد!

## یمین اصفهانی

۱۵۵۸ خیره کش و مست و جانستان، غمزه توست  
بیمار که جان دهد، فراوان باشد  
مردافکن و سست و ناتوان، غمزه توست!  
بیمار که جان ستاند، آن غمزه توست!

۱۵۵۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۸، ش ۶۰.

۱۵۵۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۹، ش ۶۱.

۱۵۵۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۹، ش ۶۳.

۱۵۵۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۰، ش ۶۷.

۱۵۵۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۰، ش ۶۸.

۱۵۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۰۸، ش ۵۶.

## وله

۱۵۵۹ در حسرت آن چشم، مکن جانای دل این را، به امید آن مرنجان ای دل  
ترک است و سیه دل است و مست است آن چشم زو چشم مدار مردمی، هان ای دل!

## وله

۱۵۶۰ اشکال دو لعل خود، ز دلداران پرس شرح غم و تیمار من، از یاران پرس  
از نرگس خود پرس، که زلفت چون است آهنگ شب دراز بیماران پرس

## صدر خجندی

۱۵۶۱ ای دل، سخن وفای جانان مشنو کان نیست به جز عشوه و داستان، مشنو  
ور با تو، به مردمی درآید چشمش او مست بود، حدیث مستان مشنو!

## عزیز کحال

۱۵۶۲ ترکان، که به قامت خدنگند همه تاراج دهان نام و ننگند همه  
عنبر بویان لاله رنگند همه بی عیب خداست، چشم تنگند همه!

## لغیره

۱۵۶۳ ترکی، که به چهره داد خوبی داده است گویی که ز مادر لطافت زاده است  
هرگز به یکی بوسه زما [رخصه] نداد آن ترک، عظیم تنگ چشم افتاده است!

## رضیه گنجه ای

۱۵۶۴ زلف تو، چو آه من درازی دارد خلق خوش تو، بنده نوازی دارد  
چشم خوش تو، دوست از آن می دارم کز منت سرمه، بی نیازی دارد

## مهستی

۱۵۶۵ باد آمد و، گل بر سر میخواران ریخت باد آمد و، می در قدح یاران ریخت  
آن عنبرتر، روتق عطاران برد وان نرگس مست، خون هشیاران ریخت!

## ولها

۱۵۶۶ ای دست تو دست من به دستان بسته با زلف تو، عهد بت پرستان بسته  
وی نرگس مست تو، به هنگام صبح هشیاران را، به جای مستان بسته!

## پسر خطیب گنججه

۱۵۶۷ با هر که دلم زعشق تو راز کند  
اول، سخن از هجر تو آغاز کند  
از ناز دو چشم خود چنان باز کنی  
کانده زده، لب به خنده‌ای باز کند

## عیانی

۱۵۶۸ در پرده نهران آن رخ رخشان چه کنی؟  
وز غم، دل و جان خلق بریان چه کنی؟  
خود تو بنما، به غمزه عالم ویران  
وانگه تو در آن عالم ویران چه کنی؟

## وله

۱۵۶۹ لطفی که در آن لعل شکریار بود  
آن داند، کو میانه کار بود  
از نرگس خود، درازی زلف پیرس  
آگه زشب دراز، بیمار بود

## عمر گنججه‌ای

۱۵۷۰ ای در دلم از مهر تو بازاری خوش  
جز عشق تو، نیست جهان کاری خوش  
ناخوش باشد، کسی که بیمار بود  
این طرفه، که چشم توست بیماری خوش!

## وله

۱۵۷۱ در پیش خدنگ چشم پرتشویرش  
خون شد دل من، نشانه شد دلگیریش  
زان پیش، که او نشانه با تیر زند  
آن دل که نشانه بُد، زدم بر تیرش

## وله

۱۵۷۲ ای خال و خط و عارض و رخسار تو خوش  
وی لعل لب و لفظ شکر بار تو خوش  
بوسی ز لب لعل، به شکرانه بده  
زان روی، که شد نرگس بیمار تو خوش!

## وله

۱۵۷۳ با مشک خط تو، مشک بيمقدار است  
پیش شکر لب تو شکر، خوار است  
لعل لب تو، طیب هر خسته دل است  
چشم تو، نگویی چه سبب بیمار است؟

## وله

۱۵۷۴ تا چشم خوشت نظر برید از کارم  
چون زلف تو، که شیفته گه بیچانم  
ور زلف تو بست بر میان زَنارم  
چون چشم تو که مست و، گهی بیمارم

## وله

۱۵۷۵ ترکی، که مرا به چشم جادو فکند  
یارب، که چه چشم تنگ ترکی است کزو  
در پای خودم، چو زلف هندو فکند  
بوسی طلبم، گره در ابرو فکند



## شمس هروی

۱۵۷۶ چشم تو، به کین من کمر بگشاید زلف تو، قرار و صبر من بریاید  
این دزدی دل می‌کند، آن غارت جان وین هر دو عمل، ز ترک و هندو آید!

## وله

۱۵۷۷ لعلت، چو به دشنام شکرخای شود جزم، زدو لعل تو گهرزای شود  
هر تیر، که چشم تو به کین اندازد در سینۀ پردرد منش جای شود

## وله

۱۵۷۸ سرمست بتم، ز می دهان پر کرده وز عربده غمزه، جهان پر کرده  
چشم سیهش، به عزم خون ریختم می‌آید، وز دور کمان پر کرده

## وله

۱۵۷۹ شکر، زلبان می‌پرستش خیزد دام دل، از آن زلف چو شستش خیزد  
هر فتنه، که در زمانه قایم گردد از عربده نرگس مستش خیزد

## جمال شروانی

۱۵۸۰ چشم سیهت، غمزه جادو دارد نیشی است، اگر چه نوشدارو دارد  
بر زخم دل خسته من، پیوسته تیر مژه، در کمان ابرو دارد

## حسین هزارمرد

۱۵۸۱ از روی تو، صاحب نظران واگویند وز خال و خطت، همه جهان واگویند  
چشمت، مژه‌ای و ابرویی دارد خوش از ترک، همین تیر و کمان واگویند!

## بدر تفلیسی

۱۵۸۲ آن کیست، که جان و دل نثارت نکند؟ سر در سر چشم پرخمارت نکند؟  
وان چیست، که در شیوه رنگ‌آمیزی چشم سیه سپیدکارت نکند؟

## جمال گنجه‌ای

۱۵۸۳ با من صنما، به مهر کوشی یا نه؟ وز ما، سخن وفا نیوشی یا نه؟  
گیرم، که زلب شکر به من می‌ندهی بادام، ز چشم می‌فروشی یا نه؟

## لغیره

۱۵۸۴ جان، صفت قدم زابروت بپرس شوریدگیم، ز زلف هندوت بپرس  
حال دلم، از دهان تنگت بطلب بیخواییم، از نرگس جادوت بپرس

## ظهیر شفروه

۱۵۸۵ ای تازه نسیم زلف عنبر بارش چون برگذری بر طرف گلزارش  
آهسته گذر، که نرگس بیمارش خفته‌ست، به سایه گل رخسارش

## لغیره

۱۵۸۶ دل، از قدح درد تو دردی کش باد وان جان که نه خاک توست، بر آتش باد  
چشم خوش تو، فتنه خفته‌ست او را گویی که دعا کرد که «خوابت خوش باد!»

## لغیره

۱۵۸۷ زلفت صنما، به خم گرفتار چراست؟ وان مقبل نیک پی، نگوسار چراست؟  
خط تو مزور است و، لعل تو شکر پس نرگس مخمور تو بیمار چراست؟

## یمین اصفهانی

۱۵۸۸ دی، نرگس مست یار می‌گفت نهفت: فردا، به مراد دل شوی با ما جفت  
امروز خلاف می‌کند، دوش بخت مست است، مگر یاد ندارد که چه گفت!

## مهدب دیر

۱۵۸۹ رفتم، که سمند رحلتم سرکش باد بی‌روی تو، راه و منزل آتش باد  
ارکشته شوم، خون من از چشمت خواه کوکشت مرا و، من شدم، شب خوش باد!

## عزیز شروانی

۱۵۹۰ گفتم: مشکن پشت دلم از همه روی خاکت شده‌ام، می‌فکن از خانه به‌کوی  
بگداختیم چو مو، بتر زین چه کنی؟ گفتا که: به تیر غمزه بشکافم موی!

## سعد لجامی

۱۵۹۱ گر گوی شدم در برت، ای زیباروی زلف تو، به‌چوگان قضا باز د گوی  
ور موی شوم ز عشقت، ای زیبا موی چشم تو، به تیر غمزه بشکافد موی!

## جمال شروانی

۱۵۹۲ ورزیدن سودای تو، مشکل کاری است بخردن بوسه تو، خوش بازاری است  
چشم تو، فراز بستر نیکویی انصاف بداد دل، که خوش بیماری است

## وله

۱۵۹۳ با زلف تو، کو مشک طرازی داند      گفتم «قلبی معک» به تازی داند  
با او تازی برای آن گویم، کو      چون چشم خوش تو، ترکتازی داند!

## وله

۱۵۹۴ جانا، به غم سپرده‌ای نیک است این      لوح طریم سترده‌ای، نیک است این  
از جمله جهان، نیم‌دلی بود مرا      آن نیز به چشم برده‌ای، نیک است این

## وله

۱۵۹۵ چشم تو، به کینه با جهان می‌کوشد      در کشتن من، خیره از آن می‌کوشد  
با چشم بگو: به کشتنم رنجه مشو      خود چرخ بدین کار، به جان می‌کوشد

## نمط ششم

## در تشبیهات گوش و حلقه

## [جمال] عبدالرزاق

۱۵۹۶ ای در دل من مهر تو شیرین چو امید      وی وصل تو شایسته چو عمری جاوید  
در گوش تو آن حلقه زر، گویی هست      آویخته ماه نو، ز طرف خورشید

## کمال اسماعیل

۱۵۹۷ چون نیست حدیث وصلت از زر خالی      هم نرم کنم تو را، به جنس مالی  
زر را بفرستم، که خود او چون حلقه      گوشت گیرد، پیش من آرد حالی

## وله

۱۵۹۸ آمد بر من، چو در کفم زر پنداشت      چون دید که زر نداشتم، ره بگذاشت  
از حلقه گوش او، مرا شد معلوم      کانجا که ز راست، گوش می باید داشت

۱۵۹۶. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۱.

۱۵۹۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۹، ش ۱۱۴.

۱۵۹۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۹، ش ۱۱۵.

## وله

۱۵۹۹ از حلقهٔ گوش تو، دلم باخبر است کاین تندی طبعت، همه از بهر زر است  
از گوش تو، خود قیاس می‌باید کرد کانجا که زر است، پاره‌ای نرم‌تر است

## وله

۱۶۰۰ دی گفت مرا: حدیث من کمتر گوی ورمی‌گویی، به گوش من اندر گوی  
بنمود مرا، حلقهٔ زرین در گوش یعنی که: حدیث وصل من با زر گوی!

## وله

۱۶۰۱ آن را که چو تو، نگار درخور باشد باید که ز سیم و زر توانگر باشد  
در گوش تو، هر سخن که بی‌زر باشد از حلقهٔ تو، میان تهی‌تر باشد

## شمس هروی

۱۶۰۲ از حلقهٔ گوش آن بت ماه مثال گویی فلک از بدر، درآویخت هلال  
تا لاجرم، آن ماهرخ مشکین خال انگشت نمای عالمی شد، ز جمال

## لغیره

۱۶۰۳ ترکی که به‌بزم و رزم، تند آمد و رام با دشمن و بادوست کشد، خنجر و جام  
آورد ز زلف و رخ، شب و روز پدید کرد از زر پخته، حلقه در نقرهٔ خام

## دختر حکیم گاو

۱۶۰۴ تا حلقه به گوش لب چون نوش توام ای رشک پری، عاجز مدهوش توام  
چون حلقهٔ زرین تو، پیچان بر خود در حسرت آن گوش و بناگوش توام

## قاضی ابوالماجد

۱۶۰۵ دیوانهٔ زنجیر سیه‌پوش توام دلخستهٔ نرگس جفاکوش توام  
تو مردمِ چشمِ مردمِ چشمِ منی من حلقه به گوش حلقهٔ گوش توام

## شمس گنجه‌ای

۱۶۰۶ دل، درخم زلف مشکبوش استاده‌ست جان، رقص‌کنان برسرکوش استاده‌ست  
با عنبر زلفش، غم دل خواهم گفت هر چند، که حلقه‌اش به گوش استاده‌ست

۱۵۹۹- دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۱، ش ۱۲۱

۱۶۰۰- دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۰، ش ۱۱۶

۱۶۰۱- دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۹، ش ۱۱۳

## وله

۱۶۰۷ از صد غم من، یکی به گوش تو رسید  
وین واقعه، بی شکی به گوش تو رسید  
زان زر، که من از چهره به نام تو زدم  
هم، عاقبت اندکی به گوش تو رسید

## وله

۱۶۰۸ ای مهر گسل، وفا فراموش مکن  
خون جگرم بی سببی نوش مکن  
گر خصم زرت دهد، پی کشتن من  
زنهار، که آن حدیث در گوش مکن

## وله

۱۶۰۹ از وصل توام، نصیب مهجوری بود  
توفیر، ز نزدیک توام دوری بود  
هر صبح، که با عنبر زلفت کردم  
مانند بناگوش تو، کافوری بود

## نمط هفتم

## در تشبیهات خط

## جمال اشهری

۱۶۱۰ بر شکر یار، از پر طوطی اثری  
می یابم و، می نیابم از دل خبری  
با طوطی و شکر ازین شیرین تر  
در برنگرفت، هیچ طوطی شکری

## وله

۱۶۱۱ دارد ز جهان فراغتی آن دلجوی  
ای خط سرخویش گیر، از دست بشوی!  
کان دلبر جنگجوی را، با خوبی  
صلحی است، چنانکه در نمی گنجد موی

## لغیره

۱۶۱۲ گردی، که زمشک بر لب یار نشست  
زاغی است، که بر خرمن گلزار نشست  
نی نی غلطم، سخن خطا می گویم  
طوطی است که بر تنگ شکر بار نشست

## لغیره

۱۶۱۳ پوشیده خوش است رویش، از روی زره  
دلخواه سپر، به پیش دلجوی زره  
در روی، سپر کشیده دیدی بسیار  
امروز بین، کشیده در روی زره

## لغیره

۱۶۱۴ گفتم که: مگر لعل لبّت را دامن بگیرفت سیاهی، که بگردد با من  
گفتا: غلطی، آب حیات است لبّم تاریکی، از آن درآمدش پیرامن

## لغیره

۱۶۱۵ تا خطّ خوش و عارض تو گشت پدید خطّی زبنفشه، بر رخ لاله کشید  
گویند که: سبزه چشم روشن دارد چشمت روشن، که بر گلت سبزه دمید!

## سیف تفلیسی

۱۶۱۶ دردا، که غمت پرده رازم بدرید عمرم شد و، دیده منت سیر ندید  
افسوس، که آفتاب نیکویی تو در ابر شد و، صبح امیدم ندیدم

## لغیره

۱۶۱۷ عشق رخ تو، مرا کنون گشت پدید کان گرد سیه، به گرد آن مه بدمید  
نتوانستم، رخ تو تا اکنون دید بی‌ابر، در آفتاب نتوان نگرید

## اشرف غزنوی

۱۶۱۸ تا شاخ بنفشه، از گل یار آویخت در دامن دل، زعشق صد خار آویخت  
گر آن گل و آن بنفشه بینی، گویی زاغی، پر خویشتن به منقار آویخت

## اشهری

۱۶۱۹ تا اطلس عارضت، زخط یافت علم در دل، زغم عشق تو شد تازه الم  
تا شد قلم قضا روان، در نامد از خطّ تو خوبتر، قضا را به قلم

## لغیره

۱۶۲۰ بس خون، که مرا در جگر آمد زلبت تا تخم امیدم، به برآمد زلبت  
یک خطّ خوش، از زمانه بد آرزوم آن آرزوم نیز، برآمد زلبت

## لغیره

۱۶۲۱ از خطّ تو، در خط نشوم ای دلبر لابل که زعشق تو، نهم بر خط سر  
دریای جمال بیحدت، موج بزد زان رو، به در افکنند به ساحل عنبر

## لغیره

۱۶۲۲ خطّت، که سوادِ نقره خام آورد طوطی است، که شکر تو در دام آورد  
چون رسم بود، که شکر آرند زشام لعل لبّت، از شکر چرا شام آورد؟

## علی بن الحسن

۱۶۲۳ در عشق تو، ای سرشک من چون ژاله بی برگ گلت، چو بلبلم از ناله  
گر لاله ز سبزه روید، ای جان بهار پس سبزه تو چراست پر از لاله؟

لغیره

۱۶۲۴ خطی است، که عارض تو می پردازد یا برسمنت، مور گذر می سازد  
نه، بیچّه طوطی ست، که بر خرمن گل پر می زند و، سوی شکر می یازد

لغیره

۱۶۲۵ تا خط بدیع سبز رنگ آوردی بر نقطه مه، دایره تنگ آوردی  
روم تو، چو بر دیار دل دست نیافت رفتی، مدد از لشکر زنگ آوردی

لغیره

۱۶۲۶ بس بوالعجبیها، که به کار آوردی تا لاله به مشک، در حصار آوردی  
بر گل، نه همی زحمت خار آوردی بر لالهستان، بنفشه زار آوردی

عبدالله ...

۱۶۲۷ جانا، ز دو رخ گل بدیع آوردی و اندر مه دی، فصل ربیع آوردی  
چون دانستی، که دل به گل می ندم رفتی و، بنفشه را شفیع آوردی

مظفر معروف

۱۶۲۸ گیرم، که خط غالیه گون آوردی بر لاله رخ، بنفشه چون آوردی؟  
گل در چمن، از خار برون می آید تو از گل خود، خار برون آوردی

لغیره

۱۶۲۹ ناگاه، خطی چو پز زاغ آوردی تا بر دل من، ز درد داغ آوردی  
آرند چراغ در شب، ای جان و جهان شب را، تو چگونه در چراغ آوردی؟

نجیب گنجی ای

۱۶۳۰ جانا، بر نور شمع دود آوردی یعنی که خط تو خوش نبود، آوردی  
گر دود دل من است، دیرت بگرفت و خط به خون من، چه زود آوردی!

## وله

۱۶۳۱ خطّی، که تو بر ماه سما آوردی گویی که به خون دل ما آوردی  
مشک ختنی، بر خط تو سر بنهد با آنکه تو آن خط، زخطا آوردی!

## عزیزشفروه

۱۶۳۲ زلف تو، سوی رخ تو گر می‌آید هندوست، به دزدی شکر می‌آید  
ار زانکه خطت نمی‌ستیزد با تو زینگونه، چرا بروت برمی‌آید؟

## لغیره

۱۶۳۳ مشکى، که زکافور تو بر می‌آید ابری است، که برگرد قمر می‌آید  
پروانه عارض چو شمع تو، منم خط تو، به فرمان که برمی‌آید؟

## جمال شروانی

۱۶۳۴ در روی تو از کجا نظر می‌آید از مشک خطت بوی جگر می‌آید  
مویت، که زشرم بر نیوردی سر امروز، تو را به روی برمی‌آید

## وله

۱۶۳۵ چون روی تو، بیگناه بر می‌آید خط تو، چرا سیاه برمی‌آید؟  
گر ماه به شب برآید، آن نیست عجب این طرفه، شبت زماه برمی‌آید!

## وله

۱۶۳۶ ای قد تو همچو سرو و عرعر رسته خطت، چو بنفشه بر گل تر رسته  
جز بر زنج خوشت، کسی در عالم بر نقره خام دید، عنبر رسته؟

## وله

۱۶۳۷ خطت، ز کمین راه رخت می‌گیرد ناگاه، کمرگاه رخت می‌گیرد  
بر بام لب، به بوسه طشتی بزینم کز سایه خط، ماه رخت می‌گیرد

## وله

۱۶۳۸ زلف خوش تو، اگرچه انگشت وش است برسینه فکنده، همچو برپشت خوش است  
درخط مشو ارتو راخط آمد، کان خط انگشت نمای است، نه انگشت کش است

## وله

۱۶۳۹ شکل دو نب [لعل] تو، ای دردانه میم است و، درو دوسین به سی دندان  
وان خط، که کشید گرد لعل تو فلک حرزی است، زبهر دل صد دیوانه



## وله

۱۶۴۰ زان خطّ چو مشک و، زان دو چشم آهو  
دل فاش شد، از بس که کشیده‌ست آه او  
گر آهو مشک دارد، آن نیست عجب  
این طرفه، که مشک‌تر ندارد آهوا!

## عزیزشروانی

۱۶۴۱ با روی تو، هرکه خوش برآید چو خطت  
انگشت‌نمای کشور آید، چو خطت  
وآن کس که چو [زلف] برخفت سر نهد  
از دولت خود، به‌رو درآید چو خطت

## لغیره

۱۶۴۲ ای خطّ تو دور ماه را اندازه  
وز خطّ خوش تو، در جهان آوازه  
منشّی قدر، بسی قلم زد تا کرد  
منشور جمالت، به‌خط تو تازه

## شمس سجاسی

۱۶۴۳ ای خطّ تو چون روز بدآموز دلم  
زین خطّ به‌خط سیه کن روز دلم  
بر آینه رخت، زخط در غلطم  
کان عکس دوزلف توست، یاسوز دلم!

## وله

۱۶۴۴ خطّت، که دلم زو همه با خون افتاد  
شرحش بشنو زمن، که تا چون افتاد  
هجران تو، آتشی به‌جانم در زد  
دودش، ز دو عارض تو بیرون افتاد

## سنایی

۱۶۴۵ من در عجبم، زان خط مهر افزایش  
چون مورچه‌ای، که گُل بَوَد مأوایش  
من غرق در آبم و، دلم می‌سوزد  
او بر سر آتش و، نسوزد پایش!

## وله

۱۶۴۶ گفتم که مگر تویی فسون دل من  
چون خط بدمد، شوی زبون دل من  
در خاطر من نبود جانا، که خطت  
خطی دگر آورد، به‌خون دل من!

## جمال عبدالرزاق

۱۶۴۷ زان نقطه مشکین، که تو بر رخ زده‌ای  
عقل همه عشاق، به‌شهرخ زده‌ای  
طغرای شهنشاه جهان، منسوخ است  
زان، خطّ سیه بر رخ فرخ زده‌ای

۱۶۴۵. دیوان سنایی ندارد.

۱۶۴۶. دیوان سنایی ندارد.

۱۶۴۷. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## رضیه گنجهای

۱۶۴۸ آن زلف نگر، سر به سمن آورده برگرد سمن، مشک ختن آورده  
گویند: خطی است آنکه گرد رخ اوست خطی است، ولی به خون من آورده!

## جمال عبدالرزاق

۱۶۴۹ ترکی، که مرا شاد کند خنده او دارد به غم، زلف سرافکنده او  
از من بستد خطی، به آزادی خویش و آورد خطی، که من شدم بنده او!

وله

۱۶۵۰ گفتم: چو خطت به رنگ موی تو شود او، آفت آن روی نکوی تو شود  
برخاطرم از خط تو، این خود نگذشت کو، هم مدد جمال روی تو شود

## کمال اسماعیل

۱۶۵۱ زلفش قلم و، مشک نکو دارد خط برگرد رخس زمشک بنگارد خط  
بیرید سرش را و، قلم را لابد تا سر بنیزند، نکو نارد خط

وله

۱۶۵۲ مشک تو، نقاب ارغوان می گردد سوسن به بنفشه در، نهان می گردد  
هرچندکه درحسن، جهانی است رخت دریاب، که احوال جهان می گردد!

وله

۱۶۵۳ آن تنگ دهان، که قوت جان می گردد از دیده بیننده نهان می گردد  
گنجی است نهان، که کس بدو راه نبرد جز خط، که به پیرامن آن می گردد

وله

۱۶۵۴ لعل تو، کزو شکر شده است اندر خط دانی، که چرادست زده است اندر خط؟  
از زلف تو دیده، ماریچان برخود حالی، به فسونگری نشست اندر خط

۱۶۵۰. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۱.

۱۶۵۱. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۱۶۵۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۶، ش ۹۷.

۱۶۵۳. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## وله

۱۶۵۵ نقاش، که آن صورت زیبا بنگاشت  
یارب، چه به قد آن قد و بالا بنگاشت!  
وز خطّ خوشت نیز چه گویم؟ انصاف  
نتوان به قلم، چنان خطی را بنگاشت!

## وله

۱۶۵۶ روزی، لبم از رخ تو بوسی بر بود  
از ساده دلی، رخ تو بر وی بخشود  
آشفتگی زلف تو، دانم زان است  
در خط شدن لب تو، از بهر چه بود؟

## وله

۱۶۵۷ در چنگ غمت، گرنه زبون آمدمی  
کی چون سر زلف تو، نگون آمدمی  
گر عارض تو، مرا به خود ره دادی  
چون خطّ تو، از پوست برون آمدمی

## معزی

۱۶۵۸ شب را، سر زلف تو سیاهی بدهد  
امروز، دل از هر که بخوای بدهد  
این دعوی را، اگر تو انکار کنی  
در روی تو، خطّ تو گواهی بدهد

## ظہیر

۱۶۵۹ یارم، چو کنون رنج مرا یاد کند  
برگ گل خود، تبه به شمشاد کند  
گویی که فلک نبشت بر عارض او  
کاین است، سزای آنکه بیداد کند

## وله

۱۶۶۰ در پرده خوشدلی، کسی را راهی است  
کو را، سر و کار با چوتودلخواهی است  
آن سبزه تر دمیده در سایه زلف  
انصاف بده، که خوش تماشاگاهی است!

## فاضله سمرقندیہ

۱۶۶۱ چشم تو، که ابروی کمانکش دارد  
در هر مژه ای، هزار ترکش دارد  
زنهار، مفرمای براتم به خطش  
بر عارضش افکن، که خطی خوش دارد

۱۶۵۵. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۲۸، ش ۶۶۰.

۱۶۵۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۸، ش ۶۶۱.

۱۶۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۶۰، ش ۸۲۰.

۱۶۶۱. دیوان ظہیر ص ۴۱۵ (ملحقات).

## سوزنی

۱۶۶۲ تا عارض خویت، زخط آثار گرفت بر سنبل تر، نسترنش بار گرفت  
بر برگ گل لعل تو، گویی که مگر طوطی، شکر اندر سر منقار گرفت

## سلیمان شاه

۱۶۶۳ بر برگ گلت، مورچه ره خواهد کرد وز لاله، بنفشه تکیه گه خواهد کرد  
جانا، ز سیه گری بدان جای رسید خط تو، که ماه را سیه خواهد کرد

## شمس هروی

۱۶۶۴ خط تو، که ره جُست زهردر به زنج خطی نه بر اصل است، برآور به زنج  
زنهار، رها مکن که بوسد لب تو گستاخ شود، برآورد سر به زنج!

## وله

۱۶۶۵ با لعل لبت، رونق عتاب نماند با زلف خوشت، بنفشه را تاب نماند  
وز خط مسلسل تو، ای رشک پری در چشم من، ابن مقله را آب نماند!

## وله

۱۶۶۶ ای صفحه سیم، تا منقط نشوی وز خامه ایام، مخطط نشوی  
گر با تو به تزویر خط آرد، ایام هان، تا به خطی دروغ در خط نشوی!

## وله

۱۶۶۷ گفتم که: رخت، گفت: قمر می طلبی؟ گفتم که: لبت، گفت: شکر می طلبی؟  
گفتم که: خطت، گفت که: ای خام طمع بر برگ سمن، عنبرتر می طلبی؟

## وله

۱۶۶۸ خط تو، که حرفهای بی ماندنش مشکی است، که برطرف گل افشانندش  
آن خط به عبارتی است، کز غایت لطف هرچند مسلسل است، می خوانندش!

## شمس اسعد

۱۶۶۹ خطت، که محیط مرکز دانایی است در سایه زلف تو، نه از شیدایی است  
با مار سیه، به جد گرفت انبازی این کار زنج نیست، مگر سودایی است!

۱۶۶۲. دیوان سوزنی ندارد.

۱۶۶۳. دیوان شمس طیبی ص ۱۰۲. بیت اول در دیوان اوحد کرمانی (ش ۱۷۵۷) آمده.

## وله

۱۶۷۰ ای آنکه قدت زسرو بیشی دارد  
بر مشک خطا، زلف تو پیشی دارد  
رخسار تو دفتر نکویی است، ولیک  
منشور جمال، بر حواشی دارد

## وله

۱۶۷۱ ای مشک خطا چاکری از خیل خطت  
وی عنبر تر، قطره‌ای از سیل خطت  
ذکر دل و، اوراد زبانم، شب و روز  
«والشمس» جمال توست، «واللیل» خطت

## وله

۱۶۷۲ در دهر، چو افکند خبر حسن رخت  
آشفته شدند خلق، در حسن رخت  
چون وعده خوبیت به پایان آمد  
خط تو، قلم کشید بر حسن رخت

## وله

۱۶۷۳ ای پیشه زلف تو، مشک افشاندن  
وی کار لب، عقیق را رنجاندن  
در گرد رخت، زمانه از مشک خطا  
بنوشت خطی، که شایدش خوش خواندن

## وله

۱۶۷۴ جز روی تو، از جهان چه جوید عنبر؟  
در حسن، رخ تو را چه گوید عنبر؟  
جز بر رویت، که لاله سیراب است  
بر لاله که دیده‌ست، که روید عنبر؟

## وله

۱۶۷۵ رویت، که به حسن کار و باری دارد  
صد خسته چو من، به هر کناری دارد  
با مهر و مهش کدورتی نیست، ولیک  
پیداست، که از مشک غباری دارد

## وله

۱۶۷۶ دلدار من، آنکه زوست در دلها خار  
در کوی غمش، رفت مرا در پا خار  
گفت: از خط و عارضم چه خوشتر؟ گفتم:  
بسیار تفاوت است، از گل تا خار!

## وله

۱۶۷۷ آن را، که چون من: بر رخ خوبت نظری است  
هر لحظه، به کوی نامرادی گذری است  
آخر، زرسیدن خط آگاه شوی  
کاین درد دل سوختگان را، اثری است!

## لغیره

۱۶۷۸ گویند که: بردمید از گل خارش جرمی است که می‌نهند بر گلنارش  
پیوسته خیال او چو در چشم من است عکس مژه من است، بر رخسارش

## عایشه

۱۶۷۹ هر بار، که وجه بوسه بر لب فرمود آن همچو حواله بر در بسته نمود  
این بار، خطی نبشت بر عارض خوب وجهی است، که روشن تر از آن نتوان بود

## دختر خطیب گنجه

۱۶۸۰ در عالم جان، خطبه به نام خط اوست صبح دل عشاق، ز شام خط اوست  
تشبیه خطش به مشک می کردم، عقل گفتا: غلطی، مشک غلام خط اوست!

## لغیرها

۱۶۸۱ جانان مرا، ترک خطا می‌خوانی بنگر، ز کجا تا به کجا می‌خوانی  
گفتی: خط او، مشک خطا را ماند خط خوش او، چرا خطا می‌خوانی؟

## وله

۱۶۸۲ زلفت چو من ... بی‌فرمان تر در تاب فتاد و، گشت سرگردان تر  
خط تو، مرا به بندگی می‌خواند هرگز دیدی، خطی ازین خوشخوان تر!

## سعد

۱۶۸۳ دل را، ز تو دلدار نمی‌گیرد دل وز سبزه و گلزار، نمی‌گیرد دل  
در خط مشو و، مرا به خط عشوه مده کان خط [تو] بر کار نمی‌گیرد دل

## مهستی

۱۶۸۴ روی تو، که مه را زخود افزون نهد سر بر خط کس، به هیچ افسون نهد  
آورد خطی به گرد خود، تا خوبی از وی همه ساله، پای بیرون نهد

## لغیرها

۱۶۸۵ گویند: دل از غم بگشایی، شاید ور محنت هجرم نمایی، شاید  
با من، که چو زلف تو پریشان کارم گر چون خط خویش خوش برآیی، شاید

## لاادری

۱۶۸۶ زان رخ، که بری ز دلبری می‌گردد  
گردش خط خوب عنبری می‌گردد  
گویند: پری به‌گرد خط گردد، لیک  
خطِ خوش تو، گرد پری می‌گردد

## لغیره

۱۶۸۷ وهمی است که برچهره یار است، نه خط  
سطری است که وصف آن نگار است، نه خط  
ار برگل عارضش، زسنبل اثری است  
آن سایه زلف مشکبار است، نه خط

## لغیره

۱۶۸۸ خطت، چو بنفشه از گل آورد پدید  
آورد خطی، که بر سر ماه کشید  
پیوسته زشب صبح دمیدی، اکنون  
آشوب دل مرا شب از صبح دمید

## شرف شفروه

۱۶۸۹ در بندگیش آنکه مه اقرار کند  
چشمش دل من ببرد و، انکار کند  
زین پیش، به‌خون عاشقان داشت خطی  
اکنون به‌سجل کرد، که بر کار کند

## وله

۱۶۹۰ بر بست غم تو بر دلم، راه نفس  
عشق تو گشاد، جمله درهای هوس  
تا کی گویی که: در غم مدعیی  
من مدعیم، شاهد من خط تو بس!

## لغیره

۱۶۹۱ خطت، چو به‌گرد لب سمر می‌گردد  
چاکر، چو قلم زغم به‌سر می‌گردد  
خطت، به‌مثل مورچه را می‌ماند  
لیکن، چو مگس گرد شکر می‌گردد

## لغیره

۱۶۹۲ با روی تو، گل سپر بر آب افکنده‌ست  
زان روی، گلاییش به‌تاب افکنده‌ست  
از رشک خطت، چو ذره بی‌آرام  
تا، سایه چرا بر آفتاب افکنده‌ست؟

## صدر خجندی

۱۶۹۳ تا سایه خط بر آفتاب افکندی  
بس دل، که بر آتش چو کباب افکندی  
خطت سپراست و، عارضت آب حیات  
یکباره، سپر بر سر آب افکندی

## لغیره

۱۶۹۴ زنهار، دو چشم پرخمارش نگرید  
فریاد، دو زلف مشکبارش نگرید  
بر لاله سمن کاشته، بر گل سوسن  
دهقان بینید و، کشتزارش نگرید!

## لغیره

۱۶۹۵ ترکی، که به دلبری است رهبر خط او پیدا و نهان و شور و شر در خط او  
عمدا، خطی از غالیه بر ماه کشید تا خلق جهان نهند سر بر خط او

## کمال مراغی

۱۶۹۶ بر شکر تو، مورچگان می‌گذرند مگذار، که شکر تو به غارت ببرند  
در چشمه حیوان لب می‌نگرند هش دار، که آب زندگانی نخورند!

## لغیره

۱۶۹۷ بنشست به ناز، یار با من نفسی بگرفته زحسن خویش، در دل هوسی  
می‌گفت و، به خط و لب اشارت می‌کرد بهزین به شکر بنفشه پرورده کسی!

## وله

۱۶۹۸ زلفت، که به کشتنم مرادی دارد هر عقده زعقدت اعتقادی دارد  
وان خطه خطت، که وطنگاه دل است انصاف بده، که خوش سوادى دارد!

## فخر گنجهای

۱۶۹۹ تا ماه رخت، روشنی حسن بکاست تاریکی غم نگر که اندر دل ماست  
اشک دو هزار کس، در آورد به چشم آن دود، که از آتش رخسار توخواست

## محفوظ جرفادقانی

۱۷۰۰ بر طرف گلت، سنبل تر می‌روید وز یاسمن تو، سبزه بر می‌روید  
پار، از لب تو شکر تر می‌بارید امسال، بنفشه از شکر می‌روید

## لغیره

۱۷۰۱ وقت است، که از لب تو شکر بدمد گرد شکر تو، سبزه تر بدمد  
دانی ز تو دیده از چه می‌ریزد آب؟ تا سبزه خط تو، نکوتر بدمد

## لغیره

۱۷۰۲ با لاله و گل، به هم برآمد خط تو یارب، که چه بیدادگر آمد خط تو  
با عارض تو، همچو تو با دشمن من زنهار، چگونه خوش برآمد خط تو

## پسر حافظ

۱۷۰۳ ای سبزه بستان تمی خط تو یک آیت و صد هزار معنی، خط تو  
سبحان الله! چه خوش برون می‌آید از لاله و گل، بنفشه، یعنی: خط تو



## یمین اصفهانی

۱۷۰۴ ای خط مرا دریده یکسر خط تو پوشیده شهر خطه (؟) انور خط تو  
چون خضر درو ز آتش غم دید نجات تا آب حیات یافت، اندر خط تو

## لغیره

۱۷۰۵ رویش نگر، ار راحت جان می خواهی وصلش طلب، ار ملک جهان می خواهی  
اشک من و خط او ببین، دور مشو گر سبزه و، گر آب روان می خواهی

## لغیره

۱۷۰۶ خط تو، که خوب و دلکشم می آید چون سبزه، میان آتشم می آید  
بر خط تو، هر کسی چو من دارد سر یا من خرم و، سبزه خوشم می آید!

## لغیره

۱۷۰۷ منمای رخ، ار کام منت می باید امروز، که دود از آتشت می زاید!  
کان کس، که به آتشت دمی گرم نشد از دود تو گر کور نگردد، شاید!

## رضی نیشابوری

۱۷۰۸ بر میم لب، خط تو چون افتاده است موری است، که برشکرکنون افتاده است  
نه، کان خط فستقی بر آن پسته نقل مغزی است، که از پسته برون افتاده است

## صدرزنگانی

۱۷۰۹ آن یار، که بر دلم زغم بار نهاد و اندر لب خود، قند به خروار نهاد  
تا کس گلی از باغ جمالش نچند از برگ بنفشه، گرد او خار نهاد

## شمس اقطع

۱۷۱۰ در گرد مهت، عنبرتر می بایست وین سوخته دل، سوخته تر می بایست  
زنجیر دو زلف تو، نه بس بود مرا غل دگر از غالیه، درمی بایست

## مبارکشاه

۱۷۱۱ تا سبزه به نظاره گلزار آمد خورشید، به دام شب گرفتار آمد  
در مملکت جمال جان پرور او صاحب طرفی دل، پدیدار آمد

## قاضی ابوالمجد

۱۷۱۲ ای تاجوران نهاده سر بر خط تو      وز کار ببرده آب عنبر، خط تو  
زان چشمه، که قطره قطره اسکندر جُست      دریا دریا یافتم، اندر خط تو

لغیره

۱۷۱۳ ای برده سبق زمشک اذفر خط تو      وز کاربرد آب عنبر، خط تو  
با آنکه قلم کشیده‌ای در خط من      چون زلف تو، سر نهاده‌ام بر خط تو

لاادری

۱۷۱۴ پنداشتم، از غم نجاتی باشد      چون بر شکر، از سبزه نباتی باشد  
کی دانستم، که عارضت می‌آرد      خطی، که به خون من براتی باشد

لغیره

۱۷۱۵ ای قاعده زلف تو شهرآرایی      وی پیشه چشم شوخ تو، رعنائی  
لالای خط تو را مبارک بادا      بر تخته کافور تو، عنبر سایه!

لغیره

۱۷۱۶ جانا، زغمت لاله به داغ افتاده‌ست      وز دست تو گل، باغ به باغ افتاده‌ست  
مشک به خطا زاده پر آهو را      سودای خط تو، در دماغ افتاده‌ست

عزّ بوالبقا

۱۷۱۷ خطت، که زگل مشک برون می‌آرد      برخسته دلم، برات خون می‌آرد  
چشم تو عمل می‌کند، ای ترک خطا      خط تو برات بین که چون می‌آرد

لغیره

۱۷۱۸ ای آنکه رخت شهره جمالی دارد      خورشید تو، از مشک هلالی دارد  
گر سیم تو را سواد کردند، رواست      کان سیم تو، با سواد حالی دارد

لغیره

۱۷۱۹ هر حاجت دل، که از خدا خواسته‌ام      در تعبیه دعا، تو را خواسته‌ام  
دز خط نشوم ز خط سبز تو، از آنک      سرسبزی لعلت، به دعا خواسته‌ام

لغیره

۱۷۲۰ ای خطه کون گشته مولای خطت      وی سجده گه جهانیان، جای خطت  
منشور رخ تو می‌نوشتند، به حسن      امروز تمام شد، به طغرای خطت

## لغیره

۱۷۲۱ هر لحظه، دل از سینه به سر برجوشد صد قطره خونم، ز جگر برجوشد  
در حسرت آنم، که به گرد لب تو ناگه، پر طوطی زشکر برجوشد

## لغیره

۱۷۲۲ خطت، که به جز برات غم ننویسد منشور وفا، جز به عدم ننویسد  
منشی قدر چو دید، انصاف بداد یعنی که چنان، کس به قلم ننویسد

## لغیره

۱۷۲۳ ای عکس رخ تو گشته پیرایه مهر وی حسن جهانفروز تو، مایه مهر  
پروین عقیق درج تو، یارش مه شمشاد سمن پرور تو، دایه مهر

## لغیره

۱۷۲۴ با میم، چو نون نسخ ملحق کردی در حسن منی کردی و، بر حق کردی  
در خوبی، اگر چه سحر مطلق کردی آخر، خط نسخ را محقق کردی

## لغیره

۱۷۲۵ زاغی، زحد روم بزون آمد تنگ بر شاخ سمن نشست و، برگل زد چنگ  
برخاست میان رومی و زنگی جنگ بیم است، حصار روم بستاند زنگ!

## صالح یلقانی

۱۷۲۶ خطی، که فلک بر رخ دلخواه نوشت بر گل، رقم بنفشه بیگانه نوشت  
خورشید، خطی به بندگی می دادش کاغذ مگرش نبود، بر ماه نوشت!

## وله

۱۷۲۷ تا چند، صفت ز عشق و تیمار کنم وصف رخ خوب و خط دلدار کنم  
چون خامه، به عاقبت ببینی که زبان اندر سر سوادى خط یار کنم

## خلیل شروانی

۱۷۲۸ خطت، که دلم راحت جانش خواند وز لطف، طراز گلستانش خواند  
خطی است مسلسل و، ز روی معنی خوشتر، خرد از آب روانش خواند

## وله

۱۷۲۹ رویت، که ز صد گونه لطافت دارد  
سلطان لب، لباس عبّاسی را  
شاید، که دل مرا در آفت دارد  
پوشید، مگر سر خلافت دارد!

## وله

۱۷۳۰ فریاد، ز خطّ دلستانی که تو راست  
گرد رخ تو آب حیات است عجب  
زان ملک عظیم کامرانی، که تو راست  
بر آب، خطی بدین روانی که تو راست

## وله

۱۷۳۱ گفتم: چه سبب، ماه تو در میغ گریخت؟  
گفتا که: چو مشاطه بیاراست مرا  
برگرد رخت، غالیه بر عاج که بیخت؟  
از هوش برفت و، سرمه برآینه ریخت!

## وله

۱۷۳۲ گفتم که: رخ تو را تباهی باشد  
گفتا: لاله‌ست روی من، عیبی نیست  
زان طرفه [خطت]، گرچه الهی باشد  
پیرامن لاله، ار سیاهی باشد!

## وله

۱۷۳۳ با روی تو گفتم که بهشت آیین بود:  
گفتا: هر کس نه سرنبشتی دارد؟  
کافور تو جانا، چه سبب مشکین بود؟  
از عالم غیب، سرنوشتم این بود!

## وله

۱۷۳۴ ای شمع، نگر به سوز من ننشینی  
وز عارض یار، خیره در خط نشوی  
پیش رخ دلفروز من، ننشینی  
تا ناگاهی، به روز من ننشینی!

## وله

۱۷۳۵ هرچند، که زد بسی زخود رای می مشک  
چون دیدخط خوب تو، ای ترک خطا  
با خطّ خوش لاف، به رعنائی مشک  
از رشک خط تو ماند، سودایی مشک

## نمط هشتم در وصف نیکورویی

### عماد غزنوی

۱۷۳۶ ای فتنه دل به روی زیبا که تویی جان سر به سجود برده، آنجا که تویی  
در روی تو، چون صنع خدا می بینم می گویم: صانعا، خدایا که تویی!  
لغیره

۱۷۳۷ کس، روی تو بی نقاب نتواند دید با روی تو، آفتاب نتواند دید  
گر وهم در اندیشه بخشید، سالی مانند رخت، به خواب نتواند دید!

### رضی نیشابوری

۱۷۳۸ ای کار تو صبرم به کران آوردن اندیشه تو، دلم به جان آوردن  
چتوان کردن، چون نیست جز تو کس را رویی، که برو عشق توان آوردن

### جمال عبدالرزاق

۱۷۳۹ آن ماه، که آفتاب تام است زحسن اندر ره عقل و هوش، دام است زحسن  
دیدم، رخ او و عکس خورشید در آب معلوم نمی شد، که کدام است زحسن

### وله

۱۷۴۰ ای صد چو گلت بنده به شهرآرایی می نایب لعل تو، به روح افزایی  
آئینه آفتاب، پیش رخ تو ننماید رخ، تا تو در او ننمایی!

### سیف تفلیسی

۱۷۴۱ مادر که تو را بزاد، ای حور نژاد ابلیس بخندید و، بشد خرم و شاد  
یعنی که: بدین روی، توانم برداد دین همه امت محمد بر باد!

## جمال اشهری

۱۷۴۲ رنگ، از رخ تو لالهٔ نعمان گیرد طوطی لب، طعمه همه جان گیرد  
ماه شب چارده، زشرم رخ تو انگشت حسد، درین دندان گیرد

## شهاب کاغذی

۱۷۴۳ ای خط خوش تو باد عنبر برده پیش لب، آب زندگانی مرده  
با روی تو، خورشید گل پژمرده با عارض تو صبح، دم افسرده

## لغیره

۱۷۴۴ زلفین تو، از عنبر ناب است همه وان عنبر ناب، پیچ و تاب است همه  
رخسار تو، آتشی است افروخته خوش وان آتش افروخته، آب است همه

## شمس سُجاسی

۱۷۴۵ آن کیست، که گفت قوت جان نیست رخس؟ و آرایش عرصهٔ جهان، نیست رخس؟  
گر عقل من شیفته، خورشیدش خواند المتهٔ قه، که نهان نیست رخس!

## وله

۱۷۴۶ هر حسن، که روی دلفروز انگیزد صد عشق توام، روز به روز انگیزد  
دل سوخت مرا عارض او، لیک زمن باور که کند، که آب سوز انگیزد!

## وله

۱۷۴۷ آن یار، که ما در پی او می‌گردیم همچون دلش، از خوی به‌خو می‌گردیم  
تا حسن، نکو نهاد نام رخ او ما، در طلب روی نکو می‌گردیم!

## وله

۱۷۴۸ چون قوس قزح، کمان ابروش نگر در کشتن دل، نرگس جادوش نگر  
ای منکر عشق و عاشقی، گر مردی یک ره، نظری زدور در روش نگر!

## سید مرتضی

۱۷۴۹ رویت، بر ماه آسمان می‌تابد مه نیز بر آسمان از آن می‌تابد  
نوری است جمال روی خورشیدوشت کز مشرق بینایی جان می‌تابد

۱۷۴۲. بر کاسه‌ای از اوایل قرن هفتم (قوجانی، باستانشناسی ۲) در آنجا مصراع دوم، طوطی ز دو لعلت شکر انبان گیرد. در مصراع سوم به جای «زشرم»، «زرشک» در مصراع چهارم به جای «درین» «در سر».

## وله

۱۷۵۰ نقاش، که شبه صورتت می‌انگیخت در صنعت، اگرچه آب آزر می‌ریخت  
روی چو مهت بدید، بشکست قلم چون ماه، اگرچه سالها رنگ آمیخت!

## رضی نیشابوری

۱۷۵۱ از لعل لب، سخن چو پیوسته شود شیرین دهنت، چو شکر و پسته شود  
روی تو گل است و، آنکه از غایت لطف گر برگ گلی بر او زنی، خسته شود!

## عماد فارسی

۱۷۵۲ از بوی تو، باد عنبری می‌گردد با روت، پری زد لبری می‌گردد  
فردوسی باغ ازرقی شکل سپهر از پرتو رویت، انوری می‌گردد

## ظهیر فاریابی

۱۷۵۳ دی، چشم تو رای سحرِ مطلق می‌زد مگر تو، ره گنبد ازرق می‌زد  
تا داشتی آفتاب، در سایه زلف جان، بر صفت ذره معلق می‌زد

## لغیره

۱۷۵۴ دوش، آن بت من می مروق می‌زد بر عکس رخس، عرق معلق می‌زد  
من می‌گفتم: شمس غلام رخ توست در چرخ، فلک نعره صدق می‌زد!

## تاج خلایطی

۱۷۵۵ مه پیش نهاده، کاین رخ فرخم است شکر به لب آورده، که این پاسخم است  
خون من مستمند، بر بیدادی مالیده به روی تر، که رنگ رخم است

## لغیره

۱۷۵۶ ابروی تو، بر خم کمان می‌خندد مژگان تو، بر نوک سنان می‌خندد  
فی‌الجملة، هر آنچه در جهان خویشتر است رخسار تو، امروز بر آن می‌خندد

## عماد گنجه‌ای

۱۷۵۷ چشمت، همه بر خیل ملک می‌خندد شیرین لب تو، بس به‌نمک می‌خندد  
ابروی تو، قوس می‌زند بر عقرب روی تو، چو ماه بر فلک می‌خندد

## شمس گنجه‌ای

۱۷۵۸ از روی تو، سرو بوستان هست خجل      وز زلف تو مشک تا به جان هست خجل  
خورشید، که عرصه زمین روشن ازوست      از روی تو تا به آسمان، هست خجل

وله

۱۷۵۹ ها! قد تو، گر سرو روان می‌طلبی      ها! لعل تو، گر راحت جان می‌طلبی  
رخساره مه را، همه شب می‌بینی      در آینه بین، گر به از آن می‌طلبی

وله

۱۷۶۰ گل، دفتر خوشدلی نخواند زغمت      خورشید، به خود راه نداند زغمت  
زان شب، که بدید روی خویت را مه      حقا، که به نیمه‌ای نماند زغمت!

## کمال مراغی

۱۷۶۱ از روی توام، لطیفه‌ای در جان است      پیداش کنم، کز نظرت پنهان است  
در چشم من آمده‌ست رویت، روزی      سیرابی لاله‌زار رویت، زان است!

وله

۱۷۶۲ زلفش، ز شب هجر درازی ببرد      قدش، ز خدنگ سرفرازی ببرد  
مه گفت به مهر: با رخس قایم ریز      کاین دست تو، پای او به بازی ببرد!

## جمال خوبی

۱۷۶۳ با من ز در کینه در آیی، ها عقل!      رنجم همه بر رنج فزایی، ها عقل!  
آنگه گویی: بیا، ببین در رخ من!      مه را تو به دیوانه نمایی! ها عقل!

## پسر قاضی دربند

۱۷۶۴ دل، قد تو را سرو روان می‌گوید      آرام دل و راحت جان می‌گوید  
مه، دعوی بندگی روی تو کند      با آنکه سخن ز آسمان می‌گوید

## دختر سجستانیه

۱۷۶۵ برخاسته بسته‌ای قبا تا به کجا      ای همچو سهیل بر سما، تا به کجا  
من، دی رخ زیبای تو را مه خواندم      امروز، بدیدم از کجا تا به کجا!

## یمین اصفهانی

۱۷۶۶ شوریم ز باد صبح در سینه فتاد      دل، با سر اندیشه دیرینه فتاد  
گویی که چو صبح آینه در عالم داشت      عکس رخ تو، دوش در آینه فتاد



## جمال حاجی

۱۷۶۷ عذرا، که دل خسته من فاش ببرد در چنگ غمش کشید و، رسواش ببرد  
با روی خوشش، بباخت مه نرد جمال ده خصل به ماه داد و، عذراش ببرد

## مقرب باکویی

۱۷۶۸ در یک نفس، آن جان و جهان بتوان دید عیش خوش و عمر جاودان بتوان دید  
در آینه رخس - که روشن بادا - گر دم نزن، صورت جان بتوان دید

## جمال شروانی

۱۷۶۹ تا، دست در آن دو زلف کوتاه زدیم بر طرف فلک زکبر خرگاه زدیم  
چون روی چو خورشید منیرت دیدیم حالی، دو هزار طعنه در ماه زدیم!

## وله

۱۷۷۰ ای روی توام چو گل به گلشن لایق خوبی زتو، همچون سخن از من لایق  
در گرد جهان گشت بسی، نیکویی جز روی تو را، ندید مسکن لایق

## وله

۱۷۷۱ ای جان یگانه در تن نیکویی وی سرو روان، در چمن نیکویی  
بالای فلک، دوش میان مه و مهر از روی تو می‌شد، سخن نیکویی

## وله

۱۷۷۲ شب، روی سیه زخجلت روی تو ماند واندر آهو، مشک هم از روی تو ماند  
در روی تو دید در ازل، نیکویی از نیکوی روی تو، در روی تو ماند

## وله

۱۷۷۳ دی، دلبر من رموز از حق می‌گفت دلش، زیبان نطق نمی‌زد، لیکن  
بگذار رموز، سحر مطلق می‌گفت رویش، به زبان حال اناالحق می‌گفت

## سعد لجامی

۱۷۷۴ ای پیش لب لعل یمن در باقی وی با زلفت، مشک ختن در باقی  
می‌گفت فلک دوش، زخورشید سخن چون دید رخت، کرد سخن در باقی

## قاضی ابوالمجد

۱۷۷۵ آب آمد، تا بدزد از روی تو رنگ در کار خنک شد، چو بیش کردم جنگ  
آبش ببرد، ارچه می‌نهد رخ بر خاک بارش مده، ارچه می‌زند سر بر سنگ!

## شرف یلقانی

۱۷۷۱ خورشید کزوست چشم عالم روشن از بهر نظاره تو، ای شمع ختن  
آمد به لب بام، چو دیوار تو دید مدهوش شده، در اوفتاد از روزن

وله

۱۷۷۷ خورشید، کزو نور دهد ماه به شب با آنکه زسلطنت گرفته ست نسب  
در روی تو، صد ره زمن آشفته تر است گر از درو بام تو در افتد، چه عجب!

وله

۱۷۷۸ با غمزه ترک و زلف هندو که تو راست با خوی بد و شیوه نیکو که تو راست!  
روی داری سخت و به غایت نیکو فی الجمله چه گویمت؟ زهی روکه تو راست!

وله

۱۷۷۹ ای روی تو از لطافت آیینۀ روح خواهم که قدمهای خیالت به صبح  
بر دیده نهم، ولی زخار مژه ام ترسم که شود، پای خیالت مجروح!

وله

۱۷۸۰ زان آتش خوش، کز رخت انگيخته اند آب همه نقش مانوی ریخته اند!  
از تزی و سرخی و سپیدی رویت گویی می و شیر درهم آمیخته اند!

وله

۱۷۸۱ ای مهر، بیا سنبل گلبوش نگر وین قامت طاق و، طاق ابروش نگر  
گیرم، گل را ولاله را چشمی نیست آخر نه تو چشمی همه، در روش نگرا

وله

۱۷۸۲ آن تیر مژه، کمان ابروش نگر وان عنبر [و آن] سنبل گلبوش نگر  
از لاله و گل، زمهر و مه هیچ مگوی یک ره به خدا بر تو که در روش نگر

۱۷۷۹. این رباعی معروف در جنگ مورخ ۷۶۳ سلیمانیه (فیلم ۵۰۸ دانشگاه) به نام کمال اسماعیل، در دیوان کبیر شمس (ش ۴۳۱) و در دیوان ظهیر فاریابی (ص ۳۷۴)، دیوان اوحد کرمانی (ش ۱۷۵۳)، دیوان ناصر بخارایی (ص ۴۰۲)، در رباعیات ابوسعید (به شماره ۷۲۱) به نقل از عرفات العاشقین، و نیز در فن قوافی از کتاب معیار جمالی تألیف شمس فخری اصفهانی آمده، و در این آخری، مصراع اول چنین است: ای دیدن دیدار تو آسایش روح.

## نمط نهم در تشبیهات قد و بالا

### سید اشرف

۱۷۸۳ هر چند، که پیش تو غمی نتوان گفت ترک غم چون تو صنمی، نتوان گفت  
این طرفه، که راستی ز قد تو برند وزیم تو، یک راست همی نتوان گفت!

### لغیره

۱۷۸۴ خورشید، همی سجده برد خدّ تو را در نتوان یافت، حسن بی حدّ تو را  
بخرام، چنانکه سرو آزاد چو من ناگه، خط بندگی دهد قدّ تو را

### اشهری

۱۷۸۵ سرو قد تو، چو سر به گردون افراشت نام قد خویش، سرو بر آب نگاهت  
از لطف، الف قدّ تو دارد همه چیز منسوخ شد آن رسم کالف هیچ نداشت

### لغیره

۱۷۸۶ سروت خوانم نه، کفر مطلق باشد با قدّ تو، سرو را چه روتق باشد  
می خواهد سرو، تا چو قدّ تو شود آری چه عجب، دراز احمق باشد!

### مبارکشاه

۱۷۸۷ هر چند، که قدّ بی بدل دارد سرو پیش قد یارم، چه محل دارد سرو؟  
گوید که: قدم از قد یارت چه کم است؟ وه، چه دماغی به خلل دارد سرو!

### وله

۱۷۸۸ ای قدّ تو بر گذشته از پایه سرو یکباره به باد داده، پیرایه سرو  
بر دیده من نشین، که از روی خرد بر چشمه آب، خوش بود سایه سرو!

### صدر خجندی

۱۷۸۹ در باغ شدی، گل ز تو در خون افتاد وز پرده عافیت، به بیرون افتاد  
در پیش قدت، سرو چرا سجده نکرد؟ این سهو قیام، سرو را چون افتاد؟

### وله

۱۷۹۰ گل جامه درید از رخ تو، شادش کن وز قدّ تو سرو گوژ شد، یادش کن  
تا گل چه بود؟ هان به خدا بخش او را وز سرو چه خیزد؟ برو آزادش کن!

## وله

۱۷۹۱ زلف خوش تو، دام زعنبر گیرد      دلها، همه در میان چنبر گیرد  
پیش قد و قامت خرامان تو، سرو      خاکش بر سر، چه باد در سر گیرد!

## لغیره

۱۷۹۲ گل گفت، چه گفت؟ گفت: من روی توام      وز گوشه بنفشه گفت: من موی توام  
سرو از پی عذر، راست برخاست که: من      با اینهمه آزادی، هندوی توام!

## سید مرتضی

۱۷۹۳ بر برگ گلت، نسیم گل کار کند      زنهار سوس(؟) خود افگار کند  
ریحان، چو به خادمی خطت برخاست      خود، سرو به بندگیت اقرار کند

## وله

۱۷۹۴ یارم، که ز سرو نیست کم بالایش      بالای مرا کرد به خم، بالایش  
گویند که: سرو هست همبالایش      بگذر ز حدیث سرو، هم بالایش!

## وله

۱۷۹۵ یارم، چو شکست زلف رعنا می داد      تاب سر زلف شب یلدا می داد  
می گفت که: سرو هست همبالایم      بنگر تو، که سرو را چه بالا می داد!

## وله

۱۷۹۶ روی تو، عرق بر گل تر می فکند      لعل تو، شکست بر شکر می فکند  
وان باد، که قامت تو در سر دارد      بر قامت سرو، لرزه بر می فکند!

## لغیره

۱۷۹۷ با قد تو، هیچ سرو همبر نبود      با روی تو، درخور گل احمر نبود  
می خواست برم، که بر خورد از بر تو      لیکن چه کند؟ که سرو را بر نبود!

## لغیره

۱۷۹۸ با سرو قدی که ماه ازو رشک برد      هر ماه، به طنز در مه نو نگرد  
گفتم ز تو [من] بری خورم، گفت: خموش!      من سروم و، از سرو کسی بر نخورد!

## لغیره

۱۷۹۹ ای، مه خجل از عارض زیبای خوشت      جان، برخی آن زلف دلارای خوشت  
جز سرو نبود از غمت آزاد و، شده است      او نیز چو من، بنده بالای خوشت

## لغیره

۱۸۰۰ گل کیست؟ که در رونق خدّ تو رسد      یا ماه، که در حسن به حدّ تو رسد؟  
سرو ارچه زند لاف شگرفی، لیکن      چون بید بلرزد، که به قدّ تو رسد!

## جمال خجندی

۱۸۰۱ آن روی چو ماه، اگر تو پیداش کنی      بس کس، که چون من واله و شیداش کنی  
دایم کند از قدّ تو سرو، آزادی      زنهار، بمخرام که رسواش کنی!

## شمس هروی

۱۸۰۲ قدّت که چو من هزار دلدادۀ اوست      تا، سرو سهی غلام آزادۀ اوست  
در زیر فلک، نیافت کس همبالا      جز سایه و، او نیز هم افتادۀ اوست!

## کمال اسماعیل

۱۸۰۳ گل، گرچه زحسن می نهد خار دلم      سرو، ارچه کشد زلطف تیمار دلم  
جز روی تو، در وجه دلم می نشود      جز قدّ تو، راست نیست بر کار دلم!

## وله

۱۸۰۴ آن سرو، که نیست در جهان همتایش      از قامت اوست، باغ را آرایش  
در راستی، ارچه کس ندارد پایش      هم زیر آید ز قدّ تو، بالایش

## سید قزوینی

۱۸۰۵ با ماه بر آویز، که حدّش داری      هر حرف که او کند، تو ردّش داری  
از سرو بخواه باج، ورنه بهستم      از بیخ برآورش، که قدّش داری

## لغیره

۱۸۰۶ گل را، رخ خویت ار مدارا نکند      یا قدّ تو، سرو را محابا نکند  
با روی تو، گل زغنچه ننماید روی      با قدّ تو، سرو قصد بالا نکند

## لغیره

۱۸۰۷ روی تو زعکس، گلستان آرد بار      چشم زسرشک، ارغوان آرد بار  
ارسایۀ سروت، اوفتد بر سر خاک      عمری زتو، خاک تیره جان آرد بار

۱۸۰۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۶۰، ش ۳۱۸.

۱۸۰۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۸، ش ۱۰۸.

## لغیره

۱۸۰۸ در باغ، سمن تا زرخت رنگ ربود غنچه، به ثنای تو زبان باز گشود  
از رشک لب تو، لاله در خون بنشست وز شرم قد تو، سرو بالا ننمود

## جمال گنجه‌ای

۱۸۰۹ گل، گرچه همه بوی و همه رنگ آید در جوی لب، سبوش بر سنگ آید  
خود را چه نهد سرو چمن، بالایی کز قامت تو، ورا قبا تنگ آید

## ظهیر شفروه

۱۸۱۰ در باغ مرو، تا گل رعنا برود! او شرمگن است، صبر کن تا برود!  
بر سرو مکن تکیه، که جلف است و دراز ترسم که قد تو بیند، از جا برود!

## بدر تفلیسی

۱۸۱۱ تا لعل لب تو، روی خوبی آراست با قد تو، سرو از سر دعوی برخاست  
از لعل تو گشت، خاتم حسن درست وز قد تو گشت، کار نیکویی راست

## وله

۱۸۱۲ گم شد دلم و، زلف تو بویی دارد منکر مشو، از کسی درستی آرد  
در دعوی دل، شاهد من روی تو بس خود قد تو، راستی فرو نگذارد

## وله

۱۸۱۳ نه با تو ز حال خود، غمی شاید گفت نه یک سخن، از بیش و کمی شاید گفت  
در خشم شدی، که وصف قدت کردم با تو، سخنی راست نمی‌شاید گفت!

## وله

۱۸۱۴ ای روی تو بر گل زده پیدا و نهفت با طاق قدت، سرو کجا باشد جفت؟  
چندین چه حدیث سرو آزاد کنی؟ هم قد تو، گر راست همی باید گفت!

## مهستی

۱۸۱۵ با لاله رخان به باغ سرو از سرناز می‌کرد، ز شرح غم تو قصه دراز  
از باد صبا، چو وصف قدت بشنید ز آوازه قامت تو، آمد به نماز

## نجم گنجه‌ای

۱۸۱۶ گل کیست؟ تو شکرین دهانی او نه! سوسن که بود؟ تو خوش زبانی او نه!  
در باغ، به بالای تو می‌ماند سرو این است، که تو سرو روانی او نه!

## شمس گنجه‌ای

۱۸۱۷ مه، نام شکسته جهان است و تو نه گل، دستخوش جهانیان است و تو نه  
سرو ارچه به باغ پادشاه است، ولیک او دست نشان دیگران است و، تو نه

## وله

۱۸۱۸ از حسن تو در زمانه، افسانه شنو خوبی تو را، زخویش و بیگانه شنو  
دایم سخن قد تو می‌گوید، دل آری، سخن راست زدیوانه شنوا

## وله

۱۸۱۹ ای کار قد تو ناپسندیدن سرو پهلو چه کنی به خیره، از دیدن سرو  
بخرام به باغ یک نفس، تا باشد از قامت تو صلاهی رنجیدن سرو

## وله

۱۸۲۰ آن لحظه که آید به چمن یار، ای سرو جز بندگی قدش مکن کار، ای سرو  
با قامت او، حدیث اندازه مگو اندازه کار خود نگه‌دار، ای سرو

## وله

۱۸۲۱ زلفت، که دلم زمهر او می‌پیچد دل چیست؟ که جان در تن او می‌پیچد  
کس، همسری قدت نکرد الا او؟ او نیز، هم از قدت فرو می‌پیچد

## وله

۱۸۲۲ با آنکه به دلبری است یکتا قدت کس مایه حسن نیست الا قدت  
در حسن، سرآمد جهان زلف تو بود او نیز، بکرد سربه‌سر با قدت

## شرف شفروه

۱۸۲۳ یاری، که زجانش دوستر داشتم اوست بروی همه هست و نیست بگذاشتم، اوست  
دی در چمنی رفتم و، سروی دیدم در پای وی افتادم، پنداشتم اوست!

## شهاب دفتر خوان

۱۸۲۴ روی همه دلبری و، خوئی [همه] خوش چشمی همه تن کرشمه و، قدی کش  
مه با رخ او چیست؟ گرانی بارد با قامت او سرو، درازی ناخوش!

## لغیره

۱۸۲۵ امروز، چمن باز بدان می‌ماند گویی به رخ خوش پسران می‌ماند  
ای سرو، به پایه‌ای رسیدی که تو را گویند: به بالای فلان می‌ماند!

## سعید شروانی

۱۸۲۶ ای باده عشق، عقل را مست کنی از دست شوم، چو کار ازین دست کنی  
زین سان که شد افراشته شمشاد قدت داری سر آن که سرو را پست کنی

## عزیز شروانی

۱۸۲۷ از گِل گُل نو چون رخ رعنائ نرُست نرگس، به فریب چشم شهلای نرست  
در باغ وجود، بر لب آب حیات یک سرو، به اندازه بالات نرست

## جمال شروانی

۱۸۲۸ ای لاله رخ، از بهر خدا، یادت هست؟ کاندلر چمن باغ می‌گشتی، مست!  
قدت چو بدید سرو، بنشست زبای رویت چو بدید گل، درافتاد زدست!

## وله

۱۸۲۹ ای دو لب تو راحت جان پیوسته در کشتن من بسته میان پیوسته  
زان روی، که ماند به قد تو قد سرو سرسبز بود، سرو روان پیوسته

## صدرزنگانی

۱۸۳۰ لاله، که مثال عارض و خدّ تو اوست در باغ، غلام حسن بی‌خدّ تو اوست  
سرو ارچه به اصل هست آزاد، ولیک امروز، کمینه بنده قدّ تو اوست

## جمال شروانی

۱۸۳۱ گل، گرچه که خوبروی خواندند او را با روی تو، از باغ براندند او را  
ور سرکشیی کرد به بالای تو سرو دور از تو، به خاک در نشانند او را!

## وله

۱۸۳۲ گفتم: گل رعناى تو را، چتوان گفت؟ وان نرگس شهلای تو را، چتوان گفت؟  
گفتا که: بگو، شرح قد و بالايم گفتم: قد و بالای تو را، چتوان گفت؟

## وله

۱۸۳۳ تا معنی را، معدن و کان شد طبعم از غایت لطف، محض جان شد طبعم  
عکس قد خوب یار، در طبع من است زان است، که چون آب روان شد طبعم



## نمط دهم در تشبیهات خال

### مبارکشاه

۱۸۳۴ خالی، که وطن چهره خوب تو گزید      دانی به چه ماند و، چرا گشت پدید؟  
گویی که ز گلشن رخ خرم تو      زنگی بچه‌ای برهنه، گل خواهد چید!  
وله

۱۸۳۵ بر طرف لب، که غایت کام دل است      خال تو، دل آشوب و دلارام دل است  
من، خال تو را دانه همی دانستم      کی دانستم؟ که دانه خود دام دل است!  
علاءالدین غوری

۱۸۳۶ آن خال، بر آن رخ دل افروز نگر      بر هرچه مراد اوست فیروز نگر  
مانند شب سیاه دلسوختگان      سر بر زده از میانه روز نگر  
وله

۱۸۳۷ زلفت، همه آفاق معطر کرده‌ست      خطت، خط حسن را مزور کرده‌ست  
وان خال، بر آن رخ تو، گویی که مگر      زنگی بچه‌ای، زلاله بستر کرده‌ست!  
صدرخجندی

۱۸۳۸ بر عارض سیم آن بت یغمایی      آن خال سیه نگر، بدان زیبایی  
همچون سرانگشت، که از رعنائی      در عنبر تر زنی و، در مه سایی  
جمال اصفهانی

۱۸۳۹ بر چشم تو آن خال تو، ای حور نژاد      همچون دل تو سیاه بس طرفه نهاد  
زان غالیه، کابروی تو بنگاشته‌اند      یک قطره فرو چکید و، بر چشم افتاد  
جمال اصفهانی

۱۸۴۰ آن خال فراز چشم، ای حور نژاد      بس نغز نهاده‌اند و، بس طرفه فتاد  
گویی که به تحقیق، دبیر استاد      یک نقطه زمشک، بر سر صاد نهاد

۱۸۳۸. در مونس احرار (ج ۲ ص ۱۱۹۹) بی نام شاعر آمده.

۱۸۳۹. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## وله

۱۸۴۱ نقاش ازل به‌خامه، ای حورنژاد ابروی تو را، به‌چابکی خم می‌داد  
یک قطره، زکلك عنبرینش بچکید برطرف لب شکرشان تو فتاد

## کمال اسماعیل

۱۸۴۲ خالی است سیاه، بر رخ آن مهوش افتاده خوش و، مرا همی افتد خوش  
چون مُهر، که از مشک نهی بر باده یا قطرهٔ آبی، که چکد بر آتش!

## وله

۱۸۴۳ در چاه زنخدانت، دل ما به‌نواست وان خال سیاه تو، بدین حال گواست  
سیبی است زنخدان تو، وان خال سیاه از غایت لطف، دانه در وی پیدااست

## وله

۱۸۴۴ از روی تو، زلف پاره‌ای بگرفته‌ست هر حلقه ازو، کناره‌ای بگرفته‌ست  
وان خال سیاه بر رخت، پنداری در پیکر مه، ستاره‌ای بگرفته‌ست

## جمال اصفهانی

۱۸۴۵ مَشَاطَةُ تقدیر، قضا را بگماشت تا بر رخ تو زمشک، خالی بنگاشت  
یعنی که: هر آنکه وصل ما می‌طلبد او را پس‌ازین، جامه چنین باید داشت!

## رفیع لُنَبانی

۱۸۴۶ گیرم که به‌جز جور دمامد نکنی گیرم که دلم به‌وصل، خَرَم نکنی  
بر آتش رخسار تو، همچون خالت خوش می‌سوزم، نظاره‌ای هم نکنی!

## اثیر

۱۸۴۷ چون دایرهٔ لب تو درهم پیوست بنگر که چگونه عرصه‌ای داشت به‌دست  
کان نقطهٔ عنبرین به‌دستور لب ت در دایره جا نیافت، بر گوشه نشست

۱۸۴۱. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد. در دیوان ظهیر ص ۴۵۲ (ملحقات) و در مونس الاحرار (ج ۲ ص

۱۱۹۹) بی‌نام شاعر آمده.

۱۸۴۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۹، ش ۶۶۶.

۱۸۴۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۹، ش ۶۶۵.

۱۸۴۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۲۹، ش ۶۶۴.

## تاج الدین

۱۸۴۸ در چاه زنخدان تو، ای عشوه‌پرست خالی است، فریبنده‌تر از نرگس مست  
نه نه غلطم، که خال تو بر زنخت زنگی بچه‌ای است، گوی سیمین دردست

## جمال بخاری

۱۸۴۹ تادست ازل، نقش تو دلکش کرده‌ست عشق رخ تو، جهان پر آتش کرده‌ست  
بر طرف لب لعل تو، از مشک تبت خالی است، که حال من مشوش کرده‌ست

## رشید سمرقندی

۱۸۵۰ طرفه شده‌ای و، طرفه حالی که تو راست زان طرفه‌تر ای جان و جهان، حال که راست؟  
خال تو، به‌سوی لب چنان آمد راست گویی که از بوسه همی خواهد خواست

## لغیره

۱۸۵۱ آن خال بر آن سعادت، ای حور نژاد داده‌ست بسی خرمن دلها بر باد  
دیدم که نهند مشک، بر آتش تیز بر آب ندیده‌ام، کسی مشک نهاد

## خطیرالدین

۱۸۵۲ یارم، که کم از هیچ میانی دارد وانگاه، کم از میان دهانی دارد  
بر لعل شکر فشان، نشانی دارد گویی که دلی بر سر جانی دارد

## ابوالعلائی (شاپور؟)

۱۸۵۳ آن خال فراز چشمت، ای حور نژاد همچون دل من سیاه بس طرفه فتاد  
هرگه که بدو درنگرم، گردم شاد گویم که دلم ببرد و بر دیده نهاد

## معین طنطرائی

۱۸۵۴ آن خال، که با دل منش خون افتاد بر گوشه لب، بگوی تا چون افتاد؟  
در دایره دهان، مگر جای نیافت آن نقطه، که از دایره بیرون افتاد؟

## مهستی

۱۸۵۵ آن خال، که بر گردن مردافکن توست همواره، مغمّز تنی پر فن توست  
تا ظن نبیری که آن نشان از تن توست آن خون دل من است، درگردن توست!

## صاین مراغی

۱۸۵۶ تا شیر و شکر، در رطب آورد لب خال خوش عنبر لقب آورد لب  
آن خال بر آن لب لب، جان من است از بهر چه جانم به لب آورد لب!

## جمال شروانی

۱۸۵۷ بندی، که ز زلف دلکش انداخته‌ای در حلق دل خلق، خوش انداخته‌ای  
 نمرود صفت، خال خلیل‌آسا را انصاف، که خوش در آتش انداخته‌ای

## وله

۱۸۵۸ آن خال سیه بر آن رخ، ای خرمن گل مشک است و، کسی ندید مشک از تن گل  
 ترسید مگر زمانه از رفتن گل کز مشک زده‌ست میخ، بر دامن گل

## لغیره

۱۸۵۹ جانا، رخ تو فتنه ابدال چراست؟ و اندر صفتش، دلم بدین حال چراست؟  
 در کتبت ماه را نقطه نیست، رخت ماه است، برو نقطه‌ای از خال چراست؟

## نمط یازدهم

## در تشبیهات لب

## شرف شفروه

۱۸۶۰ بر یاد تو، زهر دوستگانی گردد وز نام تو، مرگ زندگانی گردد  
 بر کاغذ اگر وصف لب بنویسم رخساره کاغذ، ارغوانی گردد

## رضی نیشابوری

۱۸۶۱ مه، پیش رخت جلوه‌گری یارد کرد؟ مشاطگی گل طری یارد کرد؟  
 شکر، که هزار بار شد آب از شرم پیش لب لعلت، شکری یارد کرد؟

## اشهری

۱۸۶۲ شکر، ز لب به طعنه لنگ آمده‌ایست در تنگ بدان شد، که به تنگ آمده‌ایست  
 شکر شکننا، ز لعل نیز ایمن باش کو نیز، بر آبگینه سنگ آمده‌ایست

## صانعی

۱۸۶۳ یاقوت ز خورشید، همی گیرد رنگ خورشید بر آسمان، و او اندر سنگ  
 یاقوت لب بتم، از آن رنگین است کاندلر بر خورشید، همی باشد تنگ

## شرف شفروه

۱۸۶۴ آن لعل، که نرخ قند بشکست این است      وان باده، که عقل را کند مست این است  
وان آب حیات و، آن حکایت که کنند      دانم که شنیده‌ای، اگر هست این است!

## جمال اشهری

۱۸۶۵ ای مهر و مه، از رخ تو تشویر خوران      وز غمزه تو، جان و دلم تیر خوران  
روزی که تو شیرخواره بودی، بودند      شیر و شکر، از لبان تو شیر خوران!

## وله

۱۸۶۶ ای چشمه جان بسته به دریای لب      وی شیفته عالمی، زسودای لب  
جانم، زنهانخانه این سینه تنگ      بر بام لب آمد، به تماشای لب

## لغیره

۱۸۶۷ ای لعل جهان نعل‌بهای لب تو      فیروزه چرخ، رهنمای لب تو  
یاقوت، در آتش لب آب شود      ای آب حیات خاک پای لب تو!

## ظهیر

۱۸۶۸ در عشق تو، ای کوی غمت منزل من      بگداختم و، حل نشد این مشکل من  
آن لعل لب، با همه سیرابی خویش      از بهر چه شد تشنه به خون دل من؟

## لغیره

۱۸۶۹ روی تو به حسن، بر قمر می‌خندد      زلقین تو، بر عنبرتر می‌خندد  
نوشین لب تو، زغایت شیرینی      پیوسته، چو پسته بر شکر می‌خندد

## لغیره

۱۸۷۰ ای من به تو دل زمهربانی داده      پیش دو لب، جان و جوانی داده  
هرگز به جهان ندید کس، تشنه لبی      جان بر لب آب زندگانی داده

## لغیره

۱۸۷۱ گل، با رخ گلرنگ تو تشویر خورد      نرگس، ز کمان ابروت تیر خورد  
در نیشگری سبز شکر در طفلی      گویی زلب چون شکری شیر خورد

## مجیر بیلقانی

۱۸۷۲ هر کز لب شیرین تو محروم شود      از تاب تو، سوزنده‌تر از موم شود  
آن دو لب شیرین تو، ای جان و جهان      چیزی است، که آن به ذوق معلوم شود

## لغیره

۱۸۷۳ یک بوسه از آن دو لعل خندان لب      هان تا ندهی جان تو و جان لب  
ارجان بدهد ز تشنگی آب حیات      آبخش مده از چشمه حیوان لب

## معین طنطرائی

۱۸۷۴ معشوق مرا، لب و دهان شیرین است      وین تلخی عمر، از آن زبان شیرین است  
گفتا که: مکش دست به تنگ شکر      گفتم: نتوان کرد که جان شیرین است!

## لغیره

۱۸۷۵ آن سبزه نورسته چنان شیرین است      کز تلخی آن، همه جهان شیرین است  
روزی، سخنی از لب او می‌گفتم      زان روز مرا همه دهان شیرین است

## لغیره

۱۸۷۶ یکساعته وصل دوست، جانی ارزد      جان را چه محل بود؟ جهانی ارزد!  
در خاتم وصلش ار نگین می‌طلبی      از لعل لبش طلب، که کانی ارزد

## صدر خجندی

۱۸۷۷ گرچه زلبت زیر و زبر می‌گردم      با دو لب خشک و چشم تر می‌گردم  
بلبل نَفَسَم، هوای گل می‌دارم      طوطی سختم، گرد شکر می‌گردم!

## وله

۱۸۷۸ بر گوشه مه، عنبر گلبوش نمود      دل شیفته گشت و، عقل مدهوش نمود  
از پرده برون فتادم آن لحظه که او      قدر سرنیشی زلب نوش نمود

## برهان گنجه‌ای

۱۸۷۹ گر رنگ رخت، به باد برداده شود      از رنگ رخت، باد همه باده شود  
ار تو به مثل، به سنگ بر بوسه دهی      سنگ از لب تو، عقیق و بیجاده شود

## قاضی کمال مراغه‌ای

۱۸۸۰ چشمم چو به روز آن رخ دلبر ببند      در شب لب لعل او به خواب ار ببند  
بلبل همه روز، وصل گل را طلبید      طوطی همه شب، به خواب شکر ببند

## خطیر ابوزید

۱۸۸۱ گل، از دو رخ پر طریت نقش گرفت      نرگس، ز دو جادو نَسَبِت، نقش گرفت  
بس تنگدلم زهر دو، گویی که دلم      چون موم، ز میم دو لبِت نقش گرفت

## قاضی ابوالمجد

۱۸۸۲ باد، از سر زلف تو خبر داد به چین      خاک آمد و، کرد پایبوس تو گزین  
از عکس رخ تو، لاله بگرفت آتش      وز شرم لبِت، آب فرو شد به زمین

## سید مرتضی

۱۸۸۳ جام، از لب تو چو در طرب می‌آید      دانی که لبالب چه سبب می‌آید؟  
از آرزوی لب تو، جام می‌را      جانی که شراب است، به لب می‌آید

## وله

۱۸۸۴ آن جام، که از باده رخس گلگون است      درخنده چو صبح، اگر چه روزافزون است  
از رشک لب تو، کس چه داند کو را      با آن لب خندان، چه دلی پر خون است؟

## مرزبان

۱۸۸۵ چشمت، که ز چشم من گهر می‌ریزد      هم، خون من خسته جگر می‌ریزد  
چشم تو، به تیغ اگر بریزد خونم      شاید، که لبِت خود به شکر می‌ریزد

## لغیره

۱۸۸۶ از رشک رخ تو ماه، می‌فرساید      هر ماه دو شب، روی به کس ننماید  
از رشک لب تو، هر کجا نیشکری است      انگشت، به دندان کسان می‌خاید

## جمال شروانی

۱۸۸۷ هرگز، من از آن نرگس تر نشکیم      زان روی ز گل شکفته تر نشکیم  
گر من زلبت نمی‌شکیم، چه عجب      من طوطی عشقم، ز شکر نشکیم!

## وله

۱۸۸۸ دل در غم تو، به شادمانی میرد      جان در هجرت، به کامرانی میرد  
می‌میرم پیش لب تو، این عجب است      کس بر لب آن زندگانی میرد!

## وله

۱۸۸۹ از بهر لبِت، که آب حیوانش رهی است      غم نیست اگر کنارم از وصل تهی است  
اسکندر وقت، مردم دیده من      جویای لب تو، همچنان در سیهی است

## وله

۱۸۹۰ هر دل، که بر تو سیمبر بگذارند او را و تو را، به یکدیگر بگذارند  
در کنج لب تو جای گیرد، کانجا آرامگهی خوش است، اگر بگذارند

## لغیره

۱۸۹۱ ای پز مگس برون زشکر کرده لالایی جا حیات (؟) عنبر کرده  
لعل از حسد لب توای آب حیات در سنگ شکسته، خاک بر سر کرده

## حمید گنجه‌ای

۱۸۹۲ در زیر کله، کلاله بین تا چه خوش است وان مشک ندیم لاله‌بین، تاچه خوش است  
ماند به پیاله‌ای پراز باده، لبش آن باده در پیاله بین، تا چه خوش است

## خطیر ابوزید

۱۸۹۳ یاقوت لب تو، کیمیای طرب است در دیده عقل، توتیای طرب است  
نی‌نی غلظم، لب ت و رای طرب است بنیاد حیات است، چه جای طرب است!

## لغیره

۱۸۹۴ چون زلف تو، کس کمند پرتاب ندید کس چون خم ابروی تو، محراب ندید  
جان دوش، لب لعل تو دیده‌ست به خواب شیرین تر از این کسی [شکر] خواب ندید!

## لغیره

۱۸۹۵ ای برده سبق ز آب حیوان لب تو خون کرده دل لعل بدخشان، لب تو  
از لفظ خوشم، شکر فرو می‌بارد زانگه که گرفته‌ام به دندان، لب تو

## لغیره

۱۸۹۶ ای چشم و لب تو همچو بادام و شکر نقلم ز تو هست این دو، بادام و شکر  
در عالم دلبری که دارد گویی از جزع و عقیق جز تو، بادام و شکر

## لغیره

۱۸۹۷ برگل، زینفشه عارضت رنگ آورد بر ماه رخت کار به جان تنگ آورد  
گوهر، بر دندان تو در آب نشست لبهای تو، پای لعل در سنگ آورد

## رضیه گنجه‌ای

۱۸۹۸ تا شاه رحمت ملک بهاری بگرفت هر یک زمیانه پیش کاری بگرفت  
شد غمزه وزیر و ابروت حاجب خاص لعلت زمیانه، آبداری بگرفت



## لغیرها

۱۸۹۹ از شرم رخ تو، آتش آبی گردد      وز نور تو، ذره آفتابی گردد  
شکر، زخجالت لب شیرینت      از بس که عرق کند جلابی گردد

## لغیرها

۱۹۰۰ سرو ارچه بلند است، به آیین تو نیست      ماه ارچه شگرف است، به تمکین تو نیست  
وان آب حیات را که مردم گویند      سرچشمه اش، الّا لب نوشین تو نیست

## شهریارزوزن

۱۹۰۱ دریاب، که کار حسن درمی‌گذرد      و اقبال زمانه، زود برمی‌گذرد  
شکرانه کنون ده، که ز یاد لب تو      در هر دهنی، سخن شکر می‌گذرد

## عزیزشروانی

۱۹۰۲ یاقوت لب تو گوهر کان دل است      مغز دل و جان و، مایه جان دل است  
دل خضر مسافر است، در ظلمت تن      نوشین لب تو، چشمه حیوان دل است

## وله

۱۹۰۳ ای چشم خوشت نرگس رعنا غریب      وی وصل تو در دلم تمنای غریب  
کالای غریب است لب، سختش دار      تا کس نکند طمع، به کالای غریب!

## وله

۱۹۰۴ گر چشم خوشت، کمین جان می‌سازد      یاقوت لب، قوت روان می‌سازد  
هر نیش، که چشم تو زند بر دل من      نوشین لب تو، مرهم آن می‌سازد

## لغیره

۱۹۰۵ آن روز، که صبح اجل آرد شب من      در زیرزمین، خاک شود قالب من  
از نام لب - که بر لبم کرد گذر -      بس لاله که بردمد، ز خاک لب من

## لغیره

۱۹۰۶ با لطف تو، آب از گل تر می‌بچکد      وز رشک تو، زهره قمر می‌بچکد  
وصف لب لعل تو، به شکر نکم      کز شرم لب، خوی زشکر می‌بچکد

## عیانی گنجهای

۱۹۰۷ چاکر به لب تو ای پسر، خو دارد      چون بلبل، کو بر گل تر خو دارد  
جانا، تو شکر لبی و من طوطی طبع      دانی تو، که طوطی به شکر خو دارد

## وله

۱۹۰۸ یک بوسه‌ام از لب تو، گر می‌باشد  
آن روز، مرا حال بتر می‌باشد  
زیرا که زیک‌بوسه، جز این فایده نیست  
کم آرزوی یکی دگر می‌باشد

## وله

۱۹۰۹ عهدی کردم، که قصد ... نکنم  
قصد خط و خال و عارض و خد نکنم  
لیکن چو توام بوسه دهی، رد نکنم  
مستوری سرد، تا بدین حد نکنم

## جمال اشهری

۱۹۱۰ چون بار غمت، جز دل ریشم نکشد  
وز مهر تو، دل به مهر خویشم نکشد  
آن پسته تنگ تو، نگویی که چرا  
یک بوسه تنگ بسته، پیشم نکشد؟

## وله

۱۹۱۱ تا چند، دلم قرین آتش داری  
عیشم، به دو زلف در کشاکش داری  
از مملکت لب، چه کم گردد اگر  
وقتم به یکی بوسه خوش، خوش داری؟

## وله

۱۹۱۲ از آرزوی بوسه آن جان و جهان  
بر بوسه گهش نهادم انگشت، نهان  
یک سال فزون است، که از لذت آن  
انگشت، همی برون نیارم زدهان

## وله

۱۹۱۳ دل مرده توست، تا حیاتی بدهی  
بر لعل، به یک بوسه براتی بدهی  
از شکر بوسه، لعل تو قارون است  
کم زانکه هزار یک زکاتی بدهی!

## وله

۱۹۱۴ بر من، لب تار به بوسه [جانی] بخشود  
انصاف نباشد، که شوی خشم‌آلود  
خود حاصل این قصه جز این نیست، که بود  
او را شکری زیان، مرا جانی سود!

## وله

۱۹۱۵ یک شب، به خودت کشم به مشکین رسنت  
صد بوسه زنم، بر لب شکر شکنت  
وز بوسه چو فریاد کنی، در شکنت  
فریاد، به بوسه‌ای دگر در دهنت!

## لغیره

۱۹۱۶ گردون، چو پیرداخت زکار لب تو  
و آراست به سیزه، جو بیار لب تو  
مقصود من از جمله جهان، بوسی بود  
آن نیز، نهاد در کنار لب تو

## لغیره

۱۹۱۷ دوشینه شب، اندر آنچنان رهگذری بوسید مرا نگار من بی‌خبری  
امروز چه خوشدلم که می‌گفت به‌ناز: ای جانت به‌لب رسیده، خواهی دگری!

## سیدبخاری

۱۹۱۸ صوفی شوم و، لباس فیروزه کنم در صَفَه غم، عزیمت روزه کنم  
پس پیش رخت، برون کنم دست نیاز بوسی ز کف پای تو، دریوزه کنم

## ظهیرفاریابی

۱۹۱۹ آن‌بت، که زعشق‌خویش مدهوشم کرد بگرفت، به‌قهر حلقه در گوشم کرد  
می‌خواستم از درد، که فریاد کنم لب بر لب من نهاد و، خاموشم کرد!

## وله

۱۹۲۰ یارب، که من و هزار بهتر زمنت برخی تن نرم و نازک چون سمت  
ای جان‌وجهان، زخود روا می‌داری من مرده و، آب زندگی در دهنت!

## لغیره

۱۹۲۱ صوفی شوم و، خرقة کنم فیروزه وردی سازم غم تو را، هر روزه  
زنبیل، به‌دست دل دیوانه دهم تا از لب تو، بوسه کند دریوزه

## اثیر

۱۹۲۲ زین خط، که به‌گرد آن لبان می‌آید سرمایه حسنت، به‌زیان می‌آید  
صد بار بگفتم که: شکرهای لببت بفروش و منه، که کاروان می‌آید!

## بدرتقلیسی

۱۹۲۳ ای زلف خوشت را حرکاتی نیکو خط تو، بر آن وجه زکاتی نیکو  
خوش باش، که می‌برآورد دایه حسن طفل شکرت را، به‌نباتی نیکو

## شمس گنجه‌ای

۱۹۲۴ صدبار کنم جهد، من خسته جگر تا با تو کنم وصف لببت، ای دلبر  
خود زهره که راست گفتن، ای سیمین بر پیش تو، حدیثی زشکر شیرین‌تر؟

۱۹۱۹. دیوان ظهیر ندارد. در تمهیدات عین‌القضات (ص ۱۲۸) و در نامه‌های عین‌القضات (ج ۱ ص ۱۵۷) بی‌نام شاعر آمده، و در آنجا مصراع اول چنین است: دوش آن بت من دست در آغوشم کرد.  
۱۹۲۰. دیوان ظهیر ندارد.

## لغیره

۱۹۲۵ گر وصف رخت، مرا به گفتار آرد در هر حرفی، گلی پدیدار آرد  
 و شرح لب را به قلم، بنویسم نی، باز دگر باره شکر بار آرد

## شرف ییلقانی

۱۹۲۶ ای از تو امید ساده بدنام شده بل عقل حلال زاده، بدنام شده  
 در عهد رخ و لب تو، نزدیک خرد گل پرده دریده، باده بدنام شده!

## خلیل شروانی

۱۹۲۷ با وصل تو ای نگار، کار است مرا با لعل تو، بی شمار کار است مرا  
 در پیش لب چون شکر، خواهم مرد در هر نفس، از هزار کار است مرا

## نمط دوازدهم

## در بوسه دادن و نادادن

## لااعرف

۱۹۲۸ جانا، همه سازهای دمسازم زن بانگی که زنی، هم از سر نازم زن  
 از بهر یکی بوسه، چه در خشم شدی؟ اینک لب من! بیا و صد بازم زن!

## لغیره

۱۹۲۹ خوش خفته به ناز، آن بت سیم ذقن بوسی زدمش، که کام خوش گشت و دهن!  
 برجست و، به خشم گفت: دور از لب من! این پسته شکستن است، نه بوسه زدن!

## لغیره

۱۹۳۰ خورشید شراب و، ماه ساقی دارم با حور، منم که هم وثاقی دارم  
 یک بوسه بر آن لبم حسابی افتاد صد بستدم و، هزار باقی دارم!

## زکی کاشغری

۱۹۳۱ لب بر لب تو، به صد برانداز نهم بوسه نه یکی، هزار آغاز نهم  
 آنگاه، اگر هیچ عتاب آغازی برداشته بوسه ها، به جا باز نهم!

## مجیر بیلقانی

۱۹۳۲ جان، لب لعلت آنچنان شیرین است      کز یاد لب، مرا دهان شیرین است  
جان است لب به بوسه، آسان آسان      گرمی ندهی رواست، جان شیرین است!

## نظامی گنجه‌ای

۱۹۳۳ گفتم که: دل مرا جگرشفت مکن      بوسی بده و، با جگرم جفت مکن!  
خوشر چه از آنکه او، به تسلیم و به شرم      می‌داشت دهن به پیش و، می‌گفت: مکن!

## شرف شفروه

۱۹۳۴ دوش آنهمه لطف، اگرچه از مستی بود      پیرایه عمر و، مایه هستی بود  
بوسی به سر انگشت، به ما می‌انداخت      من می‌سندم، اگرچه سردستی بود!

## وله

۱۹۳۵ از بس که لبم کرد، هوای لب تو      جانم به لب آمد، از برای لب تو  
دست لب من گیر، به بوسی زلبت      ای آب حیات خاک پای لب تو!

## وله

۱۹۳۶ هر فتنه، که چرخ در قرانی بکند      چشم تو به غمزه، در زمانی بکند  
یک بوسه لب تو، به دو صد جان نهد      ترسد، که ز سرمایه زیانی بکند!

## وله

۱۹۳۷ گر لعل تو، بوسی به روانی بدهد      این عاشق دل داده، روانی بدهد  
ور زانکه به سیم و زر، در آری سر را      هر چند که مفلس است، جانی بدهد

## وله

۱۹۳۸ ای شاخ نشاط، از تو بری بایستی!      به زیئت، سوی ما نظری بایستی!  
شیرین پسری، ولیک ما را زلبت      جز خنده و نکته، شکری بایستی!

## وله

۱۹۳۹ جان، به سرت هیچ سر آن داری      کاین عادت سرکشی، ز سر بگذاری؟  
بوسی، به زکات لب به ما بسپاری      خوزستانی! کم شکری پنداری!

## تاج زنگانی

۱۹۴۰ تیر مزه‌ات، گره‌کشایی عجب است      وان ابرو و غمزه، دلربایی عجب است  
سلطان لب، که گنج گوهر دارد      یک بوسه نمی‌دهد، گدایی عجب است!

لغیره

۱۹۴۱ یاری، که مرا جفا زغم کم ندهد      وین زخم مرا، به بوسه مرهم ندهد  
گفتا که: اگر دل بدهی، بوسه دهم      والله، که اگر جان بدهی، هم ندهد!

قطب اهری

۱۹۴۲ زلف چو شب تو، آرزو می‌کندم      سیمین غیب تو، آرزو می‌کندم  
جانا، به همه دهن بگویم گستاخ:      بوسی، زلب تو آرزو می‌کندم!

مجیر بیلقانی

۱۹۴۳ هم جور تو بردن، آرزو می‌کندم      هم پیش تو مردن، آرزو می‌کندم  
آن بوسه، که دوشم زلبان دادستی      هم با تو سپردن آرزو می‌کندم!

لغیره

۱۹۴۴ چون زلف تو، حال خود مشوش بکنم      خاک درت، از دیده منقش بکنم  
جان از بن دندان بدهم، گر بدهی      چندان شکر از لب، که دهان خوش بکنم!

لغیره

۱۹۴۵ خواهم، که همه لعل نگینت بوسم      یا زلف سیاه پر زچینت بوسم  
جانا، تو خلیفه زمانی امروز      دستوری ده، که آستینت بوسم!

لغیره

۱۹۴۶ مگذار بتا، که غبغت را بوسند      وان ماه چهارده شب را بوسند  
چون نگذاری، که آستینت بوسم      مگذار، که دیگران لب را بوسند!

لغیره

۱۹۴۷ ای هر چه شکر ز نیمکاران لب      وی هرچه گهر ز رهگذاران لب  
چشمی دارم زاشک، چون ابر بهار      در حسرت و رشک بوسه‌باران لب!

## معین طنطرنانی

۱۹۴۸ دانی که لبم هست، دعاگوی لب  
خوش کن نفسی با لب من، خوی لب  
دریاب لبی، که خاکبوس لب توست  
ای آب حیات جمله درجوی لب!

## فخر مبارکشاه

۱۹۴۹ زان سنبل تازه، نافه آهو بخش  
دل را، جانی زنگرس جادو بخش  
از باغ جمال تو چه کم خواهد شد؟  
ای سیب زرخ، هان! دوسه شفتالو بخش!

## لغیره

۱۹۵۰ آن بت، که دوای دل من در لب اوست  
درمان دل هزار تن، در لب اوست  
جان می خواهد بهای یک بوسه، ولیک  
درجان سخنی نیست، سخن در لب اوست

## صدر خجندی

۱۹۵۱ یک بوسه ز لعل خویش کم گیر، ببخش  
جان پیش کشیده ام، نه از بهر بها  
زنهار، روا مدار تقصیر و، ببخش  
این هدیه و، آن عطاست، بپذیر و، ببخش!

## وله

۱۹۵۲ هر توبه که داشتم، نگارم بشکست  
چون دید که با خمار برخاسته ام  
می خوردم و، دست اختیارم بشکست  
بنشست، به یک بوسه خمارم بشکست!

## لغیره

۱۹۵۳ ای جان و جهان، فغان ازین جان و جهان  
یک بوسه و جان، ناز مکن، هیچ مگوا  
مردم زغم تو آشکارا و نهان  
بستان و بده، جور مکن، باز رهان!

## اوحد کرمانی

۱۹۵۴ کردم لب نوش آن دلارام طمع  
گفتم: زلبت باده خام طمع است!  
و انداخت مرا در دم آن دام، طمع  
گفتا: برو، ای سوخته خام طمع!

## سید شیرانی

۱۹۵۵ آن لب، که اگر در شکری آمیزد  
با من صد ره، به بوسه ای بستیزد  
از همجنسی، شکر در او آویزد  
و آنکه، زلبش بوسه فرو می ریزد!

## سید حافظ

۱۹۵۶ بگذار، که جزع دلربایت بوسم      یا آن لب لعل جانفزایت بوسم  
در جزع و لبت، طمع کجا یارم کرد      چون دست نمی‌رسد، که پایت بوسم!

## مهستی

۱۹۵۷ گفتمی: ز دو یاقوت لب چون شکرم      یک بوسه به جانی است، مده دردم  
گرجان یابم، یکی به صد وام کنم      و آیم، ز تو بوسی به دو صد جان بخرم!

## عایشه

۱۹۵۸ بر حرف نهاد دوش یار انگشتم      برجست و، کشید از سرمستی مشتم  
دشنام همی خواست که آغاز کند      دشنام، به بوسه در دهانش کشتم!

## شهاب سرخسی

۱۹۵۹ دیوانه شوم، چو با غمت پیوندم      لعل تو، زگیسوی تو سازد بندم  
چاه زنج تو را، رسن زلف تو بس      بگذار، که دلو بوسه در وی بندم!

## عزیزشروانی

۱۹۶۰ آنی، که غمت آتش دل تیز کند      لبهای تو، جان را طرب‌انگیز کند  
کافر باشد که با لب چون شکر      سامان گنه یابد، و پرهیز کند!

## وله

۱۹۶۱ ای قند به‌تنگ آمده از نوش لبت      دیرست که شد لبم، فراموش لبت  
دستوری ده، تا لب من غصه دل      گوید به‌زبان حال، در گوش لبت!

## وله

۱۹۶۲ گر عکس رخت، در ظلمات افتادی      خورشید، در او در حرکات افتادی  
اسکندر اگر بوسه زدی، بر لب تو      حالی، به لب آن حیات افتادی!

## وله

۱۹۶۳ امروز، فراق روی یارم سخت است      همچون دل یار، بند کارم سخت است  
دوش، از می نوشین لبش بودم مست      امروز، بدین سبب خمارم سخت است!



## لغیره

۱۹۶۴ یک بوسه، به کوری بداندیش لب  
گر می بدهی، سهل بود پیش لب!  
ایام شریف است، تو منعم ز جمال  
من عاشق دلشکسته، درویش لب!

## لغیره

۱۹۶۵ ای آب حیات گشته حیران زلبت  
واله شده، والی بدخشان زلبت!  
در ملک جمال تو، چه نقصان آید  
گر دلشده ای زنده کند جان، زلبت!

## لغیره

۱۹۶۶ جانم، زهمه جهان تو را می خواهد  
وصلت، به نیاز و به دعا می خواهد  
سلطان دلم، دو اسبه آمد بر تو  
از لعل لب، نعل بها می خواهد!

## لغیره

۱۹۶۷ دردم، به دو جزع ناوک انداز دهد  
درمان، زدو لعل کیسه پرداز دهد  
جانم ببرد چون ملک الموت، به چشم  
و آنگاه چو عیسی، به دو لب باز دهد!

## لغیره

۱۹۶۸ ترکی، که همه مهر شناسد کین را  
وز کفر همی باز نداند، دین را  
بوسه ندهد، دل ببرد، جان خواهد!  
این چیست، چه گویند و، چه خوانند این را؟

## مهدّب شروانی

۱۹۶۹ رفتم که یکی دزدم از آن تنگ شکر  
او خفته، نهفته کردم آهنگ شکر!  
بادام گشاد و، گفت: در پسته مرا  
ننماید [هیچ] طوطی رنگ شکر!

## فلکی شروانی

۱۹۷۰ ای رشک پری، لعل تو کانی ارزد  
باور بادت، ملک جهانی ارزد!  
نی، نی، زلبت - کز در دندان من است -  
یک بوسه مع الفرامه، جانی ارزد!

## شرف شفروه

۱۹۷۱ تن، در غم آن غمزه غمّاز دهم  
جان و دل و دین را، به تو دمساز دهم  
بوسی - زدهانی که نداری - بفرست  
تا جان - که ندارم - به عوض باز دهم!

## یمین اصفهانی

۱۹۷۲ برخیزم و، چون زلف در افتم به برش  
چون موی خطش، بوسه زخم بر شکرش  
نی، نی، لب او به بوسه آزرده شود  
هان! ای لب خاکسار، هم خاک درش!

لغیره

۱۹۷۳ جانا، دل من عجب توانی بردن  
همواره به روز و شب، توانی بردن  
میل تو به جان است، و مرا جان به لب است  
جان از لب من، به لب توانی بردن!

لغیره

۱۹۷۴ زان نیست دلم، که گرد ناکس گردد  
وصل چو تویی گزید، تا کس گردد  
از بهر خدا را، به لبم بر نه لب  
تا جان به لب رسیده، واپس گردد!

## کمال اسماعیل

۱۹۷۵ سر، بر سر خاک آستان تو نهم  
دل، در خم زلف دلستان تو نهم  
جانم به لب آمده است، یک بوسه بیار  
تا جان، به بهانه در دهان تو نهم!

وله

۱۹۷۶ در خلوت وصل، ای چو شکر لب تو  
چون می نتوان نهاد لب، بر لب تو  
من نیز شوم، جان خود آرم بر لب  
گیرم که نهاده ام، لب اندر لب تو!

وله

۱۹۷۷ آنجا، که هزار بینوایی باشد  
بازار لب تو را، روایی باشد  
دانم، که تو را بوسه بهایی نبود  
گر هدیه دهی، بار خدایی باشد!

لغیره

۱۹۷۸ آن بت، که به یک بوسه ندادی دستم  
دوش، از در خانه [ام] درآمد مستم  
کوشیدم و، زلفش بهستم بشکستم  
تا یک دو [سه] بوسه بردهانش بستم

۱۹۷۲. به شماره ۲۶۵۲ به نام سید مرتضی (با تغییر چند کلمه) آمده، و ظاهراً باید از سید شرف الدین مرتضی باشد، و در اینجا یمین گوینده رباعی قلبی یا بعدی است.  
۱۹۷۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۵، ش ۶۹۶.  
۱۹۷۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۶، ش ۷۵۱.  
۱۹۷۷. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## جمال عمر

۱۹۷۹ زلفت، به خطا مشک ختن می‌بخشد      لعلت، به عطا دُرّ عدن می‌بخشد  
هرگز شکری لب نبخشید به من      با آنکه همه شکر به من می‌بخشد

## نجیب گنجه‌ای

۱۹۸۰ ای مرده لب من به تمنای لب      تا چند خورم، غصه سودای لب؟  
عید است، لب چون رُطبت پیش آور      تا بگشایم روزه، به خرمای لب!

## لغیره

۱۹۸۱ با ماهرخی که زلف او چون شست است      سرو سهی از رشک قد او، پست است  
گفتم که: یکی بوسه بده، گفت: به چشم!      گفتم: نه، به لب حواله کن، کومست است

## لغیره

۱۹۸۲ ای دل، هوست در خم آن گیسو چیست؟      چندین نظر بوالعجب از هرسو چیست؟  
گر هیچ بدان سبب زنخدان برسی      معلوم کن، که نرخ شفتالو چیست؟

## شمس

۱۹۸۳ دهقان، چوقد توسرو کی کاریده‌ست؟      یا ابر، چو چشم من کجا باریده‌ست؟  
گر در لب تو بوسه نگنجد، شاید      کان حقه لعل، پر زمروارید است!

## وله

۱۹۸۴ یک روز، دلم نگشت شاد از لب تو      تا بستدمی به بوسه، داد از لب تو  
تو دُر داری در لب، و من درویشم      درویشان را خدا دهداد، از لب تو!

## وله

۱۹۸۵ اومید دل از یار، نمی‌یارم خواست      می‌میرم و، زنهار نمی‌یارم خواست  
بوسی است امیدم از لیش، گر بدهد      کم باشد و، بسیار نمی‌یارم خواست!

## وله

۱۹۸۶ ای چشمه نوش را در اندر لب تو      وی کرده هزار جان، سراندر لب تو  
از بهر خدا، چرا روا می‌داری؟      من تشنه و، آب کوثر اندر لب تو!

۱۹۸۲. بیت دوم در لباب‌الالباب (ص ۲۳۹) به نام شمس‌الدین حاجی بچه بستنی آمده. بدین صورت:

گر هیچ به سبب زنخش باز رسی      باری بررس که نرخ شفتالو چیست

در نسخه ما: ترنج شفتالو

## وله

۱۹۸۷ ای گشته به خون من مسکین تشنه مر وصل تو راست این دل غمگین تشنه  
چاه زنخت، پر شده از آب حیات یک قطره، نمی دهد به چندین تشنه!

## جمال محمد

۱۹۸۸ وه، وه که به دیدار تو چونم تشنه هرگه که بینمت، فزونم تشنه  
من تشنه آن دو لعل سیرابم و هست عالم همه زین قبل، به خونم تشنه!

## کمال خجندی

۱۹۸۹ یک بوسه، بر آن عارض خنداقت نویس یک دارو، بهر دردمنداقت نویس  
از تاب تو در تبم، زشفتالوی لب خطیم، بر آن سبب زرخنداقت نویس!

## سعد گنج‌ای

۱۹۹۰ ای گشته به لطف، ابر بهمن تشنه هجرانت به خون من، چو دشمن تشنه  
میسند که در کوی کرم نیست روا در لعل تو آب کوثر و، من تشنه!

## انوری

۱۹۹۱ امروز، که بوسه تو جانی ارزد بفروش به چیزی، که جهانی ارزد  
فردا که خطت درآید، آبت برود زان بوسه تو هزار، نانی ارزد!

## مهستی

۱۹۹۲ دریافتم آخر، ز قضا را به شبش صد بوسه زدم، بر لب همچون رطبش  
او خواست که دشنام دهد، حالی من دشنام، به بوسه در شکستم به لبش!

## ولها

۱۹۹۳ گفتم که: لبم به بوسه‌ای مهمان است گفتا که: بهای بوسه من جان است!  
عقل آمد و در پهلوی من زد انگشت یعنی که: خموش، بیع کن، ارزان است!

## ولها

۱۹۹۴ گفتم: نظری، که عمر من فاسد شد گفتا: ز حسد جهان پر از حاسد شد  
گفتم: بوسی به جان دهی؟ گفت: برو بازار لب من، اینچنین کاسد شد؟

۱۹۹۱. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۵۹۹) ظاهراً از اینجا گرفته شده.

۱۹۹۳. در تاریخ گزیده دوبار (ص ۷۴۲ و ۷۵۷) به نام عایشه مفریه آمده.

## لغیرها

۱۹۹۵ هرگز نرسد از او امانی به‌دلی      ترسد، که از او، فتد گمانی به‌دلی  
 بوسی به‌دلی همی فروشد، خوش خوش      انصاف، موافق است جانی به‌دلی!

## زکی مراغی

۱۹۹۶ من کی گفتم پری نه‌ای، حورنه‌ای؟      یا کی گفتم چشم مرا نور نه‌ای؟  
 بوسی خواهم، بها زمن جان خواهی      با اینهمه، از معامله دوره‌ای!

## لغیره

۱۹۹۷ در روی تو، از بیم نظر نتوان کرد      در لعل تو، آهنگ شکر نتوان کرد  
 نه آنکه لب لعل تو، نتوان بوسید      خود با لب تو، زیر و زبر نتوان کرد!

## رضی گنجه‌ای

۱۹۹۸ تا بر رخ زیبای تو باشد نظرم      هر لحظه بود، آرزوت بیشترم  
 اندر لب تو آب حیاتی است، که من      چندان که ازو بیش خورم، تشنه‌ترم!

## رضیه گنجه‌ای

۱۹۹۹ مه بر رخ تو گزیدم، دل ندهد      وز تو صنما بریدم، دل ندهد  
 تا از لب نوش تو، چشیدم شکری      از هیچ شکر، چشیدم دل ندهد

## حاجی شهاب گنجه‌ای

۲۰۰۰ آن بت، که اگر طلب کند جان بدم      دی گفت: چت آرزوست؟ تا آن بدم  
 گفتم که: دو بوسه، از دو جامی خواهم      گفت: از بن گوش، از بن دندان بدم!

## وله

۲۰۰۱ بشنو، بفروش بر رهی شفتالو      چون کم شود، ار بیش نهی شفتالو  
 امروز به‌زریده، که باشد به‌ازمانک      فردا به‌یکی سیب دهی، شفتالو!

## لغیره

۲۰۰۲ ای در دل هر کسی زعشقت هوسی      جز وصل توام مباد، فریادرسی  
 گر جان شود آگه، که لب می‌بوسم      آید به‌زیارت لبم، هر نفسی!

## لغیره

۲۰۰۳ جان، دل من نهان نهان باز فرست خون‌آلود است، همچنان باز فرست!  
در بازاری، که جان زمن لب ز تو بود چون بیع به سر نرفت، جان باز فرست!

## مجدالدین جاندار

۲۰۰۴ با ما صنما، هیچ تَلَطَّف نکنی در کوی مراد ما، توقّف نکنی  
انصاف بده، چه باشد از در عمری با ما، به یکی بوسه تکلف نکنی!

## وله

۲۰۰۵ با یار، حدیث بوسه از درگیرد ای دل، سخنت عیش ز سر درگیرد  
گفتی دو سه بار، با لبش درنگرفت یک بار دگر بگو، مگر درگیرد!

## جمال شروانی

۲۰۰۶ ای کار شکر رفته زسامان، زلبت وی در خوی خجالت، آب حیوان زلبت  
جانم بستد لب تو، لب پیش من آر تا، بستانم داد خود ای جان، زلبت

## وله

۲۰۰۷ گفتم: بوسی بده، بها جان بستان یا هرچه زمن خوش آیدت، آن بستان  
گفتا که: به جان معاملات نتوان کرد گفتم که: به زر، گفت: بیا، هان، بستان!

## وله

۲۰۰۸ ای برده گرو زشهد و شکر لب تو وی طعنه زده در آب کوثر لب تو  
امروز، نبشتند زدیوان قضا یک بوسه برات لب من، بر لب تو

## وله

۲۰۰۹ چون چشم خوش تو، ناتوانم زلبت چون موی تو شد تافته، جانم زلبت  
تا چند خورم جگر، بده دستوری تا داد دل خود بستانم، زلبت

## وله

۲۰۱۰ ای گشته دل غمخور من شاد به تو وی گشته تن خرابم آباد به تو  
یک بوسه زلزل تو، طمع می‌دارم شکرانه حسنی، که خدا داد به تو

## وله

۲۰۱۱ لعلت، که لقب شکر گویا نهمش در بخشش جان، پور مسیحا نهمش  
زان بوسه که بستدم ازو، طیره مشو گر فرمایی، به چشم، با جا نهمش!

## وله

۲۰۱۲ ای لعل لبث زشهد و شکر خوشتر وز آب حیات و آب کوثر خوشتر  
بویش زمی ناب و گل تر خوشتر یک بوسه ازو زهرچه خوشتر، خوشترا

## نمط سیزدهم

در تشبیهات تنگی دهان  
و خوبی دندان و زرخندان

## ادیب صابر

۲۰۱۳ آن غالیه دان خوش، چو خندان باشد یک نقطه موهوم، دوچندان باشد  
گر گویم نیست، عیب و نقصان باشد ور گویم هست، محض بهتان باشد!

## سید اشرف غزنوی

۲۰۱۴ هر نقطه، کزو جزو به حاصل نشود با تنگ دهان تو، مقابل نشود  
باز از غم آن دهن چنان دلتنگم کاندیشه آن دهن، در این دل نشود

## وله

۲۰۱۵ گلرنگ لبث، مایه رنگ شکر است وان پسته نگر، که نام و ننگ شکر است  
گفتی دهن چون شکرش بس تنگ است آن شکر تنگ نیست، تنگ شکر است

## وله

۲۰۱۶ از زلف تو، گل باد سواری آموخت وز خط تو، مشک مه نگاری آموخت  
جان از سختت، بزرگواری آموخت هم از دهن تو، خرده کاری آموخت

۲۰۱۳. هیچ یک از دو چاپ قویم و ناصح این رباعی را ندارد.

۲۰۱۴. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۰۱۵. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۰۱۶. دیوان سیدحسن ۳۲۵.

## لغیره

۲۰۱۷ نه چون رخ تو گلی بود یا، سمنی نه چون قد تو، سرو بود در چمنی  
نقاش ازل، که روی خوب تو نگاشت از تو چه دریغ داشت، الا دهنی؟

## لغیره

۲۰۱۸ ای دل، سرکوی ناصوابی مطلب در خانه صبر شو، خرابی مطلب  
بوسه، زدهان تنگ او می‌طلبی چیزی که ازو نشان نیابی، مطلب!

## قطب‌اهری

۲۰۱۹ دلدار، به‌عشوه خوشزبانی است که نیست در کین منش، بسته میانی است که نیست  
بادامش، اشارت‌ار به چشمی است که هست آن‌پسته، عبارت از دهانی است که نیست

## کمال اصفهانی

۲۰۲۰ ای ترک سمن بوی من، ای جان و جهان از بهر خدا آن چه میان است و دهان؟  
آن روز، که زاده‌ای تو در ترکستان تنگی دهان بود مگر، قحط میان؟

## وله

۲۰۲۱ چشمم، زمیان تونشان هیچ ندید الا کمر تو، در میان هیچ ندید  
هیچ است دهان تو و، در عالم حسن هر کس که ندید آن دهان، هیچ ندید

## وله

۲۰۲۲ کوچک دهن، که تنگنای سخن است با ماش، مضایقه برای سخن است  
سیمرغ و وفا و کیمیا بتوان یافت لیکن دهن تنگ تو، جای سخن است!

## وله

۲۰۲۳ درهم زده‌ای ز زلف و رخ، رنگی خوش بر برده به‌طاق ابرو، آهنگی خوش  
تنگ است دلم همچو دهان تو، ولیک این تنگی ناخوش است و، آن تنگی خوش!

۲۰۱۷. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۵۰۲.

۲۰۲۰. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۳۰، ش ۶۶۹. مص ۴: تنگی دهان بُد مگر و قحط میان

۲۰۲۱. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۵۹، ش ۸۱۵.

۲۰۲۲. دیوان کمال ندارد.

۲۰۲۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۵۹، ش ۸۱۳.



## وله

۲۰۲۴ تا این دل محنت زده، آهنگ تو کرد  
جان، در سر عشق روی گلرنگ تو کرد  
خود می‌داند که تنگ روزی است، دلم  
زان روی، طمع در دهن تنگ تو کرد

## وله

۲۰۲۵ آن دل، که به کام دل بدخواه افتاد  
در چاه زنخدان تو، ناگاه افتاد  
از چَه همه کس، به چشم پرهیز کند  
بیچاره دلم، به چشم در چاه افتاد

## وله

۲۰۲۶ گرچه نکنم طمع، سوی هر چیزی  
همت نهنم چو دیگران، در چیزی  
با حوصله فراخ، قانع شده‌ام  
از تنگ دهان تو، به کمتر چیزی

## ظہیر شفروہ

۲۰۲۷ آن نقطه، که تو دهانش می‌پنداری  
از گفت، چراش در بلا می‌داری؟  
تا چند، بر او تهمت هستی بندی  
او را، زچه در میان خط می‌آری؟

## وله

۲۰۲۸ ای زلف، نموده‌ای که پستی و نه‌ای!  
ای چشم، زدی لاف که مستی و نه‌ای!  
باز ای دهن، از تو چه نشان باز دهم؟  
همچون من بی‌خودی، که هستی و نه‌ای!

## معین طنطرائی

۲۰۲۹ لعل لب، از گوهر چار ارکان نیست  
کان گهر است و، گوهرش از کان نیست  
خود هیچ مگیر، جز دهان تو که خواست  
آن نقطه، که در دایره امکان نیست؟

## شہاب کاغذی

۲۰۳۰ ای دل، زمینش چون کمر نومیدی  
می ساز به خود، در این قدر نومیدی  
وی لب، زدهانش گرچه نومید شدی  
بسیار امیدهاست، در نومیدی!

## نجیب ترمذی

۲۰۳۱ شکر به عتاب در نمکدان فکنی  
تا آتشان در دل و در جان فکنی  
دندان تو را، صفت چه شاید کردن؟  
دری است، که در چشمه حیوان فکنی

۲۰۲۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۲، ش ۷۹.

۲۰۲۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۰، ش ۶۶۸.

۲۰۲۶. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## لغیره

۲۰۳۲ چوگان تو، از مشک سیاه افتاده‌ست      زان گوی تو، در کنار ماه افتاده‌ست  
آن نیست عجب، که گوی در چاه افتد      این‌طرفه، که درگوی توچاه افتاده‌ست!

## لغیره

۲۰۳۳ پسته، که دهن‌تنگ شمارند او را      پیش دهن تو، خوار دارند او را  
ار با دهن ت لاف ز تنگی زند او      زین بی‌ادبی، مغز برآرند او را!

## لغیره

۲۰۳۴ از روی تو، ماه در تگ و تاز بماند      با طبع تو، ساز زهره بی‌ساز بماند  
پسته، که بر او تنگدهانی ختم است      چون دید دهان تو، دهان باز بماندا

## لغیره

۲۰۳۵ با پسته بگفتم از سر پنهانی      کوچک دهنی، یار مرا می‌مانی  
گفتا که: از این سخن در اندیش نکو      من سخت دهان دریده‌ام، تا، دانی!

## امیراسعد گنجه‌ای

۲۰۳۶ در یار نگر، تا رخ زیبا بینی      وان قامت همچو سرو یکتا بینی  
در تنگ دهانش نگر، از دیده عقل      تا نقطه «مالایتجزا» بینی

## ایضاً

۲۰۳۷ گفتم: سخن از تو و جفا هیچ مگو      گفتا: برو، از بهر خدا هیچ مگو  
گفتم که: چو هیچ است، ز تنگی دهن      گفتا: دهن تنگ مرا هیچ مگو

## لغیره

۲۰۳۸ مه، چون رخ آن دلبر عیارم نیست      مشک ختنی، چو زلف دلدارم نیست  
چیزی که ز کوچکی نگنجد در وهم      گر فهم کنی، جز دهن یارم نیست

## لغیره

۲۰۳۹ آن چهره گشای طبع، ای مهر پرست      اشکال رخ تو، چو بهم در پیوست  
با شکل دهان رسید کارش گویی      بیکار شد و، قلم بیفکند زدست

## لغیره

۲۰۴۰ گیرم که ز لطف حلقه‌ها بافته‌ای      و آنکه به رخ چو ماه برتافته‌ای  
الماس لطافت از کجا یافته‌ای      کان لعل چنان به‌حیله بشکافته‌ای

## کمال مراغی

۲۰۴۱ ای بر رخ خوبت شده خوشرنگی ختم شوخی است، بر آن نرگس نیرنگی ختم  
انگشتی تنگ دهانت، کرده‌ست بر موم دل سوخته‌ام، تنگی ختم

وله

۲۰۴۲ شمع مه و مهر، از رخت افروخته‌اند ذوق شکر، از لب تو اندوخته‌اند  
دست و دل من، مگر نگارا تنگی زان چشم و دهان تنگت، آموخته‌اند

## کمال خجندی

۲۰۴۳ آن وعده یار دلستان هم هیچ است وان عشوه و آن زخم زبان هم هیچ است  
می‌داد به من وعده و آن هم هیچ است او رانه سخن هیچ، دهان هم هیچ است!

وله

۲۰۴۴ چشم و دهن آن صنم لاله رخان از شکر و بادام، گرفتند نشان  
از بس تنگی، که هستش آن چشم و دهان نه گریه در این گنجد و، نه خنده در آن!

وله

۲۰۴۵ زهار، که آن چاه زرخدان چه خوش است یارب، که دراو چشمه حیوان چه خوش است  
پای دل من، بسته به بند سر زلف افکنده در آن چاه به زندان، چه خوش است!

## لغیره

۲۰۴۶ از شکر و یاقوت، لبانی داری باریک‌تر از موی، میانی داری  
گر خنده نبودی، صنما عادت تو کی دانستی که تو دهانی داری

## شمس هروی

۲۰۴۷ گفتم که: رخت، گفت: جنان می‌طلبی گفتم که: لب، گفت که: جان می‌طلبی  
گفتم: دهنت، گفت که: بس شیفته‌ای کز عالم نیستی نشان می‌طلبی!

## اشهری

۲۰۴۸ نقاش، اگر زموی پرگار کند مثل دهن تنگ تو، دشخوار کند  
از تنگی و نازکی، که هست آن دهنت ترسم، که نفس دهانت افگار کند!

## جمال حاجی شروانی

۲۰۴۹ آن یار، که کس نداندش یار تویی      وان گل، که ندید زحمت خارتویی  
گویا شکر تنگ تو، یعنی دهننت      یک تنگ شکر، هزار خروار تویی

وله

۲۰۵۰ رخسار تو پیرایهٔ جان شاید بود      گفتار تو سرمایهٔ کان شاید بود  
کوچک دهننت غم مخور، ار پیدا نیست      کان چشمهٔ نوش است، نهان شاید بود

## حاجی شروانی

۲۰۵۱ گفتم: زخدا زلف تو خواهم، ای ماه      گفتا: ز خدا مخواه سودای سیاه  
گفتم که: به روزی دهننت خواهم، گفت:      از دهر فراخ، روزی تنگ مخواه!

لغیره

۲۰۵۲ هر که که سخن بگویی، ای تنگدهان      ماند به دهانت دهن پسته، عیان  
نه، از دهننت نشان کجا شاید داد      چون از دهن تو، بی نشان است نشان

لغیره

۲۰۵۳ مشکین خط او، عنبرتر می بارد      یاقوت لبش، همه گهر می بارد  
بنگر به نمکدان لبش، تا بینی      کز پستهٔ تنگش، چه شکر می بارد

## مظفر تبریزی

۲۰۵۴ زنهار، دو گیسوی پر از بندش بین      سیمین زنج و لعل شکر خندش بین  
چون بگشاید پستهٔ خندان به سخن      آن بُسَد چون عقیق پر قندش بین

لغیره

۲۰۵۵ گفتم: زلبت به جز هوس می نرسد      بار شکر از قسم (!) مگس می نرسد  
خندید که: من بیگنهم گر دهنم      چون دست تو تنگ است، به کس می نرسد!

## سید مرتضی

۲۰۵۶ ای آتش هجران تو دلسوزی من      وی شمع رخ تو، عالم افروزی من  
شد تنگ مرا روزی و، یک روز نشد      زان تنگ دهانت، شکری روزی من

وله

۲۰۵۷ دلدار مرا دید، لب از هم نگشاد      داد دل دیوانه، به خاموشی داد  
تا پسته دهانش بسته دیدم گفتم:      بنگر، که چگونه مَهر بر هیچ نهاد!

## بدر تفلیسی

۲۰۵۸ بی‌یاد لبش، انجمنی باید و نیست چون من، به‌غمش ممتحنی باید و نیست  
گفتم که: یکی بوسه بده، گفت: مرا اول به‌ضرورت دهنی باید و نیست!

## فخر مراغی

۲۰۵۹ آن عارض خوش‌بین، که سمن خوانندش وان خانه پر دُر، که دهن خوانندش  
درچاه بود آب و، تو را آن چَه چيست در آب معلق، که ذقن خوانندش!

## فخر عبدالحمید

۲۰۶۰ رخسار تو شمس و، تاب در دیده من روی تو گل و، گلاب در دیده من  
در هیچ شریعتی روا کی دارند چَه در زنج تو، آب در دیده من!

## قطب اهری

۲۰۶۱ از رنگ رخس، گل به‌فغان می‌آید وز لعل لبش، شکر به‌جان می‌آید  
این است معلق زنجش می‌بینی در دیدنش، آب در دهان می‌آید

## شیخ اوحدالدین کرمانی

۲۰۶۲ هر دل، که از آن چاه زنخدان خالی است در مذهب من، حقیقت از جان خالی است  
بی‌جرم، به‌زنداد زنج نتوان شد ای دل، به‌خطاکوش که زندان خالی است!

## لغیره

۲۰۶۳ ای از رخ و زلف تو مه و مشک خجَل حوری تو، نه آدمی، ز نوری، نه ز گل  
در چاه زنخدان تو، ای شمع چگل جان بر سر جان فتاد و، دل بر سر دل!

## لغیره

۲۰۶۴ ای خوش سخنت، مرهم هر خسته تنی وی لعل تو، مَهر لب هر طعنه زنی  
گیرم، که زبان کشند در هر دهنی در تنگ دهان تو، نگنجد سخنی

## جمال شروانی

۲۰۶۵ عکس رخ تو چو [نکه] بر آینه فتد از رشک رخ تو، مهر در کینه فتد  
خورشید دگر شاید از سینه تو چون سایه غبغب تو، بر سینه فتد

## نمط چهاردهم در تشبیهات کمر و میان

۲۰۶۶ در عهد تو، عقل باده را مست نکرد  
کس جز تو، بنای کفر را پست نکرد  
زان روز، که پای در رکاب آوردی  
جز لعل، کسی در کمرت دست نکرد

ابوالفضل تبریزی

۲۰۶۷ گرچه زمیانت بهستوه است کمر  
زان گنبد سیمین، بهشکوه است کمر  
فی الجمله، کمر زکوه سیمین مگشا  
زیرا که خود آرایش کوه است کمر

لغیره

۲۰۶۸ لاله، بهرخ چو ارغوانت نرسد  
نسرین، بهبر چه پرنیانت نرسد  
هرچند، که زلف توست در پای کشان  
از زلف تو، مویی بهمیانت نرسد

لغیره

۲۰۶۹ بردی دل و، کارم بهزیان آوردی  
وز خوی بدت، مرا بهجان آوردی  
دل چون کمرت بسی بهخود برپیچد  
از نازکی که بر میان آوردی

کمال اسماعیل

۲۰۷۰ طبعم، چو دو چشم تو دژم می‌گردد  
پشتم، چو دو زلف تو بهخم می‌گردد!  
جانم، به امید آنکه از غم برهد  
همچون کمرت، گرد عدم می‌گردد!

وله

۲۰۷۱ ذوقی است لب تو را، که جان دریابد  
رمزی است، که جان عاشقان دریابد  
اندر کمر تو، معنی باریک است  
من بنده آن کسم، که آن دریابد!

وله

۲۰۷۲ ای گشته فراخ از دهن دلتنگی  
وی روز مرا با شب تو یکرنگی  
چون آب، ..... تو چرا لرزان است؟  
من، کوه ندیده‌ام بدین بی‌سنگی!

۲۰۶۹. در لباب‌الالباب ص ۱۵۳ به نام نظام بخاری آمده.

۲۰۷۰. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۰۷۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۵، ش ۷۴۴.

۲۰۷۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۸، ش ۱۰۷.

## وله

۲۰۷۳ تا مهر تو، در میان جان دوخته‌ایم از هر چه نه یاد تو، دهان دوخته‌ایم  
با کیسه‌ای از میان تو لاغر تر بس کیسه، که ما بر آن میان دوخته‌ایم

## وله

۲۰۷۴ تا گرد قمر، خط معنبر بستی بر جان و دلم، در طرب در بستی  
من، کوه و کمر گرفته‌ام از غم تو بر کوه چو سیمت، کمر زربستی

## وله

۲۰۷۵ گرچه چو حدیث، در زیانت گیریم خواهیم، که در میان جانت گیریم  
روزی، چو کمر به‌گرد تو حلقه کنیم وز بهر کنار، در میانت گیریم

## کمال مراغه‌ای

۲۰۷۶ عشق من و خوبی تو، زانند به‌هم چشم من و روی تو، گشادند به‌هم  
دست و دل من، چشم و میان و کمرت زین‌سان دوسه‌تنگ، چون فتادند به‌هم

## زکی مراغه‌ای

۲۰۷۷ دل جز غم تو، غذای جان هیچ نداشت سودی نه، ز تو به‌جز زیان هیچ نداشت  
زیرا که هر آن عهد که کردی تو، وفا همچون کمر تو، در میان هیچ نداشت

## قاضی شهاب

۲۰۷۸ آنها، که بتان ختن و چین بینند کی چون بت من، چنین به‌آیین بینند  
صاحب‌نظران عالم، امروز کجانند تا در بدن تو، برج سیمین بینند

## کمال ابو‌عمر ابهری

۲۰۷۹ از چشم و رخ من، آن نگار دلبر هم گوهر سرخ کرد غارت، هم زر  
چون دید که من بر او شدم عاشقتر زان نقش کلاه کرد و، زین طرف کمر

## شمس سجاسی

۲۰۸۰ دوش از سر لطف، با بت عشوه‌پرست آن، گشته جهانی ز می مهرش مست  
گفتم که: میان تو به‌دست آرم، گفت: هیچ‌است میان، چه‌داری از هیچ به‌دست؟

۲۰۷۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۵، ش ۷۴۵.

۲۰۷۴. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۰۷۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۵، ش ۷۴۶.

۲۰۷۹. روح الارواح (ص ۵۰۱). در آنجا مصراع سوم، چنین است: چون خواست که تا بر او شوم عاشق‌تر.

## وله

۲۰۸۱ تا گوش، تو، از حلقه زر خووتر است چشم و دل و گوشت، همه در بند زر است  
پیداست کزین [میان] میانست چه برد بر کوه زر گیر هر آنچ از کمر است

## بدر تفلیسی

۲۰۸۲ گفتم: شب زلفت، به قمر نزدیک است گفتا: غلطی، از آنکه شب تاریک است  
گفتم: کمر تو در میان دارد هیچ گفتا که: برو، که این سخن باریک است!

## سید اشرف

۲۰۸۳ سروی، که دل مرا از او بر هیچ است با چشمه لطفش، آب کوثر هیچ است  
در وصف میانش، سخنی می گفتم دل گفتم: در این میان، سخن در هیچ است!

## نظامی البخاری

۲۰۸۴ از لطف، میان آن سمنبر هیچ است وان چندان لطف نیست، که اندر هیچ است  
چون بر کمرش فتاد چشمم، گفتم: بیچاره کمر نیز، چو من بر هیچ است

## الیاس

۲۰۸۵ از حسن خود، آن نگار بی یار و شریک می کرد حکایتی، زدور و نزدیک  
تا گفت: «قدم»، عبارتش عالی بود حالی که «میان» گفت، سخن شد باریک!

## وله

۲۰۸۶ این سیمبران که زلف بر می بندند در زیر کلاه شور و شر می بندند  
این طرفه، که در سرو قبا می پوشند وین طرفه، که بر کوه کمر می بندند

## کمال الدین ابو عمر ابهری

۲۰۸۷ می آمد و، بیدل دو هزار از چپ و راست می دید نهانی که: که افتاد و که خاست  
بر طرف کمر، نبشته از زر سطری فریاد شما، از این میان خواهد خاست

## کمال کامیار

۲۰۸۸ دل کیست؟ که جفت اندهانش داری یا تن، که به هجر ناتوانش داری  
جان، حلقه صفت از کمرت خالی نیست میسند، که در بند میانش داری

۲۰۸۱. وزن مصراع چهارم معشوش است.

۲۰۸۳. دیوان سید حسن ندارد.

۲۰۸۷. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۵۷۲.



## وله

۲۰۸۹ زلفین تو را، ای صنم سیمین بر دیدم [که] نهاده [بر] کمرگاه تو سر  
جز زلف تو، حلقه گشته بر طرف کمر بر هیچ کمر، حلقه ندیدم عنبر

## قاضی ابوالمجد

۲۰۹۰ در لب، همه ساله قند داری پسرا وز عنبر تو، کمندداری پسرا  
از چیست میان تو زمن لاغرتر؟ با آن، همه کس به بند داری پسرا

## نجم الدین عبدالعزیز

۲۰۹۱ دی گفت بتم که: از بدی وز نیکی می پرس زمن، چو یافتی نزدیکی  
گفتم که: بگو شرح میان خود را گفتا که: نگفتمت بدین باریکی!

## شمس اهری

۲۰۹۲ نازیدن آن شمع طرازی بینید زان شهره روم، ترکتازی بینید  
بر هیچ، کمر بسته به خون دل من از بهر خدا، دوال بازی بینید!

## لغیره

۲۰۹۳ آن سیمبری، که ز رخام است برش بی زر، نتوان یافت بر سیمبرش  
هر کیسه، که از صُره سیمش دوزی بی زر همه بر هیچ بود چون کمرش

## صفی یلقانی

۲۰۹۴ درد دلم، آن سرو روان می داند غمهام، به پیدا و نهان می داند  
چون مور، میان به خون من می بندد باریکترم از آن میان می داند

## خلیل شروانی

۲۰۹۵ تا با من خسته دل، زیان درستی صد درد دل مرا، به جان درستی  
دیدم، که غمت به خون من می کوشد تو نیز، به کشتنم میان درستی

## نمط پانزدهم در لباسهای او

### عزّشروانی

۲۰۹۶ از رشک قباچه تو، ای سرو سهی در خونم، وز بالشت ای جان رهی  
کاینت، همه روز تنگ دربردارد و آن را، همه شب توری بر روی نهی!

### ابوالحسن طلحه

۲۰۹۷ می رشک آید مرا، زیبراهن تو وز گوی گریبان تو، در دامن تو  
کاین بوسه همی زند، قدمهای تو را وان را شب و روز، دست در گردن تو

### کمال اسماعیل

۲۰۹۸ مشکین سر زلف یار، و نازک تن او کز ناز نگشت باد، پیرامن او  
یارب، که چه فرخنده و خوب افتادهست بخت کله و، طالع پیرامن او!

### لغیره

۲۰۹۹ از رنگ رخ تو، عشق صد رنگ آید وز حسن تو، پای عقل در سنگ آید  
گر برشکنی طرف کله را، چون ماه با روی تو، ماه را قبا تنگ آید

### رشید و طواط

۲۱۰۰ یک روز، کله بر سر آن روی چو ماه پوشیده قبا، به چشم آمد ناگاه  
زان روز، شدم بسته تصحیف قبا زان روز، شدم خسته مقلوب کلاه

### سنایی

۲۱۰۱ در جامه فوطه، سخت خرم شده‌ای آشوب جهان و، شور عالم شده‌ای  
در خواب، نگویی که چه دایدستی دوش کامروز، چو نقش فوطه درهم شده‌ای

۲۰۹۷. در دیوان سنایی ص ۶۱۰ نیز آمده.

۲۰۹۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۷، ش ۷۰۲.

۲۱۰۰. دیوان رشید و طواط ندارد.

۲۱۰۱. دیوان سنایی ص ۳۱۶.

## وله

۲۱۰۲ آن فوطه مگردام بلای است، که هست  
در گوشه هر خانه اش، افتاده خراب

دلها همه اندر او، چو ماهی در شست  
صد عاشق فوطه پوش ز نآرپرست

## وله

۲۱۰۳ در جامه ازرق، آن [بت] عشوه فروش  
گرنه فلک است، پس چرا همچو فلک

چون ماه ز آسمان، پدید آمد دوش  
هم زرق فروش آمد و هم ازرق پوش!

## لغیره

۲۱۰۴ بر لاله و مشک است، نشست کلهش  
گفتم که حدیث در کنم با تو، درست

ماییم چو زلف، زبردست کلهش  
بشکست مرا پشت، شکست کلهش

## لغیره

۲۱۰۵ ای لعل لبث بهای فیروزه چرخ  
روزی بینی، کلاه فیروزه تو

مینای خطت، و رای فیروزه چرخ  
آتش زده، در قبای فیروزه چرخ

## لغیره

۲۱۰۶ ای هر دو جهان، تو در جهان چون باشی  
شب پوش و قبای تو، چنین نیکویند

یا مرد زمین و آسمان چون باشی  
بنگر، که تو اندر آن میان چون باشی!

## مسعود سعد

۲۱۰۷ خورشید خجل شد، از رخ روشن تو  
بتوان دیدن، ز روشنی تن تو

مه را نرسد، دست به پیرامن تو  
راز دل تو، برون [زا] پیرامن تو

## سراج

۲۱۰۸ از کوفتن پای تو و، گشتن تو  
ماهی تو و، از جیب تو تا دامن تو

لعبی است هر اندام تو را، بر تن تو  
چون چرخ، همی گردد پیرامن تو

## لغیره

۲۱۰۹ از مهر و مه، ای دوست، به دستار بهی  
ای با من بیچاره به یک بوسه بخیل

لیکن به کله ز هر دو صدبار بهی!  
دستار بیفکن، که کله دار بهی!

۲۱۰۲. دیوان سنایی ندارد.

۲۱۰۳. دیوان سنایی ندارد.

۲۱۰۷. دیوان مسعود سعد ندارد.

۲۱۰۸. در دیوان مسعود سعد ص ۷۱۹ آمده معلوم می شود عنوان این رباعی و رباعی قبل جایجا شده است.

## لغیره

۲۱۱۰ پیراهن فوطه تو، گرد تن تو کرده شب و روز، دست در گردن تو  
منزلگه جان ماست، پیراهن تو تا جدول حسن گشت، پیراهن تو

## مهدب شروانی

۲۱۱۱ روزی بینی مرا، چو پیراهن تو گستاخ درآمده به گرد تن تو  
دستم، چو گریبان تو در گردن تو بر پای تو سر نهاده، چون دامن تو

## صدر خجندی

۲۱۱۲ زلف تو به جز بند، چه دیگر دارد بیرون زدلی چند، چه دیگر دارد  
وان کژ کلهت، زغارت چندین شهر جز زلف پس افکنند، چه دیگر دارد!

## سنایی

۲۱۱۳ پیراهن فوطه تو، از روز نخست دل برد و به جان همی کند عزم درست  
با چندان خانه‌ها که در فوطه توست دل را به کدام خانه در، خواهم جست!

## جمال خلیل

۲۱۱۴ چون لعل سخنگوی تو، شکر نبود مانند سر زلف تو، عنبر نبود  
گر بشکافد، دامن طاق گردون با دامن طاق تو، برابر نبود

## وله

۲۱۱۵ هر شب، که تو عزم خواب را ساز کنی در جامه خواب رفتن، آغاز کنی  
از عکس برت، جهان شود نورانی در حال، که گوی پیرهن باز کنی!

## وله

۲۱۱۶ گفتی: شده‌اند زان مه مهر گسل ترکان همه چین و چگل، خوار و خجل  
از چین و چگل مگو، خطایی است عظیم با چین قبایش، سخن چین و چگل

۲۱۱۲. درمختارات (ص ۸۸) به نام صدر سعید جمال‌الدین مسعود خجندی است. در آنجا مصراع اول:  
زلفین تو جز بند چه دیگر دارد. در تاریخ ادبیات دکتر صفا (ج ۳ ص ۴۲۶) به نام نجیب جرفادقانی آمده و  
صحیح نیست.

۲۱۱۳. دیوان سنایی ندارد.

## وله

۲۱۱۷ اکنون که بساخت وصل با ما، نفسی کرد از من و تو، هجر تیرا نفسی  
بگشای قبا و، جام می بر کف نه وز بندِ بد و نیک، برون آنفسی

## وله

۲۱۱۸ ای کرده نهران تن چوجان را بهحریر و آراسته، جنت و جنان را بهحریر  
تن را بهحریر چند پوشی، آخر پوشید کسی آب روان را بهحریر؟

## وله

۲۱۱۹ چشم تو، بهکشتنم فسون میسازد زین پیش نمیساخت، کنون میسازد  
گویند: کتان و مه نسازند بهم پس پیرهن تو، با تو چون میسازد؟

## نمط شانزدهم در بزرگواری و ناز او

## عزّشروانی

۲۱۲۰ از غایت لطف، آب و هوایی گویی وز شیرینی، مهر گیایی گویی  
خلقی به تو مشغول و، تو فارغ زهمه ای بیخبر از خدا، خدایی گویی!

## شرف ساوی

۲۱۲۱ نه با منش، از روی وفا رایب هست نه در دل من، جز او تمنّایی هست  
هرجا که منم، بهعشق او مشغولم او، فارغ از آنکه عاشقی جایی هست!

## سنایی

۲۱۲۲ یک دل نبری، که دیده جیحون نکنی و آنگه ندهی زدست، تا خون نکنی  
شب نیست، که صد ناز دگرگون نکنی چون می کنی و می رودت، چون نکنی!

## لغیره

۲۱۲۳ یک شعله ز نور خویش، پیدا نکنی تا زآب، دو چشم من چو دریا نکنی  
با اینهمه باد عجب، کاندر سرتوست در خاک نگه کنی و، در ما نکنی!

## لغیره

۲۱۲۴ برخیزم و، آن زلف درازش بکشم      ورناز کند، دیواره بازش بکشم!  
با من چه کند؟ جز آنکه خونم بخورد!      با او چه کنم؟ جز آنکه نازش بکشم!

## کمال اسماعیل

۲۱۲۵ ای دل، تو که باشی که وصالش جویی      یا نیز، حدیث زلف و خالش گویی  
این مایه نه بس بود، که هر شب تا روز      خاک سم مرکب خیالش بویی!

## صدر خجندی

۲۱۲۶ چون در تو، نیارم که بیایی نگرم      دزدیده به زیر چشم، تا کی نگرم؟  
من خام طمع، وصل کسی می طلبم      کم زهره آن نیست، که در وی نگرم!

## وله

۲۱۲۷ آهو بره ای، که شد شکارش عاشق      جز جان نکند زدل نثارش عاشق  
یارب، نگهش دار که در دور هوس      یک معشوق است، صد هزارش عاشق!

## مجیر یلقانی

۲۱۲۸ خورشید به حسن، در جمالت نرسد      دست طمع کس، به وصال نرسد  
من، با خر لنگ چون رسم در پی تو؟      چون وهم، دو اسبه در خیالت نرسد!

## رکن خویی

۲۱۲۹ دارم سر خدمت تو، گر سر نکشی      دامن زمن و کار من، اندر نکشی  
من، ناز تو با جان و دل و دیده کشم      گر تو، دگری به روی من بر نکشی!

## برهان الدین

۲۱۳۰ عشاق، سپر از تو فکندند، مکن      بر آتش عشقت چو سپندند، مکن  
هر چند، فلک می کشد این مردم را      دوران توست، بر تو بندند، مکن!

## برهان الدین حسین

۲۱۳۱ بی کام خود، ارچه دیردیرت بینم      کام همه آن است، که سیرت بینم  
تو حاضری ای نگار، وز هیبت تو      آن زهره ندارم، که دلیرت بینم!

۲۱۲۵. دیوان کمال اسماعیل ندارد. به شماره ۲۶۹۷ بی نام شاعر تکرار شده.

۲۱۲۸. دیوان مجیر ندارد.

## لغیره

۲۱۳۲ شمعی، سر پروانه نداری، رسدت! در کوی وفا خانه نداری، رسدت!  
طبعی به کمال و، رای موزون داری ار، زان سر دیوانه نداری؟ رسدت!

## فخرالدین ابوبکر ابهری

۲۱۳۳ ای دل، تو به وصل آن سمنبر نرسی چون سایه در آن چهره چون خور نرسی  
گر خواب شوی، به چشمش اندرنایی ور باد شوی، به گردش اندر نرسی!

## لغیره

۲۱۳۴ دارم ز تو چشم وصل، گویی: چه کسم؟ با این سرو گوش، ملک عشقت نه بسم  
در تو تو رسی و، روزگاری باید تا من تو شوم، پس آنگهی در تو رسم!

## مهذب نیشابوری

۲۱۳۵ ای وصل تو برتر از تمنای امید ناپخته بماند با تو، سودای امید  
من در تو کجا رسم، که آنجا که تویی نه دست هوس رسید و، نه پای امید!

## یمین

۲۱۳۶ با رنگ رخت، لاله خودرو زکجا؟ بالطف خوشت، بهشت خوشبو زکجا؟  
دل یاد تو کرد، آرزو گفت: خموش! اینجا که تویی، تو از کجا او زکجا؟

## عزّشروانی

۲۱۳۷ با آنکه به جان آمدم، از خوی بدش صدبار فزون، خوانده ام جان خودش  
گر دل به وفای او نهم، می رسدم ورقصد به جان من کند، می رسدش!

## نجیب

۲۱۳۸ ای همچو بصر عزیز، ما را برچشم چون چشمه آفتاب، اندر هر چشم  
از عجب رسیده ای به جای، که تو را جز مردم دیده، در نیاید در چشم

## لغیره

۲۱۳۹ خورشید، به حسن دلبر ما نرسد حورا به جمال او رسد، یا نرسد  
کانجا برسید باز، از غایت حسن کاندیشه هیچ زیرک، آنجا نرسد

## لغیره

۲۱۴۰ زینگونه، که حال ناپسندیده ماست حسن رخ تو، چه لایق دیده ماست  
عشق تو، به کیقباد و خسرو نرسد سوداست، که در دماغ پوسیده ماست!

## لغیره

۲۱۴۱ وصلت صنما، به هر گدایی نرسد ملک غم تو، به بینوایی نرسد  
دون همتم، ارنه خاک پایت شدمی با همّت دون، مرد به جای نرسد!

## جمال خلیل

۲۱۴۲ شغلم زجهان، تو ساز دانی کردن بند دل من، تو باز دانی کردن  
ناز همه کس کشید، می نتوانم ناز تو کشم، که نازدانی کردن!

## نمط هفدهم

## درخوی او

## سنایی

۲۱۴۳ رویی داری، چنانکه دل بگشاید زلفی داری، چنانکه جان بریاید  
لفظی داری، چنانکه عقل افزایش جز خوی نکو، تو را چه درمی باید!

## وله

۲۱۴۴ چون آب، به هر نشیبجویی داری چون باد، زهر شکوفه بویی داری  
چون ماه، به هر جانب رویی داری نادر طبعی و، طرفه خویی داری!

## ابوالحسن طلحه

۲۱۴۵ ای تیره شده آب بهجویی تو، ز تو وز خوی تو، برنخورده روی تو ز تو  
عشاق زمانه را، فراغت داده است روی تو زدیگران و، خوی تو ز تو!

۲۱۴۰. گنجینه گنجوی ص ۲۵۴. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۷۳۴.

۲۱۴۳. دیوان سنایی ندارد.

۲۱۴۴. دیوان سنایی ندارد.

۲۱۴۵. در مرزبان نامه (ص ۹۶) هم آمده است.



## وله

۲۱۴۶ با عاشق مبتلاست، مردانگیت با مردم آشناست، بیگانگیت  
فی‌الجملة، زخوی تو چه گویم با تو دیوانه همی شوم، زدیانگیت

## وله

۲۱۴۷ مه، در سفر از عشق نکوروی توست شب، تیره‌دل از رشک سیه‌موی توست  
عالم، همه پر حدیث نیکویی توست بدگویی دشمنان، زبدخوی توست

## ادیب صابر

۲۱۴۸ مه بر طبقی نهاده، کاین روی من است وز مشک هزار حلقه، کاین موی من است  
گل برکف خود کرده، که این بوی من است شوری به جهان فکنده، کاین خوی من است

## لغیره

۲۱۴۹ گاهی به سخن زهر شوی، گاهی قند گاهیم ز تو سود بود، گاه گزند  
از خوی تو عاجز شدم، ای سرو بلند کار تو، چو زلف توست بند اندریند

## علی حسن

۲۱۵۰ ای عادت تو، یار موافق بودن وی پیشه تو، به وعده صادق بودن  
بر موجب این دو خوی نیکو، که تورااست جز بر تو، حلال نیست عاشق بودن!

## شرف اعرج

۲۱۵۱ گر با تو وفا کنم، نمی‌دارد سود ور نیز جفا کنم، بیازاری زود  
مانند لب توام، همی باید بود باریک و نزار و خامش و خون‌آلود!

## لغیره

۲۱۵۲ آتش رویا، ز غایت بدخوی پیوسته، رخم به آب حسرت شوی  
بادی در سر، که چه؟ که من نیکویم! با خوی تو، خاک بر سر نیکویی!

## فخر مبارکشاه

۲۱۵۳ آن دل، که ز عشق تو کمر می‌بندد نیکو طرفی، که از تو بر می‌بندد  
در عشق تو، آب چشمم از سرگذشت خوی تو، هنوز آب زسر می‌بندد

۲۱۴۸. در هیچ یک از دو چاپ قویم و ناصح نیامده.

۲۱۵۱. غیرالعاشقین: ص ۱۳۷.

## صدر خجندی

۲۱۵۴ هر چند، به نیکوی سزاورتری با عاشق خویشتن نکوکاری  
هرگز نبود حسن و وفا با هم و، تو هر چند نکوتری، وفادار تری!  
سداوند (?)

۲۱۵۵ آن زلف بدان خوشی و خوشبویی چیست؟ وان لعل بدان فریب و دلجویی چیست؟  
با این دو رفیق نیک، در عالم حسن نور دل من، اینهمه بدخویی چیست؟

## جمال خلیل

۲۱۵۶ ای از گل و مشک، موی و رویت خوشتر وز نکت جان پاک، بویت خوشتر  
وز هشت بهشت عدن، کویت خوشتر زین هر سه چهار پنج، خویت خوشتر!

## وله

۲۱۵۷ گیسوی تو را، ز مشک و عنبر دیدم در حسن، رخت زماه برتر دیدم  
با آب، تن تو را برابر دیدم خوی تو، از اینها همه خوشتر دیدم!

## وله

۲۱۵۸ گفتم خوشی از بوی توام باید گفت وز قدّ کش و روی توام باید گفت  
با خوی تو، آنهمه خوشی هیچ نبود زین پس، خوشی از خوی توام باید گفت!

## وله

۲۱۵۹ من، خوی تو را چو جان خوش انگاشته‌ام زان رو، علم امید افراشته‌ام  
از خوی تو جان، کنون که آگاه شدم از جان عزیز، امید برداشته‌ام

## نمط هجدهم

## در آمد و شد او

## عزّشروانی

۲۱۶۰ تا پیش من آن نگار چین آمد و، شد بر من حشری ز مهر و کین آمد و، شد  
شد، عقل و دلم هر دو، ز آمد شد او کس یاد ندارد، این چنین آمد و شد

## لغیره

۲۱۶۱ چون می‌رود آن نگار، یا می‌آید در دیده هر کس به سزا می‌آید  
می‌میرم از این غصه، که بینایی من در چشم کسی دگر چرا می‌آید

## وله

۲۱۶۲ می‌آمدم و، سرو روانم می‌رفت چه سرو، که ماه آسمانم می‌رفت  
شرح سبکی رفتنش، نتوان داد فی‌الجمله دلم می‌شد و، جانم می‌رفت

## وله

۲۱۶۳ از لطف، نیاید اندر آغوش تنت وز ناز، نگنجد سخن اندر دهنت  
وز چابکی قدت، چو آیی و روی بر شخص تو رقص می‌کند، پیرهننت!

## رضی‌الدین

۲۱۶۴ ای باد صبا زلف تو را تاب زده عشق تو به‌دیده در، ره خواب زده  
فراش غمت، جای خرامیدن تو از دیده صد هزار کس، آب زده!

## مرتضی

۲۱۶۵ بر رهگذرت، ز خاک جان می‌روید وز خون دو دیده، ارغوان می‌روید  
وز بس رخ عاشقان که فرش ره توست زیر قدم تو، زعفران می‌روید!

## وله

۲۱۶۶ تا از لب تو، شکر قاتل چینند بررهگذرت، جان و دل از گل چینند  
ار هیچ به‌کوی بیدلان، برگذری از خاک ره تو، سالها دل چینند!

## صدرخجندی

۲۱۶۷ می‌آمد وز شبانه می در سرداشت وز بهر صبح، لب به لب ساغر داشت  
زان می، که خروس در صبحش جویدید پنداشت که چشم اوست، افغان برداشت!

## کمال اسماعیل

۲۱۶۸ گر نتوانم، که با تو ساغر گیرم یا تنگ به آغوش تنت درگیرم  
این بتوانم، که هر کجا پای نهی در حال، به بوسه خاک از او برگیرم

## لغیره

۲۱۶۹ چون دید، که در غمش شدم بی خور و خواب      ناگه ز درم درآمد، آن درّ خوشاب  
لب بر لب من نهاد و نرمک می‌گفت:      جانت چو به لب رسید، خود را دریاب!

## سید غزنوی

۲۱۷۰ دل بی تو، زعاقیت جدا افتاده‌ست      وین جان عزیز، در بلا افتاده‌ست  
باری نایی و نزد من ننشینی      تا با تو بگویم، که چها افتاده‌ست!

## معزی

۲۱۷۱ ماهی تو و من کمانم، ای شهرآرای      اندر ماهی دو روز، نزدیک من آی  
اینک بنگر، که ماه گردون پیمای      هر ماه، دو روز در کمان دارد جای

## کمال خجندی

۲۱۷۲ خیزید، که برگ وصل دلبر سازیم      وقت خوش و عیش به نوا بر سازیم  
بر رهگذرش، زدیدگان آب زنیم      خاک قدمش، زمشک و عنبر سازیم

## صدرزنجانی

۲۱۷۳ از پیش من ای یار دل افروز، مرو      اندیشه کن از آه جهانسوز، مرو  
تا امشبکی دگر بپاییم به هم      از بهر خدای را، یک امروز مرو

## جمال عبدالرزاق

۲۱۷۴ خاکی، که بر او پای نهاد دلجویم      از بیم زبان حاسد و بدگویم  
پنهان بروم، دیده بر آن خاک نهم      یعنی: چیزی گمشده را می‌جویم!

## جمال اشهری

۲۱۷۵ از مشرق، چون علامت صبح بخاست      معشوقه به خشم، چادر و موزه بخواست  
می‌رفت و همی‌گفت که: ای صبح رواست      تاشب نرسد، هر چه کنی حکم تو راست!

۲۱۶۹. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۸۵) بی‌نام شاعر آمده.

۲۱۷۰. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۱۷۱. دیوان معزی ندارد.

۲۱۷۴. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## لغیره

۲۱۷۶ امروز، ندانم به چه دست آمده‌ای کز اوّل بامداد، مست آمده‌ای  
دست از تو، به هیچ حال کوتاه نکنم زیرا که به خون دل به دست آمده‌ای!

## جمال شهری

۲۱۷۷ گر ز آمدنت شمار می‌باید کرد در راه تو، انتظار می‌باید کرد  
پس باز فرست دل، که با دیده و جان در پای توام، نثار می‌باید کرد

## حاجی شروانی

۲۱۷۸ دی، دلبر من ز بوستان می‌آمد دامن به زمین کشان‌کشان می‌آمد  
من، دست به سر زنان‌زنان می‌رفتم او، چنگ به بر زنان‌زنان می‌آمد

## جمال خلیل

۲۱۷۹ دی، نزد من آن [سرو خرامان] آمد وان عهدشکن، با سر پیمان آمد  
آن لحظه، که او در آمد از در خندان پنداشت، دلم جان مرا جان آمد

## وله

۲۱۸۰ دیروز، که یار دلستان می‌آمد وان سرو روان، همچو روان می‌آمد  
گریان گریان، در طلبش می‌رفتم او، خنده‌زنان خنده‌زنان می‌آمد

## بدر تفلیسی

۲۱۸۱ گویند که آن سرو روان می‌آید وان ماه چو ماه آسمان می‌آید  
از ننگ وجود خویش، وز دست خودم تا برهاند، زهر آن می‌آید

## لغیره

۲۱۸۲ ای آنکه چو جان و دیده باشی ما را وز جمله جهان، گزیده باشی ما را  
بر ما گذری و، دیده نادیده کنی نادیده مکن، چو دیده باشی ما را

## لغیره

۲۱۸۳ گلرخ صنمی، به زلف مشکینم کشت از بد خوئی و، از سر کینم کشت  
و آنگاه، به آمد شدن از سرپای شادی جهان، در دل غمگینم کشت

۲۱۷۶. در دیوان کبیر مولانا (ش ۱۶۶۱) و بیت دوم جزو رباعیات بابا فضل (چاپ نفیسی ص ۱۷۹) نیز

آمده.

۲۱۷۹. به جای «سرو خرامان» در نسخه «دلستان» است که ظاهراً در موقع نوشتن با رباعی بعد اشتباه شده

است.

## لغیره

۲۱۸۴ کس را نبود، دو چشم بادام چنان از غالیه زلف وز گل اندام چنان  
 زنهار، منه پیش رمی گام چنان از چشم بدان بترس و، مخرام چنان

## لغیره

۲۱۸۵ از رشک قدت، سرو چمن می‌لرزد وز شرم رخت، برگ سمن می‌لرزد  
 بخرام، که چون پرتو خورشید بر آب بر تو، در و دیوار چو من می‌لرزد

## لغیره

۲۱۸۶ افتد، که به چشم لطف درمانگری در کار من غریب و شیدانگری؟  
 زانت چه زیان؟ که چون به ما برگذری چون من به رخت درنگرم، وانگری

## شیخ کرمانی

۲۱۸۷ گفتی: بروم، مرو، مرنجان جانم کز دیده برون جفا چو مرجان جانم  
 گر تو بروی، زمن بخواهد رفتن از دل دل و، از تن تن و، از جان جانم

## لغیره

۲۱۸۸ ناکرده مرا وصل تو خشنود، مرو وز می لب لعل، نیم‌آلود مرو  
 دیرآیی و، کم نشینی و، زود روی نه، دیرمیا، کم منشین، زود مرو!

## اثیر

۲۱۸۹ آمد یارم غم از دلم زود ببرد رنجی که از آن دلم بیاسود، ببرد  
 صد جان دگر، به آمدن داد مرا لیکن چو برفت، آنچه مرا بود ببرد

## جمال سقا

۲۱۹۰ می‌آمد و، خوش خوش نظری می‌افکند در هر نظر، از لب شگری می‌افکند  
 خوش خوش، به کرشمه سوی مامی نگرید وز ناز، نظر بر دگری می‌افکند!

## لغیره

۲۱۹۱ می‌آمد و، در زلف گره می‌افکند تیر مژه را برو بهزه می‌افکند  
 تشویر، از آن درد دل و جان می‌انداخت تشویش، از آن در که و مه می‌افکند

## جمال عصفوری

۲۱۹۲ می‌آمد و، خنده چو شکر می‌زد جان و دل عاشقان، بهم بر می‌زد  
افزون ز هزار عاشق سوخته دل فریادکنان، دو دست بر سر می‌زد

## کمال زیاد

۲۱۹۳ می‌آمد و، از نوک مژه دُر می‌سفت خاک ره آشتی، به مزگان می‌رفت!  
می‌گفت که: از تو دارم این سودا من گرچه نه چنین بود، ولیکن می‌گفت!

## لغیره

۲۱۹۴ می‌آمد و، کرده نرگس رعنا را پر آب و، خراشیده رخ زیبا را  
چندانکه مراعات دلش می‌کردم می‌گفت که: در کار خدا کن ما را!

## لغیره

۲۱۹۵ می‌آمد یارم، شکر از لب باران در بسته میان، به شیوه عیاران!  
خوی بر رخ او، چنانکه بر گل باران رخساره چومی در قلدح میخواران!

## کمال اسماعیل

۲۱۹۶ می‌آمد و، از جام طرب مست شده زلفش چو نهاد کارها، پست شده  
چون دید مرا، به زیر لب درمی‌گفت: پیداست که هست، کارت از دست شده!

## وله

۲۱۹۷ می‌آمد و، چهره از عرق تر کرده چوگان به کف و، اسب زجا بر کرده  
واندر خم زلفهای گردآلودش شهری دل خسته، خاک بر سر کرده

## صدر خجندی

۲۱۹۸ می‌آمد و، چون زلف دو تا می‌افتاد او در من و، خلق در بلا می‌افتاد  
چون دید، که چون غنچه لبش می‌بوسم از قهقهه، چون گل به قفا می‌افتاد

## لغیره

۲۱۹۹ می‌آمد و، سرکرده گران بر بنده وز کبر نگفت «مرده‌ای یا زنده؟»  
من در پی او، عقیق می‌باریدم او چون گل و لاله، می‌شکفت از خنده!

۲۱۹۴. دیوان رضی‌الدین نیشابوری (قوچانی: باستان‌شناسی ۲).

۲۱۹۶. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۱۹۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۶، ش ۷۵۰. دیوان سراج قمری: ص ۶۱۸.

## لغیره

۲۲۰۰ می‌آمد، و، از هجر تبراً می‌کرد  
وز اشک مژه، کنار دریا می‌کرد  
از جمله، لطافتی که با ما می‌کرد  
هر چند زدل نبود، زیبا می‌کرد

## لغیره

۲۲۰۱ می‌آمد و، بر چهره ایازی بسته  
وز زر کمری، به ترکتازی بسته  
بر فرق، زچابکی میان چپ و راست  
جفتی رسن، از برای بازی بسته

## علی

۲۲۰۲ می‌آمد گرم و مست و بر دست شراب  
زلفش ز عرق، فتاده چون شست در آب  
می‌کرد زمستی، دل هشیاران را  
از زلف چو شست و نرگس مست، خراب

## فلکی شروانی

۲۲۰۳ من می‌رفتم، خمار در سر ز شراب  
او می‌آمد، به رری بر بسته نقاب  
گفتم: چاره، گفت: نمی‌دانم کرد  
گفتم: آخر، گفت: همین است جواب!

## لغیره

۲۲۰۴ می‌آمد یار من، تر و تازه چو آب  
می‌کرد دلم، در آتش هجر کباب  
در دست گرفته خنجر آبگون (؟)  
بر فرق نهاده کژ، کلاه سنجاب

## سعد لجامی

۲۲۰۵ می‌آمد و، مشک بر قمر می‌افکند  
شام سر زلف، بر سحر می‌افکند  
پیش قد او، سروهمی کرد سجود  
وز شرم رخس، ماه سپر می‌افکند

## جمال خلیل

۲۲۰۶ می‌آمد و، شیوه‌های موزون می‌کرد  
در هر قدمی، به عشوه می‌برد دلی  
در بردن دل، هزار افسون می‌کرد  
نابرده هنوز، در زمان خون می‌کرد

## وله

۲۲۰۷ می‌آمد دوش، آنکه به رخ ماه سماست  
می‌کرد نظاره آنگهی، از چپ و راست  
ابروش، به تیر غمزه خونم می‌ریخت  
چشمش به زبان حال عذرم می‌خواست

۲۲۰۳. دیوان فلکی ندارد.

۲۲۰۴. مصراع سوم موزون نیست.



## وله

۲۲۰۸ دل شاد شود، چو اندر آیی زدرم  
لیکن، چو کنی به باز رفتن خیرم  
آواز همی دهد به تو، جان زیرم  
کآهسته همی رو، که منت بر اثرم!

## وله

۲۲۰۹ چون برگذری بخندم و برگذرم  
یعنی که: من از عشق تو آهسته ترم!  
ور خنده کنی، نگاه کن بر اثرم  
کاندر پی تو، چگونه گریان نگرم

## وله

۲۲۱۰ دیر آمدنت، به گل همی ماند راست  
این زود شدن چو گل، ندانم که چراست؟  
هر چند، که از تو تا به گل مرتبه هاست  
آمد شد دیر و زود، گل را و تو راست!

## صدر خجندی

۲۲۱۱ از نزد من ای دلبر دلدار، مرو  
این بار منه بر من، این بار مرو  
گر تو بروی، جان و دل من برود  
زهار مخور با من، زهار مرو!

## شمس شجاسی

۲۲۱۲ ای دیده من، ز دیده چون آب مرو  
در کار دلم، چو بخت در خواب مرو  
تو دولتی، آهسته بیا چون دولت  
تو عمر منی، چو عمر مشتاب، مرو!

## وله

۲۲۱۳ دی، از برم آن یار پسندیده برفت  
از آرام و قرار، از دل شوریده برفت  
توانستم زاشک، دیدن رویش  
تا چشم زدم، چو اشکم از دیده برفت

## [جمال] عبدالرزاق

۲۲۱۴ دلدار، زدور روی بنمود و برفت  
یک لحظه به نزد ما نیاسود و، برفت  
آن صبر که خود نداشتیم، پاک ببرد  
وان دل که مرا نبود، بر بود و برفت

## سید اشرف

۲۲۱۵ آن بت، که به انصاف نکو بود برفت  
حورا صفت و فرشته خو بود، برفت  
آسایش عمرم همه او داشت، ببرد  
و آرامش جانم همه او بود، برفت

۲۲۱۴. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۲۲۱۵. دیوان سید حسن ندارد.

## صدر خجندی

۲۲۱۶ ای عشق تو آمیخته با گوهر من از بوی تو، خشک شد دماغ تر من  
آن زهره ندارم، که من [آیم] بر تو وان بخت ندارم، که تو آیی بر من

## کمال

۲۲۱۷ آن سرو سهی، چو در چمن می آمد رخ چون گل و، عارض چوسمن می آمد  
زیر قدمش، زمین چنان می بوسید کآواز لبش، به گوش من می آمد

## لغیره

۲۲۱۸ می رفت و، زمین به زلف مشکین می رفت با سیمبران، به خنده گوهر می سفت  
دل، بر حرکات او ثناها می خواند جان، بر لب و دندانش دعاها می گفت

## کمال

۲۲۱۹ ز آمد شدن تو، گرچه باشم در وای تا ظن نبوی، کز تو بگردانم رای  
چندان که روی و آیی، ای شهر آرای همچون نفست، در دل من باشد جای

## وله

۲۲۲۰ تیری، که چو در خود کشت دور شوی ماهی، که شوی غریب هر مه به نوی  
اشکی، که چو در چشم من آیی بدوی عمری، که همان دم که در آیی، بروی!

## وله

۲۲۲۱ شرط است که چون رخ بنمایی، بروی وز دیده من خون بگشایی، بروی  
بنشین، که تو نور دیده ای، اشک نه ای کان لحظه که در چشم من آیی، بروی!

## وله

۲۲۲۲ بی آنکه به آمدن قدم رنجانی هر روز، مرا به وعده ای بنشانی  
صد عذر نکو، نیامدن را دانی یک حیل، برای آمدن نتوانی!

۲۲۱۷. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۲۱۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۵۳۵، ش ۱۹۴.

۲۲۲۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۶، ش ۱۴۸.

۲۲۲۱. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۲۲۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۹، ش ۷۱۳.

## لغیره

۲۲۲۳ در هر عمری، دمی که دمساز آیی آن هم، به دو صد کرشمه و نازآیی  
وانگه که شوی رنجه، نیایی بر من چندانکه پپرسمت که: کی باز آیی؟

## لغیره

۲۲۲۴ هر دم زیرم رخت نوردی بروی درنامه، زود باز گردی بروی  
چون غنچه، نقاب بسته آیی بر من وانگه چو نقاب باز کردی، بروی

## یمین

۲۲۲۵ غافل بودم، که یار بر ما بگذشت چون برق، به رهگذار بر ما بگذشت  
نادیده رخش تمام، تا چشم زدیم چون راحت روزگار بر ما بگذشت

## عزیز

۲۲۲۶ عهدی با [ما چو] بستی، ای بینایی باید که بدان عهد، وفا بنمایی  
یا چون جانم، مقیم باشی در بر یا چون نفسم، گر بروی بازآیی

## نمط نوزدهم

## در نشست و خاست او

## لااعرف

۲۲۲۷ نزدیک من ای راحت جانم که تویی تو آمده‌ای، من نه بر آنم که تویی  
در پیش من خسته برخاسته دل چندان بنشین، که من بدانم که تویی!

## اشهری

۲۲۲۸ یک دم، دل تو چه مصلحت می‌بیند؟ کآزار دل خسته من برچیند  
بنشین که از این نشست اگر برخیزی صد غصه، ز برخاستنت بنشیند

## لغیره

۲۲۲۹ بوسه، زلب نگار خویشم باید چون بوسه دهد هزار، بیشم باید  
زان سان، که نشسته است اندر دل من هر جا که بود نشسته، بیشم باید

## لغیره

۲۲۳۰ جانا، به‌هوای دل نهانی بنشین با خسته دل سوخته جانی بنشین  
چون آمده‌ای، از سر پا باز مگرد دست من و دامت، زمانی بنشین!

## لغیره

۲۲۳۱ آمد بر من آنکه از او دین برود هوش از دل مستمند مسکین برود  
توانم گفتنش که: بنشین و مرو ترسم که چو گویمش که بنشین، برود!

## کمال خجندی

۲۲۳۲ دلدار، چو در نشاط می‌آویزد بس شور که از دو زلف می‌انگیزد  
گر بنشیند، صبر زمن بنشینند گر برخیزد، قیامتی برخیزد!

## لغیره

۲۲۳۳ گفتمی که: من از غمت حمایت بکنم در حق تو، این یکی عنایت بکنم  
باری چو نمی‌کنی خدا[را]، بر من چندان بنشین، که این حکایت بکنم

## پسرافضل

۲۲۳۴ آمد چو سهی سرو، بت دل شکم بنشست ز دور، تا برد جان زتنم  
گفتم که: ببر جان مرا، گفتا: هی جانی‌دگرت هست، جز این جان که منم؟

## لغیره

۲۲۳۵ آمد بر من نشست، کردم وخواست تعجیل کنان، باز زیشم برخاست  
آویخته صد پرده کژ، از سر عذر پرداخته صد دروغ، از پرده راست

## لغیره

۲۲۳۶ با خوش پسری که اهل باشد، بنشین چندانکه زعمر مهل باشد، بنشین  
گر نرد گرو ببازد، این نکته بگو: کز من زر و از تو سهل باشد، بنشین!

## لغیره

۲۲۳۷ هر دم به‌تو، خشمی دگرم برخیزد ترسم، که زعشقت اثرم برخیزد  
آن روز، که ساعتی برم بنشینی بیم است، که عالم به‌سرم برخیزد

## لغیره

۲۲۳۸ یارب، چه بود که گفت و گو بنشینند در پیش من، آن یار نکو بنشینند  
آخر، نه قیامت از جهان برخیزد گم با من دلسوخته، او بنشیند!

## شمس سجاسی

۲۲۳۹ یاری که مرا به دیدن او هوسی است آمد بر من یک دم و، این لطف بسی است  
گفتم که: یکی نفس نشستی، بمر و گفتا: بروم، که جانم و جان نفسی است!

## جمال خلیل

۲۲۴۰ عمری است، که آن نگار با ما ننشست هرگز به مراد ما، به یک جا ننشست  
امروز، که بعد مدتی باز آمد پُر بود زدستم، از سر پا ننشست

## وله

۲۲۴۱ عمری، به برم نیایی و بستیزی تا در دم و دام دوریم آویزی  
وانگه که بیایی، آتش آرزوم ننشسته هنوز، از برم برخیزی!

## وله

۲۲۴۲ بنشست برم، آنکه دل و جانم خواست برخاست دگر باره، دل و جانم کاست  
برخاست غم از دلم، چو پیشم بنشست غم در دل من نشست، چون او برخاست

## وله

۲۲۴۳ بنشست برم، آنکه مرا کام و هواست حالی برخاست بار رفتن آراست  
بنشست غبار غم من، چون بنشست برخاست قیامتی زمن، چون برخاست

## نمط بیستم

## در خنده و شادی او

## لاادری

۲۲۴۴ هرگه که بخندد، آن نگار دل بند از شکر و یاقوت، فرو بارد قند  
خورشید ز چرخ گوید: ای سرو بلند خوش می خندی، باز دگر بار بخند

## کمال اسماعیل

۲۲۴۵ با نوش لب تو، چشمه حیوان کیست؟  
پیش دهن تو، غنچه خندان کیست؟  
وانجا، که شکر خنده زند یا قوتت  
طوطی که بود، شکر چه باشد، جان کیست؟

## لغیره

۲۲۴۶ دلدار، ز چهره پرده بگشود به روز  
صد نور دگر، ز نو در افزود به روز  
از زلف و رخس، نمود مهتاب به شب  
وز خنده، لبش ستاره بنمود به روز

## اثیر

۲۲۴۷ با هر که بخندی، اگرم خویش بود  
آن بر دل من، زمرگ من بیش بود  
من خود دامنم، کز تو خطایی ناید  
لیکن، دل عاشقان بداندیش بود!

## لغیره

۲۲۴۸ سیماب رخت خون ز نظر می ریزد  
تو می روی و، جمال و فر می ریزد  
یارب، که ز بهر نقل جانها هر دم  
آن پسته خندان، چه شکر می ریزد!

## لغیره

۲۲۴۹ جانا، ز تو خنده گرچه نیکوست مخند  
دشمن چو گریست بر من، ای دوست مخند  
یکرویه چولاله شو، برون آی زیوست  
دورویه چو گل مباش، در پوست مخند!

## لغیره

۲۲۵۰ ای طوق هلاک گرد پروین بسته  
دل در تو، چو من هزار مسکین بسته  
بگشای به خنده لب، که خوش نیست چنین  
ای خسرو خوبان، لب شیرین بسته

## لغیره

۲۲۵۱ با من، چو گل ارشبی بیوندد یار  
ننشسته هنوز، رخت بر بندد یار  
چون کوزه، بده دیده همی گریم من  
چون گل، به هزار لب همی خندد یار!

## شرف محمد

۲۲۵۲ بر گریه زار من، تو ای دوست مخند  
وین خنده خوش گرچه تو را خوست، مخند  
بس خنده مزین، بدین دل غمخواره  
ورزانه که ضرورت است، در پوست مخند!

۲۲۴۵. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۲۵۱. بیت اول با بیت اول رباعی مجیر بیلقانی ش ۲۲۵۴ مفهوم مشترک دارد.

## شهاب مؤید

۲۲۵۳ چشم، زغمت چو ابر نوروز گریست هر قطره چو شمع، از یکی سوز گریست  
خوش خند مها، که بر من اندر غم تو دشمن، به هزار دیده امروز گریست

## مجیر یلقانی

۲۲۵۴ با من چو شبی به وصل در پیوندد ننشسته هنوز، رخت بر می بندد  
بنشینم و، در فراق او می گریم برخیزد و، بر گریه من می خندد!

## رشید و طواط

۲۲۵۵ چون ابر، ز عشق یار می گریم زار وز گریه من، چو برق می خندد یار  
او هست بهار حسن، خالی نبود از گریه ابر و خنده برق، بهارا!

## مهدب شروانی

۲۲۵۶ ای دوست مکن ستم، که من بنده تو بیچاره و آواره و افکنده تو  
بر گریه زار من ببخشای و مخند ای جان و دلم فدای یک خنده تو!

## معین

۲۲۵۷ صد لطف، در آن عارض فرخنده نگر در پای کشان، زلف پراکنده نگر  
بر گریه من، از آن دو بادام فراخ آن پسته تنگ را، شکر خنده نگر

## عایشه

۲۲۵۸ ای روی لطافت همه سوی لب تو تشویر خورد لعل، ز روی لب تو  
یک خنده بزن همین، که پرو بال بزد جان بر لب من، در آرزوی لب تو!

## خلیل

۲۲۵۹ با من، سر زلفش از سر کین می گفت: «خون می خور و جان می ده!» تا این می گفت  
می کرد به غمزه، نرگشش نفرینم لعلش، به زبان خنده آمین می گفت!

## وله

۲۲۶۰ طبع تو، چو گه گهی مشوش باشد پای دل من، بر سر آتش باشد  
تو طوطی حسنی، ای شکر خنده بخند طوطی که شکر خنده زندخوش باشد؟

## وله

۲۲۶۱ چون لعل شکر خند تو، برخنده زند  
 بر شکر و بر پسته تر، خنده زند  
 مه پسته مه شکر [و]، مه طوطی، چولبت  
 بر گریه عاشقان، شکر خنده زند!

## نمط بیست و یکم

## در غم و گریه

## لاادری

۲۲۶۲ ای کرده دلم خراب، آباد بزی!  
 وی بند تو بر جان من، آزاد بزی!  
 بر دل ز زمانه گر غمی هست، تو را  
 آن نیز به من حواله کن، شاد بزی!

## جمال اشهری

۲۲۶۳ آکنده به غم، چون دل من کم بینی  
 زین غم، همه دیده‌ها پر از نم بینی  
 چندین غم خویشتن چه گویی؟ یک ره  
 گرد دل من برآی، تا غم بینی!

## لغیره

۲۲۶۴ جانا، دل من همیشه تیمار خورد  
 تا بتواند، انده دلدار خورد  
 بر گریه مکن تکیه، که آن نرگس‌تر  
 پژمرده شود، چو آب بسیار خورد!

## لغیره

۲۲۶۵ در عشق تو، آن دم که پروای خود است  
 جانم ز تو، مشغول به غمهای خود است  
 هر غم، که تو را موافق رای خود است  
 بر خاطر بنده نه، که برجای خود است!

## مهستی

۲۲۶۶ جانا، تو ز دیده اشک بیهوده مبار  
 دل تنگ مدار  
 تو معشوقی، گریستن کار تونیست  
 کار من بیچاره، به من باز گذار!

## شمس

۲۲۶۷ یار ار بکشد تو را، چو جیحون گرید  
 نی‌نی غلطم، چو او کشد چون گرید؟  
 آری! چه عجب؟ وی آهنین دل تر نیست  
 از تیغ، که بر کشته خود خون گرید!



## ظهیر

۲۲۶۸ آن روز، که بخت من زمن برگردد در عشق تو مردنم، میسر گردد  
در حسرت آنم که، که خواهد عذرت؟ چون چشم تو، در ماتم من تر گردد!

## لغیره

۲۲۶۹ ای اصل نشاط و کامگاری، خوش باش وی گوهر تاج شهریاری، خوش باش  
من ناخوش از آنم، که دلی نیست مرا باری تو که صد هزار داری، خوش باش!

## لغیره

۲۲۷۰ گر زانکه تو را، غم دلی روی نمود بس تنگدلی، از آن بیایست فرود  
بر بوی دل سوخته می آمد، غم زان پیش تو آمد، که دلم پیش تو بود

## کمال اسماعیل

۲۲۷۱ آمد بر من مست خراب، از مجلس پرسید که: در هجر که داری مونس؟  
حالم چو بیدید، غمزه ای بر هم زد بر لاله، شکوفه می فشاند از نرگس

## لغیره

۲۲۷۲ گر من مردم، زمردن بی غم باش برخیز و بیا و، ساعتی خرم باش  
از مردن من، که گفت: در ماتم باش؟ رندی ز میان عاشقان، گو کم باش!

## لغیره

۲۲۷۳ گفتم که: در آن دو چشم پرحیله و فن اشک از چه قبل گرفت ای ماه، وطن؟  
گفتا که: مبر به دیده من این ظن کان، عکس دو چشم توست در دیده من!

## عایشه

۲۲۷۴ جان را چه خطر؟ اگر تو سرکش نه امی خوش خوش دلمی، گرتو مشوش نه امی  
با اینهمه بدخویی و بد عهدی تو من خوشدلمی، اگر تو ناخوش نه امی!

## سنایی

۲۲۷۵ دیدمش: دریده پیرهن، رفته ز حال وز خون دو دیده، نرگش مالامال  
گفتم به ضرورتش که: ای مشکین خال امروز چنانی، که من از تو همه سال!

۲۲۶۸. دیوان کبیر مولانا ش ۴۶۳. (بازندک تغییر).

۲۲۷۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۴۷.

۲۲۷۱. دیوان کمال اسماعیل ندارد (ظاهراً عنوان مربوط به رباعی بالاست).

۲۲۷۵. دیوان سنایی ندارد.

## جمال خلیل

۲۲۷۶ تا کی، زمیانه بر کرائت بینم؟ وز شکر لب، سرکه فشانت بینم؟  
با اینهمه، دلگران نیم از غم تو هم دل ندهد، که دلگرائت بینم!

## نمط بیست و دوم

## در بیماری و بیهی او

## لاادری

۲۲۷۷ از رنج تن ار چه ناتوانی، ای دوست خوش باش، که جاویدبمانی ای دوست  
جان را نبود زوال، دانی ای دوست تو جانی، پیدا نه نهانی ای دوست!

## لغیره

۲۲۷۸ شک نیست، که دردیده ودل نوری تو این دیده، مبیناد دگر دوری تو!  
یارب، که همیشه دشمنانت را باد ای راحت جان بنده، رنجوری تو!

## لغیره

۲۲۷۹ عیشم زغمت، همیشه ناخوش بادا چون زلف تو، حال من مشوش بادا!  
وان رنج، که از تب به تو دلدار رسید هم، بر تن و جان من غمکش بادا!

## لغیره

۲۲۸۰ شد همچو کمان، این قد همچون تیرم آمد گه آن که دل زجان برگیرم  
نالنده تویی، ولیک من می کاهم بیمار تویی، ولیک من می میرم!

## لغیره

۲۲۸۱ تا رنگ به روی یار می آید باز بویی، ز گل و بهار می آید باز  
جان با این دل فگار می آید باز دل، با سر کار و یار می آید باز

## رکن [خوبی؟]

۲۲۸۲ تا ناوک سینه ها بود مژگانت افسونگر دردها بود مرجانت  
چون درد، بدید آن لب افسون خوانت از بیم لب، گریخت در دندانت

## صدر خجندی

۲۲۸۳ چشم سیه تو را ندانم که چه بود  
از خواب درآمده‌ست، یا خود نغنود  
کامروز به چشم بندهات سرخ نمود  
یا جامه قتال بر او خون که بود؟

## وله

۲۲۸۴ از چشم تو، صد زخم درشت است مرا  
با چشم بگو، نهفته‌دار آن سرخی  
چون زلف تو، زان خمیده‌پشت است مرا  
تا کس بندانده که، که کشته‌ست مرا

## درد درد چشم

۲۲۸۵ چشم تُرکت، به‌کینه دوش از سر دست  
تا گوش کشید، بر دلم زد زانسان  
تیر مژه، در کمان ابرو پیوست  
کز خون دلم، دو قطره در چشم تو جست

## ایضاً

۲۲۸۶ چشم تو، که پر سحر و فسون افتاده‌ست  
تا عاقبت کار، از آن شیفتگی  
با سحر و فسون، شیفته چون افتاده‌ست؟  
امروز چو در میان خون افتاده‌ست

## حاجی شروانی

۲۲۸۷ چشم تو ز درد، اگر چه بد می‌بیند  
صد درد نهاد بر دل من، چه عجب  
یک جرم زمن، نکرده صد می‌بیند  
چشم تو، اگر یکی به‌خود می‌بیند

## سنایی

۲۲۸۸ چشمت که جهان جمله فسونش بگرفت  
آن سرخی چشم، از تبش صفرا نیست  
خواهی که بگویمت، که چو نش بگرفت؟  
عشاق زبس که کشت، خویش بگرفت!

## مهستی

۲۲۸۹ با تب گفتم: رنجه مکن بسیارش  
تب گفتم که: بر تنش زمن بیش ملرز  
از بهر خدای، بگذر و بگذارش!  
آخر، ز تو [من] گرم‌ترم در کارش!

## لغیرها

۲۲۹۰ تا در لب تو شهد سخن‌ور باشد  
شاید، که تب تو حسن پرور باشد  
نشگفت، اگر شهد تب‌آور باشد!  
خورشید، به تب لرزه نکوتر باشد!

## لغیرها

۲۲۹۱ شد صحت من، در سر بیماری تو آسانی من بود، زدشخواری تو  
بیخواب شدم، زرنج بیداری تو خونریز شدم، زنااله و زاری تو

## سیفی

۲۲۹۲ بیداری من به شب، زبیداری توست وین زار گریستم، هم از زاری توست  
من بیمارم به دل، تو بیمار به تن بیماری من، نیز زبیماری توست

## وله

۲۲۹۳ گریافت به جانب تو، بیماری راه از بیماری نشد، جمال تو تباه  
رخسار تو ماه بود، بیماری ابر هرگز نفقد تغیر از ابر به ماه

## علی

۲۲۹۴ از درد گلو، بر تو همی رنج آید بشنو ز رهی، تا سببش بنماید  
شیرین لب تو، تو را همی بگزاید از شیرینی، درد گلو افزایش!

## عزیزشروانی

۲۲۹۵ از روی لطافت، ای مه گل رخسار بر روی تو دارد، آتش و آب قرار  
روی، از نفس گرم نگه دار این بار آتش چو به گل رسد، ز کام آرد بار

## وله

۲۲۹۶ بر وصل تو فتنه بود، جاننا تب تو کردش ز تو دور، خواهش و یارب تو  
بگریست، زهجر زلف همچون شب تو اشکش دُر گشت، بر عقیق لب تو

## معزی

۲۲۹۷ چشمم که به بوسه دادن، ای سیمین بر یک قطره چکانید، به یاقوت تو بر  
زان اشک، هنوز بر لب هست اثر بفسرد زیاد سردم آن اشک، مگر؟

## نمط بیست و سوم در سفر و وداع و باز آمدن

### اسعد گنجه‌ای

۲۲۹۸ ای راحت جان، دلم مرنجان به سفر  
رحم آر، بر آنکه بی‌جمالت او را  
منمای مرا بلای هجران، به سفر  
تن ساکن خانه باشد و، جان به سفر  
وله

۲۲۹۹ گر هجر توام، نماید ایام به چشم  
عزم سمرت شنیدم ای ماه، به گوش  
از بخت بد اوفتم، سرانجام به چشم  
آن را که شنیده‌ام، مبینام به چشم!  
وله

۲۳۰۰ حاشا، که به عشقت از غم جان ترسم  
تو جان منی و، می‌روی از بر من  
وز محنت و اندوه فراوان ترسم  
معذورم، اگر ز رفتن جان ترسم  
وله

۲۳۰۱ ای راه جفا سپرده، زین راه برو  
یا ترک سفر بگوی و، فارغ بنشین  
یک گام، به کام این نکوخواه برو  
یا ماتم من بدار و آنگاه برو!  
وله

۲۳۰۲ رفتم، به وداع روی شهرآرایش  
او جیب دلم گرفت و، من دامن او  
بگرفته، عنان رخس مه‌پیمایش  
او در سر من فتاد و، من در پایش  
وله

۲۳۰۳ ای از بر من شکسته پیمان، رفته  
گر بی‌تو بمیرم، نبود هیچ عجب  
دشوار شمرده هجر، آسان رفته  
کس زنده بدید، آدمی جان رفته؟  
لغیره

۲۳۰۴ رفتی و، دلم در آرزوی تو بماند  
پیوسته، در انتظار باز آمدنت  
در شهر تو، بر امید روی تو بماند  
چون شیفتگان، بر سر کوی تو بماند  
لغیره

۲۳۰۵ در کام من، از فراق تو زهر بماند  
ای دوست، غم غریبی و تنهایی  
مسکین دلم، از نشاط بی‌بهر بماند  
آن را باشد، که بی‌تو در شهر بماند!

## لغیره

۲۳۰۶ چون بشنیدم، که یار می‌آید باز آیم، به‌روی کار می‌آید باز  
دم دم، زدو چشم آب می‌گردد کم خوش خوش، به‌دلم قرار می‌آید باز!

## لغیره

۲۳۰۷ ای دل، زره دراز می‌آید یار خوش باش، که دلنواز می‌آید یار  
ای صبرِ زدل رمیده، در فرقت او باز آی به‌تنگ، که باز می‌آید یارا!

## ادیب ابوبکر شروانی

۲۳۰۸ آن مایه عیش و ناز، خواهد آمد وان آرزو و نیاز، خواهد آمد  
شاد است دلم، چوکبک، برکوه غمش اومید بدان که باز خواهد آمد!

## لغیره

۲۳۰۹ چاکر، چو نیارست وداع جان کرد روی از تو گه و آن، زان پنهان کرد  
جانی تو و بنده زین سبب معذور است کآسان آسان، وداع جان نتوان کرد!

## صدرزنگانی

۲۳۱۰ یارب، که تو در سفر میازار او را در عصمت خود بدار از آزار، او را  
چون کام دل خود زسفر بردارد نزدیک من غمزده، باز آر او را

## لغیره

۲۳۱۱ هر جا که بود منزل و مأوا او را بادا همه کام دل، مهیا او را  
یارب، به‌خدایت به‌زودی برسان ما را بر او، یا به‌بر ما او را

## صدرخجندی

۲۳۱۲ بگذاشت مرا به‌دست بیداد و، برفت خون جگرم زدییده بگشاد و، برفت  
بر آتش من، آب زد ار روز وصال چون خاک، مرا به‌باد برداد و برفت

## وله

۲۳۱۳ دلبر دل من ببرد و، آزاد برفت بگذاشت مرا به‌درد و، او شاد برفت  
چشمم پر آب گشت و، دل پر آتش خاکم بر سر فشانند و، چون باد برفت

## لغیره

۲۳۱۴ اکنون، که وداع ناگهان آمد پیش رفتی، ز جدایی تو شد جانم ریش  
دل را، تو به یادگار می‌دار که من درد تو، به یادگار دارم با خویش!

## لغیره

۲۳۱۵ بیچاره کسی، که دلستانش برود یا سروقدی زیبستانش برود  
تو جان منی، از بر من دور شدی چون باشد حال آنکه جانم برود؟

## لغیره

۲۳۱۶ با من به‌گه وداع گفت آن دلجوی: من زود آیم، تو دل زانديشه بشوی!  
گفتم: صنما، تو این سخن آن را گوی کاو زنده بود، چون تو بگردانی روی!

## لغیره

۲۳۱۷ آن شب، که وداع کرد دلدار مرا دل گفت، پس از خروش بسیار مرا:  
گر تو زپیش نمی‌روی، من باری رفتم، به‌دعا یاد همی دار مرا!

## فخرهروی

۲۳۱۸ هنگام وداع آنچه دلبر می‌کرد می‌کرد خروش و خاک بر سر می‌کرد  
گاه از تف سینه خشک می‌گشت لبش گاه از نم دیده آستین تر می‌کرد

## لغیره

۲۳۱۹ از سینه، دل ریش پریشان بردی صد درد گذاشتی و، درمان بردی  
جانم بردی، ولی من اینک زپی‌ات تو پنداری، که جستی و جان بردی!

## شرف شفروه

۲۳۲۰ سوی سفر دراز، رای آوردی ما را چو زمین، به‌زیر پای آوردی  
روزی گفתי به‌ناز: من می‌بروم از هر چه بگفتی، این به‌جای آوردی!

## لغیره

۲۳۲۱ می‌رفت و، ز دیده اشک باران می‌کرد گریان گریان، وداع یاران می‌کرد  
آنجا، به‌وصال مرده را جان می‌داد اینجا، زفراق زنده بیجان می‌کرد

## نصیر گنجه‌ای

۲۳۲۲ از گرد ره، آن نگار دمساز آمد در خنده و [با] کرشمه و ناز آمد  
آن نور ز چشم رفته، آمد وا چشم وان جان زتن رفته، به‌تن باز آمد

## لغیره

۲۳۲۳ ای بر دل من جور تو زاندازه برون  
افتاد میی زحمیت (؟) آوازه برون  
تو عزم سفر کردی و، می‌خواهد رفت  
جان با تو، عیان زبام و دروازه برون

## لغیره

۲۳۲۴ ای رفته و، دل زمهر ما کرده بری  
پیوسته زعشق، در دل بنده دری  
ترسم که تو آیی و، نباشم برجای  
کاین دنیا منزل است و، ما رهگذری!

## سید اشرف

۲۳۲۵ دل، خیمه میان سنبل و سوسن زد  
خاریم نهاد و، تکیه بر گلشن زد  
این رای سفر بین که، برای من زد  
جان بار برون نهاد! و دل تن زد

## لغیره

۲۳۲۶ گفتم که مگر دادِ وصلت بدهم  
روزی دو سه، از جگر غمت باز رهم  
اکنون که همی روی، مرا در بر گیر  
تا هم ز[فراق] سنگ بر دل نهم

## لغیره

۲۳۲۷ در نامدن وداعت، ای شمع طراز  
دانی که چه عذر بودم، ای مایه ناز؟  
زان ترسیدم، که اشک من سیل شود  
گرد تو درآید، ز رخت دارد باز!

## اثیر

۲۳۲۸ هنگام شدن، داد نگار ختمم  
یک حلقه ز زلف خویش، پیچان چو تنم  
گفتا که: گر از فراق دیوانه شدی  
زین سلسله‌ای بساز، تا آمدنم!

## لغیره

۲۳۲۹ آن سرو خرامان، به چمن باز رسید  
وان جان سفر کرده، به تن باز رسید  
ضایع نشد آن آه شب و، گریه روز  
دولت نظری کرد و، به من باز رسید!

## لغیره

۲۳۳۰ دیدم که دلم، زدست غم می‌برود  
جان عزم درست کرد، هم می‌برود  
گفتم: چه فتاده‌ست؟ سگ‌کویت گفت:  
از من نشنیدی! آن صنم می‌برود!

۲۳۲۵. دیوان سید حسن ص ۳۳۱.

۲۳۲۹. دیوان اثیر اخیکی ص ۴۷۷.



## جمال خلیل

۲۳۳۱ آن روز، که دهر کرد از او فرد مرا نگذاشت، ذخیره‌ای به‌جز درد مرا  
امروز عجیتر، که پس از عهد دراز هم درد دل آورد، ره‌آورد مرا!

وله

۲۳۳۲ تا چند کنی چو مه تمنای سفر تا کی پزی ای نگار، سودای سفر  
هم، طالع ماست این، وگرنه زین پیش نه روی سفر بودت و، نه رای سفر!

وله

۲۳۳۳ ای از پی دانه طالب دام سفر وی گشته دل تو، توسن رام سفر  
جان از تن من، عزم سفر خواهد کرد زین پیش، اگر بری دگر نام سفر!

## نمط بیست و چهارم

## در هر جایی و بیوفایی او

## صدرخجندی

۲۳۳۴ ای دُرّ یتیم، ماه را می‌مانی وی خرمن سیم، ماه را می‌مانی  
هر جایی و بی‌حفاظی و نیکو روی سببی به‌دو نیم ماه را می‌مانی

وله

۲۳۳۵ ای تازه گل شکفته، جز خار نه‌ای وی همچو مه دو هفته، بی‌بار نه‌ای  
جانی، نه شگفت اگر پدیدار نه‌ای عمری، چه عجب اگر وفادار نه‌ای!

ساوی

۲۳۳۶ عشق تو، همی برد مرا جای به‌جای گردان چو دل تو ای صنم، رای به‌رای!  
تو چون گل سرخ، می‌روی دست به‌دست من چون گل راه، می‌روم پای به‌پای!

رشید

۲۳۳۷ چون زهره، بتا طرب فزایی دگری وز چهره، چو صبح دلگشایی دگری  
لیکن، چو فلک لعب نمایی دگری چون ماه به‌هر دو روز، جایی دگری

## بوالبقا

۲۳۳۸ بیهوده به هر جای، هوا کس نکند یاران قدیم را، رها کس نکند  
شادند ایشان و، این قدر نشناسند با ما چو وفا نکرد، با کس نکند!

## برهان گنجه‌ای

۲۳۳۹ ای هر نفسی بسته بند هوسی تا کی باشی، در هوسی هر نفسی  
هر روز به جایی و، به کس پیوندی زینگونه، به جایی نرسد هیچ کسی!

## لغیره

۲۳۴۰ در کار، من سوخته خرم غلطم راضی شدن از تو به دل و تن، غلطم  
گفتم، به غلط مگر وفایی بکنی تو بر سر عادت خودی، من غلطم!

## انوری

۲۳۴۱ آن به که دل از تو بر کنم، تا برهم دست از تو به دیگری زرم، تا برهم  
چون بر سر من، پای نداری به وفا نام تو زخود بیفکنم، تا برهم

## لغیره

۲۳۴۲ من، عهد بدت به نیک برداشته‌ام گفتار کژ تو، راست پنداشته‌ام  
یل، تا برود ز چشم من چشمه خون تا از تو، چرا چشم وفا داشته‌ام!

## لغیره

۲۳۴۳ آن بت، که بود بی‌رخ او خوارم چشم بی‌او، بدل اشک همی بارم چشم  
زو چشم وفا دارم، هم خود گویم: بنگر ز که؟ و آنگاه چه می‌دارم چشم!

## ابوحنیفه اسکاف

۲۳۴۴ گر گل نشدی، مساز با هر خاری ور ماهی، منمای به جز دیداری  
چون دولت، هر دو روز گیری جایی بد مهرتر از زمانه‌ای، بسیاری!

## ظهیر

۲۳۴۵ معشوقه، چو سر بکرد با باد چو گل تن با همه کس به وصل در داد، چو گل  
چون غنچه کشیده داشت دامن، یک چند امروز، به دست هر کس افتاد چو گل!

۲۳۳۹. در مصراع سوم ظ: به جایی و کسی.

۲۳۴۱. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۶۱۸) ظاهراً از اینجا گرفته شده.

۲۳۴۵. به شماره ۵۵۹ هم به نام ظهیر آمده.

## خلیل

۲۳۴۶ دل، درکف [آن] مه که کنون افتاده‌ست از دایرهٔ وفا، برون افتاده‌ست  
هرگز نبرد به عمرها، نام وفا پنداری، با وفاش خون افتاده‌ست!

## وله

۲۳۴۷ یک چند، وفای تو به جان می‌جستم از خاک سیه، آب روان می‌جستم  
دیوانه بدم ز عشق تو، دور از تو کز عالم نیستی، نشان می‌جستم

### نمط بیست و پنجم در عهد شکستن و کناره گرفتن او

## خوارزمشاه

۲۳۴۸ من، عهد تو سخت سست می‌دانستم بشکستن آن، درست می‌دانستم  
این بدعهدی، که کردی ای دوست به من آخر کردی، نخست می‌دانستم!

## لغیره

۲۳۴۹ یارم، به وفا دری که نگشاد بیست بگسست طناب صحبت ناپیوست  
افسوس، که وصل ناپدیدش گم شد هیات، که عهد نادرستش بشکست!

## لغیره

۲۳۵۰ شب نیست، که من یاد وصال نکنم وز تو گلهٔ تو، با خیالت نکنم  
از من بحلی، به هر جفایی که کنی بر کشتن بی‌سبب حلالیت نکنم!

## شهاب

۲۳۵۱ در لطف، به نکتهٔ سخن می‌مانی در خشم، به مهر تیغ زن می‌مانی  
در پرده‌دری، به اشک من می‌مانی وز بد عهدی، به خویشتن می‌مانی!

۲۳۴۸. در المعجم شمس قیس (ص ۲۵۶) به نام ابوالفرج رونی، در آتشکدهٔ آذر به نام مهستی آمده.

۲۳۵۱. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۵۰۱.

## عزیز

۲۳۵۲ زین پس، نه غم تو ای ستم جو و نه من  
نه گفت و شنید با تو بد خو و، نه من  
روی، که کسی دگر ببوسید و گزید  
گرخون شود این دودیده، نه او ونه من!

## صدر

۲۳۵۳ از یک دل ونیم جان، چه برخواهد خاست  
وز کشتن عاشقان، چه برخواهد خاست؟  
یکباره کناره جست و، بنشست به عیش  
تا یارب ازین میان، چه برخواهد خاست!

## کمال اصفهانی

۲۳۵۴ نزدیک من، از شرم و زتیمار نهان  
باریک کنی همه تن خود، چو میان  
وز شادی و عیش، در کنار دگران  
چندان باشی، که در نگنجی به جهان

## وله

۲۳۵۵ شادی خواندم به نام، غمهای تو را  
دادم لقب انصاف، ستمهای تو را  
رفتی تو و، بر من دگری بگزیدی  
الحق، چه توان گفت کرمهای تو را!

## وله

۲۳۵۶ ای رسم تو در ناکس و کس پیوستن  
عهدی داری، به عهدها بشکستن  
شرمت ناید، به قصد جان چومنی  
برخاستن و، با دگری بنشستن!

## وله

۲۳۵۷ دی می رفتم، مست و کش و خرم و شاد  
آن ماه دو هفته، پیش من باز افتاد  
گفتم که: چه حالت است؟ گفتا: فریاد  
کان توبه ما، بقای سوگند تو باد!

## وله

۲۳۵۸ ای شادی آن عهد، که بودت غم من  
بودی شب و روز، مونس و همدم من  
در خاطر من نبود، ناگاه چنین  
تو کم ز منی گیری و، گیری کم من!

۲۳۵۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۷، ش ۱۰۵.

۲۳۵۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۱، ش ۷۲۲.

۲۳۵۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۵، ش ۱۹۳.

۲۳۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۳، ش ۱۸۲.

۲۳۵۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۸، ش ۴۶۰.

## لغیره

۲۳۵۹ با دشمن من گرچه نشستی، سرهای عهد من اگر چند شکستی، سرهای  
فی الجمله درین میانه زحمت ما [را]ست ورنه تو به هر صفت که هستی، سرهای

## لغیره

۲۳۶۰ ناگاه، چنین کناره جویی که چه بود؟ یکباره نموده تندخویی، که چه بود؟  
دی آنهمه عهد رفت و، دوش آنهمه شرط امروز چه عذر آری و، گویی که چه بود؟

## لغیره

۲۳۶۱ در عشق، بگو شیوه مستوری چیست؟ در نامدنت، حجت معذوری چیست؟  
نزدیک شدی به ما و دور افتادی آن نزدیکی چه بود و، این دوری چیست؟

## نجیب گنجهای

۲۳۶۲ ای گشته دلم در غم تو خوار و حزین گفستی غم تو می خورم، آری کم ازین  
لیکن به وفا بر تو اگر بتوانی بر هیچ کسی، هیچ کسی را مگزین!

## وله

۲۳۶۳ با آنکه دل از غم تو، پر خون بینم هر دم ز تو، محنتی دگرگون بینم  
گفستی که: بیا با دگرانم بنگر! این کوری را به چشم خود، چون بینم!

## لغیره

۲۳۶۴ آوخ که چنان بتی، چنین می کشدم من زنده به مهر و، او به کین می کشدم  
آنم نکشد، که گشت با من دشمن بادشمن من دوست شد، این می کشدم!

## لغیره

۲۳۶۵ میسند بتا، با تو نشست دگری مخمور تو چاکر و، تو مست دگری!  
از دیده به رشکم، که تو را می بیند چون بینمت ای دوست، به دست دگری!

## سید اشرف

۲۳۶۶ ای کرده دل خویش قرار دگری خرم شده از تو، روزگار دگری  
من در غم تو، کنار پر خون دارم تو شاد نشسته، در کنار دگری

## لغیره

۲۳۶۷ گیرم که زجانِ خسته، شرمتم ناید  
یا زین دل در تو بسته، شرمتم ناید  
برخاستم اندر غم تو، از سر دل  
تو با دگری نشسته، شرمتم ناید!

## لغیره

۲۳۶۸ عهدم، به سر زلف پریشان شکنی  
او مید دلم، به غمزه در جان شکنی  
پیمان مشکن، که نیست ای جان و جهان  
بر هیچ کسی خجسته، پیمان شکنی

## عایشه

۲۳۶۹ دوشم همه شب، ای به غمت جانم شاد  
بدگویانت که روزشان نیک مباد!  
از عهد بدت، حکایتی می کردند  
وانگه چه؟ دلم نیز گواهی می داد!

## ولها

۲۳۷۰ امروز، به چشم من چنان می آید  
کز لعل لب، بوی کسان می آید  
جانا، عجبم ز مردمان می آید  
نادیده بگویند و همان می آید!

## مهستی

۲۳۷۱ دل بر تو نهادم و، نبایست نهاد  
زیرا که تو، داد عشق نتوانی داد!  
من در غم تو، تو با کسی دیگر شاد  
بدمهر کسی، خدات به زین بکناد!

## شهاب

۲۳۷۲ تا کی ز تو، ای سنگدل عهدشکن  
رخساره، به آب دیده تر دارم من  
آخر به چه فتویات حلال است، بگو  
خون من و، دست یار تو در گردن؟

## لغیره

۲۳۷۳ شرمتم ناید ز رویت، ای عهدشکن  
کز وصل تو برخورد دگریار، نه من  
بر رغم من و مراد خود، می داری  
خون من و، دست دیگری در گردن!

## لغیره

۲۳۷۴ آن عهدشکن، عهد دگریاره شکست  
با دشمن دوست شد، به یکجا بنشست  
جایی بشکست و، جای دیگر در بست  
دریاریار شکسته بسته، دل نتوان بست!

## اشهری

۲۳۷۵ بر من ستمت یکی وده نیست، صد است  
وین غصه نه از توست مرا، هم ز خود است  
وانگه چه بداده ای به بدخواه، مرا  
این نیک بُد بکردنت نیک بدست

## لغیره

۲۳۷۶ حاشا که زطمن دشمنان می‌رنجم      وز بوالعجبیّ این و آن می‌رنجم  
با سوز دگر کسی، از آن می‌سوزم      با رنج دگر کسی، از آن می‌رنجم

## انوری

۲۳۷۷ ای چنگ طرب نواخته با دگری      وی نرد وصال باخته با دگری  
در مذهب دوستان روا نیست، چنین      من سوخته و، تو ساخته با دگری!

## خوافی

۲۳۷۸ از آرزوی رخ جهان آرایت      شد روز رهی، چو زلف عنبر سایت  
دست دگران تو می‌دهی بوسه و، من      در آرزوی آنکه ببوسم پایت!

## صدرخجندی

۲۳۷۹ روزی، دل سختت به‌وفا نرم نبود      بازار وصال ما، شبی گرم نبود  
با یار دگر، خنده‌زنان بنشینی      وز دیده‌گریان منت، شرم نبود!

## لغیره

۲۳۸۰ گفتم بکشم زلف خم اندر خم او      خرم شوم، از دو عارض خرم او  
خود با دم من ساخته نامد، دم او      او با دگری بساخت، من با غم او!

## عزیز

۲۳۸۱ جانا، دل من به‌درد و هجران مشکن      اومید من دلشده، در جان مشکن  
تا جان دارم، عهد درستم با توست      تو با من دلشکسته، پیمان مشکن!

## وله

۲۳۸۲ هستم زغم عشق تو، دیوانه هنوز      بر آتش سودای تو، پروانه هنوز  
من سیر شدم زجان شیرین، بی‌تو      تو از دگری سیر شدی، یا نه هنوز!

## فخرغوری

۲۳۸۳ تو پنداری، تو را بحل خواهم کرد      یاباتو، حدیث خوش زدل خواهم کرد  
خوشتر روزی، میان اصحاب وفا      از عهد شکستنت، خجل خواهم کرد!

## وله

۲۳۸۴ در دل زفراق، خستگیها دارم در کار زچرخ، بستگیها دارم  
با اینهمه غم، تو نیز پیمان وفا مشکن، که جز این شکستگیها دارم!

## جمال

۲۳۸۵ دی، در طلبت گرچه بهسر خاسته‌ام امروز، به‌شیوه‌ای دگر خاسته‌ام  
با هر که به‌پیدا و نهان بنشستی بنشین، که من از سر تو برخاسته‌ام!

## لؤلؤی

۲۳۸۶ آنکه، که به‌من بود دل دلبر شاد بر خاک نشستی، زطرب دادی دادا  
اکنون، که به‌یار دیگرش میل فتاد بر خاک زمینش، بوسه می‌توان دادا!

## لغیره

۲۳۸۷ آن یار، اگرچه خوار بگذاشت مرا واندر کف انتظار، بگذاشت مرا  
آن‌روز مبادا، که من از دشمن و دوست یاری خواهم که: یار بگذاشت مرا!

## ریسی

۲۳۸۸ پنداشتم، آنکه دوست پنداشت مرا می‌تواند، زدل کم انگاشت مرا  
او نیز، به‌دیگری گرو داشت مرا چون به‌زمنی بدید، بگذاشت مرا!

## وله

۲۳۸۹ چون عاشق مبتلای خویشم دیدی بر من، بدلی به‌دوستی بگزیدی  
از بهر تو، من زدیگران ببریدم وز من، تو زبهر دیگران ببریدی!

## خلیل

۲۳۹۰ با دشمن خود دوست‌شدی از رگ و پوست بادوست‌شدی دشمن، این‌خودنه نکوست  
چون شناسی دوست ز دشمن، لاشک با دوست شوی دشمن و، بادشمن دوست!



## نمط بیست و ششم در عاشق شدن او

### ظہیر

۲۳۹۱ ای دوست، مرا به کام دشمن کردی دشمن نکند، آنچه تو با من کردی  
تو، سوخته خرمنِ دگر کس بودی چون خویشتم، سوخته خرمن کردی!

### وله

۲۳۹۲ نومید مرا در کف غم بگذاری و آنگاه، از او امید داری یاری  
ای خسته او، چنانکه من کشته تو با من آن کن، کزو طمع می‌داری!

### لغیره

۲۳۹۳ آن بت، که دلم زعشق او زار شده است او، جای دگر به دل گرفتار شده است!  
این درد مرا، علاج کتواند کرد؟ کان کس که طیب بود، بیمار شده است!

### شرف

۲۳۹۴ حال تو و معشوقه تو، می‌شنوم و آوازه عشق تو و او، می‌شنوم  
درعشق کسی، آن دل همچون سنگت چون عود همی سوزد و، بو می‌شنوم!

### خلیل

۲۳۹۵ جانا، به‌هوای چون خودی تنگدلی دلداه دیگری، و ده رنگ دلی  
از کار تو و دل تو، عاجز شده‌ام تو عاشق و، آنگاه بدین سنگدلی!

### وله

۲۳۹۶ عاشق شده‌ای، کنون دلت گرم شود در کشتن عاشقان، به‌آزم شود  
جایی دگرت، کرد گرفتار خدا تا بر دل مردم، دل تو نرم شود!

### وله

۲۳۹۷ در بند سمنبری شدی، یارب شکر و اندر غم دلبری شدی، یارب شکر  
تا چند، دهی خرمن دلها بر باد؟ دلداه دیگری شدی، یارب شکر!

## نمط بیست و هفتم در عیبها که از ایشان گیرند

### لااعرف

۲۳۹۸ گر خصم برید، زلف چون شستش را      تر کرد به اشک، نرگس مستش را  
اومید چنان است که بس زود، نه دیر      چشم تر من، خشک کند دستش را!  
در زلف بریده

۲۳۹۹ چون قصد سر زلف دو تا می کردی      از بیخ بریدنش، خطا می کردی  
او را به ادب سرزنشی کردن بس      یکبارگی از دوش چرا می کردی؟  
دهان فراخ

۲۴۰۰ تا گشت عتاب و جنگ با ماش فراخ      شد تنگ شکر، زان لب دُر پاش فراخ  
گفتند: فراخ است دهان خوش او      آن روزی جان ماست، گو باش فراخ!  
ایضاً

۲۴۰۱ دلدار مرا، اگر فراخ است دهان      گل را، نه هم از خنده دهان است چنان؟  
چون دستگه نشاط ما، آن دهن است      گر دستگهی فراخ باشد، چه زیان!  
ایضاً

۲۴۰۲ گر در دهن تو، از بزرگی سخنی است      آسوده زگفت وگویی هر طعنه زنی است  
گر هست به چشم ما، دهان تو بزرگ      زان است که آن دهان، نه کوچک دهنی است!  
ایضاً

۲۴۰۳ از عشق دهانت، دل مسکین تنگ است      گفتند فراخ است، دلم زین تنگ است  
هر چند، که در جهان فراخ است دهان      باری، دهن فراخ شیرین تنگ است  
ایضاً

۲۴۰۴ لعل لب او، که درج گوهر باشد      در وی چو زبان نهی، نه در خور باشد  
گر خرد نیامد لب او، نیست عجب      یاقوت بزرگ، قیمتی تر باشد!

## دراحوالی

۲۴۰۵ هر لحظه، به دیگر نظرم می‌نگری من راست تر و، تو کز ترم می‌نگری  
گفتی تو دورویی، این غلط از من نیست لیکن تو، به چشم دیگرم می‌نگری

ایضاً

۲۴۰۶ تا ظن نبوی، که در نکوییت شکی است یا چون رخ تو، ستاره‌ای بر فلکی است  
در بی‌آبی و شوخی و تیغ زدن خورشید و سپهر و چشم تو، هر سه یکی است

ایضاً

۲۴۰۷ داری ز پی چشم بد، ای دز خوشاب یک نرگس ناشکفته، در زیر نقاب  
وین از همه بهتر است، کز باده حسن یک چشم تو مست است و یکی چشم خراب!

ایضاً

۲۴۰۸ ای ترک حصاری، همه کارت به نواست الا یک چیز، کآن یکی عین خطاست  
یک چشم تو مستور و دگر مست چراست؟ مستوری و مستیت، به هم ناید راست!

ایضاً

۲۴۰۹ ای من ز تبت به خون پیورده دو چشم وین موج سرشک بر سر آورده دو چشم  
من کرده دو چشم، چار در آرزوت تو از پی دیدنم، یکی کرده دو چشم!

ایضاً

۲۴۱۰ یک چشم تو گر تباه گشت، ای دلبر دل تنگ مکن، انده بیهوده مخور  
بسیار دو نرگس بود، ای جان پدر بشکفته ازو یکی و، نشکفته دگر!

## در کوری هر دو چشم

۲۴۱۱ گرنیست تو را دونرگس، ای طرفه نگار از غم دل خود، چون دل من تنگ مدار  
داری تو چو باغ نوبهاری، رخسار نرگس نبود به باغ، هنگام بهار!

## دراحوالی

۲۴۱۲ ای احوال خوش، به غمزه جان می‌ببری در جور، طریق آسمان می‌سپری  
چشم تو احوال نیست، از غایت کبر گویی، به کرشمه در جهان می‌نگری!

## در کژدندانی

۲۴۱۳ دندان کژت، راستی کار رهی است شب را ز سر زلف تو جانا سیهی است  
چون می‌گنجد در آن دهان، چندین دُر؟ برهمدگر افتاده، زبی جایگهی است!

## در شکست دندان

۲۴۱۴ گر لعل لب، زکات دادی پیوست چشم بد را، بر او کجا بودی دست؟  
تا لاجرمش، زمانه عشوه پرست دُری که هزار گوهر ارزید، شکست!

## ایضاً

۲۴۱۵ زان درج پر از دُر تو، گر دست زمان یک دانه بدزدید، مشو رنجه از آن  
درجی که پر از دُر بود، ای جان و جهان یک دانه اگر از آن نباشد، چه زیان؟

## ایضاً

۲۴۱۶ تقدیر، چو صورت تو بفکند زدست اندر دهن، دو عقد دُر در پیوست  
از چشم بدان تا شوی ایمن، پیوست در هر عقدی، به قصد دُری بشکست

## در زردی دندان

۲۴۱۷ در ره، چو بداشتم به سوگندانش از شرم، چو لاله شد رخ خنداناش  
بر چهره زرد من، لبش خوش خندید عکس رخ من، بماند بر دنداناش!

## در کژی گردن

۲۴۱۸ آن یار، که پیش روی او شاید مرد بر ریختن خون دلم، پا بفشرد  
دانی زچه، گردن آنچنان کژ دارد؟ خون دو جهان بر اوست، نتواند برد!

## در کوتاهی زلف

۲۴۱۹ ای از دل و جان و مال و مذهب خوشتر روی تو ز نام و، نامت از لب خوشتر  
زلف تو شب است و، چشم من بیمار است بیماران را، کوتاهی شب خوشتر!

## در سرخ مویی

۲۴۲۰ زلفت، که همیشه جان و دل [می] برد او هرگز به وفا، سوی کسی ننگرد او  
گویند مرا، که زلف او سرخ چراست؟ چون سرخ نباشد؟ که همه خون خورد او!

## ایضاً

۲۴۲۱ دوشم، به شبیخون به سر آمد زلفش وز خانه تنگ دل، درآمد زلفش  
امروز، مگر به دزدیش بگرفتند کز شرم، چنان سرخ برآمد زلفش!

## در بالای دراز

۲۴۲۲ شد قامت آن دلبر جمّاش، دراز و اندر حق او، زبان او باش دراز  
گویند مرا که: گشت بالاش دراز او عمر عزیز ماست، گو باش درازا

## ایضاً

۲۴۲۳ معشوقه، دراز و سرفراز اولیتر موزون و، به طبع دلنواز اولیتر  
گویند: دراز است، ندانند یقین کاو عمر عزیز است، دراز اولیتر

## در کوتاهی بالا

۲۴۲۴ تا در دل من، مهر تو دلخواه بود از حال دلم، زمانه آگاه بود  
تو عمر منی، چه عیب اگر کوتاهی چاره چه بود، چو عمر کوتاه بودا

## ایضاً

۲۴۲۵ کوتاهی بالای دلارای تو را مولا شده ام، چو رخ زیبای تو را  
گر عمر مرا، به وعده کوتاه کنی شادم، چو موافق است بالای تو را

## در معشوق لاغر

۲۴۲۶ ماه، ارچه هلال عالم آرای بود سرو، ار چه نزار نزهت افزای بود  
معشوقه نحیف است، چنین می باید تا، در دل تنگ هر کسش جای بودا

## در معشوق سبزانگ

۲۴۲۷ بستد دل من به عشق سبزی، شاید زین در دل من، کراهیت می ناید  
سبزانگ است یار و، چونان باید کز دیدن سبزه، نور چشم افزایشد!

## در معشوق ازرق چشم

۲۴۲۸ چشم تو، ز فیروزه گرفته است جمال فیروزه به از شبه بود، در همه حال  
برخود، چشمت خجسته دارم همه سال فیروزه، بلی خجسته دارند به فال!

## لغیره

۲۴۲۹ ای چرخ، زگردش تو دل می شکند هر کو به تو دل بست، تنش جان بکند  
دلدار مرا خصم زد و، بگذاری تا، اهرمنی فرشته ای را بزند؟

## در بیشرمی او

۲۴۳۰ در هر سخنی، به انجمن می افتی همچون سختم، به هر دهن می افتی  
از گرمروی که هستی و، بیشرمی چون اشک [روان] ز چشم من می افتی!

## ایضاً

۲۴۳۱ یک چند، ز ناحفاظی و نادانی از ما بر دیگری شدی، پنهانی  
باز آمده‌ای، دروغها کرده ز بر احسنت، زهی رو و، زهی پیشانی!

## ایضاً

۲۴۳۲ در کشتن من، یارِ بداندیشانی در روز مصاف، در صف ایشانی  
آنگه، گویی مرا که: من زان توام! احسنت، زهی رو و، زهی پیشانی!

## نمط بیست و هشتم

## در سخن گفتن و ناگفتن و جواب تلخ و دشنام او

## لاادری

۲۴۳۳ در عشق تو، هرعشوه که آن گویی هست وز لطف، هرآنچه باز می‌جویی هست  
این طرفه، که در نکویت نیست سخن و اندر سخت، هزار نیکویی هست!

## جمال عبدالرزاق

۲۴۳۴ نه با تو، مرا خلوت و آرام بود نه از تو، مرا سلام و پیغام بود  
تا چند، به مهر داری آن دُرُج گهر بر گو سخنی، اگرچه دشنام بود!

## وله

۲۴۳۵ آن بت، که مرا به طبع دمساز گرفت بگذاشت ره مهر، ره ناز گرفت  
که گاه، به دشنام مرا کردی یاد آن نیز، ستیزه مرا باز گرفت!

## احمد غزالی

۲۴۳۶ گر ناز کند، ناز نباشد گشتش کاآواز خوش و، نغمه زیبا هستش  
خواهی، به میان باغ بنشان مستش تا، بوسه دهد هزارستان دستش!

۲۴۳۴. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۲۴۳۵. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## وله

۲۴۳۷ گر تو، به شکر خنده دهان بگشایی      بند غم، از سینه جان بگشایی  
خاموشی تو، همه زگفتار من است      من لب بستم، تا تو زبان بگشایی!

## مهستی

۲۴۳۸ کو، آنهمه زینهار و عهدهت با من؟      در بستن عهد، آنهمه جهدهت با من؟  
ناکرده جنایتی، بگو از چه سبب؟      شد زهر، سخنهای چو شهدهت با من!

## عزّعلوی

۲۴۳۹ کو آنهمه سوگند گرانت با من      وان بستن پیمان چنانکه با من  
امروز، دریغ داری از من سخنی      نابوده مضایقت به جانکه با من

## اثیراوهانی

۲۴۴۰ عهد تو، اشارت به نشانی است که نیست      وصل تو، عبارت زجهانی است که نیست  
دشنام تو، آن تحفه مقبول عزیز      دردا، که حواله بر دهانی است که نیست!

## وله

۲۴۴۱ گیرم که نه پرسیم، بهر ایامی      شادم نکنی، بهرقعه و پیغامی  
باری سخنی گوی بهر وقت ز من      گر در خور آفرین نیم، دشنامی!

## زکی مراغی

۲۴۴۲ یار از دل ما گرد عنا زُفت آخر      وز وصل، گل امید بشکفت آخر  
آن پسته بسته از شکر سفت آخر      با ما، به زبان خود سخن گفت آخر!

## بدر

۲۴۴۳ گیرم که سر نواختن نیست تورا      میلی به من، ای عهد شکن، نیست تورا  
گر در گنجد، زان دهن تنگ شکر      می گو سخنی، گرچه سخن نیست تورا

## سنایی

۲۴۴۴ دشنام، که از لب تو مهوش باشد      دُزّی شمرم، کش اصل از آتش باشد  
دشنام تو، نشگفت که دلکش باشد      کان باد، که بر گل گذرد خوش باشد!

## فخر خالد

۲۴۴۵ صد بوسه، بر آن سنبل پر چین بدهم      ور دسترسم بود، دل و دین بدهم  
روزی که مرا تو پاسخ تلخ دهی      شکرانه، هزار جان شیرین بدهم

## کمال اسماعیل

۲۴۴۶ گر باز آیی، دلم به من باز آری      هوشم به دل و روان به تن باز آری  
جانم که ز تن برفت، اگر رای کنی      از نیمه رهش، به یک سخن باز آری

## فخر مبارکشاه

۲۴۴۷ زهر غم تو خوردم و لب خوش کردم      وز تو، دل خود به هر سبب خوش کردم  
امروز، که کارها به دشنام رسید      من نیز دعا گفتم و شب خوش کردم!

## عماد بونصر

۲۴۴۸ دشنام تو، صاحب سخنان می شنوند      نفرین تو، مردان ز زنان می شنوند  
آسوده ترک! نه دوستان می بینند؟      آهسته ترک! نه دشمنان می شنوند!

## لغیره

۲۴۴۹ در حق خود، از تو صد سخن می شنوم      دشنام همی دهی و من می شنوم  
این سرد سخنها، نه توام می گویی      من، این همه زان لب و دهن می شنوم

## لغیره

۲۴۵۰ با من، کردی زبان به دشنام دراز      تا گشت از آن من، به فرجام دراز  
در مالش ما دست درازی چه کنی؟      بگذار، که هست دست ایام دراز!

## لغیره

۲۴۵۱ دلدار، به طعن من سخن می گوید      پنهان نه، میان انجمن می گوید  
هم راضیم، از خود همه دشنام دهد      آخر، نه بدان لب و دهن می گوید!

## قاضی ظهیر

۲۴۵۲ آن دلبر خوش سخن، به هر دم زدنی      صد نکته کند تعبیه، در هر سخنی  
وان نیست عجب، که جز بدان باریکی      بیرون ناید سخن، ز چونان دهنی!



## شرف شفروه

۲۴۵۳ جان، در لب شیرین که نهفته‌ست جز او؟ گرد از ره دل، به دم که رفته‌ست جز او؟  
گوهر، به دو یاقوت که سفته‌ست جز او صد نکته، به یک نقطه که گفته‌ست جز او؟

## [جمال] عبدالرزاق

۲۴۵۴ با حوروشی، که دلبری را شاید گفتم: سخت شکسته چون می‌زاید؟  
گفتا: سخن از چنین دهانی که مراست تا نشکنمش چگونه بیرون آید؟

## وله

۲۴۵۵ دانی، سخت شکسته چون می‌آید؟ با لفظ، زبان تو زبون می‌آید  
تنگ است به غایتی دهانت، که از او یک حرف، بده پاره برون می‌آید

## وله

۲۴۵۶ زان غالیه دان، کزو دلم خون آید چندین سخن خوب، همی چون آید؟  
کز تنگ دهان تو، الف گاه سخن چون لام دو تاگردد و بیرون آید

## کمال اصفهانی

۲۴۵۷ یارم، به سخن دوش همی سفت شکر بر گوش، به خروار همی رُفت شکر  
گفتم که: چه چیز است بدین شیرینی؟ پسته، به دل تنگ همی گفت: شکرا

## لغیره

۲۴۵۸ کوچک دهن، که هست از او جاه سخن خود نیست ز کوچکی در او راه سخن  
گویی گهر از لعل به در می‌افتد چون در دهن نگه کنم، گاه سخن

## لغیره

۲۴۵۹ ای برده دلم قامت رعناي خوشت وی کرده مرا شیفته، سودای خوشت  
در فهم که آید و، که یارد گفتن وصف دهن تنگ و، سخنهای خوشت؟

## لغیره

۲۴۶۰ شیرین سخت، زلب جدا می‌نشود یک حرف، بده پاره رها می‌نشود  
گویی، سخن تو بر لب عاشق شد ورنه، زلبت جدا چرا می‌نشود؟

۲۴۵۴. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۲۴۵۵. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۱.

۲۴۵۶. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۲.

۲۴۵۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۴.

## لغیره

۲۴۶۱ بردی دل من زمن، چه معنی دارد؟ این حيله و مکر و فن چه معنی دارد؟  
صد انجمن از بهر تو برهم زده‌ام با من تو به انجمن چه معنی دارد؟

## جمال خلیل

۲۴۶۲ یاری، که به جز رنج و عذابم ندهد در آتشم اندازد و، آبم ندهد  
صد ره، گرش از سینۀ نالان پرسم یک ره ز سر مهر، جوابم ندهدا

## لغیره

۲۴۶۳ شادم زغم تو، ای نگار، این عجب است من مهر تو ورزم و تو کین، این عجب است  
شیرین لب تو، پاسخ من تلخ دهد این پاسخ تلخ، از لب شیرین عجب است

## یمین

۲۴۶۴ شیرین سخنانت که چنین دل شکن است انصاف بده، نه لایق آن دهن است!  
شیرین لب تو، تلخ نگفتی هرگز این بی‌نمکی، ز شور بختی من است!

## عزیز

۲۴۶۵ در دل ز حیل هر چه سگالی، دانم اندیشه کنی، نگفته حالی دانم  
دوست، سخنی به رمز بر لفظ برفت از یک دو سه نکته نیست خالی، دانم!

## وله

۲۴۶۶ گر بهره ما از تو جفا افتاده‌ست این نیز، هم از طالع ما افتاده‌ست  
داری لب و دندان و دهان شیرین تلخی زبانت از کجا افتاده‌ست؟

## بوردوالی

۲۴۶۷ هر نکته، که آن ترک پریش گوید درباره این جان ستمکش گوید  
ترسم، به سر زبان بود با من خوش کاو خود به سر زبان سخن خوش گوید!

## ابوالمعالی نخاس

۲۴۶۸ ترکم، چو ره عشوه‌گری برگیرد دل، شیوه جان باختن از سر گیرد  
جانم، به سجود سر نهد در پایش چون او به سر زبان سخن درگیرد!

## صدر خجندی

۲۴۶۹ چون لطف سماع هست، جامی کم گیر      چون کار طرب بیخت، خامی کم گیر!  
 بالفظِ خوشِ تو نیست حاجت به شراب      با سحر حلال تو، حرامی کم گیر

## جمال خلیل شروانی

۲۴۷۰ تا کی کشم از غم تو بیداد آخر      تا کی کنم از هجر تو فریاد آخر  
 در حق تو ای دوست، نه خونی کردم      با من سخنی بگو، چه افتاد آخر!

وله

۲۴۷۱ گفتم، ز رخ ماهوشت واگویم      وز سلسله مشوشت، واگویم  
 زآواز خوشت، کنون چو آگاه شدم      زین پس، همه زآواز خوشت واگویم!

وله

۲۴۷۲ ای جان عزیز بنده ناز خوشت      دل خیره، ز لعل خانه پرداز خوشت  
 انصاف که چون دلم خراشیده، خوش است      ای مرهم جان و دلم، آواز خوشت!

## نمط بیست و نهم

## در آینه نگرستن او

## فخر خالد

۲۴۷۳ خواهی صفت ارم، در آینه نگر      یا صورت جام جم، در آینه نگر  
 از بهر تماشای، به سوی باغ شدن      رنجه چه کنی قدم؟ در آینه نگر!

لغیره

۲۴۷۴ در آینه، نقش صورت چین شده‌ای      انگشت گز هزار مسکین شده‌ای  
 آینه بنه، که حاجت نیست بدانک      بی‌آینه، خود تو خویشتن بین شده‌ای!

لغیره

۲۴۷۵ دی، دلبر من قصد دل و جان می‌کرد      کارم، چو سر زلف پریشان می‌کرد  
 برداشته بود آینه، رخ را می‌دید      در خانه، تماشای گلستان می‌کرد!

## لغیره

۲۴۷۶ زین ساز، که تو کرشمه را ساز کنی      نشیگت که بر جمال خود ناز کنی  
ایزد، چو منت کناد بر خود عاشق      تا، چشم در آینه مگر باز کنی!

## کمال [اصفهانی]

۲۴۷۷ هر کو سر و زر به یار تسلیم کند      خود را، ز غم فراق بی بیم کند  
با دلبر خویش، روی در روی آرد      چون آینه، هر که پشت بر سیم کند

## نظامی

۲۴۷۸ بیداد مکن، بر آنکه مست تو بود      وز راه وفا، مهر پرست تو بود  
در آینه بین، اگر نه از دست شوی      آنگه دانم، که حق به دست تو بودا

## عبدالرزاق

۲۴۷۹ هجر تو، همی زدیده بگشاید نم      چونانکه زدل، وصل تو بزداید غم  
در آینه منگر، که مرا از رشکت      روی تو، به آینه دریغ آید هم!

## کمال مراغی

۲۴۸۰ ای نور رخ تو، رشک دیرینه مهر      حسن تو نهاد مهر، در سینۀ مهر  
هر صبح، که سرزخواب خوش برداری      در روی تو دارد فلک، آیینۀ مهر!

## لغیره

۲۴۸۱ بی زور، بت من کجا سر من دارد؟      کان آینه روی، دل چو آهن دارد  
در آینه روی بتان، خوش نگرد      چون آینه، هر که وجه روشن دارد

## جمال شروانی

۲۴۸۲ ای طرّه شام بنده گیسویت      پیشانی صبح صادق، آن ابرویت  
در آینه منگر، که من از غایت رشک      نتوانم دید، دیده بیند رویت!

## شرف ییلقانی

۲۴۸۳ گفتم که: در آینه صفایی نبود      منمای بدو رخ، ازت رایی نبود  
تا جان بدم به رونما، گفتا: نه      به آینه، هیچ رونمایی نبودا

## نمط سی ام در خواب و بیداری او

### شمس اسعد گنجه‌ای

۲۴۸۴ فریاد، که آن سرو چمن می‌خسبد و آرایش جان انجمن می‌خسبد  
او بخت من است، و نیک خواب آلوده‌ست غمگینم از آنکه بخت من می‌خسبد

### کمال اسماعیل

۲۴۸۵ فریاد، که آن ترک خطا می‌خسبد و آسایش جان و دل ما می‌خسبد  
عاجز شده‌ام، که نرگس مخمورش گر دولت ما نیست، چرا می‌خسبد؟

### لغیره

۲۴۸۶ ای فتنه شده ز زلف شستت بیدار هرگز نشود نرگس مستت بیدار  
زنهار، روا مدار هر شب تا روز تو خفته و، عالمی زدستت بیدارا

### کمال اسماعیل

۲۴۸۷ ای کارتوروز و شب جگر خواری من بسیار مخند، بر من و زاری من  
بیداری من به شب ز ناخفتن توست ای خفته، بیندیش ز بیداری من!

### لغیره

۲۴۸۸ در تن، رمقی ز جان آشفته نماند جزئی ز شکایت تو، ناگفته نماند  
شبهاست، که از درد دلم در همه شهر بیرون ز دو نرگس تو، یک خفته نماند!

### لغیره

۲۴۸۹ بودم همه شب دوش، بر آتش خفته در حسرت آن چهره مهوش، خفته  
بر درگه آن دلبر سرکش خفته سرگشته و آشفته و، او خوش خفته!

۲۴۸۴. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۴۱۲ و ۱۵۸۵.

۲۴۸۵. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۴۸۷. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## لغیره

۲۴۹۰ آیا بود آنکه دل، به هوش تو رسد؟ دستم، به لب شکر فروش تو رسد؟  
بیدارشو از خواب خوش، ای جان و جهان تا ناله زار من، به گوش تو رسد!

## لغیره

۲۴۹۱ یک خنده بزن، تا همه تن جان گردد وان نرگس نیم مست، از هم بگشا  
یک بوسه بده، تا شکر ارزان گردد تا جام می نشاط، گردان گردد!

...

۲۴۹۲ ای ماه، مکن عریده، برخیز، بخسب شب بگذرد و، صبح کند پرده دری  
با مطرب و با حریف مستیز، بخسب! مستی! ز شراب در میاویز، بخسب!

...

۲۴۹۳ ای بیخبر از غایت دلداری من فارغ زدل ستمکش و زاری من  
خه خه! ز شب کوتاه و، شب خفتن تو وه وه! ز شب دراز و، بیداری من!

## نمط سی و یکم در جفا و سنگدلی او

## کمال اصفهانی

۲۴۹۴ ای شور جهانی زلب شیرینت وی خاصیت مهر گیا در کینت  
صدرحمت، بر نرم دل آهن بادا جایی، که رود یاد دل سنگینت!

## لغیره

۲۴۹۵ چون دانستم، که گشت پیدا کینش بنشست غباری، زمن مسکینش  
سیلاب روان کردم، از چشمه چشم باشد که بگردد، آن دل سنگینش!

## لغیره

۲۴۹۶ گر نیست بتا، ز سنگ و آهن دل تو با من، ز برای چیست دشمن دل تو؟  
صد بار، چو پروانه به پیشت مردم ای شمع، چرا نسوخت بر من دل تو!

## مجد زنگی

۲۴۹۷ زآتش دل من، زآب روشن تن تو زآهن دل تو، در آن تن روشن تو  
یا گرم شود آب تو از آتش من یا نرم کند آتش من، آهن تو

لغیره

۲۴۹۸ پیش چشم به شب نمی ماند سیل جز بر رخ من تخته غلط خواند سیل  
باشد که بگردد دلت، از گریه من زان روی، که سنگ را بگرداند سیل!

لغیره

۲۴۹۹ دل جای غم توست، چنان تنگ که هست گل چاکر روی تو، به هر رنگ که هست  
از آب دو چشم من، بگردد هر شب جز سنگ دلت، هر آسیا سنگ که هست!

لغیره

۲۵۰۰ دیروز که یار قصد صحرا می کرد وان زلف به هم در شده را، وا می کرد  
من جامه همی زدم به صد چاک، از او وان سنگدل، از دور تماشا می کرد!

## فخرالدین مبارکشاه

۲۵۰۱ بر چرخ، زآه من شررها بینی بر خاک، زاشک من شمرا بینی  
حال دل من، کزان دلت می خندد با اشک بگوی، تا اثرها بینی!

وله

۲۵۰۲ جور تو به من رسد، مباحات کنم من آن نیم ای جان، که مکافات کنم  
بر رهگذر، ارسنگ سیاهی بینم از بهر دل تو اش، مراعات کنم!

لغیره

۲۵۰۳ با بنده جفا مکن، که ارزانی نیست وین کار، بدینسان که تو می دانی نیست  
بیدادگرا، شهر مسلمانان است واندل دل تو، هیچ مسلمانی نیست!

لغیره

۲۵۰۴ در حال دلم، اگر نظاره کنی از درد دلم، لباس پاره کنی  
گر یانتی خیر، زیب چارگیم بودی، که زروی رحم چاره کنی!

لغیره

۲۵۰۵ بر حسن خودت، گرچه تمنایی هست واندل سرت، از جمال سودایی هست  
بیرحم از آنی، که هر امروزی را اندیشه نمی کنی، که فردایی هست!

## لغیره

۲۵۰۶ از سنگدلیت چون بهجان درماند چشم، شب و روز اشک خون می‌راند  
گویند که: سنگ را بگرداند سیل چون اشک رهی، دلت نمی‌گرداند؟

## انوری

۲۵۰۷ گر در همه عمر، یک نکویی بکنی صد گونه، جفا و زشتخویی بکنی  
گویی که: بهرغم تو چنین خواهد بود! داری سرآنکه هرچه گویی، بکنی!

## کمال [اصفهان]

۲۵۰۸ گفتمی که: دلت چند پایهی سوزد بیچاره نه آتش است، تا کی سوزدا  
ای نور دو چشم من، ببخشای برآنک با سنگدلی، دل تو بر وی سوزدا!

## وله

۲۵۰۹ ای دوست، مرا اگرچه دشمن دانی حال دل من، تو بهتر از من دانی  
خود نیست ز تو امید رحمت، ورنه حال شب من، چو روز روشن دانی!

## وله

۲۵۱۰ نه بی‌رخت، انتظار دانم کردن نه جز غمت، اختیار دانم کردن  
تو هرچه توانی زجفا، باز مگیر من گر نکشم، چه کار دانم کردن!

## لغیره

۲۵۱۱ با هیچ دلی، چنگ وفایی نزدی! در پرده عشاق، هوایی نزدی!  
بر ساز وفا، راست نکردی قولی کان را تو، ترانه جفایی نزدی!

## لغیره

۲۵۱۲ در عشق تو گشتم، ز دل و دیده بری از بس که خورم غم و، کنم نوحه گری  
درد دل و، آب چشم و، روی زردم می‌بینی و، تن می‌زنی و، می‌نگری!

## لغیره

۲۵۱۳ گفتم به دلت مهر مرا رخت آید لیکن زیدی موافق بخت آید  
تو کین مرا بنا نهادی، در دل بنیاد که بر سنگ نهی، سخت آید!

۲۵۰۷. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۳۹.

۲۵۰۸. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۴ ش ۸۶.

۲۵۰۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۸۸ ش ۴۵۹.

۲۵۱۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۵ ش ۱۹۲.



## جمال اشهری

۲۵۱۴ گر دامن بیدلیت در چنگ آید خواهی، که جهان جمله براو تنگ آید  
بیرون کنی از سر، این همه تنگدلی گر با چو خودیت، پای در سنگ آید!

## ایضاً

۲۵۱۵ در کوی ملامت، اینت منزل که تو راست! وز نقد ستیزه، اینت حاصل که تو راست  
من کرده هزار بار نرمی و، هنوز هم نرم نشد دلت، زهی دل که تو راست!

## سجاسی

۲۵۱۶ دوش، از سر عشوهای بیحاصل دوست فریاد من اوفتاد، در منزل دوست  
برمن همه در باز شد، آلا در دوست برمن همه دل بسوخت، آلا دل دوست

## اثیر

۲۵۱۷ دل بر هوست نهادنی نیست، ولیک درهای غمت گشادنی نیست، ولیک!  
دل را به تو، ای سنگدل مهر گسل من دانستم که دادنی نیست، ولیک!

## لغیره

۲۵۱۸ صد ره زبرم صبر گریزد روزی صد سیل زچشم من بخیزد روزی  
از آب دو چشم من، کجا پرهیزد آن کس، که هزار خون بریزد روزی!

## مهستی

۲۵۱۹ بس خون، که بدان دوچشم خونخواره کنی بس دل، که بدان دو زلف، آواره کنی  
ایزد، به دل تو رحمتی در فکناد تا، چاره عاشقان بیچاره کنی!

## لغیرها

۲۵۲۰ عمری است، که در سینه نهانی دارم از آب دو دیده تر جهانی دارم  
تو سخت دلی داری، لیکن انصاف من سخت تر از دل تو، جانی دارم!

## خاقانی

۲۵۲۱ بیداد بر این تنگدل، آخر بس کن ای ظالم ده رنگ دل، آخر بس کن!  
از خیره کشیت، سنگ بر من بگریست ای خیره کش سنگدل، آخر بس کن!

## عزیز

۲۵۲۲ از جان وفا نمای من، شرمت بادا!  
تو جور و جفا کنی و، من مهر و وفا

## وله

۲۵۲۳ چون از تو شدم سوخته خرمن، چه کنم؟  
رنج و غم عاشقی، همین شاید بود  
چندین گله دوست به دشمن، چه کنم؟  
چون در تو اثر نمی‌کند، من چه کنم؟

## لغیره

۲۵۲۴ از محنت تو، مرا رهایی نبود  
مشتاب به‌کشتنم، که بازار تو را  
تا جان مرا، زمن جدایی نبود  
از کشتن من، هیچ روایی نبود!

## لغیره

۲۵۲۵ با لطف تو چون چرخ زبون آید آب  
از سنگ دلت، لطیفه‌ها نیست عجب  
در چشم، بر لطف تو چون آید آب؟  
زیرا که هم از سنگ برون آید آب!

## لغیره

۲۵۲۶ آن کس که طریق مهر پویید، منم  
وان کس که همه جهان به یک دوست بداد  
وان کس که وفا و مهر ورزید، منم  
وانگه هم از آن دوست وفا دید، منم!

## صدر

۲۵۲۷ نه، ماه بود به‌دلفروزی که تویی  
خون دل من، حلال دانی بر خود  
نه، مهر بود به‌دیده دوزی که تویی  
احسنت، زهی حرام روزی که تویی!

## وله

۲۵۲۸ دلدار، بدان زلفِ دوتا می‌نازد  
نومید شدم، که توبه از جور کند  
وان ترک خطا، هم به‌خطا می‌نازد  
کو، در دو جهان خود به‌جفا می‌نازد!

## اشهری

۲۵۲۹ تا، دیده کم جان و دل و تن نگرفت  
بگرفت گریبان دلم عشق کسی  
در دیده، خیال دوست مسکن نگرفت  
کاو را حق هیچ دوست، دامن نگرفت

۲۵۲۴. به‌شماره ۳۳۸۹ تکرار شده.

۲۵۲۶. در مصراع چهارم ظاهراً باید به‌جای «هم از آن دوست»، «نه از آن دوست» باشد، یا به‌جای

«وفادید»، «جفا دید».

۲۵۲۹. در لوائح منسوب به‌عین القضا ص ۶۶ آمده.

## صدر

۲۵۳۰ میسند مرا به تاب این تب، زنهار  
گر سنگ بدی، زسوز من نرم شدی  
دریاب به وصلم ای شکر لب، زنهار  
هم نرم نشد دل تو یارب، زنهارا

## لغیره

۲۵۳۱ چندان به بلای عشق تودر غمیام  
رحم آر، ببخش بر دل مسکینم  
کز لاغریم، سایه نبیند زمیام  
پولاد نیم، سنگ نیم، آدمیام!

## نمط سی و دوم در عشوه و دم معشوق

## مرتضی

۲۵۳۲ گفתי که: دلم بی تو به صد درد و غم است  
گفתי که: دمی نیم ز کارت فارغ  
من بنده که باشم، این چه لطف و کرم است!  
زنهار، که تا بار دگر این چه دم است!

## وله

۲۵۳۳ خون می خورم از دلی، که قوتش غم توست  
چون شمع به دید گه همی سوزم، لیک  
وز مهر تو دشمن من ر، محرم توست  
می میرم از آن باد، که نامش دم توست!

## سلیمان شاه ایوه ای

۲۵۳۴ هر چند، دلم سوخته تر می گردد  
زنهار، دم مده که در کوره دل  
هر دم، به تو آموخته تر می گردد  
آتش، به دم افروخته تر می گردد

## اثیر

۲۵۳۵ ای داده غمت به باد عیش خوش ما  
ما را، دم و عشوه تو بر باد نشاند  
وی بسته بر آب دیدگان مفرش ما  
تا چند، به دم تیز کنی آتش ما؟

## [جمال] عبدالرزاق

۲۵۳۶ ای دل، یارت کمر در آزار تو بست  
هر عشوه، که در جهان کسی زو نخرید  
خوش باش که جمله وهم درکار تو بست  
آورد، به نرخ نیک در بارتو بست!

## وله

۲۵۳۷ چون وصل توام نیست مهیا، چه کنم؟ با هجر ستیزه کار، خود را چه کنم؟  
دو شم گفتی: آن توام، فارغ باش دانم که دم می دهی، اما چه کنم؟

## سید اشرف

۲۵۳۸ برکس به جز از تو، یک زمان دل ننهیم بی روی تو، بر ملک جهان دل ننهیم  
گویی که: مخور غم که کنم با تو وفا گویی تو، ولیک ما بر آن دل ننهیم!

## مبارکشاه

۲۵۳۹ معشوقه پیمان شکنت می دانم پیمان شکنی پر سخت می دانم  
هر روز، دلی به عشوه در بند کنی هی، هی که تو چیستی؟ منت می دانم!

## [کمال] اسماعیل

۲۵۴۰ دی گفت: ندیدمت در این روزی بیست خیراست، کم آمدن چرا؟ موجب چیست؟  
پیش لب او، همین زمان بتوان مردا صدسال، به لطف این سخن بتوان زیست!

## وله

۲۵۴۱ خرسند نشد یار، به سر بازی من برخاست غمش، به خانه پردازی من  
از من، به بهای عشوه جان می خواهد دل می گوید: بخر، به انبازی من!

## وله

۲۵۴۲ حاشا که تو پند کس پذیری هرگز یا دست من شیفته گیری هرگز!  
گفتی: پس ازین با تو وفا خواهم کردا چندان بنمیر تا نمیری هرگز!

## وله

۲۵۴۳ ای مهر گسل، که با توام پیوند است از تو، به یکی وعده دلم خرسند است!  
لطفی بکن و، بگو که: «من زان توام!» پیدا است، که قیمت دروغی چند است!

۲۵۳۸. به شماره ۱۰۸۶ نیز به نام سید اشرف آمده، دیوان چاپی سید حسن ندارد.

۲۵۴۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۰، ش ۶۷۰.

۲۵۴۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۸، ش ۱۶۰.

۲۵۴۲. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۵۴۳. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## کریم طوسی

۲۵۴۴ در عشق تو، قوت شرابم همه مهر ساغر همه جان، باده نابم همه مهر  
هرچند تو پیش من چو صبحی، همه دم! من در پی تو چو آفتابم، همه مهرا

## لغیره

۲۵۴۵ نام ستمت، نقش نگین باید کرد زیر قدمت، دیده زمین باید کرد  
گفتی که: سر تو دارم از عالم [و] بس! ترسم، که سراندر سر این باید کرد!

## مجدطایی

۲۵۴۶ ای راحت جانها رخ فرخنده تو وی قوت روانها ز شکرخنده تو  
گفتی که: «به خدمت تو می باشد دل!» آری، هم از این شیوه که: «من، بنده تو!»

## عبدالواسع جبلی

۲۵۴۷ تا در شکن زلف تو، دلبندها هست جان را، به غم عشق تو خرسندیها هست  
گفتی که: «مرا باش، که من آن توام» نور دل من! این چه خداوندیها هست!

## لغیره

۲۵۴۸ کام از لب جانفزای، کم می دهی ام هر لحظه، هزار گونه غم می دهی ام  
با من گویی: «بیا، که من آن توام!» ای کشته مرا غم تو، دم می دهی ام!

## رضی

۲۵۴۹ ای هیچ تو را غم من مسکین نه یک ذره، دل تو را وفا آیین نه!  
من خود قدری شنیده بودم، زین پیش از عشوه گریهات، ولی چندین نه!

## جمال خلیل

۲۵۵۰ هر لاف، که از درد و غمی شاید زد از ماهرخی و محرمی، شاید زد  
با این همه دم، که روز و شب می دهیم در عمر، دمی با تو نمی شاید زدا

## وله

۲۵۵۱ ای مرغ جمال یار، پرواز مگیر یعنی: کم این عاشق دمساز مگیر  
راضی شده ام به عشوه ای از لب تو آن عشوه جانستان، زمن باز مگیر

## کمال خجندی

۲۵۵۲ زان زلف به خم، قد مرا خم چه دهی؟ وز روی چومه، دل مرا غم چه دهی؟  
گفتی: پس ازین، کار تو به خواهد شد بگذار که دم برآورم، دم چه دهی!

## مجیر بیلقانی

۲۵۵۳ از لشکر صبرم، علمی بیش نماند وز هر چه مرا بود، غمی بیش نماند  
این طرفه تر است، کز سر عشوه هنوز دم می دهی و، زمن دمی بیش نماند!

## لغیره

۲۵۵۴ بر من ز تو، هر دم زدنی تیماری است وز گلبن وصل تو، نصیبم خاری است  
بر وعده اومید وصال، هر روز من جان دهم و تو عشوه، مشکل کاری است!

## نمط سی و سوم در وعده و انتظار او

## سلطان شهاب

۲۵۵۵ کس با غم تو، جام سلامت نکشد کاری ز غمت، به استقامت نکشد  
ای راحت جان و دل، قیامت باشد گر وعده تو، تا به قیامت نکشد!

## سنایی

۲۵۵۶ در وعده فردای تو، ای حورنژاد سرمایه عمر من همه رفت به باد  
از آهِ یکی دلشده بی فریاد فردای همه عشوه گران سوخته باد!

## عایشه

۲۵۵۷ تا کی داری مرا، به فردا خرسند؟ فردای تو را، فلک نیارد در بند  
گر نه ز سر زلف تو سازند کمند در گردن فردای تو، نتوان افکند!

## رضیه

۲۵۵۸ ای در طلب تو عمر من فرسوده نابود شده، با تو دمی نابوده  
بر سفره انتظار، خون جگرم شد از پی حلوی لب، پالوده

## صدر خجندی

۲۵۵۹ چون گفتمش، از بند بلا بگشایم یک بوسه، از آن شهد و شکر فرمایم!  
بر وعده، به دندان لب نوشین بگرفت یعنی که: درین وعده شکر می‌خایم!

## شرف جرفادقانی

۲۵۶۰ ای وعده دهنده من از رعنایی تا کی، دل من به وعده‌ها فرسایم؟  
در وعده مرا، سپید شد پیشانی ای سنگدل، از سنگ برون می‌آیی؟

## لغیره

۲۵۶۱ ای دوست، شکار انتظار تو شدم زان، در سر کار انتظار تو شدم  
دل تفته ز نار انتظار تو شدم و آزرده زیار انتظار تو شدم

## لغیره

۲۵۶۲ می‌ترسم از آنکه هجر یارم بکشد و اندیشه وصل آن نگارم بکشد  
کاید برم انتظار فرسود مرا تا باز رسیدن انتظارم بکشد

## عضدی

۲۵۶۳ ای طوطی جان لبان جان افزایش سیمرخ شده‌ست، وعده فردایت  
در هم شده‌ام، چو زلف عنبر سایت زان وعده دلفریب وصل آرایت

## عضدی

۲۵۶۴ آن لفظ که دوش گفتمی، ای سرو بلند کز وصل منت رسید خواهد پیوند  
می‌ترسم، کان لفظ فراموش کنی زنهار، به انگشت نشانی دربند!

## لغیره

۲۵۶۵ در وعده وصلت، تنم از شیدایی او امید برید، از دل و از بینایی  
این جان به لب رسیده را می‌باید تا مصلحتت چیست؟ چه می‌فرمایی؟

## مهستی

۲۵۶۶ گفتمی که: بدان رخان زیبا که مراست چون خلد، وثاق تو نخواهم آراست!  
امروز درین زمانه، خود زهره که راست؟ تا گوید کان خلاف گفتمی، یا راست!

## سماوی

۲۵۶۷ از خون چو آب خوردنت می ترسم      وز ماندن خون به گردنت می ترسم  
گفتی: «با تو کنم بسی نیکویی»      از گفتن وز نکردنت می ترسم!

## لغیره

۲۵۶۸ چون لاف زخم، که دل زدرد تو به است؟      تا از پی من، کمان هجرت به زه است!  
نادوخته، زان بماند پیراهن وصل      کاین رشته و عده تو، بس پرگره است!

## حسین هزار مرد

۲۵۶۹ با حسن تو در عشق ملامت برسد      با سوز دلم ساز سلامت برسد  
گر مدت وعده های خود با شب من      در هم بندی، تا به قیامت برسد!

## لغیره

۲۵۷۰ نزدیکی و دوری، آفتابی گویی      تلخی و خوشی، شراب نابی گویی!  
گر وعده کنی، ز لطف آبی گویی      چون وعده طلب کنم، سرابی گویی!

## جلالی

۲۵۷۱ ای برده دلم، به جانم آهنگ مکن      بر من چودهان خود، جهان تنگ مکن  
دی وعده من بود، چو عهد تو پریر      این وعده بدان جنگ بشو، جنگ مکن!

## ابن طلحه

۲۵۷۲ جز وعده تو - گرچه ز مقصود تهی است -      درمان دل قرار نایافته چیست؟  
دورنگ وصال تو، چو نتوان نگریست      ناچار، به بوی وعده می باید زیست!

## لغیره

۲۵۷۳ ما را بس از انتظار، رسوا شده گیر      رازی که نهفته بود، پیدا شده گیر  
جان بر سر لب رسیده ما را، ز غمت      جانی که به لب رسید، آن را شده گیر!

## [جمال الدین] عبدالرزاق

۲۵۷۴ گه، تاب سرزلف مشوش می ده      گه، عشوه این جان ستمکش می ده  
با ما سر راستی نداری، شاید      باری به دروغ، وعده ای خوش می ده!



## وله

۲۵۷۵ گفتم که: دهی بوسه کنون، یا فردا؟  
 در زیر لبک به شرم گفتا: فردا!  
 برگشت و به طعنه گفت: کاین بیچاره!  
 پنداشت، که زنده ماند او تا فردا!

## وله

۲۵۷۶ گفتم که به وعده امشب یا فردا  
 بگریست ز جور خصم، گفتا: فردا  
 بس دام امیدها، که از آدمیان  
 در گردن فرداست، شده تا فردا

## وله

۲۵۷۷ دوش، از سر عشوه گفت دلدارم فاش:  
 «فردا، لبم آن توست می بوس، بلاش!»  
 پنهان به رقیب گفت: «دم می دهمش!»  
 او تا فردا کجا زید؟ فارغ باش!»

## لغیره

۲۵۷۸ روزی گفتمی که: روزگاری آید  
 کز وصل منت، شبی دری بگشاید!  
 زان می ترسم، که روزگارم برود  
 وان شب، روزی روی به ما ننماید!

## لغیره

۲۵۷۹ روزی گفتمی: شبی کنم دلشادت  
 وز غصه هجر خود، کنم آزادت!  
 دیدی، که از آن روز چه شبها بگذشت  
 وز گفته خود، هیچ نیامد یادت!

## کافی ظفر

۲۵۸۰ زان گوش به وصل تو نداریم هنوز  
 کز درد فراق در حصاریم هنوز  
 گفتمی که: به هم رسیم، روزی آخر  
 عمری شد و، ما در انتظاریم هنوز!

## حدیثی

۲۵۸۱ گه، زهر مرا به خوش سخن نوش کند  
 گاهیم، چو زهر خورده مدهوش کند  
 روزم ز فغان، به وعده خاموش کند  
 شب، وعده کرده را فراموش کند!

## لغیره

۲۵۸۲ هجران تو داد بس درشتی ما را  
 روی تو نکرد هیچ پستی ما را  
 گفتمی: شب وصل زنده دارم با تو  
 ای مه، برهان همین که بکشتی ما را!

۲۵۷۵. دیوان چاپ جمال عبدالرزاق ندارد.

۲۵۷۶. دیوان چایی عبدالرزاق ندارد.

۲۵۷۷. دیوان چایی عبدالرزاق ندارد.

## اشهری

۲۵۸۳ بر من اثر طرب چو پیدا بودی      گر در سر تو، زوصل سودا بودی  
بر وعده فردات، رخ افروختی      گر بی تو، مرا امید فردا بودی!

## لغیره

۲۵۸۴ زان پسته لب، جز شکرت نستام      زر را، بدل سیم برت نستام!  
دل بردهستی، عوض جگر می دهی ام      جانا، عوض دل جگرت نستام!

## فخر خالد

۲۵۸۵ از بس که کنم در انتظار اندیشه      شغلم همه محنت است و کار اندیشه  
زاندیشه چنان شدم، که در هستی خویش      کردم شب دوش، صد هزار اندیشه

## وله

۲۵۸۶ جز بر دل من، عشق تو فیروز مباد      کس را، چو تو دلستان دلسوز مباد!  
اکنون که در انتظار، روزم برسید      من خود رفتم، کسی بدین روز مباد!

## سجاسی

۲۵۸۷ گفتمی در دوستی دیرینه ز منم      با مهر تو، قفل بر در کینه ز منم  
در وعده آن، چو دست بر سینه زدی      جایی مرسان، که دست بر سینه ز منم!

## امام رضی

۲۵۸۸ غم نیست، که این غریب تنها نکشد      وانده نبود، کاین دل شیدا نکشد  
با این تن و جان، وعده به فردا می ده      باشد که خود این خسته به فردا نکشد!

## وله

۲۵۸۹ صیدم کردی: نه دانه، نه دام، نه هیچ!      مستم کردی: نه باده، نه جام، نه هیچ!  
گفتمی که: «به نوبهار، کامت بدهم!»      بگذشت سهنوبهار: نه کام، نه هیچ!

## لغیره

۲۵۹۰ جانا، همه وعده های باطل دهی ام      وز جام شکر، شربت قاتل دهی ام  
تا چند جگر خورم، زدست ستمت؟      نامد که آنکه اندکی دل دهی ام؟

## کمال اسماعیل

۲۵۹۱ ای کار دل از غمت روان پروردن درد تو به ناز، در نهان پروردن  
شرط است، به وعده تو جان پروردن زیرا که به یاد، جان توان پروردن

وله

۲۵۹۲ گفתי که: چو تنها شوی اندر خانه آیم به بر تو، تا کنم افسانه  
شد خانه تهی زخویش و از بیگانه هان! بر سر آن حدیث، هستی یا نه؟

وله

۲۵۹۳ دی گفت مرا، به زیر لب خندانک: امشب، بر ما همی خزی پنهانک؟  
سبحان الله! که چون فرو می بارد چندین همه لطف، از دهنی چندانک!

## موفق سراج

۲۵۹۴ خود دست مراد از سر نازم ندهی وز وصل به جز بهانه سازم ندهی  
من حجت تو، به صبر کوتاه کنم تا وعده، چو زلف خود درازم ندهی

وله

۲۵۹۵ یار آنچه نمود، از وفا هیچ نکرد بر ما، به جز از جور و جفا هیچ نکرد  
دیدم که به وصل چند او میدم داد می گفت، ولیک از کجا، هیچ نکرد!

## اسماعیل فارسی

۲۵۹۶ در وعده مکن خلاف، چون دوش امشب تا با تو کنم سه جام می، نوش امشب  
بر وعده تو نهاده ام گوش امشب هان، تا نکنی وعده فراموش امشب!

## ابوالحسن علی

۲۵۹۷ بر وعده تو سمع من آموخته گیر صد شمع امید، در دل افروخته گیر  
از پختن سودای تو، بر آتش عشق گر خام بود وعده، مرا سوخته گیر!

## معزی

۲۵۹۸ خورشید رخی، که عشق او شد دینم گفتم: امشب آیم، بر تو بنشینم  
نومید شد و، گفتم دل مسکینم: خورشید به شب که دید؟ تا من بینم!

۲۵۹۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۰، ش ۷۲۱.

۲۵۹۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۴، ش ۶۹۰.

۲۵۹۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۴، ش ۶۹۱.

۲۵۹۸. دیوان معزی ندارد.

## لغیره

۲۵۹۹ در دست غمت، دلم زیون می‌آید      وز دیده، به جای آب خون می‌آید  
دردا، که مرا زهجر تو سنگ نماند      وین وصل تو، از سنگ برون می‌آید!

## ابوالمعالی نخاس

۲۶۰۰ دی گفت: کنم با تو من امشب می‌نوش      چون مست شوم، کشم تو را در آغوش!  
او نامد و، من نخفتم از حسرت دوش      منهاد کسی، به وعده خوبان گوش!

## مهستی

۲۶۰۱ کردی به سخن، پریرم از هجر آزاد      بر وعده بوسه، دی دلم کردی شاد  
گر زانچه پریر گفته‌ای، ناری یاد      باری، سخنان دینه بریادت باد!

## مرتضی

۲۶۰۲ ای یار، کز انتظار رویت مردم      زنهار، کز انتظار رویت مردم  
باری دگرم زنده کن و، باز بکش      وانگار، کز انتظار رویت مردم!

## صفی

۲۶۰۳ یک ذره اگر وفات در تن بودی      از جور و جفا، مرا چه شیون بودی؟  
لطفی بودی بتا، اگر وعده تو      چون قدّ ورخ تو، راست و روشن بودی!

## جمال خلیل

۲۶۰۴ ای دوست، به کام دشمنم زار مکش      یعنی که در انتظارم ای یار، مکش  
من کشته هجر توام ای مه، زنهار      این کشته هجر را، دگر بار مکش!

## نمط سی و چهارم

## در شراب خوردن معشوق

## رضی

۲۶۰۵ معشوقه من، چو در شراب آویزد      دانی که عرق از چه سبب می‌ریزد؟  
رخساره او گل است و، می‌آتش تیز      آتش چو به گل رسد، گلاب انگیزد!

## لغیره

۲۶۰۶ ای لعل لبِت، چو می درون ساغر وی ساعد دست تو، ستون ساغر  
از غیرت ساغر، که لبِت می‌بوسد هر لحظه، منم تشنه به‌خون ساغرا

## لغیره

۲۶۰۷ ای می، لب لعل یار می‌دار به‌دست یارب، چه شگرف داری این‌کار به‌دست!  
باد از لب یار ما، قدح برخوردار کآورد به‌خون دل، لب یار به‌دست!

## لغیره

۲۶۰۸ از گل همه ساله بار دارد رخ تو زان آتش می، گلاب بارد رخ تو  
می در دهن تو، آفتاب است از آن چون گشت نهان، شفق برآرد رخ تو!

## لغیره

۲۶۰۹ چون چهره گشاد، صبح کافور عذار شد نوش لبم، ز خواب نوشین بیدار  
گفتم که: بیار بوسه، گفتا که: بگیر گفتم که: بگیر باده، گفتا که: بیار

## شرف مراغی

۲۶۱۰ جانا، می لعل ارغوانیت که داد؟ برجام، شراب کامرانیت که داد؟  
مطرب چه ترانه گفت، ساقیت که بود؟ نُقلت که نهاد و، دوستگانیت که داد؟

## لغیره

۲۶۱۱ دوش، از غم دل برست جان من و او وز وصل، یکی گشت نشان من و او  
دلآله پیاله بود، تا روز سپید می‌آمد و می‌رفت، میان من و او

## ملک علاءالدین

۲۶۱۲ ای هر نفسی نهاده بر کف ساغر عیبی نبود، زدوستان یادآور  
ما را می لعل نیست، جز در دیده باری، تو که در پیاله داری واخور!

## امام رضی‌الدین

۲۶۱۳ می دوش چو بگرفت میان ساغر یکباره به‌لب رسید جان ساغر  
وان شیشه‌ی جان زشیشه هر دم می‌کرد پر خون به‌یکی دست دهان ساغر

## نمط سی و پنجم در ملالت و زود سیری

### مبارکشاه

۲۶۱۴ دلدار سرناز و جلالت دارد کی پرسد ازین دل که چه حالت دارد  
بگذار ای دل وقت سخن گفتن نیست کاکنون طبعش زما ملالت دارد

### اشهری

۲۶۱۵ چون بی توام از جهان و از جان سیری است با من بی دل چه جای چندان سیری است  
سیری زمن و، تشنه به خونم، آری پیداست که این تشنگیت، زان سیری است!

### لغیره

۲۶۱۶ گفتم مگر آتش جوانی بیرم وز وصل تو آب زندگانی بیرم  
زینگونه که در چشم تو، ای مردم چشم گشتم سبک، آن به که گرانی بیرم

### لغیره

۲۶۱۷ با من ز ملالت تو ای سرو سهی در صحبت تو نماند او مید بهی  
زیرا که اگر به پیش تو گل بویم بر هر برگی هزار خارم بنهی

### لغیره

۲۶۱۸ دلدار زخطّ عهد برگشت و برفت رایش ز برای من دگر گشت و برفت  
تا داشت مرا دوست همی داشت مرا امروز چو سیر گشت، برگشت و برفت

### عبدالرزاق

۲۶۱۹ با طبع تو، من به مردمی می سازم با غم، به امید خرمی می سازم  
بر تو اثر ملال پیداست، ولیک می دانم و، خود را عجمی می سازم!

### شفروه

۲۶۲۰ هستم ز می هوای تو مست هنوز بر من نرسد شکست را دست هنوز  
تو سیر شدی زمن، غمی نیست تو را تا من ز غمت سیر شوم، هست هنوز!

## لغیره

۲۶۲۱ در عشق، نصیب بنده جان کاستن است      تدبیر من، از سر تو برخاستن است  
 بگذار بهانه و، منه جرم مرا      کاین جنگ وهتاب نیست، ناخواستن است!

## رشید خواری

۲۶۲۲ در عشق تو، این بی سروسامانی چیست؟      وز بندگی منت، پشیمانی چیست؟  
 با من که گرانبار غمت شد دل من      ای یار سبکروح، گرانبجانی چیست؟

## بختیار شروانی

۲۶۲۳ بر خود چو مرا و بال داری، بروم      خون دل من حلال داری، بروم!  
 تا امروزم، سخت نکو داشته‌ای      اکنون که زمن ملال داری، بروم!

### نمط سی و ششم

#### در سؤال و جواب او

## صدر خجندی

۲۶۲۴ معشوقه، چنان مشوش آمد که می‌پرس      در بردن دل، چنان کش آمد که می‌پرس  
 گفتم که: مکن، گفت: مکن تا نکنم      این یک سخنم چنان خوش آمد، که می‌پرس!

## لغیره

۲۶۲۵ گفتم که دلت با غم من جفت شود      خصم صدف گوهر ناسفت شود  
 گفت: این سخنم نمی‌شود در سر هیچ      گفتم که: چنین به سر شود؟ گفت: شود!

## عایشه

۲۶۲۶ گفتم: صنما، جهان به کامت بادا      گفتا که: غم هجر مدامت بادا!!  
 گفتم که: به من نمای آن رخ را، گفت:      آن نیز که دیده‌ای، حرامت بادا!!

## لغیرها

۲۶۲۷ گفتم: به فدات جان کنم، یا نکنم؟      گفت: ارنکنی هیچ تقاضا نکنم!  
 گفتم که: تو نیز تا کی این ناز کنی؟      گفتا: اگرم نمی‌رسد، تا نکنم!

## مبارکشاه

۲۶۲۸ گفتم: دل و جانم ارچه مسکن داری عیبی داری، که دوست دشمن داری  
در من نگریست، اشک لعلم چو بیدید گفت: این همه لعلباری از من داری!

## سید اشرف

۲۶۲۹ گفتم: نفسی با تو توانم دم زد؟ ایرو، ز سرخشم خم اندر خم زد  
گفتم خورم از تو بر زمانی؟ به جواب لعلی بگزید و، نرگسی بر هم زد!

## کمال اصفهانی

۲۶۳۰ گفتم: چه کنم ز عشق تو؟ گفت حذرا! گفتم: چه خورم در هوست؟ گفت: جگر!  
گفتم: به چه آیم بر تو؟ گفت: به سر گفتم: به چه یابم رخ تو؟ گفت: به زرا!

## شمس هروی

۲۶۳۱ گفتم که: تو را ماه زمین می گویند گفتا: نه چنینم، نه چنین می گویند!  
گفتم: زدر بوس و کناری، الحق گفتا که: همه شهر همین می گویند!

## لغیره

۲۶۳۲ گفتم: اشکم، گفت که: دردانه ماست گفتم که: تنم، گفت: عنا خانه ماست  
گفتم که: دلم، گفت که: آگاه نه ای کان سوخته شکسته، دیوانه ماست!

## اثیر

۲۶۳۳ گفتم که: دلم، گفت: مدارا نکنم گفتم که: تنم، گفت: مواسا نکنم  
گفتم که: عتاب و جنگ تا کی باشد؟ گفتا که: چنین کنم، مکن تا نکنم!

## نظامی

۲۶۳۴ گفتم: سخنم با تو عیاری بدهاد در عشق تو، ایزدم قراری بدهاد!  
گفتا که: ازین دعا غرض چیست تو را؟ گفتم: وصلت، گفت که باری بدهاد!

## لغیره

۲۶۳۵ گفتم: هوس نرگس شهلات کنم گفتا: به میان دیدگان جات کنم  
گفتم: به کرشمه سوی ما کن نظری گفتا که: به چشم، بندگیهات کنم!

۲۶۲۹. دیوان سید حسن ندارد، در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۸۵) بی نام شاعر آمده، در دیوان اوحد کرمانی (ش ۱۵۷۹) با تغییراتی.

۲۶۳۰. دیوان کمال اسماعیل ندارد.



## آخر

۲۶۳۶ آن بت، که نشد مرا به فرمان همه عمر  
می داشت زمن روی به پنهان همه عمر  
دی دیدم و، گفتمش که: داری سرِ ما؟  
گفتا: دارم، ولیک گردان همه عمر!

## جمال خلیل

۲۶۳۷ گفتم: به جز از سخن چه می خواهی تو  
گفت: از من دلشکن چه می خواهی تو؟  
گفتم: بوسی از لب تو می خواهم  
گفتا که: زجان من چه می خواهی تو؟

## نمط سی و هفتم

## در سرای و کوی و خانه او

## خاقانی

۲۶۳۸ پیغام غمت، سوی دلم می آید  
زخمت، همه بر روی دلم می آید  
جان، پیش درت به خاک خواهم کردن  
کز خاک درت، بوی دلم می آید!

## افضل کاشانی

۲۶۳۹ بس رشک، که سرمه راست بر خاک درت  
از بس که بسود چشم، مر خاک درت  
زنده به هوای عشق توست، آتش دل  
ای آب حیات، مرده در خاک درت!

## لغیره

۲۶۴۰ ماییم زجان شده، تو را خاک رخت  
بر دیده ما چو توتیا خاک رخت  
با این همه، آب چشم وین آتش دل  
چون باد بیامیخته با خاک رخت

## لغیره

۲۶۴۱ درد تو زدست یک نفس نتوان داد  
وین عمر، جز اندر این هوس نتوان داد  
بر خاک در تو، جان توان داد ولیک  
خاک در تو، به هیچ کس نتوان داد

۲۶۳۶. دیوان اوحد کرمانی (ش ۱۲۱۴) با تغییراتی.

۲۶۳۸. دیوان خاقانی ص ۷۱۴.

۲۶۳۹. مصنفات افضل (چاپ مینوی و دکتر مهدوی) در نسخه خطی افضلی کاشی. رباعیات افضل (چاپ

## بهاء لاغری

۲۶۴۲ بی تو همه شب، رهگذرت می‌بوسم تا روز، بهره بر، اثرت می‌بوسم  
وز بیم رقیبان تو، چون بید زیاد لرزان لرزان، خاک درت می‌بوسم

## لغیره

۲۶۴۳ دل، میل وصال آن پری پیکر کرد خود را می و نُقل و ساقی و ساغر کرد  
از خاک درش، رسید بویی به دلم زان بوی، دلم نفاغ اندر سر کرد

## لغیره

۲۶۴۴ رفتیم و، ببردیم گرانجانی ما خوش باش، که رستی از پریشانی ما  
ای لعل تو آب زندگانی، آسود خاک درت، از زحمت پریشانی ما!

## لغیره

۲۶۴۵ در عشق تو، من دیده به هم بر نزنم تا، دست هزار باره بر سر نزنم  
خالی نشوم ز آستان در تو تا دیده به جای حلقه بر در نزنم

## رضیه

۲۶۴۶ شاگرد گره زنان موی تو، منم مولای مشاطگان روی تو، منم  
از بس که زدیدگان همی ریزم آب سقّای مجاوران کوی تو، منم

## سید مرتضی

۲۶۴۷ بیچاره دل خسته، به اوّل نظرت در دیده خود دید، چو نور بصرت  
باد هوس تو، کرد تیز آتش دل زین پس، من و آب دیده و خاک درت!

## وله

۲۶۴۸ دل بردی و گفتی: از تو جان می‌خواهم هرچ آرزوی توست، من آن می‌خواهم  
لیکن نه برای دل، برای تو زدل سرگشته، به هر کوی نشان می‌خواهم

## وله

۲۶۴۹ خاک سر کوی آن بت مشکین خال می‌بوسیدم دوش، به او امید وصال  
پنهان زرقیب آمد و، در گوشم گفت: می‌خور غم ما و، خاک بر لب می‌مال!

## وله

۲۶۵۰ گر یک نظرت بر من حیران افتد  
شوریده دلم، بی‌سر و سامان افتد  
بر خاک درت فتاده‌ام، بوسه‌زنان  
چون تشنه، که بر چشمه حیوان افتد

## وله

۲۶۵۱ دل، در کف انتظار فرسوده به است  
وز بهر امید، وصل نابوده به‌است  
خاک در دوست، چون دریغ است به‌لب  
از زحمت بوسیدنم، آسوده به‌است

## وله

۲۶۵۲ برخیزم و، چون زلف در افتم به‌برش  
وآنگاه، یکی بوسه زنم بر شکرش  
نی نی، لب او به‌بوسه آورده شود  
هان ای لب خاکسار، هم خاک درش!

## شفروه

۲۶۵۳ هر روز، زشوق نرگس بیمارت  
بر جان و دل و دیده کشم، تیمارت  
شب تا به‌سحر، زآرزوی دیدارت  
می‌مالم روی، بر در و دیوارت!

## لغیره

۲۶۵۴ دل، در سر زلف دلبرت خواهد بود  
جان، نعره زن هر نظرت خواهد بود  
گفتی: چشمت چه کار خواهد کردن؟  
او، آبن‌ز خاک درت خواهد بود!

## خالد

۲۶۵۵ کودل، که زعشق برسرش خاکی نیست؟  
بر دامن جانش، زغمت چاکی نیست؟  
در کوچه عاشقانت، بنمای مرا  
کنجی، که در او نشسته غمناکی نیست!

## ناصر

۲۶۵۶ برخیز، که عاشقان به‌شب راز کنند  
گرد در و بام دوست، پرواز کنند  
هر در که بود، جمله به‌شب در بندند  
الّا در عاشق، که به‌شب باز کنند

## رشید و طواط

۲۶۵۷ در دل، زغم عشق تو ناری دارم  
وز آب دو دیده، پر کناری دارم  
با اینهمه همچو باد، گاه و بیگاه  
با خاک سر کوی تو، کاری دارم

۲۶۵۲. به‌شماره ۱۹۷۲ به‌نام بزمین اصفهانی (با تغییر چند کلمه).

۲۶۵۶. این رباعی به‌شماره ۷۳۶ به‌نام شمس سجاسی آمده، و در منابع متأخر به‌ابوسعید و باباافضل هم

نسبت داده شده. رک: زیرنویس شماره ۷۳۶.

۲۶۵۷. دیوان رشید و طواط ص ۶۱۶ (شاید از اینجا گرفته شده باشد).

## سُجاسی

۲۶۵۸ هر خسته، که او عاشق روی تو شود در خاک لحد، به آرزوی تو شود  
وان گرد، که از خاک وی انگیزد باد هم رقص کنان، با سر کوی تو شود!

## لغیره

۲۶۵۹ ای دل، نفسی مرا به غم یاری کن وان صحبت رفته را، وفاداری کن  
امشب، به سر کوی نگارم با من بنشین، به موافقت دمی زاری کن

## لغیره

۲۶۶۰ دوش آمده بودم به درت، خشم آلود تا بر در تو حلقه بجنبانم، زود  
چون دست فراز بردم و، حلقه نبود معلوم شد، که حلقه من خواهم بود!

## صدر خجندی

۲۶۶۱ آن کو در غم گشاد، من بودم من در دام بلا فتاد من بودم، من  
وان کس، که سر از هزار بالش برداشت بر خاک درت نهاد، من بودم من

## وله

۲۶۶۲ آن کو در دل شکست، من بودم من وان کو در توبه بست، من بودم من  
وان کو، به سرانگشت ادب نیمشبی می زد در یارِ مست، من بودم من

## وله

۲۶۶۳ آن کس که غم تو خورد، من بودم من و آهنگ در تو کرد، من بودم من  
وان کس، که چو حلقه بر درت سر می زد نالان نالان به درد، من بودم من

## جمال خلیل

۲۶۶۴ آن کو صفت تو گفت، من بودم من دژ هوس تو سفت، من بودم من  
وان کو، شب دوش ز آتش دل همه شب بر خاک در تو خفت، من بودم من

## وله

۲۶۶۵ تا جان دارم، روی به روی تو کنم جان، در سرکار جست و جوی تو کنم  
کعبه ست مرا کوی تو و، من دایم شب تا به سحر، طواف کوی تو کنم

## وله

۲۶۶۶ در کوی نگار خود، نمی یارم گشت پیرامن کار خود، نمی یارم گشت  
شب تا به سحر، کوی به کو می گردم گرد در یارِ خود، نمی یارم گشت!

## وله

۲۶۶۷ ای دل غم کار من، بهمن بازگذار کار تن زار من، بهمن بازگذار  
وی باد، به کوی یار من برمگذر خاک در یار من، بهمن بازگذار

## وله

۲۶۶۸ جانم، به غم فراق تو خواهد مرد در آتش اشتیاق تو، خواهد مرد  
وز آرزوی آب حیات وصلت بر خاک در وثاق تو، خواهد مرد

## وله

۲۶۶۹ دوش، از هوس تو دست بر سر ماندم در کوی تو، با دلی چو اخگر ماندم  
از بس که زدم چو حلقه، سر بر در تو دور از رویت، چو حلقه بر در ماندم

## وله

۲۶۷۰ این بار فراق، پای بندی دگر است در گردن من صبر، کمندی دگر است  
این آمدن خیال، هر شب بر من از گردش چرخ، ریشخندی دگر است!

## نمط سی و هشتم در خیال معشوق

## سلطان طغرل

۲۶۷۱ ای کُشته چو من، هزار در پای غمت وی غرقه چو من، بسی به دریای غمت  
ویران مکن این دیده و دل، ز آتش و آب کاین جای خیال توست، وان جای غمت

## عبدالرزاق

۲۶۷۲ دل رفت، که بود یادگاری آخر تن سوخت، که آمدی به کاری آخر  
جان را بگذار، گر خیال تو شبی تشریف دهد، بود نثاری آخر!

۲۶۷۰. چون مربوط به خیال معشوق است ظاهراً در ابتدای نمط ۳۸ باید قرار گیرد.

۲۶۷۲. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## وله

۲۶۷۳ تن کو؟ که بدو ناز و دلال تو کشم | یا دل، که غم هجر و وصال تو کشم!  
جانی دارم، که گر به من نپسندی | آن نیز، شبی پیش خیال تو کشم!

## اوحد کرمانی

۲۶۷۴ دوش از غم تو، تن و توانم شده بود | صبر از دل و، هوش از روانم شده بود  
در وقت سحر، خیال جان افزایت | گر زانکه نمی رسید، جانم شده بود!

## لغیره

۲۶۷۵ دوشینه، شبی که کرد پر غالیه طشت | بر من ز شبیخون غمت، حال بگشت  
از خواب خوش، آب دیده را پل بستم | چندانکه، خیالت به سلامت بگذشت!

## کافی همدانی

۲۶۷۶ با وصل توام، زر و درم درنگرفت | با هجر توام، زور و ستم در نگرفت  
شب خواب - بدانکه تا خیالت بینم - | می خواستم از خداو، هم در نگرفت

## کمال اسماعیل

۲۶۷۷ دل، گرچه امید وصل کمتر دارد | اندوه تو را، به ناز در بردارد  
هر جا که رسد، مردمک دیده من | از شکر خیال تو، زبان تر دارد!

## مجیر بیلقانی

۲۶۷۸ اکنون که شد ازدست من، ای نوشین لب | وصل تو که جان من بدو داشت طرب  
جان من و، تیمار فراقتم همه روز | دست من و، دامن خیالت همه شب!

## وله

۲۶۷۹ دل گرچه همه ساله جمالت خواهد | و آید به برتو، تا وصال خواهد  
این بار، به خدمت تو زان آمد دل | تا عذر قدمهای خیالت خواهد

## لغیره

۲۶۸۰ در عشق تو، جان از ستمی خالی نیست | دل نیز، ز هرگونه غمی خالی نیست  
ای چشم و چراغ، تا برفتی ز برم | چشمم، ز خیال تو دمی خالی نیست!

۲۶۷۴. دیوان اوحد کرمانی ندارد.

۲۶۷۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۱، ش ۷۲۵.

۲۶۷۸. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۸۵.

۲۶۷۹. دیوان مجیر بیلقانی ص ۴۰۱.

## ابوالحسن طلحه

۲۶۸۱ در هجر تو، کام دل بتا کم دارم      زان بیش که تو گمان بری، غم دارم  
وز آرزوی خیال رویت، همه شب      بی‌خواب، نهاده چشم بر هم دارم

## جهان گشته

۲۶۸۲ دوش، از دلم آه بر ثریا می‌شد      وز دیده من، دجله به دریا می‌شد  
تا روز، به پیش چشم اندیشه من      یا می‌آمد خیال او یا می‌شد

## سجاسی

۲۶۸۳ تا کی زفراق، دیده پر خون بینم؟      وز کاهش جان، درد دل افزون بینم؟  
گویند: خیال او همی بین در خواب      خوابم ناید، خیال او چون بینم؟

## وله

۲۶۸۴ خواب از چشمم ز ریزش آب برفت      سرتیزی سیل دید، بشتاب برفت  
آسایشم، از خیال جانان بودی      دردا، که خیال نیز با خواب برفت!

## وله

۲۶۸۵ بی‌وصل تو، هر جا که دمی بنشستم      از هجر رخت، به ماتمی بنشستم  
آزادی و شادی، از خیالت کردم      در هر وطنی، که با غمی بنشستم!

## وله

۲۶۸۶ یاری، که به خواب بی‌طلب شاید یافت      خفتم، مگرش بدین سبب شاید یافت!  
در خواب شدم، خیالش آمد که: مخسب!      معشوقه، به بیداری شب شاید یافت!

## مهدّب شروانی

۲۶۸۷ یاری، که همیشه سرفرازی می‌کرد      بر دل، غم او دست درازی می‌کرد  
دوشش دیدم، که دلنوازی می‌کرد      اما به خیال عشقبازی می‌کرد

## معزی

۲۶۸۸ هر شب غم تو، به همه اشارت کندم      وز چشم پرآب، خواب غارت کندم  
یک شب نگذارد، که کنم دیده فراز      چندان که خیال تو زیارت کندم!

۲۶۸۳. به شماره ۳۸۵۸ به نام یمین آمده.

۲۶۸۸. دیوان معزی ص ۸۱۵.

## وله

۲۶۸۹ باز آنکه دلم به وصل خرم نکند      یک زخم مرا، به وعده مرهم نکند  
بیداری را گذاشت بر دیده من      تا دل، طمع خیال او هم نکند!

## طغرل

۲۶۹۰ ای آنده تو معتکف سینه دل      سودای تو، نازنین دیرینه دل  
زنجیر هوس می‌گسلد جان، از شوق      تا دید خیال تو، در آینه دل!

## خلیل

۲۶۹۱ در عشق، چو شد زمن نهان خواب خوشم      چون باز آید به عمری، آن خواب خوشم  
در حال، خیال تو به آمد شدنی      بیدار کند، ناگه از آن خواب خوشم

## کمال ابن العزیز

۲۶۹۲ دوش، آنکه زمن جمال پنهانی داشت      در ملک نکویی، حیر سلطانی داشت  
این مردمک چشم برهنه [که] مراست      تشریف خیال خویش ارزانی داشت!

## وله

۲۶۹۳ دی شب، که زناله پرده سازی کردم      در کوی فراق، دلنوازی کردم  
با لعبتک حسن تو، در پرده خواب      تا وقت سحر خیال بازی کردم!

## وله

۲۶۹۴ زین دیده، که بی نور رخت در تاب است      وز جمله جهانش آرزو، یک خواب است  
نقشی ز خیال تو، نمی‌گردد، محو      با آنکه بدویر، گذر سیلاب است

## وله

۲۶۹۵ بایایی خواب، چشم من جمله بسوخت      وز اشک به تاب، چشم من جمله بسوخت  
وامشب، ز خیال روی چون آتش دوست      با اینهمه آب، چشم من جمله بسوخت

## لقیره

۲۶۹۶ ای کار غمت با دل من راست شدن      وی پیشه من، از تو کم و کاست شدن  
دوشینه، خیال سوی چشمم بگذشت      بگریخت، و گرنه غرق خون خواست شدن!

۲۶۸۹. دیوان معزی ندارد.

۲۶۹۰. به شماره ۹۰۸ به نام سلطان طغرل با تغییر بیت دوم آمده.



## لغیره

۲۶۹۷ ای دل، تو که باشی که وصالش جویی؟ یا نیز، حدیث زلف و خالش گویی؟  
این مایه تورانه بس، که هر شب تا روز خاک سُم مرکب خیالش بویی!

## لغیره

۲۶۹۸ ای کار خطت، مشک طرازی کردن و آیین لب، بنده نوازی کردن  
کردم شب دوش با خیالت بازی در شب شاید، خیالبازی کردن!

## لغیره

۲۶۹۹ بیداری شب، جان مرا گرچه بکاست جز بیداری، ز روی انصاف خطاست  
ترسم، که خیال او شبی رنجه شود عذر قدمش، به سالها نتوان خواست!

## لغیره

۲۷۰۰ چشمم، که به گریه آب دریا ببرد شب تا به سحر، ستاره زان می شمرد  
ترسد، که خیال دوست تشریف دهد بیند در حجره بسته، اندر گذرد!

## لغیره

۲۷۰۱ گر دل طلبم، در خم مویش بینم و ر جان طلبم، بر سر کویش بینم  
در غایت تشنگی، اگر آب خورم در کوزه همان خیال رویش بینم

## آخر

۲۷۰۲ ای تو کم من گرفته، در عالم خویش وی من به موافقت گرفته، کم خویش  
بفرست خیال خویش، یک شب بر من تا پیش خیال تو، بگویم غم خویش!

## آخر

۲۷۰۳ تا فرقت تو، ز چشم من خواب ربود در دیده من، خیال تو آب فزود  
خون جگر، از دیده نیارم پالود ترسم، که خیال تو شود خون آلود

## آخر

۲۷۰۴ بگسست ز صحبت من، آن دلگسلم مالید به زیر پای محنت، چو گلم  
هر شب، آید خیال او پیش دلم الحق، زمرعات خیالش خجلم

۲۶۹۷. به شماره ۲۱۲۵ به نام کمال اسماعیل آمده، و دیوان او این رباعی را ندارد.

۲۷۰۴. دیوان رشید و طواط ص ۶۱۷.

## آخر

۲۷۰۵ من روز نخواهم، که محالت شنوم  
شب خواهم، شب، که هرشب از روضه خلد  
وز دشمن خود، لاف وصال شنوم!  
آوازه مرکب خیالت شنوم

## رشید

۲۷۰۶ کارم، شب دوش بی تو شیون بوده‌ست  
من متهمم، شرح نمی‌یارم گفت  
جان، از در بخشایش دشمن بوده‌ست  
بررس ز خیال خود، که بامن بوده‌ست!

## وله

۲۷۰۷ دوش آمده بُد، خیال روح‌افزایش  
پیش رخ خوب آفتاب‌آسایش  
در حجره جان بود همه شب، جایش  
چون سایه فتاده بودم، اندر پایش

## وله

۲۷۰۸ سودای توام، در جنون می‌زد دوش  
تا نیمشبی خیل خیال تو رسید  
دریای دو دیده، موج خون می‌زد دوش  
ورنه، جانم خیمه برون می‌زد دوش!

## وله

۲۷۰۹ چشمی، ز جفای تو پر اختر دارم  
خون‌گشت‌دلم، تا که خیال تو در اوست  
دستی، ز غم هجر تو بر سر دارم  
زانش همه ساله، تنگ در بردارم!

## وله

۲۷۱۰ هر شب که خیال جان وشت راز کند  
گیرم که تو ناز می‌کنی و رسدت  
با من ز نخست ناز آغاز کند  
در خواب، خیال تو چرا ناز کند؟

## وله

۲۷۱۱ در کوی غمت، به سر دویدم همه عمر  
صد گونه نوازش از خیالت، در خواب  
بارغم تو، به جان کشیدم همه عمر  
دیدم، که یکی از تو ندیدم همه عمر!

## وله

۲۷۱۲ پیوسته، رهی وصال تو می‌جوید  
در روز، دلش جمال تو می‌طلبد  
وز عارض مه، مثال تو می‌جوید  
در شب، جانش خیال تو می‌جوید!

## نمط سی و نهم در افعال مختلف معشوق

### در گرمابه شدن

۲۷۱۳ دارد بتم امروز، به گرمابه شتاب  
ای عشق، دلم به آتش تیز بتاب  
رایی است مرا درین سخن، سخت صواب  
وی دیده، تو گرم کن بدان آتش آب!  
ایضاً

۲۷۱۴ امروز، به گرمابه چو سر در کردم  
حالی که به دستِ شانه دیدم زلفش  
او را دیدم، ز عیش افسر کردم  
گیل کردم خاک را و، بر سر کردم!  
ایضاً

۲۷۱۵ رشک آیدم از شانه و سنگ، ای دلجوی  
کان، بر سر زلف تو چرا یازد دست؟  
زان رشک، ز دیده‌ها روان دارم جوی  
وین، در کف پای تو چرا مالد روی؟  
ایضاً

۲۷۱۶ در حمامی و، خانه معتدلی  
می‌شوی زدل دست، به آب دیده  
با جانانی، ز دلبران چگلی  
می‌مال زخاک پاش، سر را به گلی!  
موی شانه کردن

۲۷۱۷ تا حسن رخت، به عالم افسانه شده‌ست  
چون آینه، رونمای عالم شده‌ای  
دل در طلبت، ز خویش بیگانه شده‌ست  
زان، زلف تو انگشت کش شانه شده‌ست!  
ایضاً

۲۷۱۸ در عشق تو، هر سوی همی باید رفت  
در خدمتِ زلفین تو، همچون شانه  
چون اشک، به هرروی همی باید رفت  
شرطی است، که بر موی همی باید رفت  
ایضاً

۲۷۱۹ شانه، که زچین زلف مشک افشانش  
با زلف تو، چندان سر دندان بنمود  
هر لحظه، کنی به غالیه پنهانش  
کاندر سر زلفین تو شد، دندانش  
ایضاً

۲۷۲۰ دلدار، به حمام شد از مستی خواب  
ای دل، تو برو آتش گرمابه بتاب!  
ای دیده و دل، خدمت او را دریاب  
وی دیده، به رسم خویش می‌ریز تو آب!

## ایضاً

۲۷۲۱ زلف تو، که بر ماه قرار است او را با شانه، نگویی چه شمار است او را؟  
 زین پس، من و شانه و خصومت با او تا، با سر زلف تو چه کار است او را؟

## ایضاً

۲۷۲۲ شانه، خود را چو از در زلف تو کرد هر کار که کرد، در خور زلف تو کرد  
 چندان به هوای سر زلفت می بود کآخر، سر خویش در سر زلف تو کرد!

## عرق کردن

۲۷۲۳ تا بر رخ چون گلت، پدید است عرق از شرم رخت، زگل چکیده است عرق  
 در ابر، شنیده ام که باران باشد بر چهره خورشید، که دیده است عرق؟

## ایضاً

۲۷۲۴ ای چاک زسودای تو پیرامن گل خوشبوست گریبان تو، چون دامن گل  
 از نازکیت، عرق بر اندام لطیف چون قطره شبنم است، پیرامن گل!

## گلاب افشاندن

۲۷۲۵ گل را چه محل؟ که رویت ای حورنژاد بیرون کند از سر گل سوری باد  
 تا آب نشد بر آتش، از شرم رخت می توانست، بوسه بر دست تو داد!

## سلاح پوشیدن

۲۷۲۶ زلفش دیدم، به جنبش باد اندر همچون حرکت، به شاخ شمشاد اندر!  
 در جامه کارزار، می تافت رخس همچون گوهر، به مغز پولاد اندر!

## ایضاً

۲۷۲۷ می آمد، پر خنده چو دشت از لاله می رفت بر آسمان زجانم، ناله  
 از بار سلاح و گرد موکب، گشته رویش عرق آلود، چو برگ از ژاله!

## درباز به دست گرفتن

۲۷۲۸ ترکی، که جهان به غمزه مست گرفت دلهای همه، به زلف چون شست گرفت  
 بر دست گرفت باز، تا جان شکرد این شیوه نگر، که باز بر دست گرفت!

## رگ زدن

۲۷۲۹ فصاد، چو بر رگ تو نشتر بگماشت خون در تن من، از این تقابن نگذاشت  
 خون دید روان از رگ تو، دل پنداشت کازده شد آنرگی، که با جانم داشت!

## ایضاً

۲۷۳۰ فساد، به نیش آبگون از دست بگشاد ره بسته خون از دست  
از دست تو، کس زنده نجست، الا خون وان نیز، به زخم شد برون از دست

## نماز و روزه

۲۷۳۱ ای گلرخ سرو قد، ای مایه ناز بر تو نماز و روزه، رنجی است دراز  
چندین، به نماز و روزه تن را مگداز بر مه نبود روزه و، بر سرو نماز!

## ایضاً

۲۷۳۲ آمد و سخنان و، پین شدم چون کاهی وز رنج، دلم گشت چو آتشگاهی  
من هم، زمین جان برآرم آهی کان ماه، چگونه روزه دارد ماهی!

## ایضاً

۲۷۳۳ رخ را، ز برای دلفروزی داری غمزه، ز برای سینه سوزی داری  
تا روزه گرفته‌ای، نکوتر شده‌ای ای ماه، ز روزه نیز روزی داری!

## در عید کردن

۲۷۳۴ جانا، به کدام دست برخاسته‌ای کاندر چشم، چو ماه ناکاسته‌ای  
خویان دگر، به عید روی آریند تو، عید به روی خویش آراسته‌ای

## ایضاً

۲۷۳۵ ای دوست، بیا و تکیه بر جانم کن عید است، به عید روزه مهمانم کن!  
این عید، زکات لب به من بوسی ده وان عید دگر، بیا و قربانم کن!

## ایضاً

۲۷۳۶ جانا، رحمی برین دل و جانم کن در کار سر زلف پریشانم کن!  
در آرزوی روی خوش چون عیدت از کیش برآمدم، به قربانم کن!

## ایضاً

۲۷۳۷ عید است، هزار چاره خواهم کردن وز عید، به تو نظاره خواهم کردن  
تو جامه نوپوش، که من از دستت این کهنه خویش، پاره خواهم کردن!

## در ماه جُستن

۲۷۳۸ از بهر هلال عید، خورشید سپاه بر بام، زهر سوی [همی] کرد نگاه  
ماندم به شگفت از او، که سبحان الله! خورشید برآمده است و، می جوید ماه!

## ایضاً

۲۷۳۹ گر مه طلبان، شوند گردون پیمای تا مه طلبند بهر عید، از هر جای  
تو ماه نوی به حسن، ای شهر آرای در آینه بین، عید کن و، روزه گشای!

## در حنا بستن

۲۷۴۰ یاری، که چو مه چهره زیبا دارد چون سرو سهی، قامت و بالا دارد  
وز خون من دلشده خسته جگر آن سرخی دستش، ید بیضا دارد

## ایضاً

۲۷۴۱ دل بسته مرا، به زلف چون شستش بین جان خسته مرا، زنگس مستش بین  
دود دل من، درآمده گرد رخسار خون جگرم، ریخته بر دستش بین

## ایضاً

۲۷۴۲ ای دام دل من شده، زلف شستت هشیاری عقل من، ز چشم مستت  
خون دل من ریخته ای دوش، ارنه امروز، چنان سرخ چرا شد دستت؟

## در پتک زدن

۲۷۴۳ دوش، از سر خشم تیره رایب زده ای کامروز، به خون من هوایی زده ای  
هرگز تو، که را گرفته ای دست به وصل کاو را چو پُتک، نه پشت پایب زده ای؟

## ایضاً

۲۷۴۴ روزی، که من از بهر تو در بازم سر آن روز، زخرمی بر افزام سر  
ور من، شرف بوسه پایت یابم هر دم، چو پُتک سوی فلک یازم سر

## ایضاً

۲۷۴۵ در پای غمت فتاده ام، چون پُتکت بر زخم تو دل نهاده ام، چون پُتکت  
تا بوک یکی بوسه دهم، بر پایت بر فرق سر ایستاده ام، چون پُتکت

## در کمان کشیدن

۲۷۴۶ ترکم چو کمان کشید، کردم نگهش مه‌دیدم و قوس و عقرب، اندر کشهش  
مه بود رخس، عقرب زلف سیهش از عقرب در قوس همی رفت، مهش  
ایضاً

۲۷۴۷ جانا، چو زره کمان به‌دوش تو رسد سرخی، به‌لب شکر فروش تو رسد  
گویی، زهش از حدیث من ساخته‌اند زیرا که به‌صد جهد، به‌گوش تو رسد!

## در کیش و قربان بستن

۲۷۴۸ چون زور کمان، بر بر و دوش تو رسید تیرش، به‌لب چشمه نوش تو رسید  
گویی، زهش از حدیث من بافته بود زیرا که به‌صد جهد، به‌گوش تو رسید!  
ایضاً

۲۷۴۹ ترکم، سوی آماجگه آمد سرمست چون غمزه او، تیر و کمان اندر دست  
هرتیر، که از خودش چومن دور انداخت نالان نالان برفت و، در خاک نشست  
ایضاً

۲۷۵۰ تا در غم عشق، زار و حیران گشتیم زاهد بودیم، نابسامان گشتیم!  
از بهر بتی، که کیش و قربان دارد از کیش برآمدیم و، قربان گشتیم!  
ایضاً

۲۷۵۱ هرگه که تو، نعل اسب یکران بندی داغی دگرم، بر دل و بر جان بندی  
قربان شومت پیش، چو بگشایی کیش وز کیش برون شوم، چو قربان بندی!  
در تیر انداختن

۲۷۵۲ گر مهر خموشی، ز زبان برگیری بار غم، از گردن جان برگیری  
قربان تو کردم، چو تو تیراندازی وز کیش برآیم، چو کمان برگیری!  
در طاق و جفت

۲۷۵۳ آن طاق بتان، که سازمش دیده وثاق زان پس که مرانخواست، جز جفت فراق  
ابروی به طاق و جفت نرگس بنمود پس گفتم مراکه: «جفت خواهی یا طاق؟»  
ایضاً

۲۷۵۴ آن طاق، که نیست جفت او در آفاق «جفتا طاقا» بی‌باخت با ما، به وثاق  
پس گفتم مراکه: «طاق خواهی یا جفت؟» گفتیم: به تو جفت، وز همه عالم طاق!

## کبوتر باختن

۲۷۵۵ مضراب ز زلف و، نی ز قامت سازی در شهر، تو را رسد کبوتر بازی  
دلها چو کبوترند در سینه، طپان تا تو، نی وصل در کدام اندازی؟

## شعر گفتن

۲۷۵۶ شاعر پسری تو، ای دلارام پدر هر بیت تو، گوهری است بسیار خطر  
سنگ است دلت، تو آفتاب ای دلبر در سنگ، ز آفتاب آید گوهر!

## بر پای ایستادن

۲۷۵۷ بر پای ستادن تو، ای شمع سرای پیش هر کس، مرا در آورد ز پای  
بر پای چگونه بینم، از بهر خدای؟ آن راکه به دیده بر، همی خواهم جای!

## شرم کردن

۲۷۵۸ شبها، ز تکلف سخن اندرگیری روزان، به کرشمه ناز درسرگیری  
چون دلشده ای نیز، به تو در نگرد رنگی بنهی و، دیگری برگیری!

## ایضاً

۲۷۵۹ ای ماه فلک، که اینچنین شرمگنی خود ماه که دیده ست، بدین شرمگنی؟  
از شرم سرشته اند، آب و گل تو بس نادره نیست، از تو این شرمگنی!

## آب خوردن

۲۷۶۰ این کوزه، طلسمی است مهیا کرده گویی، ز گل من است عمدا کرده  
در حسرت آنکه لب نهد، بر لب تو مانده ست برابرت، دهان وا کرده!

## ایضاً

۲۷۶۱ ای زلف کژت، فکنده در دلها تاب وی خشم خوشتر بوده از من خور و خواب  
بر لب چو لب کوزه نهی، از سر ذوق اندر دهن کوزه، همی آید آب!

## ایضاً

۲۷۶۲ ای خواب من، از نرگس شهلا برده خون دل من، با لب گویا خورده  
تو آب همی خوری و، چون کوزه دلم مانده ست برابرت، دهان وا کرده!



## نقاب بستن

۲۷۶۳ گیرم، که در عهد و وفا درستی یکباره، ره وصل به ما درستی  
دعوی کردم، که ماه را می‌مانی منکر چه شدی، روی چرا در بستی؟

## نقاب گشادن

۲۷۶۴ رویت، که چو آفتاب گردون آمد بر بسته نقاب، گرچه موزون آمد  
اکنون که گشاده‌ای نقابت، گویم: خورشید نگر، زاہر بیرون آمد!

## زنجیر قلندرانہ زدن

۲۷۶۵ ای زلف معنبرت، چو پیچان زنجیر وی خطّ خوش تو، همچواز جان زنجیر  
سوگند به زلفت، که علی‌رغم دلم دیوانه شدم، بیش مجنبان زنجیر!

## بر بام آستین افشاندن

۲۷۶۶ چون غمزه مست، در کمین اندازی دانم که به نزد من زکین اندازی  
رضوان بهشت، جان به تو برپاشد چون بر لب بام، آستین اندازی!

## در لب گزیدن

۲۷۶۷ گفتم: شکری از آن دهن، خواهی داد؟ یا باز، جوایم به سخن خواهی داد؟  
لب را بگزید، گفتمش: سخت مگزا! تا خودنخوری، آنچه به من خواهی داد!

## ایضاً

۲۷۶۸ من دوش، به یار گفتم: ای تنگ شکر! خواهی که گرم لب تو، یک بار دگر؟  
بگرفت به دندان، لب چون بُسَدتر یعنی که: لب آن توست، دندان بر سر!

## ایضاً

۲۷۶۹ بر من چو گزید انگشت، آن سرو سہی گفتم که: همین همی کن، ای روز بهی!  
لعل تو مفرّح است و نافع نبود تا، مروارید بر مفرّح ننهی!

## ایضاً

۲۷۷۰ گفتم که: تو انم به وصال تو رسید؟ تیر مژہ، در کمان ابرو بکشید.  
گفتم که: تو را به کام، گویی بینم؟ بر زد به لب عقیق بر، مروارید.

## ایضاً

۲۷۷۱ گفتم که: دلم ز عشق تو تاب گرفت دریاب، که دیده نیز خوناب گرفت  
بادام فرا شکست، یعنی که: خموش! در پسته نیم بسته، عناب گرفت

## در پنهان شدن

۲۷۷۲ امروز، آن را که درد او در جان است دیدم، گفتم: کنون گو درمان است  
حالی که مرا دید، نهان گشت از من یعنی که: پری ز آدمی پنهان است!

ایضاً

۲۷۷۳ آن یار، که واجب است از او ترسیدن دزدید دل مرا، به اوّل دیدن  
پنهان گردد کنون، چو در وی نگریم ترسد، که بگیرمش به دل دزدیدن!

## در معشوق قصاب

۲۷۷۴ هر کارد، که از کشته خود بگیرد اندر لب و دندان چو شکر گیرد  
گر بار دگر، به گردن کشته برد از بوی لبش، زندگی از سر گیرد!

ایضاً

۲۷۷۵ گفتم که: ز اوّلم خریدی به نیاز بفروختی ام، چو کشته بودیم به نیاز  
گفتا که: نه قصاب چنین دارد ساز؟ زنده بخرد، چو کشت بفروشد بازا!

ایضاً

۲۷۷۶ قصاب، چنانکه عادت اوست، مرا بگرفت و بکشت و گفت: کاین خوست مرا!  
سر، باز به عذر می نهد در پایم دم می دهم، تا بکند پوست مرا!

ایضاً

۲۷۷۷ ای لعبت قصاب، اگر بستیزی باید که مرا به پای من آویزی  
اوّل، به سر زلف ببندی پایم وانگاه، به تیغ غمزه خونم ریزی!

## در معشوق گازر

۲۷۷۸ با ابر، همیشه در عتابش بینم جوینده تاب آفتابش بینم  
گر مردمک دیده من نیست، چرا؟ هرگه که طلب کنم، در آتش بینم!

۲۷۷۴. در تاریخ گزیده ص ۷۵۷، و در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۵۲) به نام مهستی آمده، دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۵۸۳.

۲۷۷۶. در تاریخ گزیده ص ۷۵۷ به نام مهستی آمده.

۲۷۷۸. این ترانه در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۵۴) به نام مهستی آمده، اما در دیوان سنایی (ص ۶۰۲) و در دیوان شمس طبری (ص ۱۰۳) هم چاپ شده است.

## ایضاً

۲۷۷۹ چون مشک برآن لاله خوشرنگ زنی از لاله و مشک، تنگ بر تنگ زنی  
بی سنگ شوم، جامه دران از غم تو هرگه که در آب، جامه بر سنگ زنی

## ختباز

۲۷۸۰ سهمی، که مرا آن بت ختَباز دهد نه از سر خشم، از سر ناز دهد!  
در دست هوای او اسیرم، چو خمیر ترسم، که به دست آتشم باز دهد!

## در معشوق درزی

۲۷۸۱ ای رشته، چو قصد لعل کانی کردی ز آب دهنش، غسل نهانی کردی  
در سوزن او، چراست کومه عمرت؟ نه غسل به آب زندگانی کردی؟

## ایضاً

۲۷۸۲ ای رشته، چو قصد لب جانان کردی گفتم که: زخاتمش سلیمان گردی  
سربسته چرایی و دو تا از چه شدی؟ شربت نه ز سر چشمه حیوان خوردی؟

## ایضاً

۲۷۸۳ بر سوزن و رشته تو، ای شمع طرب باشد شب و روز، مرمر رشک عجب  
کاین، در کف سیمین تو می یازد دست وان، در لب نوشین تو می مالد لب!

## ایضاً

۲۷۸۴ گر خون دل و سوز جگر می باید؟ این هست و، اگر از این بتر می باید؟  
زاومید به تو، پیرهنی می دوزم وصلی و کناری ز تو، درمی باید!

## در معشوق کلاهدوز

۲۷۸۵ این یار کله دوز، که تاج سرماست وان ماه، که طرف کلش درخور ماست  
آموخت کله دوزی دولت، ز فلک یعنی: سر هر که هست، در چنبر ماست!

## در زندان او

۲۷۸۶ با لعل تو گیرم که شکر می بایست یا با جزعت، نرگس تر می بایست  
با حسن تو، این طره بند اندر بند بس نیست، که این بند دگر می بایست!

۲۷۸۰. از مهستی است. مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۵۳).

۲۷۸۱. از مهستی است. مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۵۲). در کاشیهای تخت سلیمان نیز آمده، و در آنجا

مصراع دوم: با مرکب باد هم عنانی کردی، مصراع سوم: در سوزن او عمر تو کوتاه چراست.

## ایضاً

۲۷۸۷ اندر بندی، که زو دلم پر خون است ای ماه چگونه‌ای و، حالت چون است؟  
 گدرر بندی، غم مخور ای جان کامروز در بند تو، صد هزار خلق افزون است!

## ایضاً

۲۷۸۸ ساق، که به‌آرزو پرستند او را همچون دل من، چرا بختند او را؟  
 دردی، که حوالته‌گه او بود دلم دردا، که به‌رشته بر تو بستند او را!

## در پسر ترسا

۲۷۸۹ گرچه صنما، همدم عیسی است دمت روح‌القدسی، چگونه گویم صنمت؟  
 از من، که کشیده‌ام نگارا سمت «مویی، مویی» که مویه مویم زغمت!

## ایضاً

۲۷۹۰ از مهر صلیب موی رومی رویی ابخازنشین کسی و، گرجی گویی  
 از بس که بگفتمش که: «مویی، مویی» مویم زبان شد و، زیانم مویی!

## ایضاً

۲۷۹۱ ترسا پسر، زحسنت از سر نشوم بر بحر غمت بگذرم و، تر نشوم!  
 من، شیر شریعت محمد شده‌ام از بهر چو تو عیسوی، خر نشوم!

## ایضاً

۲۷۹۲ ترسا پسری، که یک دمش غم ندهم مویی زسرش، بهر دو عالم ندهم  
 گفتمش: یکی بوسه بده، گفت: برو! من، بوسه به‌عیسی و به‌مریم ندهم!

## در پسر جهود

۲۷۹۳ ای روی تو همچون کف پیغمبر تو پیغمبر من باد، به‌حق داور تو  
 ترسم، که تو دین موسوی نگذاری من دین محمد کنم، اندر سر تو!

## در طفل

۲۷۹۴ نه، حلقة زلفت شده زنجیر هنوز! نه، جعبه جزعت شده پر تیر هنوز!  
 در خون دلم مشو، که خونخوار شوی ناشسته لب چو شکر، از شیر هنوز!

ایضاً

۲۷۹۵ از قامت تو، سرو چمن می‌آید وز عارض تو، بوی سمن می‌آید  
نارفته هنوز، بوی شیر از دهن از چشم تو، بوی خون من می‌آید!

ایضاً

۲۷۹۶ فارغ نشد از نقش تو، نقاش هنوز وآوازه حسن تو، نشد فاش هنوز  
لعل لب تو، نشد شکر پاش هنوز تو فتنه عالمی شوی، باش هنوز!

ایضاً

۲۷۹۷ ای گلبن ناپسوده او باش هنوز وی رنگ تو نامیخته نقاش هنوز  
بوی تو نگشت در جهان، فاش هنوز تا باد صبا بر تو وزد، باش هنوز!

ایضاً

۲۷۹۸ دل، مرکب عاشقی همی راند باز در عشق، همی سلسله جنباند باز  
راه از چپ و راست، بردلم سخت گرفت طفلی، که چپ از راست نمی‌داند باز!

ایضاً

۲۷۹۹ آن، کز غم او دلم به جان می‌آید مست است زیاده، سرگران می‌آید  
زان قدر نداندم، که مست است و هنوز بوی می و شیرش، از دهان می‌آید!

ایضاً

۲۸۰۰ در زیر کلاله، آن گل و لاله ببین بر هر مویی، دلی و صد ناله ببین!  
سالی که بود دوازده مه، دیدی برخیز و مه دوازده ساله ببین!

ایضاً

۲۸۰۱ گاهم، به کرشمه جان و دل سوخته‌ای گاهم، به زیان چو آتش افروخته‌ای  
از شیر، هنوز لعل تو شیرین است این شیوه گریها، ز که آموخته‌ای!

ایضاً

۲۸۰۲ آن بت، که هوای ما مجازی دارد رخساره، چو دیبای طرازی دارد  
گر قیمت ما نداند او، معذور است طفل است هنوز و، رای بازی دارد!

## نمط چهلیم

### در دعای معشوق

#### صدر خجندی

۲۸۰۳ ای چشم جهان، چشم جهانت مرسادا! دردی، به دو چشم ناتوانت مرسادا!  
خون دل یاقوت، مگیراد لب! دود دل لاله، در رخانت مرسادا!

#### کمال خجندی

۲۸۰۴ تا باد، دلم خسته و غمگین تو بادا! در بند رضای دل سنگین تو بادا!  
در آتش غم سوختن، آیین من است با سوختگان ساختن، آیین تو بادا!

#### لغیره

۲۸۰۵ نه، عالم حسن را بقای باشد! نه، عهد زمانه را وفای باشد!  
چشم بد روزگار، در تو مرساد دانی که به دست ما، دعای باشد!

#### لغیره

۲۸۰۶ هرگز دل من، بی غم تو شاد مباد وزبندگی عشق تو، آزاد مباد  
از داد نگویم، که بنشناسی خود جز بر منت ای نگار، بیداد مباد!

#### مهستی

۲۸۰۷ کس، عاشق آن لب چو شهد تو مباد جز فرقد و مه، مرقد و مهد تو مباد

#### صدر

۲۸۰۸ اصل همه شادی، از دل شاد تو بادا! درد دل من، همیشه بر یاد تو بادا!  
بیداد همی کنی و، دادم ندهی داد همه کس، فدای بیداد تو بادا!

#### حسین هزارمرد

۲۸۰۹ پیوسته، می مراد در جام تو باد هر لب که خوش است، هم لب کام تو باد  
از لطف تو، من به عجز خود معترفم هم لطف تو، عذرخواه انعام تو بادا!

## لغیره

۲۸۱۰ ای زلف، همیشه مه در آغوش باد  
برخورداری از آن بناگوشت باد  
زان چشمه حیوان، که لبش می خوانند  
خون دل من همی خوری، نوشت باد!

## آخر

۲۸۱۱ بی‌یاد تو، عیشها فراموشم باد  
درد تو، به‌جای تو در آغوشم باد!  
در وصل تو باده خوردم و، نوشم بود  
در هجر تو خون دل خورم، نوشم باد!

## عماد اشرف

۲۸۱۲ فزخ رخ تو، دژم مبادا هرگز  
شادی دلت، به‌غم مبادا هرگز!  
با آنکه چو موی گشتم، اندر غم تو  
مویی زسر تو، کم مبادا هرگز!

## لغیره

۲۸۱۳ عیشم، به‌هوای روی زیبای تو باد  
دردم، زجفای چشم رعناى تو باد!  
هوشم، زجفای شادی‌افزای تو باد  
گوشم، به‌سماع مجلس آرای تو باد!

## لغیره

۲۸۱۴ چون آب، سر زلف تو چین بر چین باد  
بر آتش تو، زغالیه پرچین باد  
باد، از سر [دو] زلف تو عنبر چین باد  
خاک قدمت، تاج بتان چین باد!

## لغیره

۲۸۱۵ دستم، زسر زلف تو کوتاه مباد  
وین عیش دلم، به‌کام بدخواه مباد  
هرچند، به‌کوی تو مرا راهی نیست  
در کوی غم تو، جز مرا راه مباد!

## لاادری

۲۸۱۶ در دست منت همیشه، دامن بادا  
وانجا که تو را پای، مرا تن بادا  
برگم نبود، که کس تو را دارد دوست  
ای دوست، همه جهانت دشمن بادا!

## نمط چهل و یکم در صفت ایسانات\*

### جمال حاجی گوید

۲۸۱۷ زلفین تو، با چشم تو هم پهلو به همسایه طرّار تو، هم جادو به!  
رخسار تو را، نگه به آن گیسو به داند همه کس که: پاسبان هندو به!  
لغیره

۲۸۱۸ جانا، مه و خورشید به سیمای تو نیست وز خلق کسی به حسن، همتای تو نیست  
این طرفه، که بر روی زمین از زن و مرد جز گیسویت، کسی به بالای تو نیست!  
لغیره

۲۸۱۹ گیسوی تو، رنگ بدوی می دارد منشور حسب، چون علوی می دارد  
افتاد برو شکن، ولیکن هرگز رو بر نکند، پشت قوی می دارد!  
لغیره

۲۸۲۰ ای ماه، دل از نیاز پرداخته ای وز حسن، بسی ذخیره ها ساخته ای  
زان گیسوی مشکین مرصع به گهر سرمایه نیک، واپس انداخته ای!  
جمال حاجی

۲۸۲۱ آن را، که دو گیسوی تو در مشت بود مهر همه نیکوان، فرامشت بود  
شاید، که مرصع به جواهر دارند گیسوی تو را که آنچنان پشت بود  
وله

۲۸۲۲ ای دوست، به نزد هر که صاحب نظر است جای تو چو گیسوی تو، بر فرق سراسر است  
گوشت که جواهر زکمر خواست، مرنج کاو نیز، چو گیسوی تو در بند زر است!

\*. ایسا: تراشیدن و ستردن موی سر. از موضوع رباعیات این نمط حدس زده می شود که ایسانات توسعاً به معنی آرایش و مشاطه گری آمده است.

۲۸۱۸. در تمهیدات عین القضاة (ص ۱۲۲) بی نام شاعر آمده.



## لغیره

۲۸۲۳ بس نیش، که بر دلم زنوش تورسید  
تا، دست من امروز بهدوش تورسید  
از درّ یتیم، علاقه‌ای گوش تو را [ست]  
اشک چشمم، مگر به گوش تو رسید!

## لغیره

۲۸۲۴ تلخی، که زلعل باده نوش تو رسد  
شیرین، چو لب شکر فروش تو رسد  
از درّ سخن، علاقه‌ها خواهم ساخت  
باشد که، یکی از آن به گوش تورسد!

## لقائله

۲۸۲۵ لعل آمد و، از سنگدلی رنگ آمیخت  
تا رنگ لب تو برد و، درسنگ گریخت  
سودای تو، آورد زسنگش بیرون  
وزگردن وگوش تو، چو دزدان آویخت!

## سید اشرف

۲۸۲۶ برگردن خویش، بسته‌ای عقد گهر  
وز گوش، بیاویخته‌ای حلقه زر  
گویی غم عشق جلوه کرد، ای دلبر  
اشک و رخ من، به گردن و گوش تو بر!

## انوری

۲۸۲۷ در گوش تو، هر چه زر و مروارید است  
آن از رخ و از دیده من دزدیده‌ست!  
زلفین تو زان سایه برو پوشیده‌ست  
کان، بر رخ و چشم من همه کس دیده‌ست!

## جمال نقاش

۲۸۲۸ ای بسته آن دو زلف چون دال تو من  
وی گشته اسیر رخ و آن خال تو من  
روزی بینی: خمیده و زرد و ضعیف  
در پای تو افتاده چو خلخال تو، من!

## نظامی

۲۸۲۹ چون دست نگار من به گل پیوندد  
جامی است بلورین، که به مل پیوندد  
پیرامن رخ، زده‌ست در مقنعه گل  
یعنی: همه جزوها به کل پیوندد!

## در سرمه کشیدن

۲۸۳۰ چشم و سر تو، همت شاهی دارد  
بی‌آنکه کنی سرمه، سیاهی دارد  
زین بیش مکن سرمه، به جان و سر تو  
کان چشم تو، سرمه الهی دارد!

۲۸۲۶. دیوان سید حسن ندارد.

۲۸۲۷. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۵۹۰) ظاهراً از اینجا نقل شده است.

۲۸۲۸. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## در آرایش کردن

۲۸۳۱ ای مه شده پیش رخ رخشان تو، پست با هوش آید از لب خندان تو، مست!  
ماهی و قصب در زنج آورده و، من مانند قصب، پیش زخندان تو بست

ایضاً

۲۸۳۲ از حلقه زلف خویش، نگشایی به ور رنگ و نگار چهره، نغزایی به  
رخسار تو را، چو صنع ایزد آراست آراسته را اگر نیارایی به!

لغیره

۲۸۳۳ گه شانه، زبان در خم گیسوت کشد گه آینه، روی سخت در روت کشد  
سر مه که بود؟ که آید اندر چشمت یا وسمه، که او کمان ابروت کشد؟

لغیره

۲۸۳۴ آن زلف تو، بارگاه من بایستی وان چشم تو، خوابگاه من بایستی!  
دست تو، که خون عاشقان می‌ریزد در گردن پر گناه من بایستی!

کمال اسماعیل

۲۸۳۵ با آنکه به کس دست به پیمان ندهی زنجیر ز زرکنی و، بر دست نهی  
بر بست بیکبارگی، ای سرو سهی زر، دست‌تورا، چو بی‌زری دست‌رهی!

در رنگ به کار بردن

۲۸۳۶ شبگیر، به من باز ده انگشت نمود چون ده قلم سیم، همه خون‌آلود  
آن ده قلم سیم، چو یک ساعت بود ده ماهی سیم [شد]، همه مشک‌آلود!

ایضاً

۲۸۳۷ تا دلبر من زلف کز خود پیراست تیر قد من، چو کز کمانی شد راست  
تا ده قلم سیم، به عتاب آراست یکسر، قلم عافیت از ما برخاست!

در دست نگار کردن

۲۸۳۸ از بس که سر زلف سیه تابد یار هر ده سرانگشت، سیه کرده چو قار  
وز بس که زمن به دست پوشد رخسار پذیرفت دو دستش، از دو رخسار نگار

۲۸۳۳. به شماره ۱۵۰۷ به نام حمید گنجه‌ای آمده.

۲۸۳۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۱۹.

## در روی شستن

۲۸۳۹ ای داده سر زلف توام، تاب به تاب چشمت برده، ز چشم من خواب به خواب  
آن نیست عجب، که خون به خون شویم من این طرفه، که تو بشسته ای آب به آب!

## گلگون کردن

۲۸۴۰ هرگز به وفا رو نکنی، خوش باشد با ما تو، از اینگونه کنی خوش باشد!  
گلگونه، ز روی تو برد لاله و گل وانگاه تو گلگونه کنی، خوش باشد!

## لغیره

۲۸۴۱ ای بی رخ زیبای تو، کارم فریاد بی روی نکوت، چند دارم فریاد؟  
آمد گه آنکه همچو خلخال زرت در پای تو افتم و، برآرم فریاد

## لغیره

۲۸۴۲ ای جان و دلم به جان و دل در بندت فریاد از آن پسته شکر بندت  
گر دسترسم باشد و، دستم برسد در پای تو افتم، چو سر سر بندت!

## باب دوازدهم

[در عشق]

### نمط اوّل

در ابتدای عشق

#### معزی

۲۸۴۳ ای دیده و دل هر دو، پسندیده تو را دارم زعزیزی، چو دل و دیده تو را  
از دیدن دیده، گر شود دل عاشق دل عاشق گشت و، دیده نادیده تو را!

#### عیاضی

۲۸۴۴ بگریستم از تو، با تو ناخندیده عاشق شدم، از تو خبری نشنیده  
گر خلد برین نه‌ای؟ چرا نادیده هم دل طلبد تو را [بتا]، هم دیده!

#### لغیره

۲۸۴۵ آسوده دلی بود، خوش و شاد مرا از غم، نفسی نیامدی یاد مرا  
ناگاه، به‌بازار بلا بگذشتم تا، واقعه‌ای چنین بیفتاد مرا!

#### ائیرالدین

۲۸۴۶ عشق تو، به‌پیدا و نهانم کشته‌ست سودای تو، بی‌نام و نشانم کشته‌ست  
بر بیهده، نیستم چنین کشته‌ تو چیزی ز تو دیده‌ام، که آنم کشته‌ست!

## وله

۲۸۴۷ دیدم که دل خسته غمین خواهد بود تن با غم هجر همنشین خواهد بود  
حالت نه چنان است، که هرکس می‌گفت ای وای من ار عشق چنین خواهد بود

## لغیره

۲۸۴۸ عشق تو، ز عالم هیولانی نیست سودای تو، حدّ وصف انسانی نیست  
ما را به تو، اتّصال روحانی هست سهل است، گر اتّصال جسمانی نیست

## لاادری

۲۸۴۹ عشق تو، نقاب خوابم از دیده گشاد خوناب دل کبابم، از دیده گشاد  
یاد تو چه آتش است، کاندر دل من حالی که در آمد، آیم از دیده گشاد!

## وله

۲۸۵۰ یک دم فتدت، که خوش‌گذاری بامن؟ وان غم - که مبادت - بگساری با من؟  
در سر دارم، که سر نثار تو کنم داری سر آنکه سر درآری با من؟

## لغیره

۲۸۵۱ گاهی که به عافیت، دلم در بر بود دستم، ز جنون خویشتن بر سر بود  
این حادثه عشق تو، ای جان و جهان دیوانگی مرا، کجا در خور بود!

## لغیره

۲۸۵۲ عمری است، که با عشق تو در ساختم پنهان ز تو، با تو عشقها ساختم!  
زان با تو نگفتم، که هرگز خود را شایسته خدمت تو نشاختم!

## لغیره

۲۸۵۳ گویند که: مایه جنون باشد عشق وز دایره عقل، برون باشد عشق  
غافل بودم ز عاشقی، تا اکنون عشقت به من آموخت، که چون باشد عشق!

## لغیره

۲۸۵۴ آن دل، که زدست دلبران بر بودم هرگز به کسی ندادم و، ننمودم  
از من، به یکی نظر چنان بر بودی گویی که هزار سال بی‌دل بودم!

## لغیره

۲۸۵۵ ای سلسله زلف تو، یکسر جنبان دیوانه شدم، سلسله کمتر جنبان  
دارم سر آنکه سر کنم در سر تو گرهست سر منت، سر [ی] در جنبان!

## خاقانی

۲۸۵۶ در کار تو، هر زمان گرفتارترم غمهای تو را به جان خریدار ترم  
هر روز، به چشم من نکو روی تری هر چند که بیش بینمت، زار ترم!

## انوری

۲۸۵۷ عشق تو، مرا زیر و زیر کرد آخر از سر پایم، زپای سر کرد آخر  
وان دل، که مرا گم شده بُدچندین وقت هم، سر زگربیان تو بر کرد آخر!

## لغیره

۲۸۵۸ آنم، که ز راحت به عنا افتادم من باز بدین غم به کجا افتادم  
از سر سبکی، چو ذره پیرامن مهر می‌گشتم و، در دام بلا افتادم!

## معزی

۲۸۵۹ در هجر تو، با دو چشم پر خون باشم در رنج، ز هر چه گویی افزون باشم  
یک بار بدیدمت، بدین حال شدم گر بار دگر بینمت، چون باشم؟

## لغیره

۲۸۶۰ دل در بر من، زدلبری می‌لرزد جان در تن من، از خطری می‌لرزد  
نشیندستی که: از درختی، شاخی چون می‌بیرند، دیگری می‌لرزد

## باخیزی

۲۸۶۱ بر چهره چون خون جگر نیست تو را دل در کف صد گونه خطر نیست تو را  
در دم زان است، زین همه درد دلم یک ذره، ز درد من خبر نیست تو را

## لغیره

۲۸۶۲ یک دم به مراد، با تو گر بنشینم چون خال تو، بر تنگ شکر بنشینم  
عمری است، که در پی تو برخاستم تا، ساعتکی با تو مگر بنشینم!

۲۸۵۵. دیوان خاقانی ص ۷۲۹.

۲۸۵۶. دیوان خاقانی ندارد. ظاهراً کاتب نزهه نام خاقانی را که مربوط به رباعی قبل بوده یک سطر پایین تر

نوشته. از انوری است. دیوان چاپ مدرس ص ۱۰۱۱.

۲۸۵۹. دیوان معزی ندارد.

## لغیره

۲۸۶۳ آن ماه، که در برم بدی کاش هنوز نابوده شبی، بی‌رخ زیباش هنوز  
جان‌خست و دلم‌شکست و تن‌رفت‌زدست این منزل اول است، خود باش هنوز!

## لغیره

۲۸۶۴ چین سر زلف خُلخت می‌بینم در خواب، خیال فرخت می‌بینم  
هفت اندام، چو بید لرزان گردد هرگاه، که پرتو رخت می‌بینم!

## نمط دوم

## در دیده

## کمال الدین اسماعیل

۲۸۶۵ زین پس، نکنم شکایتی زین دل ریش کز دیده فتاد حالت من، کم و بیش  
این عشق، به‌تنگنای دل راه نبرد تا، دیده نداشت روشنایی در پیش!

## وله

۲۸۶۶ عشق تو، ز لطفها که با ما کرده‌ست چشمم، صدف لؤلؤ لالا کرده‌ست  
وین مردمک چشم سیه کاسه من در دور غم تو، دل به‌دریا کرده‌ست!

## وله

۲۸۶۷ ای دانه دُر نهاده، در خوشه اشک در راه غمت، شد سپری توشه اشک  
وین دیده، که بار داشت از قطره آب بر بوی تو، بفرکند جگرگوشه اشک!

## وله

۲۸۶۸ تا کرد به‌روی تو نظر، مردم چشم عیشی‌دارد، بس خوش و تر مردم چشم  
هر شب ز غمت، هزارمیخی مژه بر خود بدرد تا به‌سحر، مردم چشم

۲۸۶۵. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۲۳، ش ۶۳۳.

۲۸۶۶. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۴۱، ش ۷۲۶.

۲۸۶۷. دیوان کمال اسماعیل، ص ۹۳۲، ش ۶۸۵.

۲۸۶۸. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۲۳، ش ۱۳۳.

## وله

۲۸۶۹ چشم، که به‌گریه میخ از او می‌بارد  
صد حسرت و صد دریغ، از او می‌بارد  
پل، تا همه خون شود، که او داد مرا  
مهری، که هزار تیغ از او می‌بارد!

## وله

۲۸۷۰ دوش، این دل مستمندم از هر بابی  
از زلف، همی فکند در جان تابی  
خواب آمد و، خواست کآب رویم ببرد  
هم دیده! که بر روی من آورد آبی!

## محیر

۲۸۷۱ چندانکه به‌کار خود فرو می‌بینم  
بی‌دیدگی خویش، نکو می‌بینم  
با زحمت چشم من چه خواهد کردن؟  
اکنون که همه جهان بدو می‌بینم!

## عبدالرزاق

۲۸۷۲ زین چشم، که ابر آفرین خواند بر او  
کشتی مگر از آب توان راند بر او  
چندان کردم به‌چشم مست تو نگاه  
کز مردمک دیده، نشان ماند بر او

## لغیره

۲۸۷۳ ای دل، بشکن که نادرستیم زتو  
کم یافته‌ایم، آنچه جستیم زتو  
ای دیده، تو نیز رو، که اندر ره عشق  
چون خون گشتی، دست بشتیم زتو!

## لغیره

۲۸۷۴ از دردِ فراق، ای به‌لب شکر ناب  
نه روز مرا قرار، نه در شب خواب  
چشم و دل من زهجرت، ای درّ خوشاب  
صحرای پراتش است و، دریای پرآب!

## عبدالعزیز گنجه‌ای

۲۸۷۵ تا چند شوی زفرقت یار، ای چشم  
همچون لب لعل او، گهر بار ای چشم؟  
او، سوی تو از مهر نخواهد نگریست  
ساکن شو و، آب خود نگهدار ای چشم!

۲۸۶۹. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۸۷۰. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۲۸۷۱. دیوان محیر ص ۴۰۹ مصراع سوم: با زحمت چشم خود چه خواهم کردن.

۲۸۷۲. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۲۸۷۴. دیوان ابوالفرج رونی، چاپ ارمغان، ص ۱۳۷.



## لغیره

۲۸۷۶ هر شب ببرد هجر تو، خواب از چشمم      مأوای دلم، شود خراب از چشم  
آتشکده را بکشت و دهقانان را (؟)      آتش زدلم براند و آب از چشم!

## جمال الملک

۲۸۷۷ ای دیده، شدی باز بدان مه تشنه      کاو دل به زنج بکشت در چه تشنه  
در کار تو عاجزم، که نادر افتد      در آب کسی غرقه و، آنکه تشنه!

## لغیره

۲۸۷۸ دل در هوست باز، بهزاری افتاد      وز جان عزیز، نک به خواری افتاد  
وان چشم، که حاجبانش پیوسته بدند      دور از رویت، به آبداری افتاد!

## ظهیرالدین مراغه‌ای

۲۸۷۹ در دیده، زآرزوت گر خون آرم      تو [...] زدست تو چون آرم  
هم خون بارم زدیده، تا بوک مگر      با خون دلت، زدیده بیرون آرم!

## لغیره

۲۸۸۰ گر دل ز تو بگسلد، به دارش بزنم      صد جعبه تیر بی شمارش بزنم  
ور دیده من، به جز تو در کس نگرد      آتش، به همه اصل و تبارش بزنم!

## لغیره

۲۸۸۱ دل را، که همه کار و کیابیش تویی      نیک و بد و فسق و پارسایش تویی  
گر دیده من، به جز تو در کس نگرد      از خود گله کن، که روشنائیش تویی!

## وله

۲۸۸۲ ای دل، ز تو بخت من زبون می‌آید      کز دست توام صبر برون می‌آید  
وی دیده، ازین رنگ که می‌آمیزی      بی هیچ شکیت، بوی خون می‌آید!

## لغیره

۲۸۸۳ تا پرتو روی یارم، اندر چشم است      مانند سپهر، پر زاختر چشم است  
بر یاد وی آراسته‌ام بزم، ولیک      ساقی غم و، می‌سرشک و، ساغرچشم است!

## لغیره

۲۸۸۴ گرچه دلم از حسن تو تابی دارد      جان، هر نفسی از تو عذابی دارد  
جز دیده خویشتن، نبینم کس را      از هر که به نزدیک تو آبی دارد!

## لغیره

۲۸۸۵ رنگ شفق، از سرشک عَنابی ماست  
صبح صادق، گواه بیخوابی ماست  
در عشق تو، من ز دیده می بارم خون  
وین نیز، برت دلیل بی آبی ماست!

## آخر

۲۸۸۶ دیده ز تو، اشکم به سبو می ریزد  
در عشق کهن، سرشک نو می ریزد  
چشمم به رخت، ز خاک ره تشنه تراست  
با اینهمه آبها، که او می ریزد!

## فرید

۲۸۸۷ از دیده من، چو اشک گلگون بچکد  
هر لحظه، هزار قطره افزون بچکد  
بر آتش هجر تو، کباب است دلم  
چون گرم شود کباب، از او خون بچکد!

## معین

۲۸۸۸ دل، روز و شب اندر تگ و پویم دارد  
شوریده زلف تو، چو مویم دارد  
هم، دیده که اشک لعلش از گرمروی  
در عشق رخ تو، سرخ رویم دارد!

## زاهد

۲۸۸۹ ای از همه نیکوان پسندیده من  
خود نیک و بد تو هست، بگزیده من  
نامردمی نکرد دل با تو، چرا؟  
در خون دلی، چو مردم دیده من!

## لغیره

۲۸۹۰ ای عکس جمالت، فلک دیده من  
وی دیدن رویت، نمک دیده من  
دریاب، که پر می شود از خون جگر  
آب از دهن مردمک دیده من

## لغیره

۲۸۹۱ تا سوی رخت کرد نظر، دیده من  
پر کرد غم، از خون جگر دیده من  
گفتی که: «شوم چو تیر در دوستیت»  
چون تیر شدی، ولیک در دیده من!

## لغیره

۲۸۹۲ روزی نظر از بتان بگردان، ای چشم  
جز فتنه مدار چشم از ایشان، ای چشم  
تا بار دگر، این دل محنت زده را  
در حادثه ای نیفکنی هان، ای چشم

## لغیره

۲۸۹۳ دی دیده [من] زغایت خونریزی بر چرخ فراشت، رایت خونریزی  
گفتم: بنشین، ادب نگه‌دار و ممکن با غمزۀ او، حکایت خونریزی!

## لغیره

۲۸۹۴ شد دیده به عشق رهنمون دل من تا کرد پر از غصه درون دل من  
زهار، اگر نماند این دل روزی از دیده طلب کنید، خون دل من!

## لغیره

۲۸۹۵ چون آفت دل، زدیده بر می‌خیزد می‌شاید اگر دیده زدل بگریزد  
خون دل من، زدیده می‌باید خواست زیرا که همیشه خون دل می‌ریزد

## لغیره

۲۸۹۶ دیده، زفراق تو زیان می‌بیند بر چهره زخون دل نشان می‌بیند  
با این همه، من زدیده ناخشنودم تا، بی‌رخ تو چرا جهان می‌بیند!

## لغیره

۲۸۹۷ خاک قدمت، که هست رشک عنبر آورد به‌من، باد صبا وقت سحر  
رخ پیش بداشتم که: بنشین، چشم فریاد برآورد که: بر سر بهتر!

## نجیب گنج‌های

۲۸۹۸ هر چند که دل را غم عشق آیین است چشم است، که آفت دل مسکین است  
من معترفم که: شاهد دل معنی است لیکن چه کنم؟ که چشم صورت بین است!

## وله

۲۸۹۹ ای دل، هوست به‌گفت وگو نشیند وین لابه‌گری، در دل او نشیند  
ای دیده، مریز آب کاین آتش عشق هرگز به‌چنین آب، فرو نشیند!

## لغیره

۲۹۰۰ ابر آمد و، عارض چمن می‌شوید تخت گل و، کرسی سمن می‌شوید  
وین دیده، برای آنکه در من نگری روزی صد بار، روی من می‌شوید!

## لغیره

۲۹۰۱ دل، دوش هزار کارسازی می‌کرد با وعدهٔ دوست، عشقبازی می‌کرد  
تا، در کف پای تو تواند مالید رخ را همه شب، دیده نمازی می‌کرد!

## لغیره

۲۹۰۲ با دیده دلم گفت: جوابت دارم تدبیر خطاهای صوابت دارم  
در آتش غم فکندی، ای دیده مرا گر عمر وفا کند، در آبت دارم!

## لغیره

۲۹۰۳ جان در تن من، غمت به پرواز آورد صد راه، دلم را به دم گاز آورد  
با آنکه بریخت خونم این دیده، به قهر هم، دیده که آبی به رخم باز آورد!

## لغیره

۲۹۰۴ ایام، چو دور از تو مرا تنها داشت این دیده، نیابت غمت بر ما داشت  
در هجر تو، هیچ کس نکردم یاری هم دیده، که آب روی من برپا داشت!

## لغیره

۲۹۰۵ با دل به خصومت، که تا جان دارد جز جان مرا به دست غم نسپارد  
وز دیده هزار شکر دارم، کآخر هر دم، آبی به روی من می‌آرد!

## لغیره

۲۹۰۶ اشکم، که ز دیده سرنگون می‌آید دانی که چرا به رنگ خون می‌آید؟  
بشکست دلی، که پر می‌مهر [تو] بود وان می، ز دو دیده‌ام برون می‌آید!

## لغیره

۲۹۰۷ وقت سحرش، چو عزم رفتن بگرفت دل را، غم جانِ رفته از تن، بگرفت  
اشکم بدوید، تا بگیری راهش در وی نرسید، و دامن من بگرفت!

## اشهری

۲۹۰۸ چشم من و، چشم آن بت تنگ دهان در بیع و شری شدند و، درسود و زیان!  
کردند تجارتی، زما هر دو نهان آن آب بدین سپرد و، این خواب به آن

۲۹۰۱. در عرفات العاشقین به نام عسجدی مروزی.

۲۹۰۸. دیوان معزی ص ۸۱۶.

## لغیره

۲۹۰۹ هر روز، هزار بار می‌ساز کنم تا از رخ زیبای تو، خو باز کنم  
خونریز بود، میان چشم و دل من هرگه، که من این حدیث آغاز کنم!

## آخر

۲۹۱۰ ای عشق تو در درون و بیرون دلم بگرفته غم تو، ربع مسکون دلم  
امروز، دلم حدیث هجران تو کرد در حال، بریخت دیده‌ام خون دلم!

## عزیز علی

۲۹۱۱ ای روی تو بسته نقش چین در چشمم وز چشم تو، سیل آتشین در چشمم  
ار نیست یقینت، که تو در چشم منی اینک! من و تو، بیا ببین در چشمم!

## [جمال] عبدالرزاق

۲۹۱۲ ای دیده، غم دلم یکی صد کردی کردی تو نگه برویش و بد کردی!  
واکنون، به‌سرشک می‌کنی رازم فاش غمار چرایی؟ چو گنه خود کردی!

## سجاسی

۲۹۱۳ با آنکه رخت کرد، تباهی بر دل بگماشت، غم نامتناهی بر دل  
این‌دیده، که از سرشک درخون غرق است او نیز، به‌خون داد گواهی بر دل!

## وله

۲۹۱۴ کو شب، که مرا ز دیده دامن‌تر نیست؟ وز اشک من، آشیانه من تر نیست؟  
گر عادت دشمن همه خون‌ریختن است ای‌دیده، مرا کس از تو دشمن تر نیست!

## سید اشرف

۲۹۱۵ پشتم چو دلم زمانه بشکست، رواست شوری دارم عاشقم و مست، رواست  
زد مردم دیده، دست در دامن دوست غرقه به‌همه چیز زند دست، رواست!

## وله

۲۹۱۶ پیوسته، حدیث عشق می‌گوید دل رخساره، به‌خون دیده می‌شوید دل  
رحم آر، کز آسمان نمی‌بارد جان! بخشای، که از زمین نمی‌روید دل!

۲۹۰۹. به‌شماره ۸۲۵ بی‌نام شاعر آمده.

۲۹۱۲. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۲۹۱۵. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۱۶. دیوان سیدحسن ندارد.

## وله

۲۹۱۷ چون دید، فسرده بر رخم ده تو اشک  
کرد از رخ من، به آستین یک سو اشک  
شمع، که مرا به ریشخند آن دلبر  
سر می بُرد و، می‌سترد از رو اشک!

## وله

۲۹۱۸<sup>۲</sup> اشکی، که ز دیده پیشرو ساختمش  
در گرمروی، چو نیک بشناختمش  
او بود، که آبی به رخم باز آورد  
با اینهمه، کز دیده بینداختمش!

## نغیره

۲۹۱۹ دلدار، مرا حال تبه می‌دارد  
گوشم به در و، چشم بهره می‌دارد  
تا لاجرم، این مردمک دیده من  
از دست غمش، جامه سیه می‌دارد

## نغیره

۲۹۲۰ برد آب رخم یار و، هنر پندارد  
چشم شب و روز، اشک از آن می‌بارد  
از مردمک دیده، فزود آب رخم  
هم دیده من، که آب رویی دارد!

## نغیره

۲۹۲۱ چشم، که رخ فلان بدو می‌بینم  
سرمایه بحر و کان بدو می‌بینم  
شاید اگرش به خون دل می‌دارم  
زیرا که همه جهان، بدو می‌بینم

## نغیره

۲۹۲۲ بار غمت ای جان، به دل ریش کشم  
چندانکه جفا بیش کنی، بیش کشم  
ور فرمایی، دیده دریادل را  
بر دامن اشک بندم و، پیش کشم!

## نغیره

۲۹۲۳ دوشم، غمت آیت بلا می‌آموخت  
وز چشم من، ابر گریه‌ها می‌آموخت  
در آب دو دیده، مردم چشم مرا  
بیگانگی تو، آشنا می‌آموخت!

## نغیره

۲۹۲۴ تیری، که زغمزه تو پرتابی شد  
در خون دل سوخته، عنابی شد  
رحمی بکن ای نگار، کز آتش دل  
این مردم دیده، مردم آبی شد!

۲۹۱۷. به شماره ۱۷۸ به نام کمال اسماعیل آمده، و در دیوان کمال ص ۸۴۲ نیر هست.

۲۹۱۸. دیوان حسن ندارد.

۲۹۲۲. بیت اول مشابه بینی است در نامه‌های عین‌القضات (ج ۲ ص ۲۴۴).

## جمال غزنوی

۲۹۲۵ از دیده، کنون همدمی می‌بینم وز گریه او، خزمی می‌بینم  
هر لحظه، برآتش دلم ریزد آب هم دیده، کز او مردمی می‌بینم!

## جمال خلیل

۲۹۲۶ ای دل، به‌غمش مشو که ثابت برود از عشق دو زلفش، خور و خوابت برود  
ای دیده، نگفتمت: نظر در رخ او گستاخ مکن، وگرنه آبت برود؟

## وله

۲۹۲۷ دل، در سر زلف تو پیوست مرا جان، کرد به‌طره [تو] پابست مرا  
صد در زیلا گشاد دیده، بر من هم دیده، کزو گشایشی هست مرا!

## نمط سوم

## در نهان داشتن عشق

## لاادری

۲۹۲۸ سر سخن دوست، نمی‌یارم گفت دزی است گرنامه، نمی‌یارم سفت  
ترسم، که به‌خواب در بگویم به‌کسی شبهاست، کزین بیم نمی‌یارم خفت!

## لغیره

۲۹۲۹ شبها، زتف جگر نمی‌یارم خفت وز نوک مژه، گهر نمی‌یارم سفت  
این از همه طرفه‌تر، که از عشق کسی می‌میرم و، با کسی نمی‌یارم گفت!

## لغیره

۲۹۳۰ من، مهر تو در میان جان نهادم تا، مهر تو بر سر زبان نهادم  
تا دل، زهمه جهان کرانه نگرفت با او، سخن تو در میان نهادم!

۲۹۳۰. به‌نام باباافضل درمصنفات (ج ۲ ص ۷۴۳) از جنگ کهن ۹۰۰ مجلس نقل شده، دیوان اوحد

کرمانی: ش ۱۶۴۲.

## لغیره

۲۹۳۱ دیدار تو، از نعمت دو جهان خوشتر  
وز عمر، وصال تو فراوان خوشتر  
من عشق تو، ای عشق تواز جان خوشتر  
پنهان دارم، که عشق پنهان خوشتر!

## لغیره

۲۹۳۲ دل گشت مهووسی، نمی یارم گفت  
یعنی که: به هر خسی نمی یارم گفت  
او زنده بماناد، که من در غم او  
می میرم و، با کسی نمی یارم گفت!

## لغیره

۲۹۳۳ از دیده، اگر نه خون روان داشتمی  
رازت، زدل خسته نهان داشتمی  
ور زانکه نبود، دم سرد و رخ زرد  
رازت نه زدل، نهان زجان داشتمی!

## لغیره

۲۹۳۴ گرچه ز غمت، با غم و تیمارم جفت  
اندوه تو، صبر در دل بیمارم رُفت  
راز دلم، از زبان چنان پنهان است  
کز دل به زبان، هیچ نمی یارم گفت!

## لغیره

۲۹۳۵ ای کار غمت، زدل قرارم بردن  
مپسند، جفای بیشمارم بردن  
خالی نیم از نام تو یک دم، لیکن  
نامت، بر هر کسی نیارم بردن!

## آخر

۲۹۳۶ با بوی غم تو، گر توان داشتمی  
کی، چهره به رنگ ارغوان داشتمی؟  
خون مژه، گرفاش نکردی رازم  
درد تو، زخود نیز نهان داشتمی!

## آخر

۲۹۳۷ از غایت صبر، با خرد می سازم  
وز بوالعجبی با دل خود می سازم  
تا، پرده راز من دریده نشود  
با هر بد و نیک و، نیک و بد می سازم!

## جمال خلیل

۲۹۳۸ من درد تو را، دوای جان خواهم داشت  
چون جانش، نهان از این و آن خواهم داشت  
راز تو نه [تنها] ز دل، ای راحت جان  
تا جان دارم، زجان نهان خواهم داشت!

## وله

۲۹۳۹ فزخ تن آنکه در غمت مُرد، نگفت  
سر در کفن خاک بپیچید و، برفت  
و اسرار تو، با بزرگ و با خرد نگفت  
راز غم تو بدان جهان برد، نگفت!



## نمط چهارم در رسوا شدن

### شیخ اوحد کرمانی

۲۹۴۰ اندر طلب وصل تو، ای بینایی تا کی باشم، شیفته و سودایی؟  
گفتی: نرسی به وصل بی رسوایی رسوا گشتم، دگر چه می فرمایی!  
صدرالشریعه

۲۹۴۱ تا باز دلم دشمن جان و تن شد از دوست بگشت و عالمی دشمن شد  
وز دیده من، که تیره می دارد آب برعالمیان، سر دلم روشن شد!  
لغیره

۲۹۴۲ در عشق تو، دل برفت و جان بر خطر است زیرا که دو دیده، بر سرم نوحه گر است  
من، عشق تو را چگونه دارم پنهان؟ کز دیده به دل، هزار صاحب نظر است!  
لغیره

۲۹۴۳ ای عشق تو، خان و مان بر انداز دلم هجر تو، ز صبر خانه پرداز دلم  
از راز دلم، خبر که دارد هرگز تا اشک بود نهان بر این راز دلم؟  
لغیره

۲۹۴۴ در عشق تو دل برفت، جان را چه کنم؟ وین شخص ضعیف ناتوان را چه کنم؟  
گیرم، که من آن حدیث پیدا نکنم خونا به ناب دیدگان را چه کنم؟  
لغیره

۲۹۴۵ مسکین دل من، وصال جان می جوید رخساره من، به زعفران می شوید  
حالی، که به صد حيله نگفتم با کس خود آب دو دیده، رایگان می گوید!  
لقائله

۲۹۴۶ بیداد نگر، که اشک ما با ما کرد ما را بر دشمنان خود، رسوا کرد  
در دیده، به خون جگرش پروردم بیرون شد و، راز دل من پیدا کرد!

## لقائله

۲۹۴۷ اندر طلب وصل بت سیم اندام  
وز بهر لبش، همچو زبان افتادیم

آخر

۲۹۴۸ آن را که غمی بود، که بتواند گفت  
این طرفه گلی نگر، که ما را بشکفت

آخر

۲۹۴۹ ای یوسف مصر حسن هر انجمنی  
بی آنکه برآید زلبت، کام دلم

آخر

۲۹۵۰ عمری است، که آن پریش حور نژاد  
این طرفه، که تا زبان زما باز گرفت

آخر

۲۹۵۱ ای دوست، مده به دست غوغا ما را  
چون سوخته عشق تو گشتیم، مکن

آخر

۲۹۵۲ تا بر در تو چو آستان افتادم  
از بس که زبان من به یاد لب توست

آخر

۲۹۵۳ تا من زمیانه بر کران افتادم  
چندان صفت لب و دهانت گفتم

آخر

۲۹۵۴ یک شهر، گشادند زبان بر من و تو  
ای مردمک دیده، چه تدبیر آخر؟

۲۹۴۸. این رباعی معروف در گنجینه گنجوی (ص ۲۲۶) به نام نظامی، و در کلیات شمس (ص ۷۱ ش ۴۲۰) و نیز در معارف بهاء ولد (ج ۱ ص ۱۰) و در نامه‌های عین القضاة (ج ۲ ص ۳۲۳) و در لمعة السراج (ص ۲۱۶) و تفسیر سورة یوسف (چاپ آقای روشن ص ۱۳۵) و در روح الارواح: ص ۵۹۹ و بیت دوم آن در سندبادنامه (ص ۵۳) آمده است.

## آخر

۲۹۵۵ دل، در غم تو هزار جانبازی کرد  
خونگشت و، خموش بود و، دمسازی کرد  
کوشید بسی، به جان نهان داشت غمت  
بوی جگر سوخته غم‌آزی کرد!

## آخر

۲۹۵۶ جانم به لب آمده‌ست، این راه از او  
از بس که کنم به پرده در، آه از او  
آمد گه آنکه آشکارا، شب و روز  
فریاد کنان، ز من علی الله از او!

## نمط پنجم

## در بدنامی

## سید اشرف

۲۹۵۷ یک چند، نهان نزد دلارام شدیم  
آخر به عیان، جفت می و جام شدیم  
ترس من و یار من، ز بدنامی بود  
اکنون ز چه ترسیم؟ که بدنام شدیم!

## لغیره

۲۹۵۸ آوازه خویش، سخت بد می‌شنوم  
این حال، نه از یکی، ز صد می‌شنوم  
رسوای جهان چنان شدم، کز چپ و راست  
هر جا که رسم، حدیث خود می‌شنوم!

## لغیره

۲۹۵۹ ای از تو مرا ذخیره ناکامی بس  
پایان غم تو، بی‌سرانجامی بس  
گفتی که: «ز عشق من چه داری حاصل؟»  
آوازه و، گفت وگو و، بدنامی بس!

## لغیره

۲۹۶۰ در عشق تو، گرچه هست ناکامیها  
باشد همه پختگی پس خامیها  
بدنام شدم ز بهر تو، می‌ارزد  
عشق تو به صد هزار بدنامیها!

## لغیره

۲۹۶۱ تا دیده عقل خویش، بر دوخته‌ایم  
ما، خرمن خود به دست خود سوخته‌ایم  
افسوس، که در مدت این عمر عزیز  
نامی، به هزار ننگ اندوخته‌ایم!

## لغیره

۲۹۶۲ در عشق تو، شد آنهمه دانایی من سرگشته غم شد، دل سودایی من  
تا، روی زمین گرفت زیبایی تو بر چرخ شد، آوازه رسوایی من!

## آخر

۲۹۶۳ دل می‌نشکبید از تو، مشکل این است جان بر سر دل نهم، اگر دل این است  
گفتی که: «ز عشق من چه داری حاصل؟» بدنامی و عمر رفته، حاصل این است!

## آخر

۲۹۶۴ گفتم که: مرا ز وصل رنگی باید گفتا که: تو را در آن درنگی باید  
گفتم که: مگو، که نام و ننگم بشود گفتا که: نخست، نام و ننگی باید!

## آخر

۲۹۶۵ دل، از تویی تندخو چه دارد حاصل؟ جز غصه زچند رو، چه دارد حاصل؟  
از مملکت حسن تو، خدمت خود جز بدنامی، بگو چه دارد حاصل؟

## نمط ششم

## در سفر و باز آمدن

## مهستی

۲۹۶۶ چندانکه بخواهی، غم و رنجوری هست در دوستیت، آفت مهجوری هست  
هنگام وداع است، چه می‌فرمایی یک ساعته دیدار تو، دستوری هست؟

## ولها

۲۹۶۷ هر ناله، که بر سر شتر می‌کردم در پای شتر، نثار دُر می‌کردم  
هر چاه که کاروان تهی کرد ز آب من، باز به آب دیده پر می‌کردم!

## ولها

۲۹۶۸ امشب، شب هجران و وداع و دوری است فردا، دل را بدین سبب رنجوری است  
ای دل توهمی سوز، تو را فرمان است وی دیده تو خون‌گری، تو را دستوری است!

## ولها

۲۹۶۹ سودا زده جمال تو، باز آمد  
تشنه شده وصال تو، باز آمد  
نو کن قفس و دانه لطف تو بپاش  
کان مرغ شکسته بال تو، باز آمد!

## ولها

۲۹۷۰ تا آن تف آب چرخ افراشته اند  
غم در دل من، چو آتش انباشته اند  
سرگشته چو باد، می دوم در عالم  
تا خاک من، از چه جای برداشته اند؟

## آخر

۲۹۷۱ ببرید زیاران، فلک ناباکم  
و آواره بکرد، گردش افلاکم  
تا خود، ز کدام چشمه نوشم آبی؟  
یا خود، به کدام خطه باشد خاکم؟

## آخر

۲۹۷۲ جز محنت و غم، نیست در این ره با من  
خون می بارم ز دیده، دامن دامن  
کس چون من مستمند دلخسته مباد  
چشم از پس و، راه پیش و، غم پیرامن!

## آخر

۲۹۷۳ ای بخت، چرا شدی زما سرگردان؟  
وی یار، چرایی زوفا سرگردان؟  
وی چرخ، بگوکه تابه کی خواهی داشت  
ماننده خویشتن، مرا سرگردان؟

## آخر

۲۹۷۴ خورد آتش غم در این سفر، پاک مرا  
وز آب دو دیده، کرد غمناک مرا  
چون باد، فتاده روز و شب در تگ و پوی  
تا خود، به کجا همی برد خاک مرا؟

## کمال اسماعیل

۲۹۷۵ ماییم، فتاده روز و شب در تگ و تاز  
برخیره، نهاده روی در شیب و فراز  
نه هیچ ره آورد، به جز رنج سفر  
نه هیچ پس افکنند، به جز راه دراز!

## لغیره

۲۹۷۶ آمد به وداعم، از سر ناز و نوید  
ناهمید رخی، نوحه کنان تا ناهید  
سیاره همی راند زغم بر خورشید  
او اشک همی سترد و، من لوح امید!

## لغیره

۲۹۷۷ در کوی تو، هیچ کار من نشده راست  
ایام به کین خواستن من برخاست  
آخر به دلت گذر کند؟ چون بروم  
کان دلشده کی رفت و چگونه ست و کجاست؟

## لغیره

۲۹۷۸ محبوب فراقم، چو حبیبم تو نه‌ای  
بیمار گرانم، چو طبیبم تو نه‌ای!  
یاد آور از این عاشق رنجور غریب  
شکرانه آنکه من غریبم، تو نه‌ای!

## لغیره

۲۹۷۹ گفتم: بروم، همه رخس چین بگرفت  
عنا بچه‌هاش کار پروین بگرفت  
سیمین ذقنش، ستون سیمین بگرفت  
در فندق او دو برگ نسرین بگرفت

## لغیره

۲۹۸۰ در عشق تو چون چنگ‌رگ و پوست شدم  
و اندر سر تو گرچه نه نیکوست شدم  
عمر تو دراز باد در حسن، که من  
گرنیک بدم و گر بد، ای دوست، شدم!

## لغیره

۲۹۸۱ هر مرحله‌ای، که رخت برداشته‌ام  
از خون جگر، مرحله تر داشته‌ام  
از تو، خبر وصل مبادم هرگز  
گر بی‌تو، زخویشتن خبر داشته‌ام!

## سیداشرف

۲۹۸۲ ای در زلفت کرده دل و دین منزل  
وی در شکرت، ساخته پروین منزل  
چون خواهم رفت، بی‌تو چندین منزل؟  
کز دست شدم، هم به‌نخستین منزل!

## وله

۲۹۸۳ زان لحظه، که نوش کرده‌ام جام وداع  
ترسان‌ترسان، همی برم نام وداع  
در هر منزل، همی بیاید کردن  
آن نوحه‌گری، که کرد هنگام وداع!

## وله

۲۹۸۴ نه، یاد کند یار ز رنج سفرم  
نه، نامه فرستد و نه پرسد خبرم  
گر دارد از این، هزار باره بترم  
هرگز، گله دوست به‌دشمن نبرم!

۲۹۸۱. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۰۷.

۲۹۸۲. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۸۳. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۸۴. دیوان سیدحسن ص ۳۴۰.

وله

۲۹۸۵ ای چرخ، از این غربت بی پایان چند؟  
وز زیستن بی سر و [بی] سامان چند؟  
آواره زخان و مان و کام دل خویش  
از بهر خدای، ای مسلمانان چند؟

وله

۲۹۸۶ گر سایه من، بود گران بر نظرت  
من رفتم و سایه رفت، دل ماند برت  
هم زحمت من، زسایه تو برخاست  
هم زحمت سایه من، از خاک درت

وله

۲۹۸۷ هنگام وداع، آن بت زهره نظر  
گریان گریان، گرفت ما را در بر  
در دیده و اشک او چو کردیم نگاه  
دیدیم: هزار زهره، بر روی قمر!

وله

۲۹۸۸ یادم، چو از آن عزم سفر می آید  
بر من، همه خوشدلی به سر می آید  
گلگون سرشکم، که چو آبی است روان  
از گرمروی، به روی در می آید!

وله

۲۹۸۹ جانا، نظری بر تن بیمارم نه  
دستی، به کرم بر دل غمخوارم نه  
یک لحظه بیا، که من بخوام رفتن  
ره توشه ای از وصال، در بارم نه!

وله

۲۹۹۰ ای دل، زفراق یارِ رعنا بگری  
چون ابر بنال و، همچو دریا بگری  
بر وصل دروغ امشبین، خنده مز  
بر فرقت راستین فردا، بگری!

۲۹۸۵. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۸۶. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۸۷. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۸۸. دیوان سیدحسن ندارد. در دیوان طالب جاجرمی، دستنویس موزه ملی ایران (فوجانی ص ۷۶) در لیاب الالباب ص ۲۲۵ به نام شرف الدین شفروه آمده، و در دیوان شمس طبسی (ص ۱۳۰، ملحقات) نیز چاپ شده است.

۲۹۸۹. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۰. دیوان سیدحسن ندارد.

## وله

۲۹۹۱ چاکر، بهدرت خسته جگر باز آمد  
درمانده و ناخوانده، زدر باز آمد  
این شوخ گریزپا، دگر باز آمد  
بیچاره به پارت رفت و، به سر باز آمد!

## وله

۲۹۹۲ عاشق، برت ای شمع چگل باز آمد  
مسکین چه کند زدست دل؟ باز آمد!  
تشنیع زنان، غمین غمین شد زبرت  
تشویر خوران، خجل خجل باز آمد!

## وله

۲۹۹۳ گر وقت مرا پای به گل باز آمد  
دیوانه بدم، عقل به دل باز آمد  
آن بنده بگریخته از درگه تو  
فریاد کنان، خجل خجل باز آمد!

## وله

۲۹۹۴ رفتم به سفر، من از جفا کردن تو  
وز محنت عاشقی و، غم خوردن تو  
در غربت اگر بمیرم، ای جان و جهان  
خون من مستمند، در گردن تو!

## وله

۲۹۹۵ گر باز آیم، یاد تو ساغر گیرم  
خاک قدمت، چو تاج بر سر گیرم  
گر رنجه کنی پای، به استقبالم  
گر دست رسد، پای تو در زر گیرم!

## وله

۲۹۹۶ پالوده شدم، زخون دل پالودن  
فرسوده شدم، زدل به غم فرسودن  
با تو به حضر، قرار و آرام نیست  
بی تو به سفر، چگونه خواهم بودن؟

## لاادری

۲۹۹۷ رفتیم ز شهرت، ای به رخ چون مه نو  
کردیم دل خسته، به یک بوس گرو  
ای راحت جان من، زیانی دارد؟  
از روی نفاق، اگر بگویی که: مرو!

۲۹۹۱. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۲. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۳. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۴. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۵. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۶. دیوان سیدحسن ندارد.

۲۹۹۷. دیوان سیدحسن ندارد. مشابه آن در صفحه ۳۴۹ همان دیوان.



## لقائله

۲۹۹۸ اینک رفتم من، ای بت بنده نواز تا چون باشم بی تو، در این راه دراز؟  
 زنهار بتا، تا بر تو آیم باز عشرت مکن و، می‌مخورو، رودمساز!

آخر

۲۹۹۹ تاکی کشم، این فتنه و زرق خوش عشق؟ جان و دل من، بماند در ترکش عشق  
 بر مرکب غربت افکنم، مفرش عشق جز آب غریبی، نگشد آتش عشق!

آخر

۳۰۰۰ می نتوانم، فراق ت اندیشیدن وین شربت چون زهر سفر نوشیدن  
 پیوسته، از آن پر آب دارم دیده تا بی‌رخ تو، جهان نباید دیدن!

## نمط هفتم

## در پیام دادن و گُربابه

## لاادری

۳۰۰۱ ای باد، اگرچه باد می‌پیمایم چون بر گذری، به کوی شهر آریم  
 بر گوی که: آن دلشده تا جان می‌داد می‌گفت که: خدمت دگر را شایم؟

اثیر

۳۰۰۲ ای نور دل و دیده و جانم، چونی؟ وی آرزوی هر دو جهانم، چونی؟  
 من بی‌لب لعل تو، چنانم که می‌رس! تو بی‌رخ زرد من، ندانم چونی!

آخر

۳۰۰۳ پیوسته، نیاز جان تو را می‌گویم حقا که نه از روی ریا می‌گویم  
 ای جان من و، دل من و، دیده من چونی و چگونه‌ای؟ دعا می‌گویم!

آخر

۳۰۰۴ آن، کآن رخ همچو یاسمین می‌بوسد شک نیست، که روی حور عین می‌بوسد  
 این بنده، اگرچه از وصالت دور است می‌گوید خدمت و، زمین می‌بوسد!

آخر

۳۰۰۵ بر یاد لب، لعل نگین می‌بوسم  
آنم چو به دست نیست، این می‌بوسم  
دستم چو به دستبوس وصلت نرسد  
می‌گویم خدمت و زمین می‌بوسم!

آخر

۳۰۰۶ ای خیمه خلوت زده بر گوشه دل  
دانی که نداده‌ای ز لب، توشه دل  
ای داس جفا نهاده بر خوشه دل  
با اینهمه چونی؟ ای جگرگوشه دل!

آخر

۳۰۰۷ با شیوه مردمی درآیی، آخر!  
ما را، به از این روی نمایی آخر!  
از تنگدلی، سخن نمی‌یارم گفت  
امروز سه روز است، کجایی آخر؟

آخر

۳۰۰۸ یک روز، به نزد ما نیایی آخر  
یک لحظه، به پیش ما نیایی آخر!  
ده روز بر آمد و، نگفتی چونی  
ای شکر بی‌نمک، کجایی آخر؟

آخر

۳۰۰۹ ای سرو گزیده پیش قَدت پستی  
گل، با رخ تو کرده چو بلبل مستی  
اکنون، که زرنج و زحمت ما رستی  
چون می‌باشی؟ چه می‌کنی؟ خوش هستی؟

آخر

۳۰۱۰ ای گل، تنها میان بستان چونی؟  
بی‌ناله این هزار دستان، چونی؟  
بی ما، که جهان برای ما خواسته‌ای  
ای دیده چه می‌کنی و، ای جان چونی؟

آخر

۳۰۱۱ ای لعبت هر دو روشنایی چونی؟  
وی همدم راه آشنایی، چونی؟  
تا از برم ای دوست جدایی، چونی؟  
ای جان و جهان من، کجایی، چونی؟

آخر

۳۰۱۲ ای مهر نما و کینه گستر چونی؟  
ای روحناز عشق‌پرور چونی؟  
جانم زمین جان، تو را می‌پرسد  
چونی و چگونه‌ای و، دیگر چونی؟

## آخر

۳۰۱۳ ای مطرب خوشنواى دلبر، چونی؟ وی گلرخ رعناى سمنبر، چونی؟  
ای سوخته از روی چو ماهت خورشید از زحمت دوشینه چاکر، چونی؟

## آخر

۳۰۱۴ چون عقل، ز فهرست جهان بیرونی چون روح ز مشروح صفت افزونی  
بنده، زمین جان تو را می پرسد چون بودی دی و دوش و، اکنون چونی؟

## مرتضی

۳۰۱۵ ای باد سحر، که لطف یاور بادت همواره چنین پای تگاور بادت  
رو نزد کسی، که رفت و زنهار بخورد گو: من رقتم، خدای داور بادت!

## ایضاً

۳۰۱۶ ای باد، به کوی یارم از برگذری با یار - چو از حال دلم باخبری -  
گویی تو: چو بلبل و چو گل شیوه او که نوحه گری بود و، گهی شیوه گری!

## ایضاً

۳۰۱۷ ای باد، زهر سو که گذار است تو را فرسنگ چه ده، چه صدهزار است تو را  
از بهر خدا، به نزد یارم بگذر گو: دوست، هنوز دوستدار است تو را!

## وله

۳۰۱۸ ای سرو، که بر رهگذر آن پسری چون بر تو گذر کند، مرآن رشک پری  
گو: ز آرزوی قد تو، پیش قد من بس لابه گری کرد، یکی رهگذری!

## آخر

۳۰۱۹ ای آنکه زجان و دل فزون می باشی وز دایره وصل، برون می باشی  
من مردم زاشیاق تو، لیکن تو چون می باشی؟

## آخر

۳۰۲۰ ای خسته دلم ز تو فزونی، چونی؟ و آسایش بیرون و درونی، چونی؟  
برمن بی تو، خواب و خورش گشت حرام بی من، تو چگونه ای و چونی، چونی؟

## نمط هشتم

## در غیرت

## عنصری

۳۰۲۱ در عشق تو، کس پای ندارد جز من      در شوره کسی تخم نکارد، جز من  
با دشمن و با دوست، بدت می‌گویم      تا هیچ کست، دوست ندارد جز من!

آخر

۳۰۲۲ رشک آیدم از شانه، که مویت بوسد      وز آینه، کو نشان رویت بوسد  
هر روز کنم دیده ودل، آتش و آب      از باد سحر، که خاک کویت بوسد!

آخر

۳۰۲۳ هرگه، که همی سوی تو باشد نظرم      خواهم که تو را نبینم، ای چشم و سرم!  
زیرا که در آن زمان که در تو نگرم      بر مردمک دیده خود، رشک برم!

آخر

۳۰۲۴ می رشک آید مرا ز خاک کویش      بر باد حسد برم، که آرد بویش  
در آینه منگراد، آن بینایی      تا دیده او نیز، نبیند رویش!

آخر

۳۰۲۵ چشم، نظر ار بر دگری اندازد      یا با دگری، عشق جمالت بازد  
در سینه، ز غیرت آتشی افروزم      کز شعله آن، دیده من بگدازد!

آخر

۳۰۲۶ با ماه، به جنگم که بدو درنگری      با خاطر خود، بدم که بر وی گذری  
از باد، به رشکم که به تو برگذرد      وز خاک، به دردم که مر او را سپری!

آخر

۳۰۲۷ بر دیده، دلم رشک برد از پی دوست      یعنی: نظرش چرا بر آن روی نکوست!  
این طرفه که دیده نیز می رشک برد      بردل، که همه ساله چرا دوست در اوست!

## آخر

۳۰۲۸ سرو سهی و ماه تمامت خوانم      یا مرغ درافتاده به دامت خوانم  
زین هر سه، ندانم که کدامت خوانم؟      کز رشک نخواهم، که به نامت خوانم!

## مهستی

۳۰۲۹ منگر به زمین، که خاک و آبت بیند      منگر به فلک، که آفتاب بیند  
جانم بشود ز غیرت، ای جان و جهان      گر زانکه شبی، کسی به خوابت بیند!

## ولها

۳۰۳۰ از بس که کند زلف تو با روی تو راز      بیم است، که از رشک کنم کفر آغاز  
من بنده بادی شدم، ای شمع طراز      کاو زلف تو، از روی تو بردارد باز

## جرجانی

۳۰۳۱ جز من کسی ار کند به وصل تو امید      بر دیده او سیه کنم، روز سپید  
زیرا که ز رشک، بر نتابد دل من      خورشید رخا، که بر تو تابد خورشید!

## آخر

۳۰۳۲ ای لطف مه و حسن پری دایه تو را      خورشید ز تو داده به پیرایه تو را  
روزی، که به نزدیک منت رای بود      از رشک، نخواهم که بود سایه تو را!

## آخر

۳۰۳۳ هر کس که نگه کند به چشم مستش      از رشک، دعای بد کنم پیوستش  
وان کس، که به انگشت رخت بنماید      گر دسترم بود، بیزم دستش!

## آخر

۳۰۳۴ ای عشق تو از جهان پسندیده من      وی مهر تو، از زمانه بگریده من  
از رشک تو، خواهم که خیالت به سحر      پوشیده رود، زمرد دیده من!

## آخر

۳۰۳۵ شب، گشت چو روزم از رخ فروخ تو      زهر غم تو، شکر شد از پاسخ تو  
حال من بیچاره، بدان جای رسید      کز دیده خود، دریغم آید رخ تو!

۳۰۲۸. در نامه‌های عین القضاة (ج ۲ ص ۶۰) و تمهیدات (ص ۱۷۵) بی‌نام گوینده آمده.

۳۰۳۵. در سخن و سخنوران (ص ۵۳۲) به نام عمادی شهریار، و بیت دوم در کشف الاسرار (ج ۱ ص

۶۶۶) بی‌نام گوینده.

## جمال حاجی

۳۰۳۶ روی [تو] که آفتاب گویم او را در بیداری و خواب جویم او را  
گر دیده من، به جز تو در کس نگردد از رشک، به صد آب بشویم او را

لغیره

۳۰۳۷ اندر تن من، هیچ نماندهست رگی کآنجا، غم عشق تو نبردهست تگی  
از کوی تو، استخوانها برجینم تا در ناید به بوی آن، هیچ سگی

آخر

۳۰۳۸ گیرم که صبا، زلف تو را می بوسد گه گه، لب آن زلف دو تا می بوسد  
رشک آیدم از زمین، درآمد شدنت تا او، کف پای تو چرا می بوسد؟

آخر

۳۰۳۹ با این همه لطف، کز جمالت بینم وآسایش جان، کز سخط و خالت بینم  
در بیداری نگویم، از غایت رشک در خواب، نخواهم که خیالت بینم

آخر

۳۰۴۰ باد آید و، بوی خوش تو فاش کند تا با گل تر مری و پرخاش کند  
آتش ز نهاد من برآمد، از رشک تا او که بود؟ که بوی تو فاش کند!

لغیره

۳۰۴۱ گرچه سخت، قدر گهر می دارد وز شیرینی، طعم شکر می دارد  
در آتش رشک، جان من سوخت از آنک تا بر لب من، چرا گذر می دارد!

## نمط نهم

در قناعت به دیدار، و نظر

## جمال خجندی

۳۰۴۲ آنها، که به از هزار شادی غمشان جان، برخی آن زلف خم اندر خمشان  
نزدیکی ایشان، چو نمی یارم شد راضی شده ام، زدور می بینمشان

## لغیره

۳۰۴۳ دل در غم تو نشسته، تو بی غم از این بپسندی اگر کنند با تو، هم از این؟  
از دور به دیدار [تو] قانع شده‌ام زین بیش طمع ندارم، آخر کم از این؟

## لغیره

۳۰۴۴ جانا، همه طبع خویش بر ناز مدار بر من در صد گونه بلا، باز مدار  
من دائم قدر در رخ تو دیدن زنهار، مرا از این قدر باز مدار!

## ایضاً

۳۰۴۵ دادم، به امید آنکه بتوانم داد بر پای تو بوسه‌ای، جوانی بر باد!  
ار زانکه جز اینم طمعی می‌باشد هرگز به من، این نیز که گفتم مرساد!

## ایضاً

۳۰۴۶ ای برده قرار دل شوریده من غم داده بدین دل ستمدیده من  
از دور به دیدار تو بودم خرسند آن نیز حرام کرده بر دیده من!

## سید اشرف

۳۰۴۷ ای کبک دری، چو باز پرواز مگیر خوی بد روزگار ناساز مگیر  
چون از تو به یک نظر، قناعت کردم سردی مکن، آن نظر زمن باز مگیر!

## جمال خلیل

۳۰۴۸ با بنده خود وفا نداری، شاید میلی به من گدا نداری، شاید  
راضی شده‌ام، به یک نظر از رخ تو آن نیز به من روا نداری، شاید!

## لغیره

۳۰۴۹ من، عشق تو از دل نگذارم هرگز جز با تو، نباشد سر و کارم هرگز  
در مدّت عشقت، ز تو جز یک نظری واقه که نداشتم، ندارم هرگز!

## آخر

۳۰۵۰ تا در سر زلف توست [با] بند رهی تا با تو، به مهر کرد پیوند رهی  
گر داشت رهی، جز نظری از تو طمع پس گفت خدا را زن و فرزند رهی!

## نمط دهم در بیماری

### شمس سنجاسی

۳۰۵۱ بیمارم از جگر، به صد دشخواری چون چشم تو، کرده‌ام غذا خونخواری  
گر لعل توام، به پرشی بنوازد چون چشم تو، خوشتر شوم از بیماری

### یمین

۳۰۵۲ ای گشته فراموش تو را دلداری زنهار، زید عهدی و بد زنهاری  
بیمار غم توام، چنانک از من هیچ در چشم نیایدت به جز بیماری

### قراجه

۳۰۵۳ می‌گفت که: رنج هوست می‌دانم در کوی وفا دسترست می‌دانم  
گفتم که: چه رنج است مرا؟ گفتم: خموش بیمار منی، بر مجبست می‌دانم

### آخر

۳۰۵۴ رفتم به طیب، گفتمش: یاری کن درمان دلم، از سر هشیاری کن  
خون دل و آب دیده، شربت فرمود گفتم که: غذا؟ گفتم: جگرخواری کن!

### آخر

۳۰۵۵ آخر زمن - اریاد منت هست - بپرس هشیار دلی، زین دل سرمست بپرس  
بیمار غم توام، تو خود می‌دانی بیماران را - چنانکه رسم است - بپرس!

### لغیره

۳۰۵۶ آن سرو قلدت را زچمن باز مگیر در باغ به حیلہ جمله تن باز مگیر  
من بیدل و بیمار و، تو دلدار و طیب روزی دو سه، پا از سر من باز مگیر!

### آخر

۳۰۵۷ دوشینه شب، ارچه جانم از درد بکاست چون تو به عیادت شدی رنجه، رواست  
بر بوی عیادت تو امشب، همه شب زایزد به دعا، درد همی خواهم خواست!



## آخر

۳۰۵۸ یکباره، فراموش مکن یاران را غمخوارگی نمای، غمخواران را  
 آنها، که طیب درد دلها باشند درمان به از این کنند، بیماران را!

## نمط یازدهم

## در خرسندی و قناعت

## لاادری

۳۰۵۹ در عشق، نشان چشم ترم بس باشد سوز دل و خون جگرم بس باشد  
 گر در همه عمر، یک نوازش بینم تا روز قضا، این قدرم بس باشد!

## لغیره

۳۰۶۰ نامردم، تا عشق توام هست هوس گر گویم هرگزت که: فریادم رس!  
 خواهی به فراق کوش و، خواهی به وصال من فارغم از هر دو، مرا عشق تو بس!

## آخر

۳۰۶۱ چون با تو، به جز عشق نورزم به جهان هجران و وصال تو، مرا شد یکسان  
 بی عشق تو بودنم، ندارد سامان خواهی تو وصال جوی و، خواهی هجران!

## آخر

۳۰۶۲ زان یار، که سغبه جهان خواهم شد دل برکندم، با سر جان خواهم شد  
 از بندگی کسی، که بی حاصل بود آزادتر از سرو روان، خواهم شد!

## آخر

۳۰۶۳ پیوسته زمن، کشیده دامن دل توست فارغ زمن سوخته خرمن، دل توست!  
 گر عمر وفا کند، من از تو دل خویش فارغ تر از آن کنم، که از من دل توست!

۳۰۶۱. در نامه‌های عین القضاة (ج ۱ ص ۳۰۰) و در تمهیدات ص ۱۰۱، و در سوانح احمد غزالی (چاپ

بیانی ص ۵) آمده.

۳۰۶۳. نقیسی جزو رباعیات ابوسعید به شماره ۶۶ از منابع متأخر آورده.

## آخر

۳۰۶۴ با زخم بساز، ای دل ار مرهم نیست  
 زیرا که نهاد عمر، بس محکم نیست  
 گریار زما برید، چندین غم نیست  
 چون [من] باشم، نگار ودلبرکم نیست!

## شمس سجاسی

۳۰۶۵ دل، بیش بر آن نرگس مغمز نهم  
 بار تو، بر این سینۀ عاجز نهم  
 شکرانه بده، کز تو دل پرخون را  
 برداشتم، آنچنانکه هرگز نهم!

## لغیره

۳۰۶۶ ای دل، تو بسی گرد بلا می‌پویی  
 افسانۀ فتنه، بر ملا می‌گویی  
 عشقی که وصال است، چرا می‌طلبی؟  
 وصلی که محال است، چرا می‌جویی؟

## آخر

۳۰۶۷ زان روی که در حسن کمالت بینم  
 در وهم نیارم، که وصالت بینم  
 خرسند شدم بدانکه اندر همه عمر  
 گرخواب آید، شبی خیالت بینم!

## آخر

۳۰۶۸ تاجان ودل و عقل و بصرخواهم داشت  
 در عشق تو، بر میان کمر خواهم داشت  
 تو خواه جفا کن ای صنم، خواه وفا  
 من هر روزیت، دوستر خواهم داشت!

## آخر

۳۰۶۹ در کعبۀ وصل تو، طوافی رسدم  
 با لشکر هجر تو، مصافی رسدم  
 گیرم که به عاشقیم می‌نپذیری  
 اندر صف عاشقانت، لافی رسدم!

## آخر

۳۰۷۰ آخر زگل وصل تو، خاری رسدم  
 وز بادۀ عشق تو، خماری رسدم  
 گیرم که مرا دست به وصال نرسد  
 غم خوردن تو زدور، باری رسدم!

## آخر

۳۰۷۱ تا کی به نیاز دل، از او ناز کشیم؟  
 تا کی، غم آن سرو سرافراز کشیم؟  
 او، پای چو در رکاب بد عهدی کرد  
 روزی دو سه ما نیز، عنان باز کشیم!

## آخر

۳۰۷۲ زین پیش، فراغتی نمودی از من  
 صبر و دل و هوش من، ربودی از من  
 المّتة لله، که من از تو اکنون  
 فارغتر از آنم، که تو بودی از من!

آخر

۳۰۷۳ گفتم که مگر نگار، وخواست کند کی دانستم، که مهر کم کاست کند!  
برساز هوای او، دلی کزینم زان، شد که دگر ترانه‌ای راست کند!

آخر

۳۰۷۴ گر وصل تو، داشت از غم آزاد مرا ور هجر تو می‌دارد، ناشاد مرا  
با وصل تو و هجر توام، کاری نیست با عشق تو ای یار، خوش افتاد مرا!

### نمط دوازدهم

در وقایعی که میان عاشق و معشوق واقع شود

اوحد

۳۰۷۵ عمری، رخ یکدگر ندیدیم به چشم امروز، که در او نگردیدیم به چشم  
با همدگر احوال خود، از بیم رقیب گفتیم به ابرو، شنیدیم به چشم!

آخر

۳۰۷۶ من، دوش شدم بنده آن حلقه و گوش بناخت مرا یار، بدان لعل خموش  
خورشید، ز رشک بر من انگشت گزید چون دست به گردنش در آوردم، دوش!

آخر

۳۰۷۷ با زلف تو، گر دست‌درازی کردم بشنو به حقیقت، نه مجازی کردم  
در زلف تو دیدم، دل شوریده خویش پس با دل خویش، عشقبازی کردم!

آخر

۳۰۷۸ گر با سر زلف تو، درآمیخته‌ام خوش باش، که فتنه‌ای نینگیخته‌ام  
اندر سر زلف تو، بدیدم دل خویش جانا، زدل خویش درآویخته‌ام!

## لغیره

۳۰۷۹ چشمت به کرشمه، فتنهٔ بابلی است / زلفت زگره، چو حالَم از مشکلی است  
با زلف خوش تو، گر کنم گستاخی / آن نه زدلیریست، که از بیدلی است!

## لغیره

۳۰۸۰ زلفش بکشیدم، آن سراسر همه بند / تا در نگرد به حالَم، آن سرو بلند  
چین برد ز زلف [و] بر دو ابرو افکند / آنم، که بلا به خود کشیدم به کمند!

## آخر

۳۰۸۱ بودیم به گرمابه، من و شمع چگل / او زلف به گِل در زد و، من دست به دل  
دوجوی، ز آب دیدگان شد حاصل / من دست زدل شستم و، او زلف ز گل!

## جمال خلیل

۳۰۸۲ عنبر، رهی زلف سیاه تو شود / خور، چاکر آن روی چو ماه تو شود  
بر دولت فرخنده بود، تکیه گهش / آن را که چوینده، تکیه گاه تو شود!

## نجیب عمر

۳۰۸۳ ای عشق تو در هر نفسی مایهٔ من / وی درد و غمت، به روز و شب دایهٔ من  
در مذهب عاشقی، روا کی باشد؟ / کت سایه بینم و، تو همسایهٔ من!

## رضیه گنجه‌ای

۳۰۸۴ مستش دیدم، گرفته راه خانه / خلقی با او، ز خویش وز بیگانه  
خود را، بهستم بر او زدم مردانه / زانگونه که با شمع کند، پروانه!

## حمید تبریزی

۳۰۸۵ دلدار، که دل به غصهٔ پروردم از او / دلدار من است، اگر چه با دردم از او  
در رهگذری دوش، بری بر من زد / المنة لله، که بری خوردم از او!

## آخر

۳۰۸۶ دل، باز بدو دهیم تا خود چه بود؟ / در گوشهٔ غم جهیم، تا خود چه بود؟  
بر رقعۀ بیدلی، چو شهمات شدیم / رخ بر رخ او نهیم، تا خود چه بود؟

آخر

۳۰۸۷ از من، به بهای جان فزونت که برد؟  
وز دست من خسته، برونه که برد؟  
جان بر سر رقه امیدم، شب و روز  
می‌بازم، تا به دست خونت که برد؟

آخر

۳۰۸۸ شطرنج جمال، با قمر باخته‌ای  
فرزین و رخ و بیاذق انداخته‌ای  
شهمات شدم، زبس که بر رقه جان  
پیل ستم و اسب جفا تاخته‌ای!

آخر

۳۰۸۹ ای دل، چو نماند با رخس پیوندت  
وز پشت فرس، به پای پیل افکندت  
بر چهره رقه، بیذق اشک روان  
شهمات شوی، چه سود فرزین بندت!

آخر

۳۰۹۰ زان روی، که آن نگار بدخو افتاد  
بر چهره من، زاشک من جو افتاد  
رخ بر رخ من نهاد امروز، به سهو  
این بازی سهو بین، چه نیکو افتاد!

آخر

۳۰۹۱ تا، در غم یار گشت چون زر رخ من  
بی‌سیم، نظر نمی‌کند در رخ من!  
شطرنج امید، تا زیم خواهم باخت  
باشد که به سهو، رخ نهد بر رخ من!

آخر

۳۰۹۲ بگریختم از یار و غلط کردم راه  
وز جوی دو دیده، پر زخط کردم راه  
زودم یابد، گر آید اندر پی من  
کز دیده به خون، نقطه نقطه کردم راه!

لغیره

۳۰۹۳ امروز، چو خورشید بر آمد گه بام  
بنمود رخ نگارم، از گوشه بام  
در هر دو نگه کردم گفتم: یارب  
خورشید کدام است و دلارام کدام!

لغیره

۳۰۹۴ گر زانکه بدیدی، ز تو رضوان انگشت  
درحال زدی، زان همه حوران انگشت  
یک روز، زبام دیدم انگشت تو را  
زان روز، گرفته‌ام به دندان انگشت!

۳۰۹۱. در یک کاسه زرین فام از اوایل قرن هفتم (قوجانی، باستان‌شناسی و هنر ۲) مصرع اول: تا گشت  
زعشق یار چون زر رخ من. در مصرع دوم، به جای «نظر نمی‌کند» «نگه نمی‌کند». مصرع چهارم: باشد که نهد  
به سهو رخ بر من.

## سید اشرف

۳۰۹۵ دلدارم از آنچه داشت در دل برخاست  
در عذر شد و لشکر عذرا آراست  
زین پس، شکرم زشکر او باید گفت  
عذرم زعذر او باید خواست!

## لغیره

۳۰۹۶ جانا، دلم از عشق تو خون افتاده‌ست  
با اشک، زدیدگان برون افتاده‌ست  
آنگه گویی، که می‌پسندی تقصیر  
تقصیر پسندیده، کنون افتاده‌ست!

## لغیره

۳۰۹۷ ای سیب زنج، بهم فرستادی دوش  
بر من، درصد مراد بگشادی دوش  
باغ، که زدم هزار شفتالو بیش  
امروز بر آن به، که توام دادی دوش!

## لغیره

۳۰۹۸ ای بر دو رخت نموده آثار بهشت  
ایزد گویی مرا، ز مهر تو سرشت  
بدرود شبی زمن، که از ناز و عتاب  
مرواریدت، بنفشه بر زر می‌کشت!

## لغیره

۳۰۹۹ دل داد مرا، که دلستان را بزدم  
وان قدّ چو سرو بوستان را بزدم  
در عشق تو، گفته‌ام که: جانی بزنم  
آن قول درست گشت، جان را بزدم

## صدر

۳۱۰۰ در دست هوای تو اسیرم، تدبیرا  
وز بندگیت نیست گزیرم تدبیرا  
تو می‌زینم، چو من بنالم چاره!  
تو می‌کشیم، چو من بمیرم تدبیرا!

## آخر

۳۱۰۱ جانم ز جداییت، به فریاد آمد  
وز تو، به من دلشده بیداد آمد  
چون بشنیدم، که بنده را بدگفتی  
دلشاد شدم، که از منت یاد آمد!

## آخر

۳۱۰۲ بر بنده، سخن زهر گدا می‌شنوی  
خوش خوش، به سزام ناسزا می‌شنوی  
آسوده نه‌ای از بدیم، تا دانی  
یا می‌گویی همیشه، یا می‌شنوی!

## آخر

۳۱۰۳ باز این دل عشقباره، یکباره بسوخت  
تا بر من خسته دل، دل خاره بسوخت  
ننشاند هنوز، آتش عشق کهن  
در آتش عشق تازه، بیچاره بسوخت!

## آخر

۳۱۰۴ ای دل، هوس یار نوت می‌افتد  
با هر یاری، کار نوت می‌افتد  
فارغ نشده، ز عشق دلدار کهن  
اندیشه دلدار نوت می‌افتد!

## آخر

۳۱۰۵ گر بادگری، مجلس می‌سازم و لاغ  
هرگز، نهم ز مهر کس بر دل داغ  
لیکن، چو فرو شود کسی را خورشید  
در پیش نهد، به جای خورشید چراغ!

## آخر

۳۱۰۶ ناگاه به من رسید، در رهگذری  
از عقل نماند هیچ، با من اثری  
گریان به رخس نگاه می‌کردم، او  
می‌کرد به من، ز روی رحمت نظری!

## آخر

۳۱۰۷ دل، یاد لب و نرگس مست تو کند  
جان، بندگی زلف چو شست تو کند  
دستارچهای به تو فرستادم، از آنک  
تا آمدنم، خدمت دست تو کند!

## اسعد گنجه‌ای

۳۱۰۸ دل بی‌رخ یار، در بلا می‌افتد  
جان در هوشش، به صد عنا می‌افتد  
می‌افتد آن نگار، و من می‌گویم:  
این واقعه بنگر، که مرا می‌افتد!

## فقیه یوسف

۳۱۰۹ ترسم که رخ چو ماهت، از تابش خور  
بر سوزد، زان شود دل من غمخور  
یارب ابری فرست، بی‌باد و مطر  
تا پرده شود، میان خورشید و قمر!

## سنایی

۳۱۱۰ مه دوش، به بالین تو آمد به‌سرای  
گفتم که ز غیرتش، بکوبم سر و پای  
مه کیست؟ که او با تو نشیند یکجای  
شبگرد جهان‌دیده انگشت نمای!

۳۱۰۵. در نامه‌های عین‌الفضات (ج ۱ ص ۲۲) و در دیوان کبیر (ش ۱۰۵۲) آمده است.

۳۱۱۰. دیوان چاپی سنایی ندارد.

## جمال خلیل

۳۱۱۱ گر بدگویی تو را بدی [گفت]، ای ماه هرگز نشود بر تو، دل بنده تباه  
از گفته بدگویی، زما عذر خواه کآینه، سیه نگردد از روی سیاه!

## وله

۳۱۱۲ زنهار، که قصد دل غمخور نکنی با غمزه خود، به کشتنم سرنکنی  
درعهد تو، شمشیرسخن درکف ماست با ما شاید، حدیث خنجر نکنی!

## وله

۳۱۱۳ دوش، آنکه همیشه زو به نالش باشم و آشفته زلف و خط و خالش باشم  
پا بر بر من نهاد، یعنی که: بمال مقصودش آنکه: پایمالش باشم!



## باب سیزدهم دروصال

وآن ده نمط است

### نمط اول دروصال و ایام آن

#### اشهری

۳۱۱۴ وصل تو، که نیست جز طرب توشه او صد خرمن دولت است، یک خوشه او  
آن است، که بر زمین زند هجر کلاه آنجا که پدید شد، کله گوشه او!

#### لغیره

۳۱۱۵ امروز، که یار من مرا مهمان است بخشیدن جان و دل، مرا آسان است  
دل را خطری نیست، سخن درجان است جان افشانم، که روز جان افشان است!

#### لغیره

۳۱۱۶ برداشت نگار، پرده راز امشب با ما بنشست و، شد هم‌آواز امشب  
بگشاد در عیش، به صد ناز امشب ای صبح، مکن گرانی آغاز امشب!

---

۳۱۱۵. در کشف الاسرار (ج ۲ ص ۱۶۴ و ص ۲۲۳، و ج ۱۰ ص ۱۳۲) نیز بی‌نام شاعر آمده. در دیوان  
اوحد کرمانی به شماره ۱۱۶۱ وارد شده.

## لغیره

۳۱۱۷ از تاب [تو] بوده در تب، این کیست؟ منم! صدروز به غم کرده شب، این کیست؟ منم!  
وین لحظه چنین در طرب، این کیست؟ منم! در پیش تو زنده یارب، این کیست؟ منم!

## انوری

۳۱۱۸ از هجر به جان بجسته، یارب منم این؟ وز محنت و غم برسته، یارب منم این؟  
دیدار توام، به خواب ممکن نشدی با تو به طرب نشسته، یارب منم این؟

## صدرزنگانی

۳۱۱۹ با تو غم دل بگفته، یارب منم این؟ بوسیده عقیق سفته، یارب منم این؟  
دیدار توام، ز دور حاصل نشدی با تو به نشاط خفته، یارب منم این؟

## وله

۳۱۲۰ دارم می و نُقل و یار دلدار امشب ای شب، تو شب از دست بمگذار امشب!  
ای صبح، مکن گریه گرم نزدیک آن خنده سرد، دور می دار امشب!

## وله

۳۱۲۱ ای دل، چو همای وصل او سایه فکند از محنت هجران، برهی روزی چند  
تا گوش فراق نشنود، هیچ مخند می خوان تو «وان یکاد»، می سوز سپندا!

## وله

۳۱۲۲ گر صبحدمی، باز شدن کردی ساز تا بازآیی به شام، ای مایه ناز  
می شاید، از آنکه تو مه چاردهی او نیز شود بام و، به شام آید باز!

## وله

۳۱۲۳ امشب منم و، وصل رخ یار ای شب با وعده خوب و خوش دلدار، ای شب  
مگذار، که صبح زحمت آرد بر ما با خنده سرد خویش، زنهار ای شب!

## آخر

۳۱۲۴ داده ست پیام، آن بت شهر آرای کای کشته [از] فراق، برخیز و بیای  
امشب منم و تو و، می روح افزای لب بر لب و، رخ بر رخ و، الباقی های!

## آخر

۳۱۲۵ ای صبح، شب صلح بود جنگ مکن / شمشیر مکش، قصد شه زنگ مکن  
چون هست تو را، پیرهن عیش فراخ / از بهر خدا، قبای شب تنگ مکن!

## اثیر

۳۱۲۶ هجران تو، از ستیزه و پرکینی / گفتا که: دگر با بُت خود نشینی!  
امروز علی‌رغم ورا، بنشستم / ای هجرِ حرامزاده، چون می‌بینی!

## مهستی

۳۱۲۷ کس چون تو، به عقل زندگانی نکند / در شیوه عشق، مهربانی نکند  
ای یار سبکروح، زوصلت امشب / شادم، اگر این صبح گرانی نکند!

## صدر خجندی

۳۱۲۸ ای صبح، شبی خوش است شیرنگ برای / وی چشمه خورشید، تو از سنگ برای  
ترکانه زچین چند برآیی؟ ای صبح / هندوی توام، امشب از زنگ برای!

## وله

۳۱۲۹ ای شب، گذر از پایه مبدات مباد / وز طبع، به جز مایه سودات مباد  
کوتاه مشو، که مایه عمر منی! / قصه چه کنم دراز؟ فردات مباد!

## وله

۳۱۳۰ ای شب، تو مرا صورت فردا منمای / صبح از طرف گنبد خضرا منمای  
چون خضر، سفر به سوی تاریکی کن / چون موسی عمران، ید بیضا منمای!

## جمال اشهری

۳۱۳۱ در جانم، از آن می [که] لیش می‌خوانند / شوری است، که مردم طربش می‌خوانند  
امشب، که شب وصال آن حوروش است / روز است به‌پیدا، و شبش می‌خوانند!

## ملک مبارکشاه

۳۱۳۲ امروز، که روی من به‌رویت آراست / هر آرزویی که بد، زپیشم برخاست  
در خاطر من نبند، که هرگز روزی / این دولت را، به‌آرزو دانم خواست!

## وله

۳۱۳۳ می‌آیم و، از شوق چنان می‌افتم / کاندرا تک پا، بر سر جان می‌افتم  
چشم به‌تو در می‌نگرد، وز شادی / می‌الم چشم و، در گمان می‌افتم!

## ادیب صابر

۳۱۳۴ امشب، منم و شمع و می و یار ای شب      تعجیل مکن به صبح، زنهار ای شب  
صد شب ز تو، خفته ام به تیمار ای شب      یک شب، دل عاشقان نگهدار ای شب!

## لغیره

۳۱۳۵ کم نیست ز روز پادشایی، امشب      ای عمر گذشته ام، کجایی امشب؟  
ای صبح، مکن کمین گشایی امشب      کز عمر برآیم، ار برآیی امشب!

## لقائله

۳۱۳۶ ای شب، غم من شو از درازی امشب      ای شب، چه زیان اگر بسازی امشب!  
هندوی توام، گر نگذاری که کند      رومی وش صبح، ترکتازی امشب!

## لقائله

۳۱۳۷ چون کرد بتم بنده نوازی، ای شب      از بهر خدا چه چاره سازی، ای شب  
از زلف بتم، به عاریت بستانی      اسباب سیاهی و درازی، ای شب!

## آخر

۳۱۳۸ مه مژده دهد، به عمر جاوید امشب      بربط نهد ز جنگ، ناهید امشب  
العیش! که بی زحمت مریخ و زحل      مهمان عطارد است، خورشید امشب!

## آخر

۳۱۳۹ امروز، برم زمانه شادت آوردت      جوزاوش و، مشتری نهاد آوردت  
اومید نداشتم، که آبی بر من      ای آتش رخ، کدام باد آوردت!

## آخر

۳۱۴۰ زین یار فراموش، که یاد آوردت؟      وز جور، که بر طریق داد آوردت؟  
نزد من خاکسار آتشکده دل      ای آب روان، کدام باد آوردت؟

## آخر

۳۱۴۱ مهمان من آمده است جانان، ای روز      امروز خوشم به روی مهمان، ای روز  
گر شب برسد، به لب رسد جان ای روز      شب را بر ما راه مده هان، ای روز!

۳۱۳۴. در سخن و سخنوران (ص ۵۳۲) به نام عمادی شهریار آمده.

۳۱۳۸. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۸۵.

۳۱۳۹. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۸۹.

## آخر

۳۱۴۲ آرامگه دل، خم مویت دیدم  
بینایی دیده، خاکِ کویت دیدم  
سبحان الله! هیچ ندانم کامروز  
من روی که دیده‌ام؟ که رویت دیدم!

## آخر

۳۱۴۳ از بهر وصال، بین که چون آمد شب  
مشاطه چرخ سیمگون آمد شب  
از روشنی روز فراق، آمد شب  
گوی، مگر از پوست برون آمد شب!

## وله

۳۱۴۴ زلف و خط و لعل و خدّ یارم بینید  
شیرینی نقشِ آن نگارم بینید  
ای دیده و رانِ محرم ما باشید  
تا، امشب روز و روزگارم بینید!

## وله

۳۱۴۵ بردار زرخ، پرده طنّازی را  
پیش آر، مساعدی و دمسازی را  
امروز، تو را به کام دل یافته‌ام  
کی بیند؟ یار مرغزی رازی را!

## وله

۳۱۴۶ از باغ رخت، گل به نظر می‌چینم  
وز لعل لب، به لب شکر می‌چینم  
آری، به نشاط وصل عیش آرایت  
شکر زلب تو، بی‌خبر می‌چینم!

## لغیره

۳۱۴۷ امشب، ز وصال دوست هستم دلشاد  
از دست فراق و بیم هجران، آزاد  
خوش‌گشته به پیش دوست، باعیش و طرب  
ای شب، چه شبی؟ که سالها عمرت باد!

## لغیره

۳۱۴۸ امشب، منم و روی دل افروز ای شب  
بر لشکرِ هجر گشته پیروز، ای شب  
ما را به تو حاجتیست دلسوز، ای شب  
یک‌شب، چه شودگر نشوی روزای شب

## لغیره

۳۱۴۹ ماییم و، می مغانه و یار امشب  
فارغ ز همه جهان و، بر کار امشب  
ای عنبرِ شب، تو پرده داری می‌کن  
وی جوهرِ صبح، دم نگه‌دار امشب!

## آخر

۳۱۵۰ امشب منم و، ماهرخِ یغمایی با او به حکایتِ شبِ تنهایی  
ای شب، اگر انده منی، تا نروی وی صبح، اگر کام منی، بر نایی!

## آخر

۳۱۵۱ ای شب، به فراق بخش کوتاهی را پیدا مکن، این سماعِ خرگاهی را  
گر من توامی، پیشِ چنین مهمانی قربان کنمی، مرغِ سحرگاهی را!

## آخر

۳۱۵۲ ای شب، دیدی که آمد آن شمعِ سپاه کوتاه شدی، تا شودم عیش تباه  
فردا به صبح، با من است آن دلخواه خواهی تو دراز باش و، خواهی کوتاه!

## آخر

۳۱۵۳ یار آمد و، دست من آشفته گرفت وز من، گله‌های گفته ناگفته گرفت  
زین دولت بیدار، عجب ماندم از آن کاو بخت بد مرا، چنین خفته گرفت!

## کمال اسماعیل

۳۱۵۴ گفتم: ز فراق جاودان می‌ترسم تو در بر و، من هم آنچنان می‌ترسم  
آنکه، ز زبانِ دشمنان ترسیدم و امروز، ز چشمِ دوستان می‌ترسم!

## وله

۳۱۵۵ امشب، زه فراق رهگذر بر من نیست جز دستِ ویم، قلاده گردن نیست  
ای صبح، ز بهر دلِ من دم درکش انگار، که امشبیت جان در تن نیست!

## وله

۳۱۵۶ هم‌لب، منم این با تو به هم یا نه منم! امشب، منم این با تو به هم یا نه منم!  
می بر لب و لب گشاده و درسته یارب، منم این با تو به هم یا نه منم!

## وله

۳۱۵۷ ای شب، رو صبحدم به شبگیر ببند بر چهره چرخ، چادرِ تیر ببند  
امشب، که دودست یار درگردن ماست تو نیز، دو پای خود به زنجیر ببند!

۳۱۵۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۴، ش ۱۳۷. به دیوان جمال عبدالرزاق (ص ۴۹۶) نیز وارد شده.

۳۱۵۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۵۰، ش ۲۶۷. در آنجا مصراع اول: امشب که فراق را گذر بر من نیست.

۳۱۵۶. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۳۱۵۷. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## معزی

۳۱۵۸ کی دست دهد، وصلی چو تو دلبندی؟  
 ای در بن هر موی من، از تو مهری  
 آلا به هزار حیلہ، هر یک چندی  
 وی با سر هر موی توام، پیوندی!

## اثیر

۳۱۵۹ با روی توام، چو سازگار آید عمر  
 آوردمت ای عمر [به سختی] به کنار  
 خود، بی رخ خویت به چه کار آید عمر  
 آری [که به سختی] به کنار آید عمر

## ابوالحسن

۳۱۶۰ امشب، که به صحبت من آمد رایت  
 گر نگذاری، که بر لب ت بوسه دهم  
 از دیده و دل، سزد که سازم جای  
 باری بگذار، تا دهم برپایت!

## فریددیر

۳۱۶۱ امشب، منم و باده و آن سرو بلند  
 ای شب، اگر ت هزار کار است مرو  
 می را ز لبش، چاشنیی داده به قند  
 وی صبح، اگر ت هزار شادی است مخندا!

## ابوالحسن طلحه

۳۱۶۲ از قد تو امروز، کنارم چمن است  
 آن بند، که بر پای تو از زلف تو بود  
 واندر برم از برت، نسیم سمن است  
 خوش باش، که از زلف تو بردست من است!

## وله

۳۱۶۳ دلدار مرا گفت: شنیدم به درست  
 گیرم که دل تو، در سر زلف من است  
 کز من، دل خویشتن همی خواهی جست  
 آخر، نه سر زلف من اندر کف توست!

## لغیره

۳۱۶۴ آن من بودم، زدست عشقت، پیوست  
 اکنون منم این، نشسته پیشت سرمست  
 در پای هزار گونه محنت، شده پست  
 پایت بوسان، گرفته زلف تو به دست!

## لغیره

۳۱۶۵ گفتم که: به بوسه ای دل من کن شاد  
 دلتنگ نگشتم و، نکردم فریاد  
 افزون ز هزار بوسه، بر رویم داد  
 گفتم: چه کنم؟ که مرگ خر از جو باد!

۳۱۵۸. دیوان معزی ندارد.

۳۱۶۱. در دیوان اثیر اخیکی (ص ۴۷۷) هست.

## لغیره

۳۱۶۶ زآنکه که دلم به درد عشقت فرسود هر روز مرا، شکایت از دل بفزود  
 و اکنون که به من، وصال تو روی نمود در روی دلم، خجل همی باید بود!

## لغیره

۳۱۶۷ دوشم، سر صلح و جنگ و ناز او بود قوتم، زدو لعلِ دلنوازِ او بود  
 وان موی، که در میانِ ما می گنجید آن زلفِ مسلسلِ درازِ او بود!

## لغیره

۳۱۶۸ زان شب، که به روز کرده ام با تو به راز روز و شبم از غمت، سیاه است و دراز  
 بس روز که بی توام، به شب باید برد تا با تو چنان شبی، به روز آرم باز!

## آخر

۳۱۶۹ مؤذن که علی رغم مرا برخیزد او حق گوید، و لیک شور انگیزد  
 معشوقه ما پری است، لاشک که پری چون بانگ نماز بشنود، بگریزد!

## مجد گیلانی

۳۱۷۰ در خاطر من نیامد، ای عشوه پرست کالبته مرا با تو بود خاست نشست  
 تقدیر الهی، چو به هم در پیوست بنشانند مرا با تو، قضا دست به دست!

## ابوالعلا شاپور

۳۱۷۱ گویی به شب آیمت چو بیگاه شود باشد که زبانِ خصم کوتاه شود  
 بر خفته، گذر کجا توانی کردن؟ کز بوی خوش تو، مرده آگاه شود!

## مرتضی

۳۱۷۲ در عالم حسن، آنکه سلطانی داشت اقطاعِ وصالم، امشب ارزانی داشت  
 ای صبح، مزن رغم مرا تیغ، کزو ما را تو به تیغ، باز نتوانی داشت!

## جمال خلیل

۳۱۷۳ یارب منم این؟ به عیش کردن با تو فارغ ز غمت، به باد خورده با تو  
 دی دست به سر بوده زدستت، امروز بنشسته چنین، دست به گردن با تو!



## آخر

۳۱۷۴ امشب منم و کنار آن سرو بلند می را زلبش، چاشنیی داده بهقند  
ای صبح، تو آن مکن که بتوانی کرد بر گریه زار من ببخشای و، مخندا

## صدر خجندی

۳۱۷۵ ای چرخ، من از تو خود جفا بینم و بس امشب شب وصل است، به فریادم رس  
سردی مکن ای صبح، که گرم است هوس از بهر من امشب، فرو بند نفس!

## وله

۳۱۷۶ یارب، منم این کنار او یافته باز گم کرده نیاز، در میان صد ناز  
تقصیر مکن ای فلک امشب، که دلم پاس تو بسی داشت، به شبهای دراز!

## وله

۳۱۷۷ ای چرخ، مبر یار به دست آمده را سرگشته مدار، یک شب این دلشده را  
سودا زده است همچو من، رنگ شبم بگذار به سودا زده، سودا زده را!

## وله

۳۱۷۸ اقبال، دگر باره به ما روی نهاد بر ما، در شادی و سعادت بگشاد  
چون بوی گلِ طرب همی آرد، باد اندیشه غم، به باد بریاید داد!

## وله

۳۱۷۹ امشب، سر احتشام داری با ما یا عزم نشاط و جام داری با ما؟  
هم لطف کنند خو برویان، هم ناز زین هر دو، سر کدام داری با ما؟

## اثیر

۳۱۸۰ عاشق، شب وصل یار بگزیده خویش از بهر صلاح کار شوریده خویش  
تا بوک درازتر شود وصل، کند در دامن شب سیاهی دیده خویش!

## نمط دوم در شکر

### سید اشرف

۳۱۸۱ زان لعلِ دُزپاش و دُزرنوش، امشب آمد قدری باز به من، هوش امشب  
المنّة لله، که در آغوشِ من است آن بت که نخفتم زغمش دوش، امشب!

### اثیر

۳۱۸۲ اکنون، که ز وصل بر سر افسر دارم هر بهره که باید، از جهان بردارم  
نگذاشت مرا خشک لب، ایامِ وصال شاید، که به شکر او زبان تر دارم!

### آخر

۳۱۸۳ العیش! که پاکیزه نگاری دارم با او به مراد، کار و باری دارم  
هرگز نکند به دوست، دشمنکامی یارب، که چه حق شناس یاری دارم!

### شفروه

۳۱۸۴ آخر شبِ دوش، دلبرم یکدل شد وان محنتِ دیرینه من، زایل شد  
یک لحظه فلک ز کارِ ما غافل شد مقصودِ من اندر آن میان، حاصل شد!

### اوحد

۳۱۸۵ آن بت، که بر او سزاست فرمان دادن وین درد مرا، به لطف درمان دادن  
بنمود جمال عالم آرای، به من تا بر دل من، سهل بود جان دادن!

### صدر خجندی

۳۱۸۶ معشوقه مرا گفت که: امشب شبِ توست! خالی ز هر آن کس، که نه بر مذهبِ توست  
بگشای دهن، بوسه به خروار ببرا درسته و، لب گشاده، لب بر لبِ توست!

### مبارکشاه

۳۱۸۷ آن بت، که دلِ رفته من او دارد پیوسته مراعاتِ دلم، خو دارد  
از گفتِ بدان، هیچ تفاوت نکند نیکو داند مرا و، نیکو دارد!

## لغیره

۳۱۸۸ ما را شبِ دوش، از تو کرامتها بود  
بر دیده غایبان غرامتها بود  
هر بار، شبِ وصل تو خوش بود مرا  
لیکن به شبِ دوش، قیامتها بود!

## لغیره

۳۱۸۹ باز آمد و، یار من در مهر گشاد  
وان سرکشی و تکبر، از سر بنهاد  
آن بوسه که می داد به دشواری، دی  
امروز به آن و غیر آن، تن در داد!

## آخر

۳۱۹۰ بر طالع سعد، بامدادن پگاه  
یارم زدرخانه درآمد ناگاه  
در بزش گرفتیم و، بگفتم: ای ماه  
من در خوابم، یا تو غلط کردی راه!

## آخر

۳۱۹۱ دوش از لب یار، داد خود بسته ام  
یک بوسه حواله بود، صد بسته ام!  
زو وعده شب دگر - که بادا کر و کور  
گوشِ هجران و چشم بد - بسته ام!

## عماد اشرف

۳۱۹۲ گفتم: چه کنی؟ اگر جفا پیش آرم  
گفتا: چه کنم؟ رضا دهم، ناز آرم  
یارم به جفا، زمن نمی آزارد  
سبحان الله! چه نیک یاری دارم!

## علی

۳۱۹۳ چشمم، چه عجب اگر شود دجله و نیل  
پیلان نکشند انده من، میل به میل  
بی رهبر و بی عدیل و بی هیچ دلیل  
ناگاه، به جان عنکبوت افتد پیل

## آخر

۳۱۹۴ گرچه زغمت، خسته جگر می آیم  
در چشم خوش تو، دیده ام دی خود را  
در کوی تو، با دیده تر می آیم  
شادم، که تو را به چشم در می آیم!

## آخر

۳۱۹۵ آمد به برم، سرشک بر گل ریزان  
خود کرده گناه و، در رمی آویزان  
فریادکنان و، رستخیز انگیزان  
زهار، زدست رنگِ رنگ آمیزان!

## آخر

۳۱۹۶ گردی، که زمین به عطف دامنت برفت  
باز آمدن از تو، خود که می یارد خواست  
در دیده کشم به آشکارا، نه نهفت  
وین شکر که آمدی، که می یارد گفت؟

## اثیر

۳۱۹۷ کارِ دلِ بیچاره، بهجان آمده بود صبر از پی دل، هم بهفغان آمده بود  
معشوقه ببخشود و، بهمن روی نمود دانست یقین، که وقتِ آن آمده بود!

## جمال سرخسی

۳۱۹۸ آمد بر من بهعذر، آن سرو چمان بسته کمر وفا و، بگشاده میان  
آزم من دلشده می‌جست، بهجان اومید چنان داشتم، از روی چنان!

## سید اشرف

۳۱۹۹ دوشم، دل وجان وصل تروتازه گرفت یعنی که بت بلند آوازه گرفت  
بس کرد بهوصلتم خداوندیها لیکن شب دوش از حد و اندازه گرفت

## وله

۳۲۰۰ هر شب، زغم تو مامی پردازم صد جان بکنم، تا بهدمی پردازم  
گر زحمتِ خود نبرده‌ام، معذورم کز عشق، به‌بندگی نمی‌پردازم

## نمط سوم

## در عذر

## لاادری

۳۲۰۱ در عشقِ تو، چون بارِ ملامت بکشم اندوه تو، تا روزِ قیامت بکشم  
بیخردگیِ چو رفت، معذورم‌دار تا هم، من بیچاره غرامت بکشم!

## رضی‌الدین

۳۲۰۲ پیچ سر گیسو، بهسر انگشت میچ پیچیده، دگر باره در انگشت میچ  
من مستم و، آنچه عاقلان از مستان بر دست نگیرند، بر انگشت میچ!

## لاادری

۳۲۰۳ گر رنجِ منت خوش است، رنجورم دار  
ور سیر شدی، زخویشتن دورم دار  
ور خدمتِ من، نه بر مرادِ دلِ توست  
من بیدلم ای نگار، معذورم دارا

وله

۳۲۰۴ هرگز نفسی حکایت از تو نکنم  
از دل، نکنم شکایتی کز تو کنم  
کآزادی بی‌نهایت از تو نکنم  
از دل کنم آن شکایت، از تو نکنم!

لغیره

۳۲۰۵ مسکین تن، اگرچه عزم خدمت نکند  
دل عاقله من است و، در خدمتِ توست  
نه از سر کبر و ناز و نعمت نکند  
پل، تا من مستمند زحمت نکند!

لغیره

۳۲۰۶ آن مهرِ مجازیت، کجا شد آخر؟  
گیرم گنهی - که آن مبادا - کردم  
آن خنده و بازیت، کجا شد آخر؟  
آن بنده نوازیت، کجا شد آخر؟

آخر

۳۲۰۷ گر با تو، حدیثِ تنگدستی کردم  
بر دست بگیر و، از من آزرده مشو  
یا شیوه تو، چنانکه هستی کردم  
کان بیهده، از غایتِ مستی کردم!

آخر

۳۲۰۸ چون دل، همه سوی صلح مایل باشد  
مشنو، اگر از عشق تو گویم: بس، بس!  
پس جنگ دوروزه را، چه حاصل باشد؟  
کان بس بس عاشقان، نه از دل باشد!

آخر

۳۲۰۹ جانا، ز حدیثِ رفته و اخواست مکن  
دل، بر نمطِ عذرِ تو بر پاست مکن  
گفتیم دروغی، ز خودش راست مکن  
می‌گوید صوفیانه: «برماست» مکن!

آخر

۳۲۱۰ بی جرم و گناه، در جهان کیست؟ بگو  
من بد کردم، تو بد مکافات کنی  
یا جرم نکرده، در جهان کیست؟ بگو  
پس، فرق میان من و تو چیست؟ بگو

۳۲۰۴. دیوان ظهیر ص ۳۷۸.

۳۲۱۰. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۳۷۴ در منابع متأخر به نام خیام آمده.

## آخر

۳۲۱۱ رازِ من و تو، چو هر کسی می‌گویند هر کس، سخنی از هوسی می‌گویند  
نزدیکِ تو - ای چشمِ بد از روی تو دور - کم می‌آیم، زانکه بسی می‌گویند!

## آخر

۳۲۱۲ هیچ افتد از جان مرا برخیزی یک ساعت، از راه جفا برخیزی؟  
با من به‌مرادِ دل، دمی بنشینی یک دم، ز سرِ گذشته‌ها برخیزی؟

## آخر

۳۲۱۳ ناجستن وصل تو، ز کم کوشی نیست ناکردن یادت، از فراموشی نیست  
لیکن چو ز روی عقل، در می‌نگرم اندر همه کار، به‌زخاموشی نیست!

## جمال خلیل

۳۲۱۴ شبها زفراق تو کمانکش باشد صبح از بر او، چو تیر آرش باشد  
وان شب، که مرابه‌وصل تو خوش باشد گویی، شب را قدم بر آتش باشد!

## نمط چهارم

## در شکایت از کوتاهی شب وصال

## طغان شاه

۳۲۱۵ هر شب، که مرا به‌وصلِ تو راه بود بالینِ من، از رویِ تو پر ماه بود  
چون روز بود، به‌دستِ من آه بود دردا! که شبِ وصال کوتاه بود!

## آخر

۳۲۱۶ هر بار، که یارِ نزدِ ما می‌آید شب بین، که چه کوتاه قبا می‌آید  
بر گریهٔ سردِ من ببخشای، ای صبح این خندهٔ سردت، از کجا می‌آید؟

## آخر

۳۲۱۷ لعلش به شکر خنده، چو در من خندد  
در ساعت آن روز، به شب پیوندد  
ور لشکر هجرانش، کمین بگشاید  
شب، سلسله در روز قیامت بندد

## آخر

۳۲۱۸ چون بی تو بینم، رخ فرخنده صبح  
خوش گردم و، گویم که: منم بنده صبح!  
و آنکه، که شبی با تو برآید گویم:  
یارب، که چه تلخ است شکرخنده صبح!

## آخر

۳۲۱۹ در عمر، شبی که با تو باشم همراز  
گویی که هم از شام، کند صبح آغاز  
بفروشم، اگر جان به دمی آید باز  
کوتاه چنان شبی، به صد عمر دراز!

## آخر

۳۲۲۰ گرزانکه شب وصل توای جان، نفسی است  
مجموع حساب عیשהا، آن نفسی است  
سرمایه عمر، نیست بیش از نفسی  
عمر است شب وصال تو، زان نفسی است

## آخر

۳۲۲۱ تا عشق تو، از کتم عدم میزاید  
وصلت ز شب امید، کم میزاید  
وان شب که شب وصل تو باشد، شب وروز  
گویی ز قضا به یک شکم میزاید!

## سید مرتضی

۳۲۲۲ آن شب، که غم فراق او روی نمود  
شب کرد رخ سپیده دم گردآلود  
و آن شب، که وصال او به من بربخشود  
تا صبح نفس زد، نفسی بیش نبود!

## وله

۳۲۲۳ آمد شب دوش یار و، یار آمد شب  
لیکن نه چو وصل پایدار آمد شب  
گویی شب عمر بود، کز کوتاهی  
چون همت اهل روزگار آمد شب!

## وله

۳۲۲۴ آن شب، که مرا بر لب دلدار لب است  
شب را ز فراق روز، گویی که تب است  
چندانش بقا نیست، که گر حالی دوست  
پرسد که: چه وقت است؟ توان گفت: شب است!

## نمط پنجم در جنگ و صلح

### مرتضی

۳۲۲۵ ای بیخبر، ار هیچ خبر داشتی      آزرَم مرا، زدست نگذاشتی  
با این همه، گرنه عجز پنداشتی      بر ساختمی زخویش، گرگ آشتی!  
لغیره

۳۲۲۶ شام غم تو، بوی صلاح آوردا      و اندیشه، تو وصل مباح آوردا  
از جنگ چه خیزد؟ چه بود گر بکنی      صلحی، که خدات با سلاح آوردا  
آخر

۳۲۲۷ من کی گفتم که: عاشقِ رویِ توام؟      من، خاکِ کفِ پایِ سگِ کویِ توام  
درخشم شدی که: «گفتی ام ترکِ منی!»      بگذاشتم آن حدیث، هندویِ توام!  
آخر

۳۲۲۸ دشمن که نیافت، از وصالِ رویی      وز شادی دل ندید، رنگ و بویی  
از غصه اگر مو شودی، می‌شاید      اکنون که میانِ ما، ننگجد مویی!  
آخر

۳۲۲۹ دل با تو نشد به هیچ منزل، که نماند      وز عشق تو، در کدام مشکل که نماند  
این طرفه، که صد عذر همی باید خواست      دل ماندگی تو را، بدان دل که نماند!  
آخر

۳۲۳۰ ای بر رخ خوب، زلف شبرنگ تو خوش      دشنام فراخ، از دهن تنگ تو خوش  
گر صلح کنی و گر ستم، هر دو رواست      ای صلح توجانفزای و، ای جنگ توخوش!

۳۲۲۷. در نامه‌های عین‌القضات ج ۲ ص ۶۷، و در دیوان سنایی (ص ۵۹۸) آمده. بیت دوم در  
عبرالعاشقین روزبهان چنین است: در خشم شدی که گفتمت ترک منی      بیزارم از این حدیث، هندوی توام



## سنایی

۳۲۳۱ دی، روی ترش گرفته آن سیمینبر می‌گفت مرا که: کرده‌ای یارِ دگر  
در فرقت او باد رخم زرد، چو زر گر من، ترشی دیدم از او شیرین ترا!

## عصری

۳۲۳۲ دشنام، کز آن لبان دلکش باشد دژی شمرش، که آبش آتش باشد  
لبهای تو چون گل است و، دشنام تو باد هر باد که بر گل گذرد، خوش باشد!

## لغیره

۳۲۳۳ هرگه، که رخ ماهوست می‌بینم مانده آب و آتشت می‌بینم  
نا خوش منشین [به] پیشم، از بهر خدا کان لحظه خوشم من، که خوشت می‌بینم!

## معزی

۳۲۳۴ جانا، چو همه جفا بود حاصل جنگ با تو نکنم مقام، در منزل جنگ  
چون حل‌نکنند همی دلم مشکل جنگ دارم سرآشتی، ندارم دل جنگ!

## جمال خجندی

۳۲۳۵ ای دلبرِ لشکری، مکش لشکرِ جنگ بنشین برآشتی، چه گردی برجنگ؟  
هر چند بسی حلقه زنی، بر درِ جنگ دارم سرآشتی، ندارم سرِ جنگ!

## صدر خجندی

۳۲۳۶ جان را ز تو، جز زیان اگر بود بگو ور کرد دلم در غم تو سود بگو  
اینک من و تو، خشم مکن، طیره مشو دیر است، مرا زود رهان، زود بگو!

## وله

۳۲۳۷ گیرم که به وصل، مهربانی نکنی وان لطف، اگر چه می‌توانی نکنی  
ای یوسف روزگار، آخر به نفاق گرگ آشتی چنانکه دانی، نکنی!

۳۲۳۱. دیوان سنایی ندارد.

۳۲۳۲. دیوان عصری چاپ قریب ندارد. مشابه رباعی سنایی است که به شماره ۲۲۴۴ در این کتاب، و نیز

در دیوان سنایی (ص ۵۸۳) آمده.

۳۲۳۴. دیوان معزی ندارد.

## کمال اسماعیل

۳۲۳۸ زین جور، اگر گذر توان کرد بکن  
در کارِ من، ار نظر توان کرد بکن  
با بنده ز رویِ مردمی، آشتیی  
یک بارِ دگر، اگر توان کرد بکن!

## عبدالرزاق

۳۲۳۹ از بندِ لبم، سخن چو بگشاد گره  
از خشمم، در ابرویِ وی افتاد گره  
باد است حدیث من و، او آبِ لطیف  
بر آبِ فتد، زجنبش باد گره!

## ابوشرف

۳۲۴۰ گر من، صفتِ این دلِ بیچاره کنم  
همچون دلِ خود، دلِ توغمخواره کنم  
شکرانهٔ صلح را، اگر فرمایی  
تا من به فدای خرقه، دل پاره کنم!

## آخر

۳۲۴۱ آه از دل و، از دهانِ تنگِ من و تو  
وز اشک و، لب عقیقِ رنگِ من و تو  
قصه چه کنم؟ که نام و ننگِ من و تو  
شد، در سرِ آشتی و جنگِ من و تو!

## آخر

۳۲۴۲ ای مسکنِ غم ساخته، جای دل من  
وی قصدِ تو پیوسته، فنای دل من  
مقصودت از این خشم، اگر جانِ من است  
بستان و، مشوطیره برای دل من!

## مجیر یلقانی

۳۲۴۳ ای دل، منشین که یار برخواهد خاست  
درکار تو، دوست وار برخواهد خاست  
وین گرد و غباری، که میانِ من و اوست  
خوش باش، که چون غبار برخواهد خاست!

## آخر

۳۲۴۴ رنگی ز تو چون نیست، رخم زرد بود  
دل گرمی تو نیست، دم سرد بود  
باد است تو را در سرو، من خاک توام  
پیوسته میانِ ما، از آن گرد بود!

## آخر

۳۲۴۵ زین پس، دگرم به جز تو یاری نبود  
جز بندگیِ تو، هیچ کاری نبود  
از اشک، همه خاکِ رخت گل کردم  
تا نیز، میانِ ما غباری نبود!

۳۲۳۸. دیوان کمال اسماعیل ندارد. در دیوان انوری (چاپ مدرس ص ۱۰۱۹) آمده.

۳۲۳۹. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد. دیوان کمال اسماعیل، ص ۸۲۴.

۳۲۴۳. دیوان مجیر ص ۳۸۷.

## آخر

۳۲۴۶ در دل دارم چو غصه دردم با تو کاین باقی عمر، در نوردم با تو  
از جنگِ همه جهان، چه باکم باشد؟ ای جان و جهان، چو صلح کردم با تو!

## جمال

۳۲۴۷ هیات، که این کار جهان خواهد گشت حال من و تو، زمان زمان خواهد گشت  
با ما، به تکلف دوسه روزی خوش باش تاگردش چرخ، برچه سان خواهد گشت؟

## وله

۳۲۴۸ تا کی خواهی، به جنگ جان فرسودن؟ تا چند، از این روی به ما نمودن؟  
صلحی بکن ای نگار با صلح، آخر با صلح، به جنگ چند خواهی بودن؟

## نمط ششم

## در تازه کردن عشق کهن

## صدر خجندی

۳۲۴۹ عشقِ نو و نازِ کهنم می افتد جانم به فدایش چه کنم می افتد  
من خود، صفتِ عشقِ بنتوانم گفت کز گریه، گره بر سخنم می افتد!

## لغیره

۳۲۵۰ ای دل، طلبِ وسوسه می کردی باز دود از من بیچاره، بر آوردی باز  
آنچ از غمِ عاشقی کشیدی، نه بس است پیرامن پایِ حرص، می گردی باز!

## مجد طایی

۳۲۵۱ ای دردِ دلِ ریشِ مرا، مرهم تو وی آرزوی من از همه عالم، تو  
بسیار دویدم، که ز تو به یابم جانا همه را بیازمودم، هم تو!

## آخر

۳۲۵۲ دردِ تو، بدل نمی پذیرد چه کنم؟ وز خدمتِ تو، نمی گزیرد چه کنم؟  
با جمله خوبانِ جهان، بنشستم کس جایگز تو می نگیرد، چه کنم؟

## آخر

۳۲۵۳ امروز، که روزم ز تو فرخنده شده‌ست هرگریه که داشتم، همه خنده شده‌ست  
برخیز، به روی کارم آبی بر زن کان آتش نیم مرده‌ام، زنده شده‌ست!

## آخر

۳۲۵۴ از جان که نداشت هیچ سودم، تو بهی وز دل که فرو گذاشت زودم، تو بهی  
از دیده که روی تو نمودم، تو بهی دیدم همه را و آزمودم تو بهی!

## سید اشرف

۳۲۵۵ در راه تو، از فلک فزون می‌غلتم با دل، ز رو دیده برون می‌غلتم  
از مهر تو، زین پیش بر آتش بودم از شرم تو، در آب کنون می‌غلتم!

## آخر

۳۲۵۶ جانم که بُدی ز عشقِ خوبان پاره یک چندی کرد ترک آن را چاره  
لیکن چو بدید، آن مه ترکستان را شد با سر خرقه، باز دیگر باره

## آخر

۳۲۵۷ دانی، که هم از عادت بیخردۀ تو آزار تو جست، این دل آزرده تو  
تو لطف کن و، گفته او یاد میار کاو نیز فراموش کند، کرده تو!

## قاضی جمال‌الدین

۳۲۵۸ گفتم فلک از دل، غم دلدارم برد خود موی کشان، به حجره یارم برد  
فارغ شده بُد دلم، ز کارِ عشقش یار آمد و، باز با سر کارم برد!

## لغیره

۳۲۵۹ یار آمد و صلح کرد با ما، چه کنم؟ امروز خوشم گذشت، فردا چه کنم؟  
ای دل، چه صواب بینی؟ این عشقِ کهن تا تازه کنم یا نکنم، یا چه کنم؟

## عبدالرزاق

۳۲۶۰ دل گفت مرا، چو شد به مهر تو گرو: کامد غم بیشمار، برخیز و برو  
عمری شدم و، هم به تو باز آوردم این دردِ دل قدیم، با صد غمِ نو!

۳۲۵۴. در دیوان سید حسن غزنوی (ص ۳۴۶) و در دیوان اثیر اخیسکی (ص ۴۸۲) آمده.  
۳۲۵۵. دیوان سید حسن ندارد (کاتب نام سید اشرف را که مربوط به رباعی بالاست یک سطر پایین تر گذاشته).  
۳۲۶۰. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

## رضی الدین

۳۲۶۱ عشقِ نوت آورده‌ام و، جانِ کهن  
در ساز در این دو، با من بی‌سر و بن  
بر من بگری عشوه میمای سخن  
اینک من و عشق و جان، بفرما که چه کن!

## اثیرالدین

۳۲۶۲ عشق تو مرا، باز به جان باز آورد  
هوشم به دل و، به تن روان باز آورد  
روزی دو سه بگریخته بودم، زغمت  
سودای توام، کشان کشان باز آورد!

## نمط هفتم

## در زر دوستی و تنگدستی و شکایت

## لاادری

۳۲۶۳ بی‌زر، چو به‌گردِ کارِ تو برگردم  
از خجلتِ تو، چو چشمِ خود ترگردم  
تا میلِ تو دیده‌ام به‌زر، می‌کوشم  
تا چون رخِ خویشتن، همه زر گردم!

## اشهری

۳۲۶۴ چون زر بیند، چو زر بخندد یارم  
بی‌زر دایم، چو مادرِ زر خوارم  
دارم دو جهان به‌کام، تا زر دارم  
ای زر، چو تو باشی چو تو گردد کارم!

## لغیره

۳۲۶۵ صیدی است دلم، که دم به‌نامِ تو زند  
هر جا که رود، گام به‌کامِ تو زند  
هر چند، که شاه تن همی خوانندش  
زر بر رخ من، همه به‌نامِ تو زند!

## لغیره

۳۲۶۶ آن دل، که به‌طبع مهربان تو شده‌ست  
مجروح دو چشم دلستان تو شده‌ست  
جان از تو دریغ نیست، لیکن چه کنم؟  
دست و دل من، همچو دهان تو شده‌ست!

## لغیره

۳۲۶۷ جانا، زسر وفا پرستی با من  
می‌ساز، اگرچه نیست هستی با من  
آخر، نه بر این قرار خواهد ماندن  
این تنگدلی و تنگدستی بامن!

## یمین

۳۲۶۸ بر من ز تو آن چه جور و کین است، که نیست؟  
 بر تو ز رهی چه آفرین است، که نیست؟  
 جان می خواهی؟ سخن در آن نیست، که نیست  
 زر می خواهی؟ سخن در این است، که نیست!

## جمال خجندی

۳۲۶۹ تا سیم بود، یار جانانم خواند  
 یک لحظه بر خویش، به مهمانم خواند  
 تا کیسه گران بود، سبک و رحم گفت  
 چون کیسه تهی گشت، گرانجام خواند!

## کمال اسماعیل

۳۲۷۰ ای دل، ز حدیث چون نمی بارد زر  
 کم کن ز سخن، که کار زر دارد، زرا!  
 گر خود همه تن زبان شوی، چون سوسن  
 چون نرگست از دیده برون آرد زر

## وله

۳۲۷۱ مانند گل دو رنگی، ای بینایی  
 بی زر، رخ گلگرنه به کسی ننمایی  
 پندارم غنچه ای، که تا دامن خویش  
 پر زر نکنی، بند قبا نگشایی!

## وله

۳۲۷۲ خواهی بر یار سیمبر، زر برکش  
 چون شمع، به سوی یار زر بر سرکش  
 خامش بنشین، زبان به کام اندر کش  
 بر دل نه سنگ و، چون ترازو زرکش!

## وله

۳۲۷۳ تا من نکنم، چو گل پر از زر دهن  
 هر چند چو شمع، سرکشی عادت توست  
 یک دم نکند، خنده گذر بر دهن  
 هم نرم شوی، چو زر نهم در دهن!

## وله

۳۲۷۴ آن زلف خمیده را، اگر راست کنم  
 بس سنگدل و چرب زبان است، ولیک  
 زو، کار دل خسته مگر راست کنم  
 روزی، چو ترازوش به زر راست کنم!

۳۲۷۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۱، ش ۱۲۳.

۳۲۷۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۱، ش ۱۲۴.

۳۲۷۲. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۱، ش ۱۲۵.

۳۲۷۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۲، ش ۱۲۶.

۳۲۷۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۲، ش ۱۲۸. به جای چرب زبان، چیره زبان.

## وله

۳۲۷۵ یاری که زعشق اوست، جانم غمناک  
در خاک نگه کرد، چو رخسارم دید  
گل، پیرهن از رشک رخس دارد چاک  
یعنی که: یکی اند به چشم زر و خاک!

## وله

۳۲۷۶ پیوسته مرا، هوای تو در سر باد  
با وصلِ چو تو نگار، کارِ چو منی  
عیشم زلبِ تو هر زمان خوشتر باد  
زر می‌سازد، که آفرین بر زر باد!

## شفره

۳۲۷۷ روزم، ز شبِ تیره سیه رنگ‌تر است  
در دامنِ صابری کشم، پایِ طمع  
وز بادِ هوا، دلم سبک‌سنگ‌تر است  
کیم دست، ز آستینِ تو تنگ‌تر است!

## آخر

۳۲۷۸ پیوسته، دلِ جفا پرستش باشد  
من بنده او، کاوست گل دست نشان  
چشمی، ز شرابِ فتنه مستش باشد  
و او بنده آن گل، که به دستش باشد!

## مجیر

۳۲۷۹ در وقت بهای بوسه، آن سرو روان  
بردم رخ و چشم پیش، گفتا: انصاف  
از من، زر و سیم خواست آن تنگدهان  
وجهی است عجب روشن و، نقدی است روان

## اسعد گنجه‌ای

۳۲۸۰ تا سوی زر است، رغبت دلدارم  
زر می‌خواهد از من بیدل، یارم  
یک لحظه از او نگشت، چون زر کارم  
وجهی دگرم نیست، به جز رخسارم!

## وله

۳۲۸۱ گر فرمایی، مدد زجان بفرستم  
از چهره زر و، ز دیده دُر، نپسندی  
یا هر چه مراست در جهان، بفرستم  
دُر از دریا و، زر زکان بفرستم!

## بدر محرمی

۳۲۸۲ گفتم: صنما لب چوشگر داری  
گفتم: بر سیمین بنما، هان زرا! گفتم:  
گفتا که: بخر بوسه به زر، گر داری!  
انگار که خفته‌ای و، در برداری!

۳۲۷۵. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۹۱، ش ۴۷۶.

۳۲۷۶. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۳، ش ۱۳۱.

۳۲۷۹. دیوان مجیر ندارد.

## وله

۳۲۸۲ در عالم از این خوش پسران، بسیارند  
دلداری طلب، که دلبران بسیارند!  
سیم است که نیست، ورنه اندر عالم  
چون سیم بود، سیمبران بسیارند!  
اثیر اخیسکتی

۳۲۸۴ گفتم که به نظم و نثر چون دَر و شکر  
حاصل کردم بتی، چو خورشید و قمر  
آگاه شدم، زخوی آن سیمین بر  
بی سیم نخواهد شدن این کار، چو زرا!

## وله

۳۲۸۵ دلداری مرا گفت: ز هر دلداری  
گر بوسه خری، بوسه زماخر باری!  
گفتم که: به جان؟ گفت: معاذ الله نه!  
گفتم که: به زر، گفت: چه دانم؟ آری!

## وله

۳۲۸۶ یک بوسه طمع کردم از آن تنگ شکر  
گفتا: بر ما بوسه نبخشند، بخرا!  
گفتم: به بها چه بایدت، زر یا سر؟  
گفت: از سر سرفراگذر، یعنی زرا!

## وله

۳۲۸۷ بی ساز، به بوی و رنگ می باید زیست  
بی سیم، به نام و ننگ می باید زیست!  
چه سود؟ جهان و مال اگر هست فراخ  
چون با دل و دست تنگ، می باید زیست!

## وله

۳۲۸۸ گفتم که: مگر سوزِ جگر می خواهد  
رخساره، ز آب دیده تر می خواهد  
زان پس که در این شیوه، بسی کوشیدم  
امروز کسی گفت که: زر می خواهد!

## نمط هشتم

## در عتاب و شکایت

## لاادری

۳۲۸۹ پیوسته، دل خسته ما می شکنی  
بر عادت خود، عهد و وفا می شکنی  
وآنکه گوین: چو من وفاداری نیست!  
درمات نگیرد این، که را می شکنی؟

۳۲۸۴. دیوان اثیر ندارد.

۳۲۸۵. در دیوان کبیر (ش ۱۷۴۱) آمده.



## آخر

۳۲۹۰ بر من، ستم تو گر چنین خواهد بود  
بر دست تو کشتتم، یقین خواهد بود  
گفتی که: به ترک جان بگو، تا برهی!  
شک نیست، که عاقبت همین خواهد بود!

## آخر

۳۲۹۱ ای دوست، چنین به جنگ با من زچه‌ای  
بی‌هیچ سبب، کشیده دامن زچه‌ای؟  
در خونِ من سوخته خرمن، زچه‌ای؟  
گر دوست نه‌ای رواست، دشمن زچه‌ای؟

## رضی

۳۲۹۲ گاهی به دو غمزه، غارتِ جان کند او  
که دردِ مرا زبوسه درمان کند او  
گویی که علی‌رغم دلم، بر کار است  
آن چیز که گویمش مکن، آن کند او!

## وله

۳۲۹۳ از دردِ تو، سنگ خاره بر من بگریست  
خود زارتر از من، به جهان اندر کیست؟  
تو از من و دردِ من، خبر کی داری؟  
من دامن و من، که بر من از درد تو چیست؟

## صدرالدین

۳۲۹۴ شرمت ناید، زرویم ای عشوه‌پرست؟  
صبرت باشد، که دور باشی پیوست؟  
گر هست تو را صبر، مرا باری نیست!  
ور نیست تو را شرم، مرا باری هست!

## عضدی

۳۲۹۵ جانا، به غمانِ بنده شادی به چه جرم؟  
در بوتهٔ محنتم نهادی، به چه جرم؟  
پا از سرِ من باز گرفتی، چه سبب؟  
یکبارگیم زدست دادی، به چه جرم؟

## وله

۳۲۹۶ جانا، دگرم نمی‌پسندی به چه جرم؟  
بیخِ طربم زدل بکندی، به چه جرم؟  
نزدیک همی داشتی، ای دوست مرا  
از خویشتم دور فکندی، به چه جرم؟

## صدر

۳۲۹۷ آن عهد وفا که می‌نمودی، این بود؟  
خود را به وفا همی ستودی، این بود؟  
نه گفته بُدی، کامِ دلت خواهم داد  
آن کامِ دلم که گفته بودی، این بود؟

## وله

۳۲۹۸. دردی که مرا، زان رخ نیکوست ببین  
وین خسته دلم، که بسته اوست ببین  
ای دشمن، اگر به کام خویشم خواهی  
برخیز و بیا و، کرده دوست ببین!

## صدر خجندی

۳۲۹۹. دی مست شدی، مرا جفا می‌گفتی  
ای ترکی خطا، بسی خطا می‌گفتی!  
با یار سزا، چه ناسزا می‌گفتی  
آخر بنگویی، که چرا می‌گفتی؟

## وله

۳۳۰۰. پنداشت دلم، کز تو بری بتوان خورد  
وز پسته تنگت، شکری بتوان خورد!  
بیچاره برد گمان، که بر خوان لب  
یک ذره نمک، بی‌جگری بتوان خورد!

## وله

۳۳۰۱. آن تافته زلف را، دگر تاب مده  
وین خسته دلم را، به غم و تاب مده  
غمخواره خود را، که به جان تشنه توست  
گر آب نمی‌دهی، فرا آب مده!

## وله

۳۳۰۲. اندر دل تو، مهر فزون بایستی  
یا از دل من، مهر برون بایستی  
برداشته‌ای، دست عنایت ز سرم  
خود دست تو بر سرم، کنون بایستی

## آخر

۳۳۰۳. منزلگه خود، به کوی تو می‌بینم  
میل دل و دیده، سوی تو می‌بینم  
گیرم که همه جرم جهان من دارم  
آخر، نه جهان به روی تو می‌بینم

## آخر

۳۳۰۴. ای دوست، من از هیچ مشوش گردم  
وز نیمه نیم ذره دلخوش گردم  
از آب لطیف تر، مزاجی دارم  
دریاب مرا، وگرنه آتش گردم

## آخر

۳۳۰۵. چون کرد دلت مهر دگریار گزین  
من نیز، به‌دیگری سپردم دل و دین  
تا هست دلت چنان، دلم هست چنین  
کردی، دیدی، دگر کن و، دیگر بین!

۳۲۹۸. در نسخه‌های خطی عمادی شهریار و در آتشکده آذر به نام عمادی است.

۳۳۰۴. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۲۷۴.

## لغیره

۳۳۰۶ نه انده هیچ کس، فزاید زمنی      نه بسته هیچ کس، گشاید زمنی  
ای بسته به خون من، چه خواهی از من؟      زین سان که منم، کنون چه آید زمنی!

## لغیره

۳۳۰۷ می کن به وثاقم، گذری بهتر از این      می دار به کارم، نظری بهتر از این  
لطفی که تو می کنی، نگویم که بد است      نیک است، ولیکن قدری بهتر از این!

## آخر

۳۳۰۸ آری، همه تخم جور می باید کاشت      یک رایب مردمی نباید افراشت  
گر با تو نگویند، ندانی آخر      کاین سوخته دل را، به از این باید داشت!

## اشهری

۳۳۰۹ شب نیست، که درد من یکی صد نبود      صبر از تو - نعوذ بالله - این خود نبود  
این نکته نگویم، که بدم می داری      لیک، از به از این بداریم بد نبود!

## وله

۳۳۱۰ گفتی که: اگر کار به جان خواهد بود      خوش باش، که وصل در میان خواهد بود  
عمری که مرا در این جهان بود، گذشت      وصل تو، مگر در آن جهان خواهد بود!

## رضی الدین

۳۳۱۱ در راه غم تو، چند پویم آخر؟      رخساره به اشک چند شویم آخر؟  
ور پرسندم، کز پی چندین تگ و تاز      از یار چه یافتی چه گویم آخر؟

## وله

۳۳۱۲ چون صبح مرا، ز روی تو یاد دهد      در خونباری، دیده من داد دهد!  
ای بی معنی، کسی چنان دوستی      بی هیچ سبب به خیره بر باد دهد؟

## وله

۳۳۱۳ تا کی ز سر سرکشی و غایت ناز      هر لحظه، حدیث هجر گیری آغاز؟  
من نیز نمیرم از غم عشق کسی      یک چند بگریم و، خمش گردم باز!

## وله

۳۳۱۴ چون روی مرا، خاکِ لحد پرده شود  
هر جا که زمن، حکایتی کرده شود  
بس دیده، که از محنت من خون گردد  
بس دل، که زبیداد تو آزرده شود!

## وله

۳۳۱۵ با هر که دمی، به گوشه‌ای بنشینم  
آغاز کنم، دردِ دلِ غمگینم  
زان با تو نمی‌گویم، دردِ دل خویش  
کز کارِ خودت، فراغتی می‌بینم!

## وله

۳۳۱۶ چون طبعِ تو با یار، جفا می‌ورزد  
دل در غمِ تو، زبیمِ جان می‌لرزد  
گیرم که همه جهان، به جز وصلِ تونیست  
انصافت بده، همه جهان این ارزد!

## مجیر

۳۳۱۷ بنمای رخ، ار کام منت می‌باید  
زان پیش، که دود از آتشت برناید  
آن کس که به آتشت، دمی گرم نشد  
از دود تو، گر کور نگرود شاید!

## وله

۳۳۱۸ درد توام ای عهدشکن، در جان است  
غم در دل باشد، آن من در جان است  
دل بردی و، دیده خون شد و، تن بگداخت  
با این همه راضیم، سخن در جان است!

## وله

۳۳۱۹ با من، دلِ بد مهر به کین می‌داری  
کارم ز فلک زان به زمین می‌داری  
و آنکه گویی به طنز با من هر دم:  
«بس فارغی از من!» تو چنین پنداری!

## وله

۳۳۲۰ ای شمعِ سرایِ حسن، پروانه کجاست؟  
وان مرغِ شکسته بال را، دانه کجاست؟  
با هر که رسی، به طعنه باری می‌گوی  
زنجیر به دست ماست، دیوانه کجاست؟

## آخر

۳۳۲۱ نردم، که زهرِ بازیم می‌بازی!  
چنگم، که مرا تا نرنی ننوازی!  
تیرم، که چو دست را به من دریازی  
نزدیکم از آن کشی، که دور اندازی!

۳۳۱۷. دیوان مجیر ص ۴۰۲.

۳۳۱۸. دیوان مجیر ص ۳۹۰.

۳۳۱۹. دیوان مجیر ندارد.

۳۳۲۰. دیوان مجیر ندارد.

## مبارکشاه

۳۳۲۲ آج از تو، من خسته روان می بینم از دستِ دلِ سوخته جان می بینم  
من صورتِ حالِ خود، که چون خواهد شد در آینهٔ رخت، عیان می بینم

## ابوالحسن طلحه

۳۳۲۳ چون ابر بگیریم، تو چو گل خوش می خند آری، ز طرب بر من غمکش می خندا  
من، دودِ دلم کشیده تا دامن چرخ تو، خوش به هزار لب چو آتش می خندا

## آخر

۳۳۲۴ یاران، ز فراق گنجِ قارون ننهند بر تنگدلان، بارِ غم افزون ننهند  
دم گرچه دهند و دل ستانند، ولیک یکباره ز جور، دست در خون ننهند!

## آخر

۳۳۲۵ یارم، تن و جان را به جوی می نخرد صد گنجِ روان را، به جوی می نخرد  
فریاد که دل، بستهٔ سودای کسی است کاو هر دو جهان را، به جوی می نخرد!

## کمال زیاد

۳۳۲۶ غم جان ز تنم برد، نفس را چه گنه؟ دل خون جگر خورد، هوس را چه گنه؟  
در دستِ کسی، بمانده ام سرگردان بر من همه از من است، کس را چه گنه؟

## وله

۳۳۲۷ ای دوست، به کام زندگانی می کن با خسته دلم، هر چه توانی می کن  
این جور و جفا، اگر روا می داری با شیفته ای چو من، تو دانی، می کن!

## شفروه

۳۳۲۸ دل، درد تو را به جان خریداری کرد وین دیدهٔ بیچاره، بسی زاری کرد  
بر آتش غم بسوخت، مسکین دل من جز یار، مرا همه کسی یاری کرد!

## لقائله

۳۳۲۹ رویم به جفا، سیاه می باید کرد؟ جان و دلِ من، تباه می باید کرد؟  
اندیشه نمی کنی، که آخر روزی در رویِ منت، نگاه می باید کرد!

## شفره

۳۳۳۰ ای کرده بهعیش در، سواری با من شرمت ناید، که جام داری با من  
دل می‌دهدت، که غم گساری با من؟ جان می‌کنم و، تو می‌گساری با من!

## صدر خجندی

۳۳۳۱ آن یار که گر ناز کند، حق با اوست پیوسته زمن ملالتش، عادت و خوست  
فی‌الجمله، به‌جنگِ او نشاید رفتن گفتن که: مرا چرا نمی‌داری دوست؟

## سراج اسدآبادی

۳۳۳۲ یک وعده، که هم عشوه بود، یار نداد وز گلبن وصل خود، مرا خار نداد  
بر تخت دلم، به‌پادشاهی بنشست پس، مردمک چشم مرا بار نداد!

## صدر خجندی

۳۳۳۳ برچهره، زخون دل نشانها تو کنی دلها تو بری و، قصد جانها تو کنی  
و آنکه گویی که: عهد ما بشکستی! آنها ز تو آید، آنچنانها تو کنی!

## لغیره

۳۳۳۴ تا چند زگفتن و وفا ناکردن یک دم به‌هوای ما هوا ناکردن  
از من، ز تو خواستن همه حاجتها وز تو، زهمه یکی روا ناکردن!

## اشهری

۳۳۳۵ گر همچو تو، بخت همنشین داشتمی پیوسته زکبر، سر به‌کین داشتمی  
زین سان که تویی و، تو مرا می‌داری گر من توامی، تو را چنین داشتمی!

## لغیره

۳۳۳۶ تا عاشق تو شدم، که زیبا یاری جز هجر ندیده‌ام، روا می‌داری؟  
خوبیت به‌من سپار و، تو عاشق شو تا چون دهمت زوصل برخورداری!

## آخر

۳۳۳۷ بی‌تو دل من قرار گیرد؟ هرگز! یا از غم تو مرا گزیرد؟ هرگز!  
گفتی: سر خود گیر، زمن دست بدار ممکن بود این، عقل پذیرد؟ هرگز!

## آخر

۳۳۳۸ ما بی‌تو، به صد ناز و تنعم بودیم چون ره به تو یافتیم، از آن گم بودیم  
در شهر توایم، مردمی کن با ما ما نیز، به شهر خویش مردم بودیم!

## شیخ اوحده

۳۳۳۹ بی‌هیچ گمان، راه یقین آسان است دنیا دادن در ره دین، آسان است  
تا کی گویی مرا که: از خود به‌درآی از خود به‌درآمدن، چنین آسان است؟

## آخر

۳۳۴۰ هر روز، فزوتتر است با من جنگت هر دم به‌جفا، تیزتر است آهنگت  
ز نهار زشیوه‌های گوناگونت فریاد، زغمزه‌های رنگارنگت!

## آخر

۳۳۴۱ شبا، ز تو در سرم چه سود است، که نیست در هجرتو، بر من چه ستم‌هاست، که نیست  
سوگند همی خوری که: «من زان توام» سوگند حکایت است، پیدا است، که نیست!

## آخر

۳۳۴۲ بر من ز بلای عشق تو چیست که نیست؟ و اندر پی هجرتو، چه دردی است که نیست؟  
گفتم: ز غمت چنان به‌دردم، که مپرس آن کیست که این نگفت، و آن کیست که نیست؟

## آخر

۳۳۴۳ از عشق تو، بر من ستمی هست، که نیست؟ یاد رسخت، پیش و کمی هست، که نیست؟  
گفتی: چه غم است بر دلت؟ راست بگو خود هم تو بگو، هیچ غمی هست، که نیست؟

## اشهری

۳۳۴۴ آن بت، که به‌جز دلم کبابی نخورد جز خون من خسته، شرابی نخورد  
تشنه‌ست به‌خون من، ولی طرفه‌تر این بر خون من سوخته، آبی نخورد!

## کمال کنعانی

۳۳۴۵ از عشق رخت، گرچه اسیرم پیشت آه از برسد، آه و نفیرم پیشت  
تا چند، تو مرگ من به حاجت خواهی؟ خود مرده‌آم که بمیرم پیشت!

۳۳۳۹. دیوان اوحده کرمانی ندارد.

۳۳۴۱. دیوان سیدحسن ص ۳۲۸.

## عثمان مراغه‌ای

۳۳۴۶ دردم بشنید، گفت: برمن به‌دو جو  
جان کردم عرضه، گفت: ازاین صدخرمن  
اشکم چو بدید، گفت: صدمن به‌دو جو  
نزدیک من [ای] سوخته‌خرمن، به‌دو جو!

لغیره

۳۳۴۷ مپسند که دل سپرده‌ای را بکشی  
دل مرده‌توست، بی‌سبب می‌کشیش  
بیچاره زراه برده‌ای را بکشی  
مردی نبود، که مرده‌ای را بکشی!

آخر

۳۳۴۸ ای دوست، کسی بی‌سببی یار کُشد؟  
خود دوست مگیر، دشمنی گیر مرا  
وآنکه چو منی یارِ وفادار کُشد؟  
کس دشمنِ خویش را، چنین زار کُشد؟

آخر

۳۳۴۹ نرگس به‌حیل مست کنی، تا چه شود؟  
قصِد تو، هلاک کردن جان من است  
در خونِ دلم دست کنی، تا چه شود؟  
محنتکده‌ای پست کنی، تاچه شود؟

آخر

۳۳۵۰ جانا، علمِ عشقِ نگوَسار مکن  
آن را که عزیز کرده‌باشی، روزی  
با ما تو به‌قولِ دشمنان کار مکن  
زَنهار، عزیزِ خویش را خوار مکن!

آخر

۳۳۵۱ نیکوست رخت، جفانه نیکوست، مکن  
زین حال، عدو چو بشنود شاد شود  
اندر خورِ دشمن است، با دوست مکن  
از بهرِ خدا، چو شادیِ اوست مکن

آخر

۳۳۵۲ ای دل زسرِ لجاجِ برخیز، مکن  
با این جگرِ سوخته، زَنهارِ مخواه  
این آتشی ساکن شده را، تیز مکن  
با جانِ به‌لب رسیده مستیز، مکن!

آخر

۳۳۵۳ بس روزکسان که شب کنی، گر توتویی!  
گویی: بپرُم دل از تو، آری چه عجب  
آزارِ کسان طلب کنی، گر توتویی!  
این کار به‌دست چپ کنی، گر توتویی!

۳۳۴۶. دیوان اوحدکرمانی: ش ۱۵۲۱.

۳۳۴۷. به‌شماره ۹۲۰ بی‌نام شاعر.

۳۳۵۲. تکرار شماره ۹۲۷.



## جمال

۳۳۵۴ آتشکده پیکرم کنی، گرتوتویی! وز باد [سبکترم] کنی، گرتوتویی!  
آبم بردی بتا، از آن می‌ترسم با خاک برابرم کنی، گر توتویی!

## آخر

۳۳۵۵ سیمین بر من، میل به زر می‌نکند در کارِ دلم، هیچ نظر می‌نکند  
آب رخ من، می‌برد از روی ستیز وز آتشِ درد من، حذر می‌نکند!

## ظهیر

۳۳۵۶ هر چند که میل تو، سوی بیدادی است یک‌دوزه غمت، به از هزاران شادی است  
از ما گله می‌کنی، ولیکن مارا در هر نفسی، از تو هزار آزادی است!

## خاقانی

۳۳۵۷ مه را ز فلک، به طرفِ بام آوردن وز ریگ روان، روغنِ خام آوردن  
از روم، کلیسیا به شام آوردن بتوان، نتوان تو را به دام آوردن!

## جمال محوی

۳۳۵۸ هرگه، که بتم زلفِ پر از خم شکند این خسته دلم، چو زلف برهم شکند  
ور هیچ ز حالِ خویش گویم، سخنی آن نیزم، نیم گفته در دم شکند!

## جمال نقاش

۳۳۵۹ افسوس، که چشم بخت من خفته بماند کارم همه، چون زلفِ تو آشفته بماند  
اندر دل داشتَم، حدیثی با تو دل خون شد و، آن حدیث ناگفته بماند!

## اشهری

۳۳۶۰ در عهدِ تو، این قحطِ وفا می‌بینی! وین روشنیِ کارِ جفا می‌بینی!  
این از همه طرفه‌تر، که بیدارِ جهان خود می‌کنی و، جمله زما می‌بینی!

## [جمال] عبدالرزاق

۳۳۶۱ نه رای تو، بر سرِ عنایت کردن نه روی مرا، از تو حکایت کردن  
چندان به دروغ گفته‌ام، شکرِ تو من یکم شرم آید کنون، شکایت کردن!

۳۳۵۶. دیوان ظهیر فاریابی ص ۳۷۱.

۳۳۵۷. هیچ یک از دو چاپ عبدالرسولی و دکتر سجادی ندارد.

۳۳۵۹. به شماره ۳۹۹۷ به نام جمال تکرار شده.

۳۳۶۱. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۹.

## وله

۳۳۶۲ در بتکده‌ها، از تو شکستی بینم  
در هر دلی، از غمت نشستی بینم  
هرگوشه که پا در نهم، ای جان و جهان  
برداشته از دستِ تو، دستی بینم!

## وله

۳۳۶۳ از حسن، به‌ماه آسمان می‌مانی!  
وز سرکشی ای جان، به‌جهان می‌مانی!  
در خشم شدی که گفتم: «ای دشمن من!»  
ای دوست، اگر نه‌ای بدان می‌مانی!

## وله

۳۳۶۴ ای دوست، زمرده‌ای چه‌برخواهد‌خواست؟  
وز خونِ فسرده‌ای، چه‌برخواهد‌خواست!  
من مرده‌ تو تو در پی کشتنِ من  
از کشتنِ مرده‌ای چه‌برخواهد‌خواست!

## وله

۳۳۶۵ ای ترک، به‌غمزه کشوری در جنبان  
وز شورشِ حسن، لشکری در جنبان  
گیرم که سراسر سخنم، بادِ هواست  
ای سرو، به‌باد هم سری در جنبان!

## اثیرالدین

۳۳۶۶ گه طیره بدان طرزه شستم گیرد  
گه سقبه بدان نرگس مستم گیرد  
در پایِ اجل فتاده‌ام، می‌بیند  
هم بر سرِ آن نیست، که دستم گیرد!

## اشهری

۳۳۶۷ در دل نگذشت کز دلم بگذاری  
با رخت فتاده در گلم بگذاری  
بسیار زدم لافِ تو، با دشمن و دوست  
افسوس بود، گر خجلم بگذاری!

## نجیب‌عمر

۳۳۶۸ رفتم بر آنکه جانم از غم خون کرد  
تا دست بگیردم، نگویم چون کرد  
گفت: آمده‌ای که دستگیریت کنم؟  
دستم بگرفت و، از درم بیرون کرد!

## صدرخجندی

۳۳۶۹ هر لحظه، به‌قصدِ جان من برخیزی  
در شهر، دو صد فتنه و شورانگیزی  
ساکن! نه مصافِ کافران می‌شکنی!  
آهسته! نه خونِ ملحدان می‌ریزی!

## وله

۳۳۷۰ بس دستِ جفا، که بر دلِ من داری      با آنکه در او، همیشه مسکن داری  
دشمن داری، که دوست داریم تو را      ای دوست، مگر تو دوست دشمن داری؟

## جمال خجندی

۳۳۷۱ من حیلۀ آن دلبرِ پر فن، دانم      وان بوالعجبی که او کند، من دانم  
وان سایه زمن بازگرفتن، سببش      واّه که چو آفتاب، روشن دانم!

## وله

۳۳۷۲ سرپنجگی و دل نگرانی، تا چند؟      وین بوالعجبیها که تو دانی، تا چند؟  
چون عجزِ من و قدرتِ خود، می دانی      پیدام بکش، زخم نهانی تا چند؟

## وله

۳۳۷۳ انصاف، که آن تنگِ شکر هیچ نکرد      جز کشتنِ من به عشوه در، هیچ نکرد  
این است، که جانِ من به بازی بازی      از من بستد، ورنه دگر هیچ نکرد!

## سجاسی

۳۳۷۴ ای دوست، که عاشقِ کشی و زارِ کشی      یاران گنه نکرده، بسیار کشی  
من طاقتِ زخمِ پُر ندارم، زنهار      مزدت باشد، گرم بیکبار کشی!

## عزیز علی

۳۳۷۵ از عهدِ من، ای عهد شکن یادآور      وز دردِ من بی دل و تن یادآور  
اکنون که چو ماهِ نو شدم، در غمِ تو      آخر به مهی، شبی زمن یادآور!

## وله

۳۳۷۶ ای دوست، مرا به رغمِ دشمن یادآر      وز دردِ دلِ سوخته خرمن یادآر  
آخر روزی، چنانکه هر دم صدمبار      من یادِ تو می کنم، تو از من یادآر!

## لغیره

۳۳۷۷ بادی، که به نزدِ کس قرارت نبود      یا آتش و، جز سوزش کارت نبود  
آبی، که به صلحِ زینهارت نبود      خاکی، که جز آدمی شکارت نبود!

## آخر

۳۳۷۸ همواره، تو دل ریوده‌ای معذوری غم هیچ نیازموده‌ای، معذوری  
من بی‌تو، هزار شب به‌روز آوردم تو بی‌تو شبی نبوده‌ای، معذوری!

## آخر

۳۳۷۹ اشکم زغم تو هر زمان خون باشد وز هجر تو بر دلم شبیخون باشد  
تو با تویی ای نگار، از آن باطربی تو بی‌تو شبی بباش تا چون باشد

## صدرخجندی

۳۳۸۰ کس نیست، غم اندوخته‌تر زین که منم با درد تو آموخته‌تر، زین که منم  
گفتی که: به‌عشق در، نه‌ای پخته هنوز! خامی چه کنی سوخته‌تر زین که منم!

## آخر

۳۳۸۱ چون یار مرا، به‌وصل خرم نکند یک بوسه از آن لبم، مسلم نکند  
راضی شدم از وی به‌جفاها، لیکن ترسم به‌جفا نیز، وفا هم نکند!

## آخر

۳۳۸۲ ای بر دلم از بادِ جفاهاى تو گرد سیرم زتو، با هر آنکه خواهی می‌گردا  
آبی تو و، آب در سبد نتوان داشت! بادی تو و، باد در قفس نتوان کرد!

## قاضی

۳۳۸۳ گیسو، به‌سر زلف تو در خواهم بست تا بنشینى، چو دوش نگریزی بست!  
پیش از مستی، هرآنچه اندر دل هست می‌گویم، تا باز نگوئی: شدمست!

## مهستی

۳۳۸۴ آب ارچه نمی‌رود به‌جویم، با تو جز در رو مردمی، نپویم با تو  
گفتی که: چه کرده‌ام؟ نگوئی با من آن چیست نکرده‌ای؟ چه گویم با تو!

۳۳۷۸. در سوانح غزالی (چاپ بیانی ص ۲۸) بی‌نام شاعر آمده، و نفسی جزو رباعیات ابوسعید به‌شماره  
۶۳۸ از منابع متأخر نقل کرده.

۳۳۷۹. در سوانح (ص ۲۸) بی‌نام شاعر آمده.

۳۳۸۰. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۱۵.

۳۳۸۴. دیوان سنایی ص ۶۰۹.

## آخر

۳۳۸۵ ای دوست، به تیغِ انتظارم کشتی زان نرگسِ مست پر خمارم کشتی  
تا دل به تو دادم جگرم خون کردی تا جانِ منی، هزار بارم کشتی!

## سید علی

۳۳۸۶ جانا، به دو لعلِ قندپاشم کشتی پنهان نتوان کرد، که فاشم کشتی  
تا کی گویی که: دور باش از بر من! ای دوست مکن، به دورباشم کشتی!

## آخر

۳۳۸۷ هر دم، دل خسته را برنجاند یار یا سنگدل است، یا نمی‌داند یار  
بر چهره نبشته‌ام به خون، قصهٔ دل می‌بیند و، هیچ بر نمی‌خواند یارا

## آخر

۳۳۸۸ کین تو همه با من بیدل باشد دل را به غمت، واقعه مشکل باشد  
محنت زده‌ای، ز خدمتت کم شده گیر از کم شدنش، تو را چه حاصل باشد؟

## آخر

۳۳۸۹ از محنتِ تو، مرا رهایی نبود تا، جانِ مرا زمن جدایی نبود  
مشتاب به کشتنم، که از کشتنِ من بازارِ تو را، هیچ روایی نبود!

## شهاب کاغذی

۳۳۹۰ لطفی بکن، ای کشیده از من دامن کیم بی تو نگشت جز غمت پیرامن  
از بهر خدا، چه کرده‌ام با تو؟ بگو کت با همه کس خوش است، الا با من!

## آخر

۳۳۹۱ دم با لبِت از شهد، نمی‌یارم زد وین لاف، به صد جهد نمی‌یارم زد  
این طرفه، که جان می‌دهم و، نیم نفس از بیمِ تو بد عهد، نمی‌یارم زد!

## اشهری

۳۳۹۲ مردمِ چو منی را، زد و جان پرسند همواره، به آشکار و پنهان پرسند  
هر لحظه تو عذری چه نهی؟ راست بگو یاران قدیم را، از این سان پرسند؟

## آخر

۳۳۹۳ چون با تو بوم، در تو نیارم نگریست  
چون بی تو بوم، بیایدم زار گریست  
چون با تو و بی توام، به غم باید زیست  
پس، فرق میان وصل و هجران تو چیست؟

## آخر

۳۳۹۴ تیمارِ منِ خسته پایست بدار  
وز جانِ من سوخته دل، دست بدار  
قصید من - اگر دشمنی نیست - مکن  
و آزر من - ار دوستی هست - بدار

## آخر

۳۳۹۵ با خویِ بدِ تو، هر که یارِ تو شود  
رسوای جهان گردد و، خوارِ تو شود  
ترسم که سری که بر سر آمد ز جهان  
بیهوده بتا، در سرِ کارِ تو شود!

## کمال اسماعیل

۳۳۹۶ زان پس که فدای عشق تو کردم جان  
بر من زچه خشمناکِ ای جان و جهان  
هرگز تو مرا چه داده‌ای؟ جز دشنام  
یا زانِ تو من چه برده‌ام؟ جز فرمان!

## اسعد

۳۳۹۷ اندر طلبت، ز اشک دُرها سفتم  
وز ساده دلی، راز ز تو بنهفتم  
غمخواره خویشت را، چنین واطلبند؟  
کافر نشدم، اگر دروغی گفتم!

## آخر

۳۳۹۸ خوبان، که زعاشقانِ شیدا پرسند  
احوالِ دلِ سوختگان را پرسند  
غمخواره خویشت را، چنین واطلبند؟  
آواره خویشت را، چنین واپرسند؟

## آخر

۳۳۹۹ بردی دل و دین و عقل و هوش، ای دلبر  
زین بیش، به خون من مکوش ای دلبر  
ما را زغم عشق تو، جانی مانده‌ست  
آن نیز به تو دهم، خموش ای دلبر!

## آخر

۳۴۰۰ ای ماه، شبی روی به ما ننمایی  
روزی، گره غم ز دلم نگشایی  
دیوانه کنی مرا، زنادیدن خود  
وانگاه، چو ماهِ نو پدیدار آیی!

## آخر

۳۴۰۱ روزم، به بهانه باز می‌گردانی شبها، به فسانه باز می‌گردانی  
من بختِ تو و، تو از سرِ بیخبری بخت، از در خانه باز می‌گردانی!

## آخر

۳۴۰۲ با تو، به عتاب گرچه پُر می‌گویم پُر می‌گویم، ولی چو دُر می‌گویم!  
می‌گویم: «دوست را زدشمن بشناس وز صحبتِ چون منی مبرا» می‌گویم

## آخر

۳۴۰۳ گاهی، به لطافتم به خود بنوازی گاهی، به تکبرم برون اندازی  
ای جانِ عزیز، چون به ما پردازی عمری بینی، شده به بازی بازی!

## آخر

۳۴۰۴ روزی چند است، کز سرطنازی با ما، سخنِ مهر نمی‌آغازی  
یا خود سرِ ما نداری، ای جان و جهان یا، از دگری به ما نمی‌پردازی!

## آخر

۳۴۰۵ سرگرچه بر آسمان همی سایم من خاکِ کفِ پای تو، نمی‌شایم من  
یک لحظه ز چشمِ من، تو بیرون نشوی در چشمِ تو، یک ذره نمی‌آیم من!

## آخر

۳۴۰۶ این آتشِ دل، مرا چنان می‌دارد کیم آب حیات هم زیان می‌دارد  
لطفی که نمی‌کنی، نه از توست بتا بختِ بدِ من، تو را بر آن می‌دارد!

## سید اشرف

۳۴۰۷ در خواب ندید، چرخِ اعلا چو منی در هیچ صدف نیافت، دریا چو منی  
وآنکه چو تویی، جور کند با چو منی در غصهٔ چون تویی، دریغا چو منی!

## قوامی

۳۴۰۸ از صحبتِ دوستان بریدن، خوش نیست درحجرهٔ فرقت آرمیدن، خوش نیست  
هر چند خوشت نیاید، این می‌گویم دل‌بردن و، روی درکشیدن خوش نیست!

## کمال اسماعیل

۳۴۰۹ رازِ تو، به نزد این و آن نتوان گفت  
 آسان آسان، به ترکِ جان نتوان گفت  
 این با که توان گفت؟ که احوالِ مرا  
 تو نشنوی و، با دگران نتوان گفت!

آخر

۳۴۱۰ نه با تو مرا، خلوتِ جام می بود  
 نه با تو مرا، عشرتِ نای و نی بود  
 تا کی گویی: «وصل نباشد، همه روز!»  
 این خود زکجای، تا که دید و کی بود!

آخر

۳۴۱۱ آئی، که به نوکِ غمزه دل می گیری  
 هر روز زنو، یارِ چگل می گیری  
 یا نیستی آگاه، که در بندِ توام  
 یا، چشمه خورشید به گل می گیری!

آخر

۳۴۱۲ دلدار نیابی به جهانی، چو منی  
 و اندر پی تو، به سرِ دوانی چو منی  
 ای جان و جهان، زخود روا می داری؟  
 در گردنِ تو، خونِ جوانی چو منی!

آخر

۳۴۱۳ چون زنگی زلفت آید اندر بازی  
 با لشکرِ صبرِ من، چو ترکان تازی  
 این از همه طرفه تر، که حالِ دلِ من  
 می دانی و، خود را عجمی می سازی!

آخر

۳۴۱۴ آخر نفسی در غمِ خود ما را باش  
 در بندِ وصال، روز و شب چون ما باش  
 هر روز، که جویم از تو یکساعته وصل  
 تا چند ازین [گونه] که گو فردا باش

آخر

۳۴۱۵ لیلی صفتا، از غمِ تو مجنونم  
 یعنی: ز شمارِ عاشقان بیرونم  
 زان روی، که بامن چو آلف راست نه ای  
 چون واو، همیشه در میان خونم!

آخر

۳۴۱۶ درسیرتِ دوست، هر چه نیکوست نبود  
 یک ذره وفاش، دررگ و پوست نبود  
 دردا که به دوست، هر که در عالم بود  
 دشمن کردیم و، دوست هم دوست نبود!

۳۴۰۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۳۶، ش ۱۹۹.

۳۴۱۰. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۳.



## جمال خلیل

۳۴۱۷ بادوست خود ای نگار، دشمن شده‌ای بادشمن خود، دوست و فروتن شده‌ای  
من نیز زمهر تو، به صد جهد و بلا فارغتر از آنم، که تو از من شده‌ای!

## نمط نهم

## در بزرگداشت او

## آخر

۳۴۱۸ روزی که ز تو، سلام باشد ما را آن روز، فلک غلام باشد ما را  
از تو، نکنم توقعِ پرسیدن اندیشه‌ تو، تمام باشد ما را!

## آخر

۳۴۱۹ بیدادِ تو ای نگار، داد انگارم عمری که نه با تو رفت، باد انگارم  
در وصلِ تو با همه گدایی، خود را کیخسرو و جمشید و قباد انگارم!

## آخر

۳۴۲۰ مسکین دلِ من، نیک زید شناسد دیبایِ ملون، ز نمد شناسد  
دعویِ هواخواهی روی تو کند خاکش بر سرا که قدرِ خود شناسد!

## آخر

۳۴۲۱ زان شب، که به بندگی مثالم دادی با دشمن و دوست، می‌کنم آزادی  
گفتی که: «به دستِ خود سرت بگیرم!» پایم به زمین نمی‌رسد، زین شادی!

## اوحد

۳۴۲۲ ای خاکِ درِ تو سرمه دیده من یادِ تو، سکونِ دل شوریده من  
گر حسنِ قبولت نبود، کی گنجد سودایِ تو، در دماغِ پوسیده من؟

۳۴۱۸. جنگ قرن هفتم و هشتم، چاپ یغمایی (ص ۲۶۹)، روح الارواح: ص ۲۱.

۳۴۲۲. دیوان اوحد کرمانی ندارد.

## آخر

۳۴۲۳ در بندِ سرِ زلفِ تو، دلبندانند دیوانه زلفِ تو، خردمندانند  
 من خود چه سگم؟ که نامِ عشقِ تو برم زیرا که تو را بنده خداوندانند!  
 [ابوالحسن طلحه]

۳۴۲۴ گفتی: خونت بریزم - ای بینایی - تا نیز، زبان به مهر من نگشایی!  
 آن خون، ز رو دیده بیالودم پاک تا، دست به خون چون منی نالایی!

## آخر

۳۴۲۵ ای دل، تو کیمی که وصلِ آن مه جویی؟ یا خود به زبان، حدیثِ وصلش گویی؟  
 این بس نبود تو را، که هر دم زدنی از بادِ صبا، نسیمِ زلفش بویی؟

## آخر

۳۴۲۶ عشق، ارچه عقیله جوان است خوش است در عشق، اگر چه بیم جان است خوش است  
 امروز که با منی، غم فردا نیست سلطانی اگر چه یک زمان است، خوش است!

## آخر

۳۴۲۷ جانا، ز مدارِ چرخ چالاک تری وز گردشِ روزگار، ناباک تری  
 چشمم به تو روشن است، چون می بینم کز چشمه آبِ زندگی، پاک تری!

## فخر خالد

۳۴۲۸ غم با لطف تو، شادمانی گردد عمر از نظر تو، جاودانی گردد  
 گر باد به دوزخ برد، از کوی تو خاک آتش، همه آبِ زندگانی گردد

## معزی

۳۴۲۹ خاکِ قدمت، تاجِ سرِ ناهید است دیدارِ تو، زندگانی جاوید است  
 در پایِ تو میراد! - که ماه دگری - ماه گردون، اگر همه خورشید است!

۳۴۲۴. لباب الالباب ص ۳۵۵.

۳۴۲۸. این رباعی بسیار معروف در المعجم (چاپ ۱۳۱۴ ص ۳۰۷) و در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۶۷) و در جنگ کهن ۹۰۰ مجلس بی نام گوینده آمده، و در مصنفات بابا افضل (ص ۶۷۵) از یک جنگ قرن هشتم به نام افضل کاشی نقل شده، و در مرصاد العباد به نام نجم رازی آمده، و در منابع غیر معتبر به ابوسعید ابوالخیر هم نسبت داده شده، و نیز بر روی چند کاشی در تخت سلیمان (قوچانی ۷۰) آمده است.

۳۴۲۹. دیوان چایی معزی ندارد.

## لغیره

۳۴۳۰ خاکِ قدمت چشمِ جهان بینِ ارزد تلخی سخنِ تو جانِ شیرینِ ارزد  
گفتی که: «به دستِ خود سرت برگیرم!» در پای تو میرام! سرم این ارزد؟

## کمال اسماعیل

۳۴۳۱ خود را، سگِ کویتِ ار نپنداشتمی جز خاکِ درت، خوابگهی داشتمی  
آلوده شود زنگم، ار نه نامت بر چهره، به خون دیده بنگاشتمی!

## نمط دهم

## در دعوی دوستی و غایت عشق

## آخر

۳۴۳۲ عشقت، که علاج این دلِ دلریش است زاندازه هر هوس پرستی بیش است  
چیزی است، که از ازل مرا در سر بود کاری است، که تا ابد مرا در پیش است!

## لغیره

۳۴۳۳ ای مشکلِ نیکوی به دیدار تو حل وصلِ تو، طرازِ آستینهای امل  
دستِ من و دامنِ تو، تا روزِ قضا گوشِ من و حلقهٔ تو، تا روزِ اجل!

## لغیره

۳۴۳۴ گر داد کنی، بر توام چاکر وار ور ناز کنی، غلام و عاشق زار  
بر تو نرسد تحکم، ای زیبا یار در حکم توام، چنانکه خواهی می‌دار!

## آخر

۳۴۳۵ تا عمر بود، رنگِ غمت آمیزم تا اشک بود، بر سرِ کویت ریزم  
چون صبحِ قیامت بدمد، با عشقت از خاکِ لحد، نعره‌زنان برخیزم!

۳۴۳۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۳، ش ۶۸۲.

۳۴۳۲. بیت دوم در مرصاد العباد (ص ۷۱)، و تمام رباعی در تاریخ‌گزیده (ص ۶۷۱) و هفت اقلیم و ریاض  
المارفین به‌نجم رازی نسبت داده شده است. در دیوان همام (ص ۲۰۸) هم وارد شده.  
۳۴۳۳. در دیوان شرف شفروه، عکسی دانشگاه از موزهٔ بریتانیا، نسخهٔ خطی دیوان عمادی.

## مسعود سعد

- ۳۴۳۶ یاد تو، به هر صبوحِ مدوح من است  
در هر نفسی، خیالِ تو روح من است  
هرگز نرسد عمرِ مرا، بیم زوال  
تا بوی تو، در دماغِ مجروح من است!
- آخر
- ۳۴۳۷ از واقعه‌ای، تو را خبر خواهم کرد  
و اندر یک بیت، مختصر خواهم کرد  
با عشقِ تو، زیرِ خاک خواهم بودن  
با عشقِ تو، سر زحاکِ برخوایم کرد!
- آخر
- ۳۴۳۸ تا جان دارم، مطیعِ رایت باشم  
هرگه میرم، عشقِ تو با خود ببرم  
پیوسته، کشندهٔ بلایت باشم  
تا، مرده و زنده در وفایت باشم!
- بعین
- ۳۴۳۹ من، بارِ غمت به ذروهٔ دیده کشم  
و آنکه که بمیرم، رقمِ دوستیت  
بارِ ستمت، بر دل شوریده کشم  
بر ریزهٔ استخوانِ پوسیده کشم!
- وله
- ۳۴۴۰ هر روز، دل از مهر تو بدبخت‌تر است  
عشقت چو می است، کز پی عمرِ دراز  
در هر قدمی، ز صبر کم رخت‌تر است  
هر چند کهن‌تر شود آن، سخت‌تر است!
- وله
- ۳۴۴۱ هرگز نشود، ای بتِ بگزیدهٔ من  
گر از پسِ مرگ من، بجویی یابی  
مهرت زدل و، خیالت از دیدهٔ من  
عشقِ تو، در استخوانِ پوسیدهٔ من!
- وله
- ۳۴۴۲ در دایرهٔ وجود، موجودِ منی  
گر خانهٔ اعتقاد، ویران نشدی  
و اندر دو جهان، تویی که مقصودِ منی  
بی‌واسطه گفتمی که: معبودِ منی!
- وله
- ۳۴۴۳ گر عمر بود، وصلی تو را چاره کنم  
گر از پسِ مرگ من، به خاکم برسی  
عشقِ تو، مباد کز خود آواره کنم  
بوی تو به من رسد، کفنِ پاره کنم!

۳۴۳۶. دیوان مسعود سعد ندارد.

۳۴۳۷. در طریخانه (چاپ گلپنارلی ش ۳۹، چاپ همایی ش ۶۰) به نام خیام آمده، در رباعیات ابوسعید (چاپ نفیسی ش ۱۹۸) هم از یک مجموعهٔ قرن سیزدهم نقل شده.

۳۴۴۱. در مرصادالعباد (ص ۹۱ و ۳۶۰) بی‌نام شاعر آمده، و نیز به نام خواجه عبدالله انصاری نیز ضبط شده.

## وله

۳۴۴۴ من، دولتِ وصلت به دعا می‌خواهم  
رنگت زگل و، بو ز صبا می‌خواهم  
گر آب خورم، تو را در آن می‌جویم  
ور دم بزمن، بدان تو را می‌خواهم!

## وله

۳۴۴۵ چون پیشِ تو میرم، ای غمت آیینم  
بر من نگری، که دردِ چشمت چنیم!  
زان نرگسِ تر، خاک مرا آبی ده  
تا، مهر گیا بروید از بالینم

## وله

۳۴۴۶ روزی، که غمِ عشقی تو جانم ببرد  
خورشیدِ بقا، برآید از مشرقِ عمر  
آن مرگ، دلم ز زندگانی شمرد  
گر سایهٔ تو، به گورِ من برگزرد!

## سنایی

۳۴۴۷ باسوزِ تو، چون گل همه لب خنده شدم  
در پایِ تو مردم و، دگر زنده شدم  
آزادی مادر آورم، سود نداشت  
آزاد کنونم، که تو را بنده شدم!

## صدر خجندی

۳۴۴۸ تیغ از تو و، لیبیکِ نهانی از من  
زخم از تو و، ایامِ جوانی از من  
گر دل دهدت، که جان ستانی از من  
از تو سر تیغ و، جانفشانی از من!

## جمال سرخسی

۳۴۴۹ رویِ تو، که ماهِ نو از او در حسد است  
هم قوتِ روان و، هم روانِ جسد است  
بی رویِ تو زیستن، مرا مرگ و فناست  
در پایِ تو مردنم، حیات ابد است!

## لغیره

۳۴۵۰ ای داده به هر دم دو صد دم، بحلی  
از هر چه کنی، زین دلِ پر غم بحلی  
دل ماندگی نیست، اگر بردی دل  
ای قصد به جان کرده، از این هم بحلی!

## دختر سالار

۳۴۵۱ ای کرده جفا و جور آیین، بحلی  
و آورده به جای مهرِ من کین، بحلی  
در بندگی هر چه بگویم، خجلم  
وز هر چه کنی، زین دل مسکین بحلی!

## ولها

۳۴۵۲ چندانکه به کارِ خویش، وا می بینم خود را، به غمِ تو مبتلا می بینم  
این طرفه، که در آینه دل شب و روز من می نگرم، ولی تو را می بینم!

## لغیرها

۳۴۵۳ گفتم که: به صبرِ کوشم و مستوری وز یارِ جفاپیشه، گزینم دوری  
جانم، به چنین معاملت راضی نیست بیچاره دلم، نمی دهد دستوری!

## بمین

۳۴۵۴ بر دل، اثرِ عشق تو پیدا نکنم بر دیده، خیالت آشکارا نکنم  
در جان کنمت جای، نه در دیده و دل من، جای تو در دوزخ و دریا نکنم!

## آخر

۳۴۵۵ در دل نگذارمت، که افگار شوی در دیده ندارمت، که بس خوار شوی  
در جان کنمت جای، نه در دیده و دل تا، با نفسِ بازپسین یار شوی!

## مهستی

۳۴۵۶ دل برد زمن به قهر و، من نستیزم ور باز دهد، نگیرم و بگریزم  
تا روزِ مخاصمت، چو بی دل خیزم آخر، به بهانه ای در او آویزم!

## ولها

۳۴۵۷ من دل ز تو برنگیرم، آسان آسان ور خود زغمت بمیرم، آسان آسان  
نه یارِ دگر کنم، به بازی بازی نه مهرِ دگر پذیرم، آسان آسان!

## ولها

۳۴۵۸ ای روی تو، ماه را شکست آورده وی قد تو، سرو را به پست آورده  
دانم، به سرِ کارِ تو درخواهد شد این جانِ به خونِ دل به دست آورده!

## اشهری

۳۴۵۹ آن بت، که ز دردِ عشقِ درمانِ من اوست از جمعِ شکرلبان، به دندانِ من اوست  
گفتی که: دل است او تو را، یا جان است؟ گفتم: دل و جان و، هر چه هست آن من، اوست

## آخر

۳۴۶۰ عشقِ تو به دل خریدم و، دین ارزد شادم به خریدنش، که بهزین ارزد  
چون شاد نباشم؟ که خریدم بهدلی چیزی، که هزار جان شیرین ارزد!

## سنایی

۳۴۶۱ چون جای گرفته در سرم سودایش در جایِ دلی که نیست، کردم جایش  
گویند: سرش مدارا! والله که مرا یا بر سر او گُشند، یا در پایش!

## انوری

۳۴۶۲ چون دستِ غمِ تو، دامنِ من گیرد کمتر غمِ جان بود، که دامن گیرد  
از دوستیِ تو، بر نگردانم روی گر روی زمین، به جمله دشمن گیرد!

## آخر

۳۴۶۳ تا بر تو بود، نامِ من غم پرورد دارد چو منت، گردشِ ایام به درد  
کردم زخودت بحل، که خوبیِ تو را اندر سر بدبختی خود، نتوان کرد!

## آخر

۳۴۶۴ حاشا، که دلم کم تو گیرد هرگز یا جز تو کسی دگر پذیرد هرگز  
تا ظنِ نبوی، ای بهدو لب آبِ حیات کاین آتشِ عشقِ تو بعیرد، هرگز!

## سید اشرف

۳۴۶۵ بی تو دلِ من قرار گیرد؟ هرگز! یا از غمِ تو مرا گزیرد؟ هرگز!  
گفتی: سرِ خودگیر، زمن دست بدار ممکن شود این، عقل پذیرد؟ هرگز!

## وله

۳۴۶۶ من، خاکِ تو در چشمِ خرد می‌آرم عذرت نه یکی، نه ده، که صد می‌آرم  
سر خواسته‌ای، به دستِ کس نتوان داد می‌آیم و، بر گردنِ خود می‌آرم!

۳۴۶۲. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۹۷۴.

۳۴۶۴. در دیوان سیدحسن غزنوی (ص ۳۴۷) و در دیوان عبدالواسع جبلی (ص ۶۷۰) نیز آمده.

۳۴۶۵. به شماره ۳۳۳۷ بی‌نام شاعر آمده، دیوان سیدحسن غزنوی این رباعی را ندارد.

۳۴۶۶. دیوان سیدحسن ندارد. در لباب‌الالباب (ص ۵۲) به نام نصرت‌الدین کبود جامه آمده، در دیوان اوحد

کرمانی به شماره ۱۷۰ نیز وارد شده.

وله

۳۴۶۷ من، هیچ بدی بر تن تو نپسندم  
بر تو نه، که بر دشمن تو نپسندم  
سرخواستهای، فدای تو باد ولیک  
این مظلمه، بر گردن تو نپسندم!

وله

۳۴۶۸ از مهر توام، اسیر و دیوانه و مست  
از دستِ دلم، فتاده در پای توپست  
در عشقِ تو، هر که پا نهد سر بنهد  
من سر بنهم، باز ندارم ز تو دست!

آخر

۳۴۶۹ گر می خوردم خونِ جگر، او داند  
ور دارم از هر چه بتر، او داند  
تا زنده‌ام، از وفا نگردانم سر  
من بر سرِ آنم، آن دگر او داند!

آخر

۳۴۷۰ من دل به دو چشمت آشکارا بدهم  
ور دست رسد، جان ز سر پا بدهم  
ور حکم کنی بر من و چشمم، درحال  
همچون دل سرگشته، ازینجا (!) بدهم

آخر

۳۴۷۱ یاران، کس را به اسمِ یاری نکشند  
یعنی که به جرمِ دوستداری نکشند  
من آتشم و تو شمع، از تو نبرم  
تا بر سرِ تو، مرا به زاری نکشند!

آخر

۳۴۷۲ این شمعِ دل سوخته، پروانهٔ توست  
وین جانِ به تن آمده، غمخانهٔ توست  
دیوانهٔ تو شدم، که در شهر امروز  
یک عاقل نیست، کاو نه دیوانهٔ توست!

وله

۳۴۷۳ ای نامهٔ عشقِ من، به جز درد مخوان  
گرم به هوایِ تو، مرا سرد مخوان  
تو پای بدار در هوا داری و، من  
گر سر نکنم فدا، مرا مرد مخوان!

وله

۳۴۷۴ ای کاسهٔ عهد و یکدلی، برخوانت  
هر چند، به کاسهٔ سرم آب خوری  
بشکسته مباد، کوزهٔ پیمانته!  
آبی نخورم ز کوزه، بی فرمانته!

۳۴۶۷. دیوان چاهی سیدحسن ندارد.

۳۴۶۸. دیوان چاهی سیدحسن ندارد.



## آخر

۳۴۷۵ تا ظنِ نبوی، که از تو بگریخته‌ام  
یا جز هوست، خیالی انگیخته‌ام  
من مهرِ تو، چون سیه‌سپیدی در چشم  
با جانِ زمینِ دل بر آمیخته‌ام!

## آخر

۳۴۷۶ مست از ازل آمدیم و مستیم هنوز  
سرمست، زشربتِ الستیم هنوز  
ما، بادگیری عهدِ نبستیم هنوز  
وز عهدهٔ عهدِ تو، نرستیم هنوز!

## آخر

۳۴۷۷ با ما، به سرِ غمزه اشارت می‌کن  
وین جانِ خراب را، عمارت می‌کن  
گر عزمِ زیارتِ شهیدان داری  
این کشتهٔ عشق را، زیارت می‌کن!

## آخر

۳۴۷۸ ای گشته غمِ تو، مونسِ روز و شبم  
سودایِ وصالِ شده، تخمِ طربم  
چون ذره، اگر سرِ سبکم معذورم  
معشوقهٔ آفتاب‌رو، می‌طلبم!

## آخر

۳۴۷۹ با نوشِ لب، زهر زجان بتوان خورد  
با سیمِ برت، سمِ جهان بتوان خورد  
جان بفروشم، بهاش پیشت ریزم  
با چون تو بُتی، بهایِ جان بتوان خورد!

## یمین

۳۴۸۰ خارِ غم، از آن غمزه بی‌باکم نه  
دستی به‌وفا، بر دلِ غمناکم نه  
از پای سرم به تیغ بردار، چو شمع  
و آنگاه، به دستِ خویش در خاکم نه!

## وله

۳۴۸۱ آنج از تو، من خسته روان می‌بینم  
از دستِ دلِ سوخته جان می‌بینم  
من صورتِ حالِ خود، که چون خواهد بود  
در آینهٔ رخت، عیان می‌بینم!

## آخر

۳۴۸۲ دانی که من از جهان تو را دارم دوست  
تا جان دارم، به‌جان تو را دارم دوست  
هر چند مرا تو دوست، دشمن داری  
رغم همه دشمنان، تو را دارم دوست!

۳۴۷۶. دیوان اوحد کرمانی: ش ۳۶۰ (با تغییراتی).

۳۴۸۱. جلورباعی در نسخه نوشته شده: «مکرر». به شمارهٔ ۳۳۲۲ به نام مبارک‌شاه آمده.

## آخر

۳۴۸۲ تا با تو نشستم، به زیان تر شده‌ام  
بر بسترِ هجر، ناتوان تر شده‌ام  
عاشق بودم، چنانکه معلوم تو بود  
تا روی تو دیده‌ام، چنان تر شده‌ام!

## آخر

۳۴۸۴ ماه، شکر از غالیه دانت چینام  
هر لحظه، گلی زگلستان چینام  
جانانِ منی، که پیشِ رویت میرام  
درمانِ منی، که دردِ جانت چینام!

## آخر

۳۴۸۵ من، یاد لبِ بهر زبان نپسندم  
نامِ تو، به هر لب و دهان نپسندم  
گفتی: دلِ خویشان به من ده، نه نه!  
من، دشمنِ خود به دوستان نپسندم

## شفروه

۳۴۸۶ هرگز من و تو، ز زیر و بم نشکیم  
وز بادهٔ صبح و، صبحدم نشکیم  
من عاشق و، تو خوی فرا من کرده  
تا حال چنین بود، زهم نشکیم!

## وله

۳۴۸۷ فردا، که به محشر اندرون آید مرد  
وز بیمِ حساب، رویها گردد زرد  
من عشقِ تو بر کف نهم و، پیشِ روم  
گویم که: حسابِ من از این باید کرد!

## آخر

۳۴۸۸ گرچه من و تو غرقهٔ هجران شده‌ایم  
عشقِ تو و این دلم، چنانند بهم  
شاید، که نه از عشقِ پشیمان شده‌ایم  
کاکنون، من و تو زحمتِ ایشان شده‌ایم

## اشهری

۳۴۸۹ سودایِ تو، سوزِ دلِ من افزون کرد  
عقلی، که نشسته بود در کنجِ دماغ  
وز آبِ دو چشم، دامم پر خون کرد  
عشقِ تو، به سیلی زسرم بیرون کرد!

## وله

۳۴۹۰ دل، سیر نگرددت زبیدادگری  
این طرفه، که دوستر زجانت دارم  
چشم، آب نگیردت که در من نگری  
با آنکه ز صد هزار دشمن، بتری!

## آخر

۳۴۹۱ بارِ سمت، بر دلِ مشتاق نهم  
وآن شب، که کنم جفتِ خود اندیشهٔ تو  
منتِ ز رخت، بر سرِ آفاق نهم  
اندیشهٔ هر چه هست، بر طاق نهم!

## آخر

۳۴۹۲ هر دم، که زسودایِ تو دل برگیرم      زان یادِ تو [دل] به حیلتنی برگیرم  
در میکند بنشینم و ساغر گیرم      چون مست شوم، یادِ تو از سر گیرم

## خالد هروی

۳۴۹۳ درکویِ تو، یادِ عقل کمتر گیریم      تا کام، به کام خویشان برگیریم  
سودایِ رخِ خوبِ تو را، آن ساعت      کز پایِ در آیم، هم از سر گیریم!

## لغیره

۳۴۹۴ گر دم زدنی، دیده ز تو بردارم      آن یک دم را، هزار سال انگارم  
ور در بر خود، هزار سالت بینم      ای دوست، کم از دم زدنی پندارم!

## اسماعیل باخرزی

۳۴۹۵ ای آنکه غم عاشقِ تنها نخوری      در سر دارم، که چون تو بر من گذری  
دست از دو جهان بشویم، ای آبِ حیات      در پایِ تو میرم، که جهانی دگری!

## اثیر

۳۴۹۶ گر خوار کنی مرا و گر بنوازی      من، عهدِ تو نشکنم به بازی بازی  
چون گرد به بامت اندر آیم، به مثل      گر چون خاکم، زدر برون اندازی!

## لغیره

۳۴۹۷ ای کرده وجودِ من همه یکتا، تو      این غمکده پس منم ندانم، یا تو؟  
عشقت در دل بکوفت، دل گفت: آری      بیگانگی نیست، تومایی، ما تو!

## سلطان

۳۴۹۸ بردی دلم ای دوست، نگفتی نه نکوست      وز بردنِ دل، هیچ ننگم در پوست  
این نادره بین، که خود ندارم یک دل      و آنکه به هزار دل، تو را دارم دوست!

## برهان گنجه‌ای

۳۴۹۹ من شاهِ زمین، اهلِ زمان بندهٔ من      وز مشرق و مغرب، ملکان بندهٔ من  
با این همه عزّ و پادشاهی، که مراسم      من بندهٔ تو، همه جهان بندهٔ من!

۳۴۹۷. مصراع چهارم در مرصادالعباد (ص ۴۹ و ص ۳۳۲) آمده.

۳۴۹۸. بیت دوم بی ذکر نام گوینده در مرصاد ص ۷۴.

۳۴۹۹. مضمون رباعی می‌رساند که از «سلطان» است و کاتب عنوان را اشتهاً برای رباعی بالاتر گذاشته.

## وله

۳۵۰۰ جانا، زمی مهرِ تو مستی دارم با رویِ تو، رایِ بت پرستی دارم  
در عشقِ تو، دینِ ودل زیان کردم، لیک سود همه عالم چو تو هستی، دارم!

## وله

۳۵۰۱ گر بت رخِ توست، بت پرستی بهتر ور باده دو لعلِ توست، مستی بهتر  
در هستیِ عشقِ تو، اگر نیست شوم آن نیستی، از هزار هستی بهتر!

## شرف الدین مرتضی

۳۵۰۲ بر من، رقم خطا پرستی همه هست و اندیشهٔ عشق و تنگدستی همه هست  
فی الجمله، در این میانه مقصود تویی جای گله نیست، چون تو هستی همه هست!

## وله

۳۵۰۳ تا طبع بود، بر تو گهر ریز بود دل، بسته در آن زلفِ دلاویز بود  
وانگه که ز خاکِ من بروید، گل و خار در عشقِ تو، تازه روی و سر تیز بود!

## وله

۳۵۰۴ این سوخته، جان در تگ و پوی تو دهد وان هم، ز برایِ جست و جوی تو دهد  
و آنکه که شود [خاک] تنش زیر زمین گل روید از گلشن، که بوی تو دهد!

## وله

۳۵۰۵ من رازِ تو، از دل به نفس نسپارم مسکین دلِ خود را، به هوس نسپارم  
جانِ تو، گرت سپرد باید به کسی الاً به خدا، به هیچ کس نسپارم!

## لقائله

۳۵۰۶ یارب، دلِ او از غم افگار مکن او را، تو به روزِ من گرفتار مکن  
بر جانبِ من گیر خدایا، ز نهار با او، تو به فعلِ بدِ او کار مکن!

## معین بختیار

۳۵۰۷ نه چرخ، به زیرِ چرخ پست آوردیم تا یک دل شوریده، به دست آوردیم  
صد هست، به بادِ نیستی بر دادیم تا عشقِ تو زان نیست، به هست آوردیم!

۳۵۰۱. در کلیات شمس (ص ۱۳۹۲) به نام مولوی و در طریخانه به نام خیام آمده.  
۳۵۰۲. در دیوان اثیر اخسیکی (ص ۴۷۴) و در دیوان کبیر شمس (ش ۳۴۱) آمده.

## حمید گنجه‌ای

۳۵۰۸ در دفترِ عمر، هرچه نظمِ ما بود همواره، به نامِ آن بتِ یغما بود  
خوشدل بوم، بدان‌که جان زان من است آن نیز چو دیدم، «وله ایضا» بود!

## اسعد گنجه‌ای

۳۵۰۹ ای مثلِ رخت ندیده دیگرچشم وی کرده جهان چو چشم خود بر چشم  
زان روی، که روشنایی چشم منی معذوری، اگر آمده‌ای در چشم

وله

۳۵۱۰ ای دل به‌غمت، زجان سپردن فارغ جان در هوست، زرنج [بردن] فارغ  
در عشقِ تو، هر که زندگانی به‌تو داد تا روزِ ابد، هست زمردن فارغ

وله

۳۵۱۱ جان، بندهٔ آن لعلِ شکرخندهٔ توست برخاسته آن است، که افکندهٔ توست  
از بندگیت نیستم آزاد، از آنک آزاد کسی بود، که او بندهٔ توست!

وله

۳۵۱۲ ای بندگی لعل تو، بر کان واجب وی خدمتِ یاقوت تو، بر جان واجب  
شکرانهٔ آنکه دل به‌قربانِ تو شد بر جانِ عزیز ماست، قربان واجب

وله

۳۵۱۳ دل، غمخورِ آن رویِ نکو اولیتر جان، در غمِ آن زلفِ دو تو اولیتر  
گر کشتنی‌ام، زبهرِ او لایقتر ور مردنی‌ام، به‌پیشِ او اولیتر!

وله

۳۵۱۴ ای با غمِ عشق تو، سر و کار مرا مگذر به‌جفا از من و، مگذار مرا  
گر هست مرادت، که کسی گردم من از هیچکسانِ خویش پندار مرا!

وله

۳۵۱۵ پیش از تو، غم تو در نهان من بود سودای تو، مغز استخوانِ من بود  
در وقتِ گشایشِ زبان، نام تو بود اول سخنی، که بر زبانِ من بود!

آخر

۳۵۱۶ عشق تو، هزار سر به‌پستی آرد وز کعبه، به‌کویِ بت‌پرستی آرد  
بی‌درد، هزار داغ برسینه نهد بی‌باده، هزار سر به‌مستی آرد!

## آخر

۳۵۱۷ اکنون که مرا نرگسِ سرمستِ تو، مست افکند به‌زیرپایِ بیدادِ تو، پست  
تا سر ننه‌م، باز نگیرم ز تو پای تا جان دارم، باز ندارم ز تو دست!

## آخر

۳۵۱۸ یک دم بنشین، زغم امان بخش مرا یک لفظ بگو، قوتِ روان بخش مرا  
جانم بستان ز شیوه، یک‌بار به‌لطف در من نگر و هزار جان بخش مرا!

## کمال اسماعیل

۳۵۱۹ کی بر کنم از تو دل، من ای بینایی کز عشقِ تو گشته‌ام، بدین رسوایی!  
وان روز که در جور و جفا آویزی گویی که به‌چشمِ من نکوتر آیی!

## وله

۳۵۲۰ بی‌یادِ تو، از من نفسی برناید با محنتِ هجرِ تو، کسی برناید  
گفتی که: فلان در سر این کار شود ترسم که بدین کار، بسی برناید!

## وله

۳۵۲۱ خواهم که همه کار، برایت کنمی در مردمکِ دو دیده، جایب کنمی  
گر هیچ مرا، دست به‌جان در شودی والله، که نثارِ خاک پایت کنمی!

## سید اشرف

۳۵۲۲ ای باغِ رخت، گریز گاهِ نظرم گر باشد، صد هزار جانِ دگرم  
هر دیده، ز رنگی به‌جانی بخرم تا در تو، به‌صد هزار دیده نگرم!

## وله

۳۵۲۳ در عشقِ تو، سرمایه‌ درمان درد است بر یادِ تو، پیرایه‌ هجران درد است  
دور از من، اگر شود زمنِ دردِ تو دور یارب، که غم آن‌غم است و، درد آن‌درد است!

۳۵۱۹. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۳، ش ۶۸۴.

۳۵۲۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۴۰، ش ۷۱۹.

۳۵۲۱. دیوان سید حسن (ص ۳۴۵). دیوان کمال اسماعیل ندارد. کاتب عنوان را برای رباعی بعد گذاشته.

۳۵۲۲. دیوان سید حسن ص ۳۴۷.

۳۵۲۳. دیوان سید حسن ندارد.

## آخر

۳۵۲۴ دلدار، چو رسم بیوفایی نو کرد با دل گفتم: راست بگو، نیکو کرد؟  
دل گفت: هرآنچه او کند، خوش باشد! آخر نه اگر بد است ورنیک، او کرد؟

## آخر

۳۵۲۵ ای لعلِ لبِ تو، مایه حیرانی وز لعلِ لبِ تو زنده‌ام، تا دانی!  
گر بدعهدی، روشنی چشم منی ور دردِ دلِ منی، دوی جانی!

## آخر

۳۵۲۶ تا ظن نبوی، که من به‌جانم زنده عشقِ تو مرا کشت، بدانم زنده!  
من، زنده گهی شوم که پیشت میرم وانگه میرم، که بی‌تو مانم زنده!

## حاجی شروانی

۳۵۲۷ ای رویِ تو را به‌نیکویی، بر مه دست قدِ تو گرفته سرو را، صد ره دست  
تا عمرِ درازم نشود کوتاه، من از زلفِ درازت نکنم کوتاه دست!

## زکی

۳۵۲۸ ای شیرین لب، از درِ دندانِ منی هرچند نداری سرِ جان، جانِ منی  
گر خواهی و، گر نخواهی‌ام، جانِ منی گر باید، ور نبایدت، آنِ منی!

## سید اشرف

۳۵۲۹ در دل به‌جز از تو هرچه آن می‌گردد ور خود همه ماهِ آسمان می‌گردد  
در وقت، دلم را دل از آن می‌گیرد در حال، سرم را سر از آن می‌گردد!

## مهستی

۳۵۳۰ سوزت، همه گیردِ جگرم می‌گردد غمهای تو، برگردِ درم می‌گردد  
می‌گردد در سرم سپردن به‌تو جان وز هر چه جز این است، سرم می‌گردد!

## لغیرها

۳۵۳۱ از غایتِ عشق، تو به‌تو می‌افتم وز دستِ غمِ تو، سو به‌سو می‌افتم  
قصه چه کنم؟ که مطلقاً می‌میرم آن لحظه، که با تو رو به‌رو می‌افتم!

## آخر

۳۵۳۲ حاشا که دل از غمِ تو غمناک شود یا جامه طاق، زغمت چاک شود  
در عشقِ تو، دل نشانه آماج است رویش چو بگردد از تو، درخاک شود

## آخر

۳۵۳۳ ای آنکه، چو تو یار در ایام تو نیست  
در دهر کسی نیست، که در دام تو نیست  
اندر دل این بنده و، در چشم و زبان  
جز مهر تو و، چهر تو و، نام تو نیست!

## لطیف تفریسی

۳۵۳۴ از عشق تو، هر دم ای صنم تویه کنم  
وز خوردن غم، به رغم غم تویه کنم  
چون روی تو باز بینم، ای جان و جهان  
از کردن تویه، باز هم تویه کنم!

## علی شروانی

۳۵۳۵ گه، پیش رخ چون قمرت می میرم  
گه، پیش لب چون شکرت می میرم  
هر لحظه به نوع دگرت می میرم  
قصه چه کنم؟ برابرت می میرم!

## جمال شروانی

۳۵۳۶ عشق تو، زمن به تیغ دشمن نبرد  
دانی، که به بیهوده کس این ظن نبرد  
من، عشق تو را بدان جهان خواهم برد  
تا نیز به میراث کس از من نبرد!

## جمال خلیل

۳۵۳۷ چون، در دل خود یاد خیالت فکنم  
حال دل خود، به روز خالت فکنم  
در خود عجبم، که زنده چون می مانم  
آن لحظه که چشم بر جمالت فکنم!

## وله

۳۵۳۸ از عشق تو ای ترک خطا، می میرم  
وز بس که کشم بار بلا، می میرم  
پیش لب تو، که مایه زندگی است  
بی هیچ تکلف، به خدا می میرم!

## وله

۳۵۳۹ ای بندگیت ز کامرانی خوشتر  
و اندوه و غمت، ز شادمانی خوشتر  
پیشت میرم، از آنکه در مذهب من  
پیشت مردن، ز زندگانی خوشتر!

## آخر

۳۵۴۰ در راه وفا، نیست موافق چو منی  
در عالم عشق، نیست صادق چو منی  
چون نیست گزیر، اهل دل را از عشق  
معشوق چو تو باید و، عاشق چو منی!

## آخر

۳۵۴۱ ما را، زمی مغانه مقصود تویی  
وز هر غزل و ترانه، مقصود تویی  
وصف خط و خال و عارض و زلف و لب  
این هست همه بهانه، مقصود تویی!



## باب چهاردهم

### در فراق

و آن هفده نمط است

### نمط اوّل

در حکایت از وصال

#### لااعرف قائله

۳۵۴۲ دی، دولت و طالعم نکو خواست شدن      زنگ از شبِ محتمم فرو خواست شدن  
باز آمد در من و، من از خود رفته      چون باز خود آمدم من، او خواست شدن!

#### صدر خجندی

۳۵۴۳ دی، باز مرا به وصل مهمان می‌کرد      وین دردِ مرا، به لطف درمان می‌کرد  
بوسه، به سر انگشت به من می‌افکند      وز پسته به فندق شکر افشان می‌کرد!

#### شفروه

۳۵۴۴ دوش، آن‌بِت من همچو می‌گردون بود      نه نه، که به حسن ز آفتاب افزون بود  
از دایرهٔ خیالِ من بیرون بود      دایم که نکو بود، ندانم چون بود!

#### نظامی

۳۵۴۵ من بودم دوش و، عشرتی آهسته      با تازه گلی: گرد بر او ننشسته  
زلفی چو رسن به گردن اندر بسته      وین گردن از آن رسن، به مویی رسته

## آخر

۳۵۴۶ من بودم دوش و، آن بتِ عشرت ساز  
از من همه لابه بود، وز وی همه ناز  
شب رفت و، حدیثِ ما به پایان نرسید  
شب را چه گنه؟ حدیثِ ما بود دراز!

## آخر

۳۵۴۷ آن یکشبه وصل، بی سحر می بایست  
وین صحبتِ ما، درازتر می بایست  
هر چند مراعات تو، بسیاری بود  
بیچاره دل مرا، دگر می بایست!

## علی شروانی

۳۵۴۸ آن شب، که سماع وصل جانانم بود  
بر هر دستی، هزار دستانم بود  
آهنگ، برون نمی شد از پرده دل  
کابریشم ساز، رشته جانم بود!

## آخر

۳۵۴۹ دوش، آن همه ناز و وصلِ معشوق چه بود؟  
وان رفتنِ عیش تا به عیوق، چه بود؟  
در شأنِ من حرام روزی، یارب  
آن آیت «الکافر مرزوق» چه بود؟

## آخر

۳۵۵۰ دوشم همه شب، به ناز دربر می داشت  
وز جمله شبهام نکوتر می داشت  
گه، چشمِ ترم خشک همی کرد به لب  
گاهی، لبِ خشکم به زبان تر می داشت!

## وله

۳۵۵۱ از باده دوشینه، نه هشیار نه مست  
از حجره برون آمد و، پیشم بنشست  
آن نرگسِ نیم مست را می مالید  
وان عذر شکسته بسته، بر هم می بست!

## آخر

۳۵۵۲ تا آرزوی آن لبِ نوشین بؤدم  
پیوسته دل از فراق، غمگین بؤدم  
بس روز، که در فراق خون باید کرد  
تاباز، شبی چو [ن] شبِ دوشین بؤدم!

## موفق سزاج

۳۵۵۳ دوش آن سخنِ عشوه فروشم خوش بود  
هر چند جفا بود، به گوشم خوش بود  
زو صد قلیح زهر، چو نوشم خوش بود  
تا کور شود هجر، که دوشم خوش بود!

۳۵۴۶. این رباعی بسیار معروف را نفیسی جزو رباعیات ابوسعید (ش ۳۳۵) از منابع متأخر نقل کرده، بیت دوم جزو یک رباعی در دیوان همام تبریزی (ص ۲۱۴) وارد شده، و همان بیت در سندبادنامه (ص ۷۵) در اغراض السیاسه (ص ۲۴۴) در نفثة المصدور (ص ۱۱۱) آمده.

## آخر

۳۵۵۴ دوش، از لبِ لعلِ تو دلم درمان یافت / وین جانِ به لب رسیده، از نو جان یافت  
گر باز بقایِ عالم از سر گیرند / چون دوش شبی، به عمرها نتوان یافت!

## مبارکشاه

۳۵۵۵ بر درگه وصلِ آن بتِ یغمایی / کردم گذری دوش، من از شیدایی  
وصلش ز درونِ جان برون آمد، و گفت: / خه، مجلسِ عالی! ز کجا می‌آیی؟

## آخر

۳۵۵۶ از وصلِ تو دوش، آن عنایت خوش رفت / شکر است، که با تو آن شکایت خوش رفت  
عیبِ شبِ دوش کوتاهی بود، ولیک / با نازِ درازِ تو، به غایت خوش رفت!

## مهستی

۳۵۵۷ دوشم بگرفت، آن نگارِ سرمست / کز دستِ من دلشده، نتوانی جست!  
گفتم که: شب است، دستم از دست بدار / تا، با تو نگیردم کسی دست به دست!

## عزیزشروانی

۳۵۵۸ چون دید، که درد ببقارم بگرفت / و اندیشه چشمِ سیلِ بارم بگرفت  
دانست که غرقه‌ام، به دریایِ غمش / نزدیک لب آمد، به کنارم بگرفت!

## صدر خجندی

۳۵۵۹ آن دلبرِ عیار، که ما را جان بود / در خلوتِ ماش، با کسی پیمان بود  
فی الجمله، ز بس لابه که می‌رفت آخر / وصلی نه به کامِ ما، ولیکن آن بود

## عزیزشروانی

۳۵۶۰ با حوروشی - که هر شبم در بر باد - / دوشم خوش بود، امشبم خوشتر باد  
من بودم و، آن فرشته‌خو در بر من / تا وقتِ سحر، که گوشِ دیوان کرباد!

## وله

۳۵۶۱ چون گشت زیادتِ اشتیاقِ من از او / آن روز، وصال شد فراقِ من از او  
چون حور درآمد به وثاقم، ناگاه / چون هشت بهشت شد، وثاقِ من از او

## جمال ملکشاه

۳۵۶۲ کو آن هفت عشرت که عیان می‌کردم / بهر تو فدا چه دل که جان می‌کردم  
امروز در این غم، که گویی به چه عقل / آن روز نمرده‌ام، که آن می‌کردم!

## سعد لجامی

۳۵۶۳ من بودم دوش و، آن بتِ عنبرِ بو افتاده چو عنبر، بر من در برِ او  
هر وام، که بر لعلِ لبش بود مرا هم دوش ادا کرد، به وجهی نیکو  
وله

۳۵۶۴ دوش، از لبِ تو مایهٔ نوشم بوده‌ست خورشید، یکی حلقه به گوشم بوده‌ست  
شاید، که فلکِ عاشیهٔ من بکشد بردوش، از آن عیش که دوشم بوده‌ست  
آخر

۳۵۶۵ دوش، از لبِ نوشین تو نوشم بوده‌ست در کویِ طرب، خانه‌فروشم بوده‌ست  
آیا بودا که بینم ای جان، با تو در عمر، شبی چنان که دوشم بوده‌ست؟  
جمال خلیل

۳۵۶۶ دوشم، مه و آفتاب در بر بوده‌ست غم از دلِ من، چو حلقه بر در بوده‌ست  
بسیار شبا، به روز کردم با او دوشینه شب، از شیوهٔ دیگر بوده‌ست!

## نمطِ دوم

## در افتادن از وصال به فراق

## رضی

۳۵۶۷ یادت نکنم، زانکه فراموش نه‌ای نزدیکِ منی، گرچه در آغوش نه‌ای  
دوشم، به هزار ناز می‌پروردی ای محنتِ امشبم، چرا دوش نه‌ای!  
وله

۳۵۶۸ هر تیر، که آن نرگسِ مخمور افکند بر جانِ من عاشقِ رنجور افکند  
چون شیر و شکر، ساخته بودیم به هم چشمِ بدمان، زهمدگر دور افکند!  
شروانشاه

۳۵۶۹ دستی، که به خلوت کشیدی در بر چشمی، که ز خدمتِ رُخت خوردی بر  
زان دست، به جز باد ندارم در دست زان چشم، به جز آب ندارم بر سر!

## انوری

۳۵۷۰ دستی که گرفتی سر زلفینِ چو شست پایی که رو عشق نوشتی پیوست  
زان دست، کنون در گِلِ غم دارم پای زان پای، کنون بر سرِ دل دارم دست

## وله

۳۵۷۱ زیبا یارا، دلِ من این کی پنداشت کز وصلِ توام، امید بر باید داشت  
آسوده بدم با تو، فلک نپسندید خوش بود مرا با تو، زمانه نگذاشت!

## آخر

۳۵۷۲ دل، در خورِ صحبتِ دل افروز نبود زان، بر منِ دلسوخته دلسوز نبود  
زان شب که برفت و، گفت: «خوش باد شب!» هرگز، شبِ محنتِ مرا روز نبود!

## سلطان طغرل

۳۵۷۳ در سر دارم، خماری دوشین امشب از دست بشد، نگارِ دوشین امشب  
در خدمتِ یار، دوش خوش بود مرا یارب، که کجاست یارِ دوشین امشب!

## وله

۳۵۷۴ دیروز، چنان وصالِ جان افروزی امروز، چنین فراقِ عالمسوزی  
افسوس که بر دفترِ عمرم، ایام آن را روزی نویسد، این را روزی!

## آخر

۳۵۷۵ دوشم، ز وصال بود در سر طربی امشب، ز تَفِ فراق بگرفت تبی  
افسوس که بر حسابِ عمرم، گردون آن را به شبی گیرد و، این را به شبی!

## آخر

۳۵۷۶ دیروز، ز وصال شاد بودم زکسی امروز، ز هجر دارم آزار بسی  
افسوس، که مستوفی دیوان فلک آن را نفسی شمارد، این را نفسی!

۳۵۷۰. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۷۸۷) ظاهراً از اینجا نقل شده.

۳۵۷۱. دیوان انوری چاپ مدرس ندارد. در چاپ نفیسی (ص ۵۹۳) ظاهراً از اینجا نقل شده است. بیت دوم بی ذکر نام گوینده در مرصادالعباد (ص ۱۰۲) و در مقالات شمس (ص ۳۱۰) آمده، و جزو یک رباعی (با تغییر بیت اول در لباب الالباب ص ۳۵۸) به نام تاج الدین اسماعیل باخرزی ذکر شده است.

۳۵۷۴. این رباعی لطیف معروف را دولتشاه اشتباهاً به سلطان خلیل نوه تیمور نسبت داده، ولی در منابع دیگر به نام طغرل سلجوقی است. در دیوان کبیر شمس رباعیهای ۱۷۹۹ و ۱۸۰۱ اقتباس از این ترانه است.

## آخر

۳۵۷۷ با دردِ فراق، اتفاق است اکنون  
یکباره، دل از نشاط طاق است اکنون  
ای دیده، وصالِ یار دیدی یکچند  
خون بار، که نوبتِ فراق است اکنون!

## آخر

۳۵۷۸ رفت، آنکه به من همیشه بودی نظرش  
پیوسته، شکارِ من لبِ چون شکرش  
بر سر دارم، کنون که دورم زبرش  
دستی که قلاده بود و، گاهی کمرش!

## آخر

۳۵۷۹ خرم دلِ آنکه حلقه موی تو دید  
وان جعدِ چو سنبلِ سمنبوی تو دید  
دی، چشم تو بوسیدم و، امروز بتا  
می بوسم روی آنکه او، روی تو دید!

## آخر

۳۵۸۰ عشق تو، سزای کارِ من کرد آخر  
سرمایه عمرِ من، غمت خورد آخر  
دی، با تو به جان معاملات کرد دلم  
امروز، دو دست بر سر آورد آخر!

## آخر

۳۵۸۱ ای شیوه نرگسِ تو، بیمار شدن  
وی پیشه من زهجرِ تو، زار شدن  
زان شب، که شرابِ وصلِ تو مستم کرد  
دیوانه شدم، زبیم هشیار شدن!

## آخر

۳۵۸۲ دوشم همه کام بود و، نالانی نه  
امشب همه رنج و، هیچ آسانی نه  
گویند که: شب، نیک به شب می ماند  
ای شب، تو به دوش هیچ می مانی؟ نه!

## آخر

۳۵۸۳ کی بود، که دل با غمِ تو خویش نبود؟  
واندوو تو، درمانِ دلِ ریش نبود؟  
آخر، من مستمندِ غم روزی را  
روزی، زوصالی تو شبی بیش نبود!

## کمال اسماعیل

۳۵۸۴ کارم، همه ناله و خروش است امشب  
نه صبر پدید است و، نه هوش است امشب  
دوشم خوش بود ساعتی، پنداری  
کفارتِ خوشدلِ دوش است، امشب!

۳۵۷۹. به شماره ۳۶۷۴ به نام مرتضی آمده.

۳۵۸۴. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۸، ش ۷۰۷. نفسی جزو رباعیات ابوسعید به شماره ۲۹ از منابع متأخر

نقل کرده است.

## آخر

۳۵۸۵ ای صبح، مرا درد و غم افزون کردی محروم از آن عارضِ گلگون کردی  
وز آمدنت، زخونِ دل دامنِ من چون دامنِ آسمان، پر از خون کردی!

## اشهری

۳۵۸۶ ایامِ وصالِ ما، به پایان آمد بر ما، همه روزگار تاوان آمد  
آنکه که وصال بود، در خواب بُدم بیدار کنون شدم، که هجران آمد!

## ابوالبرکات

۳۵۸۷ در وصلِ تو، [دی] گردِ طرب گردیدم در هجرِ تو امروز، به غم پیچیدم  
دی، گر به بهشت در بیارامیدم امروز، پس از بهشت دوزخ دیدم!

## آخر

۳۵۸۸ ز اوّل که وصال روی بنمود، برفت دل از پی او نیز نیاسود، برفت  
سیلابِ غمش درآمد، از بحرِ فراق کشتیِ امید وصل بر بود، برفت

## آخر

۳۵۸۹ گفتی که: گلِ مراد بویم با تو یکچند، رخِ مراد شویم با تو  
امروز کجایی؟ ای مرا چون دل و جان تا، محنتِ روزگار گویم با تو!

## ابوالمعالی نخاس

۳۵۹۰ تا کرد جدا، ز رویِ تو بخت مرا افگند به منزلِ بلا، رخت مرا  
گر قدرِ وصالِ تو، نمی دانستم هجرانِ تو داده، آتشی سخت مرا!

## وله

۳۵۹۱ مانند خزانم، از بهاری که گذشت سست است تنم، ز سخت کاری که گذشت  
همواره، ز دیدگان همی خون بارم از درد و دریغِ روزگاری که گذشت!

## لؤلؤی

۳۵۹۲ رفتی و، دلم داغ تو بر جان دارد بر من هجرت، جهان چو زندان دارد  
آن دل، که همی طاقتِ وصلِ تو نداشت هیات، کجا طاقتِ هجران دارد!

## اشهری

۳۵۹۳ آن دل، که به صحبتِ تو می کرد شتاب وان دیده، که دیدارِ تو می دید صواب  
چندان بنمودشان فراقِ تو، عذاب کان سوخته شد به آتش، این غرقه به آب!

## لغیره

۳۵۹۴ در عشق، حدیث صبر می‌گویم و نیست در راه امید وصل می‌پویم و، نیست!  
دردا، که من از روز وصلت، جانا آگاه کنون شدم، که می‌جویم و نیست!

## جمال خلیل

۳۵۹۵ هرگه که ز روزِ رفته باز اندیشم وز وصلِ [تو] یارِ دلنواز اندیشم  
با آنچه من از تو دیده‌ام در یکچند دل خون شوم که از تو ناز اندیشم

## آخر

۳۵۹۶ ایامِ وصلِ یار، گویی که نبود وان نعمتِ بیشمار، گویی که نبود  
آن باده، به جز خمار گویی که نبود رفت آن همه روزگار، گویی که نبود!

## آخر

۳۵۹۷ گویند که: شب به شب، دلا می‌ماند بر گوی که: شب به شب چرا می‌ماند؟  
دوشم همه وصل بود و، امشب همه هجر امشب به شبِ دوش، کجا می‌ماند؟

## آخر

۳۵۹۸ ای نی زلبِ تو، شکری دزدیده وز لعلِ تو، دریا گهری دزدیده  
از وصلِ مباحث، نشدم هرگز سیر کی سیر شوم، از نظری دزدیده!

## نمط سوم

## در فراق و ایام آن

## جمال سرخسی

۳۵۹۹ از بعدِ هزار شادمانی کردن وز دولتِ وصل، کامرانی کردن  
هجرا نِ تو ای دوست، در آموخت مرا نه مرده [بُدن]، نه زندگانی کردن!

## وله

۳۶۰۰ تا از بر من، ای تو که جانی، دوری جُستم ز نشاط و شادمانی دوری  
دورم ز تو و، مرگ به من نزدیک است خود مرگ بود، ز زندگانی دوری



وله

۳۶۰۱ ای از تو، وفا و مهربانی نیافت  
روی تو، چو آبِ زندگانی، لیکن  
وصلِ تو، چو ایامِ جوانی نیافت  
مانندۀ آبِ زندگانی نیافت!

وله

۳۶۰۲ گفتم: شجرِ وصلِ تو برها دهم  
کی دانستم؟ که هجرِ بیحاصل تو  
دریایِ امیدِ تو، گهرها دهم  
در سر دارد که دردِ سرها دهم!

وله

۳۶۰۳ با بلبل و گل، چه کار؟ بی‌یار مرا  
یارب، دانی که جانِ من زنده بدوست  
در دیده چه گل، چه خار بی‌یار مرا؟  
جان را چه کنم؟ مدار بی‌یار مرا!

آخر

۳۶۰۴ دانسته بدم که غم، حشرها بکند  
اَنا به دلم فرو نیامد، که مرا  
در کویِ دلم، به شب گذرها بکند  
نا دیدنِ تو، چنین اثرها بکند!

آخر

۳۶۰۵ آن روز، که با تو دل شرابی خوش خورد  
با این همه، ای غمت به از شادبها  
روزی دگر از خمار، تابِ خوش خورد  
خاکش بر سر که بی‌تو آبی خوش خورد!

آخر

۳۶۰۶ آمد گل و، ما نظر در او نگشادیم  
مندیش، که ما به لاله و گل شادیم  
بی‌تو، قدمی در چمنی ننهادیم  
ما بی‌تو، از این و آن چو سرو آزادیم!

آخر

۳۶۰۷ گر بی‌رخِ تو، شاد به گلشن بودم  
دیدم گل را و، پس به یادِ رخ تو  
بدعهدترینِ عاشقان، من بودم!  
با بلبلِ نالنده، به شیون بودم!

آخر

۳۶۰۸ ای بی‌تو، دلم به ناتوانی مشغول  
مشغول به غم باد دلم، گر باشد  
چشمم، به سرشکِ ارغوانی مشغول  
بی‌تو، نفسی به شادمانی مشغول!

حمید شروانی

۳۶۰۹ آشفنگی دلم، زجمعِ تو بپرس  
خواهی، که زاحوالِ من آگاه شوی  
بدبختیِ طالع، زسعدِ تو بپرس  
زانکس، که مرا دید زبعدِ تو بپرس

## وله

۳۶۱۰ پوشیده به من بنده، پیامی بفرست  
یکباره مکن ستم، سلامی بفرست  
مخمورِ می فراقم، افتاده به خاک  
از باده وصلِ خویش، جامی بفرست

## آخر

۳۶۱۱ ما راست وصال و هجرِ دلدار، عزیز  
وان چیست؟ که نیست از چنان یار عزیز  
او مردمِ چشمِ ماست، برما زین روی  
چون مردمِ چشم کرد، دیدار عزیز

## لغیره

۳۶۱۲ بی‌روت، به سروِ سرنگون می‌مانم  
چون موی، میانِ جویِ خون می‌مانم  
از خود عجب آیدم به‌غایت، تا من  
از روی تو دور، زنده چون می‌مانم!

## یمین اصفهانی

۳۶۱۳ گویم به سر آمد، غم بی‌پایانت  
وین هجرِ دراز و درد بی‌درمانت  
در خشم شدی، که نامِ وصلت بردم  
خاکم به‌دهان، کنون من و هجرانت!

## آخر

۳۶۱۴ ایامِ وصال، آشنایی می‌داد  
مهرِ تو، چراغِ روشنایی می‌داد  
جانا، زفراق سخت می‌ترسیدم  
سبحان‌الله، دلم گواهی می‌داد!

## خجندی

۳۶۱۵ تا، روی به رویِ دلفروز آوردیم  
صدگونه زسازِ عشق، سوز آوردیم  
با وصلِ تو یک روز، نیاورده به‌شب  
با هجر، هزار شب به‌روز آوردیم!

## سید اشرف

۳۶۱۶ در عشقِ تو، چون بیخبران می‌خندم  
از رنگ، چو گل جامه دران می‌خندم  
می‌خندیدم، که از تو می‌بیریدم  
امروز، در این گریه بر آن می‌خندم!

## وله

۳۶۱۷ جانان، تنِ نالان که بمانده‌ست، ببر  
وین یک دم حیران که بمانده‌ست، ببر  
یا جمله آن دل، که ببردی بازآر  
یا باقی این جان که بمانده‌ست ببر!

## وله

۳۶۱۸ هرگز به وفا، بر تو گمان نتوان برد  
در وصل دو روزه تو، دل نتوان بست  
جز جور و جفا، از تو نشان نتوان برد  
وز هجر همیشه تو جان نتوان برد!

## وله

۳۶۱۹ من، با تو چو عشق جاودانی دارم  
با من، صنما چو زندگانی نکنی  
یک مهر و، هزار مهربانی دارم  
من بی تو، بگو: چه زندگانی دارم؟

## وله

۳۶۲۰ تاریک شد، از هجر دل افروزم روز  
ظلمت ز شب و، روشنی از روز بشد  
شب نیز شد از آه جگر سوزم، روز  
اکنون نه شبم شب است و، نه روزم روز!

## وله

۳۶۲۱ دوشم، دل و جان زینوایی می سوخت  
وز آتش عشق، خرمین صبرِ رهی  
در حسرت آنکه تو کی آیی، می سوخت  
تا صبح دمید روشنایی، می سوخت!

## انوری

۳۶۲۲ دل، گرچه غمت زجان نهان می دارد  
جان، بی تو کنون فراقی تن می طلبد  
اشکم، همه خرده در میان می دارد  
تن، بی تو کنون ماتم جان می دارد!

## وله

۳۶۲۳ دل، درد تو یادگار دارد بی تو  
با این همه، من زجان به جان آمده ام  
و اندوه تو، در کنار دارد بی تو  
تا، در تن من چه کار دارد بی تو؟

## رضی

۳۶۲۴ چرخ از تو، به حیلها جدا کرد مرا  
من، قدرِ وصال تو نمی دانستم  
با دردِ فراق، آشنا کرد مرا  
هجراي تو لاجرم، سزا کرد مرا

۳۶۱۸. دیوان سیدحسن ص ۳۳۰.

۳۶۱۹. دیوان سیدحسن ندارد.

۳۶۲۰. دیوان سیدحسن ندارد. در دیوان منوچهری (ص ۱۸۲) و در دیوان سنایی (ص ۵۹۱) آمده است. جزو رباعیات باباافضل (چاپ نفیسی، ص ۱۴۳) نیز از منابع متأخر نقل شده است.

۳۶۲۱. دیوان سیدحسن ندارد.

۳۶۲۲. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۹۷۰.

۳۶۲۳. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۲۴.

## آخر

۳۶۲۵ بختِ بدم، از بر تو آواره بکرد  
دوری توام، غریب و بیچاره بکرد  
وصلی تو مرا، بر فلکِ هفتم برد  
هجرِ تو در افکند و، به صد پاره بکرد

## آخر

۳۶۲۶ ای ترک، فراقِ نه به بازوی من است  
بی روی تو، روی هر غمی سوی من است  
هجرِ توام ای نگار، می رنجاند  
می نشناسد، بگو که: «هندوی من است!»

## لغیره

۳۶۲۷ آن کیست که هجران رخ او زرد نکرد؟  
فرقش، ز فراقِ یار پُر گرد نکرد؟  
تو عمرِ خوشِ منی، به هنگامِ وصال  
از رفتنِ عمرِ خوش، که را درد نکرد

## آخر

۳۶۲۸ دل، جامِ طرب به دستِ اخلاص گرفت  
در کویِ طلب، جنبشِ رقاص گرفت  
مسکینِ خبرش نیست، که سلطانِ فراق  
اقطاعِ وصال، جمله با خاص گرفت!

## آخر

۳۶۲۹ یا لشکرِ زنگ، پیش و پس بگرفته است  
یا رومی روز را، عسس بگرفته است!  
یا تیره شبِ چرخ، دهان بگشاده است  
یا در گلویِ صبح، نفس بگرفته است!

## لغیره

۳۶۳۰ در عشق، تنم زموی باریک تر است  
روزم ز سرِ زلفِ تو تاریک تر است  
کارِ دلِ من، که زندگانی ز تو داشت  
دور از تو، کنون به مرگ نزدیک تر است!

## زکی الکاف

۳۶۳۱ گر دلبرِ من، راز دلم بشنودی  
یک بارِ دگر، روی به من بنمودی  
آخر، به قیامتش بخوام دیدن  
ای کاش، قیامتِ من اکنون بودی!

## آخر

۳۶۳۲ گر من، به مثلِ هزار جان داشتمی  
در پیشِ تو، جمله بر میان داشتمی  
گفتی: دلِ هجر هیچ داری؟ گفتم:  
گر داشتمی دل، دلِ آن داشتمی!

## اشهری

۳۶۳۳ دانی تو، که من بی تو چه رسوا باشم؟  
چون واله و سرگشته و شیدا باشم؟  
هرگز دلِ غمگنم، به تو شاد مباد  
گر بی تو دمی شاد بدم، یا باشم!

## ایتر

۳۶۳۴ از مدّتِ هجرانِ تو، غمگینم من  
وز خونِ دو دیده، جامه رنگینم من  
فی الجمله چه شرح می دهم؟ شرم باد!  
بی روی تو زنده ام، چه ننگینم من!

## آخر

۳۶۳۵ شب، همچو یکی طیبِ هندو زادست  
خورشید، مگر که در مفاک افتاده است  
قیفال، زدیدگانِ من بگشاده است  
یا خود فلک از دور، فرو افتاده است!

## مهستی

۳۶۳۶ آمد شب و شد جهانِ روشن تازی  
خورشید، به مه داد خط بیزاری  
در شأنِ من آمد، آیتِ بیداری  
چنبر بشکست چرخ را، پنداری!

## معزی

۳۶۳۷ یار، از غم من خبر ندارد گویی  
تاریک تر است هر زمانی، شبِ من  
یا خواب، به من گذر ندارد گویی  
یارب، شبِ من سحر ندارد گویی!

## مرنضی

۳۶۳۸ ای عکسِ رخت، سروِ روان را سایه  
جانی تو، اگر سایه نداری بر من  
وز سنبلی زلفت، ارغوان را سایه  
معذوری، از آنکه نیست جان را سایه!

## آخر

۳۶۳۹ درد، که رخِ بختِ زمن تافته ماند  
جستم به هزار جان و دل، وصلِ تورا  
پیراهنِ خوشدلیم، نابافته ماند  
من گم شدم و وصلِ تو نایافته ماند!

## اسدگنجه ای

۳۶۴۰ ای بُرده غم تو، شادمانی را آب  
در لعلِ تو آبِ زندگانی است، ولیک  
تا کی دهم از سرشک، خانی را آب؟  
بی روی تو نیست، زندگانی را آب!

۳۶۳۳. به شماره ۱۱۱۹ بی نام شاعر آمده.

۳۶۳۷. دیوان معزی ص ۸۱۹. در کشف الاسرار (ج ۶ ص ۵۱۳، ج ۹ ص ۲۷۰، ج ۱۰ ص ۴۷۳) بی نام

## وله

۳۶۴۱ در عشقی تو، بنگر که چه رنجور کسم      وز وصلِ تو، بنگر که چه مهجور کسم  
بی‌هیچ بهانه، از تو دوری جستم      یارب، که چگونه از خدا دور کسم!

## جمال خلیل

۳۶۴۲ در عارضِ تو، نقشِ طرب شاید دید      در زلفِ تو، صد شور و شغب شاید دید  
در روز اگر نبینمت، نیست عجب      ماهی تو و، ماه را به شب شاید دید!

## وله

۳۶۴۳ ای توش و توان، توش و توان با تو برفت      وی راحتِ جان، راحتِ جان با تو برفت  
از سروِ قدت، روان ترم طبعی بود      رفتی تو و، آن طبعِ روان با تو برفت!

## وله

۳۶۴۴ از مهر شدی دور، به کین نزدیکی      دوری به بسی، به چنین نزدیکی!  
از دیده شدی دور، به جان نزدیکی      من، دور ندیده‌ام بدین نزدیکی!

## وله

۳۶۴۵ یاری، که زلب به لعلِ کان نزدیک است      وز حسن، به ماوه آسمان نزدیک است  
از دیده اگر دور شد او، باکی نیست      دور است ز دیده و، به جان نزدیک است!

## وله

۳۶۴۶ هر روز، تنم بسی بکاهد زفراق      هر شب، جانم به حق پناهد زفراق  
کشته‌ست مرا فراق، دردا که مرا      کس نیست، که خونِ من بخواهد زفراق!

## نمط چهارم

## در شکر از فراق

## لؤلؤی

۳۶۴۷ هجران، که فراق آن نگار آید از او      در جور هزار روز کار آید از او  
هرچند، که جور بشمار آید از او      آخر، نه [که] بوی وصل یار آید از او!

## آخر

۳۶۴۸ ای زردی رخ، چو جان به کاری تو مرا      زیرا که زدوست، یادگاری تو مرا  
وی هجر اگر [ ] غمگساری تو مرا      زیرا که نشانِ عشقِ یاری تو مرا!

## سید اشرف

۳۶۴۹ گفتم که شوم به وصلت، آگاه ز هجر      و ایمن باشم به مهرت، ای ماه ز هجر  
گر وصل چنین است، که دیدم ز تو من      فریاد ز وصل و، لوحش را لله ز هجر!

## آخر

۳۶۵۰ از عمر که بگذشت، بلا می بینم      وز بخت که برگشت، جفا می بینم  
از هجر، در این میان وفا می بینم      باری، زکیان بین چهار می بینم!

## آخر

۳۶۵۱ جانا، ز غمت حکایتی دارم خوش      وز تو با تو، شکایتی دارم خوش  
گر معزولم، ز ملکِ وصل تو من      در هجرانت، ولایتی دارم خوش!

## فلکی شروانی

۳۶۵۲ گر نزد تو ای نگار، مقبول نیم      جز در غم تو، به هیچ مشغول نیم  
گر تولیتِ وصالِ تو، نیست مرا      باری ز غمِ فراق، معزول نیم!

## جمال خلیل

۳۶۵۳ از بس سخنان، که عیان می شنوم      و احوالِ تو را، از این و آن می شنوم  
بر وصلِ تو، هجرانِ تو را بگزیدم      کز وصل تو، لاف این و آن می شنوم

## وله

۳۶۵۴ دل، در هوسِ قامتِ طاقت دارم      جان، در غم و درد و اشتیاق دارم  
گر روزِ وصالِ تو، چنین خواهد بود      بس شکر، که از شبِ فراق دارم!

## وله

۳۶۵۵ گرچه که زاشتیاقِ تو می میرم      وز عشقِ تو، در وثاقِ تو می میرم  
چندان شکر است از فراقِ تو مرا      کز آرزویِ فراقِ تو می میرم

۳۶۴۹. دیوان سید حسن ندارد.

۳۶۵۰. دیوان سید حسن ص ۳۴۱.

وله

۳۶۵۶ نه مهرِ تو، نه وفايِ تو می‌طلبم      نه، خاکِ درِ وثاقِ تو می‌طلبم  
دیروز، زدل وصالِ تو می‌جستم      امروز، به‌جانِ فراقِ تو می‌طلبم

وله

۳۶۵۷ گرچه زده‌ام، درِ وثاقت همه عمر      ورچه بودم، در اشتیاق همه عمر  
از ذوقِ فراقِ تو، چو آگاه شدم      دستِ من و، دامنِ فراق همه عمر!

### نمط پنجم در تمنا و آرزومندی

مهستی

۳۶۵۸ شخصی دارم: دلی خراب اندر وی      جانی دارم: هزار تاب اندر وی  
وز آرزویِ رویِ تو، دارم شب و روز      چشمی و، هزار چشمه آب اندر وی!

شفروه

۳۶۵۹ صد سالِ دگر، که مرده باشم زغمت      بر خاکم از گذر کنی، از کرمت  
بر بویِ تو زنده گردم و، بارِ دگر      خاکِ قدمت شوم، به‌عذرِ قدمت!

یعین

۳۶۶۰ ای گشته خجل، پری و حور از رویت      خورشید گرفته وام، نور از رویت  
در آرزویِ رویِ تو داریم، امروز      چشمی و هزار اشک، دور از رویت!

وله

۳۶۶۱ چون روی، زحسرت فرا خاک کنم      و اندیشه آن قامتِ چالاک کنم  
واله زمینِ خاک سر بردارم      وز شوق، گریبانِ کفن چاک کنم!



## وله

۳۶۶۲ چون دیدن آن سرو روان، در خواب است  
در خواب، چو روی یار می‌شاید دید

## وله

۳۶۶۳ تا، روتقِ بازارِ رخت خواهد بود  
وان خار، که سر بر زند از خاکِ رهی

## آخر

۳۶۶۴ دوش، ارچه فراق ترکتا زیها کرد  
تا روز، چه گویمت؟ که اندیشه من

## آخر

۳۶۶۵ یاد تو کنم کار مرا ساز آید  
چون بنشینم، حدیثِ وصلِ تو کنم

## آخر

۳۶۶۶ بیم است، که بی‌زیورِ جانم بینی  
از جان، نفسی با تو هنوزم باقی است

## آخر

۳۶۶۷ تا دستِ وصالِ تو، نگیرم در دست  
نه لب روزی، به‌خنده خواهم بگشود

## آخر

۳۶۶۸ در چنبرِ دوستی، در آرم سرِ تو  
باشد که مگر برنهم، ای جان و جهان

## لغیره

۳۶۶۹ هرگز باشد، که دل زغم برهانم؟  
فریادکنان، دست در آن زلف زخم

۳۶۶۲. دیوان همام ۲۰۷.

۳۶۶۵. دیوان اوحد کرمانی: ش ۸۹۴ (با تغییراتی)

۳۶۶۷. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۱۶۰.

آخر

۳۶۷۰ گر هیچ، سعادت‌م نشاند بر تو  
جان پیش کشم، مباش گو در خورِ تو!  
گاهی چو زمین، بوسه زخم بر قدمت  
گاهی چو فلک، گردم گردِ درِ تو!

آخر

۳۶۷۱ دل یاد تو آرد، بشود هوش از هوش  
می بی‌لبِ نوشینِ تو، کی گردد نوش؟  
دیدارِ تو را، چشم همی دارد چشم  
آوازِ تو را، گوش همی دارد گوش!

آخر

۳۶۷۲ گه، بویِ خوشت زپیرهن می‌شنوم  
گه وصفِ رخت ز خویشتن می‌شنوم  
چون هیچ نباشد، کسکی بنشانم  
تا نامِ تو می‌گوید، من می‌شنوم!

لغیره

۳۶۷۳ رویم، چو بدان رویِ نکویِ تو رسد  
وز گلشنِ وصل و مهر، بویِ تو رسد  
بستم رو آبِ دیده خود، تا اشک  
آن روی نشوید، که به رویِ تو رسد!

مرتضی

۳۶۷۴ خرم دلِ آنکه حلقه موی تو دید  
وان جعلِ چو سنبُل سمنبویِ تو دید  
دی چشم تو بوسیدم، امروز بتا  
می‌بوسم، رویِ آنکه او رویِ تو دید!

آخر

۳۶۷۵ از چشمِ سرت، گرچه نهان می‌بینم  
احوالِ تو را، زمان زمان می‌بینم  
گفتارِ تو را، به‌گوشِ جان می‌شنوم  
دیدارِ تو را، به‌چشمِ جان می‌بینم!

آخر

۳۶۷۶ از صبحِ دوم، خوش نفسی می‌آید  
در سر ز نسیمش، هوسی می‌آید  
ترسم که چو صبح، جامه بر خود بدرم  
کز جامه او، بویِ کسی می‌آید!

عزیزشروانی

۳۶۷۷ رفت آن غمِ دل، که باز گفتیم بهم  
وان وصل، کزو چو گل شکفتیم بهم  
دردا، که زیکدگر جدا افتادیم  
تا بارِ دگر، کجا؟ کی افتیم بهم!

۳۶۷۰. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۲۳.

۳۶۷۱. درکاشیهای تخت سلیمان (قوچانی: ص ۶۷) است.

۳۶۷۲. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۱۳۸.

۳۶۷۴. به شماره ۳۵۷۹ بی‌نام شاعر.

## شفروه

۳۶۷۸ روزم ز تو، دلفروز باشد گویی  
بختم ز تو، کیسه دوز باشد گویی  
روزی، که وصال تو بود روزی من  
آن روز، کدام روز باشد گویی؟

## آخر

۳۶۷۹ دلدار، از آنچه گفت اگر باز آید  
کارم، به مراد دل مگر باز آید  
اسباب نشاط، جمله هست الا او  
یارب، چه بود اگر ز در باز آید!

## آخر

۳۶۸۰ از چرخ کهن، محنت و دردم تازه‌ست  
وز ناله من، همه جهان آوازه‌ست  
وین غصه، که من می‌کشم از هجرانت  
چون آرزوی من به تو، بی‌اندازه‌ست!

## کمال اسماعیل

۳۶۸۱ جانم زغمت در تف و تب می‌میرد  
وز آرزویت، به روز و شب می‌میرد  
در بحر فراق تو، چو افتاد دلم  
در آرزوی کنار و لب، می‌میرد!

## وله

۳۶۸۲ هر شب زغم تو، ای نگارین یارم  
وز مهر رخ چو ماهت، ای دلدارم  
تا وقت سحر، به ماه در می‌نگرم  
وز دیده، ستارگان فرو می‌بارم!

## آخر

۳۶۸۳ ای رفته وجود در سر آرزوت  
پیدا شده بر من، اثر آرزوت  
خونی، که ز چشم من بریزد غم تو  
بر خاک نویسد، سمر آرزوت!

## آخر

۳۶۸۴ دی، دفتر اندیشه فراهم شده بود  
عزم سر کوی دوست، محکم شده بود  
دل‌گفت‌که: خوش‌دمی‌است، یارب این دم  
چون باز خود آمدم من، آن دم شده بود!

## وله

۳۶۸۵ گویی بینم، به رغم این دشمن من  
پیراهن تو یکی و، پیراهن من؟  
از بازوی من قلاده، در گردن تو  
وز گیسوی تو کمند، در گردن من!

۳۶۷۹. بر روی کاسه‌ای از قرن هفتم آمده (قوجانی، باستان‌شناسی و هنر، ۲).

۳۶۸۱. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

۳۶۸۲. دیوان کمال اسماعیل ندارد. در نسخه: ای نگارین زارم..

## وله

۳۶۸۶ از آرزوی روی تو، بگداخت تنم  
وز خونِ دو دیده، لعل شد پیرهنم  
گویی بودا شبی، که تو در بزنی  
من گویم: کیست آن؟ تو گویی که: منم!

## آخر

۳۶۸۷ با یار نشستن، آرزو می‌کندم  
وز غصه برستن، آرزو می‌کندم  
عهدی کردم، که نیز نامش نبرم  
آن عهد شکستن، آرزو می‌کندم!

## آخر

۳۶۸۸ ایام وصالش، آرزو می‌کندم  
زیبا خط و خالش، آرزو می‌کندم  
یاری که جدا نبود از من، نفسی  
در خواب، خیالش آرزو می‌کندم!

## وله

۳۶۸۹ نزد تو نشستن، آرزو می‌کندم  
زلفِ تو شکستن، آرزو می‌کندم  
در پایِ غمت، زدست بیدادیاها  
جان دادن و رستن، آرزو می‌کندم!

## آخر

۳۶۹۰ جان، دوش هوای وصلِ دلبر می‌زد  
هر در که رسید، حلقه بر در می‌زد  
دل، چون مگس از حسرتِ آن تنگِ شکر  
فریادکنان، دو دوست بر سر می‌زد!

## آخر

۳۶۹۱ من، دوش به آرزوی رویت هر دم  
در رنگِ گل و باده، نگه می‌کردم  
با ساغر و، با رباب [تا] وقتِ سحر  
بر یادِ رخت می‌زدم و، می‌خوردم!

## آخر

۳۶۹۲ دوش، آن سرِ زلفین بتابش دیدم  
وان خالِ سیه زمشک نابش، دیدم  
واندر برِ خود، مستِ خرابش دیدم  
دردا که بدین صفت، به خوابش دیدم!

## آخر

۳۶۹۳ خوش خفته بدم من، از غم گلبویان  
گفتا که: مراد تو بخوادم دادن  
دیدم بتِ خویش را، که آمد پویان  
از خواب درآمدم به کی، کی؟ گویان!

۳۶۹۰. دیوان اثیر اخیسکی ص ۴۷۶.

۳۶۹۱. از کمال اسماعیل است، در شماره ۲۵۴ متن ما و در دیوان کمال ص ۴۷۲ نیز هست.

## اثیرالدین

۳۶۹۴ من، نیمشبی دوش بر یار شدم  
روی که بدان [روی] نهادم، زطرب  
با او نفسی، محرم اسرار شدم  
بر روی زمین بود، چو بیدار شدم!

وله

۳۶۹۵ ای صبح، به نیم خنده دادم دادی  
وی باد، بدین بوی معطر که تو راست  
چیزی ز رخ یار، به یادم دادی  
زهار که چون بوی، به بادم دادی!

وله

۳۶۹۶ ای گوهر قیمتی، زد ریا واپرس  
وان دم، که به تشنگان خود وانگری  
یعنی که ز چشم و سینۀ ما، واپرس  
گر هیچ مرا ببینی آنجا، واپرس!

لغیره

۳۶۹۷ پشتم ز غمت گر بخمد، باکی نیست  
در آخر آن شبی که با تو گذرد  
ور جان ز بر من برمد، باکی نیست  
گر صبح قیامت بدمد، باکی نیست!

## مجدالدین بغدادی

۳۶۹۸ دانی که چراست، ای پسندیده من  
می بگشاید ز آرزوی لب تو  
پر آب، دو دیده ستمدیده من؟  
از دهن مردمک دیده من

## رضی الدین

۳۶۹۹ گفتمی که: ز عهد ما تو را یاد آید؟  
یادم نایی، زانکه زیادم نروی  
یا هرگزت از وفای ما یاد آید؟  
کز یاد شده بود که با یاد آید

آخر

۳۷۰۰ ای باد، پیامی ز فلانی بستان  
یک راه، به بوی زلف او دستم گیر  
بگذر تو بدو، وز او نشانی بستان  
وانگاه، به پایمزد جانی بستان!

آخر

۳۷۰۱ ای درد تو درمان کسی، وان کس من  
گویی که ببینم، لب چون قند تو را؟  
وی عشق تو در جان کسی، وان کس من  
خاییده به دندان کسی، وان کس من

۳۶۹۴. دیوان اثیر اخیکنی ص ۴۷۹.

۳۶۹۸. رضی الدین نیشابوری، نسخه عکسی دیوان در کتابخانه مرکزی دانشگاه (فوجانی).

۳۷۰۱. دیوان کبیر شمس، ش ۱۴۸۳.

## آخر

۳۷۰۲ خود را، به حیل درافکنم مست آنجا تابنگرم، آن جان و جهان هست آنجا؟  
یا پای رساندم، به مقصودِ دلم یا سر بنهم، همچو دل از دست آنجا!

## آخر

۳۷۰۳ دل، خسته درِ توست درمانش کن غمگین هوایِ توست، شادانش کن  
دشخوارتر است کارِ دل، هر ساعت یک ساعته کارِ توست، درمانش کن

## آخر

۳۷۰۴ روزی، بینی مرا تو پست افتاده در حلقهٔ زلف بت پرست افتاده  
دستار زسر، قدح زدست افتاده در پایِ تو سر نهاده، مست افتاده!

## اشهری

۳۷۰۵ ای من به فدات کرده جانم، دریاب وی داده به باد خان و مانم، دریاب  
از غایتِ آرزویِ رویِ چو مهت یک موی نماید که نمانم دریاب

## وله

۳۷۰۶ اکنون که هزینه کرد هجران نفسم ای بادِ سپیده دم به فریاد رسم!  
بویی زدو زلفِ آن نگارین، به من آر تا جان بدهم، دل نبود باز پسم!

## وله

۳۷۰۷ تا چند، سخنهایِ مزور گوئیم؟ با خود، غمِ خود به نوع دیگر گوئیم؟  
برخیز و بیا، تا دو به دو بنشینیم حالِ دلِ خویش، یک به یک برگوئیم!

## نمط ششم

## در امید

## لا ادری

۳۷۰۸ چرخ از پی تو، همی دواند ما را زهرِ غم تو، همی چشاند ما را  
نومید نیم زبخت، آخرِ روزی یک بارِ دگر، به هم رساند ما را!

۳۷۰۲. غیرالعاشقین روزبهان: ص ۸۶، دیوان کبیر شمس، ش ۳. و مثنوی چاپ نیکلسن ج ۶ ص ۵۰۶، و

نیز بیت دوم در مرزبان نامه (ص ۱۹۱).

## وله

۳۷۰۹ نام تو برم، روان من تازه شود  
وان روز، که اومید وصلت باشد  
یاد تو کنم، طرب زاندازه شود  
از بیخودی ام، به عالم آوازه شود!

## آخر

۳۷۱۰ آخر، سحری بود شب تار مرا  
زین کار فرو بسته، نگردم نومید  
و آخر، نظری بود به من یار مرا  
باشد که گشایشی بود، کار مرا

## آخر

۳۷۱۱ ای دل، سرآرزو به پای اندر بند  
چون می دانی ز خلق چیزی ناید  
اومید، به فضل رهنمای اندر بند  
نومید مشو، دل به خدای اندر بند

## آخر

۳۷۱۲ از دست غمت، شکسته شد پای امید  
اومید من از وفا نخواهی کردن  
خود هیچ نماند در دلم جای امید  
پس وای دل و، وای من و، وای امید

## آخر

۳۷۱۳ هم درد دل مرا، دوا می برد  
گر رشته عمر نگسلد، هم روزی  
هم کار غم، به منتهای برسد  
سر رشته اومید، به جای برسد!

## آخر

۳۷۱۴ من صبر کنم، بوک قضایی برسد  
با محنت هجر، پای می باید داشت  
دلسوخته ای، به دلربایی برسد  
آخر، سر این رشته به جای برسد!

## آخر

۳۷۱۵ ای وصل تو، برتر از تمنای امید  
من در تو کجا رسم؟ که آنجا که تویی  
ناپخته بمانده بی تو، سودای امید  
نه دست طلب رسید و، نه پای امید!

## آخر

۳۷۱۶ از سوز تو، جانم ای دلارام بسوخت  
سودای تو، آتشی بر فروخت نخست  
دل، در غمت از سردی ایام بسوخت  
در آخر کارش، طمع خام بسوخت!

## آخر

۳۷۱۷ آن فتنه، که روی یارم انگیخته بود  
جانم، به یکی موی در آویخته بود  
اومید مرا گرفت دست، از نه فلک  
بی هیچ بهانه، خون من ریخته بود!

## آخر

۳۷۱۸ ای دل، چو اسیر آن مهی هیچ مگو  
وز عادت او چو آگهی، هیچ مگو  
از روی تکلف، دل خود خوش می‌دار  
باشد که از این غم برهی، هیچ مگو!

## آخر

۳۷۱۹ گر ملک سلیمان، به گدایی برسد  
او امید بدان نیست، که کار چو منی  
وصلت، به چو من بی‌سر و پای برسد  
با چون تو کسی، به هیچ جایی برسد!

## آخر

۳۷۲۰ گر، با رخ تو به لاله‌زاری برسم  
در بحرِ غمت، چو اشک موج افکندم  
بی‌شک، به بهشت و جویباری برسم  
آخر به لبی، یا به کناری برسم!

## سید اشرف

۳۷۲۱ بی‌روی تو، از هلاکِ جانم غم نیست  
با این همه اندیشه، به وصلِ رخ تو  
یاد [تو] ز آبِ زندگانی کم نیست  
کمر زامیدی بود، آنم هم نیست!

## وله

۳۷۲۲ خاکِ قدمت، به تاج خورشید ارزد  
شکر ایزد را، که از تو نومید شدم  
یکروزه غمت، به عمرِ جاوید ارزد  
وین نومیدی، هزار اومید ارزد!

## لغیره

۳۷۲۳ از پایِ دلم، دامِ غمِ او بگشاید  
از بستگیِ کار، شکایتِ نکنم  
وز شب، نفسِ صبحدم او بگشاید  
آن کس که فرو بست، هم او بگشاید!

## یمین اصفهانی

۳۷۲۴ هم، گردد بختِ خفته بیدار آخر  
هم، با سرِ دوستی شود یار آخر  
هم، شاخ امید آورد بار آخر  
جاوید چنین نماند، این کار آخر!

۳۷۲۰. مصراع چهارم در دیوان اوحد کرمانی: ش ۲۶۵.

۳۷۲۱. دیوان سید حسن ص ۳۲۷.

۳۷۲۲. دیوان سید حسن ص ۳۳۱.



## ابوالحسن طلحه

۳۷۲۵ هم، با سر دوستی و آزرم شود هم، بر من بیچاره دلش نرم شود  
سرما چو به‌غایت رسد، آخر روزی خورشید بتابد و جهان گرم شود!

لغیره

۳۷۲۶ نه، دل به‌کسی جز از تو مایل دارم نه، از تو مرادِ خویش حاصل دارم  
جای تو دل من است و، اومید من آنک در برگیرم، هرآنچه در دل دارم!

آخر

۳۷۲۷ کو دل؟ که در آن روی نکو شاید بست یا صبر؟ که دست غم فرو شاید بست  
خود در دل پاره‌پاره‌ام نیست درست چندانکه امید اندر او شاید بست!

مهدب

۳۷۲۸ ناز تو، فلک هم به‌سر آرد آخر ناز تو، سراندر آرد آخر  
خاری که زهجران تو، درجان من است روزی گلی وصل تو، برآرد آخر!

لغیره

۳۷۲۹ هرچند، زهجر دوست هستم به‌عذاب نومید شدن زوصل هم، نیست صواب  
هم باز شود نقاب مهر، از مهتاب یک روز، به‌جوی رفته باز آید آب!

علی بن الحسن

۳۷۳۰ ما را به‌تو، از بخت نوید است هنوز نومید شدن از تو، که دیده‌ست هنوز  
گر روز فراق تو دراز است، رواست ما را، شب وصل از تو امید است هنوز!

سید محمود

۳۷۳۱ با من، چه ستم کان بت بد پیشه نکرد؟ خونم بکشید و، هیچ اندیشه نکرد  
در باغچه امیدم، از جور و جفا کرد آنکه هزار تیشه در بیشه نکرد!

آخر

۳۷۳۲ هر روز در این زمانه، مستی است مرا مستی نه ز می، ز تنگدستی است مرا  
شکر ایزد را، که تنگ دستی است مرا کاخر روزی، امید هستی است مرا

آخر

۳۷۳۳ گر بر سر من زچرخ آتش بارد ممکن نبود، که دل تو را بگذارد  
آخر روزی، گذر کند بر دل تو کآن سوخته دل، به‌ما امیدی دارد

## آخر

۳۷۳۴ آن دل، که دل از خویشتنش بگرفته‌ست  
بی تو، هوسِ خون شدنش بگرفته‌ست  
در هجرِ توجان بر سر پای است، ولیک  
اومیدِ وصال، دامشش بگرفته‌ست!

## آخر

۳۷۳۵ برمن، غمِ گردون به سر آید آخر  
نیک اختریم، کارگر آید آخر  
مہتابِ شقاوتم، فرو شد به زمین  
خورشیدِ سعادت، بر آید آخر!

## نمط هفتم

## در طعنه

## لاادری

۳۷۳۶ دی بود ز روی تو، مه اندر تگ و تاز  
وز زلفِ خوشت بود همه مشک طراز  
لاحول کنی، چو ریش بینی امروز  
آن دیو، به لاحول کجا گردد باز!

## سیفی

۳۷۳۷ ای مه، به کف ابر زبون خواهی شد  
وی شاخِ سمن، بنفشه گون خواهی شد  
ای رایتِ نیکویی، نگون خواهی شد  
در چشم من است، آنکه خون خواهی شد!

## اسدی

۳۷۳۸ بیماریِ عشق، چون زمن برد قرار  
از روی و لب، گلشکرم بود به کار  
واکنون همه روز می‌کنم شکر، بدانک  
آن گلشکرت نماند و، پُشد بیمار!

## آخر

۳۷۳۹ کافورِ تو، با مشک سرشتند آخر  
بر برگِ گلت، بنفشه کشتند آخر  
دعوی کردی به پادشاهی، یکچند  
منشورِ زوالِ تو، نبشتند آخر!

## آخر

۳۷۴۰ تا کمی، زسرِ سرکشی و غایتِ ناز  
هر لحظه، حدیثِ هجر گیری آغاز؟  
من نیز، نمیرم از غمِ عشقِ کسی  
یکچند بگیریم و، خمّش گردم باز!

## آخر

۳۷۴۱ ای ریش، بیا از رخِ او سر برکن  
آبش ببر، آتشِ دلم کمتر کن  
این کوزه، عجب تند و شמוש است، ای چرخ  
زودش تو، سرافسارِ سیه بر سر کن!

## آخر

۳۷۴۲ اندر رخِ بی‌خطان، که ره داند کرد  
تا نیک، به رویشان نگه داند کرد؟  
بی‌ریش، سخنشان ز انا الحق باشد  
هم ریش، که رویشان سیه داند کرد!

## خاقانی

۳۷۴۳ از عشقِ لبِ تو، بیش تیمارم نیست  
کآلوده لبهاست، سزاوارم نیست!  
گر خود به مثل آبِ حیات است، آن لب  
چون خضر بدو رسید، بر کارم نیست!

## وله

۳۷۴۴ طوطی دم و دینار نشان است، آن لب  
غمّاز و دوروی، از بی آن است آن لب  
زهار، میالای در آن لب نامم  
کآلوده لبهای کسان است، آن لب!

## وله

۳۷۴۵ شد، آن غمِ دل که می‌کشیدم ز تو من  
وان عشوه و دم، که می‌شنیدم ز تو من  
من با توجنان بدم، که ناخن با گوشت  
اکنون که دراز شد، بریدم ز تو من!

## وله

۳۷۴۶ خوبان، ز بی سرکه شکر نفروشدند  
بهرِ درم، از لعلِ گهر نفروشدند  
با ناجنسان، برای زر نشینند  
وز بهرِ طمع، عمر به زر نفروشدند!

۳۷۴۰. به شماره ۳۳۱۳ به نام رضی‌الدین آمده.

۳۷۴۳. دیوان خاقانی ص ۷۰۸.

۳۷۴۴. دیوان خاقانی چاپ دکتر سجادی ندارد. چاپ عبدالرسولی ص ۸۹۴.

۳۷۴۵. هیچ یک از دو چاپ دیوان خاقانی ندارد.

۳۷۴۶. هیچ یک از دو چاپ دیوان خاقانی ندارد.

## عبدالرزاق

۳۷۴۷ بر من مزن ای صنم، که من پستم خود      مفزای ستم، که واله و مستم خود  
امشب، ز حسابو صد شبِ دیگر گیر      کت یاد نیامد، که کسی هستم خود!

## لغیره

۳۷۴۸ سیّارهٔ روزِ روشنایت منم      بازارِ کساد را، روایت منم  
چون از همه باز مانی، آبی بر من      معشوقهٔ روزِ بینوایت منم!

## نمط هشتم

## در تهدید و تعییر

## آخر

۳۷۴۹ از دردِ دلِ پُر غم، ای ماه بترس      وی خفته، ز نالهٔ سحرگاه بترس  
در هر نفسی، تعبیه دارم آهی      ای آینه، می‌گویمت: از آه بترس!

## رضی

۳۷۵۰ هر نیمشبم، درد تو بیدار کند      اندیشهٔ تو، در دلِ من کار کند  
زان می‌ترسم: بتا، که دردِ دلِ من      به‌چنین شبِ گرفتار کند!

## صدر

۳۷۵۱ هر لحظه، غمی به‌مستمندی رسد      تیری ز جفا، به‌دردمندی رسد  
در کشتنِ عاشقان، از این بیش مکوش      زنهار، مبادا که گزندی رسد!

## مهستی

۳۷۵۲ با خصمِ منت، همیشه دمسازیهاست      با ما، سخت ز رویِ طنزهایست  
از عزّ خود و ذلّتِ من، بیش مناز      کاندرا پسِ پردهٔ فلک، بازیهاست!

۳۷۴۷. دیوان جمال عبدالرزاق ندارد.

۳۷۴۸. بیت دوم در مرصادالعباد (ص ۹۴) بی‌نام گوینده.

۳۷۴۹. دیوان سیدحسن ص ۳۳۶.

## لغیرها

۳۷۵۳ در وعده تو، کدام فرداست که نیست؟  
 و اندر سرم از عشق، چه سوداست که نیست؟  
 یک قطره ز آب شرم و، یک ذره وفا  
 در چشم و دل، خدای داناست که نیست!

## آخر

۳۷۵۴ گفتم حق صحبت قدیمت گیرد  
 و اندوه دل من، به دو نیت گیرد  
 آنت نگرفت: وه که دود دل من  
 روزیت بگیرد و، عظیمت گیرد!

## دخترستی

۳۷۵۵ که خصم شوی مرا و، که یار آیی  
 روزی به هزار گونه، در کار آیی  
 ای دوست، ترسی که به خون دل من  
 روزی، به چنین شیئی گرفتار آیی؟

## عایشه

۳۷۵۶ تیرِ دردم، بدوزدت می دانم  
 وین آتشی من، فروزدت می دانم  
 مشغول نگردم، به دعا کردن بد  
 خود سوزِ دلم بسوزدت، می دانم!

## آخر

۳۷۵۷ افسوس، که طبعِ دلفروزیّت نبود  
 جز پرده دری و، سینه سوزیت نبود  
 من داده بدم به تو، دل و دیده و جان  
 تو برده بدی، ولیک روزیت نبود!

## آخر

۳۷۵۸ آنی، که فلک ستاره را تاج تو کرد  
 مه، کشورِ روم را به تاراج تو کرد  
 خود را و مرا، به معرفت باز شناس  
 هر چند، مرا زمانه محتاج تو کرد!

## آخر

۳۷۵۹ از دل صنما، مهر تو بیرون کردم  
 وان کوه غم تو را، چو هامون کردم  
 امروز نگویمت، که چون خواهم کرد؟  
 فردا بینی که گویمت: چون کردم!

## مهدب

۳۷۶۰ تا چند کنی، قصد به جان آمده ای؟  
 تا چند زنی، بر سر محنت زده ای؟  
 بر حسن مکن تکیه، مبادا که شبی  
 کاری بکنند، درد دل دلشده ای!

## آخر

۳۷۶۱ ای عارضِ تو، جهانفروزِ دلِ من  
چون من، زسرِ جان و جهانِ برخیزی  
دل نیست زعشقِ تو، بهسوزِ دلِ من  
گر بنشینی، شبی بهروزِ دلِ من!

## اشهری

۳۷۶۲ آن جان و جهان، که کاهشِ قلب آمد  
پنداشته‌ام، که هست چون من به‌عیار  
مردانه، بدیدمش که در قلب آمد  
چون بر محکِ دل زدمش، قلب آمد!

## رضی

۳۷۶۳ بر من ستم و جور، از این بیش مکن  
روزیت، بهخونِ من بخواهند گرفت  
آهنگ، بهخونِ دلِ درویش مکن  
امروز، از آن روز بیندیش، مکن!

## الیاس

۳۷۶۴ سخت آمدم از تو، سست پیمانیها  
ترسم که چو جویم، پشیمان باشی  
و ز چون تو سبک‌سیرج، گرانجانیها!  
بس سود ندارد پشیمانیها!

## مهستی

۳۷۶۵ از رنگِ رخ تو، گلِ عجب شرمگن است  
هر بی‌ادبی که در سرت هست، مکن  
وز طعمِ لبِ بتا، رطبِ شرمگن است  
کز بی‌ادبیها، ادبِ شرمگن است!

## قاضی

۳۷۶۶ گیرم رو بادی، که زکویِ تو رسد  
این سوخته را، از آتشِ غم برهان  
تا زو به‌من دلشده، بویِ تو رسد  
زان پیش، که دودِ او به‌رویِ تو رسد!

## آخر

۳۷۶۷ ای زلف و رخ تو، در جهانِ رایِ همه  
گر با دگری به‌زمنی، وای به‌من  
خاکِ کفِ پایِ تو، دلارایِ همه  
ور با همه کس چویا منی، وای همه!

## آخر

۳۷۶۸ تا کی، دلِ من فگار خواهد بودن؟  
امروز، ز جور هرچه خواهی می‌کن  
وز دستِ تو، زاروار خواهد بودن؟  
فردا، همه را شمار خواهد بودن!

۳۷۶۷. بیت دوم در بیاض تاج‌الدین احمد وزیر ص ۵۵۵ بی‌نام‌گوبنده و در دیوان باباافضل چاپ کاشان ص ۱۴۶ از منابع نامعلومی نقل شده.

## صدر

۳۷۶۹ ای در نفست تعیبه، جانی دیگر وی عالمِ لطفِ تو، جهانی دیگر  
در باقی کن بدین زمان، جور و جفا تا باز نگویم، بهزبانی دیگر!

## آخر

۳۷۷۰ کو آن همه سوگند؟ که خوردی با من کز راو جفا هیچ نگردی، با من  
مانده‌ست از آن من، که چون نامردان کردی با من، هرآنچه کردی با من!

## آخر

۳۷۷۱ تا کی، دلت آزارِ مرا ساز کند؟ خویِ تو، جفا و جور آغاز کند؟  
امروز بکن هرچه توانی، فردا ریشِ تو، مکافات تو خود باز کند!

## نمط نهم

## در وفا به اوّل و جفا به آخر

## ابوالحسن

۳۷۷۲ اوّل، ز هزار گونه رنگ آوردی تا خسته دلِ مرا، به چنگ آوردی  
اکنون، به جفا پای نهادی با من تا، دستِ دلم به زیرِ سنگ آوردی!

## وله

۳۷۷۳ اوّل، دلِ من چو نامه مهرِ تو خواند وصلِ تو مرا، ز ناز بردیده نشاند  
واکنون، که دلت ز مهر دامن افشاند با من به جز از دریغ، چیزی بنماند!

## سوکی

۳۷۷۴ ز اوّل، همه دوستی نمودی با من و آخر، همه دشمنی فزودی با من  
با آن همه، نیستم ز وصلت نومید تا بو که چنان شوی، که بودی با من!

## آخر

۳۷۷۵ در عشق، بگو شیوه مستوری چیست؟ در نامدنت، حجتِ معذوری چیست؟  
نزدیک شدی به ما و، دور افتادی آن نزدیکی چه بود، و این دوری چیست؟

## آخر

۳۷۷۶ یارم، که زمه به حسن ناموس ببرد      نرخ همه قندها، به یک بوس ببرد  
بربود دلم اوّل و آخر بر کشت      افسوس دل من، که به افسوس ببرد!

## کمال زیاد

۳۷۷۷ ای دوست، همان راحتِ جانی که بُدی      و آن عشوه فروش دلستانی که بُدی  
امروز، دلت خلافِ دمسازی ماست      یا من نه منم، یا تو نه آنی که بُدی!

## آخر

۳۷۷۸ جانا، دلِ من به عهد بد بشکستی      زان گونه که از تو نسزد، بشکستی  
با من کردی هزار عهد، اوّل کار      و آخر همه را، چو زلفِ خود بشکستی

## نمط دهم

## در تنهایی

## آخر

۳۷۷۹ خوناب گرفت حَقّه دانایی      شد تیره زغم، آینهٔ بینایی  
در پیشِ من، ارچه مردمان بسیارند      دور از رویت، بمردم از تنهایی!

## بیمین

۳۷۸۰ فریاد، که فریاد رسی نیست مرا      در کویِ وفا، همفسی نیست مرا  
گر کس بُدمی، کسی بُدی همدم من      چون هیچکس، هیچ کسی نیست مرا!

## آخر

۳۷۸۱ گشتیم دگر باره، گرفتار زعشق      رسوایِ جهان شدیم، زین بار زعشق  
کس نیست، که با او غمِ دل بتوان گفت      فریاد زبیکسی و زنهار زعشق!

## بیمین

۳۷۸۲ تنهام، کاشکی تنی داشتمی      یا زور بُدی، که پای بفراشتمی  
ای دوست، به جایِ تو اگر من بُدمی      تنهات، بدین روز بنگذاشتمی!



## آخر

۳۷۸۳ کو همنفسی، که راز گویم با او  
 حالِ دلِ خسته، باز گویم با او؟  
 در عالم، کو نیازمندی چون من  
 تا واقعه نیاز گویم، با او؟

## آخر

۳۷۸۴ از تنهایی فزود غم، مایه من  
 لالام غم است و، دردِ دل دایه من  
 جز سایه، در این خاک ندارم یاری  
 هم سایه من، که هست همسایه من!

## آخر

۳۷۸۵ ما، این غم دل با که گساریم آخر؟  
 زین غصه، دمی با که بر آریم آخر؟  
 کس نیست، که با او نفسی بتوان زد  
 تنها، همه عمر چون گذاریم آخر!

## آخر

۳۷۸۶ نه، قصه آن شمع چگل بتوان گفت!  
 نه، حالِ من خوار و خجل بتوان گفت!  
 غم در دلِ تنگِ من از آن است، که نیست  
 یک دوست، که با او غمِ دل بتوان گفت!

## آخر

۳۷۸۷ آن یار، که در سینه جنون دارم از او  
 بر هر مزه، صد قطره خون دارم از او  
 کنجی و دمی و محرمی می‌طلبم  
 تا شرح دهم، که حال چون دارم از او!

## آخر

۳۷۸۸ فارغ نشود، دلِ من از غم نفسی  
 وین چشم سرشک بارم، از نم نفسی  
 تا، شرحِ نمِ چشم و غمِ دل گویم  
 کو محرم و دوستی، کجا همنفسی!

## آخر

۳۷۸۹ بر کس به وفا، چون که رقم نتوان زد  
 جز آینه، رویِ همدمی نتوان دید  
 زین پس، به رو مهر قدم نتوان زد  
 زان نیز چه فایده؟ که دم نتوان زد!

## آخر

۳۷۹۰ دردِ تو، که کاروانِ صد درمان زد  
 صاحبِ دردی کجا، که با او نفسی  
 برداشت زدل دست، کنون در جان زد  
 از دردِ دل خود، نفسی بتوان زد!

۳۷۸۵. مختارات ص ۱۷ بی‌نام گوینده.

۳۷۸۶. در دیوان حافظ (چاپ قزوینی ص ۳۷۸ و خانلری ج ۲ ص ۱۰۹۸) وارد شده.

## نمط یازدهم

### در ضعف وزردی روی

#### لاادری

۳۷۹۱ چونان شده‌ام، که دید نتواندم تا پیشِ تو ای نگار، نشانندم  
خورشید تو و، به‌دَرّه من ماندم چون دَرّه به‌خورشید همی رانندم

#### جمال عبدالرزاق

۳۷۹۲ ای خسته عارضِ چو ماهت که منم وی شیفته زلفِ سیاهت که منم  
از ضعف چنانم، اگرم وایینی باور نشود به‌صد گواخت، که منم!

#### آخر

۳۷۹۳ با دل، همه شب حدیثِ تو می‌گویم بویِ تو، زهر بادِ صبا می‌جویم  
رخساره به‌خونِ دیده، زان می‌شویم تا روزِ دگر، زرد نباشد رویم!

#### آخر

۳۷۹۴ دوزا تو چنان شده‌ست، کز ضعفِ تنم پیوسته میان‌تهی بود پیرهنم  
در رسمِ خطاب، از آن بگویم که منم زیرا که به‌عقل، راست ناید سخنم!

#### آخر

۳۷۹۵ بگداخت چنان، از تفِ اندیشه تنم کاید پر یک پشه، [چو] ده پیرهنم!  
من کم شدم، و کم زکم می‌خوانند گر کم زیکم، مگر کم از خویشتم!

#### آخر

۳۷۹۶ از بس که تنم، رنجِ فراقِ تو کشید در پیرهنم، زلاغری نیست پدید  
ای قفلِ نشاط را، وصالِ تو کلید وصلِ تو، تین من است کش نتوان دید!

#### آخر

۳۷۹۷ وصل تو، اگر بدین شتابی نشدی بودی که دلم، بدین خرابی نشدی  
ور باز نکردی به [ ] م آبی از گریه چنین، روی من آبی نشدی

## آخر

۳۷۹۸ افلاک، به تیرِ عشق بتوانم سفت  
از عشق چنان شدم، که نتوانم گفت  
وآفاق، به بادِ سرد بتوانم رُفت  
اندر یک چشمِ پشه، بتوانم خفت

## آخر

۳۷۹۹ آری، منم آنکه نیست از رویِ تو فرد  
این طرفه کز این نیل، وزین زرکه مراست  
وز هجرِ تودل چونیل و، رخ چون زرزرد  
نه رنگرزی، نه گازی شاید کردا

## ایبر

۳۸۰۰ گر رنجه کنی قدم به پرسیدنِ من  
مانندهٔ پشه‌ام، که بتوانی دید  
روشن کنی از جمالِ خود، مسکنِ من  
خون دل من، در استخوانِ تنِ من!

## آخر

۳۸۰۱ آن بنده که در عشق، جوان یافتیش  
امروز، اگر خمیده پستی بینی  
رخ سرخ، به سانِ ارغوان یافتیش  
رخ زرد، چنان دان که نشان یافتیش!

## آخر

۳۸۰۲ آن تار منم، که عنکبوتم بتند  
گر باد مرا، به چشمِ موری فکند  
وان ذرهٔ منم، که روزگارم بزند  
بر هم نزنند دیده و، دردش نکند!

## آخر

۳۸۰۳ رخسارهٔ زردِ چون زرم می‌بینی  
گفتی که: «ز عشقِ من نمردی تو هنوز؟»  
در هر نفسی، زارترم می‌بینی  
آخر، نه بدین کار درم می‌بینی؟

## آخر

۳۸۰۴ من برده نیم، جور کسی بُرده نیم  
گفتی که: «ز عشقِ من نمردی تو هنوز؟»  
الّا ز تو، از هیچ کس آزرده نیم  
مشتاب، اگر مرده نیم، مُردنی‌ام!

## آخر

۳۸۰۵ مسکین دلِ من، حدیثِ جان می‌گوید  
گیرم که من از شرم، نگویم غمِ خویش  
با من، غمِ عشق تو نهان می‌گوید  
خود چهرهٔ، [من] به صد زبان می‌گوید!

## نمط دوازدهم

## در صبر

## لاادری

۳۸۰۶ صبرم، چو فراق روی بنمود گریخت  
آن دیر رسیده بین، که چون زود گریخت!

ز د هجرِ ستیزه روی، در من آتش  
تا صبرِ گریز پای، چون دود گریخت!

## شفروه

۳۸۰۷ رایمی که نتیجه خرد بود، نماند  
عقلی که محلّ نیک و بد بود، نماند

صبری، که زهرِ دفعِ غوغایِ غمش  
بر درگِ وصل نامزد بود نماند!

## لغیره

۳۸۰۸ ای دل، به خدا اگر تو را دسترسی است  
در صبر میبچ، گرنه بد همنفسی است

تو صبر ندیده‌ای، ندانی او را  
من صبر شناسم، که چه بی صبر کسی است!

## آخر

۳۸۰۹ تا جان و دلم، بویِ غمت یافته‌اند  
در هجر، به صبر موی بشکافته‌اند

تا چند کنم صبر، به او میدی یهی  
نه صبر، به پایِ چون منی بافته‌اند!

## آخر

۳۸۱۰ گر مهر تو، از دلم کم انگاشتمی  
از دردِ فراقِ تو، از این سان که منم

از سر، هوسِ وصلِ تو بگذاشتمی  
صبر است. علاج، کاشکی داشتمی!

## خوافی

۳۸۱۱ صد حادثه، در زمانه افزون افتاد  
وین حادثه طرفه‌تر، که اکنون افتاد

دستم، چو عنانِ رخس آن ماه گرفت  
پایم، ز رکابِ صبر بیرون افتاد!

## لغیره

۳۸۱۲ این دل، غم آن روی چو ماهت دارد  
و اندیشه آن زلف سیاهت دارد

با این دو بلا، عشق به سر نتوان برد  
در صبر گریز، اگر نگاهت دارد!

## آخر

۳۸۱۳ گر من صفتِ دردِ دلی خویش کنم  
دلهای جهانیان، زغم ریش کنم  
آن به، که درِ صبرِ فرا پیش کنم  
تا با تو رسم، حکایتِ خویش کنم

## طلحه

۳۸۱۴ گر من، زمیانی جان برآرم آهی  
عالم گردد، بهسانِ آتشگاهی  
گویند مرا که: صبر کن یک ماهی  
چون صبر کنم زعشقی ماهی، ماهی

## آخر

۳۸۱۵ صبرم، چو بدید کان دل از پولاد است  
گفتا: بروم، که رنج بردن باد است!  
گر صبرِ سرِ خویش گرفت، آزاد است  
کاین صبر نه بنده من است، آزاد است!

## آخر

۳۸۱۶ گفتم که: چو هجر جویی، ای حورنژاد  
از هجرِ تو، من به صبرِ بستانم داد  
چون هجر آمد، نیامد از صبرم یاد  
هجرِ تو، مرا و صبر را داد به باد!

## آخر

۳۸۱۷ با دل گفتم: نکو شود کار، به صبر  
فارغ بنشین و کار بگذار به صبر  
دل گفتم: بلی، لیک سخن در عمر است  
گر عمر بود، نکو شود کار به صبر!

## آخر

۳۸۱۸ شنگرف شد ای نگار، خاکِ پایم  
از بس که بر او، خونِ جگر پالایم  
تن بی تو بود، زناله چون آسایم؟  
دل با تو بود، صبر که را فرمایم؟

## علی

۳۸۱۹ صبر، این دلِ من چو هر دلی می پنداشت  
بنشست در او، گفت: چنین جای که داشت؟  
از دور، کلاه گوشه غم چو بدید  
بگریخت، چنانکه کفش و دستار گذاشت!

## اثیر

۳۸۲۰ دلبر، چو زمن قوتِ روان باز افکند  
تن، صحبتِ دل بدان جهان باز افکند  
صبر، از پی دل هم شدنی بود، ولیک  
روزی دو سه، از برای جان باز افکند!

## اشهری

۳۸۲۱ دیدی، که به عشقت چو مرا رای آمد  
صبرم، به چه نوع پای برجای آمد  
امروز، همان صبرِ مرا می بینم  
کز دستِ غمت، چگونه در پای آمد!

وله

۳۸۲۲ دردی است، که گر بگویم افزون گردد  
وز خاموشی، دلم پر از خون گردد  
یارب، تو مرا صبر به ارزانی دار  
تا من نگرم، که عاقبت چون گردد!

وله

۳۸۲۳ ای دل، همه روز در غمت می بینم  
وی دیده، همیشه در نمت می بینم  
ای صبر، که دی آن همه می گفتی، هان  
امروز کجایی؟ که کمت می بینم!

وله

۳۸۲۴ در دل، علم وصل نگون می بینم  
هر روز، سپاهِ غم فزون می بینم  
از زخمِ سنانِ هجر، بر سینۀ صبر  
صحرائِ دل، آغشته به خون می بینم!

## سید اشرف

۳۸۲۵ دردا، که دلم به وصلی تو شاد نماند  
وز خاکِ درت، به دست جز باد نماند  
جانم، که تورا عزیز می داشت بکاست  
صبری، که مرا غرور می داد نماند!

آخر

۳۸۲۶ دل خاصِ تو و، من تن تنها اینجا  
گوهر به کفت بمانده، دریا اینجا  
در کارِ توام، به صبر مفکن کارم  
کز صبر میان تهی ترم تا اینجا!

صدر

۳۸۲۷ دل، دوش ز دیده دُر مکنون می ریخت  
تاصبحدمان، از رگِ جان خون می ریخت  
دُرّی، که به سالهاش گرد آمده بود  
دامن دامن، ز دیده بیرون می ریخت!

۳۸۲۴. به شماره ۷۹۸ به نام فخرالدین مبارکشاه آمده.

۳۸۲۵. دیوان سیدحسن ص ۳۳۲.

۳۸۲۶. دیوان خاقانی ص ۷۰۲.

۳۸۲۷. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۲۰۱ (با تغییراتی).

## سید اشرف

۳۸۲۸ شکر ایزد را، که آب چشم خون شد  
وین اندو بی نهایتم، افزون شد  
عشق تو درآمد و برون شد صبرم  
احسنت، زهی درآمد و بیرون شد!

## مرتضی

۳۸۲۹ گفتی که: صبور باش در محنت و درد  
با گریه گرم ساز و، با ناله سرد  
در نعمت و ناز، صبر کردن سهل است  
در محنت و درد، صبر می توان کرد!

## آخر

۳۸۳۰ یا، مرغ امید را پری بایستی  
یا، رشته سوز را سری بایستی  
در گلشن وصل، تا به ویرانه صبر  
از خانه آرزو، دری بایستی!

## آخر

۳۸۳۱ چون، یاد وصال آن دل افروز کنم  
آهی زمین جان، جگر سوز کنم  
صد پیرهن صبر بدرم، تا من  
روزی به شب آرام و، شبی روز کنم!

## آخر

۳۸۳۲ آن دل که بدی در غم تو شاد، نماند  
وان تن که کشید از تو بیداد، نماند  
صبری، که به حیل ام همی داشت به پای  
همچون دل و جان - تو رابقا باد - نماند

## آخر

۳۸۳۳ آن کس، که ز هجر بر دلش بند بود  
دیوانه شود، گرچه خردمند بود  
هر چند، به صبر مرد خرسند بود  
پیداست، که صبر آدمی چند بود!

## اشرف

۳۸۳۴ هر وعده کام دل، که دلبر بدهد  
لال گوید: دولتی بود گر بدهد!  
ای دل، تو به صبر کوش و، می ساز که صبر  
تخمی است، که دیر آید و هم بردهد!

## خجندی

۳۸۳۵ یاری، که ندارد از لبش جام طمع  
داریم بدو به رغم ایام طمع  
بنگر، که بدین دست و دل و کیسه صبر  
سودای تو می پزم، زهی خام طمع!

## مجیر

۳۸۳۶ مسکین دلِ من، اگر قرارش بودی با محنت و اندوه، چه کارش بودی؟  
خوش بافته‌اند در ازل، جامهٔ عشق گر یک خطِ صبر، بر کنارش بودی!

## [مجیر]

۳۸۳۷ هر جور و جفایی، که فلک پنهان داشت زد بر دلِ ما، که از قضا فرمان داشت  
ای دورِ فلک، دست فروهل که به صبر بازخم تو، پای بیش از این نتوان داشت!

## [مجیر]

۳۸۳۸ وصلی، که مرا به‌ناز پروردی کو؟ جانی، که مراعات دلم کردی کو؟  
آن هجر، که نام من فرو بردی هست آن صبر، که کارِ من برآوردی کو؟

## [مجیر]

۳۸۳۹ ای صبر، نگفتی که: چو غم پیش آید خوش باش، که کار تو زمن بگشاید؟  
رفتی، چو کلاه گوشهٔ غم دیدی ای صبر، کنون کفش که را می‌باید!

## آخر

۳۸۴۰ ای دیده، مبین جمالِ مهروی دگر وی دل، مبر آبِ عشق در جویِ دگر  
هر چند، زدستِ غم به‌جان آمده‌ای ای صبرِ به‌جان آمده هان، هویِ دگر!

## آخر

۳۸۴۱ در عشقِ تو، با این همه دلداری صبر اکنون که گرفتارِ فراقِ گشتم  
گفتم که به‌فریاد رسد یاریِ صبر رسواییِ عقل بین و، بی‌زاریِ صبر!

## آخر

۳۸۴۲ تا کی گویی؟ که «صبر درمان باشد!» بر چشمِ نظاره، کوشش آسان باشد!  
آگه نه‌ای ای دوست، که بر مشتاقان جان دادن و صبر، هر دو یکسان باشد!

۳۸۳۶. در نفعات الانس (چاپ تهران ص ۴۲۶) آمده: «روزی قوال در مجلس شیخ مجدالدین [بغدادی]

این بیت را می‌خواند:

خوش بافته‌اند در ازل جامهٔ عشق گر یک خطِ سبز بر کنارش بودی  
شیخ محاسن خود را بگرفت و دست بر گلو نهاد و گفت: گر یک خطِ سرخ به کارش بودی!..

۳۸۳۷. دیوان مجیر بیلقانی ص ۳۹۲.

۳۸۳۸. دیوان مجیر بیلقانی ص ۴۱۲.

۳۸۳۹. دیوان مجیر بیلقانی ص ۴۰۲.



## آخر

۳۸۴۳ با اشک بگفتم: مددی کن، زنهار      گفت: از من شوربخت، این چشم مدار  
در صبر گریختم، به شیرینی گفت:      رو، با من تلخ زندگایت چه کار؟

## نمط سیزدهم

## در بیخوابی

## لاادری

۳۸۴۴ هر شب دلم ای ماه، پر از تاب کنی      خوابم ببری و دیده پر آب کنی  
در عشق، شبی خواب زچشمت برواد      تا، چاره عاشقان بیخواب کنی!

## آخر

۳۸۴۵ گفتمی که: به صبر، از رخم روی بتاب      و آسایش تن را، به سوی خواب شتاب!  
اندر دل تنگ من، تو گنجی یا صبر؟      در دیده محتضر، تو آیی یا خواب؟

## آخر

۳۸۴۶ هر شب، ز غمت خسته جگر می خسیم      با دلب خشک و چشم تر می خسیم  
نه نه غلطم، تا ز تو دور افتادم      از جسم تو بیزارم، اگر می خسیم!

## آخر

۳۸۴۷ آن شب، که نه با آن بت موزون خسیم      بنگر که چگونه باشم و چون خسیم  
سر پیش فکنده، چون صراحی گریم      وزاشک، چو جام باده درخون خسیم!

## آخر

۳۸۴۸ در فرقت آن خوش سخن تلخ جواب      سرگشته و دلسوخته ام، در تگ و تاب  
این طرفه نگر، که رفت از چشم خواب      یا خواب در او قرار گیرد، یا آب!

## آخر

۳۸۴۹ زان پس که، غم کار محالم بگرفت      یعنی که: هوای آن وصال بگرفت  
عهدی کردم، که سر به بالین نهم      زین خفتن بی خواب، ملالم بگرفت!

## آخر

۳۸۵۰ از آبِ دو چشمم، این چنین رسوا من  
از آبِ بجست خواب از چشمم، گفت:  
بیخوابی کرد، هر چه بتوان با من  
ای آب، در این چشم تو باشی، یا من!

## آخر

۳۸۵۱ خرم دلِ [آن] کسی که خوابش ببرد  
می‌آید آبِ چشم و، می‌ناید خواب  
یا خواب، غم از دلِ خرابش ببرد  
می‌ترسد اگر در آید، آبش ببرد!

## آخر

۳۸۵۲ زان پس که وصال روی در پرده کشید  
گفتم که مگر توانمش دید به خواب  
و اندوه فراق، پردهٔ ما بدرید  
خود خواب، همی به خواب نتوانم دید!

## آخر

۳۸۵۳ دوشم، قدری زخستگی خواب ربود  
با من به عتاب گفت: در خواب شدی  
ناگه، بت من خیال چون مه بنمود  
شرمت بادا، که عشقِ تو هیچ نبود!

## آخر

۳۸۵۴ در خونِ جگر، همی نشیند چشمم  
تا بو که به خواب بیند ای جان، بویت  
همراهی اشک می‌گزیند، چشمم  
خود خواب، به خواب می‌نبیند چشم!

## آخر

۳۸۵۵ از بس که دلم دید عذاب از دیده  
ای همچو دو دیده، تا برفتی ز برم  
خون می‌آید به جایِ آب از دیده  
صبرازدل من برفت و، خواب از دیده!

## سُجاسی

۳۸۵۶ ای خواب، چرا به رفتن آمد رایت؟  
دل با من دلسوخته خوش کن، باری  
تر شد مگر از سرشکِ چشمم، پایت؟  
تا مردمکِ دو دیده سازم، جایت!

## وله

۳۸۵۷ من دامن و شب، که حالِ چشمم چون است  
ای دل، همه شب به سازِ بیداری کوش  
خوابش کم شد، که اشک روزافزون است  
کز اشک، میانِ خواب و چشم خون است!

## وله

۳۸۵۸ تا کی زفراق، دیده پر خون بینم؟ وز کاهشِ جان، دردِ دل افزون بینم؟  
گویند: خیالِ او همی بین در خواب! خوابم ناید، خیالِ او چون بینم؟

## وله

۳۸۵۹ از کبر، همیشه در نقابت بینم وز ناز، همیشه در عتابت بینم  
بر دیده من، حرام زان کردی خواب ترسی که مگر، شبی به خوابت بینم!

## طلحه

۳۸۶۰ تا از برم آن یارِ پسندیده برفت وز دیده من تمام نادیده برفت  
چون لاله، دلِ سوخته در سینه بماند چون ترگسِ تازه، خونم از دیده برفت

## اشرف

۳۸۶۱ امشب زغمت، میانِ خونِ خواهم خفت وز بسترِ عافیت، برونِ خواهم خفت  
باور نکتی، خیالِ خود را بفرست تا در نگرده، که بی تو چون خواهم خفت!

## شهاب

۳۸۶۲ هر شب، زتو جفتِ شیونم تا به سحر چون صبح، زغم دم نزنم تا به سحر  
وین جامه خواب را، که نامش پلک است بر مردمِ دیده نفکنم، تا به سحر!

## کمال اسماعیل

۳۸۶۳ من دوش، گشاده داشتم روزنِ چشم بستم زگهر، مرسله بر گردنِ چشم  
تا روز، به نوکِ مژه از بیخوابی بر جیبِ سپهر، دوختم دامنِ چشم!

## آخر

۳۸۶۴ آبِ رخم، آن دو چشمِ بی آب ببرد خونِ دلم، آن لبِ چو عتاب ببرد  
در آرزوی تو، ریختم چندان آب کز دیده من خوابِ مرا، آب ببرد!

## آخر

۳۸۶۵ ای برده بدان دو چشمِ بی آب، آبم وز آتشِ رخ، فکنده در جان تابم  
در هجرِ تو خواب نایدم، ور آید چون زلفِ تو، آشفته بماند خوابم!

۳۸۵۸. به شماره ۲۶۸۳. به نام همین شاعر آمده.

۳۸۶۰. مصراع اول در یک رباعی ازرقی (ص ۹۸) و در یک رباعی معزی (ص ۸۰۲) نیز آمده.

۳۸۶۱. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۷. در دیوان حافظ (چاپ قزوینی ص ۳۷۷) نیز وارد شده.

۳۸۶۳. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۶.

آخر

۳۸۶۶ گل، زرد شد از چهره مهتابی من در لاله گرفت، اشکِ عتابی من  
نرگس به شبِ بنفشه در هیچ نخفت زان پس که به خواب دید، بیخوابی من!

آخر

۳۸۶۷ با دیده بگفتم که: چنین بیخوابی چه سود بود تو را، از این بیخوابی؟  
گفتا: ز ازل بهمدگر آمده‌اند خوبی و بلا و عشق و این بیخوابی!

## نمط چهاردهم در گریه و اشک

لاادری

۳۸۶۸ با یار، نشست و خاست می توان کرد و اندیشه باز خواست، می توان کرد  
در عشق، به جز گریستن کار نماند وین کار، به گریه راست می توان کرد!

وله

۳۸۶۹ چون پیشه دل، همیشه بی غم خوردن از دل، غم عشق را نهادم گردن  
می‌گیرم و، چویک زنی غم می‌گوید: این کار، به گریه راست خواهی کردن!

آخر

۳۸۷۰ زین واقعه، لرزه تنم بین و می‌پرس بدریده چو گل، پیرهنم بین و می‌پرس  
دل، دست نمی‌دهد که نطقی بزنم کز گریه، گره بر سخنم بین و می‌پرس!

آخر

۳۸۷۱ دل، چون سخن دلبر غایب گوید دیده، سخن در غرایب گوید  
شبهای فراق، اگر سخنگوی شود از آب دو چشم من، عجایب گوید!

## آخر

۳۸۷۲ بر من، چو فراق آن بهشتی گذرد روزم به‌عنا، شبم به زشتی گذرد  
از دیده من، اشک چنان برخیزد کز تارکم، آسمان به‌کشتی گذرد!

## صدر

۳۸۷۳ طفل چشمم، که لعل بر زر می‌زد در بزمِ غم تو، دوش ساغر می‌زد  
در پرده بینوایی، انصاف که راست بر تارِ مژه، ترانه تر می‌زد!

## اشهری

۳۸۷۴ تا هجر تو، شد چو آفتابم روشن نگذاشت غم تو وجه خوابم روشن  
پایم به‌گل تیره فروشد، چو نماند در دست جز اشک، هیچ آبم روشن!

## الیاس

۳۸۷۵ طفلان دو چشمم، چو نظر می‌بندند برزر، همه عقدِ دُر تر می‌بندند  
با روی تو، این دو طفل خوگر شده‌اند بی‌روی تو، هر دو گریه در می‌بندند!

## تاج‌کاشی

۳۸۷۶ در عشق تو، آب دیده چندان ریزم کز آب گذر نیابم، ار بگیریم!  
پیرامن خود هیچ نیابم، خاکی کز دست تو، بگیرم و بر سر ریزم!

## بدرقوامی

۳۸۷۷ فریاد، که از غم تو همدم بنماند همدم چه بود، هیچ به‌جز غم بنماند  
گه گاه، به‌آب دیده خوشدل شدمی آن نیز، به‌بخت بد من هم بنماند!

## فخر مستوفی

۳۸۷۸ رویی است تو را که عقل مدهوش وی است زهری است فراق که لب‌ت نوش وی است  
در کاسه سر، دیگِ هویت پختم خونابه گرم دیده، سرجوش وی است!

## بیمین

۳۸۷۹ یا حوصله امیدم از هم بچکد یا سینه دل ز زحمت غم بچکد  
بیم است، که از تنگ دلم جان عزیز یک قطره خون شود، ز چشم بچکد!

## آخر

۳۸۸۰ دریایِ غمِ عشق، چو موج انگیزد در حال، مرا ز دیده گوهر خیزد  
سفته، ز سرِ مژه فرو آویزد ناسفته شود چو در کنارم ریزد

## آخر

۳۸۸۱ قصه چه کنم؟ که بر چه سان می‌گیرم خونِ دل و آبِ دیدگان، می‌گیرم  
چون شمع، زجان خنده‌زنان می‌سوزم چون زیر، زدل ناله کنان می‌گیرم!

## آخر

۳۸۸۲ هجرانِ تو، گیرم که شی یا نفسی است من بیدلم، آن کارِ دل پرهوسی است!  
ای دوست، مریز آبِ رویم که مرا گردِ جگر آب نیست، در دیده بسی است!

## ملک طغانشاه

۳۸۸۳ هر قطره، کز این دیده بیخواب چکد از خونِ دلم، بر سنگِ عَنَاب چکد  
بر آتشِ عشق، دل کباب است مرا شک نیست، که از کباب خوناب چکد!

## آخر

۳۸۸۴ در مزرعهٔ سینهٔ درد آبادم عمری، به کشاورزی صبر افتادم  
کشم نگرفت و، عمر شد بر بادم کز چشمهٔ شورِ [د]یده، آبش دادم!

## آخر

۳۸۸۵ ما را، به جز از نیازِ تو چیز نماند در کیسهٔ نقدِ عقل، تمییز نماند  
گه گاه، به آبِ دیده خوشدل شدمی چندان بگریستم، که آن نیز نماند!

## آخر

۳۸۸۶ از بادهٔ غم، دلِ مرا مست او کرد وز بادِ فراق، قامتِ پست او کرد  
ای اشک، چه می‌روی ز دستِ غم او؟ آخر، نه زینستی تو را هست او کرد!

## آخر

۳۸۸۷ ای اشک، به هر غم نفشانیدم تو را از بهرِ چنین روز، بماندیم تو را  
گفتیم که خون شوی ز عشقش، نشدی! تا لاجرم، از چشم براندیم تو را!

## آخر

۳۸۸۸ آن قطره، کز او تفی گشاید اشک است  
وان آب، کز او تبش فزاید اشک است  
سیلابِ جهان، به چشم من درناید  
آبی که به چشم من در آید، اشک است!

## آخر

۳۸۸۹ ای باد صبا، گرت بیفتد گذری  
از من، بر آن سرو سهی بر، خبری  
گو: سازِ سفینه کن، که ناگه برسد  
طوفانِ دو چشم من، شبی یا سحری!

## آخر

۳۸۹۰ در راهِ غمت، گرچه به جان می‌آیم  
بس گرمرواست اشک، در راهِ غمت  
سردفترِ خیلِ عاشقان، می‌آیم  
من سوخته تردامن از آن می‌آیم!

## آخر

۳۸۹۱ زان غمزه کافرت، که خون می‌ریزد  
آن آبِ زلال رفت، کأنگه دیدی  
آیا که دو چشمم، اشک چون می‌ریزد؟  
این خونِ جگر بین، که کنون می‌ریزد!

## آخر

۳۸۹۲ کاری، که به مرد و زن فرو می‌آید  
بسیار براشکِ عاشقان خندیدم  
می‌گویم چون سخن فرو می‌آید  
امروز، به روی من فرو می‌آید!

## آخر

۳۸۹۳ این اشکِ عقیق رنگ من، چون بچکد  
چشم چو ز تو برید از او خون بچکید  
آب از دلِ سنگ و، چشم گردون بچکد  
شک نیست، که از بریدگی خون بچکد!

## نجم طوفی

۳۸۹۴ دل، بسته دامِ آرزو می‌باشد  
در کارِ غم تو، دستگیرم اشک است  
جان، خسته آن روی نکو می‌باشد  
کاندر همه حال، سرخ رو می‌باشد!

## شرف یلقانی

۳۸۹۵ زین سان، که اسیرِ آن بت کشمیرم  
افشاند می آستین بر او، ز آتش دل  
وز بیخبری، بمانده بی‌تدبیرم  
گر نیستی آب چشم، دامنگیرم

۳۸۹۳. مصراع دوم در رباعی ش ۱۷۵۹ دیوان اوحد کرمانی آمده و بیت اول آن این است:

باد تو کنم ز چشم من خون بچکد خون از دلِ ابر و چشم گردون بچکد

## مولانا رضی الدین

- ۳۸۹۶ زآبشخور وصل، بهره اشک است مرا  
گلگونه رنگِ چهره، اشک است مرا  
چون چرخ، زخورشید وستاره شب و روز  
چشمی و، هزار قطره اشک است مرا!  
آخر
- ۳۸۹۷ اشکم، که زخونِ این دلِ ناشاد است  
از بی‌آبی، زچشمِ من افتاده‌ست  
مگذار که بر خاکِ درت می‌غلند  
آخر نه چنانکه هست، مردم زاد است!  
آخر
- ۳۸۹۸ بستان دلم، ارته غمِ زمن بستاند  
ور من ندهم، بهدم زمن بستاند  
گر عشق تو، خونِ من چنین خواهد ریخت  
سرمایه گریه هم، زمن بستاند!  
آخر
- ۳۸۹۹ من بودم دوش و، یارِ سیمین تنِ من  
جمعی، ز نشاط و نیش پیرامینِ من  
ایشان همه، صبحدم پراکنده شدند  
جز خونِ جگر، که ماند بر دامنِ من!  
آخر
- ۳۹۰۰ دیشب هوسِ دلِ غمینم بگرفت  
اندیشه یارِ نازنینم بگرفت  
گفتم بروم از پیِ دل تا بر یار  
اشکم بدوید و، آستینم بگرفت!  
آخر
- ۳۹۰۱ اشکم ز تو، در خونِ جگر می‌غلند  
پیشِ درِ تو، به خاکِ در می‌غلند  
در آرزویِ خاکِ درِ تو، همه شب  
از چهرهٔ من، بر سر زر می‌غلند  
آخر
- ۳۹۰۲ بستند گرو، با نفسِ مشکِ تار:  
بوی گل و، بادِ سحر و، زلفِ نگار  
هستند به‌رغمِ یکدگر، گوهر بار:  
چشمِ من و، لعلِ یارم و، ابرِ بهار!  
آخر
- ۳۹۰۳ جایی که چنان صید زدامی برود  
معذور بود از زرِ خامی برود  
در دامنِ اشک، دست زد خونِ دلم  
تا از پیِ یار، چند گامی برود

۳۸۹۹. دیوان اثیر اخیکنی ص ۴۸۰.

۳۹۰۰. دیوان کمال اسماعیل ص ۸۲۷، در نسخهٔ ما به جای «دیشب»، «دوشم».



## اسعد گنجه‌ای

۳۹۰۴ تا دورم، از آن دو زلفِ شورانگیزش با دیدهٔ من، خواب نکرد آمیزش  
در حسرت [آن] دو چشم، صفِ مژه‌ام بر هم نزنند، جز گه خون ریزش!

وله

۳۹۰۵ من خسته که جفتِ انده و تیمارم از بس که ز دیده سیلِ خون می‌بارم  
در عشق زسر، گذشت آبِ چشمم انصاف، که طرفه سرگذشتی دارم!

وله

۳۹۰۶ از عمرِ خودم منفعتی حالی نیست این رنج قدیمی است، امسالی نیست  
اشکی است که بر مراد می‌بارم بس وان نیز، هم از خونِ دلی خالی نیست!

رضی

۳۹۰۷ ای دل، چو مرا به باد بردادی، روا بر من درِ رنج و غصه بگشادی، روا!  
وی اشک، چو رازم آشکارا کردی تو نیز کنون زچشمم افتادی، روا!

آخر

۳۹۰۸ گر دردِ دلِ خراب خواهی، دارم سوزِ جگرِ کباب خواهی، دارم  
پیشِ تو ندارم آب‌رویی، لیکن چندانکه ز دیده آب خواهی، دارم!

آخر

۳۹۰۹ در عشقِ تو، چون چنگِ تو قدخم کردم مانندٔ نی، خوی فرا دم کردم  
دریاب، که سرمایهٔ من اشکی ماند وان نیز، به خونِ دل فراهم کردم!

آخر

۳۹۱۰ پیوسته، دل از لبث نهد توشهٔ خویش و اندر خم زلفت فکند، خوشهٔ خویش  
اشک است جگرگوشهٔ و، من به رضات از چشم فکنده‌ام، جگرگوشهٔ خویش!

مرتضی

۳۹۱۱ گر دردِ دلم، یک نفس آهسته شود از دودِ دلم، راهِ نفس بسته شود  
در دیده، از آن آب همی گردانم تا هرچه نه نقشِ توست، از او شسته شود!

بدر

۳۹۱۲ از غصهٔ آن بت، که دلم غمخورِ اوست هر تار زمزگان من، از خونِ دلم  
پیوسته، سرم بر آستانِ درِ اوست سیخی است، که پارهٔ جگر بر سرِ اوست!

## ظهیر

۳۹۱۳ ای اشک، به رفتن ارچه رویی داری      وز خونِ دلم تو، رنگ و بویی داری  
از دیده سبک می روی، ای اشکِ روان      با آنکه گذر بر سرِ مویی داری!

## جمال

۳۹۱۴ بس غم، که من از دلِ ستمدیده کشم      بس جور، که از یارِ پسندیده کشم  
هر لحظه، هزار اشکِ چون مروارید      در حلقهٔ گوشِ مردمِ دیده کشم!

## رشید گنجه‌ای

۳۹۱۵ از دیده، به جز پرده دریدن ناید      جز گریه و خونابه چکیدن ناید  
گفتم: مگری، نمی‌نیوشد چه کنم؟      چشم است نه گوش، از او شنیدن ناید!

## ادیب

۳۹۱۶ تا کی، زغم تو اشکِ بارم زمزه      بر چهره، هزار جوی دارم زمزه  
صحرائِ جهان زلاله، گویی که مگر      خونی است، چکیده بر کنارم زمزه!

## افضل کاشی

۳۹۱۷ تا کارِ شبِ تیره به روتق گذرد      از دامنِ من، اشک به راوق گذرد  
چون روز آید، خیالش از دیدهٔ دل      در آبِ دو چشمِ من، به زورق گذرد!

## عایشه سمرقندی

۳۹۱۸ گر لعلِ توام، به بوسه تسکین کندی      بس شکر، کز او این دلِ مسکین کندی  
در فرقتِ تو، سرشکِ من داد بداد      گر مردم زاده نیستی، این کندی؟

## لغیرها

۳۹۱۹ ای آنکه جهان، رخ تو پر نور کند      نوشین لبِ تو، علاجِ مخمور کند  
رحم آر، بر آنکه چشم بر هم نزنند      جز آن وقتی که اشک را دور کند!

## کمال اسماعیل

۳۹۲۰ اشکی که ز عشقِ [یار] گلگون باشد      گر خود همه خون بود، عجب چون باشد؟  
سرچشمهٔ اشکم، زمینِ جگر است      لاید چو همه جگر بود، خون باشد!

۳۹۱۳. دیوان جایی ظهیر ندارد.

۳۹۱۷. مصنفات افضل چاپ مینوی و دکتر مهدوی ندارد.

۳۹۲۰ و ۳۹۲۱ و ۳۹۲۲ و ۳۹۲۳ و ۳۹۲۴ و ۳۹۲۵. دیوان کمال اسماعیل ندارد.

## وله

۳۹۲۱ غم، در جگرِ کباب تاب افکنده‌ست  
ای تیره مژه، بترس کاین مردمِ چشم  
لبهات نمک بر آن کباب افکنده‌ست  
از سوزِ جگر، سپر بر آب افکنده‌ست!

## وله

۳۹۲۲ زان غم، که نظر به کارِ من کم داری  
از گریه، شد آینهٔ چشمِ تیره  
وز هجر، دلم ملازمِ غم داری  
تیره شود آینه، که در نم داری!

## وله

۳۹۲۳ دل، در غمت از میانِ جان می‌بندم  
در سینه، نهالِ عشق تو کاشته‌ام  
جان در طلبِ تو، بر میان می‌بندم  
آب از مژه بر سینه، از آن می‌بندم!

## وله

۳۹۲۴ دل، خاتمِ درد را نگین خواهد بود  
این دیدهٔ خونفشانم، امروز بین  
زیرِ قدمِ هجر، زمین خواهد بود  
تا باز ببینیم، چنین خواهد بود!

## وله

۳۹۲۵ سودایِ توام، باز به سر می‌آید  
از گرمروی که هست، اشکِ چشم  
وز دستِ دلم، جان به جگر می‌آید  
افتان خیزان، به روی در می‌آید!

## نمط پانزدهم

## در اشک و زاری او

## کمال

۳۹۲۶ ای اشک، غمش به سر دوانید تو را  
ای ناله، شکایت مکن از بیدادش  
زاندازهٔ خویش، بگذرانید تو را  
آخر، نه بر آسمان رسانید تو را!

## آشهری

۳۹۲۷ بر یادِ قدت، دلِ رهی ناله کند  
گویند مکن ناله و، آن غم که مراست  
چون مرغ، که بر سروِ سهی ناله کند  
بر دل نه، که بر کوهِ نهی ناله کند!

## لغیره

۳۹۲۸ عشقِ تو، که چارحدّ او غم دارد بی‌آه، زمن هیچ نفس برنارد  
هر آه، که من زدستِ عشق تو زخم زو خون بچکد، اگر کسی بفشارد!

## آخر

۳۹۲۹ بی‌یادِ تو، دل شاد نمی‌یارم کرد وز بیم، تو را یاد نمی‌یارم کرد  
زنهار، که زنهار نمی‌شاید خواست فریاد، که فریاد نمی‌یارم کرد!

## لقائها

۳۹۳۰ بر درگو او، بار نمی‌یارم خواست بوسی زلبِ یار، نمی‌یارم خواست  
فریاد، که فریاد نمی‌یارم کرد زنهار، که زنهار نمی‌یارم خواست!

## مبارکشاه

۳۹۳۱ دل بنده عشق شد، تن آزاد چه سود؟ جان گشت خراب، عالم آباد چه سود؟  
فریاد همی کنیم و، او خاموش است فریاد رسی چو نیست، فریاد چه سود؟

## آخر

۳۹۳۲ ای لعلِ لب، شفای بیماریها وی جزعِ تو را، پیشه ستمکاریها  
تا سر زگریبانِ وفا برکنی دستِ من و دامنِ تو و، زاریها!

## آخر

۳۹۳۳ کو همنفسی، که گه گهم خوش دارد و او را غم این دل مشوش دارد  
دل گرم به‌آه سرد می‌شاید بود کز سینه من، دریغش آتش دارد!

## آخر

۳۹۳۴ مشکى، که به‌چین و ختن آهو دارد با چینِ سرزلف تو، آهو دارد  
وان کو به تو دل داد، همه شب چون من تا وقتِ سحر ناله و آه، او دارد!

## آخر

۳۹۳۵ در یک نفسم، هجرِ تو صد ساله بسوخت [خویت] دلِ من همچو دلِ لاله بسوخت  
برگریه من، دیده به‌صد دیده گریست بر ناله زار من، دلِ ناله بسوخت

## موفق سراج

۳۹۳۰ گر آه من، اندر آسمان پیچیدی از عرصه چرخ، مهره‌ها برچیدی  
ور درد من، اندر این جهان گنجیدی صد کوه، برابرش گهی سنجیدی!

## ملک فخرالدین

۳۹۳۷ هر شب، که سپاه زنگ در جنگ آید از خیل ستاره، آسمان تنگ آید  
خواهم، به یکی آه بسوزم همه را پایم، زستاره تو در سنگ آید!

## شیخ برهان الدین

۳۹۳۸ گر دیده من به روی یار افتادی بودی، که به جان و دل قرار افتادی  
یارب، چه بدی کز این همه یارب من باری، به غلط یکی به کار افتادی!

## آخر

۳۹۳۹ چون در دل تنگ، غم ننگند چه کنم؟ در سینه خسته، دم، ننگند چه کنم؟  
خواهم که کنم آه، چو اندر دل من اندیشه آه هم ننگند، چه کنم؟

## آخر

۳۹۴۰ خونین کفن ای لاله، به من باز گذار وین دیده پر ژاله، به من باز گذار  
ای مرغِ سحر، به درد چندین مخروش بیمار منم، ناله به من باز گذار!

## کمال زیاده

۳۹۴۱ دلدار، مرا چو خاک بر راه انداخت در پای، دلم به کام بدخواه انداخت  
ای دل، تو کمند آه بر چرخ انداز کو، عهد من شکسته در چاه انداخت!

## خلیل

۳۹۴۲ ای دل، غم دلدار به من باز گذار وی جان، هوس یار به من باز گذار  
ای صبح مدر جامه، دم سرد مزین عاشق منم، این کار به من باز گذار!

## وله

۳۹۴۳ آن عارضِ هم رنگ گل و لاله نماند وان اشکِ روان، چو قطره ژاله نماند  
خرسند بدم به ناله، آوخ که مرا از غایتِ ضعف، طاقت ناله نماند!

## نمط شانزدهم در شکایت از نامحرمان

### [کمال] اسماعیل

۳۹۴۴ آنها، که فلک وفا نداد ایشان را  
و صلّ من و تو، بد افتاد ایشان را  
خواهند، مرا زخدمت باز بُرند  
یارب، که زبان بریده باد ایشان را!  
آخر

۳۹۴۵ گر در همه عمر خویش، فرصت جوید  
تا با من خسته دل، حدیثی گوید  
ناگه زستیزه مرا، چشم رقیب  
چون دیده نرگس، از زمین بر روید!  
آخر

۳۹۴۶ هرگه که دلم، فرصت آن دم جوید  
کز صد غم دل، با تو یکی برگوید  
نامحرم و ناجنس، در آن دم گوئی  
کز ابر بیبارد، از زمین بر روید!  
عماد غزنوی

۳۹۴۷ گر بخت، زماننگ ندارد عجب است  
ور چرخ، سرچنگ ندارد عجب است  
از سردی و بد عهدی این سنگدلان  
واّله، که اگر سنگ نیارد عجب است!  
رفیع لبنانی

۳۹۴۸ آنها، که مرا از تو جدا می‌دارند  
برجان من این درد، دوا می‌دارند  
بر سنگ همی زخم، سر از فرقت تو  
وین سنگدلان، چنین روا می‌دارند!  
لقائله

۳۹۴۹ از خدمت تو، مرا جدا می‌دارند  
پشتم زفراق تو، دو تا می‌دارند  
سبحان‌الله، ز روی بی‌آزومی  
شرمی نه زخم، نه از خدا می‌دارند!  
لقیره

۳۹۵۰ ای تنگ شکر، بهر مگس می‌نرسی  
یعنی به من خسته نفس، می‌نرسی  
بس تازه و سیراب گلی، لیک چه سود  
کز زحمت باغبان، به کس می‌نرسی!

## آخر

۳۹۵۱ ای از تو، به درد دل زن و مرد از من  
چون صورتِ دیوار، زجان بادا فرد  
آگاه نه‌ای، که غم چه برخورد از من  
آن کس، که تو را صورتِ بدکرد از من!

## آخر

۳۹۵۲ دشمن، که فتاده‌ست به وصلت هوشش  
نی‌نی، نکنم دعایِ بد زین سپسش  
یک لحظه، مبادا به طرب دسترشش  
گر دشمن آهن است، عشق تو بسش!

## آخر

۳۹۵۳ هر شب، که لبم پیاله‌ای نوش کند  
یارب، تو گرفتار کنش جایِ دگر  
خصم آید و، از کرانه‌ای گوش کند  
تا بو که مرا، شبی فراموش کند!

## آخر

۳۹۵۴ جانا، به میانِ ما بسی خصمانند  
کوشند، دلِ من از تو برگردانند  
کاین قصهٔ عشقِ ما، زیر می‌خوانند  
آن تو ندانم، آن من نتوانند!

## آخر

۳۹۵۵ ای دوست، مرا طعنه‌زنان بسیارند  
زهار، به قولشان نباشی راضی  
کز بهرِ توام، به دردِ سر می‌دارند  
کز خانه گر آیی، به‌هزا انگارند

## الیاس گنجه‌ای

۳۹۵۶ تا گنبدِ هفت چرخ را ساخته‌اند  
گر راستروی، قولِ مخالف مشنو  
مردم همه با هم به‌غرض ساخته‌اند  
زین نی سازان، که پرده نشناخته‌اند!

## علی

۳۹۵۷ خصمِ تو، اگر باز ندارد ز تو چنگ  
بنشینم، اگر کار به نام آید و ننگ  
صدگونه، برایِ تو برآمیزم رنگ  
برآتش چون کباب و، بر تیغِ چو زنگ!

## ابوالحسن

۳۹۵۸ هرگه که کند دلم به صحرا آهنگ  
تا بزداید، از این دلِ شیدا زنگ  
ناگه زقضا، این فلکِ آینه رنگ  
زن ..... فرو تراشد، از سنگ!

۳۹۵۲. دیوان سیدحسن ص ۳۳۷.

۳۹۵۷. در لباب‌الالباب (ص ۶۹) به نام علی بن حسن باخرزی آمده.

## عبدالرحمن

۳۹۵۹ دستم همه، از زلفِ تو کوتاه یابند      وز حالِ شبِ درازم، آگه یابند  
با بندهٔ خود، چرا چنین باید زیست؟      تا بد گویان، میانِ ما ره یابند!

## آخر

۳۹۶۰ جانا، چو به خدمت مرا سوزی هست      در هر طرفی، تو را بدآموزی هست!  
دستِ من و، دامانِ بدآموزانت      آخر پس از این روز، دگر روزی هست!

## نمط هفدهم

## در سیر آمدن از خود و از او

## آخر

۳۹۶۱ زین واقعه‌های مشکلم دل بگرفت      وز خویِ بد دل گسلم، دل بگرفت  
قصه چه کنم، بی‌رخِ جان افزایش      ای جان و دل، از جان و دلم دل بگرفت!

## آخر

۳۹۶۲ از صحبتِ هر بیخردم، دل بگرفت      وز سرزنشِ نیک و بدم، دل بگرفت  
از هستی و نیستی، چنان سیر شدم      کز جمله جهان و، از خودم دل بگرفت!

## آخر

۳۹۶۳ عشق تو، ولایتِ روان بگرفته‌ست      تا بر نفسم، ره دهان بگرفته‌ست  
بی‌پرتو مهرِ [روایت، ای جان و جهان      طبعم ز جهان، دلم ز جان بگرفته‌ست!

## آخر

۳۹۶۴ کردیم بسی جامِ لبالب خالی      تا بو که نهمیم بر لب، لب خالی  
ترسنده از آنیم، که ناگاه زجان      بی‌وصلِ لبش کنیم قالب خالی!

## آخر

۳۹۶۵ از دستِ تو، در شهرِ تو افسانه شدم      غمهایِ تو را، به طبعِ پیمانه شدم  
تا کی گویی: «غم من از شادی به!»      مه تو، مه غمِ تو، وه که دیوانه شدم!



## آخر

۳۹۶۶ امروز، ملالی به کمالم دارد باور نکنی، که بر چه حالم دارد  
از هر چه براندیشه مردم گذرد زان چیز و، زعکس آن ملالم دارد

## کمال [اسماعیل]

۳۹۶۷ بگذشت و، مرا اشک روان بود هنوز و اندر تن من باقی جان، بود هنوز  
میگفت و، مرا گوش بدان بود هنوز: بیچاره فلانی است، جوان بود هنوز!

## [انوری]

۳۹۶۸ چون سایه، دویدم از پشش روزی چند وز صحبت او، به سایه او خرسند  
امروز، چو آفتاب معلوم شد کوسایه بر این کار نخواهد افکند!

## انوری

۳۹۶۹ از خاکِ درِ تو، گر کنم رایِ گریز باد است، چو نیست با تو پروایِ گریز!  
غم آبِ دلم ببرد، کو دستِ وصال؟ جان بر سر آتش است، کو پایِ گریز؟

## محمد غزنوی

۳۹۷۰ خود حالِ دلی بود پریشان تر از این؟ یا واقعه‌ای، بی سر و سامان تر از این؟  
هرگز به جهان که دید، محنت زده‌ای سرگشته روزگار، حیران تر از این؟

## آخر

۳۹۷۱ نابوده به کامِ دل خوش یک نفسی نه بسته به دامِ وصل مرغِ هوسی  
نه یار به دست و، نه به دل دسترسی چون بر خورد الحق، زچنین عمر کسی!

## وله

۳۹۷۲ شک نیست، که تو بنده بسی خواهی یافت شک بنده چو من، هر نفسی خواهی یافت  
بر بنده بیچاره ببخشای، اگر بیچاره تر از بنده، کسی خواهی یافت

## آخر

۳۹۷۳ هر لحظه مرا به عشق، رای یافتند وین دل که به جای نیست، جایی افتد  
گر خاکِ وجود خویش، بر باد دهم هر ذره، به کویِ دلربایی افتد!

۳۹۶۷. دیوان کمال اسماعیل ص ۹۳۶.

۳۹۶۸. دیوان انوری، ص ۹۸۲، مرصادالعباد ص ۱۳۵ بی نام گوینده.

۳۹۶۹. دیوان چاب مدرس ندارد. در چاپ نفیسی ظاهراً از اینجا نقل شده.

۳۹۷۰. در مرصادالعباد (ص ۳۸۰) بی نام گوینده، و در دیوان کبیر شمس به شماره ۱۵۱۴ آمده است.

## آخر

۳۹۷۴ کس نیست، چو من سوخته زار افتاده  
وز کرده خود ز چشم یار افتاده  
عشق آمده، صبر رفته، درد افزوده  
خر جسته، رسن گسسته، بار افتاده!

## لغیره

۳۹۷۵ درپایِ دلم ز عشق، خاری است عجب  
حالِ من و کارِ عشق، کاری است عجب  
قصه چه کنم دراز، [دانی] که مرا  
یاری و دلی و روزگاری است عجب!

## آخر

۳۹۷۶ سودایِ غمِ دلگسلم بگرفته‌ست  
جانم ببرد، که مشکلم بگرفته‌ست  
گر مرگ فروشند، به صد جان بخرم  
کز زندگی چنین، دلم بگرفته‌ست!

## آخر

۳۹۷۷ عمرم، همه بر بوک و مگر می‌گذرد  
هر روز، به محنتی دگر می‌گذرد  
ایامِ جوانی، که خوشش می‌گویند  
بر من زدل، از هرچه بتر می‌گذرد!

## قاضی کمال

۳۹۷۸ ای ابر، چه خواهی زمن و کینه من؟  
دورم چه کنی، زیارِ دیرینه من؟  
هر قطره آبی، که همی باری تو  
یک شعله آتش است، در سینه من!

## آخر

۳۹۷۹ آن کس که به ماتمی، دلی ریش کند  
وز حسرت و درد، سینه پر نیش کند  
یک عید، نظاره منش باید کرد  
تا شکرِ هزار ماتم خویش کند!

## آخر

۳۹۸۰ تن، درتگ و پویِ عشق سرگردان است  
جان، در کفِ دردهای بی‌درمان است  
حال من مستمند، ایامِ دگر  
خود چون باشد که گاه عید این سان است!

## آخر

۳۹۸۱ در محنتِ روزگار، تن فرسودن  
وز راهِ دو دیده، خونِ دل پالودن  
میدانِ اجل، به پایِ جان بيمودن  
آسان‌تر از آن که: بی‌تو یک دم بودن!

## آخر

۳۹۸۲ گفתי که بگو حالِ دلِ غم‌پیوند  
تا چند کنی نهرانِ زمن، آخرِ چند؟  
من با تو چه گویم؟ که همه رازِ دلم  
خاموشی من گفت، به‌آوازِ بلند!

## کمال

۳۹۸۳ سودای تو، راهِ نفسم می‌گیرد  
غمهای تو، از پیش و پسم می‌گیرد  
از دستِ غمت، که جانم آورد به‌لب  
بگریزم، آخر نه کسم می‌گیرد!

## آخر

۳۹۸۴ جانی، که مرا بسته آن دلگسل است  
در فرقتِ او، ززندگانی خجل است  
این از همه طرفه‌تر، که دل نیست مرا  
وز هرچه از او یاد کنم، دردِ دل است!

## آخر

۳۹۸۵ زان باده که هرگز نچشیدم، مستم  
وان عهد که خود بسته نشد، بشکستم  
وان دل که نداشتم، برفت از دستم  
فی‌الجمله، چنانکه کس مبادا هستم!

## آخر

۳۹۸۶ سر کوفته، در کویِ بلا می‌گردم  
دل رفته، زجان نیز جدا می‌گردم  
عالم، چو زعافیت همی موج زند  
من، در طلبِ بلا چرا می‌گردم؟

## آخر

۳۹۸۷ دردا، که دلم ز مهرِ تو سود ندید  
وز آتشِ سودایِ تو، جز دود ندید  
وصلت که امیدِ جان بدو بود، نیافت  
روی تو، که آرزویِ دل بود ندید!

## لغیره

۳۹۸۸ سبحان‌الله، هر آنکه بازورتر است  
گوی زهمه مرادها دورتر است  
وان را، که تو آسوده همی پنداری  
چون درنگری، از همه رنجورتر است!

## اسعد

۳۹۸۹ یاران، همه با یارِ خودند الا من  
صاحبِ عملانِ عشق، درمنصبِ وصل  
با دلبر و دلداری خودند، الا من  
هر یک به‌سرِ کارِ خودند، الا من!

## آخر

۳۹۹۰ دردا، که شدم شکسته بالی که می‌پرس  
نه مرده نه‌زنده، در غمی کان می‌پسند  
واندر سرِ سودایِ محالی که می‌پرس  
نه خفته نه بیدار، به‌حالی که می‌پرس!

## آخر

۳۹۹۱ کو دیده، که حالِ دلِ من جوید باز؟ رخسارِ من، از خونِ جگر شوید باز؟  
مجنون به کجا رسید؟ فرهاد که بود؟ صاحبِ سخنی کو؟ که به من گوید باز!

## آخر

۳۹۹۲ جانا، خبرِ سوزِ جگر از من پرس احوالِ دلِ زیر و زبر، از من پرس  
آخر، خبرِ راهِ زیپکان پرسند پیکِ ره محتتم، خبر از من پرس!

## آخر

۳۹۹۳ از وصلِ تو، دردم به دوا انجامد وز هجرِ تو، عمرم به بلا انجامد  
امروز، میانِ هجر و وصلم موقوف تا، عاقبت این کار کجا انجامد!

## آخر

۳۹۹۴ امروز، در این زمانه مهر گسل هستم، ز وجودِ خویشتن خوار و خجل  
نه ممدوحی، که قدرِ خدمت داند نه معشوقی، کز او برآساید دل!

## رضی

۳۹۹۵ با آن چندان جفا که دل دید از تو صد جانش فدا، که برنگردید از تو!  
صد شب، زغمِ تو هردو چشمم بگریست یک روز، دلم باز نخندید از تو!

## آخر

۳۹۹۶ دردا، گهرِ وصلِ تو ناسفته بماند کارم، چو سرِ زلفِ تو آشفته بماند  
وصلِ تو، به خواب دید روزی بختم عمری است که برامید آن، خفته بماند!

## [جمال] عبدالرزاق

۳۹۹۷ افسوس، که چشمِ بختِ من خفته بماند کارم، چو سرِ زلفِ تو آشفته بماند  
در دل بودم، که با تو گویم سخنی دل خون شد و، آن حدیث ناگفته بماند!

## وله

۳۹۹۸ دل، قصدِ وصلِ سرکشی کرد و برفت خود را به فدای مهوشی کرد و، برفت  
چون نوبتِ روزِ ناخوشی پیش آمد جانم ز میانه، شب خوشی کرد و برفت!

۳۹۹۷. به شماره ۳۳۵۹ به نام جمال نقاش. دیوان عبدالرزاق ندارد.

۳۹۹۸. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۸۹.

## آخر

۳۹۹۹ صبر، از دلِ من چو خیمه بردرزد و رفت  
دل در پی صبر، دست بر سر زد و رفت  
جان گفت: مرا موافقت لازم شد  
پس، دست به فتراکِ دل اندر زد و رفت!

## کمال زیاد

۴۰۰۰ این طرفه نگر، که با دل افتاد مرا  
وین قصه نگر، چه مشکل افتاد مرا  
درکویِ بلا، بر سرِ پل از پیِ دل  
رخت و خر و بار، در گل افتاد مرا!

## آخر

۴۰۰۱ جان، در رو عاشقی خطر باید کرد  
آسوده دلی، زیر و زبر باید کرد  
وانگه، زوصالی یار نادیده اثر  
با دردِ دل، از جهان گذر باید کرد!

## آخر

۴۰۰۲ آن دل، که از اوست جمله آوارگیم  
یر کند ز خان و مان بیکبارگیم  
دشمن که به حاجتِ غم من خواست، کجاست؟  
تا خون گرید، بر من و بیچارگیم!

## آخر

۴۰۰۳ در فرقتِ تو، دیده ز نم خالی نیست  
راهِ تو، ز کاروانِ غم خالی نیست  
گفتم: بروم به گوشه‌ای بنشینم  
آن گوشه، ز محنتِ تو هم خالی نیست!

## آخر

۴۰۰۴ ای بی‌سر و پا سپهرِ بیدادپرست  
دستِ ستمت، پایِ نشاطم بشکست  
دستی بر نه، که رفت پایم از جای  
پایی در نه، که رفت کارم از دست!

## آخر

۴۰۰۵ ماییم، چو گل به دستِ خار افتاده  
در دامگه غم، چو شکار افتاده  
نه مرده نه زنده و، نه غمگین و نه شاد  
مشکل‌تر از این که راست، کار افتاده!

## آخر

۴۰۰۶ آن رونقِ عیشِ آبدارم همه رفت  
وان راوقِ وصلِ خوشگوارم همه رفت  
ای وای، به رنج و روزگاری که مراست  
رنجم همه ماند و، روزگارم همه رفت!

## وله

۴۰۰۷ هجرت ز نظر دست فرو بست مرا  
هر غم که بر او دست نهی، هست مرا  
در کارِ تو از دست بشد عمر و، دمی  
در کارِ وصالِ تو نشد دست مرا!

## برهان

۴۰۰۸ ترسم که بدان عارضِ زیبا نرسم در باغِ رخِ تو، به تماشا نرسم  
در عشقِ تو، باز آدمم از هر دو جهان و اندر تو ندانم که رسم، یا نرسم!

## آخر

۴۰۰۹ چشمی، که فزون زابرِ بهمن گرید برحالِ من سوخته خرمن گرید  
و آن کو، به دعایِ شب بدین روزم خواست گو، تا به هزار دیده بر من گرید!

## سجاسی

۴۰۱۰ چندانکه در این کار، نگه بیش کنم بحالِ دلِ دیوانه، تبه بیش کنم  
در راهِ تو، باز پس تر از من کس نیست با آنکه زهر که هست، ره بیش کنم!

## وله

۴۰۱۱ در راهِ غم تو، گرچه پیش و پس نیست چندانکه همی دراز، دویدن بس نیست  
کس در رو تو قدم نزد، الاّ من این طرفه، که باز پس تر از من کس نیست!

## انوری

۴۰۱۲ بر جانِ منت، نیست دمی دلسوزی بر وصلِ توام، نیست شبی پیروزی  
در عشقِ تو، کس بود بدین بد روزی وای، از من مستمندِ هجران روزی!

## شمس اقطع

۴۰۱۳ نه یار و نه روزگار و، نه وقت و نه حال نه کفر و نه اسلام و، نه کردار و نه مال  
نه رنج و نه راحت و، نه هجر و نه وصال بگرفته مرا، زین غمِ بیهوده ملال!

## اسماعیل

۴۰۱۴ دهر، ارچه غمِ نامتناهی آورد در کارِ دلم، بسی تباهی آورد  
عاجز شده‌ام، در آنکه این موی سپید از بهر چه در سرم، سیاهی آورد؟

## آخر

۴۰۱۵ زان روز، که دل دادِ جوانی داده‌ست اندر سرِ من، موی سپید افتاده‌ست  
چون روز، به من نشانِ پیری بنمود این صبح، که از شبِ جوانی زاده‌ست!

۴۰۱۲. دیوان انوری چاپ مدرس ص ۱۰۳۵.

۴۰۱۴. دیوان مجیر ص ۳۹۴.

۴۰۱۵. دیوان مجیر ص ۳۸۸.

## آخر

۴۰۱۶ چون پیر شدی، کارِ جوان نتوان کرد  
پیری است نه کافری، نهان نتوان کرد!  
درظلمتِ شب، هرچه کند مرد رواست  
در روشنیِ روز، همان نتوان کرد!

## آخر

۴۰۱۷ آن وقت که بخت کامرانی می‌کرد  
دل، میلِ شرابِ ارغوانی می‌کرد  
عیشی که تو دیدی، چه گمان می‌بردی؟  
من می‌کردم؟ عهدِ جوانی می‌کرد!

## آخر

۴۰۱۸ بشناختم ای روزِ جوانی، خطرت  
تا جوان گشته‌ام کنون در بدرت  
ای روزِ جوانی، ز که پرسم خبرت؟  
رفتی و، من اینک آمدم بر اثرت!

## آخر

۴۰۱۹ معشوقه زهره‌رخ، چنان داشت امید  
از گردشِ ماه و، سیرِ چرخ و خورشید  
کان خوبی و این عشق، بماند جاوید  
او سبلت سبز کرد و، من موی سپید!

## آخر

۴۰۲۰ دل دادم و، از وصل ندیدم اثری  
جان رفت و، زجانان نشنیدم خبری  
دردا، که جوانی شد و پیری آمد  
وز حاصلِ عمر، نیست جز درد سری!

## آخر

۴۰۲۱ گفتم چو بماندم اندر این عالم دیر  
خوبان همه از صحبتِ من سیر شوند  
کمتر شوم جوانی و، پیری چیر  
آن بود غلط، که من شدم زیشان سیر!

## آخر

۴۰۲۲ گویند: چو پیر شد دوتا گردد مرد  
ناچار، چو گم کنند چیزی درخورد  
زیرا که زجوهرِ جوانی شد فرد  
پشت از پیِ جستش، دوتا باید کرد!

## سید اجل

۴۰۲۳ گریارِ زمن، همی جدایی جوید  
من پیر شدم، خمیده گشتم چو کمان  
پر بد عهدی و بیوفایی جوید  
آری، زکمان تیر جدایی جوید!

## باب پانزدهم در معانی حکیم عمر خیّام

وله

۴۰۲۴ ترکیب پیاله‌ای، که در هم پیوست  
چندین سروپایِ نازنین، از سر دست  
بشکستی آن، رزّ نمی‌دارد مست  
از مهر که پیوست و، به کین که شکست؟

وله

۴۰۲۵ آن را که به‌صحرائِ علل تاخته‌اند  
امروز، بهانه‌ای در انداخته‌اند  
بی او همه کارها پرداخته‌اند  
فردا همه آن بود، که دی ساخته‌اند!

وله

۴۰۲۶ خورشید، به گِلِ نهفت می‌توانم  
از بحرِ تفکرم برآورد خرد  
و اسرارِ زمانه، گفت می‌توانم  
دُزی، که زبیم سفت می‌توانم!

وله

۴۰۲۷ رفتم، که در این منزلِ بیداد بُدن  
آن را باید به‌مرگِ من شاد بُدن  
در دست نخواهد به‌جز از باد بُدن  
کز دستِ اجل، تواند آزاد بُدن!

وله

۴۰۲۸ خوش باش، که پخته‌اند سودایِ تو دی  
قصّه چه کنم؟ که بی‌تقاضایِ تو دی  
فارغ شده‌اند از تمّنائِ تو دی  
دادند قرار کار فردایِ تو، دی!

---

۴۰۲۴. در جهانگشا و تاریخ و صاف بی‌نام گوینده.

۴۰۳۵. روح‌الارواح: ص ۷۸، ۷۹، در آنجا مصراع دوم چنین است: بی‌علت کار او پرداخته‌اند.

۴۰۲۸. به‌شماره ۵۴ نیز آمده.



## وله

۴۰۲۹ چون روزی و عمریش و کم نتوان کرد  
دل را، به چنین غصه دژم نتوان کرد  
کار من و تو، چنانکه رای من و توست  
از موم به دست خویش هم نتوان کرد

## وله

۴۰۳۰ ز آوردن من، نبود گردون را سود  
وز بردن من، جاه و جمالش نفزود  
وز هیچ کسی نیز، دو گوشم نشنود  
کآوردن و بردن من، از بهر چه بود؟

## وله

۴۰۳۱ مشنو، سخن از زمانه ساز آمدگان  
می خواه مروق، ز طراز آمدگان  
رفتند یگان یگان، فراز آمدگان  
کس می نهد نشان، زیاز آمدگان!

## وله

۴۰۳۲ در کارگی کوزه گری رفتم، دوش  
دیدم دو هزار کوزه گویا و خموش  
از دسته هر کوزه، برآورده خروش:  
صد کوزه گر و کوزه خر و کوزه فروش!

## آخر

۴۰۳۳ برگیر پیاله و سبو، ای دلجوی  
تا بخرامیم، گرد باغ و لب جوی  
بس شخص عزیز را، که چرخ بدخوی  
صد بار پیاله کرد و، صدبار سبوی!

## آخر

۴۰۳۴ از کوزه گری کوزه خریدم باری  
آن کوزه، سخن گفت زهر اسراری:  
شاهی بودم، که جام ززینم بود  
اکنون شده ام، کوزه هر خماری!

## آخر

۴۰۳۵ این کوزه، که آبخواره مزدوری است  
از دیده شاهی و، دل دستوری است  
هرکاسه می، که برکف مخموری است  
از عارض مستی و، لب مستوری است!

۴۰۲۹. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۴۴) هم به نام خیام آمده.

۴۰۳۰. این رباعی در اقطاب القطبیه عبدالقادر اهری (تألیف شده در ۶۲۹) نیز آمده، اما در چاپ فروغی

از قلم افتاده.

۴۰۳۱. بیت دوم در سندبادنامه (ص ۳۴۰).

۴۰۳۳. در سندبادنامه بی نام گوینده و در جنگ خطی مورخ ۷۵۰ به نام خیام (مقدمه فروغی).

۴۰۳۵. این رباعی را فروغی بی ذکر منبع جزو رباعیهای خیام آورده.

## فخرالدین رازی

۴۰۳۶ نه، از سرو کارِ با خلل می‌ترسم      نه نیز، ز نقصانِ عمل می‌ترسم  
ترسم ز گنه نیست، که می‌آمزند      از سابقهٔ حکمِ ازل می‌ترسم!

## فتوحی

۴۰۳۷ هر روز، دلم به زیرِ باری دگر است      در دیدهٔ من، شکسته خاری دگر است  
من صبر همی کنم، قضا می‌گوید:      بیرون ز تمنایِ تو کاری دگر است!

## یمین

۴۰۳۸ ای دل، گله از جهان نمی‌شاید کرد      حالی است، که وصفِ آن نمی‌شاید کرد  
زین دایره بیرون شدنت، ممکن نیست      سوراخ در آسمان نمی‌شاید کرد!

## مجیر

۴۰۳۹ هر کو ز ملوکِ عصر بیگانه نشست      در آتشِ اندوه، چو پروانه نشست  
زودا، که چو سایه خاکِ درها بوسد      آن کس که چو سایه، درین خانه نشست!

## سیفی

۴۰۴۰ جان، گرچه بر این چرخ برین خواهد بود      تن، زیرِ گلِ تیره دفین خواهد بود  
تا چند بر آسمان فرازیم ز کبر؟      آن سر که همی زیر زمین خواهد بود!

## سنایی

۴۰۴۱ آن شخص که پروردهٔ اسرار بود      از مرگ نیندیشد و هشیار بود  
تیمار همی بری، که در خاک شوم      در خاک یکی شود که بیمار بود!

۴۰۳۶. مرحوم همایی جزو ملحقات طریخانه (ص ۱۹۳، ش ۶۶) به نام خیام آورده.

۴۰۳۷. در دیوان حافظ (چاپ قزوینی ص ۳۷۷) وارد شده.

\*. از ۴۰۳۷ تا ۴۰۴۱ در نسخهٔ خطی نام هر شاعر به جای اینکه در بالای رباعی نوشته شود اشتهاً در سطر زیر آن آمده است، و ما به قیاس رباعی ۴۰۳۹ که در دیوان مجیر و ۴۰۴۱ که در دیوان سنایی آمده، تصحیح کردیم.

از ۴۰۴۲ تا ۴۰۴۴ هم تردید باقی است. یعنی ممکن است ۴۰۴۲ از یمین و ۴۰۴۳ از شمس هروی و ۴۰۴۴ از دیگری باشد.

۴۰۳۹. دیوان مجیر ص ۳۸۹.

۴۰۴۱. دیوان سنایی چاپ مدرس ص ۷۲۳.

## [خیام]

۴۰۴۲ آنها که کهن‌ترند و آنها که نوند هر یک، به‌هوایِ خویشِ لختی بدوند  
این سفله جهان، به‌کس نماند جاوید رفتند و رویم و دیگر آیند و روند!

## یعین

۴۰۴۳ من، بنده آن سر که در او آهنگی است شادی خورگنجی، که در او دلتنگی است  
من عاشقِ رنگِ عاشقانم، که به‌ذوق رنگِ رخِ عاشقان، عجب خوش‌رنگی است!

## شمس هروی

۴۰۴۴ هرچند که خون می‌چکد از خنجرِ صبح پیداست نشانِ مهر، در پیکرِ صبح  
از تیغِ زنانِ لشکرِ شب، هرگز جز مهر، که برگرفت مهر از در صبح؟

## آخر

۴۰۴۵ سودا زده را، باده پر وبال بود می، بر رخِ خاتونِ طربِ خال بود  
ماهِ رمضان اگر نخوردیم، رواست آخر، شبِ عید از مهِ سؤال بود!

## اختیاری

۴۰۴۶ این روزه، که سنگ را همی بزداید زان سنگدلم صبر همی فرماید  
بر سنگِ غم، چو زر همی فرساید این عید، که از سنگ برون می‌آید!

## در شرب عید

۴۰۴۷ عید آمد و یار را بر یار آورد واند دل و جان، طرب پدیدار آورد  
خارِ مهِ روزه، کرد دلها خسته عید آمد و خرما بدلِ خار آورد

## در شرب شبِ برات

۴۰۴۸ گویند مرا: شبِ برات است امشب فهرستِ کتابِ کاینات است امشب  
گفتم که: مرا شبِ نجات است امشب چون برکفِ من، آبِ حیات است امشب

## در شرب شبِ آدینه

۴۰۴۹ گفتم که: به‌روی گل مرا می‌ده زود گفتم: شبِ آدینه نخواهی آسود؟  
برخیز، که گل سال دگر آید باز و آدینه، به‌هر هفته یکی خواهد بود!

۴۰۴۲. در طربخانه و جنگ، مورخ ۷۵۰ مجلس به‌نام خیام آمده، و در چاپ فروغی نقل شده، و بیشتر بوی فلسفه خیام را می‌دهد تا بوی عرفان سنایی. و نام سنایی که در نسخه خطی آمده ظاهراً مربوط به رباعی بالاست.

۴۰۴۹. دیوان جمال عبدالرزاق ص ۴۹۱.

## در غلام

۴۰۵۰ ترکِ ختنی، که کیشِ او دینِ من است  
من بندهٔ او و، او جهانِ بینِ من است  
کس، بندهٔ خویش را چنین بنده نشد  
این، بندهٔ بنده شدنِ آیینِ من است!

## آخر

۴۰۵۱ طبعم، که دعایِ بدسگالش بگرفت  
یا خونِ دلی آبِ زلالش بگرفت  
صحرایِ طرب می‌طلبد، وحشی وار  
کز خمرةٔ خانقه، ملاش بگرفت!

## اشهری

۴۰۵۲ بر گوشهٔ دفتری، که اشعارِ من است  
جانِ دیدم، که آن نه گفتارِ من است  
دل گفت: قلمتراش برگیر و بکن  
گفتم: آری، کندنِ جانِ کارِ من است!

## آخر

۴۰۵۳ ترکِ بد و نیک و، این و آنم هوس است  
بر داشتنِ دل ز جهانم، هوس است  
تنها روی از خلق، چو تیرم هوس است  
در گوشه‌نشستن، چو کمانم هوس است!

## آخر

۴۰۵۴ ای دوست، حقیقتِ شنو از من سخنی  
با بادهٔ لعلِ کوش، با سیمتی  
کان کس که جهان کرد، فراغت دارد  
از سلبتِ چون تویی و، ریشِ چومنی!

## آخر

۴۰۵۵ وقتِ سحر است، خیز ای مایهٔ ناز  
ز نرمکِ نرمک، باده خور و رود نواز  
کاینها که به‌جایند، نپایند بسی  
و آنها که شدند، کس نمی‌آید باز!

## آخر

۴۰۵۶ گر ماه شوی، بجز محاقی نبود  
ور زهره شوی، جز احتراقی نبود  
این صحبتها، که در جهان می‌بینی  
چون در نگری، به‌جز فراقی نبود!

## آخر

۴۰۵۷ چون، صبحِ جهانفروز بر می‌آید  
از مرغ، فغان به‌سوز برمی‌آید  
شب، گیسویِ خویش می‌برید از بن گوش  
چون دید که: جانِ روز برمی‌آید!

۴۰۵۴. خیام فروغی، ص ۱۱۱ به نقل از جنگ مورخ ۷۵۰ مجلس.

۴۰۵۵. در مونس الاحرار (ج ۲ ص ۱۱۴۴) به نام خیام، و در بیاض تاج‌الدین احمد وزیر بی نام گوینده.

## آخر

۴۰۵۸ دل، بسته عشق است به کس می نرسد غرق است، از آن بهر هوس می نرسد  
وین بلبلِ محبوس، که نامش جان است دستش، به شکستنِ قفس می نرسد!

## آخر

۴۰۵۹ در خاکِ رخت، چو بنگرم عمدا من از خاکِ رخت، کم شمرم خود را من  
خاکِ زمی شد، آنکه دی با من بود خاکِ ره دیگری شوم، فردا من!

## آخر

۴۰۶۰ دارنده، چو ترکیبِ طبایع آراست از بهر چه افکندش، اندر کم و کاست؟  
گر نیک نیامد این صور، عیب که راست؟ ور نیک آمد، خرابی از بهر چراست؟

## آخر

۴۰۶۱ یارب، چه خوش است بی دهان خندیدن بی واسطه چشم، جهانی دیدن  
بنشین و سفر کن، که به غایت نغز است بی زحمتِ پا، گرد جهان گردیدن!

۴۰۵۸. بیت دوم در مرصاد (ص ۹۰) بی نام گوینده.

۴۰۶۰. این رباعی نخستین بار در رساله «التنبیه فخررازی (متوفی ۶۰۶) به نام خیام آمده، و این قدیم ترین جایی است که شعری به خیام نسبت یافته (مینوی، مجله دانشکده ادبیات س ۴ ش ۲ ص ۷۱). و بعد دوبار در مرصاد العباد (تألیف شده در ۶۱۸) (ص ۳۱ و ۴۰۰) به نام خیام، و در اقطاب القطبیه عبدالقادر اهری بی نام گوینده آمده. رک: تعلیقات مرصاد ص ۵۶۹.

۴۰۶۱. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۶۷۲.

## باب شانزدهم در بیان سالکان طریقت

### لاادری

۴۰۶۲ شاهانِ جهان، چاکرِ درویشانند عالم همه، خاکِ درِ درویشانند  
معصومانی، که سالکانِ فلکند با این همه، اجراخورِ درویشانند

### آخر

۴۰۶۳ مردانِ خدا، فخر به هستی نکنند خودبینی و خویشتن پرستی نکنند  
در عمر، شبی که در خرابات آیند خمخانه تهی کنند و، مستی نکنند!

### آخر

۴۰۶۴ درویشان را، عار بود محتشمی بر خاطرشان، بار بود محتشمی  
آن را، که رسید از گُلِ درویشی بوی در دیده او، خار بود محتشمی

### آخر

۴۰۶۵ مردان، ز رو عشق نشانها دارند در حجره درِ خود، نهانها دارند  
ای شیخ، مرقع به صد پاره میپوش کایشان، به جز از خرقة نشانها دارند!

---

۴۰۶۲. دیوان اوحد کرمانی: ش ۵۹۳.

۴۰۶۳. نقیسی در رباعیات ابوسعید به شماره ۲۴۷ از منابع متأخر نقل کرده.

۴۰۶۴. دیوان کبیر شمس. ش ۱۸۵۳. دیوان اوحد کرمانی: ش ۶۱۷.

۴۰۶۵. عوارف: ص ۴۵، دیوان اوحد کرمانی: ش ۹۳۷.

## لغیره

۴۰۶۶ از پیش برفتگان، خبر می‌دهند وین آمدگان، به جز جگر می‌دهند  
و آنها، که حقیقت جهان می‌دانند چون اهل کسی نیست، به در می‌دهند!

## لغیره

۴۰۶۷ آنها، که دل از آلت مست آوردند خود را، زعدم دور به‌زست آوردند  
از دیده، نهادند قدم بر سر جان تا یک دل دیوانه، به دست آوردند!

## شهاب مقتول

۴۰۶۸ درکوی خرابات، بسی مردانند کز لوح وجود، درسها می‌خوانند  
بیرون ز شترگره اسرارِ فلک دانند شگفتها و خر می‌رانند!

## وله

۴۰۶۹ منکر شدنِ صفا، زخامی باشد واندرو عقل، ناتمامی باشد  
خاکِ پی صوفی مجازی، بر حق بهتر ز سرِ هزار عامی باشد!

## یمین

۴۰۷۰ خرم دلِ آن خسته، که دردی دارد بر چهره، ز رویِ عشق گردی دارد  
خاکِ روِ آن دلشده مسکینم کو خرقه دردِ دل، ز مردی دارد!

## لغیره

۴۰۷۱ آنها، که بر آسمانِ صحبت مآهند بر تخته شطرنجِ ملامت، شاهند  
و آنها، که ز سرِ این سخن آگاهند گمراهِ خلاقند و خود بر راهند!

## خلیل

۴۰۷۲ مردانِ تو، درد را زدرمان شمرند دشخوارِ غمِ تو، بر دل آسان شمرند  
زهرت نوشند و، نوشِ محضت دانند زخمِ تو خوردند و، مرهمِ جان شمرند!

## وله

۴۰۷۳ در راهِ غمِ تو، هر که رویی دارد در کوی نشاط، جست و جویی دارد  
خاکِ پیِ آن، فرشتگان سرمه کنند کز خاکِ درِ تو، رنگ و بویی دارد!

۴۰۶۸. بر بالای این رباعی اول نوشته شده بوده «اوحد»، و بعداً «شهاب مقتول» نوشته‌اند. در اقطاب القطیبه عبدالقادر اهری بی‌نام گوینده آمده (فرهنگ ایران زمین ۱۳ ص ۳۱۶).

۴۰۷۱. تمهیدات عین القضاة ص ۳۳۶. در کاشیهای تخت سلیمان (قوچانی: ص ۵۷) در آنجا در مصراع اول «آسمان حکمت». در مناقب العارفین: «آسمان دولت» و «رقعه شطرنج».

## باب هفدهم در شکایت افلاک و نامساعدی او

### لاادری

۴۰۷۴ پروازکنانِ عقل را، پر بشکست  
من تشنه و آبِ صبر در بر بشکست  
دادند به‌دیگران قدح، مالا مال  
چون دور به‌ما رسید، ساغر بشکست!

### آخر

۴۰۷۵ ای دل، چو خلاص رادری نیست پدید  
و احوالِ تو را، چاره‌گری نیست پدید  
در هر نفسی منتظرِ دردی باش  
کاحداثِ زمانه را، سری نیست پدید

### آخر

۴۰۷۶ در کفّه دهر، هر که ناسازتر است  
از بیشومی، بلندآوازتر است  
در مرتبهٔ ترازو، از نقدِ هنر  
هر سرکه تهی تر، آن سرافرازتر است!

### آخر

۴۰۷۷ با اهل، توان قصدِ معانی کردن  
با ناهلان، خود چه توانی کردن؟  
آهنگِ عذابِ جاودانی کردن  
با ناهل است، زندگانی کردن!

### لغیره

۴۰۷۸ از آدمیی، دمی به‌جانی ارزد  
یک ساعته دیدنش، به‌کافی ارزد  
باز آدمیی بود، که از سردی او  
نا دیدنِ او، ملکِ جهانی ارزد!



## آخر

۴۰۷۹ غم، پیشِ دلِ پره‌نران می‌گردد شادی، به‌برِ بیخبران می‌گردد  
فریاد، که قطبِ فلکِ دایره‌وار بر دیدهٔ صاحب‌نظران می‌گردد!

## شیخ اوحد

۴۰۸۰ ای عمرِ به‌تعجیلِ دوان سویی زوال دانی که مرا، همی چه آید به‌خیال؟  
دشتی بینم: زرنجِ تنِ میل‌میل طشتی بینم زخونِ دل مالامال!

## وله

۴۰۸۱ در دهر، مرا نه غمگساری آمد نه هم‌منفسی، نه راز داری آمد  
دردا، که به‌ناخوشی و سرگردانی از عمر گذشت، آنچه به‌کاری آمد!

## وله

۴۰۸۲ کشتیِ بقا، رسید بر ساحلِ عمر حل‌ناشده، هیچ حرف از مشکلِ عمر  
یک گام نرفته، شد به‌سر منزلِ عمر احسنت، زهی حاصلِ بیحاصلِ عمر!

## آخر

۴۰۸۳ دل، در غم تو نقشِ امان جست و نیافت وز محنتِ تو، راحتِ جان جست و نیافت  
صد لقمهٔ زهر یافت، در گامِ نخست یکساعته کام، در جهان جست و نیافت!

## آخر

۴۰۸۴ دم‌با که زخم؟ که در جهان همدم نیست غم‌با که خورم؟ که هیچ‌کس محرم نیست!  
گفتم که مگر بیابم آسایش را چیزی چه طلب کنم؟ که در عالم نیست!

## آخر

۴۰۸۵ دلها، هه از گردشِ گردون بگرفت جانها، همه غم درون و بیرون بگرفت  
هر یک، به‌نشاط بگذراندند دمی چون‌توبتِ ما بود، جهان خون بگرفت!

## آخر

۴۰۸۶ صبحی به‌مراد کس، به‌شامی نرسید تا از غم و محنتش، پیامی نرسید  
و اندر دهنِ دهر، که پر باد ز زهر الا که زبان، کسی به‌کامی نرسید

## آخر

۴۰۸۷ سیرم، زحیاتِ محنت آگنده خویش  
وز ریزه روزیِ پراگنده خویش  
صاحب نظری کجاست؟ تا بنمایم  
صد گریه زار، زیر یک خنده خویش!

## آخر

۴۰۸۸ عمری است، که با یار نخفتیم شبی  
با او، غم و دردِ دل نگفتیم شبی  
از پای چرا درافتد، این چرخِ کبود؟  
گر پنج حریف با هم افتیم شبی!

## ظهیر

۴۰۸۹ دوش، این خردم نصیحتی پنهان گفت  
در گوشِ دلم گفت و، دلم با جان گفت:  
با کس غمِ دل مگوی، زیرا که نماند  
یک دوست، که با او غمِ دل بتوان گفت!

## وله

۴۰۹۰ در ده، می لعلِ لاله گونِ صافی  
بگشای زحلتی شیشه، خونِ صافی  
کامروز، برون زجام می نیست مرا  
یک دوست، که دارد اندرونِ صافی!

## وله

۴۰۹۱ آنم، که فلک به چشم من خوار آید  
از گردش او، مرا چه تیمار آید  
ای چرخ، نه بر مراد من می گردی  
وز تو گله کردم، همی عار آید!

## وله

۴۰۹۲ چون نیست، در این زمانه عهد شکن  
یک دوست، که عاقبت نگردد دشمن  
تنهایی را کنون نهادم گردن  
باخویشتم خوش است، زین پس من و من!

## خاقانی

۴۰۹۳ عالم، زلباسِ راحتَم عریان یافت  
با چشمِ پر آب و [با] دلِ بریان یافت  
هر شام که بگذشت، مرا غمگین دید  
هر صبح که خندید، مرا گریان یافت!

۴۰۸۷. بیت اول در نشئه المصذور (چاپ دکتر یزدگردی، ص ۱۱۳) و بیت دوم در معارف بهاء ولد (ص

۲۲۵، ۳۳۱) آمده. دیوان اوحد کرمانی: ش ۱۳۵۱.

۴۰۸۹. دیوان ظهیر ص ۳۷۰.

۴۰۹۰. به شماره ۲۳۵ نیز به نام ظهیر.

۴۰۹۳. دیوان خاقانی ندارد. به نام عراقی هم آمده.

## وله

۴۰۹۴ آزاده دلان، گوش به مالش دادند  
وز حسرت و غم، سینه به نالش دادند  
پشتِ هنر، آن روز شکستند درست  
کاین بیهنران، پشت به بالش دادند!

## وله

۴۰۹۵ غمها دارم، ز قصه مشکل خویش  
خون می‌گیرم، ز بخت بیحاصلی خویش  
افسوس، که زیر خاک می‌باید شد  
نا زیسته یک روز، به کام دلِ خویش!

## عمر خیام

۴۰۹۶ گر کار فلک، به عدل سنجیده بُدی  
احوالِ فلک، جمله پسندیده بُدی  
ور عدل بُدی به کارها در گردون  
کی خاطرِ اهلِ فضل رنجیده بُدی؟

## وله

۴۰۹۷ هر یک چندی، یکی برآید که منم  
با نعمت و سیم و زر، گراید که منم  
چون کارک او نظام گیرد، روزی  
ناگه اجل از کمین درآید که: منم!

## وله

۴۰۹۸ بر شاخِ امید، اگر بری یافتمی  
هم رشته خویش را سری یافتمی  
تا چند ز تنگنایِ زندان وجود  
ای کاش، سویِ عدم دری یافتمی!

## وله

۴۰۹۹ عمری است مرا تیره‌و، کاری است نه راست  
محنت همه افزوده‌و، راحت کم و کاست  
شکر ایزد را، که آنچه اسبابِ بلاست  
ما را ز کسی دگر، نمی‌باید خواست!

## لغیره

۴۱۰۰ عمری نه به عاقلی، به پایان بردم  
وز عمر نماند صافی، جز دُردم  
هرگز نفسی به کام دل نشمردم  
فی‌الجمله، زدستِ زندگانی مردم!

۴۰۹۴. هیچ یک از دو چاپ دیوان خاقانی ندارد. در جهانگشا (ج ۱ ص ۵) بی‌نام گوینده آمده.

۴۰۹۵. دیوان خاقانی ندارد.

۴۰۹۸. به شماره ۱۱۲ نیز به نام خیام آمده.

## آخر

۴۱۰۱ ای دل، مطلب زد دیگران مرهمِ خویش  
خود باش به هر دردِ دلی، محرمِ خویش  
تنها بنشین و، خود همی خور غمِ خویش  
ور همدست آرزو کند، هم دمِ خویش!

## باخرزی

۴۱۰۲ ای دل، پس از این بی رخِ زیبا خوکن  
بی غمزه و بی زلفِ چلیپا خو کن  
چون می بینی، که از کست روزی نیست  
بنشین پس کارِ خویش و، تنها خو کن

## سید اشرف

۴۱۰۳ چون نیست به جنسِ من، مرا دسترسی  
ناجنس نخواهم که ببینم، نفسی  
هر چند که با غم ز تنهایی خویش  
تنهایی به، زیارِ ناجنس بسی!

## وله

۴۱۰۴ ای صبر، برو که غم به سر برده نه ای  
در باقی کن که سیر خود خورده نه ای  
وی دولتِ مرده ریگ، یکاره سرِ خویش  
از خوابِ گران برآ، اگر مرده نه ای!

## وله

۴۱۰۵ ای عشق، دلِ مرا وطن ساخته ای  
وی هجر، کنارِ من چمن ساخته ای  
هر آفت و محنتی که در عالم هست  
ای چرخ، مگر برای من ساخته ای؟

## آخر

۴۱۰۶ هر ذره، که در هوا و در هامون است  
مغزِ سرِ کیقباد و افریدون است  
از خیره کشی، که گردشِ گردون است  
این عالم خاک نیست، طشتی خون است

## آخر

۴۱۰۷ از گردشِ چرخ بیخرد می ترسم  
وز هر حالی، به نیک و بد می ترسم  
زان روی، که بر کس اعتمادی بنماند  
از همی سایه خود می ترسم!

## مسعود

۴۱۰۸ بس جور که من ز جورِ جانان بردم  
بس غصه، که آشکار و پنهان بردم  
بس دست، که از غصه به دندان بردم  
تا، عمرِ عزیز را به پایان بردم!

۴۱۰۱. در بیاض تاج الدین احمد وزیر ص ۸۰۸ بی نام گوینده آمده، و در رباعیات افضل (چاپ نفیسی ص ۱۴۶) از منابع متأخر نقل شده، دیوان اوحد کرمانی: ش ۴۶۰.  
۴۱۰۳ و ۴۱۰۴ و ۴۱۰۵. دیوان سید حسن غزنوی ندارد.  
۴۱۰۶. مختارات، ص ۱۹.

## آخر

۴۱۰۹ از طبعِ چو آب، چشم تر می بینم  
وز تیغِ زبان، آفت سر می بینم  
از ننگ، سزد گر نبرم نامِ هنر  
زین بیهنری، که از هنر می بینم!

## آخر

۴۱۱۰ جانِ من مستمند، فرسود زچرخ  
تا عمرِ مرا، به سر نیورد فلک  
یک روز، دلم نبود خشنود زچرخ  
ننشست زبا، دمی نیاسود زچرخ!

## آخر

۴۱۱۱ ای دل، زجهانِ سفله تمیز مجوی  
آسایش را از این جهان، بسیاران  
جستند و نیافتند، تو نیز مجوی!  
آسایش از این جهانِ ناچیز مجوی!

## آخر

۴۱۱۲ آن سنبلِ گل پرست گلگون چون است؟  
از دارِ بقا، فتاده در خاکِ فنا  
وان خال و خط شاهدِ موزون چون است؟  
گویی تن نازینش، اکنون چون است؟

## آخر

۴۱۱۳ بر دهر مکن تکیه، که لطفش قهر است  
دامادِ عروسِ چرخِ بدمهر، مشو  
مستان زجهان لقمه، که نوشش زهر است  
کاین زانیه را، خونِ عزیزان مهر است!

## آخر

۴۱۱۴ یاری، که چو جان و دل و تن داشتمش  
بربود زمن زمانه، در خاکش کرد  
چون جانِ عزیزِ خویشتن، داشتمش  
ای خاک، چنان دار که من داشتمش!

## آخر

۴۱۱۵ یارب، گلی سیرابِ جمالش چون است؟  
وآن تن، که زیارِ پیرهن رنجیدی  
وآن عارضِ خورشیدِ مثالش چون است؟  
در خاک، بگویند که حالش چون است؟

## عزیز

۴۱۱۶ لاف از تو زند، بلبلِ غمخوار هنوز  
وان خانه، که اندر او نهادی قدمی  
بوی تو دهد، صبا به گلزار هنوز  
بوی تو دمد، زان در و دیوار هنوز!

## آخر

۴۱۱۷ ای سوخته آتشِ غمت خرمِ صبر  
در ماتم تو، چو ناله مان سود نداشت  
بدرید دل از مرگِ تو، پیراهنِ صبر  
ناچار، زدیم دست در دامنِ صبر

## آخر

۴۱۱۸ ای کرده غم تو در دل تنگ اثر نگذاشته اشک بر رخم رنگ اثر  
بیم است، که از غصه بسوزد جگرم مرگ تو، که کرد بر دل سنگ اثر

## شیخ عبده

۴۱۱۹ ای صبح، بر آن نگار مهوش بگری وی دیده، بر آن زلف مشوش بگری  
چون صبح سپید کار، بیهوده مخند چون ابر سیه گلیم، خوش خوش بگری!

## آخر

۴۱۲۰ آن چشم پراز نرگس موزون چون است؟ وان لعل لب پر در مکنون چون است؟  
وان روی، که تازه تر زگل بود بسی با خاک بر آمیخته، اکنون چون است؟

## آخر

۴۱۲۱ دردا، که دلارام دلم بیش نزیست وز مردن او، چشم جهانی بگریست  
او رفت و، بهزیر خاک در منزل کرد ای خاک، چه دانی که هم آغوش تو کیست!

## آخر

۴۱۲۲ آتش زدلم دم اندر افلاک نهاد گردون، همه غم بر من غمناک نهاد  
دُری، که چو جان عزیز می‌داشتمش بر بود زمن زمانه، بر خاک نهاد

## وله

۴۱۲۳ ای گشته زمانه تیره در ماتم تو بی تو چه کنم، چگونه گیرم کم تو؟  
من زنده نیم، زنده تویی در فردوس تو کشته نه‌ای، کشته منم در غم تو!

## آخر

۴۱۲۴ گیرم که بیابم بهجهان، عمر دراز وز عمر عزیز خویشتن، بینم ناز  
آن عمر گذشته را، کجا دریابم؟ یاران قدیم را، کجا یابم باز؟

## جمال شروانی

۴۱۲۵ این صاحبِ افسر و نگین دیر زیاد وین سایه حق، شاه زمین دیر زیاد  
آن کس که گذشت، خاک خوش باد براو شاه شروان، علاء دین دیر زیاد!

## این قصیده در مدح

خدایگان عالم خاقان اکبر اکرم شروانشاه معظم  
خلد الله سلطانه گوید، و ذکر سفینه کند

نگارینا، چو تو یاری که را باشد، که را باشد؟

چو تو غمخوار و دلداری کجا باشد، کجا باشد؟

چو تو غمخوار و دلداری، چو تو یار وفاداری

نه بر روی زمین باشد، نه بر اوج سما باشد

زمستی چشم مخمورت به غمزه ریخت خون من

بریزد خون من زین سان اگر هشیار و اباشد

کشم بر تن بلای تو، زدل جویم رضای تو

به جان دارم وفای تو، اگر در تو وفا باشد

بدان اومید ماندستم چنین زنده، که هم روزی

لبت باشد به کام من، دریغا گویا باشد؟

به هم افتیم یک ساعت من و تو دو به دو، نه نه

خطا گفتم، خطا گفتم، چنین دولت مرا باشد؟

صبا، آرد مرا گه گه نسیم زلف مشکینت

از آن روی است کانس من زعالم با صبا باشد

بدان کز لعل جانبخشت به کام دل رسد روزی

دل محروم مظلوم همه شب در دعا باشد

مده وعده به روی خود فزونم کانتظار آن

نباشد در خور آن کس را که مرگش در قفا باشد

اگر جان خواهی از من تو، جز آری نشنوی از من

چو بوسی خواهم از تو من، جوابم نه چرا باشد؟

چو راضی گشته‌ام از تو به دشنامی، چرا ندهی؟  
 بگو در مذهب خوبان چنینها کی روا باشد؟  
 خلیل دلشده یارب گرفتار فراق تباد  
 اگر چندانکه بتواند ز وصل تو جدا باشد  
 چو گفتم حسب حال خود، کنم مدح شهنشاهی  
 که جز مدح و ثنای او سخن گفتن خطا باشد  
 شه شروان علاءالدین [فر]بیرز گزین کو را  
 اگر جمشید هم خوانی ور افریدون، سزا باشد  
 فلک هرگز نباشد کور با چندین هزاران چشم  
 اگر از خاک پای او فلک را توتیا باشد  
 نگرده هر شبی باری چو روز روشنش گیتی  
 اگر خورشید انور را چو رای او ضیا باشد  
 عطارد گر شبی آید به بزم جنت آیینش  
 به پیش پایه تختش چو من مدحت سرا باشد  
 چو راند بر زبان در خواب نام دست او شاید  
 چو زهره کار و بار او همیشه با نوا باشد  
 چو سوی عالم علوی کند عزم سفر قدرش  
 نخستین منزلی او را، حریم کبریا باشد  
 اگر دعوی کند دوران، که دست اوست دریایی  
 کف دست گهر بخشش، بر آن دعوی گوا باشد  
 کسی کآرد در اندیشه خلاف رایش، اول کس  
 که قصد خون او دارد از این گیتی، قضا باشد  
 ای شاهی، که سال و ماه و روز و شب همه جایی  
 تو را، فتح و ظفر دایم ز تأیید خدا باشد  
 زهر مجلس خاصت نبستم این سفینه، زانک  
 به بزم حرمت گه گه مگر یادی ز ما باشد



سفینه خواندمش، نه نه غلط کردم، که دریایی است  
 که سنگ و خاک و ریگ او، عقیق و کهربا باشد  
 اگر در هیچ دریایی، مگر در دست دُر بخش  
 از این گونه سفینه هست، یا بوده‌ست، یا باشد  
 همه گفتار و کردارم به عالی بارگاه تو  
 همه ژاژ و، همه لحن و، همه حشو و خطا باشد  
 اگر بنوازدم یک ره قبول تو، خداوندا  
 بر ارباب هنر، بنده از آن پس پادشا باشد  
 اگر لفظی خطا باشد دو جا از من خطا مشمر  
 فخاصه چون تو می‌دانی که ما را عذرها باشد  
 همیشه تا که پشت چرخ دون پرور همه ساله  
 چو پشت من زبار غم، از این گونه دو تا باشد  
 چنان بادا ز دور چرخ، کار تو در این شاهی  
 که شاه چرخ پیوسته به پیش تو گدا باشد

## رباعیات

## آخر

۴۱۲۶ ای مهرِ تو غمخوارِ کسی، وان کس من  
من درغم و تیمارِ کسی، وان کس تو

## آخر

۴۱۲۷ ای دل شده دمسازِ کسی، وان کس تو  
گویی باشد که حلقه کردار آید

## وله

۴۱۲۸ ای عشقِ تو آرامِ کسی، وان کس من  
گویی لبِ جانبخشِ تو از غایتِ لطف

## آخر

۴۱۲۹ ای دل شده پر غمِ کسی، وان کس تو  
گویی باشد که زنده گردد نفسی

## آخر

۴۱۳۰ ای دستِ تو بر سرِ کسی، وان کس من  
بینام شبی مست و خراب از سرِ مهر

## لغیره

۴۱۳۱ ای دل شده مدهوشِ کسی، وان کس تو  
گویی چو قبا یا چو علم من باشم

## لغیره

۴۱۳۲ ای گشته لبِ جانِ کسی، وان کس من  
وی آیتِ مهرت ز سپهرِ اقبال

## آخر

۴۱۳۳ ای دل به تمنایِ کسی، وان کس تو  
تو شاد به وصلِ کسی، وان کس من

## آخر

۴۱۳۴ ای روی تو مهتابِ کسی، وان کس من  
ابروی تو محرابِ کسی، وان کس من  
وی برده به یک دم از سرِ آتش خشم  
جویِ غمِ تو آبِ کسی، وان کس من

## آخر

۴۱۳۵ ای وصلِ تو درخوَرِ کسی، وان کس من  
وی لطفِ تو غمِ خوَرِ کسی، وان کس من  
بایستِ من آن است که باشی یک شب  
بگذاشته در برِ کسی، وان کس من

## آخر

۴۱۳۶ ای من شده مدهوشِ کسی، وان کس تو  
سرگشته و بیهوشِ کسی، وان کس تو  
هرگز باشد که بینم، ای جان و جهان  
من خفته در آغوشِ کسی، وان کس تو؟

## آخر

۴۱۳۷ ای عشقِ تو محرمِ کسی، وان کس من  
سودایِ تو همدمِ کسی، وان کس من  
در حسرتِ آنم، که شبی یا روزی  
لطفِ تو خورد غمِ کسی، وان کس من

## آخر

۴۱۳۸ ای من شده حیرانِ کسی، وان کس تو  
و آشفته زهجرانِ کسی، وان کس تو  
گویی باشد که نوشد این خسته دلم  
نوش از لب و دندانِ کسی، وان کس تو؟

## آخر

۴۱۳۹ ای رایِ تو مونسِ کسی، وان کس من  
سودایِ تو مونسِ کسی، وان کس من  
زین خوبترم چه باید ای دوست، چو شد  
غمهایِ تو مونسِ کسی، وان کس من؟

تَمَّت نَزْهَةُ الْمَجَالِسِ فِي الْأَشْعَارِ بِحَمْدِ اللَّهِ الْوَاحِبِ الْقَهَّارِ،  
عَلَى يَدِ الْعَبْدِ الضَّعِيفِ الرَّاجِي إِلَى رَحْمَةِ رَبِّهِ اللَّطِيفِ،  
إِسْمَاعِيلِ بْنِ أَسْفَنْدِيَارِ بْنِ مُحَمَّدِ بْنِ أَسْفَنْدِيَارِ الْبَهْرِيِّ،  
أَصْلَحَ اللَّهُ شَأْنَهُ وَصَانَهُ عَمَّنْ شَانَهُ،  
فِي يَوْمِ الْخَمِيسِ وَقْتُ الظُّهْرِ مِنْ خَامِسِ عَشْرِينَ  
شَوَّالِ سَنَةِ أَحَدَى وَثَلَاثِينَ وَسَبْعِمِائَةٍ  
وَالسَّلَامُ عَلَى مَنْ اتَّبَعَ الْهُدَى

## تصحیحات و نسخه بدلها

از آنجا که نسخه خطی غلطهای فراوان دارد، به جای غلطهای واضح آن، صحیح آنها را از منابع مختلف گرفتیم، و یا به قرائنی تصحیح قیاسی کردیم و صورت صحیح را در متن گذاشتیم. و اغلاط را در اینجا می آوریم تا هم جانب امانت رعایت شده باشد و هم راه داوری برای پژوهندگان باز باشد. مواردی را هم که تصحیح میسر نگردد با علامت (?) نشان داده ایم.

در نسخه خطی: گردی و نسیمی و شراری و دمی است. در رباعیات خیام ص ۷۶ به همین صورت چاپ شده، اما در صفحه ۳۸، همان چاپ «غباری» به «شراری» تصحیح شده است. به جای «دمی» هم باید «نمی» باشد به قیاس جمع «ترکیب عناصر چهارگانه»	۴/۳۸ *
نسخه: در هر قرنی بزرگواری بوده است. از رباعیات خیام چاپ فروغی (ص ۷۶) تصحیح شد.	۲/۵۶
رو یک دو سه (تصحیح قیاسی) متن: روسه دوسه	۳/۱۰۹
کز هیبت او. نسخه: هیبت تو	۲/۱۴۹
شاهد باشد (تصحیح قیاسی) نسخه: شاهد بود.	۳/۲۱۹
تاج کبخسرو، در رباعیات خیام (چاپ فروغی، ص ۱۱۰) «ملک کبخسرو» نقل شده و همه لطف شعر از میان رفته است.	۴/۲۳۶
رباب شجری. دیوان کبیر مولانا: رباب سحری	۱/۲۵۳
مرد گزای. نسخه: مرد گزای	۱/۲۶۳
چون آتش شمع ارچه (تصحیح از دیوان کمال) نسخه: چون آتش غم گرچه	۴/۲۷۵
نهان چون ساغر (تصحیح از دیوان). نسخه: عیان چون ساغر	۱/۲۷۶
زنان و کویان. در دیوان کبیر مولانا: زنان و گویان (غلط است)	۴/۳۹۷
صد فتنه. نسخه: صدگونه	۲/۴۰۶
پیراهن سرو. نسخه: پیرامن سرو	۲/۴۴۰

\* شماره دست راست، شماره رباعی است، و دست چپ شماره مصراع همان رباعی. بیشتر توضیحات قیاسی است، مگر آنچه منبع را ذکر کرده ایم.

سرخ گشته و شرم زده (تصحیح از مونس الاحرار) نسخه: سرخ شده و کرم زده.	۳/۴۹۰
در گذری (تصحیح قیاسی). نسخه: درنگری.	۴/۴۹۷
نوحه گران. در بالای سطر نوشته شده: نوحه کنان.	۳/۵۳۹
عاشق باشی. نسخه: عاشق بازی	۴/۶۹۷
احداد (؟) دیوان کبیر شمس: این خار	۳/۷۰۵
جنون آرد. نسخه: چون آرد	۳/۷۲۹
متن: با بیخردان بدین سبب جنگی نیست (تصحیح از مرصاد العباد)	۲/۷۷۳
به هیج وجهی. نسخه: به هیج وجه	۲/۷۸۶
نسخه: وز پرتو عشق روح او حاصل شد (تصحیح از سایر متون)	۳/۷۹۰
نسخه: بر رگ روح فتاد.	۴/ —
محتش. نسخه: محتنت	۳/۸۱۰
انجمنی. نسخه: هر انجمنی	۱/۸۲۰
روزم. نسخه: روزی	۲/۸۴۲
دیوان کمال: مراجان و روان می بخشد.	۱/۸۵۷
بی تو مرا نسخه: بی ترا	۲/۸۷۰
غم تو. نسخه: غمت	۲/۸۸۰
نسخه: ترش و سار شورانگیزی	۳/۸۹۱
دردم. نسخه: مردم	۲/۹۴۰
نسخه: گر زانچ زشادی	۳/۹۵۸
هر دل که دل است. نسخه: هر دل که غم است.	۲/۹۷۸
دل ز آذر نسخه: غم را در	۱/۹۸۳
زندان غمت. نسخه: زندان غمت	۴/۱۰۲۰
گر بینم و گر نبینم غم دارم. نسخه: گر بینم غم و گر نبینم از تو پرغم دارم.	۴/۱۰۲۱
روی من (تصحیح قیاسی). نسخه: رویم زاشک	۲/۱۰۴۸
و آنگاه. نسخه: وانگه	۴/۱۰۷۳
باری به چه حرص (تصحیح از دیوان سیدحسن) نسخه: باری به چه جرم	۴/۱۰۸۴
تصحیح از دیوان سیدحسن. نسخه: غم تو ولیک	۳/۱۰۸۷
این وادی زنده رود. نسخه: از دیده و زنده رود	۱/۱۱۰۰
از دیوان چاپ نفیسی: سیمین گهری. نسخه: سیمین کره	۴/۱۱۱۰
در دیوان کمال اسماعیل ص ۹۵۲ چنین است:	-/۱۱۱۶

چشم و دل من زبس که پر غم شده اند در تاب فتاده اند و پر نم شده اند

وآنکه زبرای کشتن آتش غم خون دل و آب دیده درهم شده‌اند	
درکنارم. نسخه: غمگسارم	۲/۱۱۳۲
از لطف به دست کس نیاید. نسخه: از لطف بدست نیابد کس.	۳/۱۱۴۲
آب را. نسخه: آفتاب را.	۱/۱۱۶۷
بر آویز او را (تصحیح قیاسی). نسخه: فرو آویز او را	۴/۱۲۰۸
زلف تو بنفشه. نسخه: زلف تو حو بنفشه	۱/۱۲۲۴
نسخه: شکسته بسته کاری	۴/۱۲۳۳
نسخه: شست. ظ: شسپ به معنی جهنده.	۲/۱۲۶۶
نوشکفته. نسخه: تر شکفته	۱/۱۲۹۳
کوخواست. نسخه: او خواست.	۳/۱۲۹۹
کله برگل تر. نسخه: کله را برگل تر	۲/۱۳۰۸
واندر خم زلف. نسخه: اندر خم دل	۳/ —
نسخه: با آنک زخط نهادست بیرون پای	۳/۱۳۱۶
دیوان جمال عبدالرزاق: با آنکه زخط برون نهادستی پای	
نسخه: هندو هم دزدی	۴/۱۳۲۴
دیوان کمال اسماعیل: گفتم که بگیرمش شبی چون بشنود	۳/۱۳۲۹
دیوان کمال: زلفی که چو روز من سیه می‌داری	۱/۱۳۳۲
دیوان: از بوی تو گشت دل تُنک	۱/۱۳۳۳
دیوان: وز مهر تو گشت سر سبک	۲/ —
دیوان: پس خم زد و	۴/۱۳۳۵
گرافتم (تصحیح قیاسی). نسخه: گرافتمش	۳/۱۳۶۴
بر عارض مه. نسخه: بر عارض شب.	۱/۱۳۶۵
مگر از حال دلم. نسخه: مکرم از حال دلم	۱/۱۳۸۷
ستیزه کرد. نسخه: ستیزه برد.	۳/۱۳۹۷
شده رسوا عقل. نسخه: رسوا شده عقل	۱/۱۴۲۶
با تو بگویم. نسخه: با او بگویم	۱/۱۴۲۹
برآری. نسخه: بر آرم	۳/ —
نرگس بویا. نسخه: نرگس گویا.	۲/۱۴۶۷
نسخه: پیش رخت... بالعل لبت.	۲۰۱/۱۴۷۴
تر. نسخه: بتر	۲/۱۴۸۳
رهاندم. نسخه: رهاند.	۳/۱۴۹۲

زان است. نسخه: دانست.	۴/۱۵۴۲
قد او. نسخه: قد تو	۲/۱۵۴۴
گفتم ز. نسخه: گفتم که ز	۱/۱۵۴۷
بر خون دلم چو. نسخه: بر خون دل من.	۲/۱۵۴۹
نسخه: در منصب وصلت. دیوان کمال: در دولت وصلت.	۱/۱۵۵۰
نسخه: زلف تو و غمزۀ تو. دیوان: زلف تو و نرگس تو.	۳/ —
از من عشوه پرست (نقل از دیوان). نسخه: از من آن نرگس مست	۱/۱۵۵۵
خود تو بنما نسخه: خود تو بشمار	۳/۱۵۶۸
کو میانه کار. نسخه: که در میانه نار.	۲/۱۵۶۹
که چه چشم. نسخه: که چشم	۳/۱۵۷۵
ترکتازی. نسخه: ترک و تازی.	۴/۱۵۹۳
دوست می کشد. نسخه: دوست کشد	۲/۱۶۰۳
به خون من چه زود. نسخه: به خون من است زود.	۴/۱۶۳۰
شکل دو لب [لعل] تو ای دردانه (گویا کلمۀ لعل افتاده)	۱/۱۶۳۹
نسخه: دل فاش شدست از بس که کشید آه او	۲/۱۶۴۰
در (تصحیح قیاسی). نسخه: بر	۲/۱۶۷۲
زلف تو. ظ: زلفین تو.	۱/۱۶۷۳
خط او. نسخه: خط تو	۳/۱۷۰۵
به خطا زاده نسخه: بخطای زاده	۳/۱۷۱۶
برات بین که. نسخه: برات بمن	۴/۱۷۱۷
آب آزر. نسخه: آب از رو	۲/۱۷۵۰
خیل ملک. نسخه: خیل نمک	۱/۱۷۵۷
خوبت را مه. نسخه: خوبت مه را	۳/۱۷۶۰
چنان. نسخه: جانان	۳/۱۸۵۰
بر من لب تار به بوسه [جانی]. نسخه: بر من لب تو گر بوسه	۱/۱۹۱۴
فریاد کنی. متن: فریاد کنم	۳/۱۹۱۵
به دو صد جان نهد نسخه: بدهد	۳/۱۹۳۶
از بن دندان بدهم. نسخه: از بن دند بدهی	۳/۱۹۴۳
کم گیر و ببخش. نسخه: کم گیر ببخش	۱/۱۹۵۱
تقصیر و ببخش. نسخه: تقصیر ببخش	۲/ —
شکری آمیزد. نسخه: شکری آویزد.	۱/۱۹۵۵

گفتی. نسخه: گفتم	۱/۱۹۵۷
خود با لب تو زیر و زیر نتوان کرد. نسخه: خود با تو لب زیر و زیر	۴/۱۹۹۷
لب ز تو بود. نسخه: لب بر بود	۳/۲۰۰۳
رفته ز سامان. نسخه: رفته به سامان	۱/۲۰۰۶
بده دستوری. نسخه: بده بدستوری	۳/۰۰۹
نمط سیزدهم. تنگی دهان. نسخه: تنگی دندان	-/۲۰۱۲
گل باد سواری آموخت. دیوان سیدحسن: باد گل سواری (!)	۱/۲۰۱۶
دیوان کمال (ص ۹۳۰): تنگی دهان بد مگر و قحط میان	۴/۲۰۲۰
چشمم. نسخه: چشمت	۱/۲۰۲۱
(از دیوان نقل شده). نسخه: آن کس که ندید در جهان هیچ ندید	۴/ —
اندوخته‌اند. نسخه: آموخته‌اند	۲/۲۰۴۲
برمیان. نسخه: بمیان	۴/۲۰۶۹
گرفته‌ام. نسخه: گرفتم	۳/۲۰۷۴
عشق من و خوبی تو. نسخه: عشق تو و خوی من	۱/۲۰۷۶
وین طرفه. نسخه: این طرفه	۴/۲۰۸۶
شطری. نسخه: سطری	۳/۲۰۸۷
ترکتازی. نسخه: ترک و تازی	۲/۲۰۹۲
از مهر و مه. نسخه: ای مهر و مه	۱/۲۱۰۹
من ناز تو با جان. نسخه: ناز تو بجان	۳/۲۱۲۹
تو به وعده. نسخه: تو وعده	۲/۲۱۵۰
چشمم. نسخه: چشم	۳/۲۱۵۳
حسن و وفا. نسخه: وفا و حسن	۳/۲۱۵۴
بدخویی. نسخه: دلجویی	۴/۲۱۵۵
گر نتوانم. نسخه: گر بتوانی	۱/۲۱۶۸
تنت. دیوان کمال: خودت	۲/۲۱۶۸
پنداشت دلم. نسخه: پنداشته‌ام	۴/۲۱۷۹
گفتمی. نسخه: گفتم	۱/۲۱۸۷
مرده‌ای یا زنده. نسخه: زنده‌ای یا مرده	۲/۲۱۹۹
ترکتازی. نسخه: ترک و تازی	۲/۲۲۰۱
آبگون. ظ: آبی گون	۴/۲۲۰۴
گل را و تراست. نسخه: گل راست و تراست	۴/۲۲۱۰



دی از برم. نسخه: دی بردم	۱/۲۲۱۳
یک حیلہ. نسخه: یک عذر	۴/۲۲۲۲
گفتی. نسخه: گفتم	۲/۲۲۳۳
بار نسخه: (بی نقطه است)	۲/۲۲۴۳
(از دیوان مجیر نقل شد) نسخه: ناآمده می رود، به لب سر بندد (؟)	۲/۲۲۵۴
در نسخه خطی این رباعی دو بار پی در پی نقل شده است.	-/۲۲۶۲
قافیه غلط است	۲۲۷۸
جان با این. نسخه: جان باین دل	۳/۲۲۸۱
رخسار تو. نسخه: رخساره	۳/۲۲۹۳
دیوان سیدحسن: جان را زمین برون نهاد و تن زد	۴/۲۳۲۵
هر سه. نسخه: هر دو	۴/۲۴۰۶
الّا یک چیز کان یکی، نسخه: الاله یکی چیز کان یکی	۲/۲۴۰۸
چو بداشتم. نسخه: چو داشتم	۱/۲۴۱۷
نسخه: با من تو نه با نجمن	۴/۲۴۶۱
هجر تو همی ز دیده. نسخه: هجر تو ز دیده همی	۱/۲۴۷۹
از درد. نسخه: در درد	۳/۲۴۸۸
مهر پویید. نسخه: مهر ورزید	۱/۲۵۲۶
آموخته تر. نسخه: آفرخته تر	۲/۲۵۳۴
این طرفه تر است کز سر عشوه هنوز. دیوان مجیر: وین نادره تر که از سر عشق هنوز	۳/۲۵۵۳
دم می دهی و. دیوان مجیر: دم می دهد و	۴/ —
هجران تو. نسخه: هجر تو	۱/۲۵۸۲
که بکشتی ما را نسخه: که کشتی ما را	۴/ —
گفت امشب. ظ: گفتا شبی	۲/۲۵۹۸
جان. نسخه: جام	۳/۲۶۱۳
از جهان و از جان نسخه: از جان و جهان	۱/۲۶۱۵
نسخه: خدایت بدهاد و قافیه غلط است. تصحیح قیاسی از آقای کمال اجتماعی.	۴/۲۶۳۴
افضل کاشانی. نسخه: افضلی کاشانی	۲۶۳۹
مرخاک نسخه: برخاک	۲/ —
الّا در عاشق که. ضبط مشهور: الّا در دوست کان	۴/۲۶۵۶
ناری (تصحیح به قیاس اینکه چهار عنصر در رباعی آمده). نسخه: باری	۱/۲۶۵۷
زاری کن. نسخه: یاری کن	۴/۲۶۵۹

گرد در یار خود نسخه: گرد حرم یار خود	۴/۲۶۶۶
آب. نسخه: خواب	۴/۲۶۹۵
ای کار خطت نسخه: ای خار خطت	۱/۲۶۹۸
به تو جفت (تصحیح از دیوان کبیر). نسخه: زتو جفت	۴/۲۷۵۴
نسخه: نی عشق. دانشمندان آذربایجان ص ۳۶۵. نی وصل	—/۲۷۵۵
بالب گویا. نسخه: یا دل گویا	۲/۲۷۶۲
به یار گفتم. نسخه: به ناز گفتم	۱/۲۷۶۸
فواشکست نسخه: فواموش شکست	۳/۲۷۷۱
ترسد. نسخه: ترسم	۴/۲۷۷۳
اؤل. نسخه: زاؤل	۳/۲۷۷۷
به دو چشم نسخه: به تو چشم	۲/۲۸۰۳
تن بادا نسخه: گردن بادا	۲/۲۸۱۶
که جواهر. نسخه: به جواهر	۳/۲۸۲۲
بشسته‌ای. نسخه: بشتسی	۴/۲۸۳۹
عنا. نسخه: بلا (قافیه در مصرع‌های ۱ و ۴ هر دو بلا آمده و برای رفع غلط تکرار قافیه اولی باید عنا باشد)	۱/۲۸۵۸
زان است زین همه. نسخه: زانست که با این همه	۳/۲۸۶۱
آتشکده را بکشت و دهقانان را. نسخه: آتشکده را و کشت دهقانانرا.	۳/۲۸۷۶
هیچ کس نکردم. نسخه: هیچ کسم نکرده	۳/۲۹۰۴
می‌دارم. نسخه: می‌دارند	۳/۲۹۲۱
ریزد. نسخه: میزد	۳/۲۹۲۵
دو جهان. خطی: جهان	۱/۲۹۳۱
مُرد نگفت. نسخه: مرد و نگفت	۱/۲۹۳۹
بُرد، نگفت. نسخه: برد و نگفت	۴/ —
به کین خواستن (تصحیح از دیوان انوری). نسخه: به برخاستن	۲/۲۹۷۷
نه، پرسد. نسخه: بپرسد	۲/۲۹۸۴
تا از برم. نسخه: تا از برمن	۳/۳۰۱۱
سرو سهی و ماه. نسخه: سرو سهی یا ماه	۱/۳۰۲۸
زین هر سه. نسخه: زین هر دو	۳/ —
از رشک. نسخه: کز رشک	۳/۳۰۴۰
کم کاست. نسخه: کم و کاست	۲/۳۰۷۳

در وقایعی که. نسخه: در وقایع که	عنوان/۳۰۷۵
رخ نهد. نسخه: رخ تهی	۴/۳۰۹۱
ز تورضوان. نسخه: تورضوان	۱/۳۰۹۴
لاغ (تصحیح از دیوان کبیر). نسخه: باغ	۱/۳۱۰۵
صدر روز. نسخه: صدر روزه	۲/۳۱۱۷
شبی. نسخه: شب	۱/۳۱۲۸
غم من. نسخه: غم	۱/۳۱۳۶
آتش رخ. نسخه: آتش دل	۴/۳۱۳۹
دلشاد. نسخه: شاد	۱/۳۱۴۷
حکایت شب. نسخه: حکایت و شب	۲/۳۱۵۰
خود. نسخه: خو	۲/۳۱۵۹
نشسته پیشت نسخه: نشسته بیشم	۳/۳۱۶۴
مرا با تو بود خاست نشست. نسخه: مرا بود با تو برخاست نشست	۲/۳۱۷۰
بتوانی. نسخه: نتوانی	۴/۳۱۷۲
به دشواری دی. نسخه: بدشواری و بدی	۳/۳۱۸۹
گفتمت. نسخه: گفتمی ام	۳/۳۲۲۷
اگر موشودی. نسخه: اگر موی شوی	۳/۳۲۲۸
میان ما ننگجد. نسخه: میان ما نمی گنجد	۴/ —
لبهای تو چون گل است و. نسخه: لبها چو گلست و	۳/۳۲۳۲
دل گرمی تو نیست. نسخه: دل گرمی تو نیست	۲/۳۲۴۴
پیوسته مرا هوای تو در سر باد. دیوان کمال: پیوسته مرا چون تو بتی در بر باد	۱/۳۲۷۶
در نسخه پس و پیش کتابت شده.	۴۳/۳۲۹۶
من سوخته. نسخه: من خسته	۴/۳۳۴۴
دل مرده توست و بی سبب می کشی اش. نسخه: دل بی سبب مرده تست و	۳/۳۳۴۷
می کشیش	
دل نگرانی. نسخه: دل گرانی	۱/۳۳۷۲
وز هجر تو بر دلم شبیخون باشد. نسخه: وز دیده بر این زخم شبیخون باشد	۲/۳۳۷۹
که احوال مرا. دیوان کمال: که درد دل من	۳/۳۴۰۹
قبولت. نسخه: قبول تو	۳/۳۴۲۲
تلخی سخن تو. نسخه: تلخ سخن تو	۲/۳۴۳۰
سرت. نسخه: سر	۳/ —

در منابع دیگر چنین است:	۱/۳۴۳۲
عشقت که دوی درد این دلریش است زاندازه هر هواپرستی بیش است	
کشنده بلایت. نسخه: کشنده وفایت	۲/۳۴۳۸
کز خود. نسخه: کز تو	۲/۳۴۴۳
جان ستانی. نسخه: آن ستانی	۳/۳۴۴۸
یا جز تو کسی دگر پذیرد. دیوان سید حسن: یا بر دگری مهر پذیرد	۲/۳۴۶۴
ای کاسه عهد و یکدلی. نسخه: ای کاسه یکدلی و عهد	۱/۳۴۷۴
در چشم. نسخه: در جسم	۳/۳۴۷۵
با چون تو بُئی. نسخه: با چون تویی	۳/۳۴۷۹
زان یاد تو [دل] نسخه: زان بار تو بحیلتی	۲/۳۴۹۲
آن ساعت، کز پای درآیم. هم نسخه: کان ساعت از پای درآیم که	۴و۳/۳۴۹۳
نسخه: یارب دل من از غمش افگار مکن.	۱/۳۵۰۶
هر وام که. نسخه: هر دم که	۳/۳۵۶۳
وصال تو. نسخه: وصال او	۴/۳۵۸۳
به آتش، این غرقه. نسخه: باتش و این غرقه	۴/۳۵۹۳
و نیست. نسخه: نیست	۴-۱/۳۵۹۴
ناز. نسخه: بار	۴/۳۵۹۵
تا از بر من ای تو که. نسخه: تا از بر من تا تو که	۱/۳۶۰۰
افکند و. نسخه: افکند	۴/۳۶۲۵
ننگین: سنگین	۴/۳۶۳۴
سایه نداری. نسخه: سایه بداری	۳/۳۶۳۸
با تو. نسخه: بتو	۲/۳۶۵۱
دیوان اوحد کرمانی: که شرح غمت ز مرد و زن می شنوم	۲/۳۶۷۲
نشوید. نسخه: بشوید	۴/۳۶۷۳
ای من به فداات کرده. نسخه: ای کرده من به فداات	۱/۳۷۰۵
خود در دل پاره پاره‌ام. نسخه: خود در دل پاره‌ام	۳/۳۷۲۷
علی بن حسن. در نسخه: علی بن الحسین	۳۷۳۰
نمیرم. نسخه: بمیرم	۳/۳۷۴۰
ای آینه. نسخه: ای سوخته	۴/۳۷۴۹
ذلت. نسخه: ذل	۳/۳۷۵۲
پشه. نسخه: بسته	۳/۳۸۰۰

غم تو. نسخه: غم او	۱/۳۸۳۲
کز تارکم. نسخه: بر تارکم	۴/۳۸۷۲
چون. نسخه: خون	۲/۳۸۹۱
بینمت. نسخه: بینمت. شاید: بینیم	۴/۳۹۲۴
دل ناله. نسخه: دل لاله	۴/۳۹۳۵
دم. نسخه: غم	۲/۳۹۳۹
شاهی. نسخه: شاهی است	۲/۴۰۳۵
درویشان. نسخه: درویشی	۱/۴۰۶۴
می دانند. نسخه: می دارند	۳/۴۰۶۶
نهادند قدم. نسخه: قدم نهاده اند	۳/۴۰۶۷
آسمان صحبت. نسخه: آسمان هفتم	۱/۴۰۷۱
چاره گری. نسخه: چاره بری	۲/۴۰۷۵
بگذرانند. نسخه: بگذرانند	۳/۴۰۸۵
یا چشم. نسخه: تا چشم	۲/۴۰۹۳
آزاده دلان. نسخه: آزاد دلان	۱/۴۰۹۴
شکستند جهانگشای جوینی: شکسته ست	۳/ —
با نعمت و سیم و زر گراید. خیام چاپ فروغی: و با سیم و زر آید	۲/۴۰۹۷
بوی تو دمد. نسخه: بوی تو دهد	۴/۴۱۱۶

## توضیح بعضی لغات نادر

آبی نخوردن (= درنگ نکردن)

تشنه‌ست به خون من، ولی طرفه‌تر این بر خون دل خسته [دل]، آبی نخورد. اشهری، ۳۳۴۴

آرزو کردن (کاری یا چیزی) کسی را (= هوس آن چیز یا کار را داشتن)

زلف چو شب تو آرزو می‌کنم سیمین غیب تو آرزو می‌کنم. نغاب‌امری، ۱۹۴۲

هم جور تو بردن آرزو می‌کنم هم پیش تو مردن آرزو می‌کنم. مجیر، ۱۹۴۳

آستین کسی را گرفتن (= مانع کار کسی شدن، کسی را به کاری وادار کردن) نظیر «یقۀ کسی را گرفتن» در تداول امروز

گفتم بروم از پی دل تا بر یار اشکم بدوید و آستینم بگرفت. سر ۳۹۰۰

نظیر گفته سعدی: آستینم گرفت سرهنگی که بیا، نعل بر ستورم بند

آفتاب‌گردش (= تمام روی زمین، که آفتاب آن را می‌گردد) ترکیبی نظیر غلام‌گردش

می‌گفت به لاف و، گرد رویت می‌گشت کس دید در آفتاب‌گردش چو منی؟

جمال سرحسی، ۱۲۸۱

می‌نازد از آنکه گرد رویت گشته‌ست یعنی همه آفتاب‌گردش دیده‌ست ۱۲۲۷

بیت زیر هم از امیر خسرو در فرهنگ بهار عجم آمده:

رسدت به اوج خوبی اگر آفتاب‌گردی که در آفتاب‌گردش، چو تویی دگر نباشد

أحوال (بر وزن قبول) ظاهراً تلفظ غلط محلی ۲۴۱۲.

آقچه (= پول سفید، پول نقره) کلمه ترکی است، در فارسی مطلق به معنی پول (اعم از زر و سیم) به کار رفته. اصل آن «آقچه» است اما خاقانی و نظامی هم به صورت «آقچه» آورده‌اند. و ظاهراً این تلفظ خاص اران است:

دی آنچه نداشتی، نخوردی باده امروز که گل به دست داری و اخور. حیدر گنجی ۴۱۱

آئمه: ظاهراً به فتح اول، ادات استفهام توأم با تعجب و تنگدلی و نفرت و انکار و تمسخر است، ضد: «زهی، خوشا، آفرین» درست برابر با معنی «ای بابا!» در زبان محاوره امروز. و «آی زکی!» در لهجه برخی از عوام.

این تعبیر در آثار سایر نواحی ایران دیده نشده، و گویا خاص اران بوده است. امروز در آذربایجان در موارد مشابه در خطاب مؤدبانه «جانیم: ای جان من» را به کار می‌برند. و در لهجه عامیانه «اولان = اوغلان = پسر» و «گیده = گدا» شنیده شده است.

فرهنگ نویسان معنی دقیق این تعبیر را در نیافته‌اند. در برهان قاطع (و به پیروی از او در فرهنگهای دیگر) برای این کلمه سه معنی آورده‌اند: ۱- اکنون، این دم ۲- هرزه و یاوه و بیهوده ۳- اینچنین و همچنین. دکتر معین در حاشیه برهان آن را ضمیر اشاره و برابر «ایما» در پارسی باستان، و «ایم» در پهلوی و به معنی «این» دانسته است.

از سه معنی که فرهنگ نویسان آورده‌اند، فقط معنی دوم نزدیک به معنی صحیح کلمه است. اما معنی صحیح «هرزه و یاوه و بیهوده» نیست، بلکه عکس العمل گوینده در مورد چیزی است که آن را «هرزه و یاوه و بیهوده» می‌پندارد.

این تعبیر در شعرهای دو شاعر دیگر اران خاقانی و مجیر فراوان آمده است. اینک شاهدهایی از دیوان خاقانی:

غلط گفتم، ایمه! کدام آشنایان؟ که هیچ آشنایی ریایی نیستم. ص ۲۹۳

ایمه! دوران چو من آسیمه سراسست نسبت جور به دوران چه کنم؟ ص ۲۵۱

ایمه! جوابشان چه دهم کز زبان چرخ «موتوا بغیظکم» نه بس آمد جوابشان؟ ص ۳۲۹

ایمه! نه بغداد جای شیشه گران است بهر گلاب طرب سرای صفاهان؟ ص ۳۵۵

بیش بر جای خدم نشیند ایمه! مخدوم چه جای خدم است؟ ص ۸۲۰

آشنا سیمرغ وار اندر جهان نیافت شد ایمه! از سیمرغ بگذر کاشنا نیافت تر ص ۸۸۶

از دیوان مجیر بیلقانی:

ایمه! جهان و خلق جهان دیده‌ای که چیست؟ ده مرغ نیمسوخته در یک نشیمن است ص ۲۷

عدوت چون تو تواند شد، ایمه! اوسگ کیست؟ که حیلہ جوید و، از گربه شیر نر سازد؟ ۵۳  
 سیمرخ فارغم که نه دانه خورد نه آب ایمه! چه دانه، نه بچه مرغ دینه ام؟ ۲۷۴  
 ایمه! چه زهره دارد سیمرخ عزلتی کو پیش هزار عیسی یک سم خرفرستد؟ ۳۰۱  
 ایمه! از این خاک تیره فام که برخاست تا که نه در پای پیل ممتحن افتاد؟  
 بیت اخیر که در دیوان چاپی نیامده، از یک قصیده ۲۹ بیتی است در ویرانی شهر دَوَن به مطلع:  
 سرو سلامت شکسته بر چمن افتاد...

در دیوان کمال اسماعیل (ص ۷۱۱) هم آمده:

می خورم سیلی محکم از غمش ایمه! سیلی چه؟ که گردن می زند

**بافته نبودن به پای کسی (= شایسته و سزاوار نبودن او آن کار را)**

دانی چه کنم؟ دست بدارم ز غمت کاین غم نه به پای چومنی بافته اند افضل اسغرابی، ۱۰۸۹  
 تا چند کنم صبر، به امید بهی نه صبر به پای چون منی بافته اند ش ۳۸۰۹  
 در مرزبان نامه (ص ۲۶۱) نیز آمده:

به در نگر ای دل مرو آنجای بخیره کان ره نه به پای چو تویی بافته باشد  
 به این معنی «به پای کسی نبودن» هم به کار رفته:

در مهر او چو ذره هوا گیر، شو بلند کاین ره به پای سایه نشینان پست نیست  
 دیوان اوحدی، ص ۱۲۱

بگذر از این خانه که جای تو نیست این ره تاریک به پای تو نیست. قران السعدین امیر خسرو

ز کویش ای دل پردرد، پای باز مکش اگر چه دانم کاین بادیه به پای تو نیست مرصاد العاد: ۴۴۷

به (= به عنوان)

دل جز سر کوی تو به منزل نگرفت یک مشکل عشق تو به مشکل نگرفت ش ۸۴۰

**به بازوی کسی نبودن (= بیش از توان و قدرت او بودن)**

ای ترک، فراق نه به بازوی من است بی روی تو، روی هر غمی سوی من است. ش ۳۱۲۶

جفت غم ابروی به طافش چه شوی؟ بگذار که آن کمان به بازوی تو نیست. ش ۱۴۹۹

در مختارنامه عطار (چاپ دکتر شفیعی: ۲۹۳) هم آمده:

چشمش به زبان حال با من می گفت: «بگریز که این کمان به بازوی تو نیست!»



به دندان کسی بودن (= مناسب و باب دندان او بودن)

آن بت که زرد عشق درمان من اوست از جمع شکرلیان به دندان من اوست. اشهری، ۳۴۵۹  
(سه تعبیر فوق از کلیه فرهنگها فوت شده. رک: تعلیقات مرصادالعباد: ۶۲۰)

به اندام تو (= موزون تر)

نقاش فلک نمی تواند انگیخت اندام، به اندام تر از اندامش. ش ۱۱۷۷

بخشایستن بوکسی (= بخشودن، رحم کردن)

بر دل زغمت دوش ببخایستم زانگونه که گر نبود، می شایستم. کمال اسماعیل، ۱۱۰۴

بر دست نگرقتن سخن (= جدی نگرقتن، اهمیت ندادن) مثل اینکه بیشتر به صورت مثلی در

مورد کار و سخن مستان به کار می رفته:

من مستم و، آنچه عاقلان از مستان بر دست نگیرند، تو بر دست مگیر. ش ۳۲۰۲

بر دست مگیر و، از من آزرده مشو کاین بیهده، از غایت مستی کردم. ش ۳۰۲۷

برگ نبودن کسی را (= ممکن نبودن برای او)

برگم نبود که کس تو را دارد دوست ای دوست، همه جهانت دشمن بادا. ش ۲۸۱۶

بست (= رفتن، و فراخ گام رفتن. منتهی الارب)

گیسو به سر زلف تو درخواهم بست تا بنشینم، چو دوش نگریزی بست. قاضی ۳۳۸۳

بِل (= بهل، ول کن)

تا چند زکرد و خورد، بِل تا دو سه روز جز می نخوریم، و جز تماشا نکنیم. کمال اسماعیل، ۲۵۷

بِل، تا همه خون شود که او داد مرا مهری که هزار تیغ از او می بارد. کمال اسماعیل، ۲۸۶۹

دل عاقله من است و در خدمت توست بِل تا من مستمند زحمت نکند. ش ۳۰۲۵

بِل، تا برود زچشم من چشمه خون تا از تو چرا چشم وفا داشته ام. ش ۲۴۴۲

بِل به معنی «بِهَل» هنوز در لهجه اراک زنده است (محمد کوهپایه، چند کاربرد اراکی، مجله

دانش روز سال ۲ ش ۱ ص ۴۹۹) در دیگر متنهای کهن نیز به همین معنی به کار رفته:

بِل تا بشود زبهر جانی جانم توبه نکنم زعشق تا بتوانم. (رسالة الطيور احمد غزالی ص ۲)

پل تا به سر آید دم بی فایده زانک دلشاد نبوده‌ام دمی در همه عمر. (مختارنامه عطار ص ۱۱۳)

پل تا بکند هر آنچه یارم خواهد کان یار، همه نظام کارم خواهد  
 (از یک متن خطی قرن ششم، فرهنگ ایران زمین ۶: ۳۳۱) و نیز رک: تعلیقات مرصاد: ۵۸۶

بیش (= بی‌اش، بهش، به‌او)

آب آمد تا بدزد از روی تو رنگ در کار خنک شد، چوبیش کردم جنگ  
 این تعبیر که در لهجه عامیانه تهران به صورت «بیش» باقی است، تا قرن اخیر در یک مورد خاص با تلفظ «بیش» هم شنیده می‌شد. به این صورت که وقتی کسی می‌گفت «لعنت بر فلان» شنوندگان به نشانه تأیید می‌گفتند: «بیش باد!» و در این کلمه «ی» در اصل به یاء مجهول (برابر صدای کسره کشیده) بوده، و بعدها که با دگرگشت‌های زبان یاء مجهول به یاء معروف بدل شده، بعضیها آن را به معنی «افزون» پنداشته‌اند و از باب تأکید می‌گویند: «بیش باد و کم مباد».  
 مرحوم دهخدا هم کلمه بیش را [به همین معنایی که در بیت بالا آمده] در بیتی از لیبی در فرهنگ‌های اسدی و سروری و رشیدی به شاهد غلغلیچه (= غلغک) یافته است:

چو غلغلیچه بود، مرد را ملامت نیست که بر سکیزد، چون من فروسپوزم بیش  
 و یادداشت زیر از خط آن مرحوم در لغتنامه نقل شده است: «این کلمه بیش، در قطعه ذیل به گمان من، مفرد به معنی افزون و زیادت نیست، بلکه مرکب از (ب + ش) است به معنی به‌او، همان چیزی که امروز در تداول عوام «بیش» گویند».

پُتک (به ضم اول و دوم) کار بردارانی کلمه «پتک» است

در پای غمت فتاده‌ام چون پُتک	بر زخم تو دل نهاده‌ام چون پُتک
تا بوک یکی بوسه دهم بر پایت	بر فرق سر ایستاده‌ام چون پُتک ۲۷۴۵
هرگز تو که را گرفته‌ای دست به وصل	کوراچو پتک نه پشت پایی زده‌ای ۲۷۴۲

در لغتنامه دهخدا این کلمه از اشتناکاس به صورت پتک (به فتح ت و پ) به معنی چکش نقل شده، که صحیح نیست.

در مونس الاحرار دو رباعی از مهستی گنجه‌ای آمده که در زیر می‌خوانید. اولی تصویری از پتک و پتک اندازی (= پتک زدن) است. و در رباعی دوم قافیه شدن پتک با کلمه‌های سبک و تَنک و خَنک حرکت حرف دوم کلمه را نشان می‌دهد:

مسکین پتک ارنداشتی پروایت چون من نشدی شیفته هرجایت

بیچاره لگدهمی خورد از پی دل      می آید و بوسه می دهد بر پایت  
جان برخی برجستن چست و سبکت      لوزان بر آن قرطه تر و تنکت  
آیا بودا که بی رقیب خنکت      برپای تو بوسه ای دهم چون پُنکت

مونس الاحراج ۲: ۱۱۵۴

پیختن و برپیختن (صورت قدیمتر پیچیدن و بر پیچیدن و به همان معنی) در لهجه ساوه هنوز متداول است (ساوه نامه: ۱۱۵)

زلف تو عبیر و مشکش آمیخته بین      بر کین منش چو طره بر پیخته بین عزیز شروانی، ش ۱۴۴۲

هندوی تو را گردن و سر پیخته به      مشکش همه از حلقه فرو ریخته به عیانی کجماهی، ۱۳۷۱

در مصدرهایی نظیر: باختن، سوختن، ریختن، «خ» در مضارع به «ز» بدل می شود. باز، سوز، ریز، پز. اما در پیختن این حرف در اصل مصدر هم به چ تبدیل شده، و پیختن از میان رفته، و آنچه هم در متون پیش از مغول موجود است، بیختن نقل می شود.

در لغت نامه، شاهدهایی برای این کلمه از راحة الصدور و تاریخ طبرستان و شعر رودکی آمده، و در آن میان دو بیت از شاهنامه نقل شده که در آنها بیختن باید خوانده شود.

پیرهن خون آلود بر سر چوب کردن (= اقدام به شکایت و دادخواهی کردن) نظیر جامه کاغذی پوشیدن.

گل، پیرهن دریده خون آلود      از دست غم تو بر سر چوب کند.      کمال اسماعیل، ۴۲۹

تاج و افسر. در مصراع «بر فرق تو گاه تاج و گاه افسر باد» (ش ۱۴۸)، تاج مختص پادشاهان بود، و افسر معنی عمومی تری داشته، هر کلاه مزین و گرانمایی که هر کسی بر سر می نهاد. به همین دلیل در شاهنامه و اشعار قرن چهارم و پنجم «تاج و افسر» معطوف به هم آمده با اینکه کلمه های مترادف را به هم عطف نمی کردند. در شعر فردوسی:

که تا روز پیری مرا بر دهد      بزرگی و دینار و افسر دهد

افسر به همان معنی عام است که گفتیم زیرا قطعاً شاعر توقع نداشته است که تاج سلطنتی بر سرش بگذاردند.

تگ بردن (= تاخت بردن، حمله آوردن)

آنچه امروز: تکاور، تک و تاز، تک و دو، تک و پو، تیز تک با «ک» تلفظ می شود، در گذشته

با «گ» تلفظ می‌شده، و همین رباعی نزهة المجالس هم که در آن تگک با «رگک» و «سگک» قافیه شده، مؤید این تلفظ است:

اندر تن من هیچ نمانده ست رگی  
 از کوی تو استخوانها برچینم  
 کآنجاغم عشق تو نبرده ست تگی  
 تا در ناید به بوی آن هیچ سگی  
 و نیز رجوع شود به کلیله و دمنه چاپ مینوی، حاشیه ۳۴۵.

تو (= لا، لایه)

چون دید فسرده بر رخم ده تو اشک ۱۷۸  
 ده تو دارد جامه و از سر سبکی ۱۷۸  
 صد تو غم دل گرفته پیرامن من ۱۹۴

تیر انداختن و کمان پوشیدن (= کنایه از اینکه کسی فقط جزئی اشاره‌ای به مطلبی می‌کند، و اما اصل مطلب را پنهان می‌کند و نمی‌گوید)

چشمت ز کمان ابرو از زیر نقاب  
 می‌اندازد تیر و کمان می‌پوشد. ش ۱۴۹۴

تیر انداختن و کمان نهان کردن

تیر اندازد ز غمزه بر دشمن و دوست  
 و آنگاه کمان نهان کند، وین نه نکوست. ش ۱۵۰۰

جان و جهان (کنایه از معشوق است) کاربردهای آن در فهرست لغات دیده شود. این تعبیر در متنهای کهن به همین صورت (با واو) به کثرت به کار رفته، و اگر جایی جان جهان (با حذف واو) نوشته شده باشد، به این سبب است که کاتبان قدیم نیازی به کتابت «و» عطف، که صدای ضمه دارد، نمی‌دیده‌اند. (رک: مقدمهٔ مفتاح المعاملات صفحهٔ سی و نه) و امروز «جان جهان» نوشتن گفته‌های پیشینیان، تحریف سخن آنان است و غلطی نابخشدنی. این بیت معروف حافظ را:

گفتم: ای جان و جهان، دفتر گل عیبی نیست  
 که شود فصل بهار از می ناب آلوده

دکتر خائلی (در چاپ دیوان حافظ ص ۸۳۰) از روی یازده نسخهٔ قدیمی نقل کرده، که در هشت نسخهٔ معتبر از آنها «جان و جهان» بوده، و فقط در سه نسخه (یکی از آنها نسخهٔ خلیلی که اساس چاپ قزوینی است) جان جهان است. خائلی بحق «جان و جهان» نقل کرده، اما قزوینی به‌استناد تنها نسخهٔ خود و تحت تأثیر ذوق عصر خود، و بی توجه به کاربرد پیشینیان جان جهان چاپ کرده‌است. رک: گلگشت در شعر و اندیشهٔ حافظ: ۱۶۷-۱۷۴.

عجیب است که بسیاری از محققان در چاپ متنهای کهن، اگر هم در نسخهٔ خطی «جان و

جهان» بوده، آن را در حاشیه گذاشته و به ذوق خود متن را تغییر داده‌اند.  
رباعیه‌های زیر در دیوان کبیر مولانا به تصحیح استاد فروزانفر آمده، و در آنها از روی ۴ نسخه  
کهن «جان و جهان» نقل شده است:

جانم بر آن جان و جهان رو کرده‌ست رباعی ۱۸۷  
ای جان و جهان، جان و جهان باقی نیست ۳۸۸  
ای جان و جهان جان و جهان گم کردم ۱۱۴۴  
تا روی توام قبله شد، ای جان و جهان ۱۴۲۵  
ای جان و جهان، جز تو کسی نیست. مگو ۱۵۷۹

در نامه‌های عین القضاة (ج ۲ ص ۵۹) نیز این بیت آمده:

بایسته چو جان و، بیوفایی چو جهان زین روی همی جان و جهانت خوانم

و در اینجا مضمون مصراع اول مؤید این است که در مصراع دوم باید «جان و جهان» خوانده شود.

**جرعه بر سپهر انداختن (= سپهر را تحقیر کردن)**

جایی رسی از کمال کز کاس مراد می‌نوشی و، جرعه بر سپهر اندازی به‌ختیار شروانی، ش ۴۲

تعبیر «جرعه انداختن بر کسی» چند بار در داستان سمک عیار هم آمده، و از آنجا صریحاً  
برمی‌آید که مرسوم بوده ته پیاله را به‌نشانه تحقیر کسی بر سر و روی او می‌پاشیده‌اند. همین معنی  
از یک قطعه خاقانی هم در تحقیر فلک برمی‌آید:

منه غرامت، خاقانیا نهاد فلک را بین فلک به‌چه ماند در آن نهاد که هستش...  
به شب هزار پسر جرعه ریخته به سرش بر به روز مشعله تابناک داده به دستش

**جگر سفت (= جگر خسته، جگر دریده)**

گفتم که: دل مرا جگر سفت مکن بوسی بده و، با جگرم جفت مکن نظامی ش ۱۹۳۳  
نظامی، این ترکیب را که مخفف «جگر سفته» و صفت مفعولی است، در اسکندرنامه بر خلاف  
قیاس در معنی صفت فاعلی (جگر خراش، سوراخ‌کننده جگر) هم آورده است.

چو شه دید راز جگر سفت او درستی طلب کرد بر گفت او

**جگر سوخته و مشک (تلمیحی به تقلب)**

گفتی که سر زلف سیاهت مشک است مشک است، ولی بی جگر سوخته نیست ش ۱۳۳۹

یکی از راههای تقلب در مشک این بود که جگر سوخته را به عنوان مشک می فروخته‌اند، و این پیشه‌کولیان بود و این عمل آنها ناک‌دهی نامیده می‌شد.

در مرموزات اسدی (ص ۸) آمده: ناک دهان، جگر سوخته [به] مشک تبتی (یعنی به نام مشک تبتی) می فروشد.

در منطق الطیر (چاپ دکتر گوهرین ص ۲۵۲) آمده:

گرچه عطارم من و تریاک ده سوخته دارم جگر چون ناک ده

رک: تعلیقات مرصادالعباد ص ۶۶۹-۶۷۱

### حریصی نهنگ

در زبانهای اروپایی حرص نهنگ (= تمساح، اسب آبی) کنایه معروفی است. اما این در فارسی نادر است. و حرص به مور نسبت داده می‌شود.

در بحر حریصی چو نهنگی نکنم در عالم لطف چشم تنگی نکنم. ش ۶۲۸

**خلاف:** گفته‌اند از انواع نبات هرچه تلخ بود، طبع او گرم بود، الا بید که سرد است بدین واسطه او را خلاف گفته‌اند (ترجمه صیدنه از لغت نامه)

ای جمله خلاف، بید را می‌مانی ش ۴۱۳

**خوشک** (= خوش خوشک) قید. به این صورت در فارسی دیده نشده، شاید خاص آران باشد.

باما، زمین جان خوشک می‌نالد او نیز مگر ز عشق بویی دارد بخیار شروانی، ش ۳۳۵

**خیال بازی:** لعبت بازی، ظاهراً سرگرمی و نوعی بازی شبیه خیمه‌شب بازی بوده، که در شب از پشت پرده به وسیله عروسکهایی انجام می‌گرفت. و لعبت باز یا خیالباز (= عامل خیمه‌شب بازی) عروسکهها را در پشت پرده به حرکت درمی‌آورد، و نور چراغی سایه آنها را به روی پرده می‌انداخت، و حکایتی را برای تماشاگران نمایش می‌داد، یا لعبتکها از پشت پرده بیرون آورده می‌شدند. در شب شاید خیالبازی کردن. ش ۲۶۹۸

بالبتک حسن تو در پرده خواب تا وقت سحر خیالبازی کردم. ش ۲۶۹۳

بازیچه لعبت خیالت زین چشم خیالباز گشتم. سید حسن غزنوی

لعبت بازی پس این پرده هست گرنه براو اینهمه لعبت که بست؟ مخزن الاسرار

وعده تأخیر بسر نامده لعبتی از پرده بدر نامده مخزن الاسرار

در اندیش که لعبت باز گردون چه بازی آردش زان پرده بیرون خسرو و شیرین

چولعبت باز شب پنهان کند راز من اندر پرده چون لعبت شوم باز خسرو و شیرین

خسرو و شیرین	پس آن پرده لعبت بازی کرد	جهان ناگه شبیخون سازی کرد
هفت پیکر نظامی	از پس پرده گشت لعبت باز	بازی آموز لعبتان طراز
حافظ	بو که صاحب نظری نام تماشا ببرد	در خیال اینهمه لعبت به هوس می بازم
حافظ	تا چه بازند شبروان خیال	سایه افکند حالیا شب هجر
حافظ	با که گویم که در این پرده چها می بینم	هر دم از روی تو نقشی زندم راه خیال
عطار	هر دو جهان بازی خیال نماید	ور ز رخس لحظه ای نقاب برافتد
ناصر خسرو	چند برون آردمان چون خیال	گر نه همی با ما بازی کند
خاقانی	جان شد خیال بازی در پرده وصالش	در پرده دل آمد دامن کشان خیالش
خاقانی	از زحمت این و آن مرا بس	آن پرده و این خیال بازی است

درد کردن (= درد رسانیدن، به درد آوردن)

تو عمر خوش منی به هنگام وصال از رفتن عمر خوش که را درد نکرد. ش ۳۲۲۷  
 گر باد مرا به چشم موری فکند برهم نزنند دیده و، دردش نکند. ش ۳۸۰۲  
 در تاریخ بیهقی (چاپ غنی و فیاض: ۱۷۷) آمده: «خلیفه را سخت درد کرده بود، از بوسه دادن  
 من بر کتف و دست، و آهنگ پای بوس کردن، و گفتن او که اگر هزار بار بوسه دهی سود ندارد».  
 در سمک عیار (ج ۱ ص ۵۷۵) آمده: هر که را سخن درد نکند، مرد نیست! حافظ گوید:  
 کشته غمزه تو شد حافظ ناشنیده پند تیغ سزاست هر که را درد سخن نمی کند  
 سعدی گوید:

گر بکشی کجا روم؟ تن به قضا نهاده ام سنگ جفای دوستان درد نمی کند کسی

(غزلیات سعدی، تصحیح فروغی ص ۳۲۵)

در فارسی ماوراء النهری به صورت «الم کردن» هنوز معمول است: «همین کار به من از پای  
 برهنگی هم زیاده الم می کرد» (یادداشت‌های عینی، چاپ سعیدی سیرجانی ص ۱۷۶)  
 و نیز رجوع شود به: کردن (ترکیبات آن)

در شاخ کشیدن (گویا نوعی شکنجه بوده، که متهم را به شاخهای درخت یا آلت چهار شاخی  
 می بستند، که بیحرکت می مانده و عذاب می کشیده)

بر شاخ، شکوفه را کشید اندر شاخ تا هر درمی که داشت، زو بیرون کرد کمال اسماعیل، ۴۵۶  
 ظاهراً تعبیر «چار شاخ ماندن» بازمانده از آن است.

دم کردن با کسی (= تبانی کردن)

با اینهمه آن دو لعل چون شکر تو با، نی به هلاک دل من دم کرده ست اسد گنجی، ش ۳۱۴  
در این بیت خسرو و شیرین نظامی در معنایی نزدیک بدین «همنفس شدن» آمده:  
چگونه تلخ نبود عیش آن مرد که دم با ازدهایی بایدش کرد

رسم خطاب (آداب مرسوم گفتگو که گوینده در برابر بزرگان نباید کلمه من را درباره خود به کار برد)  
در رسم خطاب، از آن بگویم که منم زیرا که به عقل راست ناید سختم ۲۷۹۴  
رست (= رستگاری، رستن)

آنها که دل از است مست آوردند خود را ز عدم دور، به رست آوردند ش ۴۰۶۷  
سبزارنگ (= سبزرنگ، سبزه)  
در معشوق سبزارنگ:

بستد دل من به عشق سبزی، شاید زین در دل من کراهیت می باید  
سبزارنگ است یار و، چونان باید کز دیدن سبزه نور چشم افزایش ۲۴۲۷  
در السامی فی الاسامی (چاپ عکسی ص ۳۱۲) سبزارنگ در معنی اخضر آمده.  
در رسالة الطیور نجم رازی (ص ۹۷) آمده: آن زن سیه چرده از این سبزارنگ بود، که از پایها  
و اندام او گلگونه خویش ساختی، و به فوت زن سبزارنگ زن سیه چرده آستن می شد:  
در ترجمه تاریخ یمینی (چاپ دکتر شعار: ۱۶۴) آمده: چهره سبزارنگ بنات هند از گلگونه  
خون ابناء حرب ارغوانی کرد.

زان خردمند سرو سبزارنگ خواست تا از شکر گشاید تنگ مخزن الاسرار نظامی  
ای عجب شمشیر خسرو از چه سبزارنگ شد چون همه ساله ز خون لعل می یابد خورش  
دیوان کمال اسماعیل: ۲۴

سنایی گوید: نافه آهو غلام زلف عنبر بوی توست عنبر سارا رهین خط سبزارنگ توست  
(چاپ اول مدرس رضوی ص ۵۹۲) (در آنجا بغلط سبز از رنگ چاپ شده)

سرداشتن (= سرکاری و نیتی را داشتن)  
درمانده آنم که چه سر خواهد داشت جانی، که به پای بردم از دست غمت میر یلفانی، ش ۱۰۷۵  
این تعبیر ظاهراً خاص زبان محاوره بوده، و در شعر حافظ هم آمده:

بسامانم نمی پرسی، نمی دانم چه سرداری؟ به درمانم نمی کوشی، نمی دانی مگر دردم؟  
خاقانی گوید:

بن هر موی را گریز پرسی «تاچه سرداری؟» ندا آید که تا سردارم، این سودای او دارم



## سر در کردن (معادل تعبیر عامیانه سرک کشیدن امروزی)

امروزه به گرمابه چو سر در کردم او را دیدم، زعیش افسر کردم  
 در این بیت حافظ هم (که در چاپ قزوینی بغلط «برگردم» چاپ شده) همین است:  
 سر زحسرت به در میکده‌ها بر کردم چون شناسای تو در صومعه یک پیر نبود

## سیاه کام

گر لاله بشد، سیاه کامی کم گیر و رفت بنفشه، تیره فامی کم گیر کمال اسماعیل، ش ۴۲۰  
 این تعبیر در فرهنگها نیامده، جز اینکه در غیاث اللغات «بدبخت و نامراد» معنی شده، و من  
 تصور می‌کنم معادل تعبیر عامیانه‌ایست که می‌گویند: «سقش سیاه است»

شترگوبه: مجموعه تضادها، فراز و نشیب و بد و خوب در هم آمیخته

بیرون ز شترگوبه اسرار فلک دانند شگفتها و خر می‌رانند شهاب سهروردی، ش ۴۰۶۸

## شکر شیرینی کردن

تو خود شکری ز فرق سر تا به قدم از بهر چه می‌کنی شکر شیرینی؟ ابر، ش ۱۱۳۹  
 این تعبیر در فرهنگها نیامده، و ظاهراً به یکی از معانی «بازار گرمی کردن، خود شیرینی کردن،  
 توضیح واضح‌تر است. و شاید این بیت سعدی معنایی نزدیک بدان داشته باشد:  
 هنر بیار و زبان آوری مکن، سعدی چه حاجت است که گوید شکر که: شیرینم!

شنگرف: علاوه بر معنی معروف، در رباعی ۳۲۲ گیاهی است با بیخی سطر و سرخ که در سردی  
 هوا رنگ می‌گرداند و زرد می‌شود (به نقل لغت نامه از فرهنگ رشیدی). کسایب مروزی گوید:  
 بنفشه زار پوشید روزگار به برف چنار گشت دوتا و زیر شد شنگرف

طرب رود: نوعی از سازها که ظاهراً بیشتر در اران معمول بوده

تارخ نهی چو چنگ رخ بر رخ من بر سر چو طرب رود مرادست بود ش ۳۶۶

## عیاره بر سر بستن

عیاره عاشقی به سر و بستن و ز شحنه و دار و چارسو ترسیدن. ش ۷۷۱  
 عیاره (باتشدید) در فرهنگها دیده نشد. در منتهی الارب به تخفیف «آشکارگی و شهرت» معنی  
 شده است. اینجا ظاهراً چیزی است که به عنوان علامت و شعار بستگی به جماعت یا طریقتی به سر  
 می‌بسته‌اند. این کلمه «غیار» را که غیر مسلمانان می‌بایست بر شانه لباس بدوزند به یاد می‌آورد.

غالیه دان: کنایه است از لب ۲۴۵۶، ۳۴۸۴.

فراهم کردن در (= پیش کردن در، بستن در)

عشق تو مرا دو دیده پر نم کرده است بر من در خوشدلی فراهم کرده است شمس اسدگنجی، ش ۳۰۶

فرو دیدن (= به دقت نگرستن)

چندانکه به کار خود فرو می بینم بی دیدگی خویش نکو می بینم مجیرا، ش ۲۸۷۱

### فلان

ای باد پیامی ز فلانی بستان - بگذر تو بدو و زو نشانی بستان. ش ۳۷۰۰

بر خلاف کاربرد امروز که «فلانی» با یاء زائد معمول است، در اینجا «ی» در آخر فلان یاء نکره است (به قرینه قافیه) چنانکه در این بیت حافظ:

شیوه حور و پری گرچه لطیف است، ولی خوبی آن است ولطافت، که فلانی دارد

قایم ریختن: (اصطلاح شطرنج، به معنی عاجز شدن در برابر حریف، و بازی را برچیدن)

مه گفت به مهر: با رخس قایم ریز کاین دست تو، پای او به بازی ببرد کمال مراغی، ش ۱۷۶۲  
در مرزبان نامه (ص ۲۱۹) آمده: صاحب آن عمل... دست خصم را فرو بندد، و در مضیقی افتد، که هیچ چاره جز دست بازچیدن و به قایم ریختن نداند.

بر وقعه نظم دری قایم منم در شاعری با من به قایم عنصری آب مجازا ریخته

دیوان حافظی، ص ۳۸۲

قضا: مرگ ناگهانی

سر دل او گشت قضای سر او ش ۱۲۹۹

از مرگ حذر کردن دو روز روا نیست روزی که قضا باشد و روزی که قضا نیست در آذربایجان در ترکیب «قضا و بلا» هنوز متداول است.

قله (= برج)

وین قلعه نه قله که نامش فلک است طاقی است بلند و نردبانش عشق است. ش ۷۴۷  
احتمالاً کلاه فرنگی و قلعهک نیز با همین کلمه ارتباط دارد.

کیتبت (= نوشتن)

کتبت ز قلم بماند و پیک از نامه اندوه ز حد گذشت و کار از کامه. ش ۶۶۸

کردن (توکیبات ...)

در کیتبت، ماه را نقطه نیست، رخت ماه است، برو نقطه آن خال چراست. ش ۱۸۵۹

کردن به صورت فعل معین با کلمه های گونه گونه ترکیب می شده، و معانی خاص را می رسانیده است.

امید کردن (= امید بستن، امید داشتن، امیدوار بودن)

جز من کسی ار کند به وصل تو امید بر دیده او سیه کنم روز سپید. جرجانی، ش ۳۰۳۱

انتظار کردن (= انتظار کشیدن)

گر ز آمدنت شمار می باید کرد در راه تو انتظار می باید کرد. جمال اشهری، ش ۲۱۷۷

نه بی رخت انتظار دانم کردن نه جز غمت اختیار دانم کردن. کمال، ش ۲۵۱۰

جای کردن (= جای دادن)

در جان کنمت جای، نه در دیده و دل من جای تو در دوزخ و دریا نکنم. بعین ۳۴۵۴

چون جای گرفته در سرم سودایش در جای دلی که نیست کردم جایش. سنایی ۳۴۶۱

در جان کنمت جای نه در دیده و دل تا با نفس باز پسین یار شوی. غر ۳۴۵۵

حرف کردن (= حرف زدن)، ممکن است معنی فن زدن حریف در کشتی را هم داشته باشد

با ماه بر آویز که حدش داری هر حرف که او کند، تو ردش داری. سید فرزینی، ۱۸۰۵

درد کردن (= به درد آوردن) رک: همین ماده.

راه کردن (= راه پیمودن)

در راه تو باز پس تر از من کس نیست با آنکه ز هر که هست ره بیش کنم. سجاسی، ۴۰۱۰

زحمت کردن (= زحمت دادن)

دل عاقله من است و در خدمت توست دل تا من مستمند زحمت نکند. ش ۳۲۰۵

سرمه کردن (= سرمه کشیدن به چشم)

زین بیش مکن سرمه، به جان و سر تو کان چشم تو سرمه الهی دارد. ش ۲۸۳۱

سود کردن (= سود بردن)

زاهد نکند به زهد سود ای ساقی هر چند عیان عمل نمود ای ساقی. ش ۲۸۶

صورت بد کردن (= تصویر بدی کشیدن، بد معرفی کردن)

چون صورت دیوار، زجان بادا فرد آن کس که تو را صورت بد کرد از من. ش ۳۹۵۱

فرق کردن (= تشخیص دادن، فرق نهادن)

هر موی که از فرق تو افتد به زمین      فرقش نکند کسی به یک موی از مشک. رضی ۱۰۵۱  
قصه میان مشک و زلفت به جهان      جز شانه کسی فرق نداند کردن. ش ۱۲۵۴

قصه کردن (= شرح دادن)

کوتاه مشو، که مایه عمر منی      قصه چه کنم دراز؟ فردات مباد. ش ۳۱۲۹  
قصه چه کنم که بر چه سان می‌گیریم      خون دل و آب دیدگان می‌گیریم ش ۳۸۸۱

گلگونه کردن (= سرخی به رخ مالیدن)

گلگونه زروی تو برد لاله و گل      و آنگاه تو گلگونه کنی، خوش باشد. ش ۲۸۴۰

مستی کردن (= مستی آوردن)

با باده اگر قصه مستیش کنی      اندر همه عمر باده مستی نکند ش ۱۵۲۵

نادیده کردن (= نادیده گرفتن)

نادیده مکن، چو دیده باشی ما را.      ش ۲۱۸۲

نشان کردن (= نشان نهادن)

بر دیده ز خون دل نشانها تو کنی      دلها تو بری و، قصد جانها تو کنی. صدر حجدی، ۳۳۳۳

یار کردن (= یار گرفتن)

دی روی ترش گرفته آن سیمین بر      می‌گفت مرا که کرده‌ای یار دگر. سبزوئی ۲۲۳۱  
نه یار دگر کنم، به بازی بازی      نه مهر دگر پذیرم، آسان آسان. مهین ۲۴۵۷

و از همین قبیل است:      تقرب کردن (= تقرب جستن) (رتبه‌الحویات) ص ۶۸

خشم کردن (= خشمگین شدن) همانجا: ۴۵

تغییر کردن (= تغییر دادن) در شعر حافظ: کاین کارخانه‌ایست که تغییر

می‌کند

نقص کردن: (= عیب گرفتن) در تاریخ بلعمی: «چون بر منبر شده، بزید  
را نقص کرد، و افعال بد وی، یاد کرد (چاپ عکسی بنیاد ص ۲۸۶)»

کشه (= صورتی از کش به معنی برو بغل، کشش، یا حالت کشیدگی، مشابه معنی کشاله رفتن در  
تداول عامه)

ترکم چو کمان کشید کردم نگاهش      مه دیدم و قوس و عقرب اندر کشش. ش ۲۷۴۶

با پیوستن پیوند «ه» به آخر مادهٔ مضارع دو گروه کلمه ساخته می‌شود. یکی اسم آلت مثل: ماله، استره، سنبه. و دیگر اسم و اسم مصدر: بوسه، پویه، اندیشه، پرسه، لرزه. از کاربرد کشفه در این بیت معنی دوم استنباط می‌شود.

گفت (= کفو، همتا و همانند و همسان) ظاهراً ارانی است.

زاول که بنفشه بر سر سنگ شکفت گفتا که: «منم با سر زلفین تو گفت!»  
در حال کشیدند زبانش ز قفا تا خود به چه زهره این سخن یارد گفت ش ۱۱۲

کله نهادن (= اظهار عجز و فروتنی کردن)

هر غم که کله با همه عالم بنهد در مالش ما کلاهداری گردد ش ۱۱۴  
رجوع شود به: بگشای راز عشق ص ۱۹۲ و مقایسه شود با خرجه از سر بدر آوردن

کم کاست (= ناچیز، ضد افزون)

گفتم که مگر نگار و اخواست کند کی دانستم که مهر کم کاست کند. ش ۳۰۷۳  
نجم رازی در قصیده‌ای در مرصادالعباد (ص ۴۴۴) گوید:  
خسروایشو فرونی از چو من کم کاستی راستی بتوان شنود آخر هم از ناراستی  
در دیوان خاقانی (ص ۶۱۹) آمده:

باده به کم کاستان تا خط بغداد ده بهربل خاکیان، یک دوخط افزون بیار

این تعبیر را در فرهنگها نیآورده‌اند، و در بسیاری از متنها هم «کم و کاست» چاپ کرده‌اند. و اگرچه ممکن است در اصل همان بوده، ولی وزن شعر قرینه‌ای بر این است که بی «و» خوانده می‌شود. در یک رباعی به صورت «کم و کاست» آمده: ای پیشه‌من از تو کم و کاست شدن ش ۲۶۹۶

کم کسی یا چیزی گرفتن (= آن را ناچیز انگاشتن، از آن صرف نظر کردن)

چون دف کم من بنده مگیر، از بی آنک مانندنی از درون هواخواه توام شمس اسعدگنج‌ای، ۳۱۳  
با آنکه کمم گرفته‌ای همچون دف همچون دف خود حلقه بگوشم کردی جمال خلل، ۳۵۲  
در مرصادالعباد (ص ۳۸۳) آمده:

پروانه دل چو شمع روی تو بدید دیوانه شود کم دو عالم گیرد

شک نیست چو پروانه کم سرگیرد شمعش به هزار لطف دربر گیرد

تعبیر «دست کم گرفتن کسی را» ظاهراً یادگار همین تعبیر است.

کهنان آسمانی (= ستارگان)

آب کهنان آسمانی بردند این نوعهدان که در زمین آمده‌اند. عز استغیثانی، ۱۱۱۹  
و این تعبیر بیت حافظ را به‌خاطر می‌آورد:

ساقی بیار باده که رمزی بگویمت از سرّ «اختران کهن سیر» و ماه نو

گست (= نازیبا، زشت)

گر ناز کند، ناز نباشد گستش کاواز خوش و نغمه زیبا هشتش احمد نمرانی، ۲۴۳۶

گوش نهادن (= گوش ایستادن، گوش به‌راه بودن، منتظر بودن)

بر وعده تو نهاده‌ام گوش امشب هان، تانکنی وعده فراموش امشب ش ۲۵۹۶

لاشیدن (= تاراج کردن، ناچیز کردن، آش و لاش کردن)

دوش از سر عشوّه گفت دلدارم فاش فردا لبم آنِ توست م، بوس، بلاش ش ۲۵۷۷

مادر آور (= مادرزادی، مادر آورد)

آزادی مادر آورم سود نداشت آزاد کنونم که تو را بنده شدم ش ۳۴۴۷

مجس (= جای دست نهادن پزشکی بر نبض بیمار، محل تجسس)

گفتمت که: «چه رنج است مرا؟» گفت «خموش!» بیمار منی بر مجست می‌دانم!، قراچه، ش ۳۰۵۳

ممکن است «بر مجس» باشد که در فرهنگها دیده نشد.

مزوجه (= تاج صوفیان، کلاهی پنبه آکند)

گل گرچه که سبز خرقه دربردارد وز صوفیکی مزوجه بر سر دارد. جمال سروانی، ۵۷۲

در شعر حافظ به‌صورت مزوجه (به‌تشدید واو) آمده:

از این مزوجه و خرقه، نیک در تنگم به‌یک کرشمه صوفی کشم، قلندر کن

قزوینی در حاشیه حافظ چاپ خود نشان داده که این کلمه در اسرارالتوحید به‌صورت «مزوجه»

و در زبان عثمانی «مجوژه» به‌کار رفته است.

مُستخرِجی (= با شکنجه خراج یا اموال پنهان شده را از کسی درآوردن)

امسال بهار سیم دیگرگون کرد مستخرجیش باد صبا بین چون کرد. کمال اسماعیل، ۴۵۶

مستی (= مست‌کنندگی)

با باده اگر قصه مستیش کنند اندر همه عمر باده مستی نکند

شس اسعد گنجهای، ش ۱۵۲۵

در شعر حافظ هم کلمه مست صفت شراب و شعر به معنی «مستی بخش» آمده است:

آنچه او ریخت به پیمانه ما نوشیدیم اگر از خمر بهشت است و گر از باده مست  
شرابی مست می خواهم که مردافکن بود زورش مگر یک دم بیاسایم زدنی و شر و شورش  
مطرب از گفته حافظ غزلی مست بخوان تابگریم که زعهد طربم یاد آمد

«مضراب (= کیسه توری با دسته نیی برای صید مرغ و ماهی)

مضراب ز زلف و نی ز قامت داری در شهر تو را رسد کبوتر بازی. ش ۲۷۵۵  
رجوع شود به کلبله و دمنه، چاپ مینوی حاشیه ص ۳۶۹.

مُعْمِز (= غمزه کننده)

دل بیش بر آن نرگس مغمز نهم بار تو بر این سینه عاجز نهم. شعی، ۳۰۶۵  
به این صورت در فرهنگها نیامده، و صحیحش مُعْمِز (با تشدید م) است.

مویی (= بیا) کلمه گرجی است ۲۷۸۹، ۲۷۹۰ رک: مقدمه کتاب.

نفاغ (= مستی، قدح بزرگ شرابخواری)

از خاک درش رسید بویی به دلم زان بوی، دلم نفاغ اندر سر کرد. ش ۲۶۴۳  
کسایی مروزی گوید:

دل شاد دار و پند کسایی نگاه دار یک چشمزد جدا مشو از رطل و از نفاغ

نی (نه دهن نی)

نی گفت چون نی زن به بانم گیرد نه چرخ زنه ثقبه فغانم گیرد. ش ۳۰۵  
برخیز چونای از سر عاریتی مانده نی به نه دهن نعره مزن. ش ۳۱۹  
در مقاصد الالحن (چاپ بینش ص ۱۳۳) آمده: نای سفید، و بر سطح آن هشت ثقبه باشد، و یک ثقبه دیگر بر ظهر آن باشد، که نافع (= نیزن) آن ثقبه را به اصبع ابهام فرو گیرد...»  
خاقانی نی سیاه را هندوی نه چشم نامیده، و نیز گفته است:  
سیه خانه آبنوسین نایی به نه روزن و ده نگهبان نماید

ها (= اینک! اینه‌اش در تداول عامیانه امروز) اسم اشاره، در محل تعجب و تحذیر. در لهجه مردم آذربایجان هنوز معمول است.

گویند که مار بر سر گنج بود      ها زلف تو مارو ها رخت گنج روان. رشید شروانی، ۱۳۶۰  
ور زآنکه بر این سخن درستی خواهی      ها عنبر زلفت ای نگارین، ها مشک. اسدگنج‌ای، ۱۴۰۷

گفتی سر زلف من نگهدار و مترس      زنجیر به دیوانه سپاری، ها عقل! ش، ۱۴۲۶  
ها قدش! اگر سرو روان دیده نه‌ای      ها لعلش اگر راحت جان دیده نه‌ای.

اسدگنج‌ای، ۱۵۲۴

گر مایه حسن خواهی، اینک دهن      ور عین نکویی طلبی، ها زلفت! اسدگنج‌ای، ۱۵۲۳  
ها قادتو! اگر سرو روان می‌طلبی      ها لعل تو! اگر راحت جان می‌طلبی اسدگنج‌ای، ۱۷۵۹  
با من زدر کینه درآیی ها عقل!      رنجم هسه بر رنج فزایی ها عقل!  
آنکه گویی: بیا بین در رخ من      مه را تو به دیوانه نمایی، ها عقل!

جمال خوبی، ش ۱۷۱۳

امشب منم و تو و می روح افزای      لب بر لب و رخ بر رخ و، الباقی‌های! ش ۳۱۲۴  
این تعبیر در شعر نظامی و خاقانی هم آمده، از جمله در دیوان خاقانی (ص ۷۳۴)  
جانی به سه بوسه شرط کردم با تو      شرطی به غلط نرفت، ها من، ها تو!

هم (= باز هم) ادات بیان حداقل بهتری و برتری در مقایسه و نسبت

هم دیده که اشک لعلش از روی کرم      در عشق رخ تو، سرخ رویم دارد. سن ۲۸۸۸  
با آنکه بریخت خونم این دیده به قهر      هم دیده! که آبی به رخم باز آورد ۲۹۰۳  
در هجر تو هیچ کس نکردم یاری      هم دیده! که آب روی من بر پا داشت ۲۹۰۴  
از مردمک دیده فزود آب رخم      هم دیده من! که آب رویی دارد ۲۹۲۰  
بی ریش، سخن شان ز انا الحق باشد      هم ریش! که روی شان سیه داند کرد. ۳۷۴۲

هر لحظه بر آتش دلم می زد آب      هم دیده! کزو مردمی می بینم. جمال غزنوی ۲۹۲۵  
صد در زبلاگشاد دیده بر من      هم دیده! کزو و گشایشی هست مرا. جمال خلیل ۲۹۲۷

اکنون در این مورد «باز» به جای «هم» به کار می‌رود. می‌گوییم: باز خودم! باز فلان کس! و گاهی ترکیب آن دو: «باز هم!»

سکه صاحبقرانی بر شما آمد نداشت      باز هم بیهوده «سلطان بن سلطان» شما!

هندو (= کولی)



در رباعیهای بسیاری از جمله در شماره‌های ۱۳۰۰، ۱۳۲۳، ۱۳۶۸، ۱۳۶۹، ۱۴۲۷، ۱۴۳۲، ۱۴۵۱، ۱۵۷۶، ۱۶۳۲ دزدی کردن هندوان مضمون شعر قرار گرفته، و چنین برمی آید که در آن عصر این عقیده رایجی بوده است. در هفت پیکر نظامی هم به این مضمون برمی خوریم:

زاغ جز هندوی نسب نبود      دزدی از هندوان عجب نبود!

در ترانهٔ زیر «رسن بازی» هندوان مضمون شعر قرار گرفته است:

زلفت که به رنگ و بوی او می نازی      با خال تو کرد بازی از طنزای

هندوی رسن باز فراوان دیدی      دیدی که رسن کنده هندو بازی؟

نجیب گنجی، ۱۳۸۹

از مجموع این مضمونها برمی آید که لااقل در فارسی ارانی هندو را دربارهٔ کولی (= کاولی، کابلی) به کار می برده اند، همانطور که در هر دیار و هر زبان نام خاصی دارند. و معلوم می شود که هندو تبار بودن کولیان (که تازه محققان بدان پی برده اند) در سده های ششم و هفتم در اران معروف بوده، و به همین دلیل آنان را هندو نامیده اند.

هیچکس (= فرد ناچیز بی ارزش غیر قابل اعتنا)

گر هست مرادت که کسی گردم من      از هیچکسان خویش پندار مرا. اسد گنجی، ۳۵۱۴

گر کس بُدمی کسی بُدی همدم من      چون «هیچکس» هیچ کسی نیست مرا. ش ۳۷۸۰

این تعبیر در منتهای پیش از مغول فراوان است. در حدائق السحر (ص ۷۳) آمده: عامّه گویند در نکوهش: «فلان هیچکس است و چیزی کم!»

در مرصادالعباد (ص ۱۲) آمده:

دست همه کس نمی رسد سوی کسی      من خود چه کسم؟ «هیچکس» کوی کسی دیوان خاقانی (ص ۷۶۸):

در غمسرای عاریت از شادی      گر هیچ هست، «هیچکسان» دارند

سوزنی گوید:

مرا در شعر گویی، «هیچکس» داشت      پس آنکه «هیچکس» را داد هیچی

یا بُد هیچ کس از باده فروشان بیدار      یا چون «هیچکس» هیچ کسم در نگشود  
نظامی گنجی (گنجینه ص ۲۴۵).

گشته زبون چون اسیر هیچکسان را      هر که به اصل و نسب امیرکسان بود

## یارش

در آندراج از فرهنگ فرنگ (ظ: اشتینگاس) به معنی «یاری» نقل شده، اما در جای دیگر دیده نشد.

پروین عقیق درج تو، یارش مه شمشاد سمن پرور تو دایه مهر. ش ۱۷۲۳

یاسج (تیر پیکاندار چند پره)

ظاهراً ترکی است و در اشعار شعرای قرن ششم و هفتم آمده است.

وان تیر که زد بر دل بدخواه تو مرگ یاسج گردد اگر چه سگ زن باشد ش ۱۴۳

## فهرست لغات و ترکیبات و کنایات

	آ
آرامگه (= محل آرام و آسایش) ۱۸۹۰	آب... بردن (= آبرو بردن) ۲۷۰۰
آرزو کردن چیزی کسی را (= آن کس آن چیز را آرزو کردن)	آب کسی با دیگری به یک جوی نرفتن
همدمت آرزو کند (= آرزوی همدم داشته باشی) ۴۱۰۱	۳۳۸۴
خواب آرزوم کرد (= آرزوی خواب کردم)	آب گرفتن چشم (= آب خوردن) ۳۴۹۰
۲۷۸	آب... گرم شدن ۲۴۹۷
آرزو می‌کنم (= آرزو دارم) ۳۶۶۸،	آبی به روی کار کسی برزدن ۳۲۵۳
۳۶۸۸، ۳۶۸۷، ۳۶۶۹	آب (چون آب فروخواندن یعنی روان و از بر خواندن) ۸۰۲
آزادی (= خرمی و شادی) ۲۶۸۵	آبخواره (= آبخوری) ۴۰۳۵
آزادی (= حمد و شکر) ۳۳۵۶	آب خوش خوردن ۳۶۰۵
آزادی کردن (= شادی کردن) ۳۴۲۱	آبداری ۲۸۷۸، ۱۸۹۸
آزادی کردن (= حمد و ثنا کردن) ۱۸۰۱،	آب درجگر داشتن ۳۸۸۲
۳۲۰۴	آبشخور ۳۸۹۶
آزارش (= آزار رساندن) ۱۳۵۰	آبی نخوردن (= درنگ نکردن) ۳۳۴۴
آزرم (= عزت و احترام) ۳۲۲۵	آبشبازی ۹۳۴
(= لطف و مهربانی) ۳۷۲۵	آتش روی ۲۱۵۲
آسان آسان (= به آسانی) ۲۳۰۹، ۳۴۰۹،	آتشکده ۳۳۵۴ آتشکده دل ۳۱۴۰
۳۴۵۷	آتش رخ ۳۱۳۹
آستین برافشاندن ۳۸۹۵	آتشگاه ۲۷۳۲، ۳۸۱۴
آستین گرفتن (= مانع کار کسی شدن، یا کسی	آتش گردان ۲۴۸

آینه‌روی ۲۴۸۱	را به کاری و ادار کردن، نظیر یقۀ کسی را گرفتن در تداول امروز) ۳۹۰۰
الف	آسیمه سر ۱۴۰۳
الف، زودا ۳۹۸	آشنا (= شنا) ۲۹۲۳
اباحت ۹۴	آشناری ۱۰۴۸
ابدال ۱۸۵۹	آغاز گرفتن ۳۳۱۳
اثر (= نشان پا) ۲۶۴۲	آفتاب آسا ۲۷۰۷
احتشام، سر احتشام داشتن با کسی (= خود را گرفتن و تکبر ورزیدن با او) ۳۱۷۹	آفتاب گردش (= همه جهان) ۱۲۲۷، ۱۲۸۱
اجرا (= مقرر) ۱۰۹۸، ۴۰۶۲	آفتاب‌رو (= زیبا) ۳۴۷۸
احداث زمانه (= بلاهای روزگار) ۴۰۷۵	آقچه (= مسکوک نقره) ۴۱۱
احداد (?) ۷۰۵	... آم (ضمیر متصل به اول شخص مفرد در فعل دعایی): چینام ۳۴۸۴، میرام ۴۴۳۰، بینام ۴۱۳۰
احول (بر وزن فعول! ظاهراً تلفظ محلی) ۲۴۱۲	آماج (= هدف) ۱۴۹۱، ۲۷۴۹
ادرار (= مستمری) ۱۰۹۸	آمد شدن ۳۰۲۸
از برخواندن (= حفظ داشتن) ۲۴۳۱	آنچنانها ۳۳۳۳
از بند بیرون آمدن و در چاه افتادن ۱۲۷۰	آوازه (آوا) ۲۷۰۵
از بن دندان ۲۰۰۰	آوازه شدن (= آوازه در افتادن) ۳۷۰۹
از بن گوش ۱۳۶۸، ۲۰۰۰	آوردن (عشق آوردن = عشق به هم رساندن) ۱۷۳۸
از بهر خدا را ۱۹۷۴، ۲۱۷۳	آویختگی (= به دار آویخته بودن) ۱۴۲۸
از پای سر کسی را برداشتن ۳۴۸۰	آویختن در... (= تعلق خاطر یافتن) ۲۶۰۵
از جا بر کردن (اسب را) ۲۱۹۷	آویخته (= به دار آویخته) ۱۳۷۱، ۱۴۲۸، ۱۴۳۳، ۱۴۳۲
از جای برفتن ۱۳۲۹، ۱۸۱۰	آهیختن ۶۳۲
از چه قبل؟ (= چرا) ۲۲۷۳	آهو (= عیب) ۱۳۴۴، ۱۳۵۴، ۶۳۷
از در... بودن (سزاوار بودن) ۱۹۷۰	۳۹۳۴، ۱۶۴۰
۲۶۳۱، ۲۷۰۶، ۳۵۲۸	آینه رنگ (فلک... ) ۳۹۵۸
از در... کردن (= شایسته آن کردن) ۲۷۲۲	
از دست بشدن (= از دست رفتن) ۷۹۷	
۲۹۸۲	

از دل (= از ته دل) ۲۲۰۰	اقطاع ۳۶۲۸، ۳۱۷۲
ازدن (= تیغ زدن) ۲۳۹۹	اگر هیچ (= اگر اتفاقاً) ۳۶۷۰، ۱۲۸۳
ازرق پوش ۲۱۰۳	اگر ت سر به گل است اینجا شوی (= زود بیا)
از ساز رفته (کار...) ۱۱۳۲	۵۱۱
از سر... برخاستن (= انصراف) ۲۶۲۱،	العیش! ۳۱۸۳
۳۲۱۲	امشبین (= امشب) ۲۹۹۰
از سر یا (= نوک پای، سرپایی) ۲۱۸۳،	امید کردن (= امیدوار بودن) ۳۰۳۱
۳۴۷۰، ۲۲۳۰، ۲۲۴۰	انالحق زدن ۱۵۲۸
از سر دست (سر دستی، سرسری) ۴۰۲۴	انتظار کردن (= انتظار کشیدن) ۲۵۱۰،
از سر دست رفتن (= از دست رفتن) ۳۳۴	۲۱۷۷
از سر شدن (= از سر باز شدن) ۲۷۹۱	اندازه نگه داشتن ۱۸۲۰
از سنگ برون آمدن چیزی (= دشواریاب	اندر سر... شدن ۲۹۸۰
بودن) ۴۰۴۶، ۲۵۹۹	اندر سر... کردن ۲۷۹۳
از عهده عهد رستن ۳۴۷۶	اندر گذشتن (= رد شدن و رفتن) ۲۷۰۰
از کار بردن (= از کار انداختن) ۱۷۱۳	اندهان (= اندوهها) ۲۰۸۸
از من نشیندی (= از من نشینده بگیر) ۲۳۳۰	انده زده (= غمزده) ۱۵۶۷
از میان جان (= از صمیم دل) ۳۰۱۴	انصاف (= انصافاً) ۱۶۵۵، ۲۵۲۰، ۳۲۷۹،
از نخست (= از همان اول) ۱۳۳۷	۳۹۰۵، ۳۳۷۳
از هر چه بتر ۳۹۷۷، ۳۴۶۹	انصاف دادن از خود ۱۵۰۵
ازین... ی (وصف بیان جنس) ۲۲۴	انصاف ستاندن ۳۶۶۹
ازین دست (= از این نوع) ۱۸۲۶	انگشت (= زغال) ۱۶۳۸
اشک باران (= باران اشک) ۲۳۲۱	انگشت زدن (= بشکن زدن) ۳۰۹۴، ۳۹۲
افتادن (شراب در جام) ۸۰۵	انگشت زدن در پهلو کیسی ۱۹۹۳
افتادن بر کسی ۱۵۵۷	انگشت گزکسی شدن (= موجب حیرت او
افتادن نامی بر کسی (= نامیده شدن بدان)	شدن) ۲۴۷۴
۱۳۹۴	انگشت کش (صفت مفعولی) ۱۶۳۸،
افتد که (= آیا اتفاق می افتد؟) ۲۱۸۶	۲۷۱۷
افسانه شدن (= بر سر زبانها افتادن) ۳۹۶۵	انگشت نهادن بر حرف کسی (= عیب گرفتن)
افکار کردن ۳۴۵۵، ۳۰۴۸	۱۹۵۸، ۳۰

به ترک... گفتن ۱۴۴۳  
 به تگ ۲۳۰۷  
 به پست آوردن (= پست جلوه دادن)  
 ۳۴۵۸  
 به پشت باز افتادن ۱۲۱۱  
 به چشم درآمدن (= جلوه کردن در چشم)  
 ۲۸۸۸  
 به در دادن (= رازی افشا کردن) ۴۰۶۶  
 به دندان... بودن (= باب دندان بودن)  
 ۳۴۵۹  
 به روی کسی برآمدن (= نافرمانی کردن)  
 ۱۶۳۴  
 به زانو نشستن (= زانو زدن) ۳۶۱  
 به زیان آوردن کار (ضایع کردن) ۲۰۶۹  
 به زیان تر ۳۴۸۳  
 به ساز کاری کوشیدن (= آماده آن کار شدن)  
 ۳۸۵۷  
 به سر درآمدن (= شکست خوردن)  
 ۴۵۳  
 به سرخاستن (نظیر به سر دیدن) ۲۳۸۵  
 به سر دواندن ۳۴۱۲  
 به سر کار شدن ۳۴۵۸  
 به سر زبان سخن گفتن (= نوک زبانی)  
 ۲۴۶۸  
 به سر نرفتن (= سرنگرفتن) ۲۰۰۳  
 به شادی کسی خوردن (می را) ۱۰۵۱  
 به کار بودن (= به درد خوردن) ۳۷۳۸  
 به کاسه سرکسی آب خوردن ۳۴۷۴  
 به کران آوردن (= به نهایت رسانیدن)

انگیختن (تصویر کشیدن و مجسمه ساختن)  
 ۱۱۷۷، ۱۷۵۰  
 اولیتر ۲۴۲۳  
 اومید (به جای امید با میم مشدد) بیشتر جاها  
 ایمه (ادات تعجب و استهزا) ۲۵۸۲، ۸۹۶  
 ایازی (= چشم آویز زنان) ۲۲۰۱  
 اینت! (ادات تحسین و تعجب) ۱۴۶۳،  
 ۲۵۱۵  
 اینک! (مشابه تعبیر عامیانه امروز: اینه هاش!)  
 ۱۵۲۳، ۲۳۱۹، ۲۹۱۱

## ب

به، ترکیبات: به انبازی خریدن ۲۵۴۱  
 به اندام (= به هنجار) ۴۵۵  
 به اندام تر ۱۱۷۷  
 به انگشت نشان در بستن ۲۵۶۴  
 به ارزانی داشتن ۳۸۲۲  
 به انصاف (= انصافاً) ۲۲۱۵  
 به باد بردادن ۳۵۰۷  
 به بازی بازی (قید) ۳۴۰، ۳۳۷۳،  
 ۳۴۰۳، ۳۴۵۷، ۳۴۹۶  
 به بازی کسی نبودن ۱۴۹۹،  
 ۳۶۲۶  
 به بسی (= بسیار) ۳۶۴۴، ۵۳  
 به بهای... فروز (= به بهایی بیش از آن)  
 ۳۰۸۷  
 به بیهوده (قید) ۳۵۳۶  
 به پای در افتادن ۱۴۰۰  
 به تاب (تابیده، پرتاب) ۳۶۹۲

باریافتن ۱۵۰۶	۱۷۳۸
بارنامه ۶۹۲، ۱۲۷۶	به‌نوا (عیش...) ۲۱۷۲
باری (= لاقبل) ۳۰۷۰، ۳۲۸۵، ۳۲۹۴	به‌نوا شدن کار (= رو به راه شدن)
۳۹۳۸، ۳۳۲۰	۲۰۴۸، ۲۷۷
بازار شکستن ۸۴۷	به‌نوی (= مجدداً) ۲۲۲۰
باز آمدن ۲۳۰۴، ۲۳۰۸، ۲۴۴۶	به هر دم زدن (= هر نفس) ۲۴۵۲
۳۱۲۲، ۲۳۲۲، ۲۹۹۲، ۲۴۳۱	به هم بر آوردن (= بر هم زدن) ۱۲۲۱
۳۶۷۹	به هم بر شکستن ۱۵۳۸
باز آنکه (= با آنکه) ۲۶۸۹	به هیچ روی (= به هیچ وجه) ۱۳۸۴
باز آوردن ۲۴۴۶	به یاد کسی دادن (= به یاد او آوردن)
باز افکندن ۳۸۲۰	۳۶۹۵
باز اندیشیدن ۱۰۵، ۳۵۹۵	به یکی جو (به بهای یک جو) ۶۰۹
باز بردن ۱۴۳۱	به (= به عنوان) به قلب ۹۱۴، دل به دریا کردن
باز بریدن ۳۹۴۴	۲۸۶۶، ۱۰۹۶
باز پس ۳۷۰۶	با (= به) ۲۰۱۱، ۲۰۳۹، ۲۱۷۹
باز پس افتادن ۱۵۵۷	باسر... شدن ۳۷۲۴
باز پس تر (= عقب مانده تر در راه) ۴۰۱۰	بازن ۲۴۸
۴۰۱۱	باد از سر بیرون کردن ۲۷۲۵
باز پسین ۱۴۲۵	باد بودن (= بیهوده بودن) ۳۸۱۵، ۳۹۶۹
باز جستن ۲۴۳۳	باد دادن (= تحریک و تشویق کردن) ۱۳۷۸
باز خندیدن ۳۹۹۵	باد دستی (= ولخرجی، تبذیر) ۵۸۶
بازخواست ۳۸۶۸	باد در سر داشتن (= غرور) ۱۷۹۶
باز خود آمدن (= به خود آمدن) ۳۵۴۲	باد سرد (= آه) ۳۷۹۸
۳۶۸۳	باد سواری (= سوار باد بودن) ۲۰۱۶
باز دادن (= پس دادن) ۶۷۶، ۱۳۱۸	باد هوا (= بیهوده) ۲۰۱۶
۱۹۶۷، ۱۹۷۱، ۲۷۸۰، ۱۴۵۱	باران، اشک باران ۲۳۲۱
۳۴۵۶	بار خدایی کردن (= بزرگواری کردن) ۱۹۷۷
باز داشتن (= مانع شدن) ۲۳۲۷، ۳۱۷۲	بار خواستن ۳۹۳۰
باز داشتن دست از کسی (= دست برداشتن)	بار دادن ۳۳۳۲

بافته نبودن به پای کسی (= در خور آن نبودن)	۳۵۱۷
۳۰۸۹، ۱۰۸۹	بازدانستن (= تشخیص دادن) ۱۹۶۸، ۱۴۶۰
بالا (= درازی) ۱۳۲۸	بازرستن ۲۳۲۶
بالا دادن (= بیش از حد وانمود کردن) ۱۷۹۵	باز رسیدن ۲۳۲۹
بالا نمودن (= عرض وجود) ۱۸۰۸	باز رفتن ۲۲۰۸
بالای دو چشمت ابروست ۱۵۰۰	باز رهاندن ۱۹۵۳
بام (= بامداد) ۳۰۹۳	باز شدن (= باز رفتن) ۱۳۷۷، ۳۱۲۲
باور بادت! (= باور کن) ۱۹۷۰	باز شناختن ۳۷۵۸
با یایی (= لزوم) ۲۶۹۵	باز فرستادن ۲۰۰۳، ۱۲۵۹
بایست (= نیاز، حاجت) ۴۱۳۵	باز فشاندن ۱۴۶۰
بت یغمایی ۳۵۵۵	باز کشیدن چنگ (= دست کشیدن) ۳۹۰
بحل بودن ۲۳۵۰، ۱۱۲۷، ۱۱۰۲، ۲۳۵۰، ۳۴۵۰	باز گذاشتن (= واگذار کردن) ۱۰۷۱،
بحل کردن ۲۳۸۳، ۳۴۶۳	۱۱۰۸، ۲۲۶۶، ۲۶۶۷، ۳۹۴۰،
بحلی دادن ۳۴۵۰	۳۹۴۲
بخشایستن (= بخشودن) ۱۱۰۴	باز گرفتن (= مضایقه کردن) ۲۴۳۵، ۶۷۵
بداندیش (= سوءظنی) ۲۲۴۷	۳۰۵۶، ۳۰۴۷، ۲۵۵۱، ۲۵۱۰
بدساز (= ناسازگار) ۱۵۰۱	بای باز گرفتن ۳۵۱۷
بدسگال ۴۰۵۱	سایه باز گرفتن ۳۳۷۱
برات ۱۷۱۴، ۱۷۱۷، ۱۷۲۲	باز گشودن ۱۳۴۵
بر اثر کسی بودن (= به دنبال او رفتن) ۲۲۰۸	باز گفتن ۳۷۸۳، ۳۷۶۹
بر انداز (= ورنانداز، سنجش) ۱۹۳۱	باز نمودن (= بیان کردن) ۶۸۱
بر آمدن (= طلوع) ۲۷۳۸، ۳۷۳۵	باز نهادن به جا (= سر جای خود نهادن) ۱۹۳۱
بر آمدن (= به سر شدن، گذشتن) ۳۲۱۸	باز هیلدن ۱۲۵۶
بر آمدن از... (= دست برداشتن) ۲۷۵۲،	بازی سهو (= بازی اشتباهی) ۳۰۹۰
۳۱۳۵	بازی کردن بر رسن (= رسن بازی) ۱۴۳۵
بر آمدن به روی کسی (= روی کسی و ایستادن)	بازیگر بوالعجبی (= شعبده باز) ۱۳۰۷
۱۶۳۴	باش هنوز! ۲۷۹۶، ۲۷۹۷، ۲۸۶۳
بر آمدن کار (= حاصل شدن) ۱۱۳۱	بافتن به پای کسی (= در خور آن ترتیب دادن)
بر آمیختن رنگ (= حیلہ کردن) ۳۹۵۷	۳۸۰۹



بر رستن ۳۹۴۵، ۳۹۴۶	بر انداختن (= سنجیدن) ۹۴۷، ۱۱۷۶
بر رسیدن (= بررسی کردن) ۱۳۲۷، ۲۶۹۲	۱۱۹۴
بر رفتن (= بالا رفتن) ۵۷۶	بر اندیشیدن ۱۱۹۴
بر روی زدن (گفته کسی را) ۳۷۵	بر آوردن (کار را) (= راه انداختن) ۱۲۴۱
بر زدن ۸۰۴، ۲۷۷۰	۳۸۳۸
بر زدن (آب را) ۸۰۰	بر آویختن (= گلاویز شدن) ۱۸۰۵
بر زدن به کسی (= تهنه زدن) ۳۰۸۵	بر باد نشانیدن ۲۵۳۵
بر ساختن (= وانمود کردن) ۲۱۰، ۳۴۰	بر بستن (= جعل کردن) ۱۵۴۹، ۲۰۸۶
۲۱۷۲، ۴۷۳	بر بیهوده (قید) ۲۸۴۶
بر سر (= اضافه بر آن) ۲۷۶۸	بر پیچیدن ۱۲۸۹، ۱۴۶۹، ۲۰۶۹
بر سر آمدن (= سر آمدن و برتر بودن) ۴۵۳	بر تافتن (= تحمل کردن) ۳۰۳۱
۱۳۹۵، ۱۴۳۴، ۱۴۳۹، ۱۴۷۴	بر جوشیدن ۱۲۲۲، ۱۷۲۱
۳۳۹۵	بر چیدن ۳۰۳۷
بر سر آن بودن (= نیت آن راداشتن) ۳۳۶۶	بر خاستن از سر... (= صرف نظر کردن) ۲۳۶۸
بر سر پای بودن (= در حال حرکت بودن)	۳۲۱۲، ۲۶۲۱، ۲۳۸۵
۳۷۳۴	بر خاستن قلم (= رفع تکلیف شدن) ۲۸۳۷
بر رسیدن (= تمام شدن) ۲۵۸۶	بر خواندن ۳۲۹، ۳۳۷۸
بر طاق نهادن ۳۴۹۱	برخی ۱۱۵۳، ۱۱۷۴
بر فشاندن ۱۴۸۵	بر خیره (قید) ۲۶۷، ۶۹۹
بر کار بودن (= به درد خوردن) ۳۷۴۳	بر داشتن به نیک (= حمل بر خیر کردن) ۲۳۴۲
بر کشیدن جامه (= از تن در آوردن) ۱۸۵	بر درخت کردن (= به دار آویختن) ۴۹۹
بر گذاشتن ۳۰۱۶	بر در زدن کسی را ۱۴۲۳
بر گرفتن ۲۷۵۲، ۲۷۵۸، ۳۴۵۷	بر دست گرفتن (= دست گرفتن به اصطلاح)
بر گرفتن سر (= بریدن) ۳۴۳۰	امروز ۳۲۰۲
بر گرفتن ۲۱۱، ۳۹۴۶	بر دست نگرفتن (= اهمیت ندادن) ۳۲۰۲
برگ کاری را ساختن (= مقدمات فراهم کردن) ۲۱۷۲	۳۲۰۷
برگ نبودن کسی را ۲۸۱۶	بر دف زدن ۳۹۶
برگ و ساز ۱۲۱۳	بر دوختن ۲۹۶۱
	برده و خورده (= خورده برده) ۱۷۱

بهای... (= قیمت کردن) ۲۳۷۹	برگ و نوا ۴۱۴
بهایی (= قابل خرید و فروش) ۱۹۷۷	برنگریستن (= بالا نگاه کردن) ۱۴۴
به درنگریستن (= به دقت نگاه کردن) ۱۲۹۶	برنهادن ۱۹۷۴، ۳۶۶۸، ۴۰۰۴، ۴۰۰۷
بهر، بی بهر ۲۳۰۵	بس، بس ۳۲۰۸
بهی (= صحت، ضد بیماری) (عنوان نمط ۲۲ باب ۱۱)، ۲۶۱۷، ۲۲۷۸	بست (= عاشق. ناظم الاطبا) ۳۷۴۷
بهین ۲۲۷	بستگی کار (= فرو بسته بودن) ۳۷۲۳
بی (= بود، باشد) (لهجه محلی) ۳۸۶۹ در نثرهای کهن با افزودن ک به صورت «بیک» به معنی «شاید، باشد که» آمده.	بست گریختن (= با قدمهای بلند گریختن) ۳۳۸۳
بی اش (= بهش) ۱۷۷۵ ← پیش	بُستد ۲۷۶۸
بی آب (= بی آبرو) ۳۸۶۴، ۳۸۶۵	بسیار نشین: (= مزاحم، مصدع، ملال آور) ۸۲۱
بی آبی (= بی اعتباری، بی شرمی) ۳۸۹۷	بقاباد! ۳۸۳۲، ۲۵۵
بی جایگی (= بی جایی) ۲۴۱۳	بگذاشتن (= رها کردن) ۴۴۸، ۹۹۰، ۲۴۳۵، ۲۳۸۸، ۲۳۸۷، ۱۸۲۳
بی حفاظ (= بی عصمت) ۲۳۳۴	۲۶۲۱، ۲۷۹۳، ۳۷۳۳، ۳۸۱۰
بیخردگی ۳۲۰۱	«بگیر، دزد!» ۴۹۸
بیخرده ۱۰۸۵، ۳۲۵۷	بِل (= بهل، رها کن) ۲۳۴۲، ۲۵۷
بی خطان (= امردان) ۳۷۴۲	۲۸۶۹، ۳۲۰۵
بیدادی (= بیداد) ۱۷۵۵، ۳۳۵۶، ۳۶۸۹	بماندن (= نگاه داشتن، ذخیره کردن) ۳۸۸۷
بی دیدگی (= عدم بصیرت) ۲۸۷۱	بوالعجبی (= شعبده بازی، چشم پندی، تردستی) ۱۰۱۹، ۱۱۸۵، ۱۳۰۷، ۱۵۳۱، ۱۶۲۶، ۲۹۳۷، ۳۳۷۱، ۳۳۷۲
بیرون از... (= غیر از) ۲۳۵، ۲۱۱۲، ۲۴۸۸	بوسه باران ۱۹۴۷
بیرون شو (= خروج) ۲۳۶، ۶۲۷	بوسه بستن بر دهان ۱۹۷۸
بی ساز بودن ساز (= ناساخته بودن) ۲۰۳۴	بوسه افکندن به سر انگشت ۳۵۴۲
بی سرو پا ۴۰۰۴	بوک، بوکه (= بود که) ۱۳۱۳، ۲۷۴۵، ۲۸۷۹، ۳۷۱۴، ۳۸۱۰
بی سنگی (= سبکی) ۲۰۷۲	بوک و مگر ۳۹۷۷
بیش (= دیگر) ۱۳۴۷، ۲۷۶۵، ۳۰۶۵، ۳۷۴۳	بویا (= خوشبو) ۱۴۶۷
بیش (= بی اش = بهش = به او) ۱۷۷۵	بهاورد (= ارمغان) ۲۳۳۱

۳۹۳۷	بیاذق (بیاده شطرنج) ۳۰۸۸، بیدق
پای در سنگ آوردن ۱۸۹۷	۳۰۸۹
پای در نهادن ۴۰۰۴، ۳۳۶۲	بی‌کام... (= بر خلاف میل...) ۲۱۳۱
پایمال (= مالش دهنده پای، پایمال شده)	بیگار ۱۹۷
۳۱۱۳	بیگه و گه (= گه و بیگاه) ۱۳۳۲
پایمزد ۳۷۰۰	بیمارپرست (= پرستار) ۱۵۵۱
پتک (به ضم اول و ذوم) ۲۷۴۴، ۲۷۴۴	بیمارپرستی (= پرستاری بیمار) ۱۵۲۱
۲۷۴۵	۱۵۵۱
پختن سودا ۵۴، ۷۹۹، ۲۳۳۲، ۲۵۹۷	بی‌معنی (= بی‌معرفت) ۳۳۱۲
۴۰۲۸، ۳۸۳۵، ۳۷۱۵	بینایی (کنایه از معشوق) ۴۵۲، ۵۸۲
پختن کار (= آماده شدن) ۲۴۶۹	۳۵۱۹، ۳۴۲۴، ۳۲۷۱، ۳۰۲۴
پختن هوا ۳۸۷۸	بی‌نمکی ۲۴۶۴
پرتابی شدن تیر ۲۹۲۴	
پرچین ۱۳۸۶، ۱۵۴۲	پ
پر دلی ۱۳۲۹	پابفشدن ۲۴۱۸
پرستار (= خادم) ۳۴۵	پالودن (= ریختن) ۱۵۸، ۸۴۳، ۳۸۱۸
پرستیدن بیمار (= پرستاری) ۱۵۵۱	۳۹۸۱
پرده‌سازی کردن ۲۶۹۳	پای از رکاب بیرون افتادن (= طاق سوار
پُرماه (= بدر) ۳۲۱۵	نداشتن) ۳۸۱۱
پروانه (= اجازه) ۱۰۹۰، ۱۲۶۱	پسای باز گرفتن از... (= قطع رفت و آمد)
پره دادن (= پهلو دادن، کنار کشیدن در جنگ)	۳۵۱۷، ۳۲۹۵
۶۱۸	پابست (= پای بسته) ۱۴۱۹، ۱۳۸۸
پریر ۶۳۲، ۲۵۷۱، ۲۶۰۱	۳۳۹۴
پریشان‌بازی ۱۴۷۴	پای داشتن (= پایدار بودن) ۲۳۴۱، ۳۰۲۱
پریشان‌کاری ۱۶۸۵، ۱۴۵۶	۳۸۳۷، ۳۷۱۴، ۳۴۷۳
پس افکنده ۲۹۷۵، ۲۱۱۲	پای داشتن (= برابر بودن) ۱۸۰۴، ۱۳۹۴
پس کار خود رفتن ۱۰۳۴	پای در رکاب آوردن (= سوار شدن) ۲۰۶۶،
پست کردن (= له و نابود کردن) ۲۰۶۶	۳۰۷۱
پس‌گوش نهادن (پشت‌گوش انداختن)	پسای در سنگ آمدن ۲۵۱۴، ۲۰۹۹

۳۰۸۹، ۳۰۸۸	پیل شطرنج	۱۴۶۲	
۱، ۶۷، ۸۲	پیوست (= پیوسته، همیشه)	۱۴۷۲	پس نگری
۲۴۱۶، ۲۴۱۴، ۱۵۴۰			پشت (?) شاید به معنی انبوه، و با کم پشت و
۴۰۳۳، ۳۵۷۰، ۳۲۹۴		۲۸۲۱	پر پشت مربوط باشد)
	ت	۴۰۹۴	پشت به بالش دادن
	ت (ضمیر به جای د) مرانیت، بمانیت، چه	۲۵۸۲، ۱۴۶۳، ۱۴۶۱	پشتی (= یاری)
	دانیت) ۷۳۴	۲۸۱۹	پشت قوی داشتن
	تا بر تا (= لا به لا) ۶۳۷	۱۲۹۴	پشولیده
	تا بوکه (= بلکه، تا باشد) ۹، ۲۶۹، ۴۶۸،	۳۶۴۶	پناهیدن (= پناه بردن)
	۳۹۶۴، ۳۹۵۳، ۳۸۵۴، ۳۷۷۴	۲۷۱	پنبه کردن
	تاختن (= تازاندن) ۴۰۲۵	۴۵۵	پوست از سر کردن
	تا، دانی! (= زنهار، مواظب باش) ۱۳۸۸،	۱۴۹۴	پوشیدن (= پوشانیدن)
	۳۵۲۵، ۳۴۹۸، ۳۱۰۲، ۲۰۳۵	۱۳۹۴	پهلوزدن
	تاراج دهان ۱۵۶۲	۶۲۵	پهلو ساییدن (= پهلو زدن)
	تارک ۱۴۴		پهلو کردن (= پهلو تهی کردن و گریختن)
	تافته دل ۲۱۷	۱۸۱۹، ۱۱۳۱	
	تاوان ۳۵۸۶	۷۶۳	پی (= نشان پا)
	تباه شدن دل (= دلگیر شدن)	۳۸۰۸	پیچیدن در... (= مشغول شدن)
	تیش (= تف، گرمی) ۲۸۸۸، ۲۲۸۸		پیختن (= پیچیدن) ۶۴۹، ۱۲۲۰، ۱۳۷۱،
	تب لرزه ۲۲۹۰	۱۴۳۲	(خوار و زبون کردن) ۱۲۰۶
	تتقی ۶۲۱		پیرهن خون آلود بر سر چوب کردن (به علامت
	تحریر کشیدن (= پرداخت کردن، زیبا ساختن)	۴۲۹	شکایت)
	۴۸۴		پیشانی (= بیشمرمی، پررویی) ۱۴۹۲،
	تخت (یک تخته پارچه) ۵۲۴	۲۴۳۲، ۲۴۳۱، ۱۵۰۶، ۱۴۱۴	
	تخته غلط خواندن ۲۴۹۸	۱۴۰	پیش باز آمدن (= پیشواز کردن)
	تسلّس (= سالوسی) ۳۳۰	۶۰۱	پیش خدمت رفتن
	تراشه ۱۲۹۰		پیش کشیدن (= پیشکش کردن) ۱۹۵۱،
	ترانه (= رباعی) ۳۵۴۱، ۶۶۲	۳۶۷۰، ۲۹۲۲، ۲۶۷۳	
		۸۴۱	پیکار (= بدخویی، جدل، بیغاره)

ترانه راست کردن ۳۰۷۳	تنگ شکر (= بار شکر، معشوق) ۱۹۶۹، ۳۹۵۰
ترانه زدن ۳۸۰، ۲۵۳	توبر تو (= طبقه به طبقه) ۶۳۸، ۶۳۷
تربیت (= حمایت) ۱۲۱۱	توبه تو (= لایلا) ۳۵۳۱
ترداس ۵	توتو (= طبقه به طبقه) ۹۳۳، ده تو ۴۶۰، ۲۹۱۷
ترسان ترسان (قید) ۲۹۸۳	توش و توان ۱۳۶۰، ۳۶۴۳
ترسلات ۶۶۲	تهی میان (= تو خالی) ۱۴۵۲
ترک حصارى ۲۴۰۸	تیر آرش ۳۲۱۴
تشت ساییدن ۳۶۲	تیرانداختن و کمان پوشیدن ۱۴۹۴، ۱۵۰۰
تشریف ارزانی داشتن (= آمدن) ۲۶۹۲	تیپو ۹۱۴
تشریف دادن (= آمدن) ۲۶۷۲، ۲۷۰۰	
تشویر خوردن ۱۸۶۵، ۱۸۷۱، ۲۲۵۸	
تعیبه (= تعیبه شده) ۳۷۶۹	
تعبیر (= سرزنش، تقیح) ۳۷۴۹	
تف ۸۰۰، ۳۸۸۸، تف سینه ۲۳۱۸	
تکلف کردن ۲۰۰۴	
تنگ، به تنگ ۲۳۰۷	
تنگاور ۳۰۱۵	
تنگ بردن (= حمله بردن) ۳۰۳۷	
تنگ و تاب ۳۸۴۸	
تنگ و تاز (= تاخت و تاز) ۲۰۳۴، ۲۹۷۵	
۳۳۱۱	
تنگ و پوی ۳۵۰۴، ۳۹۸۰	
تلخ زندگانی ۳۸۴۳	
تنها روی (= تنگ روی) ۴۰۵۳	
تن زدن (= بی اعتنایی کردن) ۸۶۲، ۲۳۲۵	
۲۵۱۲	
تنگ (= کم)	
تنگ آمدن قبا (= نابرازنده بودن) ۱۸۰۹	
۲۰۹۹	
	جان و جهان (= معشوق) ۱۲۴، ۳۶۰، ۳۰۲۹، ۳۴۰۴، ۳۴۱۲، ۳۵۳۴، ۳۶۶۸، ۳۷۰۲، ۳۷۶۲، ۳۹۶۳، ۴۱۳۶
	جان و دل (= معشوق) ۳۹۶۱

## ج

جا جای (= گاه گاه) ۲۲۷

جادو (= جادوگر) ۱۴۱۳

جامه خواب (= رختخواب) ۲۱۰۱، ۲۱۱۶،  
۳۸۶۲

جام داشتن (ظ: جام بازی = حقه بازی) ۳۳۳۰

جان افشان (= جان افشانی) ۳۱۱۵

جانبازی (= بسند بازی) ۱۴۴۳ (دلبری و  
بیباکی) ۱۴۷۴

جان برخی او ۱۱۵۳

جان برسر... نهادن ۲۹۶۳

جاندار ۲۰۰۴

جان و جهان (= معشوق) ۱۲۴، ۳۶۰،  
۳۰۲۹، ۳۴۰۴، ۳۴۱۲، ۳۵۳۴،  
۳۶۶۸، ۳۷۰۲، ۳۷۶۲، ۳۹۶۳،  
۴۱۳۶

جان و دل (= معشوق) ۳۹۶۱

چفته (= خمیده) ۳۸۱	جای کردن (= جا دادن) ۳۴۵۵، ۳۴۶۱
چگل، دلبر چگل ۲۷۱۶	جرع (= جرعه جرعه خوردن شراب) ۲۹۰
شمع چگل رک: شمع	جرعه بر سپهر انداختن (= آن را تحقیر کردن)
یارچگل ۳۴۱۱	۴۲
چمن باغ ۱۸۲۸	جزع (= مهرهٔ یمانی سپید و سیاه، کنایه از چشم) ۱۱۴۵، ۱۵۷۷، ۱۹۵۶، ۱۹۶۷،
چنان تر ۲۴۸۳	۲۷۸۶، ۲۷۹۴، ۲۹۳۲، ۳۹۳۲
چنبر ۷۳۱	جستن دل (= دلجویی کردن) ۱۳۱۲
چنبر بازی ۱۲۷۷	جعبهٔ تیر ۲۸۸۰
چنگ بازداشتن (= دست برداشتن) ۳۹۵۷	جفا (= بدزبانی) ۳۵۵۳
چنگ باز کشیدن (= دست کشیدن) ۳۹۰	جفا گفتن (= بدزبانی کردن) ۸۰۳، ۳۲۹۹
چنگل باز ۱۲۵۶	جفتا طاقا باختن ۲۷۵۴
چنینها ص ۶۸۷	جفته نهادن ۱۵۰۲
چونک زن (= پاسبان نوبتی که شبها بر بام طبل می زد) ۳۸۶۹، ۳۸۹۹	جگر سفت (= جگر دریده) ۱۹۳۳
چو آفتاب معلوم شدن ۳۹۶۸	جگر سوخته و مشک ۱۳۳۹
چون کف دست (صاف و خالی) ۲۵۲	جلاب ۱۸۹۹
چه سبب؟ (= به چه سبب) ۵۶۷، ۵۶۴،	جمّاش (= شوخ و دلفریب) ۲۴۲۲
۱۵۱۰، ۱۵۷۳، ۱۷۳۱، ۱۷۳۲،	جوش بر آوردن (= به جوش آمدن) ۷۹۹
۳۲۹۵، ۱۸۸۳	
چهارسو ۵۳۱	چ
چهره گشای ۲۰۳۹	چادر و موزهٔ زنان ۲۱۷۵
چینه ۸۱۸	چار کردن دو چشم ۲۴۰۹
	چاره گری ۴۰۷۵، ۱۱۴
ح	چپ از راست ندانستن (= تمیز نداشتن) ۲۷۹۸
حالی (= در حال، فوراً) ۱۱۱۱، ۱۷۶۹،	چشم رسیدن ۲۸۰۵
۱۹۶۲، ۱۹۹۲، ۲۲۴۳، ۲۴۶۵،	چشم زد (= یک لحظه چشم به هم زدن) ۳۰۹
۳۹۰۶، ۳۲۲۴	چشم زدن (= چشم بر هم نهادن) ۲۲۲۵
حالی که (= به محض اینکه) ۲۰۸۵، ۲۷۱۴،	چشم نهادن (= چشم به راه بودن) ۶۷۰
۲۸۴۹	چشمهٔ خورشید به گل گرفتن ۳۴۱۱

- حدیث در کردن ۲۰۱۴  
 حرام روزی ۲۵۲۷، ۲۵۴۹  
 حرف کردن (= حرف زدن) ۱۸۰۵  
 حریصی نهنگ ۶۲۸  
 حساب برگرفتن ۶۴  
 حشر کردن (= حمله کردن گروهی) ۳۶۰۴  
 حقیقت (= حقیقتاً) ۲۰۶۲  
 حلقه بزدن (= حلقه بر زدن) ۱۰۵۲  
 حلقه ریایی ۱۲۳۷، ۱۳۴۱  
 حلل ۴۶۵  
 حلی (= زیور) ۴۶۵  
 حوالنگه ۲۷۸۸  
 حورا ۲۱۳۹
- خ
- خار نهادن کسی را (= موجبات آزار او را فراهم کردن) ۵۵۱، ۵۷۲، ۹۳۰، ۱۸۰۳، ۲۳۲۵، ۲۶۱۷، ۳۴۸۰  
 خاریدن تن کسی (= به او علاقه داشتن و نیکی کردن) ۸۰۴  
 خاص (با خاص گرفتن = خاصه پادشاه کردن) ۳۶۲۸  
 خاک در دهن افکندن ۵۵۲  
 خام، باده خام ۱۹۵۴  
 خامکار ۹۲۳  
 خان عنکبوت (= خانه عنکبوت) ۳۱۹۳  
 خانه پرداز (= خانه خالی کن) ۲۹۴۳  
 خانه پردازی (= خانمان براندازی) ۲۵۴۱  
 خط ۲۴۷۲
- خانه فروش (= مصادره، حراج) ۳۵۶۵  
 خانگی (= خصوصی و محرمانه) ۲۴، ۱۲۳۶  
 معشوق خانه نشین در برابر شاهد بازاری ۹۴۰  
 خانی (= چشمه) ۱۴۱۴، ۳۶۴۰  
 خجل خجل (قید) ۸۳۴، ۲۹۹۲، ۲۹۹۳  
 خدّ ۱۴۴۳  
 خدا دهاد (جواب نفی خطاب به گدایان) ۲۶۳۴، ۱۹۸۴  
 خدمت گرفتن و زمین بوسیدن ۳۰۰۴، ۳۰۰۵  
 خرده در میان داشتن (= مشکل در کار ایجاد کردن) ۳۶۲۲  
 خرده کاری (ظریفکاری) ۲۰۱۶  
 خر راندن (= راه خود را رفتن و به دیگران اعتنا نکردن) ۴۰۶۸  
 خروس می (ظاهراً کوزه می که به شکل خروس می ساخته اند نظیربط) ۲۳۰  
 خریدن به انبازی ۲۵۴۱  
 خزان (= زمستان) رباعیهای نمط دوم از باب ششم  
 خستگی (= جراحت) ۲۳۸۴  
 خصل (= افزودن بر دیوار و یاخت در نرد) ۱۵۳۱  
 ده خصل دادن ۱۷۶۷  
 خط، در خط شدن (= در خشم شدن) ۱۴۸۷، ۱۶۲۱، ۱۶۳۸، ۱۶۵۴  
 ۱۶۵۶، ۱۶۶۶، ۱۶۸۳، ۱۷۱۹  
 ۱۷۳۴  
 اندر خط نشستن به افسونگری ۱۶۵۴  
 خط... آوردن (= فرمان آوردن) ۱۶۴۸

خطا... دادن ۳۶۳۶	خوش بودن کسی را با چیزی (= دلخوش بودن) ۴۰۹۲، ۳۵۷۱، ۳۳۹۰
خط نوشتن (= حواله نوشتن)	خوشخوان (= خط خوانا) ۱۶۸۲
خطر (= ارزش و اهمیت) ۴۰۱۸، ۳۱۱۵	خوش خوش (قید) ۴۲۸، ۲۳۰۶، ۲۱۹۰، ۴۱۱۹
خطر کردن (= به خط انداختن) ۴۰۰۱	خوش باد شبت! ۳۵۷۲
خط محقق ۱۷۲۴	خوشخوار (= لذیذ، گوارا) ۱۰۸۷
خط مسلسل ۱۷۲۸، ۱۶۶۸	خوشک (= خوش خوشک) ۳۳۵
خفتان ۵۷۳	خو کردن ۱۲۶۰، ۱۲۵۹، ۱۵۰۹، ۱۲۰۶
خلخال ۲۸۴۱، ۲۸۲۸	خوی فرا... کردن (= انس گرفتن) ۳۴۸۶
خلقان (= مردمان) ۱۵۲۸	خوگر شدن ۳۸۷۵
خم دادن (= خم کردن) ۲۵۵۲	خون به خون شستن ۲۰۳۹
خمرة خانقه ۴۰۵۱	خونریز (= ریزش خون) ۲۹۰۹، ۸۲۵
خم زدن قد (= خم شدن) ۱۳۳۵، ۱۳۰۰	خونریز (= خونریزی) ۳۹۰۴
خمار شکستن ۱۹۵۲	خون کردن ۲۴۷۰
خندان خندان (قید) ۶۲۹، ۵۴۱	خونی ۴۹۹
خنک باد سحر! ۱۳۳۳	خه! (ادات تحسین و تعجب و استهزا) ۱۰۳۰، ۳۵۵۵، ۱۱۳۵، ۱۰۳۲
خنیاگر ۶۳۳، ۵۷۵، ۲۸۳	خه، خه! ۲۴۹۳
خواست شدن (فعل مستقبل قبل از ماضی) ۲۶۹۶	خیال انگیختن ۳۴۷۵
خوان نهادن ۵۹۳	خیالبازی کردن ۲۶۹۸، ۲۶۹۳
خوباز کردن (= ترک الفت) ۲۹۰۹	خیره کشی ۱۳۰۵، ۱۳۵۱، ۱۵۵۲، ۱۵۵۸، ۴۱۰۶، ۲۵۲۱
خو داشتن (= آموخته بودن، عادت داشتن) ۱۹۰۷	خیمه برد زدن (= آغاز سفر کردن) ۳۹۹۹
خود رای ۱۷۳۵	خیمه برون زدن ۲۷۰۸
خودکامه ۶۷۸، ۶۷۷	
خورد... (= در خور) ۱۰۷۰	
خوش آمد چیزی کسی را ۱۴۰۹	
خوش افتادن کسی را با چیزی ۳۰۷۴	
خوش بر آمدن با کسی (= ساختن) ۱، ۱۶۸۵	
۱۷۰۲	



در پنجه شدن (= پنجه در پنجه افکندن) ۲۶۳	۲۱۴۲، ۲۲۰۳، ۲۵۱۰، ۳۱۳۲
در تاختن ۷۹۶	۳۷۴۲ (= شناختن) ۳۱۸۷، ۳۸۰۸
در چاه انداختن عهد را (= به کلی دور انداختن)	دختر رز ۲۷۷، ۲۷۵
۳۹۴۱	در آمدن ۳۰۰۷، ۲۲۲۰
در دادن ۲۳۴۵	در آمدن از خواب (= بیدار شدن) ۳۶۹۳
در ساختن ۲۸۵۲، ۵۳۴	در آمدن به روی کسی (= ستیزه کردن) ۱۶۳۲
در ساعت (= فوراً) ۳۲۱۷	در آمدن به... با کسی (= از در... در آمدن)
در بستن ۷۳۶، ۲۰۷۴، ۲۳۷۴، ۲۷۶۳	۱۵۶۱
۳۶۶۷، ۳۳۸۳	در آموختن ۳۵۹۹، ۴۶۶
زبان در بستن ۲۰۹۴ میان در بستن	در آویختن (= آویختن) ۱۳۶۵، (= گلاویز شدن)
۲۱۹۵، ۲۰۹۵	شدن) ۳۴۵۶، (= به دار آویختن)
در پای آمدن (= از پای در آمدن) ۳۸۲۱	۱۳۶۸، ۱۲۰۶
در پوست نگنجیدن ۳۴۹۸	در افتادن ۱۷۷۷، ۱۷۷۶
در پوشیدن (= به تن کردن) ۶۶	در افکندن ۳۷۰۲، ۱۴۳۸
در پیچیدن ۱۴۶۹	در اندیشیدن ۲۰۳۵
در پیوستن ۲۴۱۶	دراز می‌کشی! (= حرف زیادی می‌زنی) ۱۳۸۷
درج (= صندوقچه) ۱۷۲۳، ۲۴۰۴، ۲۴۱۵	در آمد و بیرون شد (= ورود و خروج) ۳۸۲۸
در جنبانیدن ۳۳۶۵	در باختن ۲۷۴۴، ۷۳۰، ۷۲۹، ۳۴۰
در حال ۴۰۲، ۲۱۱۶، ۲۹۱۰، ۳۴۷۰	در بادر (= رو به روی هم) ۱۰۲۷
۳۵۲۹	در بار کسی بستن (= قالب کردن به آن خریدار)
درخت (بر درخت کردن: به دار آویختن) ۴۹۹	۱۱۲۲
در خورد بودن کسی را (= درخور بودن)	در باقی (= کنار گذاشته، غیر قابل اعتنا)
۱۴۵۱	۱۱۸۴، ۱۷۷۴
در خون کسی شدن ۲۷۹۴	در باقی کردن (= کنار گذاشتن) ۱۶، ۹۵۰
در آباد ۳۸۸۴	۳۷۶۹
در دادن (می را) ۴۰۹۰	در بایستن (= لازم بودن) ۱۰۸۷، ۱۷۱۰
در دل (کنایه از معشوق) ۷۳۳	۲۷۸۴، ۲۱۴۳
در زمان (= فوراً) ۲۲۰۶	در پای افکندن (= پایمال کردن) ۱۲۵۸
درزی (= خیاط) ۲۷۸۱	۱۲۶۹

در وای ۲۲۱۹	در دکردن (= به درد آوردن) ۳۸۰۲، ۳۶۲۷
در وجه کسی نشدن (= به خرجش نرفتن) ۱۸۰۳	در دم (= فوراً) ۳۳۵۸
در وقت (= فوراً) ۳۵۲۹	دردی (= درد) ۸۵۵
در نهادن (پای...) ۴۰۰۴	در رسیدن ۱۴۸۱
در یازیدن ۳۳۲۱	درستی خواستن (= اثبات و دلیل خواستن) ۱۴۰۷
دست (= امکان) ۳۸۷۰، ۴۰۰۷	در سر... افتادن ۲۳۰۲
دستارچه فرستادن (= هدیه فرستادن) ۳۱۰۷	در سر چیزی و کاری شدن (= برای آن نابود شدن) ۱۲۹۵، ۲۲۹۱، ۲۹۸۰، ۳۲۴۱
دستان ۱۳۰۹	۳۵۲۰، ۳۳۹۵
دست بازداشتن (= دست برداشتن) ۳۴۶۸	در سر... کردن ۳۴۶۳، ۲۷۹۳
۳۵۱۷	در شاخ کشیدن (نوعی شکنجه) ۴۵۶
دست برداشتن (= دست برداشتن) ۳۳۳۷	در شکستن ۱۹۹۲
دست بر زدن ۲۶۸	درع ۵۷۳
دست بر سر بودن ۱۱۸۵	در غلط بودن ۱۷۴۳
دست بر سینه زدن (به علامت تأسف) ۲۵۸۷	در فرایش کردن ۳۸۱۳
دست بر نهادن ۴۰۰۷، ۴۰۰۴، ۲۹۵۱	در فشانی (= درخشندگی) ۱۴۹۲
دست پرورد ۱۰۳۹	در کار کسی کردن کسی را (= به او بخشیدن) ۲۷۳۶، ۲۱۹۴
دست خون ۳۰۸۷	در کردن (حدیث...) ۲۱۰۴
دست به زیر سنگ آوردن ۳۷۷۲	در کشیدن (= نوشیدن) ۵۲۳
دست در کش کردن (= دست در آغوش کردن) ۴۵۴	در کله داشتن (فتنه...) ۱۴۵۳
دست در کمر کردن (= گلاویز شدن) ۲۶۳	در گرفتن ۲۰۰۵
۲۰۶۶	در گرفتن ۱۳۶۷
دست فراز بردن ۲۶۶۰	در گنجیدن ۲۴۴۳، ۲۳۵۴
دست فروهلبیدن (دست برداشتن) ۳۸۳۷	در لحظه (= فوراً) ۸۱۷
دستکاری (= ایجاد تغییرات) ۸۴۴	در نگرستن ۲۷۵۸، ۲۱۸۶، ۲۲، ۱۸
دست نشان (گل...) ۳۲۷۸، ۱۸۱۷	۳۰۸۰، ۳۲۱۳، ۳۶۸۲، ۳۸۶۱
دست نگار کردن ۲۸۳۸	۴۰۵۶، ۳۹۸۸
دستوری (= اجازه) ۱۹۴۰، ۱۹۶۱	
۲۰۰۹، ۲۹۶۶، ۲۹۶۸، ۳۴۵۳	

۹۷۵، ۱۰۷۷، ۱۲۶۱، ۲۵۳۴	دست یازیدن (= دست دراز کردن) ۲۷۱۵
۲۵۳۷، ۲۵۴۸، ۲۵۵۰، ۲۵۵۲	دشخوار (= دشوار) ۴۰۷۲، ۳۷۰۳، ۲۰۴۸
۲۳۲۴، ۲۵۷۷	دشخواری ۳۵۰۱، ۲۲۹۱
دم (= دم به دم) ۲۳۰۶	دشنام در دهان کشتن به بوسه ۱۹۵۸
دم سرد (= آه) ۳۹۴، ۶۶۰	دفع، (بر دفع زدن کسی را) ۳۹۸، ۳۹۶
دم کردن (= تبانی کردن) ۳۱۴	دل انگیخته ۱۳۴۸
دمه ۶۶۱	دل آشوب ۱۸۳۵
دمی بر آوردن با کسی (= درد دل کردن) ۱۰۵۴	دل آشوبی ۱۱۴۱
دوال بازی (= مکر و حيله) ۲۰۹۲	دل باز دادن (= دلداری دادن) ۱۳۱۸
دو تا (= خمیده قد) ۴۰۲۲، دو تا داشتن	دل تَنک ۱۳۲۳
پشت را ۳۹۴۹	دلخواه (= معشوق) ۳۱۵۲
دود بر آوردن ۳۲۵۰	دل دادن (= تشجیع) ۱۱۱۸، ۱۱۳۴
دور از رویت! ۳۶۶۰، ۳۷۷۹	۱۳۶۱، ۲۵۹۰ (= رضا دادن دل)
دور باش ۳۳۸۶	۱۹۹۹، ۲۲۷۶، ۳۰۹۹، ۳۴۴۸
دورویه ۲۲۴۹	۳۳۳۰
دوستگانی ۱۸۶۰، ۲۶۱۰	دلداری کردن ۱۰۰۳
دوستگانی خوردن ۲۶۲	دل دزدی ۱۴۳۲
دوش به دوش رفتن ۱۵۱۵	دلسوزه ۱۱۷۵
دهره (نوعی داس و تبر) ۱۰۹۳	دل گران ۲۲۷۶
دهقان (= زردشتی) ۲۸۷۶	دلگسل ۱۱۰۲، ۱۱۲۸، ۳۹۶۱، ۳۹۷۶
دهن دریده ۴۴۴، ۵۹۶، ۲۰۳۵	۳۹۸۴
دیرست (= دیری است) ۱۹۶۱	دل ماندگی ۱۱۱۵، ۳۴۵۰
دیباگر ۲۸۳	دل نگرانی ۲۸۴
دیبای ملون (جامه ابریشمی رنگارنگ) ۳۴۲۰	دل نهادن ۲۵۳۸
دیدگه (= منظر، دیده گه) ۲۵۳۳	دم (= فریب) ۲۵۳۲، ۲۵۳۳، ۲۵۳۵
دیگ هوا پختن ۳۸۷۸	۳۸۹۸
دینه (= دیروزی) ۲۶۰۱	دم خوردن (= فریب خوردن) ۴۰۸، ۵۱۵
	۹۷۵، ۱۰۴۴
	دم دادن (= فریب دادن) ۳۵۱، ۸۰۷

رخت برداشتن (= رفتن) ۲۹۸۱	ر
رخت نهادن (= ساکن شدن) ۱۱۴۱، ۸۵۰	را (= برای) ۳۸۴۵، ۴۲۶
رخت نوردیدن (= اسباب جمع کردن) ۲۲۲۴	راح (= شراب) ۲۹۶
رخ شطرنج ۳۰۸۹، ۳۰۸۸، ۷۶	راست آمدن ۶۹۰
رخسه ۵۳	راست آمدن کمان بهزه ۱۵۲۰
رز (= باغ) ۲۴۸	راست به راست (= روبه‌رو) ۶۱۸
رست (= رستگاری) ۴۰۶۷	راست بودن بر کار کسی (= به درد خوردن)
رستخیز انگیزان (= در حالی که قیامت بر پا	۱۸۰۳
کرده بود) ۳۱۹۵	راسترو ۳۹۵۶
رسم خطاب ۳۷۹۴	راست قول ۳۶۳
رسن باز (= بندباز) ۱۳۸۸، ۱۳۷۶	راست کردن کار (= سر و صورت دادن) ۳۲۷۴،
رسوا (= مشهور و آشکار) ۲۹۴۶	۳۸۶۹، ۳۸۶۸
رسیدن کاری کسی را (= حق آن کار را داشتن و	راز کردن (= راز گفتن) ۳۰۳۰، ۱۵۶۷
شایسته آن بودن) ۲۱۳۲، ۲۱۳۷،	راوق ۲۷۹ (وسیله صاف کردن) ۳۹۱۷،
۲۷۱۰، ۲۷۵۵	می صاف ۴۰۰۶
رسیدن قضا (= اتفاق افتادن) ۳۷۱۴	راه (= دفعه) ۱۴۲۱، ۱۵
رشک بردن از کسی (= بدو رشک بردن) ۱۷۹۸	راه بینان ۷۹
رقعه شطرنج (= صفحه شطرنج) ۷۶، ۳۲۹،	راه کردن (= راه پیمودن) ۴۰۱۰
۳۰۸۹، ۳۰۸۸، ۳۰۸۷، ۳۰۸۶	راه غلط کردن (= عوضی رفتن) ۳۰۹۲
رنج و روزگار ۴۰۰۶	رای آمدن به... (= میل کردن، عزم کردن)
رنجه شدن (= قدم رنجه کردن) ۲۶۹۹،	۳۸۵۶، ۳۸۲۱
۳۰۵۷	رای آوردن (= عزم کردن) ۲۳۲۰
رنجه کردن پای (= آمدن) ۲۹۹۵	رای افتادن (= میل کردن) ۳۹۷۳، ۵۲۴
رنجه کردن قدم ۳۷۷۵، ۲۴۷۳	رای به رای (= از فکری به فکری) ۲۳۳۶
رنگ (= نصیب، قسمت) ۷۷۳، ۲۷۷،	رای کردن (= میل کردن) ۲۴۴۶
۲۹۶۴	رایگان (= بیدریغ) ۲۹۴۵
رنگ (= حبله) ۳۱۹۵	رخت (= اسباب و اثاث) ۳۳۶۷
رنگ آمیختن ۷۱۴، ۲۸۲۵، ۲۸۸۲،	رخت افکندن (= مقیم شدن) ۴۴۴
۳۹۵۷	رخت بردار گرفتن (= آغاز سفر کردن) ۷۷۹

- ۳۷۵۷ رنگ آمیزان (= حيله گران) ۳۱۹۵  
 رومی آمیز (= دو رگه از یک سو رومی) هندو رنگ آمیزی (= نیرنگ سازی) ۱۵۸۲  
 نسب رومی آمیز ۱۱۷۴ رنگ آوردن (= رنگین شدن) ۳۶۵، ۲۷۲،  
 رونما (معروف) ۲۷۱۷، هدیه‌ای که ۹۷۱، ۴۹۶، ۴۹۴  
 به عروس دهند ۲۴۸۳ رنگ برآمیختن ۳۹۵۷  
 ره (= دفعه) ۱۷۴۸، ۱۹۵۵ رنگ ریختن ۱۸۶۳  
 ره توشه (= زادراه) ۲۹۸۹ رو، (ترکیبات): به روی برآمدن (= بی ادبی و  
 ره (= راه برآه، پی در پی) ۶۸۱ نافرمانی کردن) ۱۶۳۴  
 رهگذری (= عابر، رهگذر) ۳۰۱۸، ۲۳۲۴ به روی درآمدن (= بی ادبی و...)  
 ریزه روزی (= روزی ناچیز) ۱۶۳۲  
 در روی ماندن (= رو دروایی گیر  
 کردن) ۱۷۷۲  
 زان نیست (= از آنها نیست) ۱۹۷۴ روی درکشیدن ۳۴۰۸  
 زبان بازگرفتن (= قول گرفتن) ۲۹۵۰ روی فراهم آورده (= ابرو درهم  
 کشیده) ۴۴۲  
 زبان به کام اندرکشیدن ۳۲۷۲ روان (= رایج) ۲۸۹  
 زبان ترداشتن ۲۶۷۷ روانی (= فوراً) ۱۹۳۷  
 زبان دادن (= قول دادن) ۴۱۳ روایی بازار (= رواج) ۱۹۷۷، ۲۵۲۴،  
 زبان در کام سیاه شدن ۶۴۶ ۳۷۴۸، ۳۳۸۹  
 زبان گز ۲۷۵ رود ساختن (= ساز زدن) ۲۹۹۷  
 زبان مرغان ۴۶۳ رود و سرود ۱۰۹  
 زحمت کردن (= زحمت کشیدن) ۲۳۰۵ روز فراخ (= که روز بالا آمده) ۲۵۴  
 زدن (= کتک زدن) ۳۰۹۹ روز مخاصمت (= روز قیامت) ۷۲۹  
 زدن (= عبارتی را به صدای بلند تکرار کردن) روزه گشودن ۲۷۳۹  
 انا الحق زدن ۱۵۲۸ روزی، (ترکیبات): حرام روزی ۲۵۲۷،  
 نعره صدق زدن ۱۷۵۴ ۳۵۴۹  
 علی الله زدن ۲۹۵۶ غم روزی ۳۵۸۳، ۹۶۵  
 لمن الملک زدن ۱۱۴۹ هجران روزی ۴۰۱۲  
 زر، چو زر شدن کار (= سره شدن) ۷۶۶ روزی کسی نبودن (= قسمت او نبودن)

زیر آمدن (= کمتر بودن) ۱۸۰۴	۳۲۶۴، ۳۲۸۰، ۳۲۸۴
زین... ی (بیان جنس) ۱۰۷۸	زیر ۳۴۶
زین ساز (= از این گونه) ۲۴۷۶	زستیزه مرا! (= علی رغم من) ۳۹۴۵
زین قبل ۱۹۸۸	ز طراز آمدگان ۴۰۳۱
	ز قضا را (= از قضا، قضا را) ۱۹۹۲
س	زمان زمان (= وقت به وقت) ۳۶۷۵، ۳۲۴۷
ساخت (= ساز و برگ اسب) ۶۰۱	زمانه ساز آمدگان ۴۰۳۱
ساختن چون شیر و شکر ۳۵۶۸	ز مرد و افعی ۱۲۳۹
ساز آمدن کار (= رو به راه شدن) ۳۶۶۵	ز می (= زمین) ۲۵۳۱
ساز آمدن کار ۱۱۳۲	ز ناگه (= ناگهان) ۱۳۰۷
کار از ساز رفته (= نابسامان) ۱۱۳۲	ز نان و کویان ۳۹۷
ساز دادن (= ترتیب دادن) ۲۵۹۴	ز نخ زدن (= چانه زدن، لاف زدن) ۱۳۰۴،
ساز کردن (= آماده کردن) ۲۹۰۹، ۲۱۴۲	۱۳۴۹، ۱۳۵۸، ۱۴۰۲، ۱۴۲۸،
ساز سفینه کردن (= آن را آماده کردن)	۱۴۴۸، ۱۴۷۷
۳۸۸۹	ز نخ زن ۱۴۲۸
ساز کژ آهنگ ۱۰۳	زنده داشتن شب ۲۵۸۲
سامان (= امکان) ۱۹۶۰	ز نهار (ترکیبات): بد زنهاری ۳۰۵۲
سایه افکندن به کاری ۳۹۶۸	ز نهار خواستن ۱۹۸۵، ۳۹۳۰
ساییدن عبیر ۱۳۷۳	ز نهار خوردن ۲۲۱۱، ۳۰۱۵
سبزرنگ (= سبزه) ۲۴۲۷	ز نهار گرفتن ۹۹۸
سبق بردن ۱۷۱۳، ۱۸۹۵	زود سیری ۲۶۱۴
سبکروح ۲۶۲۲، ۳۲۶۹	زهره (= دل و جرأت) ۱۳۱۸، ۲۱۲۶،
سبل (بیماری چشم) ۴۵۹	۲۱۳۱، ۲۲۱۶، ۲۵۶۶
سبلت ۴۰۵۴	زهره رخ ۴۰۱۹
سپورسنگ آمدن ۱۸۰۹	زهره نظر ۲۹۸۷
سپر افکندن ۲۲۰۵ سپر افکندن بر آب	زهی (ادات تحسین و تعجب) ۱۴۶۳،
۳۹۲۱	۱۴۷۶، ۱۴۸۹
سپید دیده (= بیحیا، بی چشم و رو) ۱۱۵۹	زیان کردن (= از دست دادن) ۳۵۰۰
سپید کار (= سیه کار، بدباطن) ۱۵۸۲	زیر (سازی که صدای حزن انگیز داشته) ۳۸۸۱

سر خود گرفتن (= پی کار خود رفتن) ۳۴۶۵	۴۱۱۹
سر خویش گرفتن ۳۸۱۵	ستیزه روی (= ستیزه گر) ۳۷۸۱، ۳۸۰۶
سرداشتن (= نیت کاری را داشتن) ۱۰۷۵	ستیزه کاری ۱۲۲۱
سر در آوردن با... ۲۸۵۱	ستم کیش ۱۴۷۱
سر در جنباندن (= علامت موافقت) ۲۸۵۵	سجل ۱۶۸۹
سر در کردن (= سرک کشیدن) ۲۷۱۴	سختی کردن (در معامله) ۱۴۳۱
سر در سر کاری شدن (= رفتن سر) ۱۳۸۲،	سخره (= زبون) ۱۰۶۸، ۱۴۷۸
۲۷۱۹	سخن در سر کسی شدن (= مفهوم او شدن)
سر در سرکاری کردن (= سر به باد دادن) ۲۱۴۵،	۲۶۲۵
۲۸۵۵، ۲۷۲۲، ۲۶۴۳	سخن بر زمین افکندن (= حرف را زمین
سرخ رو بودن (= شرمنده نبودن) ۳۸۹۴	انداختن) ۲۶۸
سردستی (سرسری، کم اعتبار... ) ۳۷۲	سرآمد ۱۴۵۹
۱۹۳۴	سراز گریبان کسی بر کردن (= نزد او بودن)
سرسبک (= سبکسر) ۱۳۳۳، ۳۴۷۸	۲۸۵۷
سرسبکی ۲۸۵۸	سر از گریبان وفا بر کردن (= سر وفا داشتن)
سرفرو کردن ۵۱۸	۲۹۳۲
سرکار (= کارفرما) ۹۱۳	سراندازی ۱۴۴۳
سر کاری را داشتن (= میل و نیت آن را داشتن)	سربازی ۱۳۳۱
۱۰۷۵، ۲۴۸۱، ۲۶۳۶، ۲۸۵۰،	سربر آوردن ۵۱۸
۲۸۵۵، ۳۴۶۱، ۳۵۲۸، چه سر داری؟	سر بر خط کسی نهادن (= از او اطاعت کردن)
۱۲۹۵	۱۶۴۱، ۱۶۹۵، ۱۷۱۲، ۱۷۱۳
سرگردیدن (= دوار سر) ۳۵۳۰	سر برداشتن کسی را (= بریدن سر او) ۳۴۸۰
سرمایه واپس انداختن (= پس انداز کردن)	سربر کردن (= سربر آوردن) ۱۲۰۵، ۲۹۳۲
۲۸۲۰	سر به سر کردن باکسی (= برابر شدن) ۱۸۲۲
سرمه کردن (= سرمه کشیدن) ۲۸۳۱	سر بند ۲۸۴۲
سرنای ۳۸۷	سریچیدن ۱۴۶۹
سرنهاندن (= سر فرود آوردن) ۲۰۳	سرتیز (= نوک تیز) ۷۷۶، ۳۵۰۳
سرنهاندن (= سر به باد دادن) ۳۴۶۸	سر جوش (= کف غذایی که در دیگ
سروشکل ۱۱۱۱	می جوشد) ۳۸۷۸

سوزیانی (= سرمایه) ۱۹۵	سره ۲۳۵۹، ۱۰۸۳
سوگندان ۲۴۱۷	سره کردن (= خوب کردن) ۱۳۰۶
سهل (= هر چیز نرم) ۲۲۳۶	سری در جنباندن (= به اشاره به گفتن) ۳۳۶۵
سهم (= ترس) ۱۴۹۰	سغیه ۳۳۶۶، ۳۰۶۲، ۱۱۷۸، ۵۹۷
سهم دادن (= تهدید کردن) ۲۷۸۰	سفته (= تحفه) ۱۵۰۲
سهو قیام ۱۷۸۹	سگالیدن (= اندیشیدن) ۲۴۶۵
سیاست راندن (= کیفر دادن) ۲۰۰	سگ زن (= تیر بسیار باریک تیز) ۱۴۳
سیاه کام ۴۲۰	سلاحدار ۵۲۱
سیبی به دو نیم (= مثل سیبی که به دو نیم کرده باشند) ۲۳۳۴	سماح ۳۵۴۸، ۲۴۶۹
سیه کاسه (بخیل و ممسک) ۲۸۶۶	سمن بوی ۲۰۲۰
سیه گری (= سیه کاری) ۱۶۶۳، ۱۳۲۱	سنجق ۱۱۵۵
سیه گلیم (= بدبخت) ۱۳۲۶، ۱۱۵۹	سنجیدن (= وزن داشتن) ۳۹۳۶
۴۱۱۹	سنگ (= وقار و اعتبار) ۲۵۹۹
ش	سنگ آوردن (= تاب آوردن) ۹۷۱
شاخ سر (= سرشاخ، شاخسار) ۵۳۱	سنگین (= گرانجان، سخت جان) ۳۶۳۴
شادی خور ۴۰۴۳	سواد کردن (= نوشتن) ۷۱۸
شادی کسی خوردن (می را) ۱۱۰۷، به شادی خوردن ۱۰۵۱	سواری کردن (= عربده و بدمستی کردن) ۳۳۳۰
شاهد ۱۱۸۱	سوبه سو ۳۵۳۱
شاید که (= شایسته است، رواست که) ۱۲۸۷، ۱۲۸۹، ۱۳۵۹، ۱۳۶۷، ۱۴۶۰	سوخته ۲۵۹۷
۱۶۸۵، ۱۷۰۷، ۱۸۸۵، ۱۹۸۳	سوخته خرمن ۴۰۰۹، ۳۳۷۶، ۳۳۴۶
۲۴۲۷، ۲۸۲۱، ۲۹۲۱، ۳۰۴۸	سودای سیاه ۲۰۵۱، ۱۴۶۵، ۱۳۸۸
۳۴۸۸، ۳۱۲۲، ۳۱۸۲، ۳۱۱۲	سودای سیاه پختن (= خیال خام کردن) ۱۴۰۸
شب پوش (= شبکلاه) ۲۱۰۶	سودای سیاه گرفتن کسی را ۱۳۸۸
شب خوش باد ۳۵۷۲، ۱۵۸۹	سودای کاری را پختن ۳۳، ۲۳۳۲، ۳۸۳۵
شب خوش کردن ۳۹۹۸، ۲۴۴۷	۴۰۲۸
	سود کردن ۲۸۶
	سود و زیان (= معامله) ۲۹۰۸
	سوزیان (= سرمایه و دارایی) ۵۹۳



شکسته بسته ۲۳۷۴	شبخیز ۲۱۷
شکسته رنگ (= زرد. غیاث اللغات) ۲۱۷	شبخیزی ۱۷۲
شکستن کلاه ۱۳۰۸	شبگیر ۲۸۳۶، شبگیر کردن (= صبح بسیار
شکفاندن ۷۴۳	زود حرکت کردن کاروان) ۹۸۸
شکوفه کردن (= است فراغ) ۶۱۵، ۶۱۶،	شتابی (= زودگذر، شتاب زده) ۳۷۹۷
۶۱۷، ۴۸۹	شتر گریه ۴۰۶۸
شکبیدن ۱۸۸۷	شخص (= قالب، کالبد) ۲۱۶۳، ۲۹۴۴،
شگرفی ۱۸۰۰	۴۰۳۳، ۳۶۵۸
شمار (= حساب) ۲۷۲۱	شدن (= رفتن) ۲۹۸۰
شمر (= برکه) ۲۵۰۱	شرمگن، شرمگنی ۲۷۵۹
شمع چگل ۲۱۷، ۵۷۹، ۶۴۳، ۷۳۳،	شُنب (= جهنده) ۱۲۶۶
۸۴۹، ۹۹۹، ۱۱۲۸، ۱۱۶۸، ۱۱۸۱،	شست (= رشته و طناب دام) ۱۹۸۱،
۲۰۶۳، ۲۹۹۲، ۳۰۸۱، ۳۷۸۶	۲۲۰۲، ۲۷۴۱، ۲۷۴۲، ۳۵۷۰
شمع ختن ۱۷۷۶	شش خصل فرو دادن (اصطلاح نرد) ۱۵۳۱
شمع سپاه ۳۱۵۲	شطر (= نیمه) ۲۰۸۷
شمع طراز ۲۳۲۷، ۳۰۳۰، شمع طرازی	شطرنج باختن ۳۰۸۸
۲۰۹۲	شغب ۳۶۴۲
شمسه زرنگار ۴۶۶	شغب انگیز ۱۵۳۷
شموس (= چموش) ۳۷۴۱	شفتالو (کنایه از بوسه) ۱۹۸۲، ۱۹۹۸،
شنگرف ۳۸۱۸	۲۰۰۱
شوخی (= گستاخی) ۵۳۳	شفتالوزدن (کنایه از بوسه زدن) ۳۰۹۷
شهر آرای (= آراینده شهر، زیبا) ۹۲۵،	شکر افشان کردن ۳۵۴۳
۱۳۱۳، ۱۳۴۲، ۲۲۱۹، ۲۳۰۲،	شکر بند (= شکرین، شکرآلود، شکرآمیز)
۲۷۳۹، ۳۰۰۱، ۳۱۲۴	۲۸۴۲
شهر آرای ۱۷۱۵، ۱۷۴۰	شکر دزد (= شکار کردن) ۲۷۲۸
شهرگرد (= ولگرد) ۴۱۶، شهرگرد و هرجایی	شکر شکستن ۱۳۰۸
۴۱۶	شکر شیرینی کردن ۱۱۳۹
شهمات شدن ۳۰۸۶، ۳۰۸۸، ۳۰۸۹	شکسته (= پریشان حال، دردمند) ۱۳۶۱،
شهره (= شاهراه) ۶۴	شکستگان ۱۵۵۰

شیره (= دوشاب) ۸۵۵

شيفته سر ۱۴۶۹

شيوه گری ۳۰۱۶، ۲۸۰۱

ع

عاقله ۳۲۰۵

عبير سايدن ۱۳۷۳

عجب (= متعجب) ۳۵۳۷

عجمی (= نابلد) ۳۴۱۳

عجمی ساختن خود را (= خود را به نادانی زدن)

۳۴۱۳، ۲۶۱۹

عدرا بردن (= اصطلاح بازی نرد، برد کامل که

سه برابر گرو از حریف بستانند) ۱۵۳۱،

۱۷۶۷

عذر نهادن ۳۳۹۲

عرض دادن ۵۳۵

عرقوبی ۴۸۴

عزم درست کردن ۲۳۳۰، ۲۱۱۳

عزم ساز کردن ۲۱۱۵

عشقباره (= بسیار عشقباز) ۳۱۰۳، ۹۶۷

عشوهر پست ۱۳۷۵، ۱۴۷۶، ۲۴۱۴،

۳۱۷۰

عشوهر فروش ۱۵۱۵

عقیله (= پای بند، مایه گرفتاری) ۳۴۲۶

علی رغم مرا ۳۱۶۹

عَنَاب ۲۸۳۷

عَنَابی ۲۹۲۴، ۲۸۸۵

عنان باز کشیدن ۳۰۷۱

عیاری ۱۲۰۵، عیاران ۲۱۹۵

عیش آرا ۳۱۴۶

عیوق ۳۵۴۹

ص

صاحب طرفی (= مرز داری) ۱۷۱۱

صبح دوم ۳۶۷۶

صد پر (= گل پر برگ) ۴۶۱

صراحی ۵۸۷

صفت دادن (= توصیف کردن) ۹۸۷

صورت کردن (= تصویر کشیدن) ۳۹۵۱

ط

طارم ازرق ۲۵

طاق (= جامه) ۲۱۱۴

طاق (برطاق نهادن) ۳۴۹۱

طاق و جفت (بازی...) ۲۷۵۳

طرب رود ۳۶۶

طرب شکار ۲۸۵

طرف بر بستن ۲۱۵۳

طرفه ۱۰۶۱، ۱۸۵۰

طره (= موی پشانی) ۱۱۷۲ تا ۱۱۸۲ و ۱۱۹۹

تا ۱۲۰۹

طشت از بام افتادن ۱۱۹۷

طشت بر بام زدن ۱۶۳۷

طغرا ۱۷۲۰

طوطی طبع ۱۹۰۷

طیره شدن (= خشمگین شدن) ۱۴۸۴، ۲۰۱۱،

۳۲۳۶، ۳۲۴۲، ۳۳۶۶

فتنه در کلاه داشتن ۱۴۵۳  
 فتوح ۱۱۱۸  
 فرا (= به، به سوی) ۱۷۷، ۳۶۶۱، ۳۹۰۹  
 فرا... خوی کردن (بدان انس گرفتن) ۳۹۰۹  
 فرا آب دادن ۳۳۰۱  
 فرا پیش کردن در (= پیش کردن) ۳۸۱۳  
 فراخ (= دامنه دار) ۲۳۹۹، (= فراوان)  
 ۱۳۴۰، ۲۴۰۳، ۳۲۸۷  
 دشنام فراخ ۳۲۳۰  
 فراخ روزی ۱۰۱۵  
 فراخواب دیدن ۱۴۸۷  
 فراز کردن دیده (= برهم نهادن) ۲۶۸۸  
 فراشکستن ۱۷۷۱  
 فرا گذاشتن ۳۲۸۶  
 فراموش (= فراموش) ۲۸۲۱  
 فراهم کردن در (= بستن در) ۳۱۴  
 فرق کردن (= تشخیص دادن، فرق نهادن) ۲۱،  
 ۱۲۵۱، ۱۲۵۴  
 فرق کردن (= فرق سرباز کردن) ۱۴۴۴  
 فرزین شطرنج ۳۰۸۸  
 فرزین بند (اصطلاح شطرنج) ۳۰۸۹  
 فرموش (= فراموش) ۱۱۲۵  
 فرو آمدن ۳۸۹۲  
 فرو آویختن ۱۴۹۵  
 فرو افتادن (از دور) ۳۶۳۵  
 فرو باریدن ۱۸۹۵، ۲۲۴۴، ۲۵۹۳، ۳۶۸۲  
 فرو بردن (نام را) ۳۸۳۸  
 فرو بستن (دست را) ۳۷۲۷، ۴۰۰۷  
 فرو بسته (کار...) ۳۷۱۰، ۳۷۲۳

## غ

غاشیه بردوش کشیدن ۳۵۶۴  
 غالیه ۱۴۲۴  
 غالیه دان ۲۴۵۶، ۳۴۸۴  
 غیب (= غیب) ۱۹۴۲  
 غلط (= در غلط)، غلطم ۲۲۵، ۹۳۳، ۱۱۵۳،  
 ۱۸۹۳، ۲۲۶۷، ۲۳۴۰، ۳۸۴۶  
 غلطی ۱۶۸۰، ۲۰۸۲  
 به غلط (= اشتباهاً) ۲۳۴۰  
 غلط کردن راه (= راه گم کردن) ۳۰۹۲،  
 ۳۱۹۰  
 غمازی ۴۵۸  
 غم انجام ۲۴۷  
 غم انگیزه ۱۳۵۹  
 غم پرست ۹۵۶  
 غم پیوند (= پیوند یافته با غم) ۳۹۸۲  
 غم روزی ۹۶۵، ۳۵۸۳  
 غم ساز (= سازگار با غم) ۱۱۰۸  
 غم سرا ۲۵۲۲  
 غمکش ۹۹۷  
 غمکده ۸  
 غمین غمین (قید) ۲۹۹۲  
 غُنه (= آواز در بینی، تحریری از موسیقی)  
 ۳۲۲۲ تا ۳۲۶۶  
 غوغا (= ازدحام عامه اوباش) ۲۹۵۱  
 ف  
 فاش شدن (= لو رفتن، رسوا شدن) ۱۶۴۰  
 فتراک ۳۹۹۹

قباچه ۲۰۹۶	فرو بیختن ۱۱۵۸
قد خم زدن (= خم شدن) ۱۳۳۵	فرو پیچیدن ۱۸۲۱
قدم بر آتش داشتن (= عجله داشتن) ۳۲۱۴	فرو تراشیدن ۳۹۵۸
قدم رنجاندن (= قدم رنجه کردن) ۲۲۲۲	فرو چکیدن ۱۸۳۹
قدم رنجه کردن ۳۸۰۰	فرو دادن ۱۵۳۱
قزابه (= شیشهٔ بزرگ شراب) ۳۶۳	فرو دادن شش خصل (اصطلاح نرد) ۱۵۳۱
قراضهٔ زر ۴۵۴	فرو ریختن بوسه ۱۹۵۵
قربان (= کماندان) ۲۷۳۶، ۲۷۵۰، ۲۷۵۱	فرو شدن ۱۸۸۲، ۳۷۳۵ (= غروب) ۳۱۰۵
قصره کردن (= شرح دادن) ۱۵۲۵، ۳۱۲۹	فرو دویدن ۱۵۵۴
قچه شرح (= چه شرح ۳۸۸۱، ۳۹۶۱ قچه چه کنم؟) (= چه شرح ۵۴، ۳۸۸۱، ۳۹۷۵، ۴۰۲۸	فرو دیدن ۲۸۷۱
قضا رسیدن (= اتفاق افتادن) ۳۷۱۴	فرو کوفتن ۶۰۰
قطب (= میله آهنی که سنگ آسیا بر آن می‌چرخد) ۴۰۷۹	فرو گذاشتن (= رها کردن، آویزان کردن) ۱۲۴۱، ۱۲۲۱، ۱۲۰۷، ۱۲۰۲
قفا نمودن ۴۱۸	فرو نشستن ۲۸۸۹
قلم برخاستن (= رفع تکلیف شدن) ۲۸۳۷	فرو هشتن (لنگر را) ۶۰۲
قلمتراش ۴۰۵۲	فرو هیلیدن (دست را) ۳۸۳۷
قله (= برج) قلعهٔ نه قله ۷۴۷	فرو استقی ۵۰۲
قلندری (= قلندر) ۱۱۳۳	فرو سردن (= منجمد شدن) ۲۲۹۷
قنینه ۲۳۱	فرو ضول ۷۳۰
قیفال ۳۶۳۵	فرو طه (پیراهن فوطه) ۲۱۱۳
	فوطه پوش ۲۱۰۲

## ق

ک	قالبه ۵۶۸
ک (برای تصغیر) آسوده ترک ۲۴۴۸، آهسته ترک ۲۴۴۸	قار ۲۸۳۸
کامبکی ۲۱۷۳، بلبلیکی ۴۷۲، بلبک ۵۱۳، پنهانک، چندانک، خندانک ۲۵۹۳	قانون ۳۸۵
	قایم ریختن (= باختن در شطرنج، ضد قایم اندازی) ۱۷۶۲
	قایم گشتن (= بر پا شدن) ۱۵۷۹

کڑ طبعی ۱۵۵۶	خوشک نالیدن ۲۳۵
کڑ نشستن و راست گفتن ۱۵۵۵	زیر لیک ۲۵۷۵
کڑی ۳۸۱، ۴۸۰	ساعتکی ۲۸۶۲
کش (= خوش) ۱۱۱۳، ۱۸۲۴، ۲۱۵۸، ۲۳۵۷	عاشقک ۴۷۲
کشاوری ۳۸۸۴	غلغلک ۵۱۳
کشتن دشنام به بوسه در دهان ۱۹۵۸	کارک ۴۰۹۷
کشه (= کشتن) ۲۷۴۶	کسک ۳۶۷۲
کفت (= کفو) ۶۱۲	گلک ۵۱۳
کف دست (چون) خالی از هر چیز ۲۵۲	کار... دارد (= اصل کاری آن است) ۳۲۷۰
کف زدن ۳۹۶	کار از دست رفتن ۴۰۰۴
کفش بایستن کسی را (= که کفش گذاشته و گریخته) ۳۸۳۹	کار افتادن (= مشکلی پیش آمدن) ۴۰۰۵
کفش عرقوبی (= کفش پاشنه دار) ۴۸۴	کار به نواشدن ۲۷۷
کفش و دستار گذاشتن و گریختن ۳۸۱۹	کار فرو بسته ۳۷۱۰
کلاله (= زلف پیچیده) ۱۰۸۴، ۱۸۹۲، ۲۸۰۰	کاروبار ۷۶۵
کلاه بر زمین زدن ۳۱۱۴	کارو کیایی ۲۸۸۱، ۱۲۳۷
کلاه دار (= تاجدار، صاحب قدرت) ۹۶۴، ۴۱۴، ۴۲۸، ۲۱۰۹	کاریدن (= کاشتن) ۱۹۸۳
کلاه سنجاب ۲۲۰۴	کاسه زدن ۲۵۳
کلاه از سر افتادن: حداکثر نگاه کردن به بالا ۱۴۴	کافوری (= صاف و خالص) ۱۶۰۹
کلاه نهادن (= عجز و زبونی کردن) ۹۶۴	کام دل برداشتن ۲۳۱۰
کلاگوشه ۳۸۱۹	کانه ۶۶۸
کله شکستن ۱۳۰۸	کبوتر بازی ۲۷۵۵
کم از آنکه ۱۹۱۳، ۵۲۱	کتان و ماه ۲۱۱۹
کم از این ۲۳۶۲	کتبت (= نوع نوشتن) ۱۸۵۹، ۶۶۸
کمان کسی را کشیدن ۱۵۰۷، ۱۵۰۴	کردن، (ترکیبات): رک: توضیح چند تعبیر کڑ (= کج) ۱۲۱۵، ۱۵۱۵، ۲۲۰۴، ۲۳۴۲، ۲۷۶۱، ۲۸۳۷
	کڑ بین ۱۲۶۵، کڑ بینی ۱۱۷۸
	کڑ دندانی ۲۴۱۳
	کڑ رفتن (= کج روی کردن) ۱۲۸۷

گرانجان ۳۲۶۹	کم رخت تر (= بینواتر) ۳۴۴۰
گرانجانی ۲۶۴۴، ۲۶۲۲	کمر گشودن (آماده شدن) ۱۵۷۶
گرانی (= غیر قابل تحمل بودن) ۳۱۱۶،	کم کاست کردن (= کاستن) ۳۰۷۳
گرانجان ۳۲۶۹	کم و کاست ۴۰۹۹، ۲۶۹۶
گرانجانی ۲۶۴۴، ۲۶۲۲	کم چیزی یا کسی را گرفتن (= او را ناچیز
گران (ضد سبکروح) ۱۸۲۴	شمردن و بی‌اعتنایی کردن) ۳۱۳، ۲۰۰
گرانی بردن (= رفع زحمت کردن) ۲۶۱۶	۳۵۲، ۴۲۰، ۶۹۷، ۶۹۸، ۶۹۹، ۷۰۱،
گرانی کردن ۳۱۲۷	۷۱۸، ۱۰۷۹، ۱۹۵۱، ۲۳۵۸،
گره در بغل داشتن (= مگر و حيله کردن) ۴۵۹	۴۱۲۳، ۳۴۶۴، ۲۷۰۲، ۲۵۵۱، ۲۵۲۹
گِرد... برآمدن (= دور زدن) ۱۳۱۲،	کم کوشی ۳۲۱۳
۲۲۶۳	کمین گشایی ۳۱۳۵
گرد... در آمدن (= احاطه کردن) ۲۳۲۷،	کمین گشودن ۳۲۱۷
۲۷۴۱	کنگره ۱۳۶۵
گردن (= گردنکش) ۱۴۵۵	کوتاه قبا آمدن ۳۲۱۶
گردن زن (= جلاد) ۱۴۳۳	کور ریخت ۱۲۶۵
گردیدن سر (= دوار) ۳۵۳۰	کور و کبود ۶۰۸
گرستن (= گریستن) ۲۲۹۲	کوزه خوردن ۲۵۳
گرفتن بردل ۱۱۱۶	کوشش (= جنگ) ۳۸۴۲
گرگ آشتی ۳۲۳۷، ۳۲۲۵	کوه و کمر گرفتن ۲۰۷۴
گرمرو ۳۸۹۰، گرمروی ۳۹۲۵	کهنان آسمانی (= ستارگان) ۱۱۶۹
گره باز گشودن ۱۳۴۵	کیان (= کیهان) ۳۶۵۰
گره برسخن افتادن ۳۲۴۹	«کیست آن؟!» ۳۶۸۶
گره‌زنان موی ۲۶۴۶	کیسه پرداز (= خالی کننده کیسه) ۱۹۶۷
گره‌هیج (= اگر اتفاقاً) ۳۶۹۶، ۳۹۹	کیسه دوختن از... (= طمع داشتن) ۲۰۹۳
گریان گریان (قید) ۲۹۸۷، ۲۳۲۱	کیسه دوز بودن از... ۳۶۷۸
گریختن و کفش و دستار گذاشتن ۳۸۱۹	کیش (= تیردان) ۲۷۳۶، ۲۷۵۱، ۲۷۵۰
گریه در بستن (= بنای گریه نهادن) ۳۸۷۵	
گزایدن (= گزند رسانیدن) ۲۲۹۴	
گزیریدن (= گزیر داشتن) ۳۳۳۷، ۱۵۵۶	

## گ

گاز، به‌دم‌گاز آوردن ۲۹۰۳

لاشیدن (غارث، تباه کردن) ۲۵۷۷	۳۴۶۵
لاغ (= هزل) ۳۱۰۵	گزین کردن ۳۳۰۵، ۱۸۸۲
لاله (= لله) ۳۷۸۴	گساریدن غم (= در میان نهادن) ۳۷۸۵
لخت لخت کردن ۴۹۹	گست (= زشت و نازیبا) ۲۴۳۶، ۴۰۳
لرزان لرزان ۲۶۴۲	گسته شدن وحی ۷۰۷
لطافت (= لطف و مهربانی) ۲۲۰۰، ۲۴۰۳	گشاد یافتن تیر از زشت ۱۱۲۶
لعبتک (= بازیچه) ۲۶۹۳	گشایش زبان (= زبان باز کردن بچه) ۳۵۱۵
لگدکوب (حاصل مصدر) ۱۰۳۹	گفتن در کار کسی (= مذاکره و وساطت کردن) ۴۲۵
لنگر فروهشتن (= لنگر انداختن، توقف کردن) ۶۰۲	گنج نهادن ۳۳۲۴
لوحش الله ۳۶۴۹	گیل (= گل سرشوی، گل حمام) ۳۰۸۱
م	گلابگر ۵۸۰
مادر آور (= مادرزاد) ۳۴۴۷	گل پرست ۱۲۹۳، گل پرستی ۲۷۲۵
مالش (= تنبیه، گوشمال) ۹۶۴، ۲۴۵۰	گل سوری ۲۷۲۵
۴۰۹۴	گلشکر ۳۷۳۸
مانا (= همانا) ۱۲۲۲	گلگونه رنگ چهره ۳۸۹۶
ماندن (متعدی) ۳۸۸۷	گلگونه کردن (= گلگونه به روی مالیدن) ۲۸۴۰
مانند کردن (= تشبیه کردن) ۱۴۲۱، ۱۱۹۴	گاز ۲۰۳
مباحی ۲۴۹، ۹۴	گنج روان (= گنج زاینده تمام نشدنی) ۳۲۲۵
مجس (= جای معاینه نبض بیمار) ۳۰۵۳	گوژ ۶۱۴
مجلس عالی (= جنابعالی، حضر تعالی) ۳۵۵۵	گوش داشتن ۱۵۹۸
محال اندیشه ۷۶۶	گوی پیرهن (= دگمه) ۲۱۱۶
محضر (= استشهاد) ۳۲۰، ۱۵۴۹	گوی گریبان ۲۰۹۷
محقق (خط...) ۱۷۲۴	گیسوبریدن (رسم عزاداری) ۴۰۵۷
مدار (= گردش) ۳۴۲۷	ل
مرداندازی ۱۴۳۶	لابه گری ۳۰۱۸، ۲۸۸۹
مرگزای (= گزند رساننده به مرد) ۲۶۳	لاش (ظ: مرادف آتش و لاش) ۱۲۹۰
مرد ریگ (میراث) ۴۱۰۴	

مضراب (= کیسه توری دسته‌دار برای صید مرغ	مردم آبی ۲۹۲۴
و ماهی) ۲۷۵۵	مردم زاد ۳۸۹۷
مطراً (= تر و تازه) ۶۵۲	مردم‌زاده ۳۹۱۸
مطراً گر ۴۴۰	مرسله ۳۸۶۳
مظلّمه ۳۴۶۷	مرّوق (می... ) ۴۰۳۱
مع الغرامه ۱۹۷۰	مرّقع ۴۰۶۵
معقرب ۱۵۶	مری کردن (= ستیزه و لجاج و برابری) ۳۰۴۰
معلق بازی ۱۴۲۷	مزدت باشد (= خدا عوضت بدهد)
مغاک ۳۶۳۵	مزوجه (= تاج صوفیان) ۵۷۲
مغمز (غمزه‌کننده) ۱۸۵۵، ۳۰۶۵	مزور (= ساختگی، تقلبی) ۵۷۸، ۱۵۴۹
مفّرح (= داروی نشاط بخش برای تقویت قلب)	۱۸۳۷، ۳۷۰۷ (نوعی دوا) ۱۵۸۷
۲۰۶۹، ۱۴۰۱، ۶۴۸	مستخرج (= شکنجه گر) ۴۵۶
مفرش ۱۱۱۳	مستوران ۱۵۳۰
مقامری ۷۱۲	مستوری ۴۰۳۵، ۳۷۷۵، ۳۴۵۳
مکافات باز کردن ۳۷۷۱	مستوفی دیوان ۳۵۷۶
«مکن تا نکنم!» ۲۶۲۴، ۲۶۳۳	مستی کردن (= مستی آوردن) ۱۵۲۵
مگر (= گویا، شاید) ۱۵۸۸، ۳۲۸۸	مسکن (ظاهراً به معنی مسکین) ۲۶۲۸
۳۳۱۰	مسلسل (خط... ) ۱۷۲۸، ۱۶۶۸
«من بنده توار» ۲۵۴۶	مسلم (معاف، رها از تکالیف) ۹۶۷
منت بر سر... نهادن ۳۴۹۱	مسلم (= مجاز، روا) ۳۳۸۱
منعم (= توانگر) ۱۹۶۴	مشاطگی ۱۴۲۰
منی کردن ۱۷۲۴	مشافهه ۶۹۰
موج افکندن (= موج زدن) ۳۷۲۰	مشعبد باز ۱۲۰۱
مولای... شدن ۲۴۲۵	مشک اذفر ۱۷۱۳
موی بشکافتن ۳۸۰۹	مشک به چین باز بردن (= سختی کردن در
موی کشان ۳۲۵۸	معامله، نظیر گهر به عمان باز بردن) ۱۴۳۱
مویی، مویی (= بیا. کلمه گرجی است) ۲۷۸۹،	مشک طرازی کردن ۲۶۹۸
۲۷۹۰	مشک و جگر سوخته ۱۳۳۹
مه... مه... (نه این نه آن) ۲۸۹، ۲۲۶۱،	مضاحک (بذله گوییها) ۴۴۷



ناساز (= ناسازگار) ۳۰۴۷	۳۹۶۵
ناسفت (= ناسفته) ۲۵۲۵	مهر بر گرفتن ۴۰۴۴
ناگاهی (= ناگاه) ۱۷۳۴	مهر پرست ۲۰۳۹
نالان نالان (قید) ۲۷۴۹، ۲۶۶۳	مهر زر (= سگه زر) ۶۹۶
نالش ۴۰۹۴	مه طلبان ۲۷۳۹
نالنده ۲۲۸۰	مهر گسل ۳۹۹۴، ۲۱۷
نالۀ سردستی ۳۷۲	مهر گیا ۳۴۴۵، ۲۴۹۴، ۲۱۲۰، ۱۱۵۲
نام شکسته ۱۸۱۷	مهرۀ نرد ۳۲۹
ناموس ۳۷۷۶	مهل (= مهلت) ۲۲۳۶
ناوک انداز ۱۹۶۷	مه نگاری (= نگاشتن بر صفحه ماه) ۲۰۱۶
ناوک اندازی ۱۲۴۵	مهوس (= سخت شیفته) ۲۹۳۲
نایافت (= نیافتن) ۱۴	میان، از میان جان (= از صمیم دل) ۳۰۱۴
نایافت (= ممتنع الحصول، نایافتنی) ۳۶۰۱	میان تهی ۳۸۲۶، ۳۷۹۴
نرد گرو باختن ۲۲۳۶	میان در بستن ۲۰۹۵
نرمک نرمک (قید) ۴۰۵۵	می دادن به روی کسی ۴۰۴۹
نشاط گستری ۹۶۶	میلامیل (= میل تا میل) ۴۰۸۰
نشان به انگشت در بستن ۲۵۶۴	می مغانه ۳۵۳۹
نشانیدن بر باد ۲۵۳۵	میناگر ۲۸۳
نشان کردن (= نشان نهادن) ۳۳۳۳	میهمانخانه ۴۸۳
نشانه آماج ۳۵۳۲	
نشستن آتش آرزو ۲۲۴۱	ن
نشستن گف و گو ۲۲۳۸	ناباک (= جسور، متهور) ۳۴۲۷، ۲۹۷۱
نشست و خاست ۲۲۲۷	نابسامان (= ناپارساء، ناپرهیزگار) ۲۷۵۰
نشسته بودن بر سر پای ۱۴۲۲	ناپسوده (= دستمالی نشده) ۲۷۹۷
نطع سوم (= آسمان سوم)	نایبوست (= نایبوسته) ۲۳۴۹
نطق زدن (= دم زدن) ۳۸۷۰، ۱۷۷۳	ناحفاظی (= بی عصمتی) ۲۴۳۱
نعل بها ۱۹۶۶، ۱۸۶۷	ناخوشان (= گرانجانان) ۴۴۸
نفس زدن صبح ۳۲۲۲	نادیده کردن (= نادیده گرفتن) ۲۱۸۲
نغیر ۳۲۴۵	ناز پیوند ۸۴۸

نیمکار (= مزدور، کارگر) ۱۹۴۷	نقاب بسته ۲۲۲۴
نیم گفته ۳۳۵۸	نقد سره ۹۱۴
نیم آلود (= نیم آلوده) ۲۱۸۸	نقره زدن (= بشکن زدن) ۱۱۹۶
	نقش بستن (= ترتیب دادن) ۵۲۸
و	نقشبندی ۲۸۳
وا (= به، یا، باز) ۱۹۷۴، ۲۳۲۲ و مراجعه	نقش خواندن (در نرد) ۳۲۹
شود به ترکیبهای بعدی که ظاهراً در فارسی	نقط نقط کردن ۳۰۹۲
ارانی بیشتر به کار می‌رفته است و پرسیدن	نگاشتن بر آب (= کاری حاصل کردن) ۱۷۸۵
۱۴۶۷، ۳۲۹۷، ۳۳۹۸، ۳۶۹۶	نگار طراز ۱۲۵۶
واپس افتادن ۱۴۱۰	نگر (= مواظب باش) ۱۷۳۴
واپس افکندن ۱۴۴۷	نگریستن (= تأمل کردن) ۳۸۲۲
واپس انداختن سرمایه (= پس انداز کردن)	نگوسار ۱۲۸۴، ۱۵۸۷، ۳۳۵۰
۲۸۲۰	نوآموز ۹۰۰
واپس گردیدن (= برگشتن) ۱۹۷۴	نوبت زدن ۱۱۹۷
واجستن ۷۸	نوشتن (= طی کردن) ۳۵۷۰
واخواست ۲۲۳۵	نوشدارو ۱۵۸۰
واخواست کردن ۳۰۷۳، ۳۲۰۹	نونو ۳۵۶
واخوردن ۴۱۱، ۲۶۱۲	نهادن (= ذخیره کردن) ۱۹۲۲، ۲۰۰۰
وادادن (= باز دادن) ۱۲۷، ۱۳۹۹	نهادن (جرم...) ۱۰۴۴
وادانستن ۱۳۸۷	نهادن (عذر...) ۱۰۴۴، ۳۳۹۲
وادیدن (= تأمل کردن) ۳۴۵۲ (= باز دیدن)	نهانخانه ۱۸۶۶
۳۸۹۲	نه برجا (= نابجا) ۲۲۱
واشگونه (= واژگون) ۴۸۶	نهفت (= محرمانه) ۱۵۸۸
واطلبیدن ۳۳۹۸، ۳۳۹۷	نهفته (= محرمانه) ۱۹۶۹
واگفتن ۱۵۸۱، ۲۴۷۰، ۲۴۷۱	نهنگ (= اسب آبی، تمساح) ۶۲۸
وام کردن یکی به صد ۱۹۵۷	نیرنگی (= نیرنگ باز) ۲۰۴۱
وانگریستن ۲۱۸۶، ۳۶۹۶	نیز (= دیگر) ۳۴۲۴، ۳۶۱۷
وئاق ۲۵۶۶، ۲۶۶۸، ۲۷۵۳، ۳۳۰۷	نیز هم ۱۱۷۸، ۵۴۳
۳۶۵۷، ۳۶۵۶، ۳۵۶۱	نیزن ۳۰۵

همبالا (= هم قد) ۱۷۹۴، ۱۷۹۵، ۱۸۰۲	وطنگاه (= موطن) ۱۶۹۷
همپا ۱۳۹	وفانما (= وفایشه) ۲۵۲۲
همگان ۳۵۴، ۳۹۶، ۵۳۶	وقت کسی را خوش داشتن ۱۱۱۷
هم وثاقی ۱۹۲۹	وه، وه! ۱۷۸۷، ۱۹۸۸، ۲۴۹۳
هندو (= غلام) ۳۱۳۶، ۳۲۲۷	ه
هندو (= کولی) ۱۳۰۰، ۱۳۲۳، ۱۳۶۸	ه (در آخر اسمها که صفت می سازد)
۱۳۶۹، ۱۴۲۷، ۱۴۳۲، ۱۴۵۱	دواسبه ۱۹۶۶، ۲۱۲۸ ده مرده
۱۵۷۶، ۱۶۳۲	(به اندازه ده مرد) ۱۰۹۸ هزار باره
هنگ ۳۹۰	۲۶۴۵، ۲۹۸۴ یکروزه نکویی
هو ۳۴۰	۴۱۷، ۳۷۲۲، یکساعته کام ۱۱۵۶،
هوازدن (= آهنگی نواختن)	۱۱۷۵، ۲۹۶۶، ۳۴۱۴، ۳۷۰۳
هواگرد (گردنده در هوا) ۱۴۵۱	۴۰۸۳، یکشبه وصل ۳۵۴۷
هی (= ادات تحذیر و استهزا) ۲۲۳۴	ها (اینک) ۱۳۶۰، ۱۴۰۷، ۱۴۲۶، ۱۵۲۳
هی، هی! ۲۵۳۹	۱۵۲۴، ۱۷۵۹، ۱۷۶۳، ۳۱۲۴
هیج بر هیچ بودن (= بی اساس بودن) ۲۰۹۳	هان ۲۰۰۷
هیچکس (فرد بی ارش غیر قابل اعتنا) ۳۷۸۰	های ۳۱۲۴
هیچکسان ۳۵۱۴	هاوهو (= هیاهو) ۳۵۶، ۶۰۰، ۷۷۱
هین ۲۵۸۲	همجران روزی ۴۰۱۲
هیولانی ۲۸۴۸	هر آوازه (= به هر صورت) ۲۳۷
ی	هر جایی (= هر جایی بودن) ۱۳۳۴
یاخود (= یا) ۳۷۰۷	هزا (= مورد استهزا) ۳۹۵۵
یاد آمدن از چیزی (= به یاد آوردن آن) ۳۸۱۶	هزار دل (صفت معشوق) ۱۱۲۸
یاد دادن از (= به یاد آوردن) ۳۳۱۲	هزار میخی (خرقه پر وصله درویشان) ۲۸۶۸
یاد رفتن... (= ذکر شدن) ۲۴۹۵	هزینه کردن (= صرف کردن) ۳۰۷۶
یاد گرفتن از... (= به یاد آوردن) ۳۴۹۳	هژده هزار عالم ۷۵۹
یارستن ۱۹۵۶، ۱۹۸۵، ۲۱۲۶، ۲۳۰۹	هم (= باز هم) ۷۴۵، ۲۸۸۸، ۲۹۰۳
۲۴۵۹، ۲۶۶۶، ۳۰۰۷، ۳۱۹۶	۲۹۰۴، ۲۹۲۰، ۲۹۲۵، ۲۹۲۷
۳۳۳۳، ۳۹۳۰	۳۷۴۲، ۳۷۸۴

یکران ۲۷۵۱	یارش (= یاری) ۱۷۲۳
یکرویه ۲۲۴۹، ۲۲۲۹	یار کردن (یار گرفتن) ۳۴۵۷، ۳۲، ۳۱
یکی به ده شدن (= ده برابر شدن) ۱۱۸۶	یازنده (دست دراز کننده) ۱۳۰۹
یم ۲۷۹	یازیدن دست ۲۷۱۵، ۱۶۲۴
	یاسج ۱۴۳

## فهرست اصطلاحات تاریخی و اجتماعی آداب و رسوم و پیشه‌ها و فرهنگ عامه

پروانه ۱۰۹۰، ۵۵۴	آبداری ۲۸۷۸، ۱۸۹۸
پشت به‌بالش دادن ۴۰۹۴	آتشبازی ۹۳۴
پیرهن خون‌آلود بر سر چوب کردن (به‌علامت شکایت) ۴۲۹	آتشکده ۳۳۵۴
تشریف دادن (= تشریف آوردن) ۲۶۷۲	آتشگاه ۳۸۱۴
تناسخ (مذهب...) ۱۱۵۷	آویخته (= به‌دار آویخته) ۱۳۴۸، ۱۳۷۱
تولیت ۳۶۵۲	اجرا (= مقرری) ۱۰۹۸
تیرتراش ۱۲۹۰	اجراخور ۴۰۶۲
جامه‌کارزار ۲۷۲۶	ادرار ۱۰۹۸
جاسوس ۱۲۴۶، ۵۱۱	اقطاع ۳۶۲۸، ۳۱۷۲
جاندار ۲۰۰۴	با‌خاص گرفتن ۳۶۲۸
چاه و دلو و رسن ۱۹۵۹	بارخواستن ۳۹۳۰
چنبر بازی کردن هندوان ۱۲۷۷	بار دادن ۳۳۳۲
چوب خوردن نگهبان ۱۱۴۶	بار یافتن ۱۵۰۶
چویک زن (= پاسبان نوبتی که شهاب‌بر پشت‌بام طبل می‌زد) ۳۸۶۹	بازیگر بوالعجبی (= شعبده‌باز) ۱۳۰۷
حاجب ۲۸۷۸، ۱۵۰۶	بتگر ۱۱۶۲
حاجب خاص ۱۸۹۸	برات ۱۷۲۲، ۱۷۱۷، ۱۷۱۴
حاجبی ۱۵۰۸	برات نوشتن از دیوان ۲۰۰۸
حقله ربایی (باستان و نیزه) ۱۳۴۱، ۱۲۳۷	بوالعجبی (= شعبده‌بازی) ۱۳۰۷
خرقه دری صوفیان ۵۷۱	به‌سجّل کردن (= مهمور و سجّل کردن) ۱۶۸۹
	به‌شادی خوردن ۱۰۵۱
	پای در رکاب آوردن ۲۰۶۶

سلاحدار ۵۲۱	خزینه‌دار ۱۰۸۲
سلطان ۳۶۲۸	خط... دادن ۳۶۳۶
سنجق دربارگاه ۱۱۵۵	خط محقق ۱۷۲۴
سیاست راندن (= کیفر دادن) ۲۰۰	خط سلسل ۱۶۶۸
شحنه و دار و چارسو ۷۷۱	خطیب ۵۵۳
شکجه کردن دزد ۱۳۶۸، ۴۵۸	خلیفهٔ زمان (بوسیدن آستین او) ۱۹۴۵
شکر آوردن از شام ۱۵۹۵	خیال‌بازی ۲۶۹۳
شکر خوزستان ۱۹۳۹	خیل ۱۶۷۱
صاحب طرفی (= مرز داری) ۱۷۱۱	خیمه برون زدن (آغاز سفر) ۲۷۰۸
صاحب عملان ۳۹۸۹	دار (به‌دار زدن) ۲۸۸۰
صورتگر ۱۱۸۱	دار (بخشوده شدن کسی که او را از دار فرو می‌گرفتند) ۲۸۱
صوفی (خرقهٔ فیروزهٔ او) ۱۹۱۸، ۱۹۲۱	در شاخ کشیدن (نوعی شکنجه) ۴۵۶
ضرب شاهی (برزر) ۷۸۱	در آویختن (= به‌دار آویختن) ۱۳۶۸، ۱۲۰۶
طشت زدن بر بام (هنگام ماه‌گرفتگی) ۱۶۳۷	دزدی هندوان ۱۳۲۳، ۱۳۰۰
طغرا ۱۷۲۰	دست در کمر کردن (= کشتی گرفتن) ۲۰۶۶
عبّاسی (لباس...) ۱۷۲۹	دستور ۴۰۳۵
عبیر سایدن ۱۳۷۳	دوال بازی (نوعی قمار با تسمه) ۲۰۹۲
عرض دادن ۵۳۹	دور باش ۳۳۸۶
عس ۳۶۲۹	دهل فرو کوفتن (برای اعلام تولد فرزند) ۶۰۰
علم ۳۸۲۴	دیبای طرازی ۲۸۰۲
عیاری ۱۲۰۵، (میان بستن به شیوهٔ عیاران) ۲۱۹۵	رسم خطاب ۳۷۹۴
غاشیه بردوش کشیدن ۳۵۶۴	رسن باز ۱۳۷۶، ۱۳۸۹
غمّازی ۴۵۸	رنگرزی ۳۷۹۹
قربان (= کماندان) ۲۷۳۶، ۲۷۵۰، ۲۷۵۱	زر (که ضرب شاهی دارد) ۷۸۱
قلب ۹۱۵	سیرافکندن ۱۶۹۲
کاروان زدن ۳۷۹۰	سجل (به‌سجل کردن خط = مسجّل کردن) ۱۶۸۶
کاروکیایی ۱۲۳۷	سر بر خط نهادن (= اطاعت کردن) ۱۷۱۲
کشیدن پیش... (پیشکش کردن) ۲۶۷۳	

- منشور ۱۶۷۰، ۱۷۲۰، ۱۷۲۲، ۳۷۳۹  
منشور حسب (= شجره نامه) ۲۸۱۹  
منشی ۱۷۲۲  
مهرزدن زر ۶۹۶  
مهرزدن کار ۶۹۶  
ناوک اندازی ۱۲۴۵  
نثار ۲۶۷۲  
نشان بستن به انگشت (برای فراموش نکردن چیزی) ۲۵۶۴  
نعل بها ۱۸۶۷، ۱۹۶۶  
نقاش ۱۱۶۱، ۱۱۷۷  
نقد سره ۹۱۴  
نقش کلاه ۲۰۷۹  
نوبت زدن ۱۱۹۷  
هندو ۱۳۰۶  
هندویچه ۱۳۰۵  
جنبر بازی کردن هندوان ۱۲۷۷  
دزدی هندوان ۱۳۰۰، ۱۳۲۳، ۱۳۴۲  
هندوی رسن باز ۱۳۸۹  
والی ۱۰۹۰  
ولایت ۳۶۵۱
- کلاه پر زر کردن (خدمتکاران را) ۵۳۰  
کمان کشیدن ۱۴۸۸  
کمان کشی ۱۳۵۵  
بهزه راست آمدن کمان ۱۴۹۳  
ناکرده کمان بهزه ۱۵۱۴  
کیش (= تیردان) ۲۷۳۶  
گازری ۳۷۹۹  
گردن زن (= جلاد) ۱۳۳۳  
گلابگر ۵۸۰  
گنج روان ۱۳۶۰  
گوی و چوگان ۱۲۵۱  
گیسو بریدن (رسم عزاداری) ۴۰۵۷  
مار و گنج ۱۳۶۰  
مجلس عالی ۳۵۵۵  
مستخرج (= شکنجه گر) ۴۵۶  
مستوفی دیوان ۳۵۷۶  
مشک به چین باز بردن ۱۳۳۱  
مشک ختن ۱۳۹۰  
مشک فروش ۱۲۵۲  
معلق بازی ۱۳۳۷  
مقر آمدن در نتیجه شکنجه ۱۳۶۸  
ملحدان ۳۳۶۹

## فهرست اصطلاحات موسیقی و نام سازها و آهنگها

<p>برده عشاق ۲۵۱۱</p> <p>برده نشاختن ۳۹۵۶</p> <p>تار ۳۸۷۳</p> <p>ترانه زدن ۳۸۰، ۲۵۱۱، ترانه ترزدن</p> <p>۳۸۷۳، ترانه کاشغری زدن ۲۵۳ ترانه</p> <p>راست کردن ۳۰۷۳</p> <p>چنگ ۱۷۹، ۲۷۴، ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۹،</p> <p>۳۵۰، ۳۶۱، ۳۶۶، ۳۶۸، ۳۶۹، ۳۸۹،</p> <p>۳۹۰، ۳۹۹، ۳۹۰۹</p> <p>آهنگ راست داشتن چنگ ۳۶۲</p> <p>بر پرده بودن رگ چنگ ۳۶۸</p> <p>چنگ خمیده پشت ۳۷۷، ۳۸۲</p> <p>چنگ ساخته ۳۸۶</p> <p>چنگ سفید ۳۷۱</p> <p>چنگ نواز ۳۸۳</p> <p>زدن چنگ ۳۶۲، ۳۹۵</p> <p>زدن و نواختن چنگ ۳۶۲</p> <p>ناله برآوردن چنگ ۴۰۰</p> <p>نالیدن چنگ ۳۷۳</p>	<p>آهنگ ۲۵۴۸، ۳۹۰</p> <p>آهنگ راست داشتن چنگ ۳۶۲</p> <p>آهنگ شناس ۷۱۵</p> <p>ابریشم چنگ ۲۸۳، ۳۸۴</p> <p>ابریشم ساز ۳۵۴۸</p> <p>ارغنون: زاری ارغنون ۳۹۱</p> <p>از ساز رفتن ۳۸۵</p> <p>انگشت زدن (= بشکن زدن) ۳۹۲</p> <p>برآمدن آواز ۳۷۶</p> <p>بربط ۳۱۳۸، ۳۹۵</p> <p>بر پرده بودن رگ چنگ ۳۶۸</p> <p>بردف زدن ۳۹۶، ۳۹۸</p> <p>برکشیدن آواز ۳۶۸</p> <p>بم وزیر ۳۴۶</p> <p>بی ساز بودن ساز (= کوک نبودن) ۲۰۳۴</p> <p>برده ۳۸۷۳</p> <p>برده بی نوا ۱۰۳</p> <p>برده دل ۲۵۴۸</p> <p>برده راهوی ۳۵۸</p>
---	---



ساختن چنگ (= نواختن) ۲۹۲	نالۀ چنگ ۳۷۹، ۳۹۱
ساز ۱۰۸، ۳۷۶	نواختن چنگ ۳۸۶، ۴۰۸
ساز کژآهنگ ۱۰۳	خلخال ۴۰۲
سرنا ۳۸۷	خوش دستانان ۶۴۹
سرود ۱۰۹	خنیگر ۲۸۳، ۵۷۵، ۶۳۳
سرودن چنگ (= در آمدن صدایش) ۳۶۲	دف ۳۱۱، ۳۱۲، ۳۱۳، ۳۱۹، ۳۵۲
سماع ۲۹۸، ۳۴۹، ۳۵۴۸	۳۸۵، ۳۸۸، ۳۹۹، ۴۰۸، ۵۷۵، بردف
طبل باز ۱۳۷	زدن ۳۹۶، ۳۹۸
طرب رود ۳۶۶	دهل فرو کوفتن ۶۰۰
غزلسرای ۶۳۶	راست ۳۵۸، ۳۸۷۳
غُته (= آواز در بینی، تحریری از موسیقی)	راست قول ۳۶۳، راست کردن قول بر ساز
غُته‌نی ۳۲۳، ۳۲۳، ۳۲۵، ۳۲۶	۲۵۱۱
قانون ۳۸۵	راست کردن ترانه ۳۰۷۳
قول راست کردن بر ساز ۲۵۱۱	راه صفاهان ۴۰۲
قول مخالف ۳۶۱، ۳۸۰، ۳۹۵۶	رباب ۳۹۴، ۴۰۸، ۳۶۹۱
کاسۀ رباب شجری ۲۵۳	گوشمال دادن رباب ۳۸۸
کاسه زدن ۲۵۳	نالۀ رباب ۳۹۵
مخالف ۳۵۸ مخالف و راست ۳۵۸	رقص ۳۰۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۴۳، ۴۰۲
مطرب ۲۷۹، ۲۸۸، ۳۰۸، ۳۵۷، ۳۶۲	مطرب ۴۰۵، ۴۰۷، رقاصان ۴۰۳، رقاصی
۳۶۳، ۳۹۷، ۴۴۹۲، ۲۶۱۰	۴۰۷
نای ۲۶۶، ۳۱۱، ۳۶۷، ۳۸۵، ۳۹۵، ۴۰۰	آستین بر کردن در رقص ۴۰۶
۴۰۸	پاکوفتن در رقص ۴۰۵
خروش نای ۳۸۸	رود ساز ۱۳۷
نالۀ نای ۳۸۹	رود و سرود ۱۰۹
دم زدن نای ۳۷۴	رود نواختن ۴۰۵۵
سر عاریتی نای ۳۱۹	زخمه (= مضرب) ۳۰۲
سر از تن نای برداشتن ۳۹۴	زنان و کویان ۳۹۷
نای سیاه ۳۷۱	زیر (= نام سازی که صدای حزن انگیز داشته)
نغمه ۳۰۸	۳۸۸۱

نه دهن نی ۳۱۹، ۳۰۵	نوای خوش ۳۶۶
نیزن ۳۰۵	نوازدن ۶۲۱
نی سازان ۳۹۵۶	نی ۳۰۲ تا ۳۲۴، ۳۲۵ تا ۳۳۹، ۳۴۵
هوازدن ۲۵۱۱، هوای موزون زدن ۷۵۶	۳۳۹، ۳۵۰ تا ۳۵۶، ۳۶۹، ۳۹۰۹
	نالۀ نی ۳۲۳

## فهرست

### مثلهای فارسی

- آب در سبد نتوان داشت ۳۳۸۲  
آتش به دم افروخته تر می گردد ۲۵۳۴  
آخر پس از این روز، دگر روزی هست ۳۹۶۰  
آشفته، سخنهاى پریشان گوید ۱۳۷۹  
آگه ز شب دراز، بیمار بود ۱۵۶۹  
آن دیر رسیده بین که چون زود گریخت ۳۷۸۱  
آینه سیه نگرده از روی سیاه ۳۱۱۱  
از دیدن سبزه نور چشم افزایش ۲۴۲۷  
از رفتن عمر خوش، که رادرد نکرد ۳۶۲۷  
از سروکسی بر نخورد ۱۷۹۸  
از لطف بود شکسته رادل دادن ۱۳۶۱  
اگر ت سر به گل است اینجا شوی ۵۱۱  
اگر سنگ نیارد عجب است ۳۹۴۷  
اگر کاسه زنی کوزه خوری ۲۵۳  
الف هیچ نداشت ۱۷۸۵  
اندر همه کار به زخاموشی نیست ۳۲۱۳  
باد در قفس نتوان کرد ۳۳۸۲  
بالای دو چشمت ابروست ۱۵۰۰  
با همت دون مرد به جایی نرسد ۲۱۴۱

- بخت بد و عاشقی به هم یاراند! ۷۰۴  
 بر باد کجا بود بنا پاینده ۷۲  
 بر چشم نظاره کوشش آسان باشد! ۳۸۴۲  
 بسیار امیدهاست در نومییدی ۲۰۳۰  
 بگریزم، آخر نه کسم می‌گیرد ۳۹۸۳، ۱۰۲۴  
 بنیاد که بر سنگ نهی سخت آید ۲۵۱۳  
 بود روزی هندو در پای ۱۳۴۲  
 به جوی رفته باز آید آب ۳۷۲۹  
 به زآینه هیچ رونمایی نبود ۲۴۸۳  
 بی سیم نخواهد شدن این کار چو زر ۳۲۸۴  
 بی عیب خداست ۱۵۶۲  
 بیمار پرستی بتر از بیماری ۱۵۵۱  
 پاسبان هندو به ۲۸۱۷  
 پیداست که صبر آدمی چند بود ۳۸۳۳  
 پیداست که قیمت دروغی چند است ۲۵۴۳  
 پیری است نه کافری، نهان نتوان کرد ۴۰۱۶  
 ترسم که چو عهد گل بوده ده روزه ۶۰۵  
 تنهایی به زیار ناجنس بسی ۴۱۰۳  
 تیراندازد... کمان نهان کند ۱۵۰۰  
 تیره شود آینه که در نم داری ۳۹۲۲  
 جان شیرین است ۱۹۳۲  
 جز آب غریبی نکشد آتش عشق ۲۹۹۹  
 چشمه خورشید به گل می‌گیری ۳۴۱۱  
 چون دور به ما رسید ساغر بشکست ۴۰۷۴  
 چون نوبت ما بود جهان خون بگرفت ۴۰۸۵  
 حدیث مستان مشنو ۱۵۶۱  
 خبر راه زیبکان پرسند ۳۹۹۲  
 خر جسته رسن گسسته بار افتاده ۳۹۷۴  
 خورشید به تب لرزه نکوتر باشد ۲۲۹۰

- دارند عزیز بهر چشمی صد چشم ۱۵۵۴  
 داند همه کس که باسیان هندو به ۲۸۱۷  
 در آب کسی غرقه و آنکه تشنه ۲۸۷۷  
 دراز احمق باشد ۱۷۸۶
- در پیش نهد به جای خورشید چراغ (آری چو فرو شود کسی را خورشید...) ۳۱۰۵  
 در شب شاید خیالبازی کردن ۲۶۹۸  
 دریاب که روز رفته را نتوان یافت ۴۴۹  
 دل عاشقان بداندیش بود ۲۲۴۷  
 دیوانگی گوناگون است ۱۳۶۳  
 رخت و خر و بار در گل افتاد ۴۰۰۰  
 زان بیهده‌ها بود که مستان گویند ۶۰۴  
 زر نشاط آرد ۴۱۲
- زنجیر به دیوانه سپاری، ها عقل! ۱۴۲۶  
 زهی رو و زهی پیشانی ۲۴۳۲، ۲۴۳۱  
 زین پس با تو مگر به ترکی گویم ۳۵۷  
 سیزه، چشم روشن دارد ۱۶۱۵  
 سخن راست زد دیوانه شنو ۱۸۱۸  
 سرمایه عمر چیست روزی و شبی ۱۴۸۰  
 سلطانی اگر چه یک زمان است خوش است ۳۴۲۶  
 سوراخ در آسمان نمی‌شاید کرد ۴۰۳۸  
 سوزی که به بادی بنشیند چه بود ۲۱۴  
 سوگند حکایت است، پیداست که نیست ۳۳۴۱  
 شب به شب می‌ماند ۳۵۹۷، ۳۵۸۲  
 شب را چه گنه حدیث ما بود دراز ۳۵۴۶  
 طفلی است نپرونده، بر او خرده مگیر ۶۴۱  
 عاقلان از مستان بر دست نگیرند ۳۲۰۲  
 عشق آمدنی بود نه آموختنی ۶۹۳  
 عهد گل بود ده روزه ۶۰۵  
 غازی چو تویی رواست کافر بودن ۹۷

- غرقه به همه چیز زند دست ۲۹۱۵  
 فیروزه بلی خجسته دارند به فال ۲۴۲۸  
 کافر نشدم اگر دروغی گفتم ۳۳۹۷  
 کژ نشستن و راست گفتن ۱۵۵۵  
 کوری به نشاط است مگر زر دارد ۴۵۱  
 کی بیند یار مرغزی رازی را ۳۱۴۵  
 گر عمر بود، نکو شود کار به صبر ۳۸۱۷  
 گل نیستی آخر که دگر سال آبی ۵۲۶  
 گوش دیوان کر باد ۳۵۶۰  
 مار بر سر گنج بود ۱۳۶۰  
 ما نیز به شهر خویش مردم بودیم! ۳۳۳۸  
 مرگ خراز جو باد ۳۱۶۵  
 مشک به چین باز میر! ۱۴۳۱  
 معشوق زبان بی زبانان داند ۳۰۶  
 معشوقه به بیداری شب شاید یافت ۲۶۸۶  
 مه را تو به دیوانه نمایی ها عقل! ۱۷۶۳  
 مهمان دو هفته را نکو باید داشت ۵۸۵  
 می اندازد تیر و کمان می پوشد ۱۴۹۴  
 هندو هم دزد و هم جوانمرد بود! ۱۴۵۱  
 یاقوت ز خورشید همی گیرد رنگ ۱۸۶۳  
 یکروزه نکویی همه کس را باشد ۴۱۷

## فهرست ترانه‌ها

		آ		
۲۱۸۲	ای آنکه..... دیده باشی مارا	۵۶۲	گل برخ..... آ	
۱۹۶	روزآمد..... ب را	۴۷۱	از چهره گل..... آد صبا	
۲۰۹۰	در لب..... ند داری پسرا	۴۳۳	گه زلف..... ند باد صبا	
۲۳۹۸	گر خصم..... ستش را	۷۸۰	ای دل..... رجا	
۸۶۲	تادره..... آدم دل را	۳۱۳۶	بارنگ..... و زکجا	
۸۱۱	ای..... آدی دل را	۱۷۶۵	برخاسته ای..... آ تابه کجا	
۳۵۹۰	ناکرد..... خت مرا	۳۷۰۲	خود را..... ست آنجا	
۲۹۲۷	دل..... ست مرا	۳۸۲۶	دل خاص..... آ اینجا	
۴۰۰۷	هجرت..... ست مرا	۲۶۲۶	گفتم..... آمت بادا	
۱۳۸۸	هر چند..... ست مرا	۲۲۷۹	عیشم..... ش بادا	
۲۲۸۴	از چشم..... شت است مرا	۲۸۱۶	دردست..... ن بادا	
۱۹۲۷	با وصل..... آر کار است مرا	۲۵۷۶	گفتم که به وعده..... آ فردا	
۳۸۹۶	زآبشخور..... ره اشک است مرا	۲۵۷۵	گفتم که دهی..... آ فردا	
۱۴۶۵	تامیل..... آه اشک است مرا	۳۲۲۶	شام..... آح آوردا	
۳۷۳۲	هر روز..... ستی است مرا	۲۱۹۴	می آمد و..... آ را	
۲۷۷۶	قصاب..... وست مرا	۲۹۵۱	ای دوست..... آ مارا	
۸۵۸	نه یاری..... لی هست مرا	۹۴	از زهد..... آحت مارا	
۳۷۸۰	فریاد..... سی نیست مرا	۳۴۱۸	روزی..... آم باشد مارا	
۸۱۰	ره..... لی نیست مرا	۳۷۰۸	چرخ..... آند مارا	
۱۱۱۲	جانا..... می نیست مرا	۲۵۸۲	هجران تو..... شتی مارا	
۲۳۸۷	آن یار..... آشت مرا			

۱۴۸۶	زلف تو.....ند اورا	۲۳۸۸	پنداشتم.....آشت مرا
۲۷۸۸	ساقبت.....ستند اورا	۲۸۴۵	آسوده.....آد مرا
۲۰۳۳	پسته.....آرند اورا	۳۰۷۴	گروصل.....آد مرا
۱۸۳۱	گل.....آندند اورا	۴۰۰۰	این طرفه.....ل افتاد مرا
۱۴۶۰	زلفت.....آندد اورا	۲۳۳۱	آن روز.....رد مرا
۲۲۷	قرآن.....آم خوانند اورا	۱۰۵۰	نوشین.....رد مرا
۲۳۱۰	یارب.....آر اورا	۳۶۲۴	چرخ.....آ کرد مرا
۱۲۰۸	گردل.....یز اورا	۱۴۴۷	دلدار.....ند مرا
۳۰۳۶	روی.....ویم اورا	۸۰۹	سودای.....ود مرا
۴۶	آنکس.....ا شناسی اورا	۹۶۰	دل.....ون دید مرا
۱۴۱۰	هر چند.....آد است تورا	۳۷۱۰	آخر.....آر مرا
۳۰۱۷	ای باد.....آر است تورا	۲۳۱۷	آن شب.....آر مرا
۹۳۰	ای دل.....آده ست تورا	۳۵۱۴	ای.....آر مرا
۲۸۶۱	بر چهره.....ر نیست تورا	۱۰۷۸	مگذر.....آر مرا
۶۸۴	گفتم.....ر نیست تورا	۳۶۰۳	بابلیل.....آر بی یار مرا
۲۴۴۳	گیرم که.....ن نیست تورا	۳۵۱۸	یک دم.....آن بخش مرا
۲۷۳	بی یار.....آشت تورا	۲۹۷۴	خورد.....آک مرا
۱۷۸۴	خورشید.....د تورا	۳۶۴۸	ای.....آری تو مرا
۶۴	چون.....ادند تورا	۱۲۱۴	ای.....آنه مرا
۳۹۲۶	ای اشک.....آنید تورا	۱۳۴۹	زلف.....آن را
۹۶۹	ای اشک.....آنید تورا	۳۰۵۸	یکباره.....آران را
۳۸۸۷	ای اشک.....آندیم تورا	۱۵۳۰	چشمش.....وران را
۲۸۴۳	ای دیده.....یده تورا	۳۹۴۴	آنها.....آد ایشان را
۳۰۳۲	ای لطف.....آیه تورا	۲۹۰	ساقی.....ون را
۲۴۲۵	کوتاهی.....آی تورا	۱۹۶۸	ترکی که.....ین را
۲۳۵۵	شادی.....م های تورا	۲۳۱۱	هر جا که.....آ اورا
۱۵۲۲	گه خوانم.....وی تورا	۵۵۱	این گل.....آده ست اورا
۲۹۲	ای نغمه.....آخته را	۲۷۲۱	زلف.....آراست اورا
۳۸۶	چون.....آخته را	۱۳۷۸	چشم.....آد اورا



۲۱۶۹	آب	چون دید	۳۱۷۷	ده	را	ای چرخ
۴۱۰	آب	چون زلف	۱۳۴۸	یخته	را	آویخته
۲۷۱۳	آب	دارد بتم	۱۲۴۵	آزی	را	برخاسته
۲۴۰۷	آب	داری زبی	۳۱۴۵	آزی	را	بردار
۲۴۶	آب	داری ملکا	۳۱۵۱	آهی	را	ای شب
۳۸۴۸	آب	در فرقت	۴۱۶	آبی	را	دی
۲۷۲۰	آب	دلدار	۶۰۸	آند	حاشا	دل
۳۸۴۵	آب	گفتی که	۳۱۷۹	آم	داری با ما	امشب
۲۲۰۳	آب	من می رفتم	۲۵۹	ر	ما	می آمد
۲۲۰۲	آب	می آمد گرم	۱۳۰۳	وری	از ما	بی آنکه
۲۲۰۴	آب	می آمد بار	۲۵۳۵	ش	ما	ای داده
۳۷۲۹	آب	هر چند	۷۳۴	آیت	شما	مربک
۳۶۴۰	آب	ای برده	۲۶۴۴	آنی	ما	رفتم و
۲۵۲۵	آب	با لطف	۳۹۳۲	آری	ها	ای لعل
۵۲۰	آب	تا سایه	۲۹۶۰	آمی	ها	در عشق تو
۲۶۱	آب	مایم	۳۷۶۴	آنی	ها	سخت
۲۸۳۹	آب	ای داده				
۴۵۰	آب	وقت است				
۳۷۰۵	آب	ای من	۲۶۷۸	ب		اکنون که
۳۵۱۲	آب	ای بندگی	۲۷۸۳	ب		بر سوزن
۳۹۷۵	آب	در پای	۱۷۷۷	ب		خورشید کزو
۲۴۹۲	آب	ای ماه	۳۷۱	ب		رشک آیدم
۲۹۷	آب	ساقی	۱۶۸	ب		گر گرد تو
۳۲۲۳	آب	آمد شب	۳۵۹۳	آب		آن دل
۳۱۴۳	آب	از بهر	۲۸۷۴	آب		از درد
۲۲۹	آب	چون دل	۸۳	آب		ای دل
۱۱۹۹	آب	ای توده	۲۷۶۱	آب		ای زلف
۴۰۴۸	آب	گویند	۶۶۵	آب		تا دورم
۳۵۸۴	آب	کارم	۶۵۰	آب		تا روی هوا

## ب

۱۹۸۰	ای مرده.....آی لب	۳۱۳۸	ید امشب.....
۱۹۴۸	دانی که.....وی لب	۳۱۲۰	آر امشب.....
۲۷۴۲	ای دام دل.....ست	۳۱۴۹	آر امشب.....
۲۷۳۰	فضّاد.....ون از دست	۳۱۱۶	آز امشب.....
۶۶۳	ای.....نج انگشت	۲۵۹۶	وش امشب.....
۱۹۱	از بس که.....آخت	۳۱۸۱	وش امشب.....
۵۳۴	در بزم تو.....آخت	۳۵۷۳	آر دوشین امشب.....
۶۰۱	نوروز.....آخت	۳۱۳۶	آزی امشب.....
۷۳۰	یاسر.....آید...آخت	۳۱۳۵	آیی امشب.....
۳۹۴۱	دلدار مرا.....آه انداخت	۳۱۳۴	آر ای شب.....
۱۵۳۴	دی.....آ می انداخت	۳۱۲۳	آر ای شب.....
۱۰۴۱	در عشق.....آتم بگذاخت	۳۱۴۸	وز ای شب.....
۷۶۷	آسوده.....آر بساخت	۳۱۳۷	آزی ای شب.....
۱۶۷۲	در دهر.....ر حسن رخت	۵۰	آیی بطلب.....
۳۷۱۶	از سوز تو.....آم بسوخت	۲۰۱۸	آیی مطلب.....
۳۱۰۳	باز این.....آره بسوخت	۳۷۴۴	آن است آن لب.....
۳۹۳۵	در یک نفسم.....آله بسوخت	۱۹۰۳	آی غریب.....
۲۶۹۵	بایابی خواب چشم من جمله بریخت		
۱۶۹	شمعی که.....آید سوخت		
۲۰۱۶	از زلف.....آری می سوخت	۱۸۵۶	ب آورد لبیت.....
۳۶۲۱	دوشم.....آیی می سوخت	۱۶۲۰	ر آمد زلبیت.....
۲۹۲۳	دوشم.....آ می آموخت	۲۰۰۹	آتم زلبیت.....
۱۷۳۱	گفتم چه سبب.....یخت	۱۹۶۵	آن زلبیت.....
۲۸۲۵	لعل آمد.....یخت	۲۰۰۶	آن زلبیت.....
۱۷۵۰	نقّاش که.....یخت	۱۹۶۱	وش لبیت.....
۴۷۷	گل.....فت و بریخت	۱۹۶۴	یش لبیت.....
۴۷۶	گل را.....آد بریخت	۱۸۷۳	آن لبیت.....
۳۸۰۶	صبرم.....ود گریخت	۱۹۴۷	آران لبیت.....
۱۳۰۰	جان.....وش گریخت	۱۸۶۶	آی لبیت.....

## ت

۱۸۲۸	ست	ای لاله رخ	۱۵۶۵	ریخت	باد آمد و
۸۲	ست	ای نفس خبیث	۳۸۲۷	ون می ریخت	دل دوش
۱۵۵۵	ست	باور نکنی	۱۶۱۸	آر آویخت	تا شاخ
۲۱۱۳	ست	پیراهن فوطه	۲۵۷۹	آدت	روزی گفتی
۳۶۶۷	ست	تا دست وصال	۳۰۱۵	آور بادت	ای باد سحر
۲۷۴۹	ست	ترکم سوی	۳۱۳۹	آد آوردت	امروز برم
۴۰۲۴	ست	ترکیب پیاله ای	۳۱۴۰	آد آوردت	زین یار
۲۴۱۶	ست	تقدیر چو صورت	۳۷۵۱	ندی رسدت	هر لحظه
۲۲۸۵	ست	چشم ترکت	۲۱۳۲	آنه نداری رسدت	شمعی
۱۸۴۷	ست	چون دایره	۱۸۲۲	آ قدت	با آنکه
۶۷۳	ست	چون سوی تو	۳۰۸۹	ندت	ای دل چو
۱۸۴۸	ست	در چاه زرخدان	۲۸۴۲	ر بندت	ای جان و
۱۲۸۰	ست	در حلقه زلف	۸۴	آن نبرندت	بی عشق
۳۱۷۰	ست	در خاطر من	۱۱۹۶	ر زندت	مه کیست
۱۳۲	ست	در رزم	۴۰۱۸	رت	بشناختم
۸۴۵	ست	در کوی تو گم	۱۲۹	رت	بیچاره
۳۵۷۰	ست	دستی که گرفتی	۲۶۴۷	رت	(همان رباعی)
۳۱۶۳	ست	دلدار مرا گفت	۲۹۸۶	رت	گر سایه من
۲۰۸۰	ست	دوش از سر لطف	۲۶۵۳	آرت	هر روز
۳۵۵۷	ست	دوشم بگرفت	۲۶۳۹	ر خاک درت	بس
۲۶۸	ست	دی توبه من	۲۰۳۹	ست	آن چهره گشای
۴۹۲	ست	دی وقت سحر	۲۳۷۴	ست	آن عهد شکن
۱۴۰۰	ست	زلفت که هزار	۲۱۰۲	ست	آن فوطه
۱۴۷۶	ست	زلفش که	۳۱۶۴	ست	آن من بودم
۳۲۹۴	ست	شرمت ناید	۳۵۵۱	ست	از باده
۲۴۱۴	ست	گر لعل لب	۳۴۶۸	ست	از مهر توام
۱۳۷۵	ست	گفتم که دلم	۳۵۱۷	ست	اکنون که مرا
۵۹۵	ست	گل حجره	۴۰۰۴	ست	ای بی سرو پا
۲۵۲	ست	گویند بهشت را	۳۵۲۷	ست	ای روی تو را

۱۵۲۰	گفتم سرزلفین ..... آست	۳۳۸۳	گیسو به سرزلف ..... ست
۲۵۶۶	گفتی که ..... آست	۲۳۴۹	بارم به وفا ..... ست
۶۱۸	گل، رغم ..... آست	۱۲۷۹	یک بار بگفتم ..... ست
۲۲۰۷	می آمد دوش ..... آست	۲۸۳۱	ای مه ..... آن تو ... ست
۲۰۸۷	می آمد و بیدل ..... آست	۴۰۳	آن بت که ..... ستی ... ست
۳۴۴	می باید ساختن ..... آست	۴۰۴	تا من نشوم ..... ستی ... ست
۶۹۰	نادیدن ..... آست	۲۲۳۵	آمد بر من ..... آست
۲۱۱	یک روز، شبی ..... آست	۱۵۱۲	ابروت که ..... آست
۳۲۲۴	آن شب ..... ب است	۲۱۷۵	از مشرق ..... آست
۱۵۳۹	از زلف ..... آب است	۳۱۳۲	امروز که روی ..... آست
۲۶۹۴	زین دیده ..... آب است	۱۳۳۷	ای آنکه چو ..... آست
۳۶۶۲	چون ..... آن در خواب است	۲۴۰۸	ای ترک حصارى ..... آست
۳۹۴۷	گریخت ..... آرد عجب است	۲۲۴۲	بنشست برم آنکه ..... آست
۲۴۶۳	شادم ..... بن عجب است	۲۶۹۹	بیداری شب ..... آست
۱۹۴۰	تیر مژه ..... آبی عجب است	۲۸۳۷	تا دلبر من ..... آست
۱۸۹۳	یاقوت ..... آی طرب است	۱۸۱۱	تا لعل لب ..... آست
۵۳۱	جانا ..... وی طرب است	۱۶۹۹	تا ماه رخت ..... آست
۹۱۷	تا دربر ..... بن قلب است	۳۸۰	چنگی صنمی ..... آست
۱۹۶۳	امروز ..... آرم سخت است	۴۰۶۰	دارنده چو ترکیب ..... آست
۱۵۴۴	با ما هرخی ..... ست است	۱۸۴۳	در چاه زنخدانت ..... آست
۱۹۸۱	(همان رباعی) ..... ست است	۲۹۷۷	در کوی تو ..... آست
۲۰۸۴	از لطف ..... ر هیچ است	۳۰۹۵	دلدارم از آنچه ..... آست
۲۰۸۳	سروی که ..... ر هیچ است	۳۰۵۷	دوشینه شب ..... آست
۲۰۴۳	آن ..... آن هم هیچ است	۲۲۱۰	دیر آمدنت ..... راست
۲۳۷۵	بر من ستمت ..... د است	۱۲۱۵	زلف کز تو ..... آست
۱۵۴۵	چشم خوش ..... د است	۱۴۲۷	شبرنگ دو ..... آست
۳۴۴۹	روی تو ..... د است	۱۸۵۰	طرفه شده‌ای ..... آست
۳۸۹۷	اشکم که ..... آد است	۴۰۹۹	عمری است ..... آست
۳۸۱۵	صبرم ..... آد است	۱۶۴	گر نور مه و ..... آست

۴۱۱۳	برذرهر.....هر است	۱۰۸۸	در عشق.....آن درداست
۱۴	هرچند.....س است	۳۵۲۳	(همان رباعی).....آن درداست
۱۳	هرموی.....وس است	۷۷	امروز بپر.....ند است
۴۰۵۳	ترک.....آنم هوس است	۲۵۴۳	ای مهرگسل.....ند است
۳۴۲۶	عشق.....آن است خوش است	۱۱۷۲	گر بر شمرم.....آ چنداست
۱۶۳۸	زلف.....ش خوش است	۲۲۶۵	در عشق تو.....آی خوداست
۱۸۹۲	.....آله بین تاجه خوش است	۳۴۲۹	خاک قدمت.....ید است
۲۰۴۵	زنهار.....آن چه خوش است	۱۵۹۹	از حلقه.....ر است
۷۷۵	.....آره کردن چه خوش است	۲۸۲۲	ای دوست.....ر است
۳۴۳۲	عشقت.....یش است	۲۰۸۱	تا گوش تو.....ر است
۱۲۳۸	تا جنبش.....ین بیش است	۲۹۴۲	در عشق تو.....ر است
۱۱۱۱	دل.....آر خویش است	۱۵۷۳	بامشک.....آر است
۱۵۲۶	چشمت که.....وف است	۹۱۳	هر دل که.....آر است
۴۶۸	گل گفت.....ق است	۳۴۴۰	هر روز.....خت تراست
۱۵۱۷	ابروی.....آق است	۳۹۸۸	سبحان الله.....ور تراست
۱۵۱۸	چشمت که.....آق است	۴۰۷۶	در کفنه.....آز تراست
۷۴۲	دردی.....آند عشق است	۸۴۲	در عشق.....یک تراست
۷۴۳	شوقی.....آند عشق است	۳۹۳۰	(همان رباعی).....یک تراست
۷۱۶	مرفی.....آند عشق است	۳۲۷۷	روزم.....نگ تراست
۷۴۰	آن دل.....نجد عشق است	۹۷۷	هر روز.....نگ تراست
۷۵۰	پیری.....آید عشق است	۲۰۱۵	گلرنگ.....نگ شکر است
۷۴۷	گنجی.....آتش عشق است	۲۹۷۰	این بار.....ندی دگراست
۷۴۱	ای دل.....آن عشق است	۴۰۳۷	هر روز.....آری دگراست
۷۳۹	در عالم.....ستی عشق است	۷۷۸	در کوی.....آزی دگراست
۷۴۶	سر دفتر.....آنی عشق است	۳۰۰	ما را.....یزی دگراست
۳۸۸۸	آن قطره.....آید اشک است	۷۷۷	اصل.....آنی دگراست
۱۴۵۷	هرچند.....ر مشک است	۸۹۹	(همان رباعی).....آنی دگراست
۲۰	خود دیده.....یک است	۱۰۱	ما را.....آنی دگراست
۲۰۸۲	گفتم.....یک است	۱۰۲	هر روز.....آنی دگراست

۱۴۵۹	زلف.....ویان است	۳۶۴۵	آن نزدیک است
۲۶۲۱	در عشق.....آستن است	۱۵۲۹	ری نزدیک است
۲۰۲۲	کوچک.....آی سخن است	۴۱۲	صحرا.....نگ است
۳۷۶۵	از رنگ.....ب شروگن است	۲۴۰۳	از عشق.....ین ننگ است
۳۱۶۲	از قد تو.....من است	۳۹۸۴	جان‌ی که.....ل است
۴۰۵۲	بر گوشه.....آر من است	۱۱۰۲	هر چند که.....ل است
۳۴۳۶	یاد تو.....وح من است	۱۸۳۵	بر طرف.....آم دل است
۲۶۶	شادی.....ایق طبع من است	۱۹۰۲	یا قوت.....آن دل است
۴۰۵۰	ترک.....ین من است	۲۵۳۲	گفتی که.....م است
۳۶۲۶	ای ترک.....وی من است	۱۷۵۵	مه پیش.....خم است
۲۱۴۸	مه بر طبقی.....وی من است	۲۸۸۲	تا پرتو.....ر چشم است
۱۸۸۴	آن جام.....ون است	۹۷۴	این بار.....آر غم است
۲۷۸۷	اندر بندی.....ون است	۱۰۳۹	این دل.....رد غم است
۵۳۸	با گل گفتم.....ون است	۱۹۰	شمع که.....ن است
۱۰۰۰	پرسید.....ون است	۲۴۶۴	شیرین سخنانت.....ن است
۲۸	شهری است.....ون است	۱۴۶۴	گفتم سخنم.....ن است
۱۳۶۳	مشکین.....ون است	۱۱۹۲	یاری که.....ن است
۳۸۵۷	من دانم و.....ون است	۱۷۶۱	از روی.....آن است
۴۱۰۶	هر ذره.....ون است	۲۷۷۲	امروز آن را.....آن است
۴۱۲۰	آن چشم.....ون چون است	۳۱۱۵	امروز که.....آن است
۴۱۱۱	آن سنبلی.....ون چون است	۳۹۸۰	تن در تنگ.....آن است
۴۱۱۵	یارب.....آکش چون است	۱۴۲	تیغ تو.....آن است
۲۸۹۸	هر چند که.....ین است	۳۹	سرفرد.....آن است
۱۸۹۴	آن لعل.....ست این است	۱۹۹۳	گفتم که.....آن است
۲۹۹۳	دل.....ل این است	۲۳۴	می راکه.....آن است
۱۳۸۵	زلف تو.....ر چین است	۱۳۰۹	آن زلف.....دستان است
۱۸۷۵	آن سبزه.....آن شیرین است	۳۳۱۸	درد.....ن در جان است
۱۹۳۲	جانا.....آن شیرین است	۳۳۳۹	بی هیچ.....ین آسان است
۱۸۷۴	معشوق.....آن شیرین است	۴۶۴	سیم.....ندان است

۳۰۷۹	چشمت به کرشمه..... لی است	۲۱۳	ای شمع..... و است
۲۰۹۲	هر دل..... آن خالی است	۶۳۴	می خواه..... و است
۳۸	ترکیب طبایع..... می است	۲۵۶۸	چون لاف..... ه است
۲۹۳	جانا..... آی می است	۱۶۶۰	در پرده..... راه است
۸۲۰	آن یار..... نی است	۲۶۵۱	دل..... وده به است
۸۲۴	ای دل..... نی است	۵۷۸	بنگر..... وخته است
۲۴۰۴	گر در دهن..... نی است	۱۲۷۲	ماه از رخ..... وخته است
۲۸۰	آن آتش..... آنی است	۱۳۶۹	زلف تو..... وش آمده است
۳۱۱	ای دل..... آی نی است	۶۱۹	گل را..... ی است
۱۲۴۴	دل دزد..... یختنی است	۷۸۱	یک خانه..... ی است
۱۳۷۰	زلف تو..... ند وی است	۱۹۳	در خدمت..... ن بر پای است
۱۳۵۶	زلفت..... سته در بندوی است	۳۳۵۶	هر چند..... آدی است
۳۸۷۸	رویی..... وش وی است	۱۶۷۷	آن راکه..... ری است
۱۸۸۹	از بهر لب..... هی است	۲۵۵۴	بر من..... آری است
۲۴۱۳	دندان..... هی است	۱۵۹۲	ورزیدن..... آری است
۱۶۶۰	در پرده..... آهی است	۲۹۶۸	امشب..... وری است
۱۶۶۹	خطت که..... آبی است	۴۰۳۵	این کوزه..... وردی است
۳۲۴۳	ای دل..... آر بر خواهد خاست	۲۶۱۵	چون..... آن سیری است
۲۸۷	ای ساقی..... آنه کجاست	۳۸۰۸	ای دل..... سی است
۳۳۲۰	ای شمع..... آنه کجاست	۳۸۸۲	هجران تو..... سی است
۲۳۵۳	از یک..... آن چه بر خواهد خاست	۲۲۳۹	یاری که..... سی است
۳۳۶۴	ای..... رده ای چه بر خواهد خاست	۹۹۳	پیرامن..... وه بسی است
۱۵۸۷	زلفت..... آر چراست	۳۲۲۰	گر زآنکه..... آن نفسی است
۱۲۸۴	زلف تو..... آر چراست	۲۹۸	در عالم..... وش است
۱۵۳۷	جانا..... یز چراست	۲۴۰۶	تا ظن..... کی است
۱۸۵۹	جانا..... آل چراست	۴۰۴۳	من بنده..... نگی است
۱۴۹۷	با من..... سته چراست	۹۴۰	ای دل..... آنگی است
۲۵۱۵	در کوی..... ل که تو راست	۱۲۳۶	جانا..... آنگی است
۱۷۷۸	با غمزه..... و که تو راست	۲۴	در خود..... آنگی است

۳۶۱۰	پوشیده.....آمی بفرست	۱۴۸۹	بس ناز.....ه که تو راست
۱۸۲۷	از گل.....آت نرست	۱۷۳۰	فریاد.....آنی که تو راست
۳۷۸	تادل.....آن بگست	۱۱۴۹	چون.....آب تو که راست
۱۶۱۲	گردی.....آر نشست	۲۷۸۵	این یار.....ر ماست
۵۴۵	بازلف.....آک نشست	۲۶۰	اقطاع.....ر ساغر ماست
۴۰۳۹	هرکو.....آنه نشست	۱۰۳۲	هر جاکه.....آر دل ماست
۲۲۴۰	عمری.....آ نشست	۲۱	زان روی.....ل ماست
۴۰۷۴	پروازکنان.....ر بشکست	۱۳۱۰	بالای تو.....آی دل ماست
۱۲۱۰	ای یافته.....آد شکست	۲۱۴۰	زین گونه.....یده ماست
۱۹۵۲	هر تویه.....آرم بشکست	۵۴۹	در عشق.....آزه ماست
۱۳۴۳	گیرم که.....ین بشکست	۱۳۱۱	تا وسوسه.....آنه ماست
۹	کردیم.....آن دانست	۲۶۳۲	گفتم.....آنه ماست
۹۷۲	آمد شب و.....وست	۲۸۸۵	رنگ شفق.....آبی ماست
۳۳۳۱	آن یار که.....وست	۱۲۲۳	زلف تو.....آری ماست
۲۳۹۰	با دشمن خود.....وست	۱۹۸۵	اومید.....آر نمی یارم خواست
۳۴۹۸	بردی دلم.....وست	۳۹۳۰	بر درگه.....آر نمی یارم خواست
۳۰۲۷	بر دیده دلم.....وست	۲۹۱۵	پشتم.....ست رواست
۹۹۱	پرغم داری.....وست	۱۰۱۰	بر من ز.....آدی هاست
۱۵۰۰	تیراندازد.....وست	۸	در غمکده.....آدی هاست
۶۴۸	بستان که.....آ اوست	۲۵۴۷	تا در شکن.....ندی هاست
۱۹۵۰	آن.....ن در لب اوست	۳۷۵۲	با خصم.....آزی هاست
۳۹۱۲	از غصه.....ر اوست	۸۷۶	ای دل.....آر تو بست
۱۲۷۵	امروز دل.....ر اوست	۲۵۳۶	(همان رباعی).....آر تو بست
۱۲۷۶	زلف تو.....ر اوست	۳۷۲۷	کودل.....و شاید بست
۱۸۳۰	لاله که.....د تو اوست	۹۱۶	هر روز.....سی نتوان بست
۱۰۴۲	پر خنده.....آتم از اوست	۵۹۰	تا باد صبا.....ون جست
۱۶۸۰	در عالم.....آم خط اوست	۲۶۰۷	ای می.....آر به دست
۲۶۵	می ده.....م اوست	۹۱۸	هرگز.....آر درست
۱۸۲۳	یاری که.....آشتم اوست	۲۰۰۳	جانا.....آن باز فرست



۱۱۴۱	ای یوسف..... و بی‌توست	۲۱۸	آن شاهد..... ن اوست
۲۲۹۲	بیداری..... آزی توست	۳۴۵۹	آن..... آن من اوست
۲۱۴۷	مه درسفر..... و بی‌توست	۱۲۶۶	زلف..... و اوست
۸۶۱	عهدی..... رد زدوست	۳۲	یاری که..... م توهمه اوست
۱۰۰۸	بر من..... سته می‌دارد دوست	۱۸۰۲	قدت که..... آده اوست
۲۵۱۶	دوش از سر..... ل دوست	۲۷	زان می که..... آنه اوست
۳۴۸۲	دانی..... آن تورادارم دوست	۲۶	می‌گرچه..... آنه اوست
۲۲۷۷	از رنج..... آنی ای دوست	۴۸۳	نوخاسته..... آنه اوست
۹۵۵	بگست..... م پیوست	۱۲۷۷	زلفت که..... آیه اوست
۹۵۸	عشقی که..... آید هست	۱۱۷۸	لعلت..... بینی اوست
۹۴۵	گرزور..... آرم هست	۳۱۸۶	معشوقه..... ب توست
۹۸۲	در کارتو..... یش که هست	۳۴۵	ای آنکه..... ر توست
۲۴۹۹	دل جای..... نگ که هست	۱۳۲۱	زلف تو..... ر توست
۳۵۰۲	بر من..... سستی همه هست	۱۱۵۵	امروز..... ق توست
۲۹۶۶	چندانکه..... وری هست	۹۳۲	پیوسته..... ن دل توست
۳۹۶۰	جانا چو..... وزی هست	۳۰۶۳	(همان رباعی)..... ن دل توست
۴۹۰	آوازه..... ن چیزی هست	۲۰۱	خون می‌خورم..... م توست
۴۹۱	با روی..... ن چیزی هست	۲۵۳۳	(همان رباعی)..... م توست
۱۴۴۵	خورشید رخا..... رقی هست	۹۸۱	گفتم که..... م توست
۲۵۰۵	بر حسن..... آبی هست	۱۰۶۹	لشکرگه..... م توست
۲۱۲۱	نه بامش..... آبی هست	۱۰۲۳	گر هست..... ست غم توست
۲۴۳۳	در عشق تو..... ویی هست	۱۱۱۵	سرها..... آر غم توست
۱۳۷۴	زلف تو..... ویی هست	۹۷۸	هادر بر..... آی غم توست
۱۵۰۸	ابروت که..... سته ست	۱۸۵۵	آن خال..... ن توست
۱۲۲۴	زلف تو..... سته ست	۳۵۱۱	جان..... نده توست
۲۸۴۶	عشق تو..... آنم کشته ست	۹۷۳	ای..... آن رسانیده توست
۱۵۵۲	چشم تو..... فته ست	۹۱۲	در خون..... آره توست
۳۶۲۹	یا لشکر..... س بگرفته ست	۱۵۵۸	خیره کش..... آن غمزه توست
۳۷۳۴	آن دل..... نش بگرفته ست	۳۴۷۲	این شمع..... آنه توست

۱۰۹۶	عشق تو ..... آ کرده‌ست	۱۱۲۸	تا آرزوی ..... لم بگرفته‌ست
۲۸۶۶	(همان رباعی) ..... آ کرده‌ست	۳۹۷۶	سودای ..... لم برگرفته‌ست
۱۸۳۷	زلفت همه ..... ر کرده‌ست	۳۹۶۳	عشق تو ..... آن برگرفته‌ست
۱۸۴۹	تا دست ..... ش کرده‌ست	۱۲۰۰	تا طرف ..... ه برگرفته‌ست
۱۵۲۱	ابروی تو ..... ل کرده‌ست	۱۸۴۴	از روی ..... آره‌ای برگرفته‌ست
۳۱۴	عشق تو ..... م کرده‌ست	۵۵۵	رازی که ..... ل گفته‌ست
۸۴۴	آن دل ..... آری کرده‌ست	۵۸۳	هر کو دل ..... ده‌ست
۵۸۸	از بس ..... آر آورده‌ست	۱۴۲۹	با تو ..... آده‌ست
۵۷۱	گل ..... آن آورده‌ست	۱۵۶۳	ترکی که ..... آده‌ست
۱۰۴۵	کشت ..... م خورده‌ست	۴۰۱۵	زان روز ..... آده‌ست
۴۹۳	گل ..... اک زده‌ست	۳۶۳۵	شب ..... آده‌ست
۲۳۹۳	آن بت ..... آر شده‌ست	۲۱۷۰	دل بی‌تو ..... آ افتاده‌ست
۳۲۶۶	آن دل ..... آن تو شده‌ست	۲۴۶۶	گر بهره ..... آ افتاده‌ست
۳۵۳	نی‌گر ..... آه شده‌ست	۴۴۲	آن غنچه ..... ست افتاده‌ست
۳۲۵۳	امروز که ..... نده شده‌ست	۸۷۴	مسکین ..... ست افتاده‌ست
۸۵۵	اشکم ..... یره شده‌ست	۱۲۲۵	دژ ..... ند افتاده‌ست
۲۷۱۷	تا حسن ..... آنه شده‌ست	۱۲۱۱	زلف تو ..... آز افتاده‌ست
۱۰۴۸	تا خوی ..... وی شده‌ست	۱۶۰۶	دل در ..... وش افتاده‌ست
۱۳۳۶	دل از ..... آن مانده‌ست	۱۷۱۶	جانا ..... آغ افتاده‌ست
۱۶۹۲	باروی ..... آب افکنده‌ست	۱۱۹۷	تا زلف ..... آم افتاده‌ست
۳۹۲۱	غم در ..... آب افکنده‌ست	۱۰۱۱	تا دل ..... آن افتاده‌ست
۱۱۶۱	نقاش ..... وده‌ست	۱۷۰۸	برمیم ..... ون افتاده‌ست
۳۵۶۶	دوشم ..... ر بوده‌ست	۳۰۹۶	جانا ..... ون افتاده‌ست
۳۵۶۴	دوش ..... وشم بوده‌ست	۲۲۸۶	چشم تو ..... ون افتاده‌ست
۳۵۶۵	دوش ..... وشم بوده‌ست	۱۸۳	دریای تو ..... ون افتاده‌ست
۲۷۰۶	کارم ..... ن بوده‌ست	۲۳۴۶	دل در ..... ون افتاده‌ست
۵۶	پیش از ..... آری بوده‌ست	۲۰۳۲	چوگان تو ..... آن افتاده‌ست
۵۷	هر ذره ..... ینی بوده‌ست	۵۹۳	گل ..... آن بهاده‌ست
۲۸۲۷	در گوش تو ..... یده میت	۵۸۳	هر کو ..... رده‌ست

۸۱۷	گفتم صنما ..... آنیست	۱۲۲۷	زلفت ..... یده‌ست
۷۹۳	ای دل ..... د پیدا نیست	۱۲۲۲	زلف تو ..... یده‌ست
۷۶۳	گویند که ..... آن پیدا نیست	۱۵۳۳	تا چشم ..... آن دیده‌ست
۱۱۸۸	با آنکه ..... نذت نیست	۱۹۸۳	دهقان ..... آریده‌ست
۱۴۱۱	جانا ..... ر نیست	۳۶۸۰	از جرخ ..... آزه‌ست
۲۹۱۴	کوشب ..... ن تر نیست	۳۲۹۳	از درد تو ..... یست
۴۰۱۱	در راه غم ..... س نیست	۲۵۷۲	جز وعده تو ..... یست
۲۲۴	جایی که ..... ش نیست	۳۳۹۳	چون با تو ..... یست
۲۲۳	هر دل ..... آتش نیست	۴۱۲۱	در داکه ..... یست
۳۴۰۸	از صحبت ..... یدن خوش نیست	۴۹۴	ده رنگ آورد ..... یست
۱۳۲۸	امشب که ..... م نیست	۲۵۴۰	دی گفت ..... یست
۳۰۶۴	بازخم بساز ..... م نیست	۱۵	زان پس که ..... یست
۱۱۰۱	بی روی تو ..... م نیست	۳۵۴۷	آن یکشبه ..... ر می‌بایست
۳۷۲۱	بی روی تو ..... م نیست	۲۷۸۶	بالعل تو ..... ر می‌بایست
۴۰۸۴	دم با که ..... م نیست	۱۷۱۰	درگرد ..... ر می‌بایست
۱۰۲۲	شادی چو ..... م نیست	۱۸۶۲	شکر ..... نگ آمده‌ایست
۳۷۴۳	از عشق ..... آرم نیست	۲۲۵۳	چشم ..... وز گریست
۲۰۳۸	مه چون ..... آرم نیست	۳۲۸۷	بی‌ساز ..... نگ می‌باید زیست
۳۳۴۶	از عشق ..... یرم نیست	۶۲۷	بازای ..... ویت زچیت
۱۳۵۲	آن ماه که ..... ن نیست	۵۴۴	بازای گل ..... ون چیت
۳۱۵۵	امشب که ..... ن نیست	۱۹۸۲	ای دل ..... و چیت
۱۴۵۸	گفتم که ..... آن نیست	۲۳۶۱	در عشق ..... وری چیت
۲۰۲۹	لعل لب ..... آن نیست	۳۷۷۵	(همان رباعی) ..... وری چیت
۱۴۱۸	کودل که ..... ر زلف تو نیست	۲۶۲۲	در عشق تو ..... آنی چیت
۳۵۳۳	ای آنکه ..... آم تو نیست	۲۱۵۵	آن زلف ..... و بی‌چیت
۱۹۰۰	سرو ..... ین تو نیست	۲۲۴۵	با نوش لب ..... آن کیست
۳۰۱	در عالم ..... آیی چو تو نیست	۸۶۳	دلدار که ..... آنیست
۲۸۱۸	جانا مه ..... آیی تو نیست	۸۱۶	گر با تو ..... آنیست
۱۳۹۵	مه گرچه ..... آیی تو نیست		

۲۶۷۵	دوشینه شبی .....	۱۴۹۹	ای دل .....وی تو نیست
۳۳۰۸	آری همه تخم .....	۴۲۳	گل خواست .....و باشدونیست
۱۵۹۸	آمد بر من .....	۲۰۵۸	بی‌یاد .....نی بایدونیست
۳۵۷۱	زبیا یارا .....	۳۵۹۴	در عشق .....ویم و نیست
۱۷۸۵	سرو قد تو .....	۱۳۳۹	با من .....وخته نیست
۳۸۱۹	صبر این دل .....	۱۳۵۹	کوسر .....یخته نیست
۲۷۲۹	فصّاد چو .....	۱۷	سررشته .....آفته نیست
۱۸۴۵	مشاطه تقدیر .....	۱۰۸۳	با کفر .....ینها سره نیست
۲۹۰۴	ایام چو .....	۳۷۵۳	در وعده .....آست که نیست
۵۸۵	هنگام گل .....	۳۳۴۱	شبها .....آست که نیست
۲۱۶۷	می‌آمد و .....	۹۱۹	در طبع .....آل است که نیست
۵۸۴	گل .....ین برداشت	۳۲۶۸	بر من .....ین است که نیست
۱۲۹۶	چون دید .....	۲۰۱۹	دلدار .....آنی است که نیست
۳۰۶۸	تا جان و .....	۲۴۴۰	عهد تو .....آنی است که نیست
۲۹۳۸	من درد .....	۳۳۴۳	از عشق .....می هست که نیست
۳۸۳۷	هر جور و .....	۳۳۴۲	بر من .....یست که نیست
۱۳۵۱	در عشق تو .....	۱۱۶۴	در دور رخت .....له نیست
۲۰۷۷	دل جز .....	۳۲۱۳	ناجستن .....وشی نیست
۴۷۳	گل گرچه .....	۷۷۲	اندر ره .....یشی نیست
۳۵۵۰	دوشم .....	۲۶۵۵	کودل .....آکی نیست
۱۱۱۷	دی عشق .....	۳۶۹۷	پشتم ز .....
۱۰۷۴	روزم ز .....	۷۷۳	در عشق تو .....
۳۱۷۲	در عالم .....	۳۹۰۶	از عمر خودم .....
۲۹۹۲	دوش .....	۴۰۰۳	در فرقت .....
۱۶۵۵	نقّاش .....	۲۶۸۰	در عشق .....
۱۰۳۳	در عشق .....	۲۵۰۳	با بنده جفا .....
۲۲۲۵	غافل .....	۲۸۴۸	عشق تو .....
۷۶۲	کار از لب .....	۶۰۲	آن لاله و .....
۱۰۰۴	بس غم .....	۳۰۹۸	ای بر دو .....

۲۶۸۶	یاری که..... ب شاید یافت	۳۵۹۱	مانند آری که گذشت
۴۴۹	چون بلبل..... آن یافت	۲۱۸۳	گلرخ..... بنم کشت
۳۵۵۴	دوش از..... آن یافت	۳۲۴۷	هیئات..... آن خواهد گشت
۴۰۹۳	عالم ز..... آن یافت	۲۶۶۶	در کوی..... آرز خود نمی یارم گشت
۸۱۹	بر عالم..... لی نتوان یافت	۳۰۹۴	گر زآنکه..... آن انگشت
۱۲۷۸	مسکین..... آرز نیافت	۱۱۴۶	ای روی تو..... آن بهشت
۴۰۸۳	دل..... آن جست و نیافت	۲۴۷۲	ای جان عزیز..... آرز خوشت
۳۹۷۲	شک..... سی خواهی یافت	۱۳۴۰	ای قند..... ننگ خوشت
۳۸۶۱	امشب..... ون خواهم خفت	۲۴۵۹	ای برده..... آرز خوشت
۲۶۸۴	خواب از..... آب برفت	۱۷۹۹	ای مه..... آرز خوشت
۲۳۱۳	دلبر..... آرز برفت	۱۷۲۶	خطی که..... آرز نوشت
۳۵۸۸	زاول که..... ود برفت	۳۳۴۵	از عشق..... یرم پیشت
۲۲۱۵	آن بت..... و بود برفت	۱۶۷۱	باروی..... ر آید چو خطت
۳۸۵	قانون..... آرز برفت	۱۶۷۱	ای مشک..... بل خطت
۳۶۴۳	ای توش و..... آن باتو برفت	۱۷۲۰	ای خطه..... آرز خطت
۲۶۱۸	دلدار..... ر گشت و برفت	۱۴۱	از بحر..... ر آمد تیغت
۲۳۱۲	بگذاشت..... آرز و برفت	۲۹۴۸	آن راکه..... فت
۳۹۹۸	دل..... شی کرد و برفت	۱۸۱۴	ای روی تو..... فت
۲۲۱۴	دلدار..... ود و برفت	۳۷۹۸	افلاک..... فت
۴۹۸	گل بارخ..... ید و برفت	۶۱۲	زاول..... فت
۳۸۶۰	تا از برم..... یده برفت	۵۹۹	در باغ شدم..... فت
۲۲۱۳	دی از برم..... یده برفت	۱۵۸۸	دی نرگس مست..... فت
۱۳۲۹	مویی که..... آرز برفت	۲۹۲۸	سرسخن دوست..... فت
۵۹۲	دی بر لب..... وی برفت	۲۹۲۹	شبهات زلف..... فت
۱۲۵۰	در عشق..... وی همی باید رفت	۲۹۳۴	گرچه..... آرم... فت
۲۷۱۸	(همان رباعی) وی همی باید برفت	۳۱۹۶	گردی..... فت
۳۵۵۶	از وصل..... آرز خوش رفت	۲۱۹۳	می آمد و از..... فت
۵۶۱	ایام شکوفه..... و رفت	۲۲۱۸	می رفت و..... فت
۵۶۵	ای مشک..... و رفت	۳۶۰۱	ای از تو..... آرز نیافت

۳۱۹۹	دوشم ..... آزه گرفت	۳۹۹۹	صبر از ..... ر زدورفت
۸۳۶	چون دل ..... آی گرفت	۴۰۰۶	آن رونق ..... آرم همه رفت
۶۴۲	در زلف ..... آن جای گرفت	۲۷۹	مطرب ..... ق می رفت
۵۵۸	با یار حدیث ..... ر نگرفت	۲۱۶۲	می آمدم و ..... آنم می رفت
۸۸۶	بیچاره دلم ..... ر نگرفت	۲۷۷۱	گفتم که ..... آب گرفت
۲۶۷۶	با وصل ..... م در نگرفت	۶۲۲	گل را ..... آب گرفت
۸۴۰	دل جز سر ..... ل نگرفت	۴۰۵۱	طبعم که ..... آتش بگرفت
۲۵۲۹	تا دیده ..... ن نگرفت	۱۵۵	دل نام ..... آتش بگرفت
۲۱۵۸	گفتم ..... وی توام باید گفت	۲۲۸۸	چشمت که ..... ونش بگرفت
۱۸۱۳	نه با تو ..... می شاید گفت	۳۹۶۲	از صحبت ..... دم دل بگرفت
۲۹۳۲	دل ..... سی نمی یارم گفت	۳۹۶۱	زین ..... لم دل بگرفت
۴۰۸۹	دوش این ..... اب گفت	۳۵۵۸	چون دید ..... آرم بگرفت
۳۷۸۶	نه قصه ..... ل بتوان گفت	۵۴۲	در پرده ..... آم گرفت
۱۸۳۲	گفتم ..... آن تو را چنان گفت	۳۸۴۹	زان پس ..... آلم بگرفت
۳۴۰۹	راز تو ..... آن نتوان گفت	۳۹۰۰	دوشم ..... ینم بگرفت
۱۷۸۳	هر چند ..... می نتوان گفت	۲۹۰۷	وقت سحرش ..... ن بگرفت
۲۹۳۹	فرخ تن ..... رد نگفت	۴۰۸۵	دلها همه ..... ون بگرفت
۱۷۷۴	دل دلبر ..... ق می گفت	۲۹۷۹	گفتم بروم ..... ین بگرفت
۲۲۵۹	با من ..... ین می گفت	۱۱۳۰	چون دیده ..... و بگرفت
۸۰۳	دل پیش ..... آیی می گفت	۱۸۹۸	تا شاه ..... آری بگرفت
۱۳۹۴	تا بوی نهفته ..... آ زلفت	۲۷۲۸	ترکی که ..... ست گرفت
۱۴۷۷	تا کی نهدم ..... ب زلفت	۵۴۱	بلبل ..... آله بردست گرفت
۱۴۷۳	ای ترک ..... ر آمد زلفت	۱۹۶۲	تا عارض ..... آر گرفت
۱۴۳۹	ای ترک ..... ر آمد زلفت	۲۴۳۵	آن بت ..... آز گرفت
۱۴۸۴	ای بادل ..... آن زلفت	۱۸۸۱	گل از ..... بت نقش گرفت
۱۴۴۴	ای در بر ..... آن زلفت	۳۶۲۸	دل جام ..... آص گرفت
۱۴۱۷	ای سنبل ..... وی زلفت	۳۱۵۳	یار آمد و ..... فته گرفت
۲۷۴۵	در پای ..... آده ام چون پتکت	۶۰۶	گل گونه ..... یده گرفت
۳۳۴۰	هر روز فزونیتر ..... نکت	۹۹۸	دل دامن ..... آره گرفت



۲۶۰۱	آد	کردی به سخن	۲۴۰۰	آش فراخ
۳۱۶۵	آد	گفتم که به بوسه‌ای	۴۱۱۰	جان من
۳۸۱۶	آد	گفتم که چو	۲۱۰۵	آی فیروزه چرخ
۲۷۲۵	آد	گل راجه محل	۱۴۵۸	گر چشم
۵۸۰	آد	گل گفت مرا گلابگر	۱۶۶۴	خط تو
۱۷۴۱	آد	مادر که تو را		ر به زنج
۱۸۴۱	آد	نقاش ازل		
۱۰۴۳	آد	هرگز نشدم		د
۲۸۱۰	باد	ای زلف	۱۸۵۱	آن خال بر
۲۵۲۲	باد	از جان	۱۸۴۰	آن خال فراز
۳۵۶۰	باد	با حوروشی	۱۸۵۳	آن خال فراز
۳۲۷۶	باد	پیوسته مرا	۲۳۸۶	آنگه که به
۱۴۸	باد	در دست	۷۱	آن راکه
۱۵۸۶	باد	دل از قدح	۴۱۹	از بس که
۱۵۸۹	باد	رفتم که سمنند	۱۲۷۰	از بند سر زلف
۳۱۲۹	مباد	ای شب	۳۱۷۸	اقبال
۲۸۰۶	مباد	هرگز دل	۳۱۴۷	امشب ز وصال
۱۱۲۹	مباد	با درد تو	۳۱۸۹	باز آمد و
۲۵۸۶	مباد	جز بر دل	۱۸۳۹	بر چشم تو
۲۸۱۱	مباد	بی‌یاد تو	۴۳۰	بلبل به سینه‌دم
۳۱۲	مباد	این دل	۶۶۶	چون پیک تو
۲۸۰۷	مباد	کس	۳۰۴۵	دادم به امید
۲۸۱۵	مباد	دستم ز سر زلف	۲۵۵۶	در وعده
۱۰۱۸	مباد	بی‌یاد تو	۲۳۷۱	دل بر تو
۲۸۱۴	مباد	چون آب	۲۰۵۷	دلدار مرا دید
۲۸۰۸	مباد	اصل همه	۴۰۲	دوش اندر رقص
۲۸۰۹	مباد	پیوسته می	۲۳۶۹	دوشم همه شب
۲۸۰۴	مباد	تا بادلم	۲۵۵	دی می‌رفتم
۲۸۱۳	مباد	عیشم به	۲۳۵۷	(همان رباعی)
			۲۹۵۰	عمری است



۱۰۸۴	یارم چو کلاله..... آله نهاد	۱۶۰۹	از وصل تو..... وری باد
۲۸۴۱	ای بی رخ..... آرم فریاد	۱۳۳۸	در موسم..... آرز در پیش افتاد
۴۱۲۵	این صاحب..... این دیر زیاد	۵۸۹	از رشک تو..... آک افتاد
۱۷۴۹	رویت بر..... آن می تابد	۸۰۵	ای دل چون..... آم افتاد
۲۰۷۱	ذوقی است..... آن در یابد	۱۸۵۴	آن خال که..... ون افتاد
۲۴۸۵	فریاد که..... ا می خسبد	۱۶۴۴	خطت..... ون افتاد
۲۴۸۴	فریاد که..... ن می خسبد	۱۷۸۹	در باغ شدی..... ون افتاد
۱۲۱۲	مشکین سر زلفین..... آ می جنبد	۳۸۱۱	صد حادثه..... ون افتاد
۱۳۴۷	در پسته..... ر می جنبد	۱۲۶۵	ما را دل..... بین افتاد
۱۳۵۵	با من..... شی می جنبد	۳۰۹۰	زان روی..... و افتاد
۲۲۱	هر گه که..... آب افتد	۲۰۲۵	آن دل که..... آه افتاد
۱۲۳۰	چشم که..... وش افتد	۲۸۷۸	دل در هوست..... آری افتاد
۱۴۰۵	تایک..... یش افتد	۲۱۹۸	می آمد و..... آ می افتاد
۱۴۷۲	چشمت چو..... یش افتد	۱۲۹۳	آن نرگس..... ست از چه فتاد
۱۴۷۱	چشم چو..... یش افتد	۱۷۶۶	شوریم ز..... ینه فتاد
۹۴۱	هر عقد که..... آرم افتد	۲۶۴۱	درد تو..... س نتوان داد
۶۰۷	نرگس که..... ر چشم افتد	۳۳۳۲	یک وعده..... آر نداد
۲۶۵۰	گریک نظرت..... آن افتد	۴۲۲	لاله همه..... آنی به تو داد
۳۱۰۸	دل بی رخ..... آ می افتد	۲۶۱۰	جانا می..... آ نیت که داد
۱۳۹۳	زلف تو چو..... آ می افتد	۱۷۹۵	یاری چو..... آ می داد
۱۳۹۲	هر دل که..... آ می افتد	۵۳۹	دی باز..... آن می داد
۳۱۰۴	ای دل..... آر نوت می افتد	۳۶۱۴	ایام وصال..... آیی می داد
۱۵۵۷	زلفت چو..... س می افتد	۲۷۶۷	گفتم..... ن خواهی داد
۱۳۶۴	چون دیده..... وش می افتد	۲۸۰۳	ای چشم..... آنت مر ساد
۴۲۴۹	عشق نو و..... نم می افتد	۲۸۴۹	عشق تو..... آ بم از دیده گشاد
۳۹۷۳	هر لحظه مرا..... آیی افتد	۲۶۳۴	گفتم سخنم..... بدهاد
۲۰۶۵	عکس رخ تو..... ینه فتد	۱۷۰۹	آن یار که..... آر نهاد
۳۹۰۱	اشکم ز تو..... ر می غلتد	۵۸۶	گل پیشه..... ستی آغاز نهاد
۱۳۱۸	زلفت که..... آ می بیجد	۴۱۲۲	آتش ز..... آک نهاد

۴۰۷۹	غم پیش ..... زان می‌گردد	۱۲۸۸	آن می‌بیچد
۵۳۳	مه پیش ..... ون می‌گردد	۱۴۶۹	ر می‌بیچد
۱۱۸۶	زلف تو ..... ه می‌گردد	۱۲۸۹	ر می‌بیچد
۱۷۵۲	از بوی تو ..... ری می‌گردد	۱۸۲۱	و می‌بیچد
۱۶۸۶	زان رخ ..... ری می‌گردد	۲۲۶۸	ر گردد
۱۸۶۰	بر یاد تو ..... آنی گردد	۱۹۷۴	س گردد
۳۴۲۸	غم با لطف ..... آنی گردد	۴۶۲	ش گردد
۲۲۵۴	با من چو شبی ..... ندد	۱۱۱۴	م گردد
۱۳۵۰	زلف تو که ..... ندد	۱۱۱۳	م گردد
۳۲۱۷	لعلش به شکر ..... ندد	۵۲۹	م گردد
۲۱۵۳	آن دل که ..... ر می‌بندد	۳۴۷	آن گردد
۱۳۴۵	زلف تو ..... ه می‌بندد	۲۴۹۱	آن گردد
۱۳۴۶	چشم ..... سته‌ای می‌بندد	۳۸۲۲	ون گردد
۱۸۶۹	روی تو ..... ر خندد	۹۴۶	ون گردد
۱۷۵۷	چشمت ..... ک می‌خندد	۵۰۲	و گردد
۱۷۵۶	ابروی تو ..... آن می‌خندد	۷۸۸	ه گردد
۴۴۶	اندرمه روزه ..... آن می‌خندد	۴۲۱	ی گردد
۲۸۲۹	چون دست ..... ل پیوندد	۱۸۹۹	آبی گردد
۳۷۹۹	آری منم ..... رد	۹۶۴	آری گردد
۴۳۲	آن لاله‌نگر ..... رد	۱۶۹۱	ر می‌گردد
۲۴۱۸	آن یار که ..... رد	۱۲۴۰	ر می‌گردد
۳۲۸۲	ای بر دلم از ..... رد	۹۷۶	تر می‌گردد
۱۷۹۸	با سر و قدی ..... رد	۲۵۳۴	تر می‌گردد
۳۴۶۳	تا بر تو بود ..... رد	۱۲۳۹	ط می‌گردد
۲۷۰۰	چشم که به ..... رد	۲۰۷۰	م می‌گردد
۱۲۰	چون از خم توست ..... رد	۳۵۳۰	رم می‌گردد
۳۴۴۶	روزی که غم ..... رد	۱۶۵۳	آن می‌گردد
۳۴۸۷	فردا که به محشر ..... رد	۳۵۲۹	آن می‌گردد
۱۲۸۲	گر ماه در آن ..... رد	۱۶۵۲	آن می‌گردد
			زلفت که ..... آن می‌بیچد
			زلفت که ز ..... ر می‌بیچد
			زلفت که ز ..... ر می‌بیچد
			زلفت که دلم ..... و می‌بیچد
			آن روز که ..... ر گردد
			زان نیست ..... س گردد
			وقت است که ..... ش گردد
			پیوسته دلم ..... م گردد
			ما را نبود ..... م گردد
			وقت است ..... م گردد
			وجد آن نبود ..... آن گردد
			یک خنده ..... آن گردد
			دردی است ..... ون گردد
			یارب اگرم ..... ون گردد
			گل گرچه ..... و گردد
			در پیشه عشق ..... ه گردد
			جایی که می ..... ی گردد
			از شرخ رخ ..... آبی گردد
			هر گل که ..... آری گردد
			خطت جو ..... ر می‌گردد
			زلفت که ..... ر می‌گردد
			دل گر ..... وخته تر می‌گردد
			هر چند ..... وخته تر می‌گردد
			زلفت بر ..... ط می‌گردد
			طبعم چو ..... م می‌گردد
			سوزت ..... رم می‌گردد
			آن تنگ ..... آن می‌گردد
			در دل ..... آن می‌گردد
			مشک تو ..... آن می‌گردد

۳۹۶۶	دارد	امروز ملالی..... آلم دارد	۳۸۲۹	رد	گفتی که صبور..... رد
۲۸۸۸	دارد	دل روز و شب..... ویم دارد	۴۰۲۲	رد	گویند چو پیر شد..... رد
۲۴۸۱	دارد	بی زریب..... ن دارد	۶۰۹	رد	گل دید..... رد
۳۵۹۲	دارد	رفتی و دلم..... آن دارد	۱۰۵۴	رد	یار آن باشد..... رد
۱۳۸۳	دارد	زلف تو که..... آن دارد	۲۹۰۵	آرد	با دل به..... آرد
۵۷۳	دارد	گل گرچه..... آن دارد	۲۹۲۰	آرد	برد آب رخم..... آرد
۱۳۲۳	دارد	لعل تو..... آن دارد	۱۴۶۱	آرد	زلفت که سر..... آرد
۳۰	دارد	هر نامه..... آن دارد	۳۹۲۸	آرد	عشق تو که..... آرد
۴۳۴	دارد	شاخ ار..... ین دارد	۳۷۳۳	آرد	گر بر سر من..... آرد
۱۳۸۶	دارد	خطت که..... ر چین دارد	۴۵۲	آرد	گفتم که چو..... آرد
۳۱۸۷	دارد	آن بت..... و دارد	۱۸۱۲	آرد	گم شد دلم..... آرد
۱۵۸۰	دارد	چشم سیهت..... و دارد	۲۰۵۳	ر می بارد	مشکین خط..... ر می بارد
۱۳۹۱	دارد	گر مشک..... و دارد	۲۸۶۹	بیغ از او می بارید	چشم..... بیغ از او می بارید
۱۹۰۷	دارد	چاکر به لب..... رخو دارد	۲۷۴۰	آ دارد	یاری که چو..... آ دارد
۳۹۳۴	دارد	مشکی که..... آهو دارد	۱۷۲۹	دارد	رویت که..... آفت دارد
۲۸۸۴	دارد	گرچه دلم..... آبی دارد	۲۶۱۴	دارد	دلدار سر..... آلت دارد
۵۰۳	دارد	با چشم تو..... ستی دارد	۳۸۱۲	دارد	این دل..... آهت دارد
۱۶۹۸	دارد	زلفت که..... آدی دارد	۵۳۷	دارد	باد سحری..... ویت دارد
۴۰۷۰	دارد	خزم دل..... ردی دارد	۵۴۶	دارد	در عشق هر آنکه..... ر دارد
۱۶۷۵	دارد	رویت که..... آری دارد	۲۶۷۷	دارد	دل گرچه..... ر دارد
۲۸۰۲	دارد	آن بت..... آزی دارد	۵۷۲	دارد	گل گرچه..... ر دارد
۱۵۶۴	دارد	زلف تو..... آزی دارد	۴۵۱	دارد	نرگس..... ر دارد
۱۶۷۰	دارد	ای آنکه..... یشی دارد	۲۱۱۲	دارد	زلف تو..... ند چه دیگر دارد
۱۷۱۸	دارد	ای آنکه..... آلی دارد	۸۶۸	دارد	آن کس..... ش دارد
۳۰۴۱	می دارد	گرچه سخنت..... ر می دارد	۱۶۶۱	دارد	چشم تو..... ش دارد
۱۴۵۰	می دارد	لعل لب..... ر می دارد	۳۹۳۳	دارد	کو هم نفسی..... ش دارد
۴۵۹	می دارد	گردیده..... ل می دارد	۸۶۷	دارد	هنگام بهار..... ش دارد
۴۷۵	می دارد	آن را که..... آن می دارد	۱۳۰۱	دارد	سودت..... آن من تعلق دارد
۳۴۰۵	می دارد	این آتش..... آن می دارد	۱۷۷	دارد	دل را گفتم..... م دارد

۱۳۰۷	چشم تو.....ه ببرد	۳۶۲۲	درگرچه..... آن می‌دارد
۱۷۶۲	زلفش.....آزی ببرد	۲۹۱۹	دلدار مرا.....ه می‌دارد
۳۲۵۸	گفتم.....آرم برد	۲۸۱۹	گیسوی تو.....وی می‌دارد
۳۶۱۸	هرگز..... آن نتوان برد	۱۹۷۰	ای رشک..... آنی دارد
۸۹	از رشته.....آب سخن نتوان برد	۵۰۸	گل رنگ..... آنی دارد
۳۵۳۶	عشق تو.....ن نبرد	۱۸۵۲	یارم که..... آنی دارد
۹۴۴	یکتا.....آ جان نبرد	۶۵	آن کو..... آنی دارد
۳۰۸۷	از من.....ونت که برد	۲۴۶۱	بردی.....ن چه معنی دارد
۱۴۹۲	روی تو.....آنی برد	۲۸۳۰	چشم و.....آهی دارد
۱۷۴	چاکر غم.....آنی بخرد	۱۲۹۸	زلفت که.....آهی دارد
۳۳۲۵	یارم.....آن را به جوی می‌نخرد	۶۳۶	باغ از.....آیی دارد
۱۳۶۷	زلفت.....در گذرد	۱۲۳۷	زلف تو.....آیی دارد
۳۹۱۷	تا کار شب.....ق گذرد	۱۲۳۳	هر دم.....آیی دارد
۳۸۷۲	بر من.....شتی گذرد	۴۰۷۳	در راه.....ویی دارد
۱۹۰۱	دریاب.....ر می‌گذرد	۳۳۵	نی با.....ویی دارد
۳۹۷۷	عمرم.....ر می‌گذرد	۱۹۲۵	گر و صف.....آر آرد
۲۹۴۶	بیداد نگر.....آ کرد	۹۷۱	غم بر.....نگ آرد
۹۶۲	مارا.....رها کرد	۳۵۱۶	عشق تو.....ستی آرد
۳۶۶۴	دوش.....آزی ها کرد	۱۷۱۷	خطت.....ون می‌آرد
۵۷۷	گل.....آر بکرد	۱۳۹۰	بر زلف تو.....آ ببرد
۳۶۲۵	بخت بدم.....آره بکرد	۳۸۶۴	آب رخم.....آب ببرد
۱۸۶۱	مه پیش.....ری یارد کرد	۲۱۸۹	آمد.....ود ببرد
۲۷۱	می پنبه.....و داند کرد	۵۹	ای دل.....آر ببرد
۳۷۴۲	اندر رخ.....ه داند کرد	۱۰۶	عشق تو.....آن نیز ببرد
۹۶۶	درد تو.....ری داند کرد	۸۳۸	یارم که.....وس ببرد
۱۶۶۳	بر برگ.....ه خواهد کرد	۳۷۷۶	(همان رباعی).....وس ببرد
۷۶۴	جان در.....ر باید کرد	۱۷۶۷	عذرا که.....آش ببرد
۴۰۰۱	(همان رباعی).....ر باید کرد	۳۸۵۱	خزَم دل.....آبش ببرد
۲۵۴۵	نام.....ین باید کرد	۱۲۰۱	چشمت.....آن ببرد

۳۷۳۱	بامن.....یشه نکرد	۲۱۷۷	گر.....آر می باید کرد
۳۵۲۴	دلدار.....و کرد	۳۳۲۹	رویم.....آه می باید کرد
۳۸۸۶	ازباده.....ست او کرد	۴۰۳۸	ای دل.....آن نمی شاید کرد
۳۷۵۸	آنی که.....آج تو کرد	۲۶۴۳	دل میل.....ر کرد
۲۷۲۲	شانه.....ر زلف تو کرد	۴۵۴	با غنچه صبا.....ش کرد
۲۰۲۴	تا این.....نگ تو کرد	۳۹۲۹	بی یاد.....آد نمی یارم کرد
۳۸۱	چنگ.....وی تو کرد	۱۹۱۹	آن بت.....وشم کرد
۱۲۶۰	بیجاره.....یدن خو کرد	۳۴۳۷	از واقعه ای.....ر خواهم کرد
۱۲۵۹	دل.....یدن خو کرد	۲۳۸۳	تو پنداری.....ل خواهم کرد
۱۵۲۷	چشم تو.....ستی کرد	۱۱۵	بنیاد دل.....آن کرد
۳۳۲۸	دل.....آری کرد	۲۳۰۹	چاکر چو.....آن کرد
۱۴۴۳	تاخذ.....آزی کرد	۱۹۹۷	در روی.....ر نتوان کرد
۲۹۵۵	دل در.....آزی کرد	۱۱۸۱	با آنکه.....ل نتوان کرد
۹۸۴	یک دل.....آزی کرد	۴۰۲۹	چون.....م نتوان کرد
۲۵۰۰	دیروز.....آ می کرد	۳۸۶۸	با یار.....آست می نتوان کرد
۲۲۰۰	می آمد و.....آ می کرد	۲۰۶۶	در عهد.....ست نکرد
۴۰۶	در رقص.....ر می کرد	۲۵۹۵	یار آنچه.....آ هیچ نکرد
۲۳۱۸	هنگام.....ر می کرد	۳۳۷۳	انصاف.....ر هیچ نکرد
۳۵۴۳	دی باز.....آن می کرد	۳۶۲۷	آن کیست.....رد نکرد
۲۴۷۵	دی دلبر.....آن می کرد	۲۵۶	دل خوی.....ردن کرد
۲۳۲۱	می رفت.....آران می کرد	۹۹۰	سوز دل.....یر نکرد
۲۲۰۶	می آمد و.....ون می کرد	۹۸۸	کم بود شبی.....یر نکرد
۲۹۰۱	دل.....آزی می کرد	۸۱۴	دل بی.....وش نکرد
۱۳۰۶	زلفت به.....آزی می کرد	۴۵۶	امسال.....ون کرد
۱۳۰۵	زلفت که.....آزی می کرد	۴۸۷	چون شعبده.....ون کرد
۲۶۸۷	یاری که.....آزی می کرد	۳۳۶۸	رفتم بر.....ون کرد
۴۰۱۷	آن وقت.....آنی می کرد	۳۴۸۹	سودای تو.....ون کرد
۱۴۱۴	زلف تو.....آنی کرد	۴۶۹	غنچه چو.....ون کرد
۱۱۹۵	روزی.....ون خواهی کرد	۹۰۳	هرگز.....آی تو نکرد

۱۶۳۷	خطت.....آه رخت می‌گیرد	۲۶۶۸	جانم.....آق تو خواهدمرد
۱۰۲۴	سودای.....سم می‌گیرد	۴۰۴۷	عید آمد.....آر آورد
۳۹۸۳	(همان رباعی).....سم می‌گیرد	۲۹۰۳	جان در.....آز آورد
۱۸۹	عاشق که.....ر میرد	۳۲۶۲	عشق تو.....آن باز آورد
۸۶۵	دل پیش.....آ می‌میرد	۱۸۹۷	برگل.....نگ آورد
۳۶۸۱	جانم.....ب می‌میرد	۱۶۲۲	خطت.....آم آورد
۱۸۸۸	دل در.....آنی میرد	۱۲۷۳	فندت.....آن آورد
۳۰۲۵	چشم نظر.....آزد	۴۰۱۴	دهر.....آهی آورد
۱۶۲۴	خطی است.....آزد	۲۹	هر روز.....آنی بخورد
۳۶۱	خواهی که.....آزد	۲۲۶۴	جانا.....آر خورد
۱۹۰۴	گر چشم.....آن می‌سازد	۱۸۷۱	گل با.....یر خورد
۲۱۱۹	چشم تو.....ون می‌سازد	۳۶۰۵	آن روز.....آبی خوش خورد
۲۵۲۸	دلدار.....آ می‌نازد	۱۱۰۷	غمگین.....م خورد
۲۵۰۰	هر لاف.....می شاید زد	۹۵۹	دل تیر.....آن خورد
۱۴۹	ای شمع.....ر زد	۳۴۷۹	بانوش.....آن بتوان خورد
۳۳۱۶	چون طبع.....ر زد	۳۳۰۰	پنداشت.....ری بتوان خورد
۱۸۰	شمع که.....ر زد	۸۵۱	(همان رباعی).....ری بتوان خورد
۳۷۲۲	خاک.....ید ارزد	۳۳۴۴	آن بت.....آبی نخورد
۲۴۲	آن سرخی.....آر ارزد	۱۵۵۶	دل را زرخ.....ببرد
۸۹۱	ای ماه.....ین ارزد	۳۷۵۴	گفتم حق.....یمت گیرد
۳۴۳۰	خاک.....ین ارزد	۲۰۰۵	بایار.....ر گیرد
۸۹۰	عشق تو.....ین ارزد	۲۴۶۸	ترکم چو.....ر گیرد
۳۴۶۰	(همان رباعی).....ین ارزد	۱۷۹۱	زلف خوش.....ر گیرد
۴۰۷۸	از آدمی.....آنی ارزد	۱۷۵	عاشق باید.....ر گیرد
۱۹۹۱	امروز که.....آنی ارزد	۲۷۷۴	هر کارد.....ر گیرد
۱۸۷۶	یکساعته.....آنی ارزد	۳۳۶۶	گه طیره.....ستم گیرد
۲۱۸۵	از رشک.....ن می‌لرزد	۳۰۵	نی گفت.....آنم گیرد
۲۸۶۰	دل در.....ری می‌لرزد	۲۴۶۲	چون دست.....ن گیرد
۱۲۱۶	زلف سیهت.....م زد	۱۷۴۲	رنگ از.....آن گیرد

۱۷۴۶	هر حسن .....وز انگیزد	۲۶۲۹	م زد .....گفتم نفسی
۳۶۹۰	جان دوش .....ر می زد	۳۳۹۱	آرم زد .....دم بالبت
۳۸۷۳	طفل چشم .....ر می زد	۲۳۲۵	ن زد .....دل خیمه
۲۱۹۲	می آمد و .....ر می زد	۳۷۹۰	آن زد .....درد تو
۱۷۵۴	دوش .....ق می زد	۳۷۸۹	م نتوان زد .....برکس
۲۵	دوش .....ق می زد	۶۴۱	وی توزد .....گل
۵۲۲	دوشینه .....آن می زد	۲۵۰۸	ی سوزد .....گفتی که
۱۷۵۳	دی .....ق می زد	۱۶۶	آن می سوزد .....از عشق
۱۲۸	گر .....آ بشناسد	۲۰۲	آن می سوزد .....راز غم
۳۴۲۰	مسکین .....د نشناسد	۱۰۰۹	آن می سوزد .....مغزم
۲۵۶۹	با حسن .....آمت برسد	۱۹۵۵	یزد .....آن لب
۳۷۱۹	گر ملک .....آیی برسد	۲۸۹۵	یزد .....چون آفت
۳۷۱۴	من صبر .....آیی برسد	۳۸۸۰	یزد .....دریای غم
۳۷۱۳	هم درد .....آیی برسد	۲۲۳۲	یزد .....دلدار چو
۹۶۱	غم .....ن می برسد	۸۷	یزد .....شاید که دلت
۱۰۷۹	مم اینت رسد .....گیرم	۲۳۲	یزد .....عاقل زمی
۱۰۸۰	ری اینت رسد .....گری	۲۶۰۵	یزد .....معشوقه من
۲۱۳۹	خورشید .....آ نرسد	۳۱۶۹	یزد .....مؤذن
۲۱۲۸	خورشید .....آلت نرسد	۱۴۹۵	یزد .....هرگه که
۲۰۶۸	لاله .....آنت نرسد	۲۲۳۷	رم برخیزد .....هر دم
۱۳۶۶	بستان .....ویت نرسد	۱۸۹	ن برخیزد .....شمع که
۴۰۵۸	دل .....س می نرسد	۶۸۵	آن برخیزد .....در سخت
۲۰۵۵	گفتم .....س می نرسد	۱۵۷۹	ستش خیزد .....شکر
۱۱۸۷	درگرد .....آن می نرسد	۷۵۴	ن خیزد .....چون است
۲۱۴۱	وصلت .....آیی نرسد	۱۲۴۸	ست برمی خیزد .....چشم
۱۸۰۰	گل کیست .....د تورسد	۱۸۸۵	ر می ریزد .....چشمت
۲۴۹۰	آیا بود .....وش تورسد	۲۲۴۸	ر می ریزد .....سیماب
۲۸۲۴	تلخی که .....وش تورسد	۳۸۹۱	ون می ریزد .....زان
۲۷۴۷	جانا .....وش تورسد	۲۸۸۶	و می ریزد .....دیده

۲۸۴۰	هرگز.....ونه کنی خوش باشد	۳۶۷۳	روی تورسد
۱۷۸۶	سروت.....ق باشد	۳۷۶۶	گیرم.....روی تورسد
۵۹۷	تاسنبله.....ل باشد	۱۱۴۸	خورشیدکه.....ینت بوسد
۳۲۰۸	چون دل.....ل باشد	۳۰۲۲	رشک.....ویت بوسد
۳۳۸۸	کین تو.....ل باشد	۳۰۳۸	گیرم که.....آ می بوسد
۱۴۳	باتیغ تو.....ن باشد	۳۰۰۴	آن کان.....ین می بوسد
۱۷۹	چون چنگ.....ن باشد	۱۷۲۲	خطت.....م ننوسد
۲۰۱۳	آن غایبه.....آن باشد	۴۱۷	گل خواست.....آ باشد
۳۸۴۲	تاکمی.....آن باشد	۵۸	هر رازکه.....آ باشد
۳۳۷۹	اشکم.....ون باشد	۷۷۶	در عشق.....آرت باشد
۳۹۲۰	اشکی.....ون باشد	۳۴۶	وجد.....یرت باشد
۱۷۱۴	پنداشتم.....آتی باشد	۳۴۱	هر صاحب.....آلت باشد
۵۲۱	باگل.....آری باشد	۷۶۹	در عشق.....آمت باشد
۴۰۶۹	منکرشدن.....آمی باشد	۷۷۰	عشق آن.....آمت باشد
۱۹۰۸	یک بوسه.....ر می باشد	۱۲	در خلوت.....وست زحمت باشد
۳۸۹۴	دل بسته.....ومی باشد	۸۸۷	ای دل.....آیت باشد
۲۸۴	باینده.....آنی باشد	۱۶۰۱	آن راکه.....ر باشد
۱۷۳۲	گفتم که.....آهی باشد	۲۲۹۰	تا در لب.....ر باشد
۱۹۷۷	آنجا که.....آبی باشد	۲۴۰۴	لعل لب.....ر باشد
۲۸۰۵	نه عالم.....آبی باشد	۲۷۵	آن می.....ز باشد
۷۹۷	ای دل.....آرت از دست بشد	۳۰۵۹	در عشق.....رم بس باشد
۵۸۷	گل گز.....ق می بخشد	۱۲۱	در عشق.....ین بس باشد
۱۹۷۹	زلفت.....ن می بخشد	۴۳۱	آن راکه.....ش باشد
۸۵۷	عشق تو.....آن می بخشد	۳۲۳۲	دشنام.....ش باشد
۱۹۹۴	گفتم.....آسد شد	۲۴۴۴	دشنام.....ش باشد
۵۷۹	گر غنچه.....ل خواهد شد	۱۲۴۳	زلفت چو.....ش باشد
۱۲۹۷	تا غمزه.....ین اندر شد	۳۲۱۴	شها.....ش باشد
۱۰۶۳	هر شب.....ده ای را بکشد	۲۲۶۰	طبع تو.....ش باشد
۲۵۶۲	می ترسم.....آرم بکشد	۳۲۷۸	پیوسته.....ستش باشد



۴۱	خاکش ..... آ اندیشد	۱۵۰۴	چون زلف ..... وت کشد
۸۲۹	دل ..... آ اندیشد	۱۵۰۷	گرشانه ..... وت کشد
۷۵۳	در عشق ..... آن اندیشد	۲۸۳۳	(همان رباعی) ..... وت کشد
۲۶۸۲	دوش ..... آ می شد	۱۰۱۷	تاکی دل ..... ند کشد
۸۱	نفس ..... آ هی شد	۳۳۴۸	ای دوست ..... آر کشد
۳۷۳۷	ای مه ..... ون خواهی شد	۳۱۸۴	آخر شب ..... ل شد
۳۸۸۳	هر قطره ..... آب چکد	۷۹۰	از شبنم ..... ل شد
۳۸۷۹	یا حوصله ..... م بچکد	۲۵۸۸	غم نیست ..... آ نکشد
۸۵۲	از دیده ..... ون بچکد	۲۵۵۵	کس با ..... آمت نکشد
۲۸۸۷	(همان رباعی) ..... ون بچکد	۱۸۵	آن شمع ..... ر نکشد
۳۸۹۳	این اشک ..... ون بچکد	۱۹۱۰	چون بار ..... یشم نکشد
۶۸۱	مانند ..... ون بچکد	۳۰۶۲	زان ..... آن خواهم شد
۱۹۰۶	با لطف تو ..... رمی بچکد	۲۹۴۱	تا باز دلم ..... ن شد
۳۵۶	آن نی که ..... و می نالد	۳۵	هرگز ..... وم نشد
۳۵۴	نی مگر ..... سی می نالد	۱۳۳۵	زلف تو ..... آن شد
۳۷۶۲	آن جان و ..... قلب آمد	۸۰۰	دل در ..... ون شد
۳۹۹۳	از وصل ..... آ انجامد	۳۸۲۸	شکر ایزد ..... ون شد
۳۱۰۱	جانم ز ..... آد آمد	۷۹۹	گفتی که ..... ون شد
۲۳۰۸	آن مایه ..... آز خواهد آمد	۶۵۴	از برگ خزان ..... ین شد
۱۷۱۱	تاسیزه ..... آر آمد	۱۳۴	شاهها ..... ین شد
۲۳۲۲	از گرد ..... آز آمد	۲۷۲	با ذوق لب ..... و شد
۶۸۷	چون ..... آز آمد	۱۲۰۹	بس ..... را می پوشد
۲۹۹۱	چاکر ..... رر باز آمد	۱۴۹۴	روی تو ..... آن می پوشد
۲۹۹۲	عاشق ..... ل باز آمد	۱۷۲۱	هر لحظه ..... ر بر جوشد
۲۹۹۳	گروقت ..... ل باز آمد	۲۱۶۰	ناپیش ..... ین آمد و شد
۲۹۹۹	سودا ..... آل تو باز آمد	۱۵۹۵	چشم تو ..... آن می کوشد
۵۲۷	گل ..... آل آمد	۱۱۲۱	در وصف ..... ه شد
۳۵۸۶	ایام ..... آن آمد	۲۹۲۴	تیری که ..... آبی شد
۲۱۷۹	دی نزد ..... آن آمد	۸۰۸	عشق آمد ..... ندی شد

۳۱۶	وجد.....دت بستاند	۶۲۹	بلبل.....ون آمد
۳۸۹۸	بستان.....م زمن بستاند	۲۷۹۴	رویت که.....ون آمد
۳۰۶	نی گفت.....آن داند	۳۸۲۱	دیدگی که.....آی آمد
۳۴۶۹	گرمی.....ر او داند	۴۰۸۱	دردهر.....آری آمد
۱۵۹۳	بازلف.....آزی داند	۱۳۳۰	هنگام.....آ می آمد
۲۰۹۴	درد.....آن می داند	۵۳۵	رفتم بر.....ر می آمد
۱۳۲۴	لعل تو.....آنی داند	۲۲۱۷	آن سرو.....ن می آمد
۸۶۶	دل در.....ست بماند	۲۱۷۸	دی.....آن می آمد
۶۶۱	ازبرف.....وت بماند	۲۱۸۰	دیروز.....آن می آمد
۲۳۰۵	درکام.....هر بماند	۱۷۰۱	وقت.....ر بدمد
۲۰۳۵	ازروی.....آز بماند	۳۸۰۲	آن تار منم.....ند
۶۶۰	ازبرف.....نگ بماند	۲۵۹۴	آن لفظ.....ند
۲۳۰۴	رفتی و.....وی تو بماند	۳۱۶۱	امشب منم.....ند
۳۹۹۷	افسوس که.....فته بماند	۳۱۷۶	امشب منم.....ند
۳۳۵۹	(همان رباعی).....فته بماند	۳۱۲۱	ای دل.....ند
۳۹۹۶	دردا.....فته بماند	۲۵۵۷	تاکی داری.....ند
۵۷۰	گل.....آده بماند	۳۹۶۸	چون سایه.....ند
۹۱	هم دانه.....ن ماند	۴۴۴	دیدگی که.....ند
۱۶۶۵	با لعل.....آب نماند	۳۰۸۰	زلفش.....ند
۳۸۷۷	فریاد که.....م بنماند	۲۱۴۹	گاهی به.....ند
۱۰۶۰	با حسن تو.....ی بنماند	۳۹۸۲	گفتی که.....ند
۳۸۳۲	آن دل.....آد نماند	۵۰۰	گل ساخته.....ند
۳۸۲۵	دردا که.....آد نماند	۲۲۴۴	هرگه که.....ند
۳۸۰۷	رایبی که.....د بود نماند	۲۵۰۶	از سنگدلیت.....آند
۳۸۸۵	مارا.....یز نماند	۳۷۷۳	اول دل.....آند
۲۵۵۳	از لشکر.....می بیش نماند	۱۱۵۹	با روی تو.....آند
۲۴۸۸	در تن.....فته نماند	۴۶۳	بیل چو.....آند
۳۲۲۹	دل با.....ل که نماند	۲۵۰	ساقی که.....آند
۳۹۴۳	آن عارض.....آله نماند	۸۰۲	گفتی غم.....آند

۴۷۰	عشاق.....ل بستند	۱۷۷۲	شب.....وی تو ماند
۷۹	غافل.....ینان رفتند	۳۶۳۹	درداکه.....آفته ماند
۱۰۹	ای دل.....وری تا چند	۳۵۹۷	گویندکه.....آ می ماند
۳۳۷۲	سرینجگی.....آنی تا چند	۱۸۲۵	امروز.....آن می ماند
۲۹۸۵	ای جرخ.....آن چند	۱۱۵۳	مه را.....و می ماند
۱۱۰	ماییم.....آمی چند	۱۷۲۸	خطت.....آنش خوانند
۲۲۵۲	برگرینه.....وست مخند	۳۲۶۹	تاسیم.....آتم خوانند
۲۲۴۹	جانا.....وست مخند	۴۰۲۵	آن راکه.....آخته اند
۳۳۲۳	چون ابر.....ش می خند	۳۹۵۶	تاگنبد.....آخته اند
۴۰۹۴	آزاده.....آلش دادند	۴۶۶	برخیزکه.....وخته اند
۵۲۵	گل را.....ون دادند	۲۰۴۲	شمع مه.....وخته اند
۱۱۵۷	آنهاکه.....ردند	۶۴۹	زاغان.....یخته اند
۳۲۰	زان روز.....ر کردند	۱۷۸۰	زان.....یخته اند
۴۹۹	گل را.....ختش کردند	۱۱۵۸	صدبار.....یخته اند
۴۸۲	آنهاکه.....ون کردند	۲۹۷۰	تا از.....آشته اند
۴۰۶۷	آنهاکه.....ست آوردند	۱۰۸۹	تاجان.....آفته اند
۱۳۹	چون.....آه آوردند	۳۸۰۹	(همان رباعی).....آفته اند
۵۲۸	وقت است.....ر بندند	۶۹۶	آن روز.....ون زده اند
۲۰۸۶	این.....ر می بندند	۷۵۶	آنهاکه.....ون زده اند
۳۸۷۵	طفلان.....ر می بندند	۶۵۶	کوه و.....آ شده اند
۳۰۷	نی ناله.....رم ببرند	۱۱۱۶	چشم و.....م شده اند
۵۳۶	از درد دل.....رند	۵۶۸	طفلان.....آک برون آمده اند
۱۶۹۶	برشکر تو.....رند	۱۱۶۹	این.....ین آمده اند
۳۹۵۵	ای دوست.....آرند	۳۹۵۹	دستم همه.....ه یابند
۳۹۴۸	آنهاکه.....آ دارند	۱۰۷۲	آنهاکه.....آغ دل می یابند
۴۰۶۵	مردان.....آنها دارند	۳۱۵۷	ای شب.....یر ببند
۳۹۴۹	از خدمت.....آ می دارند	۳۷۱۱	ای دل.....آی اندر بند
۱۸۹۰	هر دل.....ر بگذارند	۱۱۶۲	از روی تو.....ستند
۳۲۸۳	در عالم.....ران بسیارند	۱۵۴۹	خط تو و.....ستند

۳۹۱۹	ای آنکه.....ور کند	۱۱۵۴	مرجان.....آن تو برند
۱۵۶۷	با هر که.....آز کند	۷۵۲	خویان.....و نخرند
۳۷۷۱	تاکی.....آز کند	۴۰۷۲	مردان تو.....آن شمرند
۲۷۱۰	شب.....آز کند	۹۱۴	خویان که.....ر می‌گیرند
۴۴۷	وقت است.....آز کند	۲۱۵	آنها که.....آن میرند
۱۹۶۰	آنی که.....یز کند	۷۳۵	(همان رباعی).....آن میرند
۳۰۴۰	باد آید و.....آش کند	۱۱۲۰	در باغ.....آ نزند
۱۳۹۸	شهد لب.....ر شکند	۳۰۲	این نی.....م نزند
۱۵۳۸	یارم چو.....ر شکند	۳۲۶۵	صیدی.....آم توزند
۳۳۵۸	هر گه که.....م شکند	۲۲۶۱	چون لعل.....ر خنده زند
۲۵۸۱	گه زهر.....وش کند	۳۳۹۸	خویان که.....آ پرسند
۳۹۵۳	هر شب که.....وش کند	۳۳۹۲	مردم.....آن پرسند
۳۹۷۹	آن کس.....یش کند	۱۹۴۶	مگذار.....بت را بوسند
۱۴۸۳	زلف تو.....ر می‌شکند	۷۵۷	شب را.....شند
۱۳۰۸	یارم ز.....ر می‌شکند	۳۴۷۱	یاران.....آری نکشند
۱۴۹۳	بالای تو.....ن می‌شکند	۳۷۴۶	خویان.....ر نفروشد
۳۴۳	مرد.....آ رقص کند	۳۶۰۴	دانسته.....رها بکند
۱۲۵۷	آنک.....آ افکند	۴۵۵	با چشم تو.....ر بکند
۳۵۶۸	هر تیر.....ور افکند	۴۲۹	وقت.....وب کند
۳۸۲۰	دلبر چو.....آن باز افکند	۱۹۳۶	هر فتنه.....آنی بکند
۱۰۱۳	در کوی.....وز افکند	۵۱۵	ای غنچه.....آت کند
۲۲۰۵	می‌آمد و.....ر می‌افکند	۱۵۴۰	گفتم که.....ست کند
۲۱۹۱	می‌آمد و.....ه می‌افکند	۳۰۷۳	گفتم که.....آست کند
۲۱۹۰	می‌آمد و.....ری می‌افکند	۱۶۵۹	یارم چو.....آد کند
۱۵۷۵	ترکی که.....و فکند	۱۷۹۳	بر برگ.....آر کند
۱۷۹۶	روی تو.....ر می‌فکند	۱۶۸۹	در بندگیش.....آر کند
۵۵۲	گل بین.....ن می‌فکند	۵۰۴	گر برگ.....آر کند
۵۴۷	بلبل.....آک کند	۲۰۴۸	نقاش.....آر کند
۲۴۷۷	هر کو.....یم کند	۳۷۵۰	هر نیمشهم.....آر کند

۱۸۰۶	گل را ..... آ نکند	۱۸۰۶	برخیز که ..... آز کنند
۳۲۰۵	مسکین ..... ت نکند	۲۶۵۶	(همان رباعی) ..... آز کنند
۱۵۸۲	آن ..... آرت نکند	۴۰۶۳	مردان ..... ستی نکنند
۲۳۳۸	بیهوده ..... آ کس نکند	۲۰۷۸	آنها که ..... ین بیند
۲۶۸۹	باز آنکه ..... م نکند	۲۱۶۶	تا از لب ..... ل چینند
۳۳۸۱	چون یار ..... م نکند	۴۰۴۲	آنها که ..... وند
۸۵۴	دردل ..... م نکند	۲۴۴۸	دشنام ..... آن می شنوند
۱۵۲۵	چشم تو ..... ستی نکند	۴۰۷۱	آنها که ..... آهند
۳۳۵۵	سیمین ..... ر می نکند	۵۱	کم زن ..... آبت ندهند
۳۱۲۷	کس ..... آنی نکند	۸۶	بیدادگری ..... آدت ندهند
۳۱۰۷	دل یاد ..... ست تو کند	۴۰۶۶	از پیش ..... ر می ندهند
۳۳۲۶	غم ..... م را چه کند	۲۳۷	دردهر ..... آزه دهند
۸۱۸	دل گر ..... بند چه کند	۲۳۰	آنها که ..... رق نهند
۱۲۲۱	زلفت ..... آری چه کند	۳۳۲۴	یاران ..... ون نهند
۶۰۳	جوری که ..... آره کند	۵۱۶	وقت است ..... یند
۲۸۲	درکار ..... یشه کند	۲۲۲۸	یک دم ..... یند
۳۹۲۷	برباد ..... هی ناله کند	۳۰۲۹	منگر ..... آبت بیند
۳۹۵۴	جانا ..... آند	۱۸۸۰	چشم ..... ر بیند
۴۰۶۸	درکوی ..... آند	۲۲۸۷	چشم تو ..... د می بیند
۷۵	هر دم ..... مت بستانند	۲۸۹۶	دیده ..... آن می بیند
۳۴۲۳	در بند ..... ندانند	۱۹۵	عشاق ..... آنی گزند
۷۰۴	آنها که ..... آرانند	۱۲۳	آنها که ..... آن توزند
۴۰۶۲	شاهان ..... ر درویشاوند	۲۲۳۸	یارب ..... و بنشیند
۳۱۳۱	در جانم ..... بش می خوانند	۲۸۹۹	ای دل ..... و ننشیند
۲۲۵	آنی که ..... آبخ خوانند	۱۵۸۱	از روی ..... آن واگویند
۱۱۵۰	در عشق ..... ستم خوانند	۶۰۴	گرسرو ..... آن گویند
۸۴۹	ترکی ..... لش می خوانند	۲۶۳۱	گفتم که ..... ین می گویند
۳۹۶	برمن ..... ف بزند	۳۲۱۱	راز من ..... سی می گویند
۱۸۷	آنها که ..... ور کنند	۳۲۲۲	آن شب ..... ود

۴۰۴۰	جان ..... بین خواهد بود	۸۵۶	ای دل اگرت ..... ود
۳۹۲۴	دل ..... بین خواهد بود	۱۹۱۴	بر من لبث ..... ود
۷۸۲	دیدم که ..... بین خواهد بود	۲۷۰۳	تا فرقت تو ..... ود
۲۸۴۷	(همان رباعی) ..... بین خواهد بود	۲۲۸۳	چشم سیه ..... ود
۷۳۷	تا در غم ..... م باید بود	۶۷۴	چون نامه تو ..... ود
۷۸۴	عاشق ..... ون باید بود	۱۸۰۸	در باغ سمن ..... ود
۲۰۵۰	رخسار ..... آن شاید بود	۲۶۶۰	دوش آمده بودم ..... ود
۴۰۹	دوشم ..... ر بود	۳۸۵۳	دوشم قدری ..... دو
۲۸۵۱	گاهی که ..... ر بود	۱۶۵۶	روزی لبم ..... ود
۴۰۴۱	آن شخص ..... آر بود	۳۱۶۶	زانکه که ..... ود
۱۵۶۹	لطفی که ..... آر بود	۴۰۳۰	ز آوردن من ..... ود
۷۳۸	پیری ..... آر بود	۲۸۳۶	شبگیریه من ..... ود
۱۲۷۴	آویخته ..... یزد بود	۲۱۵۱	گر با تو وفا ..... ود
۳۵۰۳	تا طبع ..... یز بود	۲۲۷۰	گر زانکه تو را ..... ود
۳۵۵۳	دوش ..... وشم خوش بود	۴۰۴۹	گفتم که ..... ود
۲۲۴۷	با هر که ..... یش بود	۱۶۷۹	هر بار که وجه ..... ود
۵۰۷	در باغ ..... ل بود	۳۵۰۸	در دفتر عمر ..... آ بود
۶۶۴	کوتاه کردم ..... ل بود	۳۱۸۸	مارا ..... آمت ها بود
۴۰۴۵	سودازده ..... آل بود	۱۱۸۰	هر دل که ..... آب بود
۲۴۳۴	نه با تو ..... آم بود	۳۶۶	تا چشم ..... ست بود
۳۵۴۸	آن شب ..... آنم بود	۲۸۲۱	آن را ..... شت بود
۱۳۵۳	گر ..... سی خواهم بود	۷۵۹	در عشق ..... آد بود
۳۵۵۹	آن دلبر ..... آن بود	۴۲۴۴	رنگی ز تو ..... رد بود
۳۳۷۷	بادی که ..... آرت نبود	۱۴۵۱	زلفت که ..... رد بود
۳۴۱۶	در سیرت ..... وست نبود	۳۸۳۳	آن کس ..... ند بود
۳۷۵۷	افسوس ..... وزیت نبود	۳۶۶۳	تا ..... آر رخت خواهد بود
۳۳۰۹	شب نیست ..... د نبود	۲۶۵۴	دل ..... رت خواهد بود
۱۷۹۷	باقد تو ..... ر نبود	۳۳۱۰	گفتی که ..... آن خواهد بود
۲۱۱۴	چون لعل ..... ر نبود	۳۲۹۰	بر من ..... بین خواهد بود

۳۵۴۹	دوش .....وق چه بود	۳۵۷۲	دل .....وز نبود
۲۳۶۰	ناگاه .....وی که چه بود	۱۵۴۳	گر لعل .....ش نبود
۳۶۸۴	دی .....م شده بود	۳۵۸۳	کی بود .....یش نبود
۲۶۷۴	دوش .....آنم شده بود	۲۳۷۹	روزی دل .....رم نبود
۳۱۹۷	کار .....آن آمده بود	۳۵۱۵	پیش از .....آن من بود
۳۴۱۰	نه با تو .....ی بود	۳۵۴۴	دوش .....ون بود
۲۴۲۶	ماه از .....آی بود	۵۰۱	گل را .....آب روی تو نبود
۱۹۳۴	دوش .....ستی بود	۳۵۹۶	ایام .....آر گویی که نبود
۱۰۴	امروز منم .....نگ وجود	۱۷۳۳	باروی تو .....ین بود
۱۰۵	تنگ آمدم .....نگ وجود	۳۲۹۷	آن .....ودی این بود
۱۰۳	سیر آمدم .....نگ وجود	۱۵۴۸	دلدار .....آری نبود
۳۷۴۷	بر من .....ستم خود	۴۲۴۵	زین پس .....آری نبود
۶۱۵	گل گر .....ن خود	۲۱۹	گر عشق .....آری نبود
۱۸۱۰	درباغ .....آ برود	۴۰۵۶	گر ماه .....آقی نبود
۲۹۲۶	ای دل .....آبت برود	۳۳۸۹	از محنت .....آیی نبود
۹۳۹	مگذار .....آن در برود	۲۵۲۴	(همان رباعی) .....آیی نبود
۲۳۱۵	بیچاره .....آنش برود	۲۴۸۳	گفتم که .....آیی نبود
۲۲۳۱	آمد .....ین برود	۳۱۶۷	دوشم .....آز او بود
۳۹۰۳	جایی که .....آ می برود	۲۴۷۸	بیداد .....ست تو بود
۲۲۳۰	دیدم که .....م می برود	۷۳۸	پیری .....آر تو بود
۳۹۳۱	دل .....آد چه سود	۱۴۱۵	مشک .....ر زلف تو بود
۱۵۳۶	عقل .....آب شود	۲۴۲۴	تا در دل .....آه بود
۲۶۲۵	گفتم که .....فت شود	۳۲۱۵	هر شب .....آه بود
۳۵۹	وجد .....آج شود	۷۹۶	دل .....آخته بود
۱۰۱۲	تن .....آز شود	۳۷۱۷	آن فتنه .....یخته بود
۱۳۷۷	بندش .....آن رسن باز شود	۵۱۷	گل .....سته بود
۳۴۹	آن بلبل .....وش شود	۶۸۶	آن بت .....سته بود
۳۵۳۲	حاشا .....آک شود	۲۱۴	ای شمع .....یند چه بود
۱۸۷۲	هرگز .....م شود	۳۰۸۶	دل .....هم تا خود چه بود

۱۹۶۶	جانم..... آ می خواهد	۲۳۹۶	عاشق..... رم شود
۳۲۸۸	گفتم که..... ر می خواهد	۳۷۲۵	هم..... رم شود
۱۰۹۰	سلطان..... مش می خواهد	۱۱۲۶	خوش..... د نشود
۸۴۳	دل..... ل می خواهد	۲۰۱۴	هر نقطه..... ل نشود
۱۱۷۹	دل..... ن می خواهد	۹۲۲	تا جان..... م نشود
۱۰۹۳	از دهره..... م نجهد	۱۰۹۸	عاقل..... م نشود
۳۸۳۴	هر وعده..... ر بدهد	۴۰	تا دل..... آنه نشود
۱۹۳۷	گر لعل..... آنی بدهد	۲۴۶۰	شیرین..... آ می نشود
۱۶۵۸	شب را..... آهی بدهد	۳۳	تاراه..... ویی نشود
۳۳۱۲	چون صبح..... آد دهد	۳۳۹۵	باخوی..... آر تو شود
۱۳۱۸	جایی که..... آز دهد	۶۸۸	گه طبع..... آز تو شود
۱۹۶۷	دردم..... آز دهد	۱۳۷	پروین..... آز تو شود
۲۷۸۰	سهمی که..... آز دهد	۱۳۸۲	آن..... ر زلف تو شود
۱۹۹۹	مه..... یدنم دل ندهد	۱۲۹۵	هر کو..... ر زلف تو شود
۱۹۴۱	یاری که..... م ندهد	۳۰۸۲	عنبر..... آه تو شود
۲۴۶۲	یاری که..... آیم ندهد	۱۱۴۵	دل..... آی تو شود
۱۲۵	آن..... آن می ندهد	۱۶۵۰	گفتم..... وی تو شود
۱۰	کس را..... آن می ندهد	۲۶۵۸	هر خسته..... وی تو شود
۱۴۵۲	زلف تو..... آنی ندهد	۳۱۷۱	گویی..... آه شود
۳۵۰۴	این سوخته..... وی تو دهد	۱۸۷۹	گر رنگ..... آده شود
۱۲۶۲	افتد که..... آنه دهد	۳۳۱۴	چون..... رده شود
۱۲۶۱	تا سوی..... آنه دهد	۳۵۰	ای نی..... ندهد شود
۱۴۹۱	دندان تو..... آج نهد	۳۷۰۹	نام تو..... آزه شود
۱۶۸۴	روی تو..... ون نهد	۳۳۴۹	زرگس..... ست کنی تا چه شود
۱۵۰۲	شب کیست..... فته نهد	۱۷۵۱	از لعل..... سته شود
۲۹۷۶	آمد به وداعم..... ید	۳۹۱۱	گر درد..... سته شود
۳۷۹۶	از بس که تنم..... ید	۱۵۷۷	لعلت..... آی شود
۱۵۹۶	ای در دل من..... ید	۱۸۷۸	بر گوشه..... وش نمود
۱۶۱۵	تا خط خوش..... ید	۲۶۷۹	دل..... آلت خواهد



۱۰۸۷	درده.....ر می‌باید	۳۰۳۱	ید جز من کسی.....
۲۷۸۴	گر خون.....ر می‌باید	۴۵۸	ید چون کیسه.....
۱۱۳۸	دروصف.....آن می‌باید	۱۸۳۴	ید خالی که وطن.....
۲۵۱۳	گفتم به.....خت آید	۱۶۸۸	ید خطت چو.....
۳۶۹۹	آ یاد آید.....گفتی که	۱۶۱۶	ید دردا که.....
۴۰۹۱	آر آید.....آنم که	۳۸۵۲	ید زان پس که.....
۹۲۸	آر آید.....گفتم که	۱۶۱۷	ید عشق رخ تو.....
۳۹۹	آز آید.....آن یار.....	۲۷۷۰	ید گفتم که توانم.....
۱۱۳۳	آز آید.....هر غم.....	۴۰۱۹	ید معشوقه زهره.....
۳۶۶۵	آز آید.....یاد تو.....	۲۲۹۴	آید ازدرد.....
۳۶۷۹	ر باز آید.....دلدار.....	۱۸۸۶	آید از رشک رخ.....
۳۲۲۱	م می‌زاید.....تاعشق.....	۹۹	آید اسرار خرابیات.....
۳۷۲۳	م او بگشاید.....از پای.....	۹۶۸	آید افغان زدلم.....
۱۴۴۶	ری بگشاید.....چشمت.....	۳۸۳۹	آید ای صبر نگفتی.....
۹۴۷	یش آید.....جوری که	۴۰۴۶	آید این روزه.....
۳۰۴۸	آ ننداری شاید.....با بنده.....	۲۴۵۴	آید با حوروشی که.....
۴۰۱	ن می‌شاید.....آن.....	۲۴۲۷	آید بستد دل من.....
۱۶۸۵	آیی شاید.....گوبند.....	۳۳۱۷	آید بنمای رخ.....
۲۰۹۹	نگ آید.....از رنگ.....	۱۵۷۶	آید چشم توبه کین.....
۲۵۱۴	نگ آید.....گردامن.....	۲۵۷۸	آید روزی گفتی.....
۱۸۰۹	نگ آید.....گل گر.....	۲۱۴۳	آید روی داری.....
۳۹۳۷	نگ آید.....هر شب.....	۱۰۹۷	آید گفتی دودلی.....
۲۴۷	آم آید.....چون در.....	۶۲۵	آید گل هر سالی.....
۵۰۶	آن آید.....وقت است.....	۶۲۱	آید مشاطه جرخ.....
۵۱۴	آن آید.....وقت است.....	۳۹۷	آید معشوقه خانگی.....
۲۳۶۷	سته شرمت ناید.....گیرم.....	۱۷۰۷	آید منمای رخ.....
۱۵۴۲	ر ناید.....چون چشم.....	۱۹۲	ش باید آن راکه به.....
۸۸۵	ر بر ناید.....بایار.....	۲۲۲۹	بیشم باید بومه ز.....
۳۵۲۰	سی بر ناید.....بی‌یاد.....	۲۹۶۴	باید گفتم که.....نگی

۱۹۲۲	زین خط.....آن می‌آید	۳۹۱۵	از دیده.....یدن ناید
۲۱۸۱	گویند که.....آن می‌آید	۱۴۴۹	آن‌گرد.....ون آید
۲۹۰۶	اشکم.....ون می‌آید	۲۴۵۶	زان.....ون آید
۲۸۸۲	ای دل.....ون می‌آید	۸۶۰	هر دل.....ون آید
۲۴۵۵	دانی.....ون می‌آید	۲۱۶۱	چون.....آ می‌آید
۲۵۹۹	در دست.....ون می‌آید	۴۱۴	گل.....آ می‌آید
۳۲۳	زین ناله.....ون می‌آید	۳۲۱۶	هر بار.....آ می‌آید
۱۳۲۶	چشم.....و می‌آید	۱۸۸۳	جام.....ب می‌آید
۳۸۹۲	کاری.....ن فرومی‌آید	۱۶۳۴	در روی.....ر می‌آید
۳۶۷۶	از صبح.....سی می‌آید	۱۳۸۰	زلفت.....ر می‌آید
۴۱۵	گل.....سی می‌آید	۱۶۳۲	زلف تو.....ر می‌آید
۱۰۵۸	نه درد.....آره‌ای هست پدید	۳۹۲۵	سودای.....ر می‌آید
۲۲	ای دل.....آن نیست پدید	۱۶۳۳	مشکی.....ر می‌آید
۴۰۷۵	ای دل.....ری نیست پدید	۲۹۸۸	یادم.....ر می‌آید
۱۷۳۷	کس.....آب نتواند دید	۵۶۳	زان.....ود برمی‌آید
۳۶۴۲	در عارض.....ب شاید دید	۴۰۵۷	چون.....وز برمی‌آید
۱۱۸۳	در روی.....آن بتوان دید	۱۶۳۵	چون.....آه برمی‌آید
۱۷۶۸	در یک.....آن بتوان دید	۵۶۴	نرگس.....آله برمی‌آید
۱۸۹۴	چون.....آب ندید	۱۷۰۶	خط تو.....شم می‌آید
۲۰۲۱	چشم.....آن هیچ ندید	۶۴۴	رخسار.....آن خوشم می‌آید
۳۹۸۷	دردا.....ود ندید	۹۴۸	پیغام.....وی دلم می‌آید
۳۶۷۴	خزم.....وی تودید	۲۶۳۸	(همان رباعی).....وی دلم می‌آید
۳۵۷۹	(همان رباعی).....وی تودید	۲۷۹۵	از قامت.....ن می‌آید
۴۰۰۹	چشمی که.....ن‌گرید	۱۸۴	شمع.....ن می‌آید
۱۱۶۰	از بهر.....آمت نگرید	۲۷۹۹	آن.....آن می‌آید
۱۶۹۴	زنهار.....آرش نگرید	۲۰۶۱	از رنگ.....آن می‌آید
۲۲۶۷	یار.....ون‌گرید	۲۳۷۰	امروز.....آن می‌آید
۷۷۹	از منزل.....ر‌گیرید	۶۵۵	تا فصل.....آن می‌آید
۲۳۲۹	آن.....ن بازرسید	۸۳۵	در عشق.....آن می‌آید

۳۸۰۵	مسکین ..... آن می گوید	۱۳۷۲	دردهر ..... آری نرسید
۳۳۶	نی راز ..... آن می گوید	۴۰۸۶	صبحی ..... آمی نرسید
۳۳۹	نی شرح ..... آن می گوید	۱۶۰۷	از صد ..... وش تورسد
۳۳۸	نی قصه ..... آن می گوید	۲۸۲۳	بس ..... وش تورسید
۳۳۷	نی قصه ..... آن می گوید	۲۷۴۸	چون ..... وش تورسید
۳۲۵	نی جمله ..... آل من می گوید	۳۸۷	سرناى ..... وشید
۲۹۴۵	مسکین ..... آن ... وید	۳۷۱۲	از دست ..... آی امید
۹۱۰	آخر ..... آرز دهید	۲۱۳۵	ای وصل ..... آی امید
		۳۷۱۵	(همان رباعی) ..... آی امید
	ر	۳۱۴۴	زلف و ..... آرم بینید
۱۲۸۷	آن عنبر ..... ر	۲۰۹۲	نازیدن ..... آزی بینید
۶۳۲	آهیخت پرپر ..... ر	۳۹۴۵	گر در همه ..... وید
۲۰۷۹	از چشم و ..... ر	۸۰۱	گفتی که ..... وید
۱۶۲۱	از خط تو ..... ر	۳۹۴۶	هرگه که ..... وید
۶۳۳	از شعله ..... ر	۲۷۱۲	پیوسته ..... آل تو می جوید
۲۰۴	ای شمع ..... ر	۹۸۹	چاکر ..... آنه ای می جوید
۲۶۱۲	ای هر نفسی ..... ر	۴۰۲۳	گریار ..... آیی جوید
۴۲۷	باور نکنی که ..... ر	۵۰۹	باغی است ..... آ روید
۲۸۲۶	برگردن خویش ..... ر	۱۷۰۰	بر طرف ..... ر می روید
۳۱۰۹	ترسم که ..... ر	۲۱۶۵	بر رهگذرت ..... آن می روید
۲۲۹۷	چشمم که ..... ر	۲۹۰۰	ابر آمد ..... ن می شوید
۲۸۹۷	خاک قدمت ..... ر	۳۸۷۱	دل ..... آیب گوید
۸۵۳	خوبی زجمالت ..... ر	۱۳۶۷	زلفت ..... آن در گوید
۱۴۵	در معرکه، ای ..... ر	۲۴۶۷	هر نکته ..... ش گوید
۳۵۹۹	دستی که ..... ر	۱۳۷۹	دل ..... آن گوید
۳۲۳۱	دی روی ..... ر	۸۳۴	دل ..... ل می گوید
۲۰۸۹	زلفین تو را ..... ر	۲۴۵۱	دلدار ..... ن می گوید
۲۷۵۶	شاعر پسری ..... ر	۳۲۴	دریاب ..... آن می گوید
۱۴۶۳	صد بار بریدی ..... ر	۱۷۶۴	دل ..... آن می گوید

۹۵۶	جانا ..... ست را رنجه مدار	۱۹۲۴	ر ..... صد بار کنم جهد
۲۴۸۶	ای فتنه ..... ست بیدار	۱۶۷	ر ..... گر کار جهان
۴۴۸	ای دل ..... ش بگذار	۲۶۳۰	ر ..... گفتم چه کنم
۹۳۸	خوش باش ..... ش بگذار	۳۲۸۴	ر ..... گفتم که
۱۱۰۸	رو مرغ ..... آرزو گذار	۱۵۵۳	ر ..... مانند دو چشمم
۴۷	ای عقل ..... ن بازگذار	۲۷۶۸	ر ..... من دوش
۳۹۴۰	خونین ..... ن بازگذار	۲۹۸۷	ر ..... هنگام وداع
۱۰۷۱	ای صبح ..... رد به من بازگذار	۳۲۸۶	ر ..... یک بوسه
۲۶۶۷	ای ..... آرزو من به من بازگذار	۲۴۱۰	ر ..... یک چشم تو
۳۹۴۲	(همان رباعی) آرزو من به من بازگذار	۲۸۳۸	آر ..... از بس که
۸۵۰	پیش ..... سی را مگذار	۲۲۹۵	آر ..... از روی
۲۵۳۰	میسند ..... ب زنهار	۳۸۴۳	آر ..... با اشک
۱۰۸	زان باده ..... ست بیار	۳۹۰۲	آر ..... بستند گرو
۵۵۴	ای باد ..... آرزو بیار	۳۷۳۸	آر ..... بیماری عشق
۲۲۵۱	با من ..... ندد یاری	۲۲۶۶	آر ..... جانان تو
۳۳۸۷	هر دم ..... آند یار	۲۲۵۵	آر ..... چون ابر
۲۳۰۷	ای دل ..... آرزو می آید یار	۲۶۰۹	آر ..... چون چهره
۳۶۱۷	جانا ..... آن که بمانده ست ببر	۱۵۰۶	آر ..... دل را
۱۲۵۲	ای باد ..... آن چه خبر	۳۴۳۴	آر ..... گرد داد کنی
۴۱۱۷	ای سوخته ..... ن صبر	۲۴۱۱	آر ..... گر نیست تو را
۳۸۱۷	بادل ..... آرزو به صبر	۴۸۵	آر ..... یک سال
۳۸۴۱	در عشق ..... آرزو صبر	۱۸۰۷	آر ..... روی تو
۳۳۹۹	بردی ..... وش ای دلبر	۱۶۷۶	آر ..... دلدار من
۱۴۳۱	زلف ..... بین باز میر	۳۳۷۶	آر ..... ای دوست
۱۶۷۴	جز روی ..... وید عنبر	۳۳۹۶	آر ..... تیمار من
۲۴۱۹	ای از ..... ب خوشتر	۱۲۰۴	آر ..... مهر
۲۱۵۶	ای از ..... ویت خوشتر	۹۳۷	آر ..... ای دل
۲۰۱۲	ای لعل ..... ر خوشتر	۳۲۰۳	آر ..... گر رنج
۲۹۳۱	دیدار تو ..... آن خوشتر	۳۰۴۴	آر ..... جانان همه

۲۷۲۶	زلفش.....آد اندر	۳۵۳۹	ای آنی خوشتر
۳۲۷۰	ای دل.....آرد زر	۱۶۸۲	زلفت.....آن تر
۴۴۱	آمدگل و.....ن زر	۳۵۰۱	گریت.....ستی بهتر
۴۲۸	خویان.....رد به زر	۲۴۲۳	معشوقه.....آز اولتر
۴۷۴	خود هست.....رده زر	۳۵۱۳	دل.....و اولتر
۱۳۹۶	ای رفته.....ر سر	۳۶۴۹	گفتم که.....آه زهجر
۲۷۴۴	روزی که.....آزم سر	۱۳۳۳	از زلف.....ک باد سحر
۶۱۱	درباغ.....و سر	۹۸۶	دوش.....آه سحر
۱۲۰۵	ای چشم.....آری سر	۳۸۹۲	هر شب.....نم تا به سحر
۲۶۱۳	می دوش.....آن ساغر	۱۱۴	یارب.....آز است آخر
۲۶۰۶	ای لعل.....ونه ساغر	۲۴۴۲	یار.....فت آخر
۲۷۶	در خون.....آن چون ساغر	۲۴۷۰	تاکی.....آد آخر
۲۳۳۳	ای از پی.....آم سفر	۹۲۹	عشق تو.....رد آخر
۲۲۹۸	ای راحت.....آن به سفر	۳۵۸۰	(همان رباعی).....رد آخر
۲۳۳۲	تا چند.....آی سفر	۳۷۲۸	ناز تو.....ر آرد آخر
۲۳۹۷	در بند.....ری شدی یارب شکر	۲۸۵۷	عشق تو.....ر کرد آخر
۲۴۵۷	یارم.....فت شکر	۳۲۰۶	آن مهر.....آ شد آخر
۱۹۶۹	رفتم که.....نگ شکر	۳۷۳۹	کافور.....شتند آخر
۱۸۹۶	ای چشم و.....آم و شکر	۳۷۳۵	بر من.....ر آید آخر
۲۸۳	شکلی است.....آر گر	۳۷۲۴	هم گردد.....آر آخر
۱۸۳۶	آن خال.....و زنگر	۱۶۵	ای شمعم.....وز آخر
۱۷۸۲	آن تیر.....وش نگر	۴۱۱۸	ای کرده.....نگ آخر
۱۷۸۱	ای مهر.....وش نگر	۳۷۸۵	ما این.....آریم آخر
۱۷۴۸	چون.....وش نگر	۳۳۱۱	دراهِ.....ویم آخر
۲۲۵۷	صد لطف.....نده نگر	۶۷۱	از من.....آن آخر
۲۴۷۳	خواهی.....م در آینه نگر	۱۴۶۲	خون.....آدی آخر
۱۲۴۷	هر حلقه.....ن یکدیگر	۲۶۷۲	دل.....آری آخر
۳۷۶۹	ای در.....آنی دیگر	۳۰۰۷	باشیوه.....آبی آخر
۳۸۴۰	ای دیده.....وی دگر	۳۰۰۸	یک روز.....آبی آخر

۱۴۶	ای برده..... آزر	۳۱۵۹	آر آید عمر
۲۹۹	ای ساقی..... آزر	۴۰۸۲	کشتی..... ل عمر
۲۷۳۱	ای گلرخ..... آزر	۳۶۵۷	گرچه..... آفت همه عمر
۳۸۳	ای ماه..... آزر	۲۷۱۱	درکوی..... بدم همه عمر
۲۹۹۸	اینک رفتم..... آزر	۲۶۳۶	آن بت..... آن همه عمر
۲۸۱۵	بالاله رخان..... آزر	۲۰۶۷	گرچه..... وه است کمر
۳۳۱۳	تاکی زسر..... آزر	۳۳۷۵	از عهد..... ن یادآور
۳۷۴۰	(همان رباعی)..... آزر	۴۱۱	آمد گل..... آری واخور
۳۲۱۹	در عمر شبی..... آزر	۹۷۵	ای دل..... م خور
۲۳۲۷	در نامدن..... آزر	۱۰۶۴	دی گفت..... د می خور
۳۷۳۶	دی بود..... آزر	۲۵۴۴	در عشق..... آیم همه مهر
۳۱۶۸	زان شب که..... آزر	۲۴۸۰	ای نور..... بنه مهر
۱۴۰	شاهان به تو..... آزر	۱۷۲۳	ای عکس..... آیه مهر
۳۱۲۲	گر صبحدمی..... آزر	۴۰۲۱	گفتم چو..... بیر
۲۷۷۵	گفتم که..... آزر	۳۱۰۰	در دست..... یرم تدبیر
۴۱۲۴	گیرم که..... آزر	۲۷۶۵	ای زلف..... آن زنجیر
۲۹۷۵	ماییم فناده..... آزر	۲۱۱۸	ای کرده..... آن رابه حریر
۳۵۴۶	من بودم دوش..... آزر	۳۰۴۷	ای کبک..... آزر مگیر
۱۲۲۰	نزدیک دو..... آزر	۲۵۵۱	ای مرغ..... آزر مگیر
۴۰۵۵	وقت سحراست..... آزر	۶۷۵	ای ابر..... م باز مگیر
۳۱۷۶	یارب منم..... آزر	۳۰۵۶	آن سرو..... ن باز مگیر
۲۷۹۸	دل مرکب..... آند باز	۱۱۷	از عقل..... ستم گیر
۲۲۸۱	تارنگ..... آر می آید باز	۲۴۶۹	چون..... آمی کم گیر
۲۳۰۶	چون..... آزر می آید باز	۴۲۰	گر لاله..... آمی کم گیر
۳۹۹۱	کو دیده..... وید باز	۲۵۹۷	بر وعده..... وخته گیر
۴۲۵۰	ای دل..... ردی باز	۲۵۷۳	مارا..... آ شده گیر
۲۴۲۲	شد..... آش دراز		
۲۴۵۰	بامن..... آم دراز		
۲۸۱۲	فوخ..... م مبادا هرگز		
			ز
		۳۰۳۰	از بس که..... آزر

۱۳۲۷	احوال منت.....س	۳۴۶۵	بی تو.....برد هرگز
۳۱۷۵	ای چرخ.....س	۳۳۳۷	(همان رباعی).....برد هرگز
۱۶۹۰	بريست.....س	۳۴۶۴	حاشاکه.....برد هرگز
۳۰۶۰	نامردم تا.....س	۷۹۵	دل آفت.....برد هرگز
۲۹۵۹	ای از تو.....آمی بس	۳۰۴۹	من عشق.....آرم هرگز
۳۶۹۶	ای گوهر.....آ واپرس	۲۵۴۲	حاشاکه.....بری هرگز
۱۴۶۷	دلتنگیم.....آ واپرس	۱۲۴۲	آمد بر من.....وز
۳۰۵۵	آخر.....ست پیرس	۱۴۷۵	از غم.....وش است امروز
۱۵۸۴	جانا.....وت پیرس	۳۶۲۰	تاریک شد.....وزم روز
۳۷۹	آخر.....نگ پیرس	۲۲۴۶	دلدار.....ود به روز
۳۶۰۹	آشفنگی.....عد تو پیرس	۳۱۴۱	مهمان من.....آن ای روز
۳۸۷۰	زین.....نم بین و میرس	۲۶۲۰	هستم.....ست هنوز
۲۶۲۴	معشوقه.....ش آمد که میرس	۳۷۳۰	مارا.....ید است هنوز
۳۹۹۰	دردا که.....آلی که میرس	۱۰۳۰	مهر تو.....آقی است هنوز
۱۵۶۰	اشکال.....آزان پرس	۳۹۶۷	بگذشت و.....آن بود هنوز
۳۹۹۲	جانا.....راز من پرس	۴۱۱۶	لاف از.....آر هنوز
۱۰۲۸	تو.....آز از من پرس	۲۷۹۴	نه حلقه.....یز هنوز
۶۹	شاهها.....ار بترس	۲۸۶۳	آن ماه.....آش هنوز
۳۷۴۹	از درد.....آه بترس	۲۷۹۷	ای گلبن.....آش هنوز
۶۸	از یارب.....آه بترس	۲۷۹۶	فارغ.....آش هنوز
۱۹۸۹	یک بوسه.....آنت نویس	۳۴۷۶	مست از.....ستیم هنوز
	ش	۱۱۳۶	ما در غم.....فتیم هنوز
۶۱۴	بنگر تو.....ش	۲۵۸۰	زان گوش.....آریم هنوز
۱۸۴۲	خالی است.....ش	۲۳۸۲	هستم.....آنه هنوز
۱۸۲۴	رویی همه.....ش	۱۱۸۲	منشین.....ویی برخیز
۱۲۹۰	ای کرده.....آش	۳۹۶۹	از خاک.....آی گریز
۲۵۷۷	دوش از.....آش	۳۶۱۱	ماراست.....آر عزیز
۳۴۱۴	آخر.....آ باش		س
		۲۲۷۱	آمد بر من.....س

۱۲۰۲	ای دیده..... آرش	۹۹۷	ش باش
۲۲۸۹	باتب..... آرش	۲۲۶۹	ای..... آری خوش باش
۸۴۷	بردل..... آرش	۷۶	زین..... آنع باش
۴۲۵	چون رنگ..... آرش	۲۲۷۲	گرم من..... م باش
۱۲۰۷	دل عاشق..... آرش	۸۴۸	بادل..... ند مباح
۱۶۷۸	گویند که..... آرش	۸۸	ای دل..... ه باش
۱۵۷۱	دریش..... یرش	۵۷۴	گل..... آر اندر باش
۳۹۰۴	تا دورم..... یرش	۹۲۱	هر دل..... آ می کشی اش
۳۹۵۲	دشمن..... ستش	۱۹۹۲	در یافتم..... یش
۳۲۷۲	خواهی..... رکش	۴۷۸	گل را..... آم آتش
۳۶۸	همچون..... رکش	۲۴۳۶	گرناز..... ستش
۵۲۳	در موسم..... ش درکش	۳۰۳۳	هر کس..... ستش
۲۶۰۴	ای دوست..... آر مکش	۱۹۵۱	یک بوسه..... پروبخش
۲۴۲۱	دوشم..... ر آمد زلفش	۱۳۳	ای داده..... آن بخش
۱۱۷۷	اندام به..... آمش	۱۹۴۹	زان سنبل..... و بخش
۹۹۲	شادم..... رده امش	۱۷۴۵	آن..... آن نیست رخش
۲۹۱۸	اشکی که..... آختمش	۲۱۳۷	با آنکه..... دش
۴۱۱۴	یاری که..... ن داشتمش	۱۲۲۹	تا دیده..... آندش
۱۵۴۱	دل..... آن شدمش	۱۶۶۸	خط تو..... آندش
۴۵۳	نرگس..... ر آمد چشمش	۲۰۵۹	آن عارض..... ن خوانندش
۲۰۱۱	لعلت که..... آ نهمش	۲۰۹۳	آن سیمبری..... رش
۵۶۶	آن گل..... نش	۱۹۷۲	برخیزم و..... رش
۴۰۵	در رقص..... نش	۲۶۵۲	(همان رباعی)..... رش
۲۴۱۷	در ره..... آتش	۵۶۷	بشکفت..... رش
۲۷۱۹	شانه..... آتش	۳۵۷۸	رفت آنکه..... رش
۴۴	آن سر..... آن یافتش	۱۴۰۶	زلف تو..... رش
۳۶۲	مطرب..... آید بزنش	۸۳۱	آمد دل..... آرش
۲۴۹۵	چون دانستم..... ینش	۸۹۷	آن دیده..... آرش
۱۵۱۵	ابروی کز..... وش	۱۵۸۵	ای تازه..... آرش



۱۲۲۸	دل راکه ..... آیش	۲۱۰۳	در جامه ..... وش
۲۷۰۷	دوش ..... آیش	۴۰۳۲	در کارگه ..... وش
۱۳۷۶	گفتم که ..... آیش	۱۳۲۰	رشک آیدم ..... وش
۱۶۴۵	من در ..... آیش	۳۶۷۱	دل یاد ..... وش
۱۷۹۴	یارم که ..... م بلایش	۲۶۰۰	دی گفت ..... وش
۳۸۰۱	آن بنده ..... یافتیش	۱۳۶۸	گفتم به ..... وش
۱۰۷۷	در یک ..... م مندیش	۳۰۷۶	من دوش ..... وش
۲۴۹	نااهل ..... آحی مندیش	۶۴۷	یک ره ..... وش
۳۰۲۴	می رشک ..... ویش	۳۶۵۱	جانا ..... آیتی دارم خوش
۱۵۳	ای شمع ..... رخویش	۱۵۷۲	ای خال ..... آر تو خوش
۲۴۵	بشناخته ..... ون دل خویش	۳۷۶	ای بر ..... آز تو خوش
۴۰۹۵	غمها ..... ل خویش	۳۲۳۰	ای بر ..... نگ تو خوش
۲۷۰۲	ای تو ..... م خویش	۴۸۱	آن باد ..... وی تو خوش
۴۱۰۱	ای دل ..... م خویش	۱۵۱۳	ای فتنه ..... وی تو خوش
۸۷۲	آن ..... ن خویش	۱۲۵۳	ای زلف ..... آفته خوش
۴۰۸۷	سیرم ..... نده خویش	۱۱۶۵	ای عربده ..... ست همه خوش
۳۱۸۰	عاشق ..... یدہ خویش	۱۵۷۰	ای در ..... آری خوش
۳۹۱۰	پیوسته ..... وشہ خویش	۲۰۲۳	درهم ..... نگی خوش
		۸۵۹	ای دیده ..... آهی خوش
		۲۷۰۸	سودای ..... ون می زد دوش
		۳۰۹۷	ای سیب ..... آدی دوش
		۲۷۴۶	ترکم چو ..... هش
		۲۱۰۴	بر لاله و ..... ست کلش
		۲۳۱۴	اکنون که ..... یش
		۲۸۶۵	زین پس ..... یش
		۱۸۰۴	آن سرو ..... آیش
		۳۴۶۱	چون جای ..... آیش
		۲۳۰۲	رفتم به ..... آیش
		۸۹۵	دل در خم ..... آیش
	ط		
۱۶۵۱	زلفش ..... آرد خط		
۱۶۵۴	لعل تو ..... ست اندر خط		
۱۶۸۷	وهمی ..... آر است نه خط		
	ع		
۲۹۸۳	زان لحظه ..... آم وداع		
۱۶۰	هر لحظه ..... ون شمع		
۲۰۶	عشقت ..... آد چو شمع		
۱۵۱	ای ..... آن خند چو شمع		

- ۷۰۷ تا دید ..... آیت عشق  
 ۷۱۴ جز رنگ ..... یزد عشق  
 ۲۸۵۳ گویند ..... ون باشد عشق  
 ۷۱۳ برسین ..... آه آمد عشق  
 ۷۰۰ ای دل ..... ر عشق  
 ۷۳۱ ای گردن ..... ر عشق  
 ۷۲۵ ای گشته ..... ر عشق  
 ۷۲۷ پیوسته ..... ر عشق  
 ۷۰۳ جز من ..... ر عشق  
 ۷۲۴ هر چند ..... ر عشق  
 ۷۰۵ هر روز ..... ر عشق  
 ۷۵۱ زان روی ..... یرم در عشق  
 ۷۲۹ دلبر ..... آری در عشق  
 ۷۲۶ بس ..... آد ز عشق  
 ۳۷۸۱ گشتم ..... آر ز عشق  
 ۲۹۹۹ تاکی ..... ش عشق  
 ۷۰۲ جز دست ..... ش عشق  
 ۶۹۹ ای دل ..... ل عشق  
 ۷۳۲ ..... ل عشق  
 ۶۹۸ بادل ..... م عشق  
 ۶۹۷ بی روی ..... م عشق  
 ۷۰۱ بیهوده ..... م عشق  
 ۷۱۸ چون خسته ..... م عشق  
 ۹۶۷ دل را ..... م عشق  
 ۷۱۲ نبرید و ..... م عشق  
 ۱۱۵۲ گه بر ..... آ باز عشق  
 ۸۰۴ بادل ..... ن عشق  
 ۷۰۶ بادل ..... ن عشق  
 ۷۴۵ بر رشته ..... شته عشق
- ۱۹۸ بر رشته ..... آدیم چو شمع  
 ۱۷۳ ای گشته ..... ون گل و شمع  
 ۱۹۵۴ کردم لب ..... آم طمع  
 ۲۸۳۵ یاری که ..... آم طمع
- غ
- ۶۳۵ آراسته ..... آغ  
 ۳۱۰۵ گر با دگری ..... آغ  
 ۱۰۲۵ ای از غم ..... ل فارغ  
 ۱۰۱۵ با تو ..... م فارغ  
 ۳۵۱۰ ای دل ..... ردن فارغ
- ف
- ۶۵۳ تا آن ..... آن دارد برف  
 ۱۲۱۷ آن بت ..... ر زلف  
 ۱۴۶۸ گرچه ..... آ سر زلف  
 ۱۴۷۸ ای سخره ..... ند تو زلف
- ق
- ۱۵۲ هر دم زدنی ..... ق  
 ۲۷۵۳ آن طاق بتان ..... آق  
 ۲۷۵۳ آن طاق که ..... آق  
 ۱۵۰۵ دلدار مرا ..... آق  
 ۳۶۴۶ هر روز ..... آهد ز فراق  
 ۲۷۲۳ تا بر ..... یده ست عرق  
 ۲۱۲۷ آهو ..... آرش عاشق  
 ۷۸۹ باشد ..... ین عاشق  
 ۷۱۷ هر دل ..... ب عشق  
 ۷۲۳ چون با تو ..... ت عشق

گرگل ..... آراینگ ۹۶	در جستن ..... شنه عشق ۷۴۴
از حسن خود ..... یک ۲۰۸۵	گویند که ..... رده عشق ۷۰۸
دل ..... آدنی نیست ولیک ۲۵۱۷	نه خاک ..... رده عشق ۷۱۵
	برداشته ..... نده عشق ۷۲۸
	چشمی ..... آنه عشق ۷۰۹
گ	داریم دلی ..... آنه عشق ۷۴۹
از بس که ..... رنگ ۳۶۹	صحرای ..... آنه عشق ۷۱۱
آب آمد ..... نگ ۱۷۷۵	ماییم ..... آنه عشق ۷۴۸
از حادثه‌ها ..... نگ ۲۷۷	هر دل ..... آنه عشق ۷۱۰
بستد ..... نگ تو... نگ ۳۹۰	آن روز که ..... آبه عشق ۷۱۹
چون چنگ ..... نگ ۳۸۴	چون نیست ..... آبه عشق ۷۲۰
چون ساز ..... نگ ۳۹۱	خود ..... آبه عشق ۷۲۱
خضم تو ..... نگ ۳۹۵۷	در عالم ..... آبه عشق ۷۲۲
زاغی ز ..... نگ ۱۷۲۵	در راه ..... ق معشوق ۷۸۳
هرگه که ..... نگ ۳۹۵۸	ای روی ..... ن لایق ۱۷۷۰
یا قوت ز ..... نگ ۱۸۶۳	
ای دلبر ..... ر جنگ ۳۲۳۵	ک
جانا ..... ل جنگ ۳۲۳۴	یاری که ..... آک ۳۲۷۵
در عشق ..... آست چو جنگ ۳۸۹	چون دید ..... واشک ۱۷۸
در عشق ..... یده ست چو جنگ ۳۸۲	(همان رباعی) ..... واشک ۲۹۱۷
پیشش ..... ر آورد چو جنگ ۴۰۰	ای دانه ..... وشه اشک ۲۸۶۷
ای برده ..... آر تورنگ ۴۲۴	ای شمع ..... آرسر شک ۱۵۹
	در خوشبویی ..... آمشک ۱۴۰۷
ل	ای زلف ..... وی از مشک ۱۲۵۱
امروز در این ..... ل ۳۹۹۴	آن زلف ..... ین مشک ۱۴۰۸
ای از رخ و ..... ل ۲۰۶۳	ای رغم ..... ه ریخته مشک ۱۴۸۵
ای مشکل ..... ل ۳۴۳۳	هر چند ..... آبی مشک ۱۷۳۵
بر دست ..... ل ۶۰۰	ای طالع ..... آم فلک ۱۳۵
بودیم به گرمابه ..... ل ۳۰۸۱	دی گفت ..... آنک ۲۵۹۳
بی زلف تو ..... ل ۹۳۶	

۸۱۳	جوینان کسی..... و دل	۲۱۷	ل پروانه شدم.....
۹۳۳	زنگار..... و دل	۶۴۳	ل تا از قد.....
۴۳۶	آن غنچه..... آر به دل	۱۴۰۲	ل زلفت که.....
۱۷۱	ای رنج..... ردهٔ دل	۱۱۶۸	ل گریوسف.....
۳۰۰۶	ای خیمه..... وشهٔ دل	۲۱۱۶	ل گفתי شده‌اند.....
۱۰۸۱	بر شمع..... آنهٔ دل	۵۴۸	ل بگیرم که.....
۹۰۴	بگرفت..... آنهٔ دل	۴۶۵	ل وقت است.....
۹۰۸	ای انده..... یننهٔ دل	۱۶۰۲	آل از حلقهٔ.....
۲۶۹۰	ای انده..... یننهٔ دل	۴۰۸۰	آل ای عمر.....
۹۰۹	گفتم که..... یننهٔ دل	۸۲۲	آل تاروی تو را.....
۸۹۴	یک روز..... آد ای دل	۲۴۲۸	آل چشم تو.....
۱۵۵۹	در حسرت..... آن ای دل	۲۶۴۹	ل خاک سرکوی.....
۸۰۶	زین سان..... آه ای دل	۱۷۶	آل در هجرتو.....
۲۹۱۳	با آنکه..... آهی دل	۳۲۷۵	آل دیدمش.....
۲۹۸۲	ای در..... ین منزل	۲۲۸	آل زان باده.....
۲۹۶۵	دل..... و چه دارد حاصل	۴۰۱۳	آل نه یار و نه.....
۷۶۰	گفתי که..... ت وصل	۶۴۵	وید امسال..... گل
۶۳۷	جایی که..... و لعل	۳۰۸	ش می نال..... ای تن
۱۴۲۶	ای از سر..... آ عقل	۵۱۲	آی بلبل..... آن زخمهٔ
۱۷۶۳	با من..... آیی‌ها عقل	۱۷۵۸	آن هست خجل..... از روی
۵۹۸	آمد زده..... آ گل	۱۲۳۴	آن را چه محل..... باروی
۵۶۰	دی باد..... آیت گل	۸۷۱	آ دل..... آن یار
۶۳۱	آن افسر..... ر گل	۱۴۲۳	ر زد دل..... بس
۵۷۶	بلبل چو..... ر گل	۱۶۸۳	آر نمی‌گیرد دل..... دل را
۶۲۳	خوبان..... آرند زگل	۹۲۴	آند دل..... چون نامهٔ
۵۷۵	وقت..... ف گل	۹۳۱	آند دل..... هر گه که
۴۳۹	آتش..... ن گل	۲۹۱۶	وید دل..... پیوسته
۱۸۵۸	آن خال..... ن گل	۸۷۰	ر دل..... ای در
۴۴۵	ابر آمد و..... ن گل	۱۳۱۷	آرم دل..... گفתי که

۱۳۱۶	بر.....آده چون زلف توام	۲۷۲۴	ای چاک .....ن گل
۳۱۳	تادرهوس .....آه توام	۴۳۸	عشاق .....ن گل
۱۰۸۲	از دیده .....آی توام	۵۵۹	معشوقه .....آد جوگل
۱۷۹۲	گل گفت .....وی توام	۲۴۴۵	(همان رباعی) .....آد جوگل
۳۲۲۷	من کی .....وی توام	۴۵۷	مایم .....نده جوگل
۲۸۵۲	عمری است .....آخته ام	۵۴۰	ای آنکه .....ل وگل
۳۴۷۵	ناظن .....یخته ام	۶۲۴	ای روی تو .....سته گل
۳۰۷۸	گر با .....یخته ام	۶۳۰	زان روی .....سته گل
۲۳۸۵	دی .....رخاسته ام	۵۹۶	زان .....آری ای گل
۱۷۱۹	هر .....آخواسته ام	۴۸۴	زیبایی .....و بی گل
۲۱۵۹	من خوی .....آشته ام	۵۵۰	بشنید .....و بی گل
۲۳۴۲	من عهد .....آشته ام	۳۶۰۸	ای بی تو .....آنی مشغول
۲۹۸۱	هر .....ر داشته ام	۳۱۹۳	چشم چه .....یل
۳۱۹۱	دوش .....د بسته ام	۲۴۹۸	پیش .....آند سیل
۳۴۸۳	تا با .....آن تر شده ام		
۲۵۳۱	چندان .....می ام		
۱۱۳۵	باغم .....ون می کنی ام	۹۹۶	م .....م بر لوح همه
۸۸۸	جانا .....ل دهی ام	۱۱۸۹	م .....م در یار نگر
۲۵۹۰	(همان رباعی) .....ل دهی ام	۱۰۵۶	م .....م صد غم
۲۵۴۵	کام .....م می دهی ام	۲۴۷۹	م .....م هجرتو
۳۴۷۸	ای گشته .....بم	۳۰۹۳	آم .....آم امروز چو
۳۸۶۵	ای برده .....آبم	۲۹۴۷	آم .....آم اندر طلب
۸۲۳	درهر .....لی می یابم	۱۶۰۳	آم .....آم ترکی که
۳۸۴۷	آن شب .....ون خسیم	۱۲۳۲	آم .....آم چون ساخت
۳۸۴۶	هرشب .....ر می خسیم	۲۸۸	آم .....آم مطرب
۳۶۵۶	نه مهر .....آق تومی طلبم	۲۶۶	آن ازلب جام
۱۸۸۷	هرگز من .....ر نشکیم	۳۴۸۴	آنت چینام
۱۰۰۱	تا من .....م نشکیم	۱۶۰۴	وش توام
۱۱۰۹	شاید .....و نشکیم	۱۴۱۶	ر زلف توام

## م

۳۹۰۹	م کردم	در عشق تو	۲۰۴۱	نگی ختم	ای بر رخ
۳۷۵۹	ون کردم	از دل	۱۹۷۸	ستم	آن بت
۳۲۰۷	ستی کردم	گربا تو	۳۹۸۵	ستم	زان باده
۳۰۷۷	آزی کردم	بازلف تو	۱۰۷	ستم	گر من ز
۲۶۹۳	آزی کردم	دی شب	۲۳۴۷	آن می جستم	یک چند
۲۹۹۷	ر می کردم	هر ناله	۶۷۲	آند ستم	تا نامه
۳۵۶۲	آن می کردم	کو آن	۸۳۳	ر دید ستم	از یار
۳۲۶۳	ر کردم	بی زر	۳۲۸۱	آن بفرستم	گرفرمایی
۳۳۰۴	ش کردم	ای دوست	۲۳۴۸	ست می دانستم	من عهد تو
۳۹۸۶	آ می کردم	سر کوفته	۱۱۰۴	آیستم	بر دل
۱۸۷۷	ر می کردم	گرچه	۱۳۸۴	ویی ... ستم	از جام
۲۶۰۲	کز انتظار رویت مردم	ای یار	۱۹۵۸	شتم	بر حرف
۲۰۳	آز آوردم	چون	۳۲۵۵	ون می غلتم	د راه
۱۴۳۰	وز آوردم	در کوی تو	۳۳۹۷	فتم	اندر طلبت
۲۶۲	آنی خوردم	من دوش	۳۱۳۳	آن می افتم	می آیم و
۳۰۹۹	آن رابزدم	دل	۳۵۳۱	و می افتم	از غایت
۳۰۷۰	آری رسدم	آخر	۲۳۷۶	آن می رنجم	حاشا که
۳۰۶۹	آفی رسدم	در کعبه	۱۱۲۳	ی می بیجم	بر خود
۲۹۸۰	وست شدم	در عشق	۳۸۸۴	آدم	در مزرعه
۳۶۹۴	آر شدم	من	۲۸۵۸	آ افتادم	آنم که
۲۳۶۴	ین می کشدم	آوخ	۲۹۵۲	آن افتادم	تا بر
۲۵۶۱	آر انتظار تو شدم	ای	۲۹۵۳	ان افتادم	تا من
۳۴۴۷	نده شدم	باسوز	۲۹۳۰	آن نهادم	من مهر
۳۹۶۵	آنه شدم	از دست	۴۱۰۰	ردم	عمری نه
۱۹۵۹	ندم	دیوانه شوم	۲۵۴	ردم	من دوش
۲۶۶۹	ر ماندم	دوش	۳۶۹۱	ردم	(همان رباعی)
۳۹۲۳	آن می بندم	دل	۴۱۰۸	آن بردم	بس جور
۳۶۱۶	ران می خندم	در عشق	۲۷۱۴	ر کردم	امروزه
۱۰۷۳	م زندم	معشوقه	۲۴۴۷	ب خوش کردم	زهر غم

۱۹۵۷	رم	گفتی ز.....	۳۴۶۷	من	.....ن خود نپسندم
۶۸۰	رم	نه یاد کند.....	۳۴۸۵	من	.....آن نپسندم
۲۹۸۴	رم	(همان رباعی).....	۲۶۸۸	هر شب	.....آرت کندم
۳۰۲۳	دم	هرگه که.....	۳۶۸۸	ایام	.....آتش آرزو می‌کندم
۱۵۷۴	آرم	تا چشم.....	۱۹۴۳	هم جور	.....ن آرزو می‌کندم
۳۲۸۰	آرم	تا سوی.....	۳۶۸۷	با یار	.....ستن آرزو می‌کندم
۳۲۶۴	آرم	چون زر.....	۳۶۸۹	نزد	.....ستن آرزو می‌کندم
۱۰۹۱	آرم	چون من.....	۱۹۴۲	زلف	.....ب تو آرزو می‌کندم
۱۴۳۴	آرم	چون موی.....	۳۷۹۱	چونان شده‌ام	.....آنندم
۳۴۹۴	آرم	گردم زدنی.....	۲۸۵۴	آن دل که	.....ودم
۳۱۹۲	آرم	گفتی چه کنی.....	۳۶۰۷	گر بی‌رخ	.....ن بودم
۳۹۰۵	آرم	من خسته.....	۹۸	دی	.....آن من بودم
۳۶۸۲	آرم	هر شب زغم.....	۳۵۵۲	تا آرزوی	.....ین بودم
۱۸۸	ل آرم	بس اشک.....	۳۶۰۲	گفتم	.....رها دهدم
۲۸۷۹	ون آرم	در دیده.....	۳۵۱	نی	.....م می‌دهدم
۹۱۵	ب می‌آرم	بی‌روی تو.....	۳۵۸۷	در وصل تو	.....یدم
۳۴۶۶	د می‌آرم	من خاک.....	۱۳۹۷	زلف	.....رش را دیدم
۳۵۰۵	س نسپارم	من.....	۱۴۲۸	آن	.....و را دیدم
۲۳۸۴	دارم	در دل.....ستگی ها دارم	۳۱۴۲	آرامگه	.....و بیت دیدم
۱۰۹۲	ب دارم	زان یار.....	۲۱۵۷	گیسوی تو	.....ر دیدم
۲۹۰۲	دارم	با دیده.....	۳۶۹۲	دوش	.....آبش دیدم
۳۶۵۴	دارم	دل در.....آفت دارم	۱۲۴۷	زلفت	.....ینش دیدم
۳۱۸۲	دارم	اکنون که.....	۹۲۳	ای	.....آهنر کم دیدم
۲۷۰۹	دارم	چشمی ز.....	۳۵۲۲	ای باغ رخت	.....رم
۶۸۳	م بردارم	نام تو.....	۱۴۰۳	با آنکه ز	.....رم
۶۹۲	ر سردارم	با نامه‌ات.....	۱۹۹۸	تا بر رخ	.....رم
۹۰۷	ش دارم	چون غود.....ش دارم	۲۲۰۹	چون برگذری	.....رم
۳۷۲۶	ل دارم	نه دل.....	۹۷۹	در کار تو	.....رم
۱۰۲۱	م دارم	تا کار.....	۲۲۰۸	دل شاد شود	.....رم

۳۵۳۵	گه پیش ..... رت می‌میرم	۲۶۸۱	م دارم
۳۶۵۵	گرچه ..... آق تو می‌میرم	۱۴۹۸	ین دارم
۲۲۲	آتم که ..... آزم	۳۵۰۰	ستی دارم
۶۶۹	دل کو ..... آزم	۳۱۸۳	آری دارم
۲۱۰	شمع که ..... آزم	۲۶۵۷	آری دارم
۲۹۳۷	از غایت ..... د می‌سازم	۱۰۶۲	یشی دارم
۲۶۱۹	باطبع تو ..... می می‌سازم	۱۹۳۰	آقی دارم
۳۲۰۰	هر شب ..... می پردازم	۹۵۱	رش می‌دارم
۱۸۲	آن شب ..... م سوزم	۲۵۲۰	آنی دارم
۱۶۳	در آتش ..... ن می‌سوزم	۳۶۱۹	آنی دارم
۳۴۳۵	تا عمر بود ..... یزم	۳۹۰۸	آب خواهی دارم
۳۸۷۶	در عشق تو ..... یزم	۳۴۱۹	آد انگارم
۹۴۳	دل برد ..... یزم	۲۶۱۶	آنی بزم
۳۴۵۶	(همان رباعی) ..... یزم	۲۸۵۶	آر ترم
۳۷۰۶	اکنون که ..... سم	۳۲۹۵	ادی به‌چه جرم
۲۱۳۴	دارم ز تو ..... سم	۳۲۹۶	ندی به‌چه جرم
۸۲۷	دراهِ ..... رد می‌نشنام	۱۱۷۳	آیت نگرم
۳۷۲۰	گر بارخ ..... آری بزم	۲۱۲۶	ی نگرم
۸۳۹	باز از ..... ر می‌بزم	۴۰۸	آت خورم
۲۳۰۰	حاشاکه ..... آن ترسم	۱۰۴۴	م تو چند خورم
۲۵۶۷	از خون ..... نت می‌ترسم	۱۰۵۱	آز خورم
۴۱۰۷	از گردش ..... د می‌ترسم	۲۳۹	ستی نخورم
۴۰۳۶	نه از ..... ل می‌ترسم	۳۸۹۵	یرم
۳۱۵۴	گفتم ..... آن می‌ترسم	۲۲۸۰	یرم
۱۵۳۲	پیوسته ..... و می‌ترسم	۲۰۰	رگیرم
۱۲۰۴	در عشق ..... و می‌ترسم	۲۹۹۵	ر گیرم
۴۰۰۸	ترسم ..... آ ترسم	۲۱۶۸	ر گیرم
۳۶۴۱	در عشق ..... ور کسم	۳۴۹۲	ر گیرم
۱۹۴۵	خواهم که ..... ینت بوسم	۳۵۳۸	آ می‌میرم



ازروز.....سی وقت خوشم ۴۳	بگذار.....آیت بوسم ۱۹۵۶
هرگه که.....آز اندیشم ۳۵۹۵	بی تو.....رت می بوسم ۲۶۴۲
درکارمن.....ن غلطم ۲۳۴۰	برباد.....ین می بوسم ۳۰۰۵
تامعنی را.....آن شدطبعم ۱۸۳۳	گفتم که.....لی بنوسم ۶۷۶
بگرفت.....ر غم ۹۸۳	دانی تو.....آ باشم ۱۱۱۹
ماییم.....ر غم ۱۰۲۷	(همان رباعی).....آ باشم ۳۶۳۳
فریادکه.....آرم جزغم ۱۱۳۲	تاجان.....آیت باشم ۳۴۳۸
نه هست.....آرم جزغم ۱۱۳۱	دوش.....آش باشم ۳۱۱۳
ای عشق تو.....ن غم ۱۰۰۵	درهجر.....ون باشم ۲۸۵۹
ای من ز.....ن غم ۱۰۹۹	آن دم.....آ می باشم ۳۷۰
ببرید ز.....آکم ۲۹۷۱	محروم.....مت می باشم ۱۰۶۷
ای عشق تو.....یشی کم ۱۱۷۶	برچشم تو.....د چشم ۱۵۵۴
ای چون.....وی کم ۱۴۱۳	ای هجو.....ر چشم ۲۱۳۸
بگست.....لم ۲۷۰۴	سودای.....آد از چشم ۱۱۹۳
تا اطلس.....لم ۱۶۱۹	تا کرد.....ر مردم چشم ۲۸۶۸
از وصل.....آکم ۳۷۳	آن بت.....آرم چشم ۲۳۴۳
هر چند.....یست دلم ۸۸۱	من دوش.....ن چشم ۳۸۶۳
سرمایه عمر.....آد دلم ۱۰۲۶	ای من.....رده دو چشم ۲۴۰۹
روزی.....ود دلم ۸۴۱	گرهجر.....آم به چشم ۲۲۹۹
گل گرچه.....آر دلم ۱۸۰۳	عمری.....یدیم به چشم ۳۰۷۵
ای عشق تو.....آز دلم ۲۹۴۳	تا چند.....آر ای چشم ۲۸۷۵
پیوسته.....ن زدلم ۹۰۶	روزی.....آن ای چشم ۲۸۹۲
ای خط تو.....وز دلم ۱۶۴۳	درعشق.....آمت بکشم ۳۲۰۱
ای درد.....آن دلم ۸۷۳	برخیزم.....آرش بکشم ۲۱۲۴
ای عشق تو.....ون دلم ۸۲۶	بارغمت.....یش کشم ۲۹۲۲
(همان رباعی).....ون دلم ۲۹۱۰	تن کز.....آل توکشم ۲۶۷۳
گشت از.....آه دلم ۸۷۷	بس غم.....یده کشم ۳۹۱۴
آن روز.....آی دلم ۸۷۹	من بار.....یده کشم ۳۴۳۹
ازروز.....آی دلم ۸۸۰	درعشق.....آن خواب خوشم ۲۶۹۱

خورشید.....فت می‌توانم	۴۰۲۶	ای گشته.....آی دلم	۹۰۱
سروسهی.....آمت خوانم	۳۰۲۸	زبان بود.....آی دلم	۸۷۸
ای عالم.....آهت خوانم	۱۱۴۰	در خون.....بند چشم	۳۸۵۴
ای چشم تو.....یختم	۱۲۰۶	ای ازپی.....ر چشم	۱۱۹
گردل.....آرش بزمن	۲۸۸۰	ای مثل.....ر چشم	۳۵۰۹
در عشق.....ر نزنم	۲۶۴۵	ای روی.....ین در چشم	۲۹۱۱
گفتی در.....ینه زنم	۲۵۸۷	تادر.....آب از چشم	۱۱۹۰
گفتی که.....آیت بکنم	۲۲۳۳	هرشب.....آب از چشم	۲۸۷۶
چون زلف.....ش بکنم	۱۹۴۴	من مرد.....رد غم	۱۰۷۰
جورتو.....آت کنم	۲۵۰۲	ناشرح.....آ قلم	۶۶۲
گفتم هوس.....آت کنم	۲۶۳۵	آمد چو.....نم	۲۲۳۴
آن.....ر راست کنم	۳۲۷۴	از آرزوی.....نم	۳۶۸۶
گر من.....ند کنم	۱۴۲۱	بگداخت.....نم	۳۷۹۵
از بهردمی.....آر کنم	۳۶۷	دور از تو.....نم	۳۷۹۴
تا چند.....آر کنم	۱۷۲۷	شمع که.....نم	۱۶۲
گر من.....آز کنم	۴۶۰	هنگام شدن.....نم	۲۳۲۸
هر دم زدنمی.....آز کنم	۸۹۸	زین پس.....آنم	۱۱۱
هر روز.....آز کنم	۸۲۵	هرگز باشد.....آنم	۳۶۶۹
همان رباعی.....آز کنم	۲۹۰۹	زبان.....رت نستانم	۲۵۸۴
چون باد.....وز کنم	۳۸۳۱	گفتی.....آن جانم	۲۱۸۷
گر جرعه‌ای.....وش کنم	۱۲۳۱	من حیلۀ.....ن دانم	۲۳۷۱
گر من.....یش کنم	۳۸۱۳	در دل.....آلی دانم	۲۴۶۵
چندانکه.....ه بیش کنم	۴۰۱۰	من.....وی تو را می‌دانم	۴۸۰
در حالت.....و رقص کنم	۴۰۷	تیر.....وزدت می‌دانم	۳۷۵۶
چون در.....آلت فکنم	۳۵۳۷	می‌گفت.....ست می‌دانم	۳۰۵۳
چون روی.....آک کنم	۳۶۶۱	معشوقه.....نت می‌دانم	۲۵۳۹
بر دل.....آ نکنم	۳۴۵۴	عشق تو.....ین می‌دانم	۱۴۲۵
گفتم به.....آ نکنم	۲۶۲۷	گفتم که.....در مانم	۱۰۳۱
گفتم که.....آ نکنم	۲۶۳۳	بی‌روت.....ون می‌مانم	۳۶۱۲

۳۴۴۵	چون پیش تو ..... ینم	۲۳۵۰	شب ..... آلت نکنم
۲۸۹۵	خورشید رخی ..... ینم	۱۹۰۹	عهدی کردم ..... د نکنم
۳۸۵۹	از کبر ..... آبت ینم	۲۱۶	شمع که ..... ن نکنم
۹۵۳	ای دل ..... ندت ینم	۳۲۰۴	هرگز ..... آیت از تو نکنم
۲۱۳۱	بی کام ..... یرت ینم	۶۲۸	در بحر ..... نگی نکنم
۲۰۳۹	با این همه ..... آلت ینم	۲۶۶۵	تاجان ..... وی توکنم
۳۰۹۷	زان روی ..... آلت ینم	۳۵۳۴	از عشق ..... م توبه کنم
۲۲۷۶	تاکی ..... آنت ینم	۹۵۷	تاکی ..... آ چه کنم
۱۱۸۵	در کوی تو ..... ر ینم	۲۵۳۷	چون وصل ..... آ چه کنم
۲۷۷۸	با ابر ..... آبخ ینم	۳۲۵۹	یار آمد و ..... آ چه کنم
۲۷۰۱	گردل ..... ویش ینم	۲۹۴۴	در عشق ..... آن را چه کنم
۲۳۶۳	با آنکه ..... ون ینم	۳۹۳۹	چون ..... م ننگجد چه کنم
۲۶۸۳	تاکی ..... ون ینم	۴۲۵۲	درد تو ..... یرد چه کنم
۳۸۵۸	(همان رباعی) ..... ون ینم	۲۵۲۳	چون ..... ن چه کنم
۱۳۲۵	هر شب ..... آبی ینم	۳۴۴۳	گر عمر ..... آره کنم
۳۳۶۲	در بتکده ها ..... ستی ینم	۳۲۴۰	گر من ..... آره کنم
۳۶۵۰	از عمر ..... آ می ینم	۱۹۱۸	صوفی ..... وزه کنم
۳۴۵۲	چندانکه ..... آ می ینم	۳۱۱۷	از تاب ..... ب این کیست منم
۹۰۵	(همان رباعی) ..... آ می ینم	۹۷۰	طاق از ..... فت منم
۲۸۶۴	چین ..... خت می ینم	۳۷۴۸	سیاره ..... بیت منم
۳۲۳۳	هر گه که ..... شت می ینم	۲۵۲۶	آن کس ..... ید منم
۳۸۲۳	ای دل ..... مت می ینم	۲۶۴۶	شاگرد ..... وی تو منم
۹۸۷	ناظن ..... مت می ینم	۳۷۹۲	ای خسته ..... آهت که منم
۴۱۰۹	از طبع ..... ر می ینم	۴۰۹۷	هر یک ..... آید که منم
۳۳۲۲	آج از ..... آن می ینم	۳۳۸۰	کس ..... وخته ترزین که منم
۳۴۸۱	(همان رباعی) ..... آن می ینم	۱۲۶۳	در هر ..... آنه منم
۳۶۷۵	از چشم ..... آن می ینم	۳۱۵۶	هم لب، منم این با توبه هم یانه منم
۸۹۲	از خود ..... آن می ینم	۳۴۱۵	لیلی صفتا ..... ونم
۳۸۲۴	در دل ..... ون می ینم	۳۳۱۵	با هر که دمی ..... ینم

۲۳۴۱	آن به ..... نم تا برهم	۷۹۸	ون می بینم (همان رباعی)
۱۴۹۰	چشم ..... ین سهم	۲۸۷۱	و می بینم چند آنکه
۱۹۳۱	لب بر ..... آز نهم	۳۳۰۳	وی تو می بینم منزلگه
۳۴۹۱	بارستمت ..... آق نهم	۲۹۲۱	آن بدو می بینم چشم
۳۰۶۵	دل بیش ..... ز نهم	۲۹۲۵	می می بینم از دیده
۳۹۴	دل در ..... آر تو نهم	۳۱۴۶	ر می چنم از باغ
۱۹۷۵	سر بر ..... آن تو فهم	۲۸۶۲	ر بنشینم یک دم
۶۹۱	در نامه ..... آمه نهم	۲۶۸۵	می بنشینم بی وصل
۱۲۶۴	هر شب ..... آنه نهم	۲۶۲۳	آل دارم بروم بر خود
۱۸۱	در سنبل ..... آب است به هم	۲۷۹۱	ر نشوم ترسا پسر
۳۶۷۷	رفت ..... فتم به هم	۱۳۹۹	شته شوم مپسند که
۳۶	دشمن به غلط ..... یم	۲۷۰۵	آلت شنوم من روز
۳۰۰۱	ای باد ..... آیم	۲۹۵۸	دمی شنوم آوازه
۱۵۸	با شمع به ..... آیم	۲۴۴۹	ن می شنوم در حق
۵۵۷	با گل گفتم ..... آیم	۳۶۷۲	ن می شنوم گه بوی
۲۵۵۹	چون گفتمش ..... آیم	۳۶۵۳	آن می شنوم از بس
۳۸۱۸	شنگرف شد ..... آیم	۲۳۹۴	و می شنوم حال تو و
۲۹۹۱	تا دیده ..... و خته ام	۳۰۴	ی می شنوم فریاد که
۲۰۷۳	آن دوخته ایم ..... نامهر	۲۳۲۶	هم گفتم که
۱۹۹	ن شده ایم ..... ماسر	۳۴۴۴	آ می خوهم من
۳۴۸۸	آن شده ایم ..... گرجه	۸۶۴	آن می خواهم دل
۳۱۹۴	ر می آیم ..... گرجه	۲۶۴۸	آن می خواهم (همان رباعی)
۳۸۹۰	آن می آیم ..... در راه	۳۴۷۰	آ بدهم من دل
۳۴۸۶	م نشکیم ..... هرگز	۲۰۷۶	آدند به هم عشق
۲۷۵۰	آن گشتم ..... تا در غم	۲۰۰۰	آن بدهم آبت که
۳۶۰۶	آدم ..... آدیم	۲۴۴۵	ین بدهم صد بوسه
۱۷۴۷	و می گردیم ..... آن یار	۱۹۷۱	آز دهم تن در
۳۵۰۷	ست آوردیم ..... نه چرخ	۲۷۹۲	م ندهم ترسا پسری
۳۶۱۵	وز آوردیم ..... تاروی	۸۸۹	آن ندهم من دل

۲۴۷۱	گفتم.....شت واگویم	۱۷۶۹	آه زدیم.....تادست
۳۰۰۳	پیوسته.....آ میگویم	۲۹۵۷	آم شدیم.....یک چند
۳۴۰۲	باتو.....ر میگویم	۳۳۳۸	م بودیم.....مای تو
۶۴۰	گرزلف.....ل میگویم	۱۶۱	د گریم.....در عشق تو
۵۱۰	خیزید.....آد دهیم	۲۷۴	ون گریم.....در هرج تو
۲۲۰	از شاهد.....آنی بدھیم	۱۱۹۱	آن می گریم.....تاظن
۱۰۸۶	برکس.....آن دل نھیم	۲۸۸۱	آن می گریم.....قصه
۲۵۳۸	(همان رباعی).....آن دل نھیم	۲۵۱	ون می گریم.....رحم آور
۱۹۷	مایم نگین.....آیم	۲۰۷۵	آنت گیریم.....گرچه
۳۷۰۷	تا چند.....ر گویم	۳۴۹۳	ر گیریم.....در کوی تو
۱۴۰۴	ماروی.....ین گویم	۲۱۷۲	ر سازیم.....خیزید که
	ن	۱۰۳۴	م سازیم.....چون نیست
		۳۰۷۱	آز کشیم.....تاکی
۳۱۹	ای دل سر خود.....ن	۸۳۰	ونی است عظیم.....تن را
۵۰۵	ای قد و رخ.....ن	۱۱۶	ویم که کیم.....من در
۲۳۷۲	تاکی زنو.....ن	۴۰۰۲	آرگیم.....آن دل که
۴۰۹۲	چون نیست.....ن	۳۷	میم.....مایم که
۱۷۷۶	خورشید کزاوست.....ن	۱۵۵۰	آرانیم.....در دولت
۱۹۲۹	خوش خفته.....ن	۳۴	آد نیم.....یک روز
۱۷۰	دوش از غم.....ن	۲۶۹	ر شکنیم.....تاکی
۶۱۶	دی رفتم.....ن	۲۵۷	آ نکنیم.....از بهر چه
۱۴۳۳	زلف سیهت.....ن	۳۶۵۲	ول نیم.....گر نزد تو
۲۳۷۳	شرمت ناید.....ن	۳۸۰۴	رده نیم.....من برده
۳۲۶۱	عشق نوت.....ن	۳۵۷	ویم.....ای مطرب
۳۷۵	گر باد شوم.....ن	۳۷۹۳	ویم.....با دل
۲۲۷۳	گفتم که در آن.....ن	۲۱۷۴	ویم.....خاکی که
۶۱۳	گفتم که مگر.....ن	۱۳۰	آن می جویم.....از خاک
۶۱۷	مست است بهار.....ن	۳۷۷	و می جویم.....چون
۳۱۹۸	آمد بر من.....آن	۶۲۶	آ نرویم.....هنگام

۳۱۹۵	آمد به برم .....	یزان	۱۹۱۲	آن .....	از آرزوی .....
۳۴۵۷	من دل .....	یرم آسان آسان	۲۰۲۰	آن .....	ای ترک سمن .....
۳۰۴۲	آنها که .....	م شان	۱۹۵۳	آن .....	ای جان و جهان .....
۴۰۳۱	مشنوسخن .....	آز آمدگان	۲۹۰۸	آن .....	چشم و من .....
۲۱۸۴	کس را .....	آم چنان	۲۰۴۴	آن .....	چشم و دهن .....
۱۳۶۰	ای زلف .....	وان	۳۰۶۱	آن .....	چون با تو به جز .....
۷	اندرره .....	یدن نتوان	۳۲۷۹	آن .....	در وقت بهای .....
۳۴۷۳	از نامه .....	رد مخوان	۲۴۰۱	آن .....	دلدار مرا گر .....
۳۶۹۳	خوش خفته .....	ویان	۹۴۹	آن .....	دی پیش من .....
۲۳۵۶	ای رسم تو .....	ستن	۳۳۹۶	آن .....	زان پس که .....
۴۳۷	آن غنچه .....	ر آستن	۲۴۱۵	آن .....	زان درج .....
۱۲۳۵	زلف .....	آ بخواهد کشتن	۲۳۵۴	آن .....	نزدیک من از .....
۶۳۹	گل را .....	و گفتن	۲۰۵۲	آن .....	هر گه که سخن .....
۲۴۵۸	کوچک .....	آه سخن	۲۴۸	آن .....	یار نو و باده کهن .....
۱۳۶۱	ای پیشه .....	ل دادن	۲۸۵۵	ر جنبان .....	ای سلسله .....
۳۱۸۵	آن بت .....	آن دادن	۳۳۶۵	ری در جنبان .....	ای ترک .....
۲۹۹	یارب چه .....	آن دادن	۲۹۵	آن بستان .....	آن می که .....
۴۰۲۷	رفتم که .....	آد بدن	۲۰۰۷	آن بستان .....	گفتم بوسی .....
۱۲۵۴	ای صنعت .....	ردن	۲۹۴	ستان بستان .....	خود را .....
۱۰۰۷	چون پیشه .....	ردن	۳۷۰۰	آنی بستان .....	ای باد .....
۳۸۶۹	(همان رباعی) .....	ردن	۱۰۲۹	م جان .....	ای کرده .....
۲۹۳۵	ای کار .....	آرم بردن	۲۳	ن جان .....	آن دوست .....
۱۹۷۳	جانا .....	ب توانی بردن	۸۳۲	آی بدان .....	ای دل .....
۳۳۳۴	تا چند .....	آنا کردن	۲۹۷۳	آ سرگردان .....	ای بخت .....
۳۳۶۱	نه روی .....	آیت کردن	۴۴۳	ران .....	در فرقت تو .....
۲۵۱۰	نه بی .....	آر دانم کردن	۲۱۹۵	آران .....	می آمد یارم .....
۲۷۳۷	عید .....	آره خواهم کردن	۱۸۶۵	یر خوران .....	ای مهر و مه .....
۲۶۹۸	ای کار .....	آزی کردن	۶۵۸	زان .....	ای روی تو .....
۳۵۹۹	از بعد .....	آنی کردن	۶۵۷	زان .....	در خانه خوریم .....

۱۷۳۹	آن ..... آم است زحسن	۴۰۷۷	با اهل ..... آنی کردن
۳۸۷۴	تا هجر ..... آیم روشن	۲۱۴۲	شغلم ..... آزی دانی کردن
۳۲۳۸	زین جور ..... ر توان کرد بکن	۱۴۵۵	زلفت که ..... ر گردن
۳۷۴۱	ای ریش ..... ر کن	۳۳۵۷	مه را ..... آم آوردن
۲۵۲۱	بیداد ..... ل آخربس کن	۱۷۳۸	ای کارتو ..... آن آوردن
۱۷۹۰	گل جامه ..... آدش کن	۱۱۰۳	سیر آمدم ..... م خوردن
۲۳۸۱	جانا دل ..... آن مشکن	۲۵۹۱	ای کار ..... آن پروردن
۳۷۰۳	دل خسته ..... آتش کن	۳۹۲	بر دل ..... ین به انگشت زدن
۱۲۶۹	مشکت ..... آ مفکن	۲۶۹۶	ای کار ..... آست شدن
۱۴۴۲	مفکن که ..... وشم مفکن	۳۵۴۲	دی ..... و خواست شدن
۳۲۰۹	جانا ..... آست مکن	۳۵۸۱	ای شیوه ..... آر شدن
۳۳۵۱	نیکوست ..... وست مکن	۱۶۷۳	ای پیشه ..... آندن
۱۹۳۳	گفتم که ..... فت مکن	۲۹۹۶	پالوده شدم ..... ودن
۵۵	از دی که گذشت ..... آد مکن	۴۲۴۸	تاکی خواهی ..... ودن
۶۸۹	جانا به ..... آدم کن	۳۹۸۱	در محنت روزگار ..... ودن
۲۱۳۰	عشاق ..... نندند مکن	۳۷۶۸	تاکی ..... آر خواهد بودن
۳۳۵۰	جانا علم ..... آر مکن	۷۶۱	اندر ره ..... رد باید بودن
۳۵۰۶	یارب دل ..... آر مکن	۹۷	سهل است ..... ر بودن
۱۹۲۸	جانا همه ..... آزم کن	۲۱۵۰	ای عادت ..... ق بودن
۹۲۷	ای دل ..... یز مکن	۲۷۷۳	آن یار که ..... یدن
۳۳۵۲	(همان رباعی) ..... یز مکن	۱۵۰۹	ابروت که ..... یدن
۸۰۷	ای دل ..... وش مکن	۱۵۱۱	ابروت که ..... یدن
۱۶۰۸	ای مهر گسل ..... وش مکن	۱۵۱۰	ای عادت ..... یدن
۹۲۶	هان ای ..... وش مکن	۳۰۰۰	می نتوانم ..... یدن
۳۷۶۳	بر من ..... یش مکن	۴۰۶۱	یارب چه ..... یدن
۲۵۷۱	ای برده ..... نگ مکن	۱۳۴۱	با درد تو ..... یدن
۳۱۲۵	ای صبح ..... نگ مکن	۷۷۱	نه عشق ..... و ترسیدن
۲۷۳۵	ای دوست ..... آنم کن	۸۶۲	ای دوست ..... ن زن
۲۷۳۶	جانا رحمی ..... آنم کن	۳۶۳	ساقی ..... نگ بز ن

۱۳۴۴	دیدار..... آ برمن	۱۴۲۰	گل..... ر خدا را که مکن
۳۹۵۱	ای از تو..... رد از من	۷۸۵	سودای..... ون کن
۳۰۷۲	زین پیش..... ودی از من	۴۱۰۲	ای دل..... آخو کن
۳۴۴۸	تیغ از تو..... آنی از من	۲۶۵۹	ای دل..... آری کن
۱۴۱۲	باشنو..... وی از من	۳۰۵۴	رفتم به طیب..... آری کن
۳۰۲۱	در عشق..... آرد جز من	۷۶۸	ای دل..... آزی کن
۴۱۳۴	ای..... آب کسی وان کس من	۱۶	ای دل..... آقی کن
۴۱۳۰	ای..... ر کسی وان کس من	۳۴۷۷	با ما..... آرت می کن
۴۱۳۵	ای..... ر کسی وان کس من	۱۲۱۳	چشمت..... آزش می کن
۴۱۲۶	ای..... آر کسی وان کس من	۳۳۲۷	ای دوست..... آنی می کن
۴۱۳۹	ای رای تو مونس کسی وان کس من	۸۲۸	ای دل..... وی می کن
۴۱۳۷	ای..... م کسی وان کس من	۳۸۵۰	از آب دو..... آ من
۴۱۲۸	ای..... آم کسی وان کس من	۲۹۷۲	جز محنت و..... آ من
۳۷۰۱	ای..... آن کسی وان کس من	۴۰۵۹	در خاک..... آ من
۴۱۳۲	ای..... آن کسی وان کس من	۱۶۱۴	گفتم که مگر..... آ من
۹۶۳	آنم که غم..... ل من	۳۳۹۰	لطفی بکن..... آ من
۱۸۶۸	در عشق تو..... ل من	۲۴۳۸	کو آنهمه..... هدت با من
۳۷۶۱	ای عارض..... وز دل من	۲۴۳۹	کو آنهمه..... آنت با من
۲۸۹۴	شد..... ون دل من	۳۲۶۷	جانا..... ستی با من
۱۶۴۶	گفتم که..... ون دل من	۱۲۵۸	در عشوه..... فتی با من
۳۲۴۲	ای مسکن..... آی دل من	۳۷۷۰	کو آنهمه..... ردی با من
۹۱۱	گفتم چو..... آی دل من	۳۷۷۴	زاوول..... ودی با من
۲۳۵۸	ای شادی..... م من	۳۳۳۰	ای کرده..... آری با من
۸۴۶	چون..... وخته می یابم من	۲۸۵۰	یک دم..... آری با من
۲۶۶۲	آن کو..... ست من بودم من	۳۹۸۹	یاران..... آر خودند الا من
۲۶۶۴	آن کو..... فت من بودم من	۱۹۰۵	آن روز که..... ب من
۲۶۶۱	آن کو..... آد من بودم من	۵۶۹	وقت است..... آن چمن
۲۶۶۳	آن کس..... رد من بودم من	۳۰۹۱	تا در غم..... ر رخ من
۳۶۳۴	از مدت..... ینم من	۲۲۱۶	ای عشق تو..... ر من



۲۰۵۶	ای آتش.....وزی من	۳۴۰۵	سرگرچه.....آیم من
۲۹۶۲	در عشق تو.....آیی من	۱۹۴	شمع که.....ن من
۶۱	جهدی بکن.....ون	۳۸۰۰	گر رنجه کنی.....ن من
۱۲۶۷	رخسار تو.....ون	۳۶۸۵	گوی بیمن.....ن من
۱۰۳۵	افتاد.....آزه برون	۳۸۹۹	من بودم.....ن من
۲۳۲۳	ای بردل.....آزه برون	۳۷۴۵	شد.....یدم ز تو من
۴۲۶	از پرده.....ین بیرون	۲۸۲۸	آن بستۀ.....آل تو من
۳۵۷۷	با درد.....آق است کنون	۳۴۹۹	من شاه.....آن بنده من
۴۳۵	فراش.....آل است اکنون	۲۸۸۹	ای از همه.....یده من
۶۲۰	وقت.....آید اکنون	۳۰۴۶	ای برده.....یده من
۲۳۶۲	ای گشته دلم.....ین	۳۴۲۲	ای خاک در.....یده من
۱۸۸۲	باد از سر زلف.....ین	۳۰۳۴	ای عشق تو.....یده من
۳۳۰۵	چون کرد دلت.....ین	۳۶۹۸	دانی که.....یده من
۱۵۹۴	جانا.....رده ای نیک است این	۳۴۴۱	هرگز نشود.....یده من
۳۹۷۰	خود حال.....آن ترا ز این	۲۸۹۱	تا سوی.....ر دیده من
۳۳۰۷	می کن.....ری بهتر از این	۲۰۶۰	رخسار.....آب در دیده من
۳۰۴۳	دل در غم.....م از این	۲۸۹۰	ای عکس.....ک دیده من
۳۱۱۸	از هجر.....سته یارب منم این	۵۱۸	گفتم که زند.....رد که من
۳۱۱۹	با تو.....فته یارب منم این	۵۱۹	گفتم که.....یش که من
۳۲۹۸	دردی که.....وست بین	۶۸۲	از عشق تو.....آمه من
۲۸۰۰	در زیر کلاله.....آله بین	۲۳۵۲	زین پس.....و ونه من
۲۷۴۱	دل بسته.....ستش بین	۳۹۷۸	ای ابر.....ینه من
۲۰۵۴	زنهار.....ندش بین	۳۷۸۴	از تنهایی.....آیه من
۱۴۳۲	زلف تو.....یخته بین	۳۰۸۳	ای عشق تو.....آیه من
۹۰	از گنبد گردنده.....آلی بین	۳۸۶۶	گل زرد شد.....آبی من
۱۵۶	ای دل.....ب بنشین	۲۴۹۳	ای بیخبر.....آری من
۲۲۳۶	با خوش.....هل باشد بنشین	۲۴۸۷	ای کار تو.....آری من
۹۹۴	ای ساقی.....م بنشین	۱۰۰۳	تا هجر تو.....آری من
۲۲۳۰	جانا.....آلی بنشین	۲۵۴۱	خرسند نشد.....آری من

		و
۳۵۶۱	چون ..... آقی من از او	
۲۹۵۶	جانم به ..... آه از او	۶۳۸ و
۲۴۵۳	جان ..... فته ست جز او	۳۲۶۰ و
۱۶۹۵	ترکی که ..... ر خط او	۲۹۹۷ و
۲۳۸۰	گفتم بکشم ..... م او	۱۲۲۶ و
۱۰۴۷	در چشم ..... یل غم او	۶۹۴ و
۲۰۹۸	مشکین ..... ن او	۳۵۶۳ و
۲۶۱۱	دوش ..... آن من و او	۱۰۵۳ و
۳۲۱	هر سر ..... آن من و او	۳۷۸۶ و
۱۶۴۰	زان خط ..... آه او	۹۵۰ و
۱۶۴۹	ترکی که ..... نده او	۱۲۸۵ و
۱۲۹۴	گردور ..... یده او	۲۴۲۰ و
۳۱۱۴	وصل تو ..... وشه او	۱۳۰۴ و
۱۲۸۶	از زلف ..... آری او	۳۲۹۲ و
۳۴۹۷	ای کرده ..... آ تو	۱۵۴۶ و
۴۲۴۶	در دل ..... ردم باتو	۱۲۹۹ و
۳۳۸۴	آب ..... ویم باتو	۱۴۴۸ و
۳۵۸۹	گفتی که ..... ویم باتو	۲۸۷۲ و
۳۱۷۳	یارب ..... ردن باتو	۲۷۰ و
۲۲۹۶	بر وصل ..... ب تو	۱۱۷۱ و
۲۰۰۸	ای برده ..... ر لب تو	۱۵۳۵ و
۱۹۷۶	در خلوت ..... ر لب تو	۱۳۷۳ و
۱۹۱۶	گردون ..... آری لب تو	۳۶۴۷ و
۱۹۸۶	ای ..... ر اندر لب تو	۱۲۵۶ و
۱۹۸۴	یک روز ..... آد از لب تو	۱۲۵۵ و
۱۸۹۵	ای برده ..... آن لب تو	۹۰۲ و
۱۹۳۵	از بس که ..... آی لب تو	۱۴۹۹ و
۱۸۶۷	ای لعل ..... آی لب تو	۳۰۸۵ و
۲۲۵۸	ای روی ..... وی لب تو	۳۷۸۷ و
		با یار بگفتم ..... و
		دل گفتم مرا ..... و
		رفتیم ز شهرت ..... و
		گفتم که دلم ..... و
		ما عقل به ..... و
		من بودم ..... و
		کو دیده ..... ر آرم با او
		کو همنفسی ..... ویم با او
		بادل ..... آئی با او
		یاری که ..... یز است او
		زلفت که ..... رد او
		زلف تو که ..... ند او
		گاهی ..... آن کند او
		آهوبره ..... یران کند او
		زلف تو که حق ..... ر او
		زلف تو که هست ..... ر او
		زین ..... ین ... آند بر او
		جامی ..... آئی است در او
		کس نیست ..... اند از او
		چشمت که ..... آید از او
		زلفت که ..... آید از او
		هجران ..... آری آید از او
		زلفش ..... آری آید از او
		زلفش ..... آری آید از او
		جز درد ..... ل از او
		زلفت ..... ستم از او
		دلدار ..... ردم از او
		آن یار ..... ون دارم از او

۱۰۳۶	ابری است.....آرد غم تو	۳۰۳۵	شب گشت.....خ تو
۱۰۳۷	ابری است.....آرد غم تو	۲۶۰۸	ازگل.....آرد رخ تو
۱۰۱۹	ابری است.....آند غم تو	۵۵۳	ای سوسن.....آم رخ تو
۱۰۰۶	ای با همه.....رغم تو	۲۷۹۳	ای روی.....ر تو
۱۰۹۴	گردل.....رغم تو	۳۶۶۸	در چنبر.....ر تو
۱۰۵۹	شد.....آه ازغم تو	۳۶۷۰	گر هیچ.....ر تو
۱۲۶	جان.....آن غم تو	۱۳۶	ای ورد.....ای سرتو
۱۰۴۰	آسود.....وی غم تو	۸۶۹	در دیده.....ون است از تو
۱۱۱۰	از دست.....آد گویی غم تو	۳۶۰	وجد.....آند از تو
۲۱۰۸	از کوفتن.....ن تو	۳۹۹۵	با آن.....ید از تو
۱۱۴۲	ای گلشن.....ن تو	۸۷۳	ای دل.....ستیم ز تو
۲۱۱۰	پیراهن فوطه.....ن تو	۲۱۴۵	ای تیره.....وی تو ز تو
۲۱۰۷	خورشید خجل.....ن تو	۴۱۲۷	ای دل.....آز کسی وان کس تو
۲۱۱۱	روزی بینی.....ن تو	۴۱۳۱	ای.....وش کسی وان کس تو
۲۰۹۷	می رشک.....ن تو	۴۱۳۶	ای.....وش کسی وان کس تو
۲۹۹۴	رفتم به سفر.....ردن تو	۴۱۲۹	ای.....م کسی وان کس تو
۲۴۴	چشم به.....ن و تو	۴۱۳۸	ای.....آن کسی وان کس تو
۲۹۵۴	یک شهر.....آن بر من و تو	۴۱۳۳	ای.....آی کسی وان کس تو
۳۲۴۱	آه از.....نگ من و تو	۱۷۰۲	بالاله و.....ر آمد خط تو
۴۸	چون.....آن من و تو	۱۷۱۳	ای برده.....ر خط تو
۳۹۸	هم فاش.....آن من و تو	۱۷۱۲	ای تاجوران.....ر خط تو
۲۰۱۰	ای کشته.....آد به تو	۱۷۰۴	ای خط.....ر خط تو
۳۲۵۷	دانی که.....رده تو	۱۷۰۳	ای سبزه.....ی خط تو
۲۲۵۶	ای دوست.....نده تو	۲۴۹۷	ز آتش دل.....ن دل تو
۲۵۴۶	ای راحت.....نده تو	۲۴۹۶	گر نیست.....ن دل تو
۱۰۵۲	این آتش.....آنه تو	۳۲۵۱	ای درد دل.....م تو
۳۶۲۳	دل درد.....آر دارد بی تو	۴۱۲۳	ای گشته.....م تو
۱۱۷۴	ای گلین.....ن برخی تو	۱۰۷۶	گفتی که.....م تو
۲۲۹۱	شد صحت.....آری تو	۱۱۱۸	ما را.....وح نیست الا غم تو

- ۳۱۸ بوی جگر..... ی بشنو  
 ۳۲۲ درد دل..... رف شنو  
 ۱۵۹۱ ای دل..... آن مشنو  
 ۱۸۱۸ از حسن تو..... آنه شنو  
 ه  
 ۲۷۳۸ از بهر هلال..... آه  
 ۳۱۵۲ ای شب دیدی..... آه  
 ۳۱۹۰ بر طالع سعد..... آه  
 ۳۱۱۱ گر بدگویی..... آه  
 ۲۲۹۳ دریافت..... آه  
 ۲۰۵۱ گفتم زخدا..... آه  
 ۲۱۰۰ یک روز کله..... آه  
 ۳۰۹۲ بگریختم..... ط کردم راه  
 ۱۳۷۱ هندوی تو را..... یخته به  
 ۲۸۱۷ زلفین تو..... و به  
 ۲۳۶ یک جرعه..... و به  
 ۲۴۳ از عشق..... ه توبه  
 ۲۸۳۲ ار حلقه..... آیی به  
 ۱۴۰۹ ای غمزه..... سته  
 ۱۳۵۷ ای لعل..... سته  
 ۹۹۵ ای مهر گسسته..... سته  
 ۴۶۷ خواهی که..... سته  
 ۳۵۴۵ من بودم..... سته  
 ۱۵۶۶ ای دست..... آن بسته  
 ۱۸۲۹ ای دولب..... آن پیوسته  
 ۲۲۵۰ ای طوق..... ین بسته  
 ۲۲۰۱ می‌آمد و..... آزی بسته  
 ۱۶۳۶ ای قد تو..... ر رسته  
 ۱۱۴۷ در باغ..... هی باری تو  
 ۸۸۴ بادل..... ر داری تو  
 ۸۸۴ بادل..... ر داری تو  
 ۱۱۹۴ از گل..... وری تو  
 ۲۲۷۸ شک نیست..... وری تو  
 ۲۶۳۷ گفتم..... ن چه می‌خواهی تو  
 ۳۳۴۶ دردم..... ن به‌دو جو  
 ۲۳۰۱ ای راه..... آه برو  
 ۱۷۸۷ هر چند..... ل دارد سرو  
 ۴۴۰ شد باد..... ن سرو  
 ۱۸۱۹ ای کار قد..... یدن سرو  
 ۱۷۸۸ ای قد تو..... آبه سرو  
 ۱۸۲۰ آن لحظه..... آرای سرو  
 ترسم نستانند..... آنه گرو ۹۵  
 ناکرده مرا..... ود مرو ۲۱۸۸  
 ای دیده..... آب مرو ۲۲۱۲  
 از نزد من..... آر مرو ۲۲۱۱  
 از پیش..... وز مرو ۲۱۷۳  
 ای دل..... آدی رو ۳۹۰۷  
 از پیش..... را دور مشو ۱۳۱۲  
 چون نیست..... ون شو ۹۰۰  
 وصلی که..... ردی کو ۳۸۳۸  
 ای زلف..... آنی نیکو ۱۹۲۳  
 بی‌جرم و..... یست بگو ۳۲۱۰  
 جان راز..... ود بگو ۳۲۳۶  
 اسرار..... ست مگو ۷۸  
 گفتم..... آ هیچ مگو ۲۰۳۷  
 ای دل..... هی هیچ مگو ۳۷۱۸  
 بشنو..... هی شفتالو ۲۰۰۱

۵۹۴	نده	در باغ شدم	۱۵۱۴	ر گشته	ای بر سر
۲۱۹۹	نده	می آمد و	۱۵۱۹	فته	ای چون زلفت
۶۱۰	آید خنده	گل را	۱۴۸۸	فته	ای نرگس مست
۳۵۲۶	آئم زنده	تا ظن نبری	۲۴۸۹	ش خفته	بودم همه شب
۷۷۴	آنی زنده	روزی	۲۳۰۳	آن رفته	ای از بر من
۷۲	آینده	ای در	۱۰۶۰	آن بگرفته	ای بی رخ
۲۵۵۸	وده	ای در طلب	۳۷۰۴	ست افتاده	روزی بینی
۲۸۴۴	یده	بگریستم از	۳۹۷۴	آر افتاده	کس نیست
۵۹۱	یده	دی از سر	۴۰۰۵	آر افتاده	ماییم جوگل
۳۸۵۵	از دیده	آب از	۱۸۷۰	آنی داده	ای من
۳۵۹۸	ری دزدیده	ای نی ز	۱۵۴۷	آم بده	گفتم زدولب
۲۵۷۴	ش می ده	گه تاب	۱۷۴۳	رده	ای خط خوش
۸۸۳	آره	ای عشق تو	۲۷۶۲	رده	ای خواب من
۳۲۵۶	آره	جانم که	۱۰۹۸	رده	شایسته عشق
۱۶۱۳	وی زره	پوشیده	۱۵۳۱	آ برده	ای روی تو
۳۲۳۹	آد گره	از بند لبم	۲۷۶۰	آ کرده	این کوزه
۱۳۱	آزه	ای از تو	۱۲۷۱	ه ناکرده	ای زلف تو
۱۶۴۲	آزه	ای خط تو	۱۴۲۴	ینها کرده	ای زلف تو
۱۱۷۵	وزه	ای بردل	۱۸۹۱	ر کرده	ای
۶۰۵	وزه	ای بنده لعلت	۲۱۹۷	ر کرده	می آمد و
۱۹۲۱	وزه	صوفی شوم و	۱۵۷۸	آن بر کرده	سر مست
۳۹۱۶	آرم زمزه	تاکی ز	۱۱۴۴	آدان کرده	ای نقشی تو
۱۴۸۱	د اندیشه	با آنکه	۳۴۵۸	ست آورده	ای روی
۲۵۸۵	آر اندیشه	از بس که	۱۶۴۸	ن آورده	آن زلف
۷۹۱	آر اندیشه	گفتی که	۲۱۶۴	آب زده	ای باد صبا
۷۶۶	آل اندیشه	پیوسته	۲۱۹۶	ست شده	می آمد و
۹۳	ین اندیشه	گاهی کنی	۱۹۲۶	آم شده	ای از تو
۱۴۴۰	آز می کنی اندیشه	گفتا	۳۳۰۱	آب مده	آن تافته
۴۸۸	آله	با قامت	۲۶۷	ست مده	برخیره

۳۵۸۲	دوشم همه ..... آئی نه	۱۶۲۳	آله ..... در عشق تو
۳۶۳۸	ای عکس ..... آن را سایه	۲۷۲۷	آله ..... می آمد
	<b>ی</b>	۴۸۹	آله ..... می خورد به
۱۰۶۶	جان گفت ..... ی	۶۴۶	آن لاله ..... ای از رخ
۲۷۵۷	بر پای ستادن ..... آی	۱۴۴۱	آید حلقه ..... گه زلف
۳۱۲۴	داده ست پیام ..... آی	۶۷۸	آمه ..... از دست بشد
۲۹۳	در پنجه شدم ..... آی	۶۷۹	آمه ..... ای از عقلا
۲۲۱۹	زآمد شدن ..... آی	۶۶۸	آمه ..... در هجر تو
۱۴۲۲	زلف سیهت ..... آی	۶۷۷	آمه ..... روزم
۲۳۳۶	عشق تو ..... آی به آی	۱۷۴۴	آب است همه ..... زلقین
۲۷۳۹	گرمه طلبان ..... آی	۱۵۶۲	ننگند همه ..... ترکان که
۲۱۷۱	ماهی تو و ..... آی	۳۷۶۷	آی همه ..... ای زلف و
۳۱۱۰	مه دوش ..... آی	۱۴۸۲	آنه ..... ای زلف تو
۱۳۴۲	هندوی سر ..... آی	۱۶۳۹	آنه ..... شکل دو
۱۱۵۶	یک ساعته ..... آی	۲۰۵	آنه ..... گفتم که بسوخت
۳۱۲۸	ای صبح ..... نگ برآی	۲۵۹۲	آنه ..... گفتی که چو
۳۱۳۰	ای شب ..... آ منمای	۳۰۸۴	آنه ..... مستش دیدم
۲۸۲۰	ای ماه ..... آخته ای	۱۴۶۶	ویم یا نه ..... جانا غم
۳۰۸۸	شطرنج ..... آخته ای	۱۵۸۳	و شی یا نه ..... با من صنما
۱۸۵۷	ش انداخته ای ..... بندی که	۱۹۹۰	ن تشنه ..... ای گشته
۴۱۰۵	ای عشق ..... ن ساخته ای	۱۹۸۷	ین تشنه ..... ای گشته
۲۸۰۱	گاهم به کرشمه ..... وخته ای	۱۹۸۸	ونم تشنه ..... وه وه
۱۳۶۵	بر عارض مه ..... یخته ای	۲۸۷۷	ه تشنه ..... ای دیده
۲۷۳۴	جانا به کدام ..... آسته ای	۲۸۵	آر بردستم نه ..... آن جام
۲۰۴۰	گیرم که زلف ..... آفته ای	۲۹۸۹	آرم نه ..... جانا
۳۲۹۱	ای دوست ..... ن زچه ای	۳۴۸۰	آکم نه ..... خار غم
۳۷۶۰	تا چند کنی ..... ده ای	۲۵۴۹	ین نه ..... ای هیچ
۴۸۶	آ زده ای ..... ای لاله	۱۸۱۶	آنی اونه ..... گل کیست
		۱۸۱۷	آن است و تونه ..... مه

۱۷۵۹	ها قد تو ..... آن می طلبی	۱۶۴۷	رخ زده ای
۳۷۲	ای دل ..... سستی	۲۷۴۳	دوش ..... آبی زده ای
۳۰۰۹	ای سروگزیده ..... سستی	۲۱۰۱	در جامه ..... م شده ای
۲۰۷۴	تاگرد قمر ..... رستی	۳۴۱۷	با دوست ..... ن شده ای
۲۷۶۳	گیرم که ..... آ درستی	۲۴۷۴	در آینه ..... بین شده ای
۲۰۹۵	تا با من ..... آن درستی	۲۱۷۶	امروز ندانم ..... سست آمده ای
۱۴۷۰	خوابم بردی ..... فستی	۱۱۷۰	امروز دگر ..... آن آمده ای
۳۷۷۸	جانا دل ..... د بشکستی	۲۳۵۹	با دشمن من ..... سستی سرهای
۲۷۸	می خوردم ..... آل مستی	۲۳۳۵	ای تازه گل ..... آر نه ای
۲۵۸	امشب که ..... آی مستی	۸۳۷	ای دلبر ..... آر نه ای
۱۱۰۶	در دیده ..... م بایستی	۱۹۹۶	من کی گفتم ..... ور نه ای
۲۸۳۴	آن زلف تو ..... آه من بایستی	۳۵۶۷	یادت نکم ..... وش نه ای
۳۳۰۲	اندر دل ..... ون بایستی	۷۵۸	تو مونس غم ..... یک نه ای
۱۱۰۰	این وادی ..... ون بایستی	۲۹۷۸	محبوب ..... بیم تونه ای
۱۹۳۸	ای شاخ ..... ری بایستی	۲۰۲۸	ای زلف ..... سستی ونه ای
۱۲۷	درکوی تو ..... ری بایستی	۴۱۰۴	ای صبر ..... رده نه ای
۳۸۳۰	یا مرغ ..... ری بایستی	۱۱۳۴	گفتی که ..... یده نه ای
۱۰۵۵	با زخم زمانه ..... می بایستی	۱۵۲۴	ها قدش ..... آن دیده نه ای
۳۳۸۵	ای دوست ..... آرم کشتی	۶۷	آزار کسان ..... بی
۳۳۸۶	جانا به دل ..... آشم کشتی	۱۴۸۰	ای روی تو ..... بی
۲۴۳۰	در هر سخنی ..... ن می افتی	۱۵۷	خوش کرد ..... بی
۳۲۹۹	دی مست ..... آ می گفتی	۳۵۷۵	دوشم زوصال ..... بی
۱۰۱۴	ای برده دلم ..... آدی	۲۸۷۰	دوش این ..... آبی
۳۴۲۱	زان شب که ..... آدی	۳۸۶۷	با دیده ..... بین بیخوابی
۱۹۶۲	گر عکس ..... آت افتادی	۲۴۰	یک دم ..... م یابی
۳۹۳۸	گر دیده ..... آت افتادی	۴۰۸۸	عمری است ..... فتم شبی
۳۹۹۵	ای صبح ..... آدم دادی	۶۰	ای دل ..... آ می طلبی
۳۸۸	چون دف ..... آلم دادی	۱۶۶۷	گفتم که ..... ر می طلبی
۱۱۲۵	آن را که ..... آدش شادی	۲۰۴۷	گفتم که ..... آن می طلبی

۲۳۲۰	سوی سفر..... آی آوردی	۹۵۴	ای نازده..... ی شادی
۲۵۱۱	با هیچ..... آیی نزدی	۴۰۹۶	گر کار فلک..... یده بدی
۶۵۶	ای باد..... رد شدی	۳۷۷۷	ای دوست..... آنی که بدی
۳۷۹۷	وصل تو..... آبی نشدی	۶۶۷	دل را..... آمه بدی
۱۵۰	ای شمع..... ندی	۲۳۱۹	از سینه..... آن بردی
۳۱۵۸	کی دست..... ندی	۴۹۶	ای گل..... ون بردی
۲۷۵۱	هر گه که..... آن بندی	۲۹۱۲	ای دیده..... د کردی
۱۶۹۳	تا سایه..... آب افکندی	۵۳۰	ای نرگس تر..... ر کردی
۱۲۶۸	تا در سر..... ین افکندی	۱۷۲۴	با موم چو..... ق کردی
۳۹۱۸	گر لعل..... ین کندی	۳۵۲	ز آواز..... وشم کردی
۶۵۹	ای مهر فلک..... ودی	۲۳۹۱	ای دوست..... ن کردی
۳۶۳۱	گر دلبر من..... ودی	۲۷۸۲	ای رشته..... آن کردی
۱۱۰۵	گر دوش..... ودی	۳۵۸۵	ای صبح..... ون کردی
۲۵۸۳	بر من..... آ بودی	۲۳۹۹	چون قصد..... آ می کردی
۱۰۵۷	آن شد که..... س ما بودی	۲۷۸۱	ای رشته..... آنی کردی
۳۸۳۶	مسکین..... آرش بودی	۳۱۵	آن وجد..... آن گردی
۲۶۰۳	یک ذره..... ن بودی	۱۱۲۴	گر گرد..... ن می گردی
۵۴	خوش باش..... آی تودی	۱۱۲۷	مندیش..... آن گر مردی
۴۰۲۸	(همان رباعی)..... آی تودی	۱۰۰	ای دل..... ین گرمردی
۹۳۵	با دل گفتم..... یدی	۱۶۳۱	خطی که..... آ آوردی
۲۳۹۸	چون عاشق..... یدی	۱۶۳۰	جانا..... ود آوردی
۳۹۳۶	گر آه من..... یدی	۱۶۲۶	بس..... آر آوردی
۲۰۳۰	ای دل..... ر نومیدی	۱۶۲۷	جانا..... ین آوردی
۷۸۶	از عالم عشق..... ری	۱۶۲۹	ناگاه..... آغ آوردی
۳۴۹۵	ای آنکه..... ری	۳۶۴	از سیمبری..... ننگ آوردی
۲۴۱۲	ای احوال خوش..... ری	۳۷۷۲	اؤل..... ننگ آوردی
۳۰۱۶	ای باد به..... ری	۱۶۲۵	تا خط..... ننگ آوردی
۳۸۸۹	ای باد صبا..... ری	۲۰۶۹	بردی..... آن آوردی
۱۱۴۳	ای باز هنر..... ری	۱۶۲۸	گیرم که..... ون آوردی



۵۸۱	ای ابر.....ون آری	۲۳۲۴	ری	ای رفته و.....
۱۷۲	داری.....ای شمع	۳۰۱۸	ری	ای سرو.....
۲۰۷	داری.....ر ای شمع	۳۰۲۶	ری	با ماه به جنگم.....
۱۱۵۱	داری.....ر بر چهره من	۱۶۱۰	ری	بر شکر یار.....
۳۲۸۲	داری.....ر گفتم صنما	۲۵۱۲	ری	در عشق تو.....
۱۹۱۱	داری.....ش تا چند	۴۰۲۰	ری	دل دادم و.....
۱۸۰۵	داری.....دش با ماه	۳۴۹۰	ری	دل سیر.....
۱۲۸۳	داری.....ندش زلفی که	۱۳۲۲	ری	زلف تو.....
۲۰۸۸	داری.....آتش دل کیست	۱۹۱۷	ری	دوشینه شب.....
۱۴۷	داری.....آتش یارب	۲۵۳	ری	من دوش.....
۷۵۵	داری.....م اندر ره	۳۱۰۶	ری	ناگاه به من.....
۳۹۲۲	داری.....م زان غم که	۴۹۷	ری	نرگس ز زمینی.....
۳۳۷۰	داری.....ن بس دست	۳۶۳۶	آری	آمد شب و.....
۲۶۲۸	داری.....ن گفتم دل	۲۰۲۷	آری	آن نقطه.....
۲۴۱	می پنداری.....آده بسته ست	۴۰۳۴	آری	از کوزه گری.....
۵۵۶	داری.....فتن ای غنچه	۵۳	آری	ای پیشه تو.....
۲۷۳۳	داری.....وزی رخ را	۱۲۴۱	آری	ای قاعده.....
۱۱۹۸	می داری.....ب گرچه که	۳۰۵۲	آری	ای گشته.....
۱۲۹۲	می داری.....ر با عنبرش	۳۰۵۱	آری	بیمارم از جگر.....
۲۰۹	می داری.....آن ای شمع	۳۳۳۶	آری	تا عاشق تو.....
۳۳۱۹	می داری.....ین با من	۱۹۳۹	آری	جانا به.....
۱۴۵۳	می داری.....ه آن زلف	۱۴۵۶	آری	دوشم که.....
۱۴۵۴	می داری.....ه آن زلف	۳۲۸۵	آری	دلدار مرا.....
۱۳۳۲	می داری.....ه ای زلف	۸۷۵	آری	دلدار مرا.....
۲۰۴۶	داری.....آنی از شکر و	۲۳۴۴	آری	گرگل نشدی.....
۳۹۱۳	داری.....ویی ای اشک	۱۲۴۹	آری	مر موی تو را.....
۲۱۴۴	داری.....ویی چون آب	۲۳۹۲	آری	نومید مرا.....
۳۳۶۷	لم بگذاری.....در دل	۷۰	آری	بسیار بخور.....
۱۵۵۱	گرب.....راز بیماری	۲۴۴۶	ن باز آری	گربازایی.....

۲۷۵۵	مضراب ..... آزی	۲۱۵۴	هرچند ..... آر تری
۳۳۲۱	نردم که ..... آزی	۳۴۲۷	جانا ..... آک تری
۴۲	گردل ز ..... آزی	۲۹۹۰	ای دل ..... آ بگری
۱۳۳۱	ای کرده ..... ر بازی	۴۱۱۹	ای صبح ..... ش بگری
۱۴۳۷	ای روی تو ..... ق بازی	۲۳۷۷	ای چنگ ..... آخته بادگری
۱۴۳۵	دل با ..... و بازی	۲۳۶۵	مپسند بتا ..... ست دگری
۲۷۹۶	چون غمزه ..... ین اندازی	۲۳۶۶	ای کرده ..... آرد گری
۸۵	ای خواجه ..... آد بزی	۲۳۳۷	چون زهره ..... آبی دگری
۲۲۹۲	ای کرده ..... آد بزی	۲۱۸۶	افتد که ..... آ نگری
۷۴	دربند جهان ..... آد بزی	۲۴۰۵	هر لحظه ..... رم می نگری
۷۳	شادی ..... آد بزی	۲۰۸	ای شمع ..... وری
۴۰۱۲	برجان منت ..... وزی	۳۴۵۳	گفتم که ..... وری
۳۵۷۴	دیروز چنان ..... وزی	۳۶۰۰	تا از بر ..... آنی دوری
۲۵۱۸	صدره ز ..... یزد روزی	۳۳۷۸	همواره ..... وده ای معذوری
۹۶۵	تا هست ..... م روزی	۳۳۳	وجد آن نبود ..... یری
۲۷۷۷	ای لعبت ..... یزی	۲۷۵۸	شها ..... ر گیری
۲۳۱	بی مطرب ..... یزی	۲۷۵۲	گر مهر ..... آن برگیری
۲۲۴۱	عمری به برم ..... یزی	۱۰۹۵	هر چند ..... آرم گیری
۳۳۹۹	هر لحظه ..... یزی	۳۴۱۱	آنی که ..... ل می گیری
۲۰۲۶	گرچه نکنم ..... ر چیزی	۳۴۰	آن وجد ..... آزی
۳۲۱۲	هیچ ..... آ برخیزی	۱۴۳۶	چشم تو ..... آزی
۳۴۲	رقص ..... آن برخیزی	۳۴۱۳	چون زنگی ..... آزی
۲۸۹۳	دی ..... آیت خونریزی	۹۳۴	در شب چو ..... آزی
۲۰۰۲	ای درد دل ..... سی	۷۸۷	در عشق دلی ..... آزی
۲۳۳۹	ای هر نفسی ..... سی	۳۴۰۴	روزی چند ..... آزی
۱۶۹۷	بنشست به ناز ..... سی	۱۳۸۹	زلفت که ..... آزی
۴۱۰۳	چون نیست ..... سی	۳۴۰۳	گاهی به ..... آزی
۳۵۷۶	دیروز ز وصل ..... سی	۳۴۹۶	گر خوار کنی ..... آزی
۳۹۷۱	نابوده به کام ..... سی	۱۴۷۴	گفتم بکنم ..... آزی

۲۰۹۱	دی گفت بتم.....	یکی	۳۰۳	نی گفت.....	سی
۳۶۴۴	از مهر.....	ین نزدیکی	۴	گراسست.....	ود رسی
۶۲	تا معترفی.....	وی نیکی	۲۳۸	گیرم که.....	آ نرسی
۳۰۳۷	اندر تن من.....	گی	۲۱۳۳	ای دل تو.....	ر نرسی
۲۰۷۲	ای گشته فراخ.....	نگی	۴۹	از دی که.....	م نرسی
۹۸۵	غم بردل.....	آرد تنگی	۳۱	بازحمت.....	آن نرسی
۳۵۸	ترکیب دلم.....	لی	۳	بی کفر.....	آن نرسی
۲۷۱۶	در حمامی.....	لی	۵۲	ای دل.....	ستی نرسی
۱۵۹۷	چون نیست.....	آلی	۳۹۵۰	ای تنگ.....	س می نرسی
۳۹۶۴	کردیم.....	ب خالی	۱۱	دراهِ.....	آبی نرسی
۳۱۰	زین بار.....	آ می نالی	۲۱۱۷	اکنون که.....	آ نفسی
۳۰۹	ای نی.....	آن می نالی	۳۷۸۸	فارغ.....	م نفسی
۳۵۵	ای نی.....	می می نالی	۲۱۰۶	ای.....	آن چون باشی
۳۴۵۰	ای داده.....	م بچلی	۳۰۱۹	ای آنکه.....	ون می باشی
۳۴۵۱	ای کرده.....	ین بچلی	۸۲۱	ای دل.....	ین می باشی
۲۳۹۵	جانا.....	نگ دلی	۹۲۰	مپسند.....	رده ای را بکشی
۱۹۹۵	هرگز.....	آنی به دلی	۳۳۴۷	(همان رباعی).....	رده ای را بکشی
۶۵۱	تالشکر دی.....	می	۱۲۹۱	گفتم.....	آز تا چند کشی
۱۱۲۲	نه زانکه تو را.....	می	۳۳۷۴	ای دوست.....	آر کشی
۲۴۴۱	گیرم که.....	آمی	۲۱۲۹	دارم سر.....	ر نکشی
۱۰۸۵	گرمن.....	رده امی	۹۲	تا چند.....	ند اندیشی
۹۴۲	دی گر.....	وده امی	۶۹۵	عاشق.....	آن اندیشی
۲۲۷۴	جان را.....	ش نه امی	۲۳۵	درده.....	ون صافی
۳۷۸۲	تنهام.....	آشتمی	۴۰۹۰	درده.....	ون صافی
۳۴۳۱	خود را.....	آشتمی	۱۱۸۴	ای پیش.....	ن در باقی
۳۸۱۰	گر مهر تو.....	آشتمی	۲۹۱	افتاد.....	آب ای ساقی
۳۳۳۵	گر همچو.....	ین داشت می	۲۸۶	زاهد.....	ود ای ساقی
۲۹۳۳	از دیده.....	آن داشت می	۲۸۹	برهان.....	آن ای ساقی
۲۹۳۶	با بوی.....	آن داشت می	۵۱۳	ناگاه برآمد.....	لکی

۱۲۲	گرتو..... آن خویشم خوانی	۳۶۳۲	گرمن..... آن داشتمی
۱۶۸۱	جانان..... آ می خوانی	۱۳۳۴	گرمن..... لی داشتمی
۷۳۳	معشوقه..... لش می خوانی	۱۱۲	برشاخ..... ری یافتمی
۱۳۸۷	گفتم مگر..... آ دانی	۴۰۹۸	(همان رباعی)..... ری یافتمی
۳۴۰۱	روزم..... آنه باز می گردانی	۱۶۵۷	در جنگ..... ون آمد می
۲۵۰۹	ای دوست..... ن دانی	۲۲۶	یک جرعه..... ون به دمی
۲۴۳۲	در کشتن..... یشانی	۴۰۶۴	درویشان..... آر بود محتشمی
۱۱۶۷	ای نوش..... آب را می مانی	۹۵۲	در شیوه..... لمی
۱۱۶۶	در موسم..... آب را می مانی	۸۸۲	گرمن..... لمی
۴۱۳	ای مایه..... ید را می مانی	۳۵۲۱	خواهم که..... آیت کنمی
۲۳۳۴	ای دَر..... آه را می مانی	۲۴۵۲	آن دلبر..... نی
۲۳۵۱	در لطف..... ن می مانی	۱۲۱۹	ای ترک..... نی
۳۳۶۳	از حسن..... آن می مانی	۲۰۶۴	ای خوش..... نی
۶۹۳	گفتی که ز..... وختی	۴۰۵۴	ای دوست..... نی
۳۲۶	هر غنّه..... ن گوید نی	۱۲۸۱	ای زلف تو..... نی
۸۰	با طبع..... یق زنی	۲۹۴۹	ای یوسف مصر..... نی
۲۷۷۹	چون مشک..... نگ زنی	۱۹	در عشق خود..... نی
۳۸۴۴	هر شب..... آب کنی	۱۲۱۸	دل بشکندم..... نی
۲۵۰۷	گر در همه..... ویی بکنی	۱۸	گر یک نظر..... نی
۱۸۲۶	ای باده..... ست کنی	۲۰۱۷	نه چون رخ..... نی
۳۷۴	گاهی..... آخ کنی	۳۵۲۵	ای لعل لب..... آنی
۲۴۷۶	زین ساز..... آز کنی	۶۶	آن کو به سلامت..... آنی
۲۱۱۵	هر شب..... آز کنی	۱۵۴	ای شمع تو را..... آنی
۱۸۰۱	آن روی..... آش کنی	۲۲۲۲	بی آنکه..... آنی
۲۳۶۸	عهدم به..... آن شکنی	۱۵۱۶	پیشانیّت..... آنی
۳۳۲	وجد..... وش کنی	۱۱۶۳	حاشا که..... آنی
۳۲۸۹	پیوسته..... آ می شکنی	۱۱۳	گرجام جهان..... آنی
۳۴۸	وجد..... ر فکنی	۳۲۹	وجد آن نبود..... آنی
۱۴۳۸	گر در..... رم در فکنی	۲۴۳۱	یک چند ز..... آنی

۲۰۳۱	آن فکنی	۲۱۲۶	هجران تو
۲۱۲۳	آ نکنی	۲۰۳۶	دربار نگر
۳۱۱۲	ر نکنی	۳۱۷	آ را بینی
۲۰۰۴	ف نکنی	۲۵۰۱	بر چرخ
۱۸۴۶	م نکنی	۲۲۶۳	آکنده به غم
۲	د گم نکنی	۳۶۶۶	بیم است
۲۱۲۲	ون نکنی	۳۳۶۰	در عهد تو
۳۲۳۷	آنی نکنی	۳۸۰۳	رخساره
۳۳۳۳	آنها تو کنی	۱۷۳۴	ای شمع
۳۳۰	آه آنی	۱۵۰۱	ای تافته
۱۵۶۸	آن چه کنی	۲۳۱۶	با من به گه
۲۵۱۹	آره کنی	۴۰۳۳	برگیر بیاله و
۳۳۱	آره کنی	۲۲۲۰	تیری که چو
۲۷۵۹	ین شرمگنی	۱۶۱۱	دارد ز جهان
۳۴۴۲	ود منی	۲۷۱۵	رشک آیدم
۳۳۰۶	آید ز منی	۱۵۹۱	گرگوی شدم
۳۵۲۸	آن منی	۱۵۹۰	گفتم مشکن
۳۴۰۷	آ چو منی	۵۱۱	گل سرجو
۳۵۴۰	ق چو منی	۳۹۳	ما را زغم
۳۴۱۲	آنی چو منی	۴۱۱۱	ای دل
۳۰۱۴	ونی	۲۲۲۴	هر دم ز
۳۰۱۳	ر چونی	۲۲۲۱	شرط است
۳۰۱۲	ر چونی	۳۳۴	آن وجد
۳۰۰۲	آنم چونی؟	۳۶۵۸	شخصی دارم
۳۰۱۰	آن چونی؟	۳۲۷	وجد
۳۰۲۰	ونی چونی؟	۳۲۸	وجد
۳۰۱۱	آیی چونی؟	۷۶۵	تاکی
۹۸۰	ینی	۳۴۵۵	در دل
۱۱۳۹	ینی	۷۹۲	ای دل
			آک شوی
			ناچیده گلی

۱۷۱۵	ای قاعده..... آیی	۲۱۲	ای شمع..... م شوی
۳۴۰۰	ای ماه شبی..... آیی	۱۶۶۶	ای صفحه..... ط نغوی
۲۵۶۰	ای وعده..... آیی	۱۶۰۰	دی گفت..... ز گوی
۳۵۵۵	بر درگه وصل..... آیی	۵۳۲	هر بوی که..... ل شنوی
۱۸۳۸	بر عارض سیم..... آیی	۷۹۴	گیرم..... ون شنوی
۳۷۷۹	خوب..... آیی	۳۱۰۲	بر بنده..... آ می شنوی
۲۵۶۵	در وعده..... آیی	۲۰۹۶	از رشک..... هی
۲۲۲۶	عهدی با..... آیی	۲۸۳۵	با آنکه به کس..... هی
۳۵۱۹	کی برکنم..... آیی	۲۶۱۷	با من زمالت..... هی
۱۴۰۱	گر زلف سیه‌کار..... آیی	۲۷۶۹	بر من چو..... هی
۳۹۵	گفتم که چو..... آیی	۱۴۹۶	یارم چو زند..... هی
۳۴۲۴	گفتی خونت..... آیی	۲۷۳۲	آمد رمضان..... آهی
۵۸۲	گل پای..... آیی	۱۳۸	ای از تو بلند..... آهی
۳۲۷۱	مانند گل..... آیی	۱۱۳۷	گر حسن تو..... آهی
۹۲۵	ماییم زمانه را..... آیی	۳۸۱۴	گر من زمین..... آهی
۱۴۷۹	یک روز به..... آیی	۱۷۰۵	رویش..... آن می خواهی
۳۷۵۵	گر خصم شوی..... آر آیی	۲۱۰۹	از مهر و مه..... آر بهی
۲۲۲۳	در هر عمری..... آز آیی	۳۲۵۴	از جان..... ودم تو بهی
۲۴۳۷	گرتو..... آن بگشایی	۱۴۸۷	چون..... آب دهی
۵۲۶	در دولت..... آل آیی	۱۹۱۳	دل مرده..... آنی بدهی
۱۰۴۶	در چشم..... م زکجامی آیی	۲۵۹۴	خود دست..... آزم ندهی
۳۲۲۵	ای بیخبر..... آشتی	۲۵۵۲	زان زلف..... م چه دهی
۲۵۰۴	در حال..... آره کنیی	۶۳	ای دل..... ر تا برهی
۲۱۵۲	آتش رویا..... وی	۸۹۳	ای دل..... و تا برهی
۶	آن راکه..... وی	۶۷۰	چون بند..... آد رهی
۲۷۹۰	از مهر صلیب..... وی	۳۰۵۰	تا در سر..... ند رهی
۳۴۲۵	ای دل..... وی	۳۱۵۰	امشب منم و..... آیی
۳۲۲۸	دشمن که..... وی	۲۹۴۰	اندر طلب وصل..... آیی
۴۷۲	دی بلبکی..... وی	۱۷۴۰	ای صد چو..... آیی

۱	ای نسخه.....آهی که تویی	۸۹۶	دل گفت..... وئی
۲۱۲۵	ای دل.....آلش جویی	۳۵۴۱	ما را.....آنه مقصود تویی
۲۶۹۷	(همان رباعی).....آلش جویی	۲۰۴۹	آن یار.....آر تویی
۵	گردر.....آنه ای می جویی	۲۸۸۱	دل را.....آیش تویی
۱۷۷۱	ای جان.....ن نیکویی	۳۳۵۳	بس.....ب کنی گرتو تویی
۳۶۳۷	یار.....ر ندارد گویی	۳۳۵۴	آتشکده.....رم کنی گرتو تویی
۳۶۷۸	روزم.....وز باشد گویی	۱۴۴	ای خاص.....آ که تویی
۲۵۷۰	نزدیکی و.....آبی گویی	۱۷۳۶	ای فتنه.....آ که تویی
۲۱۲۰	از غایت.....آبی گویی	۱۳۰۲	ای فتنه.....ل که تویی
۸۱۵	ای دل.....آ می... وئی	۲۲۲۷	نزدیک.....آنم که تویی
۳۰۶۶	(همان رباعی).....آ می... وئی	۲۵۲۷	نه ماه.....وزی که تویی

## فهرست

### نامهای کسان\*

- ابوالحسن علی باخرزی ۱۳۳  
ابوالحسن علی بن الیاس ۷۲  
ابوحفص سفندی ۴۳، ۳۳  
ابوحنیفة اسکاف ۴۴۹، ۲۳۲، ۱۹۹، ۷۲  
ابوحنیفة اسکافی ۷۲  
ابوحنیفه عبدالکریم بن ابوبکر ۵۴  
ابودلف پادشاه نخجوان ۷۷  
ابوسعید ابوالخیر ۱۱، ۱۳، ۱۷، ۵۵، ۵۸،  
۶۸، ۷۲، ۹۵، ۱۰۲، ۱۵۵، ۲۵۳  
ابوشرف ۵۶۹  
ابوشرف ناصح بن ظفر جرفادقانی ۷۲  
ابوالسوار شاوور ۱۲۴  
ابوالعباس فضل اسفراینی ۷۹  
ابوالعلاء شاپور ۵۵۹، ۳۸۶، ۷۲  
ابوالعلاء شروانی ۲۵  
ابوعلی سینا رک: ابن سینا  
ابوعلی شرفشاه علوی ۹۹  
ابوعمر ابهری ۷۹ رک: کمال ابو عمر  
ابوالفتح ناصرالدین عیاضی ۱۱۵  
ابوالفرج رونی ۲۴۷، ۹۴، ۷۳  
ابوالفضل تبریزی ۴۱۳، ۷۳
- آ  
آباقا ۶۲  
آتش، احمد ۵۴
- الف  
ابن اثیر ۱۱۷، ۹۷، ۱۲۰، ۱۲۶  
ابن بی بی ۹۰، ۱۲۴  
ابن حوقل ۳۰  
ابن سینا ۱۱، ۱۷، ۶۰، ۷۳، ۱۴۶، ۱۵۱،  
۱۸۳  
ابن طلحه ۴۷۹ رک: ابوالحسن طلحه  
ابوالبرکات ۶۱۴  
ابوالبرکات مجدالدین بیهقی ۷۱  
ابوبکر بن سعد زنگی ۸۲  
ابوبکر شروانی (ادیب ...) ۴۴۵  
ابوالحسن ۵۵۸، ۶۳۸، ۶۶۲  
ابوالحسن طلحه ۲۰، ۷۲، ۷۷، ۲۲۳، ۲۴۳،  
۲۶۰، ۲۸۲، ۴۱۷، ۴۲۳، ۴۹۴، ۵۵۸،  
۵۸۰، ۵۹۳، ۶۳۲؛ ابن طلحه ۴۷۹، و  
نیز رک: طلحه  
ابوالحسن علی ۴۸۲

\* نامهای کسانی که شرح حال آنها در کتاب آمده، و شماره صفحات حاوی شعر آنها سیاه چاپ شده است.



ارغون ۱۱۸، ۶۲	ابوالقاسم ۲۸۳، ۷۳
ازرقی ۱۰۸	ابوالقاسم اسفراینی ۷۹
اسد قزوینی ۳۲۶، ۷۷	ابوالمجد (قاضی...) ۱۹۹، ۱۹۷، ۷۳
اسد گنجه‌ای ۶۲۰	۳۵۵، ۳۶۹، ۳۷۶، ۳۹۰، ۴۱۶
اسدی طوسی ۱۲، ۲۰، ۷۷، ۶۳۳	ابوالمعالی رازی نخّاس ۷۰، ۷۳-۷۵
اسعد گنجه‌ای (امیر شمس‌الدین) ۱۵۹	۲۳۰، ۲۶۴، ۴۶۵، ۴۸۳، ۶۱۴
۳۴۳، ۴۰۹، ۴۴۴، ۵۵۰، ۵۷۴، ۵۸۹	اتسز خوارزمشاه ۵۳، ۵۴، ۸۹
۶۰۴، ۶۵۶ و نیز رک: شمس‌الدین	اثیر ۲۵۱، ۲۷۸، ۲۸۳، ۲۸۷، ۳۱۵، ۳۴۶
اسعد	۴۷۲، ۴۸۷، ۵۵۸، ۵۶۰، ۵۶۱، ۶۲۰
اسماعیل ۶۶۹	۶۴۲، ۶۴۲
اسماعیل باخرزی (تاج‌الدین) ۷۷، ۷۹	اثیر اخسیکتی ۷۵، ۷۶، ۷۸، ۱۵۰، ۱۶۶
۱۵۸، ۲۶۷، ۲۸۴، ۶۱۲	۱۷۱، ۱۷۸، ۱۸۴، ۱۹۸، ۲۶۷، ۲۶۸
اسماعیل بن اسفندیار ابهری ۶۰، ۶۲، ۶۹	۲۸۶، ۲۸۹، ۳۳۷، ۴۴۷، ۵۷۵
اسماعیل فارسی ۴۸۲، ۷۸	اثیر اومانی ۶۳، ۷۵، ۹۷، ۹۸، ۲۵۱
اشهری (جمال...) ۷۰، ۷۵، ۷۸، ۲۶۴	۳۶۲
۲۶۷، ۲۷۲، ۲۷۳، ۲۷۴، ۲۸۲، ۲۸۷	اثیرالدین ۵۱۵، ۵۷۲، ۵۸۵، ۶۲۸
۲۹۰، ۳۰۵، ۳۱۳، ۳۴۶، ۳۵۶، ۳۵۷	اثیرالدین ابهری (مفضل بن عمر) ۱۲۲، ۳۱۶
۳۷۸، ۳۸۷، ۴۱۰، ۴۳۲، ۴۳۹، ۴۵۳	احمد (امیر...) پسر امیر گنجه ۱۲۹
۵۵۲، ۵۷۲، ۵۷۸، ۵۸۲، ۵۸۴، ۵۸۵	احمد بن منصور سمعانی ۱۳۸
۵۸۸، ۵۹۷، ۶۰۱، ۶۱۴، ۶۲۰، ۶۲۹	احمد جام ۱۱، ۷۶، ۱۵۴
۶۳۷، ۶۴۵، ۶۵۲، ۶۵۸، ۶۷۵ نیز	احمد غزالی ۱۱، ۵۹، ۷۶، ۱۴۲، ۱۴۷
رک: جمال اشهری	۱۷۵، ۱۷۸، ۲۵۰، ۲۹۸، ۳۶۱
اطلسی ۲۱۶، ۷۹	اختیارالدین علی روزبه شیبانی ۷۶
افراسیابی، غلامرضا ۹۶	اختیاری ۷۶، ۶۷۴
افشار، ایرج ۲۸، ۶۶، ۹۳، ۱۱۲، ۱۳۵	ادیب ۶۵۷
افضل اسفراینی ۲۱۹، ۷۹	ادیب ابوبکر ۷۷
افضل الدین ساوی ۹۵	ادیب الممالک فراهانی ۴۵
افضل الدین کاشانی ۱۱، ۵۳، ۵۸، ۶۰	ادیب بیشاوری ۴۵
۶۸، ۷۹، ۱۴۱، ۱۵۰، ۲۵۳، ۴۸۸	ادیب صابر ترمذی ۷۷، ۱۱۵، ۲۲۹
۶۵۷	۴۰۶، ۴۲۴، ۵۵۵
اقبال آشتیانی، عباس ۸۳، ۱۰۱، ۱۰۷	ادیب طوسی، محمد امین ۲۹
۱۱۲، ۱۲۷، ۱۳۵	ارسلان بن طغرل سلجوقی ۹۳، ۱۲۲

بدرقوامی (بدرالدین قوامی خبازرازی) ۸۱

۶۵۲، ۲۶۵

بدر محرمی ۵۷۴، ۸۱

بدرالدین داود ۸۰

بدرالدین محمود ۲۵۶، ۸۰

بدیع بیلقانی ۲۱۲، ۸۱

برکیارق بن ملکشاه ۷۴

برهان گنجهای (برهان الدین حسین) ۱۹

۳۱، ۸۱، ۹۹، ۲۱۹، ۳۰۶، ۳۱۰

۳۸۹، ۴۲۱، ۴۴۹، ۶۰۲، ۶۶۰، ۶۶۹

بوالبقا ۴۴۹ نیز رک: عزّ بوالبقا

بو علی (سید...) ۹۹

بونصرکندری ۳۱۹

بهاء الدین بغدادی ۱۰۴

بهاء شروانی ۲۲۸، ۸۱

بهاء لاغری ۴۸۹، ۸۱

بهار، ملک الشعرا ۵۴، ۴۷، ۲۵

بهار شیروانی ۲۰

بهرامشاه غزنوی ۱۱۹، ۱۱۵، ۹۹

بهرام گور ۲۴

بهمنیار، احمد ۱۳۵

بیهقی، ابوالفضل ۴۴

پ

پسر افضل ۴۳۵، ۸۱

پسر حافظ ۳۶۷، ۸۱

پسر خطیب گنجه (تاج الدین احمد) ۸۱

۳۵۱، ۱۷۹، ۱۵۲، ۸۲

پسر سله (؟) گنجهای ۳۲۴، ۸۲

پسر قاضی دربند ۳۷۵، ۸۲

پسر قاضی قزوین ۲۳۰، ۱۹۶، ۸۲

پوربهای جامی ۶۳

التونجی، محمد ۱۳۳، ۱۱۳

الیاس میدانی گنجهای ۶۳۷، ۶۶۲، ۱۸۳

۶۵۲ نیز رک: شمس الدین الیاس

امامی هروی ۶۳

انصاری، قاسم ۸۲

انوری ۱۹، ۵۳، ۶۰، ۷۹، ۸۸، ۱۱۵

۱۱۹، ۲۱۷، ۲۶۸، ۲۹۴، ۲۹۵

۳۱۶، ۴۰۳، ۴۳۹، ۴۵۴، ۴۷۱، ۵۱۲

۵۱۷، ۵۳۲، ۵۵۳، ۵۹۸، ۶۱۲

۶۶۹، ۶۶۴

اوتاس ۹۷

اوحد الدین کرمانی ۱۹، ۲۰، ۵۳، ۶۰

۶۸، ۸۰، ۱۱۱، ۱۲۱، ۱۴۱، ۱۴۳

۱۴۶، ۱۴۹، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۴

۱۷۳، ۱۸۶، ۱۹۱، ۲۵۳، ۲۵۴

۲۵۶، ۳۹۸، ۴۱۲، ۴۹۳، ۵۲۸

۵۴۶، ۵۶۱، ۵۸۲، ۵۹۲، ۶۸۰

ب

باخرزی ۶۸۳، ۵۱۷

باخرزی (علی بن حسن...) ۱۳۳

باخرزی. رک: اسماعیل باخرزی

باستانی راد ۷۱

بایزید بسطامی ۵۶

بحرالعلوم، حسین ۱۲۱، ۵۷

بختیار شروانی (معین الدین ...) ۸۰، ۲۰

۱۴۶، ۱۵۲، ۱۹۰، ۴۸۶، ۶۰۳

بدر ۶۵۶، ۴۶۸

بدر تقلیسی ۱۹، ۸۰، ۱۷۳، ۲۲۴، ۲۸۰

۳۰۴، ۳۳۷، ۳۴۴، ۳۵۲، ۳۸۱، ۳۹۴

۴۱۲، ۴۱۵، ۴۲۸

بدر جاجرمی ۶۳

جمال اصفهانی ۱۹، ۳۸۴، ۳۸۵ و نیز  
رک: جمال عبد الرزاق

جمال بخاری ۳۸۶، ۸۵

جمال حاجی شروانی ۸۶، ۱۵۹، ۱۶۳،  
۱۷۴، ۱۸۶، ۱۸۹، ۲۱۲، ۲۲۱، ۲۳۶،  
۲۴۵، ۳۰۷، ۳۷۶، ۴۱۱، ۵۱۱، ۵۴۱

و نیز رک: حاجی شروانی

جمال خجندی (صدر محمود بن عبد اللطیف)  
۸۶، ۱۰۷، ۱۶۵، ۳۰۶، ۳۲۰، ۳۸۰،  
۵۴۱، ۵۶۸، ۵۷۳، ۵۸۶

جمال خلیل شروانی (مؤلف) ۸۶، ۱۴۷،  
۱۵۳، ۱۹۸، ۱۹۹، ۲۱۷، ۲۳۰،  
۲۴۶، ۲۴۹، ۲۶۵، ۲۹۵، ۳۰۵، ۳۴۵،  
۴۱۹، ۴۲۳، ۴۲۵، ۴۲۸، ۴۳۱، ۴۳۶،  
۴۴۱، ۴۴۸، ۴۸۳، ۴۸۸، ۴۹۱، ۴۶۵،  
۴۶۶، ۴۷۶، ۵۲۶، ۵۴۷، ۵۴۲، ۵۵۱،  
۵۵۹، ۵۶۵، ۵۷۰، ۵۹۲، ۶۰۷، ۶۱۱،  
۶۱۵، ۶۲۱، ۶۲۲ و نیز رک: خلیل

شروانی

جمال خوبی ۲۷، ۸۶، ۳۷۵

جمال سرخسی ۸۶، ۳۱۶، ۵۶۳، ۵۹۶،  
۶۱۵

جمال سقا ۲۱، ۸۶، ۴۲۹

جمال شروانی ۲۷، ۳۵، ۳۶، ۳۸، ۱۵۶،  
۲۵۹، ۲۶۴، ۳۵۲، ۳۵۳، ۳۵۹، ۳۷۶،  
۳۸۳، ۳۸۷، ۳۹۰، ۴۰۵، ۴۱۲، ۴۶۷،  
۶۰۷، ۶۸۵ و نیز رک: جمال خلیل

شروانی

جمال عبدالرزاق اصفهانی ۱۹، ۶۰، ۷۵،  
۸۵، ۱۰۶، ۱۶۷، ۲۱۹، ۲۲۶، ۲۲۸،  
۲۴۸، ۲۵۰، ۲۷۳، ۲۸۲، ۲۸۸، ۳۰۱،  
۳۲۰، ۳۴۷، ۳۵۴، ۳۶۰، ۳۶۱، ۳۷۲

پوربد والی ۱۳۲، ۱۳۳

## ت

تاج الدین اشنوی (محمود بن خداداد) ۷۰،  
۸۲، ۱۴۴

تاج الدین ۳۸۶

تاج الدین خواری ۸۳، ۲۷۰

تاج خلاطی ۲۶، ۸۳، ۱۹۷، ۳۲۷، ۳۷۴

تاج زنگانی ۸۳، ۳۹۷

تاج صالح ۸۳، ۲۵۸

تاج قراسی قزوینی ۸۳، ۲۲۸

تاج کاشی ۸۴، ۶۵۲

تربیت، محمد علی ۱۶، ۹۴

تفلیسی، حبیش ۲۲، ۳۷، ۳۹

تفلیسی شروانی ۸۴، ۳۲۶

تکش خوارزمشاه ۱۰۴

تکودار ۶۲

تیموری، مرتضی ۱۳۵

## ج

جلال الدین عتیقی ۱۲۰

جلال خواری ۸۴، ۱۷۱، ۲۸۵

جلالی ۸۴، ۴۷۹

جمال (؟) ۴۵۵، ۵۸۴، ۶۵۷

جمال الدین (قاضی...) ۱۲۰، ۵۷۱

جمال الدین مسعود خجندی (صدر...) ۱۰۷،  
۴۱۹

جمال اشهری ۱۹، ۹۷، ۱۵۵، ۱۶۵، ۱۷۹

۲۱۱، ۲۲۳، ۲۲۷، ۲۳۴، ۲۵۱، ۲۵۴

۲۵۹، ۳۰۷، ۳۷۳، ۳۸۸، ۳۹۳، ۴۲۷

۴۲۸، ۴۷۲، ۴۷۳، ۴۸۱، ۵۲۳، ۵۵۴

و نیز رک: اشهری

حسن غزنوی (سید) ۱۹، ۵۸، ۶۰، ۸۷،  
 ۹۹، ۱۰۵، ۱۴۶، ۱۵۳، ۱۶۰، ۱۶۷،  
 ۲۱۷، ۲۲۱، ۲۵۸، ۲۹۰، ۳۰۰، ۳۲۴،  
 ۳۵۷، ۳۷۸، ۴۰۶، ۴۳۲، ۴۴۷، ۴۵۲

و نیز رک: سید اشرف

حسین سقا ۲۱، ۸۷، ۲۴۶، ۲۵۴

حسین هزار مرد ۸۷، ۳۵۲، ۴۷۹، ۵۰۹

حکمت، علی اصغر ۱۳۷

حمد الله مستوفی ۹۲، ۹۳، ۱۰۵، ۱۱۸،  
 ۱۳۵

حمزة بن عبد الله شاری ۴۳

حمید بلخی (= قاضی حمید الدین) ۸۸، ۲۶۳

حمید تبریزی ۸۸، ۵۴۷

حمید سیمکش ۱۳۱

حمید شروانی ۶۱۶

حمید گنجهای ۳۱، ۹۱، ۲۰۱، ۲۶۳

۳۱۷، ۳۴۳، ۳۹۱، ۶۰۴

حفظه بادغیسی ۴۳

۴۲۷، ۴۳۲، ۴۶۱، ۴۶۴، ۴۶۷، ۴۷۴،  
 ۴۷۹، ۴۸۵، ۴۹۲، ۵۲۴، ۵۱۹، ۵۶۹،  
 ۵۷۱، ۵۸۴، ۶۳۵، ۶۴۱، ۶۶۷

و نیز رک: جمال نقاش

جمال عصفوری ۲۱، ۸۷، ۴۳۰

جمال عمر ۸۷، ۴۰۲

جمال گنجهای ۸۷، ۳۵۲، ۳۸۱

جمال محمد غزنوی ۸۷، ۴۰۳، جمال غزنوی

۵۲۶، محمد غزنوی ۶۶۴

جمال محوی ۸۷، ۵۸۴

جمال ملکشاه ۸۷، ۶۱۰

جمال الملک ۸۵، ۵۲۰

جمال نقاش اصفهانی ۱۹۲، ۱۹۸، ۳۰۱

۵۱۲، ۵۸۴ و نیز رک: جمال

عبدالرزاق اصفهانی

جوهری هروی ۸۲

جهان پهلوان (اتابک...) ۱۰۱

جهان گشته ۸۷، ۴۹۴

خ

خاقانی شروانی ۱۵، ۱۶، ۲۰، ۲۱، ۲۲،

۲۴، ۲۵، ۲۷، ۳۰، ۳۲، ۳۴، ۳۵،

۳۶، ۳۷، ۳۸، ۳۹، ۷۰، ۷۵، ۷۸،

۸۴، ۸۶، ۸۸، ۹۳، ۹۵، ۱۱۰،

۱۲۳، ۱۲۸، ۱۳۰، ۱۳۱، ۱۷۸،

۲۳۵، ۲۴۲، ۲۵۳، ۲۷۳، ۲۹۴،

۴۷۲، ۴۸۸، ۵۱۷، ۵۸۴، ۶۳۴، ۶۸۱،

۷۰۲

خالد هروی رک: فخر خالد خانلری، دکتر

پرویز ۴۶، ۵۶

خنجدی ۶۱۷، ۶۴۶

خسرو انوشیروان ۲۳

ح

حاج خلیفه ۹۳

حاجی شروانی ۱۴۷، ۳۰۴، ۴۱۱، ۴۲۸،

۴۴۲، ۶۰۶ و نیز رک: جمال حاجی

حافظ ۱۳، ۲۵، ۴۱، ۴۲، ۴۵، ۵۲، ۵۶،

۵۷، ۶۸، ۱۱۵، ۱۸۱، ۱۸۴، ۲۰۳،

۲۱۰، ۲۵۳، ۲۶۰، ۲۶۵، ۶۷۳،

۷۱۱، ۷۱۷

حیش تفلیسی ۱۵، ۱۶، ۱۲۲ و نیز رک:

تفلیسی، حیش

حدیثی ۸۷، ۴۸۰

حسام الدین خلیل بن بدر ۹۸

حسام الدین سالار ۹۰

دختر سبحستانیه ۲۱، ۳۷۵، ۹۰	خسرو دهلوی ۷۰۱
دشتی، علی ۲۵	خلیل بن احمد عروضی ۵۵
دقیقی ۱۷	خطیر ابوزید جرفادقانی ۸۸، ۱۷۲، ۱۹۹
دغیس راس ۱۱۷	۳۹۱، ۳۹۰، ۳۸۶، ۲۲۴
دوالی ۱۳۴	خلیل شروانی ۳۰۷، ۳۴۰، ۳۷۰، ۳۹۵
دولت آبادی، عزیز ۱۶، ۱۲۳	۴۱۶: خلیل ۴۳۸، ۴۹۵، ۴۵۰، ۴۵۵
دولت‌شاه سمرقندی ۴۶، ۷۸، ۱۰۵	۴۵۶، ۶۶۰، ۶۷۸، ۶۸۷ و نیز رک:
دهبد، غلامرضا ۹۷	جمال خلیل
	خلیل خراسانی ۸۸، ۳۴۲
ذ	خواجهوی کرمانی ۹۲
ذوالفقاری شروانی ۶۳	خوارزمشاه ۸۹، ۴۵۰
	اتسز خوارزمشاه ۲۷۳
ر	سلطان خوارزمشاه ۱۸۵، ۲۳۶، ۲۷۹
راوندی ۱۱۵	خوافی ۸۹، ۲۶۰، ۲۷۳، ۴۵۴، ۶۴۳
ریسی ۴۵۵	خواندمیر ۱۲۳
رشید ۴۴۸، ۴۹۷	خیام ۱۲، ۱۳، ۱۴، ۱۸، ۱۹، ۴۲، ۴۶
رشید یلقانی ۲۲۵، ۹۱	۵۶، ۶۸، ۷۸، ۸۹، ۹۶، ۱۴۵، ۱۴۸
رشید الدین پسر خاقانی ۱۲۸	۱۴۹، ۱۵۳، ۱۵۶، ۱۷۷، ۵۶۴، ۶۷۱
رشید خواری ۹۱، ۱۷۷، ۲۵۹، ۴۸۶	۶۸۲، ۶۷۶
رشید شروانی ۳۲۶، ۹۱	خیام پور، دکتر عبدالرسول ۷۰، ۹۴، ۱۱۱
رشید گنجه‌ای ۶۵۷، ۹۱	
رشید وطواط ۴۲، ۵۴، ۸۷، ۸۹، ۹۱	۵
۴۹۰، ۴۳۸، ۴۱۷، ۱۶۱	دادبگ حبشی ۷۴
رشید سمرقندی ۹۱، ۱۲۵، ۳۸۶	دارا ۲۴
رشید یاسمی ۱۲۷	دانش، حسین ۶۱
رضا قلی خان هدایت ۱۳۷	دانش پژوه، محمد تقی ۱۴، ۶۱، ۶۹
رضی ۳۱۲، ۴۷۶، ۴۸۳، ۵۷۶، ۶۱۱	۷۱، ۸۲، ۹۷، ۱۳۷
۶۱۸، ۶۳۵، ۶۳۷، ۶۵۶، ۶۶۷	دختر حکیم‌گاو ۲۱، ۳۵۵، ۹۰
امام رضی ۴۸۱ ظ: امام رضی‌الدین	دختر خطیب گنجه ۹۰، ۳۶۵
نیشابوری	دختر سالار ۲۱، ۷۰، ۹۰، ۱۱۹، ۱۳۵
رضی‌الدین ۴۲۶، ۴۸۴، ۵۶۳، ۵۷۲	۲۶۱، ۲۶۷، ۳۲۴، ۵۹۶
۶۵۵، ۵۷۸	دخترستی ۲۱، ۹۰، ۶۳۶

- رضی‌الدین زوزنی (ملک... ۱۰۵  
 رضی‌الدین نیشابوری ۱۶۴، ۹۱، ۱۹  
 ۳۷۴، ۳۷۲، ۳۶۸، ۲۸۲، ۲۷۸، ۲۷۲  
 ۶۲۸، ۴۳۰، ۳۸۷  
 رضی‌گنجه‌ای ۴۰۴، ۹۱  
 رضیه گنجه‌ای ۳۰۴، ۲۹۱، ۹۲، ۲۱  
 ۴۸۸، ۴۷۸، ۴۰۴، ۳۹۱، ۳۶۱، ۳۵۰  
 ۵۴۷  
 رفیع بکرانی ابهری ۲۲۴، ۱۱۵، ۹۲، ۶۳  
 ۳۱۱، ۲۵۵  
 رفیع نطنانی ۳۸۵، ۱۱۲، ۱۰۶، ۹۳، ۷۵  
 ۶۶۱  
 رکن‌الدین بکرانی ۹۲  
 رکن خوبی (قاضی...) ۴۲۱، ۹۳، ۷۰  
 ۴۴۱، رکن پسر قاضی ۳۲۴  
 رکن‌الدین سجاسی ۱۲۰  
 رمپس آلمانی ۶۱  
 روحی انارجانی ۳۳، ۲۹  
 رودکی ۵۴، ۴۷، ۴۶، ۴۴، ۲۵، ۱۷  
 ۷۵  
 روزبهان ۳۰۱، ۵۸  
 ریاحی، مهندس بزرگمهر ۱۳  
 ریتر (هلموت...) ۶۱، ۱۷
- ز  
 زاهد ۵۲۱، ۹۴  
 زاهد تبریزی (فقیه...) ۹۴  
 زاهد گیلانی (شیخ...) ۹۴  
 زکی آکاف ۶۱۹، ۹۴، ۲۱  
 زکی ۶۰۶  
 زکی کاشغری ۳۹۵، ۲۱۳  
 زکی مراغه‌ای ۴۰۴، ۲۰۲، ۹۴، ۷۰
- ۴۶۲، ۴۱۴  
 زوّار، اکبر ۱۳، ۳  
 زین‌الدین راوندی ۸۵  
 زین‌العابدین شیروانی ۲۰
- س  
 ساوی ۴۴۸، ۹۵  
 سجاسی ۵۲۴، ۴۹۴، ۴۹۱، ۴۸۱، ۴۷۲  
 ۵۸۶، ۶۴۹، ۶۶۹ و نیز رک: شمس  
 سجاسی  
 سراج ۴۱۸  
 سراج اسد آبادی ۵۸۱، ۲۹۰، ۹۶  
 سراج قمری آملی ۹۶، ۸۹، ۳۲، ۲۴  
 ۴۳۰، ۲۳۹، ۱۷۵  
 سعد‌الدین کوپک ۱۲۴  
 سعد‌الدین مسعود نوکی ۹۹  
 سعد بن زنگی (اتبک...) ۹۸  
 سعد سمرقندی ۳۱۷، ۹۶  
 سعد شروانی ۳۸۳، ۹۷  
 سعد صفار ۳۴۳، ۹۶  
 سعد گنجه‌ای ۴۰۳، ۳۰۴، ۹۷  
 سعد رعد گنجه‌ای ۲۲۸، ۳۸، ۳۷  
 سعد گیلانی ۲۴۸، ۱۲۶، ۹۷  
 سعد لجامی ۳۰۵، ۱۹۲، ۱۵۳، ۳۷، ۲۱  
 ۶۱۱، ۴۳۱، ۳۷۶، ۳۵۳، ۳۴۰  
 سعد‌الدین لجامی ۲۴۶، ۹۷  
 سعدی ۶۳، ۴۵  
 سلطان ۶۰۲، ظ: شروانشاه  
 سلطان محمد ۲۷۳  
 سلم ۲۳  
 سلیمان‌شاه ایوهای ۷۰، ۶۳، ۶۰، ۵۴، ۱۲  
 ۴۷۴، ۳۶۳، ۹۸، ۹۷، ۷۶، ۷۵

سیف تقلیسی ۳۵۸،۳۷۲،۱۰۰	سماوی ۴۷۹،۹۸
سیف الدین هارون تقلیسی ۱۸۹	سماوی مروزی ۲۶۴
سیفی ۷۷۳،۶۳۳،۴۴۳،۲۳۲،۱۰۰	سنایی غزنوی ۱۵۳،۹۹،۹۷،۶۰،۱۹،
ش	۲۲۳،۴۲۰،۴۱۹،۴۱۷،۳۶۰،
شجاع الدین زوزنی (ملک...) ۱۰۵	۵۶۸،۵۵۰،۴۷۷،۴۶۲،۴۴۲،۴۴۰
شرف ۴۵۶	۶۷۳،۵۹۸،۵۹۶
شرف اعرج ۴۲۴،۱۰۰	سنجر سلجوقی ۷۷،۷۶،۷۲،۵۴،۵۳
شرف جرفادقانی ۴۷۸،۱۰۰	۸۹، ۱۰۵، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۵
شرف ساوی ۲۲۰، ۱۰۱، ۹۵	۱۲۹، ۱۱۹
شرف الدین مرتضی (سید...) ۱۰۱، ۱۹	سوری ملک غور ۱۱۹
۱۴۵، ۱۹۶، ۱۹۳؛ سید مرتضی	سوزنی سمرقندی ۳۶۳، ۹۹
۱۵۹، ۱۶۲، ۱۷۱، ۲۶۲، ۳۲۷، ۳۳۷	سوکی ۶۳۸، ۹۹
۳۷۹، ۳۹۰، ۴۱۱، ۴۸۹، ۵۶۶	سهروردی (شهاب الدین...) ۶۲، ۶۰، ۱۱
مرتضی ۴۷۴، ۴۲۶، ۳۰۳، ۲۸۱	۲۶۵، ۲۵۰، ۱۷۴، ۱۵۵، ۱۲۴، ۱۰۵
۴۸۳، ۵۳۸، ۵۵۹، ۵۶۷، ۶۲۰، ۶۲۲	۶۷۸، ۲۶۷
۶۵۶، ۶۶۶	سهروردی (ابونجیب...) ۱۲۰
شرف شفروه ۲۰، ۲۹، ۳۳، ۷۱، ۱۰۱	سهیلی خوانساری، احمد ۱۲۹، ۱۱۷
۱۰۸، ۱۷۶، ۱۹۹، ۳۴۱، ۳۶۶	سید اجل ۶۷۰، ۹۹
۳۸۲، ۳۸۷، ۳۸۸، ۳۹۶، ۴۰۰، ۴۴۹	سید اشرف ۵۱۲، ۴۸۷، ۴۷۴، ۲۳۶، ۲۳۴
۴۶۴، ۵۳۴، ۵۹۴ و نیز رک: شفروه	۵۶۱، ۵۴۹، ۵۴۲، ۵۳۳، ۵۳۰، ۵۲۴
شرف الدین صالح بیلقانی ۱۹، ۲۶، ۶۹	۵۷۱، ۵۹۰، ۵۹۸، ۶۰۵، ۶۰۶، ۶۱۷
۱۰۱، ۱۶۲، ۱۸۵، ۲۳۰، ۳۷۷، ۳۹۵	۶۲۲، ۶۳۱، ۶۴۵، ۶۴۶، ۶۵۰، ۶۸۳
۴۶۷، ۶۵۲ و نیز رک: صالح بیلقانی	و نیز رک: حسن غزنوی.
شرف محمد ۴۳۷، ۱۰۱	سید بخاری ۳۹۴، ۹۹
شرف مراغی ۴۸۴، ۱۰۱	سید حافظ ۳۹۹، ۹۹
شروانشاه ۶۸۶، ۶۱۱	سید شیرانی ۳۹۸، ۱۰۰
شروانشاه (اخستان اول پسر منوچهر) ۲۰	سید علی ۳۰۹، ۵۸۸، ۱۰۰، سیدبوعلی
۲۴، ۱۱۱	سید غزنوی ۴۲۷ رک: سید اشرف
شروانشاه (علاء الدین فریبرز سوم پسر	سید قزوینی ۳۸۰
گرشاسب) ۱۲، ۱۷، ۶۱، ۶۲، ۶۳	سید مرتضی ۲۴۴، ۲۴۸، ۳۷۳، و نیز رک:
۱۰۲، ۱۱۳	شرف الدین مرتضی
	سیف باخرزی ۲۱۷، ۸۲، ۶۳

شمس قیس رازی ۳۴، ۴۶، ۴۷، ۵۴  
 شمس گنجه‌ای ۳۸، ۳۱۶، ۳۷۵، ۳۸۲، ۳۹۴  
 شمس هروی (شمس الدین مسعود) ۱۹،  
 ۱۰۴، ۱۹۷، ۲۲۶، ۳۲۷، ۳۳۹، ۳۴۴،  
 ۳۵۲، ۳۵۵، ۳۶۳، ۳۸۰، ۴۱۰، ۴۸۷،  
 ۶۷۴  
 شهاب ۴۵۰، ۴۵۳، ۶۵۰  
 شهاب (قاضی...) ۴۱۴  
 شهاب اسفراینی ۱۰۴، ۳۴۲  
 شهاب خواری ۱۰۴، ۱۴۸، ۲۴۵  
 شهاب دفترخوان ۲۱، ۱۰۵، ۳۸۲  
 شهاب سرخسی ۱۰۴، ۳۹۹  
 شهاب طفرایی ۱۰۷  
 شهاب غوری (سلطان....) ۱۰۴، ۴۷۷  
 شهاب کاغذی ۱۰۵، ۳۷۳، ۴۰۸، ۵۸۸  
 شهاب گنجه‌ای ۱۰۵، ۴۰۴  
 شهاب مؤید سمرقندی ۱۰۵، ۴۳۸  
 شهریار زوزنی ۱۰۵، ۲۸۸، ۳۹۲ و نیز رک:  
 ملک زوزن  
 شهریاری ۱۰۶، ۳۲۵  
 شهید بلخی ۱۷  
 شیخ کرمانی ۴۲۹ رک: اوحدالدین کرمانی

ص

صائب تبریزی ۲۵، ۴۵  
 صالح بیلقانی ۳۴۰، ۳۴۵، ۳۷۰ و نیز رک:  
 شرف الدین صالح  
 صانع بلخی ۱۰۶  
 صانعی ۱۰۶، ۳۸۷  
 صاین هراغی ۱۰۶، ۳۸۶  
 صاین الدین تبریزی ۱۰۶

شروانشاه (منوچهر پسر فریدون) ۲۴، ۱۲۸  
 شفروه ۲۶۰، ۲۶۱، ۳۱۸، ۳۸۵، ۴۹۰،  
 ۵۶۱، ۵۷۴، ۵۸۰، ۵۸۱، ۶۰۱، ۶۰۸،  
 ۶۲۲، ۶۲۶، ۶۲۳ و نیز رک:  
 شرف شفروه  
 شفیعی کدکنی، دکتر محمد رضا ۹۷  
 شقیق بخلی ۵۶  
 شمس (?) ۴۳۹، ۴۰۲  
 شمس الدین اسعد گنجه‌ای (امیر...) ۱۹،  
 ۳۲، ۳۶، ۶۹، ۱۰۲، ۱۶۲، ۱۷۲،  
 ۱۸۸، ۲۰۰، ۲۰۱، ۲۶۳، ۲۸۰،  
 ۲۹۴، ۳۰۷، ۳۳۱، ۳۴۵، ۳۶۳،  
 ۳۶۸، ۴۶۹، ۶۶۶ و نیز رک: اسعد  
 گنجه‌ای  
 شمس الدین الیاس میدانی گنجه‌ای ۲۰، ۶۹،  
 ۱۰۳، ۱۷۵، ۱۹۴، ۲۱۱ و نیز رک:  
 الیاس میدانی گنجه‌ای  
 شمس الدین ایلدگز ۹۳  
 شمس الدین حاجی بچه بستی ۴۰۲  
 شمس الدین صاحب‌دیوان جوینی ۱۲، ۶۲،  
 ۶۳، ۱۰۳، ۱۱۸، ۳۱۵  
 شمس الدین محمد دیلمی ۸۲  
 شمس الدین اقطع بیلقانی (قاضی...) ۱۰۳،  
 ۲۸۹، ۳۶۸، ۶۶۹  
 شمس اهری ۱۰۳، ۴۱۶  
 شمس تبریزی ۱۰۴، ۱۹۲  
 شمس شجاسی ۱۹، ۳۴، ۵۸، ۷۰، ۹۵،  
 ۱۴۳، ۱۷۳، ۲۱۸، ۲۴۴، ۲۵۶، ۳۰۳،  
 ۳۱۵، ۳۲۵، ۳۶۰، ۳۷۳، ۴۱۴، ۴۳۲،  
 ۴۳۶، ۵۴۳، ۵۴۵ و نیز رک: سجاسی  
 شمس طیبی: ۱۰۴، ۳۲۷، ۳۶۳، ۵۳۴  
 شمس عمر گنجه‌ای ۱۰۴، ۳۴۱



صفی شروانی ۱۰۸، ۳۳۳، ۴۸۳

ط

طالب جاجرمی ۵۳۴

طغانشاه بن ارسلان سلجوقی (ملک... ۱۰۸،

۲۸۴، ۵۶۵، ۶۵۳

طغانشاه بن مؤید آی ابه ۱۰۸

طغول بن ارسلان سلجوقی ۱۲، ۶۰، ۸۵،

۱۰۸، ۱۱۶، ۱۲۲، ۱۳۳، ۳۱۶

سلطان طغول ۲۶۸، ۴۹۲، ۴۹۵، ۶۱۲

طلحه ۶۴۴، ۶۵۰ و نیز رکن: ابوالحسن

طلحه

ظ

ظهیر ۳۲۵، ۳۸۸، ۴۴۰، ۴۴۹، ۵۸۴

ظهیر (قاضی...) ۱۲۰، ۶۶۳

ظهیر خونجی ۱۰۸، ۲۲۸

ظهیر شفروه ۱۰۸، ۳۱۳، ۳۲۷، ۳۵۳

۳۸۱، ۴۰۸ ظهیر شوره ۱۹۷

ظهیر الدین عبدالله شفروه ۵۰۸

ظهیر طوسی ۱۰۹، ۲۴۷

ظهیر فاریابی ۱۹، ۲۷، ۶۰، ۷۸، ۱۰۹

۱۶۱، ۱۶۴، ۱۶۷، ۱۷۶، ۲۲۰، ۲۵۰

۲۷۰، ۳۰۳، ۳۱۲، ۳۱۹، ۳۶۲، ۳۷۴

۳۹۴، ۴۵۶، ۶۵۷، ۶۸۱

ظهیر الدین مراغهای ۱۰۹، ۵۲۰

ع

عارف قزوینی ۴۷

عایشه سمرقندی ۲۰، ۲۷، ۵۶، ۱۰۹

۱۸۴، ۲۵۳، ۳۶۲، ۳۹۹، ۴۳۸، ۴۴۰

۴۵۳، ۴۷۷، ۴۸۶، ۶۳۶، ۶۵۷ عایشه

صبای کاشانی ۴۵

صدر(?) ۴۵۱، ۴۷۳، ۴۷۴، ۵۰۹، ۵۷۶

۶۳۵، ۶۳۸، ۶۴۵، ۶۵۲ صدرالدین

۵۷۶

صدر الشریعه (تاج الدین عمر بخارایی) ۱۰۷،

۵۲۸

صدر الشریعه (شمس الدین منصور اوزجندی)

۱۰۷

صدر خجندی ۱۹، ۸۶، ۱۰۶، ۱۵۰،

۱۷۷، ۱۹۹، ۲۱۵، ۲۳۸، ۲۴۹، ۲۵۱

۲۵۹، ۲۶۱، ۲۷۲، ۲۷۹، ۲۸۶، ۳۰۶

۳۱۹، ۳۴۱، ۳۵۰، ۳۶۶، ۳۷۸، ۳۸۴

۳۸۹، ۳۹۸، ۴۱۹، ۴۲۱، ۴۲۵، ۴۲۶

۴۳۰، ۴۳۲، ۴۳۳، ۴۴۲، ۴۴۵، ۴۴۸

۴۵۴، ۴۶۶، ۴۷۸، ۴۸۶، ۴۹۱، ۵۰۹

۵۵۴، ۵۶۰، ۵۶۱، ۵۶۸، ۵۷۰، ۵۷۷

۵۸۱، ۵۸۵، ۵۸۷، ۵۹۶، ۶۰۸، ۶۱۰

صدرالدین خجندی ۱۲۱، ۱۶۲

۱۶۵، ۳۰۸

صدرالدین عبداللطیف خجندی ۱۰۶

صدر خوارزمی ۱۰۷، ۲۷۹

صدر زنگانی ۲۰، ۱۰۷، ۱۵۰، ۲۶۰

۲۷۹، ۳۰۱، ۳۶۸، ۳۸۳، ۴۲۷

۴۴۵، ۵۵۳

صدر کرمانی ۱۰۸

صدر لوربختیاری ۱۰۸، ۳۲۵ صدرالدین

عمر بن محمد خرم آبادی ۱۰۸

صدر هاشمی ۱۰۶، ۱۰۷

صفا، دکتر ذبیح الله ۷۷، ۹۶، ۱۱۴، ۱۳۵

صفی الدین اردبیلی ۹۴

صفی بیلقانی ۱۰۸، ۴۱۶

صفی جرفادقانی ۱۰۸، ۳۱۲

- عزیز شفروه ۱۱۲، عزیزالدین شفروه  
 ۳۵۹، ۱۶۶  
 عزیزالدین طفرایی ۱۵۰، ۱۱۲  
 عزیز کمال ۳۵۰، ۱۱۲، ۲۱  
 کمال ۳۱۶  
 عسجدی ۵۲۳، ۴۳  
 عضدالدوله دیلمی ۸۳  
 عضدی ۵۷۶، ۴۷۸، ۱۱۲  
 عضدی مشکانی ۱۱۲  
 عطار ۳۱۵، ۱۱۲  
 علاءالدین (ملک...) ۴۸۴، ۱۱۳، ۶۰  
 علاءالدین خوارز ۲۶۶، ۱۱۲  
 علاءالدین غوری ۳۸۶، ۱۱۷، ۱۱۳  
 علاءالدین کبود جامه ۲۶۶، ۱۱۳، ۶۰  
 علاءالدین کیقباد سلجوقی ۱۲۴، ۱۲۳  
 علی ۴۳۱، ۴۴۳، ۵۶۲، ۶۴۴، ۶۶۲، ۶۶۳، ۶۶۴  
 علی بن حسن باخرزی  
 علی بن ابی القاسم بیهقی ۸۴  
 علی بن احمد سیفی نیشابوری ۱۰۰  
 علی بن حسن باخرزی ۱۱۵، ۱۱۳  
 علی بن حسن ۶۳۲، ۳۵۸  
 علی حسن ۴۲۴  
 علی شروانی ۶۰۹، ۶۰۷، ۲۸۸  
 علی شیر خراسانی ۲۲۲، ۱۱۴  
 عماد ۲۸۰، ۱۱۴  
 عماد اشرف ۵۶۲، ۵۱۰، ۲۲۰، ۱۱۴  
 عماد الدوله فرامرزی بن رستم ۱۱۴  
 عماد یونصر ۴۶۳  
 عماد پسا ۲۴۷، و نیز رک: عماد فارسی  
 عماد دبیر ۳۱۶، ۱۱۴  
 عماد شروانی ۳۲۷، ۱۱۴  
 عماد غزنوی (= عمادی شهریار) ۱۱۴
- مقریه ۴۰۳  
 عبده (شیخ) ۶۸۵، ۱۰۹  
 عبدالجلیل رازی ۷۴  
 عبدالرحمن ۶۶۳، ۱۰۹  
 عبدالرسولی، علی ۸۸  
 عبدالعزیز کاشی ۷۰  
 عبدالعزیز گنجه‌ای (نجم الدین...) ۲۱۱، ۱۱۰  
 ۵۱۹  
 عبدالقادر اهری ۱۵۳، ۱۲۰، ۵۸  
 عبدالله... (قصری؟ قمری؟) ۳۵۸، ۱۱۰  
 عبدالواسع جبلی ۴۲، ۲۰، ۵۹، ۱۱۰  
 ۳۰۱، ۴۷۶، ۵۹۸  
 عبید زاکانی ۴۵، ۲۸  
 عثمان مراغه‌ای ۵۸۳، ۲۶۳، ۱۱۰  
 عراقی ۲۰۷، ۶۳  
 عزالدین... ۲۱۶، ۱۱۰  
 عزابوالبقا ۳۶۹، ۱۱۰ و نیز رک: بوالبقا  
 عزاصفهان‌ی ۳۰۲، ۱۱۰  
 عزالدین علی شروانی ۲۷۰، عزشروانی  
 ۱۱۰، ۱۱۱، ۱۴۳، ۴۱۷، ۴۲۰  
 ۴۲۵، ۴۲۲  
 عزالدین شفروه ۲۹۵، ۲۸۶  
 عزعلوی ۴۶۲، ۱۱۲  
 عزیزالدین علی شروانی ۲۴۵  
 عزیزالدین شروانی ۲۲۷، ۱۸۵  
 عزیز علی شروانی ۱۹۷، ۱۷۴  
 عزیز علی ۵۸۶، ۵۲۴  
 عزیز شروانی ۱۹، ۱۱۱، ۱۲۱،  
 ۲۲۹، ۲۳۳، ۲۸۷، ۳۰۶، ۳۳۴،  
 ۳۴۷، ۳۵۳، ۳۶۰، ۳۸۳، ۳۹۲،  
 ۳۹۹، ۴۳۳، ۶۱۰، ۶۲۵؛ عزیز ۴۳۴،  
 ۴۵۱، ۴۵۲، ۴۶۵، ۴۷۳، ۶۸۴

- ۶۶۱، ۳۷۲، ۳۰۴  
 عماد فارسی ۳۷۲، ۱۱۴ و نیز رک: عمادپسا  
 عماد محمود ۳۲۳  
 عماد گنجهای ۳۷۴  
 عمادی شهر یاری ۵۵۵، ۵۴۰، ۱۱۴، ۷۷  
 امیر عمر گنجهای ۳۵۱، ۲۳۷، ۱۳۱ و نیز  
 رک: نجیب عمر گنجهای  
 عمیق بخارایی ۱۲۵، ۹۱  
 عنصر المعالی کیکاوس ۱۲، ۶۰ رک:  
 کیکاوس قابوس و شمگیر  
 عنصری ۱۷، ۴۳، ۵۹، ۸۳، ۱۱۴، ۱۹۸،  
 ۵۶۸، ۵۳۹  
 عوفی ۵۳، ۷۲، ۹۴، ۱۰۷، ۱۱۲، ۱۱۷،  
 ۱۲۳، ۱۲۳  
 عیاضی سرخسی ۱۱۳، ۱۱۵، ۵۱۵  
 عیانی گنجهای ۱۱۵، ۳۱۱، ۳۲۸، ۳۵۱،  
 ۳۹۲  
 عین القضاة همدانی ۳۰
- غ**  
 غازان خان ۹۲  
 غزالی، محمد ۷۶، ۱۰۵  
 غزالی رک: احمد غزالی  
 غیاث الدین ابوالفتح غوری ۱۱۶  
 غیاث الدین کیخسرو ۱۲۴  
 غیاث الدین محمد غوری ۱۱۷  
 غیاث الدین همتی بلخی ۱۵۰
- ف**  
 فاضل، دکتر علی ۷۶  
 فتوحی مروزی ۱۱۵، ۵۶، ۶۷۳  
 فخر الدین ابوبکر ابهری ۱۱۵، ۴۲۲،  
 فخر الملک ابوالفتح ۷۴  
 فخر خالد هروی ۱۱۵، ۲۸۶، ۴۴۶، ۴۶۳،  
 ۴۶۶، ۴۸۱، ۵۹۳: خالد هروی ۲۲۵،  
 ۲۹۱، ۴۹۰، ۶۰۲  
 فخر رازی ۱۱، ۶۰، ۹۶، ۱۱۶، ۱۴۳،  
 ۱۴۶، ۱۵۵، ۲۵۳، ۶۷۳  
 فخر عبد الحمید ۱۱۶، ۴۱۲  
 فخر قتلغ ۱۱۶، ۳۳۴  
 فخر مومنانی ۱۲، ۲۵، ۲۳۷ فخری گرگانی  
 ۱۱۸، جرجانی ۵۴۰  
 فخر گنجهای ۱۱۶، ۳۶۷  
 فخرالدین مبارکشاه غزنوی (= فخرمدتبر)  
 ۱۱۷  
 فخرالدین مبارکشاه غزنوی (= فخر قواس)  
 ۱۱۸  
 فخرالدین مبارکشاه غوری ۱۱۶، ۱۵۱، ۱۷۱،  
 ۲۳۶، ۲۴۸، ۲۵۴، ۲۵۵، ۲۶۴، ۲۸۰،  
 ۲۸۲، ۲۸۴، ۲۸۷، ۲۸۹، ۳۱۳، ۳۷۰،  
 ۴۲۴، ۴۸۵، ۴۸۷، ۴۸۷، مبارکشاه ۷۰،  
 ۳۱۵، ۳۶۸، ۳۷۸، ۳۸۴، ۳۹۸، ۴۲۴،  
 فخر غوری، ۴۵۴، ۴۶۳؛ مبارکشاه  
 ۵۶۱، ۵۸۰، ۶۱۰، ۶۵۹ مبارکشاه  
 غوری ۲۱۲ ملک فخرالدین ۶۶۰،  
 ملک مبارکشاه ۵۵۴  
 فخر مراغهای ۶۳، ۱۱۸، ۳۱۷، ۴۱۲  
 فخر مستوفی قزوینی ۶۳، ۱۱۸، ۲۳۷،  
 ۶۵۲  
 فخر نقاش ۲۱، ۱۱۸، ۲۲۸  
 قرخ، محمود ۱۲۷  
 فرخی سجستانی ۱۷، ۱۱۹، ۲۳۱  
 فردوسی ۱۶، ۱۷، ۲۵، ۴۲، ۴۴، ۷۹،  
 ۱۳۲

کافی ظفر همدانی ۹۸، ۱۲۱، ۲۶۴، ۴۸۰

۴۹۳

کریم طوسی ۱۲۱، ۴۷۶

کریم نیشابوری ۱۲۱، ۲۶۹

کسای مروزی ۱۷

کسروی، احمد ۲۸، ۴۰، ۷۷

کلایی ۱۲۵

کمال ابن العزیز ۳۵، ۱۲۱، ۴۹۵

کمال اسماعیل اصفهانی ۱۹، ۲۶، ۵۶، ۶۰

۷۵، ۹۳، ۱۰۶، ۱۱۲، ۱۲۱، ۱۳۶

۱۵۱، ۱۶۲، ۱۶۸، ۱۷۲، ۱۷۹، ۱۸۰

۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۴، ۱۹۴، ۲۰۰، ۲۰۲

۲۶۱، ۲۹۲، ۲۹۴، ۳۰۳، ۳۰۵، ۳۰۶

۳۲۱، ۳۴۱، ۳۴۸، ۳۵۴، ۳۶۱، ۳۸۰

۳۸۵، ۴۰۱، ۴۰۷، ۴۱۳، ۴۱۷، ۴۲۱

۴۲۶، ۴۳۰، ۴۳۳، ۴۳۷، ۴۴۰، ۴۵۱

۴۶۳، ۴۶۴، ۴۶۷، ۴۶۸، ۴۷۱، ۴۷۴

۴۸۲، ۴۸۷، ۴۹۳، ۵۱۳، ۵۱۸، ۵۲۵

۵۳۲، ۵۵۷، ۵۶۹، ۵۷۳، ۵۸۹، ۵۹۱

۵۹۴، ۶۰۵، ۶۱۳، ۶۲۶، ۶۲۷، ۶۵۰

۶۵۷، ۶۵۸، ۶۶۱، ۶۶۴، کمال ۶۶۶

کمال ابو عمر ابهری ۱۱۵، ۱۲۲، ۳۱۶

۴۱۴، ۴۱۵

کمال تفلیسی ۱۲۲، ۳۰۴

کمال الاسلام خجندی ۱۲۳، ۱۴۴

کمال خجندی ۱۷۸، ۳۰۹، ۳۲۴، ۳۴۱

۴۰۳، ۴۱۰، ۴۲۷، ۴۳۵، ۴۷۷، ۵۰۹

کمال الدین مسعود خجندی ۱۲۳

کمال الدین زنجانی ۱۲۲

کمال زیاد اصفهانی ۱۱۲، ۱۲۲، ۱۲۳

۱۶۴، ۱۷۸، ۲۲۷، ۲۵۹، ۲۶۸، ۴۳۰

۵۸۰، ۶۳۹، ۶۶۰، ۶۶۸ کمال اسعد

فرزاد، مسعود ۴۶، ۵۷

فروزانفر، بدیع الزمان ۱۳، ۵۶، ۱۳۶

فروغی، محمد علی ۱۴، ۶۱، ۸۹

فرید دبیر (نسوی خراسانی) ۱۱۶، ۱۱۹

۱۲۸، ۵۲۱، ۵۵۸

فریدون ۲۳

فُضیل عیاض ۵۶

فلکی شروانی ۱۶، ۲۴، ۲۵، ۳۹، ۸۳

۸۴، ۱۱۹، ۲۶۱، ۳۰۰، ۴۳۱، ۶۲۲

فؤاد کوپرلو ۱۱۷

فیتز جراللد ۴۶

## ق

قاضی ۱۱۹، ۵۸۷، ۶۳۷

قاضی تفلیسی ۱۱۹، ۳۲۴

قاضی مواغه رک: کمال مراغه‌ای

قواجه ۱۲۰، ۵۴۳

قرل ارسلان ۷۸، ۱۲۲

قرل سارغ ۷۴

قروینی، محمد ۵۶، ۵۷، ۸۲، ۹۸، ۹۹

۱۰۱، ۱۰۶، ۱۱۳، ۱۲۵، ۱۳۳

۱۳۶، ۱۳۷

قطب الدین ابو الفتوح همدانی ۹۵

قطب ابهری ۱۲۰، ۱۸۳، ۳۹۷

قطب عتیقی تبریزی ۶۳، ۱۲۰، ۳۴۶

قطران تبریزی ۷۷

قوام الدین طغرای درگزینی ۸۱

قوامی گنجه‌ای ۱۲۰، ۲۱۹، ۵۹۰

قوجانی، عبدالله ۵۳، ۱۳۸

## ک

کاراسی شاهنامه خوان ۱۲، ۸۳

زیاد ۱۶۶

کمال کامیار ۱۲، ۱۲۳، ۱۳۵، ۱۳۵، ۴۱۵

کمال کنگانی ۵۸۲، ۱۲۴

کمال مراغه‌ای (قاضی...) ۱۹، ۶۹، ۱۲۴،

۱۵۱، ۱۷۲، ۱۸۷، ۲۰۹، ۳۰۴،

۳۶۷، ۳۷۵، ۳۸۹، ۴۱۰، ۴۱۴، ۴۶۷،

قاضی کمال ۶۶۵

کوشیار (گوشیار) گیلانی ۸۴

کیکاوس اول (عزالدین) ۹۰

کیکاوس قابوس و شمگیر ۱۲۴، ۲۲۵

گ

گلچین معانی، احمد ۱۲۹

گلپنارلی، عبدالباقی ۱۳۶

ل

لجامی رک: سعد لجامی

لطیف تفلیسی ۱۲۵، ۶۰۷

لؤلؤ سمرقندی ۱۲۵، ۲۲۶، ۴۵۵، ۶۱۴،

۶۲۱

لؤلؤ سمرقندی ۲۳۲

م

مایر، فریتس ۶۱، ۱۲۹

مایل هروی، نجیب ۱۰۵، ۱۳۸

مبارکشاه رک: فخرالدین مبارکشاه

متوکل عباسی ۱۸

مجاهد، احمد ۷۶، ۱۳۵

مجد الدین ابابکر (قاضی) ۱۲۵، ۲۱۹

مجد الدین بغدادی ۱۱، ۲۰، ۶۰، ۱۲۵،

۱۴۱، ۱۴۳، ۱۵۶، ۱۵۸، ۲۵۳، ۲۷۲،

۶۲۸، ۶۴۷

مجد تأییدی ۳۱۱، ۱۲۵

مجدالدین جاندار ۲۱، ۳۱، ۱۲۶، ۴۰۵،

مجد زنگی ۴۷۰، ۱۲۶

مجدطایی (مجدالدین ابوالفتح اسماعیل) ۱۲۶،

۴۷۶، ۵۷۰

مجد گیلانی ۹۷، ۱۲۶، ۵۵۹

مجد همگر ۶۳

مجیر بیلقانی ۱۶، ۱۹، ۲۲، ۲۴، ۲۵،

۳۵، ۳۹، ۶۰، ۷۵، ۷۸، ۱۰۱،

۱۰۳، ۱۲۳، ۱۲۶، ۱۳۶، ۲۱۷،

۲۲۳، ۲۲۹، ۲۳۷، ۲۵۲، ۲۶۶، ۲۷۱،

۲۸۱، ۲۸۹، ۳۰۰، ۳۱۸، ۳۴۷، ۳۸۸،

۳۹۶، ۳۹۷، ۴۲۱، ۴۳۸، ۴۷۷، ۴۹۳،

۵۱۹، ۵۵۵، ۵۶۹، ۵۷۴، ۵۷۹، ۶۴۷،

۶۷۳، ۷۰۲

محدث، جلالی ۸۱

محموظ جرفادقانی ۱۲۶، ۳۶۷

محمد اردبیلی (طیب) ۱۲۶، ۲۲۸، ۳۲۵،

محمد بن بدر جاجرمی ۵۴

محمد بن بعیث بن حلبس ۱۸، ۲۴

محمد بن تکش خوارزمشاه ۷۸

محمد بن محمود سلجوقی ۱۲۶

محمد بن وصیف سگری ۱۸، ۴۳

محمد عبده ۱۰۹

محمد غزنوی ۶۶۴

محمد گلندام ۵۷

محمود (سید...) ۱۲۶، ۶۳۲

محمود غزنوی ۷۹، ۸۳

مختصر گنج‌های ۱۲۶، ۳۱۴

مدرّس رضوی ۷۹، ۱۳۷

مرتضوی، دکتر منوچهر ۲۸

مرتضی رک: شرف الدین مرتضی

موزبان (رفیع الدین مرزبان فارسی) ۱۲۷، ۳۹۰

مسعود خجندی ۲۶۹

مسعود سعد سلمان ۱۲۷، ۱۳۶، ۲۲۹، ۶۸۳، ۵۹۵، ۴۱۸

مشرف ۲۸۶، ۱۲۷

مظفرالدین ازبک ۹۶

مظفرالدین حجاج قراختایی ۹۲

مظفر تبریزی ۴۱۱، ۱۲۷

مظفر معروف ۳۵۸

معزی ۵۹، ۷۳، ۹۹، ۱۱۶، ۱۲۷، ۱۳۶، ۲۴۱، ۲۳۲، ۱۸۴، ۱۷۸، ۱۶۱، ۱۵۲، ۵۱۵، ۴۹۴، ۴۸۲، ۴۴۳، ۴۲۷، ۳۶۲، ۶۲۰، ۵۹۳، ۵۶۸، ۵۵۸، ۵۱۷

معین، دکتر محمد ۱۳۵، ۸۴

معین ۵۲۱، ۴۳۸ ظ: معین الدین بختيار

شروانی

معین طنطرائی ۳۲۰، ۱۲۷، ۸۰، ۶۰

مقدسی ۳۹، ۳۴، ۳۰

مقدم، محسن ۱۲۸

مقرب باکوئی ۳۷۶، ۱۲۷

ملک زوزن ۱۲، ۶۰، ۱۰۶ رک: شهریار

زوزنی

مزوی، دکتر علینقی ۱۳۷

منوچهر بن شاور ۷۷

منوچهری ۴۳

موحد، دکتر محمد علی ۱۰۴

موفق سراج ۲۱، ۱۲۷، ۲۵۹، ۴۸۲، ۶۰۹، ۶۶۰

موفق عبدالجلیل ۱۸۵، ۱۲۸

مولوی ۱۳، ۲۷، ۳۵، ۳۹، ۵۶، ۶۳

۱۴۱، ۱۰۴، ۶۸

مهان کشفی ۲۹

مهدوی، دکتر یحیی ۱۳۷، ۷۹

مهذب ۶۳۶، ۶۳۲

مهذب شروانی ۴۹۴، ۴۳۸، ۴۱۹، ۴۰۰

مهذب الدین دبیر شروانی ۱۲۸ مهذب

دبیر ۷۰، ۳۵۳ مهذب الدین شروانی

(صدر...) ۲۳۸

مهذب کرجی (کرجی؟) ۲۱۶، ۱۲۹

مهذب نیشابوری ۴۲۲، ۳۱۵، ۳۱۱، ۱۲۹

مهستی گنجه‌ای ۱۲، ۱۵، ۱۹، ۲۱، ۲۵، ۳۶، ۳۸، ۸۱، ۱۰۲، ۱۰۷، ۱۲۹، ۱۶۷، ۲۱۲، ۲۲۷، ۲۳۵، ۲۴۷، ۲۴۸، ۲۵۵، ۲۶۷، ۲۶۶، ۲۸۲، ۲۸۴، ۳۰۵، ۳۱۲، ۳۴۲، ۳۵۰، ۳۶۵، ۳۸۱، ۳۹۹، ۴۰۳، ۴۳۹، ۴۴۲، ۴۵۳، ۴۶۲، ۴۷۲، ۴۷۸، ۴۸۳، ۵۰۳، ۵۰۵، ۵۰۶، ۵۰۹، ۵۳۱، ۵۴۰، ۵۵۴، ۵۸۷، ۵۹۷، ۶۰۶، ۶۱۰، ۶۲۰، ۶۲۲، ۶۳۵، ۶۳۷

مینورسکی ۳۷

مینوی، مجتبی ۱۳۷، ۹۸، ۷۹

ن

نازکی مراغهای ۹۴

ناصر الدین منشی کرمانی ۱۲۲

ناصر قزوینی ۱۳۰، ۲۳۶، ۴۹۰

ناطوق، مهندس ناصح ۲۸

نجم (قاضی...) ۳۱۶، ۱۳۰

نجم الدین حمد سیمگر ۷۰، ۱۳۰، ۱۳۱

نجم سیمگر ۷۰

نجم طوفی ۶۵۴، ۱۳۱

نجم گنجه‌ای ۲۸۲، ۱۳۱

نفسی، سعید ۱۴، ۵۵، ۵۸، ۶۱، ۶۴،  
۶۹، ۷۱، ۷۳، ۷۸، ۷۹، ۹۱، ۹۷

۱۰۱، ۱۳۳، ۱۳۵

نواب صفا ۱۰۱

نورانی وصال ۹۶

نور بدوالی ۷۰، ۱۳۲، ۱۳۳

### و

وحید دستگردی ۸۵، ۱۳۲

وثوق الدوله ۵۴

### ه

هلاکو ۶۲، ۹۸

همام تبریزی ۲۹، ۶۳، ۱۲۰، ۶۰۹

همایی، جلال ۸۹

### ی

یاقوت حموی ۲۲، ۱۰۵، ۱۰۸

یحیی تبریزی ۱۳۴، ۳۲۸

یعقوب لیث ۴۲، ۴۶

یغمایی، حبیب ۷۱، ۹۸، ۱۱۶

یمین اصفهانی ۱۹، ۱۳۴، ۱۵۸، ۱۷۹

۲۸۵، ۲۸۶، ۲۹۵، ۳۴۹، ۳۵۳، ۳۶۸

۳۷۵، ۴۰۱، ۴۳۹، ۴۶۵، ۵۴۳، ۵۷۳

۶۰۰، ۶۱۷، ۶۲۲، ۶۳۱، ۶۳۹، ۶۵۲

۶۷۳، ۶۷۴، ۶۷۸، یمین سبط اصفهانی

۱۷۸

یوسف (فقیه...) ۱۱۹، ۵۵۰

نجم‌الدین عبد‌الغزیز ۴۱۶

نجم‌الدین کبری ۱۶۴

نجیب بارنده ۱۳۱، ۲۸۳

نجیب تومذی ۱۳۱، ۲۰۸

نجیب جرفادقانی ۶۳، ۴۱۹

نجیب عمر گنجه‌ای ۱۹، ۳۰۴، ۳۴۴، ۵۴۷

۵۸۵ و نیز رک: عمر گنجه‌ای

نجیب گنجه‌ای ۱۳۱، ۱۳۲، ۳۲۹، ۳۵۸

۴۰۲، ۴۵۲، ۵۲۲، نجیب ۴۲۲

نجیبی فرغانی ۱۲۵

نخجوانی، حسین ۷۳

نرگسی مراغه‌ای ۹۴

نذیر احمد ۷۱

نصرت‌الدین کبود جامه ۱۱۳، ۵۹۸

نصیر طوسی (خواجه...) ۱۱۸

نصیر گنجه‌ای ۱۳۲، ۴۴۶

نظام‌الدین محمد بن عمر ۵۲۱

نظام‌الملک طوسی (خواجه...) ۴۴، ۹۹

۱۲۷، ۱۳۳

نظام بخاری ۱۳۲، ۴۱۳، نظامی البخاری

۴۱۵

نظامی عروضی ۱۰۹، ۱۲۵

نظامی گنجه‌ای ۱۲، ۱۵، ۱۶، ۱۸، ۲۲

۲۴، ۲۵، ۲۷، ۳۰، ۳۴، ۳۶، ۳۷

۳۸، ۳۹، ۶۰، ۷۷، ۱۰۲، ۱۲۱

۱۳۲، ۱۸۷، ۲۸۲، ۲۸۵، ۲۸۹، ۳۱۱

۳۹۶، ۴۶۷، ۴۸۷، ۵۱۲، ۵۲۹

۶۰۸، ۷۰۸

نقیس شروانی ۱۳۲، ۲۶۷

## فهرست

### نامهای جاها

آشکدهٔ باکو ۳۶	ارس (رود...) ۰۱۹، ۰۱۸، ۰۱۶، ۰۱۵، ۰۱۲
آذربایجان ۰۲۹، ۰۲۸، ۰۲۵، ۰۱۹، ۰۱۸، ۰۱۲، ۰۳۱، ۰۳۲، ۰۳۳، ۰۳۹، ۰۴۷، ۰۷۵، ۰۷۷	۳۰، ۲۸
۱۰۹، ۱۰۸	ارومیه ۱۶
آران، ازان ۰۲۴، ۰۲۳، ۰۲۲، ۰۲۰، ۰۱۸، ۰۱۲	استانبول ۶۱، ۱۷
۰۴۰، ۰۳۹، ۰۳۸، ۰۳۲، ۰۳۰، ۰۲۸، ۰۲۷	استرآباد ۱۱۳
۰۸۷، ۰۸۴، ۰۷۹، ۰۷۶، ۰۷۲، ۰۶۹، ۰۶۲	اسدآباد ۹۶
۱۳۴، ۱۲۵	اسروشنه ۱۵
آغ کند ۱۰۸	اشنه، اشنو ۸۲، ۱۹، ۱۶
آلان ۲۳	اصفهان ۱۲۱، ۱۱۲، ۱۰۶، ۳۶، ۲۸
آلمان ۱۷	انجمن آثار ملی ۱۳۷، ۶۶
آمودریا ۱۸، ۱۶، ۱۵	اهر ۱۹، ۱۶
آنکارا ۵۴	باخرز ۱۳۳، ۷۷، ۱۵
آنی ۷۷	بازبدا ۱۳۱
ابخاز ۱۳۴، ۱۳۳	باکو ۲۳، ۱۹
ابهر ۱۲۲، ۹۳، ۹۲، ۶۶، ۶۲، ۱۹، ۱۶	بخارا ۱۸، ۱۵
ابیورد ۱۵	بدخشان ۱۵
اخیسکت ۷۵، ۱۵	بردع، بردعه ۳۰، ۱۶
اراک ۷۰۴	بغداد ۱۲۸، ۹۸، ۹۷، ۱۹
اردبیل ۲۹، ۱۹، ۱۶	بلخ ۱۱۶، ۱۰۸، ۹۲، ۳۹، ۱۵
	بنگاه ترجمه و نشر کتاب ۱۳۷



خوانسار، خانسار ۳۶، ۲۳	بهار (قلعه...) ۹۸، ۹۷
خونه، خونج ۱۰۸، ۱۹، ۱۶	بيلقان ۱۰۳، ۱۰۱، ۷۰، ۱۹، ۱۶
خوی ۹۳، ۳۹، ۱۹، ۱۶	بيهق ۱۵
دريند ۱۳۰، ۱۹، ۱۶	تبريز ۱۲۸، ۱۲۳، ۹۵، ۷۸، ۱۹، ۱۶
دزمارنخجوان ۱۲۲	تخت سليمان ۳۱۱، ۲۵۳، ۵۳
دهلی ۱۱۷	تربت حيدريه ۱۰۵
دياربکر ۱۲۸	تفليس ۱۹، ۱۶
رصد خانه مراغه ۱۱۸	توران ۱۶
روسيه ۲۳	تهران ۲۸
روم ۱۲۲، ۳۹	جاوه ۴۵
ری ۱۰۸، ۲۹، ۲۸	جرجان ۷۴
زمخشر ۱۵	جيحون (رود...) ۱۱۳، ۱۸، ۱۶، ۱۵
زنجان ۱۰۸، ۱۰۷، ۱۹، ۱۶	چغانيان ۱۵
زوزن ۱۰۵	چين ۴۵
سامرا ۱۹	حجاز ۱۲۲، ۲۴، ۱۸
ساوه ۹۵	حلب ۴۴
سيلان، ساوالان ۳۱	ختلان ۱۵
شجاس ۹۵، ۱۹، ۱۶	خجند ۱۵
سرخاب ۱۰۹. نیز مقبرة الشعرا	خراسان ۷۴، ۳۸، ۳۰، ۲۹، ۱۸، ۱۵
سرخس ۱۵	۱۱۵، ۷۵
سغد ۱۵	خرم آباد ۲۸
سمرقند ۱۰۸، ۱۸، ۱۵	خرز ۲۳
سوراخانی، سوراخانه ۲۳	خلاط، اخلاط ۸۳، ۱۹، ۱۶
سوماترا ۴۵	خلخال ۱۲۱، ۱۰۸، ۷۵
سهرورد ۱۶	خوارری ۱۱۲، ۸۴
سير دريا، سيحون ۱۵	خوارزم ۱۱۳، ۱۰۴، ۸۹، ۱۵
سيستان ۴۷، ۱۸	خواف ۱۰۵

کاشغر ۹۴،۴۴	شیراز ۱۶
کاغذکنان (=خونه) ۱۰۸	شروان ۱۲، ۱۶، ۱۸، ۱۹، ۲۱، ۲۷،
کاوَله قونیه ۱۲۴	۳۰، ۶۹، ۷۰، ۷۹، ۸۳، ۹۵، ۱۱۱،
کبود جامه ۱۱۳	۱۲۳، ۱۲۸، ۱۳۴
کتابخانه ایاصوفیه ۸۰	شماخی ۲۰
کتابخانه حالت افندی ۵۴	شهرنو ۱۱۳
کتابخانه دانشکده ادبیات تهران ۱۲۴	شیراز ۲۸، ۸۲
کتابخانه دانشگاه استانبول ۱۲۴، ۷۰	شیروان ۲۰
کتابخانه سلیمانیه ۱۳، ۱۷، ۶۰، ۶۴، ۶۶،	شیز ۵۳
۱۲۴	
کتابخانه شهرداری اصفهان ۱۳۵	طوس ۱۵
کتابخانه لالا اسماعیل ۷۱	
کتابخانه مجلس سنا ۷۱، ۱۰۳، ۱۲۹	عراق ۲۵، ۳۰، ۷۵، ۹۵
کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ۱۳، ۶۶،	عمادیه ۱۲۰
۷۶، ۷۱	
کتابخانه ملی (تهران) ۱۲۹، ۶۱	غرجستان ۱۱۳
کتابخانه ملی ملک ۱۰۵	غزنه ۱۸
کتابخانه موزه بریتانیا ۷۰	غور ۱۱۵
کتابخانه نافذ پاشا ۷۱	
کتابخانه وزیری یزد ۱۳۷	فرغانه ۱۵، ۷۵
کُر (رود...) ۱۵، ۱۶	فیروزکوه غور ۱۱۶، ۱۱۷
کرج ابو دلف ۱۲۹	
کردستان ۴۷، ۵۴، ۹۷	قزوین ۸۳، ۸۴، ۹۹
کرمان ۲۸، ۹۲، ۱۰۵	قفقاز ۲۲، ۲۳
	قم ۲۸
گاوخونی ۲۳، ۳۶	قندهار ۱۶
گرجستان ۱۲۳	قونیه ۹۰، ۱۲۴
گلپایگان ۲۸	قیدار ۹۵
گنجه ۱۶، ۱۹، ۷۰، ۷۷، ۱۰۲، ۱۲۴،	قیروان ۱۶، ۱۳۱
۱۲۹، ۱۳۲	قیصریه ۱۲۴
گیلان ۱۹، ۳۷، ۹۷، ۱۲۶	
	کاشان ۲۸

نخجوان ١٦، ١٩، ٧٧، ١٢٢	لاهور ٧٣، ١١٧
نسا ١٥	لرکوکچک ٩٨
نظامیة بغداد ١٢٧	ماد ٢٨
نمین اردبیل ٢٩	مازندران ٢٣، ٣٧، ١١٣
نیشابور ١٥، ٧٧، ٨٩، ١٠٥، ١٢١،	ماوراء النهر ٩١، ١١٩، ١٢٥
١٣٣، ١٢٩	مراغه ١٦، ١٨، ١٩، ٥٣، ٩٤، ١٠٨،
	١٢٤
وان (دریاچه...) ٨٣، ١١٨	مرند ١٦، ١٨، ١٩، ٢٤
ورازرود ١٦	مرو ١٥، ٧٢
	مرورود ١١٦
هرات ١٥، ١٨، ٧٧، ٨٢، ١٠٥، ١١٦	مقبرة الشعراء سرخاب ٧٨، ٩٥، ١٠٥
هریرود ١١٦	منارجام ١١٦
هزاراسب ١٥، ٥٣	موصل ١٦، ١٩، ٩٠، ١٢٠
همدان ٩٧	مهنه ١٥
هند ٤٥	میانه ١٦

## فهرست

### نامهای خاندانها، اقوام، زبانها، نسبتها

آذری ۲۸	رازی (زبان...) ۲۸، ۲۹
آسها (= اوستها) ۲۳	روس ۱۳۴
آل خاقان ۱۲۵	ساسانیان ۲۳
آل افراسیاب ۹۱	سامانیان ۱۷، ۴۵
آوارها ۲۳	سرمت‌ها ۲۲
اتابکان آذربایجان ۷۵، ۹۳، ۹۶	سلجوقیان ۱۸، ۴۴، ۵۳، ۱۱۵، ۱۲۰، ۱۳۳
ارانی (زبان...) ۲۶، ۲۷، ۳۰، ۳۴، ۳۵	سلجوقیان روم ۲۳
ارمنی ۲۲	سلجوقیان عراق ۸۷، ۱۰۸، ۱۲۲، ۱۲۶
ایوایی ۹۷	شافعیان اصفهان ۱۰۶
ایلک خاتیه ۱۲۵	شروانشاهان ۲۰، ۲۳، ۲۴
پارسیان هند ۲۳	شفروه (خاندان...) ۱۰۱
پهلوی (زبان...) ۲۸، ۲۹، ۳۰، ۳۱، ۴۱	شهری (زبان...) ۲۹
تاتی ۲۳، ۲۸، ۲۹	صفویه ۱۶، ۲۰، ۴۵
ترکان غز ۷۵	طبری (زبان...) ۴۱
خاتیه ماوراء النهر ۱۰۹	عباسیان ۴۴، ۹۸
خجندیان اصفهان ۹۳، ۱۰۶، ۱۲۳	
خوارزمشاهان ۵۳، ۱۱۶	

کردی (زبان...) ۴۱، ۲۳	غزنویان ۷۷، ۷۲
کولی ۷۱۹	غوریان ۱۱۷، ۱۱۶
گرگی (زبان...) ۲۷، ۲۲	فارسی ارانی ۱۲، ۳۰، ۳۱، ۳۲، ۳۳، ۳۵، ۳۸، ۳۹
لر کوچک ۹۸	فداییان اسماعیلی ۱۳۳
مادها ۲۲	فهلوی (زبان...) ۱۲، ۱۸، ۲۸، ۲۹، ۳۲، ۳۴
مغول ۱۱۷، ۹۸، ۹۵، ۸۴، ۵۲، ۴۵	قاجار ۴۵
ملاحظه ۱۰۴	
هندو ۷۱۹	کرجیان قزوین ۱۲۹
	کرد ۲۲؛ کردهای شادادی روادی ۱۲۴

## فهرست

### نامهای کتابها\*

- |                                    |  |
|------------------------------------|--|
| آشکده آذر ۷۹، ۹۶، ۱۱۰، ۱۳۵         | بیاض ترمذ ۷۱، ۷۲، ۱۱۵  |
| آثار البلاد ۱۱۲                    | پنج گنج نظامی ۲۷   |
| آثار الوزراء عقیلی ۱۰۴             | تاریخ ابن بی بی ۹۰، ۱۲۳، ۱۲۴   |
| آداب الحرب و الشجاعة ۱۱۷           | تاریخ ادبیات در ایران ۷۷، ۹۶، ۱۱۴،<br>۱۳۵، ۱۱۵   |
| احسن التقاسیم ۳۰                   | تاریخ بیهق ۷۱، ۷۴، ۸۴، ۱۳۵   |
| اسرار التوحید ۵۶، ۷۲، ۱۵۵          | تاریخ خوی ۹۴   |
| اسکندر نامه قدیم ۱۱۲               | تاریخ سلاجقه کرمان ۱۰۵   |
| اشعار فارسی کاشیهای تخت سلیمان ۱۳۸ | تاریخ سیستان ۴۳، ۱۰۶   |
| اطباق الذهب ۱۰۱                    | تاریخ گزیده ۳۰، ۶۶، ۷۰، ۷۸، ۸۴،<br>۹۲، ۹۳، ۹۵، ۱۱۵، ۱۱۸، ۱۲۲،<br>۱۲۹، ۱۳۵، ۱۴۳، ۱۴۹، ۲۳۹ |
| اغراض السیاسه ۱۱۵                  | تاریخ مبارکشاهی ۱۱۷  |
| اقطاب القطیبه ۵۸، ۱۲۰، ۱۵۳         | تاریخنامه هرات ۱۵۳   |
| انیس الخلوه ملطیوی ۸۲              | تاریخ نظم و نثر در ایران ۱۴، ۶۱، ۷۸،<br>۱۳۵  |
| الوامر العلائیه ۱۳۵                | تاریخ یمینی ۴۲، ۷۲   |
| اوراد الاحباب ۲۱۷                  |  |
| اهرا و ستودن ۱۱۲                   |  |
| بحر الانساب ۱۱۷                    |  |
| بیاض تاج الدین احمد وزیر ۸۹، ۱۳۵   |  |

\* نامهای دیوانهای شاعران که به کثرت در زیرنویس صفحات متن تکرار شده در این فهرست نیامده است.

- تحفة العراقيين ١٣٠  
التدوين رافعي ٣٠  
تذكرة الشعراء دولتشاه ١٣٥  
ترجمان البلاغه ١٠٩، ٢١، ١٧  
ترجمان قوافي ١٢٢  
تقارير المناصب ١٢٤  
تمهيدات عين القضاة ١٥٥، ١٣٥، ٨٦  
التوسل الى التوسل ١٠٤، ٤٤، ٤٢  
جامع التوايح رشيدى ١٢٦، ١١٥، ٩٩  
جامع نسخ حافظ ٥٧  
جهانگشای جوينى ٩٨، ٧٤  
چهار مقاله ١٠٩، ٩٩، ٩١، ٨٤، ٧٣  
١٣٥، ١٢٥  
حبيب السير ١٢٢، ١١٥  
حدائق السحر ١٠٩، ٩١، ٧٥، ٢١  
٧٢٠، ١٣٥  
حكمت الاشراق سهروردى ٩٥  
خسرو و شيرين نظامى ٣٦، ٢٤  
خلاصة الاشعار تقى كاشى ١٢٣  
داراب نامه بيغمى ٤٤  
دانشمندان آذربايجان ٩٤، ١٦  
دره نادره ٤٢  
دستور الوزرا ٣١٦  
دمية القصر ١٣٣، ١١٣، ٧٣  
ديوان ابوالفرج رونى ١٣٥  
ديوان اثير اخسيكى ١٣٥  
ديوان اديب صابر ١٣٦
- ديوان ازرقى هروى ٣٥٨، ١٣٦  
ديوان انورى ١١٩، ٦٤، ٥٨، ٥٣  
١٥٣، ١٣٦  
ديوان اوحد الدين كرماني ٨٠، ٥٦، ٥٣  
ديوان جمال عبدالرزاق ١٣٦، ٨٥  
ديوان حافظ ١٠٩، ٦٨، ٥٨، ٥٧، ٥٦  
١٣٦  
ديوان حسن غزنوى (سيد حسن) ١٠٠  
١٤٦، ١٣٦  
ديوان خاقانى شروانى ٥٣، ٢٩، ٢٧  
١٣٦، ٨٨، ٥٦  
ديوان رشيد و طواط ١٣٦، ٩١  
ديوان رضى الدين نيشابورى ٩١  
ديوان سراج قمرى ١٧٥  
ديوان سنابى ١٣٦، ٩٩، ٨٦، ٥٨، ٥٣  
ديوان شرف شفروه ١٠١  
ديوان شمس طبسى ١٣٦  
ديوان ظهير فاريابى ١٣٦، ٩٥  
ديوان عبدالواسع جلى ١٣٦  
ديوان عبيد زاكاني ٢٩  
ديوان عراقى ٦٤  
ديوان عطار ٥٣  
ديوان عنصرى ١٣٦  
ديوان فرخى سيستانى ١٣٦  
ديوان فلكى شروانى ١٣٦، ٨٣، ١٥  
ديوان قوامى رازى ٨١  
ديوان كبير مولانا ياكليات شمس ٥٦، ١٣  
٨٨، ١٠٢، ١٠٤، ١٣٦، ١٤٣  
١٥٠، ١٥٣، ١٥٥، ١٦٤، ١٩٨  
٧٠٧  
ديوان كمال اسماعيل ٥٧، ٥٦، ٥٣  
ديوان مجير بيلقانى ١٢٨، ١١٩، ١٥

- دیوان همام تبریزی ۳۱۸، ۲۵۴، ۱۲۰
- سفینه محمد بن یغمر ۷۱
- سلاجوقامه ظهیری نیشابوری ۱۱۵
- راحة الصدور ۷۴، ۸۵، ۸۶، ۱۱۵، ۱۱۶، ۱۲۲، ۱۲۶
- سمط العلی ۹۲
- سمک عیار ۴۴
- رباعیات افضل الدین کاشانی ۷۹، ۵۸
- سندباد نامه ظهیری سمرقندی ۱۳۷، ۴۲
- سیرت جلال الدین ۹۸
- رحیق تحقیق (مثنوی) ۱۱۷
- رسالة الطیور ۳۲، ۷۰۵، ۷۱۱
- رسالة روحی انارجانی ۲۹، ۳۳، ۷۸
- روح الارواح ۴۱۴، ۱۳۸
- روزبهان نامه ۸۲
- شاهنامه فردوسی ۸۳
- شاهنامه مبارکشاهی ۱۱۷
- شداالازار ۸۲
- روضات الجنات اسفراری ۱۱۷
- شرفنامه نظامی ۳۴، ۱۳۰
- روضات الجنان حافظ حسین کربلایی ۲۹
- شهر آشوب در شعر فارسی ۱۲۹
- شهر یاران گمنام ۷۷
- روضه الصفا ۱۱۵
- روضه العقول ۴۲
- طربخانه باخرزی ۱۱۳
- روضه الکتاب ۴۴، ۴۲
- طربخانه یار احمد رشیدی ۱۳۶، ۹۰
- روضه الناظر ۷۰، ۸۲، ۸۹، ۹۴، ۹۸
- طریق تحقیق ۹۷
- ۲۵۳
- ۱۰۶، ۱۱۲، ۱۱۴، ۱۳۶
- زبان و ادب فارسی در قلمرو عثمانی ۹۰
- عبر العاشقین ۴۲۴
- زبدة الحقایق ۱۵۵
- عتبة الکئبه ۴۴، ۴۲
- زبدة النصره ۱۱۴، ۱۲۲
- عجایب المخلوقات ۱۲۶
- ساوه نامه ۷۰۶
- عرفات العاشقین ۷۵، ۱۲۰
- سبک شناسی ۳۵
- عشاقنامه ۲۸
- سرخان منظوم ابوسعید ۱۳۶، ۵۸
- عوارف المعارف ۱۰۵
- سخنوران آذربایجان ۱۶
- غایة الامکان ۸۲
- سخن و سخنوران ۱۳۶
- سرجشمه‌های فردوسی شناسی ۸۳
- سفینه خوشگو ۱۱۰، ۸۶
- سفینه صائب ۱۱۰
- فرائد السلوک فی فضائل الملوک ۴۲
- ۹۶



- فرهنگ سخنوران ۷۰، ۷۱، ۹۴، ۱۱۱،  
 ۱۳۷، ۱۲۰  
 فرهنگ قواس ۱۱۸  
 فهرست میکرو فیلمهای کتابخانه دانشگاه تهران  
 ۷۱، ۹۰، ۱۲۰، ۱۳۷  
 فهرست نسخ خطی کتابخانه دانشگاه تهران  
 ۹۵  
 فهرست نسخ خطی دانشکده ادبیات تهران  
 ۱۳۷، ۸۵  
 قابوسنامه ۱۲، ۲۰، ۱۲۴  
 قانون ادب ۱۲۳  
 کشف الاسرار میدی ۸۶، ۱۳۷، ۱۵۵  
 کشف الظنون ۹۵، ۹۷  
 کلیله و دمنه ۴۲  
 گر شاسب نامه ۲۰، ۷۷  
 گلستان سعدی ۶۴، ۱۰۶  
 گلگشت در شعر و اندیشه حافظ ۵۷، ۷۰۷  
 گنجینه گنجوی ۱۳۲، ۳۱۴  
 لباب الالباب ۱۱، ۱۷، ۲۱، ۵۳، ۶۱،  
 ۷۱، ۷۲، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۸، ۷۹  
 ۸۴، ۸۶، ۸۷، ۸۹، ۹۱، ۹۴، ۹۶  
 ۹۸، ۹۹، ۱۰۰، ۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۵  
 ۱۰۶، ۱۰۷، ۱۰۸، ۱۱۲، ۱۱۳،  
 ۱۱۵، ۱۲۴، ۱۲۵، ۱۳۳، ۱۳۷  
 لطائف الحقایق ۲۵۳  
 لغت فرس اسدی ۱۷، ۲۱، ۷۷  
 لغت نامه دهخدا ۷۹، ۷۰۵، ۷۰۶  
 لمعة السراج ۲۶۹  
 لوائح عین القضاة ۸۲  
 لیلی و مجنون نظامی ۲۴  
 مجالس العشاق ۲۵۳  
 مجمع ارباب الملک ۹۳  
 مجمع الرباعیات ۵۴  
 مجمع الفصحا ۷۵، ۱۱۰، ۱۲۴، ۱۳۷  
 مجمل التواریخ ۸۴  
 مجمل فصیحی ۸۲، ۹۲، ۹۴، ۱۱۸،  
 ۱۳۷  
 مجموعه آثار فارسی احمد غزالی ۷۶، ۱۳۵  
 مجله آینده ۲۲، ۳۹، ۸۲، ۱۰۱، ۱۲۲  
 مجله باستان شناسی و تاریخ ۱۳۸  
 مجله راهنمای کتاب ۶۱  
 مجله یادگار ۵۶، ۸۳، ۱۰۱، ۱۰۶  
 مجله یغما ۹۳  
 المخترعات من الرسائل ۶۶، ۷۰، ۸۶،  
 ۸۸، ۹۳، ۱۰۷، ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۳۷  
 مختار نامه عطار ۵۴، ۷۰۳  
 مخزن الاسرار ۳۵  
 مدخل منظوم نجوم ۱۱۷  
 مزربان نامه ۴۲، ۱۳۷، ۱۵۰، ۱۶۴،  
 ۴۲۳، ۷۰۳  
 مرصاد العباد ۲۹، ۴۷، ۱۳۷، ۱۴۱،  
 ۱۴۴، ۱۵۵، ۱۶۶، ۱۶۷، ۱۹۱  
 ۲۴۹، ۲۵۳، ۲۶۷، ۵۳۷، ۷۲۰  
 مرموزات اسدی ۱۴۱، ۱۴۸، ۱۵۵  
 مصنفات افضل الدین کاشانی ۷۹، ۱۳۷،  
 ۱۴۱  
 معارف برهان محقق ترمذی ۲۵۱  
 معارف بهاء ولد ۱۴۴  
 للمعجم شمس قیس ۳۰، ۳۴، ۴۶، ۴۷،  
 ۵۴، ۷۵، ۱۲۵، ۱۳۷

- معجم البلدان ۱۰۸  
 مفتاح المعاملات ۷۰۷، ۳۴  
 مقاصد الالحان ۷۱۸  
 مقالات شمس ۳۹  
 مقامات حمیدی ۸۸  
 مکارم الاخلاق ۹۱  
 مکتوبات مولانا ۲۵۱، ۱۶۴  
 منارات السائرين ۱۴۱  
 مناقب اوحوالدين كرماني ۱۱۱، ۱۲۱،  
 ۱۳۸  
 مناقب العارفين ۳۹  
 منتخب التواريخ بدواني ۹۴  
 منشآت خاقانی ۱۶، ۴۲، ۴۴، ۱۲۸،  
 ۱۳۰، ۱۳۷  
 مونس الاحرار ۳۳، ۳۸، ۵۴، ۵۹، ۶۶،  
 ۷۰، ۷۴، ۷۵، ۷۸، ۸۶، ۹۸، ۱۱۹،  
 ۱۲۱، ۱۲۳، ۱۳۷، ۱۸۸، ۱۹۶  
 نامواره دکتر محمود افشار ۲۸  
 نامه‌های رشید و طواط ۴۴، ۹۱  
 نامه‌های عین القضاة ۱۵۵، ۱۳۷، ۴۱  
 نامه‌های مجد الدین بغدادی ۴۴  
 نزهة القلوب ۹۳، ۹۵، ۹۶  
 نزهت نامه علایی ۷۵  
 نسائم الاسحار ۱۲۲، ۳۱۶  
 نشریه نسخه‌های خطی دانشگاه تهران ۱۱۷،  
 ۱۲۶  
 نصاب الصبيان ۸۰  
 نفثة المصدور ۴۲  
 نقد و تصحيح متون ۱۰۵  
 النقض ۷۴  
 نگارستان سخن ۹۴  
 الوافي بالوفيات ۹۳  
 ويس و رامین ۱۱۸  
 هزار افسانه کاراسی ۸۳  
 هفت اقلیم ۷۵، ۸۶، ۱۱۰  
 هفت پیکر نظامی ۲۴، ۷۷